

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000001

2. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000002

3. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000003

4. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000004

5. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000005

6. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000006

7. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000007

8. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000008

9. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000009

10. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000010

11. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000011

12. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000012

13. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000013

14. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000014

15. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000015

16. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000016

17. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000017

18. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000018

19. 克莱尔的独立(the Independence Of Claire) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第1/19页

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [diː] [ˈhɔːrn] [ˈveɪzi]
Mrs . George de Horne Vaizey
太太 . 乔治 德 霍恩 韦泽

乔治·德·霍恩·韦泽夫人

" [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [kler]
" The Independence of Claire
" 这 独立 的 克莱尔

克莱尔的独立

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

" [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
" I'll have to do it .
" 患病的 有 到 做 它 .

“我必须这么做。”

" [kler] [ˈʌfədˈdʒɪfəd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] ['penʃən] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
" Claire Gifford stood in the salon of the Brussels pension which had been
" 克莱尔 吉福德 站立 在 这 沙龙 的 这 布鲁塞尔 养老金 哪个 有 到过
[hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] ['jɪrɜː] ,
her home for the last three years ,
她 家 为了 这 最后的 三 年 ,

克莱尔·吉福德站在布鲁塞尔一家旅馆的客厅里，这里是她过去三年的家。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈprɔːbləm] .
and bent her brows in consideration of an all - absorbing problem .
和 弯曲 她 眉毛 在 考虑 的 一个 全部 - 吸收 问题 .

她微微皱眉，陷入了沉思，全神贯注于一个棘手的问题。

" [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
" Can I marry him ?
" 能 我 结婚 他 ?

我可以嫁给他吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ,
" she asked herself once and again ,
" 她 问 她自己 一次 和 再次 ,

她一遍又一遍地问自己：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)] [taɪm] [hɜːr; hər] [breɪn] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , " [juː; jʊ]
with the baffling result that every single time her brain answered instantly , " You
和 这 莫名其妙 结果 那 每一个 单身的 时间 她 脑 回答 即刻 , " 你
[mʌst; məst] !
must !
必须 !

令人费解的是，每次她的大脑都会立即回答：“你必须！”

" [ðə; ði] [waɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ] [wəʊnt] !
" the while her heart rose up in rebellion , and cried , " I won't !
" 这 尽管 她 心 玫瑰 向上 在 叛乱 , 和 哭 , " 我 惯于 !

“然而，她的内心却充满了反抗，喊道：‘我才不呢！’”

” [ˈmeni] [ˈgɜːlz][hæv; həv] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] [brɪˈɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,
” **Many girls have found themselves in the same predicament before and since** ,
” 许多 女孩们 有 成立 他们自己 在 这 相同的 困境 前 和 自从 ,
”很多女孩之前和之后都发现自己陷入了同样的困境，

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][hæd; həd] [strɔːŋɡər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
but few have had stronger reasons for sacrificing personal inclination on the
但 很少 有 有 更强 原因 为了 牺牲 个人的 倾角 在 这
[ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈfɪliəl] [ˈduːti][ðæn; ðən] [kler] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
altar of filial duty than Claire knew at this minute .
坛 的 孝 责任 比 克莱尔 知道 在 这 分钟 .

但很少有人比克莱尔此刻更清楚，她有更充分的理由为了孝道而牺牲个人喜好。
[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən][ɪz]
the relationship between herself and her mother was more intimate than is
这 关系 之间 她自己 和 她 母亲 曾是 更多的 亲密的 比 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,
usually the case ,
通常 这 案件 ,

她和母亲的关系比一般人更加亲密。
[fɔːr; fər] [kler] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ˈoʊnli] [eɪˈtiːn]
for Claire was an only child , and Mrs Gifford a widow only eighteen
为了 克莱尔 曾是 一个 仅有的 孩子 , 和 太太 吉福德 一个 寡妇 仅有的 十八
[ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
years older than herself .
年 老 比 她自己 .

因为克莱尔是独生女，而吉福德太太是寡妇，只比她大十八岁。
[ˈbriːfli] [ˈstɛɪtɪd] , [ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] — [ˈelənə; -nɔː] - [hæd; həd]
Briefly stated , the family history was as follows — Eleanor Guyther had
简要地 声明 , 这 家庭 历史 曾是 作为 跟随 — 埃莉诺 - 有
[bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][stɜːrn] ,
been the only child of stern ,
到过 这 仅有的 孩子 的 船尾 ,
简而言之，家族史如下——埃莉诺·盖瑟是严厉的父母的独生女，

[oʊld] - [wɜːrld] [ˈperənts] ,
old - world parents ,
老的 - 世界 父母 ,
老派父母

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr]
and at seventeen had run away from the house which had been more
和 在 十七 有 跑步 离开 从 这 房子 哪个 有 到过 更多的
[laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊm] ,
like a prison than a home ,
喜欢 一个 监狱 比 一个 家 ,
十七岁时，他逃离了那个与其说是家不如说是监狱的家。

[tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
to marry a handsome young artist who had been painting in the neighbourhood
到 结婚 一个 英俊的 年轻的 艺术家 WHO 有 到过 绘画 在 这 邻里
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˌmʌnθs] ;
during the summer months ;
期间 这 夏天 几个月 ;
嫁给一位英俊的年轻艺术家，他整个夏天都在附近写生作画；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['meri] - [feɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [hu:z] [pɔ:trət] [kler] ['treʒəd] [ɪn]
a handsome merry - faced boy of twenty - one , whose portrait Claire treasured in
一个 英俊的 欢乐 - 面对 男生 的 二十 - 一 , 谁 肖像 克莱尔 珍藏 在
[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [goʊld] ['lɑ:kɪt] ,
an old - fashioned gold locket ,
一个 老的 - 造型 金子 吊坠 ,
一个英俊、面容开朗的二十一岁男孩, 克莱尔把他的肖像珍藏在一个老式的金吊坠盒里。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɪn] ['dʒu:əlri] [æz; əz] [wel]
long since discarded by her mother , who followed the fashion in jewellery as well
长的 自从 丢弃 经过 她 母亲 , WHO 随后 这 时尚 在 首饰 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [dres] .
as in dress .
作为 在 裙子 .
她的母亲早已弃用她, 因为她的母亲在珠宝和服装上都追逐时尚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər]
It was strange to look at the face of a father who was no older
它 曾是 奇怪的 到 看 在 这 脸 的 一个 父亲 WHO 曾是 不 老
[ðæn; ðən] [wʌn'self] ,
than oneself ,
比 自己 ,
看着一张与自己年纪相仿的父亲的脸, 感觉很奇妙。

[ænd; ænd] [kler] [hæd; həd] [spent] ['meni] [aʊərz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəd] [feɪs] ,
and Claire had spent many hours gazing at the pictured face ,
和 克莱尔 有 花费 许多 小时 凝视 在 这 如图所示 脸 ,
克莱尔花了几个小时凝视着照片上的那张脸。
[ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rsə'hæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn]
and trying to gain from it some idea of the personality of the man
和 尝试 到 获得 从 它 一些 主意 的 这 性格 的 这 男人

[ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [spi:k] .
of whom her mother persistently refused to speak .
的 谁 她 母亲 持续地 拒绝 到 说话 .
并试图从中了解她母亲一直拒绝谈论的那个男人的性格。
[ˈmɪsɪz][ˈʌfəd,'dʒɪfəd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [dɪsə'gri:əbəlz] , [greɪt] [ænd; ænd] [smɔ:l] ,
Mrs Gifford shrank from all disagreeables , great and small ,
太太 吉福德 缩小 从 全部 令人不快的人 , 伟大的 和 小的 ,
吉福德太太对所有令人讨厌的人, 无论大小, 都避之不及。

[ænd; ænd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɔ:r][ˈpeɪnf(ə)]
and systematically turned her back on anything which was disturbing or painful
和 系统地 转向 她 后退 在 任何事物 哪个 曾是 令人不安 或者 痛苦
,
.
,
她有条不紊地回避一切令她不安或痛苦的事物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [tʃæns] [ri'ma:ks] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [geɪnd]
so that it was only from chance remarks that her daughter had gained
所以 那 它 曾是 仅有的 从 机会 评论 那 她 女儿 有 获得
[ˈeni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
any information about the past .
任何 信息 关于 这 过去的 .
因此, 她的女儿只是从偶然的谈话中才了解到过去的一些事情。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑ:rtɪst] ,
She knew that her father had been a successful artist ,
她 知道 那 她 父亲 有 到过 一个 成功的 艺术家 ,
她知道父亲是一位成功的艺术家,

[ɔːl'dʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
although not in the highest sense of the term .
虽然 不是 在 这 最高 感觉 的 这 学期 .

虽然并非从最高意义上来说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ˈprɪti] [də'mestɪk] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [ə'pi:lɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He had a trick of turning out pretty domestic pictures which appealed to the
他 有 一个 诡计 的 转弯 出去 漂亮的 国内的 图片 哪个 上诉 到 这
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] ,
taste of the million ,
品尝 的 这 百万 ,

他擅长拍摄迎合百万观众口味的唯美家庭题材影片。

[ænd; ʌnd] [wɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈdi:lɜːz] ,
and which , being purchased by enterprising dealers ,
和 哪个 , 存在 购买 经过 进取 经销商 ,

而这些商品，则被一些精明的经销商收购了。

[wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [tʃiːp] [ˈprɪnts] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən] [ˈpɑːrlər] .
were reproduced in cheap prints to deck the walls of suburban parlours .
是 复制品 在 便宜的 印刷 到 甲板 这 墙壁 的 郊区 客厅 .

这些画作被印制成廉价印刷品，用来装饰郊区客厅的墙壁。

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɪnkʌm] ,
While he lived he made a sufficient income ,
尽管 他 居住地 他 制成 一个 充足的 收入 ,

他生前收入颇丰。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and before his death a formal reconciliation had taken place between the
和 前 他的 死亡 一个 正式的 和解 有 已采取 地方 之间 这

[ˈrʌnəweɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [ˈperənts] ,
runaway daughter and her north - country parents ,
逃跑 女儿 和 她 北 - 国家 父母 ,

在他去世前，离家出走的女儿与她北方的父母正式和解了。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˈleɪtər] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪt] [hæd; həd][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr'self]
from whom she later inherited the money which had supported herself
从 谁 她 之后 遗传 这 钱 哪个 有 有 她自己

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊʊhʊd] .
and her daughter throughout the years of her widowhood .
和 她 女儿 自始至终 这 年 的 她 丧偶 .

后来她继承了这笔钱，这笔钱在她守寡的那些年里一直支撑着她和女儿的生活。

[kler] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [miːnz] ,
Claire had the vaguest idea as to the amount of her mother's means ,
克莱尔 有 这 最模糊 主意 作为 到 这 数量 的 她 母亲的 方法 ,

克莱尔对母亲的财产数额只有模糊的概念。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd][ˈnevər] [ə'rɪzn] ,
for until the last few years the question of money had never arisen ,
为了 直到 这 最后的 很少 年 这 问题 的 钱 有 绝不 出现 ,

直到最近几年，金钱问题从未被提及。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪt] [tuː; tə][duː] , [wɪ'dʌʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ,
they had simply decided what they wished to do , without considering the cost ,
他们 有 简单地 决定 什么 他们 希望 到 做 , 没有 考虑 这 成本 ,

他们只是简单地决定了自己想做什么，而没有考虑代价。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][fai'nænʃ(ə)l] [ˈtaɪtnəs] ,
but of late there had been seasons of financial tightness ,
但 的 晚的 那里 有 到过 季节 的 金融的 紧绷 ,

但近来出现了一些财政紧缩时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪ'ɡɪnz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][moʊst]
and the morning on which this history begins had brought a most
和 这 早晨 在 哪个 这 历史 开始 有 带来 一个 最多
[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] .
disagreeable awakening .
令人不快的 唤醒 .

而这段历史开始的那个早晨，带来的却是极其不愉快的醒来体验。

[ˈmɪsɪz][ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'la:n] ['sterɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [æt; ət][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ]
Mrs Gifford was seated in the salon staring disconsolately at a note which
太太 吉福德 曾是 坐着 在 这 沙龙 凝视 沮丧地 在 一个 笔记 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [poʊst] .
had just arrived by the afternoon post .
有 只是 到达的 经过 这 下午 邮政 .

吉福德太太坐在客厅里，沮丧地盯着下午邮递员送来的一张纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [noʊt] ,
It was a very disagreeable note ,
它 曾是 一个 非常 令人不快的 笔记 ,

这是一个非常令人不快的音符。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ɪn] [bri:f] [ænd; ənd] ['kæləs] [tɜ:rmz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk]
for it stated in brief and callous terms that her account at the bank
为了 它 声明 在 简短的 和 冷酷 条款 那 她 帐户 在 这 银行
[wʌz; wəz] [oʊvər'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
was overdrawn to the extent of three hundred francs ,
曾是 透支 到 这 程度 的 三 百 法郎 ,

因为信中简短而冷酷地指出，她在银行的账户透支了三百法郎。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɡʊd] .
and politely requested that the deficit should be made good .
和 礼貌地 请求 那 这 赤字 应该 是 制成 好的 .

并礼貌地要求弥补亏空。

[kler] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋɡri] ; ['mɪsɪz][ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd] [lʊkt] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [peɪl] .
Claire looked flushed and angry ; Mrs Gifford looked pathetic and pale .
克莱尔 看起来 酡 和 生气的 ; 太太 吉福德 看起来 可怜的 和 苍白 .

克莱尔面色潮红，怒气冲冲；吉福德太太面容凄惨，脸色苍白。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
It seemed , in the first place ,
它 似乎 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，似乎

[kwaɪt] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd]
quite ludicrous that such a relationship as that of mother and daughter should
相当 荒谬 那 这样的 一个 关系 作为 那 的 母亲 和 女儿 应该
[ɪɡ'zɪst] [brɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [lʊkt] [soʊ] ['nɪrli] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][eɪdʒ] ,
exist between two women who looked so nearly of an age ,
存在 之间 二 女性 WHO 看起来 所以 几乎 的 一个 年龄 ,

两个看起来年龄相仿的女人之间竟然存在母女关系，这真是荒谬至极。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['ɡɪfɜ-dʒ] ['ju:θfl] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒʊʊk][ɪn][ðə; ði] ['penʃən] .
and Mrs Gifford's youthful appearance was a standing joke in the Pension .
和 太太 吉福德 青春 外貌 曾是 一个 常设 开玩笑 在 这 养老金 .

吉福德太太容貌年轻，这成了养老院里一个经久不衰的笑柄。

[ˈevri] [nu:] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ˈmædəm] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
Every new visitor was questioned by Madame as to the relationship between the
每一个 新的 游客 曾是 被质问 经过 夫人 作为 到 这 关系 之间 这
[tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] ,
two English ladies ,
二 英语 女士们 ,

每位新来的访客都会被夫人询问两位英国女士之间的关系。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [feɪld] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] “ [ˈsɪstər] ,
and never had one of the number failed to reply “ sisters ,
和 绝不 有 一 的 这 数字 失败的 到 回复 “ 姐妹 ,
而且, 这些号码中从来没有一个没有回复“姐妹们”,

” [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [wen] [kəˈrektɪd] ;
” **and to be convulsed with astonishment when corrected** ;
” 和 到 是 抽搐 和 惊讶 什么时候 已更正 ;
”并且被纠正时会惊讶得浑身颤抖;

[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [tru:θ] [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈlɔ:ŋd]
and in good truth Mrs Gifford was a wonderful specimen of the prolonged
和 在 好的 真相 太太 吉福德 曾是 一个 精彩的 标本 的 这 延长
[ju:θ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
youth which is a phenomenon of the present day .
青年 哪个 是 一个 现象 的 这 展示 天 .

事实上, 吉福德夫人是当今社会一种奇特的“延年益寿”现象的绝佳典范。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [slaɪt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)] ,
She was slight , she was graceful ,
她 曾是 轻微 , 她 曾是 优美 ,
她身材纤细, 举止优雅。

[hɜ:ɾ; həɾ] [ˈweɪvɪŋ] [braʊn] [her] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli] [lʌɡˈzʊəriənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:ɾl] ,
her waving brown hair was as naturally luxuriant as that of a girl ,
她 挥手 棕色的 头发 曾是 作为 自然 茂盛的 作为 那 的 一个 女孩 ,
她那波浪般的棕色头发像少女的头发一样自然浓密。

[hɜ:ɾ; həɾ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [fer] , [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈprɪti] [fɪtʃər] [wɜ:ɾ; wər] [ʌnˈtʃeɪndʒd]
her complexion was smooth and fair , her pretty features were unchanged
她 肤色 曾是 光滑的 和 公平的 , 她 漂亮的 特征 是 未更改
, [ʃi:; ʃɪ] [drest] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [teɪst] ,
, she dressed with good taste ,
, 她 穿着 和 好的 品尝 ,
她的肤色光滑白皙, 五官依旧美丽, 衣着品味高雅。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈsi:kɹətli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈju:θfl] [lʊks] ,
and , though secretly proud of her youthful looks ,
和 , 尽管 偷偷 自豪的 的 她 青春 看起来 ,
虽然她内心深处对自己青春靓丽的容貌感到自豪,

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][əˈdɑ:pt] [ˈkɪtnɪʃ] [ˈɛrz] [tu:; tə] [mætʃ] .
was never so foolish as to adopt kittenish airs to match .
曾是 绝不 所以 愚蠢 作为 到 采纳 小猫咪 播出 到 匹配 .
从未愚蠢到装出一副小猫咪般娇羞的姿态去与之相配。

[hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ˈɡreɪʃəs] , [əˈpi:lɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] [ɪnˈveləpt]
Her manner was quiet , gracious , appealing ; a little air of pathos enveloped
她 方式 曾是 安静的 , 亲切 , 上诉 ; 一个 小的 空气 的 感伤 被包裹
[hɜ:ɾ; həɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ;
her like a mist ;
她 喜欢 一个 薄雾 ;
她举止文静, 优雅动人; 一丝淡淡的哀伤如同薄雾般笼罩着她;

[ɑ:n][st'reɪndʒəz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [noʊn]
on strangers she made the impression of a lovely creature who had known
在 陌生人 她 制成 这 印象 的 一个 迷人的 生物 WHO 有 已知
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

在陌生人眼中，她是一位饱经苦难的美丽女子。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] ,

Everybody was kind to Mrs Gifford ,
大家 曾是 种类 到 太太 吉福德 ,

大家都对吉福德太太很友善。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈʌtər] [æən; ən][ˌʌnˈkaɪnd][wɜ:rd] .

and she in return had never been known to utter an unkind word .
和 她 在 返回 有 绝不 到过 已知 到 说出 一个 不友善 单词 .

而她也从未说过一句不友善的话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['evrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

She had been born with the faculty of loving everybody a little , **and**
她 有 到过 出生 和 这 学院 的 爱 大家 一个 小的 , 和

[noʊ][wʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

no one very much ,
不 一 非常 很多 ,

她天生就有一种能力，能对每个人都略微表达爱意，但又不会对任何人特别深爱。

[wɪtʃ] — [ɪf] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfæktərz]

which — if one comes to think of it — is the most powerful of all factors
哪个 — 如果 — 来 到 思考 的 它 — 是 这 最多 强大的 的 全部 因素

[tɔ:rdz] [sɪˈkjuəɪŋ] [æən; ən] [ˈi:zi] [laɪf] ,

towards securing an easy life ,
向 确保 一个 简单的生活 ,

仔细想想，这其实是确保生活轻松的所有因素中最强大的一个。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjuəz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ki:n] [ˈpɜ:rsən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

since it secures the owner from the possibility of keen personal suffering .
自从 它 确保 这 所有者 从 这 可能性 的 敏锐的 个人的 痛苦 .

因为它能使主人免于遭受巨大的个人痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][dɪd] , [haʊˈevər] , [lʊk] [ˈri:əli] [pərˈtɜ:rbd] , [fɔ:r; fər] ,

At the present moment Mrs Gifford did , however , look really perturbed , for ,
在 这 展示 片刻 太太 吉福德 做过 , 然而 , 看 真的 忐忑 , 为了 ,

然而，此刻吉福德夫人看起来确实很不安，因为：

[ˈæftər] ['ʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [fækt] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌt]

after shutting her eyes to a disagreeable fact , and keeping them shut
后 关闭 她 眼睛 到 一个 令人不快的 事实 , 和 保持 他们 关闭

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n]

with much resolution
和 很多 解决

她对一个令人不快的事实视而不见，并且坚定地保持着这种不顾一切的态度。

[ænd; ənd] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈædɪd] — [i:z] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]

and — it must be added — ease , for many years past , she was now
和 — 它 必须 是 额外 — 舒适 , 为了 许多 年 过去的 , 她 曾是 现在

[ˈdrɪvn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] ,

driven to face the truth ,
驱动 到 脸 这 真相 ,

而且——必须补充的是——多年来的轻松自在，如今迫使她面对真相。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
and to break it to her daughter into the bargain .
和 到 休息 它 到 她 女儿 进入 这 便宜货 .

而且她还要顺便把这个消息告诉她女儿。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] !
" But I don't understand !
" 但 我 不 理解 !

但我还是不明白！

" [kler] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .
" Claire repeated blankly .
" 克莱尔 重复 茫然地 .

克莱尔茫然地重复道。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [gɔːn] ?
" How can the money be gone ?
" 如何 能 这 钱 是 已消失 ?

“钱怎么会不见了？”

[wiː; wi][hæv; həv] [spɛnt] [noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] .
We have spent no more this year than for years past .
我们 有 花费 不 更多的 这 年 比 为了 年 过去的 .

今年我们的支出与往年相比并没有增加。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [spɛnt] [les] .
I should think we have spent less .
我 应该 思考 我们 有 花费 较少的 .

我认为我们花的钱更少。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ][bɪt] .
I haven't been extravagant a bit .
我 还没有 到过 靡 一个 少量 .

我一点也不铺张浪费。

[juː; jʊ] ['ɔːfərd] [em 'iː][ə; eɪ] [nuː] [hæt]['oʊnli][ləst] [wiːk] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðəʊt] — "
You offered me a new hat only last week , and I said I could do without — "
你 提供 我 一个 新的 帽子 仅有的 最后的 星期 , 和 我 说 我 可以 做 没有 — "

你上周才送我一顶新帽子，我说我不需要——”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[ɪts] [kwaɪt] [truː] , [ʃɛ'riː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [gʊd] .
It's quite true , chérie , you have been most good .
它是 相当 真的 , 亲爱的 , 你 有 到过 最多 好的 .

没错，亲爱的，你一直都很乖。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
But , you see ,
但 , 你 看 ,

但是，你看，

[əʊərz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋkʌm] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] — [aɪ 'tiː]
ours has not been a case of an income that goes on year after year — it
我们的 有 不是 到过 一个 案件 的 一个 收入 那 去 在 年 后 年 — 它
[ˈnevər] [wʌz; wəz] ,
never was ,
绝不 曾是 ,

我们的情况并非年复一年都有稳定的收入——从来都不是。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
even from the beginning .
甚至 从 这 开始 .

从一开始就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
There was not enough .
那里 曾是 不是 足够的 .

数量不够。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
And you did have a good education , didn't you ?
和 你 做过 有 一个 好的 教育 , 没有 你 ?

你接受过良好的教育, 对吧?

[aɪ] [spɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I spared nothing on it .
我 幸存 没有什么 在 它 .

我在这上面不惜一切代价。

[ɪts] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [stɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgɜːlz] [edʒuˈkeɪ(ə)n] . — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [skuːlz] [ɪn]
It's folly to stint on a girl's education . — It was one of the best schools in
它是 蠢事 到 限制 在 一个 女孩们 教育 . — 它 曾是 一 的 这 最好的 学校 在
[ˈpæɪs] . “
Paris . ”
巴黎 . ”

吝惜女孩的教育是愚蠢的。——那可是巴黎最好的学校之一。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nʌ:t] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [skuːlz] .
“ It was , mother ; but we are not talking about schools .
” 它 曾是 , 母亲 ; 但 我们 是 不是 说 关于 学校 .

“确实如此, 母亲; 但我们现在说的不是学校。”

[duː] [let] [juː ˈes] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ˈmʌd(ə)l] !
Do let us get to the bottom of this horrid muddle !
做 让 我们 得到 到 这 底部 的 这 可怕的 混乱 !

让我们彻底查清这桩可怕的混乱局面!

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˈɪnkʌm] , - [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
If it isn't a case of ' income , ' what can it be ?
如果 它 不是 一个 案件 的 - 收入 , - 什么 能 它 是 ?

如果不是“收入”的问题, 那会是什么问题呢?

[aɪm] [ˈɪgnərənt] [əˈbʌʊt] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
I'm ignorant about money , for you have always managed business matters ,
我是 无知 关于 钱 , 为了 你 有 总是 管理 商业 事情 ,

我对金钱一窍不通, 因为你一直都很擅长处理生意上的事。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn] ?
but I can't see what else we can have been living upon ?
但 我 不能 看 什么 别的 我们 能 有 到过 活的 之上 ?

但我实在想不出我们还能靠什么生活?

“ [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,dʒɪfəd] [ˈkrɪŋkld] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [braʊz] , [ænd; ʌnd] [əˈdɑːptɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv]
“ Mrs Gifford crinkled her delicate brows , and adopted an air of plaintive
” 太太 吉福德 皱巴巴的 她 精美的 眉毛 , 和 已采用 一个 空气 的 哀怨

[self] - [dɪˈfens] .
self - defence .
自己 - 防御 .

吉福德夫人皱起她精致的眉毛, 摆出一副哀怨的自卫姿态。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
“ **I'm sure it's as great a shock to me as it is to you ; but** ,
” 我是 当然 它是 作为 伟大的 一个 震惊 到 我 作为 它 是 到 你 ; 但 ,
“我确信这对我来说也和对你一样令人震惊；但是，

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] .
under the circumstances , I do think I managed very well .
在下面 这 情况 , 我 做 思考 我 管理 非常 出色地 .
在这种情况下，我认为我做得非常好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ləst]
It was only nine thousand pounds at the beginning , and I've made it last
它 曾是 仅有的 九 千 磅 在 这 开始 , 和 我已经 制成 它 最后的
[ˈoʊvər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] ,
over thirteen years ,
超过 十三 年 ,
最初只有九千英镑，但我用了超过十三年。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !
with your education !
和 你的 教育 !
凭借你的教育！

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:v] [bɪn] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] , [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd]
And since we've been here , for the last three years , I've given you a good
和 自从 我们已经 到过 这里 , 为了 这 最后的 三 年 , 我已经 给定 你 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
自从我们来到这里，这三年來，我一直都让你们过得很开心。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
and taken you to everything that was going on .
和 已采取 你 到 一切 那 曾是 去 在 .
并带你体验了所有正在发生的事情。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kɔ:sts] .
Naturally it all costs .
自然 它 全部 成本 .
当然，这一切都需要付出代价。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈmʌni] [kɑ:nt] [ləst] [fɔ:r; fər][ˈevər] . . .
Naturally money can't last for ever . . .
自然 钱 不能 最后的 为了 曾经 . . .
金钱自然不可能永远用完.....

“ [ðə; ði] [blʌd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
“ **The blood flooded the girl's face** .
” 这 血 被淹 这 女孩们 脸 .
鲜血染红了女孩的脸。

[naʊ] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
Now at last she did understand , and the knowledge filled her with awe .
现在 在 最后的 她 做过 理解 , 和 这 知识 已填 她 和 敬畏 .
现在她终于明白了，这份知识让她充满了敬畏。

“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
” 母亲 !
“母亲！

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi;; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] ['kæpɪt(ə)] ?
Do you mean that we have been living all this time on capital ?
做 你 意思是 那 我们 有 到过 活的 全部 这 时间 在 首都 ？

你的意思是说，我们一直以来都是靠资本生活吗？

" [ˈmɪsɪz] ['^ɪfəd, ˈdʒɪfəd] ['rʌŋd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [æn; ən]
" Mrs Gifford shrugged her shoulders , and extended her hands in an
" 太太 吉福德 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 扩展 她 双手 在 一个
[ˈætɪtʊ:d] ['tɪpɪkli] [frent] .
attitude typically French .
态度 通常 法语 .

吉福德夫人耸了耸肩，伸出双手，摆出了典型的法国式姿态。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] , [ma:] [ʃer] ?
" What would you , ma chère ?
" 什么 会 你 , 玛 亲爱的 ？

“你会怎么做，亲爱的？”

[ˈɪntrəst] [ɪz] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ləʊ] .
Interest is so ridiculously low .
兴趣 是 所以 荒谬地 低的 .

利率低得离谱。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [θri:] [pər] [sent] .
They offered me three per cent .
他们 提供 我 三 每 中心 .

他们只愿意给我3%的收益。

[fɔ:r] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [haɪ] .
Four was considered high .
四 曾是 经过考虑的 高的 .

四被认为是很高的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wi;; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
How could we have lived on less than three hundred a year ?
如何 可以 我们 有 居住地 在 较少的 比 三 百 一个 年 ？

我们怎么可能靠不到三百元的年收入生活呢？

[jɔr; jər] [sku:l] [bɪlz] [keɪm] [tu;; tə] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] , [tu:] ,
Your school bills came to nearly as much , and I had to live , too ,
你的 学校 账单 来了 到 几乎 作为 很多 , 和 我 有 到 居住 , 也 ,
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
你的学费几乎和我的一样多，而且我也得生活啊。

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] .
and keep you in the holidays .
和 保持 你 在 这 假期 .

让你的假期充满欢乐。

[aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .
I did what I thought was the best .
我 做过 什么 我 想法 曾是 这 最好的 .

我做了我认为最好的选择。

[wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [bəʊθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn] [tʃi:p] [ˈpenʃənz] , [ˈstɪntɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv]
We should both have been miserable in cheap pensions , stinting ourselves of
我们 应该 两个都 有 到过 悲惨的 在 便宜的 养老金 , 吝啬 我们自己 的
[ˈevriθɪŋ] [wi;; wi] [laɪkt] .
everything we liked .
一切 我们 喜欢 .

我们俩本该过着领取廉价养老金的痛苦生活，不得不克制自己，放弃所有喜欢的东西。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] ['hæpi] [fɔ:r; fər] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɜz] .
The money has made us happy for thirteen years .
这 钱 有 制成 我们 快乐的 为了 十三 年 :

这笔钱让我们快乐了十三年。

" [kler] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Claire rose from her seat and walked over to the window** .
" 克莱尔 玫瑰 从 她 座位 和 步行 超过 到 这 窗户 :

克莱尔从座位上站起来，走到窗边。

[ðə; ði] [roʊd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
The road into which she looked was wide and handsome , lined with a double
这 路 进入 哪个 她 看起来 曾是 宽的 和 英俊的 , 衬里 和 一个 双倍的
[roʊ] [ʌv; əv] [tri:z] .
row of trees .
排 的 树木 :

她望向的那条路宽阔平坦，路两旁种着两排树木。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡri:n] ['dʒæləsɪz] ,
The sun shone on the high white houses with the green жалousies ,
这 太阳 闪耀 在 这 高的 白色的 房屋 和 这 绿色的 百叶窗 ,

阳光照耀着高高的白色房屋，房屋的百叶窗是绿色的。

[wɪtʃ] [stʊd] [vɪs] - - - [vɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['penʃən] .
which stood vis - à - vis with the Pension .
哪个 站立 视觉 - - - 视觉 和 这 养老金 :

它与养老院隔街相望。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnd] [pæθ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑ:rt] ,
Along the cobble - stoned path a dog was dragging a milk - cart ,
沿着 这 鹅卵石 - 吸食大麻 小路 一个 狗 曾是 拖拽 一个 牛奶 - 大车 ,

沿着鹅卵石小路，一只狗拖着一辆牛奶车。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [bræs] [kænz] ['klæŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] ;
the gleaming brass cans clanking from side to side ;
这 闪闪发光 黄铜 罐头 叮当作响 从 边 到 边 ;

闪亮的黄铜罐叮当作响地左右摇晃；

[θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sent] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [ə; eɪ]
through the open window came the faint indescribable scent which distinguishes a
通过 这 打开 窗户 来了 这 头晕的 无法形容 香味 哪个 区别 一个

[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪti] .
continental from a British city .
大陆 从 一个 英国 城市 :

透过敞开的窗户，飘来一股淡淡的、难以形容的气味，这种气味能够区分欧洲大陆的城市和英国的城市。

[kler] [steərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [θʌdz] .
Claire stared with unseeing eyes , her heart beating with heavy thuds .
克莱尔 凝视 和 看不见 眼睛 , 她 心 殴打 和 重的 砰砰声 .

克莱尔眼神空洞地盯着前方，心脏砰砰直跳。

[ʃi:; ʃi] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kaɪndli] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs]
She conjured up the image of a man's face — a strong kindly face — a face
她 召唤 向上 这 图像 的 一个 男人的 脸 — 一个 强的 亲切地 脸 — 一个 脸

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʊmənɪz] [laɪf] ,
which might well make the sunshine of some woman's life ,
哪个 可能 出色地 制作 这 阳光 的 一些 女性的 生活 ,

她脑海中浮现出一张男人的脸——一张强壮而和蔼的脸——一张很可能会成为某个女人生命中阳光的脸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
but which made no appeal to her own heart .
但 哪个 制成 不 上诉 到 她 自己的 心 :

但这却丝毫没有打动她的心。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [spɔːts] [lʌ; əv] [ˈkʌlər] [[ʊəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [hɜːr; hər]
She set her lips , and two bright spots of colour showed suddenly in her
她 放 她 嘴唇 , 和 二 明亮的 地点 的 颜色 显示 突然 在 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 :

她抿了抿嘴，双颊上突然泛起了两抹鲜艳的红晕。

[soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
So smooth and uneventful had been her life that this was the first time
所以 光滑的 和 平静无事 有 到过 她 生活 那 这 曾是 这 第一的 时间
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
that she had found herself face to face with serious difficulty ,
那 她 有 成立 她自己 脸 到 脸 和 严肃的 困难 ,
她的人生一直平静无波，这是她第一次面临如此严重的困难。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [[ɑːk] [lʌ; əv] [rɪlaɪ'zeɪən] , [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
and , after the first shock of realisation , her spirit rose to meet it .
和 , 后 这 第一的 震惊 的 实现 , 她 精神 玫瑰 到 见面 它 :
最初的震惊过后，她的精神振奋起来，迎接了这一切。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She straightened her shoulders as if throwing off a weight , and her heart
她 拉直 她 肩膀 作为 如果 投掷 离开 一个 重量 , 和 她 心
[kraɪd] ['væliəntli] ,
cried valiantly ,
哭 英勇地 ,
她挺直了肩膀，仿佛卸下了千斤重担，心中发出英勇的呐喊。

“ [ɪts] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] !
“ **It's my own life , and I will not be forced !**
” 它是 我的 自己的 生活 , 和 我 将要 不是 是 强制 !
“这是我自己的生活，我不会被迫！”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] .
There must be some other way .
那里 必须 是 一些 其他 方式 :
肯定还有其他办法。

[ɪts] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] !
It's for me to find it !
它是 为了 我 到 寻找 它 !
得由我来找！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **Suddenly she whirled round , and walked back to her mother .**
” 突然 她 旋转 圆形的 , 和 步行 后退 到 她 母亲 :
“她突然转身，走回了母亲身边。”

“ [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [left] ,
“ **Mother , if you knew how little money was left ,**
” 母亲 , 如果 你 知道 如何 小的 钱 曾是 左边 ,
“母亲，如果您知道我们剩下的钱有多少，

[waɪ] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [ək'sept] [mɪs] [fɑːrnɪbɜːroʊz] [ˈɔːfər] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] !
why wouldn't you let me accept Miss Farnborough's offer at Christmas !
为什么 不会 你 让 我 接受 错过 法恩伯勒的 提供 在 圣诞节 !
为什么你不让我接受法恩伯勒小姐的圣诞提议！

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪsɪz] [ˈɡɪfɜːdz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪˈwɪldərmənt] .
“ **For a moment Mrs Gifford's face expressed nothing but bewilderment .**
” 为了 一个 片刻 太太 吉福德 脸 表达 没有什么 但 困惑 :
“吉福德太太脸上一时只有困惑。”

[ðen] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [dɔːnd] .
Then comprehension dawned .
然后 理解 黎明 .

然后我恍然大悟。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ?
“ **You mean the school - mistress from London ?**
” 你 意思是 这 学校 - 情妇 从 伦敦 ?

“你是说伦敦那位女教师吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] ?
What was it she suggested ?
什么 曾是 它 她 建议 ?

她建议的是什么？

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ?
That you should go to her as a teacher ?
那 你 应该 去 到 她 作为 一个 老师 ?

你应该去跟她学？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] .
It was only a suggestion , so far as I remember .
它 曾是 仅有的 一个 建议 , 所以 远的 作为 我 记住 .

据我所知，那只是个建议而已。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈɔːfər] . “
She made no definite offer .”
她 制成 不 定 提供 . “

她没有给出明确的报价。

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
“ **Oh , yes , she did .**
” 哦 , 是的 , 她 做过 .

“哦，是的，她确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [evərˈlæstɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
She said that she had everlasting difficulty with her French mistresses ,
她 说 那 她 有 永恒 困难 和 她 法语 情妇们 ,

她说她和她的法国情妇们之间一直存在着矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiːd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] .
and that I was the very person for whom she'd been looking .
和 那 我 曾是 这 非常 人 为了 谁 棚 到过 寻找 .

而我正是她一直在寻找的那个人。

[ˈvɜːrtʃuəli] [frentʃ] , [jet] [ˈriːəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ˈtemprəmənt] .
Virtually French , yet really English in temperament .
几乎 法语 , 然而 真的 英语 在 气质 .

外表像法国人，但性格却很像英国人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
She made me a definite offer of a hundred and ten pounds a year .
她 制成 我 一个 定 提供 的 一个 百 和 十 磅 一个 年 .

她明确提出每年给我一百一十英镑。

“ [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfədˈdʒɪfəd] [læft] , [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Mrs Gifford laughed , and shrugged her graceful shoulders .**
” 太太 吉福德 笑了 , 和 耸了耸肩 她 优美 肩膀 .

吉福德夫人笑了，耸了耸她优雅的肩膀。

[ʃiː ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] [suːˈpriːmli] [rɪˈdɪkjələs] , [jet] [wen] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər]
She appeared to find the proposal supremely ridiculous , yet when people were
她 出现 到 寻找 这 提议 至高无上 荒谬的 , 然而 什么时候 人们 是
[wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ,
without money ,
没有 钱 ,

她似乎觉得这个提议极其荒谬，然而当人们缺钱的时候，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [seɪn] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][get] .
the only sane course seemed to be to take what one could get .
这 仅有的 理智 课程 似乎 到 是 到 拿 什么 一 可以 得到 .

唯一明智的做法似乎就是接受自己能得到的一切。

[kler] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈmæstərd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Claire felt that she had not yet mastered the situation .
克莱尔 毛毡 那 她 有 不是 然而 精通 这 情况 .

克莱尔觉得自己还没有完全掌控局面。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə][græsp] .
There must be something behind which she had still to grasp .
那里 必须 是 某物 在后面 哪个 她 有 仍然 到 抓牢 .

一定还有什么她尚未领悟的。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmʌðər] [dɪr] .
” **Well , never mind the school for a moment , mother dear .**
”出色地 , 绝不 头脑 这 学校 为了 一个 片刻 , 母亲 亲爱的 .

“好吧，亲爱的妈妈，暂时先别管学校的事了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
Tell me what you thought of doing .
告诉 我 什么 你 想法 的 正在做 .

告诉我你打算怎么做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni]
You must have had some plan in your head all these years while the money
你 必须 有 有 一些 计划 在 你的 头 全部 这些 年 尽管 这 钱

[wʌz; wəz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [əˈweɪ] .
was dwindling away .
曾是 逐渐减少 离开 .

这些年来，随着钱越来越多，你肯定一直在心里盘算着什么计划吧。

[tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [skiːm] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈper] [ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] .
Tell me your scheme , then we can compare the two and see which is better .
告诉 我 你的 方案 , 然后 我们 能 比较 这 二 和 看 哪个 是 更好的 .

请告诉我你的方案，然后我们可以比较一下这两个方案，看看哪个更好。

“ [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
” **Mrs Gifford bent her head over the table ,**
”太太 吉福德 弯曲 她 头 超过 这 桌子 ,

吉福德太太低头趴在桌子上，

[ænd; ənd] [ˈskrɪbəld] [ˈeɪmləsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪŋk] .
and scribbled aimlessly with a pen in which there was no ink .
和 潦草的 漫无目的地 和 一个 笔 在 哪个 那里 曾是 不 墨水 .

然后他用一支没有墨水的笔漫无目的地涂写着。

[ʃiː ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ɪn] [wɜːrdz] , [jet] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈfleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər]
She made no answer in words , yet as she waited the blood flamed suddenly over
她 制成 不 回答 在 字 , 然而 作为 她 等待 这 血 火焰 突然 超过

[ˈklerz] [feɪs] ,
Claire's face ,
克莱尔的 脸 ,

她没有用言语回答，然而就在她等待的时候，鲜血突然在克莱尔的脸上燃起火焰。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [diˈvaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [maɪnd] .
for it seemed to her that she divined what was in her mother's mind .
为了 它 似乎 到 她 那 她 神谕 什么 曾是 在 她 母亲的 头脑 .

因为她觉得自己好像能看穿母亲的心思。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] .
“ **I expected that you would marry** .
“ 我 预期的 那 你 会 结婚 .

“我以为你会结婚。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [juːθ] .
I have done my best to educate you and give you a happy youth .
我 有 完毕 我的 最好的 到 教育 你 和 给 你 一个 快乐的 青年 .

我已尽我所能教育你们，让你们拥有快乐的青春。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ɡʊd] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [em ˈiː] !
I expected that you would accept your first good offer , and look after me !
我 预期的 那 你 会 接受 你的 第一的 好的 提供 , 和 看 后 我 !

我以为你会接受第一个好的报价，并且照顾我！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ;
“ **That was what a French mother would naturally say to her daughter ;**
“ 那 曾是 什么 一个 法语 母亲 会 自然 说 到 她 女儿 ;

“那是一位法国母亲自然会对女儿说的话；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kler] [ˈʌfəd, dʒɪfəd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə]
that was what Claire Gifford believed that her own mother was saying to
那 曾是 什么 克莱尔 吉福德 相信 那 她 自己的 母亲 曾是 说 到

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
her at that moment ,
她 在 那 片刻 ,

克莱尔·吉福德当时觉得，那是她母亲对她说的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækjuˈzeɪ](ə)n [brɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvɔʊlt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl] [wʊd]
and the accusation brought little of the revolt which an English girl would
和 这 指控 带来 小的 的 这 反叛 哪个 一个 英语 女孩 会

[hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] .
have experienced .
有 经验丰富的 .

而这一指控并没有像英国女孩那样引起强烈的反抗。

[kler] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pəˈrɪzjən] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
Claire had been educated at a Parisian boarding school ,
克莱尔 有 到过 受过教育 在 一个 巴黎人 登机 学校 ,

克莱尔曾在巴黎的一所寄宿学校接受教育。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] -
and during the last three years had associated almost entirely with French -
[ˈspiːkɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈmæriːz] [ænd; ənd] [səˈlest] ,
speaking Andrées and Maries and Celestes ,
请讲 - 和 玛丽斯 和 塞莱斯特斯 ,

在过去的三年里，她几乎完全与讲法语的安德烈、玛丽和塞莱斯特们交往。

[huː] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃʊʊzn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ]
who took for granted that their husbands should be chosen for them by
WHO 采取 为了 的确 那 他们的 丈夫们 应该 是 选定 为了 他们 经过
[ðer; ðər] [ˈperənts] .
their parents .
他们的 父母 .

她们理所当然地认为，她们的丈夫应该由父母为她们挑选。

[ˈkler] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][bɪˈtrʊʊð(ə)l] [fiːsts] , [ænd; ænd] [pleɪd] [ˌdemwɑːˈzel] [dəːnɜː] [æt; ət]
Claire had assisted at betrothal feasts , and played demoiselle d'honneur at
克莱尔 有 协助 在 订婚 盛宴 , 和 玩 少女 荣誉 在
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwɛdɪŋz] ,
subsequent weddings ,
随后的 婚礼 ,

克莱尔曾协助举办订婚宴，并在随后的婚礼上担任伴娘。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [æn; ən] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtkʌm]
and had witnessed an astonishing degree of happiness as an outcome
和 有 目击者 一个 惊人 程度 的 幸福 作为 一个 结果
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈjuːnɪjənz] .
of these business - like unions .
的 这些 商业 - 喜欢 工会 .

并亲眼目睹了这些务实的合作所带来的惊人幸福感。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [felt] [noʊ][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]
At this moment she felt no anger against her own mother for having tried to
在 这 片刻 她 毛毡 不 愤怒 反对 她 自己的 母亲 为了 拥有 尝试 到
[ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kɔːrs] .
follow a similar course .
跟随 一个 相似的 课程 .

此刻，她对自己的母亲没有丝毫怨恨，因为她的母亲也曾尝试走类似的道路。

[hɜːr; hər] [prɪˈveɪlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈnɔɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ]
Her prevailing sensation was annoyance with herself for having been so
她 盛行 感觉 曾是 烦恼 和 她自己 为了 拥有 到过 所以
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːd] .
difficult to lead .
难的 到 带领 .

她最强烈的感觉是对自己难以领导感到恼火。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [blʌd] .
“ **It must be my English blood .**
“ 它 必须 是 我的 英语 血 .

“这一定是我的英国血统作祟。”

[ˈsʌmhaʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
Somehow , when it came to the point , I never could .
不知何故 , 什么时候 它 来了 到 这 观点 , 我 绝不 可以 .

不知为何，到了关键时刻，我总是做不到。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][men] .
But Mr Judge is different from most men .
但 先生 法官 是 不同的 从 最多 男人 .

但贾奇先生与大多数男人不同。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd] [ʌnˈməːsɪnəri] .
He is so good and generous and unmercenary .
他 是 所以 好的 和 慷慨的 和 无偿的 .

他为人善良慷慨，而且毫无私心。

[ˈhiːd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ænd] [meɪk] [noʊ]
He'd be kind to mother , and let her live with us , and make no
他会 是 种类 到 母亲 , 和 让 她 居住 和 我们 , 和 制作 不
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

他会善待母亲，让她和我们一起生活，不会闹事。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] .
He is as charming to her as he is to me .
他 是 作为 迷人 到 她 作为 他 是 到 我 :
他对她和我一样有魅力。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈselfɪ] !
Oh , dear , I am selfish !
哦 , 亲爱的 , 我 是 自私 !
哦，天哪，我太自私了！

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [retʃ] !
I am a wretch !
我 是 一个 可怜虫 !
我真是个可怜虫！

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəʀ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [els] .
It isn't as if I were in love with anyone else .
它 不是 作为 如果 我 是 在 爱 和 任何人 别的 :
我又不是爱上了别人。

[aɪm][nɔ:t] .
I'm not .
我是 不是 :
我不是。

[pərˈhæps][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
Perhaps I never shall be .
也许 我 绝不 将 是 :
或许我永远也无法成为那样的人。

[aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [spend] [maɪ][laɪf] [ˈti:tʃɪŋ]
I'll never have the chance if I live in lodgings and spend my life teaching
患病的 绝不 有 这 机会 如果 我 居住 在 住宿 和 花费 我的 生活 教学
[ɪˈregjələr] [və:bz] .
irregular verbs .
不规律的 动词 :
如果我一直住在寄宿家庭，把一生都用来教不规则动词，那我永远都没有机会。

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][bi:; bi][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli]
Why can't I be sensible and French , and marry him and live happily
为什么 不能 我 是 明智的 和 法语 , 和 结婚 他 和 居住 快乐地
[ˈevər][æftər] ?
ever after ?
曾经 后 ?
为什么我不能理智一点，像个法国人一样，嫁给他，从此过上幸福的生活呢？

[poʊv] [pəˈti:t] [mɛ:r] !
Pauvre petite mère !
穷人 娇小 母亲 !
Pauvre petite mère!

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] ?
Why can't I think of her ?
为什么 不能 我 思考 的 她 ?
为什么我怎么也想不起她？

" [ˈsʌd(ə)nli] [kler] [swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ˈmʌðəz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ræpt] [hɜ:r; həʀ][ɪn]
" Suddenly Claire swooped down upon her mother's drooping figure , wrapped her in
" 突然 克莱尔 俯冲 向下 之上 她 母亲的 下垂 数字 , 包装 她 在
[ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,
loving arms ,
爱 武器 ,
"突然，克莱尔俯身扑向她母亲昏昏欲睡的身影，将她紧紧地抱在怀里，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and swung her gently to and fro .
和 摇摆 她 轻轻地 到 和 弗 .

然后轻轻地把她摇来摇去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɡreɪsf(ə)] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [les] [ˈregjələrli] [ˈbju:trɪf(ə)]

She was a tall , strikingly graceful girl , with a face less regularly beautiful
她 曾是 一个 高的 , 引人注目 优美 女孩 , 和 一个 脸 较少的 经常 美丽的

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] ,

than her mother's ,
比 她 母亲的 ,

她身材高挑, 姿态优雅, 但容貌不如她母亲那样惊艳。

[bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈpi:kənt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .

but infinitely more piquant and attractive .
但 无限地 更多的 辛辣的 和 吸引人的 .

但却更加辛辣、更具吸引力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ,

She was more plump and rounded than the modern English girl ,
她 曾是 更多的 丰满 和 圆润 比 这 现代的 英语 女孩 ,

她比现代英国女孩更丰满圆润。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] [les] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd]

and her complexion less pink and white , but she was very neat and
和 她 肤色 较少的 粉色的 和 白色的 , 但 她 曾是 非常 整洁的 和

[ˈdeɪnti] [ænd; ənd][smɑ:rt] ,

dainty and smart ,
纤巧 和 聪明的 ,

她的肤色不如以前那么红润白皙, 但她非常整洁、优雅、聪明。

[pəˈzest] [di:p] - [set] , [ˈhevɪli] - [ləʃ] [ɡreɪ] [aɪz] , [red] [lɪps] [wɪθ] [kɜ:rld] [ˈmɪstʃɪvəsli]

possessed deep - set , heavily - lashed grey eyes , red lips which curled mischievously
拥有 深的 - 放 , 重度 - 鞭打 灰色的 眼睛 , 红色的 嘴唇 哪个 卷曲 顽皮地

[ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,

upward at the corner ,
向上 在 这 角落 ,

她有着深邃的、睫毛浓密的灰色眼睛, 鲜红的嘴唇嘴角俏皮地向上翘起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌ; əv] [ˈdɪmplz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [left] [tʃi:k] .

and a pair of dimples on her soft left cheek .
和 一个 一对 的 酒窝 在 她 柔软的 左边 脸颊 .

她柔软的左脸颊上还有一对酒窝。

[ðə; ði] [ˈdɪmplz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;

The dimples were in full play at this moment ;
这 酒窝 是 在 满的 玩 在 这 片刻 ;

此刻, 她的酒窝清晰可见;

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [kɜ:rl][ʌ; əv][ðə; ði][lɪps] ,

the large one was just on the level with the upward curl of the lips ,
这 大的 一 曾是 只是 在 这 等级 和 这 向上 卷曲 的 这 嘴唇 ,

较大的那一个刚好与上翘的嘴唇齐平。

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌn] [ˈhesəld] [kloʊz] [tu:; tə][ɪts] [saɪd] .

the smaller one nestled close to its side .
这 较小的 一 依偎 关闭 到 它是 边 .

较小的那只依偎在它旁边。

[ɪn] [rɪˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhoʊstɪst] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv]
In repose they were almost unnoticed , but at the slightest lighting of
在 休息 他们 是 几乎 未被察觉 , 但 在 这 丝毫 灯光 的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

静谧之时，它们几乎不引人注意；但只要表情稍有变化，便会立刻显露出来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
at the first dawn of a smile ,
在 这 第一的 黎明 的 一个 微笑 ,

在微笑的最初曙光中，

[ðeɪ] [dɑːnst] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
they danced into sight and became the most noticeable feature of her face .
他们 跳舞 进入 视线 和 成为 这 最多 显 特征 的 她 脸 .

它们翩翩起舞地出现在眼前，成为她脸上最引人注目的特征。

[kler] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][faːr] [les] [ˈfæsɪnertɪŋ]
Claire without her dimples would have been another and far less fascinating
克莱尔 没有 她 酒窝 会 有 到过 其他 和 远的 较少的 迷人
[pɜːrsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

如果没有酒窝，克莱尔就会变成另一个截然不同、远没有那么迷人的角色。

“ [ˈmʌðər] [ˈdɑːrlɪŋ] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
“ **Mother darling , forgive me !**
“ 母亲 亲爱的 , 原谅 我 !

“亲爱的母亲，请原谅我！ ”

[kɪs] [em ˈiː] , [ʃɛˈriː] — [dəʊnt] [lʊk] [sæd] !
Kiss me , chérie — don't look sad !
吻 我 , 亲爱的 — 不 看 伤心 !

吻我，亲爱的——别难过！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [jet] ,
I have had a good time , and we'll have a good time yet ,
我 有 有 一个 好的 时间 , 和 出色地 有 一个 好的 时间 然而 ,
[ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [jet] ,
我还要玩得很开心，我们以后还会玩得很开心。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡet][aɪ ˈtiː][fɜːr; fər][juː; jʊ] .
if it is in my power to get it for you .
如果 它 是 在 我的 力量 到 得到 它 为了 你 .

如果我有能力的话，我会帮你弄到手。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[θɪŋz] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] .
Things won't be as bad as you fear .
事物 惯于 是 作为 坏的 作为 你 害怕 .

事情不会像你想象的那么糟糕。

[wiː; wi][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bæd]
We won't allow them to be bad
我们 惯于 允许 他们 到 是 坏的

我们绝不会允许他们作恶。

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [oʊld][bæŋk] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ?
How much does the horrid old bank say that we owe ?
如何 很多 做 这 可怕的 老的 银行 说 那 我们 欠 ?

这家可恶的老银行说我们欠了多少钱？

[θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
Three hundred francs .
三 百 法郎 .

三百法郎。

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] .
I can pay it out of my own little savings .
我 能 支付 它 出去 的 我的 自己的 小的 节省 .

我可以用我自己的一点积蓄支付。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [miːn] ['lɪtərəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
Does it mean literally that there is nothing more , nothing at all — not a single
做 它 意思是 字面上地 那 那里 是 没有什么 更多的 , 没有什么 在 全部 — 不是 一个 单身的
[suː] ? "
sou ? "
苏 ? "

难道真的就真的什么都没有了，一分钱也没有吗？

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no** .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ferz] .
I have some shares .
我 有 一些 分享 .

我持有部分股票。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['leɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] .
They have been worthless for years , but just lately they have gone up .
他们 有 到过 毫无价值 为了 年 , 但 只是 最近 他们 有 已消失 向上 .

它们多年来一直一文不值，但最近价格却上涨了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['mɪstər] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .
I was asking Mr Judge about them yesterday .
我 曾是 问 先生 法官 关于 他们 昨天 .

我昨天问过贾奇先生关于他们的事。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [maɪt] [get] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ænd] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
He says I might get between two and three hundred pounds .
他 说道 我 可能 得到 之间 二 和 三 百 磅 .

他说我可能会得到两三百英镑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
They were worth a thousand , years ago .
他们 是 值得 一个 千 , 年 前 .

多年前，它们价值一千美元。

" [kler] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [juːθ] .
" **Claire brightened with the quick relief of youth** .
" 克莱尔 明亮 和 这 快的 宽慰 的 青年 .

“克莱尔脸上立刻绽放出青春期特有的轻松笑容。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɪŋɡlɪ] [paʊndz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'sɪdəɹəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ə; eɪ]['deɪt]
Two or three hundred English pounds were a considerable improvement on a debit
二 或者 三 百 英语 磅 是 一个 大量 改进 在 一个 借方
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

两三百英镑比借记卡账户多了不少钱。

[wið; wiθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mʌt] [maɪt] [jet] [bi; bi] [dʌn] .
With two or three hundred pounds much might yet be done .
和 二 或者 三 百 磅 很多 可能 然而 是 完毕 .

两三百英镑或许也能做很多事。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ɡreɪt] ['fɜ:tʃənz] [ɑ:n] ['smɔ:lər] [faʊn'deɪʃnz] .
Thousands of people had built up great fortunes on smaller foundations .
数千 的 人们 有 建造 向上 伟大的 财富 在 较小的 基础 .

成千上万的人从小本生意中积累了巨额财富。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] ,
In a vague ,
在 一个 模糊的 ,

模糊地，

[ɪn'defɪnət] ['fæʃ(ə)n] [ʃi; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪ:z] [ləst] [paʊndz] [tu; tə] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn]
indefinite fashion she determined to devote these last pounds to settling herself in
不定 时尚 她 决定 到 奉献 这些 最后的 磅 到 安顿 她自己 在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
some business ,
一些 商业 ,

她决定用这最后的几英镑来安顿下来，做点生意。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃɔr] [ə; eɪ] ['spi:di] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'tɜ:rn] .
which would ensure a speedy and generous return .
哪个 会 确保 一个 迅速 和 慷慨的 返回 .

这将确保快速且丰厚的回报。

[sku:l] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
School teaching was plainly out of the question ,
学校 教学 曾是 显然 出去 的 这 问题 ,

教书显然是不可能的。

[sɪnz] [tu:] ['dʒentl,wumən] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡ'zɪst][ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
since two gentlewomen could not exist on a hundred and ten pounds a year .
自从 二 淑女们 可以 不是 存在 在 一个 百 和 十 磅 一个 年 .

因为两个淑女一年靠一百一十英镑是无法生活的。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkər] , [mɔ:r] ['lu:krətɪv] .
She must think of something quicker , more lucrative .
她 必须 思考 的 某物 更快 , 更多的 利润丰厚 .

她必须想出一个更快、更赚钱的办法。

[ɔ:l] [θru:] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vniŋ] [kler] [di'beɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi; ʃi][sæt][baɪ]
All through dinner that evening Claire debated her future vocation as she sat by
全部 通过 晚餐 那 晚上 克莱尔 辩论 她 未来 职业 作为 她 卫星 经过

[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [saɪd] ,
her mother's side ,
她 母亲的 边 ,

当晚，克莱尔坐在母亲身边，一边吃晚饭一边思考自己未来的职业方向。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪz] [əˈpaɪrd] [soʊ] [ber] [ænd; ənd]
halfway down the long dining - table which to English eyes appeared so bare and
半 向下 这 长的 用餐 - 桌子 哪个 到 英语 眼睛 出现 所以 裸 和
[ˌʌnəˈtræktɪv] ,
unattractive ,
不吸引人 ,

长长的餐桌摆在中间，在英国人看来，这张餐桌显得空荡荡的，毫无吸引力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] .
but which was yet supplied with the most appetising of food .
但 哪个 曾是 然而 供应 和 这 最多 令人垂涎的 的 食物 .
[bʊt; bʊt] [wɪtʃ] [wəz; wə] [jət] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lək] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈdiːteɪl] ;
Claire's eyes were accustomed to the lack of pretty detail ;
克莱尔的 眼睛 是 习惯 到 这 缺少 的 漂亮的 细节 ;
[ˈklaɪəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lək] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈdiːteɪl] ;
克莱尔的眼睛已经习惯了缺乏精美的细节 ;

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kwɑɪt] [æn; ən] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpenʃən] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]
she had quite an affection for the Pension which stood for home in her
她 有 相当 一个 感情 为了 这 养老金 哪个 站立 为了 家 在 她
[ˈmaɪɡrətɔːri] [laɪf] ,
migratory life ,
迁徙的 生活 ,
[ˈmaɪɡrətɔːri] [laɪf] ,
她对这家养老院有着很深的感情，在她颠沛流离的生活中，这里就像家一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈdʌpreɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪri] , [ˈkaɪndli] , [moʊst][ˈkeɪpəb(ə)]
and a real love for Madame Dupre , the cheery , kindly , most capable
和 一个 真实的 爱 为了 夫人 杜普雷 , 这 欢快的 , 亲切地 , 最多 有能力的
[prəˈpraɪətər] .
proprietor .
业主 .
[prəˈpraɪətər] .
而且，大家对那位开朗、善良、能干的老板娘杜普雷夫人充满了真挚的喜爱。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpʃjʊrli] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [ʃiː; ji] [rɪˈɡɑːrdɪd]
Such of the pensionnaires as were not purely birds of passage she regarded
这样的 的 这 退休人员 作为 是 不是 纯粹 鸟类 的 通道 她 认为
[æz; əz] [frendz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈkweɪntəns] ;
as friends rather than acquaintances ;
作为 朋友们 相当 比 熟人 ;
[æz; əz] [frendz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈkweɪntəns] ;
对于那些并非纯粹过客的寄宿生，她视之为朋友而非熟人；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [felt] [ˈeni] [ænˈtæɡənɪzəm][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [dʒʌdʒ]
the only person in the room to whom she felt any antagonism was Mr Judge
这 仅有的 人 在 这 房间 到 谁 她 毛毡 任何 对抗 曾是 先生 法官
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
[hɪmˈself] ,
房间里唯一让她感到敌意的人就是法官先生本人。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [huːm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
but unfortunately he was the one of all others whom she was expected to
但 很遗憾 他 曾是 这 一 的 全部 其他的 谁 她 曾是 预期的 到
[laɪk] [best] .
like best .
喜欢 最好的 .
[laɪk] [best] .
但不幸的是，在所有人当中，他却是她最应该喜欢的人。

[æz; əz][ʃiː; ji] [eɪt] [hɜːr; hər][ˈsæləd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkræsti] [roʊl] ,
As she ate her salad and broke fragments of delicious crusty roll ,
作为 她 吃 她 沙拉 和 打破 片段 的 可口的 硬皮的 卷 ,
[æz; əz][ʃiː; ji] [eɪt] [hɜːr; hər][ˈsæləd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkræsti] [roʊl] ,
她一边吃着沙拉，一边掰下几块美味的硬皮面包卷。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [huːm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
but unfortunately he was the one of all others whom she was expected to
但 很遗憾 他 曾是 这 一 的 全部 其他的 谁 她 曾是 预期的 到
[laɪk] [best] .
like best .
喜欢 最好的 .
[laɪk] [best] .
但不幸的是，在所有人当中，他却是她最应该喜欢的人。

[æz; əz][ʃiː; ji] [eɪt] [hɜːr; hər][ˈsæləd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkræsti] [roʊl] ,
As she ate her salad and broke fragments of delicious crusty roll ,
作为 她 吃 她 沙拉 和 打破 片段 的 可口的 硬皮的 卷 ,
[æz; əz][ʃiː; ji] [eɪt] [hɜːr; hər][ˈsæləd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkræsti] [roʊl] ,
她一边吃着沙拉，一边掰下几块美味的硬皮面包卷。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [huːm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
but unfortunately he was the one of all others whom she was expected to
但 很遗憾 他 曾是 这 一 的 全部 其他的 谁 她 曾是 预期的 到
[laɪk] [best] .
like best .
喜欢 最好的 .
[laɪk] [best] .
但不幸的是，在所有人当中，他却是她最应该喜欢的人。

[æz; əz][ʃiː; ji] [eɪt] [hɜːr; hər][ˈsæləd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkræsti] [roʊl] ,
As she ate her salad and broke fragments of delicious crusty roll ,
作为 她 吃 她 沙拉 和 打破 片段 的 可口的 硬皮的 卷 ,
[æz; əz][ʃiː; ji] [eɪt] [hɜːr; hər][ˈsæləd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkræsti] [roʊl] ,
她一边吃着沙拉，一边掰下几块美味的硬皮面包卷。

[kler] [θru:] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:ks]
Claire threw furtive glances across the table at the man who for the last weeks
克莱尔 扔 鬼鬼祟祟 眼神 穿过 这 桌子 在 这 男人 WHO 为了 这 最后的 周
[hæd; həd] [ˈeksəd] [soʊ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
had exercised so disturbing an element in her life .
有 锻炼 所以 令人不安 一个 元素 在 她 生活 .

克莱尔偷偷地瞥了一眼桌子对面的那个男人，在过去的几周里，这个男人给她的生活带来了极大的困扰。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][sɪks] [wi:ks] [ɔ:r] [tu:] [mʌnθs] ,
Was it six weeks or two months ,
曾是 它 六 周 或者 二 几个月 ,

是六周还是两个月？

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtenɪs]
since she and her mother had first made his acquaintance at the tennis
自从 她 和 她 母亲 有 第一的 制成 他的 熟人 在 这 网球
[klʌb] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spɛnt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [æftərˈnu:nz] ?
club at which they spent so many of their afternoons ?
俱乐部 在 哪个 他们 花费 所以 许多 的 他们的 下午 ?

自从她和母亲在网球俱乐部第一次认识他以来，她们就一直在那里度过许多下午时光。

[kler] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
Claire had noticed that a new man had been present on that occasion ,
克莱尔 有 注意到 那 一个 新的 男人 有 到过 展示 在 那 场合 ,
克莱尔注意到，当时在场的换了一个人。

[hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [gləns] , [dɪˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈju:θfl] [ˈærəɡəns] : “ [oʊ] ,
had bestowed on him one critical glance , decided with youthful arrogance : “ Oh ,
有 授予 在 他 一 批判的 瞥一眼 , 决定 和 青春 傲慢 : “ 哦 ,
[kwɔɪt] [oʊld] !
quite old !
相当 老的 !

她狠狠地瞥了他一眼，带着年轻人的傲慢说道：“哦，年纪不小了！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈpra:mptli] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] ,
“ **and promptly forgotten his existence , until an hour later , when ,**
“ 和 及时 被遗忘的 他的 存在 , 直到 一个 小时 之后 , 什么时候 ,
然后，他立刻忘记了他的存在，直到一个小时后，当.....

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ti:] ,
as she was sitting in the pavilion enjoying the luxury of a real English tea ,
作为 她 曾是 坐着 在 这 亭 享受 这 奢华 的 一个 真实的 英语 茶 ,
她坐在凉亭里，享受着正宗英式下午茶的奢华体验。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈentəd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
the strange man and her mother had entered side by side .
这 奇怪的 男人 和 她 母亲 有 进入 边 经过 边 .

陌生男子和她的母亲并肩走了进来。

[kler] [ˈsʌmənd] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt]
Claire summoned in imagination the picture of her mother as she had looked
克莱尔 被召唤 在 想像力 这 图片 的 她 母亲 作为 她 有 看起来
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

克莱尔在脑海中浮现出母亲此刻的模样。

[slɪm] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmpleɪst] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈdresɪz] , [æn; ən] [ʌnˈtrɪmd] [ˈlɪnɪn] [hæt]
slim and graceful in the simplest of white dresses , an untrimmed linen hat
苗条的 和 优美 在 这 最简单的 的 白色的 连衣裙 , 一个 未修剪的 亚麻布 帽子
[ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmin] [feɪs] .
shading her charming face .
阴影 她 迷人 脸 .

她身着最简单的白色连衣裙，身材苗条优雅，一顶未经修饰的亚麻帽遮住了她迷人的脸庞。
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ]
She looked about twenty - five , and Claire was convinced that she knew as much
她 看起来 关于 二十 - 五 , 和 克莱尔 曾是 确信 那 她 知道 作为 很多
 ,
 ,
 ,
她看起来大约二十五岁，克莱尔确信她也知道这么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [kɜːriˈɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [səpˈpraɪz]
and that it was a mischievous curiosity to see her companion's surprise
和 那 它 曾是 一个 恶作剧 好奇心 到 看 她 同伴的 惊喜
[wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
which prompted her to lead the way across the floor ,
哪个 提示 她 到 带领 这 方式 穿过 这 地面 ,
她之所以带头穿过房间，是因为她想看看同伴惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrməli] [ɪntrəˈduːs] “ [maɪ] [ˈdɔːtər] !
and formally introduce “ My daughter !
和 正式地 介绍 “ 我的 女儿 !
并正式介绍“我的女儿！

” [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] ,
” **Mr Judge exhibited all the expected signs of bewilderment ,**
” 先生 法官 展出 全部 这 预期的 标志 的 困惑 ,
“法官先生表现出了所有预期的困惑迹象，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] ,
but he made himself exceedingly amiable to the daughter ,
但 他 制成 他自己 非常 可亲 到 这 女儿 ,
但他对女儿却表现得格外和蔼可亲。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]
and it was not until a week later that it was discovered that he
和 它 曾是 不是 直到 一个 星期 之后 那 它 曾是 发现 那 他
[hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] “ [step] ,
had concluded that the relationship must surely be “ step ,
有 结束 那 这 关系 必须 一定 是 “ 步 ,
直到一周后，人们才发现他已经得出结论，这段关系肯定是“继亲关系”。

” [wen] [freʃ] [ekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] [keɪm] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
” **when fresh explanations were made , and all the bewilderment came over again .**
” 什么时候 新鲜的 解释 是 制成 , 和 全部 这 困惑 来了 超过 再次 .
“当有人提出新的解释时，所有的困惑又回来了。”

[saɪnz] [ðen] , [oʊ] , [saɪnz] [ðen] , [kler] [təʊld] [hɜːrˈself] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈɡetɪŋ] [əˈwei]
Since then , oh , since then , Claire told herself , there had been no getting away
自从 然后 , 哦 , 自从 然后 , 克莱尔 讲述 她自己 , 那里 有 到过 不 获得 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] !
from the man !
从 这 男人 !
从那以后，哦，从那以后，克莱尔告诉自己，她就再也摆脱不了那个男人了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['mɜːrtʃənt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]
He was , it appeared , an Indian merchant spending a few months on the
他 曾是 , 它 出现 , 一个 印度 商人 开支 一个 很少 几个月 在 这
[ˈkɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

他似乎是一位在非洲大陆停留几个月的印度商人。

[æɪt; æt][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrʒ] [liːv] .

at the conclusion of a year's leave .
在 这 结论 的 一个 年 离开 .

一年休假结束时。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌslz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skuːl]
He had come to Brussels because of the presence of an old school
他 有 来 到 布鲁塞尔 因为 的 这 在场 的 一个 老的 学校
[frend] — [ðə; ði] [seɪm] [frend] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [æɪt; æt][ðə; ði]
friend — the same friend who was responsible for the introduction at the
朋友 — 这 相同的 朋友 WHO 曾是 负责的 为了 这 介绍 在 这
[ˈtenɪs] [klʌb] — [bʌt; bət] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [baɪ] ,
tennis club — but week after week passed by ,
网球 俱乐部 — 但 星期 后 星期 通过了 经过 ,

他来布鲁塞尔是因为一位老同学在那里——正是这位同学把他介绍到了网球俱乐部——但一周又一周地过去了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

and he showed no disposition to move on .
和 他 显示 不 处置 到 移动 在 .

他丝毫没有要离开的意愿。

[naʊ] ['brʌslz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [bʌt; bət] [wen] ['pæris] [luːmz]
Now Brussels is a very gay and interesting little city , but when Paris looms
现在 布鲁塞尔 是 一个 非常 同性恋 和 有趣的 小的 城市 , 但 什么时候 巴黎 织布机
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

布鲁塞尔现在是个非常有意思、充满同性恋氛围的小城市，但当巴黎的光芒越来越近时，

[ænd; ənd][bɜːr'lɪn] , [vi'enə] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd]
and Berlin , Vienna , to say nothing of the beauties of Switzerland and
和 柏林 , 维也纳 , 到 说 没有什么 的 这 美女 的 瑞士 和
[ðə; ði][ti'rəʊl; 'tɪrəʊl; ti'rəʊl] ,
the Tyrol ,
这 蒂罗尔 ,

还有柏林、维也纳，更不用说瑞士和蒂罗尔的美景了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [wel] !

and the artistic treasures of Italy — well !
和 这 艺术 宝藏 的 意大利 — 出色地 !

还有意大利的艺术瑰宝——真是太棒了！

[aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːr(ə)n] [tuː; tə] [weɪst] [sɪks] [hoʊl] [wiːks] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɔːt] !
it did seem out of proportion to waste six whole weeks in that one spot !
它 做过 似乎 出去 的 部分 到 浪费 六 所有的 周 在 那 一 点 !

在那个地方浪费整整六周时间，似乎有点太不成比例了！

[æɪt; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] , [tuː] ,

At the end of the last fortnight , too ,
在 这 结尾 的 这 最后的 两星期 , 也 ,

上个两周结束时，

[ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈiːvniŋz]
Mr Judge declared that he was sick to death of hotels and lonely evenings
先生 法官 声明 那 他 曾是 生病的 到 死亡 的 酒店 和 孤独 晚上
[ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
in smoking rooms ,
在 吸烟 房间 ,
法官先生宣称, 他已经厌倦了酒店和在吸烟房里度过的孤独夜晚。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ˈmædəm] [ˈdʌpreɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [ˈvɪlə]
and approached Madame Dupre with a view to joining the party at Villa
和 接近 夫人 杜普雷 和 一个 看法 到 加入 这 派对 在 别墅
[boʊ] [seɪˈʒɜːr] .
Beau Séjour .
博 séjour .
于是他接近杜普雷夫人, 希望能够加入博塞茹尔别墅的派对。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
Madame was delighted to receive him ,
夫人 曾是 高兴极了 到 收到 他 ,
夫人很高兴见到他。

[bʌt; bət] [kler] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈzentfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪstər] [ˈdʒʌdʒɪz]
but Claire Gifford told her mother resentfully that she considered Mr Judge's
但 克莱尔 吉福德 讲述 她 母亲 怨恨地 那 她 经过考虑的 先生 法官的
[bɪˈheɪvjər] “ [ˈveri] [kuːl] .
behaviour “ very cool .
行为 ” 非常 凉爽的 .
但克莱尔·吉福德愤愤不平地告诉她的母亲, 她认为法官先生的行为“非常冷漠”。

” [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]
” **How did he know that it would be pleasant for them to have him**
” 如何 做过 他 知道 那 它 会 是 令人愉快的 为了 他们 到 有 他
[pəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrniŋ] ,
poking about morning ,
戳 关于 早晨 ,
“他怎么知道早上有人让他四处打听会让他们高兴呢? ”

[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ?
noon , and night ?
中午 ; 和 夜晚 ?
中午和晚上?

” [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpenʃən] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
” **It isn't our Pension , darling , and he is very nice to you** ,
” 它 不是 我们的 养老金 , 亲爱的 , 和 他 是 非常 好的 到 你 ,
“亲爱的, 那不是我们的养老金, 而且他对你很好。”

” [ˈmɪsɪz] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
” **Mrs Gifford had said in return , and as it was impossible to**
” 太太 吉福德 有 说 在 返回 , 和 作为 它 曾是 不可能的 到
[kɑːntrəˈdɪkt] [ˈiːðər] [ˈsteɪtmənt] ,
contradict either statement ,
顶撞 任何一个 陈述 ,
吉福德夫人也这样回答道, 而且由于双方的说法都无法反驳,

[kler] [hæd; həd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈriːləpst; rɪˈləpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Claire had tossed her head , and relapsed into silence .
克莱尔 有 抛掷 她 头 , 和 复发 进入 沉默 .
克莱尔甩了甩头, 再次陷入沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][dʒʌdʒ] , [kler] [hæd; həd]
For the first weeks of her acquaintance with Mr Judge , Claire had
为了 这 第一的 周 的 她 熟人 和 先生 法官 , 克莱尔 有
[ˈθɜːrəli] [ɪn'dʒʊɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
thoroughly enjoyed his attentions .
彻底 享受 他的 注意 .
在与贾奇先生相识的最初几周里, 克莱尔非常享受他的殷勤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [jʊr; jər]
It was agreeable to know a man who had a habit of noting your
它 曾是 同意 到 知道 一个 男人 WHO 有 一个 习惯 的 注意到 你的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,
认识一个有记下你愿望习惯的男人, 是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] ,
and then setting to work to bring them about forthwith ,
和 然后 环境 到 工作 到 带来 他们 关于 立即 ,
然后立即着手实现这些目标,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'strævəɡənt] [æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz] ['flaʊərz] ,
and who was also delightfully extravagant as regards flowers ,
和 WHO 曾是 还 令人愉悦 靡 作为 问候 花朵 ,
而且他在鲜花方面也极其慷慨。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈtʃɒkəlɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɔːkəts] .
and seemed to grow chocolates in his coat pockets .
和 似乎 到 生长 巧克力 在 他的 外套 口袋 .
他的外套口袋里似乎长出了巧克力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] ,
It was only when he spoke of moving to the Pension ,
它 曾是 仅有的什么时候 他 辐 的 移动 到 这 养老金 ,
只有当他提到要搬去养老院时,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrli] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [klʌb] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tiːz] , [roʊl] ['miːnɪŋ] [aɪz] ,
and her girl friends at the tennis club began to tease , roll meaning eyes ,
和 她 女孩 朋友们 在 这 网球 俱乐部 开始 到 逗 , 卷 意义 眼睛 ,
她在网球俱乐部的女朋友们开始取笑她, 翻白眼,

[ænd; ənd][æsk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] .
and ask when she was to be congratulated , that she took fright .
和 问 什么时候 她 曾是 到 是 恭喜 , 那 她 采取 惊吓 .
问她什么时候该受到祝贺, 她吓坏了。

[dɪd] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər][dʒʌdʒ] ?
Did people really think that she was going to marry Mr Judge ?
做过 人们 真的 思考 那 她 曾是 去 到 结婚 先生 法官 ?
人们真的认为她会嫁给法官先生吗?

['leɪtli] [θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
Lately things had moved on apace ,
最近 事物 有 已搬 在 迅速 ,
最近事情进展迅速,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [,revɪ'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [poʊst] ,
and as a result of the unwelcome revelations of the morning's post ,
和 作为 一个 结果 的 这 不受欢迎 启示 的 这 早晨 邮政 ,
由于早上那篇帖子中令人不快的爆料,

[ˈkler] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɛstʃən] .
Claire was to - day asking herself a different question .
克莱尔 曾是 到 - 天 问 她自己 一个 不同的 问题 .

今天，克莱尔在问自己另一个问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌbɔːŋɡər] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
She was no longer occupied with other people ;
她 曾是 不 更长 占领 和 其他 人们 ;

她不再与其他人交往；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] . . . “ [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] ?
she was thinking of herself . . . “ Am I going to marry Mr Judge ?
她 曾是 思维 的 她自己 . . . “ 是 我 去 到 结婚 先生 法官 ?

她当时在想自己.....“我会嫁给法官先生吗？”

[oʊ] , [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
Oh , good gracious , is that My Husband sitting over there ,
哦 , 好的 亲切 , 是 那 我的 丈夫 坐着 超过 那里 ,

天哪，那边坐着的是我丈夫吗？

[ænd; ænd][hæv; həv][aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz] [ˌbɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ]
and have I got to live with him every day , as long as we both
和 有 我 得到 到 居住 和 他 每一个 天 , 作为 长的 作为 我们 两个都

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ?

shall live ?
将 居住 ?

难道我必须和他朝夕相处，直到我们生命的尽头吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
” **She shuddered at the thought ,**
” 她 颤抖 在 这 想法 ,

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌdə] [æt; ət][ɪn] [ˈrɑːbərt] [ˈdʒʌdʒɪz] [əˈpɪrəns] .
but in truth there was nothing to shudder at in Robert Judge's appearance .
但 在 真相 那里 曾是 没有什么 到 不寒而栗 在 在 罗伯特 法官的 外貌 .

但事实上，罗伯特·贾奇的外表并没有什么令人感到害怕的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [brɑːnzd] , [ænd; ænd][ˈwaɪəri] , [wɪð; wɪθ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt]
He was a man of forty , bronzed , and wiry , with agreeable if not
他 曾是 一个 男人 的 四十 , 古铜色 , 和 细长的 , 和 同意 如果 不是

[ˈregjələ] [fɪtʃər] .
regular features .
常规的 特征 .

他四十岁左右，皮肤黝黑，身材精瘦，五官虽不算规整，但还算讨人喜欢。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈfɜːroʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər]
Round his eyes the skin was deeply furrowed , but the eyes themselves were
圆形的 他的 眼睛 这 皮肤 曾是 深 沟壑 , 但 这 眼睛 他们自己 是

[braɪt] [ænd; ænd] [ˈjuːθfl] ,
bright and youthful ,
明亮的 和 青春 ,

他眼周的皮肤布满深深的皱纹，但眼睛本身却明亮而年轻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪkˈspres(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ænd; ænd] [ˈkaɪndlɪnəs] .
and the prevailing expression was one of sincerity and kindness .
和 这 盛行 表达 曾是 一 的 诚意 和 善良 .

人们普遍表达的是真诚和友善的态度。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [ɡreɪ] [twiːd] [suːt] ,
He wore a loose grey tweed suit ,
他 穿着 一个 松动的 灰色的 粗花呢 套装 ,

他穿着一套宽松的灰色粗花呢西装，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] - [ˈkʌlərd] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [braʊn] [nek] .
with a soft - coloured shirt which showed a length of brown neck .
和 一个 柔软的 - 有色 衬衫 哪个 显示 一个 长度 的 棕色的 脖子 .

她穿着一件浅色衬衫，露出棕色的脖颈。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [bənd][wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][təˈbækʊs] .
The fingers of his right band were deeply stained with tobacco .
这 手指 的 他的 正确的 乐队 是 深 染色 和 烟草 .

他右手边的手指上沾满了烟渍。

[ˈdʊrɪŋ] [ˌderˈʒɜ:nər][hi:; hi] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [kəmˈpænjən] , [ɪn]
During déjeuner he carried on a conversation with his right - hand companion , in
期间 午餐 他 携带 在 一个 对话 和 他的 正确的 - 手 伴侣 , 在
[ɪkˈsi:dɪŋli] [bæd] [frentʃ] ,
exceedingly bad French ,
非常 坏的 法语 ,

午餐时分，他用极其蹩脚的法语与他的得力助手交谈起来。

[bʌt; bət][ˈevər][ænd; ənd][əˈna:n][hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ðʊs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
but ever and anon he glanced across the table as though his thoughts
但 曾经 和 匿名 他 瞥了一眼 穿过 这 桌子 作为 尽管 他的 想法

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
were not on his words .
是 不是 在 他的 字 .

但他时不时地瞥一眼桌子对面，好像他的心思并不在自己所说的话上。

[wʌns] , [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [kler] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Once , on looking up suddenly , Claire found his eyes fixed upon herself , with a
一次 , 在 寻找 向上 突然 , 克莱尔 成立 他的 眼睛 固定的 之上 她自己 , 和 一个
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

有一次，克莱尔猛地抬起头，发现他的目光紧紧地盯着她，眼神有些紧张。

[ˈæŋkʃəs] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈkwɪkənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ˈhevi]
anxious look , and her heart quickened as she looked , then sank down heavy
焦虑的 看 , 和 她 心 加速 作为 她 看起来 , 然后 沉没 向下 重的
[æz; əz] [li:d] .
as lead .
作为 带领 .

她神情焦虑，看着她，心跳加速，然后像灌了铅一样沉重地垂了下来。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **It's coming !**
” 它是 未来 ！

“它来了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
” **she said to herself .**
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **It's coming !**
” 它是 未来 ！

“它来了！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
There's no running away .
有 不 跑步 离开 .

无处可逃。

[aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

I'll have to stay , and see it out .
患病的 有 到 停留 , 和 看 它 出去 .

我得留下来, 亲眼看看情况如何。

[oʊ] , [waɪ] [kɑ:nt][aɪ][bi:; bi] [frentʃ] , [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] ?

Oh , why can't I be French , and sensible ?
哦 , 为什么 不能 我 是 法语 , 和 明智的 ?

唉, 为什么我不能既是法国人, 又懂事呢?

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [mæn] ,

I ought to be thankful to marry such a kind , good man ,
我 应该 到 是 感恩 到 结婚 这样的 一个 种类 , 好的 男人 ,

我应该感谢能嫁给这样一个善良的好男人。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] !

and be able to give mother a comfortable home !
和 是 有能力的 到 给 母亲 一个 舒服的 家 !

并能给母亲提供一个舒适的家!

” [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈni:ðər] [glæd][nɔ:ɾ] [ˈθæŋkfl] .

” But as a matter of fact she was neither glad nor thankful .
” 但 作为 一个 事情 的 事实 她 曾是 两者都不 高兴的 也不 感恩 .

但事实上, 她既不高兴也不感激。

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:ɾ; həɾ] [frentʃ] [ˈtreɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnstɪŋkt] [səˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ˈklæməɾ] [fɔ:ɾ; fər]

Despite her French training , the English instinct survived and clamoured for
尽管 她 法语 训练 , 这 英语 本能 幸存下来 和 喧闹 为了

[ˈlɪbəɾti] , [fɔ:ɾ; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] .

liberty , for independence .
自由 , 为了 独立 .

尽管她接受过法国式的教育, 但她骨子里的英国情结依然存在, 渴望自由和独立。

” [ɪts] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

” It's my own life .
” 它是 我的 自己的 生活 .

“这是我自己的生活。”

[ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [æt; ət][ɔ:l] ,

If I marry at all ,
如果 我 结婚 在 全部 ,

如果我结婚的话,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][mæn][fɔ:ɾ; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

I want to choose the man for no other reason than that I love him ;
我 想 到 选择 这 男人 为了 不 其他 原因 比 那 我 爱 他 ;

我选择他, 没有其他原因, 只是因为我爱他;

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [ˈsʌmbɑ:di] [els] !

not as a duty , and to please somebody else !
不是 作为 一个 责任 , 和 到 请 某人 别的 !

不是为了履行职责, 也不是为了取悦别人!

” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:ɾ; həɾ][saɪd] , [slɪm] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,

” Then she glanced at her mother sitting by her side , slim , and graceful ,
” 然后 她 瞥了一眼 在 她 母亲 坐着 经过 她 边 , 苗条的 , 和 优美 ,

然后她瞥了一眼坐在身旁的母亲, 母亲身材苗条, 姿态优雅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][st'reɪndʒəz] [faʊnd] [soʊ]
with the little air of pathos and helplessness which even strangers found so
和 这 小的 空气 的 感伤 和 无助 哪个 甚至 陌生人 成立 所以
[əˈpi:lɪŋ] ,
appealing ,
上诉 ,

带着一丝悲悯和无助的神情，就连陌生人也觉得十分动人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [pæst] [θruː] [ˈklerz] [veɪnz] .
and as she did so , a shiver passed through Claire's veins .
和 作为 她 做过 所以 , 一个 颤抖 通过了 通过 克莱尔的 静脉 .

就在这时，克莱尔感到一阵寒意袭遍全身。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] !
” **But I'll have to do it !**
” 但 患病的 有 到 做 它 !

但我必须这么做！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] [ˈhelpləsli] .
” **she said to herself helplessly .**
” 她 说 到 她自己 无助地 .

她无奈地自言自语道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] !
” **I'll have to do it !**
” 患病的 有 到 做 它 !

“我必须去做！ ”

“ [ˈtʃæptər] [tuː] .
” **Chapter Two .**
” 章 二 .

第二章。

[tuː] [sək'sesf(ə)l] !
Too successful !
也 成功的 !

太成功了！

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [baɪ] [ˈsləʊli] [ɪ'nʌf] .
The next few days passed by slowly enough .
这 下一个 很少 天 通过了 经过 缓慢地 足够的 .

接下来的几天过得格外漫长。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l]
It is a great trial for a young creature to realise that a change is inevitable
它 是 一个 伟大的 审判 为了 一个 年轻的 生物 到 意识到 那 一个 改变 是 不可避免的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

对于幼小的生命来说，意识到变化是不可避免的，这无疑是一个巨大的考验。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
at the same time , that one must be cautious about making it .
在 这 相同的 时间 , 那 一 必须 是 谨慎 关于 制作 它 .

与此同时，在制作时必须谨慎。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
The impulse is always to rush into action ,
这 冲动 是 总是 到 匆忙 进入 行动 ,

人们总是忍不住想要立刻采取行动，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldərlɪ] [ˈpriːsept] [ɪn] [ˈfeɪvər]
and it is difficult to sit still and agree with the elderly precept in favour
和 它 是 难的 到 坐 仍然 和 同意 和 这 老年 戒律 在 偏爱
[ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] .
of consideration and delay .
的 考虑 和 延迟 .
很难静下心来，赞同老年人关于深思熟虑和延迟行事的教诲。

[ɪf] [ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [kler] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstaːrtɪd] [aʊt] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð]
If matters had been left to Claire she would have started out forthwith
如果 事情 有 到过 左边 到 克莱尔 她 会 有 开始 出去 立即
[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈpenʃən] ,
to search for a cheap Pension ,
到 搜索 为了 一个 便宜的 养老金 ,
如果一切都由克莱尔自己决定，她会立刻开始寻找一份便宜的养老院。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɑːrnɪbɜːʊ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
and would have also despatched a letter to Miss Farnborough by the first
和 会 有 还 已派送 一个 信 到 错过 法恩伯勒 经过 这 第一的
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
而且他还会通过第一邮递方式给法恩伯勒小姐寄一封信。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [pəʊst][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈviːtəʊ] [bəʊθ]
to inquire if the school post were still open , but her mother vetoed both
到 查询 如果 这 学校 邮政 是 仍然 打开 , 但 她 母亲 否决 两个都
[prəˈpəʊzlz] ,
proposals ,
提案 ,
她想询问学校的职位是否仍然空缺，但她母亲否决了这两项提议。

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈɜːrdʒəntli] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] , [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə]
and pleaded so urgently for delay , that there was nothing left but to
和 恳求 所以 紧急 为了 延迟 , 那 那里 曾是 没有什么 左边 但 到
[əˈɡri:] ,
agree ,
同意 ,
他们如此迫切地请求延期，以至于别无选择，只能同意。

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [hɜːrˈself][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] .
and compose herself as best she might .
和 撰写 她自己 作为 最好的 她 可能 .
她尽力让自己镇定下来。
[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈtenɪs] ,
The weather was too hot for tennis ,
这 天气 曾是 也 热的 为了 网球 ,
天气太热，不适合打网球。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [kler] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ɡeɪmz] .
and in truth Claire was not in the mood for games .
和 在 真相 克莱尔 曾是 不是 在 这 情绪 为了 游戏 .
事实上，克莱尔当时根本没心情玩游戏。
[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈaʊər][ʃiː; ʃɪ][ˈriəlaɪzd] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]
With every hour she realised more keenly that she had come to the parting of
和 每一个 小时 她 意识到 更多的 敏锐地 那 她 有 来 到 这 离别 的
[ðə; ði] [weɪz] ,
the ways ,
这 方式 ,
随着时间的流逝，她越来越强烈地意识到，他们已经走到了分道扬镳的地步。

随着时间的流逝，她越来越强烈地意识到，他们已经走到了分道扬镳的地步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][oʊld] [ˈɪnrəsts] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈseɪvər] .
and in the prospect of a new life old interests lost their savour .
和 在 这 前景 的 一个 新的 生活 老的 兴趣 丢失的 他们的 品尝 .

在新生活的展望下，旧的兴趣爱好失去了吸引力。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [er] [hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs] , [bʌt; bət] [waɪl] [kler] [ˈprɪfɜːrd] [tuː; tə]
Her mother seemed to share her restlessness , but while Claire preferred to
她 母亲 似乎 到 分享 她 躁动不安 , 但 尽管 克莱尔 首选 到
[steɪ] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
stay indoors ,
停留 室内 ,

她的母亲似乎也和她一样焦躁不安，但克莱尔更喜欢待在室内。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪˈliːf] [ɪn][ˈæk](ə)n] ,
in the privacy of her own room , Mrs Gifford seemed to find relief in action ,
在 这 隐私 的 她 自己的 房间 , 太太 吉福德 似乎 到 寻找 宽慰 在 行动 ,
在自己私密的房间里，吉福德太太似乎通过行动找到了慰藉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ˈeni]
and was often out for hours at a time , without vouchsafing any
和 曾是 经常 出去 为了 小时 在 一个 时间 , 没有 担保 任何
[ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
explanation of her absence .
解释 的 她 缺席 .

她经常一连几个小时不在家，也没有给出任何解释。

[kler] [wʌz; wəz][na:t] [ˈkjəriəs] .
Claire was not curious .
克莱尔 曾是 不是 好奇的 .

克莱尔并不好奇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [griːn] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊz] , [slɪp][ˈɪntuː](ə; eɪ)
She was content to close the green shutters of her windows , slip into a
她 曾是 内容 到 关闭 这 绿色的 百叶窗 的 她 视窗 , 滑 进入 一个
[ˈmʌzɪn] [ˈræpər] ,
muslin wrapper ,
细棉布 包装纸 ,

她心满意足地关上窗户的绿色百叶窗，穿上一件棉布罩衫。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [hɜːrˈself][æt; ət][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
and employ herself at some simple piece of needlework ,
和 采用 她自己 在 一些 简单的 片 的 针线活 ,
她会做些简单的针线活来消磨时间。

[wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][hændz] [ˈbɪzi] [waɪl] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈfriː] .
which kept her hands busy while leaving her thoughts free .
哪个 保留 她 双手 忙碌的 尽管 离开 她 想法 自由的 .

这样既能让她的双手忙起来，又能让她的思绪自由驰骋。

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ?
Where would she be this time next year ?
在哪里 会 她 是 这 时间 下一个 年 ?

明年这个时候她会在哪里呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][kæn; kən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
It was a question which no mortal can answer with certainty ,
它 曾是 一个 问题 哪个 不 凡人 能 回答 和 肯定 ,
这是一个凡人无法给出确切答案的问题。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [wi; wi][æɪ; əɪ][bi; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
but many of us are happy in the probability that we shall be still living in
但 许多 的 我们 是 快乐的 在 这 可能性 那 我们 将 是 仍然 活的 在
[ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [hoʊm] ,
the same dear home ,
这 相同的 亲爱的 家 ,

但我们中的许多人都很高兴，因为我们很可能仍然会住在同一个亲爱的家里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [wɪt] [wi; wi] [ʌv] ,
surrounded by the people and the objects which we love ,
包围 经过 这 人们 和 这 对象 哪个 我们 爱 ,
被我们所爱的人和物环绕,

[ˌwer'æz] ['klerz] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [mu:v] [ɑ:n][tu; tə] [freʃ] [si:nz] .
whereas Claire's one certainty was that she must move on to fresh scenes .
然而 克莱尔的 一 肯定 曾是 那 她 必须 移动 在 到 新鲜的 场景 .

而克莱尔唯一确定的是，她必须开始新的征程。

[bə:m'beɪ][ɔ:r] ['lʌndən] — [ðæt] [si:md] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'hed] !
Bombay or London — that seemed the choice ahead !
孟买 或者 伦敦 — 那 似乎 这 选择 前方 !

孟买还是伦敦——摆在我们面前的选择似乎就在这里！

['mætrɪmoʊni][ɔ:r] ['ti:tʃɪŋ] .
Matrimony or teaching .
婚姻 或者 教学 .

婚姻或教学。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] , ['kæɪɪdʒɪz] [ænd; ænd] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
On the one hand a luxurious home , carriages and horses , a staff of servants ,
在 这 一 手 一个 豪华 家 , 马车 和 马匹 , 一个 职员 的 仆人 ,
一方面是豪华的住宅、马车和马匹、一群仆人，

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][wʌn] [dɪ'zaird] ,
and apparently as much society as one desired ,
和 显然 作为 很多 社会 作为 一 想要的 ,

而且显然，每个人都能尽情享受社交生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌv] ,
with the incubus of a husband whom she did not love ,
和 这 梦魔 的 一个 丈夫 谁 她 做过 不是 爱 ,

她被一个她不爱的丈夫的噩梦所折磨，

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['si:niər] .
and who was twenty years her senior .
和 WHO 曾是 二十 年 她 高级的 .

而且他比她年长二十岁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜ:rk][ænd; ænd] ['pɑ:vərti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ænd]
On the other hand , work and poverty , with the advantages of freedom and
在 这 其他 手 , 工作 和 贫困 , 和 这 优势 的 自由 和
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

另一方面，工作和贫困也带来了自由和独立的优势。

['klerz] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] ,
Claire's eyes brightened at the sound of those two words ,
克莱尔的 眼睛 明亮 在 这 声音 的 那些 二 字 ,
听到这两个字，克莱尔的眼睛亮了起来。

[fɔːr; fər] [dɪr] [æz; əz] [ˈlɪbərti] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
for dear as liberty is to the heart of an Englishwoman ,
为了 亲爱的 作为 自由 是 到 这 心 的 一个 英国女人 ,
对于一位英国女性来说, 自由是多么珍贵啊!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈprɔːspekt] [ˈdɪrə] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
it was in prospect dearer still to this girl who had been educated in a
它 曾是 在 前景 更贵 仍然 到 这 女孩 WHO 有 到过 受过教育 在 一个
[ˈkʌntri] [stɪl] [enˈsleɪvd] [baɪ] [ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] ,
country still enslaved by chaperonage ,
国家 仍然 奴隶 经过 监护 ,
对于这位在仍受监护人约束的国家接受教育的女孩来说, 这前景更加令人向往。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and had never known a taste of real freedom of action .
和 有 绝不 已知 一个 品尝 的 真实的 自由 的 行动 .
他从未体验过真正的行动自由。

[ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][ɔːr] [ˈstrɪktə] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈbeldʒən] [ˈmʌðər] ,
Mrs Gifford had been as strict as or stricter than any Belgian mother ,
太太 吉福德 有 到过 作为 严格的 作为 或者 更严格 比 任何 比利时人 母亲 ,
吉福德太太的严厉程度丝毫不亚于任何一位比利时母亲, 甚至可能更甚。

[ˈbiːɪŋ] [ˈraɪtli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][ˈʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz-z]
being rightly determined that no breath of scandal should touch her daughter's
存在 没错 决定 那 不 气息 的 丑闻 应该 触碰 她 女儿的
[neɪm] ; [ˈðerfɔːr] [weˈevər] [kler] [went] ,
name ; therefore wherever Claire went ,
姓名 ; 所以 无论 克莱尔 去 ,
她决心不让女儿的名誉受到任何玷污; 因此, 无论克莱尔走到哪里,

[sʌm; səm][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
some responsible female went with her .
一些 负责任的 女性 去 和 她 .
一位负责任的女性陪她一起去了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjæpərəʊnd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˈjæpərəʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [kəˈnstɪˈtuːʃənəl] ,
She was chaperoned to church , chaperoned on her morning constitutional ,
她 曾是 有监护人陪同 到 教会 , 有监护人陪同 在 她 早晨 宪法 ,
她去教堂有人陪同, 早上散步也有人陪同。

[ə; eɪ] [ˈjæpərəʊn] [sæt][ɑːn] [gɑːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
a chaperon sat on guard during the period of music and drawing lessons ,
一个 监护人 卫星 在 警卫 期间 这 时期 的 音乐 和 绘画 课程 ,
音乐课和绘画课期间, 有一名监护人负责看守。

[ænd; ænd][æt; ət][ðər; ðər][kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenʃən] .
and at their conclusion escorted her back to the Pension .
和 在 他们的 结论 护送 她 后退 到 这 养老金 .
结束后, 他们护送她回到了旅馆。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [gɜːrl][ɪn] [ˈlʌndən] [siːmd] [fʊl]
What wonder that the thought of life as a bachelor girl in London seemed full
什么 想知道 那 这 想法 的 生活 作为 一个 学士 女孩 在 伦敦 似乎 满的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] !
of a thrilling excitement !
的 一个 惊险 激动 !
难怪一想到在伦敦做单身女孩的生活, 就觉得充满了刺激和兴奋!

[sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] ['lʌndən] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mʌðər]
Suppose for one minute that she decided on London — what would become of mother
认为 为了 一 分钟 那 她 决定 在 伦敦 — 什么 会 变得 的 母亲
?
?
?

假设她哪怕只做了一分钟的决定，去伦敦——那她母亲该怎么办？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kler] [æskt] [hɜ:r'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Again and again Claire asked herself this question ,
再次 和 再次 克莱尔 问 她自己 这 问题 ,
克莱尔一遍又一遍地问自己这个问题，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [hed'mɪstrəs]
again and again she recalled the interview between herself and the headmistress
再次 和 再次 她 召回 这 面试 之间 她自己 和 这 校长
, [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] ,
, **Miss Farnborough** ,
, 错过 法恩伯勒 ,

她一遍又一遍地回忆起自己和校长法恩伯勒小姐的面谈，

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
when the subject of teaching had been discussed .
什么时候 这 主题 的 教学 有 到过 讨论 .
当讨论到教学问题时。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ,
It had happened one morning in the salon of the Pension ,
它 有 发生 一 早晨 在 这 沙龙 的 这 养老金 ,
这件事发生在一天早晨的旅馆客厅里。

[wen] [kler] [hæd; həd] [bɪn] ['kəʊtʃɪŋ] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtər] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frentʃ]
when Claire had been coaching an English visitor in preparation for a French
什么时候 克莱尔 有 到过 教练 一个 英语 游客 在 准备 为了 一个 法语
['ɪntərvju:] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] ,
interview which lay ahead ,
面试 哪个 躺 前方 ,

当时克莱尔正在指导一位英国访客准备即将到来的法国面试。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ]
and Miss Farnborough , laying down her book , had listened with smiling
和 错过 法恩伯勒 , 躺下 向下 她 书 , 有 听着 和 微笑
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

法恩伯勒小姐放下书本，面带微笑地听着。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [hæd; həd] [sed] , “ [juː; jʊ]
Then the Englishwoman left the room , and Miss Farnborough had said , “ You
然后 这 英国女人 左边 这 房间 , 和 错过 法恩伯勒 有 说 , “ 你
[dɪd] [ðæt] ['veri] ['klevərli] ;
did that very cleverly ;
做过 那 非常 巧妙地 ;

然后那位英国女士离开了房间，法恩伯勒小姐说道：“你做得非常聪明；

['veri] ['klevərli] [ɪn'di:d] !
very cleverly indeed !
非常 巧妙地 的确 !

真是太聪明了！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [næk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈfɔːrsəbli] .
You have a very happy knack of putting things simply and forcibly .
你 有 一个 非常 快乐的 诀窍 的 推杆 事物 简单地 和 强制 .
你非常擅长用简洁有力的方式表达观点。

[aɪv] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
I've noticed it more than once .
我已经 注意到 它 更多的 比 一次 .
我不止一次注意到这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [dʌŋ] [ˈeni] [ˈtiːtʃɪŋ] ? "
Have you ever done any teaching ? "
有 你 曾经 完毕 任何 教学 ? "
你以前教过书吗？

" [nʌŋ] [prəˈfeʃənəli] , " [kler] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
" None professionally , " Claire had replied with a laugh , " but a great deal
" 没有任何 专业地 , " 克莱尔 有 回复 和 一个 笑 , " 但 一个 伟大的 交易
[baɪ] [tʃæns] .
by chance .
经过 机会 .
“没有职业上的,”克莱尔笑着回答说, “但有很多是偶然得来的。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][drɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [kəʊtʃ] [tuː; tə][mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [hɪr]
I seem to drift into the position of coach to most of the English visitors here
我 似乎 到 漂移 进入 这 位置 的 教练 到 最多 的 这 英语 访客 这里
.
.
.
我似乎不知不觉地就成了这里大多数英国游客的教练。

[aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] .
It pleases them , and it interests me .
它 请 他们 , 和 它 兴趣 我 .
他们很高兴, 我也感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][help] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [skuːl] .
And I used to help the French girls with their English at school .
和 我 用过的 到 帮助 这 法语 女孩们 和 他们的 英语 在 学校 .
我以前经常在学校里帮助法国女孩学习英语。

" [ðen] [mɪs] [ˈfɑːrnɒɜːʊ] [hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
" Then Miss Farnborough had inquired with interest as to the details of
" 然后 错过 法恩伯勒 有 询问 和 兴趣 作为 到 这 细节 的
[ˈklerz] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
Claire's education ,
克莱尔的 教育 ,
“然后, 法恩伯勒小姐饶有兴趣地询问了克莱尔的教育细节。”

[ðə; ði] [skuːlz] [fɪː ʃɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] , [ðə; ði] [ɪɡ.zæmiˈneɪʃənz] [fɪː ʃɪ][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
the schools she had attended , the examinations she had passed , and finally
这 学校 她 有 参加 , 这 考试 她 有 通过了 , 和 最后
[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈkwɛstʃən] ,
had come the critical question ,
有 来 这 批判的 问题 ,
她上过的学校, 她通过的考试, 最后, 关键问题来了：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfe](ə)n] ?
" Have you ever thought of taking up teaching as a profession ?
" 有 你 曾经 想法 的 采取 向上 教学 作为 一个 职业 ?
你有没有想过以教师为职业？

” [kler] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
” **Claire had never thought of taking up work of any kind** ,
” 克莱尔 有 绝不 想法 的 采取 向上 工作 的 任何 种类 ,
克莱尔从未想过要从事任何工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [raʊzd] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] “
but the suggestion roused a keen interest , **as one of the temporary** “
但 这 建议 唤醒 一个 敏锐的 兴趣 , 作为 一 的 这 暂时的
[taɪt] “ [taɪmz] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:ses] ,
tight times was in process ,
紧的 “ 时代 曾是 在 过程 ,
但这一建议引起了人们的浓厚兴趣, 因为当时正值一段暂时的“紧缩”时期。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [si:md] [pər'tɪkjələri] [ə'gri:əb(ə)] .
so that the prospect of money - making seemed particularly agreeable .
所以 那 这 前景 的 钱 - 制作 似乎 特别 同意 .
因此, 赚钱的前景似乎格外令人向往。

[ʃi; ji] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kerfəli] ,
She discussed the subject carefully ,
她 讨论 这 主题 小心 ,
她仔细地讨论了这个问题。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðə; ði]['faɪn(ə)] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] .
and out of that discussion had arisen the final offer of a post .
和 出去 的 那 讨论 有 出现 这 最终的 提供 的 一个 邮政 .
经过一番讨论, 最终提出了这份工作。

[ðə; ði]['dʒu:niər] [frentʃ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [wʌz; wəz] [hed]
The junior French mistress in the High School of which Miss Farnborough was head
这 初级 法语 情妇 在 这 高的 学校 的 哪个 错过 法恩伯勒 曾是 头
[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [æt; ət] [mɪd'sʌmə] .
was leaving at midsummer .
曾是 离开 在 盛夏 .
法恩伯勒小姐担任校长的女子高中的法语初级女教师将在盛夏时节离开。

[ɪf] [kler] [wɪft] [ʃi; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ,
If Claire wished she could take her place ,
如果 克莱尔 希望 她 可以 拿 她 地方 ,
如果克莱尔愿意, 她可以代替她的位置。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
at a salary beginning at a hundred and ten pounds a year .
在 一个 薪水 开始 在 一个 百 和 十 磅 一个 年 .
年薪起薪为一百一十英镑。

[ɪn] [trʌst] [sku:lz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt] ['kʌθbɜ:ts] [wʌz; wəz][wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] [skeɪl]
In Trust Schools , of which Saint Cuthbert's was one , there was no fixed scale
在 相信 学校 , 的 哪个 圣 卡斯伯特的 曾是 一 , 那里 曾是 不 固定的 规模
[ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ,
of advancement ,
的 进步 ,
在信托学校（圣库斯伯特学校就是其中之一）中, 没有固定的晋升等级制度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['ti:tʃər] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] , [seɪ] ,
but a successful teacher could reach a salary of , say ,
但 一个 成功的 老师 可以 抵达 一个 薪水 的 , 说 ,
但一位成功的教师的薪水可能达到, 比如说,

[tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ,
two hundred a year by the time she was thirty - eight or forty ,
二 百 一个 年 经过 这 时间 她 曾是 三十 - 八 或者 四十 ,
到她三十八岁或四十岁时, 年收入已经达到两百美元。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['sɪkstɪ][ɔ:r] ['sev(ə)nti] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] ['mɪstrɪsɪz] [ɪn] [,reɪ'den](ə)l] [sku:lz]
as against the permanent sixty or seventy offered to mistresses in residential schools
作为 反对 这 永恒的 六十 或者 七十 提供 到 情妇们 在 住宅 学校
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] .
of a higher grade .
的 一个 更高 年级 .

与高级寄宿学校中女教师常年享有的六七十年待遇相比，

[mɪs] [fɑ:rnbɜ:ʊz] ['mɪstrɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [ju:nɪ'vɜ:(r)sə'tɪz] ;
Miss Farnborough's mistresses were women trained at the various universities ;
错过 法恩伯勒的 情妇们 是 女性 受过训练 在 这 各种各样的 大学 ;
法恩伯勒小姐的情妇们都是在各大学接受过培训的女性；

[ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['sɪtʃu'eɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fæ](ə)nəb(ə)l] ['neɪbər'hʊd] ,
the school itself was situated in a fashionable neighbourhood ,
这 学校 本身 曾是 位于 在 一个 时髦 邻里 ,
学校本身坐落在一个时尚街区。

[ænd; ænd][ɪts][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,
and its pupils were for the most part daughters of professional men ,
和 它是 学生 是 为了 这 最多 部分 女儿们 的 专业的 男人 ,
[ænd; ænd] ['dʒentl'fʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] ['ɪŋ,kəmz] .
and gentlefolk of moderate incomes .
和 绅士们 的 缓和 收入 .

而它的学生大多是专业人士的女儿，以及中等收入的绅士淑女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['penʃən] [ski:m] , [ænd; ænd] ['mɪstrɪsɪz] [hæd; həd][tu;; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] ,
There was no pension scheme , and mistresses had to live out ,
那里 曾是 不 养老金 方案 , 和 情妇们 有 到 居住 出去 ,
当时没有养老金制度，情妇们必须不住在家里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ænd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðer] [kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm] [ɪn'ʃʊərəns] [tu;; tə] [prə'veɪd]
but with care and economy they could take out some insurance to provide
但 和 关心 和 经济 他们 可以 拿 出去 一些 保险 到 提供
[fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] .
for old age .
为了 老的 年龄 .

但只要谨慎节俭，他们就可以购买一些保险来保障晚年生活。

[kler] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:] [fɑ:r] [ə'veɪ] [tu;; tə] [kaʊnt] ,
Claire took little interest in her own old age , which seemed too far away to count ,
克莱尔 采取 小的 兴趣 在 她 自己的 老的 年龄 , 哪个 似乎 也 远的 离开 到 数数 ,
克莱尔对自己的老年生活漠不关心，在她看来，老年还遥不可及。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['fju:tʃər] ,
but she was intensely interested in the immediate future ,
但 她 曾是 强烈地 感兴趣的 在 这 即时 未来 ,
但她对眼前的未来非常感兴趣。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][ænd; ænd] [ə'noɪd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [weɪvd] [ə'saɪd]
and had been hurt and annoyed when her mother had waved aside
和 有 到过 伤害 和 恼怒 什么时候 她 母亲 有 挥手 旁边
[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][æz; əz] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] .
the proposal as unworthy of serious consideration .
这 提议 作为 不配 的 严肃的 考虑 .

当她的母亲认为这个求婚不值得认真考虑而将其驳回时，她感到既伤心又恼火。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['oʊnli] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] [mɪs] [fɑ:rnɪə'ouz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd]
And now , only three months after Miss Farnborough's departure , the crisis had
和 现在 , 仅有的 三 几个月 后 错过 法恩伯勒的 离开 , 这 危机 有
[ə'raɪzn] ,
arisen ,
出现 ,

而现在, 距离法恩伯勒小姐离开仅仅三个月, 危机就出现了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˈvæstli] [ɪn'kri:st] [ˈvælju:] .
and that hundred and ten pounds assumed a vastly increased value .
和 那 百 和 十 磅 假定 一个 非常 增加 价值 .

那一百一十英镑的价值也因此大幅提升。

[sə'pouziŋ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
Supposing that the post was accepted ,
假如 那 这 邮政 曾是 公认 ,

假设该职位被接受了,

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['stɑ:rtɪd] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] [brɪtwi:n]
and mother and daughter started life in London with a capital of between
和 母亲 和 女儿 开始 生活 在 伦敦 和 一个 首都 的 之间

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
two and three hundred pounds ,
二 和 三 百 磅 ,

母女俩最初在伦敦生活时, 只有两三百英镑的启动资金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , [æz; əz]['regjələr] ['ɪnkʌm] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd]
and a salary of one hundred and ten , as regular income — how long would
和 一个 薪水 的 一 百 和 十 , 作为 常规的 收入 — 如何 长的 会

[ðə; ði][nest] - [eg] [læst] [aʊt] ?
the nest - egg last out ?
这 巢 - 蛋 最后的 出去 ?

如果每月固定收入为一百一十美元, 那么这笔积蓄能维持多久呢?

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] , [ə; eɪ][ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn'di:d] ,
Judging from the experience of past years , a very short time indeed ,
评判 从 这 经验 的 过去的 年 , 一个 非常 短的 时间 的确 ,

根据过去几年的经验来看, 时间确实很短。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftər] [ðæt] ?
and what would happen after that ?
和 什么 会 发生 后 那 ?

那之后会发生什么?

[kler] [hæd; həd] [ri:d] ['gru:səm] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪk] [pə'zɪʃənz] ,
Claire had read gruesome tales of the struggles of women in like positions ,
克莱尔 有 读 令人毛骨悚然 故事 的 这 斗争 的 女性 在 喜欢 职位 ,

[,əʊvə'teɪkən][baɪ] ['ɪlnəs] ,
overtaken by illness ,
被超越 经过 疾病 ,

克莱尔读过一些关于和她处境相似的女性因疾病而遭受折磨的可怕故事。

['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['sælərɪz] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [ðər; ðər][ɔ:l] , [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl]
losing the salaries which represented their all , brought face to face with actual
输 这 薪资 哪个 代表 他们的 全部 , 带来 脸 到 脸 和 实际的

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

失去赖以生存的薪水, 让他们面临真正的饥饿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [hi:t] ,
and in the midst of the midsummer heat ,
和 在 这 中间 的 这 盛夏 热 ,
在盛夏酷暑之中,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvəz] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈtrɪklɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hə] [spain][æz; əz][ʃi; jɪ] [ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈi:zəli]
little shivers of fear trickled up and down her spine as she realised how easily
小的 颤抖 的 害怕 涓涓细流 向上 和 向下 她 脊柱 作为 她 意识到 如何 容易地
[ʃi; jɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [maɪt] [drɪft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪk] [pə'zɪ(ə)n] .
she and her mother might drift into a like position .
她 和 她 母亲 可能 漂移 进入 一个 喜欢 位置 .
当她意识到自己和母亲很容易陷入同样的境地时，一丝恐惧的颤栗顺着她的脊背向上蔓延。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [bə:m'beɪ] !
Then , on the other hand , Bombay !
然后 , 在 这 其他 手 , 孟买 !
另一方面，还有孟买！

[ˈɪndiən] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] ; [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
Indian houses were large ; mother could have her own rooms .
印度 房屋 是 大的 ; 母亲 可以 有 她 自己的 房间 .
印度的房子很大，母亲可以拥有自己的房间。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [br'haɪnd] .
In the hot weather they would go together to the hills , leaving Mr Judge behind .
在 这 热的 天气 他们 会 去 一起 到 这 丘陵 , 离开 先生 法官 在后面 .
天气炎热时，他们会一起去山上玩，把贾奇先生留在原地。

[haʊ] [b:ŋ] [dɪd][ðə; ði][hɑ:t] [ˈsi:z(ə)n] [læst] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] ?
How long did the hot season last , four or five months ?
如何 长的 做过 这 热的 季节 最后的 , 四 或者 五 几个月 ?
炎热季节持续了多久，四五个月？

[ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] [jɪr] , [pər'hæps] .
Nearly half the year , perhaps :
几乎 一半 这 年 , 也许 .
或许将近半年时间。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ˈoʊnli] [hæf][æz; əz][bəʊd][æz; əz] [ˈmæɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
It would be only half as bad as marrying a man for money in Europe ,
它 会 是 仅有的 一半 作为 坏的 作为 结婚 一个 男人 为了 钱 在 欧洲 ,
这只会比在欧洲为了钱嫁给一个男人糟糕一半。

[fɔ:r; fər][juː; jʊ] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] !
for you would get rid of him all that time !
为了 你 会 得到 摆脱 的 他 全部 那 时间 !
因为那样你就能一直摆脱他了！

[kler] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hə] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hɪskt]
Claire shrugged her shoulders and laughed , and two minutes later whisked
克莱尔 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 , 和 二 分钟 之后 搅拌
[ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
away a tear ,
离开 一个 撕 ,
克莱尔耸了耸肩，笑了笑，两分钟后，她擦去了眼角的泪水。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈdri:mz] .
dedicated to the memory of girlish dreams .
投入的 到 这 记忆 的 少女 梦境 .
谨以此纪念少女的梦想。

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dri:m] [ˈeni] [ɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əweɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [feɪs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]
Useless to dream any longer , she was awake now , and must face life in a
无用 到 梦 任何 更长 , 她 曾是 醒 现在 , 和 必须 脸 生活 在 一个
[ˈsensəb(ə)l] [ˈmænər] .
sensible manner .
明智的 方式 .

她再也无法做梦了，她已经醒了，必须以理智的态度面对生活。

[hɜːr; hær][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈraɪbərt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]
Her duty was to marry Robert Judge , and to make a home for
她 责任 曾是 到 结婚 罗伯特 法官 , 和 到 制作 一个 家 为了
[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她的职责是嫁给罗伯特·贾奇，并为她的母亲建立一个家。

[əˈnʌðər] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃeriʃt] [ˈæŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlændɪd]
Another girl might have cherished anger against the recklessness which had landed
其他 女孩 可能 有 珍爱 愤怒 反对 这 鲁莽 哪个 有 登陆
[hɜːr; hær][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,
her in such a trap ,
她 在 这样的 一个 陷阱 ,

换作其他女孩，或许会对让她落入如此陷阱的鲁莽行为感到愤怒。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʌːk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈzentmənt] [ɪn] [ˈklerz]
but after the first shock of discovery there had been no resentment in Claire's
但 后 这 第一的 震惊 的 发现 那里 有 到过 不 怨恨 在 克莱尔的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

但最初的震惊过后，克莱尔心中并没有产生怨恨。

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɪsɪtli] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [laɪt] [ʃiː; ʃi]
She implicitly believed her mother's assurance that according to her light she
她 隐式地 相信 她 母亲的 保证 那 根据 到 她 光 她
[hæd; həd][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
had acted for the best ,
有 行动 为了 这 最好的 ,

她完全相信母亲的保证，即在她看来，她所做的一切都是为了最好的结果。

[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ]
and echoed with heartiness the assertion that the money had provided a
和 回声 和 热情 这 断言 那 这 钱 有 假如 一个
[gʊd] [taɪm][fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
good time for thirteen long years .
好的 时间 为了 十三 长的 年 .

并热情地附和道，这笔钱让他们度过了漫长的十三年美好时光。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nsi] .
They had not been rich , but there had been a feeling of sufficiency .
他们 有 不是 到过 富有的 , 但 那里 有 到过 一个 感觉 的 充足性 .
[ˈɪz] [ˈrɪːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ,
, a reasonable amount of gaiety ,
一个 合理的 数量 的 欢乐 ,

他们并不富有，但却有一种知足常乐的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈkwɔːrtərz] , [ˈprɪti] [kloʊðz] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈdʒəːnɪz]
They had had comfortable quarters , pretty clothes , delightful holiday journeys
他们 有 有 舒服的 四分之一 , 漂亮的 衣服 , 愉快 假期 旅程
[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ,
, a reasonable amount of gaiety ,
一个 合理的 数量 的 欢乐 ,
[ˈhæd; həd] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈkwɔːrtərz] [ˈprɪti] [kloʊðz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈdʒəːnɪz]
他们曾拥有舒适的住所、漂亮的衣服、愉快的假期旅行和相当程度的欢乐，

[ænd; ənd] , ['ʊvər][ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and , over and beyond all , the advantages of an excellent education .
和 , 超过 和 超过 全部 , 这 优势 的 一个 出色的 教育 .
最重要的是, 接受良好的教育会带来诸多好处。

[ˈklerz] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃər] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] [ˈbenɪfɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
Claire's happy nature remembered her benefits , and made short work of the
克莱尔的 快乐的 自然 记得 她 好处 , 和 制成 短的 工作 的 这
[rest] .
rest .
休息 .
克莱尔天性乐观, 记得自己有好处, 很快就解决了剩下的事情。

[pʊr] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmʌðər] !
Poor , beautiful mother !
贫穷的 , 美丽的 母亲 !
可怜的、美丽的母亲!

[hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] , [laɪk] [ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)neri] , [prɒʊ'zeɪɪk]
who could expect her to be prudent and careful , like any ordinary , prosaic
WHO 可以 预计 她 到 是 谨慎 和 小心 , 喜欢 任何 普通的 , 平淡无奇
, [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ?
, middle - aged woman ?
, 中间 - 老年人 女士 ?
谁会指望她像任何一个普通、平凡的中年妇女那样谨慎小心呢?

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][maɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even as the thought passed through the girl's mind the door of the
甚至 作为 这 想法 通过了 通过 这 女孩们 头脑 这 门 的 这
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈʊpənd] ,
bedroom opened ,
卧室 打开 ,
就在女孩脑海中闪过这个念头的时候, 卧室的门开了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .
and Mrs Gifford appeared on the threshold .
和 太太 吉福德 出现 在 这 临界点 .
吉福德太太出现在门口。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈʃeɪdi] [hæt] ,
She wore a large shady hat ,
她 穿着 一个 大的 阴凉 帽子 ,
她戴着一顶宽大的遮阳帽,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
and in the dim light of the room her face was not clearly visible ,
和 在 这 暗淡 光 的 这 房间 她 脸 曾是 不是 清楚地 可见的 ,
在昏暗的房间灯光下, 她的脸看不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ˈklerz] [ˈɪnstənt] [ˌkjʊəri'ɑ:səti] .
but there was a tone in her voice which aroused Claire's instant curiosity .
但 那里 曾是 一个 语气 在 她 嗓音 哪个 被唤醒 克莱尔的 立即的 好奇心 .
但她语气中的某种意味立刻引起了克莱尔的好奇心。

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] ,
Mother was trying to speak in her ordinary voice , but she was nervous ,
母亲 曾是 尝试 到 说话 在 她 普通的 嗓音 , 但 她 曾是 紧张的 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
she was agitated .
她 曾是 激动 .
母亲试图用平常的声音说话, 但她很紧张, 很激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːrd(ə)neri][æt; ət][ɔːl] .
She was not feeling ordinary at all .
她 曾是 不是 感觉 普通的 在 全部 .

她感觉一点也不寻常。

“ [kler] , [[ˈeɪriː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] .
” **Claire , chérie , we are going to the forest to have tea .**
“ 克莱尔 , 亲爱的 , 我们 是 去 到 这 森林 到 有 茶 .
“克莱尔, 亲爱的, 我们要去森林里喝茶。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɑːsəbli] [hɑːt] [ɪnˈdɔːrɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] .
It is impossibly hot indoors , but it will be delightful under the trees .
它 是 不可能 热的 室内 , 但 它 将要 是 愉快 在下面 这 树木 .
室内热得要命, 但树荫下一定很舒服。

[ˈmɪstər][dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪˈɑːkrə] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbensn] [hæz; həz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm]
Mr Judge has sent for a fiacre , and Miss Benson has asked to come
先生 法官 有 发送 为了 一个 菲亚克 , 和 错过 本森 有 问 到 来
[tuː] .
too .
也 .
贾奇先生派人去取了一张纸, 本森小姐也要求一起去。

[pʊt][ɑːn][jɔːr; jər] [bluː] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd][jɔːr; jər][bɪɡ][hæt] .
Put on your blue muslin and your big hat .
放 在 你的 蓝色的 细棉布 和 你的 大的 帽子 .
穿上你的蓝色棉布裙, 戴上你的大帽子。

[biː; bi] [kwɪk] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
Be quick , darling !
是 快的 , 亲爱的 !
快点, 亲爱的!

[aɪl] [ˈfæsn] [juː; jʊ][ʌp] . “
I'll fasten you up .”
患病的 系 你 向上 . “
我来帮你系好安全带。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][ɡoʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] .
” **I'd rather not go , thank you , mother .**
“ ID 相当 不是 去 , 感谢 你 , 母亲 .
“我还是不想去, 谢谢您, 妈妈。”

[aɪm][kwaɪt] [ˈhæpi] [hɪr] .
I'm quite happy here .
我是 相当 快乐的 这里 .
我在这里过得很开心。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈiː] !
Don't trouble about me !
不 麻烦 关于 我 !
别为我操心!

“ [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,dʒɪfəd][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] .
” **Mrs Gifford was obviously discomposed .**
“ 太太 吉福德 曾是 明显地 心神不宁 .
吉福德夫人显然心神不宁。

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈfraʊnd] , [wɔːkt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [spoʊk] [əˈgen]
She hesitated , frowned , walked restlessly up and down , then spoke again
她 犹豫了一下 , 皱眉 , 步行 躁动不安 向上 和 向下 , 然后 辐 再次
[wið; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [noʊt][ʌv; əv] [ɪnˈsɪstəns] —
with an added note of insistence —
和 一个 额外 笔记 的 坚持 —
她犹豫了一下，皱起眉头，焦躁地来回踱步，然后再次开口，语气中带着一丝坚持——

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [kler] .
” **But I want you to come , Claire .**
“ 但 我 想 你 到 来 , 克莱尔 .
但我希望你来，克莱尔。

[aɪv] [nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [bʌt; bət] —
I've not troubled you before , because I saw you wanted to be alone , but —
我已经 不是 麻烦 你 前 , 因为 我 锯 你 通缉 到 是 独自的 , 但 —
[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] .
it can't go on .
它 不能 去 在 .
我以前没有打扰你，因为我知道你想一个人待着，但是——这样下去不行。

[ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
Mr Judge wants you to come .
先生 法官 想要 你 到 来 .
法官先生希望你来。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [draɪv] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [tempt] [juː; jʊ] .
He suggested the drive because he thought it would tempt you .
他 建议 这 驾驶 因为 他 想法 它 会 诱惑 你 .
他建议开车兜风，因为他觉得这会诱惑你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
If you refuse to - day , he will ask you again to - morrow .
如果 你 拒绝 到 - 天 , 他 将要 问 你 再次 到 - 明天 .
如果你今天拒绝，他明天还会再问你。

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .
I think , dear , you ought to come .
我 思考 , 亲爱的 , 你 应该 到 来 .
亲爱的，我觉得你应该来。

“ [kler] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Claire was silent .**
“ 克莱尔 曾是 沉默的 .
克莱尔沉默不语。

[ʃiː, ʃi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ;
She felt sick and faint ;
她 毛毡 生病的 和 头晕的 ;
她感到恶心和头晕；

[ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌlsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪzɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [əˈlɑːrm] [klaːks] ,
all over her body little pulses seemed to be whizzing like so many alarm clocks ,
全部 超过 她 身体 小的 脉冲 似乎 到 是 呼啸 喜欢 所以 许多 警报 时钟 ,
她全身仿佛有无数细小的脉搏在嗡嗡作响，就像无数个闹钟一样。

[ɔːl] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ɪnˈsɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] , “ [ˈtaɪmz] [ʌp] !
all crying in insistent voices , “ Time's up !
全部 哭泣 在 坚持 声音 , “ 时间 向上 !
众人齐声高喊：“时间到了！ ”

[ˈtaɪmz] [ʌp] !
Time's up !
时间 向上 !

时间到！

[noʊ] [mɔːr] [ˈleɪzɪŋ] .
No more lazing .
不 更多的 懒散 .

不再偷懒。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][jɔː; jər][ˈduːti] !
Up with you , and do your duty !
向上 和 你 , 和 做 你的 责任 !

振作起来，尽你的职责！

“ [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [felt] [ˈveri] [dæmp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [felt] [ˈveri] [draɪ] ,
” **Her forehead felt very damp and her throat felt very dry ,**
” 她 前额 毛毡 非常 潮湿 和 她 喉 毛毡 非常 干燥 ,
“她感觉额头很湿，喉咙很干。”

[ænd; ənd][ˈfiː; fi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [ˈkɜːrtli] —
and she heard a sharp disagreeable voice saying curtly —
和 她 听到 一个 锋利的 令人不快的 嗓音 说 简短地 —
她听到一个尖锐刺耳的声音生硬地说——

“ [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
” **Oh , certainly , I will come .**
” 哦 , 当然 , 我 将要 来 .

“哦，当然，我会来的。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
No need to make a fuss .
不 需要 到 制作 一个 大惊小怪 .

没必要大惊小怪。

[aɪ][kæn; kən] [dres] [maɪˈself] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I can dress myself , thank you .
我 能 裙子 我 , 感谢 你 .

我自己会穿衣服，谢谢。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [wen] [aɪm] [ˈredi] !
I'll come down when I'm ready !
患病的 来 向下 什么时候 我是 准备好 !

我准备好了就下来！

“ [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfədˌdʒɪfəd] [tɜːrnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” **Mrs Gifford turned without a word and went out of the room ,**
” 太太 吉福德 转向 没有 一个 单词 和 去 出去 的 这 房间 ,
吉福德太太一言不发地转身走出了房间。

[bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [spər]
but Claire was too busy being sorry for herself to have sympathy to spare
但 克莱尔 曾是 也 忙碌的 存在 对不起 为了 她自己 到 有 同情 到 空闲的
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] .
for anyone else .
为了 任何人 别的 .

但克莱尔只顾着自怜自艾，根本无暇顾及他人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈræpər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈmʌzlɪn] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She threw off her wrapper and slipped into the cool muslin dress which was
她 扔 离开 她 包装纸 和 滑倒了 进入 这 凉爽的 细棉布 裙子 哪个 曾是
[æt; ət] [wʌnz] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] ,
at once so simple ,
在 一次 所以 简单的 ,
她脱下外衣, 换上那件清凉的棉布连衣裙, 裙子简洁而又时尚。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪˈsenʃəli] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən]
and so essentially French and up - to - date , and then , throwing open
和 所以 本质上 法语 和 向上 - 到 - 日期 , 和 然后 , 投掷 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] ,
the door of a cupboard ,
这 门 的 一个 橱柜 ,
所以本质上是法国的, 而且很新潮, 然后, 猛地推开橱柜门,

[stɛəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [hæts] [reɪndʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɑːp] [elf] ,
stared at a long row of hats ranged on a top shelf ,
凝视 在 一个 长的 排 的 帽子 范围 在 一个 顶部 架子 ,
他盯着摆放在高架上的一长排帽子,

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [liːst] [brɪˈkʌmɪŋ] .
and deliberately selected the one which she considered the least becoming .
和 故意地 已选 这 一 哪个 她 经过考虑的 这 至少 成为 .
她故意挑选了她认为最不合适的那一个。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dekt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] !
“ **I will not be decked up for the sacrifice !**
“ 我 将要 不是 是 甲板 向上 为了 这 牺牲 !
“我不会盛装打扮去献祭! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [rɪˈbeljəsli] , [ðen] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈprəʊtʃt] [kloʊz]
“ **she muttered rebelliously , then bent forward , so that her face approached close**
“ 她 低声说道 反叛地 , 然后 弯曲 向前 , 所以 那 她 脸 接近 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflʌʃt] ,
to the flushed ,
到 这 配 ,
她叛逆地低声嘟囔着, 然后弯下腰, 脸凑近了那张涨红的脸。

[ˈfraʊnɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
frowning reflection in the glass .
皱眉 反射 在 这 玻璃 .
玻璃上映出皱眉的倒影。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] !
“ **You are going to be proposed to , my dear !**
“ 你 是 去 到 是 建议的 到 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的, 有人要向你求婚了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **she said scornfully .**
“ 她 说 轻蔑地 .
她轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] - [jes] , [pliːz] !
“ **You are going to be good and sensible , and say ' Yes , please !**
“ 你 是 去 到 是 好的 和 明智的 , 和 说 - 是的 , 请 !
“你要表现得乖巧懂事, 说‘好的, 谢谢!’ ”

- [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔːrˈself] [nekst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] !
' When you see yourself next , you will be Engaged !
- 什么时候 你 看 你自己 下一个 , 你 将要 是 已订婚的 !
当你下次见到自己时, 你将订婚!

[aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [kler] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] [ˈeni] [mɔ:r] ,
It won't be dear little Claire Gifford any more ,
它 惯于 是 亲爱的 小的 克莱尔 吉福德 任何 更多的 ,
她不再是可爱的小克莱尔·吉福德了。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈfju:tʃər] [ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bərt] [dʒʌdʒ] !
it will be the horrible future Mrs Robert Judge !
它 将要 是 这 可怕 未来 太太 罗伯特 法官 !
罗伯特·贾奇夫人，那将是可怕的未来！

" [ʃi:; ʃi] [stʌk] [hæt] - [pɪnz] [θru:] [ðə; ði] [strɔ:] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈenədʒi] ;
" She stuck hat - pins through the straw hat with savage energy ;
" 她 卡住 帽子 - 别针 通过 这 稻草 帽子 和 野蛮的 活力 ;
她用一种近乎疯狂的劲头把帽针插进草帽里；

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət]
for once in her life noticed with distinct satisfaction that it was secured at
为了 一次 在 她 生活 注意到 和 清楚的 满意 那 它 曾是 安全 在
[æŋ; ən] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
an unbecoming angle ,
一个 不体面 角度 ,
她生平第一次感到格外满意，因为它被以一种不太雅观的角度固定住了。

[ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʒæləsɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wi:lz] , [ˈmɑ:tʃt]
then , hearing through the jealousies the sound of approaching wheels , marched
然后 , 听力 通过 这 百叶窗 这 声音 的 接近 车轮 , 行军
[ˈrezələ:tlɪ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [feɪt] . . .
resolutely forth to meet her fate . . .
坚决地 前进 到 见面 她 命运 . . .
然后，透过百叶窗听到车轮驶近的声音，她便坚定地走向自己的命运.....

[ɪn] [ðə; ði] [fiˈɑ:krə] [ˈmɪsɪz] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbensn] [tʊk] [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
In the fiacre Mrs Gifford and Miss Benson took the seats of honour ,
在 这 菲亚克 太太 吉福德 和 错过 本森 采取 这 座位 的 荣誉 ,
在宴会上，吉福德夫人和本森小姐坐在了贵宾席上。

[ˈli:vɪŋ] [kler] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
leaving Claire and Mr Judge to sit side by side ,
离开 克莱尔 和 先生 法官 到 坐 边 经过 边 ,
留下克莱尔和贾奇先生并肩而坐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm]
and the one furtive glance which she cast in his direction showed him
和 这 一 鬼鬼祟祟 瞥一眼 哪个 她 投掷 在 他的 方向 显示 他
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌʌnpərˈtɜ:rbd] .
looking confident and unperturbed .
寻找 自信的 和 镇定自若 .
她偷偷瞥了他一眼，发现他神情自信，毫不慌乱。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] - ,
Just like a French prétendu ,
只是 喜欢 一个 法语 - ,
就像法国的 prétendu 一样，

[ɔ:ˈredi] [əˈʃʊrd] [baɪ] [məˈmɑ:n] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈmi:kli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [əˈsent] [tu:; tə]
already assured by Maman that Mademoiselle was meekly waiting to assent to
已经 保证 经过 妈妈 那 小姐 曾是 温顺地 等待 到 同意 到
[hɪz; ɪz] [su:t] !
his suit !
他的 套装 !
妈妈已经向他保证，小姐正温顺地等待着同意他的求婚！

“ [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [peɪ] [em 'i:] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] !
“ He might at least pay me the compliment of pretending !
“ 他 可能 在 至少 支付 我 这 赞扬 的 假装 !
“他至少会假装一下来恭维我吧! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第2/19页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredfəli] [dʌl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [fɔ:ɪ; fər] ['græntɪd] , " [rɪ'flektɪd] [kler] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
It is dreadfully dull to be taken for granted , " reflected Claire in disgust .
它 是 极其糟糕 乏味的 到 是 已采取 为了 的确 , " 反映 克莱尔 在 厌恶 .

“被人视为理所当然真是太无聊了,”克莱尔厌恶地想。

[ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
The next hour was a horrible experience .
这 下一个 小时 曾是 一个 可怕 经验 .

接下来的一个小时简直是噩梦。

[ˈevriθɪŋ] ['hæpənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [kler] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [frəm; frəm] [ðə; ði]
Everything happened exactly as Claire had known it would , from the
一切 发生 确切地 作为 克莱尔 有 已知 它 会 , 从 这

[ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [set] [fɔ:rθ] .
moment the quartette set forth .
片刻 这 四重奏 放 前进 .

从四人组出发的那一刻起,一切都如克莱尔预料的那样发生了。

[ə'raɪvd] [æ; ət] [ðə; ði] ['fɔ:ɪst] , [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [teɪblz] [br'ni:θ]
Arrived at the forest , they took possession of one of the little tables beneath
到达的 在 这 森林 , 他们 采取 拥有 的 一 的 这 小的 表格 下面

[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

他们到达森林后, 占据了树下的一张桌子。

[ænd; ænd] [meɪd] ['fɪt(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [dɪ'li:ʃəs] [keɪks] [ænd; ænd]
and made fitful conversation the while they consumed delicious cakes and
和 制成 断断续续 对话 这 尽管 他们 消耗 可口的 蛋糕 和

[ˈeksɪkrəb(ə)l] [ti:] .
execrable tea .
可憎的 茶 .

他们一边享用美味的蛋糕和难以下咽的茶, 一边断断续续地交谈着。

[ðen] [ðə; ði] [mi:l] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
Then the meal being finished ,
然后 这 一顿饭 存在 完成的 ,

然后, 饭菜吃完了。

[ˈmɪsɪz] ['^ɪfəd, 'dʒɪfəd] [ænd; ænd] [hɜ:ɪ; həɪ] [kəm'pænjən] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [saɪt] [stɪl] [ænd; ænd] [rest] ,
Mrs Gifford and her companion announced a wish to sit still and rest ,
太太 吉福德 和 她 伴侣 宣布 一个 希望 到 坐 仍然 和 休息 ,

吉福德夫人和她的同伴表示希望静坐休息。

[waɪl] ['mɪstər] [dʒʌdʒ] ['nɜ:rvəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] [kler] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
while Mr Judge nervously invited Miss Claire to accompany him in a walk .
尽管 先生 法官 紧张地 受邀 错过 克莱尔 到 陪伴 他 在 一个 走 .

而法官先生则紧张地邀请克莱尔小姐陪他散步。

[ʃi:; ʃi] [ə'sentɪd] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌ; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
She assented , of course ; what was the use of putting it off ?
她 同意 , 的 课程 ; 什么 曾是 这 使用 的 推杆 它 离开 ?

她当然同意了; 拖延又有什么用呢?

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [wel] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [spaɪd] [ə'hʌðər] [si:t] ,
and as soon as they were well started , he spied another seat ,
和 作为 很快 作为 他们 是 出色地 开始 , 他 间谍 其他 座位 ,
他们刚开始交谈, 他就发现还有另一个座位。

[ænd; ɐnd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] .
and insisted upon sitting down once more .
和 坚持 之上 坐着 向下 一次 更多的 .
然后坚持要再次坐下。

“ [naʊ] ['hi:l] [br'gɪn] , ” [θɔ:t] [kler] ['despəɾətli] .
“ **Now he'll begin , ” thought Claire desperately .**
” 现在 地狱 开始 , ” 想法 克莱尔 绝望地 .
“现在他终于要开始了,”克莱尔绝望地想。

“ ['hi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ɪndiə] , [ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] ['ləʊnli] ,
“ **He'll talk about India , and being lonely ,**
” 地狱 讲话 关于 印度 , 和 存在 孤独 ,
他会谈论印度, 谈论孤独,

[ænd; ɐnd] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][hæz; həz] [felt] [sɪns] ['hi:z] [bɪn] [hɪr] ,
and say how happy he has felt since he's been here ,
和 说 如何 快乐的 他 有 毛毡 自从 他是 到过 这里 ,
并说说他来到这里之后有多么开心。

“ [ænd; ɐnd][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [br'gæən][tu:; tə]
“ **and even as the thought passed through her mind , Mr Judge began to**
” 和 甚至 作为 这 想法 通过了 通过 她 头脑 , 先生 法官 开始 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
就在她脑海中闪过这个念头的时候, 法官先生开始说话了。

“ [ɔ:fli] ['dʒɑ:li][oʊld] [ˈfɔ:rɪst] [ðɪs] [ɪz] — [ɔ:fli] [naɪs] [pleɪs] ['brʌslz] , [ɔ:ltə'geðər] .
“ **Awfully jolly old forest this is — awfully nice place Brussels , altogether .**
” 非常 快乐的 老的 森林 这 是 — 非常 好的 地方 布鲁塞尔 , 共 .
“这是一片非常令人愉悦的古老森林——布鲁塞尔真是个好地方。”

[ˈnaɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Nicest place in the world .
最友善的 地方 在 这 世界 .
世界上最美的地方。

[ˈnevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
Never been so happy in my life as I've been the last month .
绝不 到过 所以 快乐的 在 我的 生活 作为 我已经 到过 这 最后的 月 .
我这辈子从来没有像过去一个月那样快乐过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæŋz] [ɑ:n] [wi:k] [ˈæftər]
Of course , naturally , you must realise that , when a fellow hangs on week after
的 课程 , 自然 , 你 必须 意识到 那 , 什么时候 一个 同伴 悬挂 在 星期 后
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
当然, 你肯定也意识到, 当一个人每周都坚持下来时,

[ðer; ðər] — [ɜ:r; ər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
there — er , there must be some special attraction .
那里 — 呃 , 那里 必须 是 一些 特别的 景点 .
那里——呃, 肯定有什么特别之处。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [oʊld] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] !
Not that it isn't a rattling old city , and all that !
不是 那 它 不是 一个 嘎嘎作响 老的 城市 , 和 全部 那 !
倒不是说它不是一座古老而充满活力的城市, 等等!

" [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪkst] : [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['flɜ:riɪd] [ænd; ənd]
" Mr Judge was growing a little mixed : his voice sounded flurried and
" 先生 法官 曾是 生长 一个 小的 混合 : 他的 嗓音 听起来 慌 和
[ˈnɜ:rʋəs] ,
nervous ,
紧张的 ,
“法官先生的情绪变得有些复杂: 他的声音听起来慌乱而紧张,

[bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
but Claire was not in the least inclined to help him .
但 克莱尔 曾是 不是 在 这 至少 倾斜 到 帮助 他 .
但克莱尔丝毫没有帮助他的意愿。

[ʃi:; ʃi][sæt][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊʊkər] , ['sterɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [ə'hed] .
She sat rigid as a poker , staring stolidly ahead .
她 卫星 死板的 作为 一个 扑克 , 凝视 沉稳地 前方 .
她像根棍子一样僵硬地坐着, 目光呆滞地盯着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [pɪŋk] [tʃi:ks] .
There was not the ghost of a dimple in her soft pink cheeks .
那里 曾是 不是 这 鬼 的 一个 酒窝 在 她 柔软的 粉色的 脸颊 .
她粉嫩的脸颊上连一丝酒窝都没有。

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" I — er , your mother tells me that she has said nothing to you , but she
" 我 — 呃 , 你的 母亲 讲述 我 那 她 有 说 没有什么 到 你 , 但 她
[ɪz] [ʃʊr] ,
is sure ,
是 当然 ,
“我——呃, 你妈妈告诉我她什么也没跟你说, 但她肯定,

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] .
all the same , that you suspect .
全部 这 相同的 , 那 你 怀疑 .
尽管如此, 你还是怀疑这一点。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
I asked her to let me speak to you to - day .
我 问 她 到 让 我 说话 到 你 到 - 天 .
我请求她让我今天和你谈谈。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Naturally she feels the difficulty .
自然 她 感觉 这 困难 .
她自然会感到困难。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She is devoted to you .
她 是 奉献 到 你 .
她对你一心一意。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You know that , of course .
你 知道 那 , 的 课程 .
你当然知道这一点。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; həɹ][ðæt][aɪ][wɪl][meɪk][jʊr; jər][ˈhæpɪnəs][maɪ][ˈspeɪ(ə)l][tʃɑ:rdʒ].
I have told her that I will make your happiness my special charge .
我 有 讲述 她 那 我 将要 制作 你的 幸福 我的 特别的 收费 .

我已经告诉她，我会把你的幸福当作我的首要任务。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][wʊd][nɔ:t][du:][tu:; tə][ɪnˈʃɔr][aɪˈti:].
There is nothing in the world I would not do to ensure it .
那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 做 到 确保 它 .

为了确保这一点，我愿意付出一切。

[ju:; jʊ][noʊ][ðæt][tu:][dəʊnt][ju:; jʊ][kler]?
You know that too , don't you , Claire ?
你 知道 那 也 , 不 你 , 克莱尔 ?

克莱尔，你也知道这一点，对吧？

[hi:; hi][stretʃt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tʌtʃt][hɜ:r; həɹ][ˈtentətɪvli][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm],
“ **He stretched out his hand and touched her tentatively on the arm ,**
” 他 拉伸 出去 他的 手 和 感动 她 姑且 在 这 手臂 ,

他伸出手，试探性地碰了碰她的手臂。

[bʌt; bət][kler][dru:] [hɜ:rˈself][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪkli][ˈdɪɡnəti].
but Claire drew herself back with a prickly dignity .
但 克莱尔 画 她自己 后退 和 一个 带刺的 尊严 .

但克莱尔却带着一种尖锐的尊严退缩了。

[ɪf][hi:; hi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][prəˈpəʊz][æt; ət][ɔ:l], [hi:; hi][mʌst; məst][prəˈpəʊz][ˈpra:pərli];
If he wanted to propose at all , he must propose properly ;
如果 他 通缉 到 提出 在 全部 , 他 必须 提出 适当地 ;

如果他真的想求婚，就必须正式地求婚；

[fi:; fi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kəˈmɪt][hɜ:rˈself][ɪn][rɪˈspɑ:ns][tu:; tə][æn; ən][ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn].
she was not going to commit herself in response to an insinuation .
她 曾是 不是 去 到 犯罪 她自己 在 回复 到 一个 暗示 .

她不会因为对方的暗示就做出承诺。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈveri][kaɪnd].
“ **You are very kind .**
” 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt][ˈhæpi][æz; əz][aɪ][eɪˈem]. “
I am quite happy as I am .”
我 是 相当 快乐的 作为 我 是 . ”

我对现在的生活很满意。

“ [ɜ:r; əɹ] — [jes] — [jes], [ʌv; əv][kɔ:rs], [bʌt; bət] — [bʌt; bət][θɪŋz][dəʊnt][ɡoʊ][ɑ:n], [ju:; jʊ][noʊ],
“ **Er — yes — yes , of course , but — but things don't go on , you know ,**
” 呃 — 是的 — 是的 , 的 课程 , 但 — 但 事物 不 去 在 , 你 知道 ,
[kɑ:nt][ɡoʊ][ɑ:n][ˈɔ:lweɪz][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] !
can't go on always without a change !
不能 去 在 总是 没有 一个 改变 !

“呃——是的——是的，当然，但是——但是事情不会一直这样下去，你知道，不可能一成不变地继续下去！”

“ [ˈmɪstər][dʒʌdʒ][tʊk][ɔ:f][hɪz; ɪz][strɔ:] [hæt], [twɜ:ld][aɪˈti:] [ˈnɜ:rvəsli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ],
“ **Mr Judge took off his straw hat , twirled it nervously to and fro ,**
” 先生 法官 采取 离开 他的 稻草 帽子 , 旋转 它 紧张地 到 和 弗 ,

“法官先生摘下草帽，紧张地来回转动着它，

[ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði][bentʃ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd].
and laid it down on the bench by his side .
和 铺设 它 向下 在 这 长椅 经过 他的 边 .

然后把它放在身旁的凳子上。

[ˈkler] , [ˈkæstriŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnoʊtɪsəbli] [θɪn] [ɑːn]
Claire , casting a quick glance , noticed that his hair was growing noticeably thin on
克莱尔 , 铸件 一个 快的 瞥一眼 , 注意到 那 他的 头发 曾是 生长 明显地 薄的 在
[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,

克莱尔瞥了一眼，发现他鬓角的头发明显稀疏了。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [əˈdiʃən(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
and felt an additional sinking of spirits .
和 毛毡 一个 额外的 下沉 的 烈酒 .

心情更加低落了。

“ [kler] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˈdespərətli] , “ [dəʊnt] [let] [juː 'es] [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
“ **Claire ! ” cried the man desperately , “ don't let us beat about the bush .**
” 克莱尔 ! ” 哭 这 男人 绝望地 , ” 不 让 我们 打 关于 这 衬套 .

“克莱尔！”那人绝望地喊道，“别拐弯抹角了。”

[aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] — [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [niːd] !
I'm not used to this sort of thing — don't make it harder than you need !
我是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 — 不 制作 它 更难 比 你 需要 !

我不习惯这种事——别把事情搞复杂了！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You have noticed , haven't you ?
你 有 注意到 , 还没有 你 ?

你注意到了，对吧？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
You know what I want to tell you ?
你 知道 什么 我 想 到 告诉 你 ?

你知道我想跟你说什么吗？

“ [kler] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˈdʌmli] .
“ **Claire nodded dumbly .**
” 克莱尔 点头 默默地 .

克莱尔呆呆地点了点头。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈbeldʒən] [ədˈmaɪərəz] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
In the case of previous Belgian admirers affairs had been checked before they
在 这 案件 的 以前的 比利时人 仰慕者 事务 有 到过 已检查 前 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [steɪdʒ] ,
reached the extreme stage ,
达到 这 极端 阶段 ,

此前比利时追求者的那些事，都在事态发展到极端阶段之前就被制止了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈspəʊkən] [prəˈpəʊz(ə)l] [maʊtʃ] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji]
and she found this , her first spoken proposal much less exciting than she
和 她 成立 这 , 她 第一的 说 提议 很多 较少的 激动人心 比 她
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

她发现自己的第一次口头求婚远没有她想象中那么令人兴奋。

[æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] , [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [laɪkt] [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] ,
As a friend pure and simple , she had thoroughly liked Mr Judge ,
作为 一个 朋友 纯的 和 简单的 , 她 有 彻底 喜欢 先生 法官 ,

作为朋友，她非常喜欢贾奇先生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪŋgəɹɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps]
and at the bottom of her heart there lived a lingering hope that perhaps
和 在 这 底部 的 她 心 那里 居住地 一个 挥之不去的 希望 那 也许
[ɪf] [hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] ,
if he loved her very much ,
如果 他 喜爱 她 非常 很多 ,
在她内心深处, 仍然存有一丝希望, 或许如果他真的很爱她,

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['veri] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [maɪt] ['sɔ:fn] [ɪn]
and expressed his devotion in very eloquent words , her heart might soften in
和 表达 他的 虔诚 在 非常 雄辩 字 , 她 心 可能 软化 在
[rɪ'spɑ:ns] .
response .
回复 .
当他用非常动人的言辞表达爱意时, 她的心或许会被软化。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ʌv] !
But so far he had not even mentioned love !
但 所以 远的 他 有 不是 甚至 提及 爱 !
但他至今为止甚至都没提到过爱情!

[ʃi; ji][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
She was silent for several minutes ,
她 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 ,
她沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ji][dɪd] [spi:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][saɪd] ['kwɛstʃən] .
and when she did speak it was to ask a side question .
和 什么时候 她 做过 说话 它 曾是 到 问 一个 边 问题 .
而她开口说话的时候, 也只是问一些无关紧要的问题。

“ [ɪz] ['mʌðər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ɪndiə] ?
“ Is mother willing to go to India ?
” 是 母亲 愿意的 到 去 到 印度 ?
“母亲愿意去印度吗? ”

“ [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃi; ji] [spʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [pæst]
“ She was looking at the man as she spoke , and the change which passed
” 她 曾是 寻找 在 这 男人 作为 她 辐 , 和 这 改变 哪个 通过了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,
她一边说话一边看着那个男人, 看到了他脸上的变化。

['stɑ:rtld] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] .
startled her by its intensity .
惊慌 她 经过 它是 强度 .
它的强烈程度让她感到震惊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [foʊn] , [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [træns'fɪɡjəd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
His eyes shone , the rugged features were transfigured by a very radiance of joy
他的 眼睛 闪耀 , 这 崎岖 特征 是 变形 经过 一个 非常 辐射 的 喜悦
.
:
.
他双目闪亮, 原本棱角分明的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['blɪsfəli]
He looked young at that moment , young and handsome , and blissfully
他 看起来 年轻的 在 那 片刻 , 年轻的 和 英俊的 , 和 幸福地
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

那一刻他看起来很年轻，年轻英俊，而且非常满足。

[kler] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
Claire stared at him in amazement , not unmingled with irritation .
克莱尔 凝视 在 他 在 惊愕 , 不是 未混合的 和 刺激 .
克莱尔惊讶地盯着他，眼中还夹杂着一丝恼怒。

[iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈsent] [hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
Even if mother were willing , her own consent had still to be obtained .
甚至 如果 母亲 是 愿意的 , 她 自己的 同意 有 仍然 到 是 获得 .
即使母亲愿意，也必须征得她本人的同意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['tæktləs] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ʃʊr] !
It was tactless to make so sure !
它 曾是 不顾及他人感受 到 制作 所以 当然 !
这么确认真是太没分寸了！

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] ['sʌlki] [æz; əz][jiː; ji] [twɪtʃt] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,
Her own face looked decidedly sulky as she twitched round on her seat ,
她 自己的 脸 看起来 绝对地 闷闷不乐的 作为 她 抽搐 圆形的 在 她 座位 ,
她扭动着身子，在座位上转过身来，脸上露出明显的闷闷不乐的表情。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][ˈstɑːlɪd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
and resumed her stolid staring into space .
和 恢复 她 沉稳 凝视 进入 空间 .
她又开始面无表情地盯着前方。

[əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [tɪl] [ə; eɪ][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Again there was silence , till a hand stretched out to clasp her arm ,
再次 那里 曾是 沉默 , 直到 一个 手 拉伸 出去 到 搭扣 她 手臂 ,
又是一阵沉默，直到一只手伸出来抓住了她的手臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊʊk] [ɪn] [diːp] [əˈpiːlɪŋ] ['æksənts] —
and a voice spoke in deep appealing accents —
和 一个 嗓音 辐 在 深的 上诉 口音 —
一个声音用低沉迷人的口音说道——

[kler] , [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['loʊnlinəs] [ɔːr]
“ **Claire , dear child , you are young ; you have never known loneliness or**
” 克莱尔 , 亲爱的 孩子 , 你 是 年轻的 ; 你 有 绝不 已知 孤独 或者
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“克莱尔，亲爱的孩子，你还年轻；你从未体会过孤独或失望。”

[wiː; wi][hæv; həv] !
We have !
我们 有 !
我们有！

[ˈhæpɪnəs] [ɪz] ['fɪftɪ] [taɪmz] [mɔːr] ['preʃəs] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
Happiness is fifty times more precious , when it comes to those who have suffered .
幸福 是 五十 时代 更多的 宝贵的 , 什么时候 它 来 到 那些 WHO 有 遭受 .
对于那些遭受过苦难的人来说，幸福是无比珍贵的五十倍。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [na:t][biː; bi][ˈkruːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dæmp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] ！
You would not be cruel enough to damp our happiness ！
你 会 不是 是 残忍的 足够的 到 潮湿 我们的 幸福 ！

你不会残忍到要破坏我们的幸福吧！

[jʊː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , [jʊː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd]
You can do it , you know , if you persist in an attitude of coldness and
你 能 做 它 , 你 知道 , 如果 你 坚持 在 一个 态度 的 寒冷 和
[ˌdɪsəˈpruːv] .
disapproval .
不赞成 .

你知道，如果你坚持冷漠和不赞同的态度，你就能做到。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [jʊː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
I don't say you can destroy it .
我 不 会 说 你 能 破坏 它 .

我没说你可以摧毁它。

[θæŋk] [gɔːd] ！
Thank God ！
感谢 上帝 ！

感谢上帝！

[aɪ ˈtiː][goʊz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .
it goes too deep for anyone to be able to do that .
它 去 也 深的 为了 任何人 到 是 有能力的 到 做 那 .

这事太复杂了，任何人都不可能做到。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][kæn; kən][rʌb] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bluːm] .
But you can rub off the bloom .
但 你 能 擦 离开 这 盛开 .

但你可以擦掉这层光亮。

[dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] , [kler] ！
Don't do it , Claire ！
不 做 它 , 克莱尔 ！

别这么做，克莱尔！

[biː; bi] [ˈdʒenərəs] .
Be generous .
是 慷慨的 .

要慷慨大方。

[biː; bi] [jɔːrˈself] .
Be yourself .
是 你自己 .

做你自己。

[wɪʃ] [juː ˈes] [gʊd] [lʌk] ！ ”
Wish us good luck ！ ”
希望 我们 好的 运气 ！ ”

祝我们好运！

“ [wɪʃ] [huː] [gʊd] [lʌk] ？
” **Wish who good luck ？**
” 希望 WHO 好的 运气 ？

祝谁好运？

[wʌt] , [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ？
What , oh , what are you talking about ？
什么 , 哦 , 什么 是 你 说 关于 ？

什么？哦，你在说什么？

“ [kler] [wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [naʊ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Claire was gasping now , quivering with a frenzy of excitement .**
“ 克莱尔 曾是 喘息 现在 , 颤抖 和 一个 狂热 的 激动 :
“克莱尔现在喘着粗气, 激动得浑身颤抖。”

[ˈrɑːbərt] [dʒʌdʒ] [stɛəd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɪˈwɪldərmənt] .
Robert Judge stared in return , his face full of an honest bewilderment .
罗伯特 法官 凝视 在 返回 , 他的 脸 满的 的 一个 诚实的 困惑 :
罗伯特·贾奇回望过去, 脸上满是真诚的困惑。

“ [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of our engagement , of course .**
“ 的 我们的 订婚 , 的 课程 :
“当然是指我们的订婚。”

[jʊər; jər] [ˈmʌðəz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][em ˈiː] .
Your mother's engagement to me .
你的 母亲的 订婚 到 我 :
你母亲与我的订婚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
I have been talking about it all the time !
我 有 到过 说 关于 它 全部 这 时间 !
我一直在谈论这件事!

“ [ðen] [kler] [θruː] [ʌp] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər]
“ **Then Claire threw up both her hands , and burst into a wild peal of laughter**
“ 然后 克莱尔 扔 向上 两个都 她 双手 , 和 爆裂 进入 一个 荒野 皮尔 的 笑声
:
:
:
“然后克莱尔举起双手, 放声大笑起来。”

[piːl] [ˈæftər] [piːl] [ræŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [fɪː; fɪ] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,
Peal after peal rang out into the air , she rocked to and fro on her seat ,
皮尔 后 皮尔 响铃 出去 进入 这 空气 , 她 摇滚 到 和 弗 在 她 座位 ,
一声声钟响划破夜空, 她坐在座位上摇晃着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃoʊn] ,
her eyes disappeared from view , her teeth shone ,
她 眼睛 消失 从 看法 , 她 牙齿 闪耀 ,
她的眼睛消失不见, 牙齿闪闪发光。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fɪːt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdeɪntɪ] [frentʃ] [juːz] [dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
her little feet in their dainty French shoes danced upon the ground ;
她 小的 脚 在 他们的 纤巧 法语 鞋 跳舞 之上 这 地面 ;
她穿着精致的法国鞋, 小脚丫在地上轻快地跳动着;

[fɪː; fɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
she laughed till the tears poured down her cheeks ,
她 笑了 直到 这 眼泪 倾倒 向下 她 脸颊 ,
她笑得眼泪都流出来了,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] [prest] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][saɪd] [wer] [ə; eɪ] “ [stɪtʃ] ” [wʌz; wəz]
and her gloved hands pressed against her side where a “ stitch ” was
和 她 戴手套 双手 按下 反对 她 边 在哪里 一个 “ 缝 ” 曾是
[ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [felt] .
uncomfortably making itself felt .
不舒服地 制作 本身 毛毡 :
她戴着手套的双手按在腰侧, 那里传来一阵令人不舒服的“刺痛感”。

[staʊt] ['beldʒən] ['kʌpəlz] ['pæsiŋ] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] , [lʊkt] [ɑ:n][wið; wiθ] [in'dʌldʒənt]
Stout Belgian couples passing past the end of the avenue , looked on with indulgent
肥硕 比利时人 情侣 通过 过去的 这 结尾 的 这 大街 , 看起来 在 和 放纵的
[smɑɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

几对身材魁梧的比利时情侣路过大道尽头，脸上带着宠溺的微笑，看着他们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:kt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [demən'streɪ](ə)n [ɪn] ['pʌblɪk] ,
a little shocked at so much demonstration in public ,
一个 小的 震惊 在 所以 很多 示范 在 民众 ,
对如此多的公共示威活动感到有些震惊。

[bʌt; bət] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ju ɛn 'i] [ɑ:ŋ'gleɪz] [kʊd; kəd] [læf] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə'bændən] .
but relieved to perceive that une Anglaise could laugh with such abandon .
但 松了口气 到 感知 那 一 英式蛋奶冻 可以 笑 和 这样的 放弃 .
但令人欣慰的是，一个英国女人竟然能如此开怀大笑。

[mə'sjɜ:r] [ðeɪ] [əb'zɜ:rɪvd] [lʊkt] [nɑ:t] [sɪmpə'θetɪk] .
Monsieur they observed looked not sympathetic .
先生 他们 观察到 看起来 不是 交感神经 .
他们观察到，先生看起来并不友善。

[mə'sjɜ:r] [hæd; həd][æn; ən] [er] ['ɪndʒərd] , [ə'noʊd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
Monsieur had an air injured , annoyed , on his dignity .
先生 有 一个 空气 受伤 , 恼怒 , 在 他的 尊严 .
先生的尊严受到了伤害，他感到恼火。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [praɪd] .
On his cheeks was a flush , as of wounded pride .
在 他的 脸颊 曾是 一个 冲洗 , 作为 的 受伤 自豪 .
他双颊泛红，像是自尊心受挫所致。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['pærəksɪzəm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] , [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][koʊld]
When at length the paroxysm showed signs of lessening , he spoke in cold
什么时候 在 长度 这 发作 显示 标志 的 减少 , 他 辐 在 寒冷的
[ˈstɪltɪd] [toʊnz] .
stilted tones .
僵硬的 音调 .
当病情终于有所缓解时，他用冷漠僵硬的语气说话。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [rɪ'dɪkjələs] .
" **You appear to find it ridiculous** .
" 你 出现 到 寻找 它 荒谬的 .
“你似乎觉得这很荒谬。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
It seems to amuse you very much .
它 似乎 到 娱乐 你 非常 很多 .
看来这让你觉得很有趣。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ! "
I may say that to us it is a serious matter ! "
我 可能 说 那 到 我们 它 是 一个 严肃的 事情 ! "
我可以说，对我们来说，这是一件严肃的事情！

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !
“哦不！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ！
You don't understand — you don't understand ！
你 不 理解 — 你 不 理解 ！

你不明白——你不明白！

” [gɑːspt] [kler] [ˈfiːbli] ．
” gasped Claire feebly ．
” 倒吸一口气 克莱尔 虚弱地 ．

“克莱尔虚弱地喘息着。”

” [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ．
” I am not laughing at you ．
” 我 是 不是 笑 在 你 ．

我不是在嘲笑你。

[aɪm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] ．
I'm laughing at myself ．
我是 笑 在 我 ．

我在嘲笑自己。

[oʊ] , [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] , [juːl] [ˈnevər] [ges] , [ɪts] [tuː] [ˈskriːmɪŋli] [ˈfʌni] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ．
Oh , Mr Judge , you'll never guess , it's too screamingly funny for words ．
哦 , 先生 法官 , 你会 绝不 猜测 , 它是 也 尖叫着 有趣的 为了 字 ．

哦，法官先生，您绝对猜不到，这太搞笑了，简直无法用语言形容。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] ！ ”
I thought all this time , from the very beginning I thought , it was me ！ ”
我 想法 全部 这 时间 , 从 这 非常 开始 我 想法 , 它 曾是 我 ！ ”

我一直以为，从一开始就觉得，那个人是我！

” [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] —
” You thought it was — you thought I wanted — that I was talking of —
” 你 想法 它 曾是 — 你 想法 我 通缉 — 那 我 曾是 说 的 —
[ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] — ”
that I meant to propose to — ”
那 我 意思是 到 提出 到 — ”

“你以为——你以为我想要的——我说的——我打算向你求婚的——”

” [jes] ！
” Yes ！
” 是的 ！

“是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[em ˈiː] ！
Me ！
我 ！

我！

[em ˈiː] ！
Me ！
我 ！

我！

[em 'i:] !
Me !
我 ！

我！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
Of course I did .
的 课程 我 做过 。

当然，我做了。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
I've been thinking it for weeks .
我已经 到过 思维 它 为了 周 。

我已经思考这个问题好几个星期了。

['evriwʌn] [θɔ:t] [soʊ] .
Everyone thought so .
每个人 想法 所以 。

大家都这么认为。

[ðeɪv] [ti:zd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
They've teased me to death .
他们有 戏弄 我 到 死亡 。

他们把我取笑得快要死了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'tentɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
You were attentive to me , you know you were .
你 是 细心 到 我 ， 你 知道 你 是 。

你对我很好，你知道的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [θɪŋz] . . . " "
You were always giving me things . . . " "
你 是 总是 给予 我 事物 . . . " "

你总是送我东西....."

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Well , of course !**
" 出色地 , 的 课程 ！

“当然！ ”

" [pʊr] ['mɪstər] [dʒʌdʒ] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" **Poor Mr Judge defended himself with honest indignation .**
" 贫穷的 先生 法官 辩护 他自己 和 诚实的 愤慨 。

“可怜的法官先生以义愤填膺的真诚姿态为自己辩护。”

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" **What else could I do ?**
" 什么 别的 可以 我 做 ？

我还能做什么呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
I could not give them to her !
我 可以 不是 给 他们 到 她 ！

我不能把它们给她！

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] — [ˈnæt(ə)rəli][aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][saɪd] .
And I wanted — naturally I wanted , to get you on my side .
和 我 通缉 — 自然 我 通缉 , 到 得到 你 在 我的 边 。

我当然希望——很自然地，我希望你能站在我这边。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .
You were the difficulty .
你 是 这 困难 。

你就是最大的麻烦。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] ,
I knew that if she had only herself to consider I could win her round ,
我 知道 那 如果 她 有 仅有的 她自己 到 考虑 我 可以 赢 她 圆形的 ,
我知道, 如果她只考虑自己, 我就能赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][reɪndʒd] [jɜːr'self] [ə'genst] [em 'iː] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .
but if you ranged yourself against me , it would be a hard fight .
但 如果 你 范围 你自己 反对 我 , 它 会 是 一个 难的 斗争 .
但如果你与我对峙, 那将是一场苦战。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃiət] [maɪ'self] .
Naturally I tried to ingratiate myself .
自然 我 尝试 到 迎合 我 .
我自然想方设法讨好她。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈræðər] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈflætər] [maɪ'self] ,
It appears that I have rather overdone the part , but I can't flatter myself ,
它 出现 那 我 有 相当 做得太过火了 这 部分 , 但 我 不能 奉承 我 ,
看来我演得有点过火了, 但我不能自夸。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmɪstʃɪvəsli] , “ [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tuː] [sək'sesf(ə)] !
” **his eyes twinkled mischievously , “ that I've been too successful !**
” 他的 眼睛 闪烁 顽皮地 , “ 那 我已经 到过 也 成功的 !
“他的眼睛狡黠地闪烁着光芒, ‘我太成功了!’ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ə'pɪr] [ɪɡ'zæktli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] !
You don't appear exactly overcome with disappointment !
你 不 出现 确切地 克服 和 失望 !
你看起来并没有非常失望!

“ [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **They laughed together , but only for a moment .**
” 他们 笑了 一起 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .
他们一起笑了, 但只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ə'gen] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ˈtoʊnz] .
Then he was serious again , appealing to her in earnest tones .
然后 他 曾是 严肃的 再次 , 上诉 到 她 在 认真 音调 .
然后他又变得严肃起来, 用恳切的语气向她求情。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [reɪndʒ] [jɜːr'self] [ə'genst] [em 'iː] , [kler] ?
” **You won't range yourself against me , Claire ?**
” 你 惯于 范围 你自己 反对 我 , 克莱尔 ?
“你不会与我为敌吧, 克莱尔? ”

[juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] . — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][aɪ] [nʊʊ] [aɪ][kæn; kən]
You won't dissuade her . — I love her very dearly , and I know I can
你 惯于 劝阻 她 : — 我 爱 她 非常 亲爱的 , 和 我 知道 我 能

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
make her happy .
制作 她 快乐的 .
你劝不动她。——我非常爱她, 我知道我能让她幸福。

[juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] ? “
You won't make it hard for us ? ”
你 惯于 制作 它 难的 为了 我们 ? ”
你不会给我们制造麻烦吧?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][wəʊnt] !
” **Indeed , I won't !**
” 的确 , 我 惯于 !
“我当然不会! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [kler] [kraɪd] ['hɑ:rtɪli] .
" Claire cried heartily .
" 克莱尔 哭 衷心地 .

克莱尔放声大哭。

" [aɪm]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] .
" I'm only too thankful .
" 我是 仅有的 也 感恩 .

我感激不尽。

[ˈmʌðər] [ni:dz] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][ðæn; ðən]
Mother needs someone to look after her , and I'd sooner you did it than
母亲 需求 某人 到 看 后 她 , 和 I'd 很快 你 做过 它 比
[ˈeniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

母亲需要人照顾，我宁愿是你来做这件事，而不是其他人。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fli] — [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə]
I like you awfully — always did , until I began to be afraid — I didn't want to
我 喜欢 你 非常 — 总是 做过 , 直到 我 开始 到 是 害怕的 — 我 没有 想 到
[ˈmæri] [ju:; jʊ][maɪ'self] ,
marry you myself ,
结婚 你 我 ,

我非常喜欢你——一直都喜欢，直到我开始害怕——我并不想娶你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmʌðər] [dʌz] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] . "
but if mother does , I think it's a splendid thing . "
但 如果 母亲 做 , 我 思考 它是 一个 灿烂 事物 . "

但如果母亲真的这么做了，我认为这是一件非常好的事。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [daɪr] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
" Thank you , dear , thank you a thousand times .
" 感谢 你 , 亲爱的 , 感谢 你 一个 千 时代 .

“亲爱的，谢谢你，一千遍都感谢你。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] .
That's a great relief .
那就是 一个 伟大的 宽慰 .

真是松了一口气。

" [ˈrɑ:bərt] [dʒʌdʒ] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Robert Judge stretched himself with a deep breath of satisfaction .
" 罗伯特 法官 拉伸 他自己 和 一个 深的 气息 的 满意 .

罗伯特·贾奇满意地伸了个懒腰。

[ðen] [hi:; hi] [ɡru:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][wɪð; wɪθ] [tru:] ['lʌvər] - [laɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Then he grew confidential , reviewing the past with true lover - like enjoyment .
然后 他 生长 机密的 , 复习 这 过去的 和 真的 情人 - 喜欢 享受 .

然后他变得沉默寡言，像恋人般津津有味地回顾往事。

" [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [fɜ:rst] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tenɪs] [klʌb] .
" I fell in love with her that first afternoon at the tennis club .
" 我 跌倒 在 爱 和 她 那 第一的 下午 在 这 网球 俱乐部 .

“在网球俱乐部的那个下午，我就爱上了她。”

[θɔːt] [ˈbrɪdʒɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [mɪs] [ˈʌɪfəd,ˈdʒɪfəd] , [pʊt][hɜːr; həɹ] [daʊn] [æt; ət] [ˈtwenti] -
Thought Bridges introduced her as Miss Gifford , put her down at twenty -
想法 桥梁 介绍 她 作为 错过 吉福德 , 放 她 向下 在 二十 -
[faɪv] ,
five ,
五 ,

布里奇斯介绍她时称她为吉福德小姐，并说她二十五岁。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [oʊld] [ˈfoʊgi] .
and hoped she wouldn't think me a hopeless old fogey .
和 希望 她 不会 思考 我 一个 绝望 老的 老顽固 .

我希望她不会认为我是个无可救药的老古董。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [juː; jʊ] .
Never had such a surprise in my life as when she introduced you .
绝不 有 这样的 一个 惊喜 在 我的 生活 作为 什么时候 她 介绍 你 .

她把你介绍给我的时候，我这辈子都没这么惊讶过。

[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Thought for a time I should have to give it up .
想法 为了 一个 时间 我 应该 有 到 给 它 向上 .

我一度以为自己应该放弃它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [maɪ][ədˈvaɪs] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] — “
Then she asked my advice on one or two business matters , and I discovered — ”
然后 她 问 我的 建议 在 一 或者 二 商业 事情 , 和 我 发现 — ”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

然后她就一两件生意上的事征求我的意见，我发现——“他犹豫了一下，

[ˈflʌʃɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [kler] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
flushing uncomfortably , and Claire finished the sentence .
冲洗 不舒服地 , 和 克莱尔 完成的 这 句子 .

克莱尔脸颊泛红，有些不自在，然后她接过了话茬。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] ?
“ **That we are coming to the end of our resources ?**
“ 那 我们 是 未来 到 这 结尾 的 我们的 资源 ?
“我们的资源即将耗尽？ ”

“ [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Mr Judge nodded** .
“ 先生 法官 点头 .

法官先生点了点头。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪmpli] , “ [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] .
“ **And so , of course , he continued simply , that settled it** .
“ 和 所以 , 的 课程 , “ 他 持续 简单地 , “ 那 定居 它 .

“所以，当然，”他简单地继续说道，“事情就此解决了。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
I couldn't go away and leave her to face a struggle .
我 不能 去 离开 和 离开 她 到 脸 一个 斗争 .

我不能离开她，让她独自面对困境。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][met][hɜːr; həɹ][ɪn] [taɪm] . “
I was jolly thankful to feel that I had met her in time . ”
我 曾是 快乐的 感恩 到 感觉 那 我 有 遇见 她 在 时间 . “

我非常庆幸自己及时遇到了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [mæn] .
“ **I think you are a dear , good man .**
“ 我 思考 你 是 一个 亲爱的 , 好的 男人 .

我认为你是一位亲切善良的人。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ɪz] [ˈveri] ['lʌki] .
I think mother is very lucky .
我 思考 母亲 是 非常 幸运的 .

我觉得妈妈非常幸运。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [maɪ] [step] - [ˈpɑːpə] !
Thank you so much for being my step - papa !
感谢 你 所以 很多 为了 存在 我的 步 - 爸爸 !

非常感谢您成为我的继父！

“ [kraɪd] [kler] ,
“ **cried Claire ,**
“ 哭 克莱尔 ,

“克莱尔喊道,”

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['sɔːfnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['frendlɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
her grey eyes softening with a charming friendliness as they dwelt on the
她 灰色的 眼睛 软化 和 一个 迷人 友善 作为 他们 居住 在 这
[ˈmænz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ,
man's honest face ,
男人的 诚实的 脸 ,

她灰色的眼睛柔和下来，流露出迷人的友善，目光停留在男人诚实的脸上。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ˈɑːrdər]
and he took her hand in his , and squeezed it with affectionate ardour
和 他 采取 她 手 在 他的 , 和 挤压 它 和 亲热 热情
.
:
.

他握住她的手，深情地紧紧握住。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Thank you , my dear .**
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈdʒɑːli] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] .
I shall be jolly proud of having such a pretty daughter .
我 将 是 快乐的 自豪的 的 拥有 这样的 一个 漂亮的 女儿 .

拥有这么漂亮的女儿，我感到无比自豪。

[aɪm][nɑːtɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [wel] - [ɔːf] ,
I'm not a rich man , but I am comfortably well - off ,
我是 不是 一个 富有的 男人 , 但 我 是 舒适地 出色地 - 离开 ,

我不是个有钱人，但我的生活很富裕。

[ænd; ænd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and I'll do my best to give you a good time .
和 患病的 做 我的 最好的 到 给 你 一个 好的 时间 .

我会尽我所能让你玩得开心。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fi:lz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [laɪf] .

Your mother feels sure she will enjoy the Indian life .
你的 母亲 感觉 当然 她 将要 享受 这 印度 生活 .

你母亲确信她会喜欢印度的生活。

[moʊst][ˈgɜ:lz] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɡreɪt] [fʌn] .

Most girls think it great fun .
最多 女孩们 思考 它 伟大的 乐趣 .

大多数女孩都觉得这很有趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][lɔ:ts][ʌv; əv] [ˈfrendz] .

And of course I have lots of friends .
和 的 课程 我 有 很多 的 朋友们 .

当然，我有很多朋友。

” [kler] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈsɪriəsənəs] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

” **Claire stared at him , a new seriousness dawning in her eyes .**
” 克莱尔 凝视 在 他 , 一个 新的 严肃 黎明 在 她 眼睛 .

克莱尔盯着他，眼神中闪过一丝严肃。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈθetɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði]

She looked very pretty and very young , and not a little pathetic into the
她 看起来 非常 漂亮的 和 非常 年轻的 , 和 不是 一个 小的 可怜的 进入 这

[ˈbɑ:rgən] .

bargain .
便宜货 .

她看起来非常漂亮，非常年轻，但同时又有点可怜兮兮的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

For the first time since the realisation of her mistake the personal application
为了 这 第一的 时间 自从 这 实现 的 她 错误 这 个人的 应用

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,

of the situation burst upon her ,
的 这 情况 爆裂 之上 她 ,

自从意识到自己的错误以来，她第一次真切地感受到这件事对她个人的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [θru:] [hɜ:r; hər] [veɪnz] .

and a chill crept through her veins .
和 一个 寒意 悄悄地爬 通过 她 静脉 .

一股寒意涌上她的心头。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ˈrɑ:bərt] [dʒʌdʒ] ,

If she herself had married Robert Judge ,
如果 她 她自己 有 已婚 罗伯特 法官 ,

如果她本人嫁给了罗伯特·贾奇，

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

her mother would have made her home with them as a matter of
她 母亲 会 有 制成 她 家 和 他们 作为 一个 事情 的

[kɔ:rs] ;

course ;
课程 ;

她母亲理所当然地会让她和他们一起生活；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; hər]

but it was by no means a matter of course that she should make her
但 它 曾是 经过 不 方法 一个 事情 的 课程 那 她 应该 制作 她

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .

home with her mother .
家 和 她 母亲 .

但她最终选择和母亲一起生活，绝非理所当然。

[ʃiː; ʃi][stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːnist][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈfɔːr][hɜːr; həɹ] — [ðə; ði][mæn][huː][wʌz; wəz]
She stared into the honest face of the man before her — the man who was
她 凝视 进入 这 诚实的 脸 的 这 男人 前 她 — 这 男人 WHO 曾是
[nɑːt][rɪt] ,
not rich ,
不是 富有的 ,

她凝视着眼前这个男人诚实的脸——一个并不富有的男人，

[ðə; ði][mæn][huː][wʌz; wəz][ɪn][ʌv][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the man who was in love for the first time in his life ,
这 男人 WHO 曾是 在 爱 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
那个生平第一次坠入爱河的男人，

[ænd; ænd][ə; eɪ][smaɪl][ˈtwɪstɪd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][lɪps] .
and a smile twisted the corner of her lips .
和 一个 微笑 扭曲 这 角落 的 她 嘴唇 .
她的嘴角勾起一丝微笑。

“ [ˈmɪstər][dʒʌdʒ] , [ɪf][aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən] ,
“ **Mr Judge , if I ask you a question** ,
” 先生 法官 , 如果 我 问 你 一个 问题 ,
“法官先生，如果我问您一个问题，

[wɪl][juː; jʊ][ˈprɑːmɪs][tuː; tə][ɡɪv][emˈiː][æn; ən][æbsəˈluːtli][ˈɑːnist][ænsər] ? ”
will you promise to give me an absolutely honest answer ? ”
将要 你 承诺 到 给 我 一个 绝对地 诚实的 回答 ? ”
你能否保证给我一个绝对诚实的答案？

“ [jes] , [aɪ][wɪl] . ”
“ **Yes , I will** . ”
” 是的 , 我 将要 . ”

“是的，我会。”

“ [wel] , [ðen] , [wɪl][juː; jʊ][laɪk][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ˈlɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
“ **Well , then , will you like having a third person living with you all the time ?**
” 出色地 , 然后 , 将要 你 喜欢 拥有 一个 第三 人 活的 和 你 全部 这 时间 ?
“那么，你愿意一直和第三个人住在一起吗？”

“ [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz][ˈfɔːrhed][rʌʃt][ðə; ði][ˈtretʃərəs][blʌd] .
“ **Up to the man's forehead rushed the treacherous blood** .
” 向上 到 这 男人的 前额 匆忙 这 奸诈 血 .
“凶恶的鲜血涌到了男人的额头。”

[hiː; hi][fraʊnd] , [hiː; hi][skaʊld] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˈprəʊtest] ; [bʌt; bət][ðæt][flʌʃ]
He frowned , he scowled , he opened his lips to protest ; but that flush
他 皱眉 , 他 皱着眉头 , 他 打开 他的 嘴唇 到 反对 ; 但 那 冲洗
[hæd; həd][ænsər][fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
had answered for him ,
有 回答 为了 他 ,
他皱眉，他怒目而视，他张开嘴唇想要抗议；但那抹红晕已经替他回答了所有问题。

[ænd; ænd][kler][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and Claire refused to listen .
和 克莱尔 拒绝 到 听 .
克莱尔拒绝听从。

“ [noʊ] , [noʊ] — [dəʊnt] !
“ **No , no — don't** !
” 不 , 不 — 不 !
“不，不——不要！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] .
Of course you wouldn't .
的 课程 你 不会

你当然不会。

[hu:] [wɒd] , [ɪn][jɒr; jər] [pleɪs] ?
Who would , in your place ?
WHO 会 , 在 你的 地方 ?

如果换作是你，谁会这么做？

[pʊr] ['da:lɪŋz] — [aɪ][kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
Poor darlings — I quite understand .
贫穷的 亲爱的们 — 我 相当 理解

可怜的宝贝们——我完全理解。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] ,
You are middle - aged , you know , though you feel about nineteen ,
你 是 中间 - 老年人 , 你 知道 , 尽管 你 感觉 关于 十九 ,

你知道，你已经步入中年了，但感觉自己只有十九岁。

[ænd; ænd] ['mʌðər] [ɪz] ['prɪti:ə] [ænd; ænd] [mɔ:ɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæŋ; ðən][hæf][ðə; ði][gɜ:rl] ['brɑɪdz] .
and mother is prettier and more charming than half the girl brides .
和 母亲 是 更漂亮 和 更多的 迷人 比 一半 这 女孩 新娘 .

母亲比一半的新娘都漂亮迷人。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
And you will want to be just as young and foolish as you like ,
和 你 将要 想 到 是 只是 作为 年轻的 和 愚蠢 作为 你 喜欢 ,

你会想永远保持年轻和无忧无虑的状态，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɔ:tər] [ɪz][ðər; ðər]
not to be obliged to be sensible because a grown - up daughter is there
不是 到 是 有义务 到 是 明智的 因为 一个 生长 - 向上 女儿 是 那里
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

不必因为身边总有个成年女儿就刻意表现得理智，

['sterɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] ?
staring at you with big eyes ?
凝视 在 你 和 大的 眼睛 ?

用大眼睛盯着你看？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd] —
I should be in the way , and I should feel in the way , and —
我 应该 是 在 这 方式 , 和 我 应该 感觉 在 这 方式 , 和 —

我应该碍事，我也应该觉得自己碍事，而且——

" ['mɪstər] [dʒʌdʒ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [vɔɪs] :
" **Mr Judge interrupted in an urgent voice** :
" 先生 法官 中断 在 一个 紧迫的 嗓音 :

“法官先生急切地打断了他:”

" [lʊk] [hɪr] , [kler] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['kɔ:rnər][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
" **Look here , Claire , I don't think you ought to corner me like this** .
" 看 这里 , 克莱尔 , 我 不 思考 你 应该 到 角落 我 喜欢 这 .

“克莱尔，听着，我觉得你不应该这样把我逼到墙角。”

[ɪts] [nɑ:t] [fer] .
It's not fair .
它是 不是 公平的 .

这不公平。

[aɪv] [tʊʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] ['evrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['hæpɪnəs] .
I've told you that I am prepared to do everything for your happiness .
我已经 讲述 你 那 我 是 准备 到 做 一切 为了 你的 幸福 .

我已经告诉过你，为了你的幸福，我愿意做任何事。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ʊrli] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ] — "
You ought surely to realise that I — "
你 应该 一定 到 意识到 那 我 — "

你肯定明白我——"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ] — " [kler] [brʊʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] ,
" **And you ought to realise that I — " Claire broke off suddenly ,**
" 和 你 应该 到 意识到 那 我 — " 克莱尔 打破 离开 突然 ,

"你应该明白，我——"克莱尔突然停了下来，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
and held out her hand with a charming smile .
和 握住 出去 她 手 和 一个 迷人 微笑 .

她面带迷人微笑，伸出手来。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] ['leɪtər][ɑ:n] .
" **Oh , but there's plenty of time — we can arrange all that later on .**
" 哦 , 但 有 很多 的 时间 — 我们 能 安排 全部 那 之后 在 .

"哦，不过时间还很充裕——我们可以以后再安排这些事。"

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] .
Let's go and find mother and put her out of her misery .
我们来吧 去 和 寻找 母亲 和 放 她 出去 的 她 苦难 .

我们去找她母亲，让她解脱吧。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [kʌm] [bæk] .
She will be longing to see us come back .
她 将要 是 渴望 到 看 我们 来 后退 .

她会盼望着我们回来。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ævənu:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
" **They walked down the avenue together , and , as they went ,**
" 他们 步行 向下 这 大街 一起 , 和 , 作为 他们 去 ,

他们一起沿着大道走，边走边说：

[kler] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [si:n]
Claire turned her head from side to side , taking in the well - known scene
克莱尔 转向 她 头 从 边 到 边 , 采取 在 这 出色地 - 已知 场景

[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [ɪn'tensəti] .
with wistful intensity .
和 怅惘 强度 .

克莱尔左右转动着头，带着一丝惆怅的神情欣赏着这熟悉的景象。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wʊd] [ʃɪ; ʃɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
How many times would she see it again ?
如何 许多 时代 会 她 看 它 再次 ?

她还会再看到多少次？

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
As she had said , many discussions would certainly take place as to her
作为 她 有 说 , 许多 讨论 会 当然 拿 地方 作为 到 她

['fju:tʃər] [,destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
future destination ,
未来 目的地 ,

正如她所说，关于她未来的去向，肯定会有很多讨论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
but she knew in her heart that the result was sure .
但 她 知道 在 她 心 那 这 结果 曾是 当然 .

但她内心深处知道，结果已成定局。

[ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][ɔːr][hɜːr; hər] .
Providence had decided or her .
普罗维登斯 有 决定 或者 她 .

天意已经决定了她。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [wɜːrk] !
The future was London and work !
这 未来 曾是 伦敦 和 工作 !

未来属于伦敦和工作！

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][ɪz] [ˈmærid] .
Mrs Gifford is married .
太太 吉福德 是 已婚 .

吉福德夫人已婚。

[kler] [bɜːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɑːrnbɜːʊ] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]
Claire lost no time in writing to Miss Farnborough to apply for the post of
克莱尔 丢失的 不 时间 在 写作 到 错过 法恩伯勒 到 申请 为了 这 邮政 的
[frentʃ] [ˈmɪstrəs] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈveɪkənt] ,
French mistress if it were still vacant ,
法语 情妇 如果 它 是 仍然 空缺 ,

克莱尔立即写信给法恩伯勒小姐，询问法语教师一职是否仍然空缺，并表示愿意申请。

[ænd; ænd][baɪ] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv][poʊst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][rɪˈplaɪ] .
and by return of post received a cordial reply .
和 经过 返回 的 邮政 已收到 一个 亲切 回复 .

并收到了热情洋溢的回信。

[ˈsevrəl] [æpləˈkeɪj(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [bʌt; bət][noʊ] [əˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Several applications had been received , but no appointment had been made ,
一些 应用程序 有 到过 已收到 , 但 不 预约 有 到过 制成 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

已收到多份申请，但尚未安排任何职位。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the Head was pleased to confirm her previous offer of a
和 这 头 曾是 高兴 到 确认 她 以前的 提供 的 一个
[kəˈmensɪŋ] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ten] [paʊndz] ,
commencing salary of a hundred and ten pounds ,
开始 薪水 的 一个 百 和 十 磅 ,

校长很高兴地确认了她之前提出的110英镑的起薪。

[ænd; ænd] [wʊd] [ɪkˈspekt] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and would expect Miss Gifford to take up her duties at the beginning of
和 会 预计 错过 吉福德 到 拿 向上 她 职责 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tɜːrm] .
the autumn term .
这 秋天 学期 .

并预计吉福德小姐将在秋季学期开始时履行其职责。

[ʃiː; ʃi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
She congratulated her on her decision ,
她 恭喜 她 在 她 决定 ,

她祝贺她做出了这个决定。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːr; həər] [laɪf] [tuː; tə] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
and felt sure she would never regret devoting her life to so interesting and
和 毛毡 当然 她 会 绝不 后悔 奉献 她 生活 到 所以 有趣的 和
[ˈvæljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrk] ,
valuable a work ,
有价值的 一个 工作 ,

她确信自己永远不会后悔将生命奉献给如此有趣且有价值的工作。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [weɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [ˈplezər] .
instead of being content to waste it in the pursuit of idle pleasure .
反而 的 存在 内容 到 浪费 它 在 这 追逐 的 闲置的 乐趣 .

而不是满足于把时间浪费在追求无谓的享乐上。

[pʊr] [kler] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðʊʊz] [læst] [wɜːrdz] .
Poor Claire looked a little dubious as she read those last words .
贫穷的 克莱尔 看起来 一个 小的 可疑 作为 她 读 那些 最后的 字 .

可怜的克莱尔读到最后那几个字时，脸上露出了些许疑惑。

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈplezər] [dʌz] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pɔːl] [æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] ;
The pursuit of pleasure does not as a rule begin to pall at twenty - one ;
这 追逐 的 乐趣 做 不是 作为 一个 规则 开始 到 灵柩 在 二十 - 一 ;

追求享乐通常不会在二十一岁时就让人感到厌倦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [lʊkt] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː]
and the old life looked very sweet and pleasant viewed from the new
和 这 老的 生活 看起来 非常 甜的 和 令人愉快的 已查看 从 这 新的
[ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
standpoint of change .
立场 的 改变 .

从变革的新视角来看，过去的生活显得非常美好而令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] , [haʊˈevər] ,
She put on a bright face , however ,
她 放 在 一个 明亮的 脸 , 然而 ,
然而，她却强颜欢笑。

[ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [rɪˈprest] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər]
and sternly repressed all signs of depression in discussing the matter with her
和 严厉地 压抑 全部 标志 的 沮丧 在 讨论 这 事情 和 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] .
mother and Mr Judge .
母亲 和 先生 法官 .

在与母亲和法官先生讨论此事时，她强忍住所有抑郁的迹象。

[hɜːr; həər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈvəukt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðə; ði]
Her determination evoked the expected opposition , but slowly and surely the
她 决心 唤起 这 预期的 反对 , 但 缓慢地 和 一定 这
[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈkriːst] ,
opposition decreased ,
反对 减少 ,

她的决心不出所料地引发了反对，但反对声逐渐减弱。

[ænd; ənd] [hɜːr; həər] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˈspekt] .
and her arguments were listened to with increasing respect .
和 她 论点 是 听着 到 和 增加 尊重 .

她的论点越来越受到人们的尊重。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['hæpɪnəs] , [bʌt; bət] ['mɪd(ə)l] -
The lovers were sincerely desirous of securing the girl's happiness , but middle -
这 恋人 是 真挚地 渴望 的 确保 这 女孩们 幸福 , 但 中间 -
[eɪdʒd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
aged though they were ,
老年人 尽管 他们 是 ,

这对恋人真心希望女孩幸福，但他们虽然已步入中年，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] ,
they were deeply in love ,
他们 是 深 在 爱 ,

他们深深相爱。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and felt a natural desire to begin their married life without the presence of
和 毛毡 一个 自然的 欲望 到 开始 他们的 已婚 生活 没有 这 在场 的
[ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ,
a third person ,
一个 第三 人 ,

他们自然而然地希望在没有第三者介入的情况下开始他们的婚姻生活。

[haʊ'evər] [dɪr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .
however dear that person might be .
然而 亲爱的 那 人 可能 是 .

然而，无论那个人多么亲近。

['mɪstər] [dʒʌdʒ] [ə'plɔːd] ['klerz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [hɜːr; hər] ['ræpɪd] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ]
Mr Judge applauded Claire's spirit , and prophesied her rapid success as a
先生 法官 鼓掌 克莱尔的 精神 , 和 预言 她 迅速的 成功 作为 一个
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

法官先生赞扬了克莱尔的精神，并预言她会很快成为一名成功的教师。

['mɪsɪz] ['ʌfəd , 'dʒɪfəd] ['mɜːmɜːd] ['swiːtli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dɪr] ,
Mrs Gifford murmured sweetly , “ And if you don't like it , dear ,
太太 吉福德 低声说道 甜蜜地 , “ 和 如果 你 不 喜欢 它 , 亲爱的 ,

吉福德太太温柔地低语道：“如果你不喜欢，亲爱的，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [boʊt] .
you can always come out by the next boat .
你 能 总是 来 出去 经过 这 下一个 船 .

你可以搭乘下一班船出来。

[traɪ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
Try it for a year .
尝试 它 为了 一个 年 .

试一年。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [æn; ən] [ə' mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələ] [gɜːrl] .
It will be quite an amusing experience to live the life of a bachelor girl .
它 将要 是 相当 一个 有趣 经验 到 居住 这 生活 的 一个 学士 女孩 .

体验单身女孩的生活将会是一段非常有趣的经历。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
And , of course , in a year or two we'll be coming home .
和 , 的 课程 , 在 一个 年 或者 二 出色地 是 未来 家 .

当然，一两年后我们就会回家了。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
Then you must spend the whole leave with us .
然后 你 必须 花费 这 所有的 离开 和 我们 .

那么你必须和我们一起度过整个假期。

[wi:l] [si:] , [wəʊnt][wi: wi] ?
We'll see , won't we ?
出色地 看 , 惯于 我们 ?

我们拭目以待吧？

[wi: wi][wəʊnt] [meɪk] ['eni][plænz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bi: bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
We won't make any plans , but just be guided by circumstances .
我们 惯于 制作 任何 计划 , 但 只是 是 引导 经过 情况 .

我们不会制定任何计划，一切都将顺其自然。

[ɪf] [ju: jʊ][wɑ:nt] ['sʌmwɛr] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ðeəz; ðəz][maɪ][oʊld] [ænt] ['meri] [ɪn] ['prestən]
If you want somewhere to go in the holidays , there's my old Aunt Mary in Preston
如果 你 想 某处 到 去 在 这 假期 , 有 我的 老的 阿姨 玛丽 在 普雷斯顿
,
.
.

如果你想在假期去哪儿玩，可以去普雷斯顿找我以前的玛丽阿姨。

[bʌt; bət] [ju:d] [bi: bi] [bɔ:rd] [tu:; tə]['sɒbz] , ['dɑ:rlɪŋ] .
but you'd be bored to sobs , darling .
但 你会 是 无聊的 到 啜泣 , 亲爱的 .

但你会无聊到哭的，亲爱的。

[noʊ] [daʊt] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju: jʊ][tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv][naɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
No doubt Miss Farnborough will introduce you to lots of nice people in London ,
不 怀疑 错过 法恩伯勒 将要 介绍 你 到 很多 的 好的 人们 在 伦敦 ,

毫无疑问，法恩伯勒小姐会把你介绍给伦敦很多友善的人。

[ænd; ʌnd][ju: jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪfti:n] [ʌðər] ['mɪstrɪsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ju: jʊ] [ə'baʊt] .
and you will have all the fifteen other mistresses to take you about .
和 你 将要 有 全部 这 十五 其他 情妇们 到 拿 你 关于 .

你将有其他十五位情妇陪你四处游玩。

[aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi: bi][kwɑ:t] [geɪ] ! . . .
I expect you'll be quite gay ! . . .
我 预计 你会 是 相当 同性恋 ! . . .

我猜你肯定是个同性恋！

[kler] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wɒd] [ju: jʊ][hæv; həv][gəʊld] ['tɪʃu:] ['ʌndər] [ðɪs] ['ni:nɒŋ, ni:'nɒŋ] , [ɔ:r][dʒʌst][ə; eɪ]
Claire , darling , would you have gold tissue under this ninon , or just a
克莱尔 , 亲爱的 , 会 你 有 金子 组织 在下面 这 尼农 , 或者 只是 一个
['hænsəm] [leɪs] ?
handsome lace ?
英俊的 蕾丝 ?

亲爱的克莱尔，你希望这件睡袍下面衬上金箔薄纱，还是只用漂亮的蕾丝？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [θɪŋz] [mu:vd] ['kwɪkli] .
"**For the next few weeks things moved quickly .**
" 为了 这 下一个 很少 周 事物 已搬 迅速地 .

接下来的几周，事情进展得很快。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] ['lɑ:dʒɪŋz] , [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [ru:t] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tu:; tə]
In answer to inquiries about lodgings , Miss Farnborough wrote a second time to
在 回答 到 查询 关于 住宿 , 错过 法恩伯勒 写道 一个 第二 时间 到

[seɪ] [ðæt] [mɪs] [ru:dz] ,
say that Miss Rhodes ,
说 那 错过 罗德岛 ,

针对住宿事宜的询问，法恩伯勒小姐第二次来信回复说，罗兹小姐.....

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪstrəs] , [hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferɪŋ]
the English mistress , had comfortable rooms which she was sharing
这 英语 情妇 , 有 舒服的 房间 哪个 她 曾是 分享
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ] ['ti:tʃər] .
with the present French teacher .
和 这 展示 法语 老师 .

那位英国女教师和现在的法国老师合住舒适的房间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn]
She was willing to continue the arrangement , and , as a stranger in town
她 曾是 愿意的 到 继续 这 安排 , 和 , 作为 一个 陌生人 在 镇
,
.
.

她愿意继续这种安排, 而且, 作为一个外地来的陌生人,

[kler] [wʊd] ['daʊtləs] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][i:kə'na:mɪk(ə)l] .
Claire would doubtless find it agreeable as well as economical .
克莱尔 会 毫无疑问 寻找 它 同意 作为 出色地 作为 经济 .

克莱尔无疑会觉得这既令人愉快又经济实惠。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]
The letter was entirely business - like and formal , and , as such , a
这 信 曾是 完全 商业 - 喜欢 和 正式的 , 和 , 作为 这样的 , 一个
['traɪf(ə)l] ['tʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [kler] ,
trifle chilling to Claire ,
琐事 令人不寒而栗 到 克莱尔 ,

信的内容完全是公事公办、正式得体, 因此, 这让克莱尔感到一丝不寒而栗。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['fa:rnɒɜ:ʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɔ:rm] [ɪn][hɜ:r; hər]['spʊkən][ɪnvi'teɪ(ə)n] [ðæt] [kler]
for Miss Farnborough had been so warm in her spoken invitation that Claire
为了 错过 法恩伯勒 有 到过 所以 温暖的 在 她 说 邀请 那 克莱尔
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .
had expected a more cordial welcome .
有 预期的 一个 更多的 亲切 欢迎 .

因为法恩伯勒小姐的邀请如此热情, 克莱尔原本期待得到更热烈的欢迎。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] [ə'fɪldəm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] ?
Could it be that the shadow of officialdom was already making itself felt ?
可以 它 是 那 这 阴影 的 官方 曾是 已经 制作 本身 毛毡 ?

难道官僚主义的阴影已经开始显现了吗?

[ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['tru:soʊ] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fer'wel] ['vɪzɪts] ,
The next few weeks were given up to trousseau - hunting and farewell visits ,
这 下一个 很少 周 是 给定 向上 到 嫁妆 - 打猎 和 告别 访问 ,

接下来的几周都用来置办嫁妆和拜访亲友。

[ænd; ənd][nʊʊ][gɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv] [fʊʊn] [ə; eɪ] ['laɪvli:ɜ:] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti]
and no girl could have shown a livelier interest in the selection of pretty
和 不 女孩 可以 有 所示 一个 更活泼 兴趣 在 这 选择 的 漂亮的
[θɪŋz] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [braɪd][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] .
things than did this bride of thirty - nine .
事物 比 做过 这 新娘 的 三十 - 九 .

没有哪个女孩能比这位 39 岁的新娘对挑选漂亮的东西表现出更浓厚的兴趣。

[kler] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:stu:m] [tu:; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
Claire came in for a charming costume to wear at the wedding , and for
克莱尔 来了 在 为了 一个 迷人 戏服 到 穿 在 这 婚礼 , 和 为了
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

克莱尔进来是为了挑选一套迷人的婚礼服装, 至于其他方面,

[wʌt] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] [sed] [ˈswiːtli] ,
what fitted her mother fitted herself , and as Mrs Gifford said sweetly ,
什么 适配 她 母亲 适配 她自己 , 和 作为 太太 吉福德 说 甜蜜地 ,
适合她母亲的, 也适合她自己, 正如吉福德太太温柔地说的那样:

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][maɪ][naɪs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kwɔɪt] [ʌn'suːtəbl]
“ **It would be a sin to waste all my nice things , but they're quite unsuitable**
“ 它 会 是 一个 罪 到 浪费 全部 我的 好的 事物 , 但 它们是 相当 不合适
[fɔːr; fər][ˈɪndiə] .
for India .
为了 印度 .

“浪费我所有美好的事物是一种罪过, 但它们不太适合印度。”

[dʒʌst][juːz][ðəm; ðəm][aʊt] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [wʌt] [juː; jʊ]
Just use them out , darling , for a month or two , and then get what you
只是 使用 他们 出去 , 亲爱的 , 为了 一个 月 或者 二 , 和 然后 得到 什么 你
[niːd] ,
need ,
需要 ,

亲爱的, 先用个一两个月, 然后再买你需要的。

“ [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
“ **an arrangement which seemed sensible enough ,**
“ 一个 安排 哪个 似乎 明智的 足够的 ,
“这似乎是一个相当合理的安排,”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðæt] [niːd] [wen] [aɪ ˈtiː][əˈroʊz] !
if one could only be sure of money to supply that need when it arose !
如果 一 可以 仅有的 是 当然 的 钱 到 供应 那 需要 什么时候 它 出现 !
如果当需要资金时能够确保有钱满足这种需求就好了!

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] [θrʌst] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
The day before her marriage Mrs Gifford thrust an envelope into her
这 天 前 她 婚姻 太太 吉福德 推力 一个 信封 进入 她
[ˈdɒtɜːz] [hænd] ,
daughter's hand ,
女儿的 手 ,

吉福德夫人结婚前一天, 把一个信封塞到女儿手里。

[ˈblʌʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈriːəl] [dɪ'stres] .
blushing the while with an expression of real distress .
脸红 这 尽管 和 一个 表达 的 真实的 痛苦 .
他脸红了, 脸上露出真正的痛苦表情。

“ [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [ɪts] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I'm so sorry , darling , that it's so little .**
“ 我是 所以 对不起 , 亲爱的 , 那 它是 所以 小的 .
“亲爱的, 真抱歉, 这点钱太少了。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [ˈfloʊn] .
I've tried to be careful , but the money has flown .
我已经 尝试 到 是 小心 , 但 这 钱 有 飞行 .
我尽量小心谨慎, 但钱还是花光了。

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈɪndiə] [wʌn] [niːdʒ] [soʊ] [ˈmeni] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
Going out to India one needs so many clothes , and there were quite a
去 出去 到 印度 一 需求 所以 许多 衣服 , 和 那里 是 相当 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] .
number of bills .
数字 的 账单 .
去印度旅行需要买很多衣服, 而且账单也很多。

[aɪl] [send] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jə] [rʌn] [ɔːrt] .
I'll send more by and by , and remember always to say if you run short .
患病的 发送 更多的 经过 和 经过 , 和 记住 总是 到 说 如果 你 跑步 短的 .
我会稍后再寄一些, 记住如果不够用一定要告诉我。

[aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jə] [niːd] .
I want you to have plenty for all you need .
我 想 你 到 有 很多 为了 全部 你 需要 .
我希望你拥有充足的资源, 满足你的所有需求。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv] , [ðɪs] [wɪl] [siː] [juː; jə] [ˈnaɪsli] [θruː] [jɔː; jər][fɜːrst][tɜːrm] ,
With what you have , this will see you nicely through your first term ,
和 什么 你 有 , 这 将要 看 你 很好 通过 你的 第一的 学期 ,
凭借你现有的资源, 这些足够你顺利度过第一个学期了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [kwɪt] [rɪtʃ] .
and after that you'll be quite rich .
和 后 那 你会 是 相当 富有的 .
之后你就会相当富有了。

” [kler] [kɪst] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
” **Claire kissed her , and was careful not to look at the cheque until she**
” 克莱尔 亲吻 她 , 和 曾是 小心 不是 到 看 在 这 查看 直到 她
[wʌz; wəz] [əˈləʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .
克莱尔吻了她, 并且小心翼翼地等到独处时才去看那张支票。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ]
She had counted on at least a hundred to put in the bank as a refuge
她 有 计数 在 在 至少 一个 百 到 放 在 这 银行 作为 一个 避难所
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
against a rainy day .
反对 一个 下雨 天 .
她原本计划至少存一百块钱到银行, 以备不时之需。

[ˈʊrli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [hɜːr; hə][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs]
Surely at this parting of the ways mother would wish her to have this
一定 在 这 离别 的 这 方式 母亲 会 希望 她 到 有 这
[sɪˈkjʊərəti] ;
security ;
安全 ;
在母女俩即将分别之际, 母亲肯定希望她能拥有这种保障;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hə] [tʃek] ,
but when she looked at her cheque ,
但 什么时候 她 看起来 在 她 查看 ,
但当她看到支票时,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [paʊndz] — [ˈoʊnli][hæf] [ðæt]
it was to discover that it was made out for fifty pounds — only half that
它 曾是 到 发现 那 它 曾是 制成 出去 为了 五十 磅 — 仅有的 一半 那
[sʌm; səm] .
sum .
和 .
结果发现它的价值是五十英镑——只有这个数字的一半。

[kler] [felt] [sɔːr] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Claire felt sore at that moment ,
克莱尔 毛毡 疮 在 那 片刻 ,
那一刻, 克莱尔感到浑身酸痛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][tʃɪl][ʌv; əv][fɪr][ˈentərd][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and for the first time a chill of fear entered into her
和 为了 这 第一的 时间 一个 寒意 的 害怕 进入 进入 她
[æn,tɪsəˈpeɪfənz, æntɪsəˈpeɪfənz] .
anticipations :
预期 :

她的期待中第一次涌起一丝恐惧的寒意。

[ˈfɪftɪ][paʊndz][siːmd][ə; eɪ][ˈdredfəli][smɔːl][sʌm; səm][tuː; tə][stænd][bɪˈtwiːn][hɜːrˈself][ænd; ənd][wɑːnt]
Fifty pounds seemed a dreadfully small sum to stand between herself and want
五十 磅 似乎 一个 极其糟糕 小的 和 到 站立 之间 她自己 和 想
:
:
:

五十英镑对她来说似乎微不足道，却足以让她摆脱贫困。

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪt][biː; bi][ˈoʊnli][twais][ɪts][ˈvæljuː], [bʌt; bət][ɪts][θriː][ˈfɪgjəz][ˈsaʊndɪd][soʊ][mʌt]
A hundred might be only twice its value , but its three figures sounded so much
一个 百 可能 是 仅有的 两次 它是 价值 , 但 它是 三 数据 听起来 所以 很多
[mɔːr][səbˈstæn(ə)l] .
more substantial .
更多的 重大的 :

一百可能只是它的两倍，但它的三个数字听起来却要重要得多。

[ʃiː; ji][ˈstrʌɡld][hɑːrd][tuː; tə][əˈlaʊ][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][rɪˈzentmənt][tuː; tə][biː; bi][siːn] ,
She struggled hard to allow no signs of resentment to be seen ,
她 挣扎 难的 到 允许 不 标志 的 怨恨 到 是 已见 ,
她竭力掩饰自己的怨恨，不让任何人看出。

[ænd; ənd][felt][ðæt][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz][rɪˈwɔːdɪd] ,
and felt that virtue was rewarded ,
和 毛毡 那 美德 曾是 奖励 ,
并认为美德会得到回报。

[wen][leɪt][ðæt][ˈiːvnɪŋ][ˈmɪstər][dʒʌdʒ][prɪˈzentɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jet][əˈnʌðər][ˈenvələʊp] , [ˈseɪɪŋ]
when late that evening Mr Judge presented her with yet another envelope , saying
什么时候 晚的 那 晚上 先生 法官 呈现 她 和 然而 其他 信封 , 说
[ˈɔːkwərdli] —
awkwardly —
尴尬地 —

那天晚上很晚的时候，贾奇先生又递给她一个信封，尴尬地说——

“ [ðæts] — [ɜːr; ər] — [ðæts][ðə; ði][ˈbraɪdzmeɪdz][ˈprez(ə)nt] .
” **That's — er — that's the bridesmaid's present .**
” 那就是 — 呃 — 那就是 这 伴娘的 展示 .
“那是——呃——那是伴娘的礼物。”

[θɔːt][juːd][laɪk][tuː; tə][tʃuːz][fɔːr; fər][jɔːrˈself] .
Thought you'd like to choose for yourself .
想法 你会 喜欢 到 选择 为了 你自己 .
我觉得你应该自己做决定。

[ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][noʊ] , [sʌm; səm][faɪn][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] , [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][lʊk]
Something to do , you know , some fine half - holiday , to go out and look
某物 到 做 , 你 知道 , 一些 美好的 一半 - 假期 , 到 去 出去 和 看
[ɪn][ðə; ði][ɑːps] .
in the shops .
在 这 商店 :

做点什么吧，你知道，利用半个假期出去逛逛商店。

[aɪv] [noʊ] [vju:z] — [dəʊnt] [get] ['dʒu:əlri] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪ] .
I've no views — don't get jewellery unless you wish .

我已经 不 浏览 — 不 得到 首饰 除非 你 希望 .
我没什么意见——除非你真心喜欢，否则别买珠宝。

[dʒʌst] — [ɜ:r; ər] — - [blu:] [aɪ 'ti:] - [jʊr; jər] [oʊn] [wei] !
Just — er — 'blew it ' your own way !

只是 — 呃 — - 吹 它 - 你的 自己的 方式 !
只是——呃——用你自己的方式“搞砸了”!

” [kler] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] [swi:t] [oʊld] [dɪr] ;
” **Claire kissed him , and remarked that he was a sweet old dear ;**

” 克莱尔 亲吻 他 , 和 评论 那 他 曾是 一个 甜的 老的 亲爱的 ;
克莱尔吻了他，并说他是可爱的老头子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [brɔ:t] [ə; ei] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [æ; ən]
and this time the opening of the envelope brought a surprise of an

和 这 时间 这 开幕 的 这 信封 带来 一个 惊喜 的 一个
[ə'gri:əb(ə)] ['neɪtʃər] ,
agreeable nature ,

同意 自然 ,
这一次，打开信封带来的是一个令人愉快的惊喜。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃek] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] ,
for this cheque also was for fifty pounds ,

为了 这 查看 还 曾是 为了 五十 磅 ,
这张支票的金额也是五十英镑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] .
so that the desired hundred was really in her possession .

所以 那 这 想要的 百 曾是 真的 在 她 拥有 .
这样，她就真的得到了她想要的100块钱。

[noʊ] ['dʒu:əlri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] !
No jewellery for her !

不 首饰 为了 她 !
她不戴任何首饰！

[ɪntu:] [ðə; ði] [bæŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʊd; ʃəd] [goʊ] — ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Into the bank the money should go — every penny of it ,

进入 这 银行 这 钱 应该 去 — 每一个 一分钱 的 它 ,
钱应该全部存入银行——一分不差。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['braɪdzmeɪd] ['prez(ə)nt] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] , [wɪtʃ] ,
and her bridesmaid present should be represented by peace of mind , which ,

和 她 伴娘 展示 应该 是 代表 经过 和平 的 头脑 , 哪个 ,
而她作为伴娘的礼物应该代表安心，

[ˈæftər] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] , [si:md] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] ['meni]
after the financial shock of the last month , seemed more precious than many

后 这 金融的 震惊 的 这 最后的 月 , 似乎 更多的 宝贵的 比 许多
[ru:bɪz] .
rubies .

红宝石 .
经历了上个月的金融冲击之后，它似乎比许多红宝石都更加珍贵。

[ˈmɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [dʒʌdʒ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [æt; ət]
Mr and Mrs Judge were married at the Embassy , and afterwards at

先生 和 太太 法官 是 已婚 在 这 大使馆 , 和 然后 在
[æ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
an English church ,

一个 英语 教会 ,
贾奇先生和夫人先在使馆举行了婚礼，之后又在英国的一座教堂举行了婚礼。

[ðə; ði] [braɪd] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [self][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [daɪˈæfənəs] [ˈɪfɑːn]
the bride looking her most charming self in a costume of diaphanous chiffon
这 新娘 寻找 她 最多 迷人 自己 在 一个 戏服 的 透明的 薄纱
[ænd; ʌnd] [leɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [hæts] ,
and lace and the most fascinating of French hats ,
和 蕾丝 和 这 最多 迷人 的 法语 帽子 ;
新娘身着轻盈的雪纺蕾丝礼服，头戴迷人的法式礼帽，显得格外迷人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈgɑːrmənts] .
and the bridegroom his worst in his stiff conventional garments .
和 这 新郎 他的 最差 在 他的 僵硬的 传统的 服装 .
新郎穿着僵硬的传统服饰，显得十分狼狈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈreɪdiənt] [ˈkʌp(ə)l] , [haʊˈevər] ,
They were a very radiant couple , however ,
他们 是 一个 非常 辐射状 夫妻 , 然而 ,
然而，他们是一对非常光彩照人的夫妇。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌdeɪˈʒɜːnər] [held] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði] “ [hoʊˈtel] [briːˈtæniːk] ” [wʌz; wəz]
and the déjeuner held after the ceremony at the “ Hotel Britannique ” was
和 这 午餐 握住 后 这 仪式 在 这 “ 酒店 不列颠 ” 曾是
[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,
a cheerful occasion ,
一个 快乐 场合 ,
仪式结束后在“英国酒店”举行的午餐气氛十分欢乐。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈhed] .
despite the parting which lay ahead .
尽管 这 离别 哪个 躺 前方 .
尽管即将面临离别。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ,
The gathering was quite a large one ,
这 采集 曾是 相当 一个 大的 一 ,
这次聚会规模相当大。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]
for Mr Judge had insisted upon inviting all the friends who had been kind
为了 先生 法官 有 坚持 之上 邀请 全部 这 朋友们 WHO 有 到过 种类
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪˈʌnseɪ] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈdɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]
to his fiancée and her daughter during their three years ' sojourn in the
到 他的 未婚妻 和 她 女儿 期间 他们的 三 年 - 旅居 在 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
因为贾奇先生坚持邀请所有在他未婚妻和她女儿在城里居住的三年里对她们友善的朋友。

[waɪl] [ðə; ði] [æt; ət] “ [ˈvɪlə] [boʊ] [seɪˈʒɜːr] ” [keɪm] [ɪn] [mæs] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈmædəm]
while the pensionnaires at “ Villa Beau Séjour ” came en masse , headed by Madame
尽管 这 退休人员 在 “ 别墅 博 séjour ” 来了 英文 大众 , 标题 经过 夫人
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
当“美丽别墅”的养老金领取者们在夫人本人的带领下成群结队地来到这里时，

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] [ˈkɑːstuːm] , [hɜːr; hər] [waɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪˈlæbəreɪtli] [weɪvd] [ænd; ʌnd]
in a new black silk costume , her white transformation elaborately waved and
在 一个 新的 黑色的 丝绸 戏服 , 她 白色的 转型 精心 挥手 和
[kɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
curled for the occasion .
卷曲 为了 这 场合 .
她身着一套崭新的黑色丝绸服装，白色的头发也为这次场合精心做了波浪卷曲处理。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈspi:tʃɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər] [təʊst] .
There were speeches , and there were toasts .
那里 是 演讲 , 和 那里 是 祝酒 .
有演讲, 也有祝酒词。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈkaɪndli] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ferˈwel] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv]
There were kindly words of farewell and cheerful anticipations of
那里 是 亲切地 字 的 告别 和 快乐 预期 的
[ˈfju:tʃər] [ˈmi:tiŋz] ,
future meetings ,
未来 会议 ,
临别之际, 大家互致亲切的道别, 并愉快地期待着未来的相聚。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [gʊd]
there were good wishes for the bride and bridegroom , and more good
那里 是 好的 愿望 为了 这 新娘 和 新郎 , 和 更多的 好的
[wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdzmeɪd] ,
wishes for the bridesmaid ,
愿望 为了 这 伴娘 ,
人们纷纷向新郎新娘送上美好的祝福, 也向伴娘送上了更多的祝福。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] " [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [nekst] .
and many protestations that it was " her turn next .
和 许多 抗议 那 它 曾是 " 她 转动 下一个 .
许多人抗议说“接下来该轮到她了”。

" [ðen] [ðə; ði] [braɪd] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] .
" **Then the bride retired to change her dress .**
" 然后 这 新娘 退休 到 改变 她 裙子 .
然后新娘退到一边去换衣服。

[kler] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈvæliəntli] [nɑ:t] [tu:; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [ˈbʌtnz]
Claire went with her , and tried valiantly not to cry as she fastened buttons
克莱尔 去 和 她 , 和 尝试 英勇地 不是 到 哭 作为 她 系紧 按钮
[ænd; ənd] [hʊks] ,
and hooks ,
和 钩子 ,
克莱尔跟着她去了, 一边系扣子和钩子, 一边努力忍住不哭。

[ænd; ənd] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nekst] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and realised how long it might be before she next waited on her mother .
和 意识到 如何 长的 它 可能 是 前 她 下一个 等待 在 她 母亲 .
她意识到下次再见母亲可能要等很久。

[ˈmɪsɪz] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtɪrfɪ] , [tu:] ,
Mrs Judge was tearful , too ,
太太 法官 曾是 内牛满面 , 也 ,
法官夫人也热泪盈眶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [nu:] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmɒmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əl]
and the two knew a bitter moment as they clung together for the real
和 这 二 知道 一个 苦的 片刻 作为 他们 紧紧抓住 一起 为了 这 真实的
[ˈferˈwel] [brɪfɔ:r] [rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gests] .
farewell before rejoining the guests .
告别 前 重新加入 这 客人 .
两人紧紧相拥, 依依惜别, 然后才重新回到宾客之中, 这其中充满了苦涩的回忆。

" [aɪv] [bɪn] [ˈkerləs] ; [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **I've been careless ; I've made a mess of things .**
" 我已经 到过 粗心 ; 我已经 制成 一个 混乱 的 事物 .
“我粗心大意, 把事情搞砸了。”

[aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [hæf][æz; əz] ['θɔ:tf(ə)] [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , " ['sɒbd] [ðə; ði][braɪd] ,
I've not been half as thoughtful as I should have been , **" sobbed the bride** ,
我已经 不是 到过 一半 作为 周到 作为 我 应该 有 到过 , " 啜泣 这 新娘 ,
“我做得远远不够周到,”新娘抽泣着说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [kler] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] !
" but I have loved you , Claire , and this will make no difference !
" 但 我 有 喜爱 你 , 克莱尔 , 和 这 将要 制作 不 不同之处 !
“但我一直爱着你, 克莱尔, 这不会改变什么! ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I shall love you just the same .
我 将 爱 你 只是 这 相同的 .
我依然爱你, 一如既往。

" [kler] [flʌʃt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [spi:k] .
" Claire flushed and nodded , but could not trust herself to speak .
" 克莱尔 配 和 点头 , 但 可以 不是 相信 她自己 到 说话 .
克莱尔脸颊绯红, 点了点头, 但她不敢开口说话。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ɪndiə][kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv]
The love of a mother in far - off India could never be the same as the love
这 爱 的 一个 母亲 在 远的 - 离开 印度 可以 绝不 是 这 相同的 作为 这 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
of the dear companion of every day .
的 这 亲爱的 伴侣 的 每一个 天 .
远在印度的母亲的爱, 永远无法与每天陪伴在身边的挚爱之人的爱相提并论。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [dɪ'stres] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ]
But she was too generous to add to her mother's distress by refusing
但 她 曾是 也 慷慨的 到 添加 到 她 母亲的 痛苦 经过 拒绝
[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] ,
to be comforted ,
到 是 安慰 ,
但她心地善良, 不愿接受安慰, 以免加重母亲的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] ['nɜ:rvəsli] ['paʊdərd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər][veil]
and the bride nervously powdered her eyes , and re - arranged her veil
和 这 新娘 紧张地 粉末状 她 眼睛 , 和 关于 - 安排 她 面纱
[brɪfɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
before descending to the hall ,
前 下降 到 这 大厅 ,
新娘紧张地扑了扑眼粉, 整理了一下头纱, 然后才下楼进入大厅。

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz]['evər][tu:; tə] [felv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
anxious as ever to shelve a painful subject , and turn her face to the
焦虑的 作为 曾经 到 搁置 一个 痛苦 主题 , 和 转动 她 脸 到 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
她一如既往地急于将痛苦的话题搁置一边, 转过脸去, 面向阳光。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [dʒʌdʒ] [droʊv] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Five minutes later Mr and Mrs Judge drove away from the door ,
五 分钟 之后 先生 和 太太 法官 驾驶 离开 从 这 门 ,
五分钟后, 贾奇夫妇驾车离开了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and the girl who was left behind turned slowly to re - enter the hotel .
和 这 女孩 WHO 曾是 左边 在后面 转向 缓慢地 到 关于 - 进入 这 酒店 .
留下来的女孩缓缓转身, 重新走进酒店。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,
It was very big , and fine , and spacious ,
它 曾是 非常 大的 , 和 美好的 , 和 宽敞 ,
它很大,很漂亮,也很宽敞。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [,desə'leɪʃn] [ɪn] ['klerz] [aɪz] .
but at that moment it was a type of desolation in Claire's eyes .
但 在 那 片刻 它 曾是 一个 类型 的 荒凉 在 克莱尔的 眼睛 :
但那一刻,在克莱尔眼中,却是一种凄凉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ʃiː; ʃɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['mʌðərləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] !
With a sickening wave of loneliness she realised that she was motherless and alone !
和 一个 令人作呕 海浪 的 孤独 她 意识到 那 她 曾是 无母 和 独自的 !
一阵令人作呕的孤独感袭来,她意识到自己没有母亲,孤身一人!

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 :
第四章

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['trævələər] [,ɪntrə'djuːsɪs] [hɜːr'self] .
A fellow traveller introduces herself .
一个 同伴 游客 介绍 她自己 :
一位同行的旅客做了自我介绍。

[ðə; ðɪ] [nekst] [,æftər'nuːn] [kler] ['staɪrtɪd] [aːn] [hɜːr; həər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] .
The next afternoon Claire started on her journey to London .
这 下一个 下午 克莱尔 开始 在 她 旅行 到 伦敦 :
第二天下午,克莱尔启程前往伦敦。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
She had spent the night with friends ,
她 有 花费 这 夜晚 和 朋友们 ,
她昨晚在朋友家过夜。

[ænd; ənd] [bɪn] [siːn] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪ(ə)n] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .
and been seen off at the station by quite a crowd of well - wishers .
和 到过 已见 离开 在 这 车站 经过 相当 一个 人群 的 出色地 - 许愿者 :
在车站,他受到了众多祝福者的送别。

['lɪt(ə)l] ['sʊvə'nɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊə] [ə'pɑːn] [hɜːr; həər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]
Little souvenirs had been showered upon her all the morning , and everyone
小的 纪念品 有 到过 淋浴 之上 她 全部 这 早晨 , 和 每个人
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːrd] ,
had a kindly word ,
有 一个 亲切地 单词 ,
整个上午,她都收到了无数的小礼物,每个人都对她说了句好话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .
and a hopeful prophecy of the future .
和 一个 充满希望 预言 的 这 未来 :
以及对未来充满希望的预言。

[ðər; ðær] [wɜːr; wər] [,ɪnvɪ'teɪʃənz] [ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; həər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həər] ['lʌndən]
There were invitations also , and promises to look her up in her London
那里 是 邀请函 还 , 和 承诺 到 看 她 向上 在 她 伦敦
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
还有邀请函,以及去她伦敦家中拜访她的承诺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sti:md]
and a perfect shower of violets thrown into the carriage as the train steamed
和 一个 完美的 淋浴 的 紫罗兰 抛掷 进入 这 运输 作为 这 火车 蒸
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ,
out of the station ,
出去 的 这 车站 ,
火车驶出车站时, 漫天飞舞的紫罗兰花瓣如雨般洒入车厢。

[ænd; ənd] [kler] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
and Claire laughed and waved her hand ,
和 克莱尔 笑了 和 挥手 她 手 ,
克莱尔笑着挥了挥手,

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][kʊd; kəd][hæv; həv]
and looked so complacent and beaming that no one looking on could have
和 看起来 所以 自满 和 光芒四射 那 不 一 寻找 在 可以 有
[gest] [ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪ] .
guessed the real nature of her journey .
猜对了 这 真实的 自然 的 她 旅行 .
她看起来如此自满和容光焕发, 以至于旁观者根本无法猜到她旅程的真实性质。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)] , [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['dredɪd]
She was not pretending to be cheerful , she was cheerful , for , the dreaded
她 曾是 不是 假装 到 是 快乐 , 她 曾是 快乐 , 为了 , 这 令人恐惧的
['pa:rtɪŋ] [wʌns][ˈoʊvər] ,
parting once over ,
离别 一次 超过 ,
她并非假装快乐, 而是真的快乐, 因为, 可怕的离别终于过去了。

[hɜ:r; hər][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði][laɪf] [ə'hed] [ɪn][ɪts][oʊld]
her optimistic nature had asserted itself , and painted the life ahead in its old
她 乐观的 自然 有 断言 本身 , 和 绘 这 生活 前方 在 它是 老的
['roʊzi] ['kʌlərz] .
rosy colours .
红润 颜色 .
她乐观的天性再次显露出来, 将未来的生活描绘得如同往常一样美好。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [frʌm; frəm][wɑ:nt] ;
Mother was happy and secured from want ;
母亲 曾是 快乐的 和 安全 从 想 ;
母亲生活幸福安康, 不再匮乏;

[ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪndrɪ'pendəns] ; [ðen]
she herself was about to enjoy a longed - for taste for independence ; then
她 她自己 曾是 关于 到 享受 一个 渴望 - 为了 品尝 为了 独立 ; 然后
[waɪ] ['grʌmb(ə)] ?
why grumble ?
为什么 叽 ?
她自己即将享受渴望已久的独立生活; 既然如此, 又何必抱怨呢?

[æskt] [kler] ['sensəbli] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
asked Claire sensibly of herself ,
问 克莱尔 明智地 的 她自己 ,
克莱尔理智地问自己:

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [les] ['grʌmbɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ'ti:] [wʊd]
and anything less grumbling than her appearance at that moment it would
和 任何事物 较少的 抱怨 比 她 外貌 在 那 片刻 它 会
[bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] ['ɪmædʒɪn] .
be hard to imagine .
是 难的 到 想象 .
很难想象她当时的表情会比现在更不抱怨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [drest] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [bʌt; bət][moʊst] [bɪˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ]
She was beautifully dressed , in the simplest but most becoming of travelling
她 曾是 非常漂亮 穿着 , 在 这 最简单的 但 最多 成为 的 旅行
[ˈkɑːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

她穿着漂亮的衣服，虽然款式最简洁，但却是最得体的旅行服装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][send] - [ɔːf][hæd; həd] [bɪn]
she was agreeably conscious that the onlookers to her send - off had been
她 曾是 欣然 有意识的 那 这 旁观者 到 她 发送 - 离开 有 到过
[juˈnænɪməsli] [ədˈmaɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər][rɪˈɡɑːrd] ,
unanimously admiring in their regard ,
一致 钦佩 在 他们的 看待 ,

她欣慰地意识到，前来送别她的人们都对她表达了赞赏之情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][bægz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [oʊvərˈhed] ,
and , as she stood arranging her bags on the rack overhead ,
和 , 作为 她 站立 安排 她 包 在 这 架子 开销 ,

她站在那里，一边整理头顶行李架上的包，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːp] [ʌv; əv] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [əˈɡriːd] [ɪn]
she saw her own face in the strip of mirror and whole - heartedly agreed in
她 锯 她 自己的 脸 在 这 条 的 镜子 和 所有的 - 衷心地 同意 在
[ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] .
their verdict .
他们的 判决 .

她在镜子里看到了自己的脸，完全同意他们的判断。

“ [aɪm][glæd][aɪm] [ˈprɪti] !
“ **I'm glad I'm pretty !**
” 我是 高兴的 我是 漂亮的 !

“我很庆幸自己长得漂亮！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] .
It's a comfort to be pretty .
它是 一个 舒适 到 是 漂亮的 .

长得漂亮是一种安慰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡrʊv] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pleɪn] !
I should grow so tired of being with myself if I were plain !
我 应该 生长 所以 疲劳的 的 存在 和 我 如果 我 是 清楚的 !

如果我相貌平平，我肯定会厌倦和自己待在一起！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektrɪd] [kəmˈpleɪsntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] ,
“ **she reflected complacently as she settled herself in her corner ,**
” 她 反映 自满地 作为 她 定居 她自己 在 她 角落 ,

她心满意足地在角落里坐好，沉思着。

[ænd; ənd] [flikt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
and flicked a few grains of dust from the front of her skirt .
和 轻弹 一个 很少 谷物 的 灰尘 从 这 正面 的 她 裙子 .

她拂去裙摆前缘的几粒灰尘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [θruː] [fɜːrst] - [klæs] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
She had taken a through first - class ticket from sheer force of habit ,
她 有 已采取 一个 通过 第一的 - 班级 票 从 透明 力量 的 习惯 ,

她纯粹出于习惯买了张头等舱直达机票。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈtrævlɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [rˈkɑːnəmi]
for Mrs Gifford had always travelled first , and the ways of economy
为了 太太 吉福德 有 总是 旅行 第一的 , 和 这 方式 的 经济
[teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə'kwærər] .
take some time to acquire .
拿 一些 时间 到 获得 .

因为吉福德夫人总是先行出行，而节俭之道需要一段时间才能掌握。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [sæt][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɪŋɡlɪ] ,
In the opposite corner of the carriage sat an elderly woman , obviously English ,
在 这 对面的 角落 的 这 运输 卫星 一个 老年 女士 , 明显地 英语 ,
车厢另一角坐着一位老妇人，显然是英国人。

[ˈɑːbvɪəsli] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [deɪm] [ˈspiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][ˈækwɪlaɪn] [fɪtʃər] , [waɪt] [her]
obviously also of the grande dame species , with aquiline features , white hair
明显地 还 的 这 格兰德 贵妇人 物种 , 和 鹰嘴豆 特征 , 白色的 头发
[drest] [ˈpɑːmpədɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] ,
dressed pompadour fashion ,
穿着 蓬巴杜发型 时尚 ,

显然她也属于那种贵妇人类型，鹰钩鼻，白发梳成蓬巴杜发型。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈkwɪzɪkl] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
and an expression compounded of indifference and quizzical good humour .
和 一个 表达 复合 的 漠不关心 和 疑惑的 好的 幽默 .
以及一种既冷漠又带着一丝疑惑的幽默感的表情。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈbeldʒənz] [kraʊd]
The good humour was in the ascendant as she watched the kindly Belgians crowd
这 好的 幽默 曾是 在 这 上升 作为 她 观看 这 亲切地 比利时人 人群
[raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfelʊʊ] - [ˈpæsɪndʒər] ,
round her fellow - passenger ,
圆形的 她 同伴 - 乘客 ,

看着友善的比利时人围着她的同伴，她的心情也随之好转。

[ɪnˈveləp] [hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] , [ˈmɜːrmər] [ˈtɪrfl] [ˈfeəˈwelz] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈsaʊndli] [ɑːn]
envelop her in their arms , murmur tearful farewells , and kiss her soundly on
信封 她 在 他们的 武器 , 低语 内牛满面 告别 , 和 吻 她 稳固地 在
[ˈiːðər] [tʃiːk] .
either cheek .
任何一个 脸颊 .

将她拥入怀中，含泪低语道别，并在她的双颊上狠狠地亲吻。

[ðə; ði] [ˈfaɪnli] [mɑːrkt] [ˈaɪ,braʊz] [ˈlɪftɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kə,mɪzəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
The finely marked eyebrows lifted themselves as if in commiseration for the victim
这 精细地 标记 眉毛 抬起 他们自己 作为 如果 在 怜悯 为了 这 受害者
,
,
,

那道轮廓分明的眉毛微微上扬，仿佛在对受害者表示同情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [ˌferˈwel] [ʃiː ʃi] [hiːvd] [æn; ən] [ɪnˈvɑːləntəri] [saɪ]
and as the door closed on the last farewell she heaved an involuntary sigh
和 作为 这 门 关闭 在 这 最后的 告别 她 喘息 一个 非自愿 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
of relief .
的 宽慰 .

当门在最后的告别中关上时，她不由自主地长舒了一口气。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
It was evident that the scene appealed to her entirely from the one
它 曾是 明显 那 这 场景 上诉 到 她 完全 从 这 一
[ˈstændpɔɪnt] ;
standpoint ;
立场 ;

很明显，这场景完全是从这一个角度吸引她的；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [pəˈθetɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈmjuːzd] ,
she saw nothing touching about it , nothing pathetic ; she was simply amused ,
她 锯 没有什么 接触 关于 它 , 没有什么 可怜的 ; 她 曾是 简单地 觉得好笑 ;
[ənd; ənd]
她觉得这件事一点也不感人，也不可怜；她只是觉得好笑。

[ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈskɔːnf(ə)] [ʌv; əv] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ɪn] [ˈmænər] [ɔːr] [əˈpɪrəns] .
and carelessly scornful of eccentricities in manner or appearance .
和 粗心大意 轻蔑的 的 怪癖 在 方式 或者 外貌 .

对举止或外表上的怪癖不屑一顾。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] [ɪmˈpouːzɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] ,
On the seat beside this imposing personage sat a young woman in black ,
在 这 座位 旁 这 气势磅礴 人士 卫星 一个 年轻的 女士 在 黑色的 ;
[ənd; ənd]
在这位气宇轩昂的人物旁边的座位上，坐着一位身穿黑衣的年轻女子。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)] [ˈletərz] .
bearing the hall mark of lady's maid written all over her in capital letters .
轴承 这 大厅 标记 的 女士的 女佣 书面 全部 超过 她 在 首都 信件 .
[ənd; ənd]
她浑身上下都用大写字母写着女仆的标志。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈstɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [wʌn] [glʌvd] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
She sat stiffly in her seat , one gloved hand on her knee ,
她 卫星 僵硬地 在 她 座位 , 一 戴手套 手 在 她 膝盖 ;
[ənd; ənd]
她僵硬地坐在座位上，一只戴着手套的手放在膝盖上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːspt] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl] [ˈdresɪŋ] - [bæg] .
the other clasped tightly round the handle of a crocodile dressing - bag .
这 其他 紧握 紧紧 圆形的 这 处理 的 一个 鳄鱼 敷料 - 包 .
[ənd; ənd]
另一只手紧紧地抓着鳄鱼皮梳妆包的提手。

[kler] [felt][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [per] ;
Claire felt a passing interest in the pair ;
克莱尔 毛毡 一个 通过 兴趣 在 这 一对 ;
[ənd; ənd]
克莱尔对这对男女略感兴趣；

[rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər][lɑːt] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] ,
reflected that if it were her lot in life to be a maid ,
反映 那 如果 它 是 她 很多 在 生活 到 是 一个 女佣 ;
[ənd; ənd]
她心想，如果她这辈子注定要当女佣的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
she would choose to live on the Continent ,
她 会 选择 到 居住 在 这 大陆 ;
[ənd; ənd]
她会选择居住在欧洲大陆。

[wer] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɪntɪməsi] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrɪdʒɪd] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ænd; ənd]
where an affectionate intimacy takes the place of this frigid separation , and
在哪里 一个 亲热 亲密关系 需要 这 地方 的 这 寒冷 分离 , 和
[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][self] - [ɪnˈɡroʊst] ,
then , being young and self - engrossed ,
然后 , 存在 年轻的 和 自己 - 全神贯注 ,

在那里，亲密无间的爱意取代了冰冷的疏离感，然后，由于年轻气盛，沉浸在自我之中，

[ˈpra:mptli] [fəɹ'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
promptly forgot all about them , and fell to building castles in the air ,
及时 忘了 全部 关于 他们 , 和 跌倒 到 建筑 城堡 在 这 空气 ,
很快就把他们忘得一干二净，转而开始空想。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [lɪvd] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] [ænd; ənd] [ˈplenti] , [brɪ'lʌvɪd]
in which she herself lived in every circumstance of affluence and plenty , beloved
在 哪个 她 她自己 居住地 在 每一个 环境 的 富裕 和 很多 , 心爱
[ænd; ənd][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔ:l] .
and admired of all .
和 钦佩 的 全部 .

她本人生活在富裕富足的环境中，深受所有人喜爱和敬仰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [prɪns] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
There was naturally a prince in the story , a veritable Prince Charming ,
那里 曾是 自然 一个 王子 在 这 故事 , 一个 真正的 王子 迷人 ,
故事里自然少不了一位王子，一位名副其实的白马王子。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]
who was all that the most exacting mind could desire , but the image was
WHO 曾是 全部 那 这 最多 严格 头脑 可以 欲望 , 但 这 图像 曾是
[veɪg] .
vague .
模糊的 .

他满足了最挑剔的心灵所能渴望的一切，但印象却很模糊。

[ˈklerz] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tʌtʃt] .
Claire's heart had not yet been touched .
克莱尔的 心 有 不是 然而 到过 感动 .

克莱尔的心还没有被触动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
She was still in ignorance as to what manner of man she desired .
她 曾是 仍然 在 无知 作为 到 什么 方式 的 男人 她 想要的 .
她当时还不清楚自己想要什么样的男人。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] - [dri:mz] [ˈæntwɜ:rp][wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] [brɪ'fɔ:r] [kler] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt]
Engaged in these pleasant day - dreams Antwerp was reached before Claire realised that
已订婚的 在 这些 令人愉快的 天 - 梦境 安特卫普 曾是 达到 前 克莱尔 意识到 那
[hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] .
half the distance was covered .
一半 这 距离 曾是 涵盖 .

克莱尔沉浸在这些美好的白日梦中，不知不觉中，她已经到达了安特卫普，却没有意识到已经走了一半的路程。

[ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [tʃɪl] ; [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [ɪt'self] [aɪ 'ti:] [blu:] [ˈtʃɪli:ə] [stɪl] .
On the quay the wind blew chill ; on the boat itself it blew chillier still .
在 这 码头 这 风 吹 寒意 ; 在 这 船 本身 它 吹 更冷 仍然 .
码头上寒风凛冽；船上寒风更盛。

[kler] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] ,
Claire became aware that she was in for a stormy crossing ,
克莱尔 成为 意识到的 那 她 曾是 在 为了 一个 暴风雨 过境 ,
克莱尔意识到她即将面临一场风暴肆虐的航程。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [pər'tɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
but was little perturbed by the fact , since she knew herself to be an
但 曾是 小的 忐忑 经过 这 事实 , 自从 她 知道 她自己 到 是 一个
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [gʊd] [ˈseɪlər] .
unusually good sailor .
异常地 好的 水手 .

但她对此并不太在意，因为她知道自己是一位非常优秀的航海家。

[ʃiː, ʃi] [tɪpt] [ðə, ði] [ˈstuːədəs] [tuː, tə] [fɪl] [ə, eɪ][ha:t][ˈba:t(ə)l] , [pʊt][ɑ:n][ə, eɪ][ˈkoozi] [ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækɪt] ,
She tipped the stewardess to fill a hot bottle , put on a cosy dressing - jacket ,
她 倾斜 这 空中小姐 到 充满 一个 热的 瓶子 , 放 在 一个 舒适 敷料 - 夹克 ,
她给了空姐小费, 让她帮忙装满一瓶热水, 并穿上一件舒适的晨衣外套。

[ænd; ɐnd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] ,
and lay down in her berth ,
和 躺 向下 在 她 泊位 ,
然后躺在她的铺位上,

[kwaɪt] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ] [sli:p] [ˈæftər][ðə, ði] [fəˈti:g] [ænd; ɐnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌ; əv][ðə, ði][pæst] [wi:k] .
quite ready for sleep after the fatigue and excitement of the past week .
相当 准备好 为了 睡觉 后 这 疲劳 和 激动 的 这 过去的 星期 .
经历了过去一周的疲惫和兴奋之后, 我已经很想睡觉了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə, ði] [ʃɪp] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn] [dri:mz] ,
In five minutes the ship and all that was in it was lost in dreams ,
在 五 分钟 这 船 和 全部 那 曾是 在 它 曾是 丢失的 在 梦境 ,
五分钟之内, 船和船上的一切都消失在了梦境中。

[ænd; ɐnd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kler] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
and , so far as Claire was concerned ,
和 , 所以 远的 作为 克莱尔 曾是 担心的 ,
而就克莱尔而言,

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə, ði] [ˈstuːədəs] [əˈraʊzd] [hɜ:r; həɹ]
it might have been but another five minutes before the stewardess aroused her
它 可能 有 到过 但 其他 五 分钟 前 这 空中小姐 被唤醒 她
[tuː, tə] [əˈnaʊns] [ðə, ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [pɪr] .
to announce the arrival at Parkeston Pier .
到 宣布 这 到达 在 帕克斯顿 码头 .
可能再过五分钟, 乘务员就会叫醒她, 宣布抵达帕克斯顿码头。

[ðə, ði][fɜ:rst] [glæns] [əˈraʊnd] [pru:vɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə, ði] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə, ði]
The first glance around proved , however , that the other passengers had found the
这 第一的 瞥一眼 大约 已证实 , 然而 , 那 这 其他 乘客 有 成立 这
[taɪm] [ɔ:l] [tu:] [lɔ:ŋ] .
time all too long .
时间 全部 也 长的 .
然而, 环顾四周便可知, 其他乘客都觉得时间太漫长了。

[ðə, ði] [saɪnz] [ʌ; əv][ə, eɪ][bæd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə, ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]
The signs of a bad crossing were written large on the faces of her
这 标志 的 一个 坏的 过境 是 书面 大的 在 这 面孔 的 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
她的同伴们脸上都写满了旅途不顺的迹象。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [treɪs] [ʌ; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][ðə, ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɜ:veɪd]
and there was a trace of resentment in the manner in which they surveyed
和 那里 曾是 一个 痕迹 的 怨恨 在 这 方式 在 哪个 他们 调查
[hɜ:r; həɹ] [ˈæktɪv] [ˈmu:vmənts] .
her active movements .
她 积极的 移动 .
在他们审视她活跃的举动时, 流露出一丝怨恨。

[æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə, eɪ] [bʌŋk] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [si:md] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪndʒərd] ,
An old lady in a bunk immediately opposite her own seemed especially injured ,
一个 老的 女士 在 一个 假寐 立即地 对面的 她 自己的 似乎 尤其 受伤 ,
对面铺位上的一位老太太看起来伤势特别重。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
and did not hesitate to put her feelings into words , “ You have had a
和 做过 不是 犹豫 到 放 她 情怀 进入 字 , “ 你 有 有 一个
[gʊd] [ɪˈnʌf] [naɪt] !
good enough night !
好的 足够的 夜晚 !

她毫不犹豫地表达了自己的感受：“你今晚过得足够好了！”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][slept] [raɪt] [θru:] . . .
I believe you slept right through . . .
我 相信 你 睡着了 正确的 通过 . . .

我相信你睡着了.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʌ; ɐv][ju: ˈes][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪl] [ðæn; ðən] [wi:v] [ˈevər] [bɪn]
Are you aware that the rest of us have been more ill than we've ever been
是 你 意识到的 那 这 休息 的 我们 有 到过 更多的 患病的 比 我们已经 曾经 到过
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ?
in our lives ?
在 我们的 生活 ?

你知道我们其他人现在所经历的疾病比以往任何时候都更加严重吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [əˈkju:zɪŋ] [təʊnz] .
“ she asked in accusing tones .
“ 她 问 在 指控 音调 .

她用指责的语气问道。

[ænd; ɐnd] [kler] [læft] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] , [ˈgə:ɡlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ɐnd] [sed] —
And Claire laughed her happy , gurgling little laugh , and said —
和 克莱尔 笑了 她 快乐的 , 淙淙 小的 笑 , 和 说 —

克莱尔发出她那快乐、咯咯的笑声，说道——

“ [aɪm][soʊ] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ I'm so sorry , but it's all over , isn't it ?
“ 我是 所以 对不起 , 但 它是全部 超过 , 不是 它 ?

“我很抱歉，但一切都结束了，不是吗？”

[ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [ˈbetər] [ˈæftərwərdz] !
And people always say that they feel better afterwards !
和 人们 总是 说 那 他们 感觉 更好的 然后 !

人们总是说之后感觉好多了！

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɡrʌntɪd] .
“ The old lady grunted .
“ 这 老的 女士 哼哼 .

老太太哼了一声。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ˈθɜ:rəli] [ɪl] [ænd; ɐnd] [ˈretʃɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
She certainly looked thoroughly ill and wretched at the moment ,
她 当然 看起来 彻底 患病的 和 可怜 在 这 片刻 ,

她当时看起来确实病得很重，非常难看。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [drɔ:n] [ænd; ɐnd] [ˈjeləʊ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [ˈskænti] [ˈlɑ:ks] ,
her face drawn and yellow beneath her scanty locks ,
她 脸 绘制 和 黄色的 下面 她 稀少 锁 ,

她稀疏的头发下，脸色苍白憔悴。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [ɪkˈspresɪv] [ʌ; ɐv][æn; ən] [ɪkˈstreməti] [ʌ; ɐv] [fəˈti:g] .
and her whole appearance expressive of an extremity of fatigue .
和 她 所有的 外貌 富有表现力的 的 一个 末端 的 疲劳 .

她整个人都显得极度疲惫。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ki:] [æt; ət]
It seemed to her that it was years since she had left the quay at
它 似乎 到 她 那 它 曾是 年 自从 她 有 左边 这 码头 在
[ˈæntwɜ:rp] ,
Antwerp ,
安特卫普 ,

她感觉自己好像已经离开安特卫普码头好多年了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈblu:mɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ]
and here was this young thing as blooming as though she had spent the
和 这里 曾是 这 年轻的 事物 作为 盛开 作为 尽管 她 有 花费 这
[naɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [bed] !
night in her own bed !
夜晚 在 她 自己的 床 ！

这位年轻姑娘容光焕发，仿佛在自己的床上睡了一夜似的！

[ʃi:; ʃɪ] [hɪt[t] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [mɔ:r] [ˈkloʊslɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ]
She hitched a shawl more closely over her shoulders , and called aloud in a
她 搭便车 一个 披肩 更多的 密切 超过 她 肩膀 , 和 称为 大声 在 一个
[haɪ] [ɪmˈpɪriəs] [toʊn] —
high imperious tone —
高的 专横 语气 —

她把披肩拉得更紧了些，盖在肩上，然后用高傲的语气大声喊道——

“ [ˈmeɪs(ə)n] ! [ˈmeɪs(ə)n] !
“ **Mason ! Mason !**
” 石匠 ！ 石匠 ！

“梅森！梅森！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [raʊz] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [əˈtend] [tu:; tə][em 'i:] .
You must really rouse yourself and attend to me .
你 必须 真的 唤醒 你自己 和 出席 到 我 .

你一定要振作起来，好好听我的话。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][lənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
We shall have to land in a few minutes .
我们 将 有 到 土地 在 一个 很少 分钟 .

我们几分钟后就要降落了。

[get] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] [θɪŋz] !
Get up at once and bring me my things !
得到 向上 在 一次 和 带来 我 我的 事物 ！

立刻起来，把我的东西拿来！

“ [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bʌŋk] [stɜ:rd] [ˈfi:blɪ] ,
“ **The covering of another bunk stirred feebly ,**
” 这 覆盖 的 其他 假寐 搅拌 虚弱地 ,

另一张铺位的床罩微微晃动了一下，

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [blæk] [məˈri:nəʊ] [ˈstɔ:kɪŋz] [dɪˈsendɪd] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
and two feet encased in black merino stockings descended slowly to the floor .
和 二 脚 包裹 在 黑色的 美利奴羊毛 长筒袜 下降 缓慢地 到 这 地面 .

两只穿着黑色美利奴羊毛袜的脚缓缓落到地板上。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
A moment later a ghastly figure was tottering across the floor ,
一个 片刻 之后 一个 阴森 数字 曾是 颤巍巍 穿过 这 地面 ,

片刻之后，一个面目狰狞的身影摇摇晃晃地走过地板。

[ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bə:ks][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪfli] [weɪvd] [waɪt] [wɪɡ] ,
lifting from a box a beautifully waved white wig ,
举重 从 一个 盒子 一个 非常漂亮 挥手 白色的 假发 ,

从盒子里取出一顶漂亮的白色波浪假发，

[ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] ['ʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:vd] [oʊld][leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and dropping it carefully over the head of the aggrieved old lady of the
和 下降 它 小心 超过 这 头 的 这 受委屈的 老的 女士 的 这
['strægli] ['lɑ:ks] .
straggly locks .
稀疏的 锁 .

然后小心翼翼地把它扔到那位头发蓬乱、满脸委屈的老太太头上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kler] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] [ə'laʊd] ,
It was all that Claire could do to keep from exclaiming aloud ,
它 曾是 全部 那 克莱尔 可以 做 到 保持 从 惊呼 大声 ,
克莱尔竭力克制自己，才没惊呼出声。

[æz; əz][aɪ 'ti:][bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪft] ['sensɪz] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ,
as it burst upon her astonished senses that this poor ,
作为 它 爆裂 之上 她 惊讶 感官 那 这 贫穷的 ,
当她震惊地意识到这个可怜的家伙时，

['hʌldd] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [grænd] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ]
huddled creature was none other than the grande dame of the railway carriage
蜷缩着 生物 曾是 没有任何 其他 比 这 格兰德 贵妇人 的 这 铁路 运输
, [ðə; ði] ['hɔ:tɪli] [ɪn'dɪfrənt] ,
, the haughtily indifferent ,
, 这 傲慢地 冷漠 ,
蜷缩着的生物不是别人，正是铁路车厢里的贵妇人，那位傲慢冷漠的女士。

['sɪnɪkli] [ə'mju:zd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [su:'pri:mli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]
cynically amused personage who had seemed so supremely superior to the
愤世嫉俗地 觉得好笑 人士 WHO 有 似乎 所以 至高无上 优越的 到 这
[ædʒɪ'teɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌk] !
agitations of the common ruck !
骚动 的 这 常见的 背包 !
一个看似高人一等，凌驾于普通民众的喧嚣之上的人物，如今却带着一种愤世嫉俗的嘲讽意味！

[streɪndʒ] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
Strange what changes a few hours ' conflict with the forces of Nature could bring
奇怪的 什么 变化 一个 很少 小时 - 冲突 和 这 力量 的 自然 可以 带来
[ə'baʊt] !
about !
关于 !
与大自然的力量对抗几个小时，竟能带来如此巨大的改变，真是不可思议！

[ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ,
Ill as the mistress was , the maid was even worse ,
患病的 作为 这 情妇 曾是 , 这 女佣 曾是 甚至 更糟 ,
女主人病得很重，但女仆的病情更严重。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['eksədʒənt]
and it was pitiful to see the poor creature's efforts to obey the exigent
和 它 曾是 可怜 到 看 这 贫穷的 生物的 努力 到 服从 这 紧急
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] .
demands of her employer .
需求 的 她 雇主 .

看到这个可怜的女子努力服从雇主苛刻的要求，真是令人心酸。

[ɪn][ðə; ði][end] ['feɪntnəs] [ʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [kler] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði]
In the end faintness overcame her , and if Claire had not rushed to the
在 这 结尾 模糊 克服 她 , 和 如果 克莱尔 有 不是 匆忙 到 这
['reskjʊ:] ,
rescue ,
救援 ,
最后她还是昏厥过去了，要不是克莱尔及时赶来救她，

[ʃiː, ji] [wʊd] [hæv, həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
she would have fallen on the floor .
她 会 有 倒下 在 这 地面 .

她本会摔倒在地。

“ [its] [noʊ][juːz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] !
It's no use struggling against it !
” 它是 不 使用 挣扎 反对 它 !

“反抗是没用的! ”

[juː, jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [stiːl] [ʌnˈtiːl] [ðə; ði][boʊt] [ˈstɑːps] .
You must keep still until the boat stops .
你 必须 保持 仍然 直到 这 船 停止 .

你必须保持静止，直到船停下来。

[juːl] [fiːl] [ˈbetər] [æt; ət][wʌns] [wen] [wiː, wi][lənd] , [ænd; ænd][juː, jʊ][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
You'll feel better at once when we land , and you get into the air .
你会 感觉 更好的 在 一次 什么时候 我们 土地 , 和 你 得到 进入 这 空气 .

飞机落地后，你立刻就会感觉好多了，飞机升空后你也会感觉好很多。

“ [kler] [leɪd][ðə; ði] [pʊr] [soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] ,
Claire laid the poor soul in her bunk ,
” 克莱尔 铺设 这 贫穷的 灵魂 在 她 假寐 ,

克莱尔把那个可怜的人放在她的铺位上，

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ænd]
and turned back to the old lady who was momentarily growing younger and
和 转向 后退 到 这 老的 女士 WHO 曾是 片刻 生长 年轻 和
[mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,
more formidable ,
更多的 强大 ,

然后他转过身，看着那位老妇人，只见她瞬间变得年轻了许多，也更加威严了。

[æz; əz][ʃiː, ji] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [twaːˈlet] .
as she continued the stages of her toilette .
作为 她 持续 这 阶段 的 她 厕所 .

她继续进行她的梳妆打扮。

“ [kæn; kən][aɪ] [help] [juː, jʊ] ?
Can I help you ?
” 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？

“ [ʃiː, ji] [æskt] [ˈsmɑːlɪŋli] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪʃəs] [kəmˈpoʊʒər] .
she asked smilingly , and the offer was accepted with gracious composure .
” 她 问 微笑着 , 和 这 提供 曾是 公认 和 亲切 镇定 .

她笑着问道，对方欣然接受了提议。

“ [pliːz] [duː] .
Please do .
” 请 做 .

请这样做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
I should be grateful .
我 应该 是 感激的 .

我应该心存感激。

[θæŋk] [juː, jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðæt] [hʊk] [ˈfɑːsənz] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [krɒsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .
That hook fastens over here , and the band crosses to this side .
那 钩 扣 超过 这里 , 和 这 乐队 十字架 到 这 边 .
那个钩子扣在这里, 带子跨到这边。

[ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][bæg] — [ə; eɪ][ɡoʊld][bənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdaɪəmənts] — [ænd; ənd][ðə; ði][hæt]
The brooch is in my bag — a gold band with some diamonds — and the hat
这 胸针 是 在 我的 包 — 一个 金子 乐队 和 一些 钻石 — 和 这 帽子
- [pɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ˈhæŋkətʃɪf] .
- pins , and a clean handkerchief .
- 别针 , 和 一个 干净的 手帕 .
我的包里有胸针——一枚镶有钻石的金戒指——还有帽针和一块干净的手帕。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ? . . .
Can you manage ? . . .
能 你 管理 ? . . .
你能做到吗?

[ðə; ði][klæsp] [slɑɪdz] [bæk] .
The clasp slides back .
这 搭扣 幻灯片 后退 .
搭扣向后滑动。

” [kler] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n[æɪt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [mɔɪˈreɪ] [æɪnˈtiːk]
” **Claire opened the bag and gazed with admiration at a brown moiré antique**
” 克莱尔 打开 这 包 和 凝视 和 钦佩 在 一个 棕色的 莫尔条纹 古董
[ˈlaɪnɪŋ] ,
lining ,
衬垫 ,
克莱尔打开包, 欣赏地看着棕色的波纹复古内衬。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] , [ˈberɪŋ] [reɪzd] [ˈmɒnəʊgræmz][ɪn][ɡoʊld] .
and fittings of tortoiseshell , bearing raised monograms in gold .
和 配件 的 玳瑁 , 轴承 提高 字母组合 在 金子 .
以及玳瑁材质的配件, 上面饰有凸起的金质字母组合图案。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɪɡˈzæktli][tuː; tə] [mætʃ] , [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪ] [maɪ] [duːk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
” **I shall have one exactly to match , when I marry my duke ! ” was the**
” 我 将 有 一 确切地 到 匹配 , 什么时候 我 结婚 我的 公爵 ! ” 曾是 这
[ˈment(ə)l] [rɪˈflek](ə)n] ,
mental reflection ,
精神的 反射 ,
“等我嫁给我的公爵时, 我一定要买一件和它一模一样的! ”这是我内心的想法。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈmen](ə)nd [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə]
as she selected the articles mentioned and put the final touches to
作为 她 已选 这 文章 提及 和 放 这 最终的 触摸 到
[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdiːz] [ˈkɑːstuːm] .
the good lady's costume .
这 好的 女士的 戏服 .
她挑选了提到的物品, 并为这位女士的服装做了最后的润色。

[ˈleɪtər][ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmeɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drest] ; [ˈleɪtər][ɑːn] [stɪl] ,
Later on there was Mason to be dressed ; later on still ,
之后 在 那里 曾是 石匠 到 是 穿着 ; 之后 在 仍然 ,
后来还有梅森要穿衣服; 再后来,

[ˈkler] [ˈfaʊnd] [hɜːrˈself] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈdresɪŋ] - [ˈbæg][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ]
Claire found herself carrying the precious dressing - bag in one hand , and supporting
克莱尔 成立 她自己 携带 这 宝贵的 敷料 - 包 在 一 手 , 和 支持
[wʌn][ɪnˈvælɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one invalid with the other ,
一 无效的 和 这 其他 ,

克莱尔一手拿着珍贵的换药包，另一只手扶着一位病人。

[ˈwaɪl] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈtɒtəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] ,
while Mason tottered in the wake ,
尽管 石匠 摇摇晃晃 在 这 唤醒 ,
[ˈʌnˈeɪb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɜːrd(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
unable for the moment to support any other burden than that of her own
无法 为了 这 片刻 到 支持 任何 其他 负担 比 那 的 她 自己的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

她此刻除了自己的身体之外，无法承受任何其他负担。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænfɔː] — [ˈkler] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑːrd][let][ˈɪntuː][ðə; ði]
Mrs Fanshawe — Claire had discovered the name on a printed card let into the
太太 范莎 — 克莱尔 有 发现 这 姓名 在 一个 打印 卡片 让 进入 这
[ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæg] — [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmeɪs(ə)n] .
lining of the bag — had no sympathy to spare for poor Mason .
衬垫 的 这 包 — 有 不 同情 到 空闲的 为了 贫穷的 石匠 .

范肖太太——克莱尔在袋子衬里的一张印刷卡片上发现了这个名字——对可怜的梅森没有丝毫同情。

[ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][bæd] [ˈmænərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [der] [tuː; tə]
She plainly considered it the height of bad manners for a maid to dare to
她 显然 经过考虑的 它 这 高度 的 坏的 礼仪 为了 一个 女佣 到 敢 到
[biː; bi] [siː] - [sɪk] ;
be sea - sick ;
是 海 - 生病的 ;

她显然认为，一个女仆竟然会晕船，这是极其失礼的行为；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ˈɡreɪtʃəli] [əˈlaʊd] [ˈkler] [tuː; tə]
but being unused to do anything for herself , gratefully allowed Claire to
但 存在 未使用的 到 做 任何事物 为了 她自己 , 感激不尽 允许 克莱尔 到
[liːd] [ðə; ði] [wei] ,
lead the way ,
带领 这 方式 ,

但由于她不习惯自己做任何事，所以感激地让克莱尔带路。

[rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] [əˈfɪ(ə)lz] ,
reply to the queries of custom - house officials ,
回复 到 这 查询 的 风俗 - 房子 官员 ,
[ˈhɑːs] [ˈɒfɪsɪz] [ˈhɑːs]
回复海关官员的询问，

[sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [ˈklæs] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtreɪn] ,
secure a corner of a first - class compartment of the waiting train ,
安全的 一个 角落 的 一个 第一的 - 班级 隔间 的 这 等待 火车 ,
[ˈhɑːs] [ˈɒfɪsɪz] [ˈhɑːs]
在候车列车的一等车厢里找个角落占个位置，

[ænd; ənd][ˈbɪd][æn; ən] [əˈtendənt] [ˈbrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ˈbrɪfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈbrekfəst] [ˈbrɪɡæŋ] .
and bid an attendant bring a cup of tea before the ordinary breakfast began .
和 出价 一个 服务员 带来 一个 杯子 的 茶 前 这 普通的 早餐 开始 .
[ˈhɑːs] [ˈɒfɪsɪz] [ˈhɑːs]
在正式早餐开始前，吩咐服务员端来一杯茶。

[ˈmeɪs(ə)n][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈeni] [rɪˈfreɪmənt] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [ˌmoʊmənˈterəli] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; həɹ]
Mason refused any refreshment , but Mrs Fanshawe momentarily regained her
石匠 拒绝 任何 清爽 , 但 太太 范莎 片刻 恢复 她
[ˈvɪgər] ,
vigour ,
活力 ,

梅森拒绝了任何茶点，但范肖夫人片刻后恢复了精神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əkˈnaɪlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈklerz] [help] .
and was all that was gracious in her acknowledgment of Claire's help .
和 曾是 全部 那 曾是 亲切 在 她 致谢 的 克莱尔的 帮助 .

她对克莱尔的帮助表示了由衷的感谢。

[ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [aɪz] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [əˈpruːvd]
The quizzical eyes roved over the girl's face and figure , and evidently approved
这 疑惑的 眼睛 漫游 超过 这 女孩们 脸 和 数字 , 和 显然 得到正式认可的
[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,
what they saw ,
什么 他们 锯 ,

那些疑惑的目光扫过女孩的脸庞和身材，显然对所见的一切表示认可。

[ænd; ənd] [kler] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [bæk] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈænsər] [əˈtræk(ə)n] .
and Claire , smiling back , was conscious of an answering attraction .
和 克莱尔 , 微笑 后退 , 曾是 有意识的 的 一个 回答 景点 .

克莱尔回以微笑，她意识到自己也受到了对方的吸引。

[ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪnˈfɪrɪər] ,
Thoughtless and domineering as was her behaviour to her inferior ,
轻率 和 盛气凌人 作为 曾是 她 行为 到 她 下 ,

她对待下属的态度既粗鲁又专横。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [strʌk] [æən; ən] [ˈænsər]
there was yet something in the old lady's personality which struck an answering
那里 曾是 然而 某物 在 这 老的 女士的 性格 哪个 击 一个 回答
[kɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] .
chord in the girl's heart .
弦 在 这 女孩们 心 .

然而，老太太的性格中仍然有一些东西，引起了女孩的共鸣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪzɪˈɑːɡnəməst] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]
She was enough of a physiognomist to divine the presence of humour
她 曾是 足够的 的 一个 相面师 到 神圣的 这 在场 的 幽默

[ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
and generosity ,
和 慷慨 ,

她具备足够的相面术，能够察觉到他人是否幽默慷慨。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] .
combined with a persistent cheerfulness of outlook .
合并 和 一个 执着的 愉悦 的 前景 .

再加上始终保持乐观积极的态度。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ][wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
The signs of physical age were unmistakable , but the spirit within was young
这 标志 的 身体的 年龄 是 毋庸置疑 , 但 这 精神 之内 曾是 年轻的
, [jʌŋ] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] !
, young as her own !
, 年轻的 作为 她 自己的 !

虽然外表已显老态，但她的内心却年轻，和她自己一样年轻！

[ðə; ði][ˈmju:tʃuəl][ˈskru:təni] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv]
The mutual scrutiny ended in a mutual laugh , which was the last breaking of
这 相互的 审查 结束 在 一个 相互的 笑 , 哪个 曾是 这 最后的 打破 的
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

相互审视之后，两人相视一笑，这最终打破了僵局。

" [maɪ] [daɪ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][maɪ][bæd] [ˈmænərz] !
" **My dear , " cried Mrs Fanshawe , " you must excuse my bad manners !**
" 我的 亲爱的 , " 哭 太太 范莎 , " 你 必须 原谅 我的 坏的 礼仪 !
"亲爱的，"范肖太太喊道，"请原谅我的失礼行为！"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈæftər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt]
You are so refreshing to look at after all those horrors on the boat that I can't
你 是 所以 令人耳目一新 到 看 在 后 全部 那些 恐怖 在 这 船 那 我 不能
[help] [ˈsterɪŋ] .
help staring .
帮助 凝视 .

在经历了船上的种种恐怖之后，你的出现让我感到无比清新，我忍不住一直盯着你看。

[ænd; ænd] [ju:v] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] !
And you've been so kind !
和 你已经 到过 所以 种类 !

您真是太好了！

[ˈpɑ:zətɪvli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][fʊd; jəd] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
Positively I don't know how I should have survived without you .
积极地 我 不 知道 如何 我 应该 有 幸存下来 没有 你 .

我真不知道没有你我该怎么活下去。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [jʊr; jər] [neɪm] ?
Will you tell me your name ?
将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?

请问你叫什么名字？

[aɪ][fʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [help] . "
I should like to know to whom I am indebted for so much help . "
我 应该 喜欢 到 知道 到 谁 我 是 负债累累 为了 所以 很多 帮助 . "

我想知道我究竟应该感谢谁给予我这么多的帮助。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kler] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] . "
" **My name is Claire Gifford** . "
" 我的 姓名 是 克莱尔 吉福德 . "

“我的名字是克莱尔·吉福德。”

" [ɜ:r; ər] — [jes] ?
" **Er — yes ?**
" 呃 — 是的 ?

“呃——是的？”

" [ˈpleɪnli] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [felt] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
" **Plainly Mrs Fanshawe felt the information insufficient** .
" 显然 太太 范莎 毛毡 这 信息 不足的 .

“显然，范肖夫人认为这些信息不足。”

" [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] !
" **Gifford** !
" 吉福德 !

“吉福德！

[aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [ˈɡɪfədz] .
I knew some Giffords .
我 知道 一些 吉福兹 .

我认识一些吉福德家族的人。

[du:] [ju:; jʊ] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊstəʃiə] [brænt] ?
Do you belong to the Worcestershire branch ?
做 你 属于 到 这 伍斯特郡 分支 ?

您是伍斯特郡分会的成员吗？

“ [kler] [hitʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [frentʃ] [ˈrʌŋ] .
“ Claire hitched her shoulders in the true French shrug .
” 克莱尔 搭便车 她 肩膀 在 这 真的 法语 耸肩 .

克莱尔耸了耸肩，一副典型的法国式耸肩动作。

“ [ˈseɪz][ˈpɑ:] !
“ Sais pas !
” 赛斯 帕斯 !

“Sais pas! ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈleɪnɪz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈsekənd] [ˈkʌznz] ,
I have no English relations nearer than second cousins ,
我 有 不 英语 关系 更近 比 第二 表兄弟姐妹 ,

我没有任何比表亲更近的英国亲戚。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [əˈbrɔ:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈpræktɪkli] [stˈreɪndʒəz] .
and we have lived abroad so much that we are practically strangers .
和 我们 有 居住地 国外 所以 很多 那 我们 是 几乎 陌生人 .

我们长期生活在国外，以至于彼此之间几乎成了陌生人。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
My father died when I was a child .
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我父亲在我很小的时候就去世了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ˈpærɪs] ,
I went to school in Paris ,
我 去 到 学校 在 巴黎 ,

我在巴黎上学，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈjɪrz] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈɑʊər; ɑ:r]
and for the last few years my mother and I have made our
和 为了 这 最后的 很少 年 我的 母亲 和 我 有 制成 我们的

[ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪn] [ˈbrʌslz] .
headquarters in Brussels .
总部 在 布鲁塞尔 .

近几年，我和母亲把总部设在了布鲁塞尔。

[fi:; fi] [ˈmærid] [əˈgen] , [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [bəˈmbeɪ] .
She married again , only yesterday , and is going to live in Bombay .
她 已婚 再次 , 仅有的 昨天 , 和 是 去 到 居住 在 孟买 .

她昨天再次结婚，将搬到孟买居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第3/19页

" [ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔ:] [ɑ:rtʃt] [səɹ'praɪzd] [braʊz] .
" **Mrs Fanshawe** **arched** **surprised** **brows** .
" 太太 范莎 拱形 惊讶 眉毛 .

范莎夫人惊讶地挑了挑眉。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] [br'haɪnd] ? "
" **And** **you** **are** **staying** **behind** ? "
" 和 你 是 入住 在后面 ? "

“那你打算留下来吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] .
They **asked** **me** **to** **go** .
他们 问 我 到 去 .

他们让我走。

[ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] .
Mr **Judge** **is** **very** **kind** .
先生 法官 是 非常 种类 .

法官先生非常和蔼。

[hi:; hi][ɪz][maɪ — [ɜ:r; ər] — ['stepfɑ:ðər] !
He **is** **my** **—** **er** **—** **stepfather** !
他 是 我的 — 呃 — 继父 !

他是我的继父！

" [kler] [ˈrʌɡd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
" **Claire** **shrugged** **again** **at** **the** **strangeness** **of** **that** **word** .
" 克莱尔 耸了耸肩 再次 在 这 奇怪 的 那 单词 .

克莱尔再次耸了耸肩，觉得这个词很奇怪。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [ɪnvi'teɪʃənz] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
" **He** **gave** **me** **the** **warmest** **of** **invitations** , **but** **I** **refused** .
" 他 给予 我 这 最温暖 的 邀请函 , 但 我 拒绝 .

“他向我发出了最热烈的邀请，但我拒绝了。”

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] .
I **preferred** **to** **be** **left** .
我 首选 到 是 左边 .

我宁愿被留下。

" [ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔ:] [hɪtʃt] [hɜ:ɹ'self] [ɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkɔ:rnər] , [pla:ntɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [fɪ:t] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:ɹmli] [ɑ:n] .
" **Mrs Fanshawe** **hitched** **herself** **into** **her** **corner** , **planted** **her** **feet** **more** **firmly** **on** .
" 太太 范莎 搭便车 她自己 进入 她 角落 , 已种植 她 脚 更多的 牢牢 在

[ðə; ði] [prə'vɪʒənəri] ['fʊtstʊ:l] ,
the **provisionary** **footstool** ,
这 暂定 脚凳 ,

范肖太太把自己蜷缩在角落里，双脚更稳地踩在临时脚凳上。

[ænd; ʌnd][ˈfəʊldɪd][hɜ:ɹ; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ni:] .
and **folded** **her** **hands** **on** **her** **knee** .
和 折叠 她 双手 在 她 膝盖 .

她双手交叠放在膝盖上。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
She had the air of a person settling down to the enjoyment of a
她有这空气的一个 人 安顿 向下 到 这 享受 的 一个
[ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] ,
favourite amusement ,
最喜欢的 娱乐 ,

她一副正悠闲地享受自己喜爱的娱乐活动的样子。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [kjøriˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaːləti] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər]
and indeed her curiosity was a quality well - known to all her
和 的确 她 好奇心 曾是 一个 质量 出色地 - 已知 到 全部 她
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

事实上，她的好奇心是她所有熟人都知道的品质。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？”

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] [ˈboʊldli] ,
“ **she asked boldly** ,
” 她 问 大胆地 ,

她大胆地问道：“

[ænd; ənd] [sʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [kler] [ˈnevər] [dreɪmt] [fɔːr; fər]
and such was the force of her personality that Claire never dreamt for
和 这样的 曾是 这 力量 的 她 性格 那 克莱尔 绝不 梦见 为了
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riˈplai] .
a moment of refusing to reply .
一个 片刻 的 拒绝 到 回复 .

而她的个性如此强大，以至于克莱尔从未想过要拒绝回答。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] .
“ **Because I want to be independent** .
” 因为 我 想 到 是 独立的 .

因为我想独立。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfænfɔː] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæt] - [reɪl] .
“ **Mrs Fanshawe rolled her eyes to the hat - rail** .
” 太太 范莎 滚动 她 眼睛 到 这 帽子 - 轨 .

范肖太太朝衣帽架翻了个白眼。

“ [maɪ] [daɪ] , [ˈnɑːnsens] !
“ **My dear , nonsense !**
” 我的 亲爱的 , 废话 !

“我的天哪，胡说！”

[jʊə(r)] [faːr] [tuː] [ˈprɪti] .
You're far too pretty .
你是 远的 也 漂亮的 .

你太漂亮了。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l]
Leave that to the poor creatures who have no chance of finding other people
离开 那 到 这 贫穷的 生物 WHO 有 不 机会 的 寻找 其他 人们
[tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
to work for them .
到 工作 为了 他们 .

把这活儿留给那些可怜的家伙吧，他们根本没有机会找到其他人来为他们工作。

[juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʊd; ʒəd] .
You should change your mind , you know , you really should .

你 应该 改变 你的 头脑 , 你 知道 , 你 真的 应该 .

你应该改变主意, 真的应该。

[ˈɪndiːəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
India's quite an agreeable place to put in a few years .

印度的 相当 一个 同意 地方 到 放 在 一个 很少 年 .

印度是个相当宜居的地方, 适合待上几年。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌoʊvərˈdʌn] ,
The English girl is a trifle overdone ,

这 英语 女孩 是 一个 琐事 做得太过火了 ,

这位英国女孩有点用力过猛了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səkˈses] .
but with your complexion you would be bound to have a success .

但 和 你的 肤色 你 会 是 边界 到 有 一个 成功 .

但以你的肤色, 你一定会成功。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] !
Think it over !

思考 它 超过 !

仔细考虑一下!

[dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃæns] [slɪp] ! "
Don't be in a hurry to let the chance slip ! "

不 是 在 一个 匆忙 到 让 这 机会 滑 ! "

别急着让机会溜走!

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [slɪpt] .
" **It has slipped .**

" 它 有 滑倒了 .

“它已经滑落了。”

[ðeɪ] [seɪl][frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
They sail from Marseilles a week from to - day , and besides I don't want

他们 帆 从 马赛 一个 星期 从 到 - 天 , 和 除了 我 不 想

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
to change .

到 改变 .

他们一周后从马赛启航, 而且我也不想改变。

[aɪ] [laɪk][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ˈbetər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] . "
I like the prospect of independence better even than being admired . "

我 喜欢 这 前景 的 独立 更好的 甚至 比 存在 钦佩 . "

比起受人仰慕, 我更喜欢独立自主的前景。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [tuː] ? "
" **Though you like that , too ? "**

" 尽管 你 喜欢 那 , 也 ? "

“不过你也喜欢那样吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**

" 的 课程 .

“当然。

[huː] [ˈdʌznt] ?
Who doesn't ?

WHO 不 ?

谁不喜欢呢?

[aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌk] — [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪnˈsted] ！ ”
I'm hoping — with good luck — to be admired in England instead ！ ”
我是 希望 — 和 好的 运气 — 到 是 钦佩 在 英格兰 反而 ！ ”
我希望——如果运气好的话——能在英国受到赞赏！

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] ！
“ Then you mustn't be independent ！
” 然后 你 不得 是 独立的 ！
“那么你就不能独立！ ”

” [ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Mrs Fanshawe said , laughing .
” 太太 范莎 说 , 笑 .
范莎夫人笑着说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈɡʊʊ] ; [ˈɡɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][ˈdʒɔɪnɪŋ]
“ It was the rage a year or two ago ; girls had a craze for joining
” 它 曾是 这 愤怒 一个 年 或者 二 前 ; 女孩们 有 一个 狂热 为了 加入
[ˈsetlmənts] ,
Settlements ,
定居点 ,
“一两年前这很流行；女孩们都热衷于加入社区服务组织，

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
and running about in the slums , but it's quite out of date .
和 跑步 关于 在 这 贫民窟 , 但 它是 相当 出去 的 日期 .
还在贫民窟里四处奔走，但这已经过时了。

[ˈhɑːb(ə)l][skəːts] [kɪld] [aɪ ˈtiː] .
Hobble skirts killed it .
跛行 裙子 被杀 它 .
束缚裙毁了它。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][juːtɪlɪˈterɪən][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːb(ə)l][skɜːrt] . . .
It's impossible to be utilitarian in a hobble skirt . . .
它是 不可能的 到 是 功利主义 在 一个 跛行 裙子 . . .
穿着束缚裙，根本不可能做到实用.....

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpouz] [tuː; tə] [[oʊ] [jɔr; jər] [ɪndɪˈpendəns] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
And how do you propose to show your independence , may I ask ? ”
和 如何 做 你 提出 到 展示 你的 独立 , 可能 我 问 ? ”
请问，您打算如何展现您的独立性？

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] , , “ [kler] [sed] [ˈstɜːrdɪli] ,
“ I am going to be French mistress in a High School , “ Claire said sturdily ,
” 我 是 去 到 是 法语 情妇 在 一个 高的 学校 , ” 克莱尔 说 坚固地 ,
“我打算去一所高中当法语老师，”克莱尔坚定地说。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜːrˈself][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [wɪnst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and hated herself because she winced before the eloquent change of expression
和 憎恨 她自己 因为 她 畏缩 前 这 雄辩 改变 的 表达
[wɪtʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
which passed over her companion's face .
哪个 通过了 超过 她 同伴的 脸 .
她恨自己，因为当她的同伴脸上闪过一丝意味深长的表情变化时，她不由自主地畏缩了一下。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [sed] , “ [oʊ] , [ˈriːəli] ！
Mrs Fanshawe said , “ Oh , really ！
太太 范莎 说 , ” 哦 , 真的 ！
范肖夫人说：“哦，真的吗！ ”

[haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ！
How very interesting ！
如何 非常 有趣的 ！

真有趣！

” [ænd; ənd] [ləkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd]
” **and looked about as uninterested the while as a human creature could**
” 和 看起来 关于 作为 不感兴趣 这 尽管 作为 一个 人类 生物 可以

[biː; bi] 。

be 是 。

“他全程都表现得极其漠不关心，简直像个人类一样。”

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
In the pause which followed it was obvious that she was readjusting the first
在 这 暂停 哪个 随后 它 曾是 明显的 那 她 曾是 重新调整 这 第一的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlɪwʊmən] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈliːʒərd] [klæs] ，
impression of a young gentlewoman belonging to her own leisured class ，
印象 的 一个 年轻的 淑女 属于 到 她 自己的 休闲 班级 ；

在随后的沉默中，很明显，她正在调整自己对一位与她同属闲暇阶层的年轻淑女的第一印象。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [krɔːs] - [ˈkwestʃən] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] — [æn; ən]
and preparing herself to cross - question an entirely different person — an
和 准备 她自己 到 又 - 问题 一个 完全 不同的 人 — 一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ！
ordinary teacher in a High School ！
普通的 老师 在 一个 高的 学校 ！

她准备盘问另一个完全不同的人——一位普通的高中老师！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmænər] ，
There was a touch of patronage in her manner ，
那里 曾是 一个 触碰 的 赞助 在 她 方式 ；

她的语气中带着一丝居高临下的意味。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [kwɑɪt] [əˈɡriːəb(ə)lɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡriːəb(ə)lɪ] [fɔːr; fər]
but it was still quite agreeable Mrs Fanshawe was always agreeable for
但 它 曾是 仍然 相当 同意 太太 范莎 曾是 总是 同意 为了

[tʃɔɪs] ；
choice ；
选择 ；

但范莎夫人总是很乐意接受选择，这仍然令人非常满意：

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [best] [ˈpɔːləsi] ， [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈɪndələnt] [ˈneɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]
she found it the best policy ， **and her indolent nature shrank from**
她 成立 它 这 最好的 政策 ， 和 她 懒惰的 自然 缩小 从

[ˌdɪsəˈɡriːəbəlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ．
disagreeables of every kind ．
令人不快的人 的 每一个 种类 ．

她认为这是最好的策略，而且她天性懒散，所以很讨厌各种各样的人。

[ðɪs] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] [kwɑɪt] [ˈjuːsf(ə)lɪ] ，
This pretty girl had made herself quite useful ，
这 漂亮的 女孩 有 制成 她自己 相当 有用 ；

这个漂亮女孩发挥了自已的作用，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʊd] [ɪnˈlaɪvŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ．
and a chat with her would enliven a dull hour in the train ．
和 一个 聊天 和 她 会 活跃 一个 乏味的 小时 在 这 火车 ．

和她聊聊天，就能让火车上枯燥的一小时变得有趣起来。

[ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ˈfɪftɪd] [ɪts] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈæktɪvli] [ɪn] [fɔ:rs] .
Curiosity shifted its point , but remained actively in force .
 好奇心 转移 它是 观点 , 但 剩余 积极 在 力量 :
 好奇心改变了方向, 但其作用依然强劲。

“ [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
“ Tell me all about it !
 ” 告诉 我 全部 关于 它 !
 “快跟我说说吧! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈswɑ:vli] .
“ she said suavely .
 ” 她 说 温文尔雅 :
 她温文尔雅地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈti:tʃərz] .
“ I know nothing about teachers .
 ” 我 知道 没有什么 关于 教师 :
 我对教师一无所知。

[ˈʌ:kɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Shocking , isn't it ?
 令人震惊 , 不是 它 ?
 令人震惊, 不是吗?

[ðeɪ] [əˈlɑ:rm][ˌem ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] .
They alarm me too much .
 他们 警报 我 也 很多 :
 它们让我太担心了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] .
I have a horror of clever women .
 我 有 一个 恐怖 的 聪明的 女性 :
 我极其厌恶聪明的女人。

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ˈklevər] .
You don't look at all clever .
 你 不 看 在 全部 聪明的 :
 你看起来一点也不聪明。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] — [fɑ:r] [tu:] [ˈprɪti] [ænd; ənd][smɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz]
I mean that as a compliment — far too pretty and smart , but I suppose
 我 意思是 那 作为 一个 赞扬 — 远的 也 漂亮的 和 聪明的 , 但 我 认为
 [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [ˈlɜ:rnɪd] ,
you are dreadfully learned ,
 你 是 极其糟糕 学习 ,
 我是真心觉得你在恭维你——你太漂亮也太聪明了, 不过我想你肯定学识渊博。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
all the same .
 全部 这 相同的 :
 尽管如此。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] ? “
What are you going to teach ? ”
 什么 是 你 去 到 教 ? “
 你要教什么?

“ [frentʃ] .
“ French .
 ” 法语 :
 “法语。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] , [fɔːr; fər] [aɪv] [tɔːkt] [ˈlɪt(ə)l] [els] [fɔːr; fər]
I am almost as good as a Frenchwoman , for I've talked little else for
我 是 几乎 作为 好的 作为 一个 法国女人 , 为了 我已经 谈话 小的 别的 为了
[sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] .
sixteen years .
十六 年 .

我几乎和法国女人一样能说一口流利的法语，因为十六年来我几乎只说法语。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [təˈgeðər] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [maɪ] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Mother and I spoke English together , or I should have forgotten my own language
母亲 和 我 辐 英语 一起 , 或者 我 应该 有 被遗忘的 我的 自己的 语言
.
.
.

我和母亲一起说英语，否则我应该已经忘记自己的母语了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skəˈlæstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
It seems , from a scholastic point of view ,
它 似乎 , 从 一个 学术 观点 的 看法 ,
from an academic point of view .
从学术角度来看，似乎

[ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [blend] [tuː; tə] [pəˈzes] — [ˈpɜːrfɪkt] [frentʃ] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
that it's a useful blend to possess — perfect French and an English
那 它是 一个 有用 混合 到 具有 — 完美的 法语 和 一个 英语
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

这是一种非常实用的结合——完美的法式英语和英式气质。

- [mædəmwəˈzel] - [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ! " "
' Mademoiselle ' is not always a model of patience ! "
- 小姐 - 是 不是 总是 一个 模型 的 耐心 ! " "
"Mademoiselle is not always a model of patience ! "
“小姐并非总是耐心十足！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ?
"
"
" **And you think you will be ?**
" 和 你 思考 你 将要 是 ?

你认为你会成为那样的人吗？

[aɪ] [ˈprɑːfəsai] [ˈdɪfrəntli] .
I prophesy differently .
我 预言 不同 .

我的预言方式不同。

[juːl] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][flaɪ][ɔːf] [tuː; tə] [ˈmæmə] [ɪn] [ˈɪndiə] .
You'll throw the whole thing up in six months , and fly off to mamma in India .
你会 扔 这 所有的 事物 向上 在 六 几个月 , 和 飞 离开 到 妈妈 在 印度 .
for six months .
六个月后，你会把一切都搞砸，然后飞回印度找妈妈。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aʊt] , [juːl] [faɪnd]
You haven't the least idea what you are in for , but you'll find out , you'll find
你 还没有 这 至少 主意 什么 你 是 在 为了 , 但 你会 寻找 出去 , 你会 寻找
[aʊt] !
out !
出去 !

你根本不知道接下来会发生什么，但你会知道的，你会知道的！

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [skuːl] ?
Where is this precious school ?
在哪里 是 这 宝贵的 学校 ?

这所珍贵的学校在哪里？

[ɪn] [taʊn] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
In town , did you say ?
在 镇 , 做过 你 说 ?

你说你在城里？

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [frendz] ? "
Shall you live in the house or with friends ? "
将 你 居住 在 这 房子 或者 和 朋友们 ? "

你打算住在房子里还是和朋友一起住？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪk'sept] [mɪs] [ˈfɑ:rnɒɹəʊs] , [ðə; ði] [hed] [ˈmɪstrəs] ,
" **I have no friends in London except Miss Farnborough , the head mistress ,**
" 我 有 不 朋友们 在 伦敦 除了 错过 法恩伯勒 , 这 头 情妇 ,
"我在伦敦除了校长法恩伯勒小姐之外，没有其他朋友。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪfti:n] [ˈʌðər] [ˈmɪstrɪsɪz] [br'saɪdz] [maɪ'self] .
but there are fifteen other mistresses besides myself .
但 那里 是 十五 其他 情妇们 除了 我 .

除了我之外，还有其他十五位情妇。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fɪfti:n] [frendz] [ˈredi] - [meɪd] .
That will be fifteen friends ready - made .
那 将要 是 十五 朋友们 准备好 - 制成 .

那样的话，你就拥有了十五个现成的朋友。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃer] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I am going to share lodgings with one of them ,
我 是 去 到 分享 住宿 和 一 的 他们 ,

我打算和他们中的一个合租房子。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [gɜ:rɪ][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and be a bachelor girl on my own account .
和 是 一个 学士 女孩 在 我的 自己的 帐户 .

我要自愿做个单身女孩。

[aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'm so excited about it .
我是 所以 兴奋的 关于 它 .

我对此感到非常兴奋。

[ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɑ:ks][ə'loʊn] ,
After living in countries where a girl can't go to the pillar - box alone ,
后 活的 在 国家 在哪里 一个 女孩 不能 去 到 这 支柱 - 盒子 独自的 ,

在那些女孩不能独自去邮筒取信的国家生活过之后，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈθrɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
it will be thrilling to be free to do just as I like .
它 将要 是 惊险 到 是 自由的 到 做 只是 作为 我 喜欢 .

能够自由自在地做自己喜欢的事，想想就令人兴奋。

[pli:z] [dəʊnt] [ˈpɪti] [ˌem 'i:] !
Please don't pity me !
请 不 遗憾 我 !

请不要同情我！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] .
I'm going to have great fun .
我是 去 到 有 伟大的 乐趣 .

我一定会玩得很开心。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [hɪtʃt] [hɜːrˈself] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈleɪzi] ,
“ **Mrs Fanshawe hitched herself still further into her corner and smiled a lazy ,**
“ 太太 范莎 搭便车 她自己 仍然 更远 进入 她 角落 和 微笑 一个 懒惰的 ,
[ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] .
quizzical smile .
疑惑的 微笑 .

范肖太太更加蜷缩在角落里，露出了懒洋洋的、疑惑的笑容。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈpɪti] [juː; jʊ] — [nɑːt][wʌn] [bɪt] !
“ **Oh , I don't pity you — not one bit !**
“ 哦 , 我 不 遗憾 你 — 不是 — 少量 !

“哦，我一点也不同情你！ ”

[ɔːl] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˈnaʊədeɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈperənts] ;
All young people nowadays think they are so much wiser than their parents ;
全部 年轻的 人们 如今 思考 他们 是 所以 很多 更明智 比 他们的 父母 ;

现在的年轻人都觉得自己比父母聪明得多；

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈles(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] .
it's a wholesome lesson to learn their mistake .
它是 一个 健康 课 到 学习 他们的 错误 .

吸取他们的错误教训是一件很有益的事情。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] , [blaɪnd] , [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
You're a silly , blind , ridiculous little girl , and if I'd been your mother ,
你是 一个 愚蠢的 , 瞎的 , 荒谬的 小的 女孩 , 和 如果 ID 到过 你的 母亲 ,

你真是个愚蠢、盲目、可笑的小女孩，如果我是你妈妈，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
I should have insisted upon taking you with me , whether you liked it or not .
我 应该 有 坚持 之上 采取 你 和 我 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

我应该坚持带你一起去，不管你愿不愿意。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [laɪk] [juː; jʊ] — [sʌnz] [ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] ;
I always wanted a daughter like you — sons are so dull ;
我 总是 通缉 一个 女儿 喜欢 你 — 儿子们 是 所以 乏味的 ;

我一直想要个像你一样的女儿——儿子太无趣了；

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈpɪrd] .
but perhaps it's just as well that she never appeared .
但 也许 它是 只是 作为 出色地 那 她 绝不 出现 .

但或许她从未露面反而是件好事。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] , [tuː] ,
She might have wanted to be independent , too ,
她 可能 有 通缉 到 是 独立的 , 也 ,

她或许也渴望独立。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈkwaːrəld] . — [soʊ] [ðoʊz] [ˌfɪftiːn] [skuːl] - [ˈmɪstrɪsɪz] [meɪk]
in which case we should have quarrelled . — So those fifteen school - mistresses make
在 哪个 案件 我们 应该 有 争吵 . — 所以 那些 十五 学校 - 情妇们 制作

[ʌp][jʊr; jər] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)] ,
up your whole social circle ,
向上 你的 所有的 社会的 圆圈 ,

那样的话，我们就应该吵起来了。——所以，这十五位女教师就是你的全部社交圈？

[duː] [ðeɪ] ?
do they ?
做 他们 ?

真的吗？

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['prɒfɪsaɪn] [ðæt] [juːl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm]
I wouldn't mind prophesying that you'll never want to speak a word to them
我 不会 头脑 预言 那 你会 绝不 想 到 说话 一个 单词 到 他们
[aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] !
out of school hours !
出去 的 学校 小时 !

我敢预言，放学后你绝对不想跟他们说一句话！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [kwɑɪt][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə'baʊt]
I have a friend living in town , quite a nice woman , with a daughter about
我 有 一个 朋友 活的 在 镇 , 相当 一个 好的 女士 , 和 一个 女儿 关于
[jʊər; jər][eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .

我有个朋友住在城里，人很好，她有个女儿和你年纪相仿。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] ?
Shall I ask her to send you a card ?
将 我 问 她 到 发送 你 一个 卡片 ?

要不要我请她给你寄张卡片？

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmweər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [friː] [æftər'nuːnz] , [ænd; ənd][fiː; ji]
It would be somewhere for you to go on free afternoons , and she
它 会 是 某处 为了 你 到 去 在 自由的 下午 , 和 她
[entə'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
entertains a good deal ,
娱乐 一个 好的 交易 ,

那会是你下午空闲时间的好去处，而且她很会招待客人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɜːlz] [huː] [wɜːrk]
and has a craze for the feminist movement , and for girls who work
和 有 一个 狂热 为了 这 女权主义者 移动 , 和 为了 女孩们 WHO 工作
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

她对女权运动和自主创业的女孩们充满热情。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] .
You might come in for some fun .
你 可能 来 在 为了 一些 乐趣 .

你或许会来这里寻开心。

" ['klɛrz] [flʌ] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['prɪtiːɜː] [ðæn; ðən]['evər] ,
" **Claire's flush of gratification made her look prettier than ever ,**
" 克莱尔的 冲洗 的 满足感 制成 她 看 更漂亮 比 曾经 ,
克莱尔脸上泛起满足的红晕，让她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['fænʃɔː] [felt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɡloʊ] [ʌv; əv][self] - [sætɪs'fæk(ə)n] .
and Mrs Fanshawe felt an agreeable glow of self - satisfaction .
和 太太 范莎 毛毡 一个 同意 辉光 的 自己 - 满意 .

范肖夫人感到一阵愉悦的自我满足感。

['nʌθɪŋ] [fiː; ji] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] ,
Nothing she liked better than to play the part of Lady Bountiful ,
没有什么 她 喜欢 更好的 比 到 玩 这 部分 的 女士 丰富 ,

她最喜欢的就是扮演慷慨夫人这个角色。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['eni] ['efərt] [ɪn'vɑːlvd] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
especially when any effort involved was shifted onto the shoulders of another ,
尤其 什么时候 任何 努力 涉及 曾是 转移 到 这 肩膀 的 其他 ,

尤其是当所有努力都转嫁到他人肩上时，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [naɪs][gɜːrɪ][ə; eɪ]
and in her careless fashion she was really anxious to do this nice girl a
和 在 她 粗心 时尚 她 曾是 真的 焦虑的 到 做 这 好的 女孩 一个
[gʊd] [tɜːrn] .
good turn .
好的 转动 .

她漫不经心地想帮助这个善良的女孩。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] ['klerz] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [goʊld] - [edʒd] ['paːkɪt] - [bʊk] ,
She made a note of Claire's address in a dainty gold - edged pocket - book ,
她 制成 一个 笔记 的 克莱尔的 地址 在 一个 纤巧 金子 - 边缘 口袋 - 书 ,
她把克莱尔的地址记在一本精致的金边钱包里。

[ɪk'sprest] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [θruː] [hɜːr; həɹ] [frend] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hɪr] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]
expressed pleasure in the belief that through her friend she would hear reports of
表达 乐趣 在 这 信仰 那 通过 她 朋友 她 会 听到 报告 的
[ðə; ði][gɜː'lz] ['pra:gres] ,
the girl's progress ,
这 女孩们 进步 ,

她很高兴相信能通过朋友了解女孩的进展情况。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][dəʊzd] ['piːsfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presently shut her eyes , and dozed peacefully for the rest of the
和 目前 关闭 她 眼睛 , 和 打盹 和平地 为了 这 休息 的 这
[raɪd] .
ride .
骑 .

于是她闭上眼睛，在剩下的路程中安然入睡。

[raʊnd] ['lʌndən] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Round London a fine rain was falling ,
圆形的 伦敦 一个 美好的 雨 曾是 坠落 ,
伦敦周围下起了细雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrminəs] [lʊkt] [bliːk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ði]
and the terminus looked bleak and cheerless as the train slowed down the
和 这 终点站 看起来 苍凉 和 冷冷清清 作为 这 火车 减速 向下 这
[lɔːŋ] ['plætʃɔːrm] .
long platform .
长的 平台 .

列车缓缓驶入长长的站台，终点站显得凄凉而冷清。

['meɪs(ə)n] , [stɪl] ['hæɡərd] ,
Mason , still haggard ,
石匠 , 仍然 枯槁 ,
梅森，依然憔悴不堪

[raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætʃɔːrm][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
roused herself to step to the platform and look around as if expecting to
唤醒 她自己 到 步 到 这 平台 和 看 大约 作为 如果 期待 到
[siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
see a familiar face ,
看 一个 熟悉的 脸 ,

她振作精神，走到站台上，环顾四周，仿佛期待看到一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪm'pedɪmentə] [kler] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt]
and in the midst of collecting her own impedimenta Claire was conscious that
和 在 这 中间 的 收集 她 自己的 障碍 克莱尔 曾是 有意识的 那
['mɪsɪz] ['fænʃɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['rʌfld] ,
Mrs Fanshawe was distinctly ruffled ,
太太 范莎 曾是 明显地 褶皱的 ,
克莱尔一边收拾自己的杂物，一边注意到范肖太太明显有些心烦意乱。

[wen] [ðə; ði] [fə'miliə] [ˈfigjə] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
when the familiar figure failed to appear .
什么时候 这 熟悉的 数字 失败的 到 出现 .

当那个熟悉的身影没有出现时。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] ,
Once more she found herself coming to the rescue ,
一次 更多的 她 成立 她自己 未来 到 这 救援 ,

她又一次挺身而出，救人于水火之中。

[ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wer]
marshalling the combined baggage to the screened portion of the platform where
编组 这 合并 行李 到 这 筛选 部分 的 这 平台 在哪里
[ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪj(ə)lz] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr'mælətɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən] ,
the custom - house officials went through the formalities incidental to the occasion ,
这 风俗 - 房子 官员 去 通过 这 手续 偶然的 到 这 场合 ,
将合并后的行李运送到站台的安检区域，海关官员在那里办理了相关手续。

[waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈpæsndʒə] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋli] [ɑːn] [gɑːrd] , [ˈlʊkɪŋ] [bliːtft] [ænd; ənd] [greɪ]
while the tired passengers stood shiveringly on guard , looking bleached and grey
尽管 这 疲劳的 乘客 站立 瑟瑟发抖 在 警卫 , 寻找 漂白 和 灰色的
[ˈæftə] [ðer; ðər] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜːrni] .
after their night's journey .
后 他们的 夜晚 旅行 .

疲惫的乘客们瑟瑟发抖地站岗放哨，经过一夜的旅程，他们的脸色变得苍白灰暗。

[ðə; ði] [braɪt] - [ˈherd] , [braɪt] - [feɪst] [gɜːrɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
The bright - haired , bright - faced girl stood out in pleasant contrast to the rest ,
这 明亮的 - 头发 , 明亮的 - 面对 女孩 站立 出去 在 令人愉快的 对比 到 这 休息 ,
那位头发和脸色都十分明亮的女孩，与其他人形成了令人愉悦的对比。

[trɪm] [ænd; ənd] [smɑːrt][ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [æz; əz] [ðʊv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [fə'tiːg] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst]
trim and smart and dainty as though such a thing as fatigue did not exist
修剪 和 聪明的 和 纤巧 作为 尽管 这样的 一个 事物 作为 疲劳 做过 不是 存在
.
:
.

身材苗条、精神抖擞、仪态万方，仿佛疲惫这种东西根本不存在。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænfɔː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l]
Mrs Fanshawe , looking at her , stopped short in the middle of a mental
太太 范莎 , 寻找 在 她 , 停止 短的 在 这 中间 的 一个 精神的
[ˈgrʌmb(ə)l] ,
grumble ,
叽 ,

范肖太太看着她，正要暗自抱怨，突然停住了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪnˈsted] .
and turned it round , so that it ended in being a thanksgiving instead .
和 转向 它 圆形的 , 所以 那 它 结束 在 存在 一个 感恩 反而 .
结果却反其道而行之，最后变成了感恩节。

“ [moʊst] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv] [ˈɜːskɑɪn] [tuː; tə] [feɪl] [em ˈiː] [ˈæftə] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . . .
“ **Most neglectful of Erskine to fail me after promising he would come** . . .
” 最多 疏忽 的 厄斯金 到 失败 我 后 有前途 他 会 来 . . .
“厄斯金极其不负责任，他明明答应过会来，却让我失望了……”

[pər'hæps] , [ˈæftə] [ɔːl] , [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
Perhaps , after all , it's just as well he did not .
也许 , 后 全部 , 它是 只是 作为 出色地 他 做过 不是 .

或许，他没那么做反而是件好事。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌkɑːntɹəˈraɪəti][ʌv; əv] [fert] , [ˈɜːskain] [əˈpɪrd] !
” **And at that moment , with the usual contrariety of fate , Erskine appeared !**
” 和 在 那 片刻 , 和 这 通常 相反性 的 命运 , 厄斯金 出现 !
“就在这时, 命运弄人, 厄斯金出现了! ”

[hiː; hi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ə; eɪ][ˈbɪɡ] , [ˈluːsli] - [ˈbɪlt] [məen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kliːn] -
He came striding along the platform , a big , loosely - built man , with a clean -
他 来了 大步走 沿着 这 平台 , 一个 大的 , 松散地 - 建造 男人 , 和 一个 干净的 -
[ˈfeɪvn] [feɪs] ,
shaven face ,
剃光 脸 ,
他大步走上站台, 身材高大, 体格略显臃肿, 脸上刮了胡子。

[ˈglænsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈkɑːləŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [twiːd] [koʊt] .
glancing to right and left over the upstanding collar of a tweed coat .
瞥了一眼 到 正确的 和 左边 超过 这 正直 衣领 的 一个 粗花呢 外套 .
透过粗花呢外套竖起的衣领, 向左右瞥了一眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌns] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
He looked at once plain and distinguished ,
他 看起来 在 一次 清楚的 和 杰出的 ,
他外表既朴素又显赫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːtlɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl]
and in the quizzical eyes and beetling eyebrows there was an unmistakable
和 在 这 疑惑的 眼睛 和 甲虫 眉毛 那里 曾是 一个 毋庸置疑
[ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [deɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈklerz] [saɪd] .
likeness to the grande dame standing by Claire's side .
相似 到 这 格兰德 贵妇人 常设 经过 克莱尔的 边 .
从她疑惑的眼神和紧锁的眉毛中, 可以明显看出她与站在克莱尔身边的那位贵妇人的相似之处。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv]
Just for a moment he paused , as he came in sight of the group of
只是 为了 一个 片刻 他 暂停 , 作为 他 来了 在 视线 的 这 团体 的
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,
当他出现在那群乘客的视线中时, 他停顿了一下。

[ænd; ənd] [kler] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] , [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and Claire , meeting his glance , knew who he was ,
和 克莱尔 , 会议 他的 瞥一眼 , 知道 WHO 他 曾是 ,
克莱尔与他对视, 立刻认出了他。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːtɪŋ] .
even before he came forward and made his greeting .
甚至 前 他 来了 向前 和 制成 他的 问候 .
甚至在他上前问候之前。

“ [ˈhɑːlə; həˈlɑː] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ! [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
” **Holla , Mater ! Sorry to be late .**
” 霍拉 , 母 ! 对不起 到 是 晚的 .
“喂, Mater! 抱歉我来晚了。”

[nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] .
Not my fault this time .
不是 我的 过错 这 时间 .
这次不是我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] [raʊnd] .
I was ready all right , but the car did not come round .
我 曾是 准备好 全部 正确的 , 但 这 车 做过 不是 来 圆形的 .
我明明准备好了, 可是车子却没过来。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɔːsɪŋ] ? "

Had	a	good	crossing	?	"
有	一个	好的	过境	?	"

过河顺利吗？

" [maɪ] [daɪ] , [ə'pɔːlɪŋ] !

" My dear , appalling !

" 我的 亲爱的 , 令人震惊 !

“我的天哪，太可怕了！ ”

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Don't	talk	of	it	.
不	讲话	的	它	.

别提这件事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɔːstreɪt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ˈmeɪs(ə)n] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊn] .

I	was	prostrate	all	night	,	and	Mason	too	ill	to	do	anything	but	moan	.
我	曾是	前列腺	全部	夜晚	,	和	石匠	也	患病的	到	做	任何事物	但	呻吟	.

我整夜卧床不起，梅森病得太重，除了呻吟什么也做不了。

[ʃiːz] [bɪn] [noʊ][juːz] . "

She's	been	no	use	.	"
她是	到过	不	使用	.	"

她一点用处都没有。

" [pʊr] ['begər] !

" Poor beggar !

" 贫穷的 乞丐 !

“可怜的乞丐！ ”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [ɡriːn] .

She	looks	pretty	green	.
她	看起来	漂亮的	绿色的	.

她脸色看起来很苍白。

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — " [ðə; ði][pleɪn] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

But	—	er	—	"	The	plain	face	lighted	with	an	expectant	smile	as	he	turned
但	—	呃	—	"	这	清楚的	脸	照明	和	一个	怀孕	微笑	作为	他	转向

towards the girl who stood by his mother's side ,

towards	the	girl	who	stood	by	his	mother's	side	,
向	这	女孩	WHO	站立	经过	他的	母亲的	边	,

但是——呃——“他转向站在母亲身边的女孩，原本平淡的脸上绽放出期待的笑容。

[stiːl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæg] .

still	holding	the	precious	bag	.
仍然	保持	这	宝贵的	包	.

仍然紧紧抱着那只珍贵的包。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met][ə; eɪ] [frend] . . . "

" You seem to have met a friend . . . "

" 你 似乎 到 有 遇见 一个 朋友 . . . "

“你好像交了个朋友……”

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [jes] !

" Oh — er — yes !

" 哦 — 呃 — 是的 !

“哦——呃——是的！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['riːgl] ['ɡreɪʃəsnəs] ['mɪsɪz] ['fænʃɔː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɡɜːrl] ,

" With a gesture of regal graciousness Mrs Fanshawe turned towards the girl ,

With	a	gesture	of	regal	graciousness	Mrs	Fanshawe	turned	towards	the	girl	,
和	一个	手势	的	尊贵	亲切	太太	范莎	转向	向	这	女孩	,

范肖夫人以女王般优雅的姿态转向女孩，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [glʌvd] [hænd] .

and held out her gloved hand .
和 握住 出去 她 戴手套 手 .

她伸出戴着手套的手。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] [ˈɪfəd, 'dʒɪfəd] !

” Thank you so much , Miss Gifford !

” 感谢 你 所以 很多 , 错过 吉福德 !

“非常感谢您，吉福德小姐！ ”

[ju:v] [bɪn] [kwɪt] [tu:] [kaɪnd] .

You've been quite too kind .

你已经 到过 相当 也 种类 .

您真是太客气了。

[aɪm] ['ri:əli] ['hɔ:rəbli] [ɪn] [jʊr; jər] [det] .

I'm really horribly in your debt .

我是 真的 糟糕透了 在 你的 债务 .

我真的欠你太多了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [taɪm] .

I hope you will find everything as you like , and have a very good time .

我 希望 你 将要 寻找 一切 作为 你 喜欢 , 和 有 一个 非常 好的 时间 .

希望您一切顺利，玩得开心。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [əˈgen] .

Thank you again .

感谢 你 再次 .

再次感谢。

[ɡʊd] - [baɪ] .

Good - bye .

好的 - 再见 .

再见。

[aɪm] ['ri:əli] ['dra:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .

I'm really dropping with fatigue .

我是 真的 下降 和 疲劳 .

我真的累得快不行了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [bed] !

What a relief it will be to get to bed !

什么 一个 宽慰 它 将要 是 到 得到 到 床 !

终于可以上床睡觉了，真是太好了！

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hə] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['sʌnz] [ɑ:rm] .

” She turned aside , and laid her hand on her son's arm .

” 她 转向 旁边 , 和 铺设 她 手 在 她 儿子的 手臂 .

她转过身，把手放在儿子的胳膊上。

“ [ˈɜːskain] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] [kɑ:r] ?

” Erskine , where is the car ?

” 厄斯金 , 在哪里 是 这 车 ?

“厄斯金，车在哪儿？ ”

“ ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

” Mother and son turned away , and made their way down the platform ,

” 母亲 和 儿子 转向 离开 , 和 制成 他们的 方式 向下 这 平台 ,

母子俩转身走下站台，

[ˈli:vɪŋ] [kler] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [fæst] - [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .

leaving Claire with crimson cheeks and fast - beating heart .

离开 克莱尔 和 赤红 脸颊 和 快速地 - 殴打 心 .

留下克莱尔双颊绯红，心跳加速。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [tu:] [ˈi:zi] [tu;; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
The little scene which had just happened had been all too easy to understand .
这 小的 场景 哪个 有 只是 发生 有 到过 全部 也 简单的 到 理解 .

刚才发生的那一小幕，其实很容易理解。

[ðə; ði][naɪs] [sʌn] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][naɪs][gɜ:rl] [hu:] [ə; eɪ]
The nice son had wished for an introduction to the nice girl who a
这 好的 儿子 有 希望 为了 一个 介绍 到 这 好的 女孩 WHO 一个
[ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [si:md] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :
moment before had seemed on such intimate terms with his mother :
片刻 前 有 似乎 在 这样的 亲密的 条款 和 他的 母亲 :

这位孝顺的儿子一直希望能有机会认识一下那位刚才还和他的母亲关系亲密的女孩：

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [teɪk
the mother had been quite determined that such an introduction should not take
这 母亲 有 到过 相当 决定 那 这样的 一个 介绍 应该 不是 拿
[plɜ:s] .
place .
地方 :

母亲坚决反对这样的介绍。

[kler] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu;; tə][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
Claire knew enough of the world to realise how different would have been the
克莱尔 知道 足够的 的 这 世界 到 意识到 如何 不同的 会 有 到过 这
[prəˈsi:dɪŋz] [ɪf] [ɪi; ʃi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɜ:rˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈaɪd(ə)l] [rɪtʃ] ,
proceedings if she had announced herself as a member of the " idle rich ,
诉讼程序 如果 她 有 宣布 她自己 作为 一个 成员 的 这 " 闲置的 富有的 ,
克莱尔对这个世界足够了解，她意识到如果她宣布自己是“闲散富人”的一员，事情将会多么不同。

" [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts][tu;; tə] [wel] - [noʊn] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **bound for a course of visits to well - known houses in the country .**
" 边界 为了 一个 课程 的 访问 到 出色地 - 已知 房屋 在 这 国家 .

前往参观该国一系列著名住宅。

" [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪ] [sʌn] , [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
" **May I introduce my son , Miss Gifford ?**
" 可能 我 介绍 我的 儿子 , 错过 吉福德 ?

“请允许我介绍一下我的儿子，吉福德小姐？”

[mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [tu;; tə][em ˈi:] , [ˈɜ:skəɪn] .
Miss Gifford has been an angel of goodness to me , Erskine .
错过 吉福德 有 到过 一个 天使 的 善良 到 我 , 厄斯金 .

厄斯金，吉福德小姐对我来说就像天使一样。

[ˈpɔ:zətɪvli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] !
Positively I don't know what I should have done without her !
积极地 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 她 !

我真不知道没有她我该怎么办！

[du:] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi] .
Do look after her now , and see her into a taxi .
做 看 后 她 现在 , 和 看 她 进入 一个 出租车 .

请照顾好她，送她上出租车。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mən][tu;; tə] [help] !
Such a mercy to have a man to help !
这样的 一个 怜悯 到 有 一个 男人 到 帮助 !

能有男人帮忙真是太好了！

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kler] [ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k]
“ That was what would have happened to the Claire Gifford of a week ”
那 曾是 什么 会 有 发生 到 这 克莱尔 吉福德 的 一个 星期
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

“如果换作一周前的克莱尔·吉福德，她也会遭遇同样的命运。”

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kler] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəbəlz]
but now for the first time Claire experienced a taste of the disagreeables
但 现在 为了 这 第一的 时间 克莱尔 经验丰富的 一个 品尝 的 这 令人不快的人
[əˈtendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
attendant on her changed circumstances ,
服务员 在 她 已更改 情况 ,

但现在，克莱尔第一次尝到了环境改变带来的种种不快。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and it was bitter to her mouth .
和 它 曾是 苦的 到 她 嘴 .

她觉得味道很苦。

[ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːrˈself] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈɑːnərəb(ə)l] ,
All very well to remind herself that work was honourable ,
全部 非常 出色地 到 提醒 她自己 那 工作 曾是 光荣的 ,

提醒自己工作是光荣的固然很好，

[ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [wʌz; wəz]
that anyone who looked down on her for choosing to be independent was
那 任何人 WHO 看起来 向下 在 她 为了 选择 到 是 独立的 曾是
[nɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmʊmənts] [θɔːt] ,
not worth a moment's thought ,
不是 值得 一个 瞬间 想法 ,

任何因为她选择独立而瞧不起她的人，都不值得她多看一眼。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
the fact remained that for the first ,
这 事实 剩余 那 为了 这 第一的 ,

事实仍然是，首先，

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
the very first time in her life she had been made to feel that there was
这 非常 第一的 时间 在 她 生活 她 有 到过 制成 到 感觉 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ,
a barrier between herself and a member of her own class ,
一个 障碍 之间 她自己 和 一个 成员 的 她 自己的 班级 ,

这是她一生中第一次感到自己与同阶层的人之间存在着隔阂。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
and that , however willing Mrs Fanshawe might be to introduce her to a
和 那 , 然而 愿意的 太太 范莎 可能 是 到 介绍 她 到 一个
[ˈkæʒuəl] [frend] ,
casual friend ,
随意的 朋友 ,

然而，即便范肖太太很乐意将她介绍给一位普通朋友，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] !
she was unwilling to make her known to her own son !
她 曾是 不情愿 到 制作 她 已知 到 她 自己的 儿子 !

她不愿让自己的儿子认识她！

[kler] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd][ˈpʊʊkər] - [laɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈpʊʊst] ,
Claire stood stiff and poker - like at her post ,
克莱尔 站立 僵硬的 和 扑克 - 喜欢 在 她 邮政 ;

克莱尔笔直地站在岗位上，一动不动，像个扑克牌匠。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈtendənts]
determined to make no movement until Mrs Fanshawe and her attendants
决定 到 制作 不 移动 直到 太太 范莎 和 她 服务员

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
had taken their departure .
有 已采取 他们的 离开 ;

决心在范肖夫人和她的随从离开之前一动不动。

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]
The storm of indignation and wounded pride which was surging through her
这 风暴 的 愤慨 和 受伤 自豪 哪个 曾是 滔滔 通过 她

[veɪnz] [dɪˈstræktɪd] [hɜ:r; hər] [maɪnd][fɾʌm; frəm][hɜ:r; hər] [səˈraʊndɪŋz] ;
veins distracted her mind from her surroundings ;
静脉 愣 她 头脑 从 她 周围环境 ;

她血管里涌动着愤怒和受伤的自尊，让她无法集中注意力观察周围的环境；

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [hɜ:r; hər] [ˈfelʊʊ] - [ˈpæsndʒə] [hæd; həd]
she was dimly conscious that one after another , her fellow - passengers had
她 曾是 依稀 有意识的 那 一 后 其他 , 她 同伴 - 乘客 有

[ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
taken their departure ,
已采取 他们的 离开 ;

她隐约意识到，其他乘客一个接一个地离开了。

[ˌpriːˈsɪːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʊtər] [ˈtrʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ; [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [wer] [ðer; ðər]
preceded by a porter trundling a truck of luggage ; conscious that where there
之前 经过 一个 搬运工 缓慢行驶 一个 卡车 的 行李 ; 有意识的 那 在哪里 那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
had been a crowd ,
有 到过 一个 人群 ;

前面有一名搬运工推着装满行李的货车；意识到之前人多拥挤的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [speɪs] ,
there was now a space ,
那里 曾是 现在 一个 空间 ;

现在这里有了一块空地，

[ʌnˈtɪl] [ɪˈventʃuəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ʃɪ; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
until eventually with a shock of surprise she discovered that she was standing
直到 最终 和 一个 震惊 的 惊喜 她 发现 那 她 曾是 常设

[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ;

直到最后，她才震惊地发现自己孤身一人。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [paɪl] [ʌv; əv] [bɑ:ksɪz] .
by her own little pile of boxes .
经过 她 自己的 小的 桩 的 盒子 ;

在她自己的一小堆箱子旁边。

[æt; ət] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:rˈself] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈbekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʊtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
At that she shook herself impatiently , beckoned to a porter and was about
在 那 她 摇晃 她自己 不耐烦地 , 招手 到 一个 搬运工 和 曾是 关于

[tu:; tə] [wɔ:k] [əˈhed] ,
to walk ahead ,
到 走 前方 ;

她不耐烦地摇了摇头，招手叫来一名搬运工，正要走在前面。

[wen] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'spi](ə)n [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
when an uneasy suspicion made itself felt .

什么时候 一个 不安 怀疑 制成 本身 毛毡 .

当一种不安的怀疑开始滋生。

[ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] !
The luggage!

这 行李 !

行李!

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Something was wrong .

某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[ðə; ði][paɪl] [lʊkt] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
The pile looked smaller than it had done ten minutes before .

这 桩 看起来 较小的 比 它 有 完毕 十 分钟 前 .

这堆东西看起来比十分钟前小了些。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] .
She made a rapid circuit , and made a horrible discovery .

她 制成 一个 迅速的 电路 , 和 制成 一个 可怕 发现 .

她迅速绕了一圈，却有了可怕的发现。

[ə; eɪ][bɔ:ks][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !
A box was missing!

一个 盒子 曾是 丢失的 !

少了一个箱子!

[ðə; ði] [dres] - [bɔ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [best] [frə:ks] ,
The dress - box containing the skirts of all her best frocks ,

这 裙子 - 盒子 包含 这 裙子 的 全部 她 最好的 连衣裙 ,

装着她所有最漂亮裙子的裙子的盒子，

[spred] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['kerfəli] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪʃu:] ['peɪpər] .
spread at full length and carefully padded with tissue paper .

传播 在 满的 长度 和 小心 带衬垫 和 组织 纸 .

完全展开，并用薄纸仔细垫好。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] ; [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
It had been there ten minutes ago ; the custom - house officer had given

它 有 到过 那里 十 分钟 前 ; 这 风俗 - 房子 官 有 给定

[,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ræp] .
it a special rap .

它 一个 特别的 说唱 .

十分钟前它就在那里了；海关官员还特意敲了敲它。

[ʃi:; ji] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] .
She distinctly remembered noticing a new scratch on the leather .

她 明显地 记得 注意到 一个 新的 划痕 在 这 皮革 .

她清楚地记得注意到皮革上有一道新的划痕。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv]
Where in the name of everything that was inexplicable could it have

在哪里 在 这 姓名 的 一切 那 曾是 无法解释的 可以 它 有

[ˈdɪsə'pɪəd] ?
disappeared? ?

消失 ?

它究竟消失到哪里去了？这究竟是哪里？

[ə'pi:lɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪŋ] .
Appealed to for information the porter was not illuminating .
上诉 到 为了 信息 这 搬运工 曾是 不是 启发性的 .

向搬运工询问情况，但搬运工并没有提供任何有用的信息。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] , [waɪ] ['wɒznt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] ?
“ **If it had been there before , why wasn't it there now ?**
” 如果 它 有 到过 那里 前 , 为什么 不是 它 那里 现在 ?
“如果它之前就在那里，为什么现在不在那里了？ ”

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] [fɔːr] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] ?
Was the lady sure she had seen it ?
曾是 这 女士 当然 她 有 已见 它 ?

那位女士确定自己看到了吗？

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [brɪ'haɪnd][æ; ət][ˈæntwɜːrp][ɔːr] .
Might have been left behind at Antwerp or Parkeston .
可能 有 到过 左边 在后面 在 安特卫普 或者 帕克斯顿 .

可能被遗留在了安特卫普或帕克斯顿。

[ˈbetər] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [siː] !
Better telegraph and see !
更好的 电报 和 看 !

最好发个电报看看！

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] , [waɪ] ['wɒznt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] ?
If it had been there before , why wasn't it there now ?
如果 它 有 到过 那里 前 , 为什么 不是 它 那里 现在 ?

如果之前在那里，为什么现在不在那里了？

[mɪ'steɪks] [dɪd] [ˈhæpən] .
Mistakes did happen .
错误 做过 发生 .

错误确实会发生。

[bɔːksɪz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
Boxes were much alike .
盒子 是 很多 同样 .

这些盒子都大同小异。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][væn] .
P'raps it was left in the van .
或许 它 曾是 左边 在 这 货车 .

可能落在面包车里了。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔːr] , [waɪ] ['wɒznt] [aɪ 'tiː] —
If it was there ten minutes before , why wasn't it —
如果 它 曾是 那里 十 分钟 前 , 为什么 不是 它 —

如果十分钟前它还在那里，为什么现在不在那里了？

“ [kler] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪm'pɪriəs] [hænd] .
“ **Claire stopped him with an imperious hand** .
” 克莱尔 停止 他 和 一个 专横 手 .

克莱尔用威严的手制止了他。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] !
“ **That's enough !**
” 那就是 足够的 !

“够了！ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
It was there : I saw it .
它 曾是 那里 : 我 锯 它 .

它就在那里：我亲眼看到了。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɔːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
I counted the pieces before the custom - house officer came along .
我 计数 这 件 前 这 风俗 - 房子 官 来了 沿着 .
在海关官员到来之前，我已经清点过零件数量了。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] .
I noticed it especially .
我 注意到 它 尤其 .
我特别注意到了这一点。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][baɪ] [mɪs'teɪk] .
Someone must have taken it by mistake .
某人 必须 有 已采取 它 经过 错误 .
一定是有人误拿的。

" [ðə; ði] ['pɒtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɑːrkli] .
" **The porter shook his head darkly .**
" 这 搬运工 摇晃 他的 头 黑暗 .
搬运工阴沉地摇了摇头。

" [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [mɔːr] [laɪk] !
" **On purpose , more like !**
" 在 目的 , 更多的 喜欢 !
“更像是故意的！”

[ˈfʌni] ['piːp(ə)l] [krɒsɪz] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] .
Funny people crosses by this route .
有趣的 人们 十字架 经过 这 路线 .
有趣的人会经过这条路。

[ˈfʌni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['nɒʊtɪs] —
Funny thing that you didn't notice —
有趣的 事物 那 你 没有 注意 —
你竟然没注意到这件有趣的事——

" [kler] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ˈfʌni] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] .
" **Claire found nothing funny in the reflection .**
" 克莱尔 成立 没有什么 有趣的 在 这 反射 .
克莱尔觉得镜子里的自己一点也不好笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊəriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] ,
She was furious with herself for her carelessness ,
她 曾是 狂怒 和 她自己 为了 她 疏忽 ,
她对自己粗心大意感到非常懊恼。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈfʊəriəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fænʃɔː] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ðer'ʌv] .
and still more furious with Mrs Fanshawe as the cause thereof .
和 仍然 更多的 狂怒 和 太太 范莎 作为 这 原因 其中 .
而且，她对范肖夫人更是怒不可遏，认为她是造成这一切的罪魁祸首。

[daʊn] [ðə; ði][ˈplæt'fɔːrm][ʃiː; ʃɪ] [stɔːkt] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] , [hed] [θroʊn]
Down the platform she stalked , a picture of vivid impetuous youth , head thrown
向下 这 平台 她 跟踪 , 一个 图片 的 生动 浮躁 青年 , 头 抛掷
[bæk] , [tʃiːks] [ə'fleɪm] ,
back , cheeks aflame ,
后退 , 脸颊 燃烧 ,
她沿着站台走下去，一副青春奔放、充满活力的模样，头向后仰着，双颊泛红。

[greɪ] [aɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
grey eyes sending out flashes of indignation .
灰色的 眼睛 发送 出去 闪光灯 的 愤慨 .
灰色的眼睛里闪过一丝愤慨。

[ˈevri] [ˈpɒtər] [hu:] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəsli] [ˈkwestʃənd] [æz; əz]
Every porter who came in her way was stopped and imperiously questioned as
每一个 搬运工 WHO 来了 在 她 方式 曾是 停止 和 专横跋扈 被质问 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [loʊd] ,
to his late load ,
到 他的 晚的 加载 ,
凡是挡在她面前的搬运工，都会被她拦下，并受到她傲慢的质问，质问他们为什么货物迟迟未到。

[ˈevri] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [weɪvd] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈwei] .
every porter was in his turn waved impatiently away .
每一个 搬运工 曾是 在 他的 转动 挥手 不耐烦地 离开 .
每个搬运工都被不耐烦地挥手赶走。

[ˈkler] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑ:rmɪd] .
Claire was growing seriously alarmed .
克莱尔 曾是 生长 严重地 惊慌 .
克莱尔越来越感到担忧。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][ba:ks][wʌz; wəz] [lɔ:st] !
Suppose the box was lost !
认为 这 盒子 曾是 丢失的 !
假设盒子丢失了！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bəʊd][æz; əz] [ˈlu:zɪŋ] [tu:] [ba:ksɪz] ,
It would be as bad as losing two boxes ,
它 会 是 作为 坏的 作为 输 二 盒子 ,
这相当于丢了两个箱子。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wɜ:r; wər] [ˈba:dɪs] [ˈmaɪnəs][skə:ts][tu:; tə] [mætʃ] ?
for of what use were bodices minus skirts to match ?
为了 的 什么 使用 是 紧身胸衣 减 裙子 到 匹配 ?
如果上衣没有配套的裙子，那它有什么用呢？

[ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Never again would she be guilty of the folly of packing bits of the same
绝不 再次 会 她 是 有罪的 的 这 蠢事 的 包装 比特 的 这 相同的
[ˈka:stu:mz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ba:ksɪz] .
costumes in different boxes .
服装 在 不同的 盒子 .
她再也不会犯把同一套戏服的不同部件装在不同的箱子里这种愚蠢的错误了。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)] — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [dres]
How awful — how awful beyond words to arrive in London without a decent dress
如何 可怕 — 如何 可怕 超过 字 到 到达 在 伦敦 没有 一个 体面的 裙子
[tu:; tə] [wer] !
to wear !
到 穿 !
太糟糕了——简直糟糕透了，竟然没有一件像样的裙子就到了伦敦！

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [jet] [əˈnʌðər] [ˈpɒtər] ,
Whirling suddenly round to pursue yet another porter ,
旋转 突然 圆形的 到 追求 然而 其他 搬运工 ,
他猛地转身，追赶另一名搬运工。

[ˈkler] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [twi:d] [koʊt] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈsaɪd]
Claire became aware of a figure in a long tweed coat standing on the space beside
克莱尔 成为 意识到的 的 一个 数字 在 一个 长的 粗花呢 外套 常设 在 这 空间 旁
[ðə; ði][ˈtæksi] - [stænd] ,
the taxi - stand ,
这 出租车 - 站立 ,
克莱尔注意到出租车站台旁边的空地上站着一个穿着长款粗花呢外套的人影。

[ɪn'tentli] [wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['mu:vmənts] .
intently watching her movements .

专注地 观看 她 移动

目不转睛地盯着她的一举一动。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] “ ['ɜː,skain] ” [hɪm'self] , [huː] ,
She recognised him in a moment as none other than “ Erskine ” himself , who ,

她 已确认 他 在 一个 片刻 作为 没有任何 其他 比 ” 厄斯金 ” 他自己 , WHO ,

她立刻认出他正是“厄斯金”本人，他

['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][kɑːr] , [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
having seen his mother into her car , was presumably bound for another

拥有 已见 他的 母亲 进入 她 车 , 曾是 想必 边界 为了 其他

[,destɪ'neiʃ(ə)n] .

destination .

目的地

目送母亲上了车，想必是要去别的地方了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ?

But why was he standing there ?

但 为什么 曾是 他 常设 那里 ?

但他为什么站在那里？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'wei] ?

Why had he been so long in moving away ?

为什么 有 他 到过 所以 长的 在 移动 离开 ?

他为什么过了这么久才搬走？

[kler] ['heɪstɪli] [ə'və:tɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [ˈpɒtər] ['nʌmbər] [fɔːr] ,
Claire hastily averted her eyes , but as she cross - questioned porter number four ,

克莱尔 草草 避免了 她 眼睛 , 但 作为 她 又 - 被质问 搬运工 数字 四 ,

克莱尔慌忙移开视线，但当她盘问四号搬运工时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərər] ,

she was aware that the tall figure was drawing nearer ,

她 曾是 意识到的 那 这 高的 数字 曾是 绘画 更近 ,

她意识到那个高大的身影正在靠近。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and presently he was standing by her side , taking off his hat ,

和 目前 他 曾是 常设 经过 她 边 , 采取 离开 他的 帽子 ,

这时，他站在她身边，脱下了帽子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [,defə'renʃ(ə)l] [ʌv; əv] [təʊnz] —

and saying in the most courteous and deferential of tones —

和 说 在 这 最多 有礼貌 和 尊重 的 音调 —

并以最礼貌、最恭敬的语气说道——

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] — [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] !

“ Excuse me — I'm afraid something is wrong !

” 原谅 我 — 我是 害怕的 某物 是 错误的 !

“对不起——恐怕出事了！ ”

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ?

Can I be of any assistance ?

能 我 是 的 任何 协助 ?

我能帮上什么忙吗？

” ['klerz] [glæns] [wʌz; wəz][ˈfrɪdʒɪd][ɪn][ɪts] ['kəʊldnəs] ;

” Claire's glance was frigid in its coldness ;

” 克莱尔的 瞥一眼 曾是 寒冷 在 它是 寒冷 ;

克莱尔的目光冰冷刺骨；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['frɪdʒɪd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz] ['ɑːbviəs] [sɪn'serəti]
but it was difficult to remain frigid in face of the man's obvious sincerity
但 它 曾是 难的 到 保持 寒冷 在 脸 的 这 男人的 明显的 诚意
[ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] .
and kindness .
和 善良 .

但面对男子显而易见的真诚和善良，很难保持冷漠。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Thank you , ” she said quietly .
“ 感谢 你 , ” 她 说 悄悄 .

“谢谢。”她轻声说道。

“ [pliːz] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] .
“ Please don't trouble .
“ 请 不 麻烦 .

请不要麻烦我。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [kwɑɪt] [wel] .
I can manage quite well .
我 能 管理 相当 出色地 .

我能应付得很好。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [trʌŋk] “
It's only a trunk ”
它是 仅有的 一个 树干 ”

它只是个箱子而已.....”

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] [lɔːst] ?
“ Is it lost ?
“ 是 它 丢失的 ?

“它丢了吗？ ”

[aɪ] [seɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [fæg] !
I say — what a fag !
我 说 — 什么 一个 同性恋 !

我说——真是个同性恋！

[duː][let] [em 'i:] [help] .
Do let me help .
做 让 我 帮助 .

请让我来帮忙。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['steɪ(ə)n][baɪ] [hɑːrt] !
I know this station by heart !
我 知道 这 车站 经过 心 !

我对这个车站了如指掌！

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][kæn; kən] [get] [,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
If it is to be found , I am sure I can get it for you .
如果 它 是 到 是 成立 , 我 是 当然 我 能 得到 它 为了 你 .

只要能找到，我肯定能帮你找到。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [er] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
“ This time there was a distinct air of appeal in his deep voice .
“ 这 时间 那里 曾是 一个 清楚的 空气 的 上诉 在 他的 深的 嗓音 .

“这一次，他低沉的声音中明显带着一种恳求的意味。”

[kler] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kævə'liə]
Claire divined that the nice man was anxious to atone for his mother's cavalier
克莱尔 神谕 那 这 好的 男人 曾是 焦虑的 到 赎罪 为了 他的 母亲的 骑士
[br'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

克莱尔断定，这位和蔼的男士急于弥补他母亲轻率的行为。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɒfənd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and her heart softened towards him .
和 她 心 软化 向 他 .

她对他心软了。

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi;; ji] ['pʌni] [hɜ:r'self] [baɪ] [ri'fju:ziŋ] ?
After all , why should she punish herself by refusing ?
后 全部 , 为什么 应该 她 惩治 她自己 经过 拒绝 ?

毕竟，她为什么要通过拒绝来惩罚自己呢？

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['plætʃɔ:rm] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei]
Five minutes more or less on the station platform could make no difference one way
五 分钟 更多的 或者较少的 在 这 车站 平台 可以 制作 不 不同之处 一 方式
[ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

在站台上多等五分钟或多等五分钟，都不会产生任何影响。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ] [i:t] ['ʌðər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'du:] ,
for at the end they would wish each other a polite adieu ,
为了 在 这 结尾 他们 会 希望 每个 其他 一个 有礼貌的 再见 ,

最后他们会礼貌地互相道别。

[ænd; ənd] [pɑ:rt] ['nevər] [tu;; tə] [mi:t] [ə'gen] .
and part never to meet again .
和 部分 绝不 到 见面 再次 .

从此永别。

[ænd; ənd] [ʃi;; ji] [dɪd] [wa:nt] [ðæt] [bɑ:ks] !
And she did want that box !
和 她 做过 想 那 盒子 !

她确实想要那个盒子！

[ʃi;; ji] [smaɪld] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtfəli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] , [æz; əz]
She smiled , and sighed , and looked delightfully pretty and appealing , as
她 微笑 , 和 叹了口气 , 和 看起来 令人愉悦 漂亮的 和 上诉 , 作为
[ʃi;; ji] [sed] ['fræŋkli] —
she said frankly —
她 说 坦率地说 —

她笑了笑，叹了口气，坦率地说，看起来十分漂亮迷人——

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['greɪt(ə)lɪ] [fɔ:r; fər] [sə'dʒestʃənz] .
” **Thank you , I should be grateful for suggestions** .
” 感谢 你 , 我 应该 是 感激的 为了 建议 .

“谢谢，我应该感谢大家的建议。”

[ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [prə'vʊʊkɪŋ] [θɪŋ] —
It's the most extraordinary and provoking thing —
它是 这 最多 非凡的 和 挑衅 事物 —

这是最不同寻常、最引人深思的事情——

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['plætʃɔ:rm] [waɪl] [ʃi;; ji] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
” **They walked slowly down the platform while she explained the situation** ,
” 他们 步行 缓慢地 向下 这 平台 尽管 她 解释 这 情况 ,

“她一边解释情况，一边和他们缓缓走下站台。”

[ænd; ənd] [ri'tərərtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bəːks][ten] ['mɪnɪts] [brɪfɔːr] .
and reiterated the fact that she had seen the box ten minutes before .
和 重申 这 事实 那 她 有 已见 这 盒子 十 分钟 前 .
她重申，十分钟前她曾看到过那个盒子。

[ɜːˌskɑɪn] ['fænʃɔː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [iːtʃ] ['pɒtər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔːr]
Erskine Fanshawe did not dispute the statement as each porter had done before
厄斯金 范莎 做过 不是 争议 这 陈述 作为 每个 搬运工 有 完毕 前
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
厄斯金·范肖并没有像之前的每一位搬运工那样对这一说法提出异议；

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
he contented himself with asking if there was any distinctive feature in the
他 满足 他自己 和 问 如果 那里 曾是 任何 独特的 特征 在 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːks] [ɪt'self] .
appearance of the box itself .
外貌 的 这 盒子 本身 .
他只是询问盒子本身的外观是否有任何独特之处。

[kler] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Claire shook her head .
克莱尔 摇晃 她 头 .
克莱尔摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [braʊn] ['leðər] , [wɪð; wɪθ] [stræpɪŋz] [ænd; ənd][siː] . [dʒiː] . [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
" **The ordinary brown leather , with strappings and C . G . on one side** .
" 这 普通的 棕色的 皮革 , 和 捆扎带 和 C . G . 在 一 边 .
“普通的棕色皮革，一面有绑带和 CG 标志。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [bəːksɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] .
Just like a thousand other boxes , but it had a label , beside the initials .
只是 喜欢 一个 千 其他 盒子 , 但 它 有 一个 标签 , 旁 这 首字母 .
和其他上千个盒子一样，只是在首字母旁边贴了个标签。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'tiː][baɪ] [mɪs'teɪk] .
I don't see how anyone can have taken it by mistake .
我 不 看 如何 任何人 能 有 已采取 它 经过 错误 .
我不明白怎么会有人误拿它。

" [ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [tɪlt] .
" **She set her teeth , and her head took a defiant tilt** .
" 她 放 她 牙齿 , 和 她 头 采取 一个 桀骜不驯 倾斜 .
她咬紧牙关，头微微歪向一边，一副不服输的样子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] ; [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['stəʊlən] ,
" **There's one comfort ; if it is stolen ,**
" 有 一 舒适 ; 如果 它 是 被盗 ,
“有一点安慰：如果它被偷走了，

[huː'evər] [hæz; həz]['teɪkən][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪnz] !
whoever has taken it will not get much for her pains !
谁 有 已采取 它 将要 不是 得到 很多 为了 她 疼痛 !
服用它的人不会得到多少补偿！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][bʌt; bət][skəːts] .
There's nothing in it but skirts .
有 没有什么 在 它 但 裙子 .
里面除了裙子什么都没有。

“ [ˈiznt] [aɪ ˈti:] — [ɪkˈskju:s][maɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][aɪ ˈti:] — [ˈræðər] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] — [ɜ:r; əɹ] —
“ **Isn't it — excuse my suggesting it — rather a mistake to — er —**
“ 不是 它 — 原谅 我的 建议 它 — 相当 一个 错误 到 — 呃 —
[dɪˈvaɪd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡɑ:rmənt] ,
divide pieces of the same garment ,
划分 件 的 这 相同的 服装 ,
“把同一件衣服分成几块, 难道不是——恕我直言——一个错误吗? ”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] , [ðə; ði] [lɔːs] [ˈpræktɪkli] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [tu:] ? ”
so that if one trunk should be lost , the loss practically extends to two ? ”
所以 那 如果 一 树干 应该 是 丢失的 , 这 损失 几乎 扩展 到 二 ? ”
所以如果丢失一个树干, 实际上损失相当于两个树干?

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈiznt] .
“ **No , it isn't .**
“ 不 , 它 不是 .
“不, 不是这样的。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [kler] [sed] [ˈɑːbstɪnətli] .
It's the only sensible thing to do , “ Claire said obstinately .
它是 这 仅有的 明智的 事物 到 做 , “ 克莱尔 说 顽固地 .
“这是唯一明智的做法, ”克莱尔固执地说。

“ [skə:ts][mʌst; məst][biː; bi] [pækt] [æt; ət] [fɒl] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] - [bɑːks][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]
“ **Skirts must be packed at full length , and a dress - box is made for**
“ 裙子 必须 是 包装 在 满的 长度 , 和 一个 裙子 - 盒子 是 制成 为了
[ðæt] [ˈveri] [ˈpɜ:rpəs] .
that very purpose .
那 非常 目的 .
“裙子必须整条摆放, 专门的裙子盒就是为此而设计的。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [duː][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
All the same , I shall never do it again .
全部 这 相同的 , 我 将 绝不 做 它 再次 .
但无论如何, 我绝不会再做这种事了。

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] — [θiːvz] ! ”
It's no use being sensible if you have to contend with — thieves ! ”
它是 不 使用 存在 明智的 如果 你 有 到 抗衡 和 — 窃贼 ! ”
如果要面对的是小偷, 那么再理智也无济于事!

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [liːp] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n][dʒʌst] [jet] .
“ **I don't think we need leap to that conclusion just yet .**
“ 我 不 思考 我们 需要 飞跃 到 那 结论 只是 然而 .
“我认为我们现在还不需要得出这样的结论。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈspəʊkən][tuː; tə] [tu:] [ɔːr] [θri:] [ˈpɔːtəz] .
You have only spoken to two or three porters .
你 有 仅有的 说 到 二 或者 三 搬运工 .
你只跟两三个搬运工交谈过。

[wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [kʌm] [bæk] .
We'd better wait about a few minutes longer until the other men come back .
我们会 更好的 等待 关于 一个 很少 分钟 更长 直到 这 其他 男人 来 后退 .
我们最好再等几分钟, 等其他人回来。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
Very likely the box was put on a truck by accident ,
非常 可能 这 盒子 曾是 放 在 一个 卡车 经过 事故 ,
这个箱子很可能是被意外放到卡车上的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tæksɪ] ,
and if the mistake was discovered before it was put on the taxi ,
和 如果 这 错误 曾是 发现 前 它 曾是 放 在 这 出租车 ,
如果错误在出租车装车前就被发现了,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .
it would be sent back to see if its owner were waiting here .
它 会 是 发送 后退 到 看 如果它是 所有者 是 等待 这里 .
它将被送回, 看看它的主人是否在这里等候。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [tɜːrɪn] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
If it doesn't turn up at once , you mustn't be discouraged .
如果 它 不 转动 向上 在 一次 , 你 不得 是 灰心 .
如果没马上出现, 也不要灰心。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
The odds are ten to one that it's only a mistake ,
这 赔率 是 十 到 一 那 它是 仅有的 一个 错误 ,
十有八九只是个错误。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['tæksɪ][ɪz] [ʌn'loʊdɪd] ,
and in that case when the taxi is unloaded ,
和 在 那 案件 什么时候 这 出租车 是 卸载 ,
在这种情况下, 当出租车卸下货物时,

[ðə; ði][bɑːks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːst] ['lʌɡɪdʒ] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ə'dres] .
the box will be sent back to the lost luggage office , or forwarded to your address .
这 盒子 将要 是 发送 后退 到 这 丢失的 行李 办公室 , 或者 转发 到 你的 地址 .
包裹将被送回失物招领处, 或转发到您的地址。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?
Was the full address on the box , by the way ?
曾是 这 满的 地址 在 这 盒子 , 经过 这 方式 ?
对了, 盒子上印的是完整地址吗?

” [kler] ['naɪdəd, 'naɪdɪd] [ə'sent] .
” **Claire nodded assent** .
” 克莱尔 点头 同意 .
克莱尔点头表示同意。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [pʊr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] .
” **Oh , yes ; I have that poor satisfaction at least** .
” 哦 , 是的 ; 我 有 那 贫穷的 满意 在 至少 .
“哦, 是的; 至少我还有这种微不足道的满足感。”

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ʌnd] ['pruːd(ə)nt] ,
I was most methodical and prudent ,
我 曾是 最多 有条不紊 和 谨慎 ,
我做事非常有条理, 也很谨慎。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] [naɪs] [ˈfrɑːks] ,
but I don't know that that's going to be much consolation if I lose my nice frocks ,
但 我 不 知道 那 那就是 去 到 是 很多 安慰 如果 我 失去 我的 好的 连衣裙 ,
但如果我失去了那些漂亮的裙子, 我不知道这能不能给我带来多少安慰。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [tu:] [pɔː] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔːr] .
and am too poor to buy any more .
和 是 也 贫穷的 到 买 任何 更多的 .

我太穷了，买不起更多了。

" [ðə; ði] [læst] [freɪz] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [noʊ] [fɔːls]
" The last phrase was prompted by a proud determination to sail under no false
" 这 最后的 短语 曾是 提示 经过 一个 自豪的 决心 到 帆 在下面 不 错误的
[ˈkʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [sʌn] ;
colours in the eyes of Mrs Fanshawe's son ;
颜色 在 这 眼睛 的 太太 - 儿子 ;

“范肖夫人的儿子之所以说出最后这句话，是因为他决心在范肖夫人面前绝不弄虚作假；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [i'vəʊkt] [ˌðer'baɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['trædzɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər]
but the picture evoked thereby was sufficiently tragic to bring a cloud over
但 这 图片 唤起 从而 曾是 足够 悲惨 到 带来 一个 云 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] [her face] .
她 脸 .

但由此唤起的画面太过悲惨，让她脸上蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['seprət] [gaʊn] [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪs'træktɪŋli] ['deɪnti]
The memory of each separate gown rose before her , looking distractingly dainty
这 记忆 的 每个 分离 袍 玫瑰 前 她 , 寻找 令人分心地 纤巧
[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] ;
and becoming ;
和 成为 ;

每件礼服的影像都浮现在她眼前，看起来精致迷人，令人目眩神迷；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
she saw a vision of herself as she might have been ,
她 锯 一个 想象 的 她自己 作为 她 可能 有 到过 ,
[hɜːr; hər] [fjuːtʃər] [baʊndɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] [sɜːrdʒ] .
她看到了自己可能成为的样子，

[ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [baʊndɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] [sɜːrdʒ] .
and faced a future bounded by eternal blue serge .
和 面对 一个 未来 有界 经过 永恒 蓝色的 哗叽 .
[ə'fɪs] [fɪtʃər] [baʊndɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] [sɜːrdʒ] .
面对的是一个被永恒的蓝色斜纹布所束缚的未来。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [er] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kraɪd]
All the tragedy of the thought was in her air , and her companion cried
全部 这 悲剧 的 这 想法 曾是 在 她 空气 , 和 她 伴侣 哭
[ˈkwɪkli] —
quickly —
迅速地 —

她身上散发着悲怆的气息，她的同伴也很快哭了起来——

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] !
" You won't need to buy them !
" 你 惯于 需要 到 买 他们 !
[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] !
“你不需要购买它们！”

[ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃɔː] [ʌv; əv] [ðæt] .
They'll turn up all right , I am quite sure of that .
他们会 转动 向上全部 正确的 , 我 是 相当 当然 的 那 .
[ðeɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃɔː] [ʌv; əv] [ðæt] .
他们肯定会来的，我对此非常有信心。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæən; kən] ['hæpən] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] [dɪ'leɪ] .
The worst that can happen is a day or two's delay .
这 最差 那 能 发生 是 一个 天 或者 二的 延迟 .
[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæən; kən] ['hæpən] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] [dɪ'leɪ] .
最坏的情况也就是延迟一两天。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [fɒʊk][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θi:f]
After all , you know , there are thousands of honest folk to a single thief
后 全部 , 你 知道 , 那里 是 数千 的 诚实的 民间 到 一个 单身的 贼
,
:
,

毕竟，你知道，诚实的人比小偷多得多。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [θi:f] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [prɪˈfɜ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmʌni] [rɪˈwɔ:rd] [tu:; tə] [ˈju:sləs] [hævz]
and even a thief would probably prefer a small money reward to useless halves
和 甚至 一个 贼 会 大概 更喜欢 一个 小的 钱 报酬 到 无用 一半
[ʌv; əv] [ˈdresɪz] !
of dresses !
的 连衣裙 !

即使是窃贼，可能也宁愿得到少量金钱奖励，也不愿得到毫无用处的半截裙子！

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈɔ:fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] . "
If you hear nothing by to - morrow , you might offer a reward . "
如果 你 听到 没有什么 经过 到 - 明天 , 你 可能 提供 一个 报酬 . "

如果明天之前还没有消息，你可以考虑悬赏。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] !
" **Oh , I will !**
" 哦 , 我 将要 !

“哦，我会的！”

" [kler] [sed] [ˈɡreɪtəfəli] .
" **Claire said gratefully .**
" 克莱尔 说 感激不尽 .

克莱尔感激地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Thank you for thinking of it .**
" 感谢 你 为了 思维 的 它 .

谢谢你想到这一点。

" [noʊ] [mɔ:r] [ˈpɔ:təz] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] ,
" **No more porters having for the moment appeared in sight , they now turned ,**
" 不 更多的 搬运工 拥有 为了 这 片刻 出现 在 视线 , 他们 现在 转向 ,
“一时之间，再也没有搬运工出现，他们便转身离开了。”

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ri:ˈtreɪst] [ðer; ðər][steps] .
and slowly retraced their steps .
和 缓慢地 重走 他们的 步骤 .

然后慢慢地原路返回。

[kler] , [ˈkoʊvɜ:rtli] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ʃi:; ji] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi]
Claire , covertly regarding her companion , wondered why she felt convinced that he
克莱尔 , 隐蔽 关于 她 伴侣 , 想知道 为什么 她 毛毡 确信 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ;
was a soldier ;
曾是 一个 士兵 ;

克莱尔偷偷打量着身边的同伴，心想自己为什么确信他是一名士兵；

[ˈɜːskɑɪn] [ˈfænʃɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ˈkoʊvɜ:rtli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [kler] ,
Erskine Fanshawe in his turn covertly regarded Claire ,
厄斯金 范莎 在 他的 转动 隐蔽 认为 克莱尔 ,

厄斯金·范肖则暗中关注着克莱尔，

[ænd; ɐnd] [ˈwʌndʒ-d] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [gɜːrl] [hiː; hi]
and wondered why it was that she seemed different from any girl he
和 想知道 为什么 它 曾是 那 她 似乎 不同的 从 任何 女孩 他
[hæd; həd] [siːn] [bɪfɔːr] .
had seen before .
有 已见 前 .

他不禁纳闷，为什么她看起来和自己以前见过的任何女孩都不一样。

[ðen] [ˈtentətɪvli] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃən] .
Then tentatively he put a personal question .
然后 姑且 他 放 一个 个人的 问题 .

然后他试探性地问了一个私人问题。

“ [duː:] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈlʌndən] [wel] , [mɪs] [ˈ^ɪfəd, ˈdʒɪfəd] ?
” **Do you know London well, Miss Gifford ?**
” 做 你 知道 伦敦 出色地 , 错过 吉福德 ?

吉福德小姐，您对伦敦了解吗？

[maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld] [em ˈi:] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [ɜːr; ər] — [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈset(ə)] — ”
My mother told me you were — er — coming to settle — ”
我的 母亲 讲述 我 你 是 — 呃 — 未来 到 定居 — ”

我母亲告诉我，你要——呃——来定居——”

“ [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .
” **Not at all well, as a whole** .
” 不是 在 全部出色地 , 作为 一个 所有的 .

总体来说，情况不太好。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈraʊnd] [ˈriːdʒənt] [striːt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
I know the little bit around Regent Street, and the Park ,
我 知道 这 小的 少量 大约 摄政 街道 , 和 这 公园 ,

我对摄政街和公园附近那片区域比较熟悉。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wʌn] [siːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
and the places one sees in a week's visit, but that's all .
和 这 地方 一 看到 在 一个 本周 访问 , 但 那就是 全部 .

还有一周行程中能看到的 地方，仅此而已。

[wiː; wi] [ˈnevər] [steɪd] [ɔːŋ] [ɪn] [taʊn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
We never stayed long in town when we came to England .
我们 绝不 入住 长的 在 镇 什么时候 我们 来了 到 英格兰 .

我们每次来英国的时候，都不会在城里久留。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪn ˈdʒɔɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɑːn] [hæf] [ˈhɑːlədeɪz] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [friː] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .
I shall enjoy exploring on half holidays when I am free from work .
我 将 享受 探索 在 一半 假期 什么时候 我 是 自由的 从 工作 .

我会在半天假期里，也就是不用上班的时候，好好享受旅行的乐趣。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] ! ” [sed] [kler] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] ,
I am a school - mistress ! ” said Claire with an air ,
我 是 一个 学校 - 情妇 ! ” 说 克莱尔 和 一个 空气 ,

“我是一名女教师！”克莱尔傲慢地说。

[ænd; ɐnd] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] ,
and gathered from her companion's face that he knew as much already ,
和 聚集 从 她 同伴的 脸 那 他 知道 作为 很多 已经 ,

从同伴的表情中，她看出他早已知道此事。

[ænd; ɐnd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
and considered it a subject for commiseration .
和 经过考虑的 它 一个 主题 为了 怜悯 .

并认为这是一个值得同情的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈdiːpli] —
He looked at her with sympathetic eyes , and asked deeply —
他 看起来 在 她 和 交感神经 眼睛 , 和 问 深 —
他用充满同情的目光看着她, 深深地问道——

“ [heɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] ? ”
“ **Hate it very much ?** ”
“ 恨 它 非常 很多 ? ”
“非常讨厌吗? ”

“ [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all .**
“ 不是 在 全部 .
“一点也不。

[kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .
恰恰相反。

[aɪ] [əˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] .
I adore it .
我 崇拜 它 .
我非常喜欢它。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [brɪˈɡʌn] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][fæl; ʃəl] !
At least , that's to say , I haven't begun yet , but I feel sure I shall !
在 至少 , 那就是 到 说 , 我 还没有 开始 然而 , 但 我 感觉 当然 我 将 !
至少可以说, 我还没有开始, 但我确信我会开始的!

“ [kler] [kraɪd] [ˈɑːrdntli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈlaɪtf(ə)] [sens]
“ **Claire cried ardently ; and at that they both laughed with a delightful sense**
“ 克莱尔 哭 热切地 ; 和 在 那 他们 两个都 笑了 和 一个 愉快 感觉
[ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːməˈrɑːdəri] .
of understanding and camaraderie .
的 理解 和 友谊 .
克莱尔放声痛哭; 两人见状, 都开怀大笑, 彼此心照不宣, 充满了友谊。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kler] [felt] [ə; eɪ] [drɪˈstɪŋkt] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd]
At that moment Claire felt a distinct pang at the thought that never again would
在 那 片刻 克莱尔 毛毡 一个 清楚的 疼痛 在 这 想法 那 绝不 再次 会
[ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈtræktɪv] ,
she have the opportunity of speaking and laughing with this attractive ,
她 有 这 机会 的 请讲 和 笑 和 这 吸引人的 ,
那一刻, 克莱尔感到一阵明显的刺痛, 她意识到自己再也没有机会和这位迷人的男士交谈、欢笑了。

[ˈemɪnəntli] [kəmˈpænjənəbl] [mæn] ; [ðen] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
eminently companionable man ; then her attention was distracted by the
非常 友善的 男人 ; 然后 她 注意力 曾是 愣 经过 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [ˈpɔːtəz] ,
appearance of two more porters ,
外貌 的 二 更多的 搬运工 ,
他是一位非常友善的男士; 这时, 又来了两位搬运工, 分散了她的注意力。

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntəvjʊːd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
who had each to be interviewed in his turn .
WHO 有 每个 到 是 接受采访 在 他的 转动 .
他们每个人都要依次接受采访。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [gɪv] , [haʊ'evər] , [soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [left][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn]
They had no good news to give , however , so the searchers left the platform in
他们 有 不 好的 消息 到 给 , 然而 , 所以 这 搜索者 左边 这 平台 在
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

然而，他们并没有什么好消息要带来，所以搜寻者们失望地离开了平台。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:ɪ; fər][bɔ:st] ['lʌɡɪdʒ] ,
and repaired to the office for lost luggage ,
和 已修复 到 这 办公室 为了 丢失的 行李 ,
并前往办公室查找丢失的行李。

[wer] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [klɜ:rk]
where the story of the missing box was recounted to an unsympathetic clerk
在哪里 这 故事 的 这 丢失的 盒子 曾是 叙述 到 一个 冷漠无情 职员
.
:
.

人们向一位冷漠的店员讲述了丢失箱子的故事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][s'pendz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pra:pərti] ,
When a man spends his whole life listening to complaints of missing property ,
什么时候 一个 男人 花费 他的 所有的 生活 聆听 到 投诉 的 丢失的 财产 ,
当一个人一生都在听别人抱怨财物丢失时，

[hi:; hi][kæn; kən]['ha:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [joʊ] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv]
he can hardly be expected to show a vehement distress at the loss of
他 能 几乎 是 预期的 到 展示 一个 慷慨 痛苦 在 这 损失 的
[jet] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] ,
yet another passenger ,
然而 其他 乘客 ,

人们很难指望他对又一位乘客的离世表现出强烈的悲痛之情。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kler] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt]['bru:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæləs]
but to Claire at this moment there was something quite brutal in his callous
但 到 克莱尔 在 这 片刻 那里 曾是 某物 相当 野蛮 在 他的 冷酷
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

但此时此刻，克莱尔却觉得他冷漠无情，这让她感到十分残酷。

[ðə; ði][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [li:v]
The one suggestion which he had to make was that she could leave
这 一 建议 哪个 他 有 到 制作 曾是 那 她 可以 离开
[hɜ:r; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

他唯一提出的建议是，她可以留下自己的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɪv(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tu:; tə] [hoʊp] .
and the manner in which it was given was a death - blow to hope .
和 这 方式 在 哪个 它 曾是 给定 曾是 一个 死亡 - 吹 到 希望 .

而它给予的方式，对希望来说无疑是致命一击。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
At this very moment , however ,
在 这 非常 片刻 , 然而 ,
然而，就在此刻，

[dʒʌst][æz; əz] [kler] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['dɪktetɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [fi:; ji] [felt] [ə; eɪ]
just as Claire was bending forward to dictate the desired information she felt a
只是 作为 克莱尔 曾是 弯曲 向前 到 听写 这 想要的 信息 她 毛毡 一个
[tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
touch on her arm ,
触碰 在 她 手臂 ;
正当克莱尔俯身准备口述所需信息时, 她感到手臂上被人碰了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] - [aʊt'stretʃt] [hænd] , [bɪ'held]
and looking in the direction of Mr Fanshawe's outstretched hand , beheld
和 寻找 在 这 方向 的 先生 - 伸展 手 , 观看
[ə; eɪ] ['pɒtər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
a porter approaching the office ,
一个 搬运工 接近 这 办公室 ;
顺着范肖先生伸出的手的方向望去, 只见一个门房正朝办公室走来。

[ˈtrʌndlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trʌk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˈsɑ:lətəri] ['splendər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn]
trundling before him a truck on which reposed in solitary splendour , a long brown
缓慢行驶 前 他 一个 卡车 在 哪个 安息 在 孤 辉煌 ; 一个 长的 棕色的
[dres] - [bɑ:ks] ,
dress - box ,
裙子 - 盒子 ;
一辆卡车缓缓驶来, 车上孤零零地摆放着一个长长的棕色服装箱, 显得格外醒目。

[ænd; ənd][oʊ] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] !
and oh , joy of joys !
和 哦 , 喜悦 的 喜悦 !
哦, 真是太高兴了!
[ˈi:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] ['letərz] [si:] . [dʒi:] . [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli]
even at the present distance the white letters C . G . could be plainly
甚至 在 这 展示 距离 这 白色的 信件 C . G . 可以 是 显然
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd] !
distinguished on the nearer side !
杰出的 在 这 更近 边 !
即使在目前的距离下, 也能清晰地辨认出近侧的白色字母 CG!

['klerz] ['dɪɡnəti] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][æ; ət] [ðæt] [saɪt] ,
Claire's dignity went to the winds at that sight ,
克莱尔的 尊严 去 到 这 风 在 那 视线 ;
看到那一幕, 克莱尔的尊严荡然无存。

[ænd; ənd][fi:; ji] [dæʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪm,petʃu'ɑ:səti]
and she dashed forward to meet her property with the joyous impetuosity
和 她 虚线 向前 到 见面 她 财产 和 这 欢乐 冲动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 .
她像个孩子一样, 带着喜悦的冲劲儿, 飞奔向她的财产。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ,
The explanation was simple to a degree ,
这 解释 曾是 简单的 到 一个 程度 ;
解释其实很简单, 某种程度上来说。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [səɹ'maɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli]
and precisely agreed with Mr Fanshawe's surmise as to what had really
和 恰恰 同意 和 先生 - 推测 作为 到 什么 有 真的
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
并且完全同意范肖先生对事情真相的推测。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈkleɪrɪz] [ˈtræns] [ʌv; əv] [fəˈɡetfʌnəs] , [ðə; ði][ˈbɑːks][hæd; həd] [bɪn] [wiːld] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ]
During Claire's trance of forgetfulness , the box had been wheeled away , with
期间 克莱尔的 发呆 的 健忘 , 这 盒子 有 到过 带轮子的 离开 , 和
[ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
a large consignment of luggage ,
一个 大的 寄售 的 行李 ,
在克莱尔陷入遗忘的恍惚状态时, 那个箱子连同一大批行李一起被推走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [dɪˈskʌvəd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpraɪses] [ʌv; əv]
and the mistake discovered only when the various items were in process of
和 这 错误 发现 仅有的 什么时候 这 各种各样的 项目 是 在 过程 的
[ˈbiːɪŋ] [pækɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːmnɪbəʃ] ,
being packed into a company's omnibus ,
存在 包装 进入 一个 公司的 综合 ,
直到将各种物品装入公司货车的过程中, 才发现这个错误。

[wen] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][wʌn][æt; ət][hænd][tuː; tə][kleɪm][aɪˈtiː] ,
when , there being no one at hand to claim it ,
什么时候 , 那里 存在 不 一 在 手 到 宣称 它 ,
当无人认领时,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] — [baɪ] [ˈveri] [ˈliːʒərli] [ˈstɜːdʒɪz] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːst] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈɑːfɪs] .
it had been conveyed — by very leisurely stages — to the lost luggage office .
它 有 到过 传递 — 经过 非常 悠闲 阶段 — 到 这 丢失的 行李 办公室 .
它被分阶段、非常缓慢地运送到了失物招领处。

[ˈɔːlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] !
All's well that ends well !
一切 出色地 那 结束 出色地 !
结局圆满就好!

[kler] [ˈɡliːfəli] [kəˈlektɪd] [hɜːr; həɪ] [pəˈzeɪnɪz] ,
Claire gleefully collected her possessions ,
克莱尔 兴高采烈地 集 她 财产 ,
克莱尔兴高采烈地收拾好自己的物品。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
feeling a glow of delight in the safety which an hour before she would have
感觉 一个 辉光 的 喜 在 这 安全 哪个 一个 小时 前 她 会 有
[ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
taken as a matter of course ,
已采取 作为 一个 事情 的 课程 ,
她感到一种莫名的喜悦, 因为自己获得了安全感, 而就在一个小时前, 这种安全感对她来说还只是理所当然的事情。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [əˈtɛnʃ(ə)n] [waɪl] [iːtʃ] [ˈseprət] [ˈaɪtəm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
and stood at attention while each separate item was placed on the roof of
和 站立 在 注意力 尽管 每个 分离 物品 曾是 放置 在 这 屋顶 的
[ðə; ði][ˈtæksɪ] .
the taxi .
这 出租车 .
他们笔直地站着, 看着每件物品被分别放置在出租车的车顶上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [wɜːr; wər][ˈduːli] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn] [ˈleðər]
The little addresses of which she had boasted were duly inserted in leather
这 小的 地址 的 哪个 她 有 吹嘘 是 正式地 插入 在 皮革
[ˈfreɪmɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈbɑːks] ,
framings on each box ,
框架 在 每个 盒子 ,
她曾引以为豪的那些小地址, 都被如实镶嵌在每个盒子上的皮革框里。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['raɪtɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'saɪfəd] , [ɪk'sept] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
the delicate writing too small to be deciphered , except near at hand .
这 精美的 写作 也 小的 到 是 已破译 , 除了 靠近 在 手 .

字迹非常纤细，太小，只有近处的人才能辨认。

[kler] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [aɪz] ['kɑ:ntrækt][ɪn][æn; ən] ['eɪdɪənt] ['efərt] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
Claire saw her companion's eyes contract in an evident effort to distinguish the
克莱尔 锯 她 同伴的 眼睛 合同 在 一个 明显 努力 到 区分 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

克莱尔看到同伴的眼睛眯了起来，显然是在努力辨认那些词语。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and immediately moved her position so as to frustrate his purpose .
和 立即地 已搬 她 位置 所以 作为 到 阻挠 他的 目的 .

她立即改变位置，以挫败他的企图。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] ['mɪstər] ['fænʃɔ:] [tu;; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'dres] !
She did not intend Mr Fanshawe to know her address !
她 做过 不是 打算 先生 范莎 到 知道 她 地址 !

她并不希望范肖先生知道她的地址！

[wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] , [həʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['moʊmənt] ,
When she was seated in the taxi , however , there came an awkward moment ,
什么时候 她 曾是 坐着 在 这 出租车 , 然而 , 那里 来了 一个 尴尬的 片刻 ,
然而，当她坐在出租车里时，尴尬的时刻出现了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [weɪvɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,
for her companion waved the chauffeur to his seat ,
为了 她 伴侣 挥手 这 司机 到 他的 座位 ,
她的同伴示意司机回座位上。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
and stood by the window looking in at her ,
和 站立 经过 这 窗户 寻找 在 在 她 ,
他站在窗边，望着里面的她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [si:md] [ʌn'du:lɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:mli]
with a face which seemed unduly serious and earnest , considering the extremely
和 一个 脸 哪个 似乎 过度 严肃的 和 认真 , 考虑 这 极其
[slɑɪt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
slight nature of their acquaintance .
轻微 自然 的 他们的 熟人 .

考虑到他们之间极其浅薄的交情，他的表情显得异常严肃认真。

“ [wel] !
“ **Well !**
” 出色地 !
“出色地！

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðə; ði][bɑ:ks] [tɜ:rnd] [ʌp] .
I am thankful the box turned up .
我 是 感恩 这 盒子 转向 向上 .
我很庆幸包裹送到了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər][ɑ:r 'i: - [ju'hæɪtɪd] [frɑ:ks] . . .
I shall think of you enjoying your re - united frocks . . .
我 将 思考 的 你 享受 你的 关于 - 团结的 连衣裙 . . .
我会想象你穿着重聚的礼服，享受着美好时光.....

[ʃʊr] [ju:v] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?
Sure you've got everything all right ?
当然 你已经 得到 一切 全部 正确的 ?

你确定一切都准备好了吗？

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] ?
Where shall I tell the man to drive ?
在哪里 将 我 告诉 这 男人 到 驾驶 ?

我该告诉那个人开车去哪里？

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['klɜrɪz] [aɪz] ['flɪkəd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd]
" For the fraction of a second Claire's eyes flickered , then she spoke in decided
" 为了 这 分数 的 一个 第二 克莱尔的 眼睛 闪烁 , 然后 她 辐 在 决定
[toʊnz] . “
tones . “
音调 . ”

克莱尔的眼神闪过一丝光芒，随即她用坚定的语气开口说道：“就在那一瞬间。”

- [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] . -
' The Grand Hotel . '
- 这 盛大 酒店 . -

《大饭店》。

" ['mɪstər] - [aɪz] ['flɪkəd] [tu:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:n]
" Mr Fanshawe's eyes flickered too , and turned involuntarily towards the boxes on
" 先生 - 眼睛 闪烁 也 , 和 转向 不由自主 向 这 盒子 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

“范肖先生的目光也闪烁了一下，不由自主地转向了屋顶上的箱子。

[wʌt] [ɪg'zæktli][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['leɪbəlz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
What exactly were the words on the labels he could not see ,
什么 确切地 是 这 字 在 这 标签 他 可以 不是 看 ,

他看不清标签上的字到底是什么？

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] “ [ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] !
but at least it was certain that they were not “ The Grand Hotel !
但 在 至少 它 曾是 肯定 那 他们 是 不是 ” 这 盛大 酒店 ！

但至少可以肯定的是，他们不是“大酒店”！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [flʌʃt] , ['ɑ:bstɪnət] [feɪs] .
" He turned from the inspection to confront a flushed , obstinate face .
" 他 转向 从 这 检查 到 面对 一个 酡 , 顽固 脸 .

他转过身，不再查看情况，而是面对着一张涨红了脸、固执的脸。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə'dres] ? "
" Do you wish me to give the man that address ? "
" 做 你 希望 我 到 给 这 男人 那 地址 ? "

“你想让我把那个地址告诉那个人吗？ ”

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]['kwaiətli]['mɪstər] ['fænʃɔ:] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
" Very deliberately and quietly Mr Fanshawe stepped back a pace , opened his
" 非常 故意地 和 悄悄 先生 范莎 步 后退 一个 步伐 , 打开 他的
[lɔ:ŋ] [koʊt] ,
long coat ,
长的 外套 ,

“范肖先生非常沉着冷静地后退了一步，敞开了他的长外套，

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ;
and fumbled in an inner pocket for a leather pocket - book ;
和 笨手笨脚 在 一个 内 口袋 为了 一个 皮革 口袋 - 书 ;

他在内袋里摸索着找一个皮质钱包；

[ˈveri] ['kwaiətli][ænd; ənd] [dɪ'libərətli] [hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][wʌn] ['bʌldʒɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] ,
very quietly and deliberately he drew from one bulging division a visiting card ,
非常 悄悄 和 故意地 他 画 从 一 凸起 分配 一个 访问 卡片 ,

他非常平静而沉稳地从一个鼓鼓囊囊的隔层里抽出一张名片，

[ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
and held it towards her .
和 握住 它 向 她 .

然后把它举向她。

[ˈkler] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈkæptɪn] ” [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
Claire caught the word “ Captain ” and saw that an address was printed in the
克莱尔 捕捉 这 单词 “ 队长 ” 和 锯 那 一个 地址 曾是 打印 在 这

[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

克莱尔看到了“船长”这个词，并注意到角落里印着一个地址。

[bʌt; bət][,ʃi; ʃi] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .
but she covered it hastily with her hand , refusing a second glance .
但 她 涵盖 它 草草 和 她 手 , 拒绝 一个 第二 瞥一眼 .

但她迅速用手遮住眼睛，不愿再看一眼。

[ˈkæptɪn] ['fænʃɔ:] [lent] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [ænd; ənd] [sed] ['hezə'teɪtɪŋli] —
Captain Fanshawe leant his arm on the window sash and said hesitatingly —
队长 范莎 倾斜 他的 手臂 在 这 窗户 窗扇 和 说 犹豫地 —

范肖上尉将胳膊搭在窗框上，犹豫地说——

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ][kɑ:rd] !
“ **Will you allow me to give you my card !**
” 将要 你 允许 我 到 给 你 我的 卡片 !

“请允许我把我的名片给你！ ”

[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] ['pɑ:səbli]
As you are a stranger in town and your people away , there may possibly
作为 你 是 一个 陌生人 在 镇 和 你的 人们 离开 , 那里 可能 可能

[bi;; bi] — [ɜ:r; ər] — [ə'keɪʒənz] ,
be — er — occasions ,
是 — 呃 — 场合 ,

因为你身处异乡，亲人不在身边，所以可能会发生一些——呃——事情，

[wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [kən'vi:nɪənt] [tu;; tə] [noʊ] [sʌm; səm][mæn] [hu:m] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv]
when it would be convenient to know some man whom you could make of
什么时候 它 会 是 方便的 到 知道 一些 男人 谁 你 可以 制作 的

[ju:z] .
use .
使用 .

当你需要认识一个可以利用的人时。

[pli:z] [rɪ'membər] [em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] [ə'lə:ŋ] !
Please remember me if they do come along !
请 记住 我 如果 他们 做 来 沿着 !

如果他们来了，请记得我！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː, tə] [rɪ'peɪ] [jɔː, jə] ['kaɪndnəs] [tuː, tə][maɪ] ['mʌðər] . . . [send] [em 'i:]
It would be a privilege to repay your kindness to my mother . . . Send me
它 会 是 一个 特权 到 偿还 你的 仁慈 到 我的 母亲 . . . 发送 我
[ə, eɪ][ˈwaɪər][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
a wire at any time ,
一个 金属丝 在 任何 时间 ,

能报答您对我母亲的恩情，是我的荣幸.....随时都可以给我汇款。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em][æt; ət][jɔː, jər] ['sɜːrvɪs] .
and I am at your service .
和 我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[aɪ][hoʊp][,juː, jʊ] [wɪl] [send] .
I hope you will send .
我 希望 你 将要 发送 .

希望你能寄过来。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " **Good morning !** "
好的 早晨 ! "

早上好! "

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [kler] .
" **Good - bye !** " **said Claire .**
" 好的 - 再见 ! " 说 克莱尔 .

“再见！”克莱尔说道。

[red] [æz; əz][ə, eɪ][roʊz][wʌz; wəz][,fiː, ji][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ʌnd] ['stertli] ,
Red as a rose was she at that moment , but very dignified and stately ,
红色的 作为 一个 玫瑰 曾是 她 在 那 片刻 , 但 非常 凝重 和 庄严 ,
那一刻她脸红得像朵玫瑰，但姿态却非常端庄优雅。

['bendɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə, eɪ] ['swiːpɪŋ] [bəʊ; boʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [roʊld] [ə'weɪ] .
bending towards him in a sweeping bow , as the taxi rolled away .
弯曲 向 他 在 一个 扫荡 弓 , 作为 这 出租车 滚动 离开 .

出租车缓缓驶离时，他向他鞠了一躬。

[ðə; ði][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fæŋʃɔː] [,joʊd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hæt] ,
The last glimpse of Captain Fanshawe showed him standing with uplifted hat ,
这 最后的 一瞥 的 队长 范莎 显示 他 常设 和 提升 帽子 ,
范肖上尉最后一次出现在人们眼前时，是他高举着帽子站着。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə, eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðər; ðər] [ɡreɪ]
the keen eyes staring after her , with not a glint of humour in their grey
这 敏锐的 眼睛 凝视 后 她 , 和 不是 一个 闪烁 的 幽默 在 他们的 灰色的
[depθs] .
depths .
深度 .

那双锐利的眼睛紧盯着她，灰色的眼眸深处没有一丝幽默。

[kwat] ['eɪdɪəntli] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Quite evidently he meant what he said .
相当 显然 他 意思是 什么 他 说 .

很明显，他说的都是真心话。

[kwat] ['eɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [tuː, tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Quite evidently he was as keen to pursue her acquaintance as his
相当 显然 他 曾是 作为 敏锐的 到 追求 她 熟人 作为 他的
['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː, tə][draːp][,aɪ 'ti:] .
mother had been to drop it .
母亲 有 到过 到 降低 它 .

很明显，他渴望继续和她保持联系，就像他母亲渴望断绝这段关系一样。

[klier] ['^ɪfəd,dʒɪfəd][sæt][boʊlt] ['^prait] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] , [ðə; ði][slɪp][^v; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [kla:spt] [wɪ'ðɪn]
Claire Gifford sat bolt upright on her seat , the slip of cardboard clasped within
克莱尔 吉福德 卫星 螺栓 直立 在 她 座位 , 这 滑 的 纸板 紧握 之内
[hɜ:r; hər] [pɑ:mz] ,
her palms ,
她 棕榈树 ,

克莱尔·吉福德笔直地坐在座位上，双手紧紧攥着那张硬纸板。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji][sæt][ji:; ji] [θɔ:t] ['meni] [θɔ:ts] .
and as she sat she thought many thoughts .
和 作为 她 卫星 她 想法 许多 想法 .

她坐着，思绪万千。

[ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑ:gnəmist] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [^v; əv] [ðoʊz]
A physiognomist would have been interested to trace the progress of those
一个 相面师 会 有 到过 感兴趣的 到 痕迹 这 进步 的 那些
[θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['eləkwənt] [j^v] [feɪs] .
thoughts on the eloquent young face .
想法 在 这 雄辩 年轻的 脸 .

一位面相学家一定会很感兴趣地去探究这些想法在年轻俊美的脸上是如何演变的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'praɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ,
There was surprise written there , and obvious gratification , and a demure ,
那里 曾是 惊喜 书面 那里 , 和 明显的 满足感 , 和 一个 端庄 ,
[veri] ['feməni] ['kɑ:ntent] ;
very feminine content ;
非常 女性 内容 ;

那里写满了惊讶、明显的满足，以及一种含蓄的、非常女性化的内容；

['leɪtər][ɑ:n] [keɪm] [praɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɪfnɪŋ] [^v; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
later on came pride , and a general stiffening of determination .
之后 在 来了 自豪 , 和 一个 一般的 刚度 的 决心 .

后来，骄傲情绪随之而来，决心也变得更加坚定。

[ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][^v; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] - ['mɪstrəs] [^v; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd]
The spoiled child of liberty and the High School - Mistress of the future had
这 被宠坏了 孩子 的 自由 和 这 高的 学校 - 情妇 的 这 未来 有
[fɔ:t] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['bæt(ə)] ,
fought a heated battle ,
战斗 一个 加热 战斗 ,

这位被宠坏的自由之子和未来的高中女校长展开了一场激烈的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] - ['mɪstrəs] [hæd; həd] [wʌn] .
and the High School - Mistress had won .
和 这 高的 学校 - 情妇 有 韩元 .

高中女教师赢了。

[dɪ'lɪbə'retli] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Deliberately turning aside her eyes ,
故意地 转弯 旁边 她 眼睛 ,

她故意别过脸去，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][^v; əv] [ðæt] ['prɪntɪd] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd] [əb'tru:d] [ɪt'self] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] ,
so that no word of that printed address should obtrude itself on her notice ,
所以 那 不 单词 的 那 打印 地址 应该 突兀 本身 在 她 注意 ,

这样，打印出来的地址就不会在她的通知单上留下任何痕迹。

[ˈkliə] [tɔːr] [ðə; ði][kɑːrd] [ˈʃɑːrpli] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [aʊt]
Claire tore the card sharply across and across , and threw the fragments out
克莱尔 撕裂 这 卡片 尖锐地 穿过 和 穿过 , 和 扔 这 片段 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

克莱尔用力地将卡片撕开，然后把碎片扔出窗外。

[ə; eɪ][ˈmʊmənt][ˈleɪtə][iː; ji] [ˈhwiːld] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ,
A moment later she whistled through the tube ,
一个 片刻 之后 她 吹口哨 通过 这 管子 ,

片刻之后，她对着管子吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈʊʊˈfɜːr] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈdres] .
and instructed the chauffeur as to her change of address .
和 指示 这 司机 作为 到 她 改变 的 地址 .

并告知司机她的地址变更情况。

[əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Adieu to the Fanshawes , and all such luxuries of the past .
再见 到 这 范莎学院 , 和 全部 这样的 奢侈品 的 这 过去的 .

再见了，范肖家族，以及所有过去的奢华生活。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ][fɜːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] !
Heigh - ho for hard work , and lodgings at fifteen shillings a week !
身高 - 何 为了 难的 工作 , 和 住宿 在 十五 先令 一个 星期 !

辛苦工作，每周住宿费十五先令！

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[mɪs] [roʊdz] , [ˈpɔɪzənər] .
Miss Rhodes , Poisoner .
错过 罗德岛 , 投毒者 .

罗兹小姐，投毒者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdrɪri] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [haʊs] [brɪˈfɔːr]
It is a somewhat dreary feeling to arrive even at a friend's house before
它 是 一个 有些 凄凉 感觉 到 到达 甚至 在 一个 朋友们 房子 前

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
seven o'clock in the morning ,
七 点钟 在 这 早晨 ,

即使是早上七点前到达朋友家，也会让人感到有些沮丧。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈsliːpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [ˈɑːbviəsli] [bɪn] [tɔːrn]
and be received by sleepy - looking people who have obviously been torn
和 是 已收到 经过 困 - 寻找 人们 WHO 有 明显地 到过 撕裂

[ʌnˈwɪlɪŋli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][bedz][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv][hɑːsprɪˈtæləti] ,
unwillingly from their beds in deference to the precepts of hospitality ,
不情愿地 从 他们的 床 在 尊重 到 这 戒律 的 热情好客 ,

接待我们的是一群睡眠惺忪的人，他们显然是出于待客之道，不情愿地从床上拉起来的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
but it is infinitely worse to arrive at a lodging - house at the same hour ,
但 它 是 无限地 更糟 到 到达 在 一个 住宿 - 房子 在 这 相同的 小时 ,

但更糟糕的是，如果也是在同一时间到达旅馆。

[rɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bel] [brʴɔːr] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdʒɔst] [tuː; tə]
ring several times at the bell before a dingy servant can be induced to
戒指 一些 时代 在 这 钟 前 一个 昏暗的 仆人 能 是 诱导 到
[əˈpɪr] ,
appear ,
出现

反复按铃，才会引来一个衣衫褴褛的仆人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [ˈpɑːrlər] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [jʊr; jər]
and to realise a moment later that in a tireless parlour you perceive your
和 到 意识到 一个 片刻 之后 那 在 一个 不知疲倦 客厅 你 感知 你的
[ˈdʒɜːrnɪz] [gʊʊl] !
journey's goal !
旅程 目标

片刻之后，你才意识到，在一间不知疲倦的客厅里，你看到了你旅程的终点！

[kler] [ˈʌfədˈdʒɪfəd] [felt] [ə; eɪ] [kriːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æt; əʔ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrlər] ,
Claire Gifford felt a creep of the blood at the sight of that parlour ,
克莱尔 吉福德 毛毡 一个 潜行者 的 这 血 在 这 视线 的 那 客厅 ,
克莱尔·吉福德看到那间客厅时，感到一股血腥味涌上心头。

[ðʊʊ] [ɪf] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æt; əʔ] [naɪt] ,
though if her first introduction had been at night ,
尽管 如果 她 第一的 介绍 有 到过 在 夜晚 ,
但如果她的初次见面是在晚上，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [lɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː]
when the curtains were drawn and the lamps lit , she would have found it
什么时候 这 窗帘 是 绘制 和 这 灯 点燃 , 她 会 有 成立 它
[ˈkʊʊzi] [ɪˈnʌf] .
cosy enough .
舒适 足够的

当窗帘拉上，灯光亮起时，她会觉得这里很舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] ;
There was no sign of her room - mate ;
那里 曾是 不 符号 的 她 房间 - 伴侣 ;
她的室友不见踪影；

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌʔʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; əʔ][soʊ] [ˈɜːrli] [æɪn; ən] [ˈaʊər]
perhaps it was too much to expect her to get up at so early an hour
也许 它 曾是 也 很多 到 预计 她 到 得到 向上 在 所以 早期的 一个 小时
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
to welcome a stranger ,
到 欢迎 一个 陌生人 ,
或许要求她一大早就起床去迎接一个陌生人，确实有些苛刻了。

[bʌʔ; bət] [kler] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] ,
but Claire had expected it ,
但 克莱尔 有 预期的 它 ,
但克莱尔对此早有预料。

[felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] — [hæd; həd] [pəˈziʃənz] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] — [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv]
felt perfectly sure that — had positions been reversed — she herself would have
毛毡 完美 当然 那 — 有 职位 到过 反转 — 她 她自己 会 有
[ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [dek] [bəʊθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
taken pains to deck both herself and her room in honour of the occasion ,
已采取 疼痛 到 甲板 两个都 她自己 和 她 房间 在 荣誉 的 这 场合 ,
她完全确信，如果角色互换，她自己也会精心装扮自己和房间，以庆祝这个特殊的日子。

[ænd; ænd][soʊ] [felt] [kɔːrəˈspɑːndɪŋli] ['daʊnkæst] .
and so felt correspondingly downcast .
和 所以 毛毡 相应地 沮丧 .

因此，他的情绪也相应低落。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪndʒi][meɪd] [ʌp] [θriː] [ˈseprət] [naɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
Presently she found herself following the dingy maid up three separate nights of stairs ,
目前 她 成立 她自己 下列的 这 昏暗的 女佣 向上 三 分离 夜晚 的 楼梯 ,
现在，她发现自己连续三个晚上都跟着那个衣衫褴褛的女仆爬楼梯。

[ænd; ænd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɒːks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɑːn][ðə; ði][taːp] [flɔːr] .
and arriving at a tiny box of a bedroom on the top floor .
和 抵达 在 一个 微小的 盒子 的 一个 卧室 在 这 顶部 地面 .

然后到达了顶楼一个狭小得像盒子一样的卧室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [ˈwɑːstænd] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
There was a bed , a washstand , a chest of drawers doing service as a
那里 曾是 一个 床 , 一个 洗手台 , 一个 胸部 的 抽屉 正在做 服务 作为 一个
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,

房间里有一张床、一个洗漱台和一个用作梳妆台的五斗橱。

[tuː] [tʃerz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] .
two chairs and a sloping roof .
二 椅子 和 一个 倾斜的 屋顶 .

两把椅子和一个倾斜的屋顶。

[kler] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðæt] [læst][ˈaɪtəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] ,
Claire would have been quite disappointed if that last item had been missing ,
克莱尔 会 有 到过 相当 失望的 如果 那 最后的 物品 有 到过 丢失的 ,
如果最后一件物品不见了，克莱尔一定会非常失望。

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd]
for whoever heard of a girl who set out to make her own living who had
为了 谁 听到 的 一个 女孩 WHO 放 出去 到 制作 她 自己的 活的 WHO 有
[nɑːt] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] ?
not slept in a room with a sloping roof ?
不是 睡着了 在 一个 房间 和 一个 倾斜的 屋顶 ?

谁听说过哪个女孩在自食其力之前没睡过斜屋顶的房间？

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dɪˈspart] [ɪts][ˈtaɪni] [prəˈpɔːʃəns] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
On the whole , despite its tiny proportions , the little room made a pleasant
在 这 所有的 , 尽管 它是微小的 比例 , 这 小的 房间 制成 一个 令人愉快的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

总的来说，尽管这间小房间面积很小，但它给人的印象却很愉快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] , [wɔːlz] [ænd; ænd] [ˈfɜːrntɪʃər] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was clean , it was bright , walls and furniture were alike of a
它 曾是 干净的 , 它 曾是 明亮的 , 墙壁 和 家具 是 同样 的 一个
[pleɪn] [ʌnrɪˈliːvd] [waɪt] ,
plain unrelieved white ,
清楚的 未缓解 白色的 ,
它很干净，很明亮，墙壁和家具都是纯白色，没有任何修饰。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [sloʊp] [ʌv; əv]
and through the open casement window could be seen a distant slope of
和 通过 这 打开 窗扇 窗户 可以 是 已见 一个 遥远 坡 的
[ɡri:n] [ˌoʊvərˈtɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈtʃɪmni] [tɑ:ps] .
green overtopping the intervening chimney tops .
绿色的 溢出 这 介入 烟囱 最高额 .

透过敞开的窗户，可以看到远处绿色的山坡越过中间的烟囱顶。

[ˈkleɪrʒ] [aɪz] [rəʊvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rn] [hoʊm] - [ˈmeɪkər] ,
Claire's eyes roved here and there with the instinct of a born home - maker ,
克莱尔的 眼睛 漫游 这里 和 那里 和 这 本能 的 一个 出生 家 - 制造商 ,
克莱尔的目光不由自主地四处游移，展现出一位天生贤惠的家庭主妇的本能。

[sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [hɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ðer; ðər] , [ɡrɑ:spt] [nɪˈɡlektɪd]
saw what was lacking here , what was superfluous there , grasped neglected
锯 什么 曾是 缺乏 这里 , 什么 曾是 多余 那里 , 抓住 被忽视的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
possibilities ,
可能性 ,

看到了这里缺少什么，那里多余了什么，抓住了被忽视的可能性。

[ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˌɑ:r ˈi:] - [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsləʊər]
and mentally re - arranged and decorated the premises before a slower
和 精神上 关于 - 安排 和 装饰 这 前提 前 一个 慢点
[ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [flo:r] .
person would have crossed the floor .
人 会 有 交叉 这 地面 .

在行动迟缓的人走过房间之前，他已经在脑海中重新布置和装饰好了房间。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][stænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈmɪrər] ,
Then she took up her stand before the small mirror ,
然后 她 采取 向上 她 站立 前 这 小的 镜子 ,
然后她走到小镜子前站定，

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈstʌdɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
and devoted a whole minute to studying her own reflection from the point
和 奉献 一个 所有的 分钟 到 学习 她 自己的 反射 从 这 观点
[ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskəɪn] [ˈfænʃɔ:] [ʌv; əv] [ʌnˈhoʊn] [əˈdres] .
of view of Captain Erskine Fanshawe of unknown address .
的 看法 的 队长 厄斯金 范莎 的 未知 地址 .

她花了一整分钟时间，从不知名的厄斯金·范肖上尉的角度审视自己的倒影。

[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪˈlɪbəɪət] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌt] [hɜ:rˈself] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ˈfju:tʃər] [tʃæns] [ʌv; əv]
By her own deliberate choice she had cut herself off from future chance of
经过 她 自己的 商榷 选择 她 有 切 她自己 离开 从 未来 机会 的
[ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ;
meeting this acquaintance of an hour ;
会议 这 熟人 的 一个 小时 ;

她主动选择断绝未来与这位只见过一小时的熟人再次相遇的机会；

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][tuː; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; hər][hæt][wʌz; wəz] [set]
nevertheless it was distinctly reviving to discern that her hat was set
尽管如此 它 曾是 明显地 复苏 到 辨别 那 她 帽子 曾是 放
[æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] ,
at precisely the right angle ,
在 恰恰 这 正确的 角度 ,

然而，令人眼前一亮的是，她的帽子戴得角度恰到好处。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['vɔɪdʒə] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wɹz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli]
and that for an all - night voyager her whole appearance was remarkably
和 那 为了 一个 全部 - 夜晚 旅行者 她 所有的 外貌 曾是 非常
[freɪ] [ænd; ɐnd] ['deɪntɪ] .
fresh and dainty .
新鲜的 和 纤巧 .

而且，对于一个彻夜航行的人来说，她的整体形象却显得格外清新娇艳。

[kler] [fɜ:rst] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [ðen] [saɪd] , [ænd; ɐnd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][hæt] - [pɪnz][wɪð; wɪθ]
Claire first smiled , and then sighed , and pulled out the hat - pins with
克莱尔 第一的 微笑 , 和 然后 叹了口气 , 和 拉 出去 这 帽子 - 别针 和
[ɪm'peɪ(ə)nt] [tʌgz] .
impatient tugs .
不耐烦 拖船 .

克莱尔先是笑了笑，然后叹了口气，不耐烦地拔出了帽针。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ɐnd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪɪŋ] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər]
To be prudent and self - denying is not always an exhilarating process for
到 是 谨慎 和 自己 - 否认 是 不是 总是 一个 令人振奋 过程 为了
[swi:t] [ænd; ɐnd] ['twenti] .
sweet and twenty .
甜的 和 二十 .

对于一个二十出头的年轻人来说，谨慎自律并不总是一件令人兴奋的事情。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['stægəɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔ:lə] [bɑ:ksɪz] ,
Presently the maid came staggering upstairs with the smaller boxes ,
目前 这 女佣 来了 令人震惊 楼上 和 这 较小的 盒子 ,
[ðə; ði] [smɔ:lə] [bɑ:ksɪz] [wɪθ; wɪθ]
这时，女佣踉跄着抱着小箱子上了楼。

[ænd; ɐnd] [kler] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] [strʌk] [eɪt] ,
and Claire busied herself in her room until the clock had struck eight ,
和 克莱尔 忙碌 她自己 在 她 房间 直到 这 钟 有 击 八 ,
[ænd; ɐnd] [kler] [hæd; həd] [eɪt]
克莱尔在房间里忙活到八点。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
when she again descended to the joint sitting - room .
什么时候 她 再次 下降 到 这 联合的 坐着 - 房间 .
[ænd; ɐnd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ru:m]
她再次下楼来到公用的起居室。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɹz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
This time the fire was lighted , and the table laid for breakfast ,
这 时间 这 火 曾是 照明 , 和 这 桌子 铺设 为了 早餐 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [teɪbl] [leɪd]
这一次，火已经点燃，餐桌上也摆好了早餐。

[ænd; ɐnd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [sæt] [mɪs] [roʊdz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪstrəs] , [ɔ:l'redɪ] [hæfweɪ]
and behind the tea - tray sat Miss Rhodes , the English mistress , already halfway
和 在后面 这 茶 - 托盘 卫星 错过 罗德岛 , 这 英语 情妇 , 已经 半
[θru:] [hɜ:r; hər] [mi:l] .
through her meal .
通过 她 一顿饭 .

茶盘后面坐着英国女主人罗兹小姐，她已经吃了一半的饭了。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [hæf] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ɐnd][held] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd][ɪn] ['welkəm] .
She rose , half smiling , half frowning , and held out a thin hand in welcome .
她 玫瑰 , 一半 微笑 , 一半 皱眉 , 和 握住 出去 一个 薄的 手 在 欢迎 .
[ænd; ɐnd] [θɪn] [hænd]
她站起身来，脸上带着一丝微笑，一丝皱眉，伸出一只纤细的手表示欢迎。

" ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Morning** .
" 早晨 .
[ænd; ɐnd] [mɔ:rnɪŋ]
“早晨。

[hoʊp] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['krɔ:sɪŋ] .
Hope you've had a good crossing .
希望 你已经 有 一个 好的 过境 .

希望你过境顺利。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [wen] [ju:d] [bi:; bi] [daʊn] .
Didn't know when you'd be down .
没有 知道 什么时候 你会 是 向下 .

不知道你什么时候会情绪低落。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] ['kɔ:fi] ? "
Do you take coffee ? "
做 你 拿 咖啡 ? "

你喝咖啡吗？

" [pli:z] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [kler] [felt] [ðæt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ,
" Claire felt that a cup of coffee would be just what she needed ,
" 克莱尔 毛毡 那 一个 杯子 的 咖啡 会 是 只是 什么 她 需要 ,

克莱尔觉得一杯咖啡正是她需要的。

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['freɪgrənt] [sent] .
but missed the familiar fragrant scent .
但 错过 这 熟悉的 香 香味 .

但却怀念那熟悉的芬芳。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [waɪl] [mɪs] [roʊdʒ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She seated herself at the table , and while Miss Rhodes went on with her
她 坐着 她自己 在 这 桌子 , 和 尽管 错过 罗德岛 去 在 和 她

[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

她在桌边坐下，罗兹小姐继续准备着，

['stʌdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪjəriəs] [aɪz] .
studied her with curious eyes .
研究 她 和 好奇的 眼睛 .

用好奇的目光打量着她。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:ɪ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [kʌt] [fɪtʃər] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
She saw a woman of thirty - two or three , with well - cut features , dark eyes ,
她 锯 一个 女士 的 三十 - 二 或者 三 , 和 出色地 - 切 特征 , 黑暗的眼睛 ,

她看到一个三十二三岁的女人，五官轮廓分明，眼睛乌黑。

[ænd; ænd] [ə'bʌndənt] [dɑ:rk] [her] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ɡʊd] -
and abundant dark hair — a woman who ought to have been distinctly good -
和 丰富 黑暗的 头发 — 一个 女士 WHO 应该 到 有 到过 明显地 好的 -

['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [pleɪn][ænd; ænd] ['kɑ:mənpleɪs] .
looking but who succeeded in being plain and commonplace .
寻找 但 WHO 成功了 在 存在 清楚的 和 平凡 .

她还有一头浓密的黑发——一个本应容貌姣好的女人，却反而显得相貌平平。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bædli] - [drest] , [ɪn][ə; eɪ][ju:'tɪləti] [blaʊs] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spreɪ(ə)n]
She was badly - dressed , in a utility blouse of grey flannel , her expression
她 曾是 糟糕 - 穿着 , 在 一个 公用事业 女式衬衫 的 灰色的 绒布 , 她 表达

[wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ænd] ['lɪstləs] ,
was tired and listless ,
曾是 疲劳的 和 蔫 ,

她衣着邋遢，穿着一件灰色法兰绒工装衬衫，神情疲惫而无精打采。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [her] , [ðoʊ] [ni:t] , [foʊd] [ˈɑːbvɪəs] [læk] [ʌv; əv] [ker] ,
and her hair , though neat , showed obvious lack of care ,
和 她 头发 , 尽管 整洁的 , 显示 明显的 缺少 的 关心 ,
她的头发虽然整齐, 但明显缺乏打理。

[ˈhævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlki] [ʃiːn] [wɪtʃ] [rɪˈwɔːrdz] [ˈregjələr] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈbrʌʃɪŋ] .
having none of the silky sheen which rewards regular systematic brushing .
拥有 没有任何 的 这 丝滑 光泽 哪个 奖励 常规的 系统 刷牙 .
完全没有定期系统梳理后那种丝滑的光泽。

[soʊ][fɑːr][bæd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [dˈrɔːbæks] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [feɪs] ,
So far bad , but , in spite of all drawbacks , it was an interesting face ,
所以 远的 坏的 , 但 , 在 尽管如此 的 全部 缺点 , 它 曾是 一个 有趣的 脸 ,
目前为止都很糟糕, 但是, 尽管有种种缺点, 这张脸还是很有意思的。

[ænd; ʌnd] [kler] [felt] [əˈtræktɪd] , [dɪˈspart] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and Claire felt attracted , despite the preliminary disappointment .
和 克莱尔 毛毡 吸引 , 尽管 这 初步的 失望 .
尽管最初有些失望, 克莱尔还是被他吸引了。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈbeɪkən][ɪn] [ðæt] [dɪ] .
“ There's some bacon in that dish .
” 有 一些 熏肉 在 那 盘子 .
“那道菜里有培根。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
It will be cold , I'm afraid .
它 将要 是 寒冷的 , 我是 害怕的 .
恐怕会很冷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ʌnd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrm][aɪ ˈtiː][ʌp] ,
You can ring , if you like , and ask them to warm it up ,
你 能 戒指 , 如果 你 喜欢 , 和 问 他们 到 温暖的 它 向上 ,
如果你愿意, 可以打电话让他们帮忙预热一下。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第4/19页

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [aʊt][ʌv; əv] [spart] .
“ **but they'll keep you waiting a quarter of an hour out of spite** . ”
“ 但 他们会 保持 你 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 出去 的 尽管如此 . ”
但他们故意让你等十五分钟，纯粹是为了报复。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] [ʌp] [maɪˈself] . “
I've given it up myself . ”
“ 我已经 给定 它 向上 我 . ”

我自己已经放弃了。

“ [oʊ] , [aɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [frentʃ] [ˈbrekfəsts] .
“ **Oh , I'm accustomed to French breakfasts** . ”
“ 哦 , 我是 习惯 到 法语 早餐 . ”

“哦，我习惯了法式早餐。”

[aɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] .
I really want nothing but some bread and coffee .
“ 我 真的 想 没有什么 但 一些 面包 和 咖啡 . ”

我只想吃点面包，喝杯咖啡。

“ [kler] [sɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kʌp] [æz; əz][fɪ:; fi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] ,
“ **Claire sipped at her cup as she finished speaking** , ”
“ 克莱尔 啜饮 在 她 杯子 作为 她 完成的 请讲 , ”

克莱尔说完话，抿了一口杯子里的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡrɪməs] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən]
and the sudden grimace of astonishment which followed roused her companion
“ 和 这 突然 鬼脸 的 惊讶 哪个 随后 唤醒 她 伴侣 ”

[tu:; tə] [ˈlæftər] .
to laughter .
“ 到 笑声 . ”

她脸上突然露出惊讶的表情，逗得同伴哈哈大笑。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
“ **You don't like it ?** ”
“ 你 不 喜欢 它 ? ”

你不喜欢吗？

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈi:kwəl][tu:; tə][jɔ:; jər] [frentʃ] [ˈkɔ:fi] . “
It isn't equal to your French coffee . ”
“ 它 不是 平等的 到 你的 法语 咖啡 . ”

它跟你的法式咖啡不一样。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈkɔ:fi] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **It isn't coffee at all** . ”
“ 它 不是 咖啡 在 全部 . ”

“这根本不是咖啡。”

[ɪts] [ʌnˈdrɪŋkəbl] !
It's undrinkable !
“ 它是 不能喝 ! ”

这根本没法喝！

“ [kler] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Claire pushed away her cup in disgust** . ”
“ 克莱尔 推动 离开 她 杯子 在 厌恶 . ”

克莱尔厌恶地推开了杯子。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz][æz; əz][bəəd][æz; əz][ðæt] ? ”
“ **Is it always as bad as that ?** ”
“ 是 它 总是 作为 坏的 作为 那 ? ”

“情况总是那么糟糕吗？”

“ [wɜ:rs] ! ” [sed] [mɪs] [roʊdz] [kəm'pouzdlɪ] .
“ **Worse !** ” **said Miss Rhodes composedly** .
“ 更糟 ! ” 说 错过 罗德岛 镇定 .

“更糟了！”罗兹小姐镇定地说。

“ [ðeɪ] [pʊt][ɪn] [mɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jə] .
“ **They put in more this morning because of you** .
“ 他们 放 在 更多的 这 早晨 因为 的 你 .

“因为你，他们今天早上投入了更多精力。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] ['berli] ['kʌləəd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪkəri] .
Sometimes it's barely coloured , and it's always chicory .
有时 它是 仅仅 有色 , 和 它是 总是 菊苣 .

有时它几乎没有颜色，而且总是菊苣。

“ [ʃɪ; ʃɪ] ['rʌgd] [rɪ'zainɪdli] .
“ **She shrugged resignedly** .
“ 她 耸了耸肩 无奈地 .

她无奈地耸了耸肩。

“ [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lændleɪdɪ][kæn; kən] [meɪk] ['kɔ:fi] .
“ **No English landlady can make coffee** .
“ 不 英语 房东 能 制作 咖啡 .

“没有哪个英国女房东会煮咖啡。”

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['wɜ:riɪŋ] .
It's no use worrying .
它是 不 使用 令人担忧 .

担心也没用。

[hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] . “
Have to make the best of what comes . ”
有 到 制作 这 最好的 的 什么 来 . ”

必须尽力而为。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃænt] .
“ **Indeed I shan't** .
“ 的确 我 不会 .

“我确实不会。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] [ʃænt] [traɪ] .
I shan't try .
我 不会 尝试 .

我不会尝试。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈvɜ:rtʃu:][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] .
There's no virtue in drinking such stuff .
有 不 美德 在 喝 这样的 东西 .

喝这种东西没有任何好处。

[wi:; wi] [prə'veɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] — [wɒts] [tu:; tə]'hɪndə] [ju: 'es] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ? “
We provide the coffee — what's to hinder us making it for ourselves ? ”
我们 提供 这 咖啡 — 是什么 到 阻碍 我们 制作 它 为了 我们自己 ? ”

我们提供咖啡——为什么我们不能自己做咖啡呢？

“ [noʊ][ˈfaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

“ No fire , as a rule .
“ 不 火 , 作为 一个 规则 .

“原则上，禁止生火。”

[kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .

Can't afford one when you are going out immediately after breakfast .
不能 买得起 一 什么时候 你 是 去 出去 立即地 后 早餐 .

早餐后马上要出门，买不起早餐。

“ [kler] [stɛərd][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

“ Claire stared in dismay .
“ 克莱尔 凝视 在 沮丧 .

克莱尔惊恐地瞪大了眼睛。

[aɪˈti:][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)]

It had never occurred to her that she might have to be economical
它 有 绝不 发生 到 她 那 她 可能 有 到 是 经济

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] .

to this extent .
到 这 程度 .

她从未想过自己可能需要如此节俭。

“ [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ˈveri] [koʊld] ?

“ But when it's very cold ?
“ 但 什么时候 它是 非常 寒冷的 ?

“但是当天气非常冷的时候呢？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [ðen] ? ”

What do you do then ? ”
什么 做 你 做 然后 ? ”

那你接下来该怎么办？

“ [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒɜ:ri] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ðə; ði][hɑ:t] - [ˈwɔ:tər][dʒʌɡ] !

“ Put on a jersey , and nurse the hot - water jug !
“ 放 在 一个 球衣 , 和 护士 这 热的 - 水 水壶 !

“穿上球衣，然后去照看热水壶！ ”

“ [kler] [ˈɡrɪmɪst] , [ðen] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .

“ Claire grimaced , then nodded with an air of determination .
“ 克莱尔 做了个鬼脸 , 然后 点头 和 一个 空气 的 决心 .

克莱尔做了个鬼脸，然后坚定地点了点头。

“ [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] !

“ I'll buy a machine !
“ 患病的 买 一个 机器 !

“我要买一台机器！ ”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .

There can be no objection to that .
那里 能 是 不 异议 到 那 .

对此没有任何异议。

[ju:; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ɡʊd] [ˈkɔ:fi] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔ:r]

You would prefer good coffee , wouldn't you , if you could get it without any more
你 会 更喜欢 好的 咖啡 , 不会 你 , 如果 你 可以 得到 它 没有 任何 更多的

[ˈtrʌb(ə)l] ? ”

trouble ? ”
麻烦 ? ”

如果能毫不费力地喝到好咖啡，你肯定更喜欢吧？

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Oh , certainly** .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[aɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] — [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæsts] ！ “
I'll enjoy it — while it lasts ！”
患病的 享受 它 — 尽管 它 持续时间！ ”

我会好好享受——趁它还在的时候！

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ ˈti:] [læst] ?
“ **Why shouldn't it last ?**
“ 为什么 不应该 它 最后的 ?

为什么它不能长久呢？

“ [mɪs] [roʊdʒ] [ˌsteərd] [əˈkrɔ:s] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈi:ɡər] [jʌŋ] [feɪs] .
“ **Miss Rhodes stared across at the eager young face** .
“ 错过 罗德岛 凝视 穿过 在 这 渴望的 年轻的 脸 .

罗兹小姐凝视着对面那张充满渴望的年轻面孔。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
She looked tired , and a trifle impatient .
她 看起来 疲劳的 , 和 一个 琐事 不耐烦 .

她看上去很疲惫，还有点不耐烦。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [jʊə(r)] [nu:] .
“ **Oh , my dear girl , you're New** .
“ 哦 , 我的 亲爱的 女孩 , 你是 新的 .

“哦，我的宝贝女儿，你是纽特人。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æɪt; ət][fɜ:rst] — [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
We are all the same at first — bubbling over with energy ,
我们 是 全部 这 相同的 在 第一的 — 冒泡 超过 和 活力 ,

我们一开始都一样——精力充沛，活力四射。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][wi:; wi] [laɪk] .
and determined to arrange everything exactly as we like .
和 决定 到 安排 一切 确切地 作为 我们 喜欢 .

我们决心把一切都安排得完全符合我们的心意。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv] [θru:] .
It's a phase which we all live through .
它是 一个 阶段 哪个 我们 全部 居住 通过 .

这是我们每个人都会经历的阶段。

[ˈæftərwərdz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] .
Afterwards you don't care .
然后 你 不 关心 .

之后你就不在乎了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] .
You are too tired to worry .
你 是 也 疲劳的 到 担心 .

你太累了，没力气去担心了。

[ɔ:l][jʊr; jər][ˈenərdʒi] [goʊz][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
All your energy goes on your day's work ,
全部 你的 活力 去 在 你的 天 工作 ,

你把所有精力都投入到一天的工作中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [tu:] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ˈdi:teɪlz] .
and you are too thankful for peace and quietness to bother about details .
和 你 是 也 感恩 为了 和平 和 寂静 到 打扰 关于 细节 .

你太珍惜这份宁静，以至于无暇顾及细节。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ɪts] [nɑːt] [wɜːrs] .
You take what comes , and are thankful it's not worse .
你 拿 什么 来 , 和 是 感恩 它是 不是 更糟 :

接受现实, 并庆幸情况没有更糟。

" [ˈklerz] [smaɪl] [ʃʊd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [fɔːrˈberəns] .
" Claire's smile showed an elaborate forbearance .
" 克莱尔的 微笑 显示 一个 精心制作的 宽容 :

克莱尔的笑容展现出一种精心设计的忍耐。

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [pʊr] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈætɪtʊːd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Rather a poor - spirited attitude , don't you think ? "
" 相当 一个 贫穷的 - 精神抖擞 态度 , 不 你 思考 ? "

“这种态度相当没风度, 你不觉得吗? ”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstrəs] .
" Wait and see ! " said the English mistress .
" 等待 和 看 ! " 说 这 英语 情妇 :

“等着瞧吧! ”英国女教师说道。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
She rose and threw herself in a chair by the window ,
她 玫瑰 和 扔 她自己 在 一个 椅子 经过 这 窗户 ,

她起身, 一屁股坐在窗边的椅子上。

[ænd; ənd] [kler] [left] [ðə; ðɪ] [dɪˈspaɪzd] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
and Claire left the despised coffee and followed her example .
和 克莱尔 左边 这 被鄙视的 咖啡 和 随后 她 例子 :

于是克莱尔放弃了那杯令人厌恶的咖啡, 效仿了她的做法。

[θruː] [ðə; ðɪ][hæf] - [ˈoʊpənd] [peɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪk] [ˈhaʊzɪz]
Through the half - opened panes she looked out on a row of brick houses
通过 这 一半 - 打开 窗格 她 看起来 出去 在 一个 排 的 砖 房屋
[dɪˈpresɪŋli] [ˈdɪndʒɪ] , [dɪˈpresɪŋli] [əˈlaɪk] .
depressingly dingy , depressingly alike .
令人沮丧地 昏暗的 , 令人沮丧地 同样 :

透过半开的窗户, 她望向窗外, 只见一排砖房阴暗破旧, 千篇一律, 令人沮丧。

[əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈsekənd] [haʊs] [ʃʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [əˈpɑːrtmənts] "
About every second house showed a small black card on which the word " Apartments "
关于 每一个 第二 房子 显示 一个 小的 黑色的 卡片 在 哪个 这 单词 " 公寓 "

[wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] .
was printed in gilt letters .
曾是 打印 在 镀金 信件 :

大约每隔一栋房子就挂着一张黑色小卡片, 上面用烫金字印着“公寓”字样。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] - [kɑːrt] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkər]
Down the middle of the street came a fruiterer's cart , piled high with wicker
向下 这 中间 的 这 街道 来了 一个 - 大车 , 堆积 高的 和 柳条

[ˈbæskəts] .
baskets .
篮子 :

一辆水果摊贩的手推车沿着街道中央驶来, 车上堆满了柳条篮。

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [bəˈnæənəz] , [tʃiːp] [bəˈnæənəz] , " [ˈfloʊtɪd] [ˈrɔːkəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] .
The cry of " Bananas , cheap bananas , " floated raucously on the air .
这 哭 的 " 香蕉 , 便宜的 香蕉 , " 漂浮 喧闹地 在 这 空气 :

“香蕉, 便宜香蕉! ”的叫卖声在空中喧闹地回荡。

[kler] [ˈswɪftli] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
Claire swiftly averted her eyes and turned back to her companion .
克莱尔 迅速地 避免了 她 眼睛 和 转向 后退 到 她 伴侣 :

克莱尔迅速移开视线, 转过身去看着她的同伴。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ʃer] [jʊr; jər] [æpɑ:rt'ment] .
“ **It is very good of you to let me share your appartement** .
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 让 我 分享 你的 公寓 .

“非常感谢你让我和你合住你的公寓。”

[mɪs] [ˈfɑ:rnɪbərəʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
Miss Farnborough said she had arranged it with you ,
错过 法恩伯勒 说 她 有 安排 它 和 你 ,

法恩伯勒小姐说她已经和你安排好了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈhɒ:rɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
but it must be horrid taking in a stranger .
但 它 必须 是 可怕的 采取 在 一个 陌生人 .

但收留陌生人肯定很糟糕。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔ:r] !
I will try not to be too great a bore !
我 将要 尝试 不是 到 是 也 伟大的 一个 钻孔 !

我会尽量不让大家觉得太无聊！

“ [bʌt; bət] [mɪs] [roʊdz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [θæŋkt] .
“ **But Miss Rhodes refused to be thanked** .
“ 但 错过 罗德岛 拒绝 到 是 谢谢 .

但罗兹小姐拒绝接受感谢。

“ [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
“ **I'm bound to have somebody** , “ **said she ungraciously** .
“ 我是 边界 到 有 某人 , “ 说 她 不礼貌地 .

“我肯定会找到另一半的,”她不客气地说。

“ ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
“ **Couldn't afford them alone** .
“ 不能 买得起 他们 独自的 .

“我一个人买不起。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] ?
You know the terms ?
你 知道 这 条款 ?

你了解这些术语吗？

[ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz] .
Thirty - five shillings a week for the three rooms .
三十 - 五 先令 一个 星期 为了 这 三 房间 .

三间房每周租金三十五先令。

[ðæts] [tʃi:p] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbər'hʊd] .
That's cheap in this neighbourhood .
那就是 便宜的 在 这 邻里 .

在这个街区，这算是便宜的了。

[wi:; wi] [ˈoʊnli] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ,
We only get them at that price because we are out all day ,
我们 仅有的 得到 他们 在 那 价格 因为 我们 是 出去 全部 天 ,

我们之所以能以这个价格拿到它们，是因为我们整天都在外面。

[ænd; ənd] [ni:d] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkeɪtərɪŋ] .
and need so little catering .
和 需要 所以 小的 餐饮服务 .

而且几乎不需要餐饮服务。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪərd] , [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] .
“ **She looked round the room with her tired , mocking smile** .
“ 她 看起来 圆形的 这 房间 和 她 疲劳的 , 嘲讽 微笑 .

她带着疲惫而嘲讽的笑容环顾四周。

“ [hoʊp] [juː; jʊ][əd'maɪər][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [dekə'reɪn] ！
“ Hope you admire the scheme of decoration ！
“ 希望 你 钦佩 这 方案 的 装饰 ！
希望您喜欢这种装饰方案！

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [strʌk] [æn; ən] ['ʌɡli:ʒ] [ru:m]
I've been in dozens of lodgings , but I don't think I've ever struck an uglier room
我已经 到过 在 几十个 的 住宿 , 但 我 不 思考 我已经 曾经 击 一个 更丑 房间
;
;
;
;
我住过几十家旅馆，但我想我从来没有住过比这更丑的房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]
but the people are clean and honest , and one has to put that before
但 这 人们 是 干净的 和 诚实的 , 和 一 有 到 放 那 前
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
但是那里的人们干净诚实，这一点比外表更重要。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . “
in our circumstances . ”
在 我们的 情况 . “
在我们这种情况下。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpætərn] [ə'baʊt] .
“ There's a great deal of pattern about .
“ 有 一个 伟大的 交易 的 图案 关于 .
“这里面有很多规律可循。”

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l] [ə; eɪ] ['restfl] [ɪ'fekt] ！ “ [sed] [kler] ,
It hasn't what one could call a restful effect ! ” said Claire ,
它 还没有 什么 一 可以 称呼 一个 宁静 影响 ！ ” 说 克莱尔 ,
“它根本算不上什么放松身心的效果！”克莱尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][æn; ən] ['oʊkər] [wɔ:l] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [skrɔ:l] ,
looking across at an ochre wall bespattered with golden scrawls ,
寻找 穿过 在 一个 赭石 墙 溅洒 和 金的 潦草的字迹 ,
望向对面，只见一面赭色的墙壁上点缀着金色的涂鸦，

[ə; eɪ] [red] ['sætn] ['mæntl] - ['bɔ:rdər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] ['ruʊzɪz] , [ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər]
a red satin mantel - border painted with lustre roses , a suite of furniture
一个 红色的 缎 壁炉架 - 边界 绘 和 光泽 玫瑰 , 一个 套房 的 家具
[ˈkʌvəd] [ɪn] [ɡri:n] [stæmpt] [plʌʃ] ,
covered in green stamped plush ,
涵盖 在 绿色的 盖章 豪华的 ,
饰有光泽玫瑰图案的红色缎面壁炉架边框，以及一套绿色印花绒面家具。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][,ɪndə'tɪstɪk,-kəl] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ʌnɔ:rnə'mentl] ['ɔrnəmənts] .
a collection of inartistic pictures , and unornamental ornaments .
一个 收藏 的 不艺术的 图片 , 和 不具装饰性的 装饰品 .
一系列缺乏艺术性的图片和朴素的装饰品。

[ɪ:v(ə)n][hɜ:r; həɪ][ˈspɪrɪt] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ˈbju:təfaɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]
Even her spirit quailed before the hopelessness of beautifying a room in which all
甚至 她 精神 畏缩 前 这 绝望 的 美化 一个 房间 在 哪个 全部
[ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hoʊpləsli] [rɔ:ŋ] .
the essentials were so hopelessly wrong .
这 必需品 是 所以 绝望地 错误的 .
即使是她，面对房间里所有必需品都错得离谱，想要美化它也是徒劳无功的，她的精神也感到畏缩。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [dɪˈspɜː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈfaɪnəns] .
She gave it up in despair , and returned to the question of finance .
她 给予 它 向上 在 绝望 , 和 返回 到 这 问题 的 金融 .

她绝望地放弃了, 重新开始考虑财务问题。

“ [ðen] [maɪ] [ʃer] [wɪl] [biː; bi] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [sɪks] !
“ Then my share will be seventeen and six !
” 然后 我的 分享 将要 是 十七 和 六 !

“那么我的份额就是十七又六分之一! ”

[ðæt] [siːmz] [ˈveri] [tʃiːp] .
That seems very cheap .
那 似乎 非常 便宜的 .

这价格看起来很便宜。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .
I am to begin at a hundred and ten pounds .
我 是 到 开始 在 一个 百 和 十 磅 .

我的起步价是一百一十英镑。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɛkstrə][mʌst; məst][aɪ] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [fuːd] ? ”
How much extra must I allow for food ? ”
如何 很多 额外的 必须 我 允许 为了 食物 ? ”

我需要额外预留多少食物费用?

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [rɪˈkwaiəmənt] .
“ That depends upon your requirements .
” 那 取决于 之上 你的 要求 .

“这取决于您的需求。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈdɪnər] [æt; ət] [skuːl] ; [kwɑɪt][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnpəns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ]
We have dinner at school ; quite a good meal for ninepence , including a
我们 有 晚餐 在 学校 ; 相当 一个 好的 一顿饭 为了 九便士 , 包括 一个
[ˈpeni] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ˈæftərwərdz] . ”
penny for coffee afterwards . ”
一分钱 为了 咖啡 然后 . ”

我们在学校吃晚饭; 九便士就能吃上一顿相当不错的饭, 饭后一便士还能买杯咖啡。

“ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ The same sort of coffee we have had this morning ? ”
” 这 相同的 种类 的 咖啡 我们 有 有 这 早晨 ? ”

“是今天早上我们喝的那种咖啡吗? ”

“ [ˈpræktɪkli] .
“ Practically .
” 几乎 .

“几乎。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] [pərˈhæps] .
A trifle better perhaps .
一个 琐事 更好的 也许 .

或许稍微好一点。

[nɔːt] [mʌtʃ] . ”
Not much . ”
不是 很多 . ”

不多。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [kler] [ˈgeɪli] .
“ Hurrah ! ” cried Claire gaily .
” 欢呼 ! ” 哭 克莱尔 兴高采烈地 .

“好耶! ”克莱尔高兴地喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ！
“ That's a penny to the good ！
“ 那就是 一个 一分钱 到 这 好的 ！

“那真是件好事！”

[ˈeɪtpəns] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ə; eɪ] [klɪr] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪvpəns] [ə; eɪ] [wi:k] ！
Eightpence for me — a clear saving of fivepence a week ！
八便士 为了 我 — 一个 清除 保存 的 五便士 一个 星期 ！
我每周只需8便士——这样每周就能节省5便士！

“ [mɪs] [roʊdz] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [smaɪl] ．
“ Miss Rhodes resolutely refused to smile ．
“ 错过 罗德岛 坚决地 拒绝 到 微笑 ．

罗兹小姐坚决不肯微笑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈrɪbldˌraɪbɔːld][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪriəs]
She had the air of thinking it ribald to be cheerful on the serious
她 有 这 空气 的 思维 它 粗俗的 到 是 快乐 在 这 严肃的
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [paʊndz] ．
question of pounds ．
问题 的 磅 ．
她似乎觉得在英镑这种严肃问题上表现得轻松愉快是很不雅的。

[ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ．
shillings and pence ．
先令 和 便士 ．

先令和便士。

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ɪts] [θriː] - [ænd; ənd] - [fɔːr] ．
“ Even so , it's three - and - four ．
“ 甚至 所以 ， 它是 三 - 和 - 四 ．

“即便如此，也是三比四，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [fʊl] [bɔːrd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd]
and you can't do breakfast and supper and full board on Saturday and
和 你 不能 做 早餐 和 晚餐 和 满的 木板 在 周六 和
[ˈsʌndeɪ] [ˈʌndər] [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] ．
Sunday under seven shillings ．
星期日 在下面 七 先令 ．

七先令以下是无法享受周六周日的早餐、晚餐和全包餐食的。

[ɪts] [taɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] ．
It's tight enough to manage on that ．
它是 紧的 足够的 到 管理 在 那 ．

这点空间足够应付了。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ． ”
Altogether it often mounts up to twelve ． ”
共 它 经常 安装 向上 到 十二 ． ”

加起来通常可达十二个。

“ [ˈsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [twelv] ．
“ Seventeen and twelve ．
“ 十七 和 十二 ．

“十七和十二。

“ [kler] [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] ．
“ Claire pondered deeply before she arrived at a solution ．
“ 克莱尔 沉思 深 前 她 到达的 在 一个 解决方案 ．

克莱尔沉思良久，才想出了一个解决办法。

“ [ˈtwenti] - [naɪn] .
“ **Twenty - nine** .
“ 二十 - 九 .

“二十九。

[kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrti] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Call it thirty , to make it even , and I am to begin at a hundred
称呼 它 三十 , 到 制作 它 甚至 , 和 我 是 到 开始 在 一个 百
[ænd; ənd][ten] .
and ten .
和 十 .

为了凑整，就叫它三十吧，这样我就从一百一十开始。

[ˈoʊvər] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
Over two pounds a week .
超过 二 磅 一个 星期 .

每周减重超过两磅。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ˈoʊvər] .
I ought to do it comfortably , and have quite a lot over .
我 应该 到 做 它 舒适地 , 和 有 相当 一个 很多 超过 .
我应该能轻松完成，而且绰绰有余。

“ [mɪs] [roʊdz] [læft] [ˈdɑːrkli] .
“ **Miss Rhodes laughed darkly** .
“ 错过 罗德岛 笑了 黑暗 .

罗兹小姐阴沉地笑了。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈekstrəz] ? “ [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
“ **What about extras ? “ she demanded** .
“ 什么 关于 额外 ? “ 她 要求 .

“那额外收入呢？”她问道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈlɔːndri] , [ænd; ənd][ˈfaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəri] [ænd; ənd][stæmps] ?
“ **What about laundry , and fires , and stationery and stamps ?**
“ 什么 关于 洗衣店 , 和 火灾 , 和 静止的 和 邮票 ?

“那么洗衣、火灾、文具和邮票呢？”

[wʌt] [əˈbaʊt] [buːt] - [ˈmendɪŋ] , [ænd; ənd] [tjʊb] [ɑːn][wet] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [ˈkændlɪz] ,
What about boot - mending , and Tubes on wet days , and soap and candles ,
什么 关于 启动 - 修补 , 和 管子 在 湿的 天 , 和 肥皂 和 蜡烛 ,
[ænd; ənd] [ˈdentɪst] [ænd; ənd] [ˈmedsɪz] ,
and dentist and medicines ,
和 牙医 和 药物 ,

修鞋、雨天用的泳裤、肥皂和蜡烛、牙医和药品呢？

[ænd; ənd] [sʌbz] , [æɪt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ɑːn]
and subs , at school , and collections in church , and travelling expenses on
和 替补 , 在 学校 , 和 收藏 在 教会 , 和 旅行 开支 在
[ˈsætədɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Saturdays and Sundays ,
星期六 和 星期日 ,

还有学校的代课老师、教堂的募捐、以及周六周日的交通费。

[wen] [juː; jʊ] [ɪnˈveriəbli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ?
when you invariably want to go to the very other side of the city ?
什么时候 你 总是 想 到 去 到 这 非常 其他 边 的 这 城市 ?
当你总是想去城市的另一边时？

[ˈlʌndən] [ɪz][naːt] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
London is not like a provincial town .
伦敦 是 不是 喜欢 一个 省级 镇 .

伦敦不像一个省会小镇。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndə] [ˈfɔʊr,pəns] [ɔːr] [ˈsɪkspəns] [æt; ət] [ðə; ði] [veri] [liːst] .
You can't stir out of the house under fourpence or sixpence at the very least .
你 不能 搅拌 出去 的 这 房子 在下面 四便士 或者 六便士 在 这 非常 至少 .
你至少得花四便士或六便士才能出门。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:lədeɪz] ?
What about illness , and amusement , and holidays ?
什么 关于 疾病 , 和 娱乐 , 和 假期 ?
那么疾病、娱乐和假期呢？

[wʌt] [əˈbaʊt] —
What about —
什么 关于 —

那么——

” [kler] [θrʌst] [hɜːr; hə] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hə] [ɪrɜ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .
” Claire thrust her fingers in her ears with an air of desperation .
” 克莱尔 推力 她 手指 在 她 耳朵 和 一个 空气 的 绝望 .
克莱尔绝望地用手指堵住了耳朵。

” [sta:p] ! [sta:p] !
” Stop ! Stop !
” 停止 ! 停止 !

“停！停！”

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [dəʊnt] [swɑːmp] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
For pity's sake don't swamp me any more .
为了 可惜 清酒 不 沼泽 我 任何 更多的 .
看在上帝的份上，别再把淹没了。

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [kɔːrt] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] !
I feel in the bankruptcy court already , and I had imagined that I was rich !
我 感觉 在 这 破产 法庭 已经 , 和 我 有 想象 那 我 曾是 富有的 !
我感觉自己已经身处破产法庭了，而我之前还以为自己是个富翁呢！

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [siːmd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsæləri] .
A hundred and ten pounds seemed quite a big salary .
一个 百 和 十 磅 似乎 相当 一个 大的 薪水 .
一百一十英镑的薪水似乎相当可观。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ]
Everybody was surprised at my getting so much , and I suppose you
大家 曾是 惊讶 在 我的 获得 所以 很多 , 和 我 认为 你
[haev; həv] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ? ”
have even more ? ”
有 甚至 更多的 ? ”
大家都对我收到的这么多东西感到惊讶，我想你收到的应该更多吧？

” [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] .
” A hundred and fifty .
” 一个 百 和 五十 .

“一百五十。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] [rʌt] [ʌv; əv] ['wɜːrkə] —
You must remember that we don't belong to the ordinary rut of worker —
你 必须 记住 那 我们 不 属于 到 这 普通的 发情 的 工人 —
[wiː; wi][ɑːr; ər]['ekspɜːrts] .
we are experts .
我们 是 专家 .

你必须记住，我们不属于普通的工人——我们是专家。

[ʼaʊər; ɑːr][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɔːn] ['kɔːstli] ['bɪznəs] .
Our education has been a long costly business .
我们的 教育 有 到过 一个 长的 昂贵 商业 .

我们的教育一直是一项漫长而昂贵的事业。

[noʊ] [ʌn'treɪnd] ['wɜːrkə][kʊd; kəd] [teɪk] [ʼaʊər; ɑːr] [pleɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪld] [tuː; tə] ['ekspɜːts] [peɪ] .
No untrained worker could take our place ; we are entitled to expert's pay .
不 未经训练的 工人 可以 拿 我们的 地方 ; 我们 是 标题 到 专家的 支付 .

任何未经培训的工人都无法取代我们；我们有权获得专家的报酬。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪt] [gʊd] ['sæləɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'haɪnd]
Oh , yes , they are quite good salaries if you happen to have a home behind
哦 , 是的 , 他们 是 相当 好的 薪资 如果 你 发生 到 有 一个 家 在后面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

哦，是的，如果你有房子的话，这些薪水确实相当不错。

[ænd; ænd]['pi:p(ə)] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][help] ['oʊvər] [rʌf] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [niːdɪŋ] [tuː; tə]
and people who are ready to help over rough times , instead of needing to
和 人们 WHO 是 准备好 到 帮助 超过 粗糙的 时代 , 反而 的 需要 到
[biː; bi] [helpt] [ðəm'selvz] .
be helped themselves .
是 帮助 他们自己 .

还有那些在困难时期乐于助人，而不是需要别人帮助的人。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [moʊst] [haɪ] [skuːl] - ['mɪstrɪsɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fæməlɪz] [huː] [ɑːr; ər]
The pity of it is that most High School - mistresses come from families who are
这 遗憾 的 它 是 那 最多 高的 学校 - 情妇们 来 从 家庭 WHO 是
[nɑːt] [rɪt] .
not rich .
不是 富有的 .

可惜的是，大多数高中女教师都来自并不富裕的家庭。

[ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['efərt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] - [edʒu'keɪ(ə)n] ,
The parents have made a big effort to pay for the girls ' education ,
这 父母 有 制成 一个 大的 努力 到 支付 为了 这 女孩们 - 教育 ,

父母为支付女儿们的教育费用付出了巨大的努力。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ferli] [ɔːntɪt] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and when they are fairly launched , they expect to be helped in return .
和 什么时候 他们 是 相当 发射 , 他们 预计 到 是 帮助 在 返回 .

当它们获得公平的出路时，它们希望得到相应的帮助。

[sʌm; səm]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ] [rɪ'leɪnz] , [ɔːr][hæv; həv] ['præktikli] [peɪd] [fɔːr; fər]
Some girls have been educated by relations , or have practically paid for
一些 女孩们 有 到过 受过教育 经过 关系 , 或者 有 几乎 有薪酬的 为了
[ðəm'selvz] [baɪ] ['skɒləʃɪps] .
themselves by scholarships .
他们自己 经过 奖学金 .

有些女孩接受亲戚的教育，或者几乎完全依靠奖学金完成学业。

[θri:] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] [ðæn; ðən]
Three out of four of us have people who are more in need of help than
三 出去 的 四 的 我们 有 人们 WHO 是 更多的 在 需要 的 帮助 比
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] .
able to give it .
有能力的 到 给 它 :

我们当中四分之三的人身边都有需要帮助的人，而我们自己却无力提供帮助。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [soʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]
I give my own mother thirty pounds a year , so we are practically on the same
我 给 我的 自己的 母亲 三十 磅 一个 年 , 所以 我们 是 几乎 在 这 相同的
[ˈsæləri] .
salary .
薪水 :

我每年给我母亲三十英镑，所以我们实际上收入差不多。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [spend] [jɜ; jər] [ˈhɑ:lədeɪ] ?
Have you a home where you can spend your holiday ?
有 你 一个 家 在哪里 你 能 花费 你的 假期 ?

你有没有可以度假的房子？

[ˈhɑ:lədeɪz] [rʌn] [ə'weɪ] ['terəbli] [wɪð; wɪθ] [jɜ; jər] ['mʌni] .
Holidays run away terribly with your money .
假期 跑步 离开 可怕 和 你的 钱 :

假期会让你的钱不知不觉就花光了。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['nɪrli] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
They come to nearly four months in the year .
他们 来 到 几乎 四 几个月 在 这 年 :

一年中它们会持续近四个月。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðoʊz] [prə'lɔ:ŋd] [ˈhɑ:lədeɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kler] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]
" **For the first time those prolonged holidays appeared to Claire as a privilege**
" 为了 这 第一的 时间 那些 延长 假期 出现 到 克莱尔 作为 一个 特权
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] .
which had its reverse side .
哪个 有 它是 撤销 边 :

“克莱尔第一次意识到，漫长的假期是一种特权，但这种特权也有其负面影响。”

[frendz] [ɪn] ['brʌslz] [maɪt] ['pɑ:səbli] [haʊs] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ; [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
Friends in Brussels might possibly house her for two or three weeks ; she could not
朋友们 在 布鲁塞尔 可能 可能 房子 她 为了 二 或者 三 周 ; 她 可以 不是
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,

布鲁塞尔的朋友或许能让她暂住两三个星期；但她不能指望，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] ;
she would not wish them to do more ;
她 会 不是 希望 他们 到 做 更多的 ;

她不希望他们做得更多；

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [θri:] [mʌnθs] !
and at the end there would still remain over three months !
和 在 这 结尾 那里 会 仍然 保持 超过 三 几个月 !

最后还剩下三个多月！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈhɑːlədeɪz]
It was a new and disagreeable experience to look forward to holidays
它 曾是 一个 新的 和 令人不快的 经验 到 看 向前 到 假期
[wɪð; wɪθ] [dred] !
with dread !
和 恐惧 !

带着恐惧期待假期，这是一种全新的、令人不快的体验！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈθɜːrəli] [dɪˈprest] , [ðen] [hɜːr; hər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l]
For a whole two minutes she looked thoroughly depressed , then her invincible
为了 一个 所有的 二 分钟 她 看起来 彻底 郁闷 , 然后 她 无敌
[ˈɑːptɪmɪzəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
optimism came to the top ,
乐观 来了 到 这 顶部 ,
她整整两分钟看起来都非常沮丧，然后她那永不言败的乐观精神又重新占据了上风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] —
and she cried triumphantly —
和 她 哭 凯旋而归 —

她得意地哭了起来——

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !
“ **I'll take a holiday engagement !**
“ 患病的 拿 一个 假期 订婚 !

“我接受假期邀约！ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstrəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **The English mistress shook her head .**
“ 这 英语 情妇 摇晃 她 头 .

“那位英国女主人摇了摇头。”

“ [ðæts] [ˈfeɪt(ə)] !
“ **That's fatal !**
“ 那就是 致命的 !

“那太致命了！ ”

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪˈtiː][maɪˈself][wʌn] [ˈsʌmə] .
I tried it myself one summer .
我 尝试 它 我 一 夏天 .

那年夏天我亲自试过。

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
Went with a family to the seaside ,
去 和 一个 家庭 到 这 海滨 ,

和一家人一起去了海边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡermz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
and was expected to play games with the children all day long ,
和 曾是 预期的 到 玩 游戏 和 这 孩子们 全部 天 长的 ,
她需要整天和孩子们一起玩游戏，

[ænd; ənd] [kəʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] .
and coach them in the evening .
和 教练 他们 在 这 晚上 .

并在晚上指导他们。

[aɪ][brɪˈɡæən][ðə; ði][tɜːrm][ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kəˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end] .
I began the term tired out , and nearly collapsed before the end .
我 开始 这 学期 疲劳的 出去 , 和 几乎 倒塌 前 这 结尾 .

学期开始时我就很疲惫，到学期结束前几乎晕倒了。

[ˈti:tʃɪŋ] [ɪz] [nɜ:rv] - [ˈrækɪŋ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ɔ:f] ,
Teaching is nerve - racking work , and if you don't get a good spell off ,
教学 是 神经 - 货架 工作 , 和 如果 你 不 得到 一个 好的 拼写 离开 ,
教学是一项令人神经紧张的工作, 如果你不能好好休息一段时间,

[ɪts] [æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][æz; əz] [jɔ:r'self] .
it's as bad for the pupils as yourself .
它是 作为 坏的 为了 这 学生 作为 你自己 .
这对学生和你自己一样有害。

[ju:; jʊ][snæp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈtraɪf(ə)l] .
You snap their heads off for the smallest trifle .
你 折断 他们的 头部 离开 为了 这 最小 琐事 .
哪怕是最小的事, 你也会毫不犹豫地砍掉他们的脑袋。
[br'saɪdz] , [ɪts] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [wer] [wʌn'self] [aʊt] [ˈeni] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][wʌn] [ni:d] .
Besides , it's folly to wear oneself out any sooner than one need .
除了 , 它是 蠢事 到 穿 自己 出去 任何 很快 比 一 需要 .
此外, 过早地让自己筋疲力尽也是愚蠢的。

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
It's bad enough to think of the time when one has to retire .
它是 坏的 足够的 到 思考 的 这 时间 什么时候 一 有 到 退休 .
想到退休的那一天就够让人难受的了。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈnaɪtmer] [wɪtʃ] [hɔ:nts] [ju: 'es] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈevri] [jɪr] . "
That's the nightmare which haunts us more and more every year . "
那就是 这 恶梦 哪个 闹鬼的地方 我们 更多的 和 更多的 每一个 年 . "
“那是每年都越来越困扰我们的噩梦。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rest] ? " [æskt] [ɪˈnəs(ə)nt]
" **Don't you think when the time comes you will be glad to rest ? "** **asked innocent**
" 不 你 思考 什么时候 这 时间 来 你 将要 是 高兴的 到 休息 ? " 问 清白的
[kler] ,
Claire ,
克莱尔 ,
"难道你不觉得到时候你会很乐意休息吗? "天真的克莱尔问道。

[ˌwerəˈpa:n] [mɪs] [ruːdz] [glæd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] .
whereupon Miss Rhodes glared at her with indignant eyes .
于是 错过 罗德岛 怒目而视 在 她 和 愤怒 眼睛 .
于是, 罗兹小姐怒目而视。

" [wɪ:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rest] , [noʊ] [daʊt] ,
" **We should be glad to rest , no doubt ,**
" 我们 应该 是 高兴的 到 休息 , 不 怀疑 ,
“毫无疑问, 我们应该乐于休息。”

[bʌt; bət][wɪ:; wi][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
but we don't exactly appreciate the prospect of resting in the workhouse ,
但 我们 不 确切地 欣赏 这 前景 的 休息 在 这 济贫 ,
但我们并不太喜欢在济贫院里休息。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wer] [els] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] !
and it's difficult to see where else some of us are to go !
和 它是 难的 到 看 在哪里 别的 一些 的 我们 是 到 去 !
很难想象我们中的一些人还能去哪里!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpenʃən] [fɔ:r; fər] [haɪ] [sku:l] - [ˈmɪstrɪsɪz] ,
There is no pension for High School - mistresses ,
那里 是 不 养老金 为了 高的 学校 - 情妇们 ,
高中女教师没有养老金。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə]
and we are bound to retire at fifty - five — if we can manage to
和 我们 是 边界 到 退休 在 五十 - 五 — 如果 我们 能 管理 到
[stɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .
stick it out so long .
戳 它 出去 所以 长的 .

我们注定会在五十五岁退休——如果我们能坚持那么久的话。

[ˈfɪfti] - [faɪv] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jə] — [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
Fifty - five seems a long way off to you — not quite so long to me ;
五十 - 五 似乎 一个 长的 方式 离开 到 你 — 不是 相当 所以 长的 到 我 ;
[fɔːr] [fɪfti] [juː; jə] [rɪˈtiː] [ˈbɪkəms] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [nɪr] .
when you reach forty it becomes to feel quite near .
什么时候 你 抵达 四十 它 变成 到 感觉 相当 靠近 .

对你来说，55岁似乎很遥远——但对我来说，却没那么遥远；

[wen] [juː; jə] [riːtʃ] [ˈfɔːrti] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [nɪr] .
when you reach forty it becomes to feel quite near .
什么时候 你 抵达 四十 它 变成 到 感觉 相当 靠近 .
[wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈhɔːrəbli] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [soʊ][ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [wiːl] [lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə] [ˈeɪti]
Women are horribly long - lived , so the probability is that we'll live on to eighty
女性 是 糟糕透了 长的 - 居住地 , 所以 这 可能性 是 那 出色地 居住 在 到 八十
[ɔːr] [mɔːr] .
or more .
或者 更多的 .

女性的平均寿命非常长，所以我们很有可能活到八十岁甚至更久。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] [wɜːrk] , [ænd; ənd] — [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm]
Twenty - five years after leaving off work , and — where is the money to come
二十 - 五 年 后 离开 离开 工作 , 和 — 在哪里 是 这 钱 到 来
[frʌm; frəm][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] ?
from to keep us ?
从 到 保持 我们 ?

离开工作岗位 25 年后——我们从哪里弄钱来维持生计？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈhɔːnts] [juː ˈes][ɔːl] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][bæŋk] - [bʊks]
That's the question which haunts us all when we look into our bank - books
那就是 这 问题 哪个 闹鬼的地方 我们 全部什么时候 我们 看 进入 我们的 银行 - 图书
[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ,
and find that ,
和 寻找 那 ,

当我们查看银行存折并发现.....时，这个问题就会一直困扰着我们所有人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪnz] ,
with all our pains ,
和 全部 我们的 疼痛 ,
[wɪː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
we have only been able to save at the utmost two or three hundred pounds .
我们 有 仅有的 到过 有能力的 到 节省 在 这 极致 二 或者 三 百 磅 .

我们最多只攒下了两三百英镑。

" [kler] [lʊkt] [skerd] ,
" **Claire looked scared ,**
" 克莱尔 看起来 害怕的 ,
[kler] [lʊkt] [skerd] ,
克莱尔 看起来 很害怕 ,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [kəm'pəʊzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən]
but she recovered her composure with a swiftness which her companion
但 她 恢复 她 镇定 和 一个 速度 哪个 她 伴侣
[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] .
had no difficulty in understanding .
有 不 困难 在 理解 .
但她很快恢复了镇定，她的同伴对此毫不费力。

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
She pounced upon her with lightning swiftness .
她 猛扑 之上 她 和 闪电 速度 .
她以闪电般的速度扑向了她。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] !
“ **Ah , you think you'll get married , and escape that way !**
“ 啊 , 你 思考 你会 得到 已婚 , 和 逃脱 那 方式 !
“啊，你以为结婚就能逃脱吗！ ”

[wiː; wi][ɔːl][duː] [wen] [wɪə(r)] [nuː] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .
We all do when we're new , and pretty , and ignorant of the life .
我们 全部 做 什么时候 是 新的 , 和 漂亮的 , 和 无知 的 这 生活 .
我们年轻貌美、对生活一无所知的时候，都会这样。

[bʌt; bət] [ɪts] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ?
But it's fifty to one , my dear , that you won't ?
但 它是 五十 到 一 , 我的 亲爱的 , 那 你 惯于 ?
但亲爱的，你不愿意的概率是五十分之一吧？

[juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] ['meni] [men] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [skuːl]
You won't meet many men , for one thing ; and if you do , they don't like school
你 惯于 见面 许多 男人 , 为了 一 事物 ; 和 如果 你 做 , 他们 不 喜欢 学校
- ['mɪstrɪsɪz] . “
- **mistresses** . “
- 情妇们 . “
首先，你不会遇到很多男人；即使遇到了，他们也不喜欢女教师。

“ ['dɪzənt] [ðæt] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] - ['mɪstrəs] ? ”
“ **Doesn't that depend a good deal on the kind of school - mistress ?** ”
“ 不 那 依赖 一个 好的 交易 在 这 种类 的 学校 - 情妇 ? ”
“这难道不很大程度上取决于女教师的类型吗？ ”

“ [æbsə'luːtli] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] .
“ **Absolutely ; but after a few years we are all more or less alike** .
“ 绝对地 ; 但 后 一个 很少 年 我们 是 全部 更多的 或者较少的 同样 .
“当然；但几年之后，我们都变得大同小异了。”

[wiː; wi][dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['daʊdi] [ænd; ənd]['æŋɡjələɹ] , [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk][ænd; ənd] ['pruːdɪʃ] ;
We don't begin by being dowdy and angular , and dogmatic and prudish ;
我们 不 开始 经过 存在 土气的 和 角度 , 和 教条主义 和 拘谨 ;
我们并非一开始就衣着邋遢、棱角分明，而且教条保守、拘泥于形式；

[wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .
we begin by being pretty and cheerful like you .
我们 开始 经过 存在 漂亮的 和 快乐 喜欢 你 .
我们一开始都要像你一样漂亮开朗。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [blaʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][sɪlk] ['stɔːkɪŋz] . “
I used to change my blouse every evening , and put on silk stockings . “
我 用过的 到 改变 我的 女式衬衫 每一个 晚上 , 和 放 在 丝绸 长筒袜 . “
我以前每天晚上都会换一件衬衫，再穿上丝袜。

“ [dəʊnt][juː; jə] [naʊ] ? ”
“ **Don't you now ?** ”
“ 不 你 现在 ? ”

“难道你现在不知道吗？ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] !
“ **I do not !**
“ 我 做 不是 !

我不！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [tuː; tə][saɪt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈteɪbl] [kəˈrektɪŋ] [ˈeksərsaɪzɪz] [tɪl] [ten]
Why should I , to sit over a lodging - house table correcting exercises till ten
为什么 应该 我 , 到 坐 超过 一个 住宿 - 房子 桌子 纠正 练习 直到 十
[əˈklɒk, əu-] ?
o'clock ?
点钟 ?

我为什么要坐在旅馆的桌子旁，一直纠正练习题到十点钟？

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
It's not worth the trouble .
它是 不是 值得 这 麻烦 .

不值得这么麻烦。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [tuː] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [werz] [aʊt] [əˈnʌðər] [blaʊs] .
Besides , I'm too tired , and it wears out another blouse .
除了 , 我是 也 疲劳的 , 和 它 穿着 出去 其他 女式衬衫 .

此外，我太累了，而且又把一件衬衫穿坏了。

“ [ˈklerz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefrəns]
“ **Claire's attention was diverted from clothes by the shock of the reference**
“ 克莱尔的 注意力 曾是 改道 从 衣服 经过 这 震惊 的 这 参考
[tuː; tə] [ˈiːvɪŋ] [wɜːrk] .
to evening work .
到 晚上 工作 .

“克莱尔的注意力从衣服上转移开了，因为她震惊地听到有人提到晚上要工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
She had looked forward to coming home to read an interesting book ,
她 有 看起来 向前 到 未来 家 到 读 一个 有趣的 书 ,
她一直盼望着回家能读一本有趣的书。

[ɔːr][biː; bi][ˈleɪzi][ɪn] [wətˈevər] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ,
or be lazy in whatever fashion appealed to her most ,
或者 是 懒惰的 在 任何 时尚 上诉 到 她 最多 ,
或者以她最喜欢的任何方式偷懒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz] [siːmd] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [dʌl] .
and the corrections of exercises seemed of all things the most dull .
和 这 更正 的 练习 似乎 的 全部 事物 这 最多 乏味的 .
而练习题的批改似乎成了最枯燥乏味的事情。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [ˈiːvɪŋ] [wɜːrk] , [tuː] ?
“ **Shall I have evening work , too ?**
“ 将 我 有 晚上 工作 , 也 ?

“我晚上也要上班吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈblæŋkli] , [ænd; ənd] [mɪs] [roʊdʒ] [læft] [wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
“ **she inquired blankly , and Miss Rhodes laughed with brutal enjoyment .**
“ 她 询问 茫然地 , 和 错过 罗德岛 笑了 和 野蛮 享受 .
她茫然地问道，罗兹小姐则带着残酷的快感大笑起来。

“ [ˈræðər] ！
“ **Rather** ！
“ 相当 ！

“相当！

[frɛntʃ] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈtribjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] , [ɔːr] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [spend]
French compositions on the attributes of a true woman , or , ' How did you spend
法语 作品 在 这 属性 的 一个 真的 女士 , 或者 , - 如何 做过 你 花费
[jʊr; jər] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪ] ?
your summer holiday ?
你的 夏天 假期 ?

法语作文，主题是“真正的女人的特质”，或者，“你是如何度过你的暑假的？ ”

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tensɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪdɪəmz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
- **with all the tenses wrong , and the idioms translated word for word .**
- 和 全部 这 时态 错误的 , 和 这 成语 翻译 单词 为了 单词 .
- 所有时态都错了，习语也逐字翻译了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈeseɪ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [brɪˈfɔːr] .
And every essay a practical repetition of the one before .
和 每一个 散文 一个 实际的 重复 的 这 一 前 .

每篇文章实际上都是前一篇文章的重复。

[ɪts] [nɔːt] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv]
It's not once in a blue moon that one comes across a girl with any originality of
它是 不是 一次 在 一个 蓝色的 月亮 那 一 来 穿过 一个 女孩 和 任何 独创性 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

真正有独立思考能力的女孩可不是千载难逢的。

[oʊ] , [jes] ！
Oh , yes !
哦 , 是的 ！

哦是的！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [spend] [faɪv] [ˈiːvniŋz] [ə; eɪ] [wiːk] .
that's the way we shall spend five evenings a week .
那就是 这 方式 我们 将 花费 五 晚上 一个 星期 .

这就是我们每周五个晚上要度过的方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪ] [wɪl] [sɪt][æt; ət] [ðɪs] ,
You will sit at that side of the table , I will sit at this ,
你 将要 坐 在 那 边 的 这 桌子 , 我 将要 坐 在 这 ,
你坐桌子那边，我坐这边。

[ænd; ənd] [wiːl] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [jɔːn] , [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [kəˈrekt] ,
and we'll correct and yawn , and yawn and correct ,
和 出色地 正确的 和 打哈欠 , 和 打哈欠 和 正确的 ,
我们会纠正错误，然后打哈欠，再打哈欠，再纠正错误。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkɒʊkɒʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [ten] .
and drink a cup of cocoa and go to bed at ten .
和 喝 一个 杯子 的 可可 和 去 到 床 在 十 .
喝杯热可可，十点上床睡觉。

[ˈlaɪvli] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Lively , isn't it ? "
热闹 , 不是 它 ? "

很热闹，不是吗？

“ [ɔ:f(ə)] ！
“ **Awful** ！
“ 可怕 ！

“可怕！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhoʊmwɜ:rk] .
I never thought of homework .
我 绝不 想法 的 家庭作业 .

我从没想过家庭作业。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsætərdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑ:lədeɪ][ðer; ðər] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi][wʌn] [naɪt] [ɔ:f] .
But if Saturday is a whole holiday there will still be one night off .
但 如果 周六 是 一个 所有的 假期 那里 将要 仍然 是 一 夜晚 离开 .

但如果周六是全天假日，那仍然会有一天晚上休息。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] . “
I shall make a point of doing something exciting every Saturday evening . ”
我 将 制作 一个 观点 的 正在做 某物 激动人心 每一个 周六 晚上 . ”

我打算每个星期六晚上都做一些令人兴奋的事情。

“ [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [kɔ:st] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ʌp][ðə; ði]
“ **Exciting things cost money , and , as a rule , when you have paid up the**
“ 激动人心 事物 成本 钱 , 和 , 作为 一个 规则 , 什么时候 你 有 有薪酬的向上 这
[ˈveriəs] [ˈekstrəz] ,
various extras ,
各种各样的 额外 ,

“令人兴奋的事情需要花钱，而且通常情况下，当你支付了各种额外费用之后，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spə] .
there's no money to spare .
有 不 钱 到 空闲的 .

没有多余的钱。

[aɪ] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [ten][əˈklok, əu-][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [blaʊsɪz] ,
I stay in bed till ten o'clock on Saturday , and then get up and wash blouses ,
我 停留 在 床 直到 十 点钟 在 周六 , 和 然后 得到 向上 和 洗 女式衬衫 ,
星期六我一直赖床到十点，然后起床洗衬衫。

[ænd; ənd][du:][maɪ] [ˈmendɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp][ˈæftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈsʌmə] ,
and do my mending , and have a nap after lunch , and if it's summer ,
和 做 我的 修补 , 和 有 一个 午睡 后 午餐 , 和 如果 它是 夏天 ,
然后做些缝补工作，午饭后睡个午觉，如果是夏天的话，

[goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeni] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈoʊvər] [ˈhæmpstəd] [hi:θ]
go and sit on a penny chair in the park , or take a walk over Hampstead Heath
去 和 坐 在 一个 一分钱 椅子 在 这 公园 , 或者 拿 一个 走 超过 汉普斯特德 希思
.
.
.

您可以去公园里坐在便士椅上休息，或者去汉普斯特德荒原散步。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] .
In the evening I read a novel and have a hot bath .
在 这 晚上 我 读 一个 小说 和 有 一个 热的 洗澡 .

晚上我会读小说，然后泡个热水澡。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [mu:n] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [baʊt] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt]
Once in a blue moon I have an extravagant bout , and lunch in a restaurant
一次 在 一个 蓝色的 月亮 我 有 一个 靡 回合 , 和 午餐 在 一个 餐厅
.
.
.

我偶尔会奢侈一把，比如在餐厅吃顿午餐。

[ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][æŋ; əŋ] [entərteɪnmənt] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ðɪ]
and go to an entertainment — but I'm sorry afterwards when I count the
和 去 到 一个 娱乐 — 但 我是 对不起 然后 什么时候 我 数数 这
[kɔ:st] .
cost .
成本 .

去看演出——但事后算算花费，我就后悔了。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [æsk][em 'i:][tu:; tə] [ti:] .
On Sunday I go to church , and wish some one would ask me to tea .
在 星期日 我 去 到 教会 , 和 希望 一些 一 会 问 我 到 茶 .
星期天我去教堂，真希望有人能邀请我喝茶。
[ðeɪ] [dəʊnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They don't , you know .
他们 不 , 你 知道 .

他们不会，你知道的。

[ðeɪ] [meɪ] [du:][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [kʌm] [ʌp] ,
They may do once or twice , when you first come up ,
他们 可能 做 一次 或者 两次 , 什么时候 你 第一的 来 向上 ,
他们可能会在你刚来的时候做一两次，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [æsk][ðəm; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][jʊ; jər] [kloʊðz] [get] ['jæbi] ,
but you can never ask them back , and your clothes get shabby ,
但 你 能 绝不 问 他们 后退 , 和 你的 衣服 得到 破旧 ,
但你永远无法把它们要回来，而且你的衣服也会变得破旧不堪。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
and you know nothing about their interests , so they think you a bore ,
和 你 知道 没有什么 关于 他们的 兴趣 , 所以 他们 思考 你 一个 钻孔 ,
你对他们的兴趣一无所知，所以他们觉得你很无聊。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [let] [ju:; jʊ][dra:p] .
and quietly let you drop .
和 悄悄 让 你 降低 .
然后悄悄地让你掉下去。

" [ə; eɪ] ['smʌðəd] [eksklə'meɪʃn] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['klerz] [lɪps] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swə:liŋ]
" A smothered exclamation burst from Claire's lips ; with a sudden , swirling
" 一个 窒息 感叹 爆裂 从 克莱尔的 嘴唇 ; 和 一个 突然 , 旋转
[mu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ] [lept] [ʌp] ,
movement she leapt up ,
移动 她 跳跃 向上 ,
克莱尔压抑的惊呼一声从她唇间迸发而出；她突然猛地一跃，身子也随之旋转起来。

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] [roʊdzɪz] [tʃer] , [hɜ:r; hər][hændz] [kla:spɪŋ] [ɪts][ɑ:rmz] ,
and fell on her knees before Miss Rhodes's chair , her hands clasping its arms ,
和 跌倒 在 她 膝盖 前 错过 罗德岛 椅子 , 她 双手 紧握 它是 武器 ,
她跪倒在罗兹小姐的椅子前，双手紧紧抓住椅臂。

[hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ʌp'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['i:gərnəs] .
her flushed face upturned with a desperate eagerness .
她 酡 脸 翻转 和 一个 绝望的 渴望 .
她涨红的脸庞带着一丝急切的渴望仰起。

" [mɪs] [roʊdz] !
" Miss Rhodes !
" 错过 罗德岛 !
“罗兹小姐！”

[wiː, wi][ɑːr, əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə][lɪv, laɪv] [təˈgeðər] [hɪr] , [wiː, wi][ɑːr, əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə] [fər] [ðə, ði] [seɪm] [ruːm]
we are going to live together here , we are going to share the same room
我们 是 去 到 居住 一起 这里 , 我们 是 去 到 分享 这 相同的 房间
,
.
.

我们将一起生活在这里，我们将共用一个房间。

[ænd; ənd][ðə, ði] [seɪm] [miːlz] .
and the same meals .
和 这 相同的 餐 .

而且吃的都是同样的饭菜。

[wʊd] [juː, jʊ] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈɔːfərd] [juː, jʊ][ə, eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] , [wʊd] [juː, jʊ] [əˈɡriː] [tuː, tə] [ˈpɔɪzn]
Would you — if any one offered you a million pounds , would you agree to poison
会 你 — 如果 任何 一 提供 你 一个 百万 磅 , 会 你 同意 到 毒
[em ˈiː] [ˈsləʊli] ,
me slowly ,
我 缓慢地 ,

如果有人给你一百万英镑，你会同意慢慢毒死我吗？

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][draːps][ʌv, əv] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
day by day , dropping little drops of poison into everything I ate and everything I
天 经过 天 , 下降 小的 滴 的 毒 进入 一切 我 吃 和 一切 我
[draɪŋk] ,
drank ,
喝 ,

日复一日，在我吃的每样东西、喝的每样东西里都滴入少量毒药，

[waɪl] [juː, jʊ][sæt][baɪ][ænd; ənd] [wɑːtɪt] [em ˈiː] [ɡrəʊ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [tɪl] [aɪ] [daɪd] ? "
while you sat by and watched me grow weaker and weaker till I died ? "
尽管 你 卫星 经过 和 观看 我 生长 较弱 和 较弱 直到 我 死亡 ? "

你却袖手旁观，眼睁睁地看着我越来越虚弱，直到死去？

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ɡɜːrl] — [ɑːr, əɹ][juː, jʊ][mæd] !
" **Good heavens , girl — are you mad !**
" 好的 天 , 女孩 — 是 你 疯狂的 !

“我的天哪，姑娘——你疯了吗！ ”

[wʌt] [ɪn][ðə, ði][wɜːrld][ɑːr, əɹ][juː, jʊ] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What in the world are you raving about ?
什么 在 这 世界 是 你 狂言 关于 ?

你到底在激动什么？

" [mɪs] [rouɪdz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [kwɔɪt] [red] .
" **Miss Rhodes had grown quite red .**
" 错过 罗德岛 有 生长 相当 红色的 .

罗兹小姐的脸涨得通红。

[fiː, ji][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] ; [fiː, ji][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skerd] .
She was indignant ; she was also more than a little scared .
她 曾是 愤怒 ; 她 曾是 还 更多的 比 一个 小的 害怕的 .

她既愤慨又害怕。

[ðə, ði][ˈgɜːlz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv, əv] [muːd] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][fiː, ji] [lʊkt] [soʊ]
The girl's sudden change of mood was startling in itself , and she looked so
这 女孩们 突然 改变 的 情绪 曾是 令人震惊 在 本身 , 和 她 看起来 所以
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

女孩情绪的突然转变本身就令人震惊，她看起来很紧张。

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
so overwhelmingly in earnest .
所以 压倒性的 在 认真 :

如此真挚，如此强烈。

[wʌt] [kʊd; kəd][fiː; fi] [miːn] ?
What could she mean ?
什么 可以 她 意思是 ?

她这话是什么意思？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [tʌtʃt] ?
Was it possible that she was a little — touched ?
曾是 它 可能的 那 她 曾是 一个 小的 — 感动 ?

她是不是有点——感动了？

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːələɪz] [,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
“ **I suppose you don't realise it , but it's insulting even to put such a question**
“ 我 认为 你 不 意识到 它 , 但 它是 侮辱 甚至 到 放 这样的 一个 问题
.”
.”
.”

“我想你可能没意识到，但提出这样的问题本身就是一种侮辱。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː] !
“ **But you are doing it !**
“ 但 你 是 正在做 它 !

但你正在这样做！

[ɪts] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] .
It's just exactly what you are beginning already .
它是 只是 确切地 什么 你 是 开始 已经 :

这正是你已经开始做的。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [əˈraɪvd] [juːv] [bɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [em ˈiː][draːp][baɪ][draːp] .
Ever since I arrived you've been poisoning me drop by drop .
曾经 自从 我 到达的 你已经 到过 中毒 我 降低 经过 降低 :

自从我来到这里，你就一直在一点一点地毒害我。

[ˈpɔɪzənɪŋ] [maɪ][maɪnd] !
Poisoning my mind !
中毒 我的 头脑 !

毒害我的思想！

[aɪ][,eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ænd] [juːv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [em ˈiː] ,
I am at the beginning of my work , and you've been discouraging me ,
我 是 在 这 开始 的 我的 工作 , 和 你已经 到过 令人沮丧 我 ,
[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [em ˈiː] ,
frightening me ,
令人恐惧 我 ,

我才刚刚开始工作，你却一直在打击我的积极性，吓唬我。

[ˈpeɪntɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] [blæk] .
painting it all black .
绘画 它 全部 黑色的 :

把它全部涂成黑色。

[ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [juːv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə] [kɪl] [hoʊp][ænd; ænd]
Every word that you've said has been a drop of poison to kill hope and
每一个 单词 那 你已经 说 有 到过 一个 降低 的 毒 到 杀 希望 和
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈkɑːnfɪdəns] — [ænd; ænd][oʊ] ,
courage and confidence — and oh ,
勇气 和 信心 — 和 哦 ,

你说的每一句话都像一滴毒药，扼杀了希望、勇气和信心——哦，

[dəʊnt][du:][ai 'ti:] !
don't do it !
不 做 它 ！

别这么做！

[dəʊnt][gʊv][ɑ:n] !
don't go on !
不 去 在 ！

别继续！

[ai] [meɪ] [bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:əz] ,
I may be young and foolish , and full of ridiculous ideas ,
我 可能 是 年轻的 和 愚蠢 , 和 满的 的 荒谬的 想法 ,

我或许年轻无知，满脑子都是荒谬的想法，

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [ki:p] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] !
but let me keep them as long as I can !
但 让 我 保持 他们 作为 长的 作为 我 能 ！

但请让我尽可能长时间地保留它们！

[ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [su:n] [ɪ'nʌf] ,
If all that you say is true , they will be knocked out of me soon enough ,
如果全部 那 你 说 是 真的 , 他们 将要 是 敲门 出去 的 我 很快 足够的 ,

如果你说的都是真的，它们很快就会从我体内消失。

[ænd; ənd][ai] — [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] , [ɔ:r] [bɪn] [ə'ləʊn] ,
and I — I've never had to work before , or been alone ,
和 我 — 我已经 绝不 有 到 工作 前 , 或者 到过 独自的 ,

而我——我以前从未工作过，也从未独自一人待过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [left] [em 'i:][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] ['ɪndiə] — [ɔ:l]
and — and it's only two days since my mother left me to go to India — all
和 — 和 它是 仅有的 二 天 自从 我的 母亲 左边 我 到 去 到 印度 — 全部

[ðæt] [lɔ:ŋ] [wei] — [ænd; ənd] [left] [em 'i:][brɪ'hænd] !
that long way — and left me behind !
那 长的 方式 — 和 左边 我 在后面 ！

而——而距离我母亲离开我去印度——走了那么远的路——把我一个人留在这里，才仅仅两天！

[ɪts] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] ,
It's hard enough to go on being alone ,
它是 难的 足够的 到 去 在 存在 独自的 ,

独自一人已经够难熬了，

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪts] [ɔ:l] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ku'lɜ:r] [di:] [roʊz] ,
and believing it's all going to be couleur de rose ,
和 相信 它是全部 去 到 是 颜色 德 玫瑰 ,

并相信一切都是玫瑰色，

[bʌt; bət][ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] [taɪmz] ['hɑ:rdər] [ɪf] [ai][dəʊnt] .
but it will be fifty times harder if I don't .
但 它 将要 是 五十 时代 更难 如果 我 不 .

但如果我不这样做，难度会是现在的五十倍。

[pli:z] — [pli:z] [dəʊnt] [meɪk] [ai 'ti:] ['eni] [wɜ:rs] !
Please — please don't make it any worse !
请 — 请 不 制作 它 任何 更糟 ！

求求你们，千万别让情况变得更糟！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] [wɜ:rdz] [terz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
" **With the last words tears came with a rush ,**
" 和 这 最后的 字 眼泪 来了 和 一个 匆忙 ,

“说完最后一句话，眼泪就夺眶而出。”

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrezəlu:tli] [rɪˈstreɪnd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
the tears that had been resolutely restrained throughout the strain of the last
这 眼泪 那 有 到过 坚决地 克制 自始至终 这 拉紧 的 这 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .

过去一周，我一直强忍着泪水，强忍着不让它们流下来。

[kler] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Claire dropped her head on the nearest resting - place she could find ,
克莱尔 掉落 她 头 在 这 最近的 休息 - 地方 她 可以 寻找 ,
克莱尔把头埋在了附近能找到的可以休息的地方。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [roʊdzɪz] [bluː] [sɜ:rdʒ][læp] ,
which happened to be Miss Rhodes's blue serge lap ,
哪个 发生 到 是 错过 罗德岛 蓝色的 哗叽 膝 ,
那碰巧是罗兹小姐的蓝色斜纹呢大腿巾。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [kɔɪlz] .
and felt the quick pressure of a hand over the glossy coils .
和 毛毡 这 快的 压力 的 一个 手 超过 这 光滑 线圈 .
我感觉到一只手迅速地按压在光滑的线圈上。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstrəs] [ˈsɔ:ftli] .
“ Poor little girl ! ” said the English mistress softly .
“ 贫穷的 小的 女孩 ! ” 说 这 英语 情妇 轻轻 .
“可怜的小女孩! ”英国女教师轻声说道。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ! ”
“ Poor little girl ! ”
“ 贫穷的 小的 女孩 ! ”
“可怜的小女孩! ”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] !
I'm sorry !
我是 对不起 !
对不起!

[aɪm][ə; eɪ] [bi:st] !
I'm a beast !
我是 一个 兽 !
我简直是个怪物!

[teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][,em ˈi:] .
Take no notice of me .
拿 不 注意 的 我 .
别理我。

[aɪm][ə; eɪ][ˈsəʊər] , [,dɪsəˈɡri:əb(ə)] [oʊld] [θɪŋ] .
I'm a sour , disagreeable old thing .
我是 一个 酸的 , 令人不快的 老的 事物 .
我是一个脾气暴躁、令人讨厌的老家伙。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ˈdʒeləsi] , [dɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
It was more than half jealousy , dear , because you looked so pretty and
它 曾是 更多的 比 一半 妒忌 , 亲爱的 , 因为 你 看起来 所以 漂亮的 和
[sprɪ] ,
spry ,
轻快 ,
亲爱的，这其中一半以上是嫉妒，因为你看起来那么漂亮，那么精神。

[soʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ'self] .
so like what I used to look myself .
所以 喜欢 什么 我 用过的 到 看 我 .

就像我以前的样子。

[ðə; ði] ['laɪfs] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wel] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌt] [ə'hed] .
The life's all right , if you keep well , and don't worry too much ahead .
这 生活的 全部 正确的 , 如果 你 保持 出色地 , 和 不 担心 也 很多 前方 .
只要身体健康, 生活就会很美好, 不要对未来过度担忧。

[ðer; ðər] , [dəʊnt][kraɪ] !
There , don't cry !
那里 , 不 哭 !

好了, 别哭!

[aɪ] [loʊð] [terz] !
I loathe tears !
我 厌恶 眼泪 !

我讨厌眼泪!

[juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɜːlz] .
You will yourself , when you have to deal with silly , hysterical girls .
你 将要 你自己 , 什么时候 你 有 到 交易 和 愚蠢的 , 歇斯底里的 女孩们 .
当你不得不应付那些愚蠢、歇斯底里的女孩时, 你就会明白了。

[kʌm] , [aɪl] ['prəːmɪs] [aɪ][wəʊnt] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] — [æt; ət] [liːst] , [aɪl] [duː][maɪ] [best] ;
Come , I'll promise I won't poison you any more — at least , I'll do my best ;
来 , 患病的 承诺 我 惯于 毒 你 任何 更多的 — 在 至少 , 患病的 做 我的 最好的 ;
来吧, 我保证不会再毒害你了——至少, 我会尽力而为;

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
but I've a grumbling nature , and you'd better realise it , once for all ,
但 我已经 一个 抱怨 自然 , 和 你会 更好的 意识到 它 , 一次 为了 全部 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['nɒʊtɪs] .
and take no notice .
和 拿 不 注意 .
但我生性爱抱怨, 你最好彻底明白这一点, 别放在心上。

[wiːl] [get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
We'll get on all right .
出色地 得到 在 全部 正确的 .

我们会没事的。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
I'm glad you came .
我是 高兴的 你 来了 .

我很高兴你来了。

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɔːp] , [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː] !
My good girl , if you don't stop , I'll shake you till you do !
我的 好的 女孩 , 如果 你 不 停止 , 患病的 摇 你 直到 你 做 !
我的乖女孩, 如果你再不停下来, 我就摇晃你直到你停下来为止!

“ [kler] [sæt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] , [ˈmɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [læf]
“ **Claire sat back on her heels , mopped her eyes , and gave a strangled laugh** .
“ 克莱尔 卫星 后退 在 她 高跟鞋 , 拖把 她 眼睛 , 和 给予 一个 被勒死 笑 .
.
:
.

克莱尔向后坐下，擦了擦眼睛，发出了一声哽咽的笑声。

“ [aɪ] [heit] [ˈkraɪɪŋ] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [aɪl] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˌprɑ:vəˈkeɪ](ə)n] .
“ **I hate crying myself , but I'll begin again on the faintest provocation** .
“ 我 恨 哭泣 我 , 但 患病的 开始 再次 在 这 最微弱 挑衅 .

“我本人很讨厌哭，但只要稍有风吹草动，我就会再次哭起来。”

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:].
It's always like that with me .
它是 总是 喜欢 那 和 我 .

我一直都是这样。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈevər][kraɪ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌns] [bɪˈɡɪn] —
I hardly ever cry , but when I once begin —
我 几乎 曾经 哭 , 但 什么时候 我 一次 开始 —

我很少哭，但一旦开始哭——

“ [mɪs] [rouɪdz] [rouz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] .
“ **Miss Rhodes rose with an air of determination** .
“ 错过 罗德岛 玫瑰 和 一个 空气 的 决心 .

罗兹小姐站了起来，神情坚定。

“ [wi:d] [ˈbetər] [ɡoʊ][aʊt] .
“ **We'd better go out** .
“ 我们会 更好的 去 出去 .

我们最好出去。

[aɪ][eɪ ˈem] [fri:] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .
I am free till lunch - time .
我 是 自由的直到 午餐 - 时间 .

我午饭前都有空。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˈpleɪsɪz]
I'll take you round and show you the neighbourhood , and the usual places
患病的 拿 你 圆形的 和 展示 你 这 邻里 , 和 这 通常 地方
[ʌv; əv][kɔ:l] .
of call .
的 称呼 .

我会带你四处转转，给你介绍一下周围的环境和常去的地方。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [əˈnʌðər] [deɪ] .
It will save time another day .
它 将要 节省 时间 其他 天 .

这样可以节省以后的时间。

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] ?
Anything you want to buy ?
任何事物 你 想 到 买 ?

你想买什么吗？

“ [kler] [ˈmɑ:pt] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] [ter; tɪ(ə)r] .
“ **Claire mopped away another tear** .
“ 克莱尔 拖把 离开 其他 撕 .

克莱尔擦掉了另一滴眼泪。

“ [si:] – [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [fi:; ji] [sed] [ˈfi:bli] .
“ **C – certainly** , ” **she said feebly** .
“ C – 当然 , ” 她 说 虚弱地 .

“当、当然,”她虚弱地说。

“ [ə; eɪ][si:] – [ˌɔ:ˈfi:] [məʃi:n] .
“ **A c – offee machine** .
“ 一个 c – 咖啡 机器 .

“一台咖啡机。

“ [ˈtʃæptər] [sɪks] .
“ **Chapter Six** .
“ 章 六 .

第六章。

[ðə; ði][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] .
The Invitation .
这 邀请 .

邀请函。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kler] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈleɪbər] ,
The next morning Claire was introduced to the scene of her new labours ,
这 下一个 早晨 克莱尔 曾是 介绍 到 这 场景 的 她 新的 劳动 ,
第二天早上, 克莱尔被带到了她即将分娩的地点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgri:əbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpɪrəns] .
and was agreeably impressed with its outside appearance .
和 曾是 欣然 印象深刻 和 它是 外部 外貌 .

我对它的外观印象深刻。

[seɪnt] [ˈkʌθbərts] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈθɜ:roʊfər] ,
Saint Cuthbert's High School was situated in a handsome thoroughfare ,
圣 卡斯伯特的 高的 学校 曾是 位于 在 一个 英俊的 通道 ,

圣库斯伯特高中坐落在一条环境优美的街道上,

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpraɪvət] [haʊs] ,
and had originally been a large private house ,
和 有 起初 到过 一个 大的 私人的 房子 ,

它原本是一栋大型私人住宅,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
to which long wings had been added to right and left .
到 哪个 长的 翅膀 有 到过 额外 到 正确的 和 左边 .

左右两侧都加装了长翼。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] [ˈhænsəm] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
On each side and across the road were handsome private houses standing in their
在 每个 边 和 穿过 这 路 是 英俊的 私人的 房屋 常设 在 他们的
[oʊn] [graʊndz] ,
own grounds ,
自己的 理由 ,

道路两旁和对面都是漂亮的私人住宅, 各自拥有独立的庭院。

[oʊnd] [baɪ] [ˈtenənts] [hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˌdi:teɪsteɪʃn] ,
owned by tenants who regarded the High School with lively detestation ,
拥有 经过 租户 WHO 认为 这 高的 学校 和 热闹 憎恶 ,

房东是租户, 他们对这所高中充满了厌恶之情。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ʌp] [wið; wiθ] [ekwə'niməti] [hæd; həd][æən; ən] ['z:rθkweɪk] ['swɑ:ləʊd]
and would have borne up with equanimity had an earthquake swallowed
和 会 有 出生 向上 和 平静 有 一个 地震 吞咽
[aɪ 'ti:] [ru:t] [ænd; ənd] [brænt] .
it root and branch .
它 根 和 分支 .

即使地震将其连根拔起，它也会平静地承受。

[vju:d] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ə'træktɪv] ,
Viewed from inside , the building was less attractive ,
已查看 从 里面 , 这 建筑 曾是 较少的 吸引人的 ,
[ɪn'terɪə] [frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [bɪldɪŋ] [wəz; wəz] [ləs] [ə'træktɪv] ,
从内部看，这座建筑就没那么吸引人了。

[pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [klæs] - [ru:mz; rʊmz][ə'laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [bli:k] [ɔ:'sterəti] [wɪt]
passages and class - rooms alike having the air of bleak austerity which
段落 和 班级 - 房间 同样 拥有 这 空气 的 苍凉 紧缩政策 哪个
[si:mz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [sʌt] ['bɪldɪŋz] ;
seems inseparable from such buildings ;
似乎 形影不离 从 这样的 建筑物 ;

走廊和教室都弥漫着一种阴郁肃穆的气氛，这似乎是这类建筑不可避免的特征；

[bʌt; bət] [wen] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,
but when nine o'clock struck ,
但 什么时候 九 点钟 击 ,
[bʌt; bət] [wen] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,
但九点钟钟声敲响时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] [went] [tru:p] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [fləʊd] ['ɪntu:]
and the flood of young life went trooping up the stairways and flowed into
和 这 洪水 的 年轻的 生活 去 军队集结 向上 这 楼梯 和 流动 进入
[ðə; ði] ['seprət] [ru:mz; rʊmz] ,
the separate rooms ,
这 分离 房间 ,

于是，一股年轻的生命洪流涌上楼梯，涌入各个房间。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bɜ:nəs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['tɪŋɡlɪŋ] [vaɪ'tæləti] .
the sense of bareness was replaced by one of tingling vitality .
这 感觉 的 裸露 曾是 替换 经过 一 的 刺痛感 活力 .
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bɜ:nəs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['tɪŋɡlɪŋ] [vaɪ'tæləti] .
那种空虚感被一种令人兴奋的活力感所取代。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][æən; ən] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] , ['evri] [gɜ:rl][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [best][ænd; ənd]
As is usual on an opening day , every girl was at her best and
作为 是 通常 在 一个 开幕 天 , 每一个 女孩 曾是 在 她 最好的 和
['braɪtəst] ,
brightest ,
最亮的 ,

正如开幕日通常的情况一样，每个女孩都展现出了自己最优秀、最耀眼的一面。

[dekt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [blaʊs] , [wið; wiθ]['pɪɡ,teɪlz] ['fɑ:sənd] [baɪ][krɪsp] [nu:] ['rɪbənz] ,
decked in a new blouse , with pigtails fastened by crisp new ribbons ,
甲板 在 一个 新的 女式衬衫 , 和 猪尾巴 系紧 经过 脆 新的 丝带 ,
[dekt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [blaʊs] , [wið; wiθ]['pɪɡ,teɪlz] ['fɑ:sənd] [baɪ][krɪsp] [nu:] ['rɪbənz] ,
她身穿新衬衫，双马尾辫用崭新的丝带扎好。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə]['fi:vər] [pɔɪnt] .
and good resolutions wound up to fever point .
和 好的 决议 伤口 向上 到 发烧 观点 .
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə]['fi:vər] [pɔɪnt] .
美好的愿望最终演变成了狂热的争论。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [frent] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] - [drest] [gɜ:rl] ,
To find a new French mistress in the shape of a pretty well - dressed girl ,
到 寻找 一个 新的 法语 情妇 在 这 形状 的 一个 漂亮的 出色地 - 穿着 女孩 ,
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [frent] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] - [drest] [gɜ:rl] ,
寻找一位衣着考究、容貌姣好的法国新情妇，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈnekst][ˈi:v(ə)n] ['frentʃiər] [ðæn; ðən]
who was English at one moment , and at the next even Frenchier than
WHO 曾是 英语 在 一 片刻 , 和 在 这 下一个 甚至 法国人 比
[mædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

她一会儿是英国人，一会儿又比小姐更像法国人。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ] ,
was an unexpected joy ,
曾是 一个 意外 喜悦 ,

真是意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [kler] [faʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ədˈmaɪəriŋ] [jʌŋ] [aɪz] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪf]
and Claire found the battery of admiring young eyes an embarrassing if
和 克莱尔 成立 这 电池 的 钦佩 年轻的 眼睛 一个 尴尬的 如果
[ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɪkˈspəriəns] .
stimulating experience .
刺激性的 经验 .

克莱尔发现，被一群仰慕的年轻目光注视着，既令人尴尬又令人兴奋。

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [mɪs] [fɑ:rnɒɜ̃ːʊʊz] [ədˈvaɪs] ,
Following Miss Farnborough's advice ,
下列的 错过 法恩伯勒的 建议 ,

听从了法恩伯勒小姐的建议，

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [æz; əz][tuː; tə]
she spent the first day's lessons in questioning the different classes as to
她 花费 这 第一的 天 课程 在 提问 这 不同的 课程 作为 到
[ðer; ðər][pæst][wɜːrk] ,
their past work ,
他们的 过去的 工作 ,

第一天的课上，她都在询问各个班级过去的学习情况。

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈaʊər] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [klæs] .
and so turned the hour into an impromptu conversation class .
和 所以 转向 这 小时 进入 一个 即兴 对话 班级 .

于是，这一个小时变成了一堂即兴对话课。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksənts] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪns] ,
The ugly English accents made her wince ,
这 丑陋的 英语 口音 制成 她 畏缩 ,

难听的英国口音让她感到一阵刺耳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪnst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]
and she winced a second time as she realised the unpleasant fact that just as
和 她 畏缩 一个 第二 时间 作为 她 意识到 这 令人不快的 事实 那 只是 作为
[hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈper] [fɜːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
her pupils would have to prepare for her ,
她 学生 会 有 到 准备 为了 她 ,

她第二次畏缩了一下，因为她意识到一个令人不快的事实：就像她的学生们必须为她做好准备一样，

[soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɪˈper] [fɜːr; fər][ðem; ðəm] !
so would she be obliged to prepare for them !
所以 会 她 是 有义务 到 准备 为了 他们 !

所以她有义务为他们做好准备！

[fərˈɡɑːtn] [ruːlɪz] [ʌv; əv] [ˈɡræməɹ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmeməˌraɪzd] ,
Forgotten rules of grammar must be looked up and memorised ,
被遗忘的 规则 的 语法 必须 是 看起来 向上 和 记住 ,

遗忘的语法规则需要查阅并记忆。

[fɔːr; fər] [frɛntʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wəd] [faɪnd][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]
for French was so much her mother tongue that she would find it difficult
为了 法语 曾是 所以 很多 她 母亲 舌头 那 她 会 寻找 它 难的
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
to explain distinctions which came as a matter of course .
到 解释 区别 哪个 来了 作为 一个 事情 的 课程 .

因为法语是她的母语，所以她很难解释那些自然而然产生的区别。

[ðæt] [ment] [mɔːr] [wɜːrk][æt; ət] [naɪt] , [mɔːr] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [ˈaʊərz] .
That meant more work at night , more infringement of holiday hours .
那 意思是 更多的 工作 在 夜晚 , 更多的 侵权 的 假期 小时 .

这意味着需要更多时间在夜间工作，更多时间侵犯节假日时间。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ænd] [wel] - [ˈmænərd] .
The girls themselves were for the most part agreeable and well - minded .
这 女孩们 他们自己 是 为了 这 最多 部分 同意 和 出色地 - 有礼貌的 .

这些女孩大多性格随和，举止得体。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] - [ˈfoʊks]
The majority were the daughters of professional men , and of gentle - folks
这 多数 是 这 女儿们 的 专业的 男人 , 和 的 温和的 - 各位
[ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [miːnz] ;
of limited means ;
的 有限的 方法 ;

她们大多数是专业人士的女儿，或是家境一般的普通人的女儿；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈbetər] - [klæs] [ˈɑːtɪzənz] ,
but there was also a sprinkling of the daughters of better - class artisans ,
但 那里 曾是 还 一个 洒 的 这 女儿们 的 更好的 - 班级 工匠 ,

但其中也零星散布着一些出身较好工匠的女儿。

[huː] [pərd] [haɪ] [skuːl] [fiːz] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - [dɪˈnaɪəl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [treɪn]
who paid High School fees at a cost of much self - denial in order to train
WHO 有薪酬的 高的 学校 费用 在 一个 成本 的 很多 自己 - 拒绝 在 命令 到 火车
[ðer; ðər][ˈgɜːlz][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] - [poʊsts][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
their girls for teachers ' posts in the future .
他们的 女孩们 为了 教师 - 帖子 在 这 未来 .

为了培养女儿将来成为教师，他们付出了巨大的自我克制代价，支付了高中学费。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] , [ˈbædli] - [drest] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl]
Here and there an awkward , badly - dressed child was plainly of a still
这里 和 那里 一个 尴尬的 , 糟糕 - 穿着 孩子 曾是 显然 的 一个 仍然
[ˈloʊər] [klæs] .
lower class .
降低 班级 .

偶尔会看到一些衣着邋遢、举止笨拙的孩子，显然出身更低的阶层。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [friː] “ [ˈpleɪsɪz] ” — [ˈklevər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈskɒləʃɪps]
These were the free “ places ” — clever children who had obtained scholarships
这些 是 这 自由的 “ 地方 ” — 聪明的 孩子们 WHO 有 获得 奖学金
[frʌm; frəm][ˈpraɪmeri] [skuːlz] ,
from primary schools ,
从 基本的 学校 ,

这些都是免费的“名额”——由一些聪明的孩子获得，他们从小学获得了奖学金。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [snʌbd] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] [skuːl] - [meɪts]
and were undergoing the ordeal of being snubbed by their new school - mates
和 是 正在经历 这 考验 的 存在 冷落 经过 他们的 新的 学校 - 伙伴们
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈses] .
as a consequence of their success .
作为 一个 结果 的 他们的 成功 .

他们因为取得的成功而遭受新同学的冷落，经历了这种煎熬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ði:z] [ˈklevər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈstɪmjələs]
From the teacher's point of view these clever children were a welcome stimulus
从这老师的观点的看法这些聪明的孩子们是一个欢迎刺激
,
!
,

从老师的角度来看，这些聪明的孩子是一种令人欣喜的激励。

[bʌt; bət] [klæs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [sti:l] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][əkˈseptəb(ə)][tu:; tə]
but class feeling is still too strong in England to make them acceptable to
但班级感觉是仍然也强的在英格兰到制作他们可接受到
[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
their companions .
他们的同伴 .

但在英国，阶级观念仍然根深蒂固，以至于他们无法被同伴们接受。

[æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪstrɪsɪz] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:f] - [ru:m] ,
At lunch - time the fifteen mistresses assembled in the Staff - Room ,
在午餐 - 时间这十五情妇们组装在这职员 - 房间 ;
午餐时间，十五位女教师聚集在教职工休息室。

[ə; eɪ] [dʌl] [əˈpɑ:rtmənt] [fa:r] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [fɔ:lt] [ɪn] [haɪ] [sku:lz] ,
a dull apartment far too small for the purpose , a common fault in High Schools ,
一个乏味的公寓远的也小的为了这目的 , 一个常见的过错在高的学校 ,
一间乏味的公寓，面积太小，根本不适合居住，这是高中常见的弊端。

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [spər] [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]
where the different governing bodies are apt to spare no expense in providing for
在哪里这不同的治理身体是易于到空闲的不费用在提供为了
[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑ:lər] ,
the comfort of the scholar ,
这舒适的的这学者 ;
各个管理机构往往会不惜一切代价为学者提供舒适的环境。

[bʌt; bət] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ti:tʃ] .
but grudge the slightest expenditure for the benefit of those who teach .
但怨恨这丝毫支出为了这益处的那些WHO教 .
但对于教师的任何一丝一毫的开支，他们也毫不吝惜。

[ˌfɪfti:n] [ˈmɪstrɪsɪz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈi:tɪŋ] [roʊst] [læm] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˈkæbɪdʒ] ,
Fifteen mistresses sat round the table eating roast lamb and boiled cabbage ,
十五情妇们卫星圆形的这桌子吃烤羊肉和煮沸卷心菜 ;
十五位情妇围坐在桌旁，吃着烤羊肉和煮卷心菜。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈru:bɑ:rb] [paɪ][ænd; ənd][raɪs] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [kler] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
followed by rhubarb pie and rice pudding , and Claire , looking from one to
随后经过大黄馅饼和米布丁 , 和克莱尔 , 寻找从一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这其他 ;
接着是红薯派和米布丁，克莱尔看着这两个甜点，

[əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊdʒɪz] [əˈsɜ:r(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] .
acknowledged the truth of Miss Rhodes's assertion that they were all of a type .
已确认这真相的错过罗德岛断言那他们是全部的一个类型 .
承认了罗兹小姐的说法，即他们都是同一类人。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]
She herself was the only one of the number who had any pretensions to
她 她自己 曾是 这 仅有的 一 的 这 数字 WHO 有 任何 虚荣心 到
[ˈraʊndnəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtlain] ,
roundness of outline ,
圆润 的 大纲 ,

这些人当中，只有她一个人自认为身材圆润。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [θɪn] [tuː; tə][æŋgjə'lærəti] , [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɔːr] [pɪns] - ['nez][ɔːr] ['spektəklz]
all the rest were thin to angularity , half the number wore pince - nez or spectacles
全部 这 休息 是 薄的 到 角度 , 一半 这 数字 穿着 夹子 - 内兹 或者 眼镜
,
.
.

其余的人都身材瘦削，棱角分明，其中一半人戴着夹鼻眼镜或眼镜。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [streɪnd] ['pʌkər] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .
and all had the same strained pucker round the eyes .
和 全部 有 这 相同的 紧张 撅嘴 圆形的 这 眼睛 :

所有人的眼周都带着同样的紧绷表情。

[iːtʃ] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] ,
Each one wore a blue serge skirt and a white blouse ,
每个 一 穿着 一个 蓝色的 哔叽 裙子 和 一个 白色的 女式衬衫 ,

她们每个人都穿着蓝色斜纹布裙和白色衬衫，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dɔːg'mætɪk] [ə'ʃʊərəns] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
and carried herself with an air of dogmatic assurance , as who should say :
和 携带 她自己 和 一个 空气 的 教条主义 保证 , 作为 WHO 应该 说 :

她举手投足间流露出一种教条式的自信，正如谁所说：

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spi:k] [let][noʊ][dɔːg][bɑːrk] !
” **I know better than any one else , and when I speak let no dog bark !**
” 我 知道 更好的 比 任何 一 别的 , 和 什么时候 我 说话 让 不 狗 吠 !
“我比任何人都清楚，当我说话时，不要让狗吠！ ”

” [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɛtərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]
” **The German mistress was the veteran of the party and was probably a**
” 这 德语 情妇 曾是 这 老将 的 这 派对 和 曾是 大概 一个
[gʊd] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] .
good forty - five .
好的 四十 - 五 :

“那位德国情妇是派对上的老手，大概有四十五岁了。”

[mɪs] [braɪs] , [ðə; ði] ['freɪbəl] ['mɪstrəs] , [perd] [wɪð; wɪθ] [kler] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Miss Bryce , the Froebel mistress , paired with Claire herself for the place of
错过 布莱斯 , 这 福禄贝尔 情妇 , 成对的 和 克莱尔 她自己 为了 这 地方 的
[ˈdʒuːniər] .
junior :
初级 :

弗罗贝尔的老师布莱斯小姐与克莱尔本人搭档，担任初级职位。

[mɪs] [bleɪk] , [ðə; ði][dʒɪm] . ['mɪstrəs] ,
Miss Blake , the Gym . mistress ,
错过 布莱克 , 这 健身房 : 情妇 ,

布莱克小姐，体育馆女主人

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ˈdelɪkəsi][wɪtʃ][dɪd][nɑːt][siːm][ɪn][əˈkɔːrd]
was a graceful girl with an air of delicacy which did not seem in accord
曾是 一个 优美 女孩 和 一个 空气 的 美味 哪个 做过 不是 似乎 在 符合
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈprəʃeɪ(ə)n]
with her profession
和 她 职业
她是一位举止优雅、气质娇弱的姑娘，但这似乎与她的职业不太相符。

[mɪs][ˈroʊz] , [ðə; ði][ɑːrt][ˈmɪstrəs] , [wʌz; wəz][pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwaːt] , [ˈɔːkwərd][ˈfɪɡjər]
Miss Rose , the Art mistress , was plain with a squat , awkward figure
错过 玫瑰 , 这 艺术 情妇 , 曾是 清楚的 和 一个 蹲 , 尴尬的 数字
美术老师罗斯小姐相貌平平，身材矮胖笨拙。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl]
Rising from the table
崛起 从 这 桌子
从桌子上站起来，

[kler][kɔːt][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊn][rɪˈflekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][striːp][ʌv; əv][ˈmɪrər][ˈoʊvər][ðə; ði]
Claire caught a glimpse of her own reflection in the strip of mirror over the
克莱尔 捕捉 一个 一瞥 的 她 自己的 反射 在 这 条 的 镜子 超过 这
[ˈtʃɪmni] - [piːs]
chimney - piece
烟囱 - 片
克莱尔从壁炉上方的镜框中瞥见了自己的倒影。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][θrɪl] , [hæf] - [ˈpeɪnf(ə)l] , [hæf] - [ˈplez(ə)nt] , [pæst][θruː]
and at the sight a little thrill , half - painful , half - pleasant , passed through
和 在 这 视线 一个 小的 刺激 , 一半 - 痛苦 , 一半 - 令人愉快的 , 通过了 通过
[hɜːr; həɹ][veɪnz]
her veins
她 静脉
看到这一幕，她感到一阵悸动，一半痛苦，一半愉悦。

[ðə; ði][sɔːft][bluːm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈdeɪntɪ][ˈfɪnɪʃ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dres]
The soft bloom of her complexion , the dainty finish of her dress ,
这 柔软的 盛开 的 她 肤色 , 这 纤巧 结束 的 她 裙子 ,
她柔和的肤色，她精致的裙装，
[dɪfəˈrenʃiəɪtɪd][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnfəli][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][kəmˈpænjənz]
differentiated her almost painfully from her companions
差异化的 她 几乎 痛苦地 从 她 同伴
她与同伴们之间的区别几乎令人痛苦，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ][pæŋ][ʌv; əv][dred][lest][ðæt][ˈdɪfrəns][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][ɡroʊ][les]
and she felt a pang of dread lest that difference should ever grow less
和 她 毛毡 一个 疼痛 的 恐惧 免得 那 不同之处 应该 曾经 生长 较少的
她感到一阵恐惧，害怕这种差距会越来越小。

[waɪl][ʃiː; ʃi][əˈfekɪd][tuː; tə][riːd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡəzɪnz][wɪtʃ][leɪ][ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ˈteɪbl]
While she affected to read one of the magazines which lay on a side table ,
尽管 她 做作的 到 读 一 的 这 杂志 哪个 躺 在 一个 边 桌子 ,
她假装在看放在边桌上的一本杂志，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈɑːkjupaɪd][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈviːəmənt][ˈrezəˈluːʃənz]
she was really occupied making a number of vehement resolutions
她 曾是 真的 占领 制作 一个 数字 的 慷慨 决议
她当时正忙着制定一系列坚定的决心：

[ˈnevər][tuː; tə][slæk][ɪn][hɜːr; həɹ][ker][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)l][əˈpɪrəns]
Never to slack in her care of her personal appearance ;
绝不 到 松弛 在 她 关心 的 她 个人的 外貌 ;
她从不懈怠于个人仪容打理；

[ˈnevər][tuː; tə][gɪv][ʌp][ˈbrʌʃɪŋ][hɜːr; hər][her][æt; ət][naɪt] ；[ˈnevər][tuː; tə][wer][ə; eɪ][ˈflænl][ˈblaʊs] ；
never to give up brushing her hair at night ；never to wear a flannel blouse ；
绝不 到 给 向上 刷牙 她 头发 在 夜晚 ； 绝不 到 穿 一个 绒布 女式衬衫 ；
绝不放弃每晚梳头；绝不穿法兰绒衬衫；

[ˈnevər][tuː; tə][gɪv][ʌp][ˈmæɪnɪkjʊərɪŋ][hɜːr; hər][hændz] ；
never to give up manicuring her hands ；
绝不 到 给 向上 修甲 她 双手 ；
她从未放弃过修整双手；

[ˈnevər] , [noʊ] , [ˈnevər][tuː; tə][əˈlaʊ][hɜːrˈself][tuː; tə][groʊ][ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][əˈblaɪdʒd]
never , no , never to allow herself to grow short - sighted , and be obliged
绝不 , 不 , 绝不 到 允许 她自己 到 生长 短的 - 目击者 , 和 是 有义务
[tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][speks] !
to submit to specs !
到 提交 到 规格 !
她绝不会让自己变得目光短浅，被迫屈从于某种规范！

[ðə; ði][ˈdɪfrənt][ˈmɪstrɪsɪz][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈfrendli][tɜːrmz] ,
The different mistresses seemed to be on friendly terms ,
这 不同的 情妇们 似乎 到 是 在 友好的 条款 ,
这些情妇们之间的关系似乎都很友好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æen; ən][ˈæbsəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːməˈraːdəri][wɪtʃ][ˈkʌmz][frʌm; frəm][ˈlɪvɪŋ]
but there was an absence of the camaraderie which comes from living
但 那里 曾是 一个 缺席 的 这 友谊 哪个 来 从 活的
[ˈʌndər][ðə; ði][seɪm][ruːf] .
under the same roof .
在下面 这 相同的 屋顶 .
但是，他们之间缺乏生活在同一屋檐下的那种友谊。

[skuːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmən][pəˈzeɪn] , [bʌt; bət][hoʊm][ˈaʊərz][wɜːr; wər][spɛnt][əˈpɑːrt] , [ɪkˈsept]
School was a common possession , but home hours were spent apart , except
学校 曾是 一个 常见的 拥有 , 但 家 小时 是 花费 除 , 除了
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
学校是共同拥有的，但除了特殊情况外，孩子们在家的时间通常是分开度过的。

[æz; əz][ɪn][ˈklerz][oʊn][keɪs] , [tuː] [ˈmɪstrɪsɪz][ʃɛrd][ðə; ði][seɪm][ruːmz; rʊmz] ,
as in Claire's own case , two mistresses shared the same rooms ,
作为 在 克莱尔的 自己的 案件 , 二 情妇们 共享 这 相同的 房间 ,
就像克莱尔自己的情况一样，两个情妇共用一个房间。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈfɑːləʊd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs][ðæt][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪntrəsts][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd]
and it followed as a matter of course that personal interests were divided
和 它 随后 作为 一个 事情 的 课程 那 个人的 兴趣 是 分割
.
:
.
因此，个人利益出现分歧也就不足为奇了。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][les][skəˈlæstɪk][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][ˈɪntərˈviːnɪŋ]
To - day the conversation was less scholastic than usual , the intervening
到 - 天 这 对话 曾是 较少的 学术 比 通常 , 这 介入
[ˈhɑːlədeɪz][ˈfɔːmɪŋ][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˈɪntrəst] .
holidays forming a topic of interest .
假期 成型 一个 话题 的 兴趣 .
今天的谈话内容不如往常那样学术性强，假期成了大家感兴趣的话题。

[ðə; ði][ɑ:rt] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['sketʃɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ;
The Art mistress had been on a bicycle sketching tour with a friend ;
这 艺术 情妇 有 到过 在 一个 自行车 素描 旅游 和 一个 朋友 ;
美术老师当时正和朋友一起骑自行车写生旅行;

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃi:p] [trɪp] [hoʊm] ;
the German mistress had taken a cheap trip home ;
这 德语 情妇 有 已采取 一个 便宜的 旅行 家 ;
德国情妇搭乘廉价航班回国;

[mɪs] [bleɪk] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] “ [ˈheɪtfl] [məˈsɑ:ʒ] ,
Miss Blake announced that all her money had gone on “ hateful massage ,
错过 布莱克 宣布 那 全部 她 钱 有 已消失 在 “ 可恶 按摩 ,
布莱克小姐宣布她所有的钱都花在了“令人厌恶的按摩”上。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][Λv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] [ˈsəʊbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [fɔ:r; fər] [ˈsəʊfi]
” **and the faces of her listeners sobered as they listened , for Sophy**
” 和 这 面孔 的 她 听众 清醒 作为 他们 听着 , 为了 索菲
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,
“听众们听着，脸上的表情变得严肃起来，因为索菲·布莱克.....”

[hu:] [led][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [vɜ:rv] [ænd; ənd][gʊ] , [hæd; həd][Λv; əv] [leɪt] [kəmˈpleɪnd] [Λv; əv]
who led the exercises with such verve and go , had of late complained of
WHO 引领 这 练习 和 这样的 气魄 和 去 , 有 的 晚的 抱怨 的
[ruˈmætɪk] [peɪnz] ,
rheumatic pains ,
风湿病 疼痛 ,
他曾以如此饱满的热情和干劲带领大家进行锻炼，但最近却抱怨风湿痛。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [hɜ:rd] [Λv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmptəmz] [wɪð; wɪθ] [dred] .
and her companions heard of her symptoms with dread .
和 她 同伴 听到 的 她 症状 和 恐惧 .
她的同伴们听到她的症状后都非常害怕。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [Λv; əv] [ˈsəʊfi] [ɪf] [ðoʊz] [peɪnz] [ɪnˈkri:st] ?
What would become of Sophy if those pains increased ?
什么 会 变得 的 索菲 如果 那些 疼痛 增加 ?
如果索菲的疼痛加剧，她会怎么样？

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [kler] [sæt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
One after another the mistresses drifted over to where Claire sat turning the pages
一 后 其他 这 情妇们 漂移 超过 到 在哪里 克莱尔 卫星 转弯 这 页面
[Λv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɡəzi:n] ,
of her magazine ,
的 她 杂志 ,
情妇们一个接一个地走到克莱尔身边，克莱尔正坐在那里翻阅杂志。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts] [Λv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel]
and exchanged a few fragments of conversation , and then the great bell
和 交换 一个 很少 片段 的 对话 , 和 然后 这 伟大的 钟
[klæŋd] [əˈɡen] ,
clanged again ,
叮当作响 再次 ,
他们简单交谈了几句，然后大钟再次响起。

[ænd; ənd] [ˌæftərˈnu:n] [sku:l] [brˈɡæən] .
and afternoon school began .
和 下午 学校 开始 .
下午的课程开始了。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːn] [skuːl] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The first half - hour of afternoon school proved the most trying of the day .
这 第一的 一半 - 小时 的 下午 学校 已证实 这 最多 尝试 的 这 天 .

下午上课的前半个小时是一天中最难熬的。

[kler] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
Claire was tired after the exertions of the morning ,
克莱尔 曾是 疲劳的 后 这 努力 的 这 早晨 ,

克莱尔经过上午的劳累, 感到很疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [fɜːr; fər] [sli:p] [kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .
and a very passion for sleep consumed her being .
和 一个 非常 热情 为了 睡觉 消耗 她 存在 .

她对睡眠有着近乎痴迷的热爱。

[fiː; ji] [fɜːt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɔːnz] [wʊd] [kʌm] ;
She fought against it with all her might , but the yawns would come ;
她 战斗 反对 它 和 全部 她 可能 , 但 这 打哈欠 会 来 ;

她竭尽全力抵抗, 但哈欠还是来了;

[fiː; ji] [fɜːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [flʊd] .
she fought against the yawns , and the tears flowed .
她 战斗 反对 这 打哈欠 , 和 这 眼泪 流动 .

她努力抑制住哈欠, 眼泪却止不住地流了下来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [sprɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][bɪˈɡæən][tuː; tə] [jɔːn] [ɪn][ðer; ðər]
To her horror the infection spread , and the girls began to yawn in their
到 她 恐怖 这 感染 传播 , 和 这 女孩们 开始 到 打哈欠 在 他们的
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

令她惊恐的是, 感染迅速蔓延, 女孩们也开始轮流打哈欠。

[wið; wiθ] [lɔːŋ] , [ʌnkənˈtrəʊld] [geɪps] .
with long , uncontrolled gapes .
和 长的 , 不受控制 张开 .

长时间、不受控制地张开嘴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] [klæs] ,
It was a junior class ,
它 曾是 一个 初级 班级 ,

这是一个初级班,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] ['fruːdli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz]
and the new mistress shrewdly suspected that the infection was welcomed as
和 这 新的 情妇 精明地 怀疑 那 这 感染 曾是 欢迎 作为
[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] ['ɪntərluːd] .
an agreeable interlude .
一个 同意 插曲 .

新来的女主人敏锐地察觉到, 这场感染被视为一段令人愉快的插曲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ðæt] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
It was obvious that she could not afford to reject that cup of coffee .
它 曾是 明显的 那 她 可以 不是 买得起 到 拒绝 那 杯子 的 咖啡 .

很明显, 她不能拒绝那杯咖啡。

[ɡʊd] [ɔːr][bæd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] !
Good or bad it must be drunk !
好的 或者 坏的 它 必须 是 醉 !

不管好坏, 都必须喝掉!

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [ðæt] [ˈpenɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈvaɪtəlaɪz] [ðæt] [fɜːrst]
Rich or poor that penny must be dedicated to the task of vitalising that first
 富有的或者 贫穷的 那 一分钱 必须 是 投入的 到 这 任务 的 活力 那 第一的
 [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsliːpɪnəs] .
hour of sleepiness .
 小时 的 困倦 .

无论贫富，这笔钱都必须用来唤醒睡前的第一个小时。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i][end][ʌ̣v; ə̣v][sɪ̣ks] [wị:ks] [kɪ̣lə] [fɛ̣lt][æ̣z; ə̣z] [ð̣oʊ] [fɪ̣ː; ʃị][hæ̣d; hə̣d] [bɪ̣n] [ə̣; eɪ] [haɪ] [skuːl] -
At the end of six weeks Claire felt as though she had been a High School -
 在 这 结尾 的 六 周 克莱尔 毛毡 作为 尽管 她 有 到过 一个 高的 学校 -
 ['mɪstrəs] [ɔːl][hɜːr; hə̣r][laɪf] .
mistress all her life .
 情妇 全部 她 生活 .

六周后，克莱尔感觉自己好像一辈子都在当高中老师。

[ðə; ði] ['regjələr] [mə'θɑ:dɪkl] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['aʊər] [wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt] ,
The regular methodical days , in which every hour was mapped out ,
 这 常规的 有条不紊 天 , 在 哪个 每一个 小时 曾是 已映射 出去 ,
 每天按部就班, 每个小时的安排都井然有序。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu; tə] ['kɑ:nstənt] [və'raɪəti] ,
had a deadening effect on one who had been used to constant variety ,
有 一个 麻木 影响 在 一 WHO 有 到过 用过的 到 持续的 种类 ,
对于习惯了不断变化的人来说, 这会产生麻木感。

[ænd; ʌnd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]
and except for a difference in the arrangement of classes there seemed no
 和 除了 为了 一个 不同之处 在 这 安排 的 课程 那里 似乎 不
 [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [l'ðər] .
distinction between one and the other .
 区别 之间 一 和 这 其他 .

除了班级安排上的差异外，两者之间似乎没有任何区别。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məʃiːn] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk] ['stedəli] [frʌm; frəm]['mʌndɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] [ʌn'tɪl]

She was a machine wound up to work steadily from Monday morning until

她 曾是 一个 机器 伤口 向上 到 工作 稳步 从 周一 早晨 直到

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ,

Friday night ,

星期五 夜晚 ,

她就像一台上了发条的机器，从周一早上一直工作到周五晚上，不停歇。

[ænd; ənd] [əb'sɜ:rdli] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
and absurdly ready to run down when the time was over .
 和 荒谬地 准备好 到 跑步 向下 什么时候 这 时间 曾是 超过 .
 时间一到，他们就迫不及待地跑下去，真是荒唐可笑。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ʃi: ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [raʊdʒ] , [baɪ] [fʊt] [ɪf] [ðə; ði]
Every morning after breakfast she started forth with Miss Rhodes , by foot if the
 每一个 早晨 后 早餐 她 开始 前进 和 错过 罗德岛 , 经过 脚 如果 这
 ['weðər] [wɜ:ɪ; wər] [faɪn] ,
weather were fine ,
 天气 是 美好的 ,
 每天早晨吃过早餐后, 如果天气晴朗, 她就和罗兹小姐一起步行出发。

[baɪ] [tu:b] [ɪf] [wet] ; ['evri] [mɪd] - [deɪ] [ʃiː] [ʃi] [daɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːf] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪftiːn] ['ʌðər]
by Tube if wet ; every mid - day she dined in the Staff - Room with the fifteen other
 经过 管子 如果 湿的 ; 每一个 中 - 天 她 用餐 在 这 职员 - 房间 和 这 十五 其他
 ['mɪstrɪsɪz] ,
mistresses ,
 情妇们 ,

如果下雨就乘地铁；每天中午她都会和其他十五位女主人一起在员工餐厅用餐。

[ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkəri] [ˈkɔːfi] .
and gulped down a cup of chicory coffee .
和 吞咽 向下 一个 杯子 的 菊苣 咖啡 .

然后咕咚咕咚喝下了一杯菊苣咖啡。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [met] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [tiː] , [ə; eɪ] [friː] [miːl] [ðɪs] [taɪm] ,
At four o'clock the mistresses met once more for tea , a free meal this time ,
在 四 点钟 这 情妇们 遇见 一次 更多的 为了 茶 , 一个 自由的 一顿饭 这 时间 ,
四点钟, 女主人再次聚会喝茶, 这次是免费的。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [keɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
supplemented by an occasional cake which one of the fifteen provided for the
补充 经过 一个 偶然 蛋糕 哪个 一 的 这 十五 假如 为了 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] .
general good .
一般的 好的 .

此外, 十五人中的一人还会偶尔提供一块蛋糕, 以增进大家的感情。

[æt; ət] [faɪv] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,
At five she and her table companion returned to their rooms ,
在 五 她 和 她 桌子 伴侣 返回 到 他们的 房间 ,
五点钟, 她和同桌的女士回到了房间。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] .
and rested an hour before taking the evening meal .
和 休息 一个 小时 前 采取 这 晚上 一顿饭 .
晚饭前休息了一个小时。

[kler] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [frentʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtɔːlərənt] [ʌv; əv] [ˈbædli] [kʊkt] [fuːd] ,
Claire was sufficiently French to be intolerant of badly cooked food ,
克莱尔 曾是 足够 法语 到 是 不宽容 的 糟糕 煮熟 食物 ,
克莱尔很有法国特色, 她无法容忍难吃的食物。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈzeɪnɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈgrʌmb(ə)l] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈhæbɪt]
and instead of resigning herself to eat and grumble , after the usual habit
和 反而 的 辞职 她自己 到 吃 和 叽 , 后 这 通常 习惯
[ʌv; əv] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈdwelərz] ,
of lodging - house dwellers ,
的 住宿 - 房子 居民 ,
她没有像其他寄宿公寓的住户那样, 一边吃一边抱怨, 而是

[ˈrezəluːtli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
resolutely set to work to improve the situation .
坚决地 放 到 工作 到 提升 这 情况 .
下定决心着手改善这种情况。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [æz; əz] [kəmˈpænjən] ,
The coffee machine had now a chafing - dish as companion ,
这 咖啡 机器 有 现在 一个 摩擦 - 盘子 作为 伴侣 ,
咖啡机现在有了一个配套的保温餐盘。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [tuː; tə]
and it was a delightful change of work to set the two machines to
和 它 曾是 一个 愉快 改变 的 工作 到 放 这 二 机器 到
[wɜːrk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [miːl] .
work to provide a dainty meal .
工作 到 提供 一个 纤巧 一顿饭 .
让两台机器协同工作, 烹制一顿精致的餐点, 这真是一件令人愉快的工作。

“ [haɪ] [tiː] ” [kənˈsɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪt] [dɪʃ] ,
“ **High Tea** ” **consisted as a rule of coffee and some light dish** ,
” 高的 茶 ” 由.....组成 作为 一个 规则 的 咖啡 和 一些 光 盘子 ,
“下午茶”通常包括咖啡和一些清淡的菜肴,

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pə:tʃəst] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
the materials for which were purchased on the way home .
这 材料 为了 哪个 是 购买 在 这 方式 家 .

制作这些材料是在回家的路上买的。

[ɑːn] ['hʌŋɡri] [deɪz] , [wen] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] ['traɪɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [sə'plaɪd]
On hungry days , when work had been unusually trying , the butcher supplied
在 饥饿的 天 , 什么时候 工作 有 到过 异常地 尝试 , 这 屠夫 供应
['kʌtlɪts] ,
cutlets ,
肉饼 ,

在那些饥饿的日子里,尤其是在工作异常辛苦的时候,屠夫会提供肉排。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɡrɪld] [wɪð; wɪθ] [tə'meɪtoʊz] , [ɔːr][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
which were grilled with tomatoes , or an occasional quarter of a pound of
哪个 是 烤 和 西红柿 , 或者 一个 偶然 四分之一 的 一个 磅 的
['mʌʃrʊmz] :
mushrooms :
蘑菇 :

这些食材通常与西红柿一起烤制,偶尔也会加入四分之一磅蘑菇:

[ɑːn][iːkə'naːmɪk(ə)] [deɪz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['kɪpər] — ['ledʒənderi] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['spɪnstər] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] !
on economical days the humble kipper — legendary food of all spinsters in lodgings !
在 经济 天 这 谦逊的 熏鲱鱼 — 传奇 食物 的 全部 老处女 在 住宿 !

在物价低廉的日子里,不起眼的熏鲱鱼——所有寄宿公寓里的老处女的传奇美食!

— [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][kwat] [ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ɛnd] ['restrɑːnt] - [eɪ] [dɪʃ] , ['sepəreɪtɪd]
— was transformed into quite a smart and restaurant - ey dish , separated
— 曾是 转变 进入 相当 一个 聪明的 和 餐厅 - 嘿 盘子 , 分开
[frʌm; frəm][ɪts] [boʊnz] ,
from its bones ,
从 它是 骨头 ,

——被精心烹制成一道精致且颇具餐厅水准的菜肴,剔除了骨头。

['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ɛnd] ['fleɪvərɪŋ] ,
pounded with butter and flavouring ,
猛击 和 黄油 和 调味 ,

捣碎后加入黄油和调味料,

[ænd; ɛnd] [sɜːrvd] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)] [maʊndz] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] .
and served in neat little mounds on the top of hot buttered toast .
和 服务 在 整洁的 小的 土堆 在 这 顶部 的 热的 涂黄油的 吐司 .

然后将它们整齐地堆放在涂有黄油的热吐司上。

[mɔːr'ʊʊvər] , [kler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔməlɪts] ,
Moreover , Claire was a proficient in the making of omelettes ,
而且 , 克莱尔 曾是 一个 精通 在 这 制作 的 煎蛋卷 ,

此外,克莱尔还很擅长做煎蛋卷。

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ɛnd] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and it was astonishing how large and tempting a dish could be
和 它 曾是 惊人 如何 大的 和 诱人的 一个 盘子 可以 是
[kɔm'paundɪd] [ʌv; əv] [tuː] [egz] ,
compounded of two eggs ,
复合 的 二 鸡蛋 ,

令人惊讶的是,仅仅两个鸡蛋就能做出如此丰盛诱人的菜肴。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [skræp][ʌv; əv][hæm] [left] ['ʊʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrɪŋz] ['brekfəst] !
and the minutest scrap of ham left over from the morning's breakfast !
和 这 最分钟 废料 的 火腿 左边 超过 从 这 早晨 早餐 !

还有早上早餐剩下的一小块火腿!

“ [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [θroʊn] [ɪn] !
“ Every luxury of the season , with the smell thrown in !
“ 每一个 奢华 的 这 季节 , 和 这 闻 抛掷 在 !
“当季所有奢华享受, 再加上迷人的香气! ”

[ɪn] [naɪs] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɪz][ˈʊ:lmoust][ðə; ði] [best] [pɑ:rt] .
In nice cooking the smell is almost the best part .
在 好的 烹饪 这 闻 是 几乎 这 最好的 部分 .
好的菜肴中, 香味几乎是最重要的部分。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ɪn] [ˈlebənɑ:n] [ˈwʊdnt] [smel] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [naɪs] [hæm]
All the cedars in Lebanon wouldn't smell as good at this moment as this nice ham
全部 这 雪松 在 黎巴嫩 不会 闻 作为 好的 在 这 片刻 作为 这 好的 火腿
- [eɪ] [ˈkɔ:fi] - [waɪ][ˈfrɪz(ə)] ,
- ey coffee - y frizzle ,
- 嘿 咖啡 - 是 蓬松 ,
黎巴嫩所有的雪松此刻的香味都比不上这道散发着火腿咖啡香气的美味卷发。

“ [kler] [dɪˈklerd] [wʌn][ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [æz; əz][fɪ:; ʃi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [mi:l] [ɑ:n] [red] - [hɑ:t] [pleɪts] ,
“ Claire declared one Friday evening as she served the meal on red - hot plates ,
“ 克莱尔 声明 一 星期五 晚上 作为 她 服务 这 一顿饭 在 红色的 - 热的 盘子 ,
一天晚上, 克莱尔一边用滚烫的盘子盛着饭菜端上桌, 一边说道: “

[ænd; ænd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd] .
and glowed with delight at her own sleight of hand .
和 发光 和 喜 在 她 自己的 诡计 的 手 .
她为自己的巧妙手法感到无比欣喜。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][ədˈmaɪər] [egz] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [pəˈzes] [saɪtʃ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
“ Don't you admire eggs for looking so small , when they possess such powers of
“ 不 你 钦佩 鸡蛋 为了 寻找 所以 小的 , 什么时候 他们 具有 这样的 权力 的
[ɪkˈspænj(ə)n] ?
expansion ?
扩张 ?
“你不觉得鸡蛋看起来很小, 但却拥有如此强大的膨胀能力, 这很令人惊叹吗? ”

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] .
All the result of beating .
全部 这 结果 的 殴打 .
殴打的所有结果。

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪməli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmaɪtənt] [ju:; jʊ] ? “
Might make a simile out of that , mightn't you ? ”
可能 制作 一个 明喻 出去 的 那 , 可能不会 你 ? ”
或许你可以用这个做个比喻, 对吧?

“ [maɪt] , [bʌt; bət][wəʊnt] , “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈti:tʃər] [rɪˈplaɪd] , [sɪpɪŋ] [ˈlʌɡˈzʊəriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
“ Might , but won't , ” the English teacher replied , sipping luxuriously at her
“ 可能 , 但 惯于 , “ 这 英语 老师 回复 , 啜饮 奢华地 在 她
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .
“也许会, 但不会,”英语老师一边悠闲地啜饮着咖啡, 一边回答道。

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ˈeni] [mɔ:r] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ I'm not a teacher any more at this moment .
“ 我是 不是 一个 老师 任何 更多的 在 这 片刻 .
“我现在不再是一名教师了。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈgʊrma:nd] , [pjʊr] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] ,
I'm a gourmand , pure and simple ,
我是 一个 美食家 , 纯的 和 简单的 ,
我是一个美食家, 就这么简单。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈɡʊrmaːnd] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [ðɪs] [ˈɑːmlət] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
and I'll stay a gourmand straight on till this omelette is finished .
和 患病的 停留 一个 美食家 直的 在 直到 这 煎蛋卷 是 完成的 .

我会一直保持美食家的心态，直到把这道煎蛋卷吃完为止。

[wen] [ɔːl] [treɪdz] [feɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənər] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
When all trades fail , you might go out as a missionary to women living in
什么时候全部 交易 失败 , 你 可能 去 出去 作为 一个 传教士 到 女性 活的 在
[ˈdɪɡɪŋz] ,
diggings ,
挖掘 ,

当所有谋生手段都行不通时，你或许可以去当传教士，帮助住在贫民窟的妇女。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðer; ðər] [miːlz] , [ænd; ənd] [sel] [ˈtʃerfɪŋ] - [ˈdɪʃɪz] [baɪ]
and teach them how to prepare their meals , and sell chafing - dishes by
和 教 他们 如何 到 准备 他们的 餐 , 和 卖 摩擦 - 菜肴 经过
[ɪnˈstɔːlmənt] [ˈpeɪmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
instalment payments at the door ,
分期付款 付款 在 这 门 ,

教他们如何准备饭菜，并在门口以分期付款的方式出售保温餐盘。

[æz; əz] [ðə; ði] [taʊt] [sel] [ˈsoʊɪŋ] [məʃiːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪdz] .
as the touts sell sewing machines to the maids .
作为 这 拉客者 卖 缝纫 机器 到 这 女佣 .

兜售者向女佣们推销缝纫机。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [voʊˈkeɪ(ə)n] !
It would be a noble vocation !
它 会 是 一个 高贵 职业 !

这将是一份崇高的职业！

” [kler] [smɜːkt] [kəmˈpleɪsntli] .
” **Claire smirked complacently .**
” 克莱尔 他冷笑了一声。 自满地 .

克莱尔得意地笑了笑。

“ [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [jɔː; jər] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfərt] !
” **I flatter myself I have made a difference to your material comfort !**
” 我 奉承 我 我 有 制成 一个 不同之处 到 你的 材料 舒适 !

“我自认为已经改善了您的物质生活！ ”

[pʊr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [naɪs] , [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [miːlz] ,
Poor we may be , but we do have nice , dainty little meals ,
贫穷的 我们 可能 是 , 但 我们 做 有 好的 , 纤巧 小的 餐 ,

我们虽然穷，但我们能吃到精致美味的小饭菜。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd] [ˈwʊmən] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
and there's no reason why every able - bodied woman shouldn't have them
和 有 不 原因 为什么 每一个 有能力的 - 有形的 女士 不应该 有 他们
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːst] .
at the same cost .
在 这 相同的 成本 .

没有理由让每个身体健全的女性不能以相同的价格拥有它们。

[aɪv] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [naɪs] [dɪʃ] .
I've just remembered another nice dish .
我已经 只是 记得 其他 好的 盘子 .

我刚刚又想起一道好吃的菜。

[wiːl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
We'll have it to - morrow night .
出色地 有 它 到 - 明天 夜晚 .

我们明天晚上会收到。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ]
” She paused , and a wistful look came into her eyes , for the next day
” 她 暂停 , 和 一个 怅惘 看 来了 进入 她 眼睛 , 为了 这 下一个 天
[wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] ,
was Saturday ,
曾是 周六 ,

她顿了顿，眼中闪过一丝怅然，因为第二天是星期六。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈhɑːlədeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] [gruː] [moʊst]
and it was on holiday afternoons that the feeling of loneliness grew most
和 它 曾是 在 假期 下午 那 这 感觉 的 孤独 生长 最多
[əˈkjuːt] .
acute .
急性 .

尤其是在节假日的午后，孤独感会变得最为强烈。

[skuːl] [laɪf][wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈloʊnli] ;
School life was monotonous , but it was never lonely ;
学校 生活 曾是 单调 , 但 它 曾是 绝不 孤独 ;

学校生活虽然单调，但从不感到孤独；

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wʌn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
from morning to night one lived in a crowd ,
从 早晨 到 夜晚 一 居住地 在 一个 人群 ,

从早到晚，都生活在人群中。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [iːt] [klæs] [hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈjuːθfl] [əˈdoʊrər] [ˈiːgər] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
and already each class had furnished youthful adorers eager to sit at the feet
和 已经 每个 班级 有 提供 青春 崇拜者 渴望的 到 坐 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [nuː] [ˈmɪstrəs] ,
of the pretty new mistress ,
的 这 漂亮的 新的 情妇 ,

每个班级都已经涌现出许多年轻的崇拜者，他们渴望侍奉这位漂亮的新女主人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ; [fɔːr; fər][faɪv] [lɔːŋ] [deɪz]
and bring her offerings of chocolates and flowers ; for five long days
和 带来 她 供品 的 巧克力 和 花朵 ; 为了 五 长的 天
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
there was always a crowd ,
那里 曾是 总是 一个 人群 ,

人们纷纷带着巧克力和鲜花来供奉她；整整五天，每天都人山人海。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd][ˈbæb(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
always a hum and babble of voices ,
总是 一个 哼 和 潺潺 的 声音 ,

总是传来嗡嗡声和嘈杂的人声，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [keɪm] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
but at the end of the week came a dead calm .
但 在 这 结尾 的 这 星期 来了 一个 死的 冷静的 .

但到了周末，一切都归于平静。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [mɪs] [ˈfɑːrnɒɜːʊ] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [nuː] [frentʃ]
On the first Saturday of the term Miss Farnborough had invited the new French
在 这 第一的 周六 的 这 学期 错过 法恩伯勒 有 受邀 这 新的 法语
[ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [tiː] ,
mistress to tea ,
情妇 到 茶 ,

开学后的第一个星期六，法恩伯勒小姐邀请新来的法国女教师来喝茶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wɹ; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] ;
and had been all that was friendly and encouraging ;
和 有 到过 全部 那 曾是 友好的 和 鼓励 ;
而且一直都非常友好和鼓励;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɹ; wəz][nɑ:t] ['strɪktli]
but since that time no word had passed between them that was not strictly
但 自从 那 时间 不 单词 有 通过了 之间 他们 那 曾是 不是 严格
[kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn][hænd] ,
concerned with the work in hand ,
担心的 和 这 工作 在 手 ;
但自那时起, 他们之间就再也没有说过任何与手头工作无关的话。

[ænd; ənd] [kler] ['riələɪzd] [ðæt] [æz; əz][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ['mɪstrɪsɪz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp]
and Claire realised that as one out of sixteen mistresses she could not hope
和 克莱尔 意识到 那 作为 一 出去 的 十六 情妇们 她 可以 不是 希望
[fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] [ɪnvi'teɪʃənz] .
for frequent invitations .
为了 频繁 邀请函 ;
克莱尔意识到, 作为十六位情妇之一, 她不可能经常被邀请。

[ɑ:n][wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][dʒɪm] . ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
On one Sunday the Gym . mistress had offered her company for a walk ,
在 一 星期日 这 健身房 . 情妇 有 提供 她 公司 为了 一个 走 ,
某个星期天, 健身房的女主人邀请她一起散步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [hɔspi'tælitɪz] ['si:st] .
and there the list of hospitalities ceased .
和 那里 这 列表 的 热情好客 停止 .
款待的清单就此结束。

[noʊ] [ɪnvi'teɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [hu:] [wɹ; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv]
No invitations came from that friend of Mrs Fanshawe's who was so fond of
不 邀请函 来了 从 那 朋友 的 太太 - WHO 曾是 所以 喜爱 的
['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
girls who were working for themselves .
女孩们 WHO 是 在职的 为了 他们自己 ;
范莎太太的那位朋友非常喜欢自主创业的女孩, 但她并没有发出邀请。

[kler] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɹ; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Claire had hardly expected it , but she was disappointed all the same .
克莱尔 有 几乎 预期的 它 , 但 她 曾是 失望的 全部 这 相同的 ;
克莱尔几乎没料到会这样, 但她仍然感到失望。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɹ; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , ['deɪntɪli] -
A longing was growing within her to sit again in a pretty , daintily -
一个 渴望 曾是 生长 之内 她 到 坐 再次 在 一个 漂亮的 , 轻柔地 -
[ə'pɔɪntɪd] [ru:m] ,
appointed room ,
任命 房间 ;
她心中越来越渴望能再次坐在一个漂亮精致的房间里。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][taɪm] - [teɪblz] , [ænd; ənd] ['ɪrɛɡjələr] [və:bz] , [ænd; ənd]
and talk about something else than time - tables , and irregular verbs , and
和 讲话 关于 某物 别的 比 时间 - 表格 , 和 不规则的 动词 , 和
[ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mɪstrɪsɪz] [wɪtʃ] ,
the Association of Assistant Mistresses which ,
这 协会 的 助手 情妇们 哪个 ;
除了时间表、不规则动词和女助理协会之外, 我们还可以聊点别的。

[ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] -
amalgamated with the Association of Assistant Masters and the Teachers'
合并 和 这 协会 的 助手 大师 和 这 教师 -
[gɪld] ,
Guild ,
公会 ,

与助理教师协会和教师公会合并，

[wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['setld] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sælərɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['seɪfgɑ:rd]
were labouring to obtain a settled scale of salaries , and that great safeguard
是 劳动 到 获得 一个 定居 规模 的 薪资 , 和 那 伟大的 保障
, [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ,
, **desired above all others** ,
, 想要的 多于 全部 其他的 ,
他们努力争取制定一套固定的工资标准，而这一重大保障，是他们最渴望的。

[ə; eɪ] ['penʃən] [ɑ:n] [rɪ'taɪərmənt] !
a pension on retirement !
一个 养老金 在 退休 !

退休后可领取养老金！

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
On this particular Friday evening the longing was so strong that she had
在 这 特别的 星期五 晚上 这 渴望 曾是 所以 强的 那 她 有
[dɪ'libərətli] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][geɪn][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][baɪ] ['wɔ:kɪŋ]
deliberately gone out of her way to try to gain an invitation by walking
故意地 已消失 出去 的 她 方式 到 尝试 到 获得 一个 邀请 经过 步行
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['flɔ:rə] [rɔ:s] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [fɔ:rm] ,
home with a certain Flora Ross in the sixth form ,
家 和 一个 肯定 弗洛拉 罗斯 在 这 第六 形式 ,
在这个星期五的晚上，她的渴望如此强烈，以至于她特意绕道，试图得到邀请，于是和六年级的弗洛拉·罗斯一起走回家。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] .
who was the most ardent of her admirers .
WHO 曾是 这 最多 热心 的 她 仰慕者 .
她是她最热情的仰慕者之一。

['flɔ:rə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Flora lived in a cheerful - looking house about a quarter of a mile from the
弗洛拉 居住地 在 一个 快乐 - 寻找 房子 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

弗洛拉住在离学校大约四分之一英里的一栋看起来很明亮的房子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ə'keɪzənz] [wen]
and every morning hung over the gate waiting for the chance occasions when
和 每一个 早晨 悬挂 超过 这 门 等待 为了 这 机会 场合 什么时候
[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] [ə'prəʊtʃt] [ə'ləʊn] ,
her beloved Miss Gifford approached alone ,
她 心爱 错过 吉福德 接近 独自的 ,
每天早晨，她都会守在门口，等待着心爱的吉福德小姐独自走过来的那一刻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and she could have the felicity of accompanying her for the rest of
和 她 可以 有 这 费利西蒂 的 随同 她 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

她可以很幸福地陪伴她走完剩下的路程。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [fɪ:, ʃɪ][ɪn'veəriəbli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; həv][hænd][tu:; tə][ə; eɪ] [plʌmp] ,
On these occasions she invariably turned to wave her hand to a plump ,
在 这些 场合 她 总是 转向 到 海浪 她 手 到 一个 丰满 ,
每当这时, 她总是会转身向一个丰满的女人挥手,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmʌðər] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
smiling mother who stood at a bay window waving in return .
微笑 母亲 WHO 站立 在 一个 湾 窗户 挥手 在 返回 .
一位面带微笑的母亲站在凸窗前, 挥手回应。

[æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [rɑ:dz] ,
An upper window was barred with brass rods ,
一个 上 窗户 曾是 禁止 和 黄铜 杆 ,
楼上的窗户用黄铜条封住了。

[ə'genst] [wɪtʃ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæksn] [ˈhedz] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
against which two little flaxen heads bobbed up and down .
反对 哪个 二 小的 亚麻色 头部 波波德 向上 和 向下 .
两颗浅黄色的小脑袋在它面前上下晃动。

[bəʊθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'meɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhoʊlsəm] [er] ,
Both the house and its inmates had a cheerful wholesome air ,
两个都 这 房子 和 它是 囚犯 有 一个 快乐 健康 空气 ,
房子和里面的住户都洋溢着快乐健康的氛围。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪdeɪ]
which made a strong appeal to the heart of the lonely girl , and this Friday
哪个 制成 一个 强的 上诉 到 这 心 的 这 孤独 女孩 , 和 这 星期五
[ˌæftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
这深深打动了这位孤独女孩的心, 就在这周五下午,

[ˈmi:tɪŋ] [ˈflɔ:rə] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] ,
meeting Flora waiting in the corridor ,
会议 弗洛拉 等待 在 这 走廊 ,
在走廊里遇见了等在那里的芙罗拉,

[fɪ:, ʃɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; həv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [hoʊp]
she had accepted her companionship on the way home with a lurking hope
她 有 公认 她 友谊 在 这 方式 家 和 一个 潜伏 希望
[ðæt] [wen] [ðə; ði] [gri:n] [geɪt] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] ,
that when the green gate was reached ,
那 什么时候 这 绿色的 门 曾是 达到 ,

她接受了回家路上的陪伴, 心中怀着一丝希望, 希望到达绿色大门的那一刻,

[fɪ:, ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'veɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn'saɪd] .
she would be invited to come inside .
她 会 是 受邀 到 来 里面 .
她会被邀请进来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈflɔ:rəz] [breɪn] .
no such thought seemed to enter Flora's brain .
不 这样的 想法 似乎 到 进入 植物群 脑 .
弗洛拉的脑海中似乎完全没有这种想法。

[ʃiː ʃi] [geɪzd] [əˈdɔːrɪŋli] [ˈɪntuː] [ˈkleɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈbreθləsli] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] ,
She gazed adoringly into Claire's face and hung breathlessly on her words ,
她 凝视 深情地 进入 克莱尔的 脸 和 悬挂 气喘吁吁 在 她 字 ,
她满怀爱意地凝视着克莱尔的脸庞，屏息凝神地听着她的话语。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həɹ][ædə'reɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌlf] [bɪ'twiːn] .
but for all her adoration there was a gulf between .
但 为了 全部 她 崇拜 那里 曾是 一个 海湾 之间 .
但尽管她对他充满爱慕，两人之间仍然存在着一道鸿沟。

[kleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] [ˈdʌkiəst] [ʌv; əv] [ˈmɪstrɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Claire was the sweetest and duckiest of mistresses , but she was a
克莱尔 曾是 这 最甜美的 和 最鸭子 的 情妇们 , 但 她 曾是 一个
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
克莱尔是最温柔、最可爱的情妇，但她毕竟是一位情妇。

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] .
a being shut off from the ordinary interests of life .
一个 存在 关闭 离开 从 这 普通的 兴趣 的 生活 .
一个与世隔绝、不谙世事的人。

[wen] [ˈflɔːrə] [sed] , “ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːli] , [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpɑːrti]
When Flora said , “ Isn't it jolly , we are going to have a musical party
什么时候 弗洛拉 说 , “ 不是 它 快乐的 , 我们 是 去 到 有 一个 音乐 派对
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
to - morrow !
到 - 明天 !
弗洛拉说：“明天我们要举办一个音乐派对，这真是太棒了！ ”

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈʌvli] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [lets] [em ˈiː][sɪt] [ʌp] !
We have such lovely parties , and mother always lets me sit up !
我们 有 这样的 迷人的 各方 , 和 母亲 总是 让我们 我 坐 向上 !
我们举办的派对都非常棒，妈妈总是让我坐起来！

“ [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪˈðəʊt] [ɪrɪz] ,
“ she might have been speaking to a creature without ears ,
“ 她 可能 有 到过 请讲 到 一个 生物 没有 耳朵 ,
她可能是在对一个没有耳朵的生物说话，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʃiː ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðæt] [kleɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn]
for all the consciousness she exhibited that Claire might possibly wish to take part in
为了 全部 这 意识 她 展出 那 克莱尔 可能 可能 希望 到 拿 部分 在
[ðə; ði] [freɪ] .
the fray .
这 磨损 .
尽管她表现出了克莱尔可能想要参与这场争斗的意识。

[wen] [ðə; ði] [ɡriːn] [geɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
When the green gate was reached ,
什么时候 这 绿色的 门 曾是 达到 ,
到达绿色大门时，

[ðə; ði] [plʌmp] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
the plump mamma was seen standing outside the drawing - room window and
这 丰满 妈妈 曾是 已见 常设 外部 这 绘画 - 房间 窗户 和
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [kəmˈpænjən] ,
recognising the identity of her daughter's companion ,
识别 这 身份 的 她 女儿的 伴侣 ,
有人看到那位身材丰腴的母亲站在客厅窗外，认出了女儿的同伴是谁。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [hɜːr; hə] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
she bent her head in a courteous bow , but she made no attempt to
她 弯曲 她 头 在 一个 有礼貌 弓 , 但 她 制成 不 试图 到
[ə'prɒʊt] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
approach the gate .
方法 这 门 .

她低头行了个礼，但并没有试图靠近大门。

“ [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] !
” **See you on Monday !**
” 看 你 在 周一 !

“星期一见！ ”

“ [kraɪd] [ˈflɔːrə] [ˈfʌːndli] , [ðen] [ðə; ðɪ] [geɪt] [kɪkt] ,
” **cried Flora fondly , then the gate clicked ,**
” 哭 弗洛拉 深情地 , 然后 这 门 点击 ,

“弗洛拉温柔地叫了一声，”然后大门咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] [kler] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][rouɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [hed] [held] [haɪ] ,
and Claire walked along the road with her head held high ,
和 克莱尔 步行 沿着 这 路 和 她 头 握住 高的 ,
克莱尔昂首挺胸地沿着路走着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第5/19页

[ænd; ənd] [tu:] [red] [spɑ:tɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [tʃi:k] .
and two red spots burning on either cheek .
和 二 红色的 地点 燃烧 在 任何一个 脸颊 .

两颊各有两处灼热的红色斑点。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪti]
That evening for the first time she felt a disinclination to change into the pretty
[ˈsʌmə] [frɑ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ;
summer frock which she had chosen as a compromise for evening dress ;
夏天 连衣裙 哪个 她 有 选定 作为 一个 妥协 为了 晚上 裙子 ;

那天晚上，她第一次不想换上那件漂亮的夏日连衣裙，那件连衣裙是她为了凑合着当晚礼服而选择的；

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ɑɪˈti:]
that evening for the first time the inner voice whispered to her as it
[hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] :
had done to so many before her :
有 完毕 到 所以 许多 前 她 :

那天晚上，她内心的声音第一次像之前对许多人那样，在她耳边低语：

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
“ **What's the good ?**
“ 是什么 这 好的 ?

“有什么好处？”

[ˈnoʊbə:di] [si:z] [ju:; jʊ] !
Nobody sees you !
无人 看到 你 !

没人看见你！

[ˈnoʊbə:di] [ˈkerz] .
Nobody cares .
无人 关心 .

没人关心。

“ [mɪs] [roʊdz] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mlət] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə] [bred] [ænd; ənd]
“ **Miss Rhodes finished her share of the omelette , turned on to bread and**
“ 错过 罗德岛 完成的 她 分享 的 这 煎蛋卷 , 转向 在 到 面包 和
[dʒæm] ,
jam ,
果酱 ,

罗兹小姐吃完了她的那份煎蛋卷，转而开始吃面包和果酱。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəriəri][æt; ət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [hu:] [hæd; həd]
and cast a glance of inquiry at her companion , who had
和 投掷 一个 瞥一眼 的 询问 在 她 伴侣 , WHO 有
[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈsaɪləns] .
relapsed into unusual silence .
复发 进入 异常 沉默 .

她疑惑地看了一眼同伴，同伴又陷入了异常的沉默。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”
“ **Anything wrong ?** ”
“ 任何事物 错误的 ? ”

“出什么事了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so .**
“ 是的 , 我 思考 所以 :

“是的, 我也这么认为。”

[ˈjuːzuəl] [ˈsɪmptəmz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Usual symptoms , I suppose .
通常 症状 , 我 认为 :

我想, 这应该是常见症状吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ɔːl][maɪ][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə][duː] [ˈslʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd]
I want to wear all my best clothes and go out to do something gay and
我 想 到 穿 全部 我的 最好的 衣服 和 去 出去 到 做 某物 同性恋 和
[ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

我想穿上我最漂亮的衣服, 出去做一些既有趣又刺激的事情。

[ˈsesl, ˈsɪsl] !
Cecil !
塞西尔 !

塞西尔!

“ [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtiːtʃəz] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [roʊdɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ **The English teacher's name being Rhodes , it was obvious that she should be**
“ 这 英语 老师的 姓名 存在 罗德岛 , 它 曾是 明显的 那 她 应该 是
[əˈdrest] [æz; əz][ˈsesl, ˈsɪsl] ,
addressed as Cecil ,
已解决 作为 塞西尔 ,

“这位英语老师名叫罗兹, 显然应该称呼她为塞西尔。”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
especially as her parents had been misguided enough to give her the
尤其 作为 她 父母 有 到过 错误的 足够的 到 给 她 这
[ʌnˈsuːtəbli] [ˈdʒent(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
unsuitably gentle name of Mary .
不合适 温和的 姓名 的 玛丽 :

尤其是她的父母竟然给她取了个不合适的温柔名字——玛丽。

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] , [duː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ˈevər][æsk][juː ˈes][aʊt] ? ”
“ **Cecil , do none of the parents ever ask us out ?** ”
“ 塞西尔 , 做 没有任何 的 这 父母 曾经 问 我们 出去 ? ”

“塞西尔, 难道没有一个家长约我们出去吗? ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? ”
“ **Why should they ?** ”
“ 为什么 应该 他们 ? ”

“他们为什么要这么做? ”

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] ?
“ **Why shouldn't they ?**
“ 为什么 不应该 他们 ? ”

他们为什么不应该这样做呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɜːr; fər]
If we are good enough to teach their children , we are good enough for
如果 我们 是 好的 足够的 到 教 他们的 孩子们 , 我们 是 好的 足够的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果我们有能力教导他们的孩子, 那么我们也足以胜任他们的教育工作。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈwelfer] ,
If they are interested in their children's welfare ,
如果 他们 是 感兴趣的 在 他们的 孩子们的 福利 ,
如果他们关心子女的福祉,

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns]
they ought to make a point of knowing us to see what kind of influence
他们 应该 到 制作 一个 观点 的 会心 我们 到 看 什么 种类 的 影响
[wi:; wi][ju:z] . "
we use . "
我们 使用 . "

他们应该努力了解我们，看看我们运用的是哪种影响力。

" [kwai] [soʊ] . "
"**Quite so** . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [wel] ? "
"**Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [maɪ] [daɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] — [ðeɪ] [dəʊnt] !
"**Well , my dear , there's only one thing to be said — they don't !**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 有 仅有的 一 事物 到 是 说 — 他们 不 !
“好吧，亲爱的，只有一句话要说——他们不会！ ”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [brɪʃɔ:r] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈmɪstrɪsɪz] .
As I told you before , there's a prejudice against mistresses .
作为 我 讲述 你 前 , 有 一个 偏见 反对 情妇们 .
正如我之前告诉你的，人们对情妇存在偏见。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] ;
They give us credit for being clever , and cultivated , and hard - working ;
他们 给 我们 信用 为了 存在 聪明的 , 和 栽培 , 和 难的 - 在职的 ;
他们称赞我们聪明、有教养、勤奋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɡræsp][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhju:mən] [ˈgɜ:lz] ,
but they never grasp the fact that we are human girls ,
但 他们 绝不 抓牢 这 事实 那 我们 是 人类 女孩们 ,
但她们始终无法理解我们是人类女孩这一事实。

[hu:] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfrɪvələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
who would very much enjoy being frivolous for a change .
WHO 会 非常 很多 享受 存在 轻浮 为了 一个 改变 .
他们非常乐意换个方式，尽情玩乐一番。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] ,
I have been asked out to tea at rare intervals ,
我 有 到过 问 出去 到 茶 在 稀有的 间隔 ,
我偶尔会被邀请喝茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hæv; həv][əˈpɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
and the mothers have apologised for the ordinary conversation , and
和 这 母亲们 有 道歉 为了 这 普通的 对话 , 和
[ləˈbɔ:riəsli] [swɪtʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [bʊks] .
laboriously switched it on to books .
费力地 切换 它 在 到 图书 .
母亲们为之前的日常谈话表示歉意，并费力地将话题转移到了书上。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [bʊks] .
I didn't want to talk books .
我 没有 想 到 讲话 图书 .

我不想谈论书籍。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hæts][ænd; ənd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
I wanted to discuss hats and dresses , and fashionable intelligence , and
我 通缉 到 讨论 帽子 和 连衣裙 , 和 时髦 智力 , 和
[sɪŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] ,
sing comic songs , and play puss - in - the - corner ,
唱歌 漫画 歌曲 , 和 玩 猫 - 在 - 这 - 角落 ,

我想和大家讨论帽子、裙子、时尚智慧，唱些滑稽的歌曲，玩玩“猫躲在角落里”的游戏。

[ænd; ənd][bi:; bi][dʒen(ə)rəli] ['ɡɪdi] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ; [bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [kæst][ə; ei] [wet] ['blæŋkɪt]
and be generally giddy and riotous ; but my presence cast a wet blanket
和 是 一般来说 头晕 和 暴乱的 ; 但 我的 在场 投掷 一个 湿的 毯子
['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ,
over the whole party ,
超过 这 所有的 派对 ,

大家原本都兴高采烈、喧闹不已；但我的出现却给整个聚会蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
and we discussed Science and Art .
和 我们 讨论 科学 和 艺术 .

我们讨论了科学和艺术。

[naʊ] [aɪm][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [hændz] .
Now I'm old and resigned , but it's hard on the new hands .
现在 我是 老的 和 辞职 , 但 它是 难的 在 这 新的 双手 .

现在我年纪大了，也认命了，但这对新人来说很艰难。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bru:t(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən]
I think it was rather brutal of your mother to let you come to London
我 思考 它 曾是 相当 野蛮 的 你的 母亲 到 让 你 来 到 伦敦
[wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɪntrə'dʌkʃənz] .
without taking the trouble of getting some introductions .
没有 采取 这 麻烦 的 获得 一些 介绍 .

我认为你母亲让你来伦敦却不费心安排人介绍，这有点太残忍了。

[dəʊnt][maɪnd][em 'i:] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
Don't mind me saying so , do you ?
不 头脑 我 说 所以 , 做 你 ?

你不介意我这么说吧？

” [kler] [smaɪld] ['fi:blɪ] .
” **Claire smiled feebly .**
” 克莱尔 微笑 虚弱地 .

克莱尔勉强笑了笑。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] !
” **You have said it , anyhow !**
” 你 有 说 它 , 无论如何 !

“不管怎样，你已经说过了！ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['mʌðər] .
I know it must seem unkind to anyone who does not know mother .
我 知道 它 必须 似乎 不友善 到 任何人 WHO 做 不是 知道 母亲 .

我知道对于不了解母亲的人来说，这听起来可能很不友善。

[ʃi:z] ['ri:əli] [ðə; ði] ['kaɪndɪst][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] ['i:zi] - ['ɡoʊɪŋ] ,
She's really the kindest person in the world , but she's very easy - going ,
她是 真的 这 最善良的 人 在 这 世界 , 但 她是 非常 简单的 - 去 ,

她真的是世界上最善良的人，而且性格很随和。

[ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [br'i:lɪv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; ji] [wɪʃɪz] .
and apt to believe that everything will happen just as she wishes .
和 易于 到 相信 那 一切 将要 发生 只是 作为 她 愿望 .

她往往相信一切都会如她所愿。

[fɪ:; ji] [felt] [kwɔɪt] [fɔr] [ðæt] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:f] [wʊd] [sə'plaɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She felt quite sure that Miss Farnborough and the staff would supply me with a
她 毛毡 相当 当然 那 错过 法恩伯勒 和 这 职员 会 供应 我 和 一个
[wɜ:rl] [ʌv; əv] ['geɪəti] .
whirl of gaiety .
旋转 的 欢乐 .

她非常确信法恩伯勒小姐和她的员工会给我带来无比的欢乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['leɪdi] , [hu:] [sed] [fɪ:; ji] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] —
There was one lady , who said she would write to a friend —
那里 曾是 一 女士 , WHO 说 她 会 写 到 一个 朋友 —
有一位女士说她要给朋友写信——

" [ˈsesl, 'sɪsl] [groʊn] ['di:pli] .
" **Cecil groaned deeply .**
" 塞西尔 呻吟 深 .

塞西尔深深地呻吟了一声。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frend] .
" **I know that friend .**
" 我 知道 那 朋友 .

我认识那位朋友。

[fɪ:; ji] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪfɪld] .
She comes from Sheffield .
她 来 从 谢菲尔德 .

她来自谢菲尔德。

[ə; eɪ] [dɪr] [kaɪnd] [frend] [hu:] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ɑ:n] ['hɑ:lədeɪz] .
A dear kind friend who would love to have you out on holidays .
一个 亲爱的 种类 朋友 WHO 会 爱 到 有 你 出去 在 假期 .

一位亲切友善的朋友，非常希望你能和他一起度假。

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sku:l] - ['mɪstrɪsɪz] .
A friend who takes a special interest in school - mistresses .
一个 朋友 WHO 需要 一个 特别的 兴趣 在 学校 - 情妇们 .

一位对女教师特别感兴趣的朋友。

[ə; eɪ] [frend] [hu:] ['gɪvz] [sʌtʃ] [naɪs][ɪn'tɜ:r] - [ɪ: es 'ti:] - [ɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
A friend who gives such nice inter - est - ing parties ,
一个 朋友 WHO 给予 这样的 好的 间 - est - ing 各方 ,

一位朋友，他举办的派对非常精彩有趣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ][kɑ:rd] [ɪf] [fɪ:; ji] [nu:] [jʊr; jər] [ə'dres] .
and would certainly send you a card if she knew your address .
和 会 当然 发送 你 一个 卡片 如果 她 知道 你的 地址 .

如果她知道你的地址，一定会给你寄张卡片。

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [frend] ?
Was that it , my dear — was that the kind of friend ?
曾是 那 它 , 我的 亲爱的 — 曾是 那 这 种类 的 朋友 ?

亲爱的，这就是你的朋友吗？

" [ˈsesl, 'sɪsl] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['klerz] ['lenkθəniŋ] [dʒɔ:ɪ] .
" **Cecil chuckled with triumph at the sight of Claire's lengthening jaw .**
" 塞西尔 轻笑 和 胜利 在 这 视线 的 克莱尔的 延长 颞 .

看到克莱尔的下巴越拉越长，塞西尔得意地轻笑起来。

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ɪn][soʊ] [ˈækjərət] [ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
In truth there seemed something uncanny in so accurate a reproduction of Mrs
在 真相 那里 似乎 某物 不可思议 在 所以 准确的 一个 生殖 的 太太
- [dɪˈskripʃn] .
Fanshawe's description .
- 描述 .

事实上，如此准确地再现范肖夫人的描述，似乎有些不可思议。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
Was there , indeed , no such person ?
曾是 那里 , 的确 , 不 这样的 人 ?
真的没有这个人吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪɡˈzɪst] [ˈpjərli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈfɪɡjər] , [tuː; tə][biː; bi][ˈdæŋɡəld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Did she exist purely as a dummy figure , to be dangled before the eyes of
做过 她 存在 纯粹 作为 一个 假的 数字 , 到 是 悬挂着 前 这 眼睛 的
[ˈkredʒələs] [brɪˈɡɪnərz] ?
credulous beginners ?
轻信的 初学者 ?

她存在的意义仅仅是作为一个幌子，用来戏弄那些轻信的初学者吗？

[kler] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][læst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [hoʊp] ;
Claire sighed , and buried her last lingering hope ;
克莱尔 叹了口气 , 和 埋葬 她 最后的 挥之不去的 希望 ;
克莱尔叹了口气，埋葬了她最后一丝希望；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpoʊstmənz][ræp] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and at that very moment the postman's rap sounded at the door ,
和 在 那 非常 片刻 这 邮递员的 说唱 听起来 在 这 门 ,
就在这时，邮递员敲门的声音响了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz][ˈhændɪd] [ɪn] , [əˈdrest] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈhændraɪtɪŋ]
and a square white envelope was handed in , addressed in feminine handwriting
和 一个 正方形 白色的 信封 曾是 递交 在 , 已解决 在 女性 手写
[tuː; tə] [mɪs] [kler] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] .
to Miss Claire Gifford .
到 错过 克莱尔 吉福德 .

有人递上一个白色方形信封，信封上用女性笔迹写着“致克莱尔·吉福德小姐”。

[kler] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [pɔld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːrd] , [gɑːspt] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,
Claire tore it open , pulled forth a white card , gasped and flushed ,
克莱尔 撕裂 它 打开 , 拉 前进 一个 白色的 卡片 , 倒吸一口气 和 配 ,
克莱尔撕开包装，抽出一张白卡，倒吸一口凉气，脸颊绯红。

[ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and tossed it across the table with a whoop of triumph .
和 抛掷 它 穿过 这 桌子 和 一个 哇哦 的 胜利 .
然后他欢呼一声，把它扔过桌子。

“ [ˈreɪv(ə)n] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Raven , look at that !**
“ 乌鸦 , 看 在 那 !
“瑞文，快看！ ”

[wʌt] [duːː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmelənkaːli] [krəʊks] ?
What do you think now of your melancholy croaks ?
什么 做 你 思考 现在 的 你的 忧郁 呱呱叫 ?
你现在如何看待自己忧郁的嗓音？

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd] , [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [ˈprɪntɪd] [laɪnz] ,
“ **Cecil picked up the card , inscribed with the orthodox printed lines ,**
“ 塞西尔 挑选 向上 这 卡片 , 铭文 和 这 正统 打印 线条 ,
塞西尔拿起那张卡片，上面印着东正教的经文。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
beneath which a few words had been written .
下面 哪个 一个 很少 字 有 到过 书面 .
下面写着几个字。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] ,
Mrs Willoughby ,
太太 威洛比 ,
威洛比夫人

[æt; ət] [hoʊm]
At Home
在 家
在家里

[meɪ] 26th , [naɪn][piː] . [em] .
May 26th , 9 p . m .
可能 26th , 9 p . 米 .
5月26日晚上9点

[ˈmjuːzɪk] .
Music .
音乐 .
音乐。

“ [hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [əˈdres] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] .
” **Have just received your address from Mrs Fanshawe** .
” 有 只是 已收到 你的 地址 从 太太 范莎 .
“刚刚从范莎夫人那里收到了您的地址。

[ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . — [iː] . [biː] . [ˈdʌbljuː] .
Shall hope to see you to - morrow . — E . B . W .
将 希望 到 看 你 到 - 明天 . — E . B . W .
希望明天能见到你。——EBW

” [ˈsesl, ˈsɪsl] [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [dɪˈspærɪdʒmənt] .
” **Cecil screwed up her face in disparagement** .
” 塞西尔 螺丝 向上 她 脸 在 贬损 .
塞西尔不屑地皱起了脸。

“ [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
” **Nine o'clock** .
” 九 点钟 .
“九点钟。”

[ˈmeɪfər] .
Mayfair .
梅菲尔 .
梅菲尔。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][ˈtæksi][bəʊθ] [weɪz] .
That means a taxi both ways .
那 方法 一个 出租车 两个都 方式 .
这意味着来回都要打车。

[kɑːnt] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmækɪntɔːʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .
Can't arrive at a house like that in a mackintosh , with your shoes in a bag .
不能 到达 在 一个 房子 喜欢 那 在 一个 雨衣 , 和 你的 鞋 在 一个 包 .
穿着雨衣，鞋子装在袋子里，怎么能到那样的房子前呢？

[mʌtʃ] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
Much wiser to refuse .
很多 更明智 到 拒绝 .
拒绝才是明智之举。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ʌnˈset(ə)l] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

It will only unsettle you , and make you unfit for work .
它 将要 仅有的 不安 你 , 和 制作 你 不合格 为了 工作 .

这只会让你心神不宁, 无法工作。

[ʃiːz] [dʌn] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [ˈnevər]

She's done the polite thing for once , because she was asked , but she'll never
她是 完毕 这 有礼貌的 事物 为了 一次 , 因为 她 曾是 问 , 但 壳 绝不

[duː][,aɪˈtiː] [əˈgen] .

do it again .
做 它 再次 .

她这次出于礼貌做了件好事, 因为有人问了她, 但她以后再也不会这么做了。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [,aɪˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] .

I've been through it myself , and I know the ropes .
我已经 到过 通过 它 我 , 和 我 知道 这 绳索 .

我亲身经历过, 我知道其中的门道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [frendz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?

A woman like that has hundreds of friends ; why should she bother about you ?
一个 女士 喜欢 那 有 数百 的 朋友们 ; 为什么 应该 她 打扰 关于 你 ?

像她这样的女人朋友成百上千, 她为什么要理你?

[juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [æskt] [əˈgen] .

You'll never be asked again .
你会 绝不 是 问 再次 .

你以后再也不会被问到这个问题了。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [kler] [læft] , [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“ But at that Claire laughed , and beat her hand on the table .
” 但 在 那 克莱尔 笑了 , 和 打 她 手 在 这 桌子 .

“但克莱尔却笑了, 并用手拍了一下桌子。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] !

“ But I say I shall !
” 但 我 说 我 将 !

“但我说我会的! ”

[aɪ] [seɪ] [aɪl] [biː; bi] [æskt] [ˈɔːf(ə)n] !

I say I'll be asked often !
我 说 患病的 是 问 经常 !

我说我会经常被问到这个问题!

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [maɪn] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

I don't care if you've had a hundred experiences , mine shall be different .
我 不 关心 如果 你已经 有 一个 百 经历 , 矿 将 是 不同的 .

我不在乎你经历过多少事, 我的经历肯定和你不一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [,emˈiː] [wʌns] ; [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [seɪ] ,

She has asked me once ; now , as the Yankees say ,
她 有 问 我 一次 ; 现在 , 作为 这 洋基队 说 ,

她问过我一次; 现在, 就像洋基队说的那样,

- [ɪts] [ʌp][tuː; tə][,emˈiː] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

' it's up to me ' to do the rest .
- 它是 向上 到 我 - 到 做 这 休息 .

剩下的就由我来做了。

[aɪl] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][æsk][,emˈiː] !

I'll make up my mind to make her want to ask me !
患病的 制作 向上 我的 头脑 到 制作 她 想 到 问 我 !

我一定要下定决心, 让她主动向我求婚!

” [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
” **Chapter Seven** .
” 章 七 .

第七章。

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈsesl, ˈsisl] .
Transformation of Cecil .
转型 的 塞西尔 .

塞西尔的转变。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [kler] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [riːvʲuːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [rɪvents]
In the days to come when Claire looked back and reviewed the course of events
在 这 天 到 来 什么时候 克莱尔 看起来 后退 和 已审核 这 课程 的 活动
[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] ,
which followed ,
哪个 随后 ,

在接下来的日子里，当克莱尔回首往事，审视之后发生的事情时，

[ʃiː; ji] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbɪz] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm]
she realised that Mrs Willoughby's invitation had been a starting - point from
她 意识到 那 太太 威洛比的 邀请 有 到过 一个 开始 - 观点 从
[wɪtʃ] [tuː; tə] [deɪt] [ˈhæpənɪŋz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrˈself] .
which to date happenings to others as well as herself .
哪个 到 日期 事件 到 其他的 作为 出色地 作为 她自己 .

她意识到，威洛比太太的邀请成为了她和他人追溯过往事件的起点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
It was , for instance ,
它 曾是 , 为了 实例 ,

例如，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ɪts][əˈraɪv(ə)] [ðæt] [ˈsiːsəlz] [ˈkrɑːnɪk] [dɪskənˈtent] [riːtʃt] [æn; ən][əˈkjuːt] [steɪdʒ] .
on the morning after its arrival that Cecil's chronic discontent reached an acute stage .
在 这 早晨 后 它是 到达 那 塞西尔的 慢性的 不满 达到 一个 急性 阶段 .
抵达后的第二天早上，塞西尔的长期不满情绪达到了白热化阶段。

[ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] , [ˈgrʌmbld] [ɪnˈses(ə)ntli] [θruːˈaʊt]
She appeared at breakfast with a clouded face , grumbled incessantly throughout
她 出现 在 早餐 和 一个 阴天 脸 , 咕哝 不已 自始至终
[ðə; ði] [miːl] ,
the meal ,
这 一顿饭 ,

她来吃早餐时脸色阴沉，用餐期间一直不停地抱怨。

[ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [kler] [sed] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [ˈɪntuː]
and snapped at everything Claire said , until the latter was provoked into
和 啪啪 在 一切 克莱尔 说 , 直到 这 后者 曾是 挑衅 进入
[ˈsnæpɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
snapping in return .
啪啪 在 返回 .

他总是对克莱尔说的每一句话都冷嘲热讽，直到克莱尔被激怒后也开始回击。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˈʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [kler] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈswiːtnəs] [ˈʌv; əv]
In the old days of idleness Claire had been noted for the sunny sweetness of
在 这 老的 天 的 懒惰 克莱尔 有 到过 著名的 为了 这 阳光明媚 甜味 的
[hɜːr; hər] [dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
her disposition ,
她 处置 ,

在过去闲散的日子里，克莱尔以她阳光般甜美的性情而闻名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dis'kʌvəriŋ] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [leɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nəːvs] ,
but she was already discovering that teaching lays a severe strain on the nerves ,
但 她 曾是 已经 发现 那 教学 躺下 一个 严重 拉紧 在 这 神经 ,
但她很快发现, 教学工作会给神经带来巨大的压力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] [ɪn'dʊərəns] [siːmd] [æt; ət][ɪts] ['ləʊɪst] [eb] .
and at the end of a week's work endurance seemed at its lowest ebb .
和 在 这 结尾 的 一个 本周 工作 耐力 似乎 在 它是 最低 落潮 .
一周工作结束后, 人的耐力似乎已经跌到了谷底。

[soʊ] , [wen] [hɜːr; hər][sɔːft] ['ænsər] [met] [rɪ'bʌf] ['æftər] [rɪ'bʌf] , [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)lɪ][ɪn]
So , when her soft answers met rebuff after rebuff , she began to grumble in
所以 , 什么时候 她 柔软的 答案 遇见 回绝 后 回绝 , 她 开始 到 叽 在
[hɜːr; hər][tɜːrn] ,
her turn ,
她 转动 ,
所以, 当她温和的回答一次又一次遭到拒绝时, 她也开始抱怨起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gəːt] .
and to give back as good as she got .
和 到 给 后退 作为 好的 作为 她 得到 .
她要以牙还牙。

“ [riːəli] , [ˈsesl, 'sɪsl] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈsɑːri] [ðæt] [jɔːr; jər][fɔːrm][ɪz][soʊ][ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd][jɔːr; jər]
“ **Really , Cecil , I am exceedingly sorry that your form is so stupid , and your**
“ 真的 , 塞西尔 , 我 是 非常 对不起 那 你的 形式 是 所以 愚蠢的 , 和 你的
[wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,
work so hard ,
工作 所以 难的 ,
“塞西尔, 真的, 我很抱歉你的表格这么糟糕, 也抱歉你这么努力,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈniːðər] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] [tʃɪːf] ,
but I am neither a pupil nor a chief ,
但 我 是 两者都不 一个 瞳孔 也不 一个 首席 ,
但我既不是学生也不是领导,

[soʊ][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [kʌmz] [ɪn] .
so I fail to see where my responsibility comes in .
所以 我 失败 到 看 在哪里 我的 责任 来 在 .
所以我看不出我的责任在哪里。

[ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɪntəvjuːd] [mɪs] [ˈfɑːrnɪbɜːʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'iː] ?
Wouldn't it be better if you interviewed Miss Farnborough instead of me ?
不会 它 是 更好的 如果 你 接受采访 错过 法恩伯勒 反而 的 我 ?
如果你采访的是法恩伯勒小姐而不是我, 岂不是更好?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [kler] [hæd; həd] ['ænsər] [ˈɑːrpli] ,
“ **It was the first time that Claire had answered sharply** ,
“ 它 曾是 这 第一的 时间 那 克莱尔 有 回答 尖锐地 ,
这是克莱尔第一次语气强硬地回答。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [sər'praɪz] [held][ˈsesl, 'sɪsl] [dʌm] .
and for the moment surprise held Cecil dumb .
和 为了 这 片刻 惊喜 握住 塞西尔 哑的 .
一时间, 塞西尔被震惊得说不出话来。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [fleɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
Then the colour flamed into her cheeks , and her eyes sparkled with anger .
然后 这 颜色 火焰 进入 她 脸颊 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .
随后, 她的双颊瞬间涨红, 双眼闪烁着怒火。

[ðoʊ] [fɔːrˈberəns] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [ˌɑːpəˈzi](ə)n [ˈeɪdɪntli] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl]
Though forbearance had failed to soothe her , opposition evidently added fuel
尽管 宽容 有 失败的 到 舒缓 她 , 反对 显然 额外 燃料
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
to the fire .
到 这 火 .

尽管克制未能平息她的怒火，但反对显然火上浇油。

“ [mɪs] [ˈfaːrnɪbərəʊ] !
” **Miss Farnborough !**
” 错过 法恩伯勒 !

“法恩伯勒小姐！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒiəriŋli] .
” **she repeated jeeringly .**
” 她 重复 嘲笑地 .

她嘲讽地重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [mɪs] [ˈfaːrnɪbərəʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
” **What does Miss Farnborough care for the welfare of her mistresses ,**
” 什么 做 错过 法恩伯勒 关心 为了 这 福利 的 她 情妇们 ,

“法恩伯勒小姐对她女主人们的福祉又有何关心呢？ ”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [graɪnd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈtæskz] ?
so long as they grind through their daily tasks ?
所以 长的 作为 他们 研磨 通过 他们的 日常的 任务 ?

只要他们能按时完成日常工作就行了？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] , [nɑːt][juː ˈes] .
It is the pupils she thinks about , not us .
它 是 这 学生 她 思考 关于 , 不是 我们 .

她想着的是学生们，而不是我们。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] ,
The pupils who are to be pampered and considered , and studied ,
这 学生 WHO 是 到 是 娇惯 和 经过考虑的 , 和 研究 ,

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
and amused in school and out .
和 觉得好笑 在 学校 和 出去 .

在校内外，这些学生都应该受到宠爱、关怀、学习和娱乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [geɪmz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
They have to have games in summer ,
他们 有 到 有 游戏 在 夏天 ,

他们夏天也得打比赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [spɜr] [taɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdɪrɪz]
and a mistress has to give up her spare time to watch the pretty dears
和 一个 情妇 有 到 给 向上 她 空闲的 时间 到 手表 这 漂亮的 亲爱的们

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][ɡet][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ;
to see that they don't get into trouble ;
到 看 那 他们 不 得到 进入 麻烦 ;

女主人不得不牺牲自己的空闲时间来看管这些漂亮的小姑娘，以免她们惹上麻烦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd][ˈkɑːnsɜrts] , [ænd; ənd] [ˈsɪli] [entəˈteɪnmənts] [ɪn]
and they must have parties , and concerts , and silly entertainments in
和 他们 必须 有 各方 , 和 音乐会 , 和 愚蠢的 娱乐 在

[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

他们冬天也必须举办派对、音乐会和各种无聊的娱乐活动。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
with some poor wretch of a mistress to do all the work so that they may
和 一些 贫穷的 可怜虫 的 一个 情妇 到 做 全部 这 工作 所以 那 他们 可能
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] .
enjoy the fun .
享受 这 乐趣 .

找个可怜的女主人来做所有的活，这样他们就可以尽情享乐了。

[mɪs] [ˈfɑːrnɪbɜːʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪgˈzempləri] [hed] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
Miss Farnborough is an exemplary Head so far as her scholars are concerned ,
错过 法恩伯勒 是 一个 典范 头 所以 远的 作为 她 学者们 是 担心的 ,
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
就她的学生而言，法恩伯勒小姐是一位堪称典范的校长。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [fiː; fɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrɪsɪz] ?
but what does she do for her mistresses ?
但 什么 做 她 做 为了 她 情妇们 ?
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
但她为她的女主人做了什么？

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʌz] [fiː; fɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
I ask you , does she do anything at all ?
我 问 你 , 做 她 做 任何事物 在 全部 ?
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
我问你，她到底有没有做过什么事？

” [kler] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Claire considered , and was silent .**
” 克莱尔 经过考虑的 , 和 曾是 沉默的 .
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
克莱尔沉思片刻，沉默不语。

[hɜːr; hər][fɜːrst][tɜːrm][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
Her first term was nearly over ,
她 第一的 学期 曾是 几乎 超过 ,
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
她的第一学期即将结束，

[ænd; ænd][fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtruːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər]
and she could not truthfully say that the Head had taken any concern for
和 她 可以 不是 说实话 说 那 这 头 有 已采取 任何 忧虑 为了
[hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf]
her as an individual who might be expected to feel some interest in life
她 作为 一个 个人 WHO 可能 是 预期的 到 感觉 一些 兴趣 在 生活
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] .
beyond the school door .
超过 这 学校 门 .
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
她无法如实说校长是否关心过她这个学生，认为她应该对学校以外的生活感兴趣。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ˈkɑːntækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
It is true that almost every day brought the two in contact for the exchange of
它 是 真的 那 几乎 每一个 天 带来 这 二 在 接触 为了 这 交换 的
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ,
a few words which ,
一个 很少 字 哪个 ,
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
的确，几乎每天都有两人见面，互相交谈几句。

[ɪf] [ˈstrɪktli] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] ,
if strictly on business , were always pleasant and kindly ,
如果 严格 在 商业 , 是 总是 令人愉快的 和 亲切地 ,
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
如果纯粹谈公事，他们总是和蔼可亲、态度友善。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [wɜːrk] [brɪˈɡæn] ,
but except for the one invitation to tea on the day before work began ,
但 除了 为了 这 一 邀请 到 茶 在 这 天 前 工作 开始 ,
[dʒʌz] [fɑːr] [hɜːr; hər] [mɪstrɪsɪz] ?
除了开工前一天收到的那次喝茶邀请之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] .
they had never met out of school hours .
他们 有 绝不 遇见 出去 的 学校 小时 .

他们课余时间从未见过面。

[kler] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] , [jet] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][tu:; tə]
Claire was a stranger in London , yet the Head had never inquired as to
克莱尔 曾是 一个 陌生人 在 伦敦 , 然而 这 头 有 绝不 询问 作为 到
[hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ['aʊərz] ,
her leisure hours ,
她 闲暇 小时 ,

克莱尔在伦敦是个陌生人，但校长从未问过她的闲暇时间。

['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ɔ:r] ['ɔ:fərd] , [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(j)ən] [tu:; tə]
never invited her to her house , or offered , her an introduction to
绝不 受邀 她 到 她 房子 , 或者 提供 , 她 一个 介绍 到
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

从未邀请她到家里做客，也没有主动介绍她认识朋友。

['nevər] ['i:v(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪstrɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [br'hæf] .
never even engaged the sympathies of other mistresses on her behalf .
绝不 甚至 已订婚的 这 同情 的 其他 情妇们 在 她 代表 .

她甚至从未博取其他情妇的同情。

[kler] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['tri:tment] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['strʌɡld] [ə'ɡenst]
Claire had expected a very different treatment , and had struggled against
克莱尔 有 预期的 一个 非常 不同的 治疗 , 和 有 挣扎 反对
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,
a sense of injury ,
一个 感觉 的 受伤 ,

克莱尔原本预期会得到截然不同的待遇，并且一直努力克服内心的受伤感。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wɜ:rdz] .
but she would not acknowledge as much in words .
但 她 会 不是 承认 作为 很多 在 字 .

但她不会用言语承认这一点。

“ [aɪ] [sə'pouz] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ-ʊ] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['taɪərd][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ **I suppose Miss Farnborough is even more tired than we are .**
” 我 认为 错过 法恩伯勒 是 甚至 更多的 疲劳的 比 我们 是 .

“我想法恩伯勒小姐比我们还要累。”

[fɪ:; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪspɔ:nsə'bɪlətɪ] .
She has a tremendous amount of responsibility .
她 有 一个 巨大的 数量 的 责任 .

她肩负着极其重大的责任。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æt; ət] [hoʊm] .
And she has a brother and sister at home .
和 她 有 一个 兄弟 和 姐姐 在 家 .

她家里还有弟弟和妹妹。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][æn; ən][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [sku:l] [ɪn] [fri:] ['aʊərz] . “
Perhaps they object to an incursion of school in free hours .”
也许 他们 目的 到 一个 侵入 的 学校 在 自由的 小时 . ”

或许他们反对学校占用学生的空闲时间。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][hɜːr; həɹ][ˈduːti]

Then she ought to leave them , and live where she can do her duty

然后 她 应该 到 离开 他们 , 和 居住 在哪里 她 能 做 她 责任

[wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪərəns] .

without interference .

没有 干涉 .

“那么她应该离开他们，去一个可以不受干扰地履行职责的地方生活。”

[ˈæftər][ɔːl] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɑːr; əɹ][ˈgɜːlz] , [tuː] ,

After all mistresses are girls , too ,

后 全部 情妇们 是 女孩们 , 也 ,

毕竟，情妇也是女人。

[nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [wen] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk] ;

not very much older than some of the pupils when we begin work ;

不是 非常 很多 老 比 一些 的 这 学生 什么时候 我们 开始 工作 ;

刚开始工作时，我的年纪并不比一些学生大多少；

[ɪts] [ɪnˈhjuːmən][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwelfər] .

it's inhuman to take no interest in our welfare .

它是 不人道 到 拿 不 兴趣 在 我们的 福利 .

对我们的福祉漠不关心，这是不人道的。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][æsk][juː ˈes][tuː; tə] [miːt]

It wouldn't kill a Head to give up a night a month to ask us to meet

它 不会 杀 一个 头 到 给 向上 一个 夜晚 一个 月 到 问 我们 到 见面

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfrendz] ,

possible friends ,

可能的 朋友们 ,

哪怕每月抽出一个晚上让我们认识一些可能的朋友，对校长来说也没什么大不了的。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

or to write a few letters of introduction .

或者 到 写 一个 很少 信件 的 介绍 .

或者写几封介绍信。

[juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][jər; jəɹ] [hɑːrt] , [soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz] [priːˈtendɪŋ] .

You agree with me in your heart , so it's no use pretending .

你 同意 和 我 在 你的 心 , 所以 它是 不 使用 假装 .

你内心深处是同意我的观点的，所以没必要假装。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈliːɡ(ə)] ,

It's a moral obligation , if it isn't legal ,

它是 一个 道德 义务 , 如果 它 不是 合法的 ,

即使不违法，这也是一种道德义务。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz][hɜːrz] [ɪf] [θɪŋz] [ɡʊʊ] [rɔːŋ] .

and I say part of the responsibility is hers if things go wrong .

和 我 说 部分 的 这 责任 是 她的 如果 事物 去 错误的 .

我认为，如果事情出了差错，她也有部分责任。

[ɪts] [ɪnˈhjuːmən][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl][əˈloʊn][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə]

It's inhuman to leave a young girl alone in lodgings without even troubling to

它是 不人道 到 离开 一个 年轻的 女孩 独自的 在 住宿 没有 甚至 令人不安的 到

[ɪnˈkwaiəɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeniwəɹ] [tuː; tə][ɡʊʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] .

inquire if she has anywhere to go in her leisure hours .

查询 如果 她 有 任何地方 到 去 在 她 闲暇 小时 .

把一个年轻女孩独自留在住处，甚至都不问问她空闲时间有没有什么去处，这是不人道的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ɔːl] [raʊnd] .

But it's the same tale all round .

但 它是 这 相同的 故事 全部 圆形的 .

但到处都是同样的故事。

[ˈnoʊbə:di] [θɪŋks] .
Nobody thinks .
无人 思考 .

没人思考。

[ˈnoʊbə:di] [ˈkɛrɪz] .
Nobody cares .
无人 关心 .

没人关心。

[aɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɪz] ,
I've gone to the same church for three years ,
我已经 已消失 到 这 相同的 教会 为了 三 年 ,

我三年来一直去同一间教堂。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][hæz; həz][ˈspəʊkən][tu:; tə][em ˈi:] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
and not a soul has spoken to me all that time .
和 不是 一个 灵魂 有 说 到 我 全部 那 时间 .

这么长时间以来，竟然没有一个人跟我说过话。

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [ɑ:r; ər] [fri:] ,
I've no time to give to Church work , and the seats are free ,
我已经 不 时间 到 给 到 教会 工作 , 和 这 座位 是 自由的 ,

我没有时间参与教会工作，而且座位是空着的。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [tʌt] .
so there's no way of getting into touch .
所以 有 不 方式 的 获得 进入 触碰 .

所以根本没有办法联系到他们。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] [ɪn][hɜ:r; hər]
I don't suppose any one has ever noticed the shabby school - mistress in her
我 不 认为 任何 一 有 曾经 注意到 这 破旧 学校 - 情妇 在 她
[ˈʃæbi] [blu:] [sɜ:rdʒ] .
shabby blue serge .
破旧 蓝色的 哔叽 .

我想应该没有人注意到过那位穿着破旧蓝色斜纹呢衬衫、衣着邋遢的女教师吧。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmeri] [roʊdɪz] [θɹʌst] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,
" **Suddenly Mary Rhodes thrust back her chair** ,
" 突然 玛丽 罗德岛 推力 后退 她 椅子 ,

“突然，玛丽·罗兹猛地向后一推椅子，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ɪmˈpetʃuəsli] [brɪˈgæən][tu:; tə][stɔ:rm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and rising impetuously began to storm up and down the room .
和 上升 冲动地 开始 到 风暴 向上 和 向下 这 房间 .

然后他猛地站起来，开始在房间里来回踱步。

" [oʊ] , [aɪm][ˈtaɪərd] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] - [hænd][laɪf] .
" **Oh , I'm tired , I'm tired of this second - hand life** .
" 哦 , 我是 疲劳的 , 我是 疲劳的 的 这 第二 - 手 生活 .

“哦，我累了，我厌倦了这种二手生活。”

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] , [ˈti:tʃɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈtʃɪldrən] , [əuˈbeɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz]
Living in other people's houses , teaching other people's children , obeying other people's
活的 在 其他 人们的 房屋 , 教学 其他 人们的 孩子们 , 服从 其他 人们的

[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

住在别人家里，教别人的孩子，听从别人的命令。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm sick of it .
我是 生病的 的 它 :

我受够了。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] .
I can't stand it a moment longer .
我 不能 站立 它 一个 片刻 更长 :

我一刻也忍不下去了。

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'd rather take any risk to be out of it .
ID 相当 拿 任何 风险 到 是 出去 的 它 :

我宁愿冒任何风险也要置身事外。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] ?
After all , what could be worse ?
后 全部 , 什么 可以 是 更糟 ?

毕竟，还有什么比这更糟的呢？

['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] [lɪvd] [ɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Any sort of life lived on one's own must be better than this .
任何 种类 的 生活 居住地 在 一个人的自己的 必须 是 更好的 比 这 :

任何独居的生活都比现在这样好。

['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['twenti] [mɔ:r] , [wɒts] [ðə; ðɪ][end] ?
Nearly twelve years of it — and if I have twenty more , what's the end ?
几乎 十二 年 的 它 — 和 如果 我 有 二十 更多的 , 是什么 这 结尾 ?

将近十二年了一——如果我还有二十年，那什么时候才是终点？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ?
What is there to look forward to ?
什么 是 那里 到 看 向前 到 ?

有什么值得期待的？

[sloʊ] [stɑ:r'veɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bed] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [fɔ:r; fər][pər'hæps] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
Slow starvation in a bed - sitting - room , for perhaps thirty years .
慢的 饥饿 在 一个 床 - 坐着 - 房间 , 为了 也许 三十 年 :

在卧室兼起居室里慢慢挨饿，或许长达三十年。

[aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ][wəʊnt] !
I won't do it , I won't !
我 惯于 做 它 , 我 惯于 :

我不会这么做，我不会！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I've had enough .
我已经 有 足够的 :

我受够了。

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
Now I shall choose for myself !
现在 我 将 选择 为了 我 !

现在我要自己做出选择！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʃi:; ji] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" **Like a whirlwind she dashed out of the room ,**
" 喜欢 一个 旋风 她 虚线 出去 的 这 房间 ,

她像一阵旋风般冲出了房间。

[ænd; ənd] [kler] [pʊt][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lent] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz]
and Claire put her elbow on the table and leant her head on her hands
和 克莱尔 放 她 弯头 在 这 桌子 和 倾斜 她 头 在 她 双手
,
.
.
.

克莱尔把手肘撑在桌子上，双手托着头。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈfeɪkən] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [əˈprest]
feeling shaken , and discouraged , and oppressed .
感觉 摇晃 , 和 灰心 , 和 受压迫者 .

感到动摇、沮丧和压抑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] [daʊt] [ˈentərd] [hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
For the first time a doubt entered her mind as to whether she could
为了 这 第一的 时间 一个 怀疑 进入 她 头脑 作为 到 无论 她 可以
[kənˈtɪnju:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [roʊdz] .
continue to live with Mary Rhodes .
继续 到 居住 和 玛丽 罗德岛 .

她第一次开始怀疑自己是否还能继续和玛丽·罗兹一起生活。

[ɪn][hɜ:r; hər] [braɪtə] [moʊdz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜ:r; hər][pɜ:rsəˈnæləti]
In her brighter modes there was much that was attractive in her personality
在 她 更亮 模式 那里 曾是 很多 那 曾是 吸引人的 在 她 性格
,
.
.
.

在她心情愉悦的时候，她的个性中有很多吸引人的地方。

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkra:ɪnɪk] [ˈgrʌmblər] [sæpt] [wʌnz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns]
but to live with a chronic grumbler sapped one's own powers of resistance .
但 到 居住 和 一个 慢性的 抱怨者 精疲力竭 一个人的 自己的 权力 的 反抗 .

但是，与一个总是抱怨的人生活在一起，会削弱一个人的抵抗力。

[kler] [felt] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [aɪˈti:] [wʊd]
Claire felt that for the sake of her own happiness and efficiency it would
克莱尔 毛毡 那 为了 这 清酒 的 她 自己的 幸福 和 效率 它 会
[bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
be wiser to make a change ,
是 更明智 到 制作 一个 改变 ,

克莱尔觉得，为了自己的幸福和效率，做出改变会更明智。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] ,
but her heart sank at the thought of making a fresh start ,
但 她 心 沉没 在 这 想法 的 制作 一个 新鲜的 开始 ,

但一想到要重新开始，她的心就沉了下去。

[ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
of perhaps having to live alone with no one to speak to in the long
的 也许 拥有 到 居住 独自的 和 不 一 到 说话 到 在 这 长的
[i:vnɪŋz] .
evenings .
晚上 .

或许要独自生活，在漫长的夜晚无人倾诉。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [gɜ:rl] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpi:l] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
The life of a bachelor girl made little appeal at that moment .
这 生活 的 一个 学士 女孩 制成 小的 上诉 在 那 片刻 .

当时，单身女孩的生活对她来说毫无吸引力。

[ˈlɪbərti] [si:md] [ˈdɪrli] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Liberty seemed dearly bought at the price of companionship .
自由 似乎 亲爱的 买 在 这 价格 的 友谊 .

自由似乎是用友谊的代价换来的。

[kler] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪri:z]
Claire spent the morning writing to her mother and reading over the series
克莱尔 花费 这 早晨 写作 到 她 母亲 和 阅读 超过 这 系列
[ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈletərz] [wɪt] [hæd; həd] [ri:tɪt] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] .
of happy letters which had reached her week after week .
的 快乐的 信件 哪个 有 达到 她 星期 后 星期 .

克莱尔上午花了很多时间给母亲写信，并阅读了每周都收到的一系列令人愉快的信件。

[ˈmɪsɪz] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈreɪdiənt] [ˈspɪrɪts] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [laɪf]
Mrs Judge was in radiant spirits , delighted with the conditions of her new life
太太 法官 曾是 在 辐射状 烈酒 , 高兴极了 和 这 状况 的 她 新的 生活
,
:
,

贾奇夫人容光焕发，对新生活条件非常满意。

[fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrendz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
full of praise of her husband and the many friends to whom she had
满的 的 称赞 的 她 丈夫 和 这 许多 朋友们 到 谁 她 有
[bɪn] [ɪntrəˈdu:st] .
been introduced .
到过 介绍 .

她对丈夫和通过丈夫认识的众多朋友赞不绝口。

[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɜ:r; wəɹ][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [geɪ]
Three - fourths of the letter were taken up with descriptions of her own gay
三 - 第四部分 的 这 信 是 已采取 向上 和 描述 的 她 自己的同性恋
[ˈdu:ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

信中四分之三的篇幅都在描述她自己的同性恋行为，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:ptɪˈmɪstɪk] [rɪˈma:ks] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtɜ:z] [laɪf] .
the remaining fourth with optimistic remarks on her daughter's life .
这 其余的 第四 和 乐观的 评论 在 她 女儿的 生活 .

剩下的第四位则对她女儿的生活发表了乐观的评论。

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [ʃer] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] !
How delightful to share rooms with another girl !
如何 愉快 到 分享 房间 和 其他 女孩 !

能和另一个女孩合住一个房间真是太好了！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [breɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [fri:] !
What a nice break to have every Saturday and Sunday free !
什么 一个 好的 休息 到 有 每一个 周六 和 星期日 自由的 !

每周六周日都有空，真是太好了！

[wʌt] [ɪ:kəˈnɔ:mɪk(ə)l][ru:mz; rʊmz] !
What economical rooms !
什么 经济 房间 !

多么经济实惠的房间啊！

[kler] [mʌst; məst] [fi:l] [kwaɪt] [rɪt]] .
Claire must feel quite rich .
克莱尔 必须 感觉 相当 富有的 .

克莱尔一定觉得自己很富有。

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈgɜːlz][soʊ] [drɪˈvoʊtɪd] ！
What fun to have the girls so devoted !
什么 乐趣 到 有 这 女孩们 所以 奉献 ！

能有这些如此忠诚的女孩们真是太好了！

[kler] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈgrɪməs] [æz; əz][fiː; ji] [riːd] [ðæt] “ [kwaɪt] [rɪt]] .
Claire made an expressive grimace as she read that “ quite rich .
克莱尔 制成 一个 富有表现力的 鬼脸 作为 她 读 那 “ 相当 富有的 .

克莱尔读到“相当富有”时，做了一个夸张的鬼脸。

” [ðɪs] [læst] [wiːk] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [nuː] [glʌvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
” This last week she had been obliged to buy new gloves , and to have
” 这 最后的 星期 她 有 到过 有义务 到 买 新的 手套 , 和 到 有
[hɜːr; hər] [buːts] [ˈmended] .
her boots mended .
她 靴子 已修复 .

“上周她不得不买了新手套，还得修补靴子。”

[ə; eɪ] [nuː] [ʌmˈbrelə] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [əˈnʌðər] [ˈtiːtʃər]
A new umbrella had been torn by the carelessness with which another teacher
一个 新的 伞 有 到过 撕裂 经过 这 疏忽 和 哪个 其他 老师
[hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stænd] ,
had thrust her own into the crowded stand ,
有 推力 她 自己的 进入 这 挤 站立 ,

另一位老师粗心大意地把自己的伞插进拥挤的伞架里，结果把一把新伞撕破了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [wel] -
and one night she had been seized with a longing for a dainty well -
和 一 夜晚 她 有 到过 查获 和 一个 渴望 为了 一个 纤巧 出色地 -
[kʊkt] [miːl] ,
cooked meal ,
煮熟 一顿饭 ,

一天晚上，她突然很想吃一顿精致美味的晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrekləsli] [stʊd] [triːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] .
and had recklessly stood treat at a restaurant .
和 有 鲁莽地 站立 对待 在 一个 餐厅 .

并且鲁莽地在一家餐馆里站着请客。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] “ [rɪt] ” [æz; əz][fiː; ji] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwiːks] [əˈkaʊnt] ,
She did not feel at all “ rich ” as she made up the week's account ,
她 做过 不是 感觉 在 全部 “ 富有的 ” 作为 她 制成 向上 这 本周 帐户 ,

在估算一周的收支时，她丝毫没有觉得自己“富有”。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbɪz] “ [æt; ət]
and reflected that next week the expense of driving to Mrs Willoughby's “ At
和 反映 那 下一个 星期 这 费用 的 驾驶 到 太太 威洛比的 “ 在
[hoʊm] “ [wʊd] [əˈgen] [swel] [ʌp][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] “ [ˈekstreɪz] “ [wɪt] [meɪd]
Home “ would again swell up the total of these exasperating “ extras “ which made
家 “ 会 再次 膨胀 向上 这 全部的 的 这些 可气 “ 额外 “ 哪个 制成
[sʌtʃ] [ˈhævək] [ʌv; əv] [ədˈvæns] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
such havoc of advance calculations .
这样的 混乱 的 进步 计算 .

他想到，下周开车去威洛比太太的“在家”的费用又会再次增加这些令人恼火的“额外费用”的总额，这些额外费用给提前的
预算造成了很大的混乱。

[ˈsesl, ˈsɪsl][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Cecil did not appear until lunch was on the table ,
塞西尔 做过 不是 出现 直到 午餐 曾是 在 这 桌子 ,

直到午饭摆上桌，塞西尔才出现。

[wen] [ʃiːʃi] [flʌŋ] [ðəːði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] ,
when she flung the door wide open and marched in with an air of bravado ,
什么时候 她 扔 这 门 宽的 打开 和 行军 在 和 一个 空气 的 虚张声势 ,
她猛地推开门, 大步走了进来, 一副趾高气扬的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwaːntɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [stər] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
as if wanting her companion to stare at once and get over it .
作为 如果 想要 她 伴侣 到 盯 在 一次 和 得到 超过 它 .
仿佛希望她的同伴立刻回过神来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [stər] ,
It would have been impossible not to stare ,
它 会 有 到过 不可能的 不是 到 盯 ,
根本不可能不盯着看。

[fɔːr; fər][ðəːði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
for the change in her appearance was positively startling to behold .
为了 这 改变 在 她 外貌 曾是 积极地 令人震惊 到 看哪 .
因为她外貌的变化实在令人震惊。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [weɪvd] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [kɔɪft] .
Her dark hair was waved and fashionably coiffed .
她 黑暗的 头发 曾是 挥手 和 时尚地 精心打理的发型 .
她乌黑的头发烫成了波浪卷, 发型时尚别致。

[hɜːr; hər][best] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] ,
Her best coat and skirt had been embellished with frills of lace at neck and sleeves ,
她 最好的 外套 和 裙子 有 到过 修饰过的 和 褶边 的 蕾丝 在 脖子 和 袖子 ,

她最好的外套和裙子在领口和袖口都饰有蕾丝花边。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [peɪst] [ˈbʌtnz] ,
ribbon and a few paste buttons ,
丝带 和 一个 很少 粘贴 按钮 ,

一件漂亮的小背心是用一段蓝色丝带和几颗粘贴纽扣做成的。

[waɪl] [ə; eɪ] [bluː] [ˈfeðər] [ˈneklɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [enˈsɜːkəld] [æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] .
while a blue feather necklet had been promoted a step higher , and encircled an old straw hat .
尽管 一个 蓝色的 羽毛 项链 有 到过 推广 一个 步 更高 , 和 包围 一个 老的 稻草 帽子 .

而一条蓝色羽毛项链则被提升了一个档次, 戴在了一顶旧草帽上。

[ðəːði] [ˈrɪbən] [baʊ; boʊ][æt; ət][ðəːði][end][ʌv; əv][ðəːði][ˈboʊə][ɪgˈzæktli] [mætʃt] [ðəːði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ðəːði] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
The ribbon bow at the end of the boa exactly matched the shade of the

waistcoat ,
马甲 ,
围巾末端的丝带蝴蝶结与马甲的颜色完全一致。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɑːkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)] ,
and was cocked up at a daring angle ,
和 曾是 上膛 向上 在 一个 大胆 角度 ,
而且角度非常大胆,

[waɪl] [ə; eɪ] [brɪkɪnɪŋ] [nu:] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] [nu:] [gɪlʌvz] [ˈædɪd] [stɪl]
while a becoming new veil and a pair of immaculate new gloves added still
尽管 一个 成为 新的 面纱 和 一个 一对 的 完美无瑕 新的 手套 额外 仍然
[ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
further to the effect .
更远 到 这 影响 .

而一袭崭新的面纱和一副崭新的手套更增添了这种效果。

[kler] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɪti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk]
Claire had always suspected that Cecil could be pretty if she chose to take
克莱尔 有 总是 怀疑 那 塞西尔 可以 是 漂亮的 如果 她 选择 到 拿
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

克莱尔一直觉得，如果她肯花点心思，塞西尔其实可以很漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
and now she knew it for a fact .
和 现在 她 知道 它 为了 一个 事实 .
现在她确信无疑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [gru:md] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was difficult to realise that this well - groomed - looking girl , with the
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 出色地 - 修剪过的 - 寻找 女孩 , 和 这
[braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] - [flʌʃt] [tʃi:ks] ,
bright eyes and softly - flushed cheeks ,
明亮的 眼睛 和 轻轻 - 酡 脸颊 ,
很难想象，眼前这个衣着整洁、眼神明亮、脸颊泛着淡淡红晕的女孩，

[kʊd; kəd] [ˈri:əli] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfrʌmpɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪvɪdʒuəl] [hu:] [ˈevri]
could really be the same person as the frumpy - looking individual who every
可以 真的 是 这 相同的 人 作为 这 邋遢的 - 寻找 个人 WHO 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈhɜ:rid] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
morning hurried along the street .
早晨 慌忙 沿着 这 街道 .
这个人很可能就是每天早上匆匆走过街道的那个衣着邋遢的人。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [kler] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz] ; [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] “ [tʃɪrɪz]
Involuntarily Claire threw up her hands ; involuntarily she cried aloud in delight “ Cheers
不由自主 克莱尔 扔 向上 她 双手 ; 不由自主 她 哭 大声 在 喜 “ 干杯
!
!
!

克莱尔不由自主地举起双手；她不由自主地高兴地大声喊道：“干杯！”

[tʃɪrɪz] !
Cheers !
干杯 !
干杯!

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['sesl, 'sɪsl] ?
How do you do , Cecil ?
如何 做 你 做 , 塞西尔 ?
你好，塞西尔？

[ˈwelkəm] [hoʊm] , ['sesl, 'sɪsl] ! — [ðə; ði] [ˈri:əl] ['sesl, 'sɪsl] !
Welcome home , Cecil ! — the real Cecil !
欢迎 家 , 塞西尔 ! — 这 真实的 塞西尔 !
欢迎回家，塞西尔！——真正的塞西尔！

[haʊ] [ˈprɪtɪ] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈsesl, ˈsɪsl] !
How pretty you are , Cecil !
如何 漂亮的 你 是 , 塞西尔 !

塞西尔，你真漂亮！

[haʊ] [wel] [ðæt] [bluː] [ˈsuːts][juː; jə] !
How well that blue suits you !
如何 出色地 那 蓝色的 西装 你 !

这蓝色真适合你！

[dəʊnt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [dʌ] [ˈneɪvɪ][ænd; ənd] [blæk] .
Don't dare to go back to your dull navy and black .
不 敢 到 去 后退 到 你的 乏味的 海军 和 黑色的 .

别再穿你那沉闷的藏青色和黑色了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [wer] [bluː] .
I shall insist that you always wear blue .
我 将 坚持 那 你 总是 穿 蓝色的 .

我会坚持你永远穿蓝色。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi][tuː; tə] [lʌntʃ] .
I feel quite proud of having such a fine lady to lunch .
我 感觉 相当 自豪的 的 拥有 这样的 一个 美好的 女士 到 午餐 .

能邀请到这样一位优秀的女士共进午餐，我感到非常荣幸。

[juː; jə][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] , [ɑːnt] [juː; jə] ?
You are going to have lunch , aren't you ?
你 是 去 到 有 午餐 , 不是 你 ?

你要去吃午饭，对吧？

[waɪ] [ðoʊz] [glʌvz] [ænd; ənd][veɪl] ? “
Why those gloves and veil ? ”
为什么 那些 手套 和 面纱 ? ”

为什么戴着手套和面纱？

“ [oʊ] , [wel] — [aɪm][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] .
“ **Oh , well — I'm not hungry .**
” 哦 , 出色地 — 我是 不是 饥饿的 .

“哦，好吧——我不饿。”

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
I'll have some coffee .
患病的 有 一些 咖啡 .

我喝杯咖啡。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn] [taʊn] .
I may have lunch in town .
我 可能 有 午餐 在 镇 .

我可能会在城里吃午饭。

“ [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪmˈbærəst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈskruːtəni] .
” **Cecil was plainly embarrassed under her companion's scrutiny .**
” 塞西尔 曾是 显然 尴尬的 在下面 她 同伴的 审查 .

在同伴的审视下，塞西尔显然感到很尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ʌp][hɜːr; hər][veɪl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪdʒ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
She pushed up her veil , so that it rested in a little ridge across her nose ,
她 推动 向上 她 面纱 , 所以 那 它 休息 在 一个 小的 岭 穿过 她 鼻子 ,

她向上推了推面纱，让它在鼻梁上形成一道小小的褶皱。

[ˈkreɪnd] [ˈfɔːrwərd][hɜːr; hər] [hed] , [sɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ker] ,
craned forward her head , sipping her coffee with exaggerated care ,
起重机 向前 她 头 , 啜饮 她 咖啡 和 夸张的 关心 ,

她探出头，夸张地小心翼翼地啜饮着咖啡。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][dra:p] [ʃʊd; ʒəd] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈleɪsɪ] [ˈfrɪlz] .
so that no drop should fall on her lacy frills .
所以 那 不 降低 应该 落下 在 她 蕾丝 褶边 .

以免一滴水滴落在她蕾丝花边上。

[kler] [lɒŋd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈsi:səlz] [ˈmænər] [held]
Claire longed to ask a dozen questions , but something in Cecil's manner held
克莱尔 渴望 到 问 一个 打 问题 , 但 某物 在 塞西尔的 方式 握住
[hɜ:r; həɹ][æt; ət] [beɪ] ,
her at bay ,
她 在 湾 ,

克莱尔很想问一大堆问题，但塞西尔的某种态度让她打消了念头。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] —
and she contented herself with one inquiry —
和 她 满足 她自己 和 一 询问 —

她只问了一个问题——

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hoʊm] ?
“ **What time will you be home ?**
” 什么 时间 将要 你 是 家 ?

你什么时候到家？

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] [ʃˈrʌɡd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Cecil shrugged her shoulders** .
” 塞西尔 耸了耸肩 她 肩膀 .

塞西尔耸了耸肩。

“ [dəʊnt] [noʊ] .
“ **Don't know** .
” 不 知道 .

“不知道。”

[pərˈhæps][nɑ:t] [tɪl] [leɪt] .
Perhaps not till late .
也许 不是 直到 晚的 .

或许要到很晚才会发生。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtərnəs] ,
“ **She was silent for a moment , then added with sudden bitterness** ,
” 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 额外 和 突然 苦味 ,

她沉默了一会儿，然后突然带着苦涩的语气补充道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ɪnviˈteɪʃənz] .
“ **You are not the only person who has invitations** .
” 你 是 不是 这 仅有的 人 WHO 有 邀请函 .

“你不是唯一一个收到邀请的人。”

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] . “
If I chose , I could go out every Saturday . ”
如果 我 选择 , 我 可以 去 出去 每一个 周六 . ”

如果我愿意，我可以每个星期六都出去玩。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [ˈloʊnlinəs] ? ” [θɔ:t] [kler]
“ **Then why on earth are you always grumbling about your loneliness ?** ” **thought Claire**
” 然后 为什么 在 地球 是 你 总是 抱怨 关于 你的 孤独 ? ” 想法 克莱尔
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

“那你为什么总是抱怨孤独呢？”克莱尔迅速地想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
but she did not put the thought into words .
但 她 做过 不是 放 这 想法 进入 字 .

但她没有把这个想法用语言表达出来。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['welkəm] , [ə; eɪ] ['kɪndər] [rɪ'spaːns] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər]
After the warmth of her own welcome , a kinder response was surely her
后 这 温暖 的 她 自己的 欢迎 , 一个 幼儿园 回复 曾是 一定 她
[duː] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['æŋɡri] ,
due ; she was angry ,
到期的 ; 她 曾是 生气的 ,

在她自己热情款待之后，她理应得到更友善的回应；她很生气。

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
and would not condescend to reply .
和 会 不是 屈尊 到 回复 .

并且不屑于屈尊回复。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wen] ['sesl, 'sɪsl][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
The meal was finished in silence , but when Cecil rose to depart ,
这 一顿饭 曾是 完成的 在 沉默 , 但 什么时候 塞西尔 玫瑰 到 离开 ,
晚餐在沉默中结束，但当塞西尔起身离开时，

[ðə; ðɪ]['juːzuəl] [kəm'pʌŋk(ə)n] [sɪːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts][ɡrɪp] .
the usual compunction seized her in its grip .
这 通常 愧疚 查获 她 在 它是 紧握 .

她再次感到一阵惯常的愧疚。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mæntlpiːs] ,
She stood arranging her veil before the mirror over the mantelpiece ,
她 站立 安排 她 面纱 前 这 镜子 超过 这 壁炉架 ,
她站在壁炉架上的镜子前整理面纱。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːzuəl] [.ɪntə'dʒektəri] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
uttering the usual interjectory expressions of regret .
发出声音 这 通常 轨迹 表达式 的 后悔 .
说出了通常的遗憾之词。

“ [ˈsɔːrɪ] , [kler] .
“ **Sorry , Claire** .
” 对不起 , 克莱尔 .

“对不起，克莱尔。”

[aɪm][ə; eɪ] [retʃ] .
I'm a wretch .
我是 一个 可怜虫 .

我真是个可怜虫。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [heit] [em 'iː] .
You must hate me .
你 必须 恨 我 .

你一定恨我。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
I ought to be shot .
我 应该 到 是 射击 .

我该被枪毙。

[naɪs] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] !
Nice Saturday morning I've given you !
好的 周六 早晨 我已经 给定 你 !

我给你带来了一个美好的周六早晨！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
What are you going to do this afternoon ?
什么 是 你 去 到 做 这 下午 ?

你今天下午打算做什么？

“ [ˈklerz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sæd][tuː; tə] [siː] [ɑːn][soʊ]
” Claire's eyes turned towards the window with an expression sad to see on so
” 克莱尔的 眼睛 转向 向 这 窗户 和 一个 表达 伤心 到 看 在 所以
[jʌŋ] [ə; eɪ] [feɪs] — [æn; ən] [ɪmˈprɪznd] [lʊk] .
young a face — an imprisoned look .
年轻的 一个 脸 — 一个 被监禁 看 .

克莱尔的目光转向窗外，脸上带着一种在如此年轻的脸上显得额外悲伤的表情——一种被囚禁的神情。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪts][ˈtæmbər][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][wʌn] [flæt] [ˈdrɪri] [wɜːrd] —
Her voice seemed to lose all its timbre as she replied in one flat dreary word —
她 嗓音 似乎 到 失去 全部它是 音色 作为 她 回复 在 一 平坦的 凄凉 单词 —
她的声音似乎失去了所有音色，只用一个平淡乏味的词回答道——

“ [ˈnʌθɪŋ] !
” Nothing !
” 没有什么 !

“没有什么！

“ [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] [pæst] [əˈkrɔːs] [ˈsiːsəlz] [feɪs] .
” A spasm of irresolution passed across Cecil's face .
” 一个 痉挛 的 分辨率不足 通过了 穿过 塞西尔的 脸 .

塞西尔脸上闪过一丝犹豫不决的神色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [oʊn]
For a moment she looked as if she were about to throw aside her own
为了 一个 片刻 她 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 扔 旁边 她 自己的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ənd][kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] .
project and cast in her lot with her friend's .
项目 和 投掷 在 她 很多 和 她 朋友们 .

那一刻，她看起来好像要放弃自己的计划，转而支持朋友的计划。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhardnd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then her face hardened , and she turned towards the door .
然后 她 脸 硬化 , 和 她 转向 向 这 门 .

然后她脸色变得严肃起来，转身走向门口。

“ [waɪ] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈsəʊfi] [bleɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ] [wɔːk] ?
” Why not call for Sophie Blake , and see if she will go a walk ?
” 为什么 不是 称呼 为了 苏菲 布莱克 , 和 看 如果 她 将要 去 一个 走 ?

“为什么不打电话给索菲·布莱克，看看她愿不愿意出去散步呢？”

[fɪː; fɪ] [æskt] [juː; jʊ][wʌns] [bɪˈfɔːr] .
She asked you once before .
她 问 你 一次 前 .

她之前问过你一次。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] .
” With that she was gone , and Claire was left to consider the proposition .
” 和 那 她 曾是 已消失 , 和 克莱尔 曾是 左边 到 考虑 这 主张 .

说完她就走了，留下克莱尔独自考虑这个提议。

[ˈsəʊfi] [bleɪk] , [ðə; ði] [ɡeɪmz] [ˈmɪstrəs] ,
Sophie Blake , the Games mistress ,
苏菲 布莱克 , 这 游戏 情妇 ,

游戏主持人索菲·布莱克

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɑːf] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tɔːrdz]
was the single member of the staff who had shown any disposition towards
曾是 这 单身的 成员 的 这 职员 WHO 有 所示 任何 处置 向
[ˈriːəl] [ˈfrendʃɪp] ,
real friendship ,
真实的 友谊 ,

他是所有员工中唯一一个表现出真正友谊意愿的人。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ˌæftəˈnuːnz] [wɔːk] ,
though the intimacy was so far confined to one afternoon's walk ,
尽管 这 亲密关系 曾是 所以 远的 受限 到 一 下午 走 ,
虽然这种亲密关系目前仅限于一次下午的散步 ,

[ænd; ʌnd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] ,
and an occasional chat in the dinner hour ,
和 一个 偶然 聊天 在 这 晚餐 小时 ,
晚餐时间偶尔也会聊聊天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈmeri] [smaɪl] [ˈæktɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)]
but this afternoon the thought of her merry smile acted as an irresistible
但 这 下午 这 想法 的 她 欢乐 微笑 行动 作为 一个 无法抗拒
[ˈmæɡnət] .
magnet .
磁铁 .

但今天下午，她灿烂的笑容就像一块磁铁，让我无法抗拒。

[kler] [ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][get] [ˈredi] ,
Claire ran upstairs to get ready ,
克莱尔 跑 楼上 到 得到 准备好 ,
克莱尔跑上楼去准备，

[ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈsoʊfiːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
in a panic lest she might arrive at Sophie's lodgings to find she had already
在 一个 恐慌 免得 她 可能 到达 在 苏菲的 住宿 到 寻找 她 有 已经
[ɡɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
gone out for the afternoon .
已消失 出去 为了 这 下午 .

她惊慌失措，生怕自己到了索菲的住处却发现索菲下午已经出去了。

[ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] ,
Cecil had hinted that she might not return until late ,
塞西尔 有 暗示 那 她 可能 不是 返回 直到 晚的 ,
塞西尔曾暗示她可能要很晚才会回来。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈberəb(ə)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
and suddenly it seemed unbearable to spend the rest of the day in solitude .
和 突然 它 似乎 难以忍受 到 花费 这 休息 的 这 天 在 孤独 .
突然间，独自一人度过余下的时光似乎变得难以忍受。

[ˈrestləsnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [fɜːrst][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ˈrestləsnəs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsiːt]
Restlessness was in the air , first the pleasurable restlessness caused by the receipt
躁动不安 曾是 在 这 空气，第一的 这 令人愉悦的 躁动不安 导致 经过 这 收据
[ʌ; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbɪz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
of Mrs Willoughby's invitation ,
的 太太 威洛比的 邀请 ,
空气中弥漫着躁动不安的气氛，首先是收到威洛比太太的邀请后产生的愉悦的躁动不安。

[ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈrestləsnəs] [kɔːzd] [baɪ][ˈsiːsəlz] [ɪˈræɪtɪk] [bɪˈheɪvjər] .
then the disagreeable restlessness caused by Cecil's erratic behaviour .
然后 这 令人不快的 躁动不安 导致 经过 塞西尔的 不稳定的 行为 .
然后是塞西尔反复无常的行为所引起的令人不快的躁动不安。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɔːrdz] [ˈsəʊfi] [ˈbleɪks] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
As she hurried through the streets towards Sophie Blake's lodgings ,
作为 她 慌忙 通过 这 街道 向 苏菲 布莱克的 住宿 ,
她匆匆穿过街道,朝索菲·布莱克的住处走去。

[kler] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈveləpmənt] [ɑːn] [ˈsiːsəlz] [pɑːrt] .
Claire pondered over the mystery of this sudden development on Cecil's part .
克莱尔 沉思 超过 这 神秘 的 这 突然 发展 在 塞西尔 的 部分 .
克莱尔对塞西尔突然转变的举动感到困惑不已。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where was she going ?
在哪里 曾是 她 去 ?
她要去哪里?

[huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?
Whom was she going to see ?
谁 曾是 她 去 到 看 ?
她要去见谁?

[waɪ] [dɪˈkler] [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,
Why declare with one breath that she was without a friend ,
为什么 宣布 和 一 气息 那 她 曾是 没有 一个 朋友 ,
为什么一口气说自己没有朋友呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nekst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈksept] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ˈevri] [wiːk] ?
and with the next that if she chose she might accept invitations every week ?
和 和 这 下一个 那 如果 她 选择 她 可能 接受 邀请函 每一个 星期 ?
接下来,如果她愿意,她可能会每周都接受邀请?

[wʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪnˈspaɪərd] [sʌtʃ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ker] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ?
What special reason had to - day inspired such unusual care in her appearance ?
什么 特别的 原因 有 到 - 天 灵感 这样的 异常 关心 在 她 外貌 ?
今天是什么特殊原因促使她如此精心打扮呢?

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Sophie was at home .
苏菲 曾是 在 家 .
苏菲在家。

[ˈloʊnli] [kler] [felt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌ; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [wɜːrdz] .
Lonely Claire felt quite a throb of relief as she heard the welcome words .
孤独 克莱尔 毛毡 相当 一个 搏动 的 宽慰 作为 她 听到 这 欢迎 字 .
听到这些欢迎的话语,孤独的克莱尔感到一阵如释重负。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ɔɪl] - [kloʊðd] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈveri] [wɔːrm] ,
She entered the oil - clothed passage and was shown into a small , very warm ,
她 进入 这 油 - 穿着衣服 通道 和 曾是 所示 进入 一个 小的 , 非常 温暖的 ,
她进入了涂满油的通道,被领进了一个很小、非常温暖的房间。

[ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [werˈɪn] [stʊd] [ˈsəʊfi] [hɜːrˈself] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪd] [aɪz] [æt; ət]
very untidy front parlour wherein stood Sophie herself , staring with widened eyes at
非常 凌乱 正面 客厅 其中 站立 苏菲 她自己 , 凝视 和 扩大 眼睛 在
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] .
the opening door .
这 开幕 门 .
前厅非常凌乱,索菲本人就站在那里,睁大眼睛盯着敞开的大门。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
“ **Oh , it's you !**
” 哦 , 它是 你 !
“哦,是你啊! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] !
” **What a fright you gave me !**
” 什么 一个 惊吓 你 给予 我 ！

“你吓死我了！ ”

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
I couldn't think who it could be .
我 不能 思考 WHO 它 可以 是 。

我实在想不出会是谁。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 ！

进来！

[saɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 ！

坐下！

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [friː] [tʃer] ?
Can you find a free chair ?
能 你 寻找 一个 自由的 椅子 ？

你能找到空椅子吗？

['sætərdeɪ] [ɪz][maɪ][wɜːrk] [deɪ] .
Saturday is my work day .
周六 是 我的 工作 天 。

星期六是我的工作日。

[aɪv] [bɪn] ['dɑːrniŋ] ['stɔːkiŋz] , [ænd; ənd] ['trɪmiŋ] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['aɪərniŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] ,
I've been darning stockings , and trimming a hat , and ironing a blouse ,
我已经 到过 织补 长筒袜 , 和 修剪 一个 帽子 , 和 熨烫 一个 女式衬衫 ,
[ænd; ənd] ['wɔːʃɪŋ] [leɪs] ,
and washing lace ,
和 洗涤 蕾丝 ,

我一直在补袜子、修剪帽子、熨衬衫和洗蕾丝。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and writing letters all in a rush .
和 写作 信件 全部 在 一个 匆忙 。

匆匆忙忙地写信。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɑːn]['sætədɪz; -deɪz] .
I love a muddle on Saturdays .
我 爱 一个 混乱 在 星期六 。

我喜欢周六的混乱。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [ruː'tiːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] .
It's such a change after routine all the week .
它是 这样的 一个 改变 后 常规 全部 这 星期 。

一周的例行公事之后，这真是个很大的改变。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] ?
What do you think of the hat ?
什么 做 你 思考 的 这 帽子 ？

你觉得这顶帽子怎么样？

[ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , [ɔ:l][toʊld] .
Seven and sixpence , all told .

七 和 六便士 , 全部 讲述 :

总共七便士六便士。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ ˈti:] [lʊks] [wɜ:rθ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][ten] .
I flatter myself it looks worth every penny of ten .

我 奉承 我 它 看起来 值得 每一个 一分钱 的 十 :

我自认为它值十块钱里的每一分钱。

[dəʊnt] [pʊl] [daʊn] [ðæt] [klɔ:θ] .
Don't pull down that cloth .

不 拉 向下 那 布 :

别把那块布扯下来。

[ðə; ði][ˈaɪərnz] [ˌʌndərˈni:θ] .
The iron's underneath .

这 铁的 下 :

熨斗在下面。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈteɪbl] !
Be careful of that table !

是 小心 的 那 桌子 !

小心那张桌子！

[ðə; ði][ɪŋk] - [ˈpɑ:ts] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] .
The ink - pot's somewhere about .

这 墨水 - 锅的 某处 关于 :

墨水瓶就在附近。

[haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] !
How sweet of you to call !

如何 甜的 的 你 到 称呼 !

你真好，还打电话来！

[aɪl] [klɪr] [ðɪs] [ˈmʌd(ə)l] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] . . .
I'll clear this muddle away and then we can talk . . .

患病的 清除 这 混乱 离开 和 然后 我们 能 讲话 . . .

我先把这些乱七八糟的事情理清楚，然后我们才能谈.....

[oʊ] , [maɪ][ɑ:rm] ! " "
Oh , my arm ! "

哦 , 我的 手臂 ! "

我的胳膊！

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rm] ?
" What's the matter with the arm ?
" 是什么 这 事情 和 这 手臂 ?

“你的胳膊怎么了？ ”

" [ˈsəʊfi] [ˈrʌŋd] [ˈkerləsli] .
" Sophie shrugged carelessly .
" 苏菲 耸了耸肩 粗心大意 :

索菲漫不经心地耸了耸肩。

" [ˈru:mətɪzəm] , [maɪ] [dɪr] .
" Rheumatism , my dear .
" 风湿病 , 我的 亲爱的 :

“亲爱的，是风湿病。”

[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɪm] .
Cheerful , isn't it , for a gym .

快乐 , 不是 它 , 为了 一个 健身房 :

对于一家健身房来说，这真是令人心情愉悦，不是吗？

[ˈmɪstrəs] ？
mistress ？
情妇 ？

情妇？

[ɪts] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] . "
It's been giving me fits all the week . "
它是 到过 给予 我 适合 全部 这 星期 . "

这事儿让我整整一周都心神不宁。

" [ðə; ði] [iːst] [ˈwaɪndz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **The east winds , I suppose** .
" 这 东方 风 , 我 认为 . "

“我想应该是东风吧。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˈruːmətɪzəm] [wɜːrs] . "
I know they make rheumatism worse . "
我 知道 他们 制作 风湿病 更糟 . "

我知道它们会加重风湿病。

" [ðeɪ] [duː] .
" **They do** .
" 他们 做 . "

“他们确实有。”

[soʊ] [dʌz] [dæmp] .
So does damp .
所以 做 潮湿 .

潮湿也是如此。

[soʊ] [dʌz] [snəʊ] .
So does snow .
所以 做 雪 .

雪也是如此。

[soʊ] [dʌz] [fɑːg] .
So does fog .
所以 做 多雾路段 .

雾也是如此。

[soʊ] [dʌz] [kəʊld] .
So does cold .
所以 做 寒冷的 .

寒冷也是如此。

[soʊ] [dʌz] [hiːt] .
So does heat .
所以 做 热 .

热量也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [aɪd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] .
If you could tell me of anything that makes it better , I'd be obliged .
如果 你 可以 告诉 我 的 任何事物 那 制作 它 更好的 , ID 是 有义务 .

如果您能告诉我任何能让它变得更好的方法，我将不胜感激。

[ˈbəːðər] [ˈruːmətɪzəm] !
Bother rheumatism !
打扰 风湿病 !

烦人的风湿病！

[dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . . .
Don't let's talk of it . . .
不 我们来吧 讲话 的 它 . . .

我们还是别谈这个了.....

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwɜ:riər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She's a worrier , of course , but it's more than that .
她是 一个 忧虑者 , 的 课程 , 但 它是 更多的 比 那 .

她当然是个爱操心的人, 但不仅仅是这样。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [sta:rtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʌns]
Something happened about six years ago , which took the starch out of her once
某物 发生 关于 六 年 前 , 哪个 采取 这 淀粉 出去 的 她 一次

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .

for all .
为了 全部 .

大约六年前发生了一件事, 彻底让她变得不拘小节。

[ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

A love affair , I expect .
一个 爱 事务 , 我 预计 .

我猜是一段恋情。

[pərˈhæps] [ʃi:z] [təʊld][ju:; jʊ] . . .

Perhaps she's told you : : :
也许 她是 讲述 你 . . .

或许她已经告诉过你.....

[aɪm][nɔ:t] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [nɔ:t][maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] ,
I'm not fishing , and it's not my business , but I'm sorry for the poor thing ,
我是 不是 钓鱼 , 和 它是 不是 我的 商业 , 但 我是 对不起 为了 这 贫穷的 事物 ,

我不是在钓鱼, 这也不是我的事, 但我很同情这可怜的家伙。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fer] [hɜ:r; hər]
and I was sorry for you when I heard you were going to share her
和 我 曾是 对不起 为了 你 什么时候 我 听到 你 是 去 到 分享 她

[ru:m] .

room .
房间 .

听说你要和她合住一个房间, 我真为你感到难过。

[ʃi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði][mu:st] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ! "

She can't be the most cheerful companion in the world ! "
她 不能 是 这 最多 快乐 伴侣 在 这 世界 ! "

她肯定不是世界上最开朗的人!

" [oʊ] , [ʃi:z] [kwaɪt] [ˈlaɪvli] [æt; ət] [taɪmz] , " [kler] [sed] [ˈlɔɪəli] , " [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈpri:ʃətɪv] .
" Oh , she's quite lively at times , " Claire said loyally , " and very appreciative .
" 哦 , 她是 相当 热闹 在 时代 , " 克莱尔 说 忠诚地 , " 和 非常 欣赏的 .

"哦, 她有时很活泼," 克莱尔忠诚地说, "而且非常懂得感恩。"

[aɪm][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wi] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [ˈɡrʌmb(ə)l] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] .
I'm fond of her , you know , but I wish she didn't grumble quite so much .
我是 喜爱 的 她 , 你 知道 , 但 我 希望 她 没有 叽 相当 所以 很多 .

我挺喜欢她的, 你知道, 但我希望她不要总是抱怨。

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,

" She looked round the parlour ,
" 她 看起来 圆形的 这 客厅 ,

她环顾了一下客厅,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪnt] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn]
which was at once bigger and better furnished than the joint apartment in
哪个 曾是 在 一次 大 和 更好的 提供 比 这 联合的 公寓 在

[ləˈbɜ:rnəm] [ˈkres(ə)nt] ,

Laburnum Crescent ,
金链花 新月 ,

它比拉伯纳姆新月街的合租公寓更大, 装修也更好。

[ænd; ənd] [si:zd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and seized upon an opportunity of changing the subject .
和 查获 之上 一个 机会 的 变化 这 主题 .

并抓住机会转移了话题。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ru:m] .

“ You have a very nice room .
“ 你 有 一个 非常 好的 房间 .

你的房间真不错。

“ ['səʊfi] [bleɪk] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [hæf] [praʊd] , [hæf] ['gɪltɪ] .

“ Sophie Blake looked round with an air half proud , half guilty .
“ 苏菲 布莱克 看起来 圆形的 和 一个 空气 一半 自豪的 , 一半 有罪的 .

索菲·布莱克环顾四周，神情既骄傲又愧疚。

“ [waɪ] – [i:z] .

“ Y – es .
“ 是 – es .

“是的。

[tu:] [naɪs] .

Too nice .
也 好的 .

太好了。

[aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðoʊz] ['dredf(ə)] [tʃi:p]

I've no business to spend so much , but I simply can't stand those dreadful cheap
我已经 不 商业 到 花费 所以 很多 , 但 我 简单地 不能 站立 那些 可怕 便宜的

[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

我本没必要花这么多钱，但我实在无法忍受那些糟糕的廉价房子。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [seɪv] [ʌp][fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] .

People are always fussing and telling one to save up for old age .
人们 是 总是 唠叨 和 讲述 一 到 节省 向上 为了 老的 年龄 .

人们总是唠叨个不停，劝人要为养老攒钱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs][ɪn] [wʌnz] [ju:θ] .

I think it matters far more to have things nice in one's youth .
我 思考 它 事情 远的 更多的 到 有 事物 好的 在 一个人的 青年 .

我认为在年轻时拥有美好的生活远比其他事情重要得多。

[aɪ][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I get a hundred and thirty a year ,
我 得到 一个 百 和 三十 一个 年 ,

我一年能挣一百三十美元，

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ə; eɪ]

and have to keep myself all the year round and help to educate a
和 有 到 保持 我 全部 这 年 圆形的 和 帮助 到 教育 一个

[jʌŋ] ['sɪstə] .

young sister .
年轻的 姐姐 .

而且我还要全年维持生计，还要帮助抚养妹妹。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

We are orphans , and the grown - ups have to keep her between us .
我们 是 孤儿 , 和 这 生长 - UPS 有 到 保持 她 之间 我们 .

我们是孤儿，大人们必须把她保护在我们中间。

[aɪ] ['kʌdn̩t] [sɜ:v] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['wɜ:riŋ] ?
I couldn't save if I wanted to , so what's the use of worrying ?
我 不能 节省 如果 我 通缉 到 , 所以 是什么 这 使用 的 令人担忧 ?
就算我想存钱也存不下, 所以担心又有什么用呢?

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['veri] [mʌt] [wʌt] ['hæpənz] ['æftə] ['fɪftɪ] - [faɪv] .
I don't care very much what happens after fifty - five .
我 不 关心 非常 很多 什么 发生 后 五十 - 五 .
我不太关心五十五岁之后会发生什么。

[pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['mærid] .
Perhaps I shall be married .
也许 我 将 是 已婚 .
或许我会结婚。

[pər'hæps][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ded] .
Perhaps I shall be dead .
也许 我 将 是 死的 .
或许我已经死了。

[pər'hæps][sʌm; səm][naɪs][kaɪnd] [ˌmɪljə'ner] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [left]
Perhaps some nice kind millionaire will have taken a fancy to me , and left
也许 一些 好的 种类 百万富翁 将要 有 已采取 一个 想要 到 我 , 和 左边
[em 'i:][ə; eɪ] ['fɜ:rtʃən] .
me a fortune .
我 一个 财富 .
或许会有某个善良的百万富翁看上我, 给我留下一笔巨额遗产。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] ,
If the worst comes to the worst ,
如果 这 最差 来 到 这 最差 ,
如果情况发展到最坏的地步,

[aɪl] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [dɪ'keɪd] ['dʒentl,wʊmən] [ænd; ənd] [nɪt] ['sta:kɪŋz] — [noʊ] , [nɑ:t]
I'll go into a home for decayed gentlewomen and knit stockings — no , not
患病的 去 进入 一个 家 为了 腐烂的 淑女们 和 针织 长筒袜 — 不 , 不是
['sta:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
我会去一家专门收容衰老老妇人的养老院, 给她们织袜子——不, 不是袜子,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [hi:lz] — [ɔ:ŋ] ['ɑ:rmɫət] [θɪŋz] , [laɪk] ['mɪtnz] ,
I should never be able to turn the heels — long armlet things , like mittens ,
我 应该 绝不 是 有能力的 到 转动 这 高跟鞋 — 长的 臂章 事物 , 喜欢 连指手套 ,
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [θʌmz] .
without the thumbs .
没有 这 拇指 .
我永远不可能转动脚后跟——那种长长的臂环, 像连指手套一样, 没有拇指。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .
看这里。

[wer] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?
我们该去哪里?

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪs] [ʃɑ:ps] [kloʊz] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ?
Isn't it a shame that all the nice shops close early on Saturday ?
不是 它 一个 耻辱 那 全部 这 好的 商店 关闭 早期的 在 周六 ?
周六所有像样的商店都早早关门, 是不是很可惜?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [spɔːrt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈnaɪtsbrɪdʒ] , [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌt] [wiːd]
We might have had such sport walking along Knightsbridge , choosing what we'd
我们 可能 有 有 这样的 运动 步行 沿着 骑士桥 , 选择 什么 我们会
[laɪk] [best] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .
like best from every window .
喜欢 最好的 从 每一个 窗户 .

我们或许可以沿着骑士桥漫步，从每一扇窗户中挑选自己最喜欢的东西，享受这样的乐趣。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [dʌn] [ðæt] ?
Have you ever done that ?
有 你 曾经 完毕 那 ?

你做过那种事吗？

[ɪts] [ˈrɪpɪŋ] [fʌn] .
It's ripping fun .
它是 撕裂 乐趣 .

真是太好玩了。

[wʌt] [əˈbaʊt] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ?
What about Museums ?
什么 关于 博物馆 ?

博物馆呢？

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ?
Do you like Museums ?
做 你 喜欢 博物馆 ?

你喜欢博物馆吗？

[ˈræðər] [kəʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Rather cold for the feet , don't you think ?
相当 寒冷的 为了 这 脚 , 不 你 思考 ?

脚踩上去挺冷的，你不觉得吗？

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæts] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt]
What can we do that's warm and interesting , and exciting , and doesn't
什么 能 我们 做 那就是 温暖的 和 有趣的 , 和 激动人心 , 和 不
[kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ?
cost more than eighteenpence ?
成本 更多的 比 十八便士 ?

我们可以做些什么既温馨有趣又令人兴奋，而且花费不超过十八便士的事情呢？

" [kler] [læft] [ˈgliːfəli] , [nɔːt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)n] ,
" **Claire laughed gleefully , not at the thought of the eighteenpenny restriction ,**
" 克莱尔 笑了 兴高采烈地 , 不是 在 这 想法 的 这 十八便士 限制 ,
克莱尔得意地笑了，但并非因为想到18便士的限制。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [pjʊə] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [huː] [kʊd; kəd] [feɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but from pure joy at finding a companion who could face life with a
但 从 纯的 喜悦 在 寻找 一个 伴侣 WHO 可以 脸 生活 和 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

但纯粹是出于找到一个能面带微笑面对生活的伴侣的喜悦，

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)] [miːnz] [æz; əz][ɪˈmædʒɪnəri][ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]
and find enjoyment from such simple means as imaginary purchases
和 寻找 享受 从 这样的 简单的 方法 作为 假想 购买
[frʌm; frəm] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] .
from shop windows .
从 店铺 视窗 .

并从诸如想象从商店橱窗购物等简单方式中获得乐趣。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈspɪrɪt] !
“ **Oh , the blessed effect of a cheerful spirit !** ”
“ 哦 , 这 蒙福 影响 的 一个 快乐 精神 ! ”

哦, 快乐的心情会带来多么美好的效果啊!

[haʊ] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [duːʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
How inspiring it was after the constant douche of discouragement from which
如何 鼓舞人心 它 曾是 后 这 持续的 灌肠 的 沮丧 从 哪个
[iː; ji][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [naɪn] [wiːks] !
she had suffered for the last nine weeks !
她 有 遭受 为了 这 最后的 九 周 !

在经历了过去九周持续不断的沮丧之后, 这真是令人振奋!

“ [oʊ] , [ˈbaːðər] !
“ **Oh , bother eighteenpence !** ”
“ 哦 , 打扰 十八便士 ! ”

“哦, 真麻烦, 十八便士! ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [triːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n]
This is my treat , and we are going to enjoy ourselves , or know the reason
这 是 我的 对待 , 和 我们 是 去 到 享受 我们自己 , 或者 知道 这 原因
[waɪ] .
why .
为什么 .

这是我请客, 我们要好好享受一番, 否则你就会知道原因了。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [spend] .
I've got a lot of money in the bank , and I'm just in the mood to spend .
我已经 得到 一个 很多 的 钱 在 这 银行 , 和 我是 只是 在 这 情绪 到 花费 .

我银行里有很多钱, 我现在就想花钱。

[wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrəːnt] .
We'll go to the Queen's Hall , and then on to have tea in a restaurant .
出色地 去 到 这 女王大学 大厅 , 和 然后 在 到 有 茶 在 一个 餐厅 .

我们将前往女王大厅, 然后去餐厅喝下午茶。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] ? “
You would like to hear some music ? ”
你 会 喜欢 到 听到 一些 音乐 ? ”

你想听点音乐吗?

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
“ **So long as it is not a chorus of female voices — I should !** ”
“ 所以 长的 作为 它 是 不是 一个 合唱 的 女性 声音 — 我 应该 ! ”

只要不是女声合唱——我就应该!

[aɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] , “ [kraɪd] [ˈsəʊfi] [ˈgeɪli] .
I'm a trifle fed up with female voices , ” cried Sophie gaily .
我是 一个 琐事 美联储向上 和 女性 声音 , “ 哭 苏菲 兴高采烈地 .

“我真是有点受够了女声,”索菲兴高采烈地喊道。

[fiː; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈnuːli] - [trɪmd] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪ ˈtiː][ˈfɑːndli]
She picked up her newly - trimmed hat from the table and caressed it fondly
她 挑选 向上 她 新 - 修剪过的 帽子 从 这 桌子 和 被爱抚 它 深情地
.
:
.

她从桌上拿起刚修剪过的帽子, 爱怜地抚摸着它。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈdɑːrliŋ] .
“ **Come along , darling .** ”
“ 来 沿着 , 亲爱的 . ”

“来吧, 亲爱的。”

[jʊə(r)] ['gʊʊŋ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] - !
You're going to make your débût !
你是 去 到 制作 你的 - !

你即将迎来你的首秀！

" ['tʃæptər] [eɪt] .
" Chapter Eight .
" 章 八 .

第八章。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
The Reception .
这 接待 .

接待处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lmʊst] [wɜ:rθ] [waɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [fɔ:r; fər]
It was almost worth while leading a life of all work and no play for
它 曾是 几乎 值得 尽管 领导 一个 生活 的 全部 工作 和 不 玩 为了
[sɪks] [wi:ks] [ɑ:n][end] ,
six weeks on end ,
六 周 在 结尾 ,

即使连续六周只工作不娱乐，也几乎是值得的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['frɪvələs] [wʌns] [mɔ:ɪr] ; [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wʌn'self] [ɪn] [wʌnz]
for the sheer delight of being frivolous once more ; of dressing oneself in one's
为了 这 透明 喜 的 存在 轻浮 一次 更多的 ; 的 敷料 自己 在 一个人的
[p'rɪti:st] [frɑ:k] ,
prettiest frock ,
最漂亮的 连衣裙 ,

仅仅是为了再次享受轻浮的乐趣；为了穿上自己最漂亮的裙子，

['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ['fɪlmi] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][gəʊldən] [ʃu:z] ,
drawing on filmy silk stockings and golden shoes ,
绘画 在 电影 丝绸 长筒袜 和 金的 鞋 ,

以薄纱丝袜和金色鞋子为灵感，

[kla:spɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] [raʊnd][ə; eɪ] [waɪt] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['feðəri] ['eɪgrɛt]
clasping a pearl necklace round a white throat and cocking a feathery aigrette
紧握 一个 珍珠 项链 圆形的 一个 白色的 喉 和 上膛 一个 羽毛状的 鹭
[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] [ə'mʌŋ] ['kɑ:pəri] [swɔðz] [ʌv; əv] [her] .
at just the right angle among coppery swathes of hair .
在 只是 这 正确的 角度 之中 铜色 大片 的 头发 .

珍珠项链环绕着白皙的脖颈，羽毛状的头饰以恰到好处的角度点缀在铜色的发丝间。

[noʊ]['sɪŋɡ(ə)l] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [hoʊl] ,
No single detail was wanting to complete the whole ,
不 单身的 细节 曾是 想要 到 完全的 这 所有的 ,

没有哪个细节是想要完善整体的。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kerləs] [deɪz] ['klerz] ['gɑ:rmənts][hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for in the old careless days Claire's garments had been purchased with a
为了 在 这 老的 粗心 天 克莱尔的 服装 有 到过 购买 和 一个
['lævɪʃ] [hænd] ,
lavish hand ,
奢华的 手 ,

因为在过去那些漫不经心的日子里，克莱尔的衣服都是挥霍无度地购买的。

[ðə; ði]['oʊnli][æŋ'zaɪəti] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kʃər] [ðə; ði][mʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
the only anxiety being to secure the most becoming specimen of its kind .
这 仅有的 焦虑 存在 到 安全的 这 最多 成为 标本 的 它是 种类 .

唯一的担忧就是如何找到同类中最合适的个体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['krɪŋkli] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ,
There were long crinkly gloves , and a lace handkerchief ,
那里 是 长的 皱巴巴的 手套 , 和 一个 蕾丝 手帕 ,
还有长长的皱巴巴的手套和一条蕾丝手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['kɜːrliŋ] ['feðz] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrli] [stɪks] ,
and a fan composed of curling feathers and mother - of - pearl sticks ,
和 一个 扇子 由 的 冰壶 羽毛 和 母亲 - 的 - 珍珠 棍子 ,
还有一把由卷曲的羽毛和珍珠母贝棍组成的扇子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [bæg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ˈɡoʊldən][kɔːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuːst] [ʃeɪp] ,
and a dainty bag hanging by golden cords , and a cloak of the newest shape ,
和 一个 纤巧 包 绞刑 经过 金的 绳索 , 和 一个 披风 的 这 最新 形状 ,
还有一只用金绳悬挂的精致小包，以及一件最新款式的斗篷。

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['leər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] - ['tɪntɪd] ['rfaːn] ,
composed of layers of different - tinted chiffons ,
由 的 层 的 不同的 - 有色 花边 ,
由多层不同颜色的雪纺纱构成，
[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] ['sʌnset] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ]
which looked more like a cloud at sunset than a garment manufactured by
哪个 看起来 更多的 喜欢 一个 云 在 日落 比 一个 服装 制造 经过
[ˈhjuːmən][hændz][ænd; ənd][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] !
human hands and supposed to be of use !
人类 双手 和 据称 到 是 的 使用 !
它看起来更像是日落时的云朵，而不是一件由人手工制作并本应实用的衣服！

[kler] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['mɪrər] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkjuːt][ˈæŋɡ(ə)] ,
Claire tilted her little mirror to an acute angle ,
克莱尔 斜 她 小的 镜子 到 一个 急性 角度 ,
克莱尔将她的小镜子倾斜到一个锐角，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɪp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [hoʊl] ,
gave a little skip of delight as she surveyed the completed whole ,
给予 一个 小的 跳过 的 喜 作为 她 调查 这 完全的 所有的 ,
当她环顾整个完成的作品时，不禁欣喜地跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrli] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mɪst][ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] ,
and then whirled down the narrow staircase , a flying mist of draperies ,
和 然后 旋转 向下 这 狭窄的 楼梯 , 一个 飞行 薄雾 的 窗帘 ,
然后，一阵飞舞的帷幔如同雾气般沿着狭窄的楼梯倾泻而下。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊld] - [klæd] [fɪːt] [gliːmd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
through which the little gold - clad feet gleamed in and out .
通过 哪个 这 小的 金子 - 覆膜 脚 闪闪发光 在 和 出去 .
透过鞋底，可以看到那双镀金的小脚闪闪发光。

[fɪː; fɪ] [wɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['sɑːləteri][læmp] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She whirled into the sitting - room , where the solitary lamp stood on the table ,
她 旋转 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 这 孤 灯 站立 在 这 桌子 ,
她猛地转身走进客厅，桌上孤零零地摆着一盏台灯。

[ænd; ənd][ˈsesl, 'sɪsl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmpi] [ɡriːn] [plʌʃ] ['soʊfə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]
and Cecil lay on the humpy green plush sofa reading a novel from the
和 塞西尔 躺 在 这 驼峰 绿色的 豪华的 沙发 阅读 一个 小说 从 这
[friː] ['laɪbrəri] .
Free Library .
自由的 图书馆 .
塞西尔躺在那张凹凸不平的绿色毛绒沙发上，从免费图书馆借了一本小说来看。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][stɛəd] [wið; wiθ] [waɪd] [aɪz] [æz; əz] [kler] [geɪv] [æn; ən][ˈekstrə]
She put down the book and stared with wide eyes as Claire gave an extra
她 放 向下 这 书 和 凝视 和 宽的 眼睛 作为 克莱尔 给予 一个 额外的
[wɜːrl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] ,
whirl for her benefit ,
旋转 为了 她 益处 ,

她放下书，睁大眼睛看着克莱尔为了她又转了一圈。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] —
and cried jubilantly —
和 哭 欢欣雀跃 —

他欢呼雀跃——

“ [ədˈmaɪər][em ˈiː] !
” **Admire me !**
” 钦佩 我 ！

“欣赏我吧！ ”

[ədˈmaɪər][em ˈiː] !
Admire me !
钦佩 我 ！

欣赏我吧！

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] !
I'm dying to be admired !
我是 垂死 到 是 钦佩 ！

我渴望被人欣赏！

[dəʊnt][aɪ] [lʊk] [faɪn] , [ænd; ənd][smɑːrt] , [ænd; ənd] [ʌnˈsuːtəbl] !
Don't I look fine , and smart , and unsuitable !
不 我 看 美好的 , 和 聪明的 , 和 不合适 ！

我看起来是不是既帅气又聪明，但却很不合适！

[wɪl] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [misˈteɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] !
Will any one in the world mistake me for a High School - mistress !
将要 任何 一 在 这 世界 错误 我 为了 一个 高的 学校 - 情妇 ！

世界上会有人把我误认为是高中女教师吗？

” [ˈsesl, ˈsɪsl] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
” **Cecil rose from the sofa , and made a solemn tour of inspection .**
” 塞西尔 玫瑰 从 这 沙发 , 和 制成 一个 庄严 旅游 的 检查 .

塞西尔从沙发上站起来，庄严地巡视了一遍。

[ˈɑːbvɪəsli] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] , [ˈɑːbvɪəsli] [ʃiː, ʃi] [ədˈmaɪəd] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈɔːlsəʊ][ʃiː, ʃi] [faʊnd]
Obviously she was impressed , obviously she admired , obviously also she found
明显地 她 曾是 印象深刻 , 明显地 她 钦佩 , 明显地 还 她 成立
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
something startling in her inspection .
某物 令人震惊 在 她 检查 .

显然她印象深刻，显然她很欣赏，显然她也在检查中发现了一些令人惊讶的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈfemənɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈfɪŋgərd] [iːtʃ] [ˈdelɪkət]
There was pure feminine interest in the manner in which she fingered each delicate
那里 曾是 纯的 女性 兴趣 在 这 方式 在 哪个 她 用手指 每个 精美的
[ˈfæbrɪk] [ɪn] [tɜːrn] ,
fabric in turn ,
织物 在 转动 ,

她依次用手指轻抚每一块精致的布料，其中充满了纯粹的女性趣味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjʊr] ['femənɪn] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪt] [ə'naʊnst]
there was pure feminine kindness in the little pat on the arm which announced
那里 曾是 纯的 女性 仁慈 在 这 小的 拍 在 这 手臂 哪个 宣布

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the close of the inspection .
这 关闭 的 这 检查 .

检查结束时，轻轻拍了拍手臂，这其中充满了女性特有的温柔和善意。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪts] ['rɪpɪŋ] !
" **My dear , it's ripping !**
" 我的 亲爱的 , 它是 撕裂 !

“亲爱的，太棒了！ ”

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ['ɪznt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Rich and rare isn't in it .
富有的 和 稀有的 不是 在 它 .

丰富和稀有并不包含在内。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [dri:m] .
You look a dream .
你 看 一个 梦 .

你美得像个梦。

[pʊr] ['kɪdɪ] !
Poor kiddie !
贫穷的 小孩 !

可怜的孩子！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:v] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ,
If this is the sort of thing you've been used to ,
如果 这 是 这 种类 的 事物 你已经 到过 用过的 到 ,

如果你一直习惯了这种事情，

[ɪts] [bɪn] ['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæŋ; ðən][aɪ] [θɔ:t] !
it's been harder for you than I thought !
它是 到过 更难 为了 你 比 我 想法 !

对你来说，这比我想象的要难得多！

[jes] , [ˈhɔ:rəbli] [ʌn'su:təbl] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [wɔ:rn] - [aʊt] , [ju:l] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Yes , horribly unsuitable , and when it's worn - out , you'll never be able to
是的 , 糟糕透了 不合适 , 和 什么时候 它是 磨损 - 出去 , 你会 绝不 是 有能力的 到

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [laɪk][aɪ 'ti:] .
have another like it .
有 其他 喜欢 它 .

是的，非常不合适，而且一旦磨损，就再也找不到类似的了。

[waɪt] - [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][nekst] ['efərt] . "
White pongé will be your next effort . "
白色的 - 将要 是 你的 下一个 努力 . "

你接下来要尝试的是白绸。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [aɪv] [θri:] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz][faɪn] , [ænd; ənd] [ði:z] ['skɪmpi] [skə:ts] [læst]
" **Bless your heart , I've three others just as fine , and these skimpy skirts last**
" 保佑 你的 心 , 我已经 三 其他的 只是 作为 美好的 , 和 这些 简陋 裙子 最后的

[fɔ:r; fər][æŋ; ən][eɪdʒ] .
for an age .
为了 一个 年龄 .

“真是太好了，我还有三条一样好看的裙子，而且这些短裙能穿很久。”

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ðəm; ðəm]
No chance of any one planting a great foot on the folds and tearing them
不 机会 的 任何 一 种植 一个 伟大的 脚 在 这 折叠 和 撕裂 他们
[tuː; tə] [ˈrɪbənz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
to ribbons as in the old days .
到 丝带 作为 在 这 老的 天 .

现在不会再有人像以前那样一脚踩在褶皱上，把它们撕成碎片了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][foʊldz][tuː; tə] [tred] [ɑːn] .
There are no folds to tread on .
那里 是 不 折叠 到 踏 在 .

没有褶皱可以踩踏。

” [bʌt; bət][ˈsesl, ˈsɪsl][æz; əz][ˈjuːzuəl][wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊk] .
” **But Cecil as usual was ready with her croak .**
” 但 塞西尔 作为 通常 曾是 准备好 和 她 发牢骚 .

但塞西尔像往常一样，用她那沙哑的嗓音回应了。

” [nekst] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdɑːrkli] , ” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaʊnsɪz] .
” **Next year , she said darkly , “ there will be flounces .**
” 下一个 年 , ” 她 说 黑暗 , ” 那里 将要 是 褶边 .

“明年,”她阴沉地说,“就会有荷叶边了。”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [jɔːr; jər] [fɔːr] [ˈdresɪz] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [biː; bi]
Before you have a chance of wearing your four dresses , everybody will be
前 你 有 一个 机会 的 穿着 你的 四 连衣裙 , 大家 将要 是
[ˈfʌsi] [ænd; ənd] [ˈfrɪli] ,
fussy and frilly ,
挑剔的 和 褶边 ,

在你还没来得及穿上那四件礼服之前，每个人都会变得挑剔又爱打扮。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈhoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] . ”
and they'll be hopelessly out of date . ”
和 他们会 是 绝望地 出去 的 日期 . ”

它们将彻底过时。”

” [ðen] [aɪl] [kʌt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈflaʊnsɪz] [tuː; tə] [fʌs] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] !
” **Then I'll cut up two and turn them into flounces to fuss out the others !**
” 然后 患病的 切 向上 二 和 转动 他们 进入 褶边 到 大惊小怪 出去 这 其他的 !

“然后我把其中两个剪下来，做成荷叶边，好让其他的孩子们高兴起来！ ”

” [kraɪd] [kler] , [ðə; ði][ˈɑːptɪmɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈkeɪpər][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
” **cried Claire , the optimist , and gave another caper from sheer lightness of**
” 哭 克莱尔 , 这 乐天派 , 和 给予 其他 跳跃 从 透明 亮度 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“! ”乐观的克莱尔喊道，然后又出于轻松愉快的心情做了个鬼脸。

” [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [fiːt] ? ”
” **How do you like my feet ? ”**
” 如何 做 你 喜欢 我的 脚 ? ”

“你觉得我的脚怎么样？ ”

” [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ʃuːz] .
” **I suppose you mean shoes .**
” 我 认为 你 意思是 鞋 .

“我想你指的是鞋子吧。”

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [praɪs][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
A pretty price you paid for those .
一个 漂亮的 价格 你 有薪酬的 为了 那些 .

你为这些东西付出了相当高的代价。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [tu:] [taɪt] ！ ”
I'm sure they're too tight ! ”
我是 当然 它们是 也 紧的 ！ ”

我敢肯定它们太紧了！

“ [ˈboʊts] , [maɪ] [dɪr] , [ˈboʊts] ！
“ Boats , my dear , boats ! ”
“ 船 , 我的 亲爱的 , 船 ！ ”

“船，亲爱的，船！”

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [soʊl] .
I've had to put in a sole .
我已经 有 到 放 在 一个 唯一 。

我不得不装上鞋底。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] ？
Didn't you know my feet were so small ？
没有 你 知道 我的 脚 是 所以 小的 ？

你不知道我的脚很小吗？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [kloʊk] ？
How do you like my cloak ？
如何 做 你 喜欢 我的 披风 ？

你觉得我的斗篷怎么样？

[ɪts] [ment] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
It's meant to look like a cloud .
它是 意思是 到 看 喜欢 一个 云 。

它的设计目的是看起来像一朵云。

[ˈleər] [ʌv; əv] [blu:] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] , - [su:pərɪmˈpoʊzd] , - [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpepərz] [hæv; həv]
Layers of blue , pink and grey , ' superimposed , ' as the fashion papers have
层 的 蓝色的 , 粉色的 和 灰色的 , - 叠加 , - 作为 这 时尚 文件 有
[aɪ ˈti:] .
it :
它 。

正如时尚杂志所说，蓝色、粉色和灰色层层叠叠，交织在一起。

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈoʊp(ə)l] ？ ”
Or should you say it was more like an opal ？ ”
或者 应该 你 说 它 曾是 更多的 喜欢 一个 蛋白石 ？ ”

或者说应该说它更像一块蛋白石？

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] .
“ No , I should not . ”
“ 不 , 我 应该 不是 。

“不，我不应该。”

[ˈni:ðər] [wʌn] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Neither one nor the other .
两者都不 一 也不 这 其他 。

两者都不是。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɑ:gi] [noʊˈvembər] [ˈi:vniŋ] ,
Considered as a cloak for a foggy November evening ,
经过考虑的 作为 一个 披风 为了 一个 雾蒙蒙的 十一月 晚上 ,

被视为十一月雾夜的一件斗篷

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔ:d] .
I should call it a delusion and a fraud .
我 应该 称呼 它 一个 错觉 和 一个 欺诈罪 。

我应该称之为妄想和欺诈。

[ˈjuːl] [get][ə; eɪ] [tʃɪl] .
You'll get a chill .
你会 得到 一个 寒意 .

你会感到一阵寒意。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈʃetlənd] [ˈɔːl] .
I've a Shetland shawl .
我已经 一个 设得兰群岛 披肩 .

我有一条设得兰披肩。

[aɪl] [lənd][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] . "
I'll lend it to you to wrap round your shoulders . "
患病的 借 它 到 你 到 裹 圆形的 你的 肩膀 . "

我把它借给你披在肩膀上吧。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] !
" No , you won't !
" 不 , 你 惯于 !

“不，你不会的！ ”

" [kler] [kraɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
" Claire cried defiantly .
" 克莱尔 哭 公然挑衅 .

克莱尔高声喊道，语气充满挑衅。

" [ˈʃetlənd] [ˈɔːl] [ɪnˈdiːd] !
" Shetland shawl indeed !
" 设得兰群岛 披肩 的确 !

“真是设得兰披肩啊！ ”

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃetlənd] [ˈɔːl] ?
Who ever heard of a girl of twenty - one in a Shetland shawl ?
WHO 曾经 听到 的 一个 女孩 的 二十 - 一 在 一个 设得兰群岛 披肩 ?

谁听说过21岁的女孩披着设得兰披肩？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [maɪ] [dɪr] .
I'm going to a party , my dear .
我是 去 到 一个 派对 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我要去参加一个聚会。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [wɒd] [kiːp] [emˈiː][wɔːrm] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfɒgz] . "
The joy of that thought would keep me warm through a dozen fogs . "
这 喜悦 的 那 想法 会 保持 我 温暖的 通过 一个 打 雾 . "

想到这一点，我就会感到无比喜悦，即使身处重重迷雾之中也依然温暖。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪnt] [fiːl]
" You'll have to come back from the party , however , and you mayn't feel
" 你会 有 到 来 后退 从 这 派对 , 然而 , 和 你 可能不会 感觉

[soʊ][ˈdʒuːbɪlənt] [ðen] .
so jubilant then .
所以 喜庆 然后 .

“不过，你总得从派对回来，到那时你可能就不会那么高兴了。”

[ɪts] [nɑːt] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][wʌn] [siːt] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] .
It's not too exciting when you don't know a soul , and sit on one seat all evening .
它是 不是 也 激动人心 什么时候 你 不 知道 一个 灵魂 , 和 坐 在 一 座位 全部 晚上 .

当你一个熟人都没有，而且整个晚上都只能坐在一个座位上时，那就没什么意思了。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
I knew a girl who went to a big crush and didn't even get a cup of
我 知道 一个 女孩 WHO 去 到 一个 大的 压碎 和 没有 甚至 得到 一个 杯子 的
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

我认识一个女孩，她去见她很喜欢的人，结果连杯咖啡都没喝到。

['noʊbə:di] [æskt] [hɜ:r; həʀ][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] .
Nobody asked her to go down .
无人 问 她 到 去 向下 .

没有人要求她下去。

" [kler] [swept] [hɜ:r; həʀ] [kloʊk] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Claire swept her cloak to one side , and sat down on a chair facing the**
" 克莱尔 扫荡 她 披风 到 一 边 , 和 卫星 向下 在 一个 椅子 面向 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

克莱尔将斗篷扫到一边，在沙发对面的椅子上坐了下来。

[hɜ:r; həʀ] [waɪt] [glʌvz] [kla:spt] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ni:] ,
her white gloves clasped on her knee ,
她 白色的 手套 紧握 在 她 膝盖 ,

她把白色手套搭在膝盖上，

[ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəd] [bæg] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts]['ɡoʊldən][kɔ:rdz][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] ['slɪpərz]
the embroidered bag hanging by its golden cords to the tip of the golden slippers
这 绣花 包 绞刑 经过 它是 金的 绳索 到 这 提示 的 这 金的 拖鞋
.
.
.

绣花袋用金绳挂在金色拖鞋的鞋尖上。

[ʃi: ʃɪ] [fɪkst] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] ['stedəli] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm]
She fixed her eyes steadily on her companion , and there was in them
她 固定的 她 眼睛 稳步 在 她 伴侣 , 和 那里 曾是 在 他们
[ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['æŋgər] ,
a spark of anger ,
一个 火花 的 愤怒 ,

她目光紧紧盯着同伴，眼中闪过一丝怒火。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tu:; tə] [flʌʃ] .
before which Cecil had the grace to flush .
前 哪个 塞西尔 有 这 优雅 到 冲洗 .

在此之前，塞西尔还算有风度地冲了马桶。

" ['sɑ:ri] !
" **Sorry** !
" 对不起 !

“对不起！”

['ri:əli] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] — " "
Really I am sorry — " "
真的 我 是 对不起 — " "

真的，我很抱歉——”

- [rɪ'pentəns] [ɪz][tu:; tə] [li:v]
' **Repentance is to leave**
- 悔改 是 到 离开

悔改就是离开

[ðə; ði][sɪnz][wi;; wi] [lʌvd] [brɪfɔ:r] ,
The sins we loved before ,
这 罪孽 我们 喜爱 前 ,

我们曾经深爱的罪恶，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt][wi;; wi][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [gri:v]
And show that we in earnest grieve
和 展示 那 我们 在 认真 悲伤

并表明我们是真心实意地感到悲痛

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][noʊ] [mɔ:r] ! -
By doing so No More ! '
经过 正在做 所以 不 更多的 ! -

别再这样做了！

" [ˈkwɒstɪd] [kler] [ˈstɜ:rnli] .
" quoted Claire sternly .
" 引 克莱尔 严厉地 .

克莱尔严厉地引用道。

" [ˈri:əli] , [ˈsesl, ˈsisl] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wet] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][jɜr; jər][eɪdʒ] .
" Really , Cecil , you are the champion wet blanket of your age .
" 真的 , 塞西尔 , 你 是 这 冠军 湿的 毯子 的 你的 年龄 .

“塞西尔，你真是你这个年纪最扫兴的人了。”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] .
It is too bad .
它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:kɪŋ] [ʌp] ,
I have to do all the perking up ,
我 有 到 做 全部 这 佩金 向上 ,

我得负责所有提神醒脑的工作。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [let][em ˈi:][goʊ][tu;; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmpɪŋ] [maɪ] [ˈɑ:rdər] .
and you can't even let me go to a party without damping my ardour .
和 你 不能 甚至 让 我 去 到 一个 派对 没有 减震 我的 热情 .

你甚至不让我去参加个聚会，就要浇灭我的热情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [plæn] .
I was thinking it over the other night , and I've hit on a promising plan .
我 曾是 思维 它 超过 这 其他 夜晚 , 和 我已经 打 在 一个 有前途 计划 .

前几天晚上我一直在思考这个问题，我想到了一个很有希望的计划。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [əˈlaʊ] [ju;; jʊ][ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] .
I'm going to allow you a grumble day a week — but only one .
我是 去 到 允许 你 一个 吼 天 一个 星期 — 但 仅有的 — .

我允许你每周有一天抱怨的时间——但只有一天。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ju;; jʊ][kæn; kən][ˈgrʌmb(ə)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][ju;; jʊ] [laɪk] ,
On that day you can grumble as much as ever you like ,
在 那 天 你 能 吼 作为 很多 作为 曾经 你 喜欢 ,

那天你可以尽情抱怨，想抱怨就抱怨，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju;; jʊ] [get] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju;; jʊ] [goʊ][tu;; tə] [bed] .
from the moment you get up till the moment you go to bed .
从 这 片刻 你 得到 向上 直到 这 片刻 你 去 到 床 .

从你起床的那一刻到你入睡的那一刻。

[ju:l] [bi;; bi] [wɪˈðɪn] [jɜr; jər] [raɪts] , [ænd; ənd] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
You'll be within your rights , and I shall not complain .
你会 是 之内 你的 权利 , 和 我 将 不是 抱怨 .

你这样做完全符合你的权利，我不会抱怨。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [deɪ] , [tu:] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə]
I'll have my own day , too , when you can find out what it feels like to
患病的 有 我的 自己的 天 , 也 , 什么时候 你 能 寻找 出去 什么 它 感觉 喜欢 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

我也会安排属于我的那一天，到时候你可以体验一下倾听的感觉。

[bʌt; bət][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
but won't be allowed to say a word in return .
但 惯于 是 允许 到 说 一个 单词 在 返回 .

但却不被允许说一个字。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:] .
For the rest of the week you'll just have to grin and bear it .
为了 这 休息 的 这 星期 你会 只是 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 .

接下来一周你只能忍气吞声了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [graʊl] .
You won't be allowed a single growl .
你 惯于 是 允许 一个 单身的 咆哮 .

你不准发出一声低吼。

" ['sesl, 'sɪsl] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] ,
" **Cecil knitted her brows , and looked ashamed and uncomfortable ,**
" 塞西尔 针织 她 眉毛 , 和 看起来 羞愧 和 不舒服 ,

塞西尔皱起眉头，看起来既羞愧又不自在。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [dɪd] [wen] ['tækst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
as she invariably did when taxed with her besetting sin .
作为 她 总是 做过 什么时候 已征税 和 她 被包围 罪 .

每当她被追究她那挥之不去的罪孽时，她总是这样。

['kleɪrz] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['ment(ə)l] ['pɔɪzənɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] ,
Claire's charge on mental poisoning had struck home ,
克莱尔的 收费 在 精神的 中毒 有 击 家 ,

克莱尔被指控精神中毒，这番话引起了强烈反响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːnɪstli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ;
and she had honestly determined to turn over a new leaf ;
和 她 有 诚实地 决定 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ;

她真心决心改过自新；

[bʌt; bət][ðə; ði][hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [iːzəli] [ə'bændənd] .
but the habit had been indulged too long to be easily abandoned .
但 这 习惯 有 到过 沉溺其中 也 长的 到 是 容易地 弃 .

但是这个习惯已经养成太久，很难轻易戒掉。

[ʌn'kɑːŋʃəsli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dɪ'spæɪdʒɪŋ] [rɪ'maːks] [flʊd] [frəm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
Unconsciously , as it were , disparaging remarks flowed from her lips ,
不知不觉 , 作为 它 是 , 贬损 评论 流动 从 她 嘴唇 ,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [strɪŋ] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənz] ,
combined with a steady string of objections ,
合并 和 一个 稳定的 细绳 的 反对意见 ,

仿佛不自觉地，贬损之词从她口中流露出来，同时伴随着一连串的反反对意见。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第6/19页

[əd'vɜ:rs] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [pri'zentɪmənts] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [glu:m] .
adverse criticisms , and presentiments of darkness and gloom .
不利 批评 , 和 预感 的 黑暗 和 愁云 .
负面批评, 以及对黑暗和阴郁的预感。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['fɜ:rmli][ðə; ði][ˈhæbɪt]
At the present moment she felt a little startled to realise how firmly the habit
在 这 展示 片刻 她 毛毡 一个 小的 惊慌 到 意识到 如何 牢牢 这 习惯
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
was established ,
曾是 已确立的 ,
此刻, 她惊讶地意识到这个习惯已经根深蒂固。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ləɪsənst] ['grʌmb(ə)l] [deɪ] [held] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the proposal of a licenced grumble day held out some promise of a
和 这 提议 的 一个 持牌 吼 天 握住 出去 一些 承诺 的 一个
[kjʊr] .
cure .
治愈 .
而设立“合法抱怨日”的提议则带来了一线希望。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] !
" **Then I'll have Monday !**
" 然后 患病的 有 周一 !
“那我还有星期一!”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['brɪskli] .
" **she cried briskly .**
" 她 哭 轻快地 .
她干脆地哭了起来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['tempər] [ɑ:n][ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz] ,
" **I am always in a bad temper on Mondays ,**
" 我 是 总是 在 一个 坏的 脾气 在 星期一 ,
“我星期一总是心情不好,”

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [tʃæns] .
so I shall be able to make the most of my chance .
所以 我 将 是 有能力的 到 制作 这 最多 的 我的 机会 .
这样我就能充分利用这次机会。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kən'sɪdəɪn] [ðə; ði][ˈpra:spekt] , [ðen] [wʌz; wəz] [strʌk]
" **She was silent for a moment considering the prospect , then was struck**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 考虑 这 前景 , 然后 曾是 击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .
with a sudden thought .
和 一个 突然 想法 .
她沉默了一会儿, 思考着这个前景, 然后突然想到了一件事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][du:][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wi:k] - [end] ,
" **But now and then I do have a nice week - end ,**
" 但 现在 和 然后 我 做 有 一个 好的 星期 - 结尾 ,
“但偶尔我也会度过一个愉快的周末,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wa:nt][tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)][æt; ət][ɔ:l] .
and then I shouldn't want to grumble at all .

和 然后 我 不应该 想 到 叽 在 全部 .

这样我就完全不应该有任何抱怨了。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] ?
I suppose I could change the day ?

我 认为 我 可以 改变 这 天 ?

我可以改天吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ˈkleɪz] [læf] .
” There was a ring of triumph in Claire's laugh .

” 那里 曾是 一个 戒指 的 胜利 在 克莱尔的 笑 .

克莱尔的笑声中带着胜利的喜悦。

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] !
” Not you !

” 不是 你 !

“不是你！ ”

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n] !
My dear girl , that's just what I am counting upon !

我的 亲爱的 女孩 , 那就是 只是 什么 我 是 计数 之上 !

亲爱的女孩, 这正是我所期待的!

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ju:l] [get][ə; eɪ][naɪs] [ˈletər] ,
Sometimes the sun will shine , sometimes you'll get a nice letter ,

有时 这 太阳 将要 闪耀 , 有时 你会 得到 一个 好的 信 ,

有时阳光灿烂, 有时你会收到一封美好的信。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ,
sometimes the girls will be intelligent and interesting , and then , my dear ,

有时 这 女孩们 将要 是 聪明的 和 有趣的 , 和 然后 , 我的 亲爱的 ,

[ju:l] [fər'get] ,
you'll forget ,

你会 忘记 ,

有时候女孩们聪明又有趣, 然后, 亲爱的, 你就会忘记这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [skɪp][pæst] ,
and the day will skip past ,

和 这 天 将要 跳过 过去的 ,

时间就这样悄然流逝。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][jɔ:r; jər]
and before you know where you are it will be Tuesday morning and your

和 前 你 知道 在哪里 你 是 它 将要 是 周二 早晨 和 你的

[tʃæns] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] .
chance will have gone .

机会 将要 有 已消失 .

不知不觉中就到了周二早上, 你的机会也就错过了。

[ˈsesl, 'sɪsl] , [ˈfænsɪ][aɪ 'ti:] !
Cecil , fancy it !

塞西尔 , 想要 它 !

塞西尔, 真棒!

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈgrʌmb(ə)] .
A whole fortnight without a grumble .

一个 所有的 两星期 没有 一个 叽 .

整整两周都没抱怨过。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈɔ:lmoost] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ！ ”
It seems almost too good to be true ！ ”
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 ！ ”

这简直好得令人难以置信！

“ [aɪˈti:] [dʌz] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈeləkwəntli] ．
“ It does ！ ” said the English mistress eloquently ．
” 它 做 ！ ” 说 这 英语 情妇 雄辩地 ．

“确实如此！”那位英国女教师雄辩地说道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [plʌʃ] [ˈsoʊfə] ，
She sat upright on the green plush sofa ，
她 卫星 直立 在 这 绿色的 豪华的 沙发 ；

她笔直地坐在绿色的毛绒沙发上。

[hɜ:; hər] [ˈʃæbi] [ˈslɪpərz] [wel] [ɪn] [ˈeɪd əns] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈʃæbi] [skɜ:rt] ，
her shabby slippers well in evidence beneath the edge of her shabby skirt ，
她 破旧 拖鞋 出色地 在 证据 下面 这 边缘 的 她 破旧 裙子 ；

她那双破旧的拖鞋从破旧裙子的裙摆下清晰可见。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjəriəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [tʃer] ．
staring with curious eyes at the radiant figure of the girl in the opposite chair ．
凝视 和 好奇的 眼睛 在 这 辐射状 数字 的 这 女孩 在 这 对面的 椅子 ．

他好奇地盯着对面椅子上那个容光焕发的女孩。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] ！ ”
“ I don't think you need a day at all ！ ”
” 我 不 思考 你 需要 一个 天 在 全部 ！ ”

“我觉得你根本不需要休息一天！”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɔ:lətəri] [ˈpɑ:rti] ？
“ Because I'm going to a solitary party ？
” 因为 我是 去 到 一个 孤 派对 ？

因为我要去参加一个单人派对？

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ， [maɪ] [lʌv] ， [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɑ:rd][lɑ:t] ！
Only two minutes ago ， my love ， you were sympathising with my hard lot ！
仅有的 二 分钟 前 ， 我的 爱 ， 你 是 同情的 和 我的 难的 很多 ！

亲爱的，就在两分钟前，你还在同情我的遭遇！

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfraɪdɪz] ．
I shall have Fridays ．
我 将 有 星期五 ．

我将拥有星期五。

[aɪm][ˈtaɪərd][ɑ:n] [ˈfraɪdɪz] ， [ænd; ænd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [əˈkaʊnts] ．
I'm tired on Fridays ， and it's getting near the time for making up accounts ．
我是 疲劳的 在 星期五 ， 和 它是 获得 靠近 这 时间 为了 制作 向上 账户 ．

星期五我都很累，而且也快到注册账号的时间了。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [ˈɡrʌmblər] [ɑ:n] [ˈfraɪdɪz] ． ”
I can be quite a creditable grumbler on Fridays ． ”
我 能 是 相当 一个 可信赖的 抱怨者 在 星期五 ． ”

我周五的时候可是个相当爱抱怨的人。

“ [wel] ， [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ！
“ Well ， just as you like ！
” 出色地 ， 只是 作为 你 喜欢 ！

“好吧，如你所愿！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ， [aɪ] [səˈpoʊz] ？
You are going to the party ， I suppose ？
你 是 去 到 这 派对 ， 我 认为 ？

我想你应该是要去参加聚会吧？

[ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər][maɪnd][baɪ] ˈeni] [tʃæns] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ˈiːvniŋ]
Haven't changed your mind by any chance , and determined to spend the evening
还没有 已更改 你的 头脑 经过 任何 机会 , 和 决定 到 花费 这 晚上
[ˈhektərɪŋ] [em ˈiː] !
hectoring me !
训斥 我 !

你难道还没改变主意，非要花一晚上时间唠叨我吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [juːd] ˈbetər] [ɡoʊ] .
If you are going , you'd better go .
如果 你 是 去 , 你会 更好的 去 .

既然要去，那就最好去。

[aɪl] [sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [sʌm; səm][ˈkɒkəʊ] —
I'll sit up for you and keep some cocoa —
患病的 坐 向上 为了 你 和 保持 一些 可可 —

我会为你熬夜，还会给你准备些可可——

” [kler] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Claire rose with a smile .
” 克莱尔 玫瑰 和 一个 微笑 .

克莱尔笑着站了起来。

” [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] !
” I appreciate the inference !
” 我 欣赏 这 推理 !

“我领会了你的暗示！ ”

[stɑːrvd] [ænd; ənd] [dɪsɪˈluːʒnd] , [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [kriːp] [hoʊm][ænd; ənd] [wiːp] [ɑːn][jɔː; jər] ˈbʊzəm] .
Starved and disillusioned , I am to creep home and weep on your bosom .
饥饿 和 幻灭 , 我 是 到 潜行者 家 和 哭泣 在 你的 怀 .

饥寒交迫，我只能蹑手蹑脚地回到家，在你怀里痛哭。

[wel] , [wiːl] [siː] !
Well , we'll see !
出色地 , 出色地 看 !

好，我们拭目以待！

[ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 .

暂别了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][get] [bæk] . . .
I'll tell you all about it when I get back . . .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我 得到 后退 . . .

我回去后会把一切都告诉你.....

” [ə; eɪ] ˈmɪnəts] [ˈwɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈtæksi] ,
” A minute's whistling at the front door produced a taxi ,
” 一个 分钟 吹口哨 在 这 正面 门 生产 一个 出租车 ,

“在门口吹了一分钟口哨，就引来了一辆出租车。”

[ɪn] [wɪtʃ] [kler] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ˈwestwərd] [θruː] [ˈbrartli] [ˈlaɪtɪd]
in which Claire seated herself and was whirled westward through brightly lighted
在 哪个 克莱尔 坐着 她自己 和 曾是 旋转 向西 通过 明亮地 照明
[striːts] .
streets .
街道 .

克莱尔坐了下来，然后被一股力量旋转着向西穿过灯火通明的街道。

[ɪn][ðə; ði] [les] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈneɪbəhʊdʒ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsætərdeɪ] [kraʊd] [θrɒŋd] [raʊnd] [ðə; ði]
In the less fashionable neighbourhoods the usual Saturday crowd thronged round the
在这 较少的 时髦 社区 这 通常 周六 人群 熙熙攘攘 圆形的 这
[ʃɑːps] [ænd; ənd] [bʊθs] ,
shops and booths ,
商店 和 展位 ,
在一些不太繁华的街区, 周六常见的熙熙攘攘的人群依然挤满了商店和摊位。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ˈperiʃəb(ə)l] [gʊdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]
making their purchases at an hour when perishable goods could be
制作 他们的 购买 在 一个 小时 什么时候 易腐烂的 商品 可以 是
[əbˈteɪnd] [æt; ət] [ˈbɑːrgən] [ˈpraɪsɪz] .
obtained at bargain prices .
获得 在 便宜货 价格 .
他们选择在易腐商品价格低廉的时段进行采购。

[klaɪə] [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [ðəmˈselvz] [meɪd] [sʌtʃ] [eksprɪˈdɪŋz] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ,
Claire and Cecil had themselves made such expeditions before now ,
克莱尔 和 塞西尔 有 他们自己 制成 这样的 探险 前 现在 ,
克莱尔和塞西尔此前也曾进行过类似的探险。

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [traɪˈʌmfənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈseɪvəri] [ˈmɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,
coming home triumphant with some savoury morsel for supper ,
未来 家 凯 和 一些 咸味的 小块 为了 晚餐 ,
带着美味佳肴凯旋而归, 准备享用晚餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈlævɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
and with quite a lavish supply of flowers to deck the little room .
和 和 相当 一个 奢华的 供应 的 花朵 到 甲板 这 小的 房间 .
房间里摆满了鲜花, 布置得十分精美。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [eksprɪˈdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,
At the time the expeditions had been pleasant enough ,
在 这 时间 这 探险 有 到过 令人愉快的 足够的 ,
当时探险之旅还算愉快,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪnfra] [dɪɡ][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
and there had seemed nothing in the least infra dig in taking advantage of
和 那里 有 似乎 没有什么 在 这 至少 基础设施 挖 在 采取 优势 的
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ;
the opportunity ;
这 机会 ;
似乎没有任何不妥之处, 利用这个机会也并无不妥;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [kloʊk] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
but to - night the girl in the cloudy cloak looked through the windows of
但 到 - 夜晚 这 女孩 在 这 多云 披风 看起来 通过 这 视窗 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
her chariot with an ineffable condescension ,
她 战车 和 一个 难以言喻的 居高临下 ,
但今晚, 身披云雾斗篷的少女透过马车的车窗, 带着一种难以言喻的傲慢目光望着我们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [fɪː, ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][soʊ]
and found it difficult to believe that she herself had ever made one of so
和 成立 它 难的 到 相信 那 她 她自己 有 曾经 制成 一 的 所以
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] [θrɒːŋ] !
insignificant a throng !
微不足道 一个 人群 !
她很难相信自己曾经也曾让如此微不足道的人群聚集在一起!

“ [haʊ] [aɪ][du:] [lʌv] [ˈlʌkʃəri] ！
“ **How I do love luxury** ！
” 如何 我 做 爱 奢华 ！

“我真的很喜欢奢侈品！”

[ɪts] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈnɒstrəlz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv]
It's the breath of my nostrils , “ **she said to herself with a little sigh of**
它是 这 气息 的 我的 鼻孔 , “ 她 说 到 她自己 和 一个 小的 叹 的
[ˈkɑːntent] ,
content ,
内容 ,

“这是我鼻孔里的呼吸,”她满足地叹了口气, 自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ,
as she straightened herself in her seat ,
作为 她 拉直 她自己 在 她 座位 ,

她挺直了身子,

[ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈmɪrər] [ˈɑːpəzɪt] .
and smiled back at her own reflection in the strip of mirror opposite .
和 微笑 后退 在 她 自己的 反射 在 这 条 的 镜子 对面的 .

她对着对面镜子里的自己笑了笑。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] “ [gɔːn] ” [dʒʌst] [raɪt] .
Her hair had “ gone ” just right .
她 头发 有 “ 已消失 ” 只是 正确的 .

她的头发“变”得恰到好处。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [wʌz; wəz] ！
What a comfort that was ！
什么 一个 舒适 那 曾是 ！

真是太好了！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][tɜːrn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
Sometimes it took a stupid turn and could not be induced to obey .
有时 它 采取 一个 愚蠢的 转动 和 可以 不是 是 诱导 到 服从 .

有时候它会做出愚蠢的事情, 怎么劝都劝不动。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [klaʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈwaɪtnəs] [wɪˈðɪn] ,
She opened the cloak at the top and peeped at the dainty whiteness within ,
她 打开 这 披风 在 这 顶部 和 偷窥 在 这 纤巧 白人 之内 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] ,
with the daring ,
和 这 大胆 ,

她敞开斗篷顶端, 大胆地窥视着里面精致的白色。

[ˈθɜːrəli] [frentʃ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈemərəld] [ɡriːn] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kæʃeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
thoroughly French touch of vivid emerald green which gave a cachet to the whole .
彻底 法语 触碰 的 生动 翠 绿色的 哪个 给予 一个 缓存 到 这 所有的 .

浓郁的法式风情, 鲜艳的翠绿色, 为整体增添了别致的韵味。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] .
Yes, it was quite as pretty as she had believed .
是的 , 它 曾是 相当 作为 漂亮的 作为 她 有 相信 .

是的, 它确实和她想象中的一样漂亮。

[ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [brɪˈkʌmɪŋ] .
Every whit as becoming .
每一个 白色 作为 成为 .

一切都恰到好处。

“ [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - ['mɪstrəs] ! ” [smaɪld] [kler] ,
“ **I don't look a bit like a school - mistress !** ” **smiled Claire** ,
“ 我 不 看 一个 少量 喜欢 一个 学校 - 情妇 ! ” 微笑 克莱尔 ,
“我一点也不像个女教师!”克莱尔笑着说。

[ænd; ʌnd] - [bæk] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
and snoodled back again against the cushions with a deep breath of content .
和 - 后退 再次 反对 这 靠垫 和 一个 深的 气息 的 内容 .
然后, 他满足地深吸一口气, 又懒洋洋地靠回了靠垫上。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [aɪ] .
She was not in the least shy .
她 曾是 不是 在 这 至少 害羞的 .

她一点也不害羞。

['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'baʊt] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ]['ɑ:n.treɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Many a girl about to make her entrée into a strange house would have been
许多 一个 女孩 关于 到 制作 她 主菜 进入 一个 奇怪的 房子 会 有 到过
[ˈsʌfərɪŋ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
suffering qualms of misgiving by this time ,
痛苦 疑虑 的 疑虑 经过 这 时间 ,
很多即将进入陌生房子的女孩, 此时都会心存疑虑和不安。

[bʌt; bət] [kler] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; həɾ][laɪf] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
but Claire had spent her life more or less in public ,
但 克莱尔 有 花费 她 生活 更多的 或者较少的 在 民众 ,
但克莱尔一生或多或少都是在公众视野中度过的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [mi:t] [st'reɪndʒəz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and was accustomed to meet strangers as a matter of course ,
和 曾是 习惯 到 见面 陌生人 作为 一个 事情 的 课程 ,
他早已习惯了与陌生人见面, 这已是司空见惯的事情。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dred] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
so there was no dread to take the edge off her enjoyment .
所以 那里 曾是 不 恐惧 到 拿 这 边缘 离开 她 享受 .
所以, 没有恐惧会影响她的快乐。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['tæksi] [sləʊd] [daʊn] [tu;; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]['vi:ək(ə)lz] [wɪtʃ]
Even when the taxi slowed down to take its place in the stream of vehicles which
甚至 什么时候 这 出租车 减速 向下 到 拿 它是 地方 在 这 溪流 的 车辆 哪个
[wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] ['wɪləbɪz] [haʊs] ,
were drawn up before Mrs Willoughby's house ,
是 绘制 向上 前 太太 威洛比的 房子 ,
即使出租车减速, 加入到停在威洛比太太家门前的车队中,

[ʃi; ʃi] [nu:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪl'aɪzeɪən] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
she knew only a heightened enjoyment in the realisation that it was not a
她 知道 仅有的 一个 增强 享受 在 这 实现 那 它 曾是 不是 一个
[ˈpɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] ,
party at all ,
派对 在 全部 ,
她意识到这根本不是一场派对, 这让她更加享受其中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] [bɪg] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [æt; ət] [hoʊm] .
but a real big fashionable At Home .
但 一个 真实的 大的 时髦 在 家 .
但居家生活却非常时尚。

[ðə; ði]['ju:zuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The usual crowd of onlookers stood on either side of the door ,
这 通常 人群 的 旁观者 站立 在 任何一个 边 的 这 门 ,
门两侧站着一众围观者, 如同往常一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [kler] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi] ,
and as Claire descended from the taxi ,
和 作为 克莱尔 下降 从 这 出租车 ,
克莱尔从出租车里走出来时,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ɡoʊldən] ['slɪpəɹz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɡɔ:z] [i'vəʊkt] [ə; eɪ]
the sight of her golden slippers and floating clouds of gauze evoked a
这 视线 的 她 金的 拖鞋 和 漂浮的 云 的 纱布 唤起 一个
[ˈɡrætɪfaɪɪŋ] ['mɜ:rməɹ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
gratifying murmur of admiration .
可喜 低语 的 钦佩 .
看到她金色的拖鞋和飘逸的薄纱，不禁引来一阵愉悦的赞叹声。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðəɹ] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [left] ,
She passed on with her head in the air , looking neither to right nor left ,
她 通过了 在 和 她 头 在 这 空气 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,
她昂着头，头也不抬地走了，眼睛既不向左也不向右。

[bʌt; bət] [klaʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪlz] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɜ:lz] [hu:z] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [dru:]
but close against the rails stood a couple of working girls whose wistful eyes drew
但 关闭 反对 这 铁轨 站立 一个 夫妻 的 在 职的 女孩们 谁 怅惘 眼睛 画
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɡnət] .
her own as with a magnet .
她 自己的 作为 和 一个 磁铁 .
但紧挨着铁轨站着几个卖淫女工，她们那双充满渴望的眼睛像磁铁一样吸引着她。

[ɪn][ðer; ðəɹ] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [ɔ:] , [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ;
In their expression was a whole world of awe , of admiration ;
在 他们的 表达 曾是 一个 所有的 世界 的 敬畏 , 的 钦佩 ;
他们的表情中充满了敬畏和钦佩;

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ə'hʌðəɹ] [sfɪr] , ['hɑ:rdli] [pri'zʊmɪŋ]
they looked at her as at a denizen of another sphere , hardly presuming
他们 看起来 在 她 作为 在 一个 居民 的 其他 领域 , 几乎 假设
[i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['enviəs] ,
even to be envious ,
甚至 到 是 羡慕 ,
他们看着她，就像看着另一个世界的居民，甚至连嫉妒之心都没有。

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] [greɪ] - [hʊd] [laɪf] .
so infinitely was she removed from their grey - hued life .
所以 无限地 曾是 她 已移除 从 他们的 灰色的 - 有色 生活 .
她与他们灰暗的生活完全隔绝了。

[æz; əz] [kler] [met][ðer; ðəɹ] [aɪz] ,
As Claire met their eyes ,
作为 克莱尔 遇见 他们的 眼睛 ,
当克莱尔与他们目光交汇时,

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
an impulse seized her to stop and tell them that she was just a
一个 冲动 查获 她 到 停止 和 告诉 他们 那 她 曾是 只是 一个
['wɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
working girl like themselves ,
在 职的 女孩 喜欢 他们自己 ,
她突然萌生了一个念头，想停下来告诉他们，她和他们一样，只是个打工的女孩。

[bʌt; bət] [kən'venʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪlɪ'jærɪti:z] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn'sted] ,
but convention being too strong to allow of such familiarities , she smiled instead ,
但 习俗 存在 也 强的 到 允许 的 这样的 熟悉 , 她 微笑 反而 ,
但由于习俗的力量太过强大，她无法容忍这种亲昵举动，只能微笑以对。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ə'kɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ædmə'reɪ](ə)n][æz; əz]
with such a frank and friendly acknowledgment of their admiration as
和 这样的 一个 坦率 和 友好的 致谢 的 他们的 钦佩 作为
[brɔ:t] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
brought a flash of pleasure to their faces .
带来 一个 闪光 的 乐趣 到 他们的 面孔 .
他们如此坦诚友好地表达了钦佩之情，这让他们的脸上闪过一丝喜悦。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ][ri:əl] - , [ʃi:; ʃɪ]ɪz ! ” [sed] [ˈglædɪs][tu:; tə] [mɔ:d] ; [ænd; ənd] [mɔ:d] [snɪft] [ɪn] [ə'sent] ,
“ **She's a real laidy , she is ! ” said Gladys to Maud ; and Maud sniffed in assent ,**
“ 她是 一个 真实的 - , 她 是 ! ” 说 格拉迪斯 到 莫德 ; 和 莫德 嗅了嗅 在 同意 ,
“她真是个荡妇，没错！”格拉迪斯对莫德说；莫德轻蔑地哼了一声表示同意。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['strɔ:ŋli] , “ [ju:; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] !
and answered strongly , “ You bet your life !
和 回答 强烈 , “ 你 赌注 你的 生活 !
他坚定地回答说：“你赌上你的性命！ ”

“ [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:r](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,aʊt'saɪd]
“ **The inside of the house seemed out of all proportion with the outside**
“ 这 里面 的 这 房子 似乎 出去 的 全部 部分 和 这 外部
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
“房子的内部与外部看起来完全不成比例。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [pɪkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,
This is a special peculiarity of the West End ,
这 是 一个 特别的 特点 的 这 西方 结尾 ,
这是伦敦西区的一个特殊之处。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [br'saɪdz] [kler] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] .
which has puzzled many a visitor besides Claire Gifford .
哪个 有 困惑 许多 一个 游客 除了 克莱尔 吉福德 .
除了克莱尔·吉福德之外，这也让许多游客感到困惑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [træns'fɔ:mz] ['næroʊ] [slɪps][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['ɪntu:] ['speɪʃəs] [hɔ:lz]
What is the magic which transforms narrow slips of buildings into spacious halls
什么 是 这 魔法 哪个 变换 狭窄的 滑倒 的 建筑物 进入 宽敞 大厅
[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['sterweɪ] ?
and imposing flights of stairways ?
和 气势磅礴 航班 的 楼梯 ?
是什么魔法能将狭窄的建筑空间变成宽敞的大厅和气势恢宏的楼梯？

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [si:m] [kwat]
Viewed from the street , the town houses of well - known personages seem quite
已查看 从 这 街道 , 这 镇 房屋 的 出色地 - 已知 人物 似乎 相当
[ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ;
inadequate for their purpose ;
不足 为了 他们的 目的 ;
从街上看，名人的住宅似乎与他们的用途不太相符；

[vju:d] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ə'prəʊpɪət] .
viewed from within , they are all that is stately and appropriate .
已查看 从 之内 , 他们 是 全部 那 是 庄严 和 合适的 .
从内部来看，它们都是庄重典雅的典范。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [les] ['feɪvərd] ['neɪbəhudz] [wʊd] [feɪn] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
Those of us who live in less favoured neighbourhoods would fain solve the riddle .
那些 的 我们 WHO 居住 在 较少的 受青睐 社区 会 欣然 解决 这 谜语 .
我们这些住在不太好的社区的人，都渴望解开这个谜题。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈsterkeɪs] ,
Mrs Willoughby stood at the top of her own staircase ,
太太 威洛比 站立 在 这 顶部 的 她 自己的 楼梯 ,

威洛比太太站在自家楼梯的顶端，

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [gests] ,
shaking hands with the stream of ascending guests ,
摇晃 双手 和 这 溪流 的 上升 客人 ,

与络绎不绝的宾客握手，

[ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ˈfɔ:rwəɾd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz][frʌm; frəm]
and motioning them forward to the suite of entertaining rooms from

[wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈmɜ:rməɾ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
which came a steady murmur of voices .
哪个 来了 一个 稳定的 低语 的 声音 .

然后示意他们往前走，来到那套娱乐室，从那里传来一阵阵低声交谈的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] ,
She was a stout woman ,
她 曾是 一个 肥硕 女士 ,

她身材魁梧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə]
with a vast expanse of white shoulders which seemed to join right on to

[hɜ:r; həɾ] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] .
her head without any preliminary in the shape of a neck .
她 头 没有 任何 初步的 在 这 形状 的 一个 脖子 .

她有着大片的白色肩膀，似乎直接与头部相连，没有任何颈部的过渡。

[hɜ:r; həɾ] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][pleɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Her hair was dark , and a plain face was lightened by a pair of

[ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈplez(ə)nt] ,
exceedingly pleasant ,
非常 令人愉快的 ,

她有一头乌黑的头发，一张相貌平平的脸庞因一双格外和蔼可亲的眼睛而显得明亮起来。

[ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈlɜ:rt] [braʊn] [aɪz] .
exceedingly alert brown eyes .
非常 警报 棕色的 眼睛 .

一双格外机敏的棕色眼睛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [ðəʊz] [aɪz] [kler] [felt] [əˈʃʊɾd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
As soon as she met those eyes Claire felt assured that the kindness of which she

[hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [θɪŋ] ,
had heard was a real thing ,
有 听到 曾是 一个 真实的 事物 ,

克莱尔一见到那双眼睛，就确信她所听说的善良是真实存在的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and that this woman could be counted upon as a friend .
和 那 这 女士 可以 是 计数 之上 作为 一个 朋友 .

而且这位女士值得信赖，可以当朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈveɪɡnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
There was , it is true , a slight vagueness in the manner in which she made
那里 曾是 , 它是真的 , 一个轻微 模糊性 在这 方式 在 哪个 她 制成
[hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] ,
her greeting ,
她 问候 ,

的确，她的问候方式略显含糊不清。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] “ [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] ” [ˈɪnstəntli] [riˈvaɪvd] [rekəˈlekʃənz] .
but a murmur of “ Mrs Fanshawe ” instantly revived recollections .
但 一个 低语 的 “ 太太 范莎 ” 即刻 复活 回忆 .
但一声低语“范莎夫人”立刻唤起了她的回忆。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !
” **Of course — of course !**
” 的 课程 — 的 课程 !
“当然——当然! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈhɑːrtɪli] .
” **she cried heartily .**
” 她 哭 衷心地 .
她放声大哭。

“ [soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] .
” **So glad you could come , my dear .**
” 所以 高兴的 你 可以 来 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你能够来真是太好了。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər][ɑːn] .
I must see you later on .
我 必须 看 你 之后 在 .
我之后必须再见你。

[ˈredʒɪnəld] !
Reginald !
雷金纳德 !
雷金纳德!

“ — [ʃiː; ʃɪ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ɪn][æn; ən] [ˈiːtn] [suːt] — “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ]
” — **she beckoned to a lad in an Eton suit — “ I want you to take charge**
” — 她 招手 到 一个 小伙子 在 一个 伊顿公学 套装 — “ 我 想 你 到 拿 收费
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈʌfəd,ˈdʒɪfəd] .
of Miss Gifford .
的 错过 吉福德 .

“——”她向一个穿着伊顿公学西装的小伙子招了招手，“我要你负责照顾吉福德小姐。

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [naɪs]
Take her to have some coffee , and introduce her to some one nice
拿 她 到 有 一些 咖啡 , 和 介绍 她 到 一些 — 好的
.
:
.

带她去喝咖啡，并介绍她认识一位不错的人。

“ [ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
” **A nod and a smile ,**
” 一个 点头 和 一个 微笑 ,
“点头微笑，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ][nekst] [ɡest] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
and Mrs Willoughby had turned back to welcome the next guest in order ,
和 太太 威洛比 有 转向 后退 到 欢迎 这 下一个 客人 在 命令 ,
威洛比夫人转过身去迎接下一位客人。

[waɪl] [ðə; ði] ['i:tn] [bɔɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
while the Eton boy offered his arm with the air of a prince of the blood ,
尽管 这 伊顿公学 男生 提供 他的 手臂 和 这 空气 的 一个 王子 的 这 血 ,
伊顿公学的男孩摆出一副王子的架势, 伸出胳膊挽住他的胳膊。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [bə'feɪ] [ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər]
and led the way to a refreshment buffet around which the guests were
和 引领 这 方式 到 一个 清爽 自助餐 大约 哪个 这 客人 是
[ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ə'sta:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [wen] [wʌn]['riələɪzd] [haʊ] ['leɪtli]
swarming with an eagerness astonishing to behold when one realised how lately
蜂拥而至 和 一个 渴望 惊人 到 看哪 什么时候 一 意识到 如何 最近
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
they must have risen from the dinner - table .
他们 必须 有 升起 从 这 晚餐 - 桌子 .

然后领着众人来到茶点自助餐台前, 客人们围拢过来, 兴致勃勃, 考虑到他们刚从餐桌旁起身不久, 这种景象着实令人惊讶。

[kler] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kævə'lɪr] ['veri] [ɪfɪ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
Claire found her young cavalier very efficient in his attentions .
克莱尔 成立 她 年轻的 骑士 非常 高效的 在 他的 注意 .
克莱尔发现她这位年轻的骑士在服侍她方面非常尽职尽责。

[hi:; hi] ['setld] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔ:rnər] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]
He settled her in a comfortable corner , brought her a cup of coffee
他 定居 她 在 一个 舒服的 角落 , 带来 她 一个 杯子 的 咖啡
[hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [kri:m] ,
heaped with foaming cream ,
堆积如山 和 起泡 奶油 ,
他让她在一个舒适的角落里坐下, 给她端来一杯堆满泡沫奶油的咖啡。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] “ [ə; eɪ] ['bi:stli]
and gave it as his opinion that it was going to be “ a beastly
和 给予 它 作为 他的 观点 那 它 曾是 去 到 是 “ 一个 兽
[krʌʃ] .
crush .
压碎 .
他认为这将是一场“可怕的暗恋”。

“ [kler] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['tæktfl] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
” **Claire wondered if it would be tactful to inquire how he happened to be**
” 克莱尔 想知道 如果 它 会 是 委婉 到 查询 如何 他 发生 到 是
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm] ;
at home in the middle of a term ;
在 家 在 这 中间 的 一个 学期 ;
克莱尔心想, 问他怎么会在学期中途待在家里, 会不会比较委婉;

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
but while she hesitated he supplied the information himself .
但 尽管 她 犹豫了一下 他 供应 这 信息 他自己 .
但她还在犹豫的时候, 他主动提供了信息。

“ [aɪm] [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] .
” **I'm home on leave** .
” 我是 家 在 离开 .

“我休假回家了。”

[əpendə'saɪtɪs] .
Appendicitis .
阑尾炎 .

阑尾炎。

[left] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [hoʊm] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

Left the nursing home three weeks ago .
左边 这 护理 家 三 周 前 .

三周前离开了养老院。

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['jestərdeɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃoʊ] .

Been at the sea , and came back yesterday in time for this show .
到过 在 这 海 , 和 来了 后退 昨天 在 时间 为了 这 展示 .

之前在海边玩, 昨天及时赶回来看了这场演出。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈslækɪŋ] ! "

Getting a bit tired of slacking ! "
获得 一个 少量 疲劳的 的 松懈 ! "

有点厌倦偷懒了!

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] .

" You must be .
" 你 必须 是 .

你一定是。

[dɪr] [em 'i:] !

Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] .

I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[tu:] [bæd][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [soʊ] [su:n] , " ['mɜ:məd] [kler] ['pɪtɪfəli] ; [bʌt; bət]['mæstər] ['redʒɪnəld]

Too bad to begin so soon , " murmured Claire pitifully ; but Master Reginald
也 坏的 到 开始 所以 很快 , " 低声说道 克莱尔 可怜地 ; 但 掌握 雷金纳德

[dis'deɪnd] ['sɪmpəθɪ] .

disdained sympathy .
轻蔑 同情 .

“这么快就开始真是太可惜了,”克莱尔可怜兮兮地低声说道; 但雷金纳德少爷不屑于同情。

" [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .

" Oh , I dunno , " he said calmly .
" 哦 , 我 不知道 , " 他 说 平静地 .

“哦, 我不知道,”他平静地说。

" [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

" It's quite the correct thing , don't you know ?
" 它是 相当 这 正确的 事物 , 不 你 知道 ?

“这完全是正确的做法, 你难道不知道吗? ”

[ˈevriːbəːdiːz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Everybody's doing it .
每个人的 正在做 它 .

大家都这么做。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [θru:] .

Just as well to get it through .
只是 作为 出色地 到 得到 它 通过 .

最好还是把它完成。

[aɪˈti:] [maɪt] “ — [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [lʊk] — “ [aɪˈti:] [maɪt]
It might — he opened his pale eyes with a startled look — “ it might
它 可能 “ — 他 打开 他的 苍白 眼睛 和 一个 惊慌 看 — “ 它 可能
[hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hɑ:lz] !
have come on in the hols !
有 来 在 在 这 假期 !
“有可能”——他睁开苍白的眼睛，一脸惊愕——“有可能是在假期里播出的！ ”

[ˈprɪti] [fu:l] [aɪ] [ʊd; ʌd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [spɔ:rts] . “
Pretty fool I should have looked if I'd been done out of winter sports . ”
漂亮的 傻子 我 应该 有 看起来 如果 ID 到过 完毕 出去 的 冬天 运动的 . “
我真是个傻瓜，我应该看看自己是不是已经彻底告别冬季运动了。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] !
“ **There's that way of looking at it !**
“ 有 那 方式 的 寻找 在 它 !
“也可以这样看待这个问题！ ”

“ [kler] [sed] [dɪˈmjʊrli] .
“ **Claire said demurely .**
“ 克莱尔 说 端庄地 .
克莱尔怯生生地说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [diˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʌd] [breɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself]
For a moment she debated whether she should break the fact that she herself
为了 一个 片刻 她 辩论 无论 她 应该 休息 这 事实 那 她 她自己
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] ,
was a school - mistress ,
曾是 一个 学校 - 情妇 ,
她犹豫了一会儿，是否应该说出自己是位女教师的事实。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fi:l]
but decided that it would be wiser to refrain since the boy would certainly feel
但 决定 那 它 会 是 更明智 到 避免 自从 这 男生 会 当然 感觉
[mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] .
more at ease with her in her private capacity .
更多的 在 舒适 和 她 在 她 私人的 容量 .
但她认为最好还是不要这么做，因为男孩在私下里肯定会觉得和她相处更自在。

[soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [sæt] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] [ɪn][ðər; ðər][ˈkɔ:rnər] ,
So for the next half - hour they sat happily together in their corner ,
所以 为了 这 下一个 一半 - 小时 他们 卫星 快乐地 一起 在 他们的 角落 ,
于是接下来的半个小时，他们愉快地一起坐在角落里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈskɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
while the boy discoursed on the subjects nearest his heart ,
尽管 这 男生 谈论的 在 这 主题 最近的 他的 心 ,
当男孩谈论起他最关心的话题时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈdeftli] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [mɔ:r] [kənˈdʒɪ:niəl] .
and the girl deftly switched him back to the subjects more congenial .
和 这 女孩 巧妙地 切换 他 后退 到 这 主题 更多的 相投 .
女孩巧妙地把他的话题转回到了他更感兴趣的科目上。

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Yes , I love cricket .**
“ 是的 , 我 爱 蟋蟀 .
“是的，我喜欢板球。”

[æt; ət] [li:st] [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [ʊd; ʌd] [du: , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] [ˈbetər] . . .
At least I'm sure I should do , if I understood it better . . .
在 至少 我是 当然 我 应该 做 , 如果 我 理解 它 更好的 . . .
至少我确信，如果我理解得更透彻的话，我应该这么做.....

[du:] [tel] [em 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði][big][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪglæs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə] ? "
 Do tell me who is the big old lady with the eyeglass and the diamond tiara ? "
 做 告诉 我 WHO 是 这 大的 老的 女士 和 这 眼镜 和 这 钻石 头饰 ? "

请告诉我，那位戴着眼镜、头戴钻石皇冠的老太太是谁？

" ['kʊdn̩t] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
 " **Couldn't tell you to save my life** .
 " 不能 告诉 你 到 节省 我的 生活 .

“就算拼了命我也无法告诉你。”

[ˈræðər] [æn; ən][aʊt] - [saɪz] , [ˈɪzn̩t] [ʃiː; ʃi] ?
 Rather an out - size , isn't she ?
 相当 一个 出去 - 尺寸 , 不是 她 ?

她个头有点偏大，不是吗？

[ˈtaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði][men] .
 Towers over the men .
 塔楼 超过 这 男人 .

高耸入云，俯瞰着这些人。

[aɪ] [seɪ] !
 I say !
 我 说 !

我说！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɔː(r)dz] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp][æt; ət][lɔː(r)dz][nekst] [jɪr] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]
 you ought to go to Lord's Will you turn up at Lord's next year to see our
 你 应该 到 去 到 主场 将要 你 转动 向上 在 主场 下一个 年 到 看 我们的
 [mætʃ] ?
 match ?
 匹配 ?

你应该去洛德板球场看看。明年你会去洛德板球场看我们的比赛吗？

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] ['sʌmwɛr] [ænd; ʌnd][aɪ'd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tiː] .
 We might meet somewhere and I'd give you tea .
 我们 可能 见面 某处 和 ID 给 你 茶 .

我们或许会在某个地方碰面，我会给你泡茶。

[ˈhæroʊ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
 Harrow won't have a chance .
 耙 惯于 有 一个 机会 .

哈罗毫无机会。

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['boʊlər] [huː] — "
 We've got a bowler who — "
 我们已经 得到 一个 保龄球手 WHO — "

我们队里有个保龄球手——”

" [kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] ?
 " **Can he really ?**
 " 能 他 真的 ?

“他真的可以吗？ ”

[haʊ] [naɪs] !
 How nice !
 如何 好的 !

真好！

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] !
 Oh , that is a curious - looking man with the long hair !
 哦 , 那 是 一个 好奇的 - 寻找 男人 和 这 长的 头发 !

哦，那位留着长头发的男士长相真奇特！

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
I'm sure he is something , or does something different from other people .
我是 当然 他 是 某物 , 或者 做 某物 不同的 从 其他 人们 .
我确信他有自己的过人之处, 或者他做的事情与其他人不同。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is he a musician , do you think ?
是 他 一个 音乐家 , 做 你 思考 ?
你觉得他是音乐家吗?

[duː][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ˈmjuːzɪk][ɑːn] [ðɪːz] [ˈiːvnɪŋz] ? "
Do you ever have music on these evenings ? "
做 你 曾经 有 音乐 在 这些 晚上 ? "
你们这些晚上会放音乐吗?

" [ˈræðər] !
" Rather !
" 相当 !
"相当!

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ˈhaɪəz][ə; eɪ][bɪɡ] [swel] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [lets] [luːs] [ðə; ðɪ]
Sometimes the mater hires a big swell , sometimes she lets loose the
有时 这 母 招聘 一个 大的 膨胀 , 有时 她 让我们 松动的 这
[ˈæmətʃɜːz; ˈæmətɜːz] .
amateurs .
业余爱好者 .

有时老板会聘请一位大牌球星, 有时她会放任业余选手。
[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv][ˈæmətʃɜːz; ˈæmətɜːz] , [jəˈnoʊ] .
She knows lots of amateurs , y'know .
她 知道 很多 的 业余爱好者 , 你知道的 .

她认识很多业余人士, 你知道的。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɪɡ] - [wɪɡz] , [ænd; ænd][waːnt][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .
People who are trying to be big - wigs , and want the chance to show off .
人们 WHO 是 尝试 到 是 大的 - 假发 , 和 想 这 机会 到 展示 离开 .
那些想出人头地、想炫耀自己的人。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðem; ðəm] .
The mater encourages them .
这 母 鼓励 他们 .
母亲鼓励他们。

[greɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][,em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt] .
Great mistake if you ask me , but you needn't listen if you don't want .
伟大的 错误 如果 你 问 我 , 但 你 不必 听 如果 你 不 想 .
依我看, 这是个大错误, 但如果你不想听, 就不用听。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [krʌʃɪz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
She has one of these crushes once a month .
她 有 一 的 这些 暗恋 一次 一个 月 .
她每个月都会有那么一次暗恋对象。

[ˈbiːstli] [dʌl] , [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] .
Beastly dull , I call them .
兽 乏味的 , 我 称呼 他们 .
我称他们为极其乏味的人。

[kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [kʌm] .
Can't think why the people come .
不能 思考 为什么 这 人们 来 .
想不明白人们为什么会来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ɡʊd] [fiːd] .
But she gives them a rattling good feed .
但 她 给予 他们 一个 嘎嘎作响 好的 喂养 .

但她给他们提供了非常丰盛的食物。

[ˈsʌpər] [kʌmz] [ɑːn][æt; ət] [twelv] , [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊnˈsterz] .
Supper comes on at twelve , in the dining - room downstairs .
晚餐 来 在 在 十二 , 在 这 用餐 - 房间 楼下 .

晚餐十二点开始，在楼下的餐厅供应。

” [bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsʌpər] .
” But Claire was not interested in supper .
” 但 克莱尔 曾是 不是 感兴趣的 在 晚餐 .

但克莱尔对晚餐不感兴趣。

[ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
All her attention was taken up in watching the stream of people passing by ,
全部 她 注意力 曾是 已采取 向上 在 观看 这 溪流 的 人们 通过 经过 ,

她全神贯注地看着来来往往的人群。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən]
and for a time the youth of her companion had seemed an
和 为了 一个 时间 这 青年 的 她 伴侣 有 似乎 一个

[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

一段时间内，她同伴的年轻似乎是一个优势。

[sɪns] [ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [gests]
since it made it easy to indulge her curiosity concerning her fellow - guests
自从 它 制成 它 简单的 到 放纵 她 好奇心 有关 她 同伴 - 客人

[baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] .
by a succession of questions which might have been boring to an adult .
经过 一个 演替 的 问题 哪个 可能 有 到过 无聊的 到 一个 成人 .

因为这让她能够轻松地通过一系列问题来满足她对其他客人的好奇心，而这些问题对于成年人来说可能很无聊。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [haʊˈevər] ,
As time passed on , however ,
作为 时间 通过了 在 , 然而 ,

然而，随着时间的推移，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pər] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn]
and she became conscious that more than one pair of masculine eyes turned in
和 她 成为 有意识的 那 更多的 比 一 一对 的 男性 眼睛 转向 在

[hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
her direction ,
她 方向 ,

她渐渐意识到，不止一双男人的眼睛正朝她这边看来。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈfræŋkli] [ˈmæstər][ˈredʒɪnəld] [wʊd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ænd]
she wished frankly Master Reginald would remember his mother's instructions and
她 希望 坦率地说 掌握 雷金纳德 会 记住 他的 母亲的 指示 和

[prəʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] “ [ˈsʌmwʌn] [naɪs] .
proceed without further delay to introduce her to “ someone nice .
继续 没有 更远 延迟 到 介绍 她 到 “ 某人 好的 .

她坦率地希望雷金纳德少爷能记住他母亲的嘱咐，立即着手把她介绍给“一位好人”。

” [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn]
” **To return home and confess to Cecil that she had spent the evening in**
” 到 返回 家 和 承认 到 塞西尔 那 她 有 花费 这 晚上 在
[ˈkæmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn]
company with a schoolboy would be almost as humiliating as sitting alone in
公司 和 一个 男生 会 是 几乎 作为 羞辱 作为 坐着 独自的 在
[ə; eɪ] [ˈkɔːrənər] .
a corner .
一个 角落 .

“回到家向塞西尔坦白自己晚上和一个男学生在一起，这几乎和独自坐在角落里一样屈辱。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [kler] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri]
It was at this point that Claire became aware of the presence of a very
它 曾是 在 这 观点 那 克莱尔 成为 意识到的 的 这 在场 的 一个 非常
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

就在这时，克莱尔意识到了一个非常小的存在，

[ˈveri] [ˈwɪznd] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
very wizened old woman sitting alone at the opposite side of the room ,
非常 干瘪 老的 女士 坐着 独自的 在 这 对面的 边 的 这 房间 ,
一位面容憔悴的老妇人独自坐在房间的另一边。

[hɜːr; həɹ] [ˈmɪtənd] [hændz] [ˈklɔɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈrestləsli] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læp] ,
her mittened hands clawing each other restlessly in her lap ,
她 连指手套 双手 爪子 每个 其他 躁动不安 在 她 膝 ,
她戴着手套的双手在膝上不安地互相抓挠着，

[hɜːr; həɹ] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [dɪˈstɪŋktli] [ˈhɑːst(ə)] .
her sunken eyes glancing to right and left with a glance distinctly hostile .
她 凹陷 眼睛 瞥了一眼 到 正确的 和 左边 和 一个 瞥一眼 明显地 敌对的 .
她那双深陷的眼睛左右扫视，眼神明显充满敌意。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [gests] [ˈfriːkwəntli] [hɪd] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gæp] [keɪm]
The passing of guests frequently hid her from view , but when a gap came
这 通过 的 客人 频繁地 隐藏 她 从 看法 , 但 什么时候 一个 差距 来了
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

客人的来来往往常常让她躲避视线，但当再次出现空隙时，

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] , [stiːl] [əˈloʊn] , [stiːl] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪtənd] [hændz] , [stiːl] [ˈkoʊldli] [ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd]
there she sat , still alone , still twisting her mittened hands , still coldly staring around
那里 她 卫星 , 仍然 独自的 , 仍然 扭曲 她 连指手套 双手 , 仍然 冷冷地 凝视 大约
.
:
.

她独自一人坐在那里，仍然不停地捻着戴着手套的双手，仍然冷冷地环顾四周。

[kler] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
Claire thought she looked a very disagreeable old lady ,
克莱尔 想法 她 看起来 一个 非常 令人不快的 老的 女士 ,
克莱尔觉得自己看起来像个非常令人讨厌的老太太。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but she was sorry for her all the same .
但 她 曾是 对不起 为了 她 全部 这 相同的 .
但她仍然为她感到难过。

[ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʊəld][ænd; ənd] [krɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] !
Horrid to be old and cross , and to be alone in a crowd !
可怕的 到 是 老的 和 叉 , 和 到 是 独自的 在 一个 人群 !
年 老 脾 气 暴 躁 , 身 处 人 群 却 感 到 孤 独 , 真 是 太 糟 糕 了 !

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [jet] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
She put yet another question to the boy by her side .
她 放 然 而 其 他 问 题 到 这 男 生 经 过 她 边 .
她 又 向 身 边 的 男 孩 提 出 了 一 个 问 题 。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈmæstər] [ˈwɪləbi] [ˈsɪriəsli] , “ [ɪz] [ɡreɪt] - [ænt] [dʒeɪn] .
“ That , ” said Master Willoughby seriously , “ is Great - aunt Jane .
“ 那 , ” 说 掌 握 威 洛 比 严 重 地 , “ 是 伟 大 的 - 阿 姨 简 .
“ 那 , ” 威 洛 比 少 爷 严 肃 地 说 , “ 是 简 姑 婆 。”

[ɡreɪt] - [ænt] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌbərd] .
Great - aunt Jane is the skeleton in our cupboard .
伟 大 的 - 阿 姨 简 是 这 骨 骼 在 我 们 的 橱 柜 .
简 姨 婆 是 我 们 家 的 秘 密 。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
The mater says so , and she ought to know .
这 母 说 道 所 以 , 和 她 应 该 到 知 道 .
母 亲 是 这 么 说 的 , 她 应 该 知 道 。

[ˈevri] [taɪm][ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][hæz; hæz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənd] , [ɪn]
Every time the mater has a show , the moment the door is opened , in
每 一 个 时 间 这 母 有 一 个 展 示 , 这 片 刻 这 门 是 打 开 , 在
[kʌmz] [ɡreɪt] - [ænt] [dʒeɪn] ,
comes Great - aunt Jane ,
来 伟 大 的 - 阿 姨 简 ,

每 次 母 亲 有 演 出 , 门 一 打 开 , 简 姨 婆 就 进 来 了 。

[ænd; ənd][sɪts][aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] [ɡɔːn] .
and sits it out until every one has gone .
和 坐 着 它 出 去 直 到 每 一 个 一 有 已 消 失 .

然 后 就 一 直 待 在 那 里 , 直 到 所 有 人 都 离 开 。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɛəz] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][snæps][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
If any one dares speak to her she snaps his head off ,
如 果 任 何 一 敢 于 说 话 到 她 她 快 照 他 的 头 离 开 ,
谁 要 是 敢 跟 她 说 话 , 她 就 把 他 的 脑 袋 拧 下 来 。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɜːr; hər][əˈləʊn] , [ʃiːz] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər]
and if they let her alone , she's furious , and gives it to the mater
和 如 果 他 们 让 她 独 自 的 , 她 是 狂 怒 , 和 给 予 它 到 这 母
[ˈæftər] [ðeə(r)] [ɡɔːn] .
after they're gone .
后 它 们 是 已 消 失 .

如 果 他 们 让 她 一 个 人 待 着 , 她 就 会 非 常 生 气 , 等 他 们 走 了 之 后 , 她 会 把 东 西 交 给 妈 妈 。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðeɪ] [dəʊnt] [siː] ,
Most of the crowd know her by now , and pretend they don't see ,
最 多 的 这 人 群 知 道 她 经 过 现 在 , 和 假 装 他 们 不 看 ,
大 部 分 人 群 现 在 都 认 识 她 , 假 装 没 看 见 。

. . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ˈwæksiər][ænd; ənd][ˈwæksiər] .
. . . **and she gets waxier and waxier .**
. . . 和 她 获 得 蜡 质 的 和 蜡 质 的 .

.....而 且 她 的 皮 肤 越 来 越 蜡 黄 。

[wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] ？ ”
Would you like to be introduced ? ”
会 你 喜欢 到 是 介绍 ？ ”

你想认识一下吗？

“ [jes] , [pliːz] ！ ” [sed] [kler] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
“ **Yes , please ! ” said Claire unexpectedly .**
” 是的 , 请 ！ ” 说 克莱尔 不料 .

“好的，谢谢！”克莱尔出乎意料地说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
She was tired of sitting in one corner , and wanted to move her position ,
她 曾是 疲劳的 的 坐着 在 一 角落 , 和 通缉 到 移动 她 位置 ,

她厌倦了坐在角落里，想要换个位置。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [kwɔɪt] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ˈtʃɪrɪŋ] [pɔːr]
but she was also quite genuinely anxious to try her hand at cheering poor
但 她 曾是 还 相当 真的 焦虑的 到 尝试 她 手 在 欢呼 贫穷的
[krɔːs] [greɪt] - [ænt] [dʒeɪn] .
cross Great - aunt Jane .
叉 伟大的 - 阿姨 简 .

但她也真心实意地想尝试一下，好让可怜的、脾气暴躁的简姨婆开心起来。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈvɪlə] [boʊ] [seɪˈʒɜːr] ” [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The old lady pensionnaires in the “ Villa Beau Séjour ” had made a point of
这 老的 女士 退休人员 在 这 “ 别墅 博 séjour ” 有 制成 一个 观点 的
[ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ,
petting and flattering the pretty English girl ,
抚摸 和 奉承 这 漂亮的 英语 女孩 ,

“美丽别墅”里的老太太们都刻意地讨好和奉承那位漂亮的英国女孩。

[ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] [kəmˈpleɪsntli] [əˈʃɔːrd] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər]
and Claire was complacently assured that this old lady would follow their
和 克莱尔 曾是 自满地 保证 那 这 老的 女士 会 跟随 他们的
[ɪgˈzæmp(ə)] .
example .
例子 .

克莱尔沾沾自喜地认为，这位老太太会效仿他们的做法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But she was mistaken .
但 她 曾是 错误 .

但她错了。

“ [ænt] [dʒeɪn] , [mɪs] [ˈ^ɪfədˈdʒɪfəd] [æskʰs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **Aunt Jane , Miss Gifford asks to be introduced to you .**
” 阿姨 简 , 错过 吉福德 问 到 是 介绍 到 你 .

“简阿姨，吉福德小姐想介绍您认识。”

[mɪs] [ˈ^ɪfədˈdʒɪfəd] — [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈwɪləbi] .
Miss Gifford — Lady Jane Willoughby .
错过 吉福德 — 女士 简 威洛比 .

吉福德小姐——简·威洛比夫人。

“ [ˈredʒɪnəld] [biːt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [rɪˈtriːt] ,
“ **Reginald beat a hurried retreat ,**
” 雷金纳德 打 一个 慌忙 撤退 ,

雷金纳德匆匆撤退了。

[ænd; ənd] [kler] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æ; t̪][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] [ə'veɪtɪd]
and Claire seated herself at the end of the sofa and smilingly awaited
和 克莱尔 坐着 她自己 在 这 结尾 的 这 沙发 和 微笑着 等待中
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [li:d] .
her companion's lead .
她 同伴的 带领 .
克莱尔在沙发的一端坐下，面带微笑地等待同伴的指示。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
It did not come .
它 做过 不是 来 .
它没来。
[ˈæftər] [wʌn] [ɔ:tə'mætɪk] [nɑ:d][ʌ; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] ,
After one automatic nod of the head , Lady Jane resumed her former position ,
后 一 自动的 点头 的 这 头 , 女士 简 恢复 她 以前的 位置 ,
简夫人下意识地点了点头，然后恢复了原来的姿势。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊtɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æ; t̪][ðə; ði]
taking no more notice of the new - comer than if she had remained at the
采取 不 更多的 注意 的 这 新的 - 角 比 如果 她 有 剩余 在 这
[fa:ɹ][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
far end of the room .
远的 结尾 的 这 房间 .
她对新来者视而不见，就好像她一直待在房间的另一头一样。

[kler] [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [br'gɪn] [tu:; tə][bɜ:rn] .
Claire felt her cheeks begin to burn .
克莱尔 毛毡 她 脸颊 开始 到 烧伤 .
克莱尔感到双颊开始发烫。
[hɜ:r; hər] [kəm'pleɪs(ə)ns] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [bʌt; bət] [praɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈreskjʊ:] ,
Her complacence had suffered a shock , but pride came to her rescue ,
她 自满 有 遭受 一个 震惊 , 但 自豪 来了 到 她 救援 ,
她的自满情绪受到了冲击，但自尊心救了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [æ; t̪][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and she made a determined effort at conversation .
和 她 制成 一个 决定 努力 在 对话 .
她努力尝试与人交谈。
" [ðæt] [naɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'pendə'saɪtɪs] .
" That nice boy has been telling me that he has had appendicitis .
" 那 好的 男生 有 到过 讲述 我 那 他 有 有 阑尾炎 .
“那个好孩子告诉我他得了阑尾炎。”

" [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈfɛvərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [glæns] .
" Lady Jane favoured her with a frosty glance .
" 女士 简 受青睐 她 和 一个 霜冻 瞥一眼 .
简夫人冷冷地瞥了她一眼。
" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] .
" Yes , he has .
" 是的 , 他 有 .
“是的，他有。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:][frʌm; frəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Perhaps you will excuse me from talking about it .
也许 你 将要 原谅 我 从 说 关于 它 .
或许您不介意我再谈论这件事。

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [æt; ət][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] .
I object to the discussion of diseases at social gatherings .
我 目的 到 这 讨论 的 疾病 在 社会的 聚会 .

我反对在社交聚会上讨论疾病。

" [ˈklerz] [tʃiːks] [gruː] [ˈhɒtə(r)] [stɪl] .
" Claire's cheeks grew hotter still .
" 克莱尔的 脸颊 生长 更热 仍然 .

克莱尔的脸颊更加滚烫了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
A quick retort came to her lips .
一个 快的 反驳 来了 到 她 嘴唇 .

她脱口而出，迅速反驳了一番。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] !
" I wasn't going to discuss it !
" 我 不是 去 到 讨论 它 !

“我本来不想讨论这件事！ ”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
I only mentioned it for — for something to say .
我 仅有的 提及 它 为了 — 为了 某物 到 说 .

我只是提了一下，想找点话说。

[aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [haʊ] [els] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] !
I couldn't think how else to begin !
我 不能 思考 如何 别的 到 开始 !

我实在想不出还能从何开始！

" [ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdʒeɪnz] [ˈaɪ,lɪdz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [suːˈpɜːrfluəs]
" The droop of Lady Jane's eyelids inferred that it was really quite superfluous
" 这 下垂 的 女士 简的 眼睑 推断 那 它 曾是 真的 相当 多余

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ɔːl] .
to begin at all .
到 开始 在 全部 .

“简夫人的眼皮耷拉着，这表明她觉得根本就没有必要开始。”

[kler] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klaːk] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] .
Claire waited a whole two minutes by the clock , and then made another effort .
克莱尔 等待 一个 所有的 二 分钟 经过 这 钟 , 和 然后 制成 其他 努力 .

克莱尔对着钟表等了整整两分钟，然后又试了一次。

" [aɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk][ˈleɪtər][ɑːn] .
" I hear we are to have some music later on .
" 我 听到 我们 是 到 有 一些 音乐 之后 在 .

“我听说待会儿会有一些音乐表演。”

" [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪt] - [ænt] [dʒeɪn] .
" Sorry to hear it , " said Great - aunt Jane .
" 对不起 到 听到 它 , " 说 伟大的 - 阿姨 简 .

“听到这个消息真遗憾，”简姨婆说道。

" [ˈriːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .
I was so glad .
我 曾是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ðen] ? ”

Aren't you fond of music , then ? ”
不是 你 喜爱 的 音乐 , 然后 ? ”

那你不喜欢音乐吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , ” [sed] [ænt] [dʒeɪn] ,

“ I am very fond of music , ” said Aunt Jane ,
“ 我 是 非常 喜爱 的 音乐 , ” 说 阿姨 简 ,

“我非常喜欢音乐,”简姨妈说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .

and there was a world of insinuation in her voice .
和 那里 曾是 一个 世界 的 暗示 在 她 嗓音 .

她的语气中充满了弦外之音。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [wɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspʊʊkən] , [ðə; ði] [ˈhɪərəɹ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [gʊd] [ˈmju:zɪk] ,

Without a definite word being spoken , the hearer was informed that good music ,
没有 一个 定 单词 存在 说 , 这 听者 曾是 知情的 那 好的 音乐 ,

[ˈri:əl][ˈmju:zɪk] ,

real music ,

真实的 音乐 ,

无需开口, 听者便能感受到好的音乐, 真正的音乐,

[ˈmju:zɪk] [ˈwɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] ,

music worthy the name ,
音乐 值得 这 姓名 ,

不负其名的音乐

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbɪz] “

was a thing that no sane person would expect to hear at Mrs Willoughby's “
曾是 一个 事物 那 不 理智 人 会 预计 到 听到 在 太太 威洛比的 “

[æt; ət] [ˈhoʊmz] .

At Homes .

在 房屋 .

任何一个神志清醒的人都不会想到在威洛比夫人的“居家养老院”里会听到这样的话。

” [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][moʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,

“ She was really the most terrifying and disconcerting of old ladies ,
“ 她 曾是 真的 这 最多 恐怖 和 令人不安 的 老的 女士们 ,

“她真是我见过最可怕、最令人不安的老太太。”

[ænd; ənd] [kler] [ˈhɑ:rtɪli] [rɪˈpentɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]

and Claire heartily repented the impulse which had brought her to her
和 克莱尔 衷心地 悔改 这 冲动 哪个 有 带来 她 到 她

[saɪd] .

side .

边 .

克莱尔由衷地后悔自己一时冲动来到她身边。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [fi:; ji][wɜ:r; wəɹ] [left] [əˈloʊn][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsoʊfə][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rest]

A pretty thing it would be if she were left alone on this sofa for the rest
一个 漂亮的 事物 它 会 是 如果 她 是 左边 独自的 在 这 沙发 为了 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] !

of the evening !

的 这 晚上 !

如果让她独自一人在沙发上度过余下的夜晚, 那该是多么美好的景象啊！

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,

But fortune was kind ,
但 财富 曾是 种类 ,

但命运眷顾了我，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli][ə; eɪ]
and from across the room came a good angel who was so exactly a
和 从 穿过 这 房间 来了 一个 好的 天使 WHO 曾是 所以 确切地 一个
[ri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪləbi] [hɜ:r'self] ,
reproduction of Mrs Willoughby herself ,
生殖 的 太太 威洛比 她自己 ,
这时, 从房间另一边走来一位善良的天使, 她简直就是威洛比夫人本人的翻版。

[ˈmaɪnəs][hæf][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈɑ:bviəsli] [bi;; bi][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
minus half her age , that it must obviously be her daughter .
减 一半 她 年龄 , 那 它 必须 明显地 是 她 女儿 .
减去她年龄的一半, 那显然是她的女儿。

[ˈdʒænit] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi;; ji] [lʊkt] [geɪ] , [ænd; ənd] [brʌɪt] ,
Janet Willoughby was not a pretty girl , but she looked gay , and bright ,
珍妮特 威洛比 曾是 不是 一个 漂亮的 女孩 , 但 她 看起来 同性恋 , 和 明亮的 ,
珍妮特·威洛比长相并不漂亮, 但她看起来很开朗活泼。

[ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv]
and beaming with good humour , and at this moment with a spice of
和 光芒四射 和 好的 幽默 , 和 在 这 片刻 和 一个 香料 的
[ˈmɪstʃɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
mischief into the bargain .
恶作剧 进入 这 便宜货 .
他脸上洋溢着灿烂的笑容, 此刻还带着一丝顽皮的笑容。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu;; tə] [kler] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz]
The manner in which she held out her hand to Claire was as friendly as
这 方式 在 哪个 她 握住 出去 她 手 到 克莱尔 曾是 作为 友好的 作为
[ðooʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
though the two girls had been friends for years .
尽管 这 二 女孩们 有 到过 朋友们 为了 年 .
她向克莱尔伸出手的方式非常友好, 仿佛这两个女孩已经是多年的朋友了。

" [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
" **Miss Gifford ?**
" 错过 吉福德 ?
“吉福德小姐? ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][ju;; jʊ] .
I was sure it must be you .
我 曾是 当然 它 必须 是 你 .
我确信一定是你。

[ˈmʌðər] [təʊld][,em 'i:][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
Mother told me to look for you .
母亲 讲述 我 到 看 为了 你 .
妈妈让我去找你。

[ænt] [dʒeɪn] , [wɪl] [ju;; jʊ][ɪk'skju:s][maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
Aunt Jane , will you excuse my running away with Miss Gifford ?
阿姨 简 , 将要 你 原谅 我的 跑步 离开 和 错过 吉福德 ?
简姨妈, 请原谅我和吉福德小姐私奔吧?

[ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˌɪntrə'du:st] .
Several people are asking to be introduced .
一些 人们 是 问 到 是 介绍 .
有好几个人要求介绍认识。

[wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
Will you come with me , Miss Gifford ?
将要 你 来 和 我 , 错过 吉福德 ?
吉福德小姐, 你愿意跟我一起去吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m] .

I want to take you into the music room .
我 想 到 拿 你 进入 这 音乐 房间 .

我想带你去音乐教室。

" [kler] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [li:p] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] ,

" Claire rose with a very leap of eagerness .
" 克莱尔 玫瑰 和 一个 非常 飞跃 的 渴望 .

克莱尔兴奋地跳了起来，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,

and as soon as they had gained a safe distance ,
和 作为 很快 作为 他们 有 获得 一个 安全的 距离 .

他们一旦拉开安全距离，

[mɪs] [ˈwɪləbi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .

Miss Willoughby turned to her with twinkling eyes .
错过 威洛比 转向 到 她 和 闪烁 眼睛 .

威洛比小姐转过头来，眼睛闪闪发光地看着她。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wɛr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] !

" I am afraid you were having a bad time !
" 我 是 害怕的 你 是 拥有 一个 坏的 时间 !

“恐怕你当时过得不太好！ ”

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑ:ri] .

I caught sight of you across the room and was so sorry .
我 捕捉 视线 的 你 穿过 这 房间 和 曾是 所以 对不起 .

我在房间另一头看到了你，感到非常抱歉。

[hu:] [tʊk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?

Who took you over there ?
WHO 采取 你 超过 那里 ?

谁带你去的？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈnɔ:ti] [ˈredʒɪnəld] ? "

Was it that naughty Reginald ? "
曾是 它 那 淘气 雷金纳德 ? "

是那个淘气的雷金纳德吗？

" [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" He did , but I asked him .
" 他 做过 , 但 我 问 他 .

“他确实这么做了，但我问过他。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈloʊnli] .

I thought she looked lonely .
我 想法 她 看起来 孤独 .

我觉得她看起来很孤独。

[aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

I thought perhaps she would be pleased .
我 想法 也许 她 会 是 高兴 .

我当时想，她或许会很高兴。

" [ˈdʒænit] [ˈwɪləbiz] [smaɪl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˈpru:v(ə)] .

" Janet Willoughby's smile showed a quick approval .
" 珍妮特 威洛比的 微笑 显示 一个 快的 赞同 .

珍妮特·威洛比的笑容迅速表示赞同。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd] !

" That was kind !
" 那 曾是 种类 !

“你真是太好了！ ”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][biː; bi] ['vɪktɪmaɪzd] ['eni] [mɔːr] .
Thanks for the good intention , but I can't let you be victimised any more .
谢谢 为了 这 好的 意图 , 但 我 不能 让 你 是 受害人 任何 更多的 .
感谢你的好意, 但我不能再让你受害了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] ,
I want to talk to you myself ,
我 想 到 讲话 到 你 我 ,
我想亲自跟你谈谈。

[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]
and half - a - dozen men have been asking for introductions to the girl
和 一半 - 一个 - 打 男人 有 到过 问 为了 介绍 到 这 女孩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [sæʃ] .
with the green sash .
和 这 绿色的 窗扇 .
有六名男子请求介绍认识那位系着绿色腰带的女孩。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] ['fænfʊː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know Mrs Fanshawe , don't you ?
你 知道 太太 范莎 , 不 你 ?
你认识范莎夫人, 对吧?

['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ?
Isn't she charming ?
不是 她 迷人 ?
她是不是很有魅力?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [tʃʌmz] .
She and I are the greatest of chums .
她 和 我 是 这 最 的 朋友们 .
她和我是最好的朋友。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [sæk'siːdəd, sæk'siːdɪd][ɪn] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [sev(ə)n'tiːn] .
I always say she has never succeeded in growing older than seventeen .
我 总是 说 她 有 绝不 成功了 在 生长 老 比 十七 .
我总是说她永远都长不大, 永远停留在十七岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] .
She is so delightfully irresponsible and impulsive .
她 是 所以 令人愉悦 不负责任 和 冲动 .
她真是个令人愉悦的不负责任、冲动的人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrɪmɪŋ] ['letər] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
She wrote mother a charming letter about you .
她 写道 母亲 一个 迷人 信 关于 你 .
她给妈妈写了一封很感人的信, 信里提到了你。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] [kwɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taʊn] [laɪf][ɪz] — [ə; eɪ]
It made us quite anxious to meet you , but you know what town life is — a
它 制成 我们 相当 焦虑的 到 见面 你 , 但 你 知道 什么 镇 生活 是 — 一个
[kən'tɪnjuəl] [rʌʃ] !
continual rush !
持续的 匆忙 !
我们非常期待见到你, 但你也知道城市生活就是这样——总是忙碌不停!

[ˈevriθɪŋ] [gets] [pʊt] [ɔːf] . "
Everything gets put off . "
一切 获得 放 离开 . "
所有事情都被推迟了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:flɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
“ **It was awfully good of you to ask me at all** ,
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 到 问 我 在 全部 ,
“你能问我这个问题，真是太好了。”

[ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['fænʃɔ:] [tu:; tə] [raɪt] .
and very kind of Mrs Fanshawe to write .
和 非常 种类 的 太太 范莎 到 写 .
非常感谢范莎夫人来信。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [wei] .
I only know her in the most casual way .
我 仅有的 知道 她 在 这 最多 随意的 方式 .
我只是和她有过非常普通的接触。

[wi:; wi] [krɔ:st] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['æntwɜ:rp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
We crossed over from Antwerp together , and her maid was ill ,
我们 交叉 超过 从 安特卫普 一起 , 和 她 女佣 曾是 患病的 ,
我们一起从安特卫普过境，她的女仆生病了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ju:z] ,
and I was able to be of some use ,
和 我 曾是 有能力的 到 是 的 一些 使用 ,
我也能帮上一些忙，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nu:]
and when she heard that I was coming to work in London and that I knew
和 什么时候 她 听到 那 我 曾是 未来 到 工作 在 伦敦 和 那 我 知道

[ˈnoʊbə:di] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] —
nobody here — she —
无人 这里 — 她 —
当她听说我要来伦敦工作，而且我在这里一个熟人都没有——她——

“ [dʒeɪn] ['wɪləbi] [stɛəd] [ɪn] [fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
“ **Jane Willoughby stared in frank amazement** .
“ 简 威洛比 凝视 在 坦率 惊愕 .
简·威洛比目瞪口呆，满脸惊讶。

“ [du:; ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ?
“ **Do you really mean that that was all ?**
“ 做 你 真的 意思是 那 那 曾是 全部 ?
“你真的认为这就是全部吗？ ”

[ju:; jʊ] [met] [hɜ:r; hə] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [taɪm] ?
You met her only that one time ?
你 遇见 她 仅有的 那 — 时间 ?
你只见过她一次？

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [ɔ:r] [hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)l] ? “
You know nothing of her home or her people ? ”
你 知道 没有什么 的 她 家 或者 她 人们 ? ”
你对她的家乡和她的人民一无所知吗？

“ ['oʊnli] [ðæt] [taɪm] .
“ **Only that time** .
“ 仅有的 那 时间 .

“只有那一次。”

[aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] —
I hope — I hope you don't think —
我 希望 — 我 希望 你 不 思考 —
我希望——我希望你不要这么想——

” [kler] [ˈsʌfərd] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] [brɪʃ:r] [ʃiː; ji] [ˈriələɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd]
“ **Claire suffered an anxious moment before she realised that for some unexplained**
” 克莱尔 遭受 一个 焦虑的 片刻 前 她 意识到 那 为了 一些 无法解释
[ˈriːz(ə)n] [mɪs] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
reason Miss Willoughby was more pleased than annoyed by the intelligence .
原因 错过 威洛比 曾是 更多的 高兴 比 恼怒 经过 这 智力 .
“克莱尔焦虑了一会儿，然后才意识到，出于某种无法解释的原因，威洛比小姐对这份情报感到高兴而不是恼火。

[æn; ən] [er] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [laɪk] [rɪˈliːf] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
An air of something extraordinarily like relief passed over her features .
一个 空气 的 某物 非常 喜欢 宽慰 通过了 超过 她 特征 .
她脸上闪过一丝如释重负的神色。

[ʃiː; ji] [læft] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [sed] —
She laughed gaily and said —
她 笑了 兴高采烈地 和 说 —
她爽朗地笑着说——

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtfəli] [laɪk] [ˈmɪsɪz] [ˈfænɔː] .
“ **I don't think anything at all except that it is delightfully like Mrs Fanshawe** .
” 我 不 思考 任何事物 在 全部 除了 那 它 是 令人愉悦 喜欢 太太 范莎 .
“我什么也没想，只是觉得这很像范肖夫人。”

[ʃiː; ji] [roʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
She wrote as if she had known you for ages .
她 写道 作为 如果 她 有 已知 你 为了 年龄 .
她的语气就像认识你很久了一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt][ʃiː; ji] [ˈpraːbəbli] [dʌz] [noʊ] [juː; jʊ][kwaɪt] [wel] .
As a matter of fact she probably does know you quite well .
作为 一个 事情 的 事实 她 大概 做 知道 你 相当 出色地 .
事实上，她可能确实很了解你。

[ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] ,
She is so extraordinarily quick and clever ,
她 是 所以 非常 快的 和 聪明的 ,
她反应非常敏捷，而且很聪明。

[ðæt] [ʃiː; ji] [kraʊdz] [æz; əz] [matʃ] [laɪf][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [dʌz] [ˈɪntuː]
that she crowds as much life into an hour as an ordinary person does into
那 她 人群 作为 很多 生活 进入 一个 小时 作为 一个 普通的 人 做 进入
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .
她把普通人一周的生活体验浓缩到一小时内。

[ʃiː; ji][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
She told us that you had chosen to come to London to work ,
她 讲述 我们 那 你 有 选定 到 来 到 伦敦 到 工作 ,
她告诉我们，你选择来伦敦工作。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] [ˈɪndiə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
rather than go to India and have a good time .
相当 比 去 到 印度 和 有 一个 好的 时间 .
而不是去印度玩得开心。

[haʊ] [ˈplʌki] [ʌ; əv][juː; jʊ] !
How plucky of you !
如何 勇敢的 的 你 !
你真勇敢！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ti:tʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [haɪ] [sku:lz] . . .
And you teach at one of the big High Schools . . .
和 你 教 在 一 的 这 大 的 高 的 学 校 . . .

你在一所大型高中教书.....

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] . "
You don't look in the least like a school - mistress . "
你 不 看 在 这 至少 喜欢 一个 学校 - 情 妇 . "

你看起来一点也不像个女教师。

" [ɑː] ! [aɪm] [ɔ:f] [ˈdu:ti][tuː; tə] - [naɪt] !
" Ah ! I'm off duty to - night !
" 啊 ! 我 是 离 开 责 任 到 - 夜 晚 !

“啊！我今晚休息！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] .
You should see me in the morning , in my working clothes .
你 应 该 看 我 在 这 早 晨 , 在 我 的 在 职 的 衣 服 .

你应该看看我早上穿工作服的样子。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:][æt; ət] [naɪt] , [kə'rektɪŋ] [ˈeksəsaɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl̩] [ɪn][ə; eɪ]
You should see me at night , correcting exercises on the dining - table in a
你 应 该 看 我 在 夜 晚 , 纠 正 练 习 在 这 用 餐 - 桌 子 在 一 个
[ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ˈpɑ:rlər] ,
lodging - house parlour ,
住 宿 - 房 子 客 厅 ,

你真该看看我晚上在旅馆客厅的餐桌上纠正学生练习的样子。

[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈiːvɪnɪŋ] [mi:l̩] .
and cooking sausages in a chafing - dish for our evening meal .
和 烹 饪 香 肠 在 一 个 摩 擦 - 盘 子 为 了 我 们 的 晚 上 一 顿 饭 .

我们还用保温盘烹制香肠作为晚餐。

[aɪ] - [dɪɡ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][duː][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʊkɪŋ] [maɪ'self] ,
I ' dig ' with the English mistress , and do most of our cooking myself ,
我 - 挖 - 和 这 英 语 情 妇 , 和 做 最 多 的 我 们 的 烹 饪 我 ,

我和那位英国女主人一起“挖洞”，而且我们家的大部分饭菜都是我自己做的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlənd,leɪ.dɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][ˈaʊərz][dəʊnt] [əˈɡri:] .
as the landlady's tastes and ours don't agree .
作 为 这 房 东 太 太 的 口 味 和 我 们 的 不 同 意 .

因为房东太太的口味和我们的口味不一样。

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][ˈekspɜ:rt][æt; ət] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɪks,peni] [ˈdeɪntɪz] .
I'm getting to be quite an expert at manufacturing sixpenny dainties .
我 是 获 得 到 是 相 当 一 个 专 家 在 制 造 业 六 便 士 精 致 小 点 心 .

我越来越擅长制作六便士的精致小点心了。

" [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ;
" Janet Willoughby breathed a deep sigh ;
" 珍 妮 特 威 洛 比 呼 吸 一 个 深 的 叹 ;

珍妮特·威洛比深深地叹了口气；

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [sta:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [sent] [aʊt] [ˈvɪvɪd] [ɡli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] .
the diamond star on her neck sent out vivid gleams of light .
这 钻 石 星 星 在 她 脖 子 发 送 出 去 生 动 闪 光 的 光 .

她脖子上的钻石星形饰品发出耀眼的光芒。

" [wʌt] [fʌn] !
" What fun !
" 什 么 乐 趣 !

“真有趣！”

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈenviəsli] .
” **she sighed enviously** .
” 她 叹了口气 羡慕地 .

她羡慕地叹了口气。

“ [wʌt] [fʌn] !
” **What fun!** !
” 什么 乐趣 !

“真有趣！ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪsənər]
” **and as she spoke there flashed suddenly before the eyes of her listener**
” 和 作为 她 辐 那里 闪光灯 突然 前 这 眼睛 的 她 听众
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [plʌʃ] [ˈsoʊfə] ,
a picture of the English mistress lying on the green plush sofa ,
一个 图片 的 这 英语 情妇 说谎 在 这 绿色的 豪华的 沙发 ,
“就在她说话的时候, 听众眼前突然闪过一幅画面: 那位英国女主人躺在绿色的毛绒沙发上。”

[hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [ˈslɪpərz] [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [skɜːrt] ,
her shabby slippers showing beneath the hem of her shabby skirt ,
她 破旧 拖鞋 显示 下面 这 她们 的 她 破旧 裙子 ,
她破旧的拖鞋从破旧裙子的下摆下露出来。

[ˈspendɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][hoʊm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz]
spending the holiday Saturday evening at home because she had no invitations
开支 这 假期 周六 晚上 在 家 因为 她 有 不 邀请函
[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

因为没有收到外出邀请, 她只能待在家里度过周六晚上的假期。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] .
and no money to spare for an entertainment .
和 不 钱 到 空闲的 为了 一个 娱乐 .
而且没有多余的钱用于娱乐。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [ˈenvi] [juː; jʊ] !
” **Oh , I do envy you !**
” 哦 , 我 做 嫉妒 你 !

“哦, 我真羡慕你! ”

“ [saɪd] [ˈdʒænit] [ˈdiːpli] .
” **sighed Janet deeply** .
” 叹了口气 珍妮特 深 .

“珍妮特深深地叹了口气。”

“ [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [æmˈbɪʃənz] [tuː; tə] [ʃer] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ɡɜːrl] ,
” **It's one of my greatest ambitions to share rooms with a nice girl** ,
” 它是 一 的 我的 最 抱负 到 分享 房间 和 一个 好的 女孩 ,
“我最大的愿望之一就是能和一位好女孩合住一个房间。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [wʌn] [laɪkt] .
and live the simple life , and be free to do whatever one liked .
和 居住 这 简单的 生活 , 和 是 自由的 到 做 任何 一 喜欢 .
过着简单的生活, 自由自在地做自己喜欢的事。

[ˈmʌðər] [lʌvz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz][dəʊnt][ɪkˈstend][tuː; tə][em ˈiː]
Mother loves independence in other girls , but her principles don't extend to me
母亲 爱 独立 在 其他 女孩们 , 但 她 原则 不 延长 到 我
.
:
.
母亲喜欢其他女孩独立自主, 但她的原则并不适用于我。

[ʃiː; ʃi] [sez] [æŋ; ən][ˈoʊnli] [ˈdɒtɜːz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][hoʊm] .
She says an only daughter's place is at home .
她 说道 一个 仅有的 女儿的 地方 是 在 家 .

她说，独生女的归宿就是家里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən][ˈoʊnli] [ˈdɒːtər] , [tuː] . "
But you are an only daughter , too ."
但 你 是 一个 仅有的 女儿 , 也 . "

但你也是独生女啊。

" [aɪ][,ei 'em] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
" **I am ; but other circumstances were different .**
" 我 是 ; 但 其他 情况 是 不同的 .
"我是；但其他情况有所不同。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ə; ei] [ˈstepfɑːðər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
It was a case of being dependent on a stepfather or of working for
它 曾是 一个 案件 的 存在 依赖 在 一个 继父 或者 的 在职的 为了
[maɪ'self] — [soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][wɜːrk] ,
myself — so I chose to work ,
我 — 所以 我 选择 到 工作 ,
当时我面临两个选择：要么依靠继父生活，要么自己工作——所以我选择了工作。

[ænd; ænd] — "
and — "
和 — "

和-"

" [ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈgret] [aɪ 'tiː] !
" **And I'm sure you never regret it !**
" 和 我是 当然 你 绝不 后悔 它 !
"而且我确信你永远不会后悔！ "

" [kler] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [frentʃ] [ˈrʌŋ] .
" **Claire extended her hands in the expressive French shrug .**
" 克莱尔 扩展 她 双手 在 这 富有表现力的 法语 耸肩 .
克莱尔伸出手，做了个富有表现力的法式耸肩动作。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" **Ah , but I do !**
" 啊 , 但 我 做 !
"啊，但我确实有！ "

[ˈhɔːrəbli] , [æt; ət] [taɪmz] .
Horribly , at times .
糟糕透了 , 在 时代 .
有时，情况非常糟糕。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,
即使是现在，

[ˈæftər] [θriː] [mʌnθs] - [wɜːrk][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ][,jæl; ʃəl] [rɪˈgret] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ænd]
after three months ' work I have a conviction that I shall regret it more and
后 三 几个月 - 工作 我 有 一个 定罪 那 我 将 后悔 它 更多的 和
[mɔːr] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] ;
more as time goes on ;
更多的 作为 时间 去 在 ;
三个月的工作之后，我确信随着时间的推移，我会越来越后悔；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'gen] , [aɪ'd][du:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but if I had to decide again , I'd do just the same .
但 如果 我 有 到 决定 再次 , ID 做 只是 这 相同的 .
但如果让我重新选择, 我还是会做出同样的决定。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈvɜ:rsəs][soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns]
It's a question of principle versus so many things — laziness and self - indulgence
它是 一个 问题 的 原则 相对 所以 许多 事物 — 懒惰 和 自己 - 放纵
,
!
,

这是一个原则问题, 它与诸多因素——懒惰和自我放纵——之间存在着冲突。
[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
and wanting to have a good time , and the habits of a lifetime ,
和 想要 到 有 一个 好的 时间 , 和 这 习惯 的 一个 寿命 ,
想要享受美好时光, 以及终生养成的习惯,

[ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pɪd][ˈgɜ:ɪlz] [hu:] [wəʊnt] [wɜ:rk] .
and irritation with stupid girls who won't work .
和 刺激 和 愚蠢的 女孩们 WHO 惯于 工作 .
以及对那些不肯工作的愚蠢女孩的厌烦。

" [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
" **Janet Willoughby gave a soft murmur of understanding .**
" 珍妮特 威洛比 给予 一个 柔软的 低语 的 理解 .
珍妮特·威洛比轻轻地低声表示理解。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[ˈstu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] !
Stupid of me to say that !
愚蠢的 的 我 到 说 那 !
我真傻, 居然说出那样的话!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˈtaɪərd] [wen] [ju:v] [ˈnevər] [tɔ:t] [brɪˈfɔ:r] .
Of course , you must get tired when you've never taught before .
的 课程 , 你 必须 得到 疲劳的 什么时候 你已经 绝不 教授 前 .
当然, 如果你以前从未教过书, 肯定会感到疲惫。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [bɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
Does it bore you very much ? "
做 它 钻孔 你 非常 很多 ? "
你觉得很无聊吗?

" [ˈti:tʃɪŋ] ?
" **Teaching ?**
" 教学 ?
“教学?

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .
哦, 不。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ,
As a rule I love it ,
作为 一个 规则 我 爱 它 ,
我通常都很喜欢它。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [nu:] [weɪz] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

and take a pride in inventing new ways to help the girls .
和 拿 一个 自豪 在 发明 新的 方式 到 帮助 这 女孩们 .

并以发明帮助女孩们的新方法为荣。

[ɪts] [ðə; ði] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [ðæt] [gets] [ɑ:n] [wʌnz] [nə:vs] ,

It's the all work and no play that gets on one's nerves ,
它是 这 全部 工作 和 不 玩 那 获得 在 一个人的 神经 ,

光工作不娱乐最让人心烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər]

and the feeling of being cut off from the world by an impassable barrier
和 这 感觉 的 存在 切 离开 从 这 世界 经过 一个 不可逾越 障碍

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

of something that really doesn't exist .
的 某物 那 真的 不 存在 .

以及被一道实际上并不存在的、无法逾越的屏障与世界隔绝的感觉。

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [sku:l] - ['mɪstrɪsɪz] .

People have a prejudice against school - mistresses .
人们 有 一个 偏见 反对 学校 - 情妇们 .

人们对女教师抱有偏见。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌl] , [ænd; ənd] [ˈpra:pər] , [ænd; ənd] [prɪ'dæntɪk] .

They think they are dull , and proper , and pedantic .
他们 思考 他们 是 乏味的 , 和 恰当的 , 和 迂腐的 .

他们认为自己很无趣、很循规蹈矩、很迂腐。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ðeɪ] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] -

If they want to be complimentary they say , ' You don't look like a school -
如果 他们 想 到 是 免费 他们 说 , - 你 不 看 喜欢 一个 学校 -

[ˈmɪstrəs] .

mistress .
情妇 .

如果他们想恭维你，他们会说：“你看起来不像个女教师。”

- [ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:r'self] , [nɑ:t] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

' You did yourself , not two minutes ago .
- 你 做过 你自己 , 不是 二 分钟 前 .

“就在两分钟前，是你自己做的。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ænd; ənd] [ˈtru:li] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['næt(ə)rəl] , ['evrɪdeɪ] ['gɜ:lz] ,

But really and truly they are just natural , everyday girls ,
但 真的 和 真的 他们 是 只是 自然的 , 每天 女孩们 ,

但实际上，她们只是很普通、很平凡的女孩。

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] [laɪk] [ʌðər] ['gɜ:lz] .

wanting to have a good time in their leisure hours like other girls .
想要 到 有 一个 好的 时间 在 他们的 闲暇 小时 喜欢 其他 女孩们 .

和其他女孩一样，她们也想在闲暇时间享受美好时光。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [həʊ] ['hæpi] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði]

You can't think how happy I was to come here to - night and have the
你 不能 思考 如何 快乐的 我 曾是 到 来 这里 到 - 夜晚 和 有 这

[tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [ə'gen] .

chance of putting on pretty things again .
机会 的 推杆 在 漂亮的 事物 再次 .

你无法想象我今晚来到这里，有机会再次穿上漂亮的衣服，我有多高兴。

" [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [ˈklerz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈpaɪlətɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdeftli] [θruː]
" **Janet Willoughby put her hand on Claire's arm and piloted her deftly through**
" 珍妮特 威洛比 放 她 手 在 克莱尔的 手臂 和 试飞 她 巧妙地 通过
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

“珍妮特·威洛比把手放在克莱尔的胳膊上，熟练地引导她穿过人群。

" [naʊ] , " [iː; ji] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , " [juː; jʊ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] ,
" **Now , " she said firmly , " you just stay here ,**
" 现在 , " 她 说 牢牢 , " 你 只是 停留 这里 ,

“现在,”她坚定地说,“你就待在这里。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] [ɪn]
and I'll bring up all the nicest men in the room , and introduce them in
和 患病的 带来 向上全部 这 最友善的 男人 在 这 房间 , 和 介绍 他们 在
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

我会把在场所有最优秀的男士都请上来, 然后依次介绍他们。

[juː; jʊ] [æɪ; əl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ,
You shall have a good time ,
你 将 有 一个 好的 时间 ,

你会玩得很开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ˈweɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pˈrɪtiːst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ˈkʌmfərt]
and you are wearing the very prettiest things in the room — if it's any comfort
和 你 是 穿着 这 非常 最漂亮的 事物 在 这 房间 — 如果 它是 任何 舒适
[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
to you to hear it .
到 你 到 听到 它 .

而且你身上穿的衣服是房间里最漂亮的——如果这能让你感到一丝安慰的话。

[wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [skuːl] [ˈeni] [mɔːr] .
We won't talk about school any more .
我们 惯于 讲话 关于 学校 任何 更多的 .

我们不再谈论学校的事了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [fɔːr; fəɹ] [fʌn] !
To - night is for fun !
到 - 夜晚 是 为了 乐趣 !

今晚尽情玩乐!

" [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] [pæst] [ɑːn] [ˈflaɪŋ] [fiːt] , [waɪl] [kler] [sæt] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] ,
" **The next hour passed on flying feet , while Claire sat the queen of a little court ,**
" 这 下一个 小时 通过了 在 飞行 脚 , 尽管 克莱尔 卫星 这 女王 的 一个 小的 法庭 ,

接下来的一个小时飞快地过去了, 克莱尔则像个女王一样坐在一个小宫廷里。

[ænd; ənd] [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [flɪtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ] [əˈraɪvlz] [tuː; tə] [biː; bi]
and Janet Willoughby flitted to and fro , bringing up fresh arrivals to be
和 珍妮特 威洛比 飞掠 到 和 弗 , 带来 向上 新鲜的 到达 到 是
[ɪntrəˈduːst] ,
introduced ,
介绍 ,

珍妮特·威洛比来回穿梭, 带来新来的人进行介绍。

[ænd; ənd] [ˈdraɪftɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ləst] [bætʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] .
and drafting off the last batch to other parts of the crowded rooms .
和 起草 离开 这 最后的 批 到 其他 部分 的 这 挤 房间 .

并将最后一批货物分发到拥挤房间的其他区域。

[ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wəɹ][ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd][ə; eɪ][ˈflætərɪŋ]
All the men were agreeable and amusing , and showed a flattering
全部 这 男人 是 同意 和 有趣 , 和 显示 一个 奉承
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n][λv; əv][ðer; ðər][pə'zi(ə)n] .
appreciation of their position .
欣赏 的 他们的 位置 .
所有人都和蔼可亲、风趣幽默，并且对自己的地位表现出由衷的赞赏。

[kler][felt][noʊ][mɔ:r][ˈɪntrəst][ɪn][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ə'hʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][laɪkt][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Claire felt no more interest in one than in another , but she liked them all ,
克莱尔 毛毡 不 更多的 兴趣 在 一 比 在 其他 , 但 她 喜欢 他们 全部 ,
克莱尔对她们三个都没什么特别的兴趣，但她喜欢她们所有人。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˈplezər][ɪn][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][men][ə'gen][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:nvent;'kɑ:nvənt] - [laɪk]
and felt a distinct pleasure in talking to men again after the convent - like
和 毛毡 一个 清楚的 乐趣 在 说 到 男人 再次 后 这 修道院 - 喜欢
[ɪg'zɪstəns][λv; əv][ðə; ði][ləst][mʌnθs] .
existence of the last months .
存在 的 这 最后的 几个月 .
在经历了几个月如同修道院般的生活之后，再次与男性交谈让她感到格外快乐。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][pli:zd][tu:; tə][ˈwelkəm][ə; eɪ][nu:] - ['kʌmər] , [smaɪld][ʌŋkən'sɜ:rnd][æt; ət][ə; eɪ][fer'wel]
She was pleased to welcome a new - comer , smiled unconcerned at a farewell
她 曾是 高兴 到 欢迎 一个 新的 - 角 , 微笑 漠不关心 在 一个 告别
.
:
.

她乐于欢迎新来者，对告别也面带微笑，毫不在意。
[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði][bʌz][λv; əv][ˈvɔɪsɪz][wʌz; wəz][ˈtempərərəli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][kræʃ]
From time to time the buzz of voices was temporarily broken by the crash
从 时间 到 时间 这 嗡嗡声 的 声音 曾是 暂时地 破碎的 经过 这 碰撞
[λv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
of the piano ,
的 这 钢琴 ,
人声嘈杂不时被钢琴的撞击声暂时打断。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][brɪfɔ:r][ðə; ði][end][λv; əv][i:t][pər'fɔ:rməns][aɪ'ti:][roʊz][ə'gen] , [ænd; ənd][ˈstedəli]
but always before the end of each performance it rose again , and steadily
但 总是 前 这 结尾 的 每个 表现 它 玫瑰 再次 , 和 稳步
[sweld][ɪn][ˈvɑ:ljəm] .
swelled in volume .
肿胀 在 体积 .
但每次演出结束前，音量都会再次升高，并且逐渐增大。

[ɪn][tru:θ] , [ðə; ði][ˈeksələns][λv; əv][ðə; ði][pər'fɔ:rməns][wʌz; wəz][noʊ][greɪt][ɪn'du:smənt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
In truth , the excellence of the performance was no great inducement to listen ,
在 真相 , 这 卓越 的 这 表现 曾是 不 伟大的 诱导 到 听 ,
事实上，演出本身的精彩程度并没有太大的吸引力，让人忍不住想去听。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈwɪləbɪz][ˈfɔ:rhed][ʃʊd][ə; eɪ][ˈpʌkər][λv; əv][æŋ'zaɪəti] .
and Mrs Willoughby's forehead showed a pucker of anxiety .
和 太太 威洛比的 前额 显示 一个 撅嘴 的 焦虑 .
威洛比太太的额头上露出一丝焦虑的表情。

[ʃi:; ji][ˈdrɪftɪd][ə'krɔ:s][tu:; tə][ˈklerz][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][spʊk][ə; eɪ][fju:] [ˈkaɪndli][wɜ:rdz][λv; əv][ˈwelkəm] ,
She drifted across to Claire's corner , and spoke a few kindly words of welcome ,
她 漂移 穿过 到 克莱尔的 角落 , 和 辐 一个 很少 亲切地 字 的 欢迎 ,
她走到克莱尔的角落，亲切地说了几句欢迎的话。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ə'pɔ:lədʒi] .
which ended in a half apology .
哪个 结束 在 一个 一半 道歉 .

最终以半道歉告终。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][soʊ] [pɔr] .
“ I am sorry the music is so poor .
” 我 是 对不起 这 音乐 是 所以 贫穷的 .

“很抱歉，音乐太差了。”

[,aɪ 'ti:] ['verɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [naɪts] .
It varies so much on different nights .
它 变化 所以 很多 在 不同的 夜晚 .

每天晚上情况都大不相同。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪŋərz] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðer; ðər]
Sometimes we have quite a number of good singers , but to - night there
有时 我们 有 相当 一个 数字 的 好的 歌手 , 但 到 - 夜晚 那里
[ɑ:r; ər] [nʌn] .
are none .
是 没有任何 .

有时我们有很多优秀的歌手，但今晚一个也没有。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [pi'ænnoʊ] [grəʊz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['bɔ:riŋ] .
I am afraid so much piano grows a little boring .
我 是 害怕的 所以 很多 钢琴 生长 一个 小的 无聊的 .

我担心弹钢琴时间太长会有点无聊。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
“ She looked in the girl's face with a quick inquiry .
” 她 看起来 在 这 女孩们 脸 和 一个 快的 询问 .

她迅速地看了女孩一眼，带着询问的语气。

“ [du:;][ju:; jʊ] [sɪŋ] ? ”
“ Do you sing ? ”
” 做 你 唱歌 ? ”

你会唱歌吗？

“ [noʊ] - [oʊ] . ” [ðə; ði][wɜ:rd] [si:md] ['faɪn(ə)l] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]
“ No - o . ” The word seemed final , yet there was an unmistakable hesitation in
” 不 - o . ” 这 单词 似乎 最终的 , 然而 那里 曾是 一个 毋庸置疑 犹豫 在
[ˈklerz] [vɔɪs] .
Claire's voice .
克莱尔的 嗓音 .

“不——”这句话听起来像是最终决定，但克莱尔的声音里却明显带着一丝犹豫。

[ˈmɪsɪz] ['wɪləbiz] [glæns] ['ʃɑ:pənd] .
Mrs Willoughby's glance sharpened .
太太 威洛比的 瞥一眼 锋利 .

威洛比太太的目光变得锐利起来。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
“ But you do something ?
” 但 你 做 某物 ?

但你做了些什么？

[pleɪ] ?
Play ?
玩 ?

玩？

[rɪ'saɪt] ？
Recite ？
背诵 ？

背诵？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？
What is it ？
什么 是 它 ？

那是什么？

[maɪ] [daɪ] , [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ！ “
My dear , I should be so grateful ！ ”
我的 亲爱的 ， 我 应该 是 所以 感激的 ！ ”

亲爱的，我应该感激不尽！

“ [aɪ] — ['wɪs(ə)l] ！ ” [kən'fest] [kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
“ I — whistle ！ ” confessed Claire with a blush , and a little babble of delight
“ 我 — 哨 ！ ” 坦白 克莱尔 和 一个 脸红 ， 和 一个 小的 潺潺 的 喜
[ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
greeted the words .
问候 这 字 。

“我——吹口哨！”克莱尔脸红着坦白道，话音刚落，就发出了一声愉悦的咿呀声。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [heɪld] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɔ:tənəs] ['prəʊgræm] .
Every one who heard hailed the chance of a variety in the monotonous programme .
每一个 一 WHO 听到 赞誉 这 机会 的 一个 种类 在 这 单调 程序 。

所有听到的人都对单调的节目中出现变化的机会表示欢迎。

[ˈmɪsɪz] ['wɪləbi] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ɜ:l][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊstəs] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv]
Mrs Willoughby beamed with all the relief of a hostess unexpectedly relieved of
太太 威洛比 光束 和 全部 这 宽慰 的 一个 女主人 不料 松了口气 的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 。

威洛比夫人脸上洋溢着如释重负的笑容，就像一位女主人意外地摆脱了焦虑一样。

“ [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ！
“ Delightful ！
“ 愉快 ！

“愉快！

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ！
Charming ！
迷人 ！

迷人！

[maɪ] [daɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help] ！
My dear , it will be such a help ！
我的 亲爱的 ， 它 将要 是 这样的 一个 帮助 ！

亲爱的，这真是帮了大忙！

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] ？
You would like an accompaniment ？
你 会 喜欢 一个 伴奏 ？

您需要人陪同吗？

[aɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] ['heldə] .
I'll introduce you to Mr Helder .
患病的 介绍 你 到 先生 赫尔德 。

我来介绍一下赫尔德先生。

[hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
He can play anything you like .
他 能 玩 任何事物 你 喜欢 .

他什么都能演奏。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [naʊ] !
Will you come now !
将要 你 来 现在 !

你现在就来吗？

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] ['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] .
I am sure every one will be charmed .
我 是 当然 每一个 一 将要 是 迷住了 .

我相信每个人都会被它迷住。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] .
" There was no time for a second thought .
" 那里 曾是 不 时间 为了 一个 第二 想法 .

“根本没有时间再三考虑。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ɔ:ŋ] - ['herd] ['mɪstər] ['heldɜ-] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] ['oʊvər] ['klerz] [hænd] ,
The next moment the long - haired Mr Helder was bowing over Claire's hand ,
这 下一个 片刻 这 长的 - 头发 先生 赫尔德 曾是 鞠躬 超过 克莱尔的 手 ,
[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
and professing his delight .
和 声称 他的 喜 .

下一刻，长发飘飘的赫尔德先生就俯身握住克莱尔的手，表达他的喜悦之情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
The little group in the corner were pressing forward to obtain a point of
这 小的 团体 在 这 角落 是 紧迫 向前 到 获得 一个 观点 的
[væntɪdʒ] ,
vantage ,
优势 ,

角落里的小群人正努力向前推进，试图占据有利位置。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [hʌm] [ʌv; əv]
and throughout the company in general was passing a wordless hum of
和 自始至终 这 公司 在 一般的 曾是 通过 一个 无言 哼 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

整个公司上下都弥漫着一种无声的兴奋之情。

['mɪstər] ['heldɜ-] [wʌz; wəz] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Mr Helder was seating himself at the piano ,
先生 赫尔德 曾是 座位 他自己 在 这 钢琴 ,

赫尔德先生在钢琴前坐了下来。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:]['plætʃɔ:rm][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]
a girl in a white dress had ascended the impromptu platform and now stood
一个 女孩 在 一个 白色的 裙子 有 上升 这 即兴 平台 和 现在 站立
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

一位身穿白色连衣裙的女孩走上临时搭建的平台，站在他身边。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
a pretty girl , a very pretty girl ,
一个 漂亮的 女孩 , 一个 非常 漂亮的 女孩 ,

一个漂亮的女孩，非常漂亮的女孩

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈskætərd] [əˈplɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː]
a girl who acknowledged the scattered applause with a smile which showed two
一个 女孩 WHO 已确认 这 疏散 掌声 和 一个 微笑 哪个 显示 二
[ˈdɪmplz] [ɑːn][wʌn] [tʃiːk] ,
dimples on one cheek ,
酒窝 在 一 脸颊 ,
一位女孩对零星的掌声报以微笑, 脸颊上露出两个酒窝。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [ˈniːðər] [ʃaɪ] [nɔːr] [kənˈsiːtɪd] ,
a girl who looked neither shy nor conceited ,
一个 女孩 WHO 看起来 两者都不 害羞的 也不 自负 ,
一个既不害羞也不自负的女孩,

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [endʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd]
but simply as if she were enjoying herself very much , and expected
但 简单地 作为 如果 她 是 享受 她自己 非常 很多 , 和 预期的
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
everybody to do the same .
大家 到 做 这 相同的 .
但她却表现得好像自己非常享受这一切, 并希望每个人都能如此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
She was going to sing .
她 曾是 去 到 唱歌 .
她准备唱歌。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [pəˈfɔːmənsɪz]
It would be a relief to listen to singing after the continued performances
它 会 是 一个 宽慰 到 听 到 歌唱 后 这 持续 表演
[əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .
upon the piano .
之上 这 钢琴 .
在连续不断的钢琴演奏之后, 聆听歌声将是一种解脱。

[ðeɪ] [hoʊpt] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wel] .
They hoped sincerely that she could sing well .
他们 希望 真挚地 那 她 可以 唱歌 出色地 .
他们真心希望她能唱得很好。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [brɪˈɡɪn] ?
Why didn't the accompaniment begin ?
为什么 没有 这 伴奏 开始 ?
为什么伴奏没有开始?

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ˈmɪstər] - [hændz] [dɪˈsendɪd]
Then suddenly a white - gloved hand gave a signal , Mr Helder's hands descended
然后 突然 一个 白色的 - 戴手套 手 给予 一个 信号 , 先生 - 双手 下降
[ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ,
on the keys ,
在 这 钥匙 ,
突然, 一只戴着白手套的手打了个信号, 赫尔德先生的手落在了琴键上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ˈklɜːz] [pɜːrst] - [ʌp] [lɪps][ðer; ðər] [fləʊd]
and at the same instant from between Claire's pursed - up lips there flowed
和 在 这 相同的 立即的 从 之间 克莱尔的 攥紧 - 向上 嘴唇 那里 流动
[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [haɪ] ,
a stream of high ,
一个 溪流 的 高的 ,
就在同一时刻, 从克莱尔紧抿的嘴唇间流出一股高亢的气息,

[flu:t] - [laɪk] [noʊts] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] - [laɪk] ['flu:ənsi] [ænd; ənd] [i:z] .
flute - like notes , repeating the air with a bird - like fluency and ease .
长笛 - 喜欢 笔记 , 重复 这 空气 和 一个 鸟 - 喜欢 流利度 和 舒适 .
如同长笛般的音符, 以鸟儿般流畅自如的方式重复着空气。

[ʃi; ji][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rld] ['bæləd] , " ['tʃeri] [raɪp] ,
She had chosen the old - world ballad , “ Cherry Ripe ,
她 有 选定 这 老的 - 世界 民谣 , “ 樱桃 成熟 ,
她选择了一首古老的民谣《樱桃成熟了》,

" [ðə; ði] [kweɪnt] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lent] [ðəm'selvz] [prɪ'kju:liəri] [wel] [tu:; tə] [ðɪs]
“ the quaint turns and trills of which lent themselves peculiarly well to this
” 这 古雅 转弯 和 颤音 的 哪个 借出的 他们自己 奇特地 出色地 到 这
['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rpɹə'teɪ](ə)n] ,
method of interpretation ,
方法 的 解释 ,
“其奇特的转折和颤音特别适合这种诠释方法。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mezər] ['kærid] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ][stɔ:rm] .
and the swing and gaiety of the measure carried the audience by storm .
和 这 摇摆 和 欢乐 的 这 措施 携带 这 观众 经过 风暴 .
这首曲子的欢快和节奏席卷了全场观众。

['ləkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['plætʃɔ:rm] [kler] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli]
Looking down from her platform Claire could see the indifferent faces suddenly
寻找 向下 从 她 平台 克莱尔 可以 看 这 冷漠 面孔 突然
['laɪtn] ['ɪntu:] ['ɪntrəst] ,
lighten into interest ,
减轻 进入 兴趣 ,
克莱尔从平台上往下看, 看到原本冷漠的面孔突然变得饶有兴致。

['ɪntu:] [smaɪlz] , ['ɪntu:] ['pɔ:zətɪv] [bi:mz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
into smiles , into positive beams of approval .
进入 微笑 , 进入 积极的 光束 的 赞同 .
化作微笑, 化作赞许的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:rs] ['hedz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][wæg] ; [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] [lɪps]
At the second verse heads began to wag ; unconsciously to their owners lips
在 这 第二 诗 头部 开始 到 摇摆 ; 不知不觉 到 他们的 所有者 嘴唇
[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pɜ:rs] .
began to purse .
开始 到 钱包 .
第二节歌词响起时, 人们开始摇头晃脑; 不自觉地, 他们的嘴唇也开始抿起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðoʊz] ['feɪsɪz] ,
It was inspiring to watch those faces ,
它 曾是 鼓舞人心 到 手表 那些 面孔 ,
看到那些面孔, 令人深受鼓舞。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi; ji][hɜ:r'self] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ] .
to know that it was she herself who had wrought the magic change .
到 知道 那 它 曾是 她 她自己 WHO 有 锻 这 魔法 改变 .
她知道, 是她自己创造了这种神奇的变化。

[ðoʊz] ['moʊmənts][fɔ:r; fər] [kler] [wɜ:r; wər] [pjɜr] [ʌnda'lu:tɪd][dʒɔɪ] .
Those moments for Claire were pure undiluted joy .
那些 时刻 为了 克莱尔 是 纯的 未稀释的 喜悦 .
对克莱尔来说, 那些时刻是纯粹的、毫无杂质的快乐。

['wɪslɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ɡɪft] ,
Whistling had come to her as a natural gift ,
吹口哨 有 来 到 她 作为 一个 自然的 礼物 ,
吹口哨是她与生俱来的天赋。

[ˈkɑ:mpenseɪtɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] ; ['leɪtər][ɑ:n][fɪ:; fɪ]
compensating to some extent for the lack of a singing voice ; later on she
补偿 到 一些 程度 为了 这 缺少 的 一个 歌唱 嗓音 ; 之后 在 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlesnz; 'lesənz] ,
had taken lessons ,
有 已采取 课程 ,
这在一定程度上弥补了她歌喉的不足；后来她还专门学习了声乐。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['sɪriəsli] [tu:; tə] ['pɜ:ɾfɪkt] [hɜ:ɾ; hər] [fə'sɪləti] .
and practised seriously to perfect her facility .
和 已实践 严重地 到 完美的 她 设施 .
她认真练习，力求精益求精。

[æt; ət] [sku:l] [ɪn][ˈpæris] , ['leɪtər][ɑ:n][ɪn] [ə'tendɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər] ['mʌðər] ,
At school in Paris , later on in attending social gatherings with her mother ,
在 学校 在 巴黎 , 之后 在 在 参加 社会的 聚会 和 她 母亲 ,
在巴黎上学期间，后来她和母亲一起参加社交聚会时，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ʃaɪnəs] ;
she had had abundant opportunities of overcoming the initial shyness ;
她 有 有 丰富 机会 的 克服 这 最初的 害羞 ;
她有很多机会克服最初的羞怯；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kler] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd] ,
but indeed shyness was never a serious trouble with Claire Gifford ,
但 的确 害羞 曾是 绝不 一个 严肃的 麻烦 和 克莱尔 吉福德 ,
但事实上，害羞对克莱尔·吉福德来说从来都不是一个严重的问题。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veri] [ə'ɡri:əb(ə)l] [kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] , — [æn; ən]
who was gifted with that very agreeable combination of qualities , — an
WHO 曾是 天才 和 那 非常 同意 组合 的 品质 , — 一个
[ˈeɪmiəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
amiable desire to please other people ,
可亲 欲望 到 请 其他 人们 ,
他天生具备非常讨人喜欢的品质组合——既有取悦他人的友善愿望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [oʊn] ['paʊəz] .
and a comfortable assurance of her own powers .
和 一个 舒服的 保证 的 她 自己的 权力 .
她对自己能力充满自信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:ɾd] [vɜ:ɾs] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [bɜ:ɾst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:ɾ] .
At the end of the third verse the applause burst out with a roar .
在 这 结尾 的 这 第三 诗 这 掌声 爆裂 出去 和 一个 吼 .
第三段歌词结束时，掌声雷动，爆发出雷鸣般的掌声。

“ [ˈbrɑ:vouz] ” [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
“ **Bravos** ” **sounded from every side ,**
“ 勇敢 ” 听起来 从 每一个 边 ,
四面八方都传来“Bravos”的喊声。

[ænd; ənd] “ [ˈɔŋ,kɔ:z] ” [pə'sɪstɪd] [soʊ] ['strenjuəsli] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
and “ Encores ” persisted so strenuously that Claire was not permitted even to
和 “ 安可 ” 持续 所以 竭尽全力 那 克莱尔 曾是 不是 允许 甚至 到
[dɪ'send] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; hər][ˈplætfo:rm] .
descend from her platform .
下降 从 她 平台 .
“安可”环节坚持不懈，以至于克莱尔甚至不被允许从她的平台上下来。

[ˈmɪsɪz] ['wɪləbi] ['rʌslɪd] ['fɔ:rwəɾd] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [θæŋks] .
Mrs Willoughby rustled forward full of gratitude and thanks .
太太 威洛比 沙沙作响 向前 满的 的 感激 和 谢谢 .
威洛比夫人满怀感激和谢意地走上前去。

[ˈmɪstər] [ˈheldə] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋli] [əˈweɪtɪd] [ˈfɜ:rðər] [kəˈmændz] . . .
Mr Helder rubbed his hands , and beamingly awaited further commands . . .
先生 赫尔德 摩擦 他的 双手 , 和 笑容满面 等待中 更远 命令 . . .

赫尔德先生搓着手，笑容满面地等待着进一步的指示.....

[wʌt] [wʊd] [ˈsesl, ˈsɪsl][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'ses] [laɪk] [ðɪs] ?
What would Cecil have to say to a success like this ?
什么 会 塞西尔 有 到 说 到 一个 成功 喜欢 这 ?

如果塞西尔看到这样的成功，他会说什么呢？

[ˈklerz] [ˈsekənd] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɛndəl,sanz] “ [ˈsɔŋz] [wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz] , “ [ə; eɪ][ˈkwaɪətər]
Claire's second choice was one of Mendelssohn's “ Songs without Words , “ a quieter
克莱尔的 第二 选择 曾是 一 的 门德尔松的 “ 歌曲 没有 字 , “ 一个 更安静
[ˈmeʒər] [ðɪs] [taɪm] ,
measure this time ,
措施 这 时间 ,

克莱尔的第二个选择是门德尔松的《无词歌》中的一首，这次的曲子比较舒缓。

[swi:t] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪzɪŋ] .
sweet and flowing , and giving opportunity for a world of delicate phrasing .
甜的 和 流动 , 和 给予 机会 为了 一个 世界 的 精美的 措辞 .

甜美流畅，为细腻的措辞提供了无限可能。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
It was one of the pieces which she had practised with a master ,
它 曾是 一 的 这 件 哪个 她 有 已实践 和 一个 掌握 ,

这是她曾跟随一位大师练习过的曲目之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][felt][moʊst] [kəmˈpli:tli] [æt; ət][ˈhoʊm] ;
and with which she felt most completely at home ;
和 和 哪个 她 毛毡 最多 完全地 在 家 ;

她在这里感到最自在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [əˈgri:əb(ə)lɪ] [tu:; tə] [hɪr] , [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] , [tu:; tə][dʒʌdʒ]
and if the audience found it agreeable to hear , they also , to judge
和 如果 这 观众 成立 它 同意 到 听到 , 他们 还 , 到 法官

[frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
from their faces ,
从 他们的 面孔 ,

如果听众觉得听起来不错，从他们的表情来看，他们也确实如此。

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈi:kwəli] [əˈgri:əb(ə)lɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
found it equally agreeable to watch .
成立 它 同样地 同意 到 手表 .

观看体验同样令人愉悦。

[ˈklerz] [tʃi:ks] [wɜ:ɹ; wər] [flʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [roʊz] - [pɪŋk] , [hɜ:ɹ; hər] [hed] [mu:vd] [tu:; tə]
Claire's cheeks were flushed to a soft rose - pink , her head moved to
克莱尔的 脸颊 是 配 到 一个 柔软的 玫瑰 - 粉色的 , 她 头 已搬 到

[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

克莱尔的双颊泛起淡淡的玫瑰粉色，她的头不时地左右摇晃着。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] ; [wʌn][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈɡoʊldən] [ʃu:] [ˈsɔ:ftli] [tæpt] [ðə; ðɪ] [flɔ:r]
unconsciously keeping time with the air ; one little golden shoe softly tapped the floor
不知不觉 保持 时间 和 这 空气 ; 一 小的 金的 鞋 轻轻 轻敲 这 地面
.
:
.

无意识地与空气打着节拍；一只金色的小鞋子轻轻地敲击着地板。

[hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][self] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
Her unconsciousness of self added to the charm of the performance .
她 无意识 的 自己 额外 到 这 魅力 的 这 表现 .
她浑然不觉自我，反而为表演增添了魅力。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'mju:zmənt] , [hɜːr; hər] [kəm'pouzər]
But once the audience noticed , with sympathetic amusement , her composure
但 一次 这 观众 注意到 , 和 交感神经 娱乐 , 她 镇定
[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θretnd] ,
was seriously threatened ,
曾是 严重地 威胁 ,
但当观众带着同情和戏谑注意到这一点时，她的镇定受到了严重威胁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [noʊts] ['kweɪvəd] [ˈɑːmɪnəsli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [twɪn] ['dɪmplz] ['di:pənd]
so that the bird - like notes quavered ominously , and the twin dimples deepened
所以 那 这 鸟 - 喜欢 笔记 颤抖 不祥地 , 和 这 双 酒窝 加深
[ˈɪntuː][ˈverɪtəb(ə)l] [hoʊlz] .
into veritable holes .
进入 真正的 孔 .
于是，鸟鸣般的声音颤抖着，预示着不祥之兆，而那对酒窝也深深地变成了两个洞。

[kler] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] - [ænt] [dʒeɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ˈsɑːləteri] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]
Claire had caught sight of Great - aunt Jane standing in solitary state at the rear
克莱尔 有 捕捉 视线 的 伟大的 - 阿姨 简 常设 在 孤 状态 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] ,
of the throng of listeners ,
的 这 人群 的 听众 ,
克莱尔瞥见简姨婆独自一人站在听众人群的后方。

[hɜːr; hər] ['mɪtənd] ['fɪŋgərz] [stiːl] ['plʌkɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['frɔːsti] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvɪ] .
her mittened fingers still plucking , her eyes frosty with disapproval .
她 连指手套 手指 仍然 拔毛 , 她 眼睛 霜冻 和 不赞成 .
她戴着手套的手指还在拔毛，眼神中充满了不赞成的冷漠。

[ˈæftər] [ðæt] [kler] ['seɪf,gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pouzər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði]
After that Claire safeguarded her composure by looking steadily downward at the
后 那 克莱尔 受保护的 她 镇定 经过 寻找 稳步 向下 在 这
[pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'prəʊtʃt] ,
points of her shoes until the end of the song approached ,
积分 的 她 鞋 直到 这 结尾 的 这 歌曲 接近 ,
之后，克莱尔一直低头看着自己的鞋尖，直到歌曲接近尾声，以此来保持镇定。

[wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['kɜːrtiəs] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] .
when it seemed courteous , once more , to face her audience .
什么时候 它 似乎 有礼貌 , 一次 更多的 , 到 脸 她 观众 .
她觉得再次面对观众是比较礼貌的做法。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She raised her eyes ,
她 提高 她 眼睛 ,
她抬起眼睛，

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːrs] .
and as she did so her heart leapt within her with a startling force .
和 作为 她 做过 所以 她 心 跳跃 之内 她 和 一个 令人震惊 力量 .
就在这时，她的心脏猛地一跳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] ,
She was thankful that it was the end ,
她 曾是 感恩 那 它 曾是 这 结尾 ,
她很庆幸一切都结束了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈfaɪn(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that the long final note was already on her lips , for there , standing in the
那 这 长的 最终的 笔记 曾是 已经 在 她 嘴唇 , 为了 那里 , 常设 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

那悠长的尾音已然在她唇边，因为，她正站在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌpˈreɪzd] [tu:; tə][hɜ:rz] , [stʊd] [hɜ:r; həɹ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
his face upraised to hers , stood her knight of the railway station ,
他的 脸 抬起 到 她的 , 站立 她 骑士 的 这 铁路 车站 ,
他抬起头，与她对视，他是火车站的骑士。

[ðə; ði][ˈreskjʊ:ər][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:st][bɑ:ks] — [ˈɜ:skɑɪn] [ˈfænɔ:] [hɪmˈself] !
the rescuer of the lost box — Erskine Fanshawe himself !
这 救援人员 的 这 丢失的 盒子 — 厄斯金 范莎 他自己 !
失物招领人——正是厄斯金·范肖本人！

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] .
The supper .
这 晚餐 .

晚餐。

[kler] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]
Claire stepped down from the platform to be surrounded by a throng of
克莱尔 步 向下 从 这 平台 到 是 包围 经过 一个 人群 的
[gests] [ɔ:l] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðəɹ][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [pərˈfɔ:rməns] ,
guests all eager to express their admiration of her interesting performance ,
客人 全部 渴望的 到 表达 他们的 钦佩 的 她 有趣的 表现 ,
克莱尔走下讲台，立刻被一大群宾客包围，他们都迫不及待地表达对她精彩表演的赞赏。

[tu:; tə][ˈmɑ:rv(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] “ [du:][aɪ ˈti:] , ” [ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:r; həɹ][əˈpɑ:n][soʊ]
to marvel how she could “ do it , ” and to congratulate her upon so
到 奇迹 如何 她 可以 “ 做 它 , ” 和 到 祝贺 她 之上 所以
[ʌnˈju:zuəl][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] ;
unusual an accomplishment ;
异常 一个 成就 ;

惊叹于她是如何“做到的”，并祝贺她取得了如此非凡的成就；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈi:zi] ,
and she smiled and bowed , declared that it was quite easy ,
和 她 微笑 和 鞠躬 , 声明 那 它 曾是 相当 简单的 ,
她微笑着鞠躬，说道这很容易。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rdʒərd][hɜ:rˈself][baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][du:][æz; əz] [wel] ,
and perjured herself by maintaining that anyone could do as well ,
和 伪证 她自己 经过 保持 那 任何人 可以 做 作为 出色地 ,
她还作伪证，声称任何人都能做到这一点。

[əˈkju:tlɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈfænɔ:] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ]
acutely conscious all the time that Captain Fanshawe was drawing nearer with
急性 有意识的 全部 这 时间 那 队长 范莎 曾是 绘画 更近 和
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [steps] ,
determined steps ,
决定 步骤 ,

他始终清晰地意识到范肖上尉正迈着坚定的步伐步步逼近。

[ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
edging his way towards the front of the crowd .
边缘 他的 方式 向 这 正面 的 这 人群 .
他慢慢地挤到人群前面。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
The next moment her hand was in his ,
这 下一个 片刻 她 手 曾是 在 他的 ,
下一刻, 她的手就握在他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪflɒŋ] [frend] .
and he was greeting her with the assurance of a lifelong friend .
和 他 曾是 问候 她 和 这 保证 的 一个 终身 朋友 .
他以老朋友般的语气向她问好。

“ [gʊd] [iːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈʌɪfədˈdʒɪfəd] .
” **Good evening , Miss Gifford** .
” 好的 晚上 , 错过 吉福德 .
“晚上好, 吉福德小姐。”

[ˈhædnt][wiː; wi] [ˈbetər] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [naʊ] ?
Hadn't we better make straight for supper now ?
之前没有 我们 更好的 制作 直的 为了 晚餐 现在 ?
我们是不是该直接去吃晚饭了?

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [aɪˈtiː] .
I am sure you must need it .
我 是 当然 你 必须 需要 它 .
我相信你肯定需要它。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] .
” **It was practically the ordinary invitation** .
” 它 曾是 几乎 这 普通的 邀请 .
“这几乎就是一份普通的邀请函。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəmˈselvz] ,
There was nothing to find fault with in the words themselves ,
那里 曾是 没有什么 到 寻找 过错 和 在 这 字 他们自己 ,
文字本身并无不妥之处。

[jet] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
yet the impression of a previous arrangement was obviously left with the
然而 这 印象 的 一个 以前的 安排 曾是 明显地 左边 和 这
[ˈhɪrər] , [huː] [fel] [bæk] ,
hearers , who fell back ,
听众 , WHO 跌倒 后退 ,
然而, 听众显然还是留下了之前有过某种安排的印象, 他们纷纷退缩了。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [raɪt] .
giving way as to a superior right .
给予 方式 作为 到 一个 优越的 正确的 .
让步是为了维护更优先的权利。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kler] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ɑːrm] ,
As for Claire , she laid her hand on the extended arm ,
作为 为了 克莱尔 , 她 铺设 她 手 在 这 扩展 手臂 ,
至于克莱尔, 她把手放在了伸出的手臂上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] ['pæsɪdʒ] [θruː]
with all the good will in the world , and made a triumphant passage through
和 全部 这 好的 将要 在 这 世界 , 和 制成 一个 凯 通道 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

怀着世间所有的善意，他凯旋般地穿过人群。

[wɪtʃ] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðʊʊ] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə]
which smiled upon her as though agreeing that it was now her turn to
哪个 微笑 之上 她 作为 尽管 同意 那 它 曾是 现在 她 转动 到
[biː; bi] [ə'mjuːzɪd] .
be amused .
是 觉得好笑 .

它对她微笑，仿佛同意现在轮到她开心了。

“ [ðɪs] ['teɪbl] , [aɪ] [θɪŋk] !
“ This table , I think !
” 这 桌子 , 我 思考 !

“我想是这张桌子！ ”

” ['kæptɪn] ['fænʃɔː] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
“ Captain Fanshawe said , leading the way to the furthest corner of the dining -
” 队长 范莎 说 , 领导 这 方式 到 这 最远 角落 的 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“范肖上尉说着，带头走向餐厅最远的角落，”

[ænd; ənd] [kler] [faʊnd] [hɜːr'self] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ][hɔːt] [kʌp] [ʌv; əv] [suːp] ,
and Claire found herself sipping a hot cup of soup ,
和 克莱尔 成立 她自己 啜饮 一个 热的 杯子 的 汤 ,

克莱尔正啜饮着一杯热汤，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] ,
and realising that the world was an agreeable place ,
和 意识到 那 这 世界 曾是 一个 同意 地方 ,

并意识到世界是一个令人愉悦的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːli] ['evər][tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn'self] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn'hɑːrtɪd] ,
and that it was folly ever to allow oneself to be downhearted ,
和 那 它 曾是 蠢事 曾经 到 允许 自己 到 是 消沉 ,

而且，让自己意志消沉是愚蠢的。

[sɪns] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sə'praɪzɪz] [ə'weɪtɪd] [raʊnd] ['kɔːrnərz] ['redi] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [greɪ] ['ɪntuː]
since such delightful surprises awaited round corners ready to transform the grey into
自从 这样的 愉快 惊喜 等待中 圆形的 角落 准备好 到 转换 这 灰色的 进入
[gəʊld] !
gold !
金子 !

因为转角处就藏着令人惊喜的景象，准备将灰色变成金色！

['kæptɪn] ['fænʃɔː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['meməri] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm] — [pleɪn] [ʌv; əv]
Captain Fanshawe looked exactly as memory had pictured him — plain of
队长 范莎 看起来 确切地 作为 记忆 有 如图所示 他 — 清楚的 的
['fiːtʃər] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] ['berɪŋ] , [greɪv] ,
feature , distinguished in bearing , grave ,
特征 , 杰出的 在 轴承 , 严重 ,

范肖上尉的相貌与记忆中的一模一样——五官朴素，举止庄重，神情严肃。

[self] - [kən'teɪnd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lə:kɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [[ʊəd] [ðæt] ['hju:mər] [leɪ]
self - contained , yet with that lurking light in his eyes which showed that humour lay
自己 - 包含 , 然而 和 那 潜伏 光 在 他的 眼睛 哪个 显示 那 幽默 躺
[bɪ'ni:θ] .
beneath .
下面 .

他性格内敛，但眼神中却闪烁着幽默的光芒。

[kler] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [æskt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['kwestʃən] —
Claire smiled at him across the table , and asked an obvious question —
克莱尔 微笑 在 他 穿过 这 桌子 , 和 问 一个 明显的 问题 —

克莱尔隔着桌子对他微笑，问了一个显而易见的问题——

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][læst] !
“ **Rather a different meeting - place from our last !**
“ 相当 一个 不同的 会议 - 地方 从 我们的 最后的 !
“和我们上次的会面地点截然不同！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ? “
Did you know me at once ? ”
做过 你 知道 我 在 一次 ? ”

你一眼就认出我了吗？

“ [aɪ][dɪd] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [dɪ'lɪbəɾətli] , “ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:] . “
“ **I did , ” he said , and added deliberately , “ Just as you knew me . ”**
“ 我 做过 , “ 他 说 , 和 额外 故意地 , “ 只是 作为 你 知道 我 . ”
“我做到了，”他说，然后故意补充道，“就像你认识的我一样。”

“ [oʊ] , [wel] ! “ [kler] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌnkən'sɜ:rnd] .
“ **Oh , well ! ” Claire tried to look unconcerned .**
“ 哦 , 出色地 ! ” 克莱尔 尝试 到 看 漠不关心 .

“哦，好吧！”克莱尔努力装出一副毫不在意的样子。

“ [men][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **Men are always pretty much the same .**
“ 男人 是 总是 漂亮的 很多 这 相同的 .

“男人其实都差不多。”

['i:vnɪŋ] [dres] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Evening dress does not make the same difference to them .
晚上 裙子 做 不是 制作 这 相同的 不同之处 到 他们 .

晚礼服对他们来说意义不大。

“ [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] ['moʊmənɾeri] [fɪr] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **She knew a momentary fear lest he should believe she was fishing for a**
“ 她 知道 一个 瞬间 害怕 免得 他 应该 相信 她 曾是 钓鱼 为了 一个
['kɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

她知道，她有一瞬间的害怕，怕他会认为她是在套取赞美之词。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][bə'na:l][rɪ'plai] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv]
and give the ordinary banal reply ; but he looked at her with a grave
和 给 这 普通的 平庸 回复 ; 但 他 看起来 在 她 和 一个 严重
['skru:təni] ,
scrutiny ,
审查 ,

他只是敷衍地回答，却用严肃的目光打量着她。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwaɪətli] —
and asked quietly —
和 问 悄悄 —

然后轻声问道——

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑ:ks] [wɪtʃ] [went] [ə'streɪ] ? ”
“ Was that one of the frocks which went astray ? ”
“ 曾是 那 一 的 这 连衣裙 哪个 去 误入歧途 ? ”
“那是丢失的几件连衣裙之一吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第7/19页

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ai 'ti:] .
All of it .
全部 的 它 .

全部。

[ai 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [hæf] . “
It wasn't even divided in half . “
它 不是 甚至 分割 在 一半 . “

它甚至都没被分成两半。

“ [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks] [tɜ:rnd] [ʌp] ！
“ **It was a good thing the box turned up** ！
“ 它 曾是 一个 好的 事物 这 盒子 转向 向上 ！

“幸好箱子送到了！”

“ [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
“ **he said ; and there , after all , was the compliment** ,
“ 他 说 ; 和 那里 , 后 全部 , 曾是 这 赞扬 ,

他说；而这，终究算是恭维了。

[bʌt; bət] [soʊ] ['delɪkətli] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] .
but so delicately inferred that the most fastidious taste could not object .
但 所以 轻柔地 推断 那 这 最多 挑剔 品尝 可以 不是 目的 .

但其暗示如此巧妙，即使是最挑剔的品味也无法提出异议。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:p] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['refrəns] [tu:; tə] ['klerz] [wɜ:rk] ,
With the finishing of the soup came the first reference to Claire's work ,
和 这 精加工 的 这 汤 来了 这 第一的 参考 到 克莱尔的 工作 ,

汤煮好后，才第一次提到克莱尔的工作。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæʒuəl] “ [du:; ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['sɑ:lɪd] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r]
for the Captain's casual “ Do you care for anything solid , or would you prefer
为了 这 船长的 随意的 “ 做 你 关心 为了 任何事物 坚硬的 , 或者 会 你 更喜欢

[ə; ei] [swɪ:t] ?
a sweet ?
一个 甜的 ?

船长随意地问：“你想要固体食物，还是更喜欢甜食？”

“ [ɪ'vəukt] [ə; ei] [raʊnd] - [aɪd] [ster] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
“ **evoked a round - eyed stare of dismay** .
“ 唤起 一个 圆形的 - 眼睛 盯 的 沮丧 .

“引起了众人惊愕不已的瞪大眼睛。

“ [oʊ] , [pli:z] ！ “ [kraɪd] [kler] ['di:pli] .
“ **Oh , please ! “ cried Claire deeply** .
“ 哦 , 请 ！ “ 哭 克莱尔 深 .

“哦，求求你们了！”克莱尔低声喊道。

“ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [θru:] .
“ **I want to go straight through** .
“ 我 想 到 去 直的 通过 .

“我想直接进去。”

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [fɔ:r; fər]['ʊʊvər] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]
I've been living on mutton and cabbage for over two months , and cooking
我已经 到过 活的 在 羊肉 和 卷心菜 为了 超过 二 几个月 , 和 烹饪
[ˈsʌpəz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
suppers on a chafing - dish .
晚餐 在 一个 摩擦 - 盘子 .

我已经靠羊肉和卷心菜度日两个多月了，晚饭都是用保温餐盘做的。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['sʌpər] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] !
I looked forward to supper as part of the treat !
我 看起来 向前 到 晚餐 作为 部分 的 这 对待 !

我期待着晚餐，把它当作犒劳的一部分！

" [ðə; ði] [pleɪn] [feɪs] ['laɪtnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)] [smaɪl] .
" **The plain face lightened into a delightful smile .**
" 这 清楚的 脸 轻度 进入 一个 愉快 微笑 .

“原本平淡的脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
" **That's all right !**
" 那就是 全部 正确的 !

“没关系！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Now we know where we are .**
" 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 .

“现在我们知道我们身处何地了。”

[aɪ] ['hædnt] [mʌt] ['dɪnər] [maɪ'self] , [soʊ][aɪm] [kwaɪt] [geɪm] .
I hadn't much dinner myself , so I'm quite game .
我 之前没有 很多 晚餐 我 , 所以 我是 相当 游戏 .

我晚饭也没怎么吃，所以我很乐意尝试。

[let] [ju: 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
Let us study the book of the words .
让 我们 学习 这 书 的 这 字 .

让我们一起研读圣经。

" [ə; eɪ] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [kɑ:rd] [ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɡoʊldən]
" **A ménu lay on the table , a square white card emblazoned with many golden**
" 一个 - 躺 在 这 桌子 , 一个 正方形 白色的 卡片 饰有 和 许多 金的

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

桌上放着一份菜单，一张方形的白色卡片上印着许多金色的文字。

['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] ,
Captain Fanshawe drew his chair nearer , and ran his finger down the list ,
队长 范莎 画 他的 椅子 更近 , 和 跑 他的 手指 向下 这 列表 ,

范肖上尉把椅子拉近，手指沿着名单向下划去。

[waɪl] [kler] [bent] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [jeɪ] [ɔ:r] [neɪ] .
while Claire bent forward to signify a yea or nay .
尽管 克莱尔 弯曲 向前 到 表示 一个 是的 或者 不 .

克莱尔俯身向前，表示同意或反对。

[ˈevri] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪts] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] [lɪst] ,
Every delicacy in season and out of season seemed to find its place on that list ,
每一个 美味 在 季节 和 出去 的 季节 似乎 到 寻找 它是 地方 在 那 列表 ,
似乎所有应季和非应季的美味佳肴都能在这份清单上找到一席之地。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈmæstər] [ˈredʒənəldz] [ˈju:lədzɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] “ [gʊd] [ˈfi:dz] .
which certainly justified Master Reginald's eulogy of his mother's “ good feeds .
哪个 当然 合理的 掌握 雷金纳德的 颂 的 他的 母亲的 “ 好的 饲料 :
这无疑证明了雷金纳德少爷对他母亲“丰盛的喂养”的赞扬是有道理的。

” [kler] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwi:n] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] ,
“ Claire found it quite a serious matter to decide between so many good things ,
” 克莱尔 成立 它 相当 一个 严肃的 事情 到 决定 之间 所以 许多 好的 事物 ,
克莱尔觉得要在这么多好东西中做出选择是一件相当严肃的事情。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kəˈteɪlmənts] , [meɪd] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæn; ðən] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and even with various curtailments , made rather out of pride than inclination ,
和 甚至 和 各种各样的 限制 , 制成 相当 出去 的 自豪 比 倾角 ,
即使做出各种缩减, 与其说是出于意愿, 不如说是出于骄傲,

[ðə; ðɪ] [mi:l] [ˈθretnd] [tu:; tə] [læst] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
the meal threatened to last some considerable time .
这 一顿饭 威胁 到 最后的 一些 大量 时间 .
这顿饭似乎要吃上相当长的时间。

[wel] ! [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈfænfɔ:]
Well ! there was obvious satisfaction in the manner in which Captain Fanshawe
出色地 ! 那里 曾是 明显的 满意 在 这 方式 在 哪个 队长 范莎
[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] ,
delivered his orders ,
发表 他的 订单 ,
嗯! 范肖上尉下达命令的方式显然让他很满意。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] ;
and for herself , she had been dignified and self - denying ;
和 为了 她自己 , 她 有 到过 凝重 和 自己 - 否认 ;
至于她自己, 她一直保持着尊严和克己自律的态度;

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrezəlu:tli] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd]
she had resolutely shut the door between this man and herself , and devoted
她 有 坚决地 关闭 这 门 之间 这 男人 和 她自己 , 和 奉献
[hɜ:rˈself] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
herself to work ,
她自己 到 工作 ,
她坚决地与这个男人断绝了关系, 全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈaʊər] ,
and now , since fate had thrown him in her way for a chance hour ,
和 现在 , 自从 命运 有 抛掷 他 在 她 方式 为了 一个 机会 小时 ,
而现在, 既然命运让她有机会与他相遇,

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [maɪnd] .
she could enjoy herself with a light mind .
她 可以 享受 她自己 和 一个 光 头脑 .
她可以心情轻松愉快地享受生活。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [əˈgen] , [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [di:p] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvɔɪs] ,
It was good to talk to a man again , to hear a deep masculine voice ,
它 曾是 好的 到 讲话 到 一个 男人 再次 , 到 听到 一个 深的 男性 嗓音 ,
再次和男人交谈感觉真好, 听到低沉的男性嗓音真好。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [strɔːŋ] [freɪm] .
to look at a broad strong frame .
到 看 在 一个 广阔 强的 框架 .

观察宽阔结实的骨架。

[ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Putting aside all question of love and marriage ,
推杆 旁边 全部 问题 的 爱 和 婚姻 .

暂且抛开爱情和婚姻的问题，

[ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][laɪf][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'hæstɪk] .
the convent life is no more satisfying than the monastic .
这 修道院 生活 是 不 更多的 令人满意 比 这 修道院 .

修道院生活并不比隐修生活更令人满意。

[iːtʃ] [seks][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][gɔːd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each sex was designed by God to be the complement of the other .
每个 性别 曾是 设计 经过 上帝 到 是 这 补充 的 这 其他 .

上帝设计男女两性是为了让他们彼此互补。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] .
Each must suffer from lack of the other's companionship .
每个 必须 遭受 从 缺少 的 这 其他的 友谊 .

他们彼此都会因失去对方的陪伴而感到痛苦。

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæən][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] , ” [ˈkæptɪn] [ˈfænɔː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər]
“ I arrived just as you began your performance , ” Captain Fanshawe informed her
“ 我 到达的 只是 作为 你 开始 你的 表现 , ” 队长 范莎 知情的 她
.
.
.

“我到的时候，你的表演刚刚开始，”范肖上尉告诉她。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [drɔː] .
“ It was a great ' draw .
“ 它 曾是 一个 伟大的 - 画 .

“这是一场精彩的平局。”

- [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
' Everybody had crowded forward to listen .
- 大家 有 挤 向前 到 听 .

所有人都挤到前面来听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsekənd] — [zɜːr; ər] — [haʊ] [ɪɡ'zæktli] [(ʊd; ʃəd] [wʌŋ]
It was only towards the end of your second — er — how exactly should one
它 曾是 仅有的 向 这 结尾 的 你的 第二 — 呃 — 如何 确切地 应该 —
[ɪk'spres] [aɪ ˈtiː] ? — [mɔːr'seu] ,
express it ? — morceau ,
表达 它 ? — 莫尔索 ,

直到你第二首——呃——该怎么表达呢？——小品快结束的时候，才出现这种情况。

[ðæt] [aɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈsiːɪŋ] [laɪn] .
that I managed to get into seeing line .
那 我 管理 到 得到 进入 看到 线 .

我设法挤进了排队的人群。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] !
It was a surprise !
它 曾是 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ðə; ði] ['wiləbi] [lɔ:n] ?
Have you known the Willoughbys long ?
有 你 已知 这 威洛比 长的 ？

你认识威洛比一家很久了吗？

" [kler] [lɒkt] [æt; ət][him; ɪm] ['blæŋkli] .
" Claire looked at him blankly .
" 克莱尔 看起来 在 他 茫然地 。

克莱尔茫然地看着他。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I never saw them before to - night .
" 我 绝不 锯 他们 前 到 - 夜晚 。

“今晚之前我从没见过他们。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ru:t] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [send][em 'i:][ə; eɪ][kɑ:rd] . "
Your mother wrote to ask them if they would send me a card . "
你的 母亲 写道 到 问 他们 如果 他们 会 发送 我 一个 卡片 。

你母亲写信问他们能不能给我寄张贺卡。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

" ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] ,
" Captain Fanshawe was certainly surprised ,
" 队长 范莎 曾是 当然 惊讶 ，

范肖上尉显然很惊讶，

[ænd; ænd] [kler] ['mentəli] [snʌbd] [hɜ:r'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
and Claire mentally snubbed herself because at the bottom of her heart
和 克莱尔 精神上 冷落 她自己 因为 在 这 底部 的 她 心
[ðer; ðər][hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] — [dʒʌst][pər'hæps] — [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
there had lain a suspicion that perhaps — just perhaps — he had come to
那里 有 莱恩 一个 怀疑 那 也许 — 只是 也许 — 他 有 来 到
- [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
- night in the hope of meeting his acquaintance of the railway station .
- 夜晚 在 这 希望 的 会议 他的 熟人 的 这 铁路 车站 。

克莱尔在心里狠狠地羞辱了自己，因为她内心深处一直怀疑，或许——仅仅是或许——他今晚来是希望见到他在火车站认识的那个熟人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ; [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
This was not the case ; no thought of her had been in his mind .
这 曾是 不是 这 案件 ； 不 想法 的 她 有 到过 在 他的 头脑 。

事实并非如此；他根本没有想起过她。

['pra:bəbli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
Probably until the moment of meeting he had forgotten her existence .
大概 直到 这 片刻 的 会议 他 有 被遗忘的 她 存在 。

或许直到遇见她之前，他都已经忘记了她的存在。

['nevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 ！

没关系！

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ænd] ['frendli] .
They had met , and he was agreeable and friendly .
他们 有 遇见 ， 和 他 曾是 同意 和 友好的 。

他们见过面，他为人友善和蔼。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [hæf] - ['aʊər] . . .
Now for a delightful half - hour . . .
现在 为了 一个 愉快 一半 - 小时 . . .

接下来是令人愉快的半小时.....

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪtərz] .
” **That was a good thought of the mater's** .
” 那 曾是 一个 好的 想法 的 这 母亲的 .

“这是母亲的好主意。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
You will like them .
你 将要 喜欢 他们 .

你会喜欢它们的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
They are delightful people .
他们 是 愉快 人们 .

他们都是很可爱的人。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] .
Just the people you ought to know as a stranger in town .
只是 这 人们 你 应该 到 知道 作为 一个 陌生人 在 镇 .

作为外地游客，你应该认识的这些人。

[haʊ] [gʊʊz][ðə; ðɪ] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ?
How goes the school teaching , by the way ?
如何 去 这 学校 教学 , 经过 这 方式 ?

对了，学校的教学情况如何？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
As well as you expected ?
作为 出色地 作为 你 预期的 ?

是否符合你的预期？

” [kler] [dɪ'libəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [pɜ:rst] [lɪps] .
” **Claire deliberated , with pursed lips** .
” 克莱尔 深思熟虑 , 和 攥紧 嘴唇 .

克莱尔抿着嘴唇，沉思片刻。

“ [noʊ] . [aɪ] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] .
” **No . I expected so much ; I always do** .
” 不 . 我 预期的 所以 很多 ; 我 总是 做 .

“不，我期望很高；我总是这样。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But much better than other people expected for me .
但 很多 更好的 比 其他 人们 预期的 为了 我 .

但比其他人对我的预期要好得多。

[θi:ə'retɪkli] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] .
Theoretically it's a fine life .
理论上 它是 一个 美好的 生活 .

理论上来说，这是一种美好的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪnər] .
There are times when it seems that nothing could be finer .
那里 是 时代 什么时候 它 似乎 那 没有什么 可以 是 更精细 .

有时候，你会觉得世上再无比美好的事物。

[bʌt; bət] — “
But — “
但 — “

但-”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ **But what ?** ”
“ 但 什么 ? ”
“但是什么呢？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwɔ:t] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ! ”
“ **I don't think it's quite satisfying , as a whole life !** ”
“ 我 不 思考 它是 相当 令人满意 , 作为 一个 所有的 生活 ! ”
“我觉得这样的生活并不令人满意！ ”

“ [dʌz] [ˈeniwʌn] [səˈpoʊz] [aɪˈti:] [ɪz] ? ”
“ **Does anyone suppose it is ?** ”
“ 做 任何人 认为 它 是 ? ”
“有人认为是这样吗？ ”

“ [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] .
“ **They try to** :
“ 他们 尝试 到 :
他们试图这样做。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .
They have to :
他们 有 到 :
他们必须这样做。

[fɔ:r; fər][moʊst] [ˈti:tʃərz] [ðər; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [els] .
For most teachers there is so little else .
为了 最多 教师 那里 是 所以 小的 别的 :
对大多数教师来说，除此之外似乎别无选择。

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈhændɪd] [ˈpleɪts] [ʌv; əv][ˈlɑ:bstər] [ˈmeɪəneɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔ:] [sed]
“ **The waiter handed plates of lobster mayonnaise , and Captain Fanshawe said**
“ 这 服务员 递交 盘子 的 龙虾 蛋黄酱 , 和 队长 范莎 说
[ˈkwaɪətli] —
quietly —
悄悄 —
服务员递上几盘龙虾蛋黄酱，范肖船长平静地说——

“ [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk] [si:mz] [faɪn] . ”
“ **Tell me about the times when the work seems fine** . ”
“ 告诉 我 关于 这 时代 什么时候 这 工作 似乎 美好的 . ”
“跟我说说工作进展顺利的时候吧。”

“ [ɑ:] — [ˈmeni] [taɪmz] !
“ **Ah — many times !**
“ 啊 — 许多 时代 !
“啊——很多次！

[aɪˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [mu:d] [ænd; ənd] [helθ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]
It depends on one's own mood and health , because , of course , the
它 取决于 在 一个人的自己的 情绪 和 健康 , 因为 , 的 课程 , 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
circumstances are always the same .
情况 是 总是 这 相同的 :
这取决于个人的心情和健康状况，因为，当然，环境总是相同的。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wen] [wʌn] [lʊks] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [klæs] - [ru:m] [ænd; ənd] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði]
There are mornings when one looks round a big class - room and sees all the
那里 是 早晨 什么时候 一 看起来 圆形的 一个 大的 班级 - 房间 和 看到 全部 这
[ˈgɜ:lz] - [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
girls ' faces looking upwards ,
女孩们 - 面孔 寻找 向上 ,
有些早晨，你环顾一间大教室，会看到所有女孩都仰望着天空。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [wʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈθɪrɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnəti] .

and it gives one quite a thrilling sense of power and opportunity .

和 它 给予 一 相当 一个 惊险 感觉 的 力量 和 机会 .

它给人一种激动人心的权力感和机遇感。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [bɔːrn] [ˈtiːtʃər] [mʌst; məst] [fiːl] [ˈevri] [taɪm] . — - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [freɪ]

That is what the heaven - born teacher must feel every time . — ' Here is the fresh

那 是 什么 这 天堂 - 出生 老师 必须 感觉 每一个 时间 . — - 这里 是 这 新鲜的

[ˈvɜːrdʒɪn] [sɔɪl] ,

virgin soil ,

处女 土壤 ,

这就是天赐良师每次必定感受到的——“这是一片崭新的处女地，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [siːd] !

and mine is the joy of planting the right seed !

和 矿 是 这 喜悦 的 种植 这 正确的 种子 !

而我的快乐在于播下正确的种子！

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Here are the women of the future , the mothers of the race .

这里 是 这 女性 的 这 未来 , 这 母亲们 的 这 种族 .

她们是未来的女性，是这个种族的母亲。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] .

For this hour they are mine .

为了 这 小时 他们 是 矿 .

此刻，它们都属于我。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] .

What I say , they must hear .

什么 我 说 , 他们 必须 听到 .

我说的话，他们必须听见。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [ˈperənts] [ˈkænɑːt] [geɪn] .

They will listen with an attention which even their parents cannot gain .

他们 将要 听 和 一个 注意力 哪个 甚至 他们的 父母 不能 获得 .

他们会全神贯注地聆听，这种专注力甚至连他们的父母都无法企及。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪ] [ber] [fruːt] [ɪn] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .

The words which I speak this morning may bear fruit in many lives .

这 字 哪个 我 说话 这 早晨 可能 熊 水果 在 许多 生活 .

我今天早上所说的话，或许会对许多人的生活产生积极的影响。

- [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈætɪtuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋz]

' That's the ideal attitude , but the ordinary human woman has other mornings

- 那就是 这 理想的 态度 , 但 这 普通的 人类 女士 有 其他 早晨

[wen] [ɔːl][fɪː; fɪ] [fiːlz] [ɪz] — - [oʊ] ,

when all she feels is — ' Oh ,

什么时候全部 她 感觉 是 — - 哦 ,

“那是理想的态度，但普通女性也会有其他早晨，那时她只会感到——“哦，

[dɪr] [emˈiː] , [sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] !

dear me , six hours of this !

亲爱的 我 , 六 小时 的 这 !

天哪，竟然要这样六个小时！

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

And what's the use ?

和 是什么 这 使用 ?

那有什么用呢？

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ˈbætər] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Everything I batter in to - day will be forgotten by to - morrow .
一切 我 连击 在 到 - 天 将要 是 被遗忘的 经过 到 - 明天 .

我今天所经历的一切，明天都会被遗忘。

[wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈeniweɪ] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [frentʃ] [vəːbz] ?
What's the ideal anyway in teaching French verbs ?
是什么 这 理想的 反正 在 教学 法语 动词 ?

教授法语动词的理想方法是什么？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] . -
I want to go to bed . '
我 想 到 去 到 床 . -

我想睡觉了。

[ðeɪ] [læft] [təˈɡeðər] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔː] [ˈsəʊbəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ
" **They laughed together , but Captain Fanshawe sobered quickly , and his brow**
" 他们 笑了 一起 , 但 队长 范莎 清醒 迅速地 , 和 他的 眉头
[ʊəd] [ˈfɜːrəʊz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
showed furrows of distress .
显示 沟壑 的 痛苦 .

他们一起大笑起来，但范肖上尉很快恢复了镇定，眉头紧锁，露出了痛苦的表情。

[kler] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli] —
Claire looked at him and said quickly —
克莱尔 看起来 在 他 和 说 迅速地 —

克莱尔看了他一眼，迅速说道——

" [duː;] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [tɔːk] [skuːl] ?
" **Do you mind if we don't talk school ?**
" 做 你 头脑 如果 我们 不 讲话 学校 ?

“你介意我们不谈学校的事吗？”

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˌsɪndəˈrelə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈwerɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [ɪn] [steɪt] .
I am Cinderella to - night , wearing fine clothes and supping in state .
我 是 灰姑娘 到 - 夜晚 , 穿着 美好的 衣服 和 啜饮 在 状态 .

今晚我就是灰姑娘，身着华服，享受盛宴。

[aɪˈd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [tɔːk] [ˌsɪndəˈrelə] [tuː; tə] [mætʃ] . "
I'd so much rather talk Cinderella to match . "
ID 所以 很多 相当 讲话 灰姑娘 到 匹配 . "

我宁愿和灰姑娘聊天来搭配。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly , certainly .**
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
Just as you wish .
只是 作为 你 希望 .

如您所愿。

" [blɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔː] [əˈdɔːptɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][bləˈzeɪ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
" **Lolling back in his chair , Captain Fanshawe adopted an air of blasé indifference ,**
" 懒散 后退 在 他的 椅子 , 队长 范莎 已采用 一个 空气 的 冷漠 漠不关心 ,
[ænd; ənd] [drɔːld] [ˈsləʊli] ,
and drawled slowly ,
和 拖长音 缓慢地 ,

范肖上尉懒洋洋地靠在椅子上，一副漠不关心的样子，慢吞吞地说道：

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɪntər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Quite a good winter , isn't it ?**
“ 相当 一个 好的 冬天 , 不是 它 ?

“今年冬天过得相当不错，不是吗？”

[lɑ:ts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
Lots going on .
很多 去 在 .

发生了很多事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ˈleɪtli] ? “
Have you been to the Opera lately ?”
有 你 到过 到 这 歌剧 最近 ? ”

你最近去过歌剧院吗？

“ [oʊ] [daɪr] ! ” [θɔ:t] [kler] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [ɡʌʃ] ,
“ **Oh dear !** ” **thought Claire with a gush ,**
“ 哦 亲爱的 ! ” 想法 克莱尔 和 一个 喷 ,

“哦，天哪！”克莱尔惊呼道。

“ [haʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [prɪˈtend] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
“ **how refreshing to meet a grown - up man who can pretend like a child !**
“ 如何 令人耳目一新 到 见面 一个 生长 - 向上 男人 WHO 能 假装 喜欢 一个 孩子 !

“能遇到一个可以像孩子一样装模作样的成年男人，真是令人耳目一新！”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpəd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɑ:rtɪˈfɪʃli] , “ [oʊ] , [jes] — [kwaɪt] [ˈɔ:f(ə)n] .
“ **She simpered , and replied artificially ,** “ **Oh , yes — quite often .**
“ 她 谄媚地 , 和 回复 人为地 , “ 哦 , 是的 — 相当 经常 .

她假笑着，虚伪地回答说：“哦，是的——经常如此。”

[ðə; ði] [daɪr] [ˈdʌtʃəs] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ; [hɜ:r; həɪ][bɔ:ks][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][em ˈi:] [wenˈevər] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə]
The dear Duchess is so kind ; her box is open to me whenever I choose to
这 亲爱的 公爵夫人 是 所以 种类 ; 她 盒子 是 打开 到 我 每当 我 选择 到
[ɡoʊ] .
go :
去 .

亲爱的公爵夫人真是太好了；无论我什么时候想去，她的盒子都随时向我敞开。

[ˈwʌndərf(ə)l] [si:n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
Wonderful scene , isn't it ?
精彩的 场景 , 不是 它 ?

真是美妙的景色，不是吗？

[ɔ:l] [ðoʊz] [tiəz] [ˈraɪzɪŋ] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] .
All those tiers rising one above another .
全部 那些 层级 上升 一 多于 其他 .

所有这些层级层层递进。

[du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] ?
Do you ever look up at the galleries ?
做 你 曾经 看 向上 在 这 画廊 ?

你有没有抬头看过画廊？

[sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈpi:p(ə)l] [sɪt][ðər; ðər] — [men] [ɪn] [twi:d] [ˈsu:ts] ; [ˈgɜ:lz][ɪn] [waɪt] [ˈblaʊsɪz] .
Such funny people sit there — men in tweed suits ; girls in white blouses .
这样的 有趣的 人们 坐 那里 — 男人 在 粗花呢 西装 ; 女孩们 在 白色的 女式衬衫 .

坐在那里的人真有趣——男士穿着粗花呢西装；女士穿着白色衬衫。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Who are they , should you think ?
WHO 是 他们 , 应该 你 思考 ?

你认为他们是谁？

[kɫɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈtaɪpɪst] [ænd; ənd] [sku:l] - [ˈmɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ? " **Clerks and typists and school - mistresses , and people of that persuasion ?** "
 职员 和 打字员 和 学校 - 情妇们 , 和 人们 的 那 劝说 ? "
 职员、打字员、女教师，以及持有类似观点的人？

" [ˈpɑ:səbli] , [aɪ] [der] [seɪ] .
 " **Possibly , I dare say** .
 " 可能 , 我 敢 说 .
 "或许吧，我敢说。"

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] .
 One never knows .
 一 绝不 知道 .
 谁也说不准。

[ðeɪ] [lʊk] [kwɪt] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] !
 They look quite respectable and quiet , don't you know !
 他们 看 相当 可敬 和 安静的 , 不 你 知道 !
 他们看起来很体面也很安静，你不知道吗！

" [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [ɪn] [ˈkæptɪn] - [aɪz] .
 " **The twinkle was alight in Captain Fanshawe's eyes** .
 " 这 闪烁 曾是 点燃 在 队长 - 眼睛 .
 范肖上尉的眼中闪烁着光芒。

[,aɪ ˈti:] [foʊn] [mɔ:ɹ] [ˈbraɪtli] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ˈædɪd] ,
 It shone more brightly still as he added ,
 它 闪耀 更多的 明亮地 仍然 作为 他 额外 ,
 随着他的解释，它发出更加耀眼的光芒。

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tɜ:rnz] [ʌp] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [bɑ:ks] .
 " **Everybody turns up sooner or later in the Duchess's box** .
 " 大家 转弯 向上 很快 或者 之后 在 这 公爵夫人的 盒子 .
 "每个人迟早都会出现在公爵夫人的包厢里。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] — [ðə; ði] [prɪns] !
 Have you happened to meet — the Prince !
 有 你 发生 到 见面 — 这 王子 !
 你有没有遇到过——王子！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kler] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] , [ðen] [ˈdɪmpt] [ˈmerəli] .
 " **For a moment Claire groped for the connection , then dimpled merrily** .
 " 为了 一个 片刻 克莱尔 摸索 为了 这 联系 , 然后 凹陷的 兴高采烈地 .
 "克莱尔愣了一会儿才找到感觉，然后高兴地露出了酒窝。"

" [nɑ:t] [jet] .
 " **Not yet** .
 " 不是 然而 .
 "还没有。

[noʊ] !
 No !
 不 !
 不！

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] —
 but I am hoping —
 但 我 是 希望 —
 但我希望——

“ [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [tʃɪkɪn] [ɪn]['æspɪk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rəʊlz][ʌv; əv]
“ **The waiter approached with plates of chicken in aspic , and more rolls of**
“ 这 服务员 接近 和 盘子 的 鸡 在 肉冻 , 和 更多的 卷 的
[krɪsp] [braʊn] [bred] .
crisp browned bread .
脆 棕色 面包 .

服务员端着几盘鸡肉冻和更多酥脆的烤面包卷走了过来。

[kler] [sent][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['sesl, 'sɪsl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnɪz] ,
Claire sent a thought to Cecil finishing a box of sardines ,
克莱尔 发送 一个 想法 到 塞西尔 精加工 一个 盒子 的 沙丁鱼 ,
克莱尔心想塞西尔正在吃完一盒沙丁鱼。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][dʒʌg] .
with her book propped up against the cocoa jug .
和 她 书 支撑 向上 反对 这 可可 水壶 .
她把书靠在可可壶上。

[ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [rəʊl][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [ə'raʊnd] ,
The Cinderella rôle was forgotten while her eyes roved around ,
这 灰姑娘 角色 曾是 被遗忘的 尽管 她 眼睛 漫游 大约 ,
她的目光四处游移, 早已忘记了灰姑娘的角色。

[ˌstʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌveriəs] [teɪblz] .
studying the silver dishes on the various tables .
学习 这 银 菜肴 在 这 各种各样的 表格 .
仔细端详着各张桌子上的银餐具。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['kæptɪn] ['fænʃɔː] , [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['pɑːrtɪz] ?
“ **When you were a small boy , Captain Fanshawe , did you go out to parties ?**
“ 什么时候 你 是 一个 小的 男生 , 队长 范莎 , 做过 你 去 出去 到 各方 ?
“范肖上尉, 你小时候经常去参加聚会吗? ”

“ ['kæptɪn] ['fænʃɔː] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ **Captain Fanshawe knitted his brows** .
“ 队长 范莎 针织 他的 眉毛 .
范肖上尉皱起了眉头。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [kɑːnvər'seɪʃənəli] ;
This charming girl was a little difficult to follow conversationally ;
这 迷人 女孩 曾是 一个 小的 难的 到 跟随 对话 ;
这位迷人的女孩说话有点难懂;

[ʃiː; ʃɪ] [lept] [frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ə'dʒɪləti] .
she leapt from one subject to another with disconcerting agility .
她 跳跃 从 一 主题 到 其他 和 令人不安 敏捷 .
她以惊人的敏捷性从一个话题跳到另一个话题。

“ [ɜːr; ər] — ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] !
“ **Er — pardon me !**
“ 呃 — 赦免 我 !
“呃——对不起! ”

[ɪz] [ðæt] ['kwɛstʃən] [pʊt][tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] — [ɜːr; ər] — ['praɪvət] , [ɔːr][ɪ'mædʒɪnerɪ] [kə'pæsəti] ? “
Is that question put to me in my — er — private , or imaginary capacity ? ”
是 那 问题 放 到 我 在 我的 — 呃 — 私人的 , 或者 假想 容量 ? ”
这个问题是以我个人的、或者说想象中的身份问我的吗?

“ ['praɪvət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Private , of course** .
“ 私人的 , 的 课程 .
“当然是私人的。”

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ][dɪd] .

But naturally you did .
但自然你做过 :

但你自然而然地做到了。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑ:kəts] ? "

Did you have pockets ? "
做过 你 有 口袋 ? "

你有口袋吗？

" [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈmembrəns] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmɑɪt] ,
" **To the best of my remembrance I was disguised as a midshipmite** ,
" 到 这 最好的 的 我的 纪念 我 曾是 伪装 作为 一个 中舰虫 ,

“据我所知，我当时伪装成了一名海军水兵。”

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [dʌk] [ˈtraʊzəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [wɪdθ; wɪθ] .

with white duck trousers of a prodigious width .
和 白色的 鸭子 裤子 的 一个 惊人 宽度 :

搭配宽大的白色帆布裤。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkrækəl] , [aɪ] [rɪˈmembər] .

They used to crackle , I remember .
他们 用过的 到 裂纹 , 我 记住 :

我记得它们以前会发出噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑ:kəts] .

There was room for a dozen pockets .
那里 曾是 房间 为了 一个 打 口袋 :

里面有足够的空间容纳十几个口袋。

" [kler] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [druː] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

" **Claire laid her arms on the table , so that her face drew nearer his own** .
" 克莱尔 铺设 她 武器 在 这 桌子 , 所以 那 她 脸 画 更近 他的 自己的 :

克莱尔将双臂放在桌子上，使她的脸更靠近他的脸。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] —

Her voice fell to a stage whisper —
她 嗓音 跌倒 到 一个 阶段 耳语 —

她的声音低得几乎听不见——

" [dɪd][juː; jʊ] — [ˈevər] — [teɪk] — [ˈsʌmθɪŋ] — [hoʊm] ?

" **Did you — ever — take — something — home ?**
" 做过 你 — 曾经 — 拿 — 某物 — 家 ?

你有没有——曾经——把——什么东西——带回家？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

" **The Captain threw back his head with a peal of laughter** .
" 这 队长 扔 后退 他的 头 和 一个 皮尔 的 笑声 :

船长仰头大笑起来。

" [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !

" **Miss Gifford , what a question !**
" 错过 吉福德 , 什么 一个 问题 !

“吉福德小姐，真是个好问题！”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhju:mən] [bɔɪ] .

I was an ordinary human boy .
我 曾是 一个 普通的 人类 男生 :

我曾是一个普通的男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .

Of course I did .
的 课程 我 做过 :

当然，我做了。

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][maɪ] [spɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['gʊʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][skəʊldɪd][fɔ:r; fər]
And sat on my spoils in the carriage going back , and was scolded for
和 卫星 在 我的 战利品 在 这 运输 去 后退 , 和 曾是 责骂 为了
[ˈspɔɪlɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .
spoiling my clothes .
破坏 我的 衣服 .

我坐在回程的马车里，身上沾满了战利品，结果被责骂弄脏了衣服。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['brʌðə] [æt; ət] [hoʊm] . "
I had a small brother at home . "
我 有 一个 小的 兄弟 在 家 . "

我家有个弟弟。

" [wel] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [frend] !
" Well — I have a small friend !
" 出色地 — 我 有 一个 小的 朋友 !

“嗯——我有个小朋友！”

[ʃi; ji][hæz; həz] ['letərz] ['æftə] [hɜ:r; hə] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['klevə] ,
She has letters after her name , and is very learned and clever ,
她 有 信件 后 她 姓名 , 和 是 非常 学习 和 聪明的 ,
她名字后面有荣誉称号，而且学识渊博，非常聪明。

[bʌt; bət][ʃi; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [tu:θ] .
but she has a very sweet tooth .
但 她 有 一个 非常 甜的 齿 .

但她非常喜欢甜食。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] — [ɪn] [ðɪs] [bæg] — "
Do you think , perhaps — in this bag — "
做 你 思考 , 也许 — 在 这 包 — "

你觉得，或许——在这个袋子里——”

" [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
" Leave it to me !
" 离开 它 到 我 !

“交给我吧！”

" [hi; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtə] [nekst] [ə'pɪrd] ,
" he said firmly , and when the waiter next appeared ,
" 他 说 牢牢 , 和 什么时候 这 服务员 下一个 出现 ,

“他坚定地说,”这时，服务员再次出现时，

[hi; hi] [rɪ'si:v] [æn; ən][ɔ:rdə] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɔ:r] [bɔ:n] - ['bɑ:ns] — [ˈplenti] [ʌv; əv][bɔ:n] - ['bɑ:ns] — [ə; eɪ]
he received an order to bring more bon - bons — plenty of bon - bons — a
他 已收到 一个 命令 到 带来 更多的 邦 - 邦斯 — 很多 的 邦 - 邦斯 — 一个
[sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] ['deɪntɪz] [ɪn] ['sɪlvə] ['dɪʃɪz] .
selection of all the small dainties in silver dishes .
选择 的 全部 这 小的 精致小点心 在 银 菜肴 .

他接到命令，要拿来更多的糖果——大量的糖果——各种各样的精致小点心，盛放在银盘里。

" [hi; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] !
" He thinks I am having a feast !
" 他 思考 我 是 拥有 一个 盛宴 !

“他以为我在享用盛宴！”

" [kler] [sed] [dɪ'mjɔ:li] , [æz; əz][ʃi; ji] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] ; [ðen] [ʃi; ji] [met]
" Claire said demurely , as she watched the progress of selection ; then she met
" 克莱尔 说 端庄地 , 作为 她 观看 这 进步 的 选择 ; 然后 她 遇见
[ˈɜ:skəɪn] - [aɪz] ,
Erskine Fanshawe's eyes ,
厄斯金 - 眼睛 ,

克莱尔端庄地看着选拔过程，然后与厄斯金·范肖的目光相遇了。

[ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈspɒʊkən] [ˈkwestʃən] , “ [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] !
and nodded in response to an unspoken question , “ And I am !
和 点头 在 回复 到 一个 未说出口的 问题 , “ 和 我 是 !
他点头回应了一个未说出口的问题：“我就是！ ”

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] ! “
I'm having a lovely time ! “
我是 拥有 一个 迷人的 时间 ! “
我玩得很开心！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɒf(tə)n] — “
“ I wish it were possible that you could oftener — “
“ 我 希望 它 是 可能的 那 你 可以 更频繁 — “
“我希望你能更频繁地——”

“ [wel] , [huː] [noʊz] ?
“ Well , who knows ?
“ 出色地 , WHO 知道 ?
谁知道呢？

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [ˈhæpən]
A week ago I had made up my mind that nothing exciting would ever happen
一个 星期 前 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 没有什么 激动人心 会 曾经 发生
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
一周前我下定决心，以后不会再有任何激动人心的事情发生了。

[ænd; ænd] [ðen] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈraɪvd] .
and then this invitation arrived .
和 然后 这 邀请 到达的 .
然后，我收到了这份邀请函。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] [mɪs] [ˈwɪləbi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ! “
What a perfect dear Miss Willoughby seems to be ! “
什么 一个 完美的 亲爱的 错过 威洛比 似乎 到 是 ! “
威尔比小姐真是个完美的坏人啊！

“ [ˈdʒænit] ?
“ Janet ?
“ 珍妮特 ?
“珍妮特？”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
She is !
她 是 !
没错！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ he said warmly .
“ 他 说 热情地 .
“他热情地说。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ,
“ She is a girl who has had everything the world can give her ,
“ 她 是 一个 女孩 WHO 有 有 一切 这 世界 能 给 她 ,
“她是一个拥有了世间一切的女孩，

[ænd; ænd] [jet] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ʌnˈspɔɪld] .
and yet has come through unspoiled .
和 然而 有 来 通过 未受破坏的 .
然而，它却完好无损地保存了下来。

[ɪts] [nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
It's not often one can say that .
它是 不是 经常 一 能 说 那 .

这种情况并不常见。

[ˈmeni] [səˈsaɪəti][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈselfɪ] [ænd; ænd][veɪn] , [bʌt; bət][ˈdʒænit] [ˈnevər] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Many society girls are selfish and vain , but Janet never seems to think of
许多 社会 女孩们 是 自私 和 徒劳 , 但 珍妮特 绝不 似乎 到 思考 的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

许多上流社会的女孩都很自私虚荣，但珍妮特似乎从不为自己着想。

[ju:d] [faɪnd][hɜ:r; hər][æn; ən][aɪ'di:əl] [frend] .
You'd find her an ideal friend .
你会 寻找 她 一个 理想的 朋友 .

你会发现她是一位理想的朋友。

" [ˈklɜrz] [breɪn] [lept] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [kənˈklɒʒənz] .
" **Claire's brain leapt swiftly to several conclusions** .
" 克莱尔的 脑 跳跃 迅速地 到 一些 结论 .

克莱尔的脑海中迅速闪过几个结论。

[ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] ; [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
Janet Willoughby was devoted to Mrs Fanshawe ; Mrs Fanshawe returned her
珍妮特 威洛比 曾是 奉献 到 太太 范莎 ; 太太 范莎 返回 她
[dɪˈvɒʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

Janet Willoughby 对 Fanshawe 太太忠心耿耿；Fanshawe 太太也对她忠心耿耿。

[ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ] .
Janet Willoughby was rich , and of good birth .
珍妮特 威洛比 曾是 富有的 , 和 的 好的 出生 .

珍妮特·威洛比家境富裕，出身名门。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [hæd; həd] [ˈmentəli] [əˈdɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Mrs Fanshawe had mentally adopted her as a daughter - in - law .
太太 范莎 有 精神上 已采用 她 作为 一个 女儿 - 在 - 法律 .

范肖夫人已经把她当成了自己的儿媳。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][nɑ:n] - [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər] [wʊd]
Given the non - appearance of a rival on the scene , her desire would
鉴于 这 非 - 外貌 的 一个 竞争对手 在 这 场景 , 她 欲望 会
[ˈprɔ:bəbli] [bi; bi] [fʊlˈfɪld] ,
probably be fulfilled ,
大概 是 已完成 ,

鉴于没有竞争对手出现，她的愿望很可能会实现。

[sɪns] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪr] [ˈlaɪkɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈraɪpən][ˈɪntu:] [lʌv] .
since such sincere liking could easily ripen into love .
自从 这样的 真诚 喜欢 可以 容易地 熟 进入 爱 .

因为这种真挚的喜欢很容易发展成爱情。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kler] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [ðæt] [lʊŋ][ænd; ænd][lɔ:rn] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ]
Just for a moment Claire felt a stab of that lone and lorn feeling which
只是 为了 一个 片刻 克莱尔 毛毡 一个 刺 的 那 孤独 和 孤独 感觉 哪个
[kʌmz] [tu:; tə][ˈsɔ:ləteri] [ˈfi:meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [əˈnʌðɜ:z] [ˈhæpɪnəs] ;
comes to solitary females at the realisation of another's happiness ;
来 到 孤 女性 在 这 实现 的 另一个的 幸福 ;

克莱尔在那一瞬间感受到了一种孤独和凄凉的感觉，这种感觉只有在意识到别人的幸福时才会出现在独居女性身上；

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrælið] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] [rɪ'ɡretfəli] —
then she rallied herself and said regretfully —
然后 她 集结 她自己 和 说 遗憾的是 —

然后她振作起来，遗憾地说——

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ！
“ **I'm afraid I shan't have the chance ！**
” 我是 害怕的 我 不会 有 这 机会 ！

“恐怕我没有机会了！ ”

[ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][laɪ] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .
Our lives lie too far apart , and my time is not my own .
我们的 生活 说谎 也 远的 除 , 和 我的 时间 是 不是 我的 自己的 .

我们的生活轨迹相距太远，我的时间也不由自己支配。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˈsætərdeɪ] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌsɪndə'relə] . “
It is only an occasional Saturday - night that I can play Cinderella . ”
它 是 仅有的 一个 偶然 周六 - 夜晚 那 我 能 玩 灰姑娘 . ”

我只有偶尔的周六晚上才能扮演灰姑娘。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ? ”
“ **What do you do on Sundays ? ”**
” 什么 做 你 做 在 星期日 ? ”

你星期天都做什么？

“ [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Go to church in the morning , and sleep in the afternoon .**
” 去 到 教会 在 这 早晨 , 和 睡觉 在 这 下午 .

“上午去教堂，下午睡觉。”

[saʊndz] [ˈeldərli] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ?
Sounds elderly , doesn't it ?
声音 老年 , 不 它 ?

听起来像老年人的风格，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [sliːp] .
But I do enjoy that sleep .
但 我 做 享受 那 睡觉 .

但我确实很享受那种睡眠。

[ðə; ði] [ˈaʊər][ˈæftər] [lʌntʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [deɪ] .
The hour after lunch is the most trying of the school day .
这 小时 后 午餐 是 这 最多 尝试 的 这 学校 天 .

午饭后的一个小时是学校一天中最难熬的时光。

[ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [maɪ] [jɔːnz] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl]
It's all I can do sometimes to smother my yawns , and not upset the whole
它是 全部 我 能 做 有时 到 窒息 我的 打哈欠 , 和 不是 沮丧的 这 所有的
[klæs] .
class .
班级 .

有时候我只能竭尽全力压抑住哈欠，以免打扰到全班同学。

[ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnder] [rest][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][let] [goʊ] ,
It's part of the Sunday rest to be able to let go ,
它是 部分 的 这 星期日 休息 到 是 有能力的 到 让 去 ,

周日休息的一部分意义就在于能够彻底放松。

[laɪ] [daʊn] [hʌŋɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] [ˈstedəli] [tɪl] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] . “
lie down hugging a hot bottle , and sleep steadily till it's time for tea . ”
说谎 向下 拥抱 一个 热的 瓶子 , 和 睡觉 稳步 直到 它是 时间 为了 茶 . ”

抱着热水袋躺下，安稳地睡到喝茶的时间。

“ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [tu:; tə] [tʃ:rt] ? ”
“ **Where do you go to church ?** ”
“ 在哪里 做 你 去 到 教会 ? ”

你去哪家教堂？

“ [ʊʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [kler] [weɪvd] [æn; ən] [ˈeri] [hænd] , “ [ˌaɪˈti:] [dɪˈpendz] !
“ **Claire waved an airy hand , “ it depends !**
“ 克莱尔 挥手 一个 轻盈的 手 , “ 它 取决于 !

克莱尔漫不经心地挥了挥手，“这要看情况！”

[aɪv] [nɑ:t] [ˈsetld] [daʊn] .
I've not settled down .
我已经 不是 定居 向下 .

我还没安定下来。

[aɪ] [ˌeɪˈem] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [wɪt] [aɪ] [laɪk] [best] .
I am still trying which I like best .
我 是 仍然 尝试 哪个 我 喜欢 最好的 .

我还在尝试我最喜欢的那种。

“ [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [met] .
“ **Across the table the two pairs of eyes met .**
“ 穿过 这 桌子 这 二 对 的 眼睛 遇见 .

“桌子对面，两双眼睛相遇了。”

[ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˌprəuˈtest, ˈprəu-] , [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈstedəli] [dɪˈfaɪənt] .
The man's questioning , protesting , the girl's steadily defiant .
这 男人的 提问 , 抗议 , 这 女孩们 稳步 桀骜不驯 .

男人不断质问、抗议，女孩则始终毫不妥协。

“ [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌemˈi:] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ʌnˈspʊkən] [ˈkwestʃən] .
“ **Why won't you tell me ? “ came the unspoken question .**
“ 为什么 惯于 你 告诉 我 ? ” 来了 这 未说出口的 问题 .

“你为什么不告诉我？”这个未说出口的问题涌上心头。

“ [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌemˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
“ **Why won't you give me a chance ? “**
“ 为什么 惯于 你 给 我 一个 机会 ? ”

“为什么你不肯给我一次机会？”

“ [aɪ] [ˌeɪˈem] [tu:] [praʊd] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ʌnˈspʊkən] [ˈænsər] .
“ **I am too proud , “ came the unspoken answer .**
“ 我 是 也 自豪的 , “ 来了 这 未说出口的 回答 .

“我太骄傲了，”未说出口的答案是。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌemˈi:] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
“ **Your mother did not think me good enough .**
“ 你的 母亲 做过 不是 思考 我 好的 足够的 .

你母亲觉得我不够好。

[aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [noʊ] [əˈkweɪntəns] [baɪ] [stelθ] .
I will accept no acquaintance by stealth .
我 将要 接受 不 熟人 经过 隐身 .

我不会接受任何偷偷摸摸的熟人关系。

“ [ɪntəˈrʌp(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz]
“ **Interruption came in the shape of the waiter bearing a tray of little silver dishes**
“ 中断 来了 在 这 形状 的 这 服务员 轴承 一个 托盘 的 小的 银 菜肴
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪz] ,
filled with dainties ,
已填 和 精致小点心 ,
“这时，服务员端着一盘盛满精致小点的银碟走了进来，打断了大家的谈话。”

[wɪtʃ] [hi; hi] [prəˈsiːdɪd] [tu; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which he proceeded to arrange in rows on the table .
哪个 他 继续 到 安排 在 行 在 这 桌子 .
他随后将它们一排排地摆放在桌子上。

[kler] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈgɪɡlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈfænfɔː] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] ,
Claire relapsed into giggles at the sight , and Captain Fanshawe took refuge ,
克莱尔 复发 进入 咯咯笑 在 这 视线 , 和 队长 范莎 采取 避难所 ,
[mæn] - [laɪk] , [ɪn] [ˌpretərˈnætʃrəl] [səˈlemnətɪ] ;
man - like , in preternatural solemnity ;
男人 - 喜欢 , 在 超自然 严肃 ;
看到这一幕，克莱尔又忍不住咯咯笑了起来，而范肖上尉则像个正常人一样，表现得异常严肃。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
but he made no comment , and the moment that the man had disappeared
但 他 制成 不 评论 , 和 这 片刻 那 这 男人 有 消失
,
.
,
但他没有发表任何评论，那人消失后，

[bəʊθ] [ˈhedz] [ˈkreɪnd] [ˈiːgərli] [tu; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [spɔɪlɪz] .
both heads craned eagerly to examine the spoils .
两个都 头部 起重机 急切地 到 检查 这 战利品 .
两人都急切地伸长脖子，想要查看战利品。

“ [ˈtʃɒkəlɪts] , [ˈmærən] [ˈgleɪsɪs] , [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈpiːtʃɪz] , [frentʃ] [bɔːn] - [ˈbɑːns] , [plʌmz] .
“ **Chocolates , marrons glacis , crystallised peaches , French bon - bons , plums** .
“ 巧克力 , 栗子 冰川 , 结晶 桃子 , 法语 邦 - 邦斯 , 李子 .
“巧克力、糖渍栗子、蜜饯桃子、法式糖果、李子。

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ] [hed] [mɑːrk] .
I don't recognise them by head mark .
我 不 认出 他们 经过 头 标记 .
我无法通过头部特征认出他们。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈstɪki] . . .
These are too sticky . . .
这些 是 也 黏 . . .
这些太粘了.....

[ðɪːz] [lʊk] [ʌnˈkɑːmənli] [ɡʊd] !
These look uncommonly good !
这些 看 不寻常地 好的 !
这些看起来格外好看！

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɪn][tɜːrn] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈsæmp(ə)l] [ˈspesɪmənɪz] ,
“ **The big fingers hovered over each dish in turn , lifting sample specimens** ,
“ 这 大的 手指 悬停 超过 每个 盘子 在 转动 , 举重 样本 标本 ,
“那双大手依次悬停在每个盘子上方，拿起样品标本，

[ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ˈkleɪz] [pleɪt] , [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈswɪftli] [kənˈveɪd] [tu:; tə]
and placing them on Claire's plate , whence they were swiftly conveyed to
和 放置 他们 在 克莱尔的 盘子 , 何处 他们 是 迅速地 传递 到
[hɜ:r; hə] [bæg] .
her bag .
她 包 .

然后把它们放在克莱尔的盘子里，克莱尔随即把它们放进了包里。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈswi:tmi:t] [tʌt] [t] [hɜ:r; hə] [oʊn] [lɪps] .
Not a single sweetmeat touched her own lips .
不是 一个 单身的 蜜饯 感动 她 自己的 嘴唇 .

她一口甜食都没碰过。

[ðə; ði] [ʌnkənvenʃəˈnæləti] [ʌ; ʌv] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
The unconventionality of the action seemed to receive some justification from
这 非传统性 的 这 行动 似乎 到 收到 一些 理由 从

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfəˌsketɪŋ] [ˈoʊnli] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ʃer] .
the fact that she was confiscating only her own share .
这 事实 那 她 曾是 没收 仅有的 她 自己的 分享 .

她这种不同寻常的做法似乎得到了某种程度的合理性，因为她只没收了自己那份财产。

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] [bʌldʒd] [səˈspɪʃəsli] ,
When the waiter returned with ices , the little bag bulged suspiciously ,
什么时候 这 服务员 返回 和 冰 , 这 小的 包 鼓胀 可疑地 ,

服务员端着冰块回来时，小袋子鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wə] [noʊ] [ˈlɔ:ŋgər] [rɪˈkwaɪəd] .
and the silver dishes were no longer required .
和 这 银 菜肴 是 不 更长 必需的 .

银餐具也不再需要了。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ,
The waiter was ordered to carry them away ,
这 服务员 曾是 订购 到 携带 他们 离开 ,

服务员被吩咐把他们抬走。

[ænd; ʌnd] [ˈpleɪnli] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
and plainly considered that some people did not know what they wanted .
和 显然 经过考虑的 那 一些 人们 做过 不是 知道 什么 他们 通缉 .

显然，他认为有些人不知道自己想要什么。

" [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrækər] .
" The only thing lacking is a cracker .
" 这 仅有的 事物 缺乏 是 一个 饼干 .

“唯一缺少的就是一块饼干。”

[aɪ] [ɪnˈveriəbli] [pəˈlɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈkrækər] , [ænd; ʌnd] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈendz] .
I invariably purloined a cracker , and doubled up the ends .
我 总是 被盗 一个 饼干 , 和 双倍 向上 这 结束 .

我总是偷一块饼干，然后把两端对折起来。

[aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkrɪsməs] .
I suppose we are hardly near enough to Christmas .
我 认为 我们 是 几乎 靠近 足够的 到 圣诞节 .

我想我们离圣诞节还远着呢。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] ?
By the by , what are you doing for Christmas ?
经过 这 经过 , 什么 是 你 正在做 为了 圣诞节 ?

对了，你圣诞节有什么安排？

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈhɑ:lədeɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt]
You will have holidays , of course , " Captain Fanshawe said , with an elaborate
你 将要 有 假期 , 的 课程 , " 队长 范莎 说 , 和 一个 精心制作的
[ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

“当然，你们会有假期的，”范肖上尉装出一副昏昏欲睡的样子说道。

[ænd; ənd] [kler] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
and Claire kept her eyes on her plate .
和 克莱尔 保留 她 眼睛 在 她 盘子 .

克莱尔的目光始终停留在她的盘子里。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['beldʒəm] .
" I may go to Belgium .
" 我 可能 去 到 比利时 .

我可能会去比利时。

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] . "
I haven't decided . "
我 还没有 决定 . "

我还没决定。

" [ðer; ðər] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['kænɔ:t] — [dɪ'saɪd] .
" There seem to be a good many things you cannot — decide .
" 那里 似乎 到 是 一个 好的 许多 事物 你 不能 — 决定 .

“似乎有很多事情你无法决定。”

[mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ? "
Miss Gifford , you haven't forgotten what I asked you ? "
错过 吉福德 , 你 还没有 被遗忘的 什么 我 问 你 ? "

吉福德小姐，你没忘记我问你的事吧？

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? "
" What did you ask ? "
" 什么 做过 你 问 ? "

你问了什么？

" [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][kʊd; kəd] [help] — [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] ['ni:dɪd] [help] — "
" That if ever I could help — if you ever needed help — "
" 那 如果 曾经 我 可以 帮助 — 如果 你 曾经 需要 帮助 — "

“如果我能帮上忙——如果你需要帮助的话——”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt] [help] ['bædli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] , [wen] [ðə; ði] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] [kʌm] [ɑ:n]
" I shall want help badly during the next few weeks , when the examinations come on
" 我 将 想 帮助 糟糕 期间 这 下一个 很少 周 , 什么时候 这 考试 来 在
,
!
,"

“接下来的几周考试期间，我会非常需要帮助。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][set][ænd; ənd] [kə'rekt] .
and I have all the papers to set and correct .
和 我 有 全部 这 文件 到 放 和 正确的 .

我还有所有的试卷需要出题和批改。

" ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [smaɪl] .
" Captain Fanshawe refused to smile .
" 队长 范莎 拒绝 到 微笑 .

范肖上尉拒绝微笑。

“ [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][help] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] — ”
“ The kind of help that a man can give — ”
“ 这 种类 的 帮助 那 一个 男人 能 给 — ”
“男人能给予的那种帮助——”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] .
“ Yes , I remember . ”
“ 是的 , 我 记住 . ”
“是的，我记得。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd] ,
You were very kind ,
你 是 非常 种类 ,
“你真是太好了。”
[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] [ðæt] [aɪ][du:] [fi:l] [ju:; jʊ]
and I am still so much under the influence of the old life that I do feel you
和 我 是 仍然 所以 很多 在下面 这 影响 的 这 老 的 生活 那 我 做 感觉 你
[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ;
might be a comfort ;
可能 是 一个 舒适 ;
而且我仍然深受过去生活的影响，所以我觉得你或许能给我带来安慰；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] , ['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sku:l] - ,
but no doubt , after some more months of school - mistressing ,
但 不 怀疑 , 后 一些 更多的 几个月 的 学校 - 情妇 ,
“但毫无疑问，经过几个月的女教师教育之后，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] .
I shall resent the idea that a man could do any more than I could myself .
我 将 怨恨 这 主意 那 一个 男人 可以 做 任何 更多的 比 我 可以 我 .
我无法接受一个男人能做到比我更多的事情这种想法。

[soʊ] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [su:n] [ɔ:r] ['nevər] .
So it's a case of soon or never .
所以 它是 一个 案件 的 很快 或者 绝不 .
“所以，要么尽快，要么永远没有结果。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['kru:əl] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][maɪ] [ɪk'streməti] ! “
You will hardly be cruel enough to wish to hasten my extremity ! ”
你 将要 几乎 是 残忍的 足够的 到 希望 到 趋 我的 末端 ! ”
“你未必残忍到会希望加速我的死亡！”

“ [aɪm][nɔ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz]
“ I'm not so sure about that , if I could have the satisfaction of putting things
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 , 如果 我 可以 有 这 满意 的 推杆 事物
[tu:; tə] [raɪts] !
to rights !
到 权利 !
“我不太确定，如果我能把事情纠正过来，我会很满足的！”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [spi:tʃ]
“ It was while she was smiling her acknowledgment of this pretty speech
“ 它 曾是 尽管 她 曾是 微笑 她 致谢 的 这 漂亮的 演讲
[ðæt] [kler] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['dʒænit] ['wɪləbiz] [aɪz] [bent] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
that Claire became conscious of Janet Willoughby's eyes bent searchingly upon her .
那 克莱尔 成为 有意识的 的 珍妮特 威洛比的 眼睛 弯曲 仔细地 之上 她 .
“克莱尔正微笑着回应这番优美的演讲时，突然意识到珍妮特·威洛比正用探寻的目光注视着她。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌpər] ['pɑ:rtnər] ,
She had entered the room on the arm of her supper partner ,
她 有 进入 这 房间 在 这 手臂 的 她 晚餐 伙伴 ,
“她挽着晚餐同伴的胳膊走进了房间。”

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [naːt][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] ['veri]
and came to a pause not a yard away from the table where a very
和 来了 到 一个 暂停 不是 一个 院子 离开 从 这 桌子 在哪里 一个 非常
[ˈænɪmeɪtɪd] ,
animated ,
动画 ,

然后停了下来，离桌子不到一码远，桌子旁站着一位非常激动的人。

[ə'pærəntli] ['veri] ['ɪntɪmət] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
apparently very intimate conversation was taking place between the son of her
显然 非常 亲密的 对话 曾是 采取 地方 之间 这 儿子 的 她
[oʊld] [frend] [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'noʊn] .
old friend and the girl to whom she had believed him to be unknown .
老的 朋友 和 这 女孩 到 谁 她 有 相信 他 到 是 未知 .

显然，她老朋友的儿子和她一直以为不认识的那个女孩正在进行非常私密的谈话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['klɜːz] [glæns] , ['dʒænit] [smaɪld] [ɔːtə'mætɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frendlɪnəs] [wʌz; wəz]
As she met Claire's glance , Janet smiled automatically , but the friendliness was
作为 她 遇见 克莱尔的 瞥一眼 , 珍妮特 微笑 自动地 , 但 这 友善 曾是
[gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæns] .
gone from her glance .
已消失 从 她 瞥一眼 .

当珍妮特与克莱尔的目光相遇时，她不由自主地笑了笑，但她眼神中的友善却消失了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['fænʃɔː] , [hæd; həd] [tɜːrnd] , [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [sprɪŋ] [tuː; tə]
The next moment Captain Fanshawe , had turned , seen her , and sprung to
这 下一个 片刻 队长 范莎 , 有 转向 , 已见 她 , 和 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

下一刻，范肖上尉转过身，看到了她，便立刻站了起来。

“ ['dʒænit] !
“ **Janet** !
” 珍妮特 !

“珍妮特! ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ?
Are you waiting for a table ?
是 你 等待 为了 一个 桌子 ?

您在等位吗？

[wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
We have nearly finished .
我们 有 几乎 完成的 .

我们快完成了。

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] ? “
Won't you sit down and talk to Miss Gifford ? ”
惯于 你 坐 向下 和 讲话 到 错过 吉福德 ? ”

你愿意坐下来和吉福德小姐谈谈吗？

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] ['hɜːri] . . .
“ **Oh , please don't hurry** . . .
” 哦 , 请 不 匆忙 . . .

“哦，请不要着急……”

[wiːl] [faɪnd] [ə'hʌðər] [pleɪs] .
We'll find another place .
出色地 寻找 其他 地方 .

我们会找另一个地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][met] [brɪʔɔːr] , [ðen] ?
You have met before , then ?
你 有 遇见 前 , 然后 ?

你们之前见过面？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . "
I didn't know ."
我 没有 知道 . "

我不知道。

" [aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈfrendɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [striːt]
" I saw Miss Gifford when she was befriending my mother at Liverpool Street
" 我 锯 错过 吉福德 什么时候 她 曾是 交朋友 我的 母亲 在 利物浦 街道
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Station ,
车站 ,

“我在利物浦街车站见到吉福德小姐，当时她正在和我母亲交朋友。”

[ænd; ənd] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˌʌpˈsterz] [dʒʌst] [naʊ] .
and recognised her upstairs just now .
和 已确认 她 楼上 只是 现在 .

刚才在楼上认出她了。

[duː][sɪt] [daʊn] , [ˈdʒænit] .
Do sit down , Janet .
做 坐 向下 , 珍妮特 .

珍妮特，请坐下。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] .
You look tired .
你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

" [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [kler]
" Janet Willoughby took the offered chair and exchanged a few words with Claire
" 珍妮特 威洛比 采取 这 提供 椅子 和 交换 一个 很少 字 和 克莱尔
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪnz] ,
as she gathered together her possessions ,
作为 她 聚集 一起 她 财产 ,

“珍妮特·威洛比坐到别人递过来的椅子上，一边和克莱尔说了几句话，一边收拾她的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pəˈsɪstɪd] .
but the subtle change persisted .
但 这 微妙的 改变 持续 .

但这种微妙的变化一直持续存在。

[kler] [felt] [ˈveɪgli] [dɪˈstɜːrbd] ,
Claire felt vaguely disturbed ,
克莱尔 毛毡 依稀 不安 ,

克莱尔感到一阵莫名的不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [pæst] [soʊ] [ˈplezntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l]
but the next half - hour passed so pleasantly that she had no time to puzzle
但 这 下一个 一半 - 小时 通过了 所以 愉快 那 她 有 不 时间 到 谜
[ˈoʊvər][ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
over the explanation .
超过 这 解释 .

但接下来的半小时过得非常愉快，她根本没有时间去思考其中的原因。

[ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔː] [ˈnevər] [left] [hɜːr; həɹ][saɪd] ;
Captain Fanshawe never left her side ;
队长 范莎 绝不 左边 她 边 ;

范肖上尉始终陪伴在她身边；

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['soʊfə] [wɪtʃ] [greɪt] - [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd] [mə'hɑ:pə'laɪzd] [fɔ:r; fər]
they sat together on the same sofa which Great - aunt Jane had monopolised for
他们 卫星 一起 在 这 相同的 沙发 哪个 伟大的 - 阿姨 简 有 垄断 为了
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the earlier part of the evening ,
这 早些时候 部分 的 这 晚上 ,
她们并肩坐在同一张沙发上, 这张沙发是简姨婆今晚早些时候一直霸占的。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['meni] ['prɔ:bləms] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
and talked of many things , and discussed many problems , and sometimes
和 谈话 的 许多 事物 , 和 讨论 许多 问题 , 和 有时
[ə'gri:d] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [disə'gri:d] ,
agreed , and oftener disagreed ,
同意 , 和 更频繁 不同意 ,
他们谈论了很多事情, 讨论了很多问题, 有时意见一致, 但更多时候意见相左。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [disə'gri:d] [moʊst] ['waɪdli] , [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
and when they disagreed most widely , looked into each other's eyes and smiled ,
和 什么时候 他们 不同意 最多 广泛 , 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 和 微笑 ,
[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,
即使他们意见分歧最大, 他们也会看着对方的眼睛微笑, 正如谁能想到的那样。

“ [wʌt] [du:] [wɜ:rdz] ['mætər] ?
“ **What do words matter ?**
“ 什么 做 字 事情 ?
言辞有什么意义?

[wɪz; wi] [ʌndər'stænd] !
We understand !
我们 理解 !
我们明白了!

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [kler] [roʊz][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] [hɜ:r; hər] [ə'du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **At one o'clock Claire rose to depart , and said her adieu to her**
“ 在 一 点钟 克莱尔 玫瑰 到 离开 , 和 说 她 再见 到 她
[ˈhoʊstəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
hostess and her daughter ,
女主人 和 她 女儿 ,
“一点钟时分, 克莱尔起身告辞, 向女主人和她的女儿道别。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
who were standing side by side .
WHO 是 常设 边 经过 边 .
他们并肩站着。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bəd] .
“ **My dear , it is too bad .**
“ 我的 亲爱的 , 它 是 也 坏的 .
“亲爱的, 这太糟糕了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I have had no time with you ,
我 有 有 不 时间 和 你 ,
我一直没时间陪你。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['greɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmin] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
and I am so grateful for the charming way in which you came to the
和 我 是 所以 感激的 为了 这 迷人 方式 在 哪个 你 来了 到 这
['reskjʊ:] !
rescue !
救援 !

我非常感谢你以如此迷人的方式伸出援手！

[wiː; wi][æɪ; jəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [ə'gen] .
We shall hope to see you often again .
我们 将 希望 到 看 你 经常 再次 .

希望以后能经常见到你。

[ʃænt] [wiː; wi] , ['dʒænit] ?
Shan't we , Janet ?
不会 我们 , 珍妮特 ?

难道不是吗，珍妮特？

[juː; jʊ][ˈgɜːlz][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['suːts][juː; jʊ][bəʊθ] . "
You girls must arrange a day which suits you both . "

你们两个女生要约个双方都方便的日子。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] !
" Oh , yes , we must !
" 哦 , 是的 , 我们 必须 !

“哦，是的，我们必须！”

" ['dʒænit] [sed] , [æz; əz][fiː; ji] [ʃʊk] [hændz] ,
" Janet said , as she shook hands ,
" 珍妮特 说 , 作为 她 摇晃 双手 ,

珍妮特一边握手一边说道：

[bʌt; bət][fiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðer; ðər][ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz]
but she made no attempt to make the arrangement there and then , as
但 她 制成 不 试图 到 制作 这 安排 那里 和 然后 , 作为
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɑːbvɪəsli] [ɪk'spektɪd] ,
her mother obviously expected ,
她 母亲 明显地 预期的 ,

但她并没有像她母亲显然期望的那样，当场安排此事。

[ænd; ænd] [kler] ['riəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] ['frendʃɪp]
and Claire realised , with a sinking of the heart , that a promised friendship
和 克莱尔 意识到 , 和 一个 下沉 的 这 心 , 那 一个 承诺 友谊
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .
had received a check .
有 已收到 一个 查看 .

克莱尔心头一沉，她意识到，一份承诺的友谊已经付诸东流。

[wen] [fiː; ji] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪlmi] [kloʊk] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
When she descended to the hall wrapped in her filmy cloak it was to find
什么时候 她 下降 到 这 大厅 包装 在 她 电影 披风 它 曾是 到 寻找
['kæptɪn] ['fænʃɔː] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Captain Fanshawe waiting at the foot of the stairs .
队长 范莎 等待 在 这 脚 的 这 楼梯 .

当她裹着薄薄的斗篷下到大厅时，发现范肖上尉正等在楼梯脚下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
He looked worried and grave , and the front door was reached before he
他 看起来 担心 和 严重 , 和 这 正面 门 曾是 达到 前 他
[meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈma:rk] .
made the first remark .
制成 这 第一的 评论 .

他神情忧虑而严肃，还没等他说出第一句话，人们就走到了前门。

[ðen] , [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈtentətɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then , lingering tentatively on the threshold , he looked down at her with a
然后 , 挥之不去的 姑且 在 这 临界点 , 他 看起来 向下 在 她 和 一个
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɡlæns] .
searching glance .
搜索 瞥一眼 .

然后，他犹豫地站在门槛上，低头用审视的目光看着她。

“ [ɪz] — [ɜ:r; əɹ] — [ɪz][jʊɹ; jəɹ] [əˈdres] [stɪl] [ðə; ði][ɡrænd][hoʊˈtel] ?
“ **Is — er — is your address still the Grand Hotel ?**
” 是 — 呃 — 是 你的 地址 仍然 这 盛大 酒店 ?
“ 呃.....你们的地址还是大酒店吗? ”

“ [ˈklerz] [feɪs] [set][ˈɪntu:][fɜ:rm] [laɪnz] .
“ **Claire's face set into firm lines .**
” 克莱尔的 脸 放 进入 公司 线条 .

克莱尔的脸色变得严肃起来。

“ [stɪl] [ðə; ði][ɡrænd][hoʊˈtel] !
“ **Still the Grand Hotel !**
” 仍然 这 盛大 酒店 !
“ 依然是大酒店! ”

“ [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [sed] [ˈkwaɪətli] —
“ **For a moment he looked her steadily in the eyes , then said quietly —**
” 为了 一个 片刻 他 看起来 她 稳步 在 这 眼睛 , 然后 说 悄悄 —
他凝视着她的眼睛片刻，然后轻声说道——

“ [ænd; ənd][maɪ] [əˈdres] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:rltən] [klʌb] !
“ **And my address is still the Carlton Club !**
” 和 我的 地址 是 仍然 这 卡尔顿 俱乐部 !
“我的地址仍然是卡尔顿俱乐部! ”

“ [hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **He bowed , and turned into the house .**
” 他 鞠躬 , 和 转向 进入 这 房子 .
他鞠了一躬，然后转身进了屋。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪ] , [ænd; ənd] [stəd] [əˈweɪtɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
The footman banged the door of the taxi , and stood awaiting instructions .
这 男仆 砰的一声 这 门 的 这 出租车 , 和 站立 等待中 指示 .
男仆砰地一声关上出租车的车门，站在那里等待指示。

“ [ti:] — [ˈwentɪ] — [tu:] , [ləˈbɜ:rnəm] [ˈkres(ə)nt] , “ [sed] [kler] [ˈwi:kli] .
“ **T — wenty — two , Laburnum Crescent , “ said Claire weakly .**
” 十 — 二十 — 二 , 金链花 新月 , ” 说 克莱尔 弱 .
“拉伯纳姆新月街二十二号,”克莱尔虚弱地说。

[ˌhæfweɪ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rdz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑ:bstək(ə)l][əˈroʊz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
Halfway through the words a sudden obstacle arose in her throat .
半 通过 这 字 一个 突然 障碍 出现 在 她 喉 .
话说到一半，她突然感到喉咙哽咽，说不出话来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kəd; kəd] [du:] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [θru:] .

It was all she could do to struggle through .

它 曾是 全部 她 可以 做 到 斗争 通过 .

她只能勉强熬过去。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ðə; ði] ['fʊtmən] [dɪd] [nɑ:t] ['nɒtɪs] .

She hoped to goodness the footman did not notice .

她 希望 到 善良 这 男仆 做过 不是 注意 .

她真心希望男仆没有注意到。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !

“ There now !

” 那里 现在 !

“现在就在那里! ”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

what did I tell you ?

什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么来着?

[ju:; jʊ] [lʊk] [fægd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] .

You look fagged to death , and as cross as two sticks .

你 看 疲惫不堪 到 死亡 , 和 作为 叉 作为 二 棍子 .

你看上去筋疲力尽, 而且怒气冲冲。

[faɪv] ['fɪlɪŋ] ['weɪstɪd] [ɑ:n] ['tæksɪs; 'tæksɪz] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['θɜ:rəli]

Five shillings wasted on taxis , and nothing for it but getting thoroughly

五 先令 浪费 在 出租车 , 和 没有什么 为了 它 但 获得 彻底

[ʌp'set] .

upset .

沮丧的 .

花了五先令打车, 结果除了让自己非常生气之外什么也没得到。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ! " [sed] ['sesl, 'sɪsl] ,

Next time I hope you will take my advice ! " said Cecil ,

下一个 时间 我 希望 你 将要 拿 我的 建议 ! " 说 塞西尔 ,

“下次我希望你能听取我的建议!”塞西尔说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [groʊp] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] ['sterweɪ] [tu:; tə] [bed] .

and took up her candle to grope her way up the dark stairway to bed .

和 采取 向上 她 蜡烛 到 摸索 她 方式 向上 这 黑暗的 楼梯 到 床 .

她拿起蜡烛, 摸索着走上黑暗的楼梯, 回到床上。

[tʃæptər] [ten] .

Chapter Ten .

章 十 .

第十章

['noʊwə] [tu:; tə] [goʊ] .

Nowhere to go .

无处 到 去 .

无处可去。

[si:səlz] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [ləɪsənst] ['grʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əb'strʌktɪd]

Cecil's observance of her day of licenced grumbling was somewhat obstructed

塞西尔的 观察 的 她 天 的 持牌 抱怨 曾是 有些 受阻

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ['æftər] ['mɪsɪz] ['wɪləbɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

by the fact that for several weeks after Mrs Willoughby's At Home ,

经过 这 事实 那 为了 一些 周 后 太太 威洛比的 在 家 ,

塞西尔遵守她那一天的“许可抱怨日”计划受到了一定程度的阻碍, 因为在威洛比太太的“在家”活动结束后的几个星期里,

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋz] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] .
Monday mornings found her in a condition of excitement and gaiety .
周一 早晨 成立 她 在 一个 状况 的 激动 和 欢乐 .

星期一的早晨，她总是兴高采烈、兴高采烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈgeɪəti] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
It was a restless gaiety , which seemed to spring rather from the head
它 曾是 一个 不安 欢乐 , 哪个 似乎 到 春天 相当 从 这 头
[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] ,
than the heart ,
比 这 心 ,

那是一种躁动不安的快乐，似乎更多地源于头脑而非内心。

[ænd; ənd] [kler] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
and Claire looking on with puzzled eyes had an instinct that her
和 克莱尔 寻找 在 和 困惑 眼睛 有 一个 本能 那 她
[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] ,
companion was assiduously whipping up her own spirits ,
伴侣 曾是 勤勉地 鞭打 向上 她 自己的 烈酒 ,

克莱尔一脸疑惑地看着这一切，她直觉感到同伴正在不遗余力地鼓舞自己的士气。

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [fɔːrs] ,
playing the part of happiness with all her force ,
玩耍 这 部分 的 幸福 和 全部 她 力量 ,
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] ,
她竭尽全力地扮演着快乐的角色，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɔːdiənsɪz] — [hɜːr; həɹ] [oʊn]
with the object of convincing the most critical of all audiences — her own
和 这 目的 的 令人信服的 这 最多 批判的 的 全部 观众 — 她 自己的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

目的是为了说服最挑剔的观众——她自己的内心！

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kler] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
Life was a lonely thing to Claire in these days ,
生活 曾是 一个 孤独 事物 到 克莱尔 在 这些 天 ,
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] ,
这些日子里，克莱尔的生活十分孤独。

[fɔːr; fər][ˈsesl; ˈsɪsl] [went] [aʊt] [ˈregjələli] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] ,
for Cecil went out regularly every Saturday and Sunday ,
为了 塞西尔 去 出去 经常 每一个 周六 和 星期日 ,
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] ,
因为塞西尔每周六和周日都会定期外出，

[rɪˈtʃːrɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [miːt] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst]
returning so late that the two girls did not meet from lunch one day until breakfast
返回 所以 晚的 那 这 二 女孩们 做过 不是 见面 从 午餐 一 天 直到 早餐
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

两人返回的时间太晚，以至于从前一天的午餐时间到第二天的早餐时间才碰面。

[ʃiː; ʃi] [ˈvaʊtʃˈseɪft] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] ,
She vouchsafed no explanation of her sudden plunge into society ,
她 担保 不 解释 的 她 突然 暴跌 进入 社会 ,
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] ,
她没有解释自己为何突然投身社交圈。

[niːðər] [bɪˈfɔːrhænd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈstɪtʃɪŋ] [æt] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] ,
neither beforehand when she sat stitching at pathetic little pieces of finery ,
两者都不 预先 什么时候 她 卫星 缝合 在 可怜的 小的 件 的 服饰 ,
[ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈspɪrɪts] ,
此前，当她坐在那里缝制那些可怜的小玩意儿时，也从未有过这样的经历。

[nɔːr] [ˈæftərwərdz] [wen] [ˈletɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈsləʊli] [tuː; tə][bed]
nor afterwards when letting herself in with her latch - key she crept slowly to bed
也不 然后 什么时候 出租 她自己 在 和 她 门锁 - 钥匙 她 悄悄地爬 缓慢地 到 床
,
.
,

之后，她用钥匙打开门，慢慢地爬上床睡觉。

[ˈnevər] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [ˈklerz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [tel] - [ɔːl] - [ə'baʊt] - [aɪ 'tiː] ”
never deigning to enter Claire's room for one of those “ tell - all - about - it ”
绝不 屈尊 到 进入 克莱尔的 房间 为了 一 的 那些 “ 告诉 - 全部 - 关于 - 它 ”
[ˈseɪ,ɑːnsɪz] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [hɑːrt] .
séances dear to a girl's heart .
降神会 亲爱的 到 一个 女孩们 心 .

他从不纡尊降贵地进入克莱尔的房间，进行那种女孩心中最爱的“倾诉一切”的通灵仪式。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'θetɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd]
It was the sight of those pathetic little pieces of finery which first suggested
它 曾是 这 视线 的 那些 可怜的 小的 件 的 服饰 哪个 第一的 建议
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈklerz] [maɪnd] .
the idea of a man to Claire's mind .
这 主意 的 一个 男人 到 克莱尔的 头脑 .

正是那些可怜兮兮的小玩意儿，让克莱尔第一次想到了男人。

[haʊ'evər] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [frend] [meɪ] [biː; bi] ,
However dear and intimate a woman friend may be ,
然而 亲爱的 和 亲密的 一个 女士 朋友 可能 是 ,
然而，无论女性朋友多么亲密，

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌz] [nɑːtɪ][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt]
the prospect of meeting her does not inspire a fellow - woman with sufficient
这 前景 的 会议 她 做 不是 启发 一个 同伴 - 女士 和 充足的
[ˈenərdʒi][tuː; tə][saɪt][ʌp] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə][ˈklʌvər][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [leɪs] [blaʊs] [wɪð; wɪθ]
energy to sit up until after midnight to cover a shabby lace blouse with
活力 到 坐 向上 直到 后 午夜 到 覆盖 一个 破旧 蕾丝 女式衬衫 和
[ˈniːnɒn, niː'nɒŋ] ,
ninon ,
尼衣 ,

想到要见到她，一个精力充沛的女人也不会熬夜到午夜之后，只为了用尼依涂料遮盖一件破旧的蕾丝衬衫。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [saɪk] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [wɔːrɪn] [koʊt] .
or to put a new silk collar and cuffs on a half - worn coat .
或者 到 放 一个 新的 丝绸 衣领 和 袖口 在 一个 一半 - 磨损 外套 .
或者给一件穿了一半的外套换上新的丝绸领子和袖口。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [meɪl] [ˈkriːtʃər] ,
It is only the prospect of meeting the eyes of some male creature ,
它 是 仅有的 这 前景 的 会议 这 眼睛 的 一些 男性 生物 ,
仅仅是想到要与某个雄性生物对视，就让人感到害怕。

[huː] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [suː'priːmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [ˈstɪmjuleɪts]
who in all probability will remain supremely unconscious of the result , which stimulates
WHO 在 全部 可能性 将要 保持 至高无上 无意识 的 这 结果 , 哪个 刺激
[sʌtʃ] [ˈefərt] ,
such effort ,
这样的 努力 ,

他们很可能对结果浑然不觉，而正是这种结果刺激了他们付出这样的努力。

[ænd; ənd] [kler] , [noʊtɪŋ] [ˈsiːsəlz] [ˈrestləs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [kæst] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and Claire , noting Cecil's restless excitement , cast anxious thoughts towards the
和 克莱尔 , 注意到 塞西尔的 不安 激动 , 投掷 焦虑的 想法 向 这
[pərˈtɪkjələr] [mæn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
particular man in this case .
特别的 男人 在 这 案件 .

克莱尔注意到塞西尔焦躁不安，不禁对这个男人产生了焦虑的想法。

[wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] [bleɪk] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; hær] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ʌnˈhæpi] [ˈruːməns]
Was Sophie Blake correct in her deduction as to a previous unhappy romance
曾是 苏菲 布莱克 正确的 在 她 扣除 作为 到 一个 以前的 不开心 浪漫
?
?
?

索菲·布莱克关于她之前有过一段不幸恋情的推断是否正确？

[kler] [hæd; həd][noʊ][ˈtændʒəb(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hær][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]
Claire had no tangible grounds to lead her to a conclusion , but
克莱尔 有 不 有形 理由 到 带领 她 到 一个 结论 , 但
[ˈɪnstɪŋkt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hær][tuː; tə] [əˈɡriː] .
instinct induced her to agree .
本能 诱导 她 到 同意 .

克莱尔并没有任何确凿的理由让她得出结论，但直觉让她同意了。

[ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrdz] [ˈwɔːrpɪŋ]
Something beyond the troubles of her professional life had gone towards warping
某物 超过 这 麻烦 的 她 专业的 生活 有 已消失 向 变形
[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][wɔːrm] .
a nature that was naturally generous and warm .
一个 自然 那 曾是 自然 慷慨的 和 温暖的 .

除了职业生涯中的种种烦恼之外，还有一些其他因素扭曲了她原本慷慨热情的天性。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kler] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈruːməns] .
In imagination Claire lived over the pitiful romance .
在 想像力 克莱尔 居住地 超过 这 可怜 浪漫 .

在想象中，克莱尔沉浸在那段可悲的恋情中。

[pʊr] [ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .
Poor Cecil had been badly treated .
贫穷的 塞西尔 有 到过 糟糕 治疗 .

可怜的塞西尔受到了不公正的待遇。

[sʌm; səm] [ˈselfɪ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
Some selfish man had made love to her ,
一些 自私 男人 有 制成 爱 到 她 ,

某个自私的男人和她发生了性关系，

[əˈmjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈklevər] [ˈwʊmən] ;
amusing his idle hours with the society of a pretty , clever woman ;
有趣 他的 闲置的 小时 和 这 社会 的 一个 漂亮的 , 聪明的 女士 ;

他闲暇时喜欢与一位漂亮聪明的女子作伴消遣；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he had never seriously intended marriage , but Cecil had believed in his
他 有 绝不 严重地 故意的 婚姻 , 但 塞西尔 有 相信 在 他的
[sɪnˈserəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

他从未认真考虑过结婚，但塞西尔相信他的诚意。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,
had given him her whole heart ,
有 给定 他 她 所有的 心 ,

她已将自己的全部真心交付于他。

[hæd; həd] [dreɪmt] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɡoʊld] .
had dreamt dreams which had turned the grey of life to gold .
有 梦见 梦境 哪个 有 转向 这 灰色的 的 生活 到 金子 .

曾做过将灰暗的生活变成金色的梦。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [end] .
And then had come the end .
和 然后 有 来 这 结尾 .

然后，一切都结束了。

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [end] [kʌm] ?
How had the end come ?
如何 有 这 结尾 来 ?

结局是如何到来的？

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈɡeðər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈnaʊnst] :
Some day when they were walking together , had he suddenly announced :
一些 天 什么时候 他们 是 步行 一起 , 有 他 突然 宣布 :

有一天，当他们一起散步时，他突然宣布：

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [nekst] [mʌnθ] !
“ **I am sailing to India next month !**
“ 我 是 帆船 到 印度 下一个 月 !

“我下个月要乘船去印度！ ”

“ [ɔːr] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] [frendz] ,
“ **or , We have been such capital friends** ,
“ 或者 , “ 我们 有 到过 这样的 首都 朋友们 ,

或者，“我们一直是很好的朋友，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [nuːz] .
you and I . I should like you to be the first to hear my news .
你 和 我 . 我 应该 喜欢 你 到 是 这 第一的 到 听到 我的 消息 .

你和我。我希望你能第一个知道我的消息。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪrɪst] [ɡɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
I am engaged to be married to the dearest girl in the world !
我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 !

我订婚了，我要娶世界上最亲爱的女孩！

“ [ðen] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [kənˈvenʃ(ə)n] [dɪˈkriːz] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **Then , because convention decrees that when her heart is wounded a woman**
“ 然后 , 因为 习俗 法令 那 什么时候 她 心 是 受伤 一个 女士

[meɪ] [meɪk] [noʊ] [moʊn] ,
may make no moan ,
可能 制作 不 呻吟 ,

“然后，因为习俗规定，女人心受伤时不能发出呻吟，

[hæd; həd] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ɡlæd]
had Cecil twisted her lips into a smile , and cried , “ I am so glad
有 塞西尔 扭曲 她 嘴唇 进入 一个 微笑 , 和 哭 , “ 我 是 所以 高兴的

[tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
to hear it .
到 听到 它 .

塞西尔咧嘴一笑，哭着说：“听到这个消息我太高兴了。”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈveri][ˈhæpi] , " [waɪl][ðə; ði]ˈsɑːlɪd][ɜːrθ][rɒkt][əˈraʊnd][hɜːr; hər] ?
I hope you will be very happy , " while the solid earth rocked around her ?
我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 , " 尽管 这 坚硬的 地球 摇滚 大约 她 ?
我希望你会非常幸福,"而她周围坚实的大地却在摇晃?

[æt; ət][sʌt][θɔːts][æz; əz][ðiːz][kler][flɜːd][wɪð; wɪθ][ˈraɪtəs][ˈæŋgə].
At such thoughts as these Claire flared with righteous anger .
在 这样的 想法 作为 这些 克莱尔 喇叭口 和 正义 愤怒 .
想到这些, 克莱尔心中燃起了义愤。

" [ɪf][ðæt][ʃʊd; ʃəd]ˈevər][ˈhæpən][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][ˈwʊdnt][prɪˈtend] !
" If that should ever happen to me , I wouldn't pretend !
" 如果 那 应该 曾经 发生 到 我 , 我 不会 假装 !
"如果这种事发生在我身上, 我绝不会假装! "

[aɪ][ˈwʊdnt][sper][hɪm; ɪm].
I wouldn't spare him .
我 不会 空闲的 他 .
我不会放过他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][lʊk][hɪm; ɪm][streɪt][ɪn][ðə; ði][feɪs] , [ænd; ænd][seɪ] ,
I should look him straight in the face , and say ,
我 应该 看 他 直的 在 这 脸 , 和 说 ,
我应该直视他的眼睛, 然后说:

- [ænd; ænd][ɔːl][ðɪs][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][priˈtendɪŋ][tuː; tə][lʌv][em ˈiː] . — [aɪ][θæŋk][gɑːd][ðæt]
' And all this time you have been pretending to love me . — I thank God that
- 和 全部 这 时间 你 有 到过 假装 到 爱 我 . — 我 感谢 上帝 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpriːtens] .
it was pretence .
它 曾是 虚伪 .
"这么长时间以来, 你一直在假装爱我。——感谢上帝, 那只是假装。"

[aɪ][θæŋk][gɑːd][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][prɪˈzɜːrv][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][waɪf][lʌv; əv][mæn][huː]
I thank God that He has preserved me from being the wife of man who
我 感谢 上帝 那 他 有 保存完好 我 从 存在 这 妻子 的 男人 WHO
[kʊd; kəd][ækt][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][pɑːrt] ! -
could act a double part ! '
可以 行为 一个 双倍的 部分 ! -
感谢上帝, 祂让我免于嫁给一个会扮演双重角色的男人!

" [bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][ˈriːəl][ˈendɪŋ] .
" But perhaps there had been no real ending .
" 但 也许 那里 有 到过 不 真实的 结束 .
但或许根本没有真正的结局。

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈsɪmpli][ɡroʊn][ˈtaɪəd] , [ænd; ænd][ˈsiːst][tuː; tə][kɔːl] , [ˈsiːst][tuː; tə]
Perhaps the man had simply grown tired , and ceased to call , ceased to
也许 这 男人 有 简单地 生长 疲劳的 , 和 停止 到 称呼 , 停止 到
[raɪt] .
write .
写 .
或许这个人只是累了, 不再打电话, 也不再写信了。

[oʊ] , [ˈfɔːrli][ðæt][wʊd][biː; bi][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈtrædʒədi][lʌv; əv][ɔːl] !
Oh , surely that would be the greatest tragedy of all !
哦 , 一定 那 会 是 这 最 悲剧 的 全部 !
哦, 那肯定是最大的悲剧了!

[ˈkleɪrɪz] [kwɪk] [breɪn] [ˈsʌmənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈkri:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪ] - [kloʊðd] [sterz]
Claire's quick brain summoned pictures of Cecil creeping down the oil - clothed stairs
克莱尔的 快的 脑 被召唤 图片 的 塞西尔 爬行 向下 这 油 - 穿着衣服 楼梯
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstmənz] [ˈɜ:rlɪst] [nɑ:k] ,
in her dressing - gown at the sound of the postman's earliest knock ,
在 她 敷料 - 袍 在 这 声音 的 这 邮递员的 最早 敲 ,
克莱尔脑子里迅速浮现出塞西尔穿着睡袍, 在邮递员第一次敲门声响起时, 蹑手蹑脚地走下沾满油污的楼梯的画面。

[ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ;
and creeping back with no letter in her hand ;
和 爬行 后退 和 不 信 在 她 手 ;
她悄悄地回来了, 手里没有信;

[ʌv; əv][ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtɜ:rn] [frɒm; frəm] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]
of Cecil entering the little parlour on her return from work with a swift
的 塞西尔 进入 这 小的 客厅 在 她 返回 从 工作 和 一个 迅速
[ˈhʌŋɡri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] ;
hungry look at the table on which the day's letters were displayed ;
饥饿的 看 在 这 桌子 在 哪个 这 天 信件 是 显示 ;
塞西尔下班回家, 走进小客厅, 目光迅速而贪婪地扫过摆放在桌上的当天信件;

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [ˈnevər] , [ˈnevər][ðə; ði] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [wɑ:tʃt] !
seeing no letter lying there ; never , never the letter for which she watched !
看到 不 信 说谎 那里 ; 绝不 , 绝不 这 信 为了 哪个 她 观看 !
她没有看到信在那里; 始终没有看到她一直盼望的那封信!

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ,
And the days would pass , and the weeks , and the months ,
和 这 天 会 经过 , 和 这 周 , 和 这 几个月 ,
日子一天天过去, 几周过去了, 几个月过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and the old routine of life would go on just the same .
和 这 老的 常规 的 生活 会 去 在 只是 这 相同的 .
生活依旧如旧样。

[wətˈevər] [maɪt] [bi; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [ˈsʌfərɪŋz] ,
Whatever might be her private sufferings ,
任何 可能 是 她 私人的 苦难 ,
无论她私下里承受着怎样的痛苦,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstrəs] [mʌst; məst][bi; bi][æt; ət][hɜ:r; həɹ][pəʊst] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] ;
the English mistress must be at her post each morning at nine o'clock ;
这 英语 情妇 必须 是 在 她 邮政 每个 早晨 在 九 点钟 ;
英国女教师每天早上九点必须准时到岗;

[ʃi; ji][mʌst; məst] [ˈres(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [dʌl] [ˈɡɜ:lz] , [ˈlɪstləs] [ˈɡɜ:lz] , [ˈkleɪvər] [ˈɡɜ:lz] ,
she must wrestle all day with the minds of dull girls , listless girls , clever girls ,
她 必须 搏斗 全部 天 和 这 思想 的 乏味的女孩们 , 蔫 女孩们 , 聪明的 女孩们 ,
她必须整天与愚钝的女孩、无精打采的女孩、聪明的女孩们的思想作斗争。

[ˈɡɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:ɡər] [tu;; tə] [lɜ:rn] ,
girls who were eager to learn ,
女孩们 WHO 是 渴望的 到 学习 ,
那些求知欲很强的女孩们,

[ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [hu:z] [ˈenədʒɪz] [si:md] [kənˈdenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
and girls whose energies seemed condensed in the effort to avoid learning at all
和 女孩们 谁 能量 似乎 浓缩版 在 这 努力 到 避免 学习 在 全部
.
:
.
还有一些女孩, 她们的精力似乎都集中在逃避学习上。

[haʊ'veər] [sɔːr] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪstrəsɪz] [hɑːrt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə]
However sore might be the English mistress's heart , it was her duty to
然而 疼 可能 是 这 英语 情妇的 心 , 它 曾是 她 责任 到
[biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ;
be bright and alert ;
是 明亮的 和 警报 ;

尽管英国女主人内心十分痛苦，但她仍有责任保持清醒和警觉；

[haʊ'veər] [ɪɡ'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
however exhausted her own stock of patience ,
然而 筋疲力尽的 她 自己的 库存 的 耐心 ,
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dʒɑːb][ɪn][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] .
she must still be a female job in her treatment of her many pupils .
她 必须 仍然 是 一个 女性 工作 在 她 治疗 的 她 许多 学生 .
她对待众多学生的方式，一定还像个女版的约伯。

[ə; eɪ] [skuːl] - ['mɪstrəs] [mʌst; məst] ['bæniʃ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]
A school - mistress must banish her individuality as a woman on the
一个 学校 - 情妇 必须 放逐 她 个性 作为 一个 女士 在 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːm] ;
threshold of the form - room ;
临界点 的 这 形式 - 房间 ;
女教师在踏入教室的那一刻，就必须摒弃自己作为女性的个性；

[waɪl] [ɑːn][ˈduːti][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['bæniʃ] ['evri] [əʊt'saɪd] [ˌɪntrəst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
while on duty she must banish every outside interest from her mind .
尽管 在 责任 她 必须 放逐 每一个 外部 兴趣 从 她 头脑 .
执勤期间，她必须将一切外界的琐事排除在外。

[noʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] ; [noʊ] ['wiːpɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
No lying in bed , with her face to the pillow ; no weeping far into the night .
不 说谎 在 床 , 和 她 脸 到 这 枕头 ; 不 哭泣 远的 进入 这 夜晚 .
她不再躺在床上，脸埋在枕头里；也不再彻夜哭泣。

['hedeɪk] [ænd; ənd][ˈswʊlən] ['aɪ,lɪdz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Headache and swollen eyelids are not for her .
头痛 和 肿 眼睑 是 不是 为了 她 .
她可受不了头痛和眼睑肿胀。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ʌv] - ['stɔːri] [ɡoʊz] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɑːk] [hɜːr; hər] ['saːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
If her love - story goes wrong , she must lock her sorrow in her own heart .
如果 她 爱 - 故事 去 错误的 , 她 必须 锁 她 悲哀 在 她 自己的 心 .
如果她的爱情故事以失败告终，她必须将悲伤深藏在自己的心中。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ɡrəʊz] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ]
What wonder if , as a result , her mind grows bitter and her tongue
什么 想知道 如果 , 作为 一个 结果 , 她 头脑 生长 苦的 和 她 舌头
[ɡrəʊz] [ʃɑːrp] !
grows sharp !
生长 锋利的 !
如果结果导致她心怀怨恨、言语尖刻，那又有什么奇怪的呢！

[θæt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] !
“ That's a lesson for me !
“ 那就是 一个 课 为了 我 !
“这对我来说是个教训！ ”

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [əˈlʌʊ] [maɪ'self][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [ʌv] ! “ [saɪd] [kler] [tuː; tə][hɜːr'self] .
I must never , never allow myself to fall in love ! ” sighed Claire to herself .
我 必须 绝不 , 绝不 允许 我 到 落下 在 爱 ! “ 叹了口气 克莱尔 到 她自己 .
“我绝不能，绝不能让自己坠入爱河！ ”克莱尔叹了口气，暗自说道。

“ I must never , never allow myself to fall in love ! ” sighed Claire to herself .
我 必须 绝不 , 绝不 允许 我 到 落下 在 爱 ! “ 叹了口气 克莱尔 到 她自己 .
“我绝不能，绝不能让自己坠入爱河！ ”克莱尔叹了口气，暗自说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət] [ˈveɪɡli] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]
It was a depressing necessity , but vaguely she allowed herself to dream of
它 曾是 一个 沉闷 必要性 , 但 依稀 她 允许 她自己 到 梦 的
[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsʌmdeɪ] ,
a distant Someday ,
一个 遥远 总有一天 ,
这是一种令人沮丧的无奈之举,但她还是隐约地允许自己憧憬遥远的“某一天”。

[wen] [ðə; ði][bəən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
when the ban should be removed .
什么时候 这 禁止 应该 是 已移除 .
何时应该解除禁令。
[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] .
Something might happen to set her free .
某物 可能 发生 到 放 她 自由的 .
或许会发生什么事让她获得自由。

[ˈsʌmθɪŋ] [moʊst][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ˈhæpən] !
Something most certainly would happen !
某物 最多 当然 会 发生 !
肯定会发生一些事情!

[ɑːptɪˈmɪstɪk] [wʌn] - [ænd; ɛnd] - [ˈtwenti] [ɪz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm][ʌv; əv]
Optimistic one - and - twenty is ready enough to face a short term of
乐观的 一 - 和 - 二十 是 准备好 足够的 到 脸 一个 短的 学期 的
[rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] ,
renunciation ,
放弃 ,
乐观的二十一岁已经做好了面对短期放弃的准备。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] .
but it resolutely refuses to believe in its continuance .
但 它 坚决地 拒绝 到 相信 在 它是 继续 .
但它坚决不相信这种情况会继续下去。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [ˈoʊvər] [ˈkleɪz] [ˈhæpi] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɑːlv]
A shadow fell over Claire's happy face as the practical application of this resolve
一个 阴影 跌倒 超过 克莱尔的 快乐的 脸 作为 这 实际的 应用 的 这 解决
[keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
came into her mind .
来了 进入 她 头脑 .
克莱尔原本快乐的脸上顿时笼罩上一层阴影,因为她开始思考如何将这个决心付诸实践。

[ˈɜːskəɪn] [ˈfænʃəʊ] !
Erskine Fanshawe !
厄斯金 范莎 !
厄斯金·范肖!

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈmæskjələɪn] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n] ,
At the moment he was the one masculine figure on her horizon ,
在 这 片刻 他 曾是 这 一 男性 数字 在 她 地平线 ,
此刻,他是她视野中唯一的男性形象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ,
but she did not disguise from herself that of all the men she had met ,
但 她 做过 不是 伪装 从 她自己 那 的 全部 这 男人 她 有 遇见 ,
但她自己也毫不掩饰,在她遇到的所有男人中,
[hiː; hi] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] .
he attracted her the most .
他 吸引 她 这 最多 .
他最吸引她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ə; eɪ]
What a mercy that she had had the resolution to put a stop to a
什么 一个 怜悯 那 她 有 有 这 解决 到 放 一个 停止 到 一个
['frendʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [ʌn'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][hænd] !
friendship which might have ended in unfitting her for the work in hand !
友谊 哪个 可能 有 结束 在 不合适 她 为了 这 工作 在 手 !

幸好她下定决心结束这段友谊，否则这段友谊可能会让她无法胜任手头的工作！

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
It had been hard to refuse the desired information ,
它 有 到过 难的 到 拒绝 这 想要的 信息 ,

拒绝别人想要的信息很难。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'fju:z(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]
but the fact that the second refusal had been twice as hard as the first
但 这 事实 那 这 第二 拒绝 有 到过 两次 作为 难的 作为 这 第一的
[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] .
was in itself a proof of the wisdom of her decision .
曾是 在 本身 一个 证明 的 这 智慧 的 她 决定 .

但第二次拒绝比第一次拒绝要艰难两倍，这本身就证明了她决定的明智性。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [rɪˈlɑ:dʒɪkl] ['gɜ:rlɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
And then , in illogical girlish fashion ,
和 然后 , 在 不合逻辑 少女 时尚 ,

然后，以一种不合逻辑的少女式方式，

[kler] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pər'tæns] ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər] [ə'dres]
Claire fell to wondering if perchance Captain Fanshawe would discover her address
克莱尔 跌倒 到 好奇 如果 或许 队长 范莎 会 发现 她 地址
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?
for himself ?
为了 他自己 ?

克莱尔不禁开始琢磨，范肖上尉会不会自己找到她的住址？

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪst] [ʌv; əv]['tæsk] ,
It would be the easiest of tasks ,
它 会 是 这 最容易 的 任务 ,

这将是最简单的任务。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['wɪləbi] .
since he had nothing to do but to put the question to Mrs Willoughby .
自从 他 有 没有什么 到 做 但 到 放 这 问题 到 太太 威洛比 .

因为他除了向威洛比夫人提出这个问题之外，别无他事可做。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [kler] ['oʊpənli] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ;
At one moment Claire openly hoped that he would ;
在 一 片刻 克莱尔 公然 希望 那 他 会 ;

克莱尔一度公开希望他会这样做；

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]['dʒænit] ['wɪləbiz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd]
at the next she recalled the expression on Janet Willoughby's face as she stood
在 这 下一个 她 召回 这 表达 在 珍妮特 威洛比的 脸 作为 她 站立
['sterɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌpər] [ru:m] ,
staring across the supper room ,
凝视 穿过 这 晚餐 房间 ,

接下来，她想起了珍妮特·威洛比站在餐厅对面，凝视着她时的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .
and then she was not so sure .
和 然后 她 曾是 不是 所以 当然 .

然后她又不太确定了。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [brɔ:t] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][ˈdʒænit][æz; əz] [wel] [æz; əz]
What if the continuance of the friendship brought trouble on Janet as well as
什么 如果 这 继续 的 这 友谊 带来 麻烦 在 珍妮特 作为 出色地 作为
[hɜ:r'self] ?
herself ?
她自己 ?

如果这段友谊的延续给珍妮特和她自己都带来了麻烦怎么办？

[lə'bo:riəsli] [kler] [θrʌst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɜ:skain] ['fænjɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Laboriously Claire thrust the thought of Erskine Fanshawe from her mind ,
费力地 克莱尔 推力 这 想法 的 厄斯金 范莎 从 她 头脑 ,
克莱尔费力地将厄斯金·范肖的身影从脑海中驱散。

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪnklɪ'neɪ](ə)n] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][soʊ] ['blaɪðli] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
but just because inclination would have led her to so blithely meet him ,
但 只是 因为 倾角 会 有 引领 她 到 所以 兴高采烈地 见面 他 ,
但仅仅因为一时冲动，她就如此轻易地与他相遇了。

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] ['ki:nər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]['sɪmələr]
she felt a keener sympathy with her companion's preparations for similar
她 毛毡 一个 更敏锐 同情 和 她 同伴的 准备工作 为了 相似的
['mi:tiŋz] .
meetings .
会议 .

她对同伴为类似会议所做的准备工作感同身受。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪg,zæmi'neɪjənz] [hæd; həd] [kʌm] ,
The time of examinations had come ,
这 时间 的 考试 有 来 ,
考试时间到了，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]
and night after night the dining - table of the little parlour was littered with
和 夜晚 后 夜晚 这 用餐 - 桌子 的 这 小的 客厅 曾是 垃圾 和
[ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][test][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz]
the sheets of foolscap which were to test the progress of the pupils
这 纸张 的 活页纸 哪个 是 到 测试 这 进步 的 这 学生
[θru:'aʊt] [ðə; ði][tɜ:rm] .
throughout the term .
自始至终 这 学期 .

夜复一夜，小客厅的餐桌上都散落着一叠叠的答题纸，这些答题纸将在整个学期中测试学生的学习进度。

[ˈsi:səlz][ˈoʊldər][fɔ:rmz][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['sekənd]
Cecil's older forms had been studying The Merchant of Venice , Richard the Second
塞西尔的 老 表格 有 到过 学习 这 商人 的 威尼斯 , 理查德 这 第二
,
,
,

塞西尔年长时曾研读过《威尼斯商人》和《理查二世》，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] ['i:liə] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [fɔ:rmz] , ['tæŋɡl,wud] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd]
and the Essays of Elia ; the younger forms , Tanglewood Tales and
和 这 散文 的 埃利亚 ; 这 年轻 表格 , 坦格伍德 故事 和
['kɪŋzli:z] ['hɪroʊz] .
Kingsley's Heroes .
金斯利的 英雄 .

还有《伊利亚随笔集》；以及更年轻的作品《坦格伍德故事集》和《金斯利英雄传》。

[fi:; ji][hæd; həd][set][ðə; ði] ['kwestʃənz] [nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['meməri] ,
She had set the questions not only as a test of memory ,
她 有 放 这 问题 不是 仅有的 作为 一个 测试 的 记忆 ,
她设置这些问题不仅仅是为了测试记忆力，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [əʊt][ə'ɪdʒən(ə)] [θɔ:t] .
but with a view of drawing out original thought .
但 和 一个 看法 的 绘画 出去 原来的 想法 .

但目的是为了激发原创性思考。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [grəʊnz] [ænd; ənd][læmen'teɪʃənz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [pʊɹ]
But , to judge from her groans and lamentations , the result was poor
但 , 到 法官 从 她 呻吟 和 哀歌 , 这 结果 曾是 贫穷的
.
.
.

但从她的呻吟和哀叹来看，结果并不理想。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] , ['stu:pɪd] , [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] — [ʃi:p] !
“ Of all the dull , stupid , unimaginative — sheep !
” 的 全部 这 乏味的 , 愚蠢的 , 缺乏想象力 — 羊 !
“所有迟钝、愚蠢、缺乏想象力的人——绵羊！ ”

[nɔ:t][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] [aɪ'di:ə] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Not an original idea between them .
不是 一个 原来的 主意 之间 他们 .
这并非他们的原创想法。

['evri] ['ænsə] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði][ləst] — [ə; eɪ] [hæʃ] - [ʌp][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ri'ma:ks] [ɪn] [klæs] .
Every answer exactly like the last — a hash - up of my own remarks in class .
每一个 回答 确切地 喜欢 这 最后的 — 一个 哈希 - 向上 的 我的 自己的 评论 在 班级 .
每个答案都和上一个一模一样——都是我课堂上发言的杂乱拼凑。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə] , [ɪts] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ]
If there's a creature on earth I despise more than another , it's an English
如果 有 一个 生物 在 地球 我 鄙视 更多的 比 其他 , 它是 一个 英语
['flæpə] .
flapper .
翻盖 .
如果说这世上有什么生物是我最鄙视的，那就是英国的时髦女郎。

['sɪli] , [veɪn] , [ɪgə'tɪstɪkl] —
Silly , vain , egotistical —
愚蠢的 , 徒劳 , 自负 —
愚蠢、虚荣、自大——

“ [ðen] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪstrəs] [wʊd] [skaʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [naʊ] [ju:v] [pʊt]
“ Then the French mistress would scowl across the table , and say , “ Now you've put
” 然后 这 法语 情妇 会 皱眉头 穿过 这 桌子 , 和 说 , “ 现在 你已经 放
[em 'i:] [aʊt] !
me out !
我 出去 !
“然后法国女主人会隔着桌子怒气冲冲地说：‘现在你把我赶出去了！ ’”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kaʊntɪŋ] [ʌp][maɪ][ma:ks] .
I was just counting up my marks .
我 曾是 只是 计数 向上 我的 标记 .
我当时正在统计我的分数。

[oʊ] , [du:][bi:; bi]['kwaɪət] ! “
Oh , do be quiet ! ”
哦 , 做 是 安静的 ! ”
哦，请安静！

“ ['sɔ:ri] !
“ Sorry !
” 对不起 !
“对不起！

“ [ˈsesl, ˈsisl] [wʊd] [seɪ] [ˈɔːrtli] ,
“ **Cecil would say shortly** ,
“ 塞西尔 会 说 不久 ,

塞西尔会简短地说：

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈpens(ə)l] [slæʃ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈkɑːments] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and taking up her pencil slash scathing comments at the side of the
和 采取 向上 她 铅笔 削减 尖刻 评论 在 这 边 的 这
[ˈfuːlskæp] [ʃiːts] .
foolscap sheets .
活页纸 纸张 .

然后拿起铅笔，在纸张边缘写下尖刻的评论。

[əˈnɔːn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [smaɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ˈklerz] [rɪˈkwest] , [wʊd]
Anon she would smile , and smile again , and forgetting Claire's request , would
匿名 她 会 微笑 , 和 微笑 再次 , 和 遗忘 克莱尔的 要求 , 会
[ɪntəˈrʌpt] [wʌns] [mɔːr] .
interrupt once more .
打断 一次 更多的 .

她会笑着，再笑着，然后忘记克莱尔的请求，再次打断她。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈflɔːrəns] [ˈmeɪs(ə)n] ? ”
“ **Can you remember the name of Florence Mason ?** ”
“ 能 你 记住 这 姓名 的 佛罗伦萨 石匠 ? ”

你还记得弗洛伦斯·梅森的名字吗？

“ [ɪf] [aɪ] [streɪn] [maɪ] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **If I strain my intellect to its utmost , I believe I can** . ”
“ 如果 我 拉紧 我的 智力 到 它是 极致 , 我 相信 我 能 . ”

“如果我竭尽全力，我相信我能做到。”

“ [wel] , [rɪˈmembər] , [ðen] !
“ **Well , remember , then !**
“ 出色地 , 记住 , 然后 !

“那么，记住这一点吧！ ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
It will be worth while .
它 将要 是 值得 尽管 .

这样做是值得的。

[ʃiːl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðæt] [gɜːrl] .
She'll do something — that girl .
壳 做 某物 — 那 女孩 .

那个女孩肯定会做点什么。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
When you are an insignificant old woman ,
什么时候 你 是 一个 微不足道 老的 女士 ,

当你是一个微不足道的老妇人时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ]
you may be proud to boast that you used to sit at the very table on which
你 可能 是 自豪的 到 夸 那 你 用过的 到 坐 在 这 非常 桌子 在 哪个
[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] . “
her first English essays were corrected . ”
她 第一的 英语 散文 是 已更正 . ”

你或许会自豪地宣称，你曾坐在那张桌子旁，看着她第一篇英语作文被批改。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [dʌl] , [ˈstuːpɪd] , [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] ? ”
“ **So they are not all dull , stupid , unimaginative ?** ”
“ 所以 他们 是 不是 全部乏味的 , 愚蠢的 , 缺乏想象力 ? ”

“所以他们并非全都乏味、愚蠢、缺乏想象力？”

“ [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pru:vz] [ðə; ði] [ru:l] ！ ” [kraɪd] ['sesl, 'sisl] ,
“ **The exception proves the rule ！** ” **cried Cecil** ,
“ 这 例外 证明 这 规则 ！ ” 哭 塞西尔 ,
“例外证明了规则！”塞西尔喊道。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['pepərz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and swept the papers together with a sigh of relief .
和 扫荡 这 文件 一起 和 一个 叹 的 宽慰 .
他长舒一口气，把文件扫到一起。

“ [dʌn] [æt; ət][ləst] .
“ **Done at last** .
“ 完毕 在 最后的 .
终于完成了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [blaʊs] .
Now for my blouse .
现在 为了 我的 女式衬衫 .
现在轮到我的衬衫了。

“ [kler] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
“ **Claire cast a glance at the clock** .
“ 克莱尔 投掷 一个 瞥一眼 在 这 钟 .
克莱尔瞥了一眼钟。

“ [hæf] - [pæst][ten] .
“ **Half - past ten** .
“ 一半 - 过去的 十 .
十点半。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][tʰaɪərd] .
And you are so tired .
和 你 是 所以 疲劳的 .
你真的很累。

[fʊrli] [ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [soʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ʰaʊər] ？ “
Surely you won't begin to sew at this hour ？ ”
一定 你 惯于 开始 到 缝 在 这 小时 ？ “
你总不会在这个时候开始缝纫吧？

“ [aɪ][mʌst; məst] .
“ **I must** .
“ 我 必须 .
我必须这样做。

[aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] .
I want it for Saturday .
我 想 它 为了 周六 .
我希望周六能收到。

[aɪ] [traɪd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ləst] [naɪt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .
I tried it on last night , and it wasn't a bit nice at the neck .
我 尝试 它 在 最后的 夜晚 , 和 它 不是 一个 少量 好的 在 这 脖子 .
我昨晚试穿了一下，脖子那里感觉不太舒服。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bɪltər][,aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] . “
I've got to alter it somehow . ”
我已经 得到 到 改变 它 不知何故 . “
我得想办法改改它。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['trɪmɪŋ] [ʌp'sterz] .
“ **I have some trimming upstairs** .
“ 我 有 一些 修剪 楼上 .
“我楼上还有一些修剪工作要做。”

[dʒʌst][biː bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [aɪ][ˈfɪniʃ] [maɪ][lɪst] ,
Just be quiet for five minutes , while I finish my list ,
只是 是 安静的 为了 五 分钟 , 尽管 我 结束 我的 列表 ,
请安静五分钟, 让我完成我的清单。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ][skræp] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
and then I'll bring down my scrap - box , and we'll see what we can find .
和 然后 患病的 带来 向下 我的 废料 - 盒子 , 和 出色地 看 什么 我们 能 寻找 .
然后我会把我的废料箱拿下来, 看看能找到什么。

” [ðæt] [skræp] - [bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [rɪˈkwɛst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːks] .
” **That scrap - box was in constant request during the next weeks .**
” 那 废料 - 盒子 曾是 在 持续的 要求 期间 这 下一个 周 .
“接下来的几周, 那个废料箱一直被人需要。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈɑːdmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd]
It was filled with the dainty oddments which a woman of means and
它 曾是 已填 和 这 纤巧 零碎物件 哪个 一个 女士 的 方法 和
[teɪst] [kəˈlektz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ;
taste collects in the course of years ;
品尝 收集 在 这 课程 的 年 ;
里面摆满了有品位、有钱的女人多年来收集的各种精致小物件;

[ˈtrɪmɪŋz] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [faɪn] [broʊˈkeɪdʒ] ; [belts] [ænd; ənd] [ˈbʌklz] ,
trimmings and laces , and scraps of fine brocades ; belts and buckles ,
装饰 和 鞋带 , 和 碎屑 的 美好的 锦缎 ; 腰带 和 扣环 ,
[ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [peɪst] ;
and buttons of silver and paste ;
和 按钮 的 银 和 粘贴 ;
装饰物、花边和精美锦缎的碎料; 腰带、皮带扣和银质或人造纽扣;

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈtɪnsl] , [ˈɛndz][ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [tuː] [ˈprɪti]
glittering ends of tinsel , ends of silk and ribbons that were really too pretty
闪闪发光 结束 的 箔 , 结束 的 丝绸 和 丝带 那 是 真的 也 漂亮的
[tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] ,
to throw away ,
到 扔 离开 ,
闪闪发光的金属丝边角料, 丝绸和丝带的末端, 它们实在太漂亮了, 舍不得扔掉。

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [məʊˈtiːfs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [dɪˈfɪjənsɪz]
and cunning little motifs which had the magic quality of disguising deficiencies
和 狡猾 小的 图案 哪个 有 这 魔法 质量 的 伪装 缺陷
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ][ˈɛndz] [miːt] .
and making both ends meet .
和 制作 两个都 结束 见面 .
以及一些巧妙的小图案, 它们具有神奇的魔力, 可以掩盖缺陷, 使收支平衡。

[kler] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsiːsəlz] [ˈɡrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [ɪn][ɪts]
Claire gave with a lavish hand , and Cecil's gratitude was pathetic in its
克莱尔 给予 和 一个 奢华的 手 , 和 塞西尔的 感激 曾是 可怜的 在 它是
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .
克莱尔慷慨解囊, 塞西尔的感激之情溢于言表, 令人唏嘘。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkʌm] [əbˈsɛst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
More and more as the weeks passed on did she become obsessed with the
更多的 和 更多的 作为 这 周 通过了 在 做过 她 变得 痴迷 和 这
[kreɪz] [fɔːr; fər] [ˈdekɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [faɪn] [ˈɡɑːrmənts] ;
craze for decking herself in fine garments ;
狂热 为了 甲板 她自己 在 美好的 服装 ;
随着时间推移, 她越来越痴迷于用华丽的服饰装扮自己;

[nu:] [glʌvz] , [ju:z] , [ænd; ənd] [veilz] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd]
new gloves , shoes , and veils were purchased to supplement the home - made
新的 手套 , 鞋 , 和 面纱 是 购买 到 补充 这 家 - 制成
['gɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

为了补充自制衣物，我们购买了新的手套、鞋子和面纱。

[ænd; ənd][wʌn] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dres] - [bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [æŋ; ən]
and one memorable night there arrived a large dress - box containing an
和 一 难忘 夜晚 那里 到达的 一个 大的 裙子 - 盒子 包含 一个
['i:vnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [kloʊk] .
evening dress and cloak .
晚上 裙子 和 披风 .

在一个令人难忘的夜晚，送来了一个大礼服盒，里面装着一件晚礼服和一件斗篷。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɪn] [aʊt][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðɪ:z] [læst] ['jɪrz] .
“ **I have been out so little these last years .**
” 我 有 到过 出去 所以 小的 这些 最后的 年 .

“过去几年我很少外出。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] , “ ['sesl, 'sɪsl] [sed] [ɪn][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
I have no clothes to wear , “ Cecil said in explanation .
我 有 不 衣服 到 穿 , “ 塞西尔 说 在 解释 .

“我没有衣服穿,”塞西尔解释说。

“ [ɪts] [na:t] [fer] [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
“ **It's not fair to — er — people , when they take you about ,**
” 它是 不是 公平的 到 — 呃 — 人们 , 什么时候 他们 拿 你 关于 ,

“这对——呃——人们来说是不公平的，当他们带着你四处走动时，

[tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] . . . [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['redi] - [meɪd]
to look as if you had come out of the Ark . . . And these ready - made
到 看 作为 如果 你 有 来 出去 的 这 方舟 . . . 和 这些 准备好 - 制成
[θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [tʃi:p] !
things are so cheap !
事物 是 所以 便宜的 !

看起来就像是方舟里走出来的一样.....而且这些现成的东西还这么便宜！

“ [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]
“ **She spoke with an air of excusing herself , and with a flush of**
” 她 辐 和 一个 空气 的 借口 她自己 , 和 和 一个 冲洗 的
[ɪm'bærəsmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
embarrassment on her cheeks ,
尴尬 在 她 脸颊 ,

她说话时带着歉意，脸上泛起尴尬的红晕。

[ænd; ənd] [kler] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ə'gri:] .
and Claire hastened to sympathise and agree .
和 克莱尔 加快 到 同情 和 同意 .

克莱尔连忙表示同情并表示同意。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:]
She wondered if the embarrassment arose from the fact that for the last two
她 想知道 如果 这 尴尬 出现 从 这 事实 那 为了 这 最后的 二
[wi:ks] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd][na:t] [peɪd] [hɜ:r; hər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪk'spensɪz] !
weeks Cecil had not paid her share of the joint expenses !
周 塞西尔 有 不是 有薪酬的 她 分享 的 这 联合的 开支 !

她想知道，这种尴尬是否是因为塞西尔在过去两周里没有支付她应承担的共同开支份额而引起的！

[ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] [hæd; həd] ['hæpənd] ['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði]
The omission had happened naturally enough , for on each occasion when the
这 省略 有 发生 自然 足够的 , 为了 在 每个 场合 什么时候 这
['lændleɪdi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] ,
landlady appeared with the bill ,
房东 出现 和 这 账单 ,
这种疏忽自然而然地发生了, 因为每次房东太太拿着账单出现时,

['sesl, 'sisl][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəʊ] ['friːkwənt] [ɪks'kəːʃənz] ,
Cecil had been absent on one of her now frequent excursions ,
塞西尔 有 到过 缺席的 在 一 的 她 现在 频繁 短途旅行 ,
塞西尔缺席了她如今频繁的一次短途旅行。

[wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][ə'weɪt]
when it had seemed the simplest thing to settle in full , and await
什么时候 它 有 似乎 这 最简单的 事物 到 定居 在 满的 , 和 等待
[rɪ'peɪmənt] [nekst][deɪ] .
repayment next day .
还款 下一个 天 .
当时最简单的办法似乎是全额付款, 然后等到第二天再付款。

[rɪ'peɪmənt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
Repayment , however , had not come .
还款 , 然而 , 有 不是 来 .
然而, 偿还款项却迟迟没有到来。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər]['sesl, 'sisl][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [dɪr] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['mʌni] .
Half a dozen times over Cecil had exclaimed , " Oh , dear , there's that money .
一半 一个 打 时代 超过 塞西尔 有 惊呼 , " 哦 , 亲爱的 , 有 那 钱 .
塞西尔至少六次惊呼: “哦, 天哪, 钱在那儿。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] !
I must remember !
我 必须 记住 !
我一定要记住!

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər][hæd; həd] [rɪ'membər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [pɜːrs]
" **but apparently she never had remembered at a moment when her purse**
" 但 显然 她 绝不 有 记得 在 一个 片刻 什么时候 她 钱包
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .
但显然, 即使钱包就在手边, 她也从未想起过这件事。

[kler] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ɪn'dɪfrənt] .
Claire was honestly indifferent .
克莱尔 曾是 诚实地 冷漠 .
克莱尔对此漠不关心。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
The hundred pounds which she had deposited in a bank was considerably
这 百 磅 哪个 她 有 已存 在 一个 银行 曾是 相当
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,
她存入银行的一百英镑大幅缩水了。

[sɪnz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [niːdz] ,
since it had been drawn on for all her needs ,
自从 它 有 到过 绘制 在 为了 全部 她 需求 ,
因为它满足了她的一切需求,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːmz] [ˈsæləri] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
but the term's salary would be paid in a short time , and the thought of
但 这 任期 薪水 会 是 有薪酬的 在 一个 短的 时间 , 和 这 想法 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但这段时间的薪水很快就能拿到，想到这一点，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [iːz] .
added to the remainder , gave her a pleasant feeling of ease .
额外 到 这 余 , 给予 她 一个 令人愉快的 感觉 的 舒适 .

加上剩余的精力，让她感到轻松愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsætərdeɪ] [ˈsesl, ˈsisl] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
It was only when for the third Saturday Cecil hurried off with an air of
它 曾是 仅有的 什么时候 为了 这 第三 周六 塞西尔 慌忙 离开 和 一个 空气 的
[ˈflʌstər] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ,
fluster and embarrassment ,
慌乱 和 尴尬 ,

直到第三个星期六，塞西尔慌慌张张、尴尬地匆匆离开时，情况才有所改变。

[ðæt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈroʊz] .
that an unpleasant suspicion arose .
那 一个 令人不快的 怀疑 出现 .

一种不愉快的怀疑油然而生。

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [bɪl] [wʌz; wəz] [əˈgen] [duː] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] ,
The weekly bill was again due , and Cecil had not forgotten ,
这 每周 账单 曾是 再次 到期的 , 和 塞西尔 有 不是 被遗忘的 ,
每周的账单又到期了，塞西尔并没有忘记。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈləbərətli] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] !
she was only elaborately pretending to forget !
她 曾是 仅有的 精心 假装 到 忘记 !
她只是在精心装作忘记了！

[kler] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri] ,
Claire was not angry ,
克莱尔 曾是 不是 生气的 ,
克莱尔并没有生气。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈbæŋkər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
she was perfectly willing to play the part of banker until the end of the
她 曾是 完美 愿意的 到 玩 这 部分 的 银行家 直到 这 结尾 的 这
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

她完全愿意扮演银行家的角色，直到任期结束。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli]
but she hated the thought that Cecil was acting a part , and deliberately
但 她 憎恨 这 想法 那 塞西尔 曾是 表演 一个 部分 , 和 故意地
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
trying to deceive .
尝试 到 欺骗 .

但她讨厌塞西尔是在演戏，故意欺骗她的想法。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spendɪtʃər] [ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd]
What if she had been extravagant in her expenditure on clothes and had
什么 如果 她 有 到过 靡 在 她 支出 在 衣服 和 有
[rʌn] [hɜːr'self] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,
run herself short for necessary expenses ,
跑步 她自己 短的 为了 必要的 开支 ,
如果她在服装上挥霍无度，导致自己入不敷出，那该怎么办？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)] [ɪn] [ðæt] !
there was nothing criminal in that !
那里 曾是 没有什么 刑事 在 那 !
这其中没有任何犯罪行为！

['fuːliʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] - [gɜːrl] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
Foolish it might be , but a fellow - girl would understand that ,
愚蠢 它 可能 是 , 但 一个 同伴 - 女孩 会 理解 那 ,
或许这很傻，但同为女生的女生会理解的。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [steɪd][ænd; ənd]['sensəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
after being staid and sensible for a long , long time ,
后 存在 稳重 和 明智的 为了 一个 长的 , 长的 时间 ,
在经历了漫长而稳重的时期之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spel]
it was a blessed relief to the feminine mind to have a little spell
它 曾是 一个 蒙福 宽慰 到 这 女性 头脑 到 有 一个 小的 拼写
[ʌv; əv] ['rekləsənəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
of recklessness for a change .
的 鲁莽 为了 一个 改变 .
对于女性而言，偶尔放纵一下自己，是一种莫大的解脱。

[ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪv] [rʌn] [maɪ'self] ['hɔːrəbli] [ʃɔːrt] .
Cecil had only to say , “ I've run myself horribly short .
塞西尔 有 仅有的 到 说 , “ 我已经 跑步 我 糟糕透了 短的 .
塞西尔只需说：“我严重缺钱了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] [tɪl] [aɪ][get] [maɪ] [skruː] ?
Can you pay up till I get my screw ?
能 你 支付 向上直到 我 得到 我的 拧紧 ?
你能先付清款项，等我拿到螺丝钉后再付款吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
” **and the whole matter would have been settled in a trice .**
” 和 这 所有的 事情 会 有 到过 定居 在 一个 瞬间 .
“这样一来，整件事很快就能解决了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fər'get] [wʌz; wəz][soʊ] [miːn] !
But to pretend to forget was so mean !
但 到 假装 到 忘记 曾是 所以 意思是 !
但假装忘记也太没品了吧！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [keɪm]
The next morning after breakfast the vexed question of the Christmas holidays came
这 下一个 早晨 后 早餐 这 烦恼 问题 的 这 圣诞节 假期 来了
[ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
up for discussion for the twentieth time .
向上 为了 讨论 为了 这 第二十 时间 .
第二天早餐后，关于圣诞假期的这个令人头疼的问题又一次被提了出来，这已经是第二十次了。

[ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Cecil had previously stated that she always spent the time with her mother ,
塞西尔 有 之前 声明 那 她 总是 花费 这 时间 和 她 母亲 ,
塞西尔之前曾表示，她总是和母亲待在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [nəʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd][hɜ:r; həɹ][plænz] .
but it now appeared that to a certain extent she had changed her plans .
但 它 现在 出现 那 到 一个 肯定 程度 她 有 已更改 她 计划 .

但现在看来，她似乎在某种程度上改变了计划。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **I shall have to go down over Christmas Day and the New Year , I suppose .**
“ 我 将 有 到 去 向下 超过 圣诞节 天 和 这 新的 年 , 我 认为 .

“我想我得在圣诞节和新年期间去一趟。”

[oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər] [ðəʊz] [ˈstu:pɪd] [ænəˈvɜ:sɜ:i:z] ,
Old people make such a fuss over those stupid anniversaries ,
老的 人们 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 那些 愚蠢的 周年纪念日 ,

老年人对那些愚蠢的纪念日真是大惊小怪。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] .
but I shall come up again on the second .
但 我 将 来 向上 再次 在 这 第二 .

但我会第二次出现。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taʊn] .
I prefer to be in town .
我 更喜欢 到 是 在 镇 .

我更喜欢待在城里。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ju:z]
We have to pay for the rooms in any case , so we may as well use
我们 有 到 支付 为了 这 房间 在 任何 案件 , 所以 我们 可能 作为 出色地 使用

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

反正我们都要付房费，不如就用吧。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第8/19页

" [ˈkleɪz] [feɪs] [ˈleɪŋkθənd; ˈleɪθənd] .
" **Claire's face** **lengthened** .
" 克莱尔的 脸 加长 .

克莱尔的脸色拉长了。

" [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
" **Pay for them** !
" 支付 为了 他们 !

“付钱给他们！”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [əˈweɪ] ? "
Even if we go away ? "
甚至 如果 我们 去 离开 ? "

即使我们离开呢？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
What did you expect ?
什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么？

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈɪznt] [let] [ɔːf][hɜːr; həɪ] [oʊn] [rent] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ]
The landlady isn't let off her own rent , **because we choose to take a holiday**
这 房东 不是 让 离开 她 自己的 租 , 因为 我们 选择 到 拿 一个 假期
.
:
.

虽然我们选择去度假，但房东并不会因此免除自己的房租。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][koʊl] .
There's no saving except for the light and coal .
有 不 保存 除了 为了 这 光 和 煤炭 .

除了电费和煤费，其他什么都省不了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [wiːk] [naʊ] .
By the way, I owe you for a third week now .
经过 这 方式 , 我 欠 你 为了 一个 第三 星期 现在 .

对了，我已经欠你三个星期的钱了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] !
I must remember !
我 必须 记住 !

我一定要记住！

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Have you decided what you are going to do ?
有 你 决定 什么 你 是 去 到 做 ?

你决定好要做什么了吗？

" [kler] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] .
" **Claire shook her head** .
" 克莱尔 摇晃 她 头 .

克莱尔摇了摇头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd]
It was a forlorn feeling that Christmas was coming , and she had
它 曾是 一个 绝望 感觉 那 圣诞节 曾是 未来 , 和 她 有
[ˈnoʊwə] [tuː; tə][ɡoʊ] .
nowhere to go .
无处 到 去 .

圣诞节临近，她却无处可去，这种感觉让她感到无比孤独。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ɪn] [feɪθ] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm] [əˈraɪvd] ,
Until now she had gone on in faith , feeling sure that before the time arrived ,
直到 现在 她 有 已消失 在 在 信仰 , 感觉 当然 那 前 这 时间 到达的 ,
[ˈsʌm; səm][wʌn] [wʊd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
some one would remember her loneliness , and invite her if only for the

一些 一 会 记住 她 孤独 , 和 邀请 她 如果 仅有的 为了 这
[deɪ] [ɪtˈself] .
day itself .
天 本身 .

总会有人记得她的孤独，并邀请她哪怕只是一天。

[ˈpɑːsəbli] [ˈsesl, ˈsɪsl][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] - [ˈdeɪli] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər]
Possibly Cecil in virtue of three months ' daily companionship would ask her
可能 塞西尔 在 美德 的 三 几个月 - 日常的 友谊 会 问 她
[ˈmʌðəːz] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər] [frend] ,
mother's permission to invite her friend ,
母亲的 允许 到 邀请 她 朋友 ,

或许塞西尔会因为与朋友朝夕相处三个月而征得母亲的同意，邀请她的朋友来家里做客。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
if only for a couple of days .
如果 仅有的 为了 一个 夫妻 的 天 .

哪怕只有几天也好。

[ɔːr] [braɪt] , [ˈfrendli] [ˈsəʊfi] [bleɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈloʊnlinəs] ,
Or bright , friendly Sophie Blake , who had sympathised with her loneliness ,
或者 明亮的 , 友好的 苏菲 布莱克 , WHO 有 同情 和 她 孤独 ,
[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][prəːpəˈzi(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ,
might have some proposition to make ,
可能 有 一些 主张 到 制作 ,

或者，聪明友善的索菲·布莱克，曾同情她的孤独，可能会提出一些建议。

[ɔːr][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
or Mrs Willoughby , who was so interested in girls who were working for
或者 太太 威洛比 , WHO 曾是 所以 感兴趣的 在 女孩们 WHO 是 在职的 为了
[ðəmˈselvz] , [ɔːr] [mɪs] [ˈfɑːrnɒrəʊ] ,
themselves , or Miss Farnborough ,
他们自己 , 或者 错过 法恩伯勒 ,

或者像威洛比夫人那样，她对自主创业的女孩非常感兴趣；或者像法恩伯勒小姐那样，

[huː] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈmɪstrəsɪz] [fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
who knew that it was the French mistress's first Christmas without her mother ;
WHO 知道 那 它 曾是 这 法语 情妇的 第一的 圣诞节 没有 她 母亲 ;

谁知道这是这位法国女主人第一个没有母亲陪伴的圣诞节；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
but no such suggestion had been made .
但 不 这样的 建议 有 到过 制成 .

但此前并未有人提出过这样的建议。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ker] .
No one seemed to care .
不 一 似乎 到 关心 .

似乎没有人关心。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ] ! ” [sed] ['sesl, 'sɪsl] ['fɑ:rpli] .
“ **I must say it's strange that no one has invited you !** ” **said Cecil sharply .**
“ 我 必须 说 它是 奇怪的 那 不 一 有 受邀 你 ！ ” 说 塞西尔 尖锐地 .
“说实话，没人邀请你真是奇怪！”塞西尔厉声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][grænd] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ɑ:n] ['krɪsməs]
“ **I don't think much of your grand friends if they can't look after you on Christmas**
“ 我 不 思考 很多 的 你的 盛大 朋友们 如果 他们 不能 看 后 你 在 圣诞节
[deɪ] .
Day .
天 .

“如果你的那些好朋友连圣诞节都照顾不了你，那我对他们就没什么好感了。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['brʌslz] ?
What about the people in Brussels ?
什么 关于 这 人们 在 布鲁塞尔 ?

布鲁塞尔的人们呢？

[dɪd] [noʊ][wʌn] [send] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] ?
Did no one send you an invitation ?
做过 不 一 发送 你 一个 邀请 ?

没有人给你发邀请吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
If you lived there for three years ,
如果 你 居住地 那里 为了 三 年 ,

如果你在那里住了三年，

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɪntɪmətli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɔ:fər] [tu:; tə][goʊ] ,
surely you must know some one intimately enough to offer to go ,
一定 你 必须 知道 一些 一 亲密 足够的 到 提供 到 去 ,

你肯定认识某个人，关系足够亲密，才会主动提出去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] . “
even if they don't suggest it .”
甚至 如果 他们 不 建议 它 . ”

即使他们没有主动提出。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kler] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] .
“ **It is not necessary , thank you ,** ” **said Claire with an air .**
“ 它 是 不是 必要的 , 感谢 你 , ” 说 克莱尔 和 一个 空气 .

“不用了，谢谢。”克莱尔不耐烦地说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɔ:pən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['brʌslz]
“ **I have an open invitation to several houses , but I am saving up Brussels**
“ 我 有 一个 打开 邀请 到 一些 房屋 , 但 我 是 保存 向上 布鲁塞尔
[fɔ:r; fər] ['i:stər] ,
for Easter ,
为了 复活节 ,

“我收到了好几户人家的邀请，但我打算把去布鲁塞尔的行程留到复活节。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [t'eɪndʒ] .
when the weather will be better , and it will be more of a change .
什么时候 这 天气 将要 是 更好的 , 和 它 将要 是 更多的 的 一个 改变 .

等天气好转，变化也会更大一些。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld][grænd] - [ænt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][fiː; ji][ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
And I have an old grand - aunt in the North , but she is an invalid ,
和 我 有 一个 老的 盛大 - 阿姨 在 这 北 , 但 她 是 一个 无效的 ,
我在北方有一位年迈的姑婆,但她身体虚弱。

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] .
confined to her room .
受限 到 她 房间 .
我被限制在房间里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I should be an extra trouble in the house .
我 应该 是 一个 额外的 麻烦 在 这 房子 .
我应该会给家里添麻烦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself] [ˈsʌmhəʊ] .
I shall manage to amuse myself somehow .
我 将 管理 到 娱乐 我 不知何故 .
我总能找到办法自娱自乐。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈlʌndən] . “
It will be an opportunity for exploring London .”
它 将要 是 一个 机会 为了 探索 伦敦 . “
这将是一次探索伦敦的机会。

“ [oʊ] [wel] , ” [ˈsesl, ˈsisl] [sed] [ˈveɪgli] , “ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] !
“ **Oh well , ” Cecil said vaguely , “ when I come back !**
” 哦 出色地 , ” 塞西尔 说 依稀 , ” 什么时候 我 来 后退 !
“哦, 好吧,”塞西尔含糊地说, “等我回来的时候!”

“ [bʌt; bət][fiː; ji] [spʊk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
“ **but she spoke no word of Christmas Day .**
” 但 她 辐 不 单词 的 圣诞节 天 .
但她对圣诞节只字未提。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [seɪnt] [ˈkʌθbɜːts] [ˈselɪbreɪtɪd]
The next week brought the various festivities with which Saint Cuthbert's celebrated
这 下一个 星期 带来 这 各种各样的 庆祝活动 和 哪个 圣 卡斯伯特的 著名
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tɜːrm] .
the end of the Christmas term .
这 结尾 的 这 圣诞节 学期 .
接下来的一周, 圣库斯伯特学校举行了各种庆祝活动, 庆祝圣诞学期的结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [dæns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [klæs] - [ru:m] , [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [ˈpɑːrti] ,
There was a school dance in the big class - room , a Christmas - tree party ,
那里 曾是 一个 学校 舞蹈 在 这 大的 班级 - 房间 , 一个 圣诞节 - 树 派对 ,
大教室里举办了学校舞会和圣诞树派对。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] [iːst] [end] [ˈpærɪʃ] ,
given to the children in an East End parish ,
给定 到 这 孩子们 在 一个 东方 结尾 教区 ,
赠予东区教区的孩子们,

[ænd; ʌnd][ləst][ænd; ʌnd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [ˈserəmoʊni] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
and last and most important of all the breaking - up ceremony in the local
和 最后的 和 最多 重要的 的 全部 这 打破 - 向上 仪式 在 这 当地的
[taʊn] [hɔːl] ,
Town Hall ,
镇 大厅 ,
最后也是最重要的, 是在当地市政厅举行的分手仪式。

[wen] [æn; ən][oʊld][gɜ:rl] , [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θəres] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz]
when an old girl , now developed into a celebrated authoress , presented the prizes
什么时候 一个 老的 女孩 , 现在 发达 进入 一个 著名 作者 , 呈现 这 奖品
,
!
,

当一位如今已是著名作家的老女孩颁奖时，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['sku:l,deɪz] , [wɪtʃ] [ɪ'vəʊkt] ['stɔ:rmz]
and gave an amusing account of her own schooldays , which evoked storms
和 给予 一个 有趣 帐户 的 她 自己的 学生时代 , 哪个 唤起 暴风雨
[ʌ; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
of applause from the audience ,
的 掌声 从 这 观众 ,

她饶有趣味地讲述了自己的学生时代经历，赢得了观众的热烈掌声。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] ['smailɪŋ] [bɪ'nainli] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌ; əv] [mɪs'du:ɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd]
even Miss Farnborough smiling benignly at the recital of misdoings which would
甚至 错过 法恩伯勒 微笑 良性地 在 这 独奏会 的 不当行为 哪个 会
[hæv; həv] [ɪ'vəʊkt] [hɜ:r; həɾ] ['stɜ:nəst] [dɪs'plezəɾ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pju:p(ə)lz] !
have evoked her sternest displeasure on the part of present - day pupils !
有 唤起 她 最严厉的 不满 在 这 部分 的 展示 - 天 学生 !

就连法恩伯勒小姐在听完学生们的不良行为描述后，也面带和蔼的微笑，而这些行为如果发生在现在的学生身上，一定会引起她最严厉的批评！

[ðen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [klæs] ['gɜ:ɪlz] [sæŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kæn'tɑ:tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɜ:ɪlz] [geɪv] [ə; eɪ]
Then the singing - class girls sang a short cantata , and the eldest girls gave a
然后 这 歌唱 - 班级 女孩们 唱 一个 短的 康塔塔 , 和 这 长子 女孩们 给予 一个
[si:n] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,
scene from Shakespeare ,
场景 从 莎士比亚 ,

然后，声乐班的女生们演唱了一首短小的清唱剧，年龄最大的女生们表演了莎士比亚戏剧中的一个片段。

['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['gɜ:ɪlz]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ]
very dull and exceedingly correct , and the youngest girls acted a little French
非常 乏味的 和 非常 正确的 , 和 这 最小的 女孩们 行动 一个 小的 法语
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

非常枯燥乏味，而且极其正确，最小的女孩们还表演了一出小小的法国戏剧。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪstrəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['redi] [tu:; tə][prɑ:mpt] , [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ['veri] [ha:t]
while the French mistress stood in the wings , ready to prompt , her face very hot
尽管 这 法语 情妇 站立 在 这 翅膀 , 准备好 到 迅速的 , 她 脸 非常 热的
,
!
,

法国女主人站在侧台上，随时准备发出指令，脸色非常红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [fi:t] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [æt; ət] [ɪk'spres] [spi:d] .
and her feet very cold , and her heart beating at express speed .
和 她 脚 非常 寒冷的 , 和 她 心 殴打 在 表达 速度 .

她的双脚冰凉，心跳如擂鼓。

[ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [test] [ʌ; əv][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm] ,
This moment was a public test of her work during the term ,
这 片刻 曾是 一个 民众 测试 的 她 工作 期间 这 学期 ,
这一刻是对她任期内工作的一次公开考验。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fər'get] [ðer; ðər][pɑːrts][ænd; ənd]
and she had a horror that the children would forget their parts and
 和 她 有 一个 恐怖 那 这 孩子们 会 忘记 他们的 部分 和
 [dɪs'greɪs] [ðer; ðər] ['liːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
disgrace their leader as well as themselves .
 耻辱 他们的 领导者 作为 出色地 作为 他们自己 .

她非常担心孩子们会忘记自己的职责，从而让他们的领袖和他们自己都蒙羞。

[ʃiː, ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪəd] , [haʊ'evər] ,
She need not have feared , however ,
她 需要 不是 有 害怕 , 然而 ,
 然而，她其实不必担心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wəz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['stɪmjələs] ['niːdɪd] [tuː; tə][spɜːr][ðə; ði]
for the publicity which she dreaded was just the stimulus needed to spur the
 为了 这 宣传 哪个 她 令人恐惧的 曾是 只是 这 刺激 需要 到 刺 这
 ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl] ['æktər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['veri] [best] ,
juvenile actors to do their very best ,
 少年 演员 到 做 他们的 非常 最好的 ,
 她所担心的公众关注, 恰恰是激励这些小演员们发挥出最佳水平所需要的刺激。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈrʌŋd] , [ðeɪ] [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] , [ðeɪ] [rɒld] [ðer; ðər][ɑ:(r)] ,
and they shrugged , they gesticulated , they rolled their r's ,
 和 他们 耸了耸肩 , 他们 做手势 , 他们 滚动 他们的 r 的 ,
 他们耸耸肩，比划着手势，发出颤音。

[ðeɪ]	[ˌriːprəˈdjuːst]	['kleɪrɪz]	[oʊn]	['lɪt(ə)l]	['mænəˈrɪzəm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[əˈplɑːm]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[daʊn]
<u>they</u>	<u>reproduced</u>	<u>Claire's</u>	<u>own</u>	<u>little</u>	<u>mannerisms</u>	<u>with</u>	<u>an</u>	<u>aplomb</u>	<u>which</u>	<u>brought</u>	<u>down</u>
他们	复制品	克莱尔的	自己的	小的	举止	和	一个	沉着冷静	哪个	带来	向下

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

<u>the</u>	<u>house</u>	.
这	房子	.

他们惟妙惟肖地模仿了克莱尔的一些小动作，逗得观众捧腹大笑。

[ˈkleɪr]	[læk]	[ʌv; əv]	[ˈti:tʃɪŋ]	[ɪkˈspɪəriəns]	[maɪt]	[meɪk]	[hɜːr; hə]	[les]	[saʊnd]	[ɔːn]	[ruːlz]	[ænd; ənd]
<u>Claire's</u>	<u>lack</u>	<u>of</u>	<u>teaching</u>	<u>experience</u>	<u>might</u>	<u>make</u>	<u>her</u>	<u>less</u>	<u>sound</u>	<u>on</u>	<u>rules</u>	<u>and</u>
克莱尔的	缺少	的	教学	经验	可能	制作	她	较少的	声音	在	规则	和
[ruːˈtiːn]	,											
<u>routine</u>	<u>,</u>											
常规	,											

克莱尔缺乏教学经验，这可能导致她对规章制度和日常安排不太熟悉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:biʊəs] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ;
but it was obvious that she had succeeded in one important point ;
 但 它 曾是 明显的 那 她 有 成功了 在 一 重要的 观点 ;
 但很明显，她在重要一点上取得了成功；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] “ [frɛntʃ] “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] , [ænd; ɛnd] [kənˈvɜːrtɪd] [əɪ ˈtiː]
she had lifted “ French “ from the level of a task , and converted it
 她 有 抬起 “ 法语 “ 从 这 等级 的 一个 任务 , 和 转换 它
 [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tʌŋ] .
into a living tongue .
 进入 一个 活的 舌头 .

她将“法语”从一项任务提升到了另一种鲜活的语言的高度。

[mɪs] [ˈfɑːrnɪəʊ] [wəz; wɜːz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmɪstrəs] .
Miss Farnborough was very gracious in her parting words to her new mistress .
 错过 法恩伯勒 曾是 非常 亲切 在 她 离别 字 到 她 新的 情妇 .

法恩伯勒小姐临别时对她的新女主人非常客气。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt][pəˈzi(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][trʌst] [maɪ]
“ **I have not come to my present position without learning to trust my**
“ 我 有 不是 来 到 我的 展示 位置 没有 学习 到 相信 我的
[pəˈseɪpʃən] , “ [sed] [fi:; ji] .
perceptions , “ said she .
感知 , “ 说 她 .

“我之所以能取得今天的成就，是因为我学会了相信自己的感知，”她说。

“ [aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [pəˈzest] [ðə; ði] [tru:] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
“ **I recognised at once that you possessed the true teaching instinct ,**
“ 我 已确认 在 一次 那 你 拥有 这 真的 教学 本能 ,
“我立刻意识到你具备真正的教学天赋，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪ] [tʃɔɪs] .
and to - day you have justified my choice .
和 到 - 天 你 有 合理的 我的 选择 .

今天，你证明了我的选择是正确的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [kən,grætʃəˈleɪ(ə)nz][ɑ:n][jʊr; jər][ˈpju:p(ə)lz] - [pərˈfɔ:rməns] .
I have had many congratulations on your pupils ' performance .
我 有 有 许多 恭喜! 在 你的 学生 - 表现 .

我收到了很多对贵校学生表现的祝贺。

“ [ðen] [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
“ **Then she held out her hand with a charming smile .**
“ 然后 她 握住 出去 她 手 和 一个 迷人 微笑 .

然后她带着迷人的微笑伸出了手。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɑ:lədeɪz] !
“ **I hope you will have very pleasant holidays !**
“ 我 希望 你 将要 有 非常 令人愉快的 假期 !

“祝您假期愉快! ”

“ [fi:; ji] [meɪd] [noʊ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend]
“ **She made no inquiries as to the way in which this young girl was to spend**
“ 她 制成 不 查询 作为 到 这 方式 在 哪个 这 年轻的 女孩 曾是 到 花费
[hɜ:r; hər] [ˈli:ʒər] .
her leisure .
她 闲暇 .

“她没有询问这个年轻女孩将如何度过她的空闲时间。

[fi:; ji] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm] ,
She herself was worn - out with the strain of the long term ,
她 她自己 曾是 磨损 - 出去 和 这 拉紧 的 这 长的 学期 ,

她自己也因长期的压力而疲惫不堪。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [keɪm] [fi:; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pæk] [hɜ:r; hər][bæg] ,
and when the morrow came she intended to pack her bag ,
和 什么时候 这 明天 来了 她 故意的 到 盒 她 包 ,

第二天早上，她打算收拾行李离开。

[ænd; ʌnd][stɑ:rt][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈswɪs] [ˈhaɪt] ,
and start off for a sunny Swiss height ,
和 开始 离开 为了 一个 阳光明媚 瑞士 高度 ,

出发前往阳光明媚的瑞士高地，

[wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [eɪm][tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [fi:; ji]
where for the next few weeks it would be her chief aim to forget that she
在哪里 为了 这 下一个 很少 周 它 会 是 她 首席 目的 到 忘记 那 她

[hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ] [sku:l] .
had ever seen a school .
有 曾经 已见 一个 学校 .

接下来的几周，她的主要目标就是忘记自己曾经见过学校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [frentʃ] ['mɪstrəs] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
But the new French mistress turned away with a heavy heart .
但 这 新的 法语 情妇 转向 离开 和 一个 重的 心 .

但这位新来的法国情妇却怀着沉重的心情转身离去。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['nʊʊbɑ:di] [kɛəd] .
It seemed at that moment as if nobody cared .
它 似乎 在 那 片刻 作为 如果 无人 关心 .

那一刻，似乎没有人关心这件事。

[ðæt] [jɪr] ['krɪsməs] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
That year Christmas fell on a Monday .
那 年 圣诞节 跌倒 在 一个 周一 .

那年的圣诞节恰逢星期一。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sesl, 'sisl] [pækt] [ʌp][hɜ:r; hər][bæg] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['grʌmblɪŋ] ,
On the Saturday morning Cecil packed up her bag , and departed , grumbling ,
在 这 周六 早晨 塞西尔 包装 向上 她 包 , 和 已离开 , 抱怨 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wi:k] [æt; ət] [hoʊm] .
for her week at home .
为了 她 星期 在 家 .

星期六早上，塞西尔收拾好行李，一边抱怨一边离开，开始了她在家的一周。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [left] ,
Before she left ,
前 她 左边 ,

在她离开之前，

[kler] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gift][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Claire presented her with a Christmas gift in the shape of a charming
克莱尔 呈现 她 和 一个 圣诞节 礼物 在 这 形状 的 一个 迷人
[ɪm'brɔɪdəd] [ska:rf] ,
embroidered scarf ,
绣花 围巾 ,

克莱尔送给她一份圣诞礼物，是一条精美的刺绣围巾。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and Cecil kissed her , and flushed , and looked at the same time
和 塞西尔 亲吻 她 , 和 配 , 和 看起来 在 这 相同的 时间
[pli:zd] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
pleased and oppressed ,
高兴 和 受压迫者 ,

塞西尔吻了她，脸颊泛红，脸上既露出欣喜又感到压抑的神情。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ɪk'stræktɪd] [tu:] ['sɔvrɪnz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]
and hastily pulling out her purse extracted two sovereigns and laid them
和 草草 拉 出去 她 钱包 提取 二 君主 和 铺设 他们
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
down on the table .
向下 在 这 桌子 .

她匆忙地从钱包里掏出两枚金币，放在桌子上。

“ [aɪ] [ki:p] [fə'getɪŋ] [ðæt] ['mʌni] !
“ **I keep forgetting that money !**
” 我 保持 遗忘 那 钱 !

“我总是忘记那笔钱！ ”

[θri:] [wi:ks] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Three weeks , wasn't it ?
三 周 , 不是 它 ?

三个星期，对吧？

[ðeəz; ðəz] [tu:] [paʊndz] ; [let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði][rest] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [ʌp] .
There's two pounds ; let me know the rest when I come back and I'll settle up .
有 二 磅 ; 让 我 知道 这 休息 什么时候 我 来 后退 和 患病的 定居 向上 .
有两英镑；等我回来告诉我剩下的钱，我会结清。

[ˈkrɪsməs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm] .
Christmas is an awful time .
圣诞节 是 一个 可怕 时间 .

圣诞节真是个糟糕的时期。

[ðə; ði] ['mʌni] ['sɪmpli] [melts] .
The money simply melts .
这 钱 简单地 融化 .

钱就像流水一样消失了。

" [kler] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [peɪd]
" **Claire had an uncomfortable and wholly unreasonable feeling of being paid**
" 克莱尔 有 一个 不舒服 和 完全 不合理 感觉 的 存在 有薪酬的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][æz; əz][fi:; ji][pʊt][ðə; ði] [tu:] ['sɔvrɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
for her present as she put the two sovereigns in her purse .
为了 她 展示 作为 她 放 这 二 君主 在 她 钱包 .
“克莱尔把两枚金币放进钱包时，感到一种不舒服且完全不合理的感觉，好像她收到的礼物是别人付钱给她似的。

[ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][noʊ][ɡɪft] ,
Cecil had given her no gift ,
塞西尔 有 给定 她 不 礼物 ,

塞西尔没有送她任何礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ə'ten](ə)n] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ]
and the lack of the kindly attention increased the feeling of desolation with
和 这 缺少 的 这 亲切地 注意力 增加 这 感觉 的 荒凉 和
[wɪtʃ] [fi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['empti] [ru:m] .
which she returned to her empty room .
哪个 她 返回 到 她 空的 房间 .

缺乏善意的关怀加剧了她回到空荡荡的房间时的孤独感。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni:əst] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [wʊd] [hæv; həv]
Even the tiniest offering to show that she had been thought of , would have
甚至 这 最小的 提供 到 展示 那 她 有 到过 想法 的 , 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] !
been a comfort !
到过 一个 舒适 !

哪怕是一份微不足道的礼物，只要能表达有人惦记着她，也会让她感到安慰！

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [treɪ] ,
The landlady came into the room to remove the luncheon tray ,
这 房东 来了 进入 这 房间 到 消除 这 午餐 托盘 ,

房东太太走进房间来收走午餐托盘。

[hɜ:r; hər][lɪps] [pɜ:rst] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪk'spre](ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈlɑ:dʒər] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]
her lips pursed into an expression which her lodger recognised as the
她 嘴唇 攥紧 进入 一个 表达 哪个 她 房客 已确认 作为 这
[prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə] “ [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
preliminary to “ a bit of my mind .
初步的 到 “ 一个 少量 的 我的 头脑 .

她的嘴唇抿成一个表情，她的房客认出这是“我内心的一些想法”的前奏。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈkruːɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈperələs]
“ **When the outlying cruets and dishes had been crowded together in a perilous**
“ 什么时候 这 边远 调味瓶 和 菜肴 有 到过 挤 一起 在 一个 危险的
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

“当外围的调味瓶和盘子挤在一起，形成一个危险的堆时，

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [keɪm] [aʊt] .
the bit of her mind came out .
这 少量 的 她 头脑 来了 出去 .

她内心深处的那部分想法流露出来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ,
“ **I was going to say , miss** ,
“ 我 曾是 去 到 说 , 错过 ,

“我本来想说，小姐，

[ðæt][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][daɪn] [aʊt][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
that of course you will arrange to dine out on Christmas Day .
那 的 课程 你 将要 安排 到 用餐 出去 在 圣诞节 天 .

当然，你们会安排在圣诞节当天外出用餐。

[aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [mɪs] [roʊdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtiːtʃərz] ,
I never take ladies as a rule , but Miss Rhodes , she said , being teachers ,
我 绝不 拿 女士们 作为 一个 规则 , 但 错过 罗德岛 , 她 说 , 存在 教师 ,

我通常不把女士们放在眼里，但罗兹小姐说，她们都是老师，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ɔːl][ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] .
you would be away all holiday time .
你 会 是 离开 全部 假期 时间 .

整个假期你都会不在家。

[aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] [brɪfɔːr] [huː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊvər] [ˈkrɪsməs] ,
I never had a lodger before who stayed in the house over Christmas ,
我 绝不 有 一个 房客 前 WHO 入住 在 这 房子 超过 圣诞节 ,

我以前从未有过房客在圣诞节期间住在我家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhaɪ^ɪt] [tuː; tə]
and of course you must understand that we go over to Highgate to
和 的 课程 你 必须 理解 那 我们 去 超过 到 海格特 到

[maɪ] [ˈmʌðəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːr] [goʊz] [aʊt] ,
my mother's for the day and the girl goes out ,
我的 母亲的 为了 这 天 和 这 女孩 去 出去 ,

当然，你必须明白，我们那天会去海格特我母亲家，那女孩会出去玩。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈpɔːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] — “
and I couldn't possibly think of cooking — “
和 我 不能 可能 思考 的 烹饪 — “

我当时根本没心思去想做饭的事——”

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈmɪsɪz][ˈmeɪs(ə)n] .
“ **Don't be afraid , Mrs Mason** .
“ 不 是 害怕的 , 太太 石匠 .

“别害怕，梅森太太。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
I am going out for the day .
我 是 去 出去 为了 这 天 .

我今天要出门。

” [ˈmɪsɪz][ˈmeɪs(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
” **Mrs Mason lifted the tray and carried it out of the room** ,
” 太太 石匠 抬起 这 托盘 和 携带 它 出去 的 这 房间 ,
梅森太太端起托盘, 把它端出了房间。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈskɪlf] [ɪnˈsɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɒt] [ɪnˈkeɪst] [ɪn]
shutting the door behind her by the skilful insertion of a large foot encased in
关闭 这 门 在后面 她 经过 这 熟练 插入 的 一个 大的 脚 包裹 在
[ə; eɪ] [kæʃˈmɪr] [bu:t] ,
a cashmere boot ,
一个 羊绒 启动 ,
她熟练地将一只穿着羊绒靴的大脚伸进门内, 然后关上了门。

[ænd; ənd] [kler] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
and Claire stood staring at her ,
和 克莱尔 站立 凝视 在 她 ,
克莱尔站在那里, 盯着她看。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈri:əli] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðəʊz] [læst] [wɜ:rdz]
wondering if it were really her own voice which had spoken those last words
好奇 如果 它 是 真的 她 自己的 嗓音 哪个 有 说 那些 最后的 字
,
.
,
她不禁怀疑, 说出最后那几句话的, 真的是她自己的声音吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔ:rs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
and from what source had sprung the confidence which had suddenly
和 从 什么 来源 有 弹簧 这 信心 哪个 有 突然
[ˈflʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
flooded her heart .
被淹 她 心 .
她心中突然涌起的自信究竟源自何处?

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæfrən] - [ˈkʌlərd] [ˈpɑ:rlər] [kloʊzd] [ðə; ði]
At this last blow of all , when even the little saffron - coloured parlour closed the
在 这 最后的 吹 的 全部, 什么时候 甚至 这 小的 藏红花 - 有色 客厅 关闭 这
[dɔ:r] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ,
door against her ,
门 反对 她 ,
在最后一击中, 就连那间小小的藏红花色客厅也对她关上了门。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kəˈlæps] [ˈɪntu:] [ˈʌtər] [dɪˈspeɪr] ,
the logical course would have been to collapse into utter despair ,
这 逻辑 课程 会 有 到过 到 坍塌 进入 说出 绝望 ,
合乎逻辑的做法应该是彻底陷入绝望。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡli:m] [ʌv; əv][hoʊp] .
instead of which the moment had brought the first gleam of hope .
反而 的 哪个 这 片刻 有 带来 这 第一的 闪耀 的 希望 .
然而, 那一刻却带来了第一丝希望。

” [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , ” [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [feɪld] [em ˈi:] .
” **Now , ” said the voice in her heart , ” everyone has failed me** .
” 现在 , ” 说 这 嗓音 在 她 心 , ” 每个人 有 失败的 我 .
“现在,”她心中的声音说, “每个人都让我失望了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelpləs] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] .
I am helpless , I am alone .
我 是 无助 , 我 是 独自的 .
我无助, 我孤身一人。

[ðɪs] [ɪz][ˈgɑːdz][ˈmoʊmənt] .
This is God's moment .
这 是 神的 片刻 .

这是上帝显灵的时刻。

[aɪ] [wɪl] [ˈwʊəri] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [li:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I will worry no more , but leave it to Him .
我 将要 担心 不 更多的 , 但 离开 它 到 他 .

我不再为此担忧，一切都交给他了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [əˈraɪvz] !
Something will open for me when the time arrives !
某物 将要 打开 为了 我 什么时候 这 时间 到达 !

时机成熟时，机会自然会为我敞开！

“ [fiː; ji] [went] [ʌpˈsterz] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ][hæt] , [ænd; ənd][ˈsællaɪd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːts] .
” **She went upstairs , put on her hat , and sallied out into the busy streets** .
” 她 去 楼上 , 放 在 她 帽子 , 和 突袭 出去 进入 这 忙碌的 街道 .

她上楼，戴上帽子，然后走进了熙熙攘攘的街道。

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] ,
All the world was abroad ,
全部 这 世界 曾是 国外 ,

全世界的人都出国了，

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [bent][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæsk] ,
men and women and small eager children all bent on the same task ,
男人 和 女性 和 小的 渴望的 孩子们 全部 弯曲 在 这 相同的 任务 ,

男男女女和充满热情的小孩子们都齐心协力地做着同一件事。

[θɹɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
thronging the shops to the doors , waiting in rows for the favour of being
熙熙攘攘 这 商店 到 这 门 , 等待 在 行 为了 这 偏爱 的 存在
[sɜːrvd] ,
served ,
服务 ,

人们蜂拥至商店门口，排着队等待服务。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] .
emerging triumphant with arms laden with spoils .
新兴 凯 和 武器 满载 和 战利品 .

凯旋而归，满载战利品。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
On every side fragments of the same conversation floated to the ears .
在 每一个 边 片段 的 这 相同的 对话 漂浮 到 这 耳朵 .

周围不时传来同样的对话片段。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔːr; fər] [keit] ? ”
“ **What can I get for Kate ?** ”
” 什么 能 我 得到 为了 凯特 ? ”

“我能给凯特买点什么呢？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] . ”
“ **I can't think what in the world to buy for John** . ”
” 我 不能 思考 什么 在 这 世界 到 买 为了 约翰 . ”

“我真不知道该给约翰买什么礼物。”

“ [duː][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈroʊz] [wʊd] [laɪk] ! . . . ”
“ **Do try to give me an idea what Rose would like !** . . . ”
” 做 尝试 到 给 我 一个 主意 什么 玫瑰 会 喜欢 ! . . . ”

“请尽量告诉我罗斯会喜欢什么！

” [kler] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːŋ] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkaʊntəz] ,
“ Claire mingled with the throng , pushed her way towards the crowded counters ,
“ 克莱尔 混合 和 这 人群 , 推动 她 方式 向 这 挤 计数器 ,
克莱尔混入人群, 挤向拥挤的柜台,

[ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ,
waited a preposterous time for her change ,
等待 一个 荒谬 时间 为了 她 改变 ,
她等了很久才等到零钱, 时间长得离谱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [əˈnʌðər] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstrʌɡ(ə)l]
and then hurried off to another department to go through the same struggle
和 然后 慌忙 离开 到 其他 部门 到 去 通过 这 相同的 斗争
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .
然后匆匆赶往另一个部门, 再次经历同样的挣扎。

[dɪˈlɪbəɹətli] [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts]
Deliberately she threw herself into the Christmas feeling , turning her thoughts
故意地 她 扔 她自己 进入 这 圣诞节 感觉 , 转弯 她 想法
[frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
from herself ,
从 她自己 ,
她刻意让自己沉浸在圣诞节的气氛中, 不去想自己。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ˈoʊnli] [haʊ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhæpɪnəs] .
considering only how she could add to the general happiness .
考虑 仅有的 如何 她 可以 添加 到 这 一般的 幸福 .
她只考虑如何才能为大家带来快乐。

[ʃiː; ji] [bɔːt] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ˈlændleɪdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈtaɪdi]
She bought presents for everybody , for the cross landlady , for the untidy
她 买 礼物 为了 大家 , 为了 这 叉 房东 , 为了 这 凌乱
[ˈsɜːrvənt][gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ˈsəʊfi] [bleɪk] ,
servant girl , for Sophie Blake ,
仆人 女孩 , 为了 苏菲 布莱克 ,
她给每个人都买了礼物, 包括脾气暴躁的女房东、邋遢的女仆, 还有索菲·布莱克。

[ænd; ənd][ˈflɔːrə] [rɑːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][æt; ət] [seɪnt] [ˈkʌθbərts] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stɑːf] -
and Flora Ross , for the maid at Saint Cuthbert's who waited upon the Staff -
和 弗洛拉 罗斯 , 为了 这 女佣 在 圣 卡斯伯特的 WHO 等待 之上 这 职员 -
[ruːm] ,
Room ,
房间 ,
还有弗洛拉·罗斯, 她是圣库斯伯特教堂侍奉员工休息室的女佣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈlek(j)ən] [ʌv; əv] [ˈdeɪnti] [ˈɑːdmənts] [fɔːr; fər][gɜːrl] [frendz] [æt; ət] [ˈbrʌslz] ,
with a selection of dainty oddments for girl friends at Brussels ,
和 一个 选择 的 纤巧 零碎物件 为了 女孩 朋友们 在 布鲁塞尔 ,
为布鲁塞尔的女朋友们挑选了一些精致的小礼物,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [ʃiː; ji] [bɔːt] [ˈprɪtɪli] [ˈtɪntɪd]
and when the presents themselves had been secured she bought prettily tinted
和 什么时候 这 礼物 他们自己 有 到过 安全 她 买 漂亮 有色
[ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ˈrɪbənz] ,
paper , and fancy ribbons ,
纸 , 和 想要 丝带 ,
礼物准备好之后, 她又买了漂亮的彩色包装纸和精美的丝带。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [neɪm] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rsɪz] .
and decorated name cards for the adornment of the parcels .
和 装饰 姓名 牌 为了 这 装饰 的 这 包裹 .

以及装饰精美的名片，用于点缀包裹。

[ðə; ði] ['sæfrən] ['pɑ:rlər] [lʊkt] [kwɑɪt] ['krɪsməs] - [laɪk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
The saffron parlour looked quite Christmas - like that evening ,
这 藏红花 客厅 看起来 相当 圣诞节 - 喜欢 那 晚上 ,
那天晚上，藏红花色的客厅看起来很有圣诞气氛。

[ænd; ənd] [kler] [nu:] [ə; eɪ] ['hæpi] [aʊər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][gifts] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪnti] [ræpɪŋz] .
and Claire knew a happy hour as she made up her gifts in their dainty wrappings .
和 克莱尔 知道 一个 快乐的 小时 作为 她 制成 向上 她 礼物 在 他们的 纤巧 包装 .

克莱尔一边用精致的包装纸包装礼物，一边享受着快乐的时光。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['si:znəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
They looked so gay and seasonable that she decided to defer putting them into
他们 看起来 所以 同性恋 和 及时 那 她 决定 到 推迟 推杆 他们 进入
[ðə; ði]['soʊbər] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
the sober outer covering of brown paper as long as possible .
这 清醒 外 覆盖 的 棕色的 纸 作为 长的 作为 可能的 .

它们看起来如此欢快应季，以至于她决定尽可能推迟将它们放入朴素的棕色外包装纸中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪsməs] [dekə'reɪʃn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] !
They were all the Christmas decoration she would have !
他们 是 全部 这 圣诞节 装饰 她 会 有 !
这就是她所有的圣诞装饰品了！

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊsnlɪnəs] [tʊk] [æn; ən][ə'kju:t] [tɜ:rn] .
On Sunday morning the feeling of loneliness took an acute turn .
在 星期日 早晨 这 感觉 的 孤独 采取 一个 急性 转动 .
星期天早上，孤独感骤然加剧。

[kler] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊm]
Claire longed for a church which long association had made into a home
克莱尔 渴望 为了 一个 教会 哪个 长的 协会 有 制成 进入 一个 家
;
;
;
;

克莱尔渴望回到一个因长久的交往而变得像家一样的教会；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [frend] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
for a clergyman who was also a friend ; for a congregation of people
为了 一个 牧师 WHO 曾是 还 一个 朋友 ; 为了 一个 会众 的 人们
[hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
who knew her ,
WHO 知道 她 ,

对于一位既是牧师又是朋友的人；对于一群认识她的教友来说，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [streɪndʒ]
and cared for her well - being , instead of the long rows of strange
和 关心 为了 她 出色地 - 存在 , 反而 的 这 长的 行 的 奇怪的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们关心的是她的健康，而不是一排排陌生的面孔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['sesl, 'sisl][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði]
She remembered how Cecil had declared that in London a girl might attend the
她 记得 如何 塞西尔 有 声明 那 在 伦敦 一个 女孩 可能 出席 这
[seɪm] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][end] ,
same church for years on end ,
相同的 教会 为了 年 在 结尾 ,
她记得塞西尔曾说过, 在伦敦, 一个女孩可能会连续多年去同一个教堂。

[ænd; ənd][ˈnevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [welkəm] , [ænd; ənd][hoʊp] [daɪd] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] .
and never hear a word of welcome , and hope died low in her breast .
和 绝不 听到 一个 单词 的 欢迎 , 和 希望 死亡 低的 在 她 胸部 .
她从未听到一句欢迎的话, 希望在她心中渐渐消逝。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][egzɔːl'teɪ(ə)n][hæd; həd] [pæst] ,
The moment of exaltation had passed ,
这 片刻 的 提高 有 通过了 ,
兴奋的时刻已经过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self] ['drɪrəli] [ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] [æftər'huːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
and she told herself drearily that on Christmas afternoon she must take a book
和 她 讲述 她自己 沉闷地 那 在 圣诞节 下午 她 必须 拿 一个 书
[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['steɪ(ə)n] ,
and sit by the fire in the waiting - room of some great station ,
和 坐 经过 这 火 在这 等待 - 房间 的 一些 伟大的 车站 ,
她沮丧地告诉自己, 圣诞节下午她一定要带本书, 坐在某个大车站候车室的壁炉旁。

[daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɔːnt] , [ænd; ənd][pər'hæps][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnsərt][æt; ət] [naɪt] .
dine at a restaurant , and perhaps go to a concert at night .
用餐 在 一个 餐厅 , 和 也许 去 到 一个 音乐会 在 夜晚 .
在餐厅用餐, 晚上或许还可以去看场音乐会。

[fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] [kler] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [west] [end] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]
For weeks past Claire had been intending to go to a West End church to
为了 周 过去的 克莱尔 有 到过 意图 到 去 到 一个 西方 结尾 教会 到
[hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv]['mɔːdərn] ['priːtʃəz] .
hear one of the finest of modern preachers .
听到 一 的 这 最好的 的 现代的 传道者 .
过去几周, 克莱尔一直打算去西区的一座教堂听一位当代最优秀的传教士布道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
She decided to go this morning ,
她 决定 到 去 这 早晨 ,
她决定今天早上去。

[sɪns] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [naʊ] [siːmd] ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
since the length of journey now seemed rather an advantage than a
自从 这 长度 的 旅行 现在 似乎 相当 一个 优势 比 一个
['drɔːbæk] ,
drawback ,
退税 ,
既然旅途的漫长现在看来反而成了优势而不是劣势,

[æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dræɡɪŋ] ['aʊərz] .
as helping to fill up another of the long , dragging hours .
作为 帮助 到 充满向上 其他 的 这 长的 , 拖拽 小时 .
帮助打发又一个漫长而沉闷的时间。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ˈhaɪsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She dressed herself with the care and nicety which was the result of her
她 穿着 她自己 和 这 关心 和 友善 哪个 曾是 这 结果 的 她
[frentʃ] ['treɪnɪŋ] ,
French training ,
法语 训练 ;

她穿着打扮一丝不苟，举止优雅，这得益于她接受的法国式教育。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leit] [bɪ'kʌm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] ,
and which had of late become almost a religious duty ,
和 哪个 有 的 晚的 变得 几乎 一个 宗教 责任 ;
而这在最近几乎变成了一种宗教义务，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪftiːn] ['wɪmɪn] [huː] ['derli] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
for the study of the fifteen women who daily assembled round the table in the
为了 这 学习 的 这 十五 女性 WHO 日常的 组装 圆形的 这 桌子 在 这
[stɑːf] - [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ˈsɪgnəl][tuː; tə][wɔːrɪn] [nuː] - ['kʌməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz]
Staff - Room was as a danger signal to warn new - comers of the perils
职员 - 房间 曾是 作为 一个 危险 信号 到 警告 新的 - 来者 的 这 危险
[ə'hed] .
ahead .
前方 ;

对每天聚集在教职工休息室桌子旁的十五位女性的研究，就像一个危险信号，警告新来者即将到来的危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['səʊfi] [bleɪk] ,
With the one exception of Sophie Blake ,
和 这 一 例外 的 苏菲 布莱克 ;
除了索菲·布莱克之外，

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['femənɪn]
not one of the number seemed to make any effort to preserve their feminine
不是 一 的 这 数字 似乎 到 制作 任何 努力 到 保存 他们的 女性
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 ;

这些人中似乎没有一个人努力保持她们的女性魅力。

[ðeɪ] [drest] [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['iːziɪst] ['fæ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
They dressed their hair in the quickest and easiest fashion without considering the
他们 穿着 他们的 头发 在 这 最快 和 最容易 时尚 没有 考虑 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ə'pɪərəns] ;
question of appearance ;
问题 的 外貌 ;

他们用最快捷、最简单的方式打理头发，根本不考虑外观问题；

[ðeɪ] [wɔːr] [dʌn] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ][ˈkɑːlərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ; [ðəʊ]
they wore dun - coloured garments with collars of the same material ; though
他们 穿着 逼债 - 有色 服装 和 项圈 的 这 相同的 材料 ; 尽管
[sɪ'vɪrli] [niːt] ,
severely neat ,
严重 整洁的 ;

他们身穿灰褐色衣服，领子也是同样的布料；虽然衣着非常整洁，

[ɔːl][ðer; ðər][skəːts] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'presɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][drɔːp]
all their skirts seemed to suffer from the same depressing tendency to drop
全部 他们的 裙子 似乎 到 遭受 从 这 相同的 沉闷 趋势 到 降低
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
at the back ;
在 这 后退 ;

她们的裙子似乎都有同样的令人沮丧的毛病，就是后面容易往下掉；

[ðer; ðər][ˈboʊni] [rɪsts] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈtaɪtli] - [ˈbʌtnd] [sliːvz] .
their bony wrists emerged from tightly - buttoned sleeves .
他们的 骨质 手腕 出现 从 紧紧 - 纽扣 袖子 .
他们骨瘦如柴的手腕从紧紧扣着的袖口中露出来。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [əˈdɑːptɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈpɪrəns] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] ,
The point of view adopted was that appearance did not matter ,
这 观点 的 看法 已采用 曾是 那 外貌 做过 不是 事情 ,
他们所持的观点是，外表并不重要。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈwʊmən] .
that it was waste of time to consider the adornment of the outer woman .
那 它 曾是 浪费 的 时间 到 考虑 这 装饰 的 这 外 女士 .
认为注重女性外表的装饰是浪费时间。

[breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər] ; [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd]
Brain was the all - important factor ; every possible moment must be devoted
脑 曾是 这 全部 - 重要的 因素 ; 每一个 可能的 片刻 必须 是 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [breɪn] ;
to the cultivation of brain ;
到 这 栽培 的 脑 ;
大脑是最重要的因素；必须把每一分每一秒都用来培养大脑；

[bʌt; bət][æn; ən][aʊtˈsaɪdər][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfeɪl][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but an outsider could not fail to note that , with this destroying of a
但 一个 局外人 可以 不是 失败 到 笔记 那 , 和 这 摧毁 的 一个
[ˈnæt](ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] ,
natural instinct ,
自然的 本能 ,
但局外人不可能不注意到，这种自然本能的丧失，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪθ] [went] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [lɔːst] ;
something which went deeper than the surface was also lost ;
某物 哪个 去 更深 比 这 表面 曾是 还 丢失的 ;
一些比表面更深层次的东西也消失了；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfemənɪn] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] [soʊl] [daɪd][ˈɔːlsoʊ] ,
with the grace of the body certain feminine graces of soul died also ,
和 这 优雅 的 这 身体 肯定 女性 恩典 的 灵魂 死亡 还 ,
随着肉体的优雅消逝，某些女性灵魂的优雅也随之消亡。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈpuːrɜː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] .
and the world was poorer for their loss .
和 这 世界 曾是 贫穷 为了 他们的 损失 .
世界因他们的离世而蒙受损失。

[ðə; ði] [ʌnˈtaɪdi] [ˈsɜːrvənt] [meɪd] [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [kler] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left]
The untidy servant maid peered out of the window to watch Claire as she left
这 凌乱 仆人 女佣 窥视 出去 的 这 窗户 到 手表 克莱尔 作为 她 左边
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
the house that morning ,
这 房子 那 早晨 ,
那天早上，衣衫褴褛的女仆从窗户向外张望，看着克莱尔离开家。

[ænd; ænd] [ɪˈvɔːlvd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɜːjəˈtoʊn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and evolved a whole feuilleton to account for the inconsistency of her
和 进化 一个 所有的 随笔 到 帐户 为了 这 不一致 的 她
[əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] .
appearance with her position as a first floor front .
外貌 和 她 位置 作为 一个 第一的 地面 正面 .
并专门写了一篇短文来解释她外表与一楼前台位置的不协调之处。

“ [ju:d] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
“ **You'd take her for a lady to look at her !**
“ 你会 拿 她 为了 一个 女士 到 看 在 她 ！
“你看她的样子，肯定会把她当成淑女！”

[fi:; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [dɪs'gaɪz] !
P'raps she is a lady in disguise !
或许 她 是 一个 女士 在 伪装 ！
或许她是一位女扮男装的女士！

“ [ænd; ænd][frʌm; frəm] , [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:jə'toʊn] [brɪ'gæɪn] .
“ **and from , this point the making of the feuilleton began .**
“ 和 从 , 这 观点 这 制作 的 这 随笔 开始 .
“从此，连载小说的创作就开始了。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [fu:d] [tu:; tə] [ˈkleɪz] [ˈhʌŋgɜ:ɪŋ] [soʊl] ,
The service that morning was food to Claire's hungry soul ,
这 服务 那 早晨 曾是 食物 到 克莱尔的 饥饿 灵魂 ,
那天早上的礼拜仪式如同灵粮，滋养了克莱尔饥渴的心灵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
for the words of the preacher might have been designed to meet her own
为了 这 字 的 这 牧师 可能 有 到过 设计 到 见面 她 自己的
[ni:d] .
need .
需要 .
因为牧师的话语或许正是为了满足她自己的需要而设计的。

[æz; əz][fi:; ji] [ˈlɪsnd] [fi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
As she listened she realised that the bitterness of loneliness was impossible to
作为 她 听着 她 意识到 那 这 苦味 的 孤独 曾是 不可能的 到
[wʌŋ] [hu:] [biˈli:vɪd] [ænd; ænd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
one who believed and trusted in the great ,
一 WHO 相信 和 可信 在 这 伟大的 ,
她听着听着，意识到对于一个信仰和信赖伟大存在的人来说，孤独的痛苦是不可能承受的。

[ɔ:l] - [ˈkʌmpəsɪŋ] [lʌv] .
all - compassing love .
全部 - 罗盘 爱 .

包罗万象的爱。

[sæd][wʌn] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] , [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
Sad one might still be , so long as the human heart demanded a human
伤心 一 可能 仍然 是 , 所以 长的 作为 这 人类 心 要求 一个 人类
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

即使悲伤，只要人类的内心仍然渴望人与人之间的陪伴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ʌn'kerd] [fɔ:r; fər] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] .
but the sting of feeling uncared for , could never touch a child of God .
但 这 蜚 的 感觉 无人关心 为了 , 可以 绝不 触碰 一个 孩子 的 上帝 .
但是，被冷落的痛苦，永远不会触及上帝的孩子。

[fi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
She took the comfort home to her heart ,
她 采取 这 舒适 家 到 她 心 ,
她把这份慰藉带回家，珍藏在心底。

[ænd; ænd] [stɔ:rd] [aɪˈti:] [ðer; ðər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] [ə'hed] ,
and stored it there to help her through the difficult time ahead ,
和 存储 它 那里 到 帮助 她 通过 这 难的 时间 前方 ,
并把它存放在那里，以帮助她度过接下来的艰难时期。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʃi:; ji][sent] [ʌp][hɜ:r; hə] [oʊn] ['lɪt(ə)]
and on her knees at the end of the service she sent up her own little
和 在 她 膝盖 在 这 结尾 的 这 服务 她 发送 向上 她 自己的 小的
[pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fə] [help] .
petition for help .
请愿 为了 帮助 .

在礼拜仪式结束时，她跪在地上，递交了自己的求助小请愿书。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['hoʊmz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] !
“ There are so many homes in this great city !
“ 那里 是 所以 许多 房屋 在 这 伟大的 城市 !

“这座伟大的城市里有这么多房子！ ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fə][,em 'i:][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ?
Is there no home for me on Christmas Day ?
是 那里 不 家 为了 我 在 圣诞节 天 ?

圣诞节那天，我无家可归吗？

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [terz] [spræn] , [ænd; ʌnd] [kler] ['mɑ:pt] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]
“ With the words the tears sprang , and Claire mopped her eyes with her
“ 和 这 字 这 眼泪 弹簧 , 和 克莱尔 拖把 她 眼睛 和 她
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

话音刚落，克莱尔的眼泪就夺眶而出，她用手帕擦了擦眼睛。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz][baɪ] [hu:m] [hɜ:r; hə] ['rednd] [aɪz] [wʊd]
thankful that she was surrounded by strangers by whom her reddened eyes would
感恩 那 她 曾是 包围 经过 陌生人 经过 谁 她 发红 眼睛 会
[pæs] [ʌn'noʊtɪst] .
pass unnoticed .
经过 未被察觉 .

她庆幸自己身处陌生人之中，这样她通红的眼睛就不会被人注意到。

[ðen] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] ,
Then rising to her feet ,
然后 上升 到 她 脚 ,

然后她站了起来，

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][fə:z] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ,
she turned to lift the furs which hung on the back of the pew ,
她 转向 到 举起 这 毛皮 哪个 悬挂 在 这 后退 的 这 座位 ,

她转身去拿起挂在长椅背后的皮毛，

[ænd; ʌnd][met][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hə][ðə; ði]
and met the brown eyes of a girl who had been sitting behind her the
和 遇见 这 棕色的 眼睛 的 一个 女孩 WHO 有 到过 坐着 在后面 她 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
whole of the service .
所有的 的 这 服务 .

她与坐在她身后整场礼拜中的女孩的棕色眼睛相遇了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['dʒænit] ['wɪləbi] .
The girl was Janet Willoughby .
这 女孩 曾是 珍妮特 威洛比 .

这个女孩名叫珍妮特·威洛比。

[ˈtʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

[ˈentər][ˈmeɪdʒər][ˈkæruː] .
Enter Major Carew .
进入 主要的 卡鲁 .

卡鲁少校登场。

[ɪn][ðə; ði][stri:t][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][dɔːr][ðə; ði][tuː][ˈgɜːlz][ʃʊk][hændz][ænd; ənd][ɪksˈtʃeɪndʒd]
In the street outside the church door the two girls shook hands and exchanged
在 这 街道 外部 这 教会 门 这 二 女孩们 摇晃 双手 和 交换
[gˈriːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

在教堂门外的街道上，两个女孩握手并互致问候。

[ˈdʒænit][wɔːr][ə; eɪ][lɔːŋ][fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][toʊk][ʌv; əv][dɑːrk][ˈrʌʃ(ə)n][ˈseɪbl] ,
Janet wore a long fur coat , and a toque of dark Russian sable ,
珍妮特 穿着 一个 长的 毛皮 外套 , 和 一个 帽子 的 黑暗的 俄语 黑貂 ,
珍妮特穿着一件长长的皮草大衣，戴着一顶深色俄罗斯貂皮绒帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈswiːpɪŋ][ˈfeðər][æt; ət][wʌn][saɪd] .
with a sweeping feather at one side .
和 一个 扫荡 羽毛 在 一 边 .
一侧飘动着一根羽毛。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðiːz][tuː][ˈgɑːrmənts][əˈloʊn][wʊd][ˈiːkwəl][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ˈklerz][ˈjɪrli]
The price of these two garments alone would equal the whole of Claire's yearly
这 价格 的 这些 二 服装 独自的 会 平等的 这 所有的 的 克莱尔的 每年
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,

光这两件衣服的价格就相当于克莱尔一年的全部工资了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ɪˈfekt][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈwerər][lʊk][ˈklʌmzi][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] -
but it had the effect of making the wearer look clumsy and middle -
[eɪdʒd][kəmˈperd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðəz][ˈfrentʃ] - [kʌt][ˈkɑːstuːm] .
aged compared with the graceful simplicity of the other's French - cut costume .
老年人 比较的 和 这 优美 简单 的 这 其他的 法语 - 切 戏服 .

但与他人优雅简洁的法式剪裁服装相比，这种服装反而使穿着者显得笨拙老态。

[ˈdʒænit][ˈwɪləbi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][kloʊðz][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ; [fiː; ji]
Janet Willoughby was not thinking of clothes at that moment , however ; she
珍妮特 威洛比 曾是 不是 思维 的 衣服 在 那 片刻 , 然而 ; 她
[wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ˈrednd][ˈaɪˌɪdʒ] ,
was looking at reddened eyelids ,
曾是 寻找 在 发红 眼睑 ,

然而，珍妮特·威洛比当时并没有想着衣服；她正看着自己泛红的眼睑。

[ænd; ənd][rɪˈmembərɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wen][fiː; ji][hæd; həd][siːn][ə; eɪ][ˈniːlɪŋ][ˈfɪɡjər][ˈsʌd(ə)nli]
and remembering the moment when she had seen a kneeling figure suddenly
和 记住 这 片刻 什么时候 她 有 已见 一个 跪着 数字 突然
[ˈfeɪkən][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
shaken with emotion .
摇晃 和 情感 .

她还记得当时看到一个跪着的人影，突然情绪激动起来。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðoʊz][ˈterz][hæd; həd][waɪpt][əˈweɪ][ðə; ði][ˈræŋkəlɪŋ][ɡrʌdʒ][wɪtʃ][hæd; həd][leɪn]
The sight of those tears had wiped away the rankling grudge which had lain
这 视线 的 那些 眼泪 有 擦拭 离开 这 恼人的 怨恨 哪个 有 莱恩
[æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrt][saɪns][ðə; ði][ˈiːvniŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmʌðəz][æt; ət][hoʊm] ,
at her heart since the evening of her mother's At Home ,
在 她 心 自从 这 晚上 的 她 母亲的 在 家 ,

看到那些眼泪，她心中自母亲在家那天晚上以来一直积压的怨恨就烟消云散了。

[ænd; ənd][ri'vaɪvd] [ðə; ði][wɔ:rm] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [ðɪs] ['prɪti]
and revived the warm liking which at first sight she had taken to this pretty
和 复活 这 温暖的 喜欢 哪个 在 第一的 视线 她 有 已采取 到 这 漂亮的
[ə'træktɪv] [gɜ:rl] .
attractive girl .
吸引人的 女孩 .

她重新燃起了对这位漂亮迷人女孩的第一眼好感。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
" Which way are you going ?
" 哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走？

[meɪ] [aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
May I walk with you ?
可能 我 走 和 你 ?

我可以和你一起走吗？

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
It's just the morning for a walk .
它是 只是 这 早晨 为了 一个 走 .

今天早上适合散步。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ['oʊvər] ['krɪsməs] .
I hope it will keep cold and bright over Christmas .
我 希望 它 将要 保持 寒冷的 和 明亮的 超过 圣诞节 .

我希望圣诞节期间天气能保持寒冷晴朗。

[ɪts] [soʊ] [ɪnə'proʊpriət] [wen] [ɪts] ['mʌgi] .
It's so inappropriate when it's muggy .
它是 所以 不当 什么时候 它是 闷热 .

天气闷热的时候这样做太不合适了。

[læst] [jɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['swɪtsərələnd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ,
Last year we were in Switzerland , but mother is old - fashioned ,
最后的 年 我们 是 在 瑞士 , 但 母亲 是 老的 - 造型 ,

去年我们在瑞士，但我母亲思想比较老派。

[ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and likes to have the day at home ,
和 点赞 到 有 这 天 在 家 ,

他喜欢待在家里。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][dəʊnt][stɑ:rt] [tɪl] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
so this time we don't start till the new year .
所以 这 时间 我们 不 开始 直到 这 新的 年 .

所以这次我们要等到新年才开始。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] ['spɔ:rtɪŋ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
You are not going sporting by any chance ? "
你 是 不是 去 体育 经过 任何 机会 ? "

你不会是要去参加体育运动吧？

" [aɪm][nɑ:t] ! " [sed] [kler] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]
" I'm not ! " said Claire , and , for all her determination , could not resist a
" 我是 不是 ! " 说 克莱尔 , 和 , 为了 全部 她 决心 , 可以 不是 抵抗 一个
[ˈgrɪməs] ,
grimace ,
鬼脸 ,

“我才没有！”克莱尔说道，尽管她意志坚定，但还是忍不住露出了痛苦的表情。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['spɔ:rtɪŋ] [si:md] [ðə; ði]['pra:spekt] [ə'hed] .
so far from sporting seemed the prospect ahead .

所以 远的 从 体育 似乎 这 前景 前方 .

眼前的景象似乎与体育运动相去甚远。

[ˈdʒænit] [kɔ:t] [ðə; ði] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]
Janet caught the grimace , and smiled in sympathy , but the next moment

珍妮特 捕捉 这 鬼脸 , 和 微笑 在 同情 , 但 这 下一个 片刻

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['səʊbəd] .
her face sobered .

她 脸 清醒 .

珍妮特看到了那副痛苦的表情，同情地笑了笑，但下一刻她的表情就严肃起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['dʒɑ:li]['hɑ:lədeɪz] ? ”
But I hope you are going to have jolly holidays ? ”

“ 但 我 希望 你 是 去 到 有 快乐的 假期 ? ”

但我希望你假期过得愉快？

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .
Oh , I hope so .

“ 哦 , 我 希望 所以 .

“哦，我希望如此。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌt] , “ [kler] [sed] ['væliəntli] ,
Oh , yes , I mean to enjoy them very much , ” **Claire said valiantly** ,

哦 , 是的 , 我 意思是 到 享受 他们 非常 很多 , “ 克莱尔 说 英勇地 ,

“哦，是的，我当然会非常享受它们，”克莱尔勇敢地说。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and swiftly turned the subject .

和 迅速地 转向 这 主题 .

然后迅速转移了话题。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ['swɪtsərələnd] ? ”
Where do you go in Switzerland ? ”

“ 在哪里 做 你 去 在 瑞士 ? ”

“在瑞士你想去哪里？”

“ [seɪnt] [mɔ'rɪts] .
Saint Moritz .

“ 圣 莫里茨 .

“圣莫里茨。

[wi:v] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [frendz] .
We've gone there for years — a large party of friends .

我们已经 已消失 那里 为了 年 — 一个 大的 派对 的 朋友们 .

多年来，我们一直和一大群朋友一起去那里。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [br'kʌm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['jɪrli] [ri:'ju:niən] .
It has become quite a yearly reunion .

它 有 变得 相当 一个 每年 团圆 .

这已经成了一年一度的聚会。

[ɪts] [soʊ] ['kʌmfɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] [oʊn] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
It's so comfy to have one's own party , and be independent of the other

它是 所以 舒适的 到 有 一个人的 自己的 派对 , 和 是 独立的 的 这 其他

[həʊ'teliəz] .
hoteliers .

酒店经营者 .

自己举办派对真是太舒服了，不用管其他酒店经营者。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwɑːt] [naɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðen] , [ə'ven] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] .
They may be quite nice , of course , but then , again , they may not .
他们 可能 是 相当 好的 , 的 课程 , 但 然后 , 再次 , 他们 可能 不是 .
他们或许人很好, 当然, 也或许并非如此。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] [miːn] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] [æt; ət]
I feel rather mean sometimes when I see a new arrival looking with big eyes at
我 感觉 相当 意思是 有时 什么时候 我 看 一个 新的 到达 寻找 和 大的 眼睛 在
[aʊər; ɑːr] ['merɪ] ['teɪbl] .
our merry table .
我们的 欢乐 桌子 .
有时看到有新来的孩子睁大眼睛看着我们热闹的餐桌, 我会觉得有点刻薄。

[θiːə'retɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [nuː] - ['kʌməɪ] [ɪn] [æn; ən] [hoʊ'tel] .
Theoretically , I think one ought to be nice to new - comers in an hotel .
理论上 , 我 思考 一 应该 到 是 好的 到 新的 - 来者 在 一个 酒店 .
理论上讲, 我认为在酒店里应该对新来的客人友好一些。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pelɪkən] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɪldərnəs] ['fiːlɪŋ] .
It's such a pelican - in - the - wilderness feeling .
它是 这样的 一个 鹈 在 - 这 - 荒野 感觉 .
这种感觉就像一只野生鹈鹕。

[aɪ'd] [heɪt] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['frendli] .
I'd hate it myself , but practically I'm afraid I'm not particularly friendly .
ID 恨 它 我 , 但 几乎 我是 害怕的 我是 不是 特别 友好的 .
我自己肯定很讨厌那样, 但实际上, 恐怕我并不特别友善。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [kəm'plɪt] [ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] ['aʊt'saɪdər] .
We are so complete that we don't want outsiders .
我们 是 所以 完全的 那 我们 不 想 局外人 .
我们如此完整, 以至于我们不需要外人。

[ðeɪd] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] .
They'd spoil the fun .
他们会 剧透 这 乐趣 .
他们会扫兴的。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] ['selfɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] ?
Don't you think one is justified in being a little bit selfish at Christmas - time ?
不 你 思考 一 是 合理的 在 存在 一个 小的 少量 自私 在 圣诞节 - 时间 ?
难道你不觉得在圣诞节期间稍微自私一点是情有可原的吗?

[ˈ] [kler] [læft] , [hɜːr; həɪ] [oʊld] , ['hæpi] , ['gəːglɪŋ] [læf] .
" Claire laughed , her old , happy , gurgling laugh .
" 克莱尔 笑了 , 她 老的 , 快乐的 , 淙淙 笑 .
克莱尔笑了, 她那熟悉的、快乐的、咯咯的笑声。

[aɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒænit] ['wɪləbiz] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌns] [mɔːr] .
It warmed her heart to have Janet Willoughby's companionship once more .
它 温暖 她 心 到 有 珍妮特 威洛比的 友谊 一次 更多的 .
再次得到珍妮特·威洛比的陪伴, 让她感到无比温暖。

[ˈ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ɔːrθədɔːks] [ˈætɪtʉːd] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
" It isn't exactly the orthodox attitude , is it ?
" 它 不是 确切地 这 正统 态度 , 是 它 ?
“这不太符合正统观念, 对吧? ”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] [jɪr] ,
Perhaps you will be more justified this year ,
也许 你 将要 是 更多的 合理的 这 年 ,
或许今年你会更有理由这么做。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [θruː] [jɔr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈduːtɪz] [æt; ət] [hoʊm] . "
after you have got through your Christmas duties at home . "
后 你 有 得到 通过 你的 圣诞节 职责 在 家 . "
等你把家里的圣诞节事务都处理完之后。"

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
" 是的 !

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
I shall ,
我 将 ,

我将，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ʌnˈselfɪʃnəs] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [emˈiː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [læst] [wi:k] [wɪð; wɪθ]
for it was pure unselfishness which prevented me running away last week with
为了 它 曾是 纯的 无私 哪个 阻止 我 跑步 离开 最后的 星期 和
[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
the rest of the party .
这 休息 的 这 派对 .

正是纯粹的无私让我上周没有和其他人一起逃跑。

[ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ɪf] [aɪˈd] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][soʊ] [ˈdredfəli]
Mother would have given in if I'd persisted , and I wanted to so dreadfully
母亲 会 有 给定 在 如果 ID 持续 , 和 我 通缉 到 所以 极其糟糕
[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

如果我坚持下去，母亲最终会妥协的，而我当时真的非常想妥协。

" [fiː; ji] [saɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪˈdʒektɪd] , [bʌt; bət] [kler] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] .
" **She sighed , and looked quite dejected , but Claire remained unmoved .**
" 她 叹了口气 , 和 看起来 相当 垂头丧气 , 但 克莱尔 剩余 不动 .
她叹了口气，看起来很沮丧，但克莱尔却无动于衷。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈpɪti] [juː; jʊ][wʌn] [bɪt] .
" **I don't pity you one bit .**
" 我 不 遗憾 你 一 少量 .

我一点也不同情你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [weɪt] .
You have only a week to wait .
你 有 仅有的 一个 星期 到 等待 .

你只需要再等一周。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][ʌ; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! "
That's not a great trial of patience ! "
那就是 不是 一个 伟大的 审判 的 耐心 ! "
那算不上什么考验耐心的事！

" [oʊ] , [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] . — [ˈsʌmtaɪmz] ! " [sed] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈemfəˈsɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]
" **Oh , yes , it is . — Sometimes ! "** **said Janet with an emphasis which gave the**
" 哦 , 是的 , 它 是 . — 有时 ! " 说 珍妮特 和 一个 强调 哪个 给予 这
[wɜːrdz] [æ; ən] [ˈædɪd] [ˈeləkwəns] .
words an added eloquence .
字 一个 额外 口才 .
“哦，是的，有时候是这样！”珍妮特强调道，这让她的话语更具感染力。

[ˈkliːə] [diˈvaɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˈswɪtsərˌlənd] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtræk(j)ən] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈwɪntər]
Claire **divined** **at** **once** **that** **Switzerland** **had** **an** **attraction** **apart** **from** **winter**
克莱尔 神谕 在 一次 那 瑞士 有 一个 景点 除 从 冬天
[spɔːrts] — [æn; ən] [əˈtræk(j)ən] [ˈsentəd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] .
sports **—** **an** **attraction** **centred** **in** **some** **individual** **member** **of** **the** **merry** **party** .
运动的 — 一个 景点 居中 在 一些 个人 成员 的 这 欢乐 派对 .
克莱尔立刻意识到，瑞士除了冬季运动之外，还有另一种吸引力——这种吸引力集中在欢乐的聚会中的某个人身上。

[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [biː; bi] [ˈɜːskɑɪn] [ˈfænjɔː] ?
Could **it** **by** **any** **chance** **be** **Erskine** **Fanshawe** ?
可以 它 经过 任何 机会 是 厄斯金 范莎 ?
会不会是厄斯金·范肖？

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
She **longed** **to** **ask** **the** **question** .
她 渴望 到 问 这 问题 .
她很想问出这个问题。

[nɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Not **for** **a** **hundred** **pounds** **would** **she** **have** **asked** **the** **question** .
不是 为了 一个 百 磅 会 她 有 问 这 问题 .
就算给她一百英镑，她也不会问这个问题。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈfænjɔː] .
She **hoped** **it** **was** **Captain** **Fanshawe** .
她 希望 它 曾是 队长 范莎 .
她希望是范肖上尉。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ˈdʒænit] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] .
She **hoped** **Janet** **would** **have** **a** **lovely** **time** .
她 希望 珍妮特 会 有 一个 迷人的 时间 .
她希望珍妮特能玩得开心。

[sʌm; səm] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] .
Some **girls** **had** **everything** .
一些 女孩们 有 一切 .
有些女孩拥有一切。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
Some **had** **nothing** .
一些 有 没有什么 .
有些人一无所有。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈfer] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkruːəl] .
It **was** **unfair** **—** **it** **was** **cruel** .
它 曾是 不公平 — 它 曾是 残忍的 .
这不公平，这太残忍了。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈklɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
Oh , **dear** , **what** **was** **the** **use** **of** **going** **to** **church** , **and** **coming** **out** **to**
哦 , 亲爱的 , 什么 曾是 这 使用 的 去 到 教会 , 和 未来 出去 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [miːn] ,
have **such** **mean** ,
有 这样的 意思是 ,
哦，天哪，去教堂有什么用？出来后却遭遇如此卑鄙的事情。

[ˈɡrʌdʒɪŋ] [θɔːts] ?
grudging **thoughts** ?
勉强地 想法 ?
心存芥蒂？

[ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [tu:] !
Janet Willoughby too !
珍妮特 威洛比 也 !

珍妮特·威洛比也是！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !
Such a dear !
这样的 一个 亲爱的 !

真是个可爱的人！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
She deserved to be happy .
她 应得的 到 是 快乐的 .

她值得拥有幸福。

[ˈkler] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ˈbreɪvli] —
Claire forced a smile , and said bravely —
克莱尔 强制 一个 微笑 , 和 说 勇敢地 —

克莱尔强颜欢笑，勇敢地说——

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈnaɪsər][fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] . ”
“ **It will be all the nicer for waiting .** ”
“ 它 将要 是 全部 这 更漂亮 为了 等待 . ”

“等待会让一切变得更美好。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi][ˈnaɪsər] , ” [ˈdʒænit] [rɪˈplaɪd] .
“ **It couldn't be nicer ,** ” **Janet replied .**
“ 它 不能 是 更漂亮 , ” 珍妮特 回复 .

“真是太好了,”珍妮特回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [feɪs] ,
Then she looked in the other girl's face ,
然后 她 看起来 在 这 其他 女孩们 脸 ,

然后她看向了另一个女孩的脸，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈaɪlɪdz] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfeɪd]
and it struck her that the pretty eyelids had taken an additional shade
和 它 击 她 那 这 漂亮的 眼睑 有 已采取 一个 额外的 阴影

[ʌv; əv] [red] ,
of red ,
的 红色的 ,

她突然意识到，那漂亮的眼睑又增添了一抹红色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
and her warm heart felt a throb of compunction .
和 她 温暖的 心 毛毡 一个 搏动 的 愧疚 .

她温暖的心感到一阵愧疚。

“ [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔðəz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] — [ˈheɪtfl]
“ **Grumbling about my own little bothers , when she had so much to bear — hateful**
“ 抱怨 关于 我的 自己的 小的 烦人 , 什么时候 她 有 所以 很多 到 熊 — 可恶

[ʌv; əv][em ˈiː] !
of me !
的 我 !

“我抱怨自己的小麻烦，而她却要忍受那么多——真恨我！ ”

[aɪv] [bɪn] [miːn] [nɔːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əˈgen] ; [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [ˈprɪti]
I've been mean not to ask her again ; mother wanted to ; but she's so pretty
我已经 到过 意思是 不是 到 问 她 再次 ; 母亲 通缉 到 ; 但 她是 所以 漂亮的

.
:
.

我一直很坏，没再问她；妈妈想问；但她太漂亮了。

[aɪ][əd'maɪəd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [maɪ] [tuː]!
I admired her so much that I was afraid — other people might too!
我 钦佩 她 所以 很多 那 我 曾是 害怕的 — 其他 人们 可能 也 ！
我非常崇拜她，以至于我害怕——其他人可能也一样！

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ； [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][kraɪ] .
But she was crying ; I saw her cry .
但 她 曾是 哭泣 ； 我 锯 她 哭 .
但她哭了；我看到她哭了。

[pər'hæps][fɪː; fɪ][ɪz] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] — "
Perhaps she is lonely , and it's my fault — "
也许 她 是 孤独 , 和 它是 我的 过错 — "
或许她很孤独，而这都是我的错——"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][dʒen(ə)rəli][duː][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] ?
" **What do you generally do on Sundays ?**
" 什么 做 你 一般来说 做 在 星期日 ?
你星期天通常做什么？

" [fɪː; fɪ] [æskt] [ə'laʊd] .
" **she asked aloud .**
" 她 问 大声 .
她大声问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪstrɪsɪz] [æt; ət][jər; jər] [skuːl] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
" **There are lots of other mistresses at your school , aren't there ?**
" 那里 是 很多 的 其他 情妇们 在 你的 学校 , 不是 那里 ?
“你们学校还有很多其他的情妇，对吧？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðəz] [ruːmz; rʊmz][ɪn]
I suppose you go about together , and have tea at each other's rooms in
我 认为 你 去 关于 一起 , 和 有 茶 在 每个 其他的 房间 在
[ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
我想你们经常一起活动，下午会在彼此的房间里喝茶。

[ænd; ənd][sɪt][ʻoʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [bruː] ['kəʊkəʊ] ,
and sit over the fire at night and talk , and brew cocoa ,
和 坐 超过 这 火 在 夜晚 和 讲话 , 和 酿造 可可 ,
晚上围坐在篝火旁聊天，煮可可，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['gɜːlz][duː][ɪn]['nɑːvəlz] .
as the girls do in novels .
作为 这 女孩们 做 在 小说 .
就像小说里的女孩们那样。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
It all sounds so interesting .
它 全部 声音 所以 有趣的 .
听起来真有趣。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] [pleɪn][ænd; ənd] ['veri] ['lɜːrɪnd] ；
The girls are generally rather plain and very learned ;
这 女孩们 是 一般来说 相当 清楚的 和 非常 学习 ；
这些女孩通常相貌平平，但学识渊博；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
but there is always one among them who is like you .
但 那里 是 总是 — 之中 他们 WHO 是 喜欢 你 .
但他们之中总会有一个像你一样的人。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] —
I don't mean that you are not learned —
我 不 意思是 那 你 是 不是 学习 —

我并不是说你学识浅薄——

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — ['prɪti] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]
I'm sure you are — but — er — pretty , you know , and attractive , and
我是 当然 你 是 — 但 — 呃 — 漂亮的 , 你 知道 , 和 吸引人的 , 和

[fɑ:nd][ʌv; əv] [θɪŋz] !
fond of things !
喜爱 的 事物 !

我相信你很漂亮，很有魅力，而且喜欢各种各样的东西！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
And all the others adore her ,
和 全部 这 其他的 崇拜 她 ,

其他人都很喜欢她。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['naisər][tu:; tə][wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . . .
and are jealous if she is nicer to one than to the others . . .
和 是 嫉妒的 如果 她 是 更漂亮 到 一 比 到 这 其他的 . . .

如果她对其中一个人比对其他人更友好，他们就会嫉妒.....

“ [kler] ['grɪmɪst] [ə'gen] , [mɔ:r] [ʌnrɪst'reɪnədli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
” **Claire grimaced again , more unrestrainedly than before .**
” 克莱尔 做了个鬼脸 再次 , 更多的 不受约束地 比 前 .

克莱尔再次做了个鬼脸，比之前更加肆无忌惮。

“ [ðæts] [nɑ:t][maɪ][pɑ:rt] .
” **That's not my part .**
” 那就是 不是 我的 部分 .

“那不是我的职责。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
I wish it were .
我 希望 它 是 .

我希望如此。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ 'ti:][kwɑ:t] [wel] .
I could play it quite well .
我 可以 玩 它 相当 出色地 .

我弹得还不错。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstrɪsɪz] [ɑ:r; ər][kwɑ:t] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt]['hæŋkər]['æftər]
The other mistresses are quite civil and pleasant , but they don't hanker after
这 其他 情妇们 是 相当 民用 和 令人愉快的 , 但 他们 不 渴望 后

[em 'i:][wʌn][bɪt] .
me one bit .
我 — 少量 .

其他情妇们都很有礼貌也很和善，但她们对我却丝毫没有爱慕之情。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪk'sepʃənz] , [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ,
With two exceptions , the girl I live with , and one other ,
和 二 例外情况 , 这 女孩 我 居住 和 , 和 一 其他 ,

除了我同居的那个女孩和另一个女孩之外，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spʊʊkən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] .
I have not spoken to one of them out of school hours .
我 有 不是 说 到 一 的 他们 出去 的 学校 小时 .

课余时间我没有和他们中的任何人交谈过。

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .
I don't even know where most of them live .
我 不 甚至 知道 在哪里 最多 的 他们 居住 .

我甚至不知道他们大多数人住在哪里。

" [ˈdʒænəts, ˈdʒæniɪts] [feɪs] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] .
" Janet's face lengthened .
" 珍妮特的 脸 加长 .

珍妮特的脸拉长了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dəˈrekt] [ˈkwestʃən] :
Suddenly she turned and asked a sharp direct question :
突然 她 转向 和 问 一个 锋利的 直接的 问题 :

她突然转过身，尖锐地问了一个直接的问题：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ?
" Where are you going on Christmas Day ?
" 在哪里 是 你 去 在 圣诞节 天 ?

“圣诞节那天你要去哪里？”

" [praɪd][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [ˈstrʌɡld] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈklerz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [praɪd] [wʌn] .
" Pride and weakness struggled together in Claire's heart , and pride won .
" 自豪 和 弱点 挣扎 一起 在 克莱尔的 心 , 和 自豪 韩元 .

“骄傲与软弱在克莱尔的心中交织斗争，最终骄傲战胜了软弱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][poʊz] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] !
She would not pose as an object of pity !
她 会 不是 姿势 作为 一个 目的 的 遗憾 !

她绝不会甘愿做博取同情的对象！

" [oʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] — [aʊt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ,
" Oh , I'm going — out ! " said she with an air ,
" 哦 , 我是 去 — 出去 ! " 说 她 和 一个 空气 ,

“哦，我要出门啦！”她装出一副要出去玩的样子说道。

[bʌt; bət][ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðæt] .
but Janet Willoughby was not to be put off so easily as that .
但 珍妮特 威洛比 曾是 不是 到 是 放 离开 所以 容易地 作为 那 .

但珍妮特·威洛比并没有那么容易被吓退。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Her brown eyes sent out a flash of light .
她 棕色的 眼睛 发送 出去 一个 闪光 的 光 .

她棕色的眼睛里闪过一道光芒。

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈstɜːrnlɪ] :
She demanded sternly :
她 要求 严厉地 :

她严厉地问道：

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

“ [ˈriːəli] — “ [kler] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
“ **Really — “ Claire tossed her head with the air of a duchess who was so**
“ 真的 — “ 克莱尔 抛掷 她 头 和 这 空气 的 一个 公爵夫人 WHO 曾是 所以
[,əʊnəˈbəːdənd] [wið; wiθ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ðæt] [fiː; fi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]
overburdened with invitations that she found it impossible to make a choice
负担过重 和 邀请函 那 她 成立 它 不可能的 到 制作 一个 选择
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

“真的吗——”克莱尔甩了甩头，一副公爵夫人收到太多邀请函，以至于无法做出选择的模样。

“ [ˈriːəli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [dɪˈsɑːdɪd] — “
“ **Really , don't you know , I haven't quite decided — “**
“ 真的 , 不 你 知道 , 我 还没有 相当 决定 — “
“真的吗？你不知道吗？我还没完全决定——”

“ [kler] [ˈ^ɪfədˈdʒɪfəd] , [juː; jʊ] [miːn] , [ˈhɔːrɪd] [gɜːrɪ] , [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [ˈkwɪb(ə)l] !
“ **Claire Gifford , you mean , horrid girl , don't dare to quibble !**
“ 克莱尔 吉福德 , 你 意思是 , 可怕的 女孩 , 不 敢 到 狡辩 !
“克莱尔·吉福德，你这个讨厌的丫头，别跟我抬杠！ ”

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈnoʊwə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
You are going nowhere , and you know it :
你 是 去 无处 , 和 你 知道 它 :
你哪儿也去不了，你自己也知道。

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [der] ;
Nobody has invited you for Christmas Day ;
无人 有 受邀 你 为了 圣诞节 天 ;
圣诞节没人邀请你;

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnoʊwə] [tuː; tə][goʊ] .
that's why you were crying just now — because you had nowhere to go .
那就是 为什么 你 是 哭泣 只是 现在 — 因为 你 有 无处 到 去 .
这就是你刚才哭的原因——因为你无处可去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sæt]
And you would have gone away this morning , and said nothing , and sat
和 你 会 有 已消失 离开 这 早晨 , 和 说 没有什么 , 和 卫星
[əˈloʊn][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rɒmz] . . .
alone in your rooms : : :
独自的 在 你的 房间 . . .
今天早上，你们本该离开，什么也不说，独自待在房间里.....

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [miːn] !
I call it mean !
我 称呼 它 意思是 !

我觉得这太刻薄了！

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] !
Talk of the spirit of Christmas !
讲话 的 这 精神 的 圣诞节 !
这才是真正的圣诞精神！

[ɪts] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmʌðəɹ] .
It's an insult to me and to mother .
它是 一个 侮辱 到 我 和 到 母亲 .
这既是对我，也是对母亲的侮辱。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [wiːd] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwəɹdz] ? “
How do you suppose we should have felt if we'd found out afterwards ? “
如何 做 你 认为 我们 应该 有 毛毡 如果 我们会 成立 出去 然后 ? “
你觉得如果我们事后才知道这件事，我们会作何感想？

“ [dʌblju:] – [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
“ W – what else could I do ?
“ W – 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [ˈstæməd] [kler] , [ˈblʌʃɪŋ] .
How could I tell you ? ” stammered Claire , blushing :
如何 可以 我 告诉 你 ? ” 结结巴巴 克莱尔 , 脸红 :

“我怎么能告诉你呢？”克莱尔结结巴巴地说，脸颊泛红。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈberfeɪst] [hɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtest] [hɪnts] .
“ It would have seemed such a barefaced hint , and I detest hints .
“ 它 会 有 似乎 这样的 一个 露骨 暗示 , 和 我 厌恶 提示 :

“这看起来就像是一种赤裸裸的暗示，而我最讨厌暗示。”

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [waɪ] [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [felt] [bəd] ?
And really why should you have felt bad ?
和 真的 为什么 应该 你 有 毛毡 坏的 ?

你真的有理由感到难过吗？

[aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I'm a stranger :
我是 一个 陌生人 :

我是个陌生人。

[ju:v] [ˈoʊnli] [si:n] [em ˈi:] [wʌns] .
You've only seen me once :
你已经 仅有的 已见 我 一次 :

你只见过我一次。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [bleɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
There could be no blame on you :
那里 可以 是 不 责备 在 你 :

你没有任何过错。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bleɪm] [ɑ:n] [ˈeniwʌn] .
There's no blame on anyone :
有 不 责备 在 任何人 :

任何人都没有错。

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [kwɪt] [fɪt] [ɪn][tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈfrendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
It just happens that it doesn't quite fit in to visit friends at a distance ,
它 只是 发生 那 它 不 相当 合身 在 到 访问 朋友们 在 一个 距离 ,
只是碰巧不太适合远距离拜访朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [taʊn] — [wel] !
and in town — well !
和 在 镇 — 出色地 !

而镇上——嗯！

[aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ju:; jʊ] [si:] .
I'm a stranger , you see :
我是 一个 陌生人 , 你 看 :

你看，我是个陌生人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] !
I have no friends !
我 有 不 朋友们 !

我没有朋友！

” [ˈdʒænit][set][hɜ:r; həɹ][ˈlɪps] .
“ Janet set her lips .
“ 珍妮特 放 她 嘴唇 :

珍妮特抿紧了嘴唇。

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ Just as a matter of curiosity I should like to know exactly what you were
“ 只是 作为 一个 事情 的 好奇心 我 应该 喜欢 到 知道 确切地 什么 你 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
going to do ?
去 到 做 ?

“我只是出于好奇，想知道你究竟打算做什么？”

[juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
You said , I believe , that you were going out .
你 说 , 我 相信 , 那 你 是 去 出去 .

我记得你说过你要出门。

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['noʊwər] [tuː; tə][ɡoʊ] .
And now you say you had nowhere to go .
和 现在 你 说 你 有 无处 到 去 .

现在你却说你无处可去。

[bəʊθ] ['stɛɪtmənts] [kɑːnt][biː; bi] [truː] — “
Both statements can't be true — “
两个都 声明 不能 是 真的 — “

这两个说法不可能同时成立——

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] .
“ Oh , yes , they can .
“ 哦 , 是的 , 他们 能 .

“哦，是的，他们可以。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊwər] [tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwər] ,
I have nowhere to go , but I had to find somewhere ,
我 有 无处 到 去 , 但 我 有 到 寻找 某处 ,

我无处可去，但我必须找个地方落脚。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ɡʊd] ['lændleɪdi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [æt; ət] ['haɪˈɪt] ,
because my good landlady is going to her mother's at Highgate ,
因为 我的 好的 房东 是 去 到 她 母亲的 在 海格特 ,

因为我那善良的女房东要去海格特看望她的母亲了。

[ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpruːvz] [ʌv; əv] ['lɒdʒəz] [huː] [steɪ] [ɪn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
and disapproves of lodgers who stay in on Christmas Day .
和 不赞成 的 房客 WHO 停留 在 在 圣诞节 天 .

他不赞成房客在圣诞节当天待在屋里。

[ʃɪː ʃɪ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][məst; məst][ɡoʊ] [aʊt][æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] . “
She gave me notice that I must go out as the house would be locked up . “
她 给予 我 注意 那 我 必须 去 出去 作为 这 房子 会 是 已锁定 向上 . “

她通知我必须离开，因为房子要锁上了。

“ [bʌt; bət] [wɛr] — [wʌt] — [wɛr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɡoʊ] ? ”
“ But where — what — where could you go ? “
“ 但 在哪里 — 什么 — 在哪里 可以 你 去 ? ”

“可是，你能去哪儿？你能去哪儿？你能去哪儿？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
“ I thought of a restaurant and a concert , and a station waiting - room
“ 我 想法 的 一个 餐厅 和 一个 音乐会 , 和 一个 车站 等待 - 房间

[tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ɡæps] .
to fill in the gaps .
到 充满 在 这 差距 .

“我想到可以开一家餐厅、举办一场音乐会，或者建一个车站候车室来填补空缺。

[kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Quite comfortable , you know .
相当 舒服的 , 你 知道 .

很舒服, 你知道的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lʌvli] [fairz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] — "

They have lovely fires , and with a nice book — "
他们 有 迷人的 火灾 , 和 和 一个 好的 书 — "

他们围坐在温暖的壁炉旁, 手捧一本好书——"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ][jæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][kraɪ] — [hɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [stri:t] !

" If you don't stop this minute I shall begin to cry — here , in the open street !
" 如果 你 不 停止 这 分钟 我 将 开始 到 哭 — 这里 , 在 这 打开 街道 !

"如果你再不停下来, 我就要哭了——就在这儿, 在大街上! "

" [kraɪd] ['dʒænit] ['hɑːtli] .

" cried Janet hotly .
" 哭 珍妮特 热 .

"珍妮特激动地喊道。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] !

" Oh , you poor dear , you poor dear !
" 哦 , 你 贫穷的 亲爱的 , 你 贫穷的 亲爱的 !

"哦, 你这可怜的孩子, 你这可怜的孩子!"

[ə; eɪ]['steɪ(ə)n] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

A station waiting - room .
一个 车站 等待 - 房间 .

车站候车室。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəs] .

I never heard of anything so piteous .
我 绝不 听到 的 任何事物 所以 可怜的 .

我从未听说过如此悲惨的事情。

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] !

Oh , how thankful I am that I met you !
哦 , 如何 感恩 我 是 那 我 遇见 你 !

哦, 我多么庆幸遇见了你!

[tel] [em 'iː] ['ɑːnɪstli] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ? "

Tell me honestly , was it about that that you were crying ? "
告诉 我 诚实地 , 曾是 它 关于 那 那 你 是 哭泣 ? "

老实告诉我, 你哭是因为这件事吗?

" [waɪ] - [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

" Y - yes , it was .
" 是 - 是的 , 它 曾是 .

"是——是的, 就是这样。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] ,

I was saying a little prayer and trying not to feel lonesome ,
我 曾是 说 一个 小的 祷告 和 尝试 不是 到 感觉 寂寞 ,

我默默地祈祷着, 努力让自己不去感到孤独。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [sɔː] — [juː; jʊ] . "

and then I looked round and saw — you . "
和 然后 我 看起来 圆形的 和 锯 — 你 . "

然后我环顾四周, 看到了——你。"

" [end][ʌv; əv] ['vɔːljəm] [wʌn] ! " [kraɪd] ['dʒænit] ['brɪskli] .

" End of volume one ! " cried Janet briskly .
" 结尾 的 体积 — ! " 哭 珍妮特 轻快地 .

"第一卷结束! "珍妮特干脆利落地喊道。

“ [noʊ] [mɔːr] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] , [maɪ] [dɪr] .
“ **No more waiting** - **rooms** , **my dear** .
“ 不 更多的 等待 - 房间 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，不再有候诊室了。”

[juː; jɒ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] .
You must come to us for the whole of Christmas Day .
你 必须 来 到 我们 为了 这 所有的 的 圣诞节 天 .

圣诞节当天你必须来我们这里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][juː; jɒ][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɔːk] [wɪð; wɪθ]
I wish I could ask you to stay , but we are chock - a - block with
我 希望 我 可以 问 你 到 停留 , 但 我们 是 冲击 - 一个 - 堵塞 和
['kʌznz] [ænd; ænd] [ænt] .
cousins and aunts .
表兄弟姐妹 和 姑姑们 .

我真希望你能留下来，但是我们家挤满了表兄弟姐妹和姑姑阿姨。

[aɪl] [kʌm] [raʊnd][ɪn][maɪ][kɑːr][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jɒ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
I'll come round in my car in time to take you to church ,
患病的 来 圆形的 在 我的 车 在 时间 到 拿 你 到 教会 ,

我会开车及时赶来接你去教堂。

[ænd; ænd][send][juː; jɒ] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['haɪˌaɪt] ['revəlz][ɑːr; ər]['oʊvər] .
and send you back at night after the Highgate revels are over .
和 发送 你 后退 在 夜晚 后 这 海格特 揭秘 是 超过 .

等海格特狂欢结束后，晚上再把你送回去。

[wiː; wi][kɑːnt] [ˈɔːfər][juː; jɒ] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] — [dʒʌst][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
We can't offer you anything very exciting , I'm afraid — just an old - fashioned
我们 不能 提供 你 任何事物 非常 激动人心 , 我是 害怕的 — 只是 一个 老的 - 造型
['hoʊmi] ['gæðərɪŋ] . “
homey gathering . “
温馨 采集 . “

恐怕我们无法提供什么令人兴奋的活动——只是一场老式的家庭聚会。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
“ **It's just what I want** .
“ 它是 只是 什么 我 想 .

“这正是我想要的。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['θɜːrstɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][jər; jər] ['mʌðər] — [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
I am thirsty for a home ; but your mother — what will she say ?
我 是 渴 为了 一个 家 ; 但 你的 母亲 — 什么 将要 她 说 ?

我渴望一个家；可是你母亲——她会怎么说呢？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] — “
Will she care for a stranger — “
将要 她 关心 为了 一个 陌生人 — “

她会关心一个陌生人吗？

“ ['mʌðər] [sez] [wʌt] [aɪ][seɪ] , “ ['dʒænit] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli]
“ **Mother says what I say , “ Janet declared with the assurance of an only**
“ 母亲 说道 什么 我 说 , “ 珍妮特 声明 和 这 保证 的 一个 仅有的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“妈妈说的话跟我说的一样，”珍妮特以独生女的自信语气说道。

“ [ænd; ænd] [ʃiːl] [seɪ][ɪn] [ə'dɪl(ə)n] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
“ **And she'll say in addition , ' What a blessing !**
“ 和 壳 说 在 添加 , - 什么 一个 祝福 !

她还会说：“真是太好了！ ”

[ʃi:l] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][ə'mju:z] [ænt] [dʒeɪn] .

She'll whistle for us , and amuse Aunt Jane .
壳 哨 为了 我们 , 和 娱乐 阿姨 简 .

她会吹口哨给我们听, 逗简阿姨开心。

- [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

' Did you realise that Aunt Jane was coming ?
- 做过 你 意识到 那 阿姨 简 曾是 未来 ?

你知道简阿姨要来吗?

[ʃi:z] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [krɔ:s] [ɔ:l] [deɪ] ,

She's generally very cross all day ,
她是 一般来说 非常 又 全部 天 ,

她基本上整天都很生气。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'veɪ] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nts][tu:; tə] [ˈlðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and makes a point of giving away her presents to other members of the
和 制作 一个 观点 的 给予 离开 她 礼物 到 其他 成员 的 这

[ˈpɑ:rtɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['veri] [ˈnəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪvəz] ,

party under the very noses of the givers ,
派对 在下面 这 非常 鼻子 的 这 捐赠者 ,

她还特意当着送礼者的面把礼物转送给了其他宾客。

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ʃi; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

to let them see what she thinks of their choice .
到 让 他们 看 什么 她 思考 的 他们的 选择 .

让他们看看她对他们的选择有何看法。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [brɪ'gɪn] [tu:; tə]

The great idea is to sit down by her quickly when you see her begin to
这 伟大的 主意 是 到 坐 向下 经过 她 迅速地 什么时候 你 看 她 开始 到

[ˈfʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] .

fumble with something you would like to have .
摸索 和 某物 你 会 喜欢 到 有 .

最好的办法是, 当你看到她开始摆弄你想要的东西时, 迅速在她身边坐下。

[aɪ][gɔ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [naɪs][bæg] [ðæt] [wei] [læst] ['krɪsməs] !

I got quite a nice bag that way last Christmas !
我 得到 相当 一个 好的 包 那 方式 最后的 圣诞节 !

我去年圣诞节就是这样收到一个很不错的包!

" ['prez(ə)nts] !

" Presents !

" 礼物 !

“礼物! ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [aɪ'di:ə] .

That was another idea .
那 曾是 其他 主意 .

那也是个想法。

[kler] [went] [hoʊm] ['mentəli] [ri'vju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sə'lektɪŋ]

Claire went home mentally reviewing her own treasures with a view to selecting
克莱尔 去 家 精神上 复习 她 自己的 宝藏 和 一个 看法 到 选择

[sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] [wɪt] ['dʒænit][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['plenti] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

some trifle which Janet in the midst of her plenty might still be glad to
一些 琐事 哪个 珍妮特 在 这 中间 的 她 很多 可能 仍然 是 高兴的 到

[rɪ'si:v] .

receive .

收到 .

克莱尔回到家, 心里盘算着自己的珍藏, 想从中挑选一些小玩意儿, 让即便拥有很多东西的珍妮特也能欣然接受。

[ʃiː ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [klæsp] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['bretən] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ,
She decided on a silver clasp of quaint Breton manufacture ,
她 决定 在 一个 银 搭扣 的 古雅 布列塔尼 生产 ,
她选定了一枚产自布列塔尼的古朴银质搭扣。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['merɪt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
which had the merit that in the whole of London it would be impossible to
哪个 有 这 优点 那 在 这 所有的 的 伦敦 它 会 是 不可能的 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [mætʃ] .
purchase another to match .
购买 其他 到 匹配 .
它的优点在于，在整个伦敦都不可能买到另一件能与之媲美的东西。

[kler] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]
Claire returned to her room in a frame of mind vastly different from that in
克莱尔 返回 到 她 房间 在 一个 框架 的 头脑 非常 不同的 从 那 在
[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .
which she had started forth .
哪个 她 有 开始 前进 .
克莱尔回到房间时，心情与出发时截然不同。

[hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] [sɔːd] ['ʌpwərdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [spɛnt] [ɪn]
Her buoyant spirits soared upwards at the prospect of a Christmas spent in
她 浮力 烈酒 飙升 向上 在 这 前景 的 一个 圣诞节 花费 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑːrti] ,
the midst of a happy family party ,
这 中间 的 一个 快乐的 家庭 派对 ,
想到将在温馨的家庭聚会中度过圣诞节，她心情顿时变得无比愉悦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɔːlv] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [saɪns] ,
and all the difficulties of life seemed to dissolve into thin air , since ,
和 全部 这 困难 的 生活 似乎 到 溶解 进入 薄的 空气 , 自从 ,
生活中所有的困难似乎都烟消云散了，因为.....

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [vaʊtʃ'seɪft] ,
after the providential meeting just vouchsafed ,
后 这 天意 会议 只是 担保 ,
在刚刚那次天意相通的会面之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feɪθləs] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['fjuːtʃər] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
it seemed faithless to doubt that future difficulties would be solved in the same
它 似乎 不忠 到 怀疑 那 未来 困难 会 是 已解决 在 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .
怀疑未来遇到的困难能否以同样的方式解决，似乎是不忠的。

[ʃiː ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
She intended to devote the afternoon to writing a long letter to her mother
她 故意的 到 奉献 这 下午 到 写作 一个 长的 信 到 她 母亲
,
.
,
她打算利用下午的时间给母亲写一封长信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
which had been delayed owing to her recent depression of spirits ,
哪个 有 到过 延迟 欠款 到 她 最近的 沮丧 的 烈酒 ,
由于她最近情绪低落，这件事被耽搁了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][siːmd][ˈkruːəl][tuː; tə][raɪt][ɪn][ə; eɪ][ˌpesɪˈmɪstɪk][streɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæpi][braɪd][ˌhuː]
for it seemed cruel to write in a pessimistic strain to the happy bride , who
为了 它 似乎 残忍的 到 写 在 一个 悲观 拉紧 到 这 快乐的 新娘 , who
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

因为用悲观的语气写信给这位幸福的新娘似乎很残忍，她现在.....

[mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][sɔː][ˈevriθɪŋ][kuˈlɜːr][diː][roʊz] .
more than ever , saw everything couleur de rose .
更多的 比 曾经 , 锯 一切 颜色 德 玫瑰 .

比以往任何时候都更甚，看到了所有玫瑰色的东西。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒʌdʒɪz][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][əˈraɪvd][ðə; ði][wiːk][brɪˈfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈeɪp][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪtʃli]
Mrs Judge's present had arrived the week before , in the shape of a richly
太太 法官的 展示 有 到达的 这 星期 前 , 在 这 形状 的 一个 丰富
[ɪmˈbrɔɪdəd][ˈɪndiən][ˈteɪbl] - [kloʊθ] ,
embroidered Indian table - cloth ,
绣花 印度 桌子 - 布 ,

贾奇夫人的礼物前一周就到了，是一块绣工精美的印度桌布。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][hæd; həd][æz; əz][mʌtʃ][juːz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʊd][hæv; həv]
for which her daughter had as much use as she herself would have
为了 哪个 她 女儿 有 作为 很多 使用 作为 她 她自己 会 有
[faʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːr][rʌg] .
found for a fur rug .
成立 为了 一个 毛皮 小地毯 .

她的女儿对这件东西的用途，就像她自己对一张毛皮地毯的用途一样。

[tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈsæfrən][ˈpɑːrlər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃɪr][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
To use it in the saffron parlour was a sheer impossibility ,
到 使用 它 在 这 藏红花 客厅 曾是 一个 透明 不可能 ,

在藏红花沙龙里使用它简直是不可能的。

[fɔːr; fər][ˈevri][ˈseprət][ˈɑːrtɪk(ə)][ˌʌv; əv][ˈfɜːrniʃər][ˈʃriːkt][æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈʃriːkt]
for every separate article of furniture shrieked at it , and it shrieked
为了 每一个 分离 文章 的 家具 尖叫 在 它 , 和 它 尖叫
[æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][rɪˈtɜːrn] ;
at them in return ;
在 他们 在 返回 ;

每件家具都对着它尖叫，它也对着它们尖叫；

[soʊ][kler][ˈfoʊldɪd][aɪˈtiː][əˈweɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ˌʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːks] , [rɪˈflektɪŋ] ,
so Claire folded it away at the bottom of her box , reflecting ,
所以 克莱尔 折叠 它 离开 在 这 底部 的 她 盒子 , 反思 ,

于是克莱尔把它折叠起来放在盒子底部，一边想着。

[brɪˈtwiːn][ə; eɪ][saɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [ðæt][ðə; ði][tʃɔɪs][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][laɪk][ˈmʌðər] .
between a sigh and a smile , that the choice was “ just like mother .
之间 一个 叹 和 一个 微笑 , 那 这 选择 曾是 “ 只是 喜欢 母亲 .

在叹息和微笑之间，他表示这个选择“就像母亲一样”。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd][tuː; tə][ˈpɪktər][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][ˈlɪvɪŋ][ɪn][æn; ən]
” **It was not agreeable to the bride to picture her daughter living in an**
” 它 曾是 不是 同意 到 这 新娘 到 图片 她 女儿 活的 在 一个
[ˌʌɡli][ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs][ˈpɑːrlər] ,
ugly lodging - house parlour ,
丑陋的 住宿 - 房子 客厅 ,

“新娘无法接受女儿住在丑陋的旅馆客厅里。”

[soʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['mentəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]
so she had mentally covered the ugliness beneath the gorgeous embroidery of
所以 她 有 精神上 涵盖 这 丑陋 下面 这 华丽的 刺绣 的
[ðæt] [klɔːθ] ,
that cloth ,
那 布 ,

所以，她用心掩盖了那块布料上华丽刺绣下的丑陋。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
and happily dismissed the subject from her mind .
和 快乐地 解雇 这 主题 从 她 头脑 .

她愉快地将这件事从脑海中抛诸脑后。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] , [kler] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
At the time of the opening of the parcel , Claire had felt a sense of
在 这 时间 的 这 开幕 的 这 包裹 , 克莱尔 有 毛毡 一个 感觉 的
[ʃɑːrp] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
sharp disappointment ,
锋利的 失望 ,

打开包裹的那一刻，克莱尔感到一阵强烈的失望。

[ə'maʊnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]
amounting even to irritation , but this morning she could see the humour of
金额 甚至 到 刺激 , 但 这 早晨 她 可以 看 这 幽默 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

起初她甚至有些恼火，但今天早上她却觉得这事儿挺滑稽。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʃʌklɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː ʃi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] ,
and she chuckled softly to herself as she walked homeward ,
和 她 轻笑 轻轻 到 她自己 作为 她 步行 回家 ,

她一边往家走，一边轻轻地笑着。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['truːθfl] .
rehearsing words of thanks that would be at once cordial and truthful .
排练 字 的 谢谢 那 会 是 在 一次 亲切 和 真实 .

反复练习既热情又真诚的感谢词。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , ” [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; “ [soʊ][ʃuːsf(ə)l] ” [wʌz; wəz]
“ Just what I wanted , ” was plainly out of the question ; “ So useful ” was
“ 只是 什么 我 通缉 , ” 曾是 显然 出去 的 这 问题 ; “ 所以 有用 ” 曾是
[ɔːlsoʊ] [ruːld] [aʊt] ,
also ruled out ,
还 裁决 出去 ,

“正是我想要的”显然是不可能的；“非常实用”也被排除在外。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [əd'maɪər][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,
but she could honestly admire the workmanship of the cloth ,
但 她 可以 诚实地 钦佩 这 做工 的 这 布 ,

但她确实能够欣赏这块布料的精湛工艺。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] !
and enlarge on the care with which it should be preserved !
和 放大 在 这 关心 和 哪个 它 应该 是 保存完好 !

并详细说明应如何妥善保存！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə]
It was an easy task to satisfy a correspondent who was eager to
它 曾是 一个 简单的 任务 到 满足 一个 通讯员 WHO 曾是 渴望的 到
[ɪnˈtɜːrprət] [wɜːrdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːrˈself] !
interpret words into the meaning most agreeable to herself !
解释 字 进入 这 意义 最多 同意 到 她自己 !

要满足一位热衷于将文字解释成自己最喜欢的含义的通信者，是一件轻而易举的事！

[kler] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [priˈperd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈæbsənt]
Claire entered the house prepared to devote herself to writing letters to absent
克莱尔 进入 这 房子 准备 到 奉献 她自己 到 写作 信件 到 缺席的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

克莱尔走进屋子，准备专心给远方的朋友们写信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] ,
but the excitements of the day were not yet over ,
但 这 兴奋 的 这 天 是 不是 然而 超过 ,

但当天的精彩瞬间还未结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt]
for the little maid met her on the threshold with the exciting intelligence that
为了 这 小的 女佣 遇见 她 在 这 临界点 和 这 激动人心 智力 那
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
a gentleman was in the parlour waiting to see her .
一个 绅士 曾是 在 这 客厅 等待 到 看 她 .

小女仆在门口迎接她，兴奋地告诉她，客厅里有一位绅士正在等她。

[ðə; ði] [fɜːjəˈtoʊn] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [liːp] [ˈfɔːrwərd] ,
The feuilleton made an exciting leap forward ,
这 随笔 制成 一个 激动人心 飞跃 向前 ,

连载小说取得了令人兴奋的飞跃，

[æz; əz] [ˈlɪzi] [waːtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [fɜːrst] [floːrz] ” [tʃiːks] , [ænd; ənd] [eb] [əˈweɪ]
as Lizzie watched the blood rush into the “ first floor's ” cheeks , and ebb away
作为 莉齐 观看 这 血 匆忙 进入 这 “ 第一的 楼层 ” 脸颊 , 和 落潮 离开
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

莉齐看着血液涌上“一楼”的脸颊，然后又突然退去，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] .
leaving her white and tense .
离开 她 白色的 和 紧张 .

她脸色苍白，神情紧张。

“ [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] , [laɪk] !
“ **Struck all of a heap , like !**
” 击中 全部 的 一个 堆 , 喜欢 !

“全都撞成一堆了，就像！”

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [miˈself] [æz; əz] [ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
I shouldn't have thought meself as she'd look at him !
我 不应该 有 想法 我自己 作为 棚 看 在 他 !

我真不该那样想，她会怎么看他！

[kwɪr] [θɪŋ] , [ʌv] !
Queer thing , love !
酷儿 事物 , 爱 !

真是个怪癖，爱！

“ [sə'li:ləkwaɪz] ['li:zi] , [æz; əz][fɪ; ji] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['kitʃɪn] [sterz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ”
“ **soliloquised Lizzie , as she clumped down the kitchen stairs , and returned to**
“ 独白 莉齐 , 作为 她 成簇的 向下 这 厨房 楼梯 , 和 返回 到
[hɜ:r; hær] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ˈsʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,di:z] ” [dʒɪnt] .
her superintendence of Sunday's " jint .
她 督察 的 星期天 “ 金特 :
莉齐一边自言自语，一边笨拙地走下厨房的楼梯，继续监督星期天的“小聚会”。

“ [ðə; ði] “ [fɜ:rst] [flɔ:r] ” ['mi:nwaɪl] [stəd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] - [kloʊðd] [hɔ:l] ,
“ **The “ first floor “ meanwhile stood motionless in the oil - clothed hall ,**
“ 这 “ 第一的 地面 “ 同时 站立 静止不动 在 这 油 - 穿着衣服 大厅 ,
与此同时，“一楼”静静地伫立在涂满油污的大厅里。
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [self] - [pə'zeɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
struggling to regain self - possession before turning the handle of the door .
挣扎 到 恢复 自己 - 拥有 前 转弯 这 处理 的 这 门 .
在转动门把手之前，他努力让自己镇定下来。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hær] !
A gentleman waiting to see her !
一个 绅士 等待 到 看 她 !
一位绅士正在等候见她！

[hu:] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][bi;; bi] ?
Who could the gentleman be ?
WHO 可以 这 绅士 是 ?
这位先生会是谁呢？

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [kler] [biˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu;; tə][bi;; bi]
But at the bottom of her heart Claire believed the question to be
但 在 这 底部 的 她 心 克莱尔 相信 这 问题 到 是
[suˈpɜ:rfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,
但克莱尔内心深处认为这个问题是多余的。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ” [hu:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] .
for there was only one “ gentleman “ who could possibly come .
为了 那里 曾是 仅有的 一 “ 绅士 “ WHO 可以 可能 来 .
因为只有一位“绅士”有可能前来。

[ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔ:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɜ:r; hær] [əˈdres] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] - [taɪm]
Captain Fanshawe had found out her address , and it was Christmas - time
队长 范莎 有 成立 出去 她 地址 , 和 它 曾是 圣诞节 - 时间
,
,
,
范肖上尉找到了她的住址，当时正值圣诞节期间。

[wen] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kʌʊntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
when a visitor was justified in counting on a hospitable reception .
什么时候 一个 游客 曾是 合理的 在 计数 在 一个 好客 接待 .
当访客有理由期待受到热情接待时。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈtʃɜ:rlɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [tu;; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [ˈwelkəm]
At Christmas - time it would be churlish for a hostess to deny a welcome
在 圣诞节 - 时间 它 会 是 粗鲁 为了 一个 女主人 到 否定 一个 欢迎
.
:
.
圣诞节期间，女主人拒绝客人的欢迎是失礼的。

[ˈevri] [pʌls] [ɪn] [ˈklierz] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [θrɑːbiŋ] [wið; wiθ][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ðæt]
Every pulse in Claire's body was throbbing with anticipation as she flung open that
每一个 脉冲 在 克莱尔的 身体 曾是 悸动 和 预期 作为 她 扔 打开 那
[dɔːr] .
door .
门 .

克莱尔猛地推开门的那一刻，她全身的每一个脉搏都因期待而怦怦直跳。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
The visitor was standing with his back towards her ,
这 游客 曾是 常设 和 他的 后退 向 她 ,
来访者背对着她站着。

[ˈbendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
bending low to examine a photograph on the mantelpiece .
弯曲 低的 到 检查 一个 照片 在 这 壁炉架 .
弯下腰仔细查看壁炉架上的照片。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈentrəns] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] ,
At the sound of her entrance he straightened himself and wheeled round ,
在 这 声音 的 她 入口 他 拉直 他自己 和 带轮子的 圆形的 ,
听到她进来的声音，他直起身子，转过身来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklierz] [hɑːrt] [draːpt] [ˈhevi] [æz; əz] [liːd] .
and at the sight of his face Claire's heart dropped heavy as lead .
和 在 这 视线 的 他的 脸 克莱尔的 心 掉落 重的 作为 带领 .
看到他的脸，克莱尔的心像铅一样沉了下去。

[ðeɪ] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [blæŋk]
They stood for a moment staring in a mutual surprise , the girl's face blank
他们 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 一个 相互的 惊喜 , 这 女孩们 脸 空白的
[wið; wiθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
with disappointment ,
和 失望 ,
他们愣愣地对视了一会儿，彼此都感到惊讶，女孩脸上满是失望。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈbraɪtnɪŋ] [wið; wiθ] [ˈɪntrəst] .
the man's brightening with interest .
这 男人的 提亮 和 兴趣 .
男子的目光开始闪烁，兴致勃勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈθɪkli] - [set][mæn] , [trɪm] [ænd; ənd][smɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,
He was a tall , thickly - set man , trim and smart in his attire ,
他 曾是 一个 高的 , 浓密 - 放 男人 , 修剪 和 聪明的 在 他的 服装 ,
他身材高大魁梧，衣着整洁利落，十分英俊。

[jet] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrsnəs] [ʌ; əv] [ˈfiːtʃər] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ˈklierz] [ˈɪnstənt] [æŋˈtæɡənɪzəm] .
yet with a coarseness of feature which aroused Claire's instant antagonism .
然而 和 一个 粗糙度 的 特征 哪个 被唤醒 克莱尔的 立即的 对抗 .
然而，他粗犷的外表立刻引起了克莱尔的反感。

[kəmˈperd] [wið; wiθ][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] ,
Compared with the face she had expected to see ,
比较的 和 这 脸 她 有 预期的 到 看 ,
与她预想中看到的面孔相比，

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪd] [ɡʊd] [lʊks] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈpʌɡnənt] .
the florid good looks which confronted her were positively repugnant .
这 佛罗里达 好的 看起来 哪个 面对 她 是 积极地 令人厌恶的 .
她眼前那些艳丽的容貌简直令人作呕。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [ɪn] [dɪsˈpleʒər] .
Before the obvious admiration of the black eyes she stiffened in displeasure .
前 这 明显的 钦佩 的 这 黑色的 眼睛 她 僵硬 在 不满 .

面对对方眼中流露出的赞赏之情，她不悦地僵住了。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
“ You wished to see me ? ”
“ 你 希望 到 看 我 ？ ”

“你想见我？ ”

“ [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] , [aɪ] [brɪˈliːv] !
“ Miss Gifford , I believe !
“ 错过 吉福德 , 我 相信 ！

“我相信是吉福德小姐！ ”

[aɪ] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][fɔːr; fər] [mɪs] [rʊdʒ] .
I called about a little matter of a parcel for Miss Rhodes .
我 称为 关于 一个 小的 事情 的 一个 包裹 为了 错过 罗德岛 .

我打电话是想咨询一下罗兹小姐的一个包裹的事。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] .
To be sent on .
到 是 发送 在 .

待转发。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] — “
I wanted to ask if you — “
我 通缉 到 问 如果 你 — ”

我想问你是否——”

“ [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ Oh , certainly !
“ 哦 , 当然 ！

“哦，当然！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
I shall be delighted .
我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

“ [kɪər] [θɔːd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ˈsesl, ˈsɪsl] ,
“ Claire thawed at the prospect of a present for Cecil ,
“ 克莱尔 解冻 在 这 前景 的 一个 展示 为了 塞西尔 ,

一想到能给塞西尔准备礼物，克莱尔的心情就缓和了下来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
but could it be possible that it was this man with the flushed cheeks ,
但 可以 它 是 可能的 那 它 曾是 这 男人 和 这 酡 脸颊 ,

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,
and harsh ,
和 残酷的 ,

但会不会就是这个双颊绯红、语气生硬的男人呢？

[ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ˈsiːsəlz] [laɪf] !
uncultivated voice , who had so revolutionised Cecil's life !
未开垦的 嗓音 , WHO 有 所以 彻底改变了 塞西尔的 生活 ！

这位未经雕琢的声音，竟彻底改变了塞西尔的生活！

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][diːlek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [boʊld] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɑːr]
Could it be for the delectation of those bold eyes that she had worked far
可以 它 是 为了 这 愉悦 的 那些 大胆的 眼睛 那 她 有 工作 远的
[ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
into the night ,
进入 这 夜晚 ,

难道正是为了取悦那双大胆的眼睛，她才工作到深夜吗？

[kən'traɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈfaɪnəriːz] ?
contriving her pitiful fineries ?
精心策划 她 可怜 精美 ?

她精心设计的那些可怜的华服？

[ˈklerz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [wɒz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːt] [hɜːr'self][ænd; ənd][soʊ]
Claire's instinctive dislike was so strong that she would not seat herself and so
克莱尔的 本能 不喜欢 曾是 所以 强的 那 她 会 不是 座位 她自己 和 所以
[ɡɪv] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [prəlɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] ;
give an opportunity for prolonging the interview ;
给 一个 机会 为了 延长 这 面试 ;

克莱尔本能的厌恶之情如此强烈，以至于她不愿坐下，从而没有给延长采访的机会；

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
she crossed the room to a bureau that stood in the corner ,
她 交叉 这 房间 到 一个 局 那 站立 在 这 角落 ,

她穿过房间，走到角落里的一张梳妆台前。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlz] .
and took a slip of paper from one of the pigeon - holes .
和 采取 一个 滑 的 纸 从 一 的 这 鸽子 - 孔 .

然后从其中一个信箱里取出一张纸条。

" [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] [ɪf] [aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ?
" **Perhaps it would be simpler if I gave you the address** ?
" 也许 它 会 是 更简单 如果 我 给予 你 这 地址 ?

“如果我直接告诉你地址，或许会更简单些？”

" [ðə; ði][mæn] [læft] [kəm'pleɪsntli] .
" **The man laughed complacently** .
" 这 男人 笑了 自满地 .

那人得意地笑了。

" [noʊ] [niːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] .
" **No need, thank you, I've got it all right, but it's safer not to write** .
" 不 需要 , 感谢 你 , 我已经 得到 它 全部 正确的 , 但 它是 更安全 不是 到 写 .

“不用了，谢谢，我都明白了，但是不写更安全。”

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] !
The old lady, you know !
这 老的 女士 , 你 知道 !

你知道，就是那位老太太！

[ˈpɑːrs(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈraɪtɪŋ] — [noʊ][end][ʌv; əv]
Parcel coming in for her daughter addressed in a man's writing — no end of
包裹 未来 在 为了 她 女儿 已解决 在 一个 男人的 写作 — 不 结尾 的
[fʌs] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
fuss and questioning .
大惊小怪 和 提问 .

寄给她女儿的包裹上写着男人的字迹——这引发了没完没了的争吵和质问。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] !
You know what old ladies are !
你 知道 什么 老的 女士们 是 !

你知道老太太是什么样的人！

[ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] [tɪl] [ðeɪv] [ˈferɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [əˈlɒŋ] .
Never satisfied till they've ferreted to the bottom of everything that comes along .
绝不 使满意 直到 他们有 雪貂 到 这 底部 的 一切 那 来 沿着 .
他们不把遇到的所有事情都彻底弄清，就绝不罢休。

[ɪts] [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
It's not good enough , that sort of thing , but she'll expect a present .
它是 不是 好的 足够的 , 那 种类 的 事物 , 但 壳 预计 一个 展示 .
这还不够好，诸如此类，但她会期待收到礼物。

[ɪts] [ɔːl] [stæmpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [əˈdres] [aɪˈtiː] ,
It's all stamped and made up , if you'll be good enough just to address it ,
它是 全部 盖章 和 制成 向上 , 如果 你会 是 好的 足够的 只是 到 地址 它 ,
一切都已盖章并编好，只要你肯帮忙写上地址就行了。

[ænd; ənd][slɪp][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
and slip it into the post to - morrow .
和 滑 它 进入 这 邮政 到 - 明天 .
明天就把它寄出去。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ]
" **He put his hand in his pocket as he spoke and drew out a little package**
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 作为 他 辐 和 画 出去 一个 小的 包裹
[sʌm; səm] [tuː] [ɪntʃɪz] [skwer] ,
some two inches square ,
一些 二 英寸 正方形 ,
“他一边说话一边把手伸进口袋，掏出一个大约两英寸见方的小包裹，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpækɪdʒ] [wɪt] [maɪt] [kənˈteɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] , [sʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
the sort of package which might contain an article of jewellery , such as a
这 种类 的 包裹 哪个 可能 包含 一个 文章 的 首饰 , 这样的 作为 一个
[brʊtʃ] [ɔːr] [rɪŋ] .
brooch or ring .
胸针 或者 戒指 .

这种包裹可能包含一件珠宝首饰，例如胸针或戒指。
[kʊd; kəd][aɪˈtiː][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] ?
Could it by any chance be an engagement ring ?
可以 它 经过 任何 机会 是 一个 订婚 戒指 ?
会不会是订婚戒指？

[ˈkleɪz] [blʌd] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [drɒːpt] [aɪˈtiː][ˈkwaiətli][ɑːn]
Claire's blood shuddered as she took the little packet and dropped it quietly on
克莱尔的 血 颤抖 作为 她 采取 这 小的 包 和 掉落 它 悄悄 在
[ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] .
the bureau .
这 局 .
克莱尔接过小包裹，轻轻地放在梳妆台上，不由得感到一阵寒意。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [pəʊst][aɪˈtiː] .
" **Certainly I will post it .**
" 当然 我 将要 邮政 它 .
“我一定会发布。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [ˈredʒɪstərd] ?
Do you wish it registered ?
做 你 希望 它 挂号的 ?
您希望注册吗？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:rpli] [æz; əz] [ðʊʊ] [səˈspiʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈmi:nɪŋ]
“ He looked at her sharply as though suspicious of an under - meaning
“ 他 看起来 在 她 尖锐地 作为 尽管 可疑的 的 一个 在下面 - 意义
[tu:; tə][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ðen] ,
to the inquiry , then ,
到 这 询问 , 然后 ,
“他锐利地看了她一眼, 似乎怀疑她的询问另有所指, 然后.....”

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [lʊk] [əˈfeɪmd] .
meeting the glance of her clear eyes , had the grace to look ashamed .
会议 这 瞥一眼 的 她 清除 眼睛 , 有 这 优雅 到 看 羞愧 .
与她清澈的目光相遇, 他不禁露出羞愧的神情。

“ [en] - [noʊ] .
“ N - no .
“ N - 不 .
“不。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] .
It is not worth while .
它 是 不是 值得 尽管 .
不值得。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] — [ˈkrɪsməs] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [mʌst; məst][du:][ðə; ði][ˈpra:pər] [θɪŋ] !
A trifle , just a trifle — Christmas , you know — must do the proper thing !
一个 琐事 , 只是 一个 琐事 — 圣诞节 , 你 知道 — 必须 做 这 恰当的 事物 !
一件小事, 只是一件小事——你知道, 圣诞节——必须做正确的事!

“ [hi:; hi] [ˈmʌmbld] [ˈveɪgli] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,
“ He mumbled vaguely the while he collected his hat and gloves ,
“ 他 喃喃自语 依稀 这 尽管 他 集 他的 帽子 和 手套 ,
他一边含糊不清地嘟囔着, 一边捡起帽子和手套。

[ðə; ði] [əˈlu:fnəs] [ɪn] [ˈklerz] [ˈætɪtu:d] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [prəˈlɔ:n] [ðə; ði] [ɪntərvju:] ;
the aloofness in Claire's attitude making it impossible to prolong the interview ;
这 冷漠 在 克莱尔的 态度 制作 它 不可能的 到 延长 这 面试 ;
克莱尔冷漠的态度使得采访无法继续进行;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈferwel] , [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] [rɪˈtɜ:rnd] .
but as he held out his hand in farewell , his self - possession returned .
但 作为 他 握住 出去 他的 手 在 告别 , 他的 自己 - 拥有 返回 .
但当他伸出手告别时, 他又恢复了镇定。

[hi:; hi] [læft] [ˈmi:nɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] —
He laughed meaningly , and said —
他 笑了 有意义的 , 和 说 —
他意味深长地笑了笑, 说道——

“ [ɑ:d] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [oʊld] !
“ Odd , you know ; I imagined that you were quite old !
“ 奇怪的 , 你 知道 ; 我 想象 那 你 是 相当 老的 !
“真奇怪, 我还以为你年纪很大呢! ”

[mɪs] [roudz] [geɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Miss Rhodes gave me that impression .
错过 罗德岛 给予 我 那 印象 .
罗兹小姐给我的印象就是这样。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [noʊ] [fɔːls] [ˈsteɪtmənts] ; [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Nothing definite , you know ; no false statements ; just the way she spoke .

没有什么 定 , 你 知道 ; 不 错误的 声明 ; 只是 这 方式 她 辐 .
你知道, 没有什么确凿无疑的; 没有虚假陈述; 只是她说话的方式而已。

[ˈklevər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [wʌt] ? — [ˈveri] [ˈklevər] !
Clever of her , what ? — very clever !

聪明的 的 她 , 什么 ? — 非常 聪明的 !
她真聪明, 对吧? ——非常聪明!

[nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [geɪm] !
Knew better than to spoil her own game !

知道 更好的 比 到 剧透 她 自己的 游戏 !
她很清楚, 不该破坏自己的游戏!

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn] , [ðə; ði] [ˈsæfrən] [ˈpɑːrlər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn]
“ If looks could have slain , the saffron parlour would have seen a dead man

” 如果 看起来 可以 有 被杀 , 这 藏红花 客厅 会 有 已见 一个 死的 男人

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .

在 那 片刻 .
“如果眼神能杀人, 那么在那一刻, 藏红花色的客厅里就会出现一个死人。”

[kler] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ænd] [sɜːrəpˈtɪʃəli] [rʌbd] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][skɜːrt] .
Claire withdrew her hand , and surreptitiously rubbed it against her skirt .

克莱尔 退出 她 手 , 和 偷偷摸摸 摩擦 它 反对 她 裙子 .
克莱尔收回了手, 偷偷地用手在裙子上蹭了蹭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [læst] [rɪˈmɑːrk] .
She would not condescend to notice that last remark .

她 会 不是 屈尊 到 注意 那 最后的 评论 .
她根本不屑于注意到那句话。

” [aɪl] [poʊst][ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I'll post the parcel to - morrow .

” 患病的 邮政 这 包裹 到 - 明天 .
“我明天会把包裹寄出去。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][jʊɹ; jər] [neɪm] , [æz; əz][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
Perhaps you will tell me your name , as I shall have to explain .

也许 你 将要 告诉 我 你的 姓名 , 作为 我 将 有 到 解释 .
或许你会告诉我你的名字, 因为我需要解释一下。

” [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ænd] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
“ He drew out a pocket - book and extracted a card .

” 他 画 出去 一个 口袋 - 书 和 提取 一个 卡片 .
他掏出一个钱包, 从中抽出一张卡片。

[kler] [draːpt] [aɪˈtiː] [ʌnˈred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [boʊd] [ˈstɪfli] [ɪn] [ˌferˈwel] .
Claire dropped it unread upon the table , and bowed stiffly in farewell .

克莱尔 掉落 它 未读 之上 这 桌子 , 和 鞠躬 僵硬地 在 告别 .
克莱尔没看就把信扔在桌子上, 僵硬地鞠了一躬告别。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈsætɪsfai] [hɜːr; həɹ][ˌkjəriˈɑːsəti] [ʌnˈsiːn]
The next moment he was gone , and she could satisfy her curiosity unseen

这 下一个 片刻 他 曾是 已消失 , 和 她 可以 满足 她 好奇心 看不见

.
:
.
下一刻他就消失了, 她可以悄无声息地满足自己的好奇心了。

[ðen] [keɪm] [səɹ'praɪz] ['nʌmbəɹ] [tu:] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][kɑ:rd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , “ ['meɪdʒəɹ][dʒeɪ] . [ef]
Then came surprise number two , for the card bore the inscription , “ Major J . F
然后 来了 惊喜 数字 二 , 为了 这 卡片 钻孔 这 题词 , “ 主要的 J . F
.
[ˈkæru:] ,
.
Carew ,
.
卡鲁 ,

第二个惊喜随之而来，卡片上写着：“JF Carew 少校，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹ] [tu:] [wel] - [rɪ'membəɹ] [wɜ:rdz] , “ ['kɑ:rltən] [klʌb] .
” and in the corner two well - remembered words , “ Carlton Club .
” 和 在 这 角落 二 出色地 - 记得 字 , “ 卡尔顿 俱乐部 .

” 角落里还有两个令人印象深刻的词：“卡尔顿俱乐部”。

” [æn; ən] [ˈɑ:fɪsəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] — [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
” An officer in the Army — who would have thought it !
” 一个 官 在 这 军队 — WHO 会 有 想法 它 !

“一名陆军军官——谁能想到呢！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɹʌf] , [kɔ:rs] , ['mænərləs] ,
He was emphatically not a gentleman ; he was rough , coarse , mannerless ,
他 曾是 强调地 不是 一个 绅士 ; 他 曾是 粗糙的 , 粗 , 没礼貌 ,

他绝对称不上绅士；他粗鲁、无礼、没教养。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
yet he was in a position which would bring him into intimate association
然而 他 曾是 在 一个 位置 哪个 会 带来 他 进入 亲密的 协会
[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] ['pi:p(ə)l] ;
with gentle people ;
和 温和的 人们 ;

然而，他所处的位置使他能够与温和的人们建立密切的联系；

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] , [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [noʊ] ,
by a strange coincidence , he might know , he almost certainly would know ,
经过 一个 奇怪的 巧合 , 他 可能 知道 , 他 几乎 当然 会 知道 ,

出于某种奇特的巧合，他可能知道，而且他几乎肯定知道。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] — ['ɜ:skəɪn] ['fænʃɔ:] [hɪm'self]
the man whom she had expected to see in his stead — Erskine Fanshawe himself
这 男人 谁 她 有 预期的 到 看 在 他的 坚定 — 厄斯金 范莎 他自己
!
!
!

她原本以为会看到代替他的人——厄斯金·范肖本人！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [bi:; bi] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
They could never be friends , but they would meet , they would sit in the same
他们 可以 绝不 是 朋友们 , 但 他们 会 见面 , 他们 会 坐 在 这 相同的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

他们永远不可能成为朋友，但他们会见面，会坐在同一个房间里。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'ma:ks] .
they would exchange occasional remarks .
他们 会 交换 偶然 评论 .

他们会偶尔交换一些意见。

[ˈklierz] [mu:d] [ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [dɪsˈgʌst] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli]
Claire's mood of intolerable disgust changed suddenly into something strangely
克莱尔的 情绪 的 无法容忍 厌恶 已更改 突然 进入 某物 奇怪的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [rʌf] [mæn] !
approaching envy of this big rough man !
接近 嫉妒 的 这 大的 粗糙的 男人 !

克莱尔原本难以忍受的厌恶感突然变成了对这个身材魁梧、粗犷的男人近乎羡慕的奇怪情绪！

[ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ˈdʒænit] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] ,
Christmas morning brought Janet bright and early ,
圣诞节 早晨 带来 珍妮特 明亮的 和 早期的 ,

圣诞节的早晨，珍妮特早早地就精神抖擞地出现了。

[tu:; tə][faɪnd] [kler] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kɑ:r]
to find Claire standing at the window ready to rush out the moment the car
到 寻找 克莱尔 常设 在 这 窗户 准备好 到 匆忙 出去 这 片刻 这 车
[stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
stopped at the door .
停止 在 这 门 .

只见克莱尔站在窗边，准备在汽车停在门口的那一刻冲出去。

[aɪˈti:] [felt] [dɪˈlaɪtʃəli] [lʌgˈʒʊəriəs] [tu:; tə] [si:t] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [ˈkʊʃənz] ,
It felt delightfully luxurious to seat herself on the springy cushions ,
它 毛毡 令人愉悦 豪华 到 座位 她自己 在 这 有弹性的 靠垫 ,

她坐在富有弹性的靠垫上，感觉无比舒适奢华。

[drɔ:] [ðə; ði][fɜ:r] [rʌg] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
draw the fur rug over her knees ,
画 这 毛皮 小地毯 超过 她 膝盖 ,

把毛皮地毯盖在她膝盖上，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][tɪn] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
and feel the warmth of a hot tin beneath her feet .
和 感觉 这 温暖 的 一个 热的 锡 下面 她 脚 .

她能感受到脚下滚烫的铁罐的温暖。

" [ˈwɔznt] [aɪˈti:] [ˈlæsəreɪtɪŋ] ?
" **Wasn't it lacerating ?**
" 不是 它 撕裂 ?

“那不是令人痛彻心扉吗？ ”

" [ˈdʒænit] [kraɪd] .
" **Janet cried .**
" 珍妮特 哭 .

珍妮特哭了。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [pəʊst] [əˈraɪvd] ,
" **Just as I was starting the parcel post arrived ,**
" 只是 作为 我 曾是 开始 这 包裹 邮政 到达的 ,

“我刚开始收包裹，邮递就到了，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɑ:rsɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][frʌm; frəm] [seɪnt] [mɔˈrɪts] !
and there were about half - a - dozen parcels for me from Saint Moritz !
和 那里 是 关于 一半 - 一个 - 打 包裹 为了 我 从 圣 莫里茨 !

我收到了大约六个从圣莫里茨寄来的包裹！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmplɪ] [daɪ][tu:; tə] [noʊ] [wɒts]
There was no time to open them , and I simply die to know what's
那里 曾是 不 时间 到 打开 他们 , 和 我 简单地 死 到 知道 是什么
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

没有时间打开它们，我简直太想知道里面是什么了。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第9/19页

[aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['prez(ə)nts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I care about those presents more than anything else .
我 关心 关于 那些 礼物 更多的 比 任何事物 别的 .

我最看重的就是这些礼物。

[wiː; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑːr][ʼfæməli][ʼprez(ə)nts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We had our family presents this morning .
我们 有 我们的 家庭 礼物 这 早晨 .

今天早上我们收到了家人的礼物。

['mʌðər] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] .
Mother gave me this .
母亲 给予 我 这 .

这是妈妈给我的。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [koʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['kres(ə)nt] .
" She opened her coat to show a glittering crescent .
" 她 打开 她 外套 到 展示 一个 闪闪发光 新月 .

她敞开外套，露出一弯闪亮的月牙。

" [kwɪt] ['prɪti] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [pɜːrlz] .
" Quite pretty , isn't it , but I'd rather have had pearls .
" 相当 漂亮的 , 不是 它 , 但 ID 相当 有 有 珍珠 .

“很漂亮，不是吗？但我更想要珍珠。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [juː; jʊ][soʊ] ['seldəm] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
That's the worst of Christmas presents , you so seldom get what you want .
那就是 这 最差 的 圣诞节 礼物 , 你 所以 很少 得到 什么 你 想 .

最糟糕的圣诞礼物就是你很少能收到自己想要的东西。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [pliːzd] .
Half the time you feel more disappointed than pleased .
一半 这 时间 你 感觉 更多的 失望的 比 高兴 .

很多时候，你感到失望多于高兴。

[ˈpiːp(ə)l] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ænd][juː; jʊ]
People cling to the idea that they ought to give you a surprise , and you
人们 黏着 到 这 主意 那 他们 应该 到 给 你 一个 惊喜 , 和 你
[ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ,
are surprised ,
是 惊讶 ,

人们总是执着于要给你惊喜，而你也确实会感到惊喜。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪk'spekt] .
but not in the way they expect .
但 不是 在 这 方式 他们 预计 .

但并非以他们预想的方式。

[aɪ][hæv; həv][ʼɡɪv(ə)n] ['mʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɪnts] [ə'baʊt] [pɜːrlz] .
I have given mother thousands of hints about pearls .
我 有 给定 母亲 数千 的 提示 关于 珍珠 .

我给妈妈提供了无数关于珍珠的线索。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

“ [ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ðə; ði] [kʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

“ **She hooked the coat with an air of resignation** .
“ 她 钩子 这 外套 和 一个 空气 的 辞职 .

她无奈地挂好外套。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] .

“ **We must take the will for the deed** .
“ 我们 必须 拿 这 将要 为了 这 契据 .

我们必须以意志作为行动的依据。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [naɪs] [θɪŋz] ? “

Have you had nice things ? “
有 你 有 好的 事物 ? “

你有没有得到过美好的事物？

[ˈmaɪ] [ˈmʌðər] [sent] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] , “ [kler] [sed] [dɪˈmjʊrli] .

“ **My mother sent me a very handsome present** , “ **Claire said demurely** .
“ 我的 母亲 发送 我 一个 非常 英俊的 展示 , “ 克莱尔 说 端庄地 .

“我妈妈送了我一份非常贵重的礼物,”克莱尔羞涩地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˌædʒɪˈteɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [poʊst] ;

She had no personal agitations about the day's post ;
她 有 不 个人的 骚动 关于 这 天 邮政 ;

她对当天的邮件内容并无个人不满；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑːrslz] [frʌm; frəm] [ˈswɪtsərˌlænd] [wɪtʃ]

but she did feel interested in the thought of those parcels from Switzerland which
但 她 做过 感觉 感兴趣的 在 这 想法 的 那些 包裹 从 瑞士 哪个

[leɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ˈdʒænit] [ˈwɪləbɪz] [rɪˈtɜːrn] .

lay awaiting Janet Willoughby's return .
躺 等待中 珍妮特 威洛比的 返回 .

但她确实对那些从瑞士寄来的包裹很感兴趣，这些包裹正等着珍妮特·威洛比回来。

[hæf] [ˈiːgər] , [hæf] [ˈfrɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] .

Half eager , half shrinking , she looked forward to seeing their contents .
一半 渴望的 , 一半 收缩 , 她 看起来 向前 到 看到 他们的 内容 .

她既兴奋又忐忑，期待着看到里面的东西。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈdeɪnti] [ˈbuːdwaːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌnˈpækiŋ] [tʊk] [pleɪs] .

It was in Janet's dainty boudoir that the unpacking took place .
它 曾是 在 珍妮特的 纤巧 闺房 那 这 拆包 采取 地方 .

整理行李的工作就是在珍妮特精致的闺房里进行的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [went] [streɪt] [ʌpˈsterz] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

The two girls went straight upstairs on their return from church , and there ,
这 二 女孩们 去 直的 楼上 在 他们的 返回 从 教会 , 和 那里 ,

[ɑːn] [ə; eɪ] [geɪt] - [legd] [ˈteɪbl] ,

on a gate - legged table ,
在 一个 门 - 腿 桌子 ,

两个女孩从教堂回来后直接上了楼，在那里，在一张折叠桌上，

[leɪ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [dɪˈlɪvəri] .

lay the pile of parcels which had arrived by the morning's delivery .
躺 这 桩 的 包裹 哪个 有 到达的 经过 这 早晨 送货 .

把早上送来的包裹堆放在一起。

[ˈdʒænit] [paʊnst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [swɪs] [ˈpækɪts] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [heɪst] .

Janet pounced upon the Swiss packets , and cut the fastenings with eager haste .
珍妮特 猛扑 之上 这 瑞士 数据包 , 和 切 这 紧固件 和 渴望的 匆忙 .

珍妮特扑向瑞士包裹，急切地剪断了封口。

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [kler] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [i:gər] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði]
From across the room Claire watched her eager face as she read the
从 穿过 这 房间 克莱尔 观看 她 渴望的 脸 作为 她 读 这
[ɪnsk'rɪpʃnz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
inscriptions one by one .
铭文 一 经过 一 ；

克莱尔从房间的另一边看着她，她一脸渴望地逐字逐句地阅读着上面的题词。

[æz; əz][ʃi:; ji] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [ðə; ði] [i:gərnəs] [bɪ'keɪm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ;
As she neared the end of the pile , the eagerness became tinged with anxiety ;
作为 她 接近 这 结尾 的 这 桩 ， 这 渴望 成为 带点色调 和 焦虑 ；
当她快要翻完那堆东西时，急切之情中夹杂着一丝焦虑；

[ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ləst][pɑ:rs(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [feɪs] .
she picked up the last parcel of all , and the light died out of her face .
她 挑选 向上 这 最后的 包裹 的 全部 ， 和 这 光 死亡 出去 的 她 脸 .
她拿起最后一个包裹，脸上的光芒瞬间消失了。

[kler] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]
Claire turned aside and affected to be absorbed in examining the contents of
克莱尔 转向 旁边 和 做作的 到 是 吸收 在 检查 这 内容 的
[æn; ən][oʊld]['kæbɪnət] ,
an old cabinet ,
一个 老的 内阁 ；

克莱尔转过身，假装全神贯注地查看一个旧橱柜里的东西。

[ænd; ənd]['dʒænit] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz]
and Janet moved to the nearer side of the table so that her face was
和 珍妮特 已搬 到 这 更近 边 的 这 桌子 所以 那 她 脸 曾是
['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] ;
hidden from view ;
隐 从 看法 ；

珍妮特挪到桌子靠近桌子的一侧，这样她的脸就被遮住了；

[æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ʃi:; ji] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɔ:rst]
after a few minutes of silence , she broke the silence in a voice of forced
后 一个 很少 分钟 的 沉默 ， 她 打破 这 沉默 在 一个 噪音 的 强制
['laɪtnəs] .
lightness .
亮度 ；

沉默了几分钟后，她用一种强作轻松的语气打破了沉默。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['trəʊfɪz] ?
" **Won't you come and look at my trophies ?**
" 惯于 你 来 和 看 在 我的 奖杯 ？
"你愿意来看看我的奖杯吗？ "

['swɪtsərələnd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [tu:; tə]
Switzerland is not a very happy hunting - ground , for there is so little variety to
瑞士 是 不是 一个 非常 快乐的 打猎 - 地面 ， 为了 那里 是 所以 小的 种类 到
[bi:; bi][hæd; həd] .
be had .
是 有 ；

瑞士并不是一个令人愉悦的狩猎场，因为那里可供选择的物种非常有限。

[ðæts] [maɪ] [fɪfθ] [ka:vɪ] [æ'leɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [ber] .
That's my fifth carved chalet , and about the seventeenth bear .
那就是 我的 第五 雕刻 小木屋 ， 和 关于 这 第十七 熊 .
那是我雕刻的第五个小木屋，也是我雕刻的第十七只熊。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪr] , [ðoʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?

Rather a dear , though , isn't he ?
相当 一个 亲爱的 , 尽管 , 不是 他 ?

不过,他真是个可爱的人,不是吗?

[sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [sent] [aɪ ˈtiː] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ʌv; əv] [men] .

Such a nice man sent it — one of the nicest of men .
这样的 一个 好的 男人 发送 它 — 一 的 这 最友善的 的 男人 .

寄信的人真是太好了——他是我见过最和善的人之一。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

That's his photograph on the mantelpiece .
那就是 他的 照片 在 这 壁炉架 .

壁炉架上摆着他的照片。

“ [kler] [lʊkt] , [met] [ə; eɪ] [streɪt] [kiːn] [glæns] [wɪt] [lɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,

“ Claire looked , met a straight keen glance which lived in her memory ,
“ 克莱尔 看起来 , 遇见 一个 直的 敏锐的 瞥一眼 哪个 居住地 在 她 记忆 ,

克莱尔抬头望去,迎上了一记锐利而又直直的目光,那目光深深地印在了她的记忆中。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and felt a tingle of blood in her cheeks .
和 毛毡 一个 刺痛 的 血 在 她 脸颊 .

她感到脸颊一阵发麻。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] —

Janet's eyes followed hers , and she said quickly —
珍妮特的 眼睛 随后 她的 , 和 她 说 迅速地 —

珍妮特的目光顺着她的目光望去,她迅速说道——

“ [nɑːt] [ðæt] ; [ðæts] [ˈɜːskəɪn] [ˈfænʃɔː] .

“ Not that ; that's Erskine Fanshawe .
“ 不是 那 ; 那就是 厄斯金 范莎 .

“不是那个;那是厄斯金·范肖。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)nts] .

He is a casual person , and doesn't go in for presents .
他 是 一个 随意的 人 , 和 不 去 在 为了 礼物 .

他性格随和,不喜欢收礼物。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

He hasn't even troubled to send a card .
他 还没有 甚至 麻烦 到 发送 一个 卡片 .

他连张贺卡都没寄。

[aɪ] [ment] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleðər] [freɪm] .

I meant the man in the leather frame .
我 意思是 这 男人 在 这 皮革 框架 .

我指的是戴着皮框的男人。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəz] .

He always remembers .
他 总是 记得 .

他总是记得。

[aɪ] [duː] [laɪk] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] !

I do like that , in a man !
我 做 喜欢 那 , 在 一个 男人 !

我喜欢男人身上的这种特质!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,

They are all good enough in an emergency ,
他们 是 全部 好的 足够的 在 一个 紧急情况 ,

在紧急情况下,它们都足够用了。

[bʌt; bət][soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ！
but so few of them think of the nice little things !
但 所以 很少 的 他们 思考 的 这 好的 小的 事物 ！

但他们当中很少有人会想到这些美好的小事！

" [ˈdʒænit] [saɪd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [ka:vd] [ˈwʊd(ə)n] [ber] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Janet sighed , and dropped the carved wooden bear on to the table .**
" 珍妮特 叹了口气 , 和 掉落 这 雕刻 木制的 熊 在 到 这 桌子 .
珍妮特叹了口气，把雕刻的木熊扔到桌子上。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [əˈpri:ʃiərt] [ðə; ði] [ˈdoʊnəz] [ˈθʊ:tfʌnəs] , [aɪˈti:][hæd; həd][na:t][hæd; həd]
However much she might appreciate the donor's thoughtfulness , it had not had
然而 很多 她 可能 欣赏 这 捐赠者的 深思熟虑 , 它 有 不是 有
[ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪˈfekt] .
a cheering effect .
一个 欢呼 影响 .

尽管她很感激捐赠者的好意，但这并没有让她感到高兴。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The light had died out of her eyes ,
这 光 有 死亡 出去 的 她 眼睛 ,
她眼中的光芒消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtrəʊfɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm]
and she turned over the various trophies without a trace of the enthusiasm
和 她 转向 超过 这 各种各样的 奖杯 没有 一个 痕迹 的 这 热情
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][tɜ:rn][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpaɪrs(ə)] .
with which she had torn open the parcel .
和 哪个 她 有 撕裂 打开 这 包裹 .

她把各种奖杯翻来覆去地展示出来，丝毫没有像拆开包裹时那样兴奋。

[kler] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [felt] [tɜ:rn] [brɪˈtwi:n] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [sens] [ʌv; əv]
Claire standing beside her felt torn between sympathy and a guilty sense of
克莱尔 常设 旁 她 毛毡 撕裂 之间 同情 和 一个 有罪的 感觉 的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

站在她身旁的克莱尔感到既同情又如释重负，内心十分矛盾。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈɑ:bviəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] (
She was sorry for Janet's obvious disappointment , but she was also (
她 曾是 对不起 为了 珍妮特的 明显的 失望 , 但 她 曾是 还 (
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈmeɪndʒər] [ˈfi:lɪŋ] ,
it was a dog - in - the - manger feeling ,
它 曾是 一个 狗 - 在 - 这 - 马槽 感觉 ,

她为珍妮特明显的失望感到难过，但她也感到（这是一种狗占了马槽的感觉，

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈti:] [ˈpɑ:səbli] [əˈfekt] [hɜ:rˈself] ?
for how could it possibly affect herself ?
为了 如何 可以 它 可能 影响 她自己 ?
这怎么可能影响到她自己呢？

) [rɪˈli:vd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔ:] [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði][ˈdoʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ！
) **relieved that Captain Fanshawe was not the donor of the bear !**
) 松了口气 那 队长 范莎 曾是 不是 这 捐赠者 的 这 熊 ！
) 得知范肖船长不是熊的捐赠者，我松了一口气！

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [stʊd] [təˈgeðər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ka:vd] [ˈtɔɪz] ,
As the two girls stood together turning over the little collection of carved toys ,
作为 这 二 女孩们 站立 一起 转弯 超过 这 小的 收藏 的 雕刻 玩具 ,
两个女孩站在一起，翻看着那一小堆雕刻玩具。

[ˈklier] [ˈslɪpt] [hɜːr; həɹ][hænd] [θruː] [ˈdʒænəts, ˈdʒæniːts][ɑːrm][wið; wiθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈprefəɹ] ,
Claire slipped her hand through Janet's arm with an affectionate pressure ,
克莱尔 滑倒了 她 手 通过 珍妮特的 手臂 和 一个 亲热 压力 ,

克莱尔带着爱意，将手轻轻地挽进珍妮特的胳膊里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtwəɹd] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪnwəɹd] [dɪsˈlɔɪəlti] ,
which was an outward apology for the inward disloyalty ,
哪个 曾是 一个 向外 道歉 为了 这 向内 不忠 ,

这是对内心不忠的一种表面上的道歉。

[ænd; ænd][ˈdʒæniːt] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hænd][tuː; tə][klæsp][,aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈfɜːrvəɹ] .
and Janet stretched out her own hand to clasp it with unexpected fervour .
和 珍妮特 拉伸 出去 她 自己的 手 到 搭扣 它 和 意外 热情 .

珍妮特伸出手，出乎意料地热情地握住了它。

“ [oʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [hɪr] !
“ Oh , I am glad you are here !
” 哦 , 我 是 高兴的 你 是 这里 !

“哦，我很高兴你在这里！ ”

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðəɹ] [gɜːrl] !
I'm glad to have another girl !
我是 高兴的 到 有 其他 女孩 !

我很高兴又添了个女儿！

[ˈgɜːɪlz] [ʌndəɹˈstænd] .
Girls understand .
女孩们 理解 .

女孩们都懂。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈoʊpənd] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [ˈpɑːrslz] .
I wish I hadn't opened those horrid old parcels .
我 希望 我 之前没有 打开 那些 可怕的 老的 包裹 .

我真后悔打开了那些可怕的旧包裹。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] — [ˈprez(ə)nts][ɑːr; əɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
It's just as I said — presents are disappointing .
它是 只是 作为 我 说 — 礼物 是 令人失望 .

正如我所说——礼物令人失望。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ˈθɜːrəli] [hʌmpt] [ænd; ænd] [ˈdʌmpɪ] !
Now I feel thoroughly humped and dumpy !
现在 我 感觉 彻底 驼背 和 矮胖 !

现在我感觉自己又驼又胖！

[ɪts] [soʊ][ˈstuːpɪd] , [tuː] , [fɔːr; fəɹ][aɪ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] [aɪv] [ˈevri] [seɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
It's so stupid , too , for I know quite well that I've every sane reason to be pleased .
它是 所以 愚蠢的 , 也 , 为了 我 知道 相当 出色地 那 我已经 每一个 理智 原因 到 是 高兴 .

这真是太愚蠢了，因为我很清楚，我有充分的理由感到高兴。

[haʊ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wʌnz] [hed] [ænd; ænd] [wʌnz] [hɑːrt] [soʊ] [ˈseldəm] [əˈgriː] !
How exasperating it is that one's head and one's heart so seldom agree !
如何 可气 它 是 那 一个人的 头 和 一个人的 心 所以 很少 同意 !

多么令人恼火啊，人的理智和情感总是很少达成一致！

” [ˈklier] [ˈgeɪv] [ðə; ði] [plʌmp] [ɑːrm] [əˈnʌðəɹ] [ˈskwiːz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðəɹ] [ˈænsəɹ] .
” Claire gave the plump arm another squeeze , but made no further answer .
” 克莱尔 给予 这 丰满 手臂 其他 挤 , 但 制成 不 更远 回答 .

克莱尔又捏了捏那条粗壮的手臂，但没有再回答。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː, ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
She was afraid to show how well she understood .
她 曾是 害怕的 到 展示 如何 出色地 她 理解 .

她不敢表现出自己理解得有多透彻。

[ˈdʒænit] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər][ˈheɪsti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [brɪliːv] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət][wʌz; wəz] [lɒkt]
Janet would forget her hasty words , and believe that her secret was locked
珍妮特 会 忘记 她 仓促 字 , 和 相信 那 她 秘密 曾是 已锁定
[wɪ'dɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [brɛst] ;
within her own breast ;
之内 她 自己的 胸部 ;

珍妮特会忘记她仓促说出的话，并相信她的秘密已经锁在自己心中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌðər] [gɜːrɪ][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ɪn]
but the other girl realised the position as clearly as if she had been told in
但 这 其他 女孩 意识到 这 位置 作为 清楚地 作为 如果 她 有 到过 讲述 在
[soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] — “ [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ,
so many words — “ I am in love with one man ,
所以 许多 字 — “ 我 是 在 爱 和 — 男人 ,

但另一个女孩却清楚地意识到这一点，就好像有人用言语明确地告诉过她一样——“我爱上了一个男人，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and another man is in love with me .
和 其他 男人 是 在 爱 和 我 .

另一个男人爱上了我。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃædʊ] ! “
I am throwing away the substance for the shadow ! ”
我 是 投掷 离开 这 物质 为了 这 阴影 ! “

我抛弃了实质，只留下了影子！

“ [ɑː] , [wel] , [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] !
“ **Ah , well , such is life !**
“ 啊 , 出色地 , 这样的 是 生活 !

“唉，人生就是如此！ ”

“ [kən'tɪnjuːd] [ˈdʒænit] , [ˈsaɪɪŋ] .
“ **continued Janet , sighing .**
“ 持续 珍妮特 , 叹息 .

“珍妮特叹了口气，继续说道。”

“ [naʊ] [aɪm][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] !
“ **Now I'm supposed to go downstairs and be the life of the party !**
“ 现在 我是 据称 到 去 楼下 和 是 这 生活 的 这 派对 !
“现在我应该下楼去，成为派对的焦点！ ”

[haʊ] [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪz] !
How I do dislike family parties !
如何 我 做 不喜欢 家庭 各方 !

我真是太讨厌家庭聚会了！

[ˈmʌðər] [sez] [ɪts] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs]
Mother says it's the ideal thing for relations to gather together for Christmas
母亲 说道 它是 这 理想的 事物 为了 关系 到 收集 一起 为了 圣诞节
[deɪ] ,
Day ,
天 ,

母亲说，家人在圣诞节团聚是件好事。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ! “
but I've been gathered together for so many years ! ”
但 我已经 到过 聚集 一起 为了 所以 许多 年 ! “

但我们已经聚集在一起这么多年了！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [wel] - [ɔ:f] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
“ **You are too well - off , my dear , that's what's the matter !**
“ 你 是 也 出色地 - 离开 , 我的 亲爱的 , 那就是 是什么 这 事情 !
“亲爱的, 你家境太好了, 问题就在这里! ”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] [bɪ'fɔ:r] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] ['hæpi] ,
I have never met a girl before who had so much to make her happy ,
我 有 绝不 遇见 一个 女孩 前 WHO 有 所以 很多 到 制作 她 快乐的 ,
我以前从未见过哪个女孩拥有这么多让她快乐的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] .
and yet you are not satisfied .
和 然而 你 是 不是 使满意 .
然而你并不满意。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] - ['mɪstrəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pʊʊki] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
How would you like to be a High School - mistress living in poky lodgings ,
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 高的 学校 - 情妇 活的 在 慢吞吞 住宿 ,
你愿意当一名住在狭小住所的高中女教师吗?

[nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:] [rents] ,
not able to have a holiday because she can't afford two rents ,
不是 有能力的 到 有 一个 假期 因为 她 不能 买得起 二 租金 ,
她因为付不起两份房租而无法度假。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt][ɔ:l][təʊld] ?
and getting only one present all told ?
和 获得 仅有的 一 展示 全部 讲述 ?
总共只收到一份礼物?

“ ['dʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['kwɪkli] .
“ **Janet looked at her quickly .**
“ 珍妮特 看起来 在 她 迅速地 .
珍妮特迅速地看了她一眼。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ? “
“ **Have you had only one ?** “
“ 有 你 有 仅有的 一 ? “
“你只喝过一杯吗? ”

“ [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] - ['mɪstrəs] , [nɑ:t] ['eni] ['speɪ(ə)] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['defɪnət]
“ **I said a High School - mistress , not any special mistress , but I will be definite**
“ 我 说 一个 高的 学校 - 情妇 , 不是 任何 特别的 情妇 , 但 我 将要 是 定
[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .
“我说的是一位高中女老师, 不是什么特别的老师, 但如果你喜欢, 我可以给你一个明确的答案。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][em 'i:] ?
How would you like to be Me ?
如何 会 你 喜欢 到 是 我 ?
你想成为我吗?

“ ['dʒænit] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] , [leɪd][hɜ:r; hə] [fri:] [hænd][ɑ:n] ['klerz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][stɛəd]]
“ **Janet turned suddenly , laid her free hand on Claire's shoulder , and stared**
“ 珍妮特 转向 突然 , 铺设 她 自由的 手 在 克莱尔的 肩膀 , 和 凝视
['di:pli] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [feɪs] .
deeply into her face .
深 进入 她 脸 .
“珍妮特突然转过身, 将空着的那只手放在克莱尔的肩膀上, 深深地凝视着她的脸。

“ [aɪ] — [dəʊnt] — [noʊ] ！
“ I — don't — know ！
“ 我 — 不 — 知道 ！

“我不知道！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ．
“ she said slowly ．
“ 她 说 缓慢地 ．

她缓缓说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ．
“ Sometimes I think it's just what I should like ．
“ 有时 我 思考 它是 只是 什么 我 应该 喜欢 ．

“有时候我觉得这正是我应该喜欢的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ．
I have a great deal ， but you have more ．
我 有 一个 伟大的 交易 ， 但 你 有 更多的 ．

我有很多东西，但你更多。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] [glæs] ！
Look at our two faces in that glass ！
看 在 我们的 二 面孔 在 那 玻璃 ！

看看我们俩在玻璃杯里的脸！

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [kler] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪpəndeɪl] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər]
“ She drew Claire round so that they stood in front of the Chippendale mirror over
“ 她 画 克莱尔 圆形的 所以 那 他们 站立 在 正面 的 这 奇彭代尔 镜子 超过
[ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ，
the mantelpiece ．
这 壁炉架 ．

她把克莱尔拉过来，让她们站在壁炉架上的奇彭代尔镜子前。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃəd] ['feɪsɪz][stɛəd] [bæk] ， [æz; əz] [ðoʊ] ['stɑːlɪdli] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
from whence a row of pictured faces stared back ， as though stolidly sitting in
从 何处 一个 排 的 如图所示 面孔 凝视 后退 ， 作为 尽管 沉稳地 坐着 在
[ˈdʒʌdʒmənt] ．
judgment ．
判断 ．

从那里可以看到一排画像，画中的面孔凝视着前方，仿佛神情肃穆地坐在那里进行审判。

[ðə; ði] [klɪr] [tɪnts] [ʌv; əv] ['klerz] [skɪn] [meɪd] ['dʒænit] [lʊk] ['sæloʊ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ，
The clear tints of Claire's skin made Janet look sallow and faded ，
这 清除 色调 的 克莱尔的 皮肤 制成 珍妮特 看 黄褐色 和 褪色 ．

克莱尔清澈的肤色衬得珍妮特显得面色蜡黄、憔悴不堪。

[ðə; ði][dɑːrk] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][goʊld] [braʊn] [her] ，
the dark curve of her eyebrows under the sweep of gold brown hair ，
这 黑暗的 曲线 的 她 眉毛 在下面 这 扫 的 金子 棕色的 头发 ．

她浓密的眉毛在金棕色头发的映衬下若隐若现。

[ðə; ði] [red] [lɪps][ænd; ənd] ['diːpli] [kleft] [tʃɪn] ， [meɪd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [fɪtʃər] [lʊk]
the red lips and deeply cleft chin ， made Janet's indeterminate features look
这 红色的 嘴唇 和 深 裂 下巴 ， 制成 珍妮特的 不定 特征 看
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ，
insignificant ．
微不足道 ．

红唇和深深的下巴沟，让珍妮特原本就不太明显的五官显得微不足道。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdefɪnət] [ˈfi:tʃər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
the brown eyes seemed the only definite feature in her face , and they were
这 棕色的 眼睛 似乎 这 仅有的 定 特征 在 她 脸 , 和 他们 是
[ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
clouded with depression .
阴天 和 沮丧 .

她脸上唯一明显的特征似乎就是那双棕色的眼睛，而这双眼睛却因抑郁而黯淡无光。

“ [lʊk] [æt; ət] [jɔ:ˈrself] , ” [ɪ; jɪ] [sed] [ˈdi:pli] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] !
Look at yourself , ” she said deeply , “ and look at me !
“ 看 在 你自己 , “ 她 说 深 , “ 和 看 在 我 ! ”

“看看你自己,”她沉声说道,“再看看我! ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [kler] [ˈrʌgd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
It was an awkward moment , and Claire shrugged uncomfortably .
“ 它 曾是 一个 尴尬的 片刻 , 和 克莱尔 耸了耸肩 不舒服地 .

“气氛十分尴尬,克莱尔不自在地耸了耸肩。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [ɪz] — [aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi; bi] — [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ! ”
But my face is — it has to be — my fortune ! ”
“ 但 我的 脸 是 — 它 有 到 是 — 我的 财富 ! ”

“但是我的脸——它必须是——我的财富! ”

“ [oʊ] , [ˈbju:ti] !
Oh , beauty !
“ 哦 , 美丽 ! ”

“哦,美极了! ”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , “ [ˈdʒænit][kraɪd] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
I wasn't thinking of beauty , ” Janet cried unexpectedly .
我 不是 思维 的 美丽 , “ 珍妮特 哭 不料 .

“我当时并没有想到美貌,”珍妮特突然哭了起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɹ] [ˈprɪti] .
You are very pretty , of course , but heaps of girls are pretty .
“ 你 是 非常 漂亮的 , 的 课程 , 但 堆积如山 的 女孩们 是 漂亮的 .

“你当然很漂亮,但是很多女孩都很漂亮。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [tʃɑ:rm] .
It's something more — I suppose it is what is called Charm .
它是 某物 更多的 — 我 认为 它 是 什么 是 称为 魅力 .

这不仅仅是魅力,我想这就是所谓的魅力吧。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] , [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
When people see you once , they remember you ; they want to see you again .
什么时候 人们 看 你 一次 , 他们 记住 你 ; 他们 想 到 看 你 再次 .

人们只要见过你一次,就会记住你;他们会想再次见到你。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:ɹ; fər] [jɔ:ˈrself] .
You make a place for yourself .
你 制作 一个 地方 为了 你自己 .

你为自己创造一席之地。

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
I am one in a crowd .
我 是 — 在 一个 人群 .

我只是芸芸众生中的一员。

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət] — [ðeɪ] [fərˈget] ! ”
People like me well enough when they are with me , but — they forget ! ”
人们 喜欢 我 出色地 足够的 什么时候 他们 是 和 我 , 但 — 他们 忘记 ! ”

人们和我在一起的时候都挺喜欢我的,但是——他们会忘记!

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [mi:t] ['eniwʌn] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
“ And I never meet anyone to remember .
“ 和 我 绝不 见面 任何人 到 记住 .
“我从没遇到过让我印象深刻的人。”

[wɪə(r)] [tu:] [lʌv] - [bɔ:rn] ['dæmzəlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['meri] ['krɪsməs] .
We're two love - lorn damsels , and this is Merrie Christmas .
是 二 爱 - 孤独 少女们 , 和 这 是 梅里 圣诞节 .
我们是两个失恋的少女，这就是快乐的圣诞节。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [kler] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪ'fekt]
Would you have thought it ? " cried Claire , and that wrought the desired effect
会 你 有 想法 它 ? " 哭 克莱尔 , 和 那 锻 这 想要的 影响
.
.
.

“你觉得会这样吗？”克莱尔喊道，这果然达到了预期的效果。
[fɔ:r; fər]['dʒænit] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [æz; əz] ['həʊstəs] ,
for Janet awoke with a shock to her responsibilities as hostess ,
为了 珍妮特 醒来 和 一个 震惊 到 她 职责 作为 女主人 ,
珍妮特醒来后，震惊地意识到自己作为女主人的责任。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn'sterz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:rti] .
and led the way downstairs to join the rest of the house - party .
和 引领 这 方式 楼下 到 加入 这 休息 的 这 房子 - 派对 .
然后带头下楼，加入到其他参加聚会的人中间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['preɪzwɜ:rði]
The rest of the day was spent in conventional English fashion in a praiseworthy
这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 传统的 英语 时尚 在 一个 值得称赞
['efərt] [tu:; tə] [sə'steɪn] ['spɪrɪts] [æt; ət] ['kɑ:nsərt] [pɪt] ,
effort to sustain spirits at concert pitch ,
努力 到 维持 烈酒 在 音乐会 沥青 ,
当天剩余时间，大家都以传统的英式方式度过，努力在音乐会现场保持高昂的士气，这种努力值得称赞。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [floʊ] [ʌv; əv] ['geɪəti] ,
and keep up a continuous flow of gaiety ,
和 保持 向上 一个 连续的 流动 的 欢乐 ,
并保持持续不断的欢乐气氛，

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] [tæsk] [wen] [gests] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] , [wɪ'ðəʊt]
a mountainous task when guests are brought together by claims of birth , without
一个 多山 任务 什么时候 客人 是 带来 一起 经过 索赔 的 出生 , 没有
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [su:tə'bɪləti] !
consideration as to suitability !
考虑 作为 到 适应性 !
如果宾客们仅仅因为出身而被聚集在一起，而不考虑彼此是否合适，那这将是一项艰巨的任务！

['mɪsɪz] ['wɪləbiz] ['pɑ:rti] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] -
Mrs Willoughby's party consisted of four distinct elements ; there were Great -
太太 威洛比的 派对 由.....组成 的 四 清楚的 元素 ; 那里 是 伟大的 -
[ænt] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] ,
aunt Jane , and second cousin William ,
阿姨 简 , 和 第二 表哥 威廉 ,
威洛比太太的聚会由四个不同的成员组成：简姨婆、表弟威廉、

[tu:] [ɑ:ktədʒə'neriən] , [hu:] [fɔ:r; fər] ['helθs] [seɪk] [daɪnd] ['ɜ:rlɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
two octogenarians , who for health's sake dined early all the year round ,
二 八旬老人 , WHO 为了 健康的 清酒 用餐 早期的 全部 这 年 圆形的 ,
两位八旬老人，为了健康，一年到头都早早地吃晚饭。

[ænd; ənd] [sɪpt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɛŋ.gə] [æt; ət] [eɪt] ,
and sipped a cup of Benger at eight ,
和 啜饮 一个 杯子 的 本杰 在 八 ,
八点钟的时候, 我啜饮了一杯本杰尔咖啡。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈdɔːntlɪsli] [ˈtækld] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
but who dauntlessly tackled sausages and plum pudding on Christmas Day ,
但 WHO 无畏地 已解决 香肠 和 李子 布丁 在 圣诞节 天 ,
但他却在圣诞节当天勇敢地挑战了香肠和李子布丁。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə] [kʌm] .
and suffered for it for a week to come .
和 遭受 为了 它 为了 一个 星期 到 来 .
因此, 他为此付出了一周的代价。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd]
There were Mr and Mrs Willoughby , and two cousin husbands and
那里 是 先生 和 太太 威洛比 , 和 二 表哥 丈夫们 和
[ðer; ðər] [waɪvz] ,
their wives ,
他们的 妻子们 ,
有威洛比先生和太太, 还有两位表兄妹的丈夫和他们的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [ænt] [tuː; tə] [reprɪzent] [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ](ə)n] ,
and a spinster aunt to represent the next generation ,
和 一个 单身女子 阿姨 到 代表 这 下一个 一代 ,
还有一位未婚的姑妈代表下一代,

[ðen] [keɪm] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [æz; əz] [reprɪzentɪd] [baɪ][ˈdʒænit][ænd; ənd] [kler] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
then came sweet and twenty as represented by Janet and Claire , followed by
然后 来了 甜的 和 二十 作为 代表 经过 珍妮特 和 克莱尔 , 随后 经过
[ˈredʒɪnəld][ʌv; əv] [ˈiːtn] ,
Reginald of Eton ,
雷金纳德 的 伊顿公学 ,
接下来是甜美可爱的二十岁女孩, 由珍妮特和克莱尔代表, 然后是伊顿公学的雷金纳德。

[ɑːn] [hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
on whom they looked down as a mere boy ,
在 谁 他们 看起来 向下 作为 一个 仅仅 男生 ,
他们瞧不起他, 只把他当成一个孩子。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [dɪsˈdeɪnd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd]
the while he in his turn disdained to notice the advances of two curly - headed
这 尽管 他 在 他的 转动 轻蔑 到 注意 这 进展 的 二 卷曲 - 标题
[ˈkʌznz] [ʌv; əv] [naɪn][ænd; ənd][ten] !
cousins of nine and ten !
表兄弟姐妹 的 九 和 十 !
而他却对两个九岁和十岁的卷发表兄弟的示好不屑一顾!

[kler] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
Claire enjoyed herself because it was in her nature to enjoy ,
克莱尔 享受 她自己 因为 它 曾是 在 她 自然 到 享受 ,
克莱尔玩得很开心, 因为开心是她的天性。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [felt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌnz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈhəʊm] ,
and it felt good to be once more in a beautiful , well - appointed home ,
和 它 毛毡 好的 到 是 一次 更多的 在 一个 美丽的 , 出色地 - 任命 家 ,
[əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ;
among friends ;
之中 朋友们 ;
再次置身于美丽舒适的家中, 与朋友们在一起, 感觉真好;

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['tæksɪ][fɪ; ʃɪ] [jɑːnd] [pə'sɪstəntli] [frəm; frəm][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
but **driving** **home** **in** **the** **taxi** **she** **yawned** **persistently** **from** **one** **door** **to** **the**
 但 驾驶 家 在 这 出租车 她 打哈欠 持续地 从 一 门 到 这
 ['ʌðər] .
other .
 其他 .

但在乘出租车回家的路上，她从一个门打到另一个门，不停地打哈欠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərɪŋ][wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

It **was** **dreadfully** **tiring** **work** **being** **pleasant** **at** **the** **same** **time** **to** **the** **whole**

它 曾是 极其糟糕 令人疲惫 工作 存在 令人愉快的 在 这 相同的 时间 到 这 所有的

[faɪv] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] !

five **ages** **of** **man** !

五 年龄 的 男人 !

这是一项极其累人的工作，但同时又要让人类五个阶段的人都感到愉快！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɹ; əv][ðə; ði] ['sæfrən] ['pɑːrlər] [keɪm] [æŋ; ən][end][ɹ; əv]
With the opening of the door of the saffron parlour came an end of
 和 这 开幕 的 这 门 的 这 藏红花 客厅 来了 一个 结尾 的
 ['sliːpɪnəs] ,
sleepiness ,
 困倦 ,

随着藏红花客厅的门打开，睡意也随之消散。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ][ə; eɪ] [skwer] ['pɑːrs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp] ,
for on the table lay a square parcel , and the parcel bore the same stamp ,
 为了 在 这 桌子 躺 一个 正方形 包裹 , 和 这 包裹 钻孔 这 相同的 邮票 ,
 因为桌子上放着一个方形包裹, 包裹上贴着同样的邮票。

[ðə; ði] [seɪm] ['maːkɪŋz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [duːpli'keɪtɪd] [ɪn]['dʒænɪt] ['wɪləbɪz] ['buːdwaːr] !
the same markings which she had seen duplicated in Janet Willoughby's boudoir !
 这 相同的 标记 哪个 她 有 已见 重复 在 珍妮特 威洛比的 闺房 |

和她在珍妮特·威洛比的闺房里看到的一模一样的标记！

[red] [æz; əz][ə; eɪ][rouz][wʌz; wəz] [kler] [æz; əz][ʃiː; ʃi][steəd][æt; ət][ðə; ði][bəʊld] ['mæskjəlɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Red as a rose was Claire as she stared at the bold masculine writing of

红色的 作为 一个 玫瑰 曾是 克莱尔 作为 她 凝视 在 这 大胆的 男性 写作 的

[ðə; ði] [ə'dres] ,

the address ,

这 地址 ,

克莱尔盯着地址上粗犷有力的男性化字体，脸红得像朵玫瑰。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][baːks] ,
tore open the wrappings of the box ,
撕裂 打开 这 包装 的 这 盒子 ,
撕开盒子包装,

[ænd; ʌnd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kaːvd] ['kɒkuː] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈæleɪ] [ruːf] [ænd; ʌnd]

and drew forth a carved cuckoo clock with the well - known chalet roof and
 和 画 前进 一个 雕刻 布谷鸟 钟 和 这 出色地 已知 小木屋 屋顶 和
 [ləŋ] ['pendʒələm] [ænd; ɐnd] [tʃeɪnz] .
long pendulum and chains .
 长的 摆 和 链条 .
 然后，他拿出了一座雕刻精美的布谷鸟钟，钟体有著名的木屋屋顶、长长的摆锤和链条。
 [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skʁɪzɪt] ['spesiˌmən] [ʌ; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi; bi] [əb'teɪnd] ,

It was an exquisite specimen of its kind , the best that could be obtained ,

它 曾是 一个 精美的 标本 的 它是 种类 , 这 最好的 那 可以 是 获得 ,

这是同类标本中的精品,是所能获得的最佳标本。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kler] [hæd; həd][noʊ] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪft] [ɪtˈself] ;
but for the moment Claire had no attention to spare for the gift itself ;
但 为了 这 片刻 克莱尔 有 不 注意力 到 空闲的 为了 这 礼物 本身 ;
但此刻，克莱尔无暇顾及礼物本身；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [strɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrd] [wɪt]
she was absorbed in hunting among the paper and straw for a card which
她 曾是 吸收 在 打猎 之中 这 纸 和 稻草 为了 一个 卡片 哪个
[ʊd; əd] [ˈset(ə)] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnər] .
should settle the identity of the donor .
应该 定居 这 身份 的 这 捐赠者 .
她全神贯注地在纸屑和稻草中寻找一张卡片，这张卡片应该能确定捐赠者的身份。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Not a line was to be found .
不是 一个 线 曾是 到 是 成立 .
一条线都没找到。

[pɪŋk] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n][ɑːn] [ˈklerz] [tʃiːks] .
Pink deepened to crimson on Claire's cheeks .
粉色的 加深 到 赤红 在 克莱尔的 脸颊 .
克莱尔的双颊从粉红色变成了深红色。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Who in the world could have sent it ?**
“ WHO 在 这 世界 可以 有 发送 它 ?
“究竟是谁寄的? ”

[huː] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢？

“ [ʃiː; ji] [pleɪd] [æt; ət] [bɪˈwɪldərmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ˈdɪpt] .
“ **She played at bewilderment , but in spite of herself the dimples dipped .**
“ 她 玩 在 困惑 , 但 在 尽管如此 的 她自己 这 酒窝 浸入 .
她装出一副困惑的样子，但不知不觉中，脸颊上的酒窝却微微凹陷下去。

“ [naʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [əˈdres] ? ” [æskt] [kler] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
“ **Now how in the world has he found out my address ?** ” **asked Claire of herself .**
“ 现在 如何 在 这 世界 有 他 成立 出去 我的 地址 ? ” 问 克莱尔 的 她自己 .
“他到底是怎么找到我的地址的? ”克莱尔自言自语道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [kler] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][senˈseɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
For the next week Claire experienced the sensation of being “ alone in London .
为了 这 下一个 星期 克莱尔 经验丰富的 这 感觉 的 存在 ” 独自的 在 伦敦 .
接下来的一个星期，克莱尔体验到了“独自一人在伦敦”的感觉。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈsesl, ˈsɪsl] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][ˈdʒænjʊəri] 2nd ,
“ **From the evening of Christmas Day until Cecil returned on January 2nd ,**
“ 从 这 晚上 的 圣诞节 天 直到 塞西尔 返回 在 一月 2nd ,
从圣诞节当晚到塞西尔1月2日返回，

[nɑːt][wʌŋ] [ˈfrendli] [wɜːrd][dɪd][ʃiː; ji] [hɪr] ; [ʃiː; ji] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn]
not one friendly word did she hear ; she walked abroad among a crowd of unknown
不是 一 友好的 单词 做过 她 听到 ; 她 步行 国外 之中 一个 人群 的 未知
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
她没听到一句友善的话语；她走在熙熙攘攘的陌生人群中。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ru:m] .
she returned to a solitary room .
她 返回 到 一个 孤 房间 .

她回到了一间孤零零的房间。

[mɪs] [ˈfɑ:rnɪɜ:ʊ] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [əˈbrɔ:d] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɜ:r; wər]
Miss Farnborough was spending the Christmas abroad ; the other mistresses were
错过 法恩伯勒 曾是 开支 这 圣诞节 国外 ; 这 其他 情妇们 是
[ˈi:ðər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [rɪˈleɪŋz] ,
either visiting or entertaining relations ,
任何一个 访问 或者 娱乐 关系 ,

法恩伯勒小姐在国外过圣诞节；其他情妇们要么在探亲访友，要么在招待亲戚。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɜ:r; wər] [prɪˈzu:məbli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [i:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
the ladies of the committee were presumably making merry each in her own
这 女士们 的 这 委员会 是 想必 制作 欢乐 每个 在 她 自己的
[ˈsfɪr] .
sphere .
领域 .

委员会的女士们大概都在各自的领域里寻欢作乐吧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [aʊt] [ʌv; əv]
It was no one's business to look after the new member of the staff out of
它 曾是 不 一个人的 商业 到 看 后 这 新的 成员 的 这 职员 出去 的
[tɜ:rm] [taɪm] ,
term time ,
学期 时间 ,

学期之外照顾新员工并非任何人的职责。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ˈtrʌɪld] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
and no one troubled to make it her business .
和 不 一 麻烦 到 制作 它 她 商业 .

没有人费心去管这件事。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrendli] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈklerz] [ɪrɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ]
The only friendly sound which reached Claire's ears during those days was the striking
这 仅有的 友好的 声音 哪个 达到 克莱尔的 耳朵 期间 那些 天 曾是 这 引人注目
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [kla:k] ,
of the cuckoo clock ,
的 这 布谷鸟 钟 ,

那段时间里，克莱尔唯一能听到的悦耳声音就是布谷鸟钟的敲击声。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈevri] [ˈaʊər][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] [fluː] [ˈoʊpən] ,
as a minute before every hour a sliding door flew open ,
作为 一个 分钟 前 每一个 小时 一个 滑动 门 飞翔 打开 ,

每隔一分钟，一扇滑动门就会突然打开。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [bɜ:rd] [pɔ:pt] [aʊt][ænd; ænd] [paɪpt] [ðə; ði] [duː] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] [ɪn]
and a little brown bird popped out and piped the due number of cuckoos in
和 一个 小的 棕色的 鸟 爆裂 出去 和 管道 这 到期的 数字 的 杜鹃鸟 在
[ə; eɪ] [klaɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,

一只棕色的小鸟突然飞了出来，清脆地鸣叫着，和杜鹃鸟的叫声一样多。

[swi:t] [noʊt] .
sweet note .
甜的 笔记 .

甜蜜的音符。

[ˈkliːə] [lʌvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt]
Claire loved that little bird ; the sight of him brought a warmth to her heart
克莱尔 喜爱 那 小的 鸟 ; 这 视线 的 他 带来 一个 温暖 到 她 心
,
!
,

克莱尔很喜欢那只小鸟；每次看到它，她的心中都会涌起一股暖流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈwɪntər] [deɪz] .
which was as sunshine lighting up the grey winter days .
哪个 曾是 作为 阳光 灯光 向上 这 灰色的 冬天 天 .

就像阳光照亮了灰蒙蒙的冬日。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪˈmembər] !
Someone had remembered !
某人 有 记得 !

有人还记得！

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [keəd] !
Someone had cared !
某人 有 关心 !

有人关心我！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈhɑːlədeɪ] , [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɜːd] [fɔːr; fər]
In the midst of a merry holiday , time and thought had been spared for
在 这 中间 的 一个 欢乐 假期 , 时间 和 想法 有 到过 幸存 为了
[hɜːr; həɪ] [ˈbenɪfɪt] .
her benefit .
她 益处 .

在欢乐的假期里，人们还是抽出时间和心思来关心她。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klaːk] [prɪˈzɜːrv] [ˈkliːə] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] ,
The presence of the cuckoo clock preserved Claire from personal suffering ,
这 在场 的 这 布谷鸟 钟 保存完好 克莱尔 从 个人的 痛苦 ,
布谷鸟钟的存在使克莱尔免受个人痛苦。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [wiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [ʌv; əv]
but during that silent week there was borne in upon her a realisation of
但 期间 那 沉默的 星期 那里 曾是 出生 在 之上 她 一个 实现 的
[ðə; ði] [ˈlʊnlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
the loneliness of the great city which was never obliterated .
这 孤独 的 这 伟大的 城市 哪个 曾是 绝不 彻底摧毁 .

但在那寂静的一周里，她逐渐意识到这座大城市的孤独，这种孤独从未消失。

[ə; eɪ] [ɡɜːrɪ] [laɪk] [hɜːrˈself] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] , [maɪt] [liːd] [ðɪs] [ˈdezərt]
A girl like herself , coming to London without introductions , might lead this desert
一个 女孩 喜欢 她自己 , 未来 到 伦敦 没有 介绍 , 可能 带领 这 沙漠
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

像她这样的女孩，如果没有人介绍就来到伦敦，可能会过着这种荒凉的生活。

[nɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈlʊn] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] !
not for a week alone , but for years !
不是 为了 一个 星期 独自的 , 但 为了 年 !

不是仅仅一周，而是好几年！

[hɜːr; həɪ] [juːθ] [maɪt] [feɪd] , [maɪt] [pæs] [əˈweɪ] , [ʃiːʃɪ] [maɪt] [ɡrəʊ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [oʊld] ,
Her youth might fade , might pass away , she might grow middle - aged and old ,
她 青年 可能 褪色 , 可能 经过 离开 , 她 可能 生长 中间 - 老年人 和 老的 ,
她的青春可能会消逝，可能会逝去，她可能会步入中年，最终步入老年。

[ænd; ənd] [stɪl] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] [θruː] ['kraʊdɪd] [stri:t] , [ʌn'hoʊtɪd] , [ʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,
and still pass to and fro through crowded street , unnoted , uncared for ,
和 仍然 经过 到 和 弗 通过 挤 街道 , 未注明 , 无人关心 为了 ,
依然在拥挤的街道上来回穿梭, 无人注意, 无人问津。

[ʌn'hoʊn] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skuːlruːm;skuːlrɒm][ɔːr][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɔːlz] .
unknown beyond the boundaries of the schoolroom or the office walls .
未知 超过 这 边界 的 这 教室 或者 这 办公室 墙壁 .
教室或办公室之外的世界, 无人知晓。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][dʒɔːn] [sə'saɪətɪz]
A working - woman was as a rule too tired and too poor to join societies
一个 在职的 - 女士 曾是 作为 一个 规则 也 疲劳的 和 也 贫穷的 到 加入 社会
,
,
,
通常情况下, 职业女性太过疲惫和贫穷, 无力加入社团。

[ɔːr] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrk] [wɪt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ;
or take part in social work which would lead to the making of friends ;
或者 拿 部分 在 社会的 工作 哪个 会 带领 到 这 制作 的 朋友们 ;
或者参加社会工作, 从而结交朋友;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːzərd] ['sɪstər] ,
she was dependent on the thoughtfulness of her leisured sisters ,
她 曾是 依赖 在 这 深思熟虑 的 她 休闲 姐妹 ,
她依赖于她那些悠闲自在的姐妹们的体贴关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːzərd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fər'get] .
and the leisured sisters were too apt to forget .
和 这 休闲 姐妹 是 也 易于 到 忘记 .
而闲暇的姐妹俩又太容易忘记这件事了。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [oʊn] [wel] - [ɔːf] [frendz] ,
They invited their own well - off friends ,
他们 受邀 他们的 自己的出色地 - 离开 朋友们 ,
他们邀请了自己家境优渥的朋友,

[ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [entə'teɪnmənts] [wɪt] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]
exhausted themselves in organising entertainments which were often regarded as
筋疲力尽的 他们自己 在 组织 娱乐 哪个 是 经常 认为 作为
[bɔːz] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
bores pure and simple ,
钻孔 纯的 和 简单的 ,
他们竭尽全力组织娱乐活动, 但这些活动往往被认为极其无聊。

[ænd; ənd][kæst][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋ] -
and cast no thought to the lonely women sitting night after night in lodging -
和 投掷 不 想法 到 这 孤独 女性 坐着 夜晚 后 夜晚 在 住宿 -
[haʊs] ['pɑːrlər] .
house parlours .
房子 客厅 .
丝毫不会想到那些夜复一夜坐在旅馆客厅里的孤独妇女。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈevər] [rɪt] — [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪl] [rɪ'membər] !
” **If I am ever rich — if I ever have a home , I'll remember !**
” 如果 我 是 曾经 富有的 — 如果 我 曾经 有 一个 家 , 患病的 记住 !
“如果我将来有钱了——如果我将来有了自己的房子, 我一定会记住的!”

” [kler] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” **Claire vowed to herself .**
” 克莱尔 发誓 到 她自己 .
克莱尔暗自发誓。

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ！
“ **I'll take a little trouble , and find out !**
“ 患病的 拿 一个 小的 麻烦 , 和 寻找 出去 ！

“我会花点功夫去查清楚！ ”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [duː;][ə; eɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][ɔːr;][ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt;][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə;][biː; bi] **I couldn't do a hundredth or a thousandth part of what ought to be**
我 不能 做 一个 百分之一 或者 一个 千分之一 部分 的 什么 应该 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我连应该做的事情的百分之一或千分之一都做不到。

[bʌt; bət][aɪd;][duː;][maɪ] [jɜr] ！
but I'd do my share !
但 ID 做 我的 分享 ！

但我会尽我所能！

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] [əˈhaʊnst] [hɜːr; hɜr] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] 2nd ,
“ **Cecil announced her return for the evening of January 2nd** ,
“ 塞西尔 宣布 她 返回 为了 这 晚上 的 一月 2nd ,
塞西尔宣布她将于1月2日晚回归，

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndfəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr] [oʊn] [əˈraɪv(ə)] ,
and remindful of the depressing influence of her own arrival ,
和 提醒 的 这 沉闷 影响 的 她 自己的 到达 ,
并让人想起她自身到来所带来的令人沮丧的影响，

[kler] [ɪgˈzəːtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊk] [æz; əz] [ˈhoʊmˌlaɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Claire exerted herself to make the room look as homelike as possible ,
克莱尔 施加 她自己 到 制作 这 房间 看 作为 家的感觉 作为 可能的 ,
克莱尔竭尽全力让房间看起来尽可能温馨舒适。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)] [miːl] [ɑːn;][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] **and arranged a dainty little meal on a table spread with a clean cloth and**
和 安排 一个 纤巧 小的 一顿饭 在 一个 桌子 传播 和 一个 干净的 布 和
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] .
decorated with a bowl of holly and Christmas roses .
装饰 和 一个 碗 的 冬青 和 圣诞节 玫瑰 .

并在铺着干净桌布的桌子上摆放了一顿精致的小餐，桌上还装饰着一碗冬青和圣诞玫瑰。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsiːsəlz] [vɔɪs] [jiː; ji][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [hʌɡɪd] [hɜːr; hɜr] [ˈwɔːrmlɪ] **At the first sound of Cecil's voice she ran out into the hall , hugged her warmly**
在 这 第一的 声音 的 塞西尔的 嗓音 她 跑 出去 进入 这 大厅 , 拥抱 她 热情地
,
.
.
.

一听到塞西尔的声音，她就跑出房间，热情地拥抱了她。

[ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hɜr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] **and relieved her of a bundle of packages of all sorts and sizes**
和 松了口气 她 的 一个 捆 的 包裹 的 全部 排序 和 尺寸
.
:
.

并帮她卸下了一大堆各种各样、大小不一的包裹。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] [ˈkrɪsməs] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd] [ˈpɑːrslz] .
“ **You look a real Mother Christmas hidden behind parcels** .
“ 你 看 一个 真实的 母亲 圣诞节 隐 在后面 包裹 .

“你看起来就像躲在包裹后面的圣诞老人妈妈。”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ɔ:l] ?
What are they all ?
什么 是 他们 全部 ?

它们都是什么？

[ˈtrəʊfɪz] ?
Trophies ?
奖杯 ?

奖杯？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [wel] !
You have come off well !
你 有 来 离开 出色地 !

你表现得很好！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] .
It is lovely to see you back .
它 是 迷人的 到 看 你 后退 .

很高兴看到你回来。

[ɪf] [ju:d] [steɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡroʊn] [dʌm] .
If you'd stayed away the whole time I think I should have grown dumb .
如果 你会 入住 离开 这 所有的 时间 我 思考 我 应该 有 生长 哑的 .

如果你一直远离我，我想我应该会变傻。

[maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪðərd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv][ju:z] .
My tongue would have withered from sheer lack of use .
我的 舌头 会 有 干枯 从 透明 缺少 的 使用 .

我的舌头如果长时间不用，早就萎缩了。

[aɪ][ˈnevə] [ˈriəlaɪzd] [bɪfɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][tɔ:k] .
I never realised before how much I love to talk .
我 绝不 意识到 前 如何 很多 我 爱 到 讲话 .

我以前从未意识到自己有多么喜欢说话。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .
I do hope you feel sociable .
我 做 希望 你 感觉 善于交际的 .

我希望你感觉自己很善于社交。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ,
I want to talk and talk for hours at a time , and to hear you talk ,
我 想 到 讲话 和 讲话 为了 小时 在 一个 时间 , 和 到 听到 你 讲话 ,
[tu:] . "
too . "
也 . "

我想跟你聊上几个小时，也想听你说话。

" [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)l] ?
"**Even to grumble ?**
" 甚至 到 叽 ?

“哪怕只是抱怨一下？ ”

" [kler] [ɡrɪnd] [ˈeləkwəntli] .
"**Claire grinned eloquently .**
" 克莱尔 咧嘴一笑 雄辩地 .

克莱尔露出了迷人的笑容。

“ [oʊ] , [wel] — [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [mi:n] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ,
“ **Oh , well — if you must , but it would be rather mean , wouldn't it ,**
“ 哦 , 出色地 — 如果 你 必须 , 但 它 会 是 相当 意思是 , 不会 它 ,
[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
after a holiday ,
后 一个 假期 ,

“哦, 好吧——如果你非要这么做的话, 但假期之后这样做岂不是很没礼貌吗? ”

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɔ:t] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [naɪs] ?
and when I've got everything so nice ?
和 什么时候我已经 得到 一切 所以 好的 ?

当我拥有了一切美好的事物时呢?

[aɪ] [eɪ 'em] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] . “
I am driven to praise myself , because you take no notice .”
我 是 驱动 到 称赞 我 , 因为 你 拿 不 注意 . ”

我只能自夸, 因为你根本不理会我。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [em 'i:] [noʊ] [taɪm] .
“ **You have given me no time .**
“ 你 有 给定 我 不 时间 .

你根本没给我时间。

[juː; jʊ] [ˈtʃætər] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
You chatter so that no one else can get in a word .
你 喋喋不休 所以 那 不 一 别的 能 得到 在 一个 单词 .

你喋喋不休, 让别人根本插不上话。

“ ['sesl, 'sɪsl] [tʊk] [ɔːf] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .
“ **Cecil took off hat and gloves , and threw them down on the sofa .**
“ 塞西尔 采取 离开 帽子 和 手套 , 和 扔 他们 向下 在 这 沙发 .

塞西尔脱下帽子和手套, 扔到沙发上。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] [lʊks] [dəʊnt] [ˈpɪti] [juː; jʊ] .
“ **I must say your looks don't pity you .**
“ 我 必须 说 你的 看起来 不 遗憾 你 .

“说实话, 你的外表可一点也不让人觉得你可怜。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [raɪt] .
You look as if you had been enjoying yourself all right .
你 看 作为 如果 你 有 到过 享受 你自己 全部 正确的 .

你看上去玩得很开心。

[ðæt] [ˈketəlz] [ˈbɔɪlɪŋ] !
That kettle's boiling !
那 水壶 沸腾 !

水壶开水了!

[aɪm] [ˈdaɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] !
I'm dying for a cup of tea !
我是 垂死 为了 一个 杯子 的 茶 !

我太想喝杯茶了!

[lets] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈkʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] .
Let's have it at once , and talk comfortably .
我们来吧 有 它 在 一次 , 和 讲话 舒适地 .

咱们马上开始, 好好谈谈。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbʌtəd] [skɑːn; skəʊn] .
“ **She seated herself by the table , and helped herself to a buttered scone .**
“ 她 坐着 她自己 经过 这 桌子 , 和 帮助 她自己 到 一个 涂黄油的 司康饼 .

她坐在桌旁, 给自己拿了一块涂了黄油的烤饼。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ? ”
“ **What did you do on Christmas Day ?** ”
“ 什么 做过 你 做 在 圣诞节 天 ? ”

你圣诞节那天做了什么？

“ [ðə; ðɪ] ['wɪləbi] [æskt] [em 'iː] .
“ **The Willoughbys asked me** .
“ 这 威洛比 问 我 .

“威洛比一家问我。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] . “
I went to church with them , and stayed until eleven . ”
我 去 到 教会 和 他们 , 和 入住 直到 十一 . ”

我和他们一起去了教堂，一直待到十一点。

“ ['eniθɪŋ] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːr][dʒʌst][ðə; ðɪ][ɔːrd(ə)nerɪ]['fæməli] [frʌmp] ?
“ **Anything going on , or just the ordinary family frumps ?**
“ 任何事物 去 在 , 或者 只是 这 普通的 家庭 邋遢鬼 ?

“有什么特别的事情发生吗？ 还是只是普通的家庭琐事？”

“ [kler] [læft] .
“ **Claire laughed** .
“ 克莱尔 笑了 .

克莱尔笑了。

“ ['nʊʊbəːdi][bʌt; bət] [rɪ'leɪŋz] [ænd; ʌnd][maɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ]
“ **Nobody but relations and my fascinating self ; but you needn't be so**
“ 无人 但 关系 和 我的 迷人 自己 ; 但 你 不必 是 所以
['blɑːtɪŋ] .
blighting .
枯萎病 .

“除了亲戚和我这个迷人的自己之外，没有人；但你没必要这么扫兴。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mʊʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æn'dʒelɪkli] [kaɪnd] .
I enjoyed every moment , and they were angelically kind .
我 享受 每一个 片刻 , 和 他们 是 天使般地 种类 .

我享受每一刻，他们都非常善良。

['dʒænit][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] . “
Janet was like an old friend . ”
珍妮特 曾是 喜欢 一个 老的 朋友 . ”

珍妮特就像一位老朋友。

“ [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? ”
“ **Did she give you a present ?** ”
“ 做过 她 给 你 一个 展示 ? ”

她给你送礼物了吗？

“ [jes] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
“ **Yes , she did** .
“ 是的 , 她 做过 .

“是的，她确实这么做了。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] . “
Half a dozen pairs of gloves . ”
一半 一个 打 对 的 手套 . ”

六副手套。

“ [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **The wrong size , of course !**
“ 这 错误的 尺寸 , 的 课程 !

“当然是尺码不对！ ”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ! " **They always are !** "
他们 总是 是 ！ "

他们一直都是这样！

" [noʊ] , [maɪ] ['pesɪmɪst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ! **No , my pessimist , they were not !** "
" 不 , 我的 悲观主义者 , 他们 是 不是 ！ "

“不，我的悲观主义者，他们不是！”

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˌdaɪəɡˈnoʊst][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][sɪks][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ænd][sɪks][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] **She had diagnosed me as a six and a half , and six and a half**
她 有 诊断 我 作为 一个 六 和 一个 一半 , 和 六 和 一个 一半
[aɪ][ˌeɪ ˈem] , **I am** ,
我 是 ,

她诊断我的智力水平是六分半，而我的确是六分半。

[soʊ][ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] [ænd; ænd][dʒɔɪ] . **so all was peace and joy** .
所以 全部 曾是 和平 和 喜悦 .

于是，一切都变得和平快乐。

[aɪ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nuː] [per] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪˈtuːʃənl] . **I put on a new pair the next day when I went out for a constitutional** .
我 放 在 一个 新的 一对 这 下一个 天 什么时候 我 去 出去 为了 一个 宪法 .

第二天我出去散步时，穿上了一双新鞋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] . **It was quite a tonic** .
它 曾是 相当 一个 补品 .

这真是一剂良药。

[ɡlʌvz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈtʃi:pər] [əˈbrɔ:d] , **Gloves are much cheaper abroad** ,
手套 是 很多 更便宜 国外 ,

国外的手套便宜得多。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈæbi] [per] [ɪn][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈwɪntər] . **and I never wore a shabby pair in my life until this winter** .
和 我 绝不 穿着 一个 破旧 一对 在 我的 生活 直到 这 冬天 .

直到今年冬天，我这辈子都没穿过破旧的鞋子。

[ɪts] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [heɪtɪd] [moʊst] . " **It's been one of the things I've hated most** . "
它是 到过 一 的 这 事物 我已经 憎恨 最多 . "

这是我最讨厌的事情之一。

" [sɪks] [perz] [wɪl] [su:n] [goʊ] , " [sed] [ˈsesl, ˈsɪsl] ; " [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ðæt] [læst] . **Six pairs will soon go , said Cecil ; I prefer to have things that last** .
" 六 对 将要 很快 去 , " 说 塞西尔 ; " 我 更喜欢 到 有 事物 那 最后的 .

“六双鞋很快就要卖掉了，”塞西尔说；“我更喜欢经久耐用的东西。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [əˈdrest] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] . **Oh , by the way , you addressed a parcel** .
哦 , 经过 这 方式 , 你 已解决 一个 包裹 .

哦，对了，你寄过包裹。

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] ? **How did it come ?**
如何 做过 它 来 ?

它是怎么来的？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ?
Was it left at the door ?
曾是 它 左边 在 这 门 ?

是放在门口的吗？

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [kler] ['bizɪd] [hɜ:r'self][ʊəvər][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] .
" Instinctively Claire busied herself over the tea - tray .
" 本能地 克莱尔 忙碌 她自己 超过 这 茶 - 托盘 .

克莱尔本能地忙着摆弄茶盘。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sesl, 'sɪsl] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ʌnəb'zɜ:rvd] ;
She had a feeling that Cecil would rather be unobserved ;
她 有 一个 感觉 那 塞西尔 会 相当 是 未被观察到的 ;

她觉得塞西尔宁愿不被人注意；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:lsou] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'treɪ] [tu:] [mʌt] .
she was also afraid that her own expression might betray too much .
她 曾是 还 害怕的 那 她 自己的 表达 可能 背叛 也 很多 .

她也担心自己的表情会泄露太多信息。

" [oʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Oh no , he called .
" 哦 不 , 他 称为 .

“哦不，他打电话来了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ʼæftər] [ʼmɔ:rnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ʼsʌndər] , [ʼlɪzi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ʼdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
When I came in after morning church on Sunday , Lizzie said that a gentleman was
什么时候 我 来了 在 后 早晨 教会 在 星期日 , 莉齐 说 那 一个 绅士 曾是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

星期天早上做完礼拜回家后，莉齐告诉我有一位先生在等我。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər] [ˈkæru:] .
It was Major Carew .
它 曾是 主要的 卡鲁 .

是卡鲁少校。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'dres] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [send] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] .
He asked me if I would address the parcel and send it on .
他 问 我 如果 我 会 地址 这 包裹 和 发送 它 在 .

他问我是否愿意帮忙填写包裹地址并寄出去。

" [ˈsaɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

[kler] [bent][ʊəvər][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] ,
Claire bent over the tea - tray ,
克莱尔 弯曲 超过 这 茶 - 托盘 ,

克莱尔俯身在茶盘旁，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wɪ'dəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [ˈsi:səlz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði][kəʊld] [set] [laɪnz]
but she knew without looking that Cecil's face had fallen into the cold set lines
但 她 知道 没有 寻找 那 塞西尔的 脸 有 倒下 进入 这 寒冷的 放 线条
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
which she had seen times and again ,
哪个 她 有 已见 时代 和 再次 ,

但她不用看也知道，塞西尔的脸上已经浮现出她见过无数次的冷峻皱纹。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒ:n] [rɔ:ŋ] ;
when things had gone wrong ;
什么时候 事物 有 已消失 错误的 ;

当事情出错时；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [spu:k] [ə'gen] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wəd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
she knew that when she spoke again the coldness would be in her voice ,
她 知道 那 什么时候 她 辐 再次 这 寒冷 会 是 在 她 嗓音 ,
她知道，当她再次开口时，语气中会充满冷漠。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .
but her own conscience was clear .
但 她 自己的 良心 曾是 清除 .

但她自己问心无愧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] .
She had done nothing to offend .
她 有 完毕 没有什么 到 得罪 .

她并没有做任何冒犯别人的事。

“ [ri:əli] !
“ **Really !**
“ 真的 !

“真的吗！

[ðæts] ['kjəriəs] .
That's curious .
那就是 好奇的 .

这真奇怪。

[ˈweɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Waiting , you say ?
等待 , 你 说 ?

你说你在等什么？

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] ?
You didn't ask him in ?
你 没有 问 他 在 ?

你没邀请他进来吗？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? “
What did he say ? “
什么 做过 他 说 ? “

他说了什么？

“ [hi:; hi] [sed] , - [mɪs] [ˈʌɪfəd,'dʒɪfəd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
“ **He said , ' Miss Gifford , I presume .**
“ 他 说 , - 错过 吉福德 , 我 怙 .

他说：“我猜是吉福德小姐吧。”

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l]
I have called to ask if you will be kind enough to address a small parcel
我 有 称为 到 问 如果 你 将要 是 种类 足够的 到 地址 一个 小的 包裹

[fɔ:r; fər] [mɪs] [roʊdz] .
for Miss Rhodes .
为了 错过 罗德岛 .

我打电话是想问问您是否可以帮忙寄一个小包裹给罗兹小姐。

- [aɪ] [sed] , - ['wɒdnt] [aɪ'ti:][bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [ə'dres] ?
' I said , ' Wouldn't it be better if I gave you her address ?
- 我 说 , - 不会 它 是 更好的 如果 我 给予 你 她 地址 ?

我说：“如果我把她的地址给你，岂不是更好吗？”

- [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][ʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ru:t] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
- **He said , ' I should prefer if you wrote it yourself .**
- 他 说 , - 我 应该 更喜欢 如果 你 写道 它 你自己 .
他说：“我更希望你自己写。”

- [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
- **I said , ' I will do so with pleasure .**
- 我 说 , - 我 将要 做 所以 和 乐趣 .
我说：“我很乐意这样做。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .
早上好。

- [hi:; hi] [sed] , - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
- **He said , ' Good morning .**
- 他 说 , - 好的 早晨 .
他说：“早上好。”

- [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
- **He then took up his hat and departed .**
- 他 然后 采取 向上 他的 帽子 和 已离开 .
然后他拿起帽子离开了。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
He showed himself out , and shut the door after him .
他 显示 他自己 出去 , 和 关闭 这 门 后 他 .
他自行离开了，并把门关上了。

[aɪ] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [θɪŋz] . "
I went upstairs and took off my things . "
我 去 楼上 和 采取 离开 我的 事物 . "
我上楼脱掉了衣服。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ðen] ? "
"**He didn't stay long then ? "**
" 他 没有 停留 长的 然后 ? "
“那他没待多久吧？ ”

" [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [pər'hæps] [fɔ:r] ; [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
"**About three minutes , I should say , perhaps four ; I can't tell you to a second ,**
" 关于 三 分钟 , 我 应该 说 , 也许 四 ; 我 不能 告诉 你 到 一个 第二 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
unfortunately .
很遗憾 .
“大概三分钟吧，也许四分钟；很遗憾，我无法精确到秒。”

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kla:k] .
I didn't look at the clock .
我 没有 看 在 这 钟 .
我没看时间。

" ['sesl, 'sɪsl] [læft] , [hæf] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] , [hæf] [rɪ'li:vɪd] .
"**Cecil laughed , half apologetic , half relieved .**
" 塞西尔 笑了 , 一半 道歉的 , 一半 松了口气 .
塞西尔笑了，一半是歉意，一半是如释重负。

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [sɑ:r'kæstɪk] .
"**Oh , well , you needn't be sarcastic .**
" 哦 , 出色地 , 你 不必 是 讽刺的 .
“哦，好吧，你没必要这么讽刺。”

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
Naturally I wanted to know .
自然 我 通缉 到 知道 .

我当然想知道。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː; jər] [ˈraɪtɪŋ] ,
I couldn't make it out when I saw your writing ,
我 不能 制作 它 出去 什么时候 我 锯 你的 写作 ,

我看不懂你的字迹。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [ðə; ði] [skaːrf] — [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː; jər] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
for you had given me the scarf — I'm going to buy your present at the
为了 你 有 给定 我 这 围巾 — 我是 去 到 买 你的 展示 在 这
[seɪlz] ,
sales ,
销售量 ,

因为你送了我那条围巾——我打算去打折的时候给你买份礼物。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
by the way — but , of course , when I took off the paper , there was a
经过 这 方式 — 但 , 的 课程 , 什么时候 我 采取 离开 这 纸 , 那里 曾是 一个
[ˈmesɪdʒ] [ɪnˈsaɪd] .
message inside .
信息 里面 .

顺便说一句——当然，当我揭开那张纸时，里面有一条信息。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] . "
I was expecting that present . "
我 曾是 期待 那 展示 . "

我正期待着这份礼物呢。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] ? "
"**I hope it was very nice ?** "
" 我 希望 它 曾是 非常 好的 ? "

“希望你玩得很开心？”

" [oʊ] , [jes] — [jes] !
"**Oh , yes — yes !**
" 哦 , 是的 — 是的 !

“哦，是的——是的！”

[ə; eɪ] [broʊtʃ] , " [ˈsesl, ˈsɪsl] [sed] [ˈkerləsli] .
A brooch , " Cecil said carelessly .
一个 胸针 , " 塞西尔 说 粗心大意 .

“一枚胸针，”塞西尔漫不经心地说。

[kler] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊldən] [bɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ]
Claire hoped it was not the insignificant little golden bar which she was wearing
克莱尔 希望 它 曾是 不是 这 微不足道 小的 金的 酒吧 哪个 她 曾是 穿着
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

克莱尔希望那不是她此刻佩戴的那根不起眼的小金条。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsiːsəlz] [ˈdʒuːəlri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but she had never seen it before , and Cecil's jewellery was of the
但 她 有 绝不 已见 它 前 , 和 塞西尔的 首饰 曾是 的 这
[moʊst] [ˈlɪmɪtɪd] [dɪˈskrɪpʃn] .
most limited description .
最多 有限的 描述 .

但她以前从未见过，而且塞西尔的珠宝种类极其有限。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [sɪnz] ['eɪvɪdəntli] [nʌn]
She determined to ask no more questions on the subject , since evidently none
她 决定 到 问 不 更多的 问题 在 这 主题 , 自从 显然 没有任何
[wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrɪd] .
were desired .
是 想要的 .

她决定不再就此事提问，因为显然没有人想听。

[ˈsesl, 'sɪsl] [helpt] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [skaːn; skoʊn] , [ænd; ənd] [æskt] ['sʌd(ə)nli] —
Cecil helped herself to a second scone , and asked suddenly —
塞西尔 帮助 她自己 到 一个 第二 司康饼 , 和 问 突然 —

塞西尔又拿了一块烤饼，突然问道——

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] ? ”
“ **Why didn't he sit down ?** ”
“ 为什么 没有 他 坐 向下 ? ”

他为什么不坐下？

“ [aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəsəri] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
“ **It wasn't necessary , was it ?**
“ 它 不是 必要的 , 曾是 它 ?

“其实没必要这样，对吧？”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
He gave his message , and then there was nothing to say .
他 给予 他的 信息 , 和 然后 那里 曾是 没有什么 到 说 .

他传达了 His 信息，然后就没什么可说的了。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . “
I wasn't going to make conversation .”
我 不是 去 到 制作 对话 . “

我本来不想跟人聊天。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
“ **You didn't like him !**
“ 你 没有 喜欢 他 !

你不喜欢他！

“ [kraɪd] ['sesl, 'sɪsl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] ;
“ **cried Cecil , but she laughed as she spoke , and her face relaxed ;**
“ 哭 塞西尔 , 但 她 笑了 作为 她 辐 , 和 她 脸 轻松 ;

“塞西尔喊道，但她说话时却笑了，脸上的表情也放松了下来；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [dɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]
it was evident that she was more pleased than disconcerted at her
它 曾是 明显 那 她 曾是 更多的 高兴 比 不安 在 她
[ˈfrɛndz] [læk] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
friend's lack of approval .
朋友们 缺少 的 赞同 .

很明显，对于朋友的不赞同，她更多的是感到高兴而不是沮丧。

“ [jʊə(r)] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət]['haɪdɪŋ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [kler] ;
“ **You're no good at hiding your feelings , Claire ;**
“ 你是 不 好的 在 隐藏 你的 情怀 , 克莱尔 ;

“克莱尔，你根本不会隐藏自己的感情；

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['ɡɪvz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] .
your voice gives you away as well as your face .
你的 嗓音 给予 你 离开 作为 出色地 作为 你的 脸 .

你的声音和你的长相一样，都会泄露你的身份。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['meɪdʒər] ['kæruː] ?
Why didn't you like Major Carew ?
为什么 没有 你 喜欢 主要的 卡鲁 ?
你为什么不喜欢卡鲁少校？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt][dɪ'nai] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ? "
I suppose you don't deny that he is a handsome man ?"
我 认为 你 不 否定 那 他 是 一个 英俊的 男人 ? "
我想你不会否认他长得英俊吧？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['hænsəm] [men] , " [sed] [kler] ,
" **I don't think I care about handsome men ,** " **said Claire ,**
" 我 不 思考 我 关心 关于 英俊的 男人 , " 说 克莱尔 ,
"我觉得我不在乎男人长得帅,"克莱尔说。
[ˈsiːɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kliːn] - ['feɪvən] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
seeing before her a clean - shaven face which could lay no claims to beauty ,
看到 前 她 一个 干净的 - 剃光 脸 哪个 可以 躺 不 索赔 到 美丽 ,
她眼前是一张刮得干干净净的脸, 根本谈不上漂亮。

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒɜːz] [kɔːrs] [gʊd] [lʊks] [wɜːr; wər] [əb'hɔːrənt] [ɪn]
but in comparison with which the Major's coarse good looks were abhorrent in
但 在 比较 和 哪个 这 专业的 粗 好的 看起来 是 令人憎恶的 在
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
但与此相比, 少校粗犷的俊美外表在她眼中却令人厌恶。

" [prɪ'fɜːr] [men] [pleɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **Prefer men plain , I suppose ?**
" 更喜欢 男人 清楚的 , 我 认为 ?
"我猜你更喜欢相貌平平的男人吧? "
[wel] , [aɪ][dəʊnt] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [fræŋk] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] ,
Well , I don't ; I shouldn't like Frank half so much ,
出色地 , 我 不 ; 我 不应该 喜欢 坦率 一半 所以 很多 ,
嗯, 我并不喜欢他; 我不应该那么喜欢弗兰克。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
if he didn't look so big and imposing .
如果 他 没有 看 所以 大的 和 气势磅礴 .
如果他看起来没那么高大威猛的话。
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [tuː] .
And other people admire him , too .
和 其他 人们 钦佩 他 , 也 .
其他人也很欣赏他。

['piːp(ə)l] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [pæs] .
People stare at him as we pass .
人们 盯 在 他 作为 我们 经过 .
我们经过时, 人们都盯着他看。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ?
I suppose you have guessed that it is with him that I've been going out ?
我 认为 你 有 猜对了 那 它 是 和 他 那 我已经 到过 去 出去 ?
我想你已经猜到我一直在和他约会了吧?
[ðər; ðər] ['dɪdnt] [siːm] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ,
There didn't seem any need to speak of it before ,
那里 没有 似乎 任何 需要 到 说话 的 它 前 ,
之前似乎没有必要提及此事。

[bʌt; bət] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz][ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
but during the rest of the holidays you might expect me to go about with
但 期间 这 休息 的 这 假期 你 可能 预计 我 到 去 关于 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但在假期的其他时间里，你可能会希望我陪你一起出行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [soʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə]
and sometimes — often , I hope , I'll be engaged , so it's just as well to
和 有时 — 经常 , 我 希望 , 患病的 是 已订婚的 , 所以 它是 只是 作为 出色地 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

而且有时候——我希望经常——我会参与讨论，所以解释一下也很有必要。

[wi:; wi][kæn; kən][du:] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] — "
We can do things together in the morning , but naturally — "
我们 能 做 事物 一起 在 这 早晨 , 但 自然 — "
我们可以早上一起做些事情，但自然而然地——"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [kwɑɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Yes , of course ; I quite understand** .
" 是的 , 的 课程 ; 我 相当 理解 .
"是的，当然；我完全理解。"

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['sesl, 'sɪsl] .
Don't worry about me , Cecil .
不 担心 关于 我 , 塞西尔 .
别担心我，塞西尔。

[aɪ'd] [ʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
I'd love you to have a good time .
ID 爱 你 到 有 一个 好的 时间 .
我希望你玩得开心。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dɪr] ?
Are you — are you engaged to him , dear ?
是 你 — 是 你 已订婚的 到 他 , 亲爱的 ?
亲爱的，你.....你已经和他订婚了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [sɔ:ft] ,
" **There was in her voice that soft** ,
" 那里 曾是 在 她 嗓音 那 柔软的 ,
她声音里带着那种柔和的.....

[ɔ:lmoʊst] [ɔ:d] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnɪn'geɪdʒd] [gɜ:rl] [rɪ'gɑ:rdz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [hæz; həz]
almost awed note with which an unengaged girl regards a companion who has
几乎 敬畏 笔记 和 哪个 一个 未参与 女孩 问候 一个 伴侣 WHO 有
[æktʃuəli] [p'lɑɪtɪd] [hɜ:r; hər] [trə:θ] .
actually plighted her troth .
实际上 陷入困境 她 誓言 .

未婚女孩看着已经订婚的同伴，眼中流露出近乎敬畏的神情。

['sesl, 'sɪsl] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Cecil softened at the sound .
塞西尔 软化 在 这 声音 .
听到这声音，塞西尔的脸色柔和了下来。

" [wel] — [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" **Well — I suppose we are** .
" 出色地 — 我 认为 我们 是 .
“嗯——我想我们是吧。”

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] .
Between ourselves .
之间 我们自己 :

我们之间。

[ɪts] [nɑ:t] [ˈpʌblɪk] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] .
It's not public yet , but I think it soon will be .
它是 不是 民众 然而 , 但 我 思考 它 很快 将要 是 :

虽然目前还没有公开,但我认为很快就会公开了。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
Half a dozen years ago I should have been sure , but I know better now .
一半 一个 打 年 前 我 应该 有 到过 当然 , 但 我 知道 更好的 现在 :

六年前我应该很有把握,但我现在明白了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ʃʊr] !
You can never be sure !
你 能 绝不 是 当然 !

你永远无法确定!

[men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [bru:ts] .
Men are such brutes .
男人 是 这样的 野蛮人 :

男人真是野蛮人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mju:zmənt] . " "
They think of nothing but themselves , and their own amusement . " "
他们 思考 的 没有什么 但 他们自己 , 和 他们的 自己的 娱乐 :

他们满脑子想的都是自己和自己的娱乐。

" [sʌm; səm][men] ! "
" **Some men !** "
" 一些 男人 ! "

“真是些好男人!”

" [moʊst][men] ! "
" **Most men !** "
" 最多 男人 ! "

“大多数男人!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevri] [gɜ:rl] [hu:] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [mæn][ɪz][ðə; ði]
Of course , every girl who falls in love thinks her own particular man is the
的 课程 , 每一个 女孩 WHO 瀑布 在 爱 思考 她 自己的 特别的 男人 是 这
[ɪk'sepʃn] ,
exception ,
例外 ,

当然,每个坠入爱河的女孩都认为自己心仪的男人是独一无二的。

[ænd; ænd] [bi'li:vz] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈblaɪndli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbrʊkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [peɪnz] .
and believes in him blindly until she gets her heart broken for her pains .
和 相信 在 他 盲目地 直到 她 获得 她 心 破碎的 为了 她 疼痛 :

她盲目地相信他,直到因自己的痛苦而心碎。

[aɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [tu:] , [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
I believed in a man , too , years ago ,
我 相信 在 一个 男人 , 也 , 年 前 ,

多年前,我也曾相信过一个人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
when I was not much older than you are now .
什么时候 我 曾是 不是 很多 老 比 你 是 现在 :

当我年纪和你现在差不多大的时候。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [kler] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsnɪŋ]
” **She paused , as though waiting for comment , but Claire sat silent , listening**
” 她 暂停 , 作为 尽管 等待 为了 评论 , 但 克莱尔 卫星 沉默的 , 聆听
[wɪð; wɪθ] [greɪv] , [ˈtendər] [aɪz] .
with grave , tender eyes .
和 严重 , 投标 眼睛 .

她停顿了一下，似乎在等待评论，但克莱尔只是默默地坐着，用严肃而温柔的眼神倾听着。

[ˈsesl, ˈsisl] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [smaɪl] .
Cecil sent her a flickering smile .
塞西尔 发送 她 一个 闪烁 微笑 .

塞西尔朝她露出了一个短暂的微笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , [kler] ; [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] !
” **You are a nice child , Claire ; you have some sense !**
” 你 是 一个 好的 孩子 , 克莱尔 ; 你 有 一些 感觉 !
“克莱尔，你是个好孩子；你很有懂事！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈnevər] [praɪd][ɔːr] [æskt] [ˈkwestʃənz] .
I'll tell you , because you never pried or asked questions .
患病的 告诉 你 , 因为 你 绝不 撬开 或者 问 问题 .

我告诉你，因为你从来没有刨根问底或问过问题。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][gʌːt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [wei] ,
You would never have got anything out of me that way ,
你 会 绝不 有 得到 任何事物 出去 的 我 那 方式 ,
你那样做永远也从我这里得不到任何东西。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [tɔːk] .
but sometimes I feel as if it would be a relief to talk .
但 有时 我 感觉 作为 如果 它 会 是 一个 宽慰 到 讲话 .
但有时我觉得，如果能说说话，或许会是一种解脱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [nɑːt][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pərˈhæps]
I was twenty - three , and very pretty ; not as pretty as you are , perhaps
我 曾是 二十 - 三 , 和 非常 漂亮的 ; 不是 作为 漂亮的 作为 你 是 , 也许
 , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnɪrli] ,
 , **but very nearly** ,
 , 但 非常 几乎 ,

我当时二十三岁，长得很漂亮；也许没有你漂亮，但也相差无几了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ə; eɪ] [ˈbiər] — [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and he was twenty - eight , a lawyer — brother of one of the girls .
和 他 曾是 二十 - 八 , 一个 律师 — 兄弟 的 一 的 这 女孩们 .
他当时二十八岁，是一名律师，是其中一个女孩的哥哥。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [ˈgɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] .
He came to one of the prize - givings , and we were introduced .
他 来了 到 一 的 这 奖 - 捐赠 , 和 我们 是 介绍 .
他出席了其中一次颁奖典礼，我们经人介绍认识。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈvaɪt][em ˈiː][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
After that he made his people invite me once or twice ,
后 那 他 制成 他的 人们 邀请 我 一次 或者 两次 ,
之后他派人邀请了我一两次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] ,
and he found out where I was going in the summer holidays ,
和 他 成立 出去 在哪里 我 曾是 去 在 这 夏天 假期 ,
他打听到了我暑假要去哪里，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] .
and came down to the same inn .
和 来了 向下 到 这 相同的 客栈 .

然后他们又回到了同一家客栈。

[hiː; hi] [stɛəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
He stayed a fortnight .
他 入住 一个 两星期 .

他待了两周。

“ [ˈsesl, ˈsisl] [saɪd] , [ænd; ənd][stɛəd] [ˈdriːmɪli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kʌp] .
” Cecil sighed , and stared dreamily at her cup .
” 塞西尔 叹了口气 , 和 凝视 梦幻般地 在 她 杯子 .

塞西尔叹了口气，眼神迷离地盯着她的杯子。

“ [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [kler] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
” Even now , Claire , after all that has happened ,
” 甚至 现在 , 克莱尔 , 后 全部 那 有 发生 ,

“即使到了现在，克莱尔，经历了这一切之后，

[aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [kwɔɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] .
I can never quite make up my mind to be sorry that he came .
我 能 绝不 相当 制作 向上 我的 头脑 到 是 对不起 那 他 来了 .

我始终无法确定自己是否应该为他的到来感到遗憾。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [θɪŋz] [ˈhɑːrdər] [wen] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
It made things harder when the parting came , but I had had it .
它 制成 事物 更难 什么时候 这 离别 来了 , 但 我 有 有 它 .

离别来临时，事情变得更加艰难，但我已经受够了。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
For two whole weeks I had been as perfectly , blissfully happy as a human
为了 二 所有的 周 我 有 到过 作为 完美 , 幸福地 快乐的 作为 一个 人类
[ˈkriːtʃər] [kæən; kən][biː; bi] !
creature can be !
生物 能 是 !

整整两周，我都感到无比幸福快乐，就像一个人类所能达到的那种幸福状态！

[aɪ][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
I had wakened every morning to feel that life was too good to be true ,
我 有 醒来 每一个 早晨 到 感觉 那 生活 曾是 也 好的 到 是 真的 ,

我每天早上醒来都觉得生活美好得难以置信。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈevri] [naɪt] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] .
I had gone to bed every night grudging the time for sleep .
我 有 已消失 到 床 每一个 夜晚 勉强地 这 时间 为了 睡觉 .

我每天晚上上床睡觉都觉得时间不够用。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪz][nɔːt] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
A fortnight is not very long ,
一个 两星期 是 不是 非常 长的 ,

两周时间并不算长。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɔːt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [gets] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
but it's not every woman who gets even as much as that .
但 它是 不是 每一个 女士 WHO 获得 甚至 作为 很多 作为 那 .

但并不是每个女人都能得到这么多。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [əˈɡen] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] . “
I shall never feel that happiness again , but I'm glad that I know what it is like . ”
我 将 绝不 感觉 那 幸福 再次 , 但 我是 高兴的 那 我 知道 什么 它 是 喜欢 . ”

我再也无法体会那种幸福了，但我很高兴自己体验过那种感觉。

“ [bʌt; bət] , ['sesl, 'sisl] [dɪr] , [ɪf] — [ɪf] ['meɪdʒər] ['kæru:] —
“ **But** , **Cecil dear** , **if — if Major Carew —**
“ 但 , 塞西尔 亲爱的 , 如果 — 如果 主要的 卡鲁 —
“但是, 亲爱的塞西尔, 如果——如果卡鲁少校——”

“ ['sesl, 'sisl] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Cecil shook her head** .
“ 塞西尔 摇晃 她 头 .

塞西尔摇了摇头。

“ [nʊʊ] ! ['nevər] [ə'gen] .
“ **No ! Never again** .
“ 不 ! 绝不 再次 .

“不! 绝不再犯。”

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] .
One may be happy enough , **but it's never the same** .
— 可能 是 快乐的 足够的 , 但 它是 绝不 这 相同的 .

一个人或许会感到足够快乐, 但感觉却永远不会一样了。

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðen] .
I can't feel now as I did then .
我 不能 感觉 现在 作为 我 做过 然后 .

我现在的感觉和那时不一样了。

[ðə; ði] ['paʊər] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
The power has gone .
这 力量 有 已消失 .

停电了。

[aɪ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ;
I cared so much , **you see** ;
我 关心 所以 很多 , 你 看 ;

你知道, 我非常在乎。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] .
I would have given my life for him a dozen times over .
我 会 有 给定 我的 生活 为了 他 一个 打 时代 超过 .

我愿意为他付出生命十几次。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ;
I thought of him night and day for over a year ;
我 想法 的 他 夜晚 和 天 为了 超过 一个 年 ;

一年多的时间里, 我日夜思念着他;

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [miːt] .
I lived for the times when we could meet .
我 居住地 为了 这 时代 什么时候 我们 可以 见面 .

我盼望着能和我们见面。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [fraɪt] ,
It wasn't very often , **for his people had taken fright** ,
它 不是 非常 经常 , 为了 他的 人们 有 已采取 惊吓 ,

这种情况并不常见, 因为他的人民都吓坏了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [æsk] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and would not ask me to the house .
和 会 不是 问 我 到 这 房子 .

他们不会邀请我去他们家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,
They were rich people ,
他们 是 富有的 人们 ,

他们是富人,

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:r] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
and didn't want him to marry a poor girl who was working for herself .
和 没有 想 他 到 结婚 一个 贫穷的 女孩 WHO 曾是 在职的 为了 她自己 .
她不希望他娶一个自食其力的贫穷女孩。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] , [kler] , [tu; tə][bi; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz]
It's a great mistake , Claire , to be friends with a man when his relations
它是 一个 伟大的 错误 , 克莱尔 , 到 是 朋友们 和 一个 男人 什么时候 他的 关系
[ɪg'nɔ:r] [ju; jʊ] .
ignore you .
忽略 你 .
克莱尔, 和一个亲戚都对你不理不睬的男人做朋友, 真是个大错特错的错误。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [praɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['riəlaɪzd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt]
If I'd had any pride I would have realised that , but I hadn't , and I didn't
如果 ID 有 任何 自豪 我 会 有 意识到 那 , 但 我 之前没有 , 和 我 没有
[ker] ;
care ;
关心 ;
如果我有点自尊心, 我就会意识到这一点, 但我没有, 我也不在乎;

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi; hi] [wɪft] .
I didn't care for anything but just to see him , and do what he wished .
我 没有 关心 为了 任何事物 但 只是 到 看 他 , 和 做 什么 他 希望 .
我什么都不在乎, 只想见到他, 做他想做的事。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [æftər][ə; eɪ] [jɪr] [hi; hi][br'gæn][tu; tə] [tʃeɪndʒ] .
And then , my dear , after a year he began to change .
和 然后 , 我的 亲爱的 , 后 一个 年 他 开始 到 改变 .
亲爱的, 一年后, 他开始变了。

[hi; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [tu; tə][em 'i:] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu; tə][goʊ][tu; tə] [sku:l] ['evri]
He didn't write to me for weeks , and I had to go to school every
他 没有 写 到 我 为了 周 , 和 我 有 到 去 到 学校 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他好几个星期都没给我写信, 而我每天都得去上学。

[ænd; ənd][traɪ][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][bi; bi]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜ:lz] ,
and try to think of the work , and be patient with the girls ,
和 尝试 到 思考 的 这 工作 , 和 是 病人 和 这 女孩们 ,
试着想想该做什么, 并且要对女孩们有耐心。

[ænd; ənd] [si:m] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstrɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
and seem bright and interested , as if I had nothing on my mind .
和 似乎 明亮的 和 感兴趣的 , 作为 如果 我 有 没有什么 在 我的 头脑 .
他们看起来神采奕奕, 兴致勃勃, 好像我什么事都没想一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ænd; ənd][wi; wi] [wɜ:r; wər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was near Christmas - time , and we were rehearsing a play .
它 曾是 靠近 圣诞节 - 时间 , 和 我们 是 排练 一个 玩 .
当时临近圣诞节, 我们正在排练话剧。

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd] ,
I used to feel as if I should go mad ,
我 用过的 到 感觉 作为 如果 我 应该 去 疯狂的 ,
我以前总觉得自己快要疯掉了,

['steɪɪŋ] [brɪ'haɪnd]['æftər] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [tu; tə][goʊ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['retʃɪd] [si:nz] ,
staying behind after four o'clock to go over those wretched scenes ,
入住 在后面 后 四 点钟 到 去 超过 那些 可怜 场景 ,
四点以后还留下来一起回顾那些糟糕的场景,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] !
when I was panting to run home to see if a letter had come !
什么时候 我 曾是 喘息 到 跑步 家 到 看 如果 一个 信 有 来 !

我当时气喘吁吁地想跑回家看看有没有信！

[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [met] [əˈgen] [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] ;
But each time that we met again I forgot everything ;
但 每个 时间 那 我们 遇见 再次 我 忘了 一切 ;

但每次我们再次见面时，我都会忘记一切；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɡrʌmb(ə)l] .
I was so happy that I had no time to grumble .
我 曾是 所以 快乐的 那 我 有 不 时间 到 叽 .

我高兴极了，根本没时间抱怨。

[ðæt] [səˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] ?
That surprises you , doesn't it ?
那 惊喜 你 , 不 它 ?

这让你感到惊讶，不是吗？

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʌv; əv][emˈi:] , [bʌt; bət] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðen] .
You can hardly believe that of me , but I was different then .
你 能 几乎 相信 那 的 我 , 但 我 曾是 不同的 然后 .

你可能很难相信，但我那时的确和现在不一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [naɪs] .
I was quite nice .
我 曾是 相当 好的 .

我人挺好的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [emˈi:] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [emˈi:] [ðen] ! "
You would have liked me , if you had known me then ! "
你 会 有 喜欢 我 , 如果 你 有 已知 我 然后 ! "

如果你当时就认识我，你一定会喜欢我的！

" [dɪr] [oʊld] [ˈsesl, ˈsɪsl] !
" **Dear old Cecil !**
" 亲爱的 老的 塞西尔 !

“亲爱的老塞西尔！

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] .
I like you now .
我 喜欢 你 现在 .

我现在喜欢你。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:] ! "
You know I do ! "
你 知道 我 做 ! "

你知道我的确知道！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][emˈi:] !
" **Oh , you put up with me !**
" 哦 , 你 放 向上 和 我 !

“哦，你居然能忍受我！ ”

[wiː; wi] [get] [əˈbɔːŋ] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [frendz] .
We get along well enough , but we are not friends .
我们 得到 沿着 出色地 足够的 , 但 我们 是 不是 朋友们 .

我们相处得还不错，但我们不是朋友。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [təˈgeðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈsɪŋɡld] [emˈi:] [aʊt] .
If we had not been thrown together , you would never have singled me out .
如果 我们 有 不是 到过 抛掷 一起 , 你 会 绝不 有 单身 我 出去 .

如果我们不是被迫走到一起，你永远不会单独挑出我来。

[dəʊnt][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [maɪ] [daɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] .

Don't apologise , my dear ; there's no need .
不 道歉 , 我的 亲爱的 ; 有 不 需要 .

亲爱的, 不用道歉, 完全没必要。

[aɪm][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['veri] ['peɪ(ə)nt] .

I'm a grumbling old thing , and you've been very patient .
我是 一个 抱怨 老的 事物 , 和 你已经 到过 非常 病人 .

我这老家伙爱抱怨, 你真是太有耐心了。

[wel] , [ðæts] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] .

Well , that's how it happened .
出色地 , 那就是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] ,

I went out to meet him one night ,
我 去 出去 到 见面 他 一 夜晚 ,

一天晚上我出去见他,

[ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][em'i:] [kwat] ['kɑ:mlɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

and he told me quite calmly that he was going to be married .
和 他 讲述 我 相当 平静地 那 他 曾是 去 到 是 已婚 .

他很平静地告诉我, 他要结婚了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swɪ:təst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [ʌv; əv]

She was the sweetest girl in the world , and he was the happiest of
她 曾是 这 最甜美的 女孩 在 这 世界 , 和 他 曾是 这 最快乐 的

[men] .

men .
男人 .

她是世界上最甜美的女孩, 他是世界上最幸福的男人。

['wa:ntɪd] [em'i:][tu:; tə] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [gʊd] [frendz] ,

Wanted me to know , because we had been such good friends ,
通缉 我 到 知道 , 因为 我们 有 到过 这样的 好的 朋友们 ,

他想让我知道, 因为我们一直是很好的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɜ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] !

and he was sure I should be pleased !
和 他 曾是 当然 我 应该 是 高兴 !

他确信我应该感到高兴!

" [kler] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['sɪbɪlənt] [saʊnd] .

" Claire drew her breath with a sharp , sibilant sound .
" 克莱尔 画 她 气息 和 一个 锋利的 , 咝音 声音 .

克莱尔倒吸了一口气, 发出了一声尖锐的嘶嘶声。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

[oʊ] , ['sesl, 'sɪsl] !

Oh , Cecil !
哦 , 塞西尔 !

哦, 塞西尔!

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

“ [ˈmeri] [ˈroudz] [kəmˈprest] [hɜːr; həɹ][lɪps] ; [ðə; ði][set] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
“ **Mary Rhodes compressed her lips ; the set look was in her face .**
“ 玛丽 罗德岛 压缩 她 嘴唇 ; 这 放 看 曾是 在 她 脸 .
玛丽·罗兹抿紧了嘴唇；脸上露出了严肃的表情。

“ [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
“ **I said what I thought !**
“ 我 说 什么 我 想法 !
“我把我心里想的都说了！ ”

[kwɔːt] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Quite plainly , and simply , and very much to the point .
相当 显然 , 和 简单地 , 和 非常 很多 到 这 观点 .
简而言之，直截了当，切中要害。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈtend]
I suppose it would have been dignified to congratulate him , and pretend
我 认为 它 会 有 到过 凝重 到 祝贺 他 , 和 假装
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ;
to be delighted ;
到 是 高兴极了 ;
我想，向他表示祝贺，并假装很高兴，应该算是比较得体的举动；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
but I couldn't do it .
但 我 不能 做 它 .
但我做不到。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,
He had broken my heart for his own amusement ,
他 有 破碎的 我的 心 为了 他的 自己的 娱乐 ,
他为了取乐而伤透了我的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪˈtend] ?
and he knew it as well as I did , so why should I pretend ?
和 他 知道 它 作为 出色地 作为 我 做过 , 所以 为什么 应该 我 假装 ?
他和我一样清楚这一点，那我为什么要假装不知道呢？

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em ˈiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][snæp][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Something inside me seemed to go snap at that moment ,
某物 里面 我 似乎 到 去 折断 在 那 片刻 ,
那一刻，我感觉自己内心深处有什么东西断裂了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈsaʊər][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈevər] [sɪns] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɜːrnt] [wʌn] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd]
and I've been sour and bitter ever since ; but I've learnt one lesson , and
和 我已经 到过 酸的 和 苦的 曾经 自从 ; 但 我已经 学会了 一 课 , 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
从那以后，我一直耿耿于怀，心怀怨恨；但我学到了一个教训，那就是：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [pərˈfek(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
that it is folly to go on waiting for perfection in this world .
那 它 是 蠢事 到 去 在 等待 为了 完美 在 这 世界 .
在这个世界上继续等待完美是愚蠢的。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Much better take what comes along , and make the best of it !
很多 更好的 拿 什么 来 沿着 , 和 制作 这 最好的 的 它 !
最好接受现实，并充分利用它！

“ [kler] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
“ **Claire was silent , applauding the sentiment in the abstract ,**
“ 克莱尔 曾是 沉默的 , 鼓掌 这 情绪 在 这 抽象的 ,
克莱尔沉默不语, 只是从抽象层面赞同这种观点。

[bʌt; bət] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɔːrði] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] .
but shrinking from its application to the swarthy Major Carew .
但 收缩 从 它是 应用 到 这 黝黑的 主要的 卡鲁 .
但却不敢将这番话用在肤色黝黑的卡鲁少校身上。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː] [kəˈresɪŋli] [ɑːn] [ˈsiːsəlz] [ɑːrm] .
She stretched her hand across the table , and laid it caressingly on Cecil's arm .
她 拉伸 她 手 穿过 这 桌子 , 和 铺设 它 温柔地抚摸 在 塞西尔的 手臂 .
她把手伸过桌子, 轻轻地放在塞西尔的胳膊上。

“ [poʊv] !
“ **Pauvre !**
“ 穷人 !
“ 可怜的! ”

[dɪr] [oʊld][gɜːrl] !
Dear old girl !
亲爱的 老的 女孩 !
亲爱的老姑娘!

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] — [ðæts] [noʊ] [ˈkʌmfərt] .
It's no use saying he wasn't worth having — that's no comfort .
它是 不 使用 说 他 不是 值得 拥有 — 那就是 不 舒适 .
说他不值得拥有是没用的——这并不能安慰人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] ,
When you have loved a man ,
什么时候 你 有 喜爱 一个 男人 ,
当你爱上一个男人时,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ;
it must be the worst blow of all to be obliged to despise him ;
它 必须 是 这 最差 吹 的 全部 到 是 有义务 到 鄙视 他 ;
被迫鄙视他, 一定是对他打击最大的打击;

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər][nɔːt][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [ˈsesl, 'sɪsl] ;
but men are not all like that , Cecil ;
但 男人 是 不是 全部 喜欢 那 , 塞西尔 ;
但并非所有男人都是那样的, 塞西尔;

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kənˈdem] [ðem; ðəm][ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][wʌn][bæd] [ˈspesɪmən] .
you mustn't condemn them all because of one bad specimen .
你 不得 谴责 他们 全部 因为 的 一 坏的 标本 .
你不能因为一个害群之马就否定所有人。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [men] .
I've a great admiration for men .
我已经 一个 伟大的 钦佩 为了 男人 .
我非常钦佩男性。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] — [aɪ] [miːn] [ˈmentəli] [bɪgə(r)] — [ˈfriːə(r)]
As a whole they are bigger than women — I mean mentally bigger — freer
作为 一个 所有的 他们 是 大 比 女性 — 我 意思是 精神上 大 — 更自由
[frʌm; frəm] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːlts] .
from mean little faults .
从 意思是 小的 故障 .
总体而言, 她们比女性更强大——我是指精神上更强大——更少受到卑鄙小错的困扰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['striktɜː] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

As a rule they have a stricter sense of honour .
作为 一个 规则 他们 有 一个 更严格 感觉 的 荣誉 .

他们通常更有荣誉感。

[ðætʃs] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ætɪtu:d] , [aɪ] [sə'pouz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] ; [its] [bɪn] [maɪ]
That's an old - fashioned attitude , I suppose , but I don't care ; it's been my
那就是 一个 老的 - 造型 态度 , 我 认为 , 但 我 不 关心 ; 它是 到过 我的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

我猜这是一种老派的态度，但我不在乎；这是我的经验。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

and I can only speak what I know .
和 我 能 仅有的 说话 什么 我 知道 .

我只能说我所知道的。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ! "
The average man is honourable , is faithful ! "
这 平均的 男人 是 光荣的 , 是 忠实 ! "

普通人都是正直的，都是忠诚的！

" [ɑ:] ,

" **Ah ,**
" 啊 ,

“啊，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːʒərd] [gɜ:rl] — [ə; eɪ][gɜ:rl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
you are speaking of your experience as a leisured girl — a girl living at
你 是 请讲 的 你的 经验 作为 一个 休闲 女孩 — 一个 女孩 活的 在
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

home with her mother behind her .
家 和 她 母亲 在后面 她 .

你是在讲述你作为一个悠闲女孩的经历——一个和母亲一起生活在家里的女孩的经历。

[its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jɔː; jər] [oʊn] .

It's a different story when you are on your own .
它是 一个 不同的 故事 什么时候 你 是 在 你的 自己的 .

如果你独自一人，情况就完全不同了。

[ə; eɪ][mæn][faɪndz][aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætʃələ] [gɜ:rl] , [tuː; tə]
A man finds it pleasant enough to be friends with a bachelor girl , to
一个 男人 发现 它 令人愉快的 足够的 到 是 朋友们 和 一个 学士 女孩 , 到
[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ,
take her about ,
拿 她 关于 ,

一个男人觉得和单身女孩做朋友很有趣，可以带她四处逛逛。

[gɪv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] , [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðə; ði] ['ferɪ] [prɪns] ['dʒen(ə)rəli] .

give her little presents , and play the fairy prince generally .
给 她 小的 礼物 , 和 玩 这 仙女 王子 一般来说 .

送她小礼物，扮演仙子王子。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ɪz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] " — ['si:səlz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [noʊt] — " [soʊ]
The dear little soul is so grateful " — Cecil's voice took a bitter note — " so
这 亲爱的 小的 灵魂 是 所以 感激的 " — 塞西尔的 嗓音 采取 一个 苦的 笔记 — " 所以
[ə'priːjətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪ'senʃn] !
appreciative of his condescension !
欣赏的 的 他的 居高临下 !

“这个可怜的小家伙真是太感激了”——塞西尔的声音里带着一丝苦涩——“真是太感激他的居高临下了！”

[hi:; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɹ][sə'saɪətɪ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃæpə,rəʊnz] [ænd; ənd]
He can enjoy her society without being bothered with chaperons and
他 能 享受 她 社会 没有 存在 烦恼 和 监护人 和
[kən'venʃənz] .
conventions .
惯例 .

他可以尽情享受与她相处的时光，而无需受到监护人和各种礼仪的束缚。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əlɪ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['dʒɑ:li] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
It is really an uncommonly jolly way of passing the time .
它 是 真的 一个 不寻常地 快乐的 方式 的 通过 这 时间 .
这真是一种非常特别的消磨时间的方式。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['mæriŋ] , [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bætʃələr] [gɜ:rl] ?
But , when it comes to marrying , does he want to marry the bachelor girl ?
但 , 什么时候 它 来 到 结婚 , 做 他 想 到 结婚 这 学士 女孩 ?
但是，说到结婚，他想娶单身女孩吗？

" [kler] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [waɪt]
" Claire pushed her chair from the table , her face looked suddenly white
" 克莱尔 推动 她 椅子 从 这 桌子 , 她 脸 看起来 突然 白色的
[ænd; ənd][tʌɪərd] ,
and tired ,
和 疲劳的 ,
克莱尔推开椅子，脸色突然变得苍白而疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kwɪvər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
there was a suspicious quiver in her voice .
那里 曾是 一个 可疑的 颤动 在 她 嗓音 .
她的声音里带着一丝可疑的颤抖。

" [oʊ] , ['sesl, 'sisl] , [dəʊnt] , [dəʊnt] !
" Oh , Cecil , don't , don't !
" 哦 , 塞西尔 , 不 , 不 !
“哦，塞西尔，别这样，别这样！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['pɔɪzənɪŋ] [em 'i:] [ə'gen] .
You are poisoning me again .
你 是 中毒 我 再次 .
你又在毒害我了。

[li:v] [em 'i:][sʌm; səm] [feɪθ] !
Leave me some faith !
离开 我 一些 信仰 !
给我留点希望吧！

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [brɪ'li:v] [ɪn][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃəɹz] , [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌŋ]
If I can't believe in my fellow - creatures , I'd rather die at once , and be done
如果 我 不能 相信 在 我的 同伴 - 生物 , ID 相当 死 在 一次 , 和 是 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
如果我不能相信我的同类，我宁愿立刻死去，一了百了。

[aɪ 'ti:] ['staɪflz] [em 'i:][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] .
It stifles me to breathe the atmosphere of distrust and suspicion .
它 扼杀 我 到 呼吸 这 气氛 的 怀疑 和 怀疑 .
呼吸着充满不信任和猜疑的空气，我感到窒息。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] .
And it isn't true .
和 它 不是 真的 .
这不是真的。

[ðer; ðær][ɑ:r; əɹ] [gʊd] [men] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [[jɪvəlɹəs] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][gɜ:rɪ]
There are good men , who would be all the more chivalrous because a girl
那里 是 好的 男人 , WHO 会 是 全部 这 更多的 骑士精神 因为 一个 女孩
[wʌz; wəz][ə'lʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

有些好男人，如果遇到孤身一人的女子，会更加展现出骑士精神。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[aɪm] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
I'm sure of it !
我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈblækɡɑ:rd] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
I refuse to believe that every man is a blackguard because you have had
我 拒绝 到 相信 那 每一个 男人 是 一个 混蛋 因为 你 有 有
[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'spɪriəns] .
an unfortunate experience .
一个 不幸 经验 .

我不认为因为你有过一次不幸的经历，就认定所有男人都是恶棍。

" [ˈmeri] [roʊdz] [stɛəd] , [əˈbæʃt] .
" Mary Rhodes stared , abashed .
" 玛丽 罗德岛 凝视 , 羞愧 .

玛丽·罗兹愣住了，羞愧难当。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [kler] [hæd; həd] [ɪmˈplɔ:d] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
Since the night when Claire had implored her not to poison her mind ,
自从 这 夜晚 什么时候 克莱尔 有 恳求 她 不是 到 毒 她 头脑 ,
自从克莱尔恳求她不要毒害自己的心灵的那晚起，

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeri] , [ˈi:zi] - ['ɡoʊɪŋ] [kəmˈpænjən] [soʊ] [əˈraʊzd] ;
she had never seen her merry , easy - going companion so aroused ;
她 有 绝不 已见 她 欢乐 , 简单的 - 去 伴侣 所以 被唤醒 ;

她从未见过她那位快乐、随和的同伴如此激动；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] [ˈswɒmpt] [ɪn][kɪjəriˈɑ:səti] .
but for the moment regret was swamped in curiosity .
但 为了 这 片刻 后悔 曾是 淹没 在 好奇心 .

但此刻，遗憾之情被好奇心所淹没。

[ɑ:ˈstensəbli] [kler] [wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈplʊrəl] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ]
Ostensibly Claire was arguing in the plural , but in reality she was defending a
表面上 克莱尔 曾是 争论 在 这 复数 , 但 在 现实 她 曾是 防守 一个
[ˈdefɪnət] [mæn] ;
definite man ;
定 男人 ;

表面上，克莱尔是在用复数形式进行辩论，但实际上她是在维护一个特定的男人；

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [səˈspɪ(ə)n] [kənˈfɜ:ɹmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [tʃi:ks]
Cecil was sure of it ; saw her suspicion confirmed in the paling cheeks
塞西尔 曾是 当然 的 它 ; 锯 她 怀疑 确认的 在 这 苍白 脸颊
[ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] [aɪz] ;
and distended eyes ;
和 膨胀 眼睛 ;

塞西尔对此深信不疑；她看到那人苍白的脸颊和膨胀的眼睛证实了自己的怀疑；

[hɜːrɪd] [aɪˈtiː] [kənˈfɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
heard it confirmed in the shaking voice .

听到 它 确认的 在 这 摇晃 嗓音 .

听到颤抖的声音证实了这一点。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] ?
But who could the man be ?

但 WHO 可以 这 男人 是 ?

但这个人究竟是谁呢？

[kler] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈkændɪd] , [ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən][ʌv; əv] [ˈkɑːliːgz] ;
Claire was the most candid , the most open of colleagues ;

克莱尔 曾是 这 最多 坦率 , 这 最多 打开 的 同事 ;

克莱尔是同事中最坦率、最开朗的；

[ʃiː; ji] [ʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ˈeni] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] ;
she loved to talk and describe any experiences which came her way ;

她 喜爱 到 讲话 和 描述 任何 经历 哪个 来了 她 方式 ;

她喜欢谈论和描述她所经历的一切；

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [æftərˈnuːn] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈmjuːzɪŋ]
every time she returned from an afternoon in town she had a dozen amusing

每一个 时间 她 返回 从 一个 下午 在 镇 她 有 一个 打 有趣

[ˈɪnsɪdənts] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] ,
incidents to recount ,

事件 到 叙事 ,

每次她下午从镇上回来，都会讲出十几件趣事来。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] .
which in themselves constituted a guide to her doings .

哪个 在 他们自己 构成 一个 指导 到 她 行为 .

这些行为本身就构成了她行为的指南。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [kler] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈmæskjələɪn] [ˈeskɔːrt][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz]
Cecil felt satisfied that Claire had had no masculine escort on any of these

塞西尔 毛毡 使满意 那 克莱尔 有 有 不 男性 护送 在 任何 的 这些

[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,

场合 ,

塞西尔感到欣慰的是，克莱尔在这些场合都没有男性陪伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbɪz] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ʃiː; ji][hæd; həd]
and with the one exception of Mrs Willoughby's “ At Home ” she had

和 和 这 一 例外 的 太太 威洛比的 “ 在 家 ” 她 有

[peɪd] [noʊ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈvɪzɪts] .
paid no social visits .

有薪酬的 不 社会的 访问 .

除了威洛比夫人的《在家》一书之外，她没有进行过任何社交访问。

[jet] [ðer; ðər][dɪd][ɪgˈzɪst][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːz] [ˈɑːnər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][pɪn][hɜːr; hər] [feɪθ]
Yet there did exist a man on whose honour she was prepared to pin her faith

然而 那里 做过 存在 一个 男人 在 谁 荣誉 她 曾是 准备 到 别针 她 信仰

;
;
;

然而，确实存在一个她愿意将自己的信念寄托于其名誉的男人；

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
of that Cecil was convinced .

的 那 塞西尔 曾是 确信 .

塞西尔对此深信不疑。

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˈbrʌslz] [ˈhuːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] !
Probably it was someone in Brussels whom she was still hoping to meet again !
大概 它 曾是 某人 在 布鲁塞尔 谁 她 曾是 仍然 希望 到 见面 再次 !

或许那是她在布鲁塞尔一直希望能再次见到的人！

“ [wel] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkuːlli] .
“ **Well , don't get excited , ” she said coolly .**
” 出色地 , 不 得到 兴奋的 , ” 她 说 冷静地 .

“别激动,”她冷冷地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ,
“ **If you choose to look upon life as a fairy tale ,**
” 如果 你 选择 到 看 之上 生活 作为 一个 仙女 故事 ,

“如果你选择把生活看作一个童话故事，

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
it's not my business to wake you up .
它是 不是 我的 商业 到 唤醒 你 向上 .

我没义务叫你起床。

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] .
The Sleeping Beauty position is very soothing while it lasts .
这 睡眠 美丽 位置 是 非常 舒缓 尽管 它 持续时间 .

睡美人式睡姿在保持期间非常舒缓。

[dəunt] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] !
Don't say I didn't warn you , that's all !
不 说 我 没有 警告 你 , 那就是 全部 !

别说我没警告过你，就这些！

[aɪ][dəunt][kɔːl][aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] - [ˈpɔɪzənəs] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðər] [gɜːrl][frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ]
I don't call it exactly ' poisonous ' to try to prevent another girl from suffering
我 不 称呼 它 确切地 - 有毒 - 到 尝试 到 防止 其他 女孩 从 痛苦
[æz; əz][ˈbædli][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [wʌn'self] . “
as badly as one has suffered oneself . ”
作为 糟糕 作为 一 有 遭受 自己 . ”

我不认为试图阻止另一个女孩遭受自己曾遭受的那种痛苦是“有害的”。

“ [pər'hæps][nɑːt] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
“ **Perhaps not — certainly not , but it was the way you did it .**
” 也许 不是 — 当然 不是 , 但 它 曾是 这 方式 你 做过 它 .

“也许不是——当然不是，但关键在于你处理的方式。”

[ˈsaːri] , [ˈsesl, ˈsisl] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] !
Sorry , Cecil , if I was cross !
对不起 , 塞西尔 , 如果 我 曾是 叉 !

对不起，塞西尔，如果我刚才生气了！

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [taɪm] , [daɪr] , [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
I hope this time , dear , all will go well , and that you'll be very , very happy .
我 希望 这 时间 , 亲爱的 , 全部 将要 去 出色地 , 和 那 你会 是 非常 , 非常 快乐的 .

亲爱的，我希望这一次一切顺利，你一定会非常非常幸福。

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Do tell me anything you can .
做 告诉 我 任何事物 你 能 .

请尽可能告诉我任何你能说的。

[aɪ][wəʊnt][æsk] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] .
I won't ask questions , but I'd love to hear .
我 惯于 问 问题 , 但 I'D 爱 到 听到 .

我不会提问，但我很想听听。

” [ˈsiːsəlz] [læf] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][ˌɪntəˈneɪ](ə)n] .

” **Cecil's laugh had rather a hard intonation** .
” 塞西尔的 笑 有 相当 一个 难的 语调 .

塞西尔的笑声听起来有些生硬。

“ [oʊ] , [wel] !

” **Oh , well !**

” 哦 , 出色地 !

“那好吧!

[wʌns] [ˈbɪtn] , [twais] [ʃaɪ] .

once bitten , twice shy .
一次 被咬 , 两次 害羞的 .

一朝被蛇咬, 十年怕井绳。

[aɪm][ˈoʊldər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .

I'm older this time , and it's a different thing .
我是 老 这 时间 , 和 它是 一个 不同的 事物 .

我这次年纪大了, 情况也不同了。

[pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːɜː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtʃ] .

Perhaps I shall be all the happier because I don't expect too much .
也许 我 将 是 全部 这 更快乐 因为 我 不 预计 也 很多 .

或许正因为我不抱太大期望, 我才会更加快乐。

[ˈhiːz] [ˈveri] [dɪˈvɒʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm]

He's very devoted , and he'll be rich some day , but his father gives him
他是 非常 奉献 , 和 地狱 是 富有的 一些 天 , 但 他的 父亲 给予 他

[noʊ] [əˈlaʊəns] ,

no allowance ,
不 津贴 ,

他非常虔诚, 将来一定会发财, 但他父亲不给他零花钱。

[wɪtʃ] [meɪks] [θɪŋz] [taɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

which makes things tight just now .
哪个 制作 事物 紧的 只是 现在 .

这使得目前的形势非常紧张。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪˈrætɪk] [oʊld][mæn] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,

He is an erratic old man , almost a miser ,
他 是 一个 不稳定的 老的 男人 , 几乎 一个 吝啬鬼 ,

他是个性情古怪的老人, 几乎是个守财奴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpɒts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .

but there are pots of money in the family .
但 那里 是 锅 的 钱 在 这 家庭 .

但这个家庭财力雄厚。

[fræŋk] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈlændɪd] [ˈdʒentri] ; [ðeəz; ðəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [əˈbaʊt]

Frank showed me the name in Landed Gentry ; there's quite a paragraph about
坦率 显示 我 这 姓名 在 登陆 绅 ; 有 相当 一个 段落 关于

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

弗兰克在《乡绅名录》里给我看了这个名字; 里面有一段很长的篇幅专门介绍他们。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː] .

and I've seen a picture of the house , too .
和 我已经 已见 一个 图片 的 这 房子 , 也 .

我也看过那栋房子的照片。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pleɪs] ; [ænd; ɐnd] ['hi:z] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

A beautiful place ; and he's the eldest son .
一个 美丽的 地方 ; 和 他是 这 长子 儿子 .

这是一个美丽的地方；而且他是家里的长子。

[ɪts] [ɪn] ['sɜ:ri] — [kwɪt] [nɪr] [taʊn] . "

It's in Surrey — quite near town . "
它是 在 萨里 — 相当 靠近 镇 . "

它位于萨里郡——离城镇很近。

" [hi:; hi] ['hæznt] ['teɪkən] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ? "

" He hasn't taken you down to see it ? "
" 他 还没有 已采取 你 向下 到 看 它 ? "

“他没带你下去看吗？”

" [nɑ:t] [jet] .

" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[noʊ] .

No .
不 .

不。

[ɪts] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'geɪdʒmənt] .

It's a private engagement .
它是 一个 私人的 订婚 .

这是一项私人活动。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [noʊ] .

His father doesn't know .
他的 父亲 不 知道 .

他父亲不知道。

[hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

He is waiting for a chance to tell him . "
他 是 等待 为了 一个 机会 到 告诉 他 . "

他正在等待机会告诉他。

" ['wʊdnt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [er] [tu:; tə] ['mæri] ? "

" Wouldn't the father be glad for his heir to marry ? "
" 不会 这 父亲 是 高兴的 为了 他的 继承人 到 结婚 ? "

“父亲难道不希望自己的继承人结婚吗？”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi][glæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] !

" He wouldn't be glad for him to marry me !
" 他 不会 是 高兴的 为了 他 到 结婚 我 !

“他不会乐意让我娶他的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ɪn'teɪld] , [soʊ] [fræŋk] [kæn; kən][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .

But the estate is entailed , so Frank can do as he likes .
但 这 财产 是 包含 , 所以 坦率 能 做 作为 他 点赞 .

但由于遗产是有限定继承权的，所以弗兰克可以随心所欲。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ɪl] , [ˈɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['æzmə] [ænd; ɐnd] [hɑ:rt] [ətæks] ,

But the old man is ill , always having asthma and heart attacks ,
但 这 老的 男人 是 患病的 , 总是 拥有 哮喘 和 心 攻击 ,

但是这位老人体弱多病，经常哮喘和心脏病发作。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][ʌp'set][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɪl] [hi:; hi] [noʊz] ,

so it wouldn't do to upset him , and of course till he knows ,
所以 它 不会 做 到 沮丧的 他 , 和 的 课程 直到 他 知道 ,

所以最好不要惹他生气，当然，在他知道真相之前，也最好不要惹他生气。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第10/19页

[fræŋk] [kɑ:nt] [tel] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Frank can't tell any other members of the family .
坦率 不能 告诉 任何 其他 成员 的 这 家庭 .

弗兰克不能告诉其他任何家庭成员。

" [kler] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ə'sent] ,

" Claire , standing by the fireplace , gave a vague assent ,
" 克莱尔 , 常设 经过 这 壁炉 , 给予 一个 模糊的 同意 ,

克莱尔站在壁炉旁, 含糊地应了一声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .

and was glad that her face was hidden from view .
和 曾是 高兴的 那 她 脸 曾是 隐 从 看法 .

她很高兴自己的脸被遮住了。

[fɔ:r; fər] ['si:səlz] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tensli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['meɪdʒər] ['kæru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

For Cecil's sake she intensely wanted to believe in Major Carew and his account
为了 塞西尔的 清酒 她 强烈地 通缉 到 相信 在 主要的 卡鲁 和 他的 帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zi:(ə)n] ,

of his own position ,
的 他的 自己的 位置 ,

为了塞西尔, 她非常想相信卡鲁少校和他对自身处境的描述。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] .

but instinctively she doubted , instinctively she feared .
但 本能地 她 怀疑 , 本能地 她 害怕 .

但她本能地心存疑虑, 本能地感到恐惧。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

She remembered the look of the man's face as he had stood facing her
她 记得 这 看 的 这 男人的 脸 作为 他 有 站立 面向 她

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] ,

across the little room ,
穿过 这 小的 房间 ,

她记得那个男人站在小房间对面, 面对着她时的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪs'trʌst] ['di:pənd] .

and her distrust deepened .
和 她 怀疑 加深 .

她的不信任感加深了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [lʊk] [streɪt] ; [hi:; hi][dɪd][na:t] [lʊk] [tru:] .

He did not look straight ; he did not look true .
他 做过 不是 看 直的 ; 他 做过 不是 看 真的 .

他眼神不正, 看起来很不真诚。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði][oʊld] ['fa:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni]

Probably the old father had a good reason for keeping him short of money
大概 这 老的 父亲 有 一个 好的 原因 为了 保持 他 短的 的 钱

.

:

.

老父亲可能确实有充分的理由不给他钱。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ˈsesl, ˈsisl] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] ,
If he were really in love with Cecil , and determined to marry her ,
如果 他 是 真的 在 爱 和 塞西尔 , 和 决定 到 结婚 她 ,
如果他真的爱上了塞西尔, 并且决心要娶她,

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] ; [bʌt; bət] [kler] [ˈheɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][lʌ; əv] [ðæt] [ˈsiːkrəsi] ,
that was so much to his credit ; but Claire hated the idea of that secrecy ,
那 曾是 所以 很多 到 他的 信用 ; 但 克莱尔 憎恨 这 主意 的 那 保密 ,
这确实很值得称赞; 但克莱尔讨厌这种保密的做法。

[ˈmɑːvəld] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl][kʊd; kəd] [səbˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə][soʊ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
marvelled that Cecil could submit a second time to so humiliating a position .
惊叹不已 那 塞西尔 可以 提交 一个 第二 时间 到 所以 羞辱 一个 位置 .
塞西尔竟然第二次接受了如此屈辱的处境, 这令人匪夷所思。

[pʊr] [ˈsesl, ˈsisl] !
Poor Cecil !
贫穷的 塞西尔 !
可怜的塞西尔!

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [dɪˈsiːvd] !
how awful it would be if she were again deceived !
如何 可怕 它 会 是 如果 她 是 再次 受骗 !
如果她再次受骗, 那该有多糟糕啊!

[ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈɪmpʌls] [stɜːrd] [ɪn] [ˈklerz] [hɑːrt] .
A protective impulse stirred in Claire's heart .
一个 保护的 冲动 搅拌 在 克莱尔的 心 .
克莱尔心中涌起一股保护的冲动。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] !
“ **She shan't be , if I can help it !**
“ 她 不会 是 , 如果 我 能 帮助 它 !
“只要我能阻止, 她就不会是那样! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs] .
“ **cried the inner voice .**
“ 哭 这 内 嗓音 .
“内心的声音喊道。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈvʌʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lʌ; əv] [ˈmeri] [roʊdz] .
At that moment she vowed herself to the service of Mary Rhodes .
在 那 片刻 她 发誓 她自己 到 这 服务 的 玛丽 罗德岛 .
那一刻, 她发誓要侍奉玛丽·罗兹。

“ [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌntri] [haʊs] [ɪn] [ˈsɜːri] !
“ **A big country house in Surrey !**
“ 一个 大的 国家 房子 在 萨里 !
“萨里郡的一栋大型乡村别墅! ”

[ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈrezɪdəns] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [lʌ; əv][ˈfɪk(ə)n] .
That's the ideal residence of the heroine of fiction .
那就是 这 理想的 住宅 的 这 女英雄 的 小说 .
那是小说女主角的理想住所。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [roʊˈmæntɪk] , [ˈsesl, ˈsisl] !
It does sound romantic , Cecil !
它 做 声音 浪漫的 , 塞西尔 !
听起来确实很浪漫, 塞西尔!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] .
I should love to think of you as the mistress of a house like that .
我 应该 爱 到 思考 的 你 作为 这 情妇 的 一个 房子 喜欢 那 .
我真希望你能成为那样一座房子的女主人。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes][tɔ:k] .

Come and sit by the fire , and let us talk .
来 和 坐 经过 这 火 , 和 让 我们 讲话 :

过来, 坐在火堆旁, 我们聊聊天。

[ɪts] [soʊ] [ɪkˈsaɪɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈferz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz][ænd; ənd][ɪgˈzæmz] . . .

It's so exciting to talk of love affairs instead of exercises and exams . . .
它是 所以 激动人心 到 讲话 的 爱 事务 反而 的 练习 和 考试 . . .

谈论爱情而不是练习和考试真是太令人兴奋了.....

[lets] [prɪˈtend] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [tu:] [ˈhæpi] , [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈgɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz]

Let's pretend we are just two happy , ordinary girls , with no form - rooms
我们来吧 假装 我们 是 只是 二 快乐的 , 普通的 女孩们 , 和 不 形式 - 房间

[ˈlu:mɪŋ] [əˈhed] ,

looming ahead ,
迫在眉睫 前方 ,

让我们假装自己是两个快乐、普通的女孩, 没有毕业典礼的烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][dʒʌst] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

and that one of us is just engaged , and telling the other ' all about it .
和 那 一 的 我们 是 只是 已订婚的 , 和 讲述 这 其他 - 全部 关于 它 .

我们其中一人刚刚订婚, 并把这件事的来龙去脉都告诉了另一人。

- [naʊ] [brɪˈɡɪn] !

! Now begin !

- 现在 开始 !

现在开始!

[brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

Begin at the beginning .
开始 在 这 开始 :

从头开始。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ?

How did you meet him first ?
如何 做过 你 见面 他 第一的 ?

你们第一次是怎么认识的?

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlˌti] [əˈroʊz] , [fɔ:r; fər][ˈsesl, ˈsɪsl] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [red] , [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪd]

" But there a difficulty arose , for Cecil grew suddenly red , and stumbled
" 但 那里 一个 困难 出现 , 为了 塞西尔 生长 突然 红色的 , 和 踉跄

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .

over her words .
超过 她 字 .

“但是, 事情出现了一个难题, 因为塞西尔突然脸红了, 说话也结结巴巴的。”

" [oʊ] — [wel] — [aɪ] — [wi:; wi][met] !

" Oh — well — I — We met !

" 哦 — 出色地 — 我 — 我们 遇见 !

“哦——好吧——我——我们见过面! ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [kwɪt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] — [ˈræðər] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈæksɪdənt] .

It was an accident — quite an accident — rather a romantic accident .
它 曾是 一个 事故 — 相当 一个 事故 — 相当 一个 浪漫的 事故 .

那是一场意外——一场彻头彻尾的意外——一场浪漫的意外。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .

I was coming home one Sunday evening a year ago .
我 曾是 未来 家 — 星期日 晚上 一个 年 前 .

一年前的一个星期天晚上, 我正要回家。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][maɪ][best] [kloʊðz] ,
I had been to church in my best clothes ,
我 有 到过 到 教会 在 我的 最好的 衣服 ,
我穿着最好的衣服去了教堂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hæfweɪ] [hɪr] [ðə; ði] [skaɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] .
and when I was halfway here the skies opened , and the rain descended .
和 什么时候 我 曾是 半 这里 这 天空 打开 , 和 这 雨 下降 .
当我走到一半的时候, 天空突然裂开一道口子, 大雨倾盆而下。

[sʌtʃ] [reɪn] !
Such rain !
这样的 雨 !
好大的雨啊!

[ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] !
A deluge !
一个 洪水 !
洪水滔天!

[ˈdænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈstriːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌtərs] .
Dancing up from the pavement , streaming along the gutters .
跳舞 向上 从 这 路面 , 流媒体 沿着 这 排水沟 .
从人行道上跃起, 沿着排水沟奔涌而下。

[aɪ][ˈhædnɪt][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
I hadn't an umbrella , of course — just my luck !
我 之前没有 一个 伞 , 的 课程 — 只是 我的 运气 !
我当然没带伞——真是倒霉!

— [ænd; ənd][aɪˈd][hæd; həd][maɪ][hæt] [dʌn] [ʌp] [ðæt] [ˈveri] [wiːk] .
— and I'd had my hat done up that very week .
— 和 ID 有 我的 帽子 完毕 向上 那 非常 星期 .
——而就在那周, 我的帽子已经戴好了。

[aɪ] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [kəʊt] ,
I tore it off , and wrapped it in the tails of my coat ,
我 撕裂 它 离开 , 和 包装 它 在 这 尾巴 的 我的 外套 ,
我把它撕下来, 包在外套下摆里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [pæst] , [sɔː] [em ˈiː] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
and just as that critical moment Frank passed , saw me doing it , and
和 只是 作为 那 批判的 片刻 坦率 通过了 , 锯 我 正在做 它 , 和
[stɔːpt] .
stopped .
停止 .
就在那个关键时刻, 弗兰克经过, 看到我这样做, 便停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfeltər] [em ˈiː] [ˈhoʊm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] .
Then he asked if I would allow him to shelter me home beneath his umbrella .
然后 他 问 如果 我 会 允许 他 到 庇护所 我 家 下面 他的 伞 .
然后他问我是否愿意让他用他的伞为我遮风挡雨。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[aɪm][nɔːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [əˈlaʊ] [men][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
I'm not the girl to allow men to speak to me in the street ,
我是 不是 这 女孩 到 允许 男人 到 说话 到 我 在 这 街道 ,
我不是那种会允许男人在大街上跟我搭讪的女孩。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [ˈmoʊmə̃nt̃] , [ɪn] [ðæt̃] [ˈdeljuːdʒ̃] , [wen] [ˈhiːd̃][dʒʌst̃] [siːn] [ˌem ˈiː] [teɪk̃] [ɔːf̃][maɪ][hæt̃] ,
but at that moment , in that deluge , when he'd just seen me take off my hat ,
但 在 那 片刻 , 在 那 洪水 , 什么时候 他会 只是 已见 我 拿 离开 我的 帽子 ,
但就在那一刻, 在那场暴雨中, 当他看到我摘下帽子的时候,

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][duː] [les] [ðæn; ðən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ˌem ˈiː] ?
could a gentleman do less than offer to shelter me ?
可以 一个 绅士 做 较少的 比 提供 到 庇护所 我 ?
一位绅士难道不应该主动提出收留我吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [seɪn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz̃] ? "
Would it have been sane to refuse ? "
会 它 有 到过 理智 到 拒绝 ? "
拒绝是明智之举吗?

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt̃] [θɪŋk̃] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
" **No ; I don't think it would .**
" 不 ; 我 不 思考 它 会 .
“不, 我不认为会这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [jes] , [tuː] .
I should certainly have said yes , too .
我 应该 当然 有 说 是的 , 也 .
我当时也应该答应的。

[ðæts̃] [ðə; ði][sɔːrt̃][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt̃] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld̃] [ˈʃɪvəlri] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz̃] .
That's the sort of thing that would have been called chivalry in olden times .
那就是 这 种类 的 事物 那 会 有 到过 称为 骑士精神 在 古老的 时代 .
这种行为在古代会被称为骑士精神。

[ɪts̃] [ˈʃɪvəlri] [naʊ] .
It's chivalry now .
它是 骑士精神 现在 .
现在这是骑士精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt̃] [raɪt̃] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
He was quite right to offer .
他 曾是 相当 正确的 到 提供 .
他的提议完全正确。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l̃] [ɪf̃] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst̃] [baɪ][ænd; ənd] [left̃] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
It would have been horrible if he had passed by and left you to be
它 会 有 到过 可怕 如果 他 有 通过了 经过 和 左边 你 到 是
[drentʃt̃] .
drenched .
湿透了 .

如果他路过却让你独自淋雨, 那就太糟糕了。
" [ˈsesl̃, ˈsɪsl̃] [ˈbraɪtnd̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [rɪˈliːf̃] .
" **Cecil brightened with relief .**
" 塞西尔 明亮 和 宽慰 .

塞西尔如释重负, 脸上露出了笑容。
" [ðæts̃] [wʌt̃] [aɪ] [θɔːt̃] !
" **That's what I thought !**
" 那就是 什么 我 想法 !

“我就是这么想的！ ”
[soʊ][aɪ] [sed] - [jes] - ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs̃] , [waɪl̃] [wiː; wi] [wɔːkt̃] [wiː; wi] [tɔːkt̃] ,
So I said ' Yes ' ; and , of course , while we walked we talked ,
所以 我 说 - 是的 - ; 和 , 的 课程 , 尽管 我们 步行 我们 谈话 ,
所以我说“好”; 当然, 我们边走边聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [blu:] [maɪ] [her] ['ɪntu:] [lu:s] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [meɪd] [ðem; ðəm][kɜ:rɪ] ,
and the wind blew my hair into loose ends , and the damp made them curl ,
和 这 风 吹 我的 头发 进入 松动的 结束 , 和 这 潮湿 制成 他们 卷曲 ,
风吹乱了我的头发, 潮湿的空气让它们卷曲起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kʌlər] ;
and the excitement gave me a colour ;
和 这 激动 给予 我 一个 颜色 ;
兴奋之情让我眼中充满了色彩;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] , [kler] , [ˈæftər] [ˌevər'lestɪŋ]
and it was so nice to talk to a man again , Claire , after everlasting
和 它 曾是 所以 好的 到 讲话 到 一个 男人 再次 , 克莱尔 , 后 永恒
[ˈwɪmɪn] !
women !
女性 !
克莱尔, 跟男人说话真是太好了, 之前一直跟女人说话!

[aɪ][dɪd] [lʊk] ['prɪti] [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
I did look pretty when I saw myself in the glass when I came in ,
我 做过 看 漂亮的 什么时候 我 锯 我 在 这 玻璃 什么时候 我 来了 在 ,
我进来时从镜子里看到自己, 觉得很漂亮。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
almost as I used to look years before .
几乎 作为 我 用过的 到 看 年 前 .
几乎和我几年前的样子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['hænsəm] , [tu:] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtfuli] [laɪk] [ə; eɪ]
And he looked handsome , too , big and strong , and so delightfully like a
和 他 看起来 英俊的 , 也 , 大的 和 强的 , 和 所以 令人愉悦 喜欢 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
而且他长得也很英俊, 高大强壮, 很有男人味。

[ænd; ənd][ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [stɑ:f] !
and unlike a member of staff !
和 与此不同 一个 成员 的 职员 !
而且与工作人员截然不同!

[wɪz; wi] [laɪkt] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈveri] [mʌtɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wɪz; wi][gɔ:tɪ][tu:; tə] [ðɪs] [dɔ:r] —
We liked each other very much , and when we got to this door —
我们 喜欢 每个 其他 非常 很多 , 和 什么时候 我们 得到 到 这 门 —
我们彼此都很喜欢对方, 当我们走到这扇门前时——

" ['saɪləns] .
" **Silence .**
" 沉默 .
“沉默。

['meri] [roʊdz] ['weɪtɪd] ['wɪstfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [wɜ:rd] .
Mary Rhodes waited wistfully for a helping word .
玛丽 罗德岛 等待 怅然地 为了 一个 帮助 单词 .
玛丽·罗兹满怀希望地等待着一句安慰的话。

[kler] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] , [hɜ:r; hər] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .
Claire stared into the fire , her brows knitted in suspense .
克莱尔 凝视 进入 这 火 , 她 眉毛 针织 在 悬念 .
克莱尔盯着火堆, 眉头紧锁, 一脸紧张。

“ [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] !
“ **Well , naturally , we were sorry to part !**
“ 出色地 , 自然 , 我们 是 对不起 到 部分 !

“当然，我们很舍不得分别！ ”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [went] [tuː; tə] [seɪnt] [siː] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
He asked if I usually went to Saint C — for the evening service .
他 问 如果 我 通常 去 到 圣 C — 为了 这 晚上 服务 .
他问我是否经常去圣C教堂参加晚间礼拜。

[aɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] - [jes] .
I didn't , but I said ' Yes .
我 没有 , 但 我 说 - 是的 .

我没有，但我说了“是的”。

- [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [met] .
- **I knew he meant to meet me again , and I wanted to be met .**
- 我 知道 他 意思是 到 见面 我 再次 , 和 我 通缉 到 是 遇见 .

我知道他打算再次见到我，而我也希望他能再次见到我。

“ [kler] [sent] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [ænd; ænd] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Claire sent her thoughts back and recalled a certain Sunday evening when she**
“ 克莱尔 发送 她 想法 后退 和 召回 一个 肯定 星期日 晚上 什么时候 她
[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈsesl, ˈsɪsl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
had offered to accompany Cecil to church ,
有 提供 到 陪伴 塞西尔 到 教会 ,

克莱尔回过神来，想起某个星期天的晚上，她曾主动提出陪塞西尔去教堂。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈblʌntli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈzaird] .
and had been bluntly informed that her company was not desired .
和 有 到过 直截了当地 知情的 那 她 公司 曾是 不是 想要的 .
并被直截了当地告知，公司不欢迎她的到来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən][ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [nɑːt] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
She had taken the hint , and had not offered it again .
她 有 已采取 这 暗示 , 和 有 不是 提供 它 再次 .

她领会了对方的暗示，没有再提这件事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] .
She was silent , waiting for the revelations which were still to come .
她 曾是 沉默的 , 等待 为了 这 启示 哪个 是 仍然 到 来 .

她沉默不语，等待着即将到来的真相揭晓。

“ [soʊ][ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [θɪŋ] .
“ **So after that it became a regular thing .**
“ 所以 后 那 它 成为 一个 常规的 事物 .

“所以从那以后，这就成了一件平常事。”

[hiː; hi] [met] [em ˈiː] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [sɔː] [em ˈiː] [hooʊm] .
He met me outside the church door , and saw me home .
他 遇见 我 外部 这 教会 门 , 和 锯 我 家 .

他在教堂门口迎接我，并送我回家。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [æskt] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
He often asked me to go out with him during the week , but I always
他 经常 问 我 到 去 出去 和 他 期间 这 星期 , 但 我 总是
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,

他经常在工作日约我出去，但我总是拒绝。

[ʌn'tɪl] [sʌd(ə)nli] [ðɪs] [tɜ:rm][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][tʰaɪərd] , [soʊ] [hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ɪn]
until suddenly this term I was so tired , so hungry for a change that I gave in
直到 突然 这 学期 我 曾是 所以 疲劳的 , 所以 饥饿的 为了 一个 改变 那 我 给予 在
,
!
,

直到这学期我突然感到筋疲力尽，渴望改变，于是就屈服了。

[ænd; ʌnd] ['prə:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .
and promised that I would .
和 承诺 那 我 会 .

我承诺过我会这样做。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʌ:kʃ] [ju:; jʊ][ɪntu:] [fɪts] ! "
I suppose that shocks you into fits ! "
我 认为 那 冲击 你 进入 适合 ! "

我想这肯定让你吓得魂飞魄散吧！

" [aɪ 'ti:] [dʌz] ['ræðər] .
" **It does rather** .
" 它 做 相当 .

“确实如此。”

[ju:; jʊ] [si:] , " [ɪkspleɪnd] [kler] [lə'bɔ:riəsli] , " [aɪv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
You see , " explained Claire laboriously , " I've been brought up on the Continent ,
你 看 , " 解释 克莱尔 费力地 , " 我已经 到过 带来 向上 在 这 大陆 ,
"你看,"克莱尔费力地解释道,“我是在欧洲大陆长大的。”

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
where such a thing would be impossible .
在哪里 这样的 一个 事物 会 是 不可能的 .

这种事在那种情况下是不可能发生的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ʌn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] [sədʒest] [aɪ 'ti:] .
It would be an insult to suggest it .
它 会 是 一个 侮辱 到 建议 它 .

提出这种建议是一种侮辱。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] .
Even here in England it doesn't seem right .
甚至 这里 在 英格兰 它 不 似乎 正确的 .

即使在英国，这似乎也不太合适。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] ['wʊdnt] [faɪnd][sʌm; səm]
Do you think a really nice man who was attracted by a girl wouldn't find some
做 你 思考 一个 真的 好的 男人 WHO 曾是 吸引 经过 一个 女孩 不会 寻找 一些
[ʌðər] [wei] — [get][æn; ʌn] [ɪntrə'dʌk](ə)n ['sʌmhʌʊ] ? "
other way — get an introduction somehow ? "
其他 方式 — 得到 一个 介绍 不知何故 ? "

你觉得一个真正优秀的男人，如果喜欢上一个女孩，难道不会想办法——比如通过某种方式认识她吗？

" [hʌʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [hʌʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
It's easy to talk , but how is he to do it ?
它是 简单的 到 讲话 , 但 如何 是 他 到 做 它 ?

说起来容易，做起来难？

[wiː wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .
We live in different worlds .
我们 居住 在 不同的 世界 .

我们生活在不同的世界里。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
I am a High School teacher , living in rooms in London ,
我 是 一个 高的 学校 老师 , 活的 在 房间 在 伦敦 ,
我是一名高中教师, 住在伦敦的合租房里。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊpən][tuː; tə][em 'i:] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntɪmət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
without a relation or a house open to me where I am intimate enough to
没有 一个 关系 或者 一个 房子 打开 到 我 在哪里 我 是 亲密的 足够的 到
[teɪk] [ə; eɪ] [frend] .
take a friend .
拿 一个 朋友 .

没有亲戚朋友, 也没有可以让我带朋友回家的住处。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ˈredʒɪmənt] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
He is an officer in a crack regiment , visiting at fashionable houses .
他 是 一个 官 在 一个 裂缝 团 , 访问 在 时髦 房屋 .
他是一名精锐部队的军官, 经常出入时尚人士的住所。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstɪsɪz] [wʊd] [stɑː] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn]
Can't you imagine how his hostesses would stare if he asked them to call upon
不能 你 想象 如何 他的 女招待 会 盯 如果 他 问 他们 到 称呼 之上
[em 'i:] [hɪr] ,
me here ,
我 这里 ,

你能想象如果他让女招待们叫我过来, 她们会怎么盯着他看吗?

[ɪn] [ðɪs] [ˈpʊʊki] [ruːm] !
in this poky room !
在 这 慢吞吞 房间 !

在这间狭小的房间里!

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv]
And if he loves me , if I interest him more than the butterflies of
和 如果 他 爱 我 , 如果 我 兴趣 他 更多的 比 这 蝴蝶 的
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

如果他爱我, 如果我比上流社会的名媛淑女更能吸引他,

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊnts] [tuː; tə] [noʊ] [em 'i:] [ˈbetər] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
if he wants to know me better , what is he to do ?
如果 他 想要 到 知道 我 更好的 , 什么 是 他 到 做 ?
如果他更了解我, 他应该怎么做?

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ,
Tell me that , my dear ,
告诉 我 那 , 我的 亲爱的 ,

告诉我, 亲爱的。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bleɪm] [em 'i:][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wen] [aɪ][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] !
before you blame me for taking a little bit of fun when I get the chance !
前 你 责备 我 为了 采取 一个 小的 少量 的 乐趣 什么时候 我 得到 这 机会 !
别怪我趁机找点乐子!

[ˈbʌt; bət] [kler] [hæd; həd][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .
But Claire had no suggestion to make .
但 克莱尔 有 不 建议 到 制作 .

但克莱尔却提不出任何建议。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɑːn] ['sɪmələər] [laɪnz] ,
She herself had been strong enough to refuse a friendship on similar lines ,
她 她自己 有 到过 强的 足够的 到 拒绝 一个 友谊 在 相似的 线条 ,
她本人意志坚定,拒绝了类似的友谊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] [fɔːr] [mʌnθs] ,
but she had been living a working life for a bare four months ,
但 她 有 到过 活的 一个 在职的 生活 为了 一个 裸 四 几个月 ,
但她工作才仅仅四个月而已。

[waɪl] ['sesl, 'sɪsl] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .
while Cecil had been teaching for twelve years .
尽管 塞西尔 有 到过 教学 为了 十二 年 .
而塞西尔已经教了十二年书了。

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʌðər] ['wɪmənz] ['haʊzɪz] , ['tiːtʃɪŋ] [ʌðər]
Twelve years of a second - hand life , living in other women's houses , teaching other
十二 年 的 一个 第二 - 手 生活 , 活的 在 其他 女性的 房屋 , 教学 其他
['wɪmənz] [tʃɪldrən] ,
women's children ,
女性的 孩子们 ,
十二年如同寄人篱下的生活, 寄人篱下, 教其他女人的孩子,

[əu'beɪŋ] [ʌðər] ['wɪmənz] [ruːlz] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [kiːn] [pɜːrsən(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaitɪd]
obeying other women's rules ; with the one keen personal experience of a slighted
服从 其他 女性的 规则 ; 和 这 一 敏锐的 个人的 经验 的 一个 轻视
[ʌv] !
love !
爱 !
遵守其他女人的规则; 以及一次被爱情轻视的深刻个人经历!

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kloʊz] [ɑːn] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['drɪri] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The tale of close on four thousand nights represented a dreary parlour and a
这 故事 的 关闭 在 四 千 夜晚 代表 一个 凄凉 客厅 和 一个
[paɪl] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [bʊks] .
pile of exercise books .
桩 的 锻炼 图书 .
近四千个夜晚的故事描绘了一个阴暗的客厅和一堆练习本。

[fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] , ['luːzɪŋ]
For twelve long years this woman had worked away , losing her youth , losing
为了 十二 长的 年 这 女士 有 工作 离开 , 输 她 青年 , 输
[hɜːr; hər] [bluːm] ,
her bloom ,
她 盛开 ,
十二年来, 这位妇女辛勤劳作, 失去了青春, 失去了容颜。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ;
cut off from all that nature intended her to enjoy ;
切 离开 从 全部 那 自然 故意的 她 到 享受 ;
她与大自然赋予她的一切美好事物隔绝开来;
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [brɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ,
and then at the end behold a change in the monotony ,
和 然后 在 这 结尾 看哪 一个 改变 在 这 单调 ,
最后, 单调的局面出现了变化。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] , [kreɪvd]
the sudden appearance of a man who sought her , admired her , craved
这 突然 外貌 的 一个 男人 WHO 寻求 她 , 钦佩 她 , 渴望
[hɜ:r; həɹ][sə'saɪətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] !
her society as a boon !
她 社会 作为 一个 恩惠 !

一个男人突然出现，他追求她，仰慕她，渴望与她相伴，视她为一种恩赐！

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə] ['klerz] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pʊt] [hɜ:r'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] ,
The tears came to Claire's eyes as she put herself in such a woman's place ,
这 眼泪 来了 到 克莱尔的 眼睛 作为 她 放 她自己 在 这样的 一个 女性的 地方 ,
克莱尔设身处地地想着那个女人的处境，不禁热泪盈眶。

[ænd; ʌnd]['riəlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [wʊd] [mi:n] .
and realised all that this happening would mean .
和 意识到 全部 那 这 发生 会 意思是 .
并意识到这件事发生意味着什么。

[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ju:θ] , [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hoʊp] , [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd][zest] . . .
Renewal of youth , renewal of hope , renewal of interest and zest . . .
续期 的 青年 , 续期 的 希望 , 续期 的 兴趣 和 热情 . . .
青春焕发，希望重燃，兴趣和热情重燃.....

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ **I don't know !**
“ 我 不 知道 !
“ 我不知道！

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !
我不知道！

“ [fɪ:; fɪ] [sed] ['brʊkənli] .
“ **she said brokenly .**
“ 她 说 破碎地 .
她哽咽着说。

“ [ɪts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ˈsʌmhaʊ] .
“ **It's all wrong , somehow .**
“ 它是 全部 错误的 , 不知何故 .
“不知怎么的，一切都不对劲。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ,
You ought not to be forced into such a position , but I don't blame you ,
你 应该 不是 到 是 强制 进入 这样的 一个 位置 , 但 我 不 责备 你 ,
['sesl, 'sɪsl] .
Cecil .
塞西尔 .
你不应该被迫陷入这种境地，但我并不怪你，塞西尔。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [bleɪm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f] ,
It's the other women who deserve the blame , the women who are better off ,
它是 这 其他 女性 WHO 应得 这 责备 , 这 女性 WHO 是 更好的 离开 ,
真正应该受到指责的是其他女性，那些条件更好的女性。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
and could have opened their houses .
和 可以 有 打开 他们的 房屋 .
他们本可以敞开家门。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdrɪrəli] [dʌl] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
You have been so drearily dull all these long years that you would have been more
你 有 到过 所以 沉闷地 乏味的全部 这些 长的 年 那 你 会 有 到过 更多的
[ðæn; ðən][ˈhjuːmən][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
than human to refuse .
比 人类 到 拒绝 .

这些年来你一直都那么乏味无趣，如果你拒绝的话，那才真是超乎常人了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [daɪr] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
But now , dear , now that you are engaged ,
但 现在 , 亲爱的 , 现在 那 你 是 已订婚的 ,
[ˈfɒrli] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] ?
surely he has some friends to whom he could introduce you ?
一定 他 有 一些 朋友们 到 谁 他 可以 介绍 你 ?
[ˈfrendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] ?
他肯定有一些朋友可以介绍给你认识吧？

” [ˈmeri] [roʊdz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **Mary Rhodes shook her head .**
” 玛丽 罗德岛 摇晃 她 头 .
[ˈmeri] [roʊdz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
玛丽·罗兹摇了摇头。

” [nɔːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] .
” **Not till his people know .**
” 不是 直到 他的 人们 知道 .
[nɔːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] .
“直到他的人民知道为止。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
It might come round to their ears , and that would make things more difficult
它 可能 来 圆形的 到 他们的 耳朵 , 和 那 会 制作 事物 更多的 难的
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;
[stɪl] ;
他们或许会听见，那样事情就更难办了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
but I am hoping it won't be long .
但 我 是 希望 它 惯于 是 长的 .
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
但我希望不会太久。

[naʊ] , [kler] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
Now , Claire , I've told you , because you are such a kind understanding little
现在 , 克莱尔 , 我已经 讲述 你 , 因为 你 是 这样的 一个 种类 理解 小的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
[soʊl] ,
克莱尔，我已经告诉过你了，因为你是一个如此善良、善解人意的小天使，

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] ;
and it's a comfort to talk things out ;
和 它是 一个 舒适 到 讲话 事物 出去 ;
[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] ;
把事情说出来会让人感到安慰；

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [brɪˈð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [soʊl] — [ˈsəʊfi]
but I'll kill you if you dare to breathe a word to another soul — Sophie
但 患病的 杀 你 如果 你 敢 到 呼吸 一个 单词 到 其他 灵魂 — 苏菲
[bleɪk] ,
Blake ,
布莱克 ,
[bleɪk] ,
但如果你胆敢向其他人透露一个字，我就杀了你——索菲·布莱克

[ɔːr][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
or Mrs Willoughby , or even your mother when you write to her .
或者 太太 威洛比 , 或者 甚至 你的 母亲 什么时候 你 写 到 她 .

或者威洛比夫人, 或者当你写信给你的母亲时, 也可以是她。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] ,
You can never tell how these things are repeated ,
你 能 绝不 告诉 如何 这些 事物 是 重复 ,
你永远无法预知这些事情会如何重演。

[ænd; ænd] [fræŋk] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [θruː] [em ˈiː] .
and Frank would never forgive me if it came out through me .
和 坦率 会 绝不 原谅 我 如果 它 来了 出去 通过 我 .
如果这件事通过我说出来, 弗兰克永远不会原谅我。

[ˈprɔːmɪs] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [juːl] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " "
Promise faithfully that you'll never mention his name in connection with me . "
承诺 忠实 那 你会 绝不 提到 他的 姓名 在 联系 和 我 . "
你务必保证, 永远不会在我面前提起他的名字。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" **Of course I will .**
" 的 课程 我 将要 .

"我当然会。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
I shouldn't dream of doing such a thing ! "
我 不应该 梦 的 正在做 这样的 一个 事物 ! "

我根本不应该有这种念头!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪləbi] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [dɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
" **Of course , at the Willoughbys ' , for instance , if anyone did mention his**
" 的 课程 , 在 这 威洛比 - , 为了 实例 , 如果 任何人 做过 提到 他的
[neɪm] — [ðeɪ] [maɪt] , [kwɪt] [wel] ,
name — they might , quite well ,
姓名 — 他们 可能 , 相当 出色地 ,

"当然, 比如在威洛比家, 如果有人提到他的名字——他们很可能会提到,

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [set] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm]
for I should think they were in much the same set — there would be no harm
为了 我 应该 思考 他们 是 在 很多 这 相同的 放 — 那里 会 是 不 伤害
[ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] [juːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in saying that you'd heard of him .
在 说 那 你会 听到 的 他 .

因为我认为他们属于同一类人——说你听说过他并没有什么坏处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
I should rather like to hear what they said .
我 应该 相当 喜欢 到 听到 什么 他们 说 .

我很想听听他们说了些什么。

" [ˈsiːsəlz] [feɪs] [lʊkt] [ˈwɪstf(ə)] [æz; əz][iː; ɪ] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,
" **Cecil's face looked wistful as she spoke these last words ,**
" 塞西尔的 脸 看起来 怅惘 作为 她 辐 这些 最后的 字 ,

"塞西尔说完这些最后的话时, 脸上带着一丝惆怅的神情。"

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [pɔːr] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz]
but the next moment her expression changed to one of pure amazement as
但 这 下一个 片刻 她 表达 已更改 到 一 的 纯的 惊愕 作为
[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klaːk] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] ,
the whirr of the cuckoo clock made itself heard ,
这 呼呼 的 这 布谷鸟 钟 制成 本身 听到 ;
但下一刻, 当布谷鸟钟的嗡嗡声响起时, 她的表情立刻变成了纯粹的惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [niːʃ] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [faɪv] [klɪr] [noʊts]
and the little brown bird hopped out of its niche , and sounded five clear notes
和 这 小的 棕色的 鸟 跳跃 出去 的 它是小众市场 , 和 听起来 五 清除 笔记
.
.
.
那只棕色的小鸟从它的巢穴里跳了出来, 鸣叫了五声清脆的鸣叫。

“ [ˈɡreɪʃəs] , [wʊts] [ðæt] ?
“ Gracious , what's that ?
” 亲切 , 是什么 那 ?
“天哪, 那是什么? ”

[wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
Where did that come from ? ”
在哪里 做过 那 来 从 ? ”
那东西是从哪儿来的?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] .
“ It was a Christmas present to me from abroad .
” 它 曾是 一个 圣诞节 展示 到 我 从 国外 .
“这是国外送给我的圣诞礼物。”

“ [kler] [ˈædɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][faːnd][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ˈfɜːrðər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
“ Claire added the last words in the fond hope that they would save further criticism ,
” 克莱尔 额外 这 最后的 字 在 这 喜爱 希望 那 他们 会 节省 更远 批评 ,
克莱尔最后补充了几句, 满怀希望地希望这些话能避免进一步的批评。

[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] ,
and Cecil rose from her seat ,
和 塞西尔 玫瑰 从 她 座位 ,
塞西尔从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [klaːk] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
and stood in front of the hanging clock examining it with critical eyes .
和 站立 在 正面 的 这 绞刑 钟 检查 它 和 批判的 眼睛 .
他站在悬挂的钟前, 用挑剔的目光仔细端详着它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
“ It's a good one .
” 它是 一个 好的 一 .
“这很好。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; əɹ][soʊ][ˈdʒɪmkɹæk] .
Most of them are so gimcrack .
最多 的 他们 是 所以 噱头 .
它们大多数都是些华而不实的东西。

[frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ?
From abroad ?
从 国外 ?
来自国外?

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbeldʒən] [ˈfrendz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
One of your Belgian friends , I suppose ?
一 的 你的 比利时人 朋友们 , 我 认为 ?

我猜是你的比利时朋友吧？

[dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] [ˈevri] [ˈaʊər] ?
Does it make that awful row every hour ?
做 它 制作 那 可怕 排 每一个 小时 ?

它每小时都会发出那种可怕的噪音吗？

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] . "
I can't stand it here , you know , if it does . "
我 不能 站立 它 这里 , 你 知道 , 如果 它 做 . "

如果真是这样，我真受不了这里。”

" [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:r'self] .
" Don't trouble yourself .
" 不 麻烦 你自己 .

“别给自己添麻烦了。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp'sterz] .
I'll take it upstairs .
患病的 拿 它 楼上 .

我把它拿到楼上去。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] .
I like the ' awful row .
我 喜欢 这 - 可怕 排 .

我喜欢这场“糟糕的争吵”。

- [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [wel]
' I put it here because I thought it would be a pleasure to you as well
- 我 放 它 这里 因为 我 想法 它 会 是 一个 乐趣 到 你 作为 出色地
[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] .
as to myself .
作为 到 我 .

我把它放在这里，是因为我觉得这会让你和我自己都感到高兴。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtæntɾəm] !
" What a tantrum !
" 什么 一个 发脾气 !

“真是大发脾气！ ”

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [kla:k] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtendər] [pɔɪnt] .
Evidently the clock is a tender point .
显然 这 钟 是 一个 投标 观点 .

显然，时钟是他的敏感点。

[ˈbetər] [li:v] [aɪ ˈti:] [hɪr] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [gɔ:ŋ] .
Better leave it here and stop the gong .
更好的 离开 它 这里 和 停止 这 锣 .

最好把它留在这里，停止敲锣。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] . "
It will keep you awake all night . "
它 将要 保持 你 醒 全部 夜晚 . "

它会让你整夜睡不着觉。

“ [aɪ][wəʊnt][stɑ:p][ðə; ði] [gɔ:ŋ] ！
“ I won't stop the gong ！
” 我 惯于 停止 这 锣 ！

“我不会停止敲锣！”

[aɪ] — [aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [weɪkt] ！
I — I like to be waked ！
我 — 我 喜欢 到 是 醒来 ！

我——我喜欢被叫醒！

” [dɪ'klerd] [kler] ['ɑ:bstɪnətli] ．
” declared Claire obstinately ．
” 声明 克莱尔 顽固地 ．

“克莱尔固执地宣称。”

[ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kla:k] [frʌm; frəm][ɪts][neɪl] ， [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ， [hed] [ɪn] [er] ．
She lifted the clock from its nail , and stalked out of the room , head in air ．
她 抬起 这 钟 从 它是 指甲 ， 和 跟踪 出去 的 这 房间 ， 头 在 空气 ．
她把钟从钉子上取下来，昂着头，大步走出了房间。

[ˈsesl, 'sɪsl] ['hwaɪld] ['sɔ:ftli] [br'twi:n] [pɜ:rst] [lɪps] ．
Cecil whistled softly between pursed lips ．
塞西尔 吹口哨 轻轻 之间 攥紧 嘴唇 ．

塞西尔抿着嘴唇，轻轻地吹了声口哨。

[ˈtʃæptər] [twelv] ．
Chapter Twelve ．
章 十二 ．

第十二章。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ti:] - ['pɑ:rti] ．
An unpleasant tea - party ．
一个 令人不快的 茶 - 派对 ．

一场令人不快的茶话会。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt] ['klerz] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['regjələr] [wɜ:rk] ，
In the inevitable fatigue which had marked Claire's first experience of regular work ，
在 这 不可避免的 疲劳 哪个 有 标记 克莱尔的 第一的 经验 的 常规的 工作 ，
克莱尔第一次从事正规工作，疲惫感是不可避免的。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [wen] [ʃi:; ji]
she had looked forward with joy to the coming of the holidays when she
她 有 看起来 向前 和 喜悦 到 这 未来 的 这 假期 什么时候 她
[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [i:z] ，
would be able to take her ease ，
会 是 有能力的 到 拿 她 舒适 ，
她一直满心欢喜地盼望着假期的到来，这样她就可以好好放松一下了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n][end] [leɪz] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ．
and for a month on end laze through the hours at her own sweet will ．
和 为了 一个 月 在 结尾 懒散 通过 这 小时 在 她 自己的 甜的 将要 ．
她整整一个月都随心所欲地慵懒度日。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [sko:rz] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪz][ʃi:; ji] [ɪn'dʒɔɪz] ．
A teacher scores above other workers in the length of holidays she enjoys ．
一个 老师 得分 多于 其他 工人 在 这 长度 的 假期 她 享受 ．
教师享有的假期长度比其他劳动者更胜一筹。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈkɒntræsts] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks]
Several months in the year contrasts strongly with the fortnight or three weeks
一些 几个月 在 这 年 对比 强烈 和 这 两星期 或者 三 周
[ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [klɜːrk][ɔːr][ˈtaɪpɪst] ;
enjoyed by a female clerk or typist ;
享受 经过 一个 女性 职员 或者 打字员 ;
一年中有几个月的时间与女职员或打字员所享有的两周或三周的时间形成了鲜明的对比;

[ɪn][noʊ] [ˈlðər] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rest] .
in no other profession is so large a proportion of the year given to rest .
在 不 其他 职业 是 所以 大的 一个 部分 的 这 年 给定 到 休息 .
在其他任何职业中，休息时间所占的比例都不像在其他职业中那么大。

[kler] [hæd; həd] [kənˈdemd] [ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət] [seɪnt] [ˈkʌθbərts] [fɔːr; fər][waɪnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃiːl(ə)n]
Claire had condemned the staff at Saint Cuthbert's for want of appreciation
克莱尔 有 谴责 这 职员 在 圣 卡斯伯特的 为了 想 的 欣赏
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;
of this privilege ;
的 这 特权 ;
克莱尔谴责圣库斯伯特医院的员工不珍惜这份特权;

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
but , before the four weeks of the Christmas holidays were over ,
但 , 前 这 四 周 的 这 圣诞节 假期 是 超过 ,
但是，在为期四周的圣诞假期结束之前，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
her eyes were opened to the other side of the picture .
她 眼睛 是 打开 到 这 其他 边 的 这 图片 .
她恍然大悟，看到了事情的另一面。

[ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ˈhɔːrəbli] [ɪkˈspensɪv] !
Holidays were horribly expensive !
假期 是 糟糕透了 昂贵的 !
假期花费高得离谱!

[ˈlɪvɪŋ] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ment] [æn; ən] [ˈædɪd] [bɪl] [fɔːr; fər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə]
Living “ at home ” meant an added bill for fire and light to add to
活的 “ 在 家 ” 意思是 一个 额外 账单 为了 火 和 光 到 添加 到
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪkˈspensɪz] [əˈbrɔːd] ;
the necessary expenses abroad ;
这 必要的 开支 国外 ;
住在“家里”意味着除了在国外的必要开支外，还要额外支付水电费;

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈaɪtəmz][wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
that the last items were necessary could hardly be denied ,
那 这 最后的 项目 是 必要的 可以 几乎 是 否认 ,
最后几项是必需品这一点几乎无法否认。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [θruː] [θriː] [mʌnθs]
for a girl who had been shut up in a schoolroom through three months
为了 一个 女孩 WHO 有 到过 关闭 向上 在 一个 教室 通过 三 几个月
[ʌv; əv][tɜːrm] ,
of term ,
的 学期 ,
对于一个在学期中被关在教室里三个月的女孩来说，

[ˈnæt(ə)rəli] [wɪft] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] [əˈbrɔːd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] ,
naturally wished to amuse herself abroad during holiday time ,
自然 希望 到 娱乐 她自己 国外 期间 假期 时间 ,
她自然希望在假期出国游玩。

[ænd; ɐnd][ɪn] ['lʌndən] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] [plænd] [ə'mju:zmənt] [hæz; həz][ə; ei][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and in London even the most carefully planned amusement has a habit of
和 在 伦敦 甚至 这 最多 小心 计划 娱乐 有 一个 习惯 的
[ˈkɔ:stɪŋ] ['mʌni] .
costing money .
成本 钱 .

在伦敦，即使是最精心策划的娱乐活动也往往需要花钱。

[i:v(ə)n] [ðæt] [maɪld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ɑ:p] - [geɪzɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['səʊfɪ] [bleɪk] ,
Even that mild dissipation of shop - gazing , enjoyed by Sophie Blake ,
甚至 那 温和的 耗散 的 店铺 - 凝视 , 享受 经过 苏菲 布莱克 ,
即使是像索菲·布莱克那样，只是偶尔闲逛逛商店，也会感到有些无聊。

[plʌs] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] ['evri]
plus the additional excitement of choosing an imaginary present from every
加 这 额外的 激动 的 选择 一个 假想 展示 从 每一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

此外，还可以从每个窗户中挑选一份想象中的礼物，这更增添了额外的乐趣。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tu:] [tu:b] [ɔ:r][ˈɑ:mnɪbəʊs] [ferz] .
could only be enjoyed at the price of two Tube or omnibus fares .
可以 仅有的 是 享受 在 这 价格 的 二 管子 或者 综合 票价 .
只能花费两张地铁或公交车票的价格才能享受。

[bu:ts] [wɔ:r] [aʊt] , [tu:] , [ænd; ɐnd] [glʌvz] [gru:] ['jæbi] ,
Boots wore out , too , and gloves grew shabby ,
靴子 穿着 出去 , 也 , 和 手套 生长 破旧 ,
靴子也磨损了，手套也变得破旧不堪。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒænjueri] ['seɪlz] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; ei] ['veri] ['faɪər][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
and the January sales furnished a very fire of temptation .
和 这 一月 销售量 提供 一个 非常 火 的 诱惑 .
一月份的促销活动极具诱惑力。

[kler] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [sʌt] ['ba:ɡɪnz] [æz; əz] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði]
Claire had never before seen such bargains as confronted her down the
克莱尔 有 绝不 前 已见 这样的 特价商品 作为 面对 她 向下 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][ænd; ɐnd][ˈri:dʒənt] [stri:ts] ,
length of Oxford and Regent Streets ,
长度 的 牛津 和 摄政 街道 ,
克莱尔以前从未见过像牛津街和摄政街沿线这样琳琅满目的特价商品。

[ænd; ɐnd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][fɜ:rm][æz; əz] ['ædəmənt][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi][ɔ:r] ['tu:zdeɪ] ,
and , though she might be firm as adamant on Monday or Tuesday ,
和 , 尽管 她 可能 是 公司 作为 坚定不移 在 周一 或者 周二 ,
而且，尽管她周一或周二可能态度依然坚决，

[ˈwenzdeɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; ei] [wi:k] ['moʊmənt] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər]
Wednesday was bound to bring about a weak moment which carried her over
周三 曾是 边界 到 带来 关于 一个 虚弱的 片刻 哪个 携带 她 超过
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; ei] [ɑ:p] ,
the threshold of a shop ,
这 临界点 的 一个 店铺 ,
星期三注定会让她意志薄弱，最终走进一家商店。

[ænd; ʌnd][wʌns][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][sen'seɪʃən(ə)] ['sækrɪfaɪsɪz] ['dæŋɡlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] , [rɪ'zɪstəns] [meltɪd]]
and once inside , with sensational sacrifices dangling within reach , resistance melted
和 一次 里面 , 和 轰动一时 牺牲 悬挂 之内 抵达 , 反抗 融化
[laɪk][wæks] .
like wax .
喜欢 蜡 .

一旦进入其中，触手可及的惊人牺牲，抵抗就像蜡一样融化了。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ðæt] [kən'ka:kɪn] ?
” **Where do you suppose you are going to wear that concoction ?**
” 在哪里 做 你 认为 你 是 去 到 穿 那 混合物 ?
“你觉得你会在什么场合穿这身衣服? ”

” [ˈmeri] [roʊdz] [æskt] [ˈblaɪtɪŋli] [æz; əz] [kler] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:rdbo:rd] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” **Mary Rhodes asked blightinglly as Claire opened a cardboard box which had**
” 玛丽 罗德岛 问 令人沮丧地 作为 克莱尔 打开 一个 纸板 盒子 哪个 有
[ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪ'lɪvəri] ,
arrived by the morning delivery ,
到达的 经过 这 早晨 送货 ,
“玛丽·罗兹不耐烦地问道，克莱尔打开了一个早上快递送来的纸箱。”

[ænd; ʌnd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [blu:] ['mʌzlɪn] [dres] ['ɪnset][wɪð; wɪθ] [leɪs] .
and displayed a blue muslin dress inset with lace .
和 显示 一个 蓝色的 细棉布 裙子 插入 和 蕾丝 .
并展示了一件带有蕾丝镶边的蓝色薄纱连衣裙。

“ [ˈlɔ:ds] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:r][ˈæskɑ:t] , [ɔ:r] [ˈrænələ] , [ɔ:r] [ˈhæ:liŋəm] , [ɔ:r] [ˈhenli] . . .
” **Lords , I suppose , or Ascot , or Ranelagh , or Hurlingham , or Henley . . .**
” 领主 , 我 认为 , 或者 阿斯科特 , 或者 拉内拉 , 或者 赫灵汉姆 , 或者 亨利 . . .
“我想应该是上议院赛马会、阿斯科特赛马会、拉内拉赛马会、赫灵汉姆赛马会或者亨利赛马会.....”

[ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][dʒu:n][ænd; ʌnd][dʒʊ'laɪ] ,
They come on in June and July ,
他们 来 在 在 六月 和 七月 ,
它们在六月和七月出现，

[dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [haɪ] [sku:l] - ['mɪstrɪsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['kræmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
just as poor High School - mistresses are in the thick of cramming for the
只是 作为 贫穷的 高的 学校 - 情妇们 是 在 这 厚的 的 临时抱佛脚 为了 这
[mə'trɪk] .
Matric .
高中毕业 .

就像那些可怜的高中女教师们正在为毕业考试拼命补习一样。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ! . . .
But no doubt you are the exception to the rule ! . . .
但 不 怀疑 你 是 这 例外 到 这 规则 ! . . .
但毫无疑问，你是个例外！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [frɑ:k] [laɪk] [ðæt] ! ”
You must think you are , at least , to have bought a frock like that ! ”
你 必须 思考 你 是 , 在 至少 , 到 有 买 一个 连衣裙 喜欢 那 ! ”
你至少觉得自己很了不起，才会买这样的裙子！

“ [ˈsesl, 'sɪsl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪdli] [tʃi:p] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] !
” **Cecil , it was wickedly cheap — it was , indeed !**
” 塞西尔 , 它 曾是 邪恶地 便宜的 — 它 曾是 , 的确 !
“塞西尔，它真是便宜得离谱——确实如此！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsʌmə] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
It was one of a few summer dresses which were positively given away ,
它 曾是 一 的 一个 很少 夏天 连衣裙 哪个 是 积极地 给定 离开 ,
这是少数几件被免费赠送的夏日连衣裙之一。

[ænd; ənd] [its] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌpɪktʃəˈresk] [stɑɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ,
and it's made in the simple , picturesque style which I love ,
和 它是 制成 在 这 简单的 , 如画 风格 哪个 我 爱 ,
而且它的风格简洁优美, 我很喜欢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ɡoo] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
and which does not go out of date .
和 哪个 做 不是 去 出去 的 日期 .
而且它不会过时。

[aɪ][ˈhædnt] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
I hadn't the least intention of buying anything , until I saw it hanging there ,
我 之前没有 这 至少 意图 的 购买 任何事物 , 直到 我 锯 它 绞刑 那里 ,
[æt; ət] [ðæt] [praɪs] ,
at that price ,
在 那 价格 ,
我原本根本没打算买任何东西, 直到我看到它挂在那里, 而且价格那么低。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [ˈb:ŋɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ! "
and it looked at me so longingly , as if it wanted to come ! "
和 它 看起来 在 我 所以 渴望地 , 作为 如果 它 通缉 到 来 ! "
它用充满渴望的眼神望着我, 仿佛想要过来!

" [its] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] !
"**It's well to be rich !**
" 它是 出色地 到 是 富有的 !

“有钱真好! ”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [lɔŋd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [laɪkt] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv]
It might have longed at me as much as it liked , I couldn't have
它 可能 有 渴望 在 我 作为 很多 作为 它 喜欢 , 我 不能 有
[bɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
bought it ,
买 它 ,
它或许会无比渴望我, 但我买不起它。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:] - [ænd; ənd] - [sɪks] !
if it had been two - and - six !
如果 它 有 到过 二 - 和 - 六 !
如果是二比六就好了!

[aɪ] [ni:d] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [nɪˈsesɪtɪz] , " [ˈmeri] [roʊdʒ] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] ;
I need all my money for necessities , " Mary Rhodes said , sighing ;
我 需要 全部 我的 钱 为了 必需品 , " 玛丽 罗德岛 说 , 叹息 ;
“我需要把所有的钱都用来买必需品,”玛丽·罗兹叹了口气说;

[ænd; ənd] [kler] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [fɔ:r; fər] , [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] ,
and Claire felt a pang of reproach , for , since her return ,
和 克莱尔 毛毡 一个 疼痛 的 责备 , 为了 , 自从 她 返回 ,
克莱尔感到一阵愧疚, 因为自从她回来后,

[ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [si:md] [ˈpeɪnfəli] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [lu:s] [kæʃ] .
Cecil had indeed seemed painfully short of loose cash .
塞西尔 有 的确 似乎 痛苦地 短的 的 松动的 现金 .
塞西尔似乎确实非常缺零花钱。

[ðə; ði] [det] [sti:l] [aʊtˈstændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ˈveriəs] [smɔ:l] [ˈbɒrəʊɪŋz] ,
The debt still outstanding had been increased by various small borrowings ,
这 债务 仍然 杰出的 有 到过 增加 经过 各种各样的 小的 借款 ,
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
insignificant in themselves ,
微不足道 在 他们自己 ,
由于之前的一些小额借款, 剩余债务有所增加, 这些借款本身虽然数额不大。

[jet] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˈjʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wind] [bluː] .
yet important as showing how the wind blew .
然而 重要的 作为 显示 如何 这 风 吹 .

但重要的是要能展现风的吹向。

[kler] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [pərtˈjæns] [ðə; ði] [pɒr] [sʊl] [hæd; həd] [ˈkrɪpld] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər]
Claire wondered if perchance the poor soul had crippled herself by presenting her
克莱尔 想知道 如果 或许 这 贫穷的 灵魂 有 残疾的 她自己 经过 呈现 她
[ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [miːnz] .
lover with a Christmas gift which was beyond her means .
情人 和 一个 圣诞节 礼物 哪个 曾是 超过 她 方法 .

克莱尔心想，或许这个可怜的姑娘因为送给情人一份超出自己能力范围的圣诞礼物而把自己累垮了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [əˈraɪvd] ; [ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [skuːl] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
The third week of the holidays arrived ; in another week school would begin .
这 第三 星期 的 这 假期 到达的 ; 在 其他 星期 学校 会 开始 .

假期第三周到了；再过一周就要开学了。

[kler] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] ,
Claire succumbed to temptation once more ,
克莱尔 屈服了 到 诱惑 一次 更多的 ,

克莱尔再次屈服于诱惑。

[ˈpəːtʃəst] [tuː] [ɡʊd] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hɔːl] ,
purchased two good tickets for an afternoon concert at the Queen's Hall ,
购买 二 好的 门票 为了 一个 下午 音乐会 在 这 女王大学 大厅 ,

买了两张很不错的票，是下午在女王音乐厅举行的音乐会。

[ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈsesl, ˈsɪsl][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ɡest] .
and invited Cecil to be her guest .
和 受邀 塞西尔 到 是 她 客人 .

并邀请塞西尔做她的客人。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ætˈrækʃnz] , [æskt] [pəˈmɪsɪ(ə)n] [tuː; tə]
Cecil hesitated , evidently torn between two attractions , asked permission to
塞西尔 犹豫了一下 , 显然 撕裂 之间 二 景点 , 问 允许 到

[dɪˈfɜːr][hɜːr; hər] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
defer her answer until the next day ,
推迟 她 回答 直到 这 下一个 天 ,

塞西尔犹豫了一下，显然在两种吸引之间摇摆不定，她请求允许将答复推迟到第二天。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] .
but finally decided to accept .
但 最后 决定 到 接受 .

但最终还是决定接受。

[frʌm; frəm] [riˈmaːks] [drɔːpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kler] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər]
From remarks dropped from time to time Claire had gathered that Major
从 评论 掉落 从 时间 到 时间 克莱尔 有 聚集 那 主要的

[ˈkæruː] [wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [ˈɪndɔːr] [entəˈteɪnmənts] ,
Carew was not fond of indoor entertainments ,
卡鲁 曾是 不是 喜爱 的 室内的 娱乐 ,

从卡鲁少校偶尔的言语中，克莱尔了解到他并不喜欢室内娱乐活动。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fiˈʌnsɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər]
and somewhat disappointed his fiancée by his unwillingness to indulge her
和 有些 失望的 他的 未婚妻 经过 他的 不情愿 到 放纵 她

[wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
wishes in that respect .
愿望 在 那 尊重 .

他不愿满足未婚妻在这方面的愿望，这让她有些失望。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˈʃiːʃi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈbælənst] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn]
In this instance she had evidently balanced the concert against an afternoon in
在 这 实例 她 有 显然 均衡 这 音乐会 反对 一个 下午 在
[ðə; ði] [ˈmeɪdʒɪz] [səˈsaɪəti] ,
the Major's society ,
这 专业的 社会 ,

在这种情况下，她显然权衡了参加音乐会和与少校共度下午时光之间的关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [hæd; həd] [wʌn] .
and the concert had won .
和 这 音乐会 有 韩元 .

音乐会胜出。

[kler] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈkɔːrdʒəli] [ɪn] [əˈɡriːmənt] .
Claire found herself cordially in agreement .
克莱尔 成立 她自己 诚挚地 在 协议 .

克莱尔欣然同意。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,
When the afternoon arrived the two girls arrayed themselves in their best clothes ,
什么时候 这 下午 到达的 这 二 女孩们 排列 他们自己 在 他们的 最好的 衣服 ,
下午时分，两个女孩穿上了她们最好的衣服。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːnz] [əˈmjuːzmənt] .
and set off in high spirits for their afternoon's amusement .
和 放 离开 在 高的 烈酒 为了 他们的 下午 娱乐 .

他们兴高采烈地出发，享受下午的娱乐时光。

[ðer; ðər] [siːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzi(ə)n] ,
Their seats were in a good position ,
他们的 座位 是 在 一个 好的 位置 ,

他们的座位位置很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
and the concert was one of the best of the season .
和 这 音乐会 曾是 一 的 这 最好的 的 这 季节 .

这场音乐会是本季最佳音乐会之一。

[ɔːl] [went] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɡoʊ] ,
All went as happily as it could possibly go ,
全部 去 作为 快乐地 作为 它 可以 可能 去 ,

一切都进行得非常顺利，可以说是尽善尽美。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,
until the last strains of “ God save the King ” had been played ,
直到 这 最后的 菌株 的 “ 上帝 节省 这 国王 ” 有 到过 玩 ,

直到《天佑吾王》的最后一个音符奏完为止

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd]
and the audience filed out of the hall on to the crowded pavement , **and**
和 这 观众 已提交 出去 的 这 大厅 在 到 这 挤 路面 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

观众们鱼贯走出大厅，来到拥挤的人行道上，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ,
with a throb of disgust ,
和 一个 搏动 的 厌恶 ,

带着一丝厌恶，

[ˈkler] [ˈrɛkəg,nɑɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [br'ni:θ]
Claire recognised the figure of a man who was standing directly beneath
克莱尔 已确认 这 数字 的 一个 男人 WHO 曾是 常设 直接地 下面
[ə; eɪ][læmp] - [ˈpəʊst] ,
a lamp - post ,
一个 灯 - 邮政 ;
克莱尔认出了站在路灯杆正下方的那个男人的身影。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['kjʊriəsli] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [stri:m] — ['meɪdʒər] ['kæru:] !
his black eyes curiously scanning the passing stream — Major Carew !
他的 黑色的 眼睛 奇怪的是 扫描 这 通过 溪流 — 主要的 卡鲁 !
他那双黑色的眼睛好奇地扫视着流过的溪流——卡鲁少校！
[hi; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [brɪŋ] [tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] ,
He had evidently been told of the girls ' destination ,
他 有 显然 到过 讲述 的 这 女孩们 - 目的地 ;
他显然事先知道了女孩们的目的地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and had come with the express purpose of meeting them coming out .
和 有 来 和 这 表达 目的 的 会议 他们 未来 出去 .
他们此行的目的就是为了迎接他们出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [kler] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]
For the moment , however , they were unrecognised , and Claire gave a quick
为了 这 片刻 , 然而 , 他们 是 未被识别 , 和 克莱尔 给予 一个 快的
[swɜ:rv] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
swerve to the right ,
急转弯 到 这 正确的 ;
但此刻他们尚未被认出，克莱尔迅速向右转身。

[ˈhʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmnəs] [brɪ]ˈɑ:nd] .
hurrying out of the patch of light into the dimness beyond .
匆忙 出去 的 这 修补 的 光 进入 这 昏暗 超过 .
匆匆走出那片光亮，消失在更远处的黑暗中。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnəts] [stɑ:rt] , [aɪˈti:] [wʊd] ['fɔrli] [bi; bi] ['i:zi]
The street was so full that , given a minute's start , it would surely be easy
这 街道 曾是 所以 满的 那 , 给定 一个 分钟 开始 , 它 会 一定 是 简单的
[tu; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
街上人山人海，只要给一分钟时间，肯定很容易就能逃出去。

[ʃi; ʃi] [slɪd][hɜ:r; həɹ][hænd] [θru:] ['si:səlz] [ɑ:rm] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rwərd] .
She slid her hand through Cecil's arm , drawing her forward .
她 滑行 她 手 通过 塞西尔的 手臂 , 绘画 她 向前 .
她将手滑过塞西尔的手臂，把她拉向自己。

" [kʌm] [ə'ɒ:n] !
" **Come along !**
" 来 沿着 !
"一起来吧！"
[kʌm] [ə'ɒ:n] !
Come along !
来 沿着 !
一起来吧！
[lets] ['hɜ:ri] [tu; tə] ['fʊlɜ:z] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:r; əɹ][ˈteɪkən] ! "
Let's hurry to Fuller's before all the tables are taken ! "
我们来吧 匆忙 到 富勒 前 全部 这 表格 是 已采取 ! "
咱们赶紧去富勒餐厅，免得桌子都满了！

“ [ˈfʊlɜːz] ？
“ **Fuller's** ？
“ 富勒 ？

“富勒的？ ”

[ti:] ？
Tea ？
茶 ？

茶？

[haʊ] [ˈskrʌmpjəs] ！
How scrumptious ！
如何 美味的 ！

真美味！

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] .
Just what I longed for .
只是 什么 我 渴望 为了 ．

正是我梦寐以求的。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈθɜːrsti] [wɜːrk] ！
Listening to classical music is thirsty work ！
聆听 到 古典 音乐 是 渴 工作 ！

听古典音乐真是一件很费脑筋的事！

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Cecil replied , laughing** .
“ 塞西尔 回复 , 笑 ．

塞西尔笑着回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪvli] ,
She was so lively ,
她 曾是 所以 热闹 ,

她非常活泼，

[soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd] [ˌʌŋkənˈsɜːrtɪd] [ðæt] [kler] [əbˈzɒlv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm]
so natural and unconcerted that Claire absolved her on the moment from
所以 自然的 和 不协调的 那 克莱尔 赦免 她 在 这 片刻 从

[ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][rɑːnˈdeɪ] - [ˈvuː] .
any arrangement as to a rendez - vous .
任何 安排 作为 到 一个 伦德兹 - 您 ．

如此自然，如此不慌张，以至于克莱尔当即就解除了她关于约会的任何安排。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] -
In her anxiety to secure the longed - for cup of tea she broke into a half -
在 她 焦虑 到 安全的 这 渴望 - 为了 杯子 的 茶 她 打破 进入 一个 一半 -
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

为了尽快喝到心心念念的那杯茶，她急忙跑了半程。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði] [ɑːrp] [blæk] [aɪz] [hæd; həd][spɑɪd][ðəm; ðəm][aʊt] ,
but it was too late ; the sharp black eyes had spied them out ,
但 它 曾是 也 晚的 ; 这 锋利的 黑色的 眼睛 有 间谍 他们 出去 ,

但为时已晚；那双锐利的黑眼睛已经发现了他们。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [luːmd] [baɪ][ðər; ðər][saɪd] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflɔːrɪd] [ˈkʌlərɪŋ] ,
the tall figure loomed by their side , the large face , with its florid colouring ,
这 高的 数字 迫近 经过 他们的 边 , 这 大的 脸 , 和 它是佛罗里达 染色 ,

高大的身影耸立在他们身旁，那张脸很大，面色红润。

[smaɪld] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
smiled a broad smile of welcome .
微笑 一个 广阔 微笑 的 欢迎 :

他露出了灿烂的笑容，表示欢迎。

“ [hʌ'lloʊ; 'hʌloʊ] , ['meri] !
“ Hulloa , Mary !
“ 你好 , 玛丽 !

“你好，玛丽！ ”

[θɔːt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
Thought it was you .
想法 它 曾是 你 :

我还以为是你呢。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsiŋ] [ə'lɔːŋ] .
I was just passing along .
我 曾是 只是 通过 沿着 :

我只是路过而已。

[gʊd] [,æftər'nuːn] , [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] .
Good afternoon , Miss Gifford .
好的 下午 , 错过 吉福德 :

下午好，吉福德小姐。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] , ['ɪznt] [,aɪ 'tiː] ?
It is Miss Gifford , isn't it ?
它 是 错过 吉福德 , 不是 它 ?

是吉福德小姐，对吗？

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnsərt] , [aɪ][hoʊp] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [,æftər'nuːn] ? “
Had a good concert , I hope — a pleasant afternoon ? ”
有 一个 好的 音乐会 , 我 希望 — 一个 令人愉快的 下午 ? ”

希望你欣赏了一场精彩的音乐会，度过了一个愉快的下午？

“ ['veri] [gʊd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [kler] ['ʃɔːrtli] .
“ Very good , thank you , “ said Claire shortly .
“ 非常 好的 , 感谢 你 , “ 说 克莱尔 不久 :

“很好，谢谢。”克莱尔简短地说。

['meri] [kraɪd] , “ [oʊ] , [fræŋk] !
Mary cried , “ Oh , Frank !
玛丽 哭 , “ 哦 , 坦率 !

玛丽喊道：“哦，弗兰克！ ”

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
How did you come ?
如何 做过 你 来 ?

你是怎么来的？

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] — “ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [vɔɪs] [[oʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]
I didn't expect — “ And the tone of her voice showed that the surprise was
我 没有 预计 — “ 和 这 语气 的 她 嗓音 显示 那 这 惊喜 曾是
['hɑːrdli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hær][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hær] [kəm'pænjən] .
hardly more agreeable to her than to her companion .
几乎 更多的 同意 到 她 比 到 她 伴侣 :

我没想到——”她的语气表明，这种意外对她来说并不比对她的同伴更令人愉快。

[haʊ'evər] [welkəm] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [maɪt] [biː; bi] [ɑ:n] [ˈlðər] [ə'keɪzənz] ,
However welcome her lover might be on other occasions ,
然而 欢迎 她 情人 可能 是 在 其他 场合 ,
然而, 无论她的爱人在其他场合多么受欢迎,

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [na:t] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
it was obvious that she had not wished to see him at this particular
它 曾是 明显的 那 她 有 不是 希望 到 看 他 在 这 特别的
moment .
moment .
片刻 .

很明显, 她此刻并不想见到他。
“ [wel] , [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [mu:v] [ɑ:n] ; [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [blɑ:k] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] , ” [ðə; ðɪ]
“ **Well , well , we must move on ; we mustn't block up the pavement , “ the**
“ 出色地 , 出色地 , 我们 必须 移动 在 ; 我们 不得 堵塞 向上 这 路面 , ” 这
[ˈmeɪdʒər] [sed] [ˈheɪstɪli] .
Major said hastily .
主要的 说 草草 .

“好了好了, 我们必须继续前进; 我们不能堵塞人行道,”少校急忙说道。
[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɜ:rb] , [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [nekst] [tuː; tə] [kler] ,
He took his place by the kerb , which placed him next to Claire ,
他 采取 他的 地方 经过 这 抑制 , 哪个 放置 他 下一个 到 克莱尔 ,
他走到路边, 正好挨着克莱尔。

[ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [er] .
and bent over with an assiduous air .
和 弯曲 超过 和 一个 刻苦 空气 .
他弯下腰, 一副认真负责的样子。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'iː] [ˈeskɔ:rt] [juː; jʊ] !
“ **You must let me escort you !**
“ 你 必须 让 我 护送 你 !
“你必须让我护送你! ”

[wer] [wɜ:r; wər] [juː; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nekst] ?
Where were you bound for next ?
在哪里 是 你 边界 为了 下一个 ?
你接下来的目的地是哪里?

“ [kler] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Claire hesitated .**
“ 克莱尔 犹豫了一下 .
克莱尔犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [na:t] [ˈmen] (ə)nd] [ˈfʊlɜːz] ,
She wished with all her heart that she had not mentioned Fuller's ,
她 希望 和 全部 她 心 那 她 有 不是 提及 富勒 ,
她由衷地希望自己没有提到富勒。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tuːb] .
so that she could reply that they were bound for the Tube .
所以 那 她 可以 回复 那 他们 是 边界 为了 这 管子 .
这样她就可以回答说, 他们要去地铁站。

[ˈɑːksfərd] [ˈsɜ:rkəs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [step] [əˈweɪ] ;
Oxford Circus was only a step away ;
牛津 马戏团 曾是 仅有的 一个 步 离开 ;
牛津广场近在咫尺;

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ;
in five minutes they could have been seated in the train ;
在 五 分钟 他们 可以 有 到过 坐着 在 这 火车 ;

五分钟之内他们就能坐上火车了；

[bʌt; bət][ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,
but Cecil had declared that she was longing for tea ,
但 塞西尔 有 声明 那 她 曾是 渴望 为了 茶 ,

但塞西尔却说她想喝茶。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
so it would be ungracious to withdraw the invitation .
所以 它 会 是 不友善的 到 提取 这 邀请 .

所以撤回邀请是不礼貌的。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfʊlɜːz] . ”
“ **We were going to Fuller's .** ”
“ 我们 是 去 到 富勒 . ”

“我们当时正要去富勒百货。”

“ [raɪt] ！
“ **Right !**
“ 正确的 ！

“正确的！

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][ˈtoʊn] [wʌz; wəz][kəmˈpleɪs(ə)nt] .
“ **The Major's tone was complacent .**
“ 这 专业的 语气 曾是 自满 .

少校的语气很自满。

“ [ɡʊd] [aɪˈdiːə] ！
“ **Good idea !**
“ 好的 主意 ！

“好主意！ ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ?
How shall we go ?
如何 将 我们 去 ?

我们该怎么走？

[ˈtæksi] ? [tuːb] ?
Taxi ? Tube ?
出租车 ? 管子 ?

出租车？ 地铁？

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ?
Which do you prefer ?
哪个 做 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪一个？

“ [kler] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Claire stared at him in surprise .**
“ 克莱尔 凝视 在 他 在 惊喜 .

克莱尔惊讶地盯着他。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɪr] ！
“ **But it's here !**
“ 但 它是 这里 ！

但它就在这里！

[kwɑɪt] [kloʊz] .
Quite close .
相当 关闭 .

非常接近了。

[wɪə(r)] [ˈnɪrli] [ðer; ðər] .
We're nearly there .
是 几乎 那里 .

我们快到了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] , [kler] [θɔːt] ;
” **He looked disconcerted , unnecessarily disconcerted , Claire thought ;**
” 他 看起来 不安 , 不必要的 不安 , 克莱尔 想法 ;

“他看起来很不安，完全没必要这么不安，”克莱尔心想；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [noʊ] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was surely no disgrace for a man to be ignorant of the
为了 它 曾是 一定 不 耻辱 为了 一个 男人 到 是 无知 的 这
[looˈkæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfekʃənərz] [[ɑːp] !
locality of a confectioner's shop !
地点 的 一个 糖果商 店铺 !

一个人不知道糖果店在哪里，这绝对不是什么丢脸的事！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [keɪm] [ˈsiːsəlz] [vɔɪs] , [kuːl] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] —
From the other side came Cecil's voice , cool and constrained —
从 这 其他 边 来了 塞西尔的 嗓音 , 凉爽的 和 受限 —

电话那头传来塞西尔的声音，冷静而克制——

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwər] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈles] .
” **If you were going anywhere , Frank , you needn't stay with us .**
” 如果 你 是 去 任何地方 , 坦率 , 你 不必 停留 和 我们 .

“弗兰克，如果你要去哪里，就不必和我们待在一起了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We can look after each other .
我们 能 看 后 每个 其他 .

我们可以互相照顾。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] . "
We are accustomed to going about alone . "
我们 是 习惯 到 去 关于 独自的 . "

我们习惯了独行。

“ [pliːz] [əˈlaʊ] [emˈiː][ðə; ði] [ˈplezər] .
” **Please allow me the pleasure .**
” 请 允许 我 这 乐趣 .

请允许我享受这份荣幸。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's plenty of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [tiː] [ɪˈmensli] .
I should enjoy some tea immensely .
我 应该 享受 一些 茶 非常 .

我应该会非常享受喝茶的乐趣。

[ˈɔːlweɪz] [teɪk] [aɪˈtiː] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] !
Always take it when I get the chance !
总是 拿 它 什么时候 我 得到 这 机会 !

只要有机会，我一定会抓住它！

“ [ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [meɪd] [kənˈsekjətɪv] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
” **The block on the pavement made consecutive conversation impossible ,**
” 这 堵塞 在 这 路面 制成 连续的 对话 不可能的 ,

人行道上的障碍物使得连续交谈变得不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [edʒd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['fʊlɜ:z] [wʌz; wəz] [ri:tʃt]

and the three edged their way in and out in silence until Fuller's was reached

和 这 三 边缘 他们的 方式 在 和 出去 在 沉默 直到 富勒 曾是 达到

,

,

,

三人默默地进出，直到到达富勒家。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [teɪblz] [sɪ'kjʊrd] .

and one of the last tables secured .

和 一 的 这 最后的 表格 安全 .

拿下了最后几张桌子之一。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

The room looked very bright and dainty ,

这 房间 看起来 非常 明亮的 和 纤巧 ,

房间看起来非常明亮精致。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['gɑ:ləndz] [stɪl] [fes'tu:nɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrɜ:z] ,

the Christmas garlands still festooning the walls and framing the mirrors ,

这 圣诞节 花环 仍然 装饰 这 墙壁 和 框架 这 镜子 ,

圣诞花环依然装饰着墙壁和镜子，

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [laɪts] ['kʌvəd] [baɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['eɪdz] .

the hanging lights covered by rose - coloured shades .

这 绞刑 灯 涵盖 经过 玫瑰 - 有色 色调 .

悬挂的灯具被玫瑰色灯罩罩住。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [pɪŋk] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

The soft pink light was very kind to the complexions of the visitors ,

这 柔软的 粉色的 光 曾是 非常 种类 到 这 肤色 的 这 访客 ,

柔和的粉色灯光对参观者的肤色非常友好。

[,nevəðə'les] [kler] [felt] [ə; eɪ] ['gɪltɪ] [pæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪrəst] ['mɪrər] [ænd; ənd]

nevertheless Claire felt a guilty pang as she looked into the nearest mirror and

尽管如此 克莱尔 毛毡 一个 有罪的 疼痛 作为 她 看起来 进入 这 最近的 镜子 和

[bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ] [saɪd] .

beheld the reflection of herself and her friend as they sat side by side .

观看 这 反射 的 她自己 和 她 朋友 作为 他们 卫星 边 经过 边 .

然而，当克莱尔看向最近的镜子，看到自己和朋友并肩坐着的倒影时，她感到一阵内疚。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] ['plezər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [lʊks] ;

As a rule , it was pure pleasure to realise her own fair looks ;

作为 一个 规则 , 它 曾是 纯的 乐趣 到 意识到 她 自己的 公平的 看起来 ;

通常来说，欣赏自己姣好的容貌是一种纯粹的快乐；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʊʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

but for the moment they were of no importance ,

但 为了 这 片刻 他们 是 的 不 重要性 ,

但就目前而言，这些都无关紧要。

[,wer'æz] [pʊr] [dɪr] ['sesl, 'sɪsl][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] [tu:; tə] [pli:z] ,

whereas poor dear Cecil had a lover to please ,

然而 贫穷的 亲爱的 塞西尔 有 一个 情人 到 请 ,

而可怜的塞西尔却要取悦他的情人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ['sesl, 'sɪsl][wʌz; wəz][na:t] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] !

and there was no denying Cecil was not looking her best !

和 那里 曾是 不 否认 塞西尔 曾是 不是 寻找 她 最好的 !

毫无疑问，塞西尔看起来状态不太好！

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .

Her expression was frowning and dissatisfied .
她 表达 曾是 皱眉 和 不满 .

她皱着眉头，一脸不满。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][veɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ;

She had taken off her veil in the hall and her hair was disarranged ;
她 有 已采取 离开 她 面纱 在 这 大厅 和 她 头发 曾是 混乱 ;

她在大厅里摘下了面纱，头发凌乱不堪；

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gruːps] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [teɪblz] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˌsʌd(ə)nli]

compared with the fashionable groups round the other tables , she looked suddenly
比较的 和 这 时髦 团体 圆形的 这 其他 表格 , 她 看起来 突然

[ˈʃæbi] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ,

shabby and insignificant ,
破旧 和 微不足道 ,

与其他桌边那些衣着光鲜的人群相比，她突然显得衣衫褴褛，毫不起眼。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] [ˈpɪtɪfəli] [bɪ'treɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæmətər] [hænd] .

her little attempts at decoration pitifully betraying the amateur hand .
她 小的 尝试 在 装饰 可怜地 背叛 这 业余 手 .

她那点装饰尝试实在太过业余，令人不忍直视。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [waɪ] [wəʊnt][ʃiː; ʃɪ] [smaɪl] ?

“ **Oh , dear me , why won't she smile ?**

“ 哦 , 亲爱的 我 , 为什么 惯于 她 微笑 ?

“哎呀，她为什么不笑呢？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [kwɪt] [ˈprɪti] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪlz] .

She looks quite pretty when she smiles .
她 看起来 相当 漂亮的 什么时候 她 微笑 .

她笑起来真漂亮。

[aɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [aɪ 'tiː]

I'll hold her before a mirror some day and show her the difference it
患病的 抓住 她 前 一个 镜子 一些 天 和 展示 她 这 不同之处 它

[meɪks] .

makes .
制作 .

总有一天我会让她对着镜子，让她看看这会带来多大的变化。

[ten] [ˈjɪrz] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] !

Ten years disappear in a flash !
十 年 消失 在 一个 闪光 !

十年光阴转瞬即逝！

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd][aɪ] [ˈbetər] [biː; bi] — [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃæti] , [ɔːr][koʊld]

Now what in the world had I better be — agreeable and chatty , or cold
现在 什么 在 这 世界 有 我 更好的 是 — 同意 和 健谈 , 或者 寒冷的

[ænd; ənd][stænd] - [ɔːf] ?

and stand - off ?
和 站立 - 离开 ?

我到底应该怎么做呢——是和蔼健谈，还是冷漠疏离？

[aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [laɪnz] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [æftərˈnuːn]

I'll do anything to please her , but it is hard lines having our afternoon
患病的 做 任何事物 到 请 她 , 但 它 是 难的 线条 拥有 我们的 下午

[spɔɪld] ,

spoiled ,
被宠坏了 ,

我会尽一切努力让她高兴，但我们下午的时光被毁了，这实在让人难以接受。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] [æt; ət][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

and being sulked at into the bargain .
和 存在 生闷气 在 进入 这 便宜货 .

而且还被生闷气了。

[keɪks] , [pli:z] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [swi:t] , [ˈʊgəri] [keɪks] !

Cakes , please — lots of sweet , sugary cakes !
蛋糕 , 请 — 很多 的 甜的 , 含糖的 蛋糕 !

请给我蛋糕——很多很多甜甜的蛋糕！

[wəʊnt] [ðæt] [du:] , ['sesl, 'sis] ?

Won't that do , Cecil ?
惯于 那 做 , 塞西尔 ?

这样可以吗，塞西尔？

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [æt; ət] [hoʊm] ! "

We can have bread - and - butter at home ! "
我们 能 有 面包 - 和 - 黄油 在 家 ! "

我们可以在家吃面包和黄油！

" ['sesl, 'sis] ! ['sesl, 'sis] !

" Cecil ! Cecil !
" 塞西尔 ! 塞西尔 !

“塞西尔！塞西尔！”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] .

Her name is Mary .
她 姓名 是 玛丽 .

她的名字叫玛丽。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sesl, 'sis] ?

Why do you call her Cecil ?
为什么 做 你 称呼 她 塞西尔 ?

你为什么叫她塞西尔？

" [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .

" cried the Major quickly , looking from one girl to another .
" 哭 这 主要的 迅速地 , 寻找 从 一 女孩 到 其他 .

“少校急忙喊道，目光从一个女孩转向另一个女孩。”

[kler] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Claire fancied there was a touch of suspicion in his voice ,
克莱尔 幻想 那里 曾是 一个 触碰 的 怀疑 在 他的 嗓音 ,

克莱尔觉得他语气里带着一丝怀疑。

[ænd; ənd] ['wʌndəd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['nɪkneɪm] .

and wondered that he should show so much interest in a mere nickname .
和 想知道 那 他 应该 展示 所以 很多 兴趣 在 一个 仅仅 昵称 .

他很纳闷，为什么他会对一个区区昵称表现出如此浓厚的兴趣。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ɪ:; ɪ] [ɪz] - [roʊdz] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Because she is ' Rhodes , ' of course .
" 因为 她 是 - 罗德岛 , - 的 课程 .

“因为她就是‘罗德斯’，当然了。”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [ster] [ʃʊd] [noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðen] , " [oʊ] ! [ðæt] ['feləʊ] !

" For a moment his stare showed no understanding , then , " Oh ! that fellow !
" 为了 一个 片刻 他的 盯 显示 不 理解 , 然后 , " 哦 ! 那 同伴 !

“他愣愣地看了看，一时不知所措，然后，‘哦！那家伙！’

" [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .

" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [aɪ] [si:] ！
“ **I see** ！
“ 我 看 ！

“我懂了！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] [ˈeniweɪ] .
It's a pretty name anyway .
它是 一个 漂亮的 姓名 反正 。

不管怎样，这名字很好听。

[bi:ts] [ˈmeri] [tu:; tə] [fɪts] .
Beats Mary to fits .
节拍 玛丽 到 适合 。

把玛丽打得措手不及。

[ˈmeri] [ɪz] [soʊ] [dʌl] [ænd; ʌnd] [proʊˈzeɪɪk] .
Mary is so dull and prosaic .
玛丽 是 所以 乏味的 和 平淡无奇 。

玛丽真是个无趣又乏味的人。

[tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] .
Too many of them about .
也 许多 的 他们 关于 。

太多了。

[wʌn] [gets] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] . “
One gets sick of the sound . ”
一 获得 生病的 的 这 声音 。

人们会厌倦这种声音。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ？ ” [æskt] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ˈæsɪd] [toʊnz] ,
“ **Is that intended for me by any chance ?** ” **asked Cecil in her most acid tones** ,
“ 是 那 故意的 为了 我 经过 任何 机会 ？ ” 问 塞西尔 在 她 最多 酸 音调 ,
“你这是在说我吗？”塞西尔用她最尖刻的语气问道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] [kraɪd] , “ [oʊ] ! [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæt] [taɪm] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
whereupon the Major cried , “ Oh ! Put my foot in it that time , didn't I ?
于是 这 主要的 哭 , “ 哦 ！ 放 我的 脚 在 它 那 时间 , 没有 我 ?
于是少校喊道：“哎呀！我这次是不是说错话了？ ”

“ [ænd; ʌnd] [bɜ:rst] [ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gəˈfɔ:] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
“ **and burst into a long guffaw of laughter** ,
“ 和 爆裂 进入 一个 长的 哄笑 的 笑声 ,

然后爆发出一阵长时间的哄笑。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] .
which brought on him the eyes of the surroundings .
哪个 带来 在 他 这 眼睛 的 这 周围 。

这引起了周围人的注意。

[ˈklɛrz] [ɪntrəst] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ænd; ʌnd]
Claire's interest had already been aroused by a little party of two men and
克莱尔的 兴趣 有 已经 到过 被唤醒 经过 一个 小的 派对 的 二 男人 和
[tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
two women who were sitting at a table in the corner of the room ,
二 女性 WHO 是 坐着 在 一个 桌子 在 这 角落 的 这 房间 ,
克莱尔的注意力已经被坐在房间角落桌子旁的两男两女组成的小团体吸引了。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [pə:sə'hæli:tɪ:z]
and who were , to her thinking , by far the most attractive personalities
和 WHO 是 , 到 她 思维 , 经过 远的 这 最多 吸引人的 个性
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

在她看来，他们是到场所有人中最具魅力的。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][tɔ:l] , [wel] [set] [ʌp] , [nɑ:t] ['ɪspeʃli] ['hænsəm] [ɪn][ˈeni] [wei] ,
The men were tall , well set up , not especially handsome in any way ,
这 男人 是 高的 , 出色地 放 向上 , 不是 尤其 英俊的 在 任何 方式 ,
这些男人个子很高，身材魁梧，但长相谈不上特别英俊。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] .
but possessing an unmistakable look of breeding .
但 拥有 一个 毋庸置疑 看 的 选育 .
但却有着一眼就能看出是高贵血统的外貌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] ,
One of the women was old , the other young ,
一 的 这 女性 曾是 老的 , 这 其他 年轻的 ,
其中一位女性年纪较大，另一位则很年轻。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ʌv; əv]
and it would have been hard to say which was the more attractive of
和 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 曾是 这 更多的 吸引人的 的
[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

很难说两者哪个更有吸引力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪətli][bʌt; bət] ['veri] ['elɪɡəntli] [drest] , ['hænsəm] [fə:z] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [bæk] ,
They were quietly but very elegantly dressed , handsome furs being thrown back ,
他们 是 悄悄 但 非常 优雅地 穿着 , 英俊的 毛皮 存在 抛掷 后退 ,
他们衣着低调却十分优雅，漂亮的皮草随意地披在身上。

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['prɪti] ['bɑ:dis] [ʌv; əv][ˈni:nɔŋ, ni:'nɔŋ][ænd; ənd] [leɪs] .
to show pretty bodices of ninon and lace .
到 展示 漂亮的 紧身胸衣 的 尼农 和 蕾丝 .
展示漂亮的尼龙和蕾丝紧身胸衣。

[wen] ['meɪdʒər] ['kæru:] [geɪv] [ðæt] [laʊd] [ʌnrɪ'streɪnd] [læf] ,
When Major Carew gave that loud unrestrained laugh ,
什么时候 主要的 卡鲁 给予 那 大声 不受约束的 笑 ,
当卡鲁少校发出那声响亮而肆无忌惮的笑声时

[ðə; ði] [fɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['pɑ:rti] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'rouz] ;
the four members of this attractive party turned to see whence the sound arose ;
这 四 成员 的 这 吸引人的 派对 转向 到 看 何处 这 声音 出现 ;
这四位俊男靓女转过身，看向声音的来源；

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [θri:] ['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] ['blæŋkli] [ɪn'dɪfrənt] ,
but whereas three faces remained blankly indifferent ,
但 然而 三 面孔 剩余 茫然地 冷漠 ,
但有三张脸却始终面无表情，漠不关心。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvliɪst]
the fourth was in the moment transformed into an expression of the liveliest
这 第四 曾是 在 这 片刻 转变 进入 一个 表达 的 这 最活跃的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .
第四个表情在那一刻变成了最生动的惊讶之情。

[hiː; hi][stɛəd] , [ˈnæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈsiːɪŋ] [əˈraɪt] ,
He stared , narrowing his eyes as if doubting that they were really seeing aright ,
他 凝视 , 收窄 他的 眼睛 作为 如果 怀疑 那 他们 是 真的 看到 好的 ,
他盯着看, 眯起眼睛, 仿佛怀疑自己是否真的看得清楚。

[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊlər] [vjuː] , [ænd; ənd] , [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈtwɪstɪd] [bæk] [ˈɪntuː]
twisted his head to get a fuller view , and , obtaining it , twisted back into
扭曲 他的 头 到 得到 一个 更丰满 看法 , 和 , 获得 它 , 扭曲 后退 进入
[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzi](ə)n] ,
his original position ,
他的 原来的 位置 ,
他扭过头去看得更清楚些, 看清之后, 又扭回了原来的位置。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
his lips twitching with laughter .
他的 嘴唇 抽搐 和 笑声 .
他嘴角抽搐着, 笑出了声。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lent] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Then he spoke a few words , his companions leant forward to listen ,
然后 他 辐 一个 很少 字 , 他的 同伴 倾斜 向前 到 听 ,
然后他说了几句话, 他的同伴们都向前倾身倾听。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
and to two faces out of the three ,
和 到 二 面孔 出去 的 这 三 ,
并且对三人中的两人都适用,

[ðə; ði] [ˈlæftər] [spred] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
the laughter spread on hearing what he had to say .
这 笑声 传播 在 听力 什么 他 有 到 说 .
听到他的话, 笑声四起。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [rɪˈteɪnd] [hɜːr; hər][ˈɡrævəti] .
Only the elder of the two ladies retained her gravity .
仅有的 这 长老 的 这 二 女士们 保留 她 重力 .
两位女士中, 只有年长的那位保持着庄重的神态。

[hɜːr; hər] [swiːt] [ɡlæns] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈklerz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [dɪˈstres] .
Her sweet glance rested on Claire's face , and her brow contracted in distress .
她 甜的 瞥一眼 休息 在 克莱尔的 脸 , 和 她 眉头 合同 在 痛苦 .
她温柔的目光落在克莱尔的脸上, 克莱尔的眉头因担忧而紧皱。

[ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊd] [noʊ] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [ˈklerz] [əˈpɪrəns]
In the Major and Cecil she showed no interest , but Claire's appearance
在 这 主要的 和 塞西尔 她 显示 不 兴趣 , 但 克莱尔的 外貌
[ˈeɪdəntli] [əˈraʊzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈpɪti] .
evidently aroused curiosity and pity .
显然 被唤醒 好奇心 和 遗憾 .
她对少校和塞西尔没有表现出任何兴趣, 但克莱尔的出现显然引起了人们的好奇和同情。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?
“ What is she doing in that galère ?
“ 什么 是 她 正在做 在 那 galère ?
“她在那个画廊里做什么?”
“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [haɪ] - [bred] [feɪs] ,
“ The question was written on every line of the sweet high - bred face ,
“ 这 问题 曾是 书面 在 每一个 线 的 这 甜的 高的 - 繁殖 脸 ,
“这个问题写在了那张甜美高贵的脸上, 每一道皱纹都透着一丝疑问。”

[ænd; ənd] [kler] [ri:d] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [flɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .
and Claire read its significance and flinched with distaste .
和 克莱尔 读 它是 意义 和 畏缩 和 厌恶 .

克莱尔读懂了其中的含义，不禁感到一阵厌恶。

“ [haʊ] [ðeɪ] [ster] ！
“ How they stare ！
” 如何 他们 盯 ！

“他们盯着我看！”

“ [kraɪd] ['merɪ] [roʊdz] .
“ cried Mary Rhodes .
” 哭 玛丽 罗德岛 .

“玛丽·罗兹喊道。”

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [nu:] [ju;; jʊ] , [fræŋk] .
“ The man looked as if he knew you , Frank .
” 这 男人 看起来 作为 如果 他 知道 你 , 坦率 .

“那个人看起来好像认识你，弗兰克。”

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi;; hi][ɪz] ? “
Do you know who he is ? ”
做 你 知道 WHO 他 是 ? ”

你知道他是谁吗？

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
“ He's a member of the Club .
” 他是 一个 成员 的 这 俱乐部 .

“他是俱乐部成员。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['vævə,sjə(r)] .
His name is Vavasour .
他的 姓名 是 瓦瓦索尔 .

他的名字叫瓦瓦索尔。

[wi;; wi] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [saɪt] .
We know each other by sight .
我们 知道 每个 其他 经过 视线 .

我们通过眼睛认识了对方。

“ ['meɪdʒər] [kə'ru:z] ['flɔ:rɪd] ['kʌlər] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [jeɪd] [di:pər] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli]
“ Major Carew's florid colour had grown a shade deeper , he was evidently
” 主要的 卡鲁的 佛罗里达 颜色 有 生长 一个 阴影 更深 , 他 曾是 显然
[dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ;
disconcerted by the encounter ;
不安 经过 这 遇到 ;

“卡鲁少校的脸色红润了一些，显然他对这次遭遇感到不安；

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
but he made a strong effort to regain his composure , smiled at the two
但 他 制成 一个 强的 努力 到 恢复 他的 镇定 , 微笑 在 这 二
[gɜ:lz][ɪn][tɜ:rn] ,
girls in turn ,
女孩们 在 转动 ,

但他努力让自己镇定下来，依次对两个女孩笑了笑。

[ænd; ənd][kraɪd] ['laɪtli] , “ [envɪz] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['si:ɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [tu:] [saɪtʃ] [tʃɑ:məz] ！
and cried lightly , “ Envies me , I suppose , seeing me with two such charmers ！
” 和 哭 轻轻 , “ 羡慕 我 , 我 认为 , 看到 我 和 二 这样的 魅力四射的人 ！
”
”
”

她轻轻地哭道：“我想，她一定很羡慕我，看到我身边有这么两个迷人的男人！”

“ [hi:; hi] ['didnt] [lʊk] [ɪg'zæktli] ['enviəs] ！
“ He didn't look exactly envious ！
“ 他 没有 看 确切地 羡慕 ！

“他看起来并不像是嫉妒！ ”

” [ˈsesl, ˈsisl] [sed] [ˈdraɪli] ．
“ Cecil said drily ．
“ 塞西尔 说 干巴巴地 ．

“塞西尔冷冷地说。”

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ，
She also had noticed that reflection in the mirror ．
她 还 有 注意到 那 反射 在 这 镜子 ．
她也注意到了镜子里的倒影。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [helpɪ] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts] ．
and it had not helped to soothe her spirits ．
和 它 有 不是 帮助 到 舒缓 她 烈酒 ．
但这并没有让她心情好转。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [kler] [fɔ:r; fər] [əˈpiəriŋ] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən]
She felt an unreasoning anger against Claire for appearing more attractive than
她 毛毡 一个 不讲道理 愤怒 反对 克莱尔 为了 出现 更多的 吸引人的 比
[hɜ:r'self] ，
herself ．
她自己 ．

她莫名其妙地对克莱尔感到愤怒，因为克莱尔看起来比她更有魅力。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhaɪtnɪŋ] [ðə; ði][kɔ:ntræst][baɪ]
but it did not occur to her that she was heightening the contrast by
但 它 做过 不是 发生 到 她 那 她 曾是 提高 这 对比 经过
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdaʊər] ，
her own dour ．
她 自己的 阴沉 ．

但她却没有意识到，她自己的阴郁态度反而加剧了这种对比。

[ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] ．
ungracious manner ．
不友善的 方式 ．

态度粗鲁无礼。

[ɔ:ltoʊˈgeðər] [ðæt] [ti:] - [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈkeɪʒn] ， [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [prəˈsi:did] ，
Altogether that tea - party was a difficult occasion ．
共 那 茶 - 派对 曾是 一个 难的 场合 ．
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [prəˈsi:did] ，
and as it proceeded ．
和 作为 它 继续 ．
总而言之，那次茶话会气氛尴尬，而且随着茶话会的进行，

[ˈklerz] [ˈspɪrɪts] [sæŋk] [ˈevər] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] ．
Claire's spirits sank ever lower and lower ．
克莱尔的 烈酒 沉没 曾经 降低 和 降低 ．

克莱尔的情绪越来越低落。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] [ɪkˈspensɪv]
She had spent more than she had any right to afford on those two expensive
她 有 花费 更多的 比 她 有 任何 正确的 到 买得起 在 那些 二 昂贵的
[ˈtɪkɪts] ，
tickets ．
门票 ．

她花在两张昂贵机票上的钱远远超过了她应有的承受能力。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈplezər] ， [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ，
hoping thereby to give pleasure ．
希望 从而 到 给 乐趣 ．
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsesl, ˈsisl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ，
and now Cecil was in a bad temper ．
和 现在 塞西尔 曾是 在 一个 坏的 脾气 ．
他希望借此取悦他人，而现在塞西尔却心情很差。

[ænd; ənd] [wɒd] [snæp][fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] . — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrʃ(ə)l] ['aʊtlʊk] ,
and would snap for days to come . — It was not a cheerful outlook ,
和 会 折断 为了 天 到 来 . — 它 曾是 不是 一个 快乐 前景 ,
而且这种情绪会持续好几天。——前景并不乐观。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['restɪvnəs] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ,
and for the second time a feeling of restiveness overtook her ,
和 为了 这 第二 时间 一个 感觉 的 躁动不安 超越 她 ,
她第二次感到焦躁不安。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɒd] [help][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][laɪf] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
a longing for a companion who would help the gaiety of life — such a
一个 渴望 为了 一个 伴侣 WHO 会 帮助 这 欢乐 的 生活 — 这样的 一个
[kəm'pænjən] [æz; əz] ['prɪti] ,
companion as pretty ,
伴侣 作为 漂亮的 ,
渴望拥有一个能增添生活乐趣的伴侣——一个像漂亮女孩一样的伴侣，

['laɪvli] , ['hæpi] - [gʊð] - ['lʌki] ['səʊfi] [bleɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
lively , happy - go - lucky Sophie Blake , for example .
热闹 , 快乐的 - 去 - 幸运的 苏菲 布莱克 , 为了 例子 .
例如活泼开朗的苏菲·布莱克。

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['səʊfi] !
How refreshing it would be to live with Sophie !
如何 令人耳目一新 它 会 是 到 居住 和 苏菲 !
和苏菲一起生活该有多惬意啊！

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kler] [dwelt] ['wɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,
Just for a moment Claire dwelt wistfully on the possibility ,
只是 为了 一个 片刻 克莱尔 居住 怅然地 在 这 可能性 ,
克莱尔只是短暂地、满怀憧憬地想着这种可能性。

[ðen] ['bænɪʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪəl] “ [ʃiː; ji] ['dʌznt] [niːd] [em 'iː] , [ænd; ənd]['sesl, 'sɪsl] [dʌz] .
then banished it with a loyal “ She doesn't need me , and Cecil does .
然后 被放逐 它 和 一个 忠诚 “ 她 不 需要 我 , 和 塞西尔 做 .
然后忠诚地将其驱逐：“她不需要我，而塞西尔需要我。”

[ʃiːz] [fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['fʌni] [wei] .
She's fond of me in her funny way .
她是 喜爱 的 我 在 她 有趣的 方式 .
她用她特有的方式喜欢我。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'iː] [ɔːl'redi] ,
She must be , for she has confided in me already ,
她 必须 是 , 为了 她 有 坦白 在 我 已经 ,
她肯定是，因为她已经向我透露过这件事了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huːm] [ʃiːz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
more than in any of the others whom she's known for years ,
更多的 比 在 任何 的 这 其他的 谁 她是 已知 为了 年 ,
比她认识多年的其他人都要严重得多。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] . . .
and perhaps I may be able to help . . .
和 也许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 . . .
或许我能帮上忙.....

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [səˈplaɪ] ; [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪt]
“ **The Major passed his cup for a second supply ; a waitress brought a plate**
” 这 主要的 通过了 他的 杯子 为了 一个 第二 供应 ; 一个 女服务员 带来 一个 盘子
[ʌv; əv][hɑːt] [keɪks] ;
of hot cakes ;
的 热的 蛋糕 ;

少校递过杯子去要第二份；女服务员端来一盘热腾腾的煎饼；

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈteɪbl] [stʊd] [ʌp] , [ˈfæsniŋ] [fəːz][ænd; ənd] [kəʊts] ,
the occupants of the corner table stood up , fastening furs and coats ,
这 居住者 的 这 角落 桌子 站立 向上 , 紧固 毛皮 和 外套 ,
角落桌旁的人们站起身来，一边系紧皮草和外套。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and passed out of the door .
和 通过了 出去 的 这 门 .

然后就晕倒在门外了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][vɪˈvæsəti] , [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðer; ðər]
With their going Major Carew regained his vivacity , chaffed the girls on their
和 他们的 去 主要的 卡鲁 恢复 他的 活泼 , 擦伤 这 女孩们 在 他们的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

随着她们的离开，卡鲁少校恢复了活力，并对女孩们的沉默感到恼火。

[rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈklerz] [rɪˈliːf] [əˈdrest] [hɪmˈself] [praɪˈmerəli]
recounted the latest funny stories , and to Claire's relief addressed himself primarily
叙述 这 最新的 有趣的 故事 , 和 到 克莱尔的 宽慰 已解决 他自己 主要
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiˈʌnsɪ] ,
to his fiancée ,
到 他的 未婚妻 ,

他讲述了最近发生的趣事，令克莱尔松了一口气的是，他主要都是在和他的未婚妻说话。

[ðʌs] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
thus putting her in the place of honour .
因此 推杆 她 在 这 地方 的 荣誉 .

从而使她处于至高无上的地位。

[ˌnevərðəˈles] [kler] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [kiːn] [ɡlɑːnsɪz] [wɜːr; wər]
Nevertheless Claire was conscious that from time to time keen glances were
尽管如此 克莱尔 曾是 有意识的 那 从 时间 到 时间 敏锐的 眼神 是
[kæst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
cast in her own direction .
投掷 在 她 自己的 方向 .

然而，克莱尔也意识到，时不时会有人投来锐利的目光。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər] [ɪˈskeɪpt] [ˈskruːtəni] ,
She had a feeling that no detail of her attire escaped scrutiny ,
她 有 一个 感觉 那 不 细节 的 她 服装 逃脱 审查 ,

她感觉自己身上的任何细节都逃不过别人的审视。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ˈnoʊtɪd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]
that the black eyes noted one and all , wondered , and speculated , and
那 这 黑色的 眼睛 著名的 一 和 全部 , 想知道 , 和 推测 , 和
[əˈpreɪzd] .
appraised .
已评估 .

那双黑眼睛注意到了所有人，他们疑惑、猜测、评估着。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [dwell] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [fɜːr] [stəʊl] [ænd; ənd] [mʌf] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [dʒʌdʒ]
She saw them dwell on the handsome fur stole and muff which Mrs Judge
她 锯 他们 住 在 这 英俊的 毛皮 偷窃 和 耳罩 哪个 太太 法官
[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] ,
bequeathed to her daughter on sailing for India ,
遗赠 到 她 女儿 在 帆船 为了 印度 ;
她看到他们津津有味地看着那件漂亮的皮草披肩和手筒，那是贾奇夫人留给即将前往印度的女儿的遗赠品。

[ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [broʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]
on the old diamond ring and brooch which had been handed over to her
在 这 老的 钻石 戒指 和 胸针 哪个 有 到过 递交 超过 到 她
[ɑːn][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ;
on her twenty - first birthday ;
在 她 二十 - 第一的 生日 ;
在她二十一岁生日时收到的那枚旧钻石戒指和胸针上；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænz] [estɪ'meɪʃn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
she had an instinctive feeling that she rose in the man's estimation because of
她 有 一个 本能 感觉 那 她 玫瑰 在 这 男人的 估算 因为 的
[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [prəː'sperəti] .
her air of prosperity .
她 空气 的 繁荣 .
她本能地感觉到，自己因为散发出的富裕气质而在男人心中地位提升。

[hiː; hi] [meɪd] ['tentətɪv] ['efərts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [fɜːrðər] ['miːtɪŋ] .
He made tentative efforts to arrange a further meeting .
他 制成 暂定的 努力 到 安排 一个 更远 会议 .
他试探性地尝试安排另一次会面。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] , [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
“ **Where do you go on Sundays , Miss Gifford ?**
” 在哪里 做 你 去 在 星期日 , 错过 吉福德 ?
吉福德小姐，您星期天都去哪里呢？

[aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə'hʌðər] [tiː] [laɪk] [ðɪs] .
I say , we must arrange another tea like this .
我 说 , 我们 必须 安排 其他 茶 喜欢 这 .
我说，我们应该再安排一次这样的茶会。

[lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [tiː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [taʊn] .
Lots of good tea places in town .
很多 的 好的 茶 地方 在 镇 .
城里有很多不错的茶馆。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sæmp(ə)][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
We must sample them together .
我们 必须 样本 他们 一起 .
我们必须一起品尝它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
What do you say , Miss Gifford ?
什么 做 你 说 , 错过 吉福德 ?
吉福德小姐，您怎么看？

“ ['klɜːz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [ɪ'versɪv] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] ['restləs]
“ **Claire's answers were politely evasive , and presently he began to grow restless**
” 克莱尔的 答案 是 礼貌地 回避 , 和 目前 他 开始 到 生长 不安
,
,
,
克莱尔的回答礼貌而含糊，渐渐地，他开始变得不耐烦起来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and finally pulled out his watch , and jumped to his feet .
和 最后 拉 出去 他的 手表 , 和 跳了起来 到 他的 脚 .
最后他掏出手表, 猛地站了起来。

“ [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
“ How time flies !
” 如何 时间 苍蝇 !
“时间过得真快! ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
I had no idea it was so late .
我 有 不 主意 它 曾是 所以 晚的 .
我完全没想到时间已经这么晚了。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] .
I must run .
我 必须 跑步 .
我必须跑。

[soʊ] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
So sorry to leave you like this .
所以 对不起 到 离开 你 喜欢 这 .
很抱歉就这样离开你。

“ [ˈmeri] [roʊdʒ] [stɛəd] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ Mary Rhodes stared in surprise .
” 玛丽 罗德岛 凝视 在 惊喜 .
玛丽·罗兹惊讶地瞪大了眼睛。

“ [li:v] !
“ Leave !
” 离开 !
“离开!

[fræŋk] !
Frank !
坦率 !
坦率!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] — [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] — “
But you said — I thought we were going — “
但 你 说 — 我 想法 我们 是 去 — “
但你说过的——我以为我们要走了——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know , I know .
” 是的 , 我 知道 , 我 知道 .
“是的, 我知道, 我知道。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] — [bʌt; bət] — [ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] !
I'm sorry , I thought I was free — but — a regimental engagement !
我是 对不起 , 我 想法 我 曾是 自由的 — 但 — 一个 团级 订婚 !
对不起, 我以为我自由了——但是——有部队的作战任务!

[kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Can't get out of it .
不能 得到 出去 的 它 .
无法摆脱。

[aɪl] [fɪks] [ʌp] [əˈnʌðər] [naɪt] .
I'll fix up another night .
患病的使固定向上 其他 夜晚 .
我再找个晚上凑合一下。

[aɪ] [raɪ] .
I'll write .
患病的 写 .

我会写。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [dɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs]
" There was no doubt that he was genuinely disconcerted at the lateness
" 那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 真的 不安 在 这 迟到
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

毫无疑问，他确实对时间已晚感到不安。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['heɪsti] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and his leave - taking was of the most hasty description ,
和 他的 离开 - 采取 曾是 的 这 最多 仓促 描述 ,
他的告别极其仓促。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə] ['kleɪr] [hænd] ; [ðen] [hiː; hi]
though he found time to give a lingering pressure to Claire's hand ; then he
尽管 他 成立 时间 到 给 一个 挥之不去的 压力 到 克莱尔的 手 ; 然后 他
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

虽然他还是抽出时间轻轻按了按克莱尔的手；然后他就走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
and the waitress came across the room and presented the bill .
和 这 女服务员 来了 穿过 这 房间 和 呈现 这 账单 .
女服务员穿过房间，递上了账单。

[ˈsesl, 'sɪsl] [flʌʃt] [ʌn'kʌmfɪtəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
Cecil flushed uncomfortably :
塞西尔 酡 不舒服地 :

塞西尔感到一阵不自在，脸颊泛红。

" [aɪ][məst; məst] [peɪ] [ðɪs] .
" I must pay this .
" 我 必须 支付 这 .

我必须支付这笔费用。

[fræŋk] [hæz; həz] [fər'ɡɑːtn] .
Frank has forgotten .
坦率 有 被遗忘的 .

弗兰克忘记了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
He rushed off in such a hurry .
他 匆忙 离开 在 这样的 一个 匆忙 .

他匆匆忙忙地跑开了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʃæbi] [pɜːrs] , [ænd; ʌnd] [kleɪr] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
" She pulled out her shabby purse , and Claire made no protest .
" 她 拉 出去 她 破旧 钱包 , 和 克莱尔 制成 不 反对 .

她掏出破旧的钱包，克莱尔没有提出异议。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] ,
In a similar position she herself would have wished to pay ,
在 一个 相似的 位置 她 她自己 会 有 希望 到 支付 ,
如果换作是她自己，她也会愿意支付费用。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] ['evər] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] .
but it was inconceivable that she should ever be in such a position .
但 它 曾是 不可思议 那 她 应该 曾经 是 在 这样的 一个 位置 .

但她竟然会落到这种境地，这简直是不可想象的。

[haʊ'evər] ['hɜ:rid] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] — [ʃi:; ʃɪ] [rʌbd] [hɜ:r; həʀ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ni:] [wɪð; wɪθ]
However hurried a man might be — She rubbed her hand on her knee with
然而 慌忙 一个 男人 可能 是 — 她 摩擦 她 手 在 她 膝盖 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌdəʀ] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
a little shudder of distaste .
一个 小的 不寒而栗 的 厌恶 .

然而，无论一个男人多么匆忙——她厌恶地搓了搓膝盖，微微颤抖了一下。

“ [retʃ] !
“ **Wretch !**
“ 可怜虫 !

“恶棍! ”

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:] !
He would make love to me , too , if I would allow it !
他 会 制作 爱 到 我 , 也 , 如果 我 会 允许 它 !
如果我允许的话，他也会和我做爱！

[haʊ] [kæn; kən][ˈsesl, 'sɪsl] ['pɑ:səbli] [ker] [fɔ:r; fəʀ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
How can Cecil possibly care for such a man ?
如何 能 塞西尔 可能 关心 为了 这样的 一个 男人 ?

塞西尔怎么可能照顾这样的人？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][fə'gɑ:t] [ˈsi:səlz] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [pə'rpleksɪŋ] [ˈprɑ:bləm] .
“ **And then she forgot Cecil's feelings to ponder on a more perplexing problem .**
“ 和 然后 她 忘了 塞西尔的 情怀 到 思考 在 一个 更多的 令人费解 问题 .
“然后她就把塞西尔的感受抛诸脑后，去思考一个更令人困惑的问题。”

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][mæn] [kɔ:ld] ['vævə,sjə(r)] [lʊkt] [soʊ] [ə'mju:zd] ,
Why had the man called Vavasour looked so amused ,
为什么 有 这 男人 称为 瓦瓦索尔 看起来 所以 觉得好笑 ,

那个名叫瓦瓦索尔的男人为什么看起来那么开心？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [swɪ:t] - [feɪst] ['wʊmən] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'strest] ?
and why had the sweet - faced woman looked so distressed ?
和 为什么 有 这 甜的 - 面对 女士 看起来 所以 苦恼 ?

为什么这位面容甜美的女子看起来如此忧愁？

[ˈtʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
A double invitation .
一个 双倍的 邀请 .

双重邀请。

[ˈdʒænit] ['wɪləbi] [sent] [kler] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pəʊstkɑ:rd] , [ɔ:l] [waɪt] [snəʊ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˈʃædəʊ] ,
Janet Willoughby sent Claire a picture postcard , all white snow and strong shadow ,
珍妮特 威洛比 发送 克莱尔 一个 图片 明信片 , 全部 白色的 雪 和 强的 阴影 ,
[ænd; ənd] [ˈdæzlɪŋ] [blu:] [skaɪ] ,
and dazzling blue sky ,
和 耀眼的 蓝色的 天空 ,

珍妮特·威洛比寄给克莱尔一张明信片，上面是白雪皑皑、阴影浓重、天空湛蓝如洗的景色。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈfɪgjərz] [ˌpɪruːˈetɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ˌleg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [reɪzd] [ˌperələsli] [ɪn]
and little black figures pirouetting on one leg with the other raised perilously in
和 小的 黑色的 数据 旋转 在 一 腿 和 这 其他 提高 危险地 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

还有几个黑色小人单腿旋转，另一条腿危险地向后抬起。

“ [ðɪs] [ɪz][em ˈi:] ! ” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][moʊst][ˈædʒ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
“ This is me ! ” was written across the most agile of the number ,
“ 这 是 我 ! ” 曾是 书面 穿过 这 最多 敏捷 的 这 数字 ,
“这就是我！”这句话写在了最灵活的数字上。

[waɪl] [ə; eɪ] [skrɔ:lɪŋ] [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ræn] , “ [ˈhæpi] [nu:] [jɪr] !
while a scrawling line across the top ran , “ Happy New Year !
尽管 一个 潦草 线 穿过 这 顶部 跑 , “ 快乐的 新的 年 !
顶部潦草地写着：“新年快乐！”

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] .
Returning on Tuesday .
返回 在 周二 .
周二返回。

[hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [su:n] .
Hope to see you soon .
希望 到 看 你 很快 .
希望很快能见到你。

“ [ˈtu:zdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sku:l] [ɑ:r ˈi:] - [ˈoʊpənd] ; [bʌt; bət][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][ˈhɑ:lədeɪ]
“ Tuesday was the day on which school re - opened ; but Janet's holiday
“ 周二 曾是 这 天 在 哪个 学校 关于 - 打开 ; 但 珍妮特的 假期
[wʌz; wəz] [jɪr] [ˌɔ:n] ,
was year long ,
曾是 年 长的 ,
“星期二是学校重新开学的日子；但珍妮特的假期却是一整年。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [fɔ:r] [wi:ks] .
not a short four weeks .
不是 一个 短的 四 周 .
不是短短的四周。

[ˈsesl, ˈsɪsl] [moʊn] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈeɪmləs] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd]
Cecil moaned loudly , but Claire was tired of aimless days , and welcomed
塞西尔 呻吟 高声 , 但 克莱尔 曾是 疲劳的 的 漫无目的 天 , 和 欢迎
[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
the return to work .
这 返回 到 工作 .

塞西尔大声抱怨，但克莱尔厌倦了漫无目的的日子，她很欢迎重返工作岗位。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][tæsk] ,
She determined to throw her whole heart into her task ,
她 决定 到 扔 她 所有的 心 进入 她 任务 ,
她决心全身心投入到这项工作中。

[ænd; ənd][wɜ:rk][æz; əz][noʊ][ˈdʒu:nɪər] [frentʃ] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][ˈevər] [wɜ:rkt] [bɪˈfɔ:r] ; [ʃi:; ʃɪ]
and work as no junior French mistress had ever worked before ; she
和 工作 作为 不 初级 法语 情妇 有 曾经 工作 前 ; 她
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə] [lu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
determined never to lose patience ,
决定 绝不 到 失去 耐心 ,
她的工作强度是任何一位年轻的法国女教师都从未达到的；她决心绝不失去耐心。

[ˈnevər][tu:; tə][grɒʊ][krɔ:s] , [ˈnevər][tu:; tə][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk][wɜ:rd] ,
never to grow cross , never to indulge in a sarcastic word ,
绝不 到 生长 叉 , 绝不 到 放纵 在 一个 讽刺的 单词 ,
从不生气, 从不说讽刺的话。

[ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][fɔ:rˈberəns] .
always to be a model of tact and forbearance .
总是 到 是 一个 模型 的 策略 和 宽容 .
始终表现得机智和宽容。

[ʃi:; ʃi][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][wi:ld][sʌtʃ][æn; ən][ɪˈnəʊblɪŋ][ˈɪnfluəns][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][hɜ:r; həɹ][fɔ:rm]-
She determined to wield such an ennobling influence over the girls in her form -
她 决定 到 挥 这样的 一个 升华 影响 超过 这 女孩们 在 她 形式 -
[ru:m][ðæt][ðeɪ][ʊd; ʃəd][teɪk][ˈfaɪər][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)] ,
room that they should take fire from her example ,
房间 那 他们 应该 拿 火 从 她 例子 ,
她决心对班上的女生施加一种高尚的影响, 让她们从她的榜样中汲取力量。

[ænd; ənd][goʊ][fɔ:rθ][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈpɜ:rɪfɪkt] , [haɪ] - [soʊld][ˈwɪmɪn][hu:] [ʊd; ʃəd][ˈlevn][ðə; ði]
and go forth into the world perfect , high - souled women who should leaven the
和 去 前进 进入 这 世界 完美的 , 高的 - 有灵魂的 女性 WHO 应该 酵 这
[reɪs] .
race .
种族 .
走向世界, 成为完美、高尚的女性, 她们将为人类带来改变。

[ʃi:; ʃi][dɪˈtɜ:rmɪnd][ˈɔ:lsou][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sta:f] - [ru:m] — [ðə; ði]
She determined also to be the life and soul of the staff - room — the
她 决定 还 到 是 这 生活 和 灵魂 的 这 职员 - 房间 — 这
[ˈdʒen(ə)rəl][pi:s] - [ˈmeɪkər] , [ˌkɑ:nfɪˈdænt; ˌkɑ:nfɪˈdɑ:nt; ˈkɑ:nfɪdænt; ˈkɑ:nfɪdɑ:nt] ,
general peace - maker , confidante ,
一般的 和平 - 制造商 , 知己 ,
她还决心成为员工休息室的灵魂人物——和平缔造者、知己,

[ænd; ənd][kənˈsoʊlər] , [brɪˈlʌvɪd][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
and consoler , beloved by one and all .
和 控制台 , 心爱 经过 一 和 全部 .
他是大家的慰藉者, 深受大家喜爱。

[ʃi:; ʃi][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][si:z][ˈtæktfəli][əˈpɑ:n][ˈevri][əˈkeɪʒn][ʌv; əv][ˈsɜ:rvɪŋ][ðə; ði][hed] ,
She determined to seize tactfully upon every occasion of serving the Head ,
她 决定 到 抢占 委婉地 之上 每一个 场合 的 服务 这 头 ,
她决心巧妙地抓住每一个为首领效力的机会。

[ænd; ənd][ˈæktɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌfər][brɪˈtwi:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˌdɪsəˈɡri:əbəlz][ʌv; əv][ˈevri][kaɪnd] .
and acting as a buffer between her and disagreeables of every kind .
和 表演 作为 一个 缓冲 之间 她 和 令人不快的人 的 每一个 种类 .
并充当她与各种讨厌的人之间的缓冲。

[ʃi:; ʃi][əˈreɪndʒd][ə; eɪ][ˈtʌtʃɪŋ][si:n][werɪn][mɪs][ˈfɑ:rnɒɜ:ʊ] ,
She arranged a touching scene wherein Miss Farnborough ,
她 安排 一个 接触 场景 其中 错过 法恩伯勒 ,
她安排了一场感人的戏, 其中法恩伯勒小姐.....

[rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][wɜ:rk][ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][æskt][baɪ][ðə; ði][kəˈmɪti][tu:; tə][neɪm][ə; eɪ][ˈwɜ:ɹði]
retiring from work and being asked by the Committee to name a worthy
退休 从 工作 和 存在 问 经过 这 委员会 到 姓名 一个 值得
[səkˈsesər] , [prəˈnəʊnst][ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,
successor , pronounced unhesitatingly ,
接班人 , 发音 毫不犹豫 ,
退休之际, 委员会要求他提名一位合适的继任者, 他毫不犹豫地宣布:

“ [kler] [ˈʌfəd,dʒɪfəd] ; [ʃiː, ʃi][ɪz][bʌt; bət] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪˈplɒməsi] [ɑːr; ər]
“ Claire Gifford ; she is but young , but her wisdom and diplomacy are
“ 克莱尔 吉福德 ; 她 是 但 年轻的 , 但 她 智慧 和 外交 是
[brɪˈɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .
beyond all praise .
超过 全部 称赞 .

“克莱尔·吉福德；她虽然年轻，但她的智慧和外交手腕无可挑剔。

“ [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [hed] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈkʌθbərts] , [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [step] [ʌv; əv]
“ She saw herself Head of Saint Cuthbert's , raised to the highest step of
“ 她 锯 她自己 头 的 圣 卡斯伯特的 , 提高 到 这 最高 步 的
[hɜːr; hər] [skəˈlæstɪk] [ˈlædər] ,
her scholastic ladder ,
她 学术 梯子 ,
她想象自己成为圣库斯伯特学院的院长，攀登到了学术阶梯的最高点。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈklaɪməks][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaɪm] [ɪtˈself] .
but somehow the climax was not so exhilarating as the climb itself .
但 不知何故 这 高潮 曾是 不是 所以 令人振奋 作为 这 爬 本身 .
但不知为何，高潮部分却不如攀登过程本身那样令人兴奋。

[tuː; tə][biː; bi] [hed] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [faɪn] [əˈtʃiːvmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [left]
To be head mistress was , no doubt , a fine achievement , but it left
到 是 头 情妇 曾是 , 不 怀疑 , 一个 美好的 成就 , 但 它 左边
[hɜːr; hər][kəʊld] .
her cold .
她 寒冷的 .
毫无疑问，当上校长是一项了不起的成就，但这并没有让她感到冷漠。

[ɪnˈsaɪd] [seɪnt] [ˈkʌθbərts] [ɔːl][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] .
Inside Saint Cuthbert's all was life and bustle .
里面 圣 卡斯伯特的 全部 曾是 生活 和 忙碌 .
圣库斯伯特教堂里热闹非凡。

[ˈgɜːlz] [ˈstriːmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ruːm] ;
Girls streaming along the corridors , in and out of every room ;
女孩们 流媒体 沿着 这 走廊 , 在 和 出去 的 每一个 房间 ;
女孩们沿着走廊来回穿梭，进出各个房间；

[ˈgɜːlz][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪps] ,
girls of all ages and sizes and shapes ,
女孩们 的 全部 年龄 和 尺寸 和 形状 ,
各种年龄、各种体型、各种身材的女孩

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [ˈberɪŋ] [æŋ; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][æniˈmeɪ](ə)n] .
but all to - day bearing an appearance of happiness and animation .
但 全部 到 - 天 轴承 一个 外貌 的 幸福 和 动画片 .
但今天他们都面带笑容，神采奕奕。

[braɪt] - [ˈkʌlərd] [blaʊsɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈsplendər] ; [her] - [ˈrɪbənz] [stʊd] [aʊt]
Bright - coloured blouses shone forth in their first splendour ; hair - ribbons stood out
明亮的 - 有色 女式衬衫 闪耀 前进 在 他们的 第一的 辉煌 ; 头发 - 丝带 站立 出去
[stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ;
stiff and straight ;
僵硬的 和 直的 ;
色彩鲜艳的衬衫闪耀着它们最初的光彩；发带笔直挺立；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkærid] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪstrəs]
many of the girls carried bunches of flowers to present to the special mistress
许多 的 这 女孩们 携带 成捆 的 花朵 到 展示 到 这 特别的 情妇
[ˈfɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] “ [dʒiː] . [piː] . ” ([grænd] [ˈpæʃ(ə)n]) [soʊ]
for whom they cherished the fashionable “ G . P . ” (grand passion) so
为了 谁 他们 珍爱 这 时髦 “ G . P . ” (盛大 热情) 所以
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .
characteristic of school life .
特征 的 学校 生活 .

许多女生手捧鲜花，献给她们珍视的那位特别的老师，她对老师有着学校生活中特有的时髦的“GP”(伟大的激情)。

[ˈflɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈdæfədɪlz] [ˈfɔːr; fər] [ˈkleɪ] .
Flora had a bunch of early daffodils for Claire .
弗洛拉 有 一个 束 的 早期的 水仙花 为了 克莱尔 .

弗洛拉送给克莱尔一大束早春水仙花。

[əˈnʌðər] [gɜːrli] [ˈprɪzəntɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈhaɪəsɪnθs] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another girl presented a pot of Roman hyacinths for the decoration of the
其他 女孩 呈现 一个 锅 的 罗马 风信子 为了 这 装饰 的 这
[ˈfɔːrm] - [ruːm] ,
form - room ,
形式 - 房间 ,

另一位女生送来一盆罗马风信子，用于装饰教室。

[ə; eɪ][θɜːrd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] [sent] ; [θriː] [ˈseprət] [ˈdoʊnərz] [səˈplaɪd] [ˈbʌtnəʊlz] [ʌv; əv]
a third a tiny bottle of scent ; three separate donors supplied buttonholes of
一个 第三 一个 微小的 瓶子 的 香味 ; 三 分离 捐赠者 供应 纽扣孔 的
[ˈvaɪələts] .
violets .
紫罗兰 .

第三份是一小瓶香水；三位不同的捐赠者提供了紫罗兰胸花。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
The atmosphere was full of kindness and affection .
这 气氛 曾是 满的 的 仁慈 和 感情 .

气氛充满了友善和温情。

[ˈgɜːlz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈfɔːl] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
Girls encountering each other would fall into each other's arms with exclamations of
女孩们 遭遇 每个 其他 会 落下 进入 每个 其他的 武器 和 感叹词 的
[ɪkˈstætɪk] [əˈfekʃ(ə)n] .
ecstatic affection .
欣喜若狂 感情 .

女孩们相遇时会情不自禁地拥抱在一起，发出欣喜若狂的呼喊。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [læm] ! ”
“ **Oh , you precious lamb !** ”
“ 哦 , 你 宝贵的 羊肉 ! ”

“哦，你这只可爱的小绵羊！ ”

“ [maɪ][ˈeɪndʒl][tʃaɪld] ! ”
“ **My angel child !** ”
“ 我的 天使 孩子 ! ”

“我的天使孩子！ ”

“ [juː; jʊ] [dɪr] , [oʊld] , [ˈdɑːrlɪŋ] [dʌk] ! ”
“ **You dear , old , darling duck !** ”
“ 你 亲爱的 , 老的 , 亲爱的 鸭子 ! ”

“你这只亲爱的、老的、可爱的鸭子！ ”

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第11/19页

“ [kler] [hɜ:rd] [ə; eɪ][skwa:t] ,
“ **Claire heard a squat** ,
“ 克莱尔 听到 一个 蹲 ,

克莱尔听到有人蹲下，

[ˈʌɡli] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] [ə'drest] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [pet]
ugly girl with spectacles and a turned - up nose addressed as “ a princely pet
丑陋的 女孩 和 眼镜 和 一个 转向 - 向上 鼻子 已解决 作为 “ 一个 王子 宠物
“ [baɪ][æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt][ə'doʊrər][ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] .
“ **by an ardent adorer of fourteen** .
“ 经过 一个 热心 崇拜者 的 十四 .

一个戴着眼镜、鼻子上翘的相貌平平的女孩，被一个十四岁的狂热爱慕者称为“王子的宠物”。

[ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ædʒə'leɪ(ə)n] — “ [ˈdɑ:rlɪŋ] [mɪs]
The mistresses came in for their own share of adulation — “ Darling Miss
这 情妇们 来了 在 为了 他们的 自己的 分享 的 崇拜 — “ 亲爱的 错过
[ˈʌfəd,'dʒɪfəd] , [aɪ][du:z] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] ! “
Gifford , I do adore you ! “
吉福德 , 我 做 崇拜 你 ! “

女主人也纷纷进来，享受她们的赞美——“亲爱的吉福德小姐，我太爱你了！ ”

“ [mɪs] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɪti:ɜ] [ðæn; ðən][ˈevər] ! “
“ **Miss Gifford , darling , you are prettier than ever ! “**
“ 错过 吉福德 , 亲爱的 , 你 是 更漂亮 比 曾经 ! “
“吉福德小姐，亲爱的，你比以前更漂亮了！ ”

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , Miss Gifford , I was dying to see you !**
“ 哦 , 错过 吉福德 , 我 曾是 垂死 到 看 你 !
“哦，吉福德小姐，我太想见到你了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [flu:z] [pæst] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] - [taɪm] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɪn]
“ **The morning flew past , and lunch - time brought the gathering of mistresses in**
“ 这 早晨 飞翔 过去的 , 和 午餐 - 时间 带来 这 采集 的 情妇们 在
[sta:f] - [ru:m] .
staff - room .
职员 - 房间 .

“上午时间飞逝，午餐时间到来时，女教师们聚集在教职工休息室里。

[mædəməʒelz] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [pə'laɪtli] [dɪ'tætʃt] , [ˈfrɔɪlɪn] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd]
Mademoiselle's greetings were politely detached , Fräulein was kindly and
小姐的 问候 是 礼貌地 分离的 , 弗劳莱因 曾是 亲切地 和
[dɪ'skɜ:rsɪv] , [ˈsoʊfi:z] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈevər] ,
discursive , Sophie's smile was as bright as ever ,
论述性的 , 苏菲的 微笑 曾是 作为 明亮的 作为 曾经 ,

小姐的问候礼貌而疏离，小姐亲切健谈，索菲的笑容一如既往地灿烂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [lʊk] [wel] .
but she did not look well .
但 她 做过 不是 看 出色地 .

但她看上去不太好。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] !
“ **Oh , I'm all right !**
“ 哦 , 我是 全部 正确的 !

“哦，我没事！ ”

[its] [ˈnʌθɪŋ] .
It's nothing .
它是 没有什么 .

没什么。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [peɪn] !
Only this horrid old pain !
仅有的 这 可怕的 老的 疼痛 !

只有这该死的旧痛！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
” **she said cheerfully** .
” 她 说 愉快地 .

她兴高采烈地说。

[ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [θriː] [ˈtæblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæsprɪn] .
Into her glass of water she dropped three tabloids of aspirin .
进入 她 玻璃 的 水 她 掉落 三 小报 的 阿司匹林 .

她往自己的水杯里扔了三片阿司匹林。

[ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [ɔːr] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ;
Every one had been away for a longer or shorter time , visiting relatives and friends ;
每一个 一 有 到过 离开 为了 一个 更长 或者 较短 时间 , 访问 亲属 和 朋友们 ;

每个人都外出探望亲友，时间长短不一；

[ðeɪ] [kəmˈperd] [ɪksˈpiəriənsɪz] ; [sʌm; səm] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] , [sʌm; səm] [hæd; həd] [nɔːt] ;
they compared experiences ; some had enjoyed themselves , some had not ;
他们 比较的 经历 ; 一些 有 享受 他们自己 , 一些 有 不是 ;
他们互相交流经验；有些人玩得很开心，有些人则不然；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈfrefrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
but they all agreed that they were refreshed by the change .
但 他们 全部 同意 那 他们 是 焕然一新 经过 这 改变 .

但他们一致认为，这种改变让他们精神焕发。

” [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [kler] ,
” **And where have you been ?** ” **asked the drawing mistress of Claire** ,
” 和 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 这 绘画 情妇 的 克莱尔 ,
“你这些年都去哪儿了？”克莱尔的绘画老师问道。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [taʊn] .
and exclaimed in surprise at hearing that she had remained in town .
和 惊呼 在 惊喜 在 听力 那 她 有 剩余 在 镇 .

听到她留在城里，他惊讶地叫道。

” [dɪr] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] !
” **Dear me , I wish I had known** !
” 亲爱的 我 , 我 希望 我 有 已知 !

“哎呀，我真希望我早点知道！”

[aɪv] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
I've been back a fortnight .
我已经 到过 后退 一个 两星期 .

我回来已经两周了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈɡeðər] .
We might have done something together .
我们 可能 有 完毕 某物 一起 .

我们或许曾经一起做过一些事。

[wə:nt, weənt][ju:; jə] [dʌl] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['mɪstrəs] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
Weren't you dull ? ” asked the drawing mistress , staring with curious eyes .
不是 你 乏味的？ ” 问 这 绘画 情妇 , 凝视 和 好奇的 眼睛 .
“你画画不无聊吗？ ”绘画老师好奇地盯着他问道。

“ [veri] ！ ” ['ænsər] [pʊr] [kler] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:ɾəb(ə)]
“ Very ! ” answered poor Claire , and for a moment struggled with a horrible
“ 非常 ！ ” 回答 贫穷的 克莱尔 , 和 为了 一个 片刻 挣扎 和 一个 可怕
[ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə][kraɪ] .
inclination to cry .
倾角 到 哭 .

“非常！ ”可怜的克莱尔回答道，一时间她几乎要哭出来。
[ˈæftər] [lʌntʃ] [mɪs] [beɪts] [tʊk] [hɜ:r; hər][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [tu:; tə] ['klerz] [saɪd] ,
After lunch Miss Bates took her cup of coffee to Claire's side ,
后 午餐 错过 贝茨 采取 她 杯子的 咖啡 到 克莱尔的 边 ,
“ 贝茨小姐端着咖啡杯走到克莱尔身边。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
and made an obvious attempt to be pleasant .
和 制成 一个 明显的 试图 到 是 令人愉快的 .
“ 贝茨小姐明显试图表现得和蔼可亲。

“ [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [rɪ'mɔ:rsfl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər]['hɑ:lədeɪz] .
“ I feel quite remorseful to think of your holidays .
“ 我 感觉 相当 懊悔的 到 思考 的 你的 假期 .
“ 一想到你的假期，我就感到非常遗憾。

[ɪts] [ə'stɔ:nɪʃŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [wi:; wi] ['mɪstrɪsɪz] [noʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] .
It's astonishing how little we mistresses know of each other out of school hours .
它是 惊人 如何 小的 我们 情妇们 知道 的 每个 其他 出去 的 学校 小时 .
“ 令人惊讶的是，我们这些女教师在课余时间对彼此的了解竟然如此之少。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
The first school I was in — a much smaller one by the sea ,
这 第一的 学校 我 曾是 在 — 一个 很多 较小的 一 经过 这 海 ,
“ 我上的第一所学校——一所位于海边的规模小得多的学校——

— [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] , [dʒʌst] [laɪk] ['sɪstər] ,
— we were so friendly and jolly , just like sisters ,
— 我们 是 所以 友好的 和 快乐的 , 只是 喜欢 姐妹 ,
“ 我们非常友好快乐，就像亲姐妹一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [taʊnz] ['evri] [wʌn] [si:mz] [dɪ'tætʃt] .
but in the big towns every one seems detached .
但 在 这 大的 城镇 每一个 — 似乎 分离的 .
“ 但在大城市里，每个人似乎都与世隔绝。

[ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɾ] .
It's hard on the new - comers .
它是 难的 在 这 新的 - 来者 .
“ 这对新来者来说很艰难。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] ['brʌðə-z] [haʊs] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]
I don't know what I should have done if I hadn't a brother's house to go to
我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 之前没有 一个 兄弟 房子 到 去 到
[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ] [ˈæftər'nu:nz] .
on Sundays and holiday afternoons .
在 星期日 和 假期 下午 .
“ 如果没有哥哥家可以让我星期天和节假日下午去玩，我真不知道该怎么办。

[ɪk'sept] [θru:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [frend] .
Except through him , I haven't made a single friend .
除了 通过 他 , 我 还没有 制成 一个 单身的 朋友 :
除了他, 我一个朋友都没交到。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [pleɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ju:st] [tu;; tə][æsk][ju: 'es] [aʊt] , [ænd; ænd][wi;; wi][hæd; həd] [kwart] [ə; eɪ]
At the other place people used to ask us out , and we had quite a
在 这 其他 地方 人们 用过的 到 问 我们 出去 , 和 我们 有 相当 一个
[gʊd] [taɪm] ;
good time ;
好的 时间 ;
在另一个地方, 人们经常约我们出去, 我们玩得很开心;

[bʌt; bət][ɪn] [taʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'grʊst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
but in town people are engrossed in their own affairs .
但 在 镇 人们 是 全神贯注 在 他们的 自己的 事务 :
但城里人都忙于自己的事情。

[ðeɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu;; tə][gʊʊ] [aʊt'saɪd] . "
They haven't time to go outside . "
他们 还没有 时间 到 去 外部 : "
他们没时间出去玩。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju;; jʊ] [ˈevər] [left] [ðæt] [sku:l] !
" **I wonder you ever left that school !**
" 我 想知道 你 曾经 左边 那 学校 !
“我真想知道你是怎么离开那所学校的!”

[wʌt] [meɪd] [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] ? "
What made you want to change ? "
什么 制成 你 想 到 改变 ? "
是什么让你想要改变?

" [oʊ] , [wel] !
" **Oh , well !**
" 哦 , 出色地 !
“那好吧!”

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊr] .
London was a lure .
伦敦 曾是 一个 饵 :
伦敦是一个诱人的地方。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wa:nt][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbrʌðər] .
Most people want to come to London , and I had my brother .
最多 人们 想 到 来 到 伦敦 , 和 我 有 我的 兄弟 :
大多数人都想来伦敦, 而我还有哥哥。

[du:] [tel] [em 'i:] , [ə'hʌðər] [taɪm] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Do tell me , another time , if you are not going away .
做 告诉 我 , 其他 时间 , 如果 你 是 不是 去 离开 :
如果你不打算离开, 请改天再告诉我。

[aɪ 'ti:] [ˈwʌrɪs] [em 'i:][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ə'loʊn] .
It worries me to think of you being alone .
它 担忧 我 到 思考 的 你 存在 独自的 :
想到你一个人待着, 我就很担心。

[haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][get] [ðɪs] [poʊst] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃnz] [ɪn] [taʊn] ? "
How did you come to get this post , if you have no connections in town ? "
如何 做过 你 来 到 得到 这 邮政 , 如果 你 有 不 连接 在 镇 ? "
你在这个镇上没有任何人脉, 是怎么得到这份工作的?

“ [mɪs] [ˈfɑ:rnɪbɜ:ʊ] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈbrʌslz] ,
“ **Miss Farnborough came to stay in Brussels ,**
“ 错过 法恩伯勒 来了 到 停留 在 布鲁塞尔 ,
“法恩伯勒小姐来布鲁塞尔小住,

[ɪn][ðə; ði] [ˈpenʃən] [wɪt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈhedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
in the pension which my mother and I had made headquarters for some
在 这 养老金 哪个 我的 母亲 和 我 有 制成 总部 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

在我母亲和我曾一度以此为据点的养老院里。
[ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][ðə; ði][pəʊst] .
She offered me the post .
她 提供 我 这 邮政 .

她把 这个职位 给了我。
“ [mɪs] [beɪts] [steərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [aɪz] .
“ **Miss Bates stared with distended eyes .**
“ 错过 贝茨 凝视 和 膨胀 眼睛 .
贝茨小姐瞪大了眼睛。

“ [haʊ] [ɔ:ŋ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [nʊʊn] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How long had she known you ? ”**
“ 如何 长的 有 她 已知 你 ? ”
她认识你多久了?

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **About a fortnight , I think .**
“ 关于 一个 两星期 , 我 思考 .
“大概两周吧。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli] . ”
I don't remember exactly . ”
我 不 记住 确切地 . ”
我记不太清了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] ?
“ **And you had never seen her before ?**
“ 和 你 有 绝不 已见 她 前 ?
你之前从未见过她?

[ʃi:; ji] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? ”
She knew nothing about you ? ”
她 知道 没有什么 关于 你 ? ”
她对你一无所知?

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd] [nʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
“ **She had never seen me before , but she did know something about me .**
“ 她 有 绝不 已见 我 前 , 但 她 做过 知道 某物 关于 我 .
“她以前从未见过我，但她确实了解我的一些情况。”

[prəˈfeʃənəli] [ˈspi:kɪŋ] , [ʃi:; ji] [nu:] [ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [nʊʊ] . ”
Professionally speaking , she knew all there was to know . ”
专业地 请讲 , 她 知道 全部 那里 曾是 到 知道 . ”
从专业角度来说，她无所不知。

“ [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , ” [sed] [mɪs] [beɪts] [enɪgˈmætɪkli] .
“ **That accounts for it , ” said Miss Bates enigmatically .**
“ 那 账户 为了 它 , ” 说 错过 贝茨 神秘地 .
“这就解释了，”贝茨小姐神秘兮兮地说。

“ [aɪ] [ˈwʌndɜːd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [taɪp] . ”
“ **I wondered — You are not a bit the usual type .** ”
“ 我 想知道 — 你 是 不是 一个 少量 这 通常 类型 . ”
“我当时就在想——你一点也不像一般人。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tiːtʃ] ？
“ **I hope that doesn't mean that I can't teach ？**
“ 我 希望 那 不 意思是 那 我 不能 教 ？
“我希望这并不意味着我不能教书？ ”

“ [mɪs] [beɪts] [læft] , [ænd; ɪnd] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Miss Bates laughed , and shrugged her thin shoulders .**
“ 错过 贝茨 笑了 , 和 耸了耸肩 她 薄的 肩膀 .
贝茨小姐笑了笑，耸了耸她那瘦削的肩膀。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no .**
“ 哦 , 不 .
“哦，不。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ] , [ˈpɜːrsənəli] , [ðæt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˈveri] [wel] .
I should say , personally , that you teach very well .
我 应该 说 , 亲自 , 那 你 教 非常 出色地 .
我个人认为，你教得很好。

[ðæt] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɡʊd] .
That play was extraordinarily good .
那 玩 曾是 非常 好的 .
那场比赛踢得非常精彩。

[aɪˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [frentʃ] .
It absolutely sounded like French .
它 绝对地 听起来 喜欢 法语 .
听起来完全像法语。

[kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ðə; ðɪ][ˈæksent][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] !
Can't think how you knocked the accent into them !
不能 思考 如何 你 敲门 这 口音 进入 他们 !
真想不明白你是怎么把口音灌输给他们的！

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][self] - [ˈkɑːnʃəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɡoʊ] .
English girls are so self - conscious ; they are ashamed of letting themselves go .
英语 女孩们 是 所以 自己 - 有意识的 ; 他们 是 羞愧 的 出租 他们自己 去 .
英国女孩非常缺乏自信；她们羞于放开自己。

[mædəmwəˈzel] [θɪŋks] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪk] [pleɪ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt]
Mademoiselle thinks that your classes are too like play ; but it doesn't matter what
小姐 思考 那 你的 课程 是 也 喜欢 玩 ; 但 它 不 事情 什么
[fiː; ji] [θɪŋks] ,
she thinks ,
她 思考 ,

小姐认为你的课太像玩耍了；但她的想法并不重要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] — “ [fiː; ji] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈloʊɜːd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ɪnd] [ˈædɪd]
so long as — “ she paused a moment , lowered her voice , and added
所以 长的 作为 — “ 她 暂停 一个 片刻 , 降低 她 嗓音 , 和 额外
[ɪmˈpresɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

只要——”她停顿了一下，压低声音，语气令人印象深刻地补充道，

“ [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɑ:rnɒɹəʊ] .
“ **Keep on the right side of Miss Farnborough** .
“ 保持 在 这 正确的 边 的 错过 法恩伯勒 .

“请保持在法恩伯勒小姐的右侧。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] [bʊks] .
You are all right so long as you are in her good books .
你 是 全部 正确的 所以 长的 作为 你 是 在 她 好的 图书 .

只要你讨她喜欢，你就没事。

[ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] . “
Better be careful . ”
更好的 是 小心 . ”

还是小心点好。

“ [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ?
“ **What do you mean?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [kler] [stɛəd] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪskəmˈpəʊzd] , [dɪˈsaɪdɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfensɪv] ; [bʌt; bət] [mɪs]
“ **Claire stared , puzzled and discomposed , decidedly on the offensive ; but Miss**
“ 克莱尔 凝视 , 困惑 和 心神不宁 , 绝对地 在 这 进攻 ; 但 错过
[beɪts] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] .
Bates refused a definite answer .
贝茨 拒绝 一个 定 回答 .

克莱尔瞪大了眼睛，困惑又不安，明显带有攻击性；但贝茨小姐拒绝给出明确的答案。

“ [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Nothing !** ”
“ 没有什么 !

“没有什么！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈtɜ:rsli] .
“ **she said tersely** .
“ 她 说 简洁地 .

她简短地说。

“ [ˈoʊnli] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsɪs] , [kæn; kən] [teɪk] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈlaɪks] , [tu:] .
“ **Only — people who take sudden fancies , can take sudden dislikes , too** .
“ 仅有的 — 人们 WHO 拿 突然 幻想 , 能 拿 突然 不喜欢 , 也 .

“只是——那些突然喜欢上某件事的人，也可能突然讨厌某件事。”

[æsk][noʊ] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] , [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔ:rn][ju:; jə] , [ðæts] [ɔ:l] !
Ask no more questions , but don't say I didn't warn you , that's all !
问 不 更多的 问题 , 但 不 说 我 没有 警告 你 , 那就是 全部 !

别再问了，但别说我没警告过你，就这些！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] - [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [kler] [tu:; tə] [rɪˈflekt]
“ **She lifted her coffee - cup , and strolled away , leaving Claire to reflect**
“ 她 抬起 她 咖啡 - 杯子 , 和 漫步 离开 , 离开 克莱尔 到 反映
[ɪmˈpeɪʃntli] , “ [mɔ:r] [ˈpɔɪzn] !
impatiently , “ More poison !
不耐烦地 , “ 更多的 毒 !

她端起咖啡杯，踱步离开，留下克莱尔焦急地思考着：“更多的毒药！”

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [wʌn] [biː; bi] [ˈhæpi] ！
They won't let one be happy ！
他们 惯于 让 一 是 快乐的 ！

他们不肯让人快乐！

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [sku:l] [wɜːrk] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [ɪts] [oʊld] [ruːˈtiːn] ，
” **Before the end of the week school work settled into its old routine** ，
” 前 这 结尾 的 这 星期 学校 工作 定居 进入 它是 老的 常规 ，
“一周结束前，学校的各项工作都恢复了往常的规律。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] ．
and the days passed by with little to mark their progress ．
和 这 天 通过了 经过 和 小的 到 标记 他们的 进步 ．

日子一天天过去，却几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] ，
The English climate was at its worst ，
这 英语 气候 曾是 在 它是 最差 ，

英国当时的气候极其恶劣。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [sku:l] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [reɪn] [ɔːr] [sliːt] ．
and three times out of four the journey to school was accomplished in rain or sleet ．
和 三 时代 出去 的 四 这 旅行 到 学校 曾是 完成 在 雨 或者 霰 ．

四分之三的情况下，上学的路途都是在雨雪中完成的。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] - - [ˈbʌsɪz] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə] ， [ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [æn; ən] ．
The motor - buses were crammed with passengers ， **and manifested an** ．
这 发动机 - - 公交车 是 拥挤 和 乘客 ， 和 表现出来 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [skɪd] ；
unpleasant tendency to skid ；
令人不快的 趋势 到 滑行 ；

公共汽车上挤满了乘客，而且行驶时容易打滑；

[peɪl] - [feɪst] [stræp] - [ˈhoʊldəz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] ； [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] ．
pale - faced strap - holders crowded the carriages of the Tube ； **for days together** ．
苍白 - 面对 带子 - 持有者 挤 这 马车 的 这 管子 ； 为了 天 一起
[ðə; ði] [skaɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈledn] [greɪ] ．
the sky remained a leaden grey ．
这 天空 剩余 一个 铅灰色 灰色的 ．

面色苍白的乘客挤满了地铁车厢；天空连续数日阴沉灰暗。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ˈtæpli] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈʌndər] [sʌt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ．
It takes a Mark Tapley himself to keep smiling under such conditions ．
它 需要 一个 标记 塔普利 他自己 到 保持 微笑 在下面 这样的 状况 ．

只有像马克·塔普利那样的人才能在这种情况下保持微笑。

[æz; əz] [kler] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sæt] [lʌɡʒʊəriəsli] ．
As Claire recalled the days when she and her mother had sat luxuriously ．
作为 克莱尔 召回 这 天 什么时候 她 和 她 母亲 有 卫星 奢华地
[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [rɪvɪˈerə] [hoʊˈtel] ，
under the trees in the gardens of Riviera hotels ，
在下面 这 树木 在 这 花园 的 里维埃拉 酒店 ；

克莱尔回忆起当年她和母亲在里维埃拉酒店花园的树荫下惬意地坐着的日子，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈbəændz] ，
listening to exhilarating bands ，
聆听 到 令人振奋 乐队 ；

聆听令人兴奋的乐队，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
and admiring the outline of the Esterels against the cloudless blue of the sky
和 钦佩 这 大纲 的 这 - 反对 这 无云 蓝色的 的 这 天空
,
,
,

欣赏着埃斯特雷尔山脉在万里无云的蓝天映衬下的轮廓，
[ðə; ði][dræb] ['lʌndən] [striːts] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['drɪrɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnsə'pɔːrtəbl] .
the drab London streets assumed a dreariness which was almost insupportable .
这 单调 伦敦 街道 假定 一个 沉闷 哪个 曾是 几乎 站不住脚的 .

伦敦单调乏味的街道呈现出一种令人难以忍受的凄凉景象。
[ˈɔːlsəʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋli]
Also , though she would not acknowledge it to herself , she was achinglly
还 , 尽管 她 会 不是 承认 它 到 她自己 , 她 曾是 痛彻心扉
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

而且，虽然她自己不愿承认，但她内心却感到无比失望。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌb] - ['kɑːnʃəsli] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
because something which she had sub - consciously been expecting did not come
因为 某物 哪个 她 有 子 - 有意识地 到过 期待 做过 不是 来
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

因为她潜意识里期待的事情并没有发生。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ɔːl] [θruː]
She had expected something to happen , but nothing happened ; all through
她 有 预期的 某物 到 发生 , 但 没有什么 发生 ; 全部 通过
['februəri] [ðə; ði] [wiːks] ['drægd] [ɑːn] ,
February the weeks dragged on ,
二月 这 周 拖拽 在 ,
她原本期待会发生什么事，但什么也没发生；整个二月，时间都过得无比漫长。

[ʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] ['epɪsəʊd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wiːkli] [meɪl][frʌm; frəm]['ɪndiə] .
unrelieved by any episode except the weekly mail from India .
未缓解 经过 任何 插曲 除了 这 每周 邮件 从 印度 .
除了每周收到来自印度的邮件之外，没有任何其他事情能缓解我的焦虑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] [stɪl] [ɪn'dʌstriəsli] [paɪpt] [ðə; ði] ['aʊər] ;
The little brown bird still industriously piped the hour ;
这 小的 棕色的 鸟 仍然 勤奋地 管道 这 小时 ;
那只棕色小鸟依然勤劳地鸣叫着报时；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [noʊ][bɔːŋgər] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
but his appearance no longer brought the same warm thrill of happiness .
但 他的 外貌 不 更长 带来 这 相同的 温暖的 刺激 的 幸福 .
但他的出现不再像以前那样带来温暖的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈdʒænit] ['wɪləbi] .
And then one morning came a note from Janet Willoughby .
和 然后 一 早晨 来了 一个 笔记 从 珍妮特 威洛比 .
一天早上，我收到了珍妮特·威洛比的一张便条。

“ [dɪr] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] , —
“ **Dear Miss Gifford** , —
” 亲爱的 错过 吉福德 , —
“亲爱的吉福德小姐，——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] - [kler] , - [bʌt; bət] [aɪ] [məst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] !
“ **I should really like to call you ' Claire , ' but I must wait to be asked !** ”
我 应该 真的 喜欢 到 称呼 你 - 克莱尔 , - 但 我 必须 等待 到 是 问 !
“我真的很想叫你‘克莱尔’，但我必须等你开口！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [seɪnt] [mɔːrɪts] ;
I have been meaning to write ever since we returned from Saint Moritz ;
我 有 到过 意义 到 写 曾经 自从 我们 返回 从 圣 莫里茨 ;
自从我们从圣莫里茨回来后，我就一直想写信；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [taʊn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rʌʃ] ,
but you know how it is in town , such a continual rush ,
但 你 知道 如何 它 是 在 镇 , 这样的 一个 持续的 匆忙 ;
但你知道城里的情况，总是熙熙攘攘，忙碌不停。

[ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [get] [θruː] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] !
that one can never get through half the things that ought to be done !
那 一 能 绝不 得到 通过 一半 这 事物 那 应该 到 是 完毕 !
一个人永远也无法完成所有应该做的事情！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
We should all like to see you again .
我们 应该 全部 喜欢 到 看 你 再次 .
我们都希望再次见到你。

[ˈmʌðər] [hæz; həz] [əˈnʌðər] - [æt; ət] [hoʊm] - [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈiːvɪŋ] [nekst] , [ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi] [ɡlæd]
Mother has another ' At Home ' on Thursday evening next , and would be glad
母亲 有 其他 - 在 家 - 在 周四 晚上 下一个 , 和 会 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ,
to see you then ,
到 看 你 然后 ,

母亲下周四晚上还有一场“居家聚会”，届时非常期待见到您。

[ɪf] [juː; jʊ] [keəd] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪˈself] !
if you cared to come ; but what I should like is to have you to myself !
如果 你 关心 到 来 ; 但 什么 我 应该 喜欢 是 到 有 你 到 我 !
如果你愿意来的话；但我更希望你能只属于我一个人！

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [nekst] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
On Saturday next I could call for you , as I did at Christmas ,
在 周六 下一个 我 可以 称呼 为了 你 , 作为 我 做过 在 圣诞节 ,
下周六我可以像圣诞节时那样给你打电话。

[ænd; ænd] [kiːp] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
and keep you for the whole day .
和 保持 你 为了 这 所有的 天 .
让你一整天都待在那里。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈkudnt] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] - [æt; ət] [ˈhoʊmz] ,
Then we could talk as we couldn't do at the ' At Homes ,
然后 我们 可以 讲话 作为 我们 不能 做 在 这 - 在 房屋 ,
那样我们就可以像在“在家”活动中那样畅所欲言了。

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈræðər] [dʌl] , [ˈduːti] [əˈkeɪzənz] .
' which are really rather dull , duty occasions .
- 哪个 是 真的 相当 乏味的 , 责任 场合 .
这些都是相当枯燥乏味的公务场合。

“ [let] [em ˈiː] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ˈsuːts] [juː; jʊ] [best] .
“ **Let me know which of these propositions suits you best .** ”
“ 让 我 知道 哪个 的 这些 命题 西装 你 最好的 .
请告诉我哪个方案最适合你。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , —
Looking forward to seeing you , —
寻找 向前 到 看到 你 , —

期待见到你，——

“ [jɔː; jər] [frend] , ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː] !)
“ Your friend , (if you will have me !)
” 你的 朋友 , (如果 你 将要 有 我 !)

“你的朋友，（如果你愿意接纳我的话！）

“ [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] .
“ Janet Willoughby .
” 珍妮特 威洛比 .

“珍妮特·威洛比。”

“ [kler] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] , [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] ; [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈfiːlɪŋ]
“ Claire had opened the letter , aglow with expectation ; she laid it down feeling
” 克莱尔 有 打开 这 信 , 闪耀 和 期待 ; 她 铺设 它 向下 感觉
[deɪzd] [ænd; ənd][blæŋk] .
dazed and blank .
茫然 和 空白的 .

克莱尔打开信时满怀期待；但她放下信时却感到茫然不知所措。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][wʌn][fækt] [stəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] ,
For the moment only one fact stood out to the exclusion of every other ,
为了 这 片刻 仅有的 一 事实 站立 出去 到 这 排除 的 每一个 其他 ,
此刻，只有一个事实格外突出，其他一切都显得无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒænit][dɪd][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ [æt; ət]
and that was that Janet did not wish her to be present at the “ At
和 那 曾是 那 珍妮特 做过 不是 希望 她 到 是 展示 在 这 ” 在
[hoʊm] .
Home .
家 .

那就是珍妮特不希望她出席“在家”。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈsʌplɪmentɪd] [aɪ ˈtiː]
“ Mrs Willoughby had sent the invitation , but Janet had supplemented it
” 太太 威洛比 有 发送 这 邀请 , 但 珍妮特 有 补充 它
[baɪ] [əˈnʌðər] ,
by another ,
经过 其他 ,

“威洛比太太发出了邀请函，但珍妮特又补充了一份。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
which could not be refused .
哪个 可以 不是 是 拒绝 .

这是无法拒绝的。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪˈself] .
“ I would rather have you to myself .
” 我 会 相当 有 你 到 我 .

“我宁愿只拥有你。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ?
“ How was it possible to refuse an invitation couched in such terms ?
” 如何 曾是 它 可能的 到 拒绝 一个 邀请 卧倒 在 这样的 条款 ?
“怎么可能拒绝这样措辞的邀请呢？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ['ænsər] [wið; wiθ] ['eni] ['ʊʊ] [ʌv; əv][sə'vɪləti] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kʌm]
How could one answer with any show of civility , “ I should prefer to come
如何 可以 一 回答 和 任何 展示 的 礼貌 , “ 我 应该 更喜欢 到 来
[wið; wiθ][ðə; ði] [kraʊd] ?
with the crowd ?
和 这 人群 ?

如何才能以礼貌的方式回答：“我宁愿随大流而去？”

“ [kler] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][tu:; tə][hɜ:; hər][kould]['bedru:m; 'bedrəm] ,
“ **Claire carried the letter up to her cold bedroom** ,
“ 克莱尔 携带 这 信 向上 到 她 寒冷的 卧室 ,
克莱尔拿着信回到她冰冷的卧室。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][du:;][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nɪst] ['θɪŋkɪŋ] .
and sat down to do a little honest thinking .
和 卫星 向下 到 做 一个 小的 诚实的 思维 .
然后坐下来认真思考了一会儿。

“ [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌn] ['ri:əli] ['wɒnts] !
“ **It's very difficult to understand what one really wants !**
“ 它是 非常 难的 到 理解 什么 一 真的 想要 !
“很难理解一个人真正想要的是什么！”

[wi:; wi] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi][du:;] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . . .
We deceive ourselves as much as we do other people . . .
我们 欺骗 我们自己 作为 很多 作为 我们 做 其他 人们 . . .
我们欺骗自己和欺骗他人一样多.....

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] ['hɪdiəsli] [dɪ'prest] ?
Why am I so hideously depressed ?
为什么 是 我 所以 极其可怕 郁闷 ?
我为什么会如此抑郁？

[aɪ] [laɪkt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [hoʊm] , - [aɪ] [laɪkt] ['dresɪŋ] [ʌp] , [ænd; ʌnd] ['draɪvɪŋ] [θru:;] [ðə; ði]
I liked going to the ' At Home , ' I liked dressing up , and driving through the
我 喜欢 去 到 这 - 在 家 , - 我 喜欢 敷料 向上 , 和 驾驶 通过 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
我喜欢去“在家”，我喜欢打扮，也喜欢开车穿过街道。

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dresɪz] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['sʌpər] ;
and seeing the flowers and the dresses , and having the good supper ;
和 看到 这 花朵 和 这 连衣裙 , 和 拥有 这 好的 晚餐 ;
[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ,
but , if that were all ,
但 , 如果 那 是 全部 ,
欣赏鲜花和华服，享用丰盛的晚餐；但如果仅此而已，

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wið; wiθ] ['dʒænit] .
I believe I'd prefer the whole day with Janet .
我 相信 ID 更喜欢 这 所有的 天 和 珍妮特 .
我宁愿和珍妮特共度一整天。

[aɪ] [sə'pouz] , ['ri:əli] , [ɪts] ['kæptɪn] ['fænɔ:] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I suppose , really , it's Captain Fanshawe that's at the bottom of it .
我 认为 , 真的 , 它是 队长 范莎 那就是 在 这 底部 的 它 .
我想，说到底，罪魁祸首还是范肖上尉。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪts] ['oʊvər] .
I want to meet him , I thought I should meet him , and now it's over .
我 想 到 见面 他 , 我 想法 我 应该 见面 他 , 和 现在 它是 超过 .
我想见他，我觉得我应该见他，现在一切都结束了。

[aɪ] [jænt] [biː; bi] [æskt] [əˈɡen] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
I shan't be asked again when there's a chance of his coming .
我 不会 是 问 再次 什么时候 有 一个 机会 的 他的 未来 .
如果他有可能来，就别再问我这个问题了。

[ˈdʒænit] [ˈdʌznt] [wɑːnt][em ˈiː] .
Janet doesn't want me .
珍妮特 不 想 我 .

珍妮特不想要我。

[ʃiːz] [naːt] [ˈdʒeləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæts] [əbˈsɜːrd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
She's not jealous , of course — that's absurd — but she wants to keep him to
她是 不是 嫉妒的 , 的 课程 — 那就是 荒诞 — 但 她 想要 到 保持 他 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她当然不是嫉妒——那太荒谬了——但她想把他据为己有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪmədʒɪnz] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərˈfɪr] —
and she imagines somehow that I should interfere —
和 她 想象 不知何故 那 我 应该 干扰 —
她不知为何觉得我应该干预——

” [ɪˌmədʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈpɪktʃəd] [ˈdʒænit] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplʌz(ə)ld] , [ʌnˈiːzi] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɪn]
” **Imagination pictured Janet staring with puzzled , uneasy eyes across the tables in**
” 想像力 如图所示 珍妮特 凝视 和 困惑 , 不安 眼睛 穿过 这 表格 在
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,
“我的想象中，珍妮特一脸困惑和不安地盯着餐厅里的餐桌对面。”

[ʌv; əv][ˈdʒænit] [ˈdrɪrəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ˈprez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]
of Janet drearily examining the piled - up presents in the boudoir , and then , like
的 珍妮特 沉闷地 检查 这 堆积 - 向上 礼物 在 这 闺房 , 和 然后 , 喜欢
[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
a flash of light ,
一个 闪光 的 光 ,
珍妮特百无聊赖地查看闺房里堆积如山的礼物，然后，就像一道闪光，

[ʃʊd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [feɪs] , [naʊ] [ˈiːɡər] , [ˌænɪmeɪtɪd] , [ədˈmaɪərɪŋ] , [əˈɡen] [ɡreɪv]
showed the picture of another face , now eager , animated , admiring , again grave
显示 这 图片 的 其他 脸 , 现在 渴望的 , 动画 , 钦佩 , 再次 严重
[ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] .
and wistful .
和 怅惘 .
画面中出现了另一张脸，时而热情、生动、钦佩，时而又严肃、惆怅。

“ [ɪz][jɔːr; jər] [əˈdres] [stɪl] [ðə; ði][ɡrænd][hoʊˈtel] ? — [maɪ] [əˈdres] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [klʌb] . ”
” **Is your address still the Grand Hotel ? — My address is still the Carlton Club . ”**
” 是 你的 地址 仍然 这 盛大 酒店 ? — 我的 地址 是 仍然 这 卡尔顿 俱乐部 . ”
“你的地址还是格兰德酒店吗？——我的地址还是卡尔顿俱乐部。”

“ [ɑː] , [wel] , [wel] ! ” [əkˈnaːɪdʒd] [kler] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , “ [wiː; wi][dɪd] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
” **Ah , well , well ! ” acknowledged Claire to her heart , “ we did like each other .**
” 啊 , 出色地 , 出色地 ! ” 已确认 克莱尔 到 她 心 , “ 我们 做过 喜欢 每个 其他 .
“啊，好吧，好吧！”克莱尔在心里承认道，“我们确实互相喜欢过。”

[wiː; wi][dɪd] [lʌv] [ˈbiːɪŋ] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ;
We did love being together , and he remembered me ;
我们 做过 爱 存在 一起 , 和 他 记得 我 ;
我们确实很喜欢在一起，而且他还记得我；

[hi:; hi] [sent] [em 'i:][ðə; ði] [kla:k] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'veɪ] .
he sent me the clock when he was away .
他 发送 我 这 钟 什么时候 他 曾是 离开 .
他不在的时候把钟寄给了我。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l][ʻoʊvər] [naʊ] .
But it's all over now .
但 它是全部 超过 现在 .
但现在一切都结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʻaʊər; ɑ:r][læst] [tjæns] , [ænd; ənd] [its] [gɔ:n] .
That was our last chance , and it's gone .
那 曾是 我们的 最后的 机会 , 和 它是 已消失 .
那是我们最后的机会，现在已经错过了。

[ʻhi:l] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʻmɪsɪz] [ʻwɪləbi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] ,
He'll go to the At Home , and Mrs Willoughby will tell him I was asked ,
地狱 去 到 这 在 家 , 和 太太 威洛比 将要 告诉 他 我 曾是 问 ,
他会去“居家隔离”中心，威洛比太太会告诉他有人问我。

[bʌt; bət] [prɪʻfɜ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,
but preferred to come when they were alone ,
但 首选 到 来 什么时候 他们 是 独自的 ,
但他们更喜欢在独处时前来。

[ænd; ənd] [ʻhi:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ʻwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] —
and he'll think it was because I wanted to avoid him , and —
和 地狱 思考 它 曾是 因为 我 通缉 到 避免 他 , 和 —

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ʻgʊdnəs] , [ʻgʊdnəs] , [ʻgʊdnəs] !
and , oh , goodness , goodness , goodness !
和 , 哦 , 善良 , 善良 , 善良 !

他会以为是我想躲着他，而且——哦，天哪，天哪，天哪！

[haʊ] [ʻmɪzrəb(ə)l] [aɪ][ʻæɫ; ʃəl] [fi:l] [ʻsɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ʻθɜ:rzdeɪ] [ʻi:vniŋ] , [rɪ'mædʒɪniŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ʻgoʊɪŋ]
how miserable I shall feel sitting here all Thursday evening , imagining all that is going
如何 悲惨的 我 将 感觉 坐着 这里 全部 周四 晚上 , 想象 全部 那 是 去
[ɑ:n] !
on !
在 !

整个星期四晚上我都要坐在这里，想象着正在发生的一切，我该有多难受啊！

[oʊ] , [ʻmʌðər] , [ʻmʌðər] , [jʊr; jər] [pʊr] [ʻlɪt(ə)l][gɜ:rɪl][ɪz][soʊ] [ʻloʊnsəm] !
Oh , mother , mother , your poor little girl is so lonesome !
哦 , 母亲 , 母亲 , 你的 贫穷的 小的 女孩 是 所以 寂寞 !

哦，妈妈，妈妈，你可怜的小女儿好孤单啊！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gʊʊ][soʊ][fɑ:r] [ə'veeɪ] ?
Why did you go so far away ?
为什么 做过 你 去 所以 远的 离开 ?

你为什么走那么远？

” [kɫer] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʻdresɪŋ] - [ʻteɪbl] , [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [ʻterz] , [ə; eɪ]
” Claire put her head down on the dressing - table , and shed a few tears , a
” 克莱尔 放 她 头 向下 在 这 敷料 - 桌子 , 和 棚 一个 很少 眼泪 , 一个
[ʻwi:knəs] [ʻbɪtərli] [rɪg'retɪd] ,
weakness bitterly regretted ,
弱点 苦涩地 后悔 ,

克莱尔把头埋在梳妆台上，流下了几滴眼泪，这是她无比后悔的软弱表现。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ɔ:l] [ʻwɪknəsɪz] [ðə; ði] [ʻkɑ:nsɪkwensɪz] [rɔ:t] [freʃ] [ʻtrʌb(ə)l] .
for like all weaknesses the consequences wrought fresh trouble .
为了 喜欢 全部 弱点 这 结果 锻 新鲜的 麻烦 .

就像所有弱点一样，其后果带来了新的麻烦。

[naʊ] [hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] [wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [hæŋ] ['ʃɪvəriŋ] [aʊt]
Now her eyelids were red , and she was obliged to hang shivering out
现在 她 眼睑 是 红色的 , 和 她 曾是 有义务 到 悬挂 瑟瑟发抖 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,
现在她的眼皮红肿 , 只能瑟瑟发抖地挂在窗外。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] ['kʌlər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [feɪs] ['si:səlz] [ʃɑ:rp]
until they had regained their natural colour , before she could face Cecil's sharp
直到 他们 有 恢复 他们的 自然的 颜色 , 前 她 可以 脸 塞西尔的 锋利的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
直到它们恢复了自然的颜色 , 她才敢面对塞西尔锐利的目光。

[ˈdʒænit] [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Janet arrived soon after eleven o'clock on Saturday morning ,
珍妮特 到达的 很快 后 十一 点钟 在 周六 早晨 ,
珍妮特星期六上午十一点刚过就到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['sæfrən] ['pɑ:rlər] [wer] [kler] [sæt]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['wi:ks]
and was shown into the saffron parlour where Claire sat over her week's
和 曾是 所示 进入 这 藏红花 客厅 在哪里 克莱尔 卫星 超过 她 本周
[ˈmendɪŋ] .
mending .
修补 .
然后被领进了藏红花色的客厅 , 克莱尔正坐在那里缝补她一周的衣物。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [su:t] ['pə:tʃəst] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [smɑ:rt]
She wore a spring suit purchased in Paris , and a hat which was probably smart
她 穿着 一个 春天 套装 购买 在 巴黎 , 和 一个 帽子 哪个 曾是 大概 聪明的
,
,
,
她穿着一套在巴黎买的春季套装 , 戴着一顶可能很时髦的帽子。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , ['slæntɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][æt; ət][ə; eɪ]['vaɪələnt]['æŋɡ(ə)]
but very certainly was unbecoming , slanting as it did at a violent angle
但 非常 当然 曾是 不体面 , 斜 作为 它 做过 在 一个 暴力 角度
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [plʌmp] ,
over her plump ,
超过 她 丰满 ,
但那件衣服确实很不合身 , 因为它以一个非常大的角度倾斜在她丰满的身上。

[ɡʊd] - ['hju:mər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] ['blaɪndɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
good - humoured face , and almost entirely blinding one eye .
好的 - 幽默 脸 , 和 几乎 完全 失明 一 眼睛 .
一脸和蔼可亲的表情 , 但一只眼睛几乎完全失明。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊvər,mæntl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt]
She caught sight of her own reflection in the overmantel and exclaimed , “ What
她 捕捉 视线 的 她 自己的 反射 在 这 壁炉上方 和 惊呼 , “ 什么
[ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ] [lʊk] !
a fright I look !
一个 惊吓 我 看 !
她瞥见自己在壁炉架上的倒影 , 惊喊道 : “我看起来好可怕啊 ! ”

” [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər][fə:z] .
” **as she seated herself by the table , and threw off her furs .**
” 作为 她 坐着 她自己 经过 这 桌子 , 和 扔 离开 她 毛皮 .
她坐在桌旁 , 脱下皮草。

“ [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] , [pli:z] .
“ **Don't hurry , please .**
“ 不 匆忙 , 请 .

“请不要着急。”

[let] [em 'i:] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
Let me stay and watch .
让 我 停留 和 手表 .

让我留下来看。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[ˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] ?
Mending a blouse ?
修补 一个 女式衬衫 ?

修补衬衫？

[haʊ] [ˈklevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [breɪnz]
How clever of you to be able to use your fingers as well as your brains
如何 聪明的 的 你 到 是 有能力的 到 使用 你的 手指 作为 出色地 作为 你的 大脑
!
!
!

你真聪明，既能用手指又能用大脑！

[aɪ] [ˈnevər] [soʊ] , [ɪkˈsept] [ˈstu:pɪd] [ˈfænsɪ] - [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [bəˈzɑ:z] .
I never sew , except stupid fancy - work for bazaars .
我 绝不 缝 , 除了 愚蠢的 想要 - 工作 为了 集市 .

除了为集市做些愚蠢的花哨小玩意儿，我从不缝纫。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ru:m] !
So this is your room !
所以 这 是 你的 房间 !

这就是你的房间！

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
You told me about the walls .
你 讲述 我 关于 这 墙壁 .

你跟我讲过那些墙的事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [wʌn][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ˈtʃu:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ?
Can you imagine any one in cold blood choosing such a paper ?
能 你 想象 任何 一 在 寒冷的 血 选择 这样的 一个 纸 ?

你能想象一个冷血的人会选择这样的纸张吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈkəʊzi][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But it looks cosy all the same .
但 它 看起来 舒适 全部 这 相同的 .

但看起来依然很温馨。

[aɪ][du:] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈkerfəli] [ɪn] [ri:tʃ] .
I do like little rooms with everything carefully in reach .
我 做 喜欢 小的 房间 和 一切 小心 在 抵达 .

我喜欢小房间，所有东西都触手可及。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən][bɪg] [wʌnz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
They are ever so much nicer than big ones , aren't they ? "
他们 是 曾经 所以 很多 更漂亮 比 大的 一个 , 不是 他们 ? "

它们比那些大家伙可爱多了，不是吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ ['dʒænit] [pi:lɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ **Janet peeled with laughter** .
“ 珍妮特 剥皮 和 笑声 .

珍妮特哈哈大笑起来。

“ [ðæts] [raɪt] , [snʌb] [em 'i:] !
“ **That's right , snub me !**
“ 那就是 正确的 , 冷落 我 !

“没错，冷落我吧！ ”

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] .
I deserve to be snubbed .
我 应得 到 是 冷落 .

我活该被冷落。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ment] [wen] [ju:; jə][hæv; həv][bɪg] [wʌnz][æz; əz] [wel] !
Of course , I meant when you have big ones as well !
的 课程 , 我 意思是 什么时候 你 有 大的 一个 作为 出色地 !

当然，我也是指当你有大的宝宝时！

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ka:vd] [freɪm] ?
Who is the pretty girl in the carved frame ?
WHO 是 这 漂亮的 女孩 在 这 雕刻 框架 ?

雕花画框里的漂亮女孩是谁？

[jɜ; jər] ['mʌðər] !
Your mother !
你的 母亲 !

你的母亲！

[du:][ju:; jə] [mi:n] [aɪ 'ti:] , ['ri:əli] ?
Do you mean it , really ?
做 你 意思是 它 , 真的 ?

你是认真的吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mæmə] !
What a ridiculous mamma !
什么 一个 荒谬的 妈妈 !

真是个荒唐的妈妈！

[aɪm][ə'freɪd] , [kler] , [aɪm][ə'freɪd] [fi:; ji][ɪz]['i:v(ə)n] ['prɪti:ɜ:] [ðæn; ðən][ju:; jə] ! “
I'm afraid , Claire , I'm afraid she is even prettier than you ! ”
我是 害怕的 , 克莱尔 , 我是 害怕的 她 是 甚至 更漂亮 比 你 ! ”

克莱尔，恐怕她比你还要漂亮！

“ [oʊ] , [fi:; ji][ɪz] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **Oh , she is ; I know it** .
“ 哦 , 她 是 ; 我 知道 它 .

“哦，她就是；我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [tʃɑ:rm] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [kler] [dɪ'mjɜrli] ,
But I have more charm , ” returned Claire demurely ,
但 我 有 更多的 魅力 , “ 返回 克莱尔 端庄地 ,

“但我更有魅力，”克莱尔羞涩地回答道。

[hwɛr'æt] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] — [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['hæpi] ['gɜ:rlɪ] ['læftər] ,
whereat they laughed again — a peal of happy girlish laughter ,
哪里 他们 笑了 再次 — 一个 皮尔 的 快乐的 少女 笑声 ,

于是她们又笑了起来——一阵欢快的少女笑声，

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˈlɪzɪz] [ɪrz] [æz; əz][fɪ; ʃi] [ˈpɑ:lɪft] [ðə; ði] [ˈɔɪlkloʊθ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [raʊzd]
which reached Lizzie's ears as she polished the oilcloth in the hall , and roused
哪个 达到 莉齐的 耳朵 作为 她 抛光 这 油布 在 这 大厅 , 和 唤醒
[æn; ən] [ˈenviəs] [saɪ] .
an envious sigh .
一个 羡慕 叹 .

莉齐在大厅里擦拭油布时，听到了这声音，不禁羡慕地叹了口气。

“ [ɪts] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][foʊks] ! ” [θɔ:t] [pʊr] [ˈlɪzi] .
“ **It's well to be some folks ! ” thought poor Lizzie .**
“ 它是出色地 到 是 一些 各位 ! ” 想法 贫穷的 莉齐 .
“有些人真是太不幸了！ ” 可怜的莉齐心想。

“ [ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ]
“ **Motor - cars , and fine dresses , and nothing to do of a Saturday**
“ 发动机 - 汽车 , 和 美好的 连衣裙 , 和 没有什么 到 做 的 一个 周六
[ˈmɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [læf] .
morning but sit still and laugh .
早晨 但 坐 仍然 和 笑 .

“汽车、漂亮的裙子，以及星期六早上除了坐着大笑之外无事可做。

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃu:z] !
I could laugh myself if I was in her shoes !
我 可以 笑 我 如果 我 曾是 在 她 鞋 !
如果我是她，我肯定会笑出声来！

“ [kler] [ˈfoʊldɪd] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [blaʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɡlʌvz] .
“ **Claire folded away her blouse , and took up a bundle of gloves .**
“ 克莱尔 折叠 离开 她 女式衬衫 , 和 采取 向上 一个 捆 的 手套 .
克莱尔叠好衬衫，拿起一捆手套。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ɡlʌvz] .
“ **These are your gloves .**
“ 这些 是 你的 手套 .
“这是你的手套。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em ˈi:] .
They have been such a comfort to me .
他们 有 到过 这样的 一个 舒适 到 我 .
他们给了我莫大的安慰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmwɛr] .
There's a button missing somewhere .
有 一个 按钮 丢失的 某处 .
某个地方少了个按钮。

[tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈhɑ:lədeɪ] !
Tell me all about your holiday !
告诉 我 全部 关于 你的 假期 !
快跟我说说你的假期吧！

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ?
Did you have a good time ?
做过 你 有 一个 好的 时间 ?
你玩得开心吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] ? “
Was it as nice as you expected ? ”
曾是 它 作为 好的 作为 你 预期的 ? “
它像你预期的那样好吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['evə] [kwɪt] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə]
It was a good time , but — do you think anything ever quite comes up to
它 曾是 一个 好的 时间 , 但 — 做 你 思考 任何事物 曾经 相当 来 向上 到
[wʌnz] [ekspek'teɪʃn] ?
one's expectation ?
一个人的 期待 ?

那段时光很美好，但是——你认为有什么东西能完全达到人们的期望吗？

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ðæt] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
I had looked forward to that month for the whole year ,
我 有 看起来 向前 到 那 月 为了 这 所有的 年 ,
我盼望那个月盼了一整年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [soʊ] ['meni] ['feri] ['kɑ:slz] .
and had built so many fairy castles .
和 有 建造 所以 许多 仙女 城堡 .

他们建造了许多童话城堡。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ['swɪtsərələnd] ?
You have stayed in Switzerland ?
你 有 入住 在 瑞士 ?

你在瑞士待过吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sɪŋks] ,
You know how the scene changes when the sun sinks ,
你 知道 如何 这 场景 变化 什么时候 这 太阳 水槽 ,

你知道太阳落山后景色会发生怎样的变化吗？

[haʊ] [ðoʊz] ['bju:ɪf(ə)] [ə'lʊrɪŋ] [roʊz] - ['kʌlərd] [pi:ks] [br'kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˈɔ:səm] [ænd; ənd]
how those beautiful alluring rose - coloured peaks become in a minute awesome and
如何 那些 美丽的 诱人 玫瑰 - 有色 高峰 变得 在 一个 分钟 惊人的 和
['glu:mi] .
gloomy .
阴沉 .

那些美丽迷人的玫瑰色山峰，转眼间就变得既壮丽又阴郁。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Well , it was rather like that with me .
出色地 , 它 曾是 相当 喜欢 那 和 我 .

我的情况也差不多是这样。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glu:mi] ; [ðæts] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [proʊz] ,
I don't mean that it was gloomy ; that's exaggerating , but it was prose ,
我 不 意思是 那 它 曾是 阴沉 ; 那就是 夸大 , 但 它 曾是 散文 ,

我并不是说它很阴郁；那样说有点夸张，但它的确是散文体。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [aɪ 'ti:]['poʊətri] .
and I had pictured it poetry .
和 我 有 如图所示 它 诗 .

我曾把它想象成一首诗。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [wɜːrld] .
It's a weary world .
它是 一个 厌倦 世界 .

这是一个令人疲惫的世界。

" [ˈklerz] [glæns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
" Claire's glance was not entirely sympathetic .
" 克莱尔的 瞥一眼 曾是 不是 完全 交感神经 .

克莱尔的目光并非完全充满同情。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [proʊz] .
" There are different kinds of prose .
" 那里 是 不同的 种类 的 散文 .

散文有很多种类型。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪˈspeʃl] [sɔːrt][ɪz][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [diː][lʌks; lɒks] . "
You will forgive my saying that your especial sort is an Edition de luxe . "
你 将要 原谅 我的 说 那 你的 特别的 种类 是 一个 版 德 奢华 . "

请原谅我这么说，您这种特别的类型堪称豪华版。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [biː; bi][ˈhɑːrdər][ɑ:n][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][maɪˈself] .
You can't be harder on me than I am on myself .
你 不能 是 更难 在 我 比 我 是 在 我 .

你不可能比我自己更苛刻。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [hed] .
My dear , I have a most sensible head .
我的 亲爱的 , 我 有 一个 最多 明智的 头 .

亲爱的，我头脑很清醒。

[aɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈhedɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
I'm about as practical and long - headed as any woman of forty .
我是 关于 作为 实际的 和 长的 - 标题 作为 任何 女士 的 四十 .

我跟任何一个四十岁的女人一样，既务实又冷静。

[ɪts] [maɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈhændɪkæps][em ˈiː] .
It's my silly old heart which handicaps me .
它是 我的 愚蠢的 老的 心 哪个 障碍 我 .

是我的老心脏拖累了我。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [fɔːl] [ˈɪntuː][laɪn] . . .
It won't fall into line . . .
它 惯于 落下 进入 线 . . .

它不会墨守成规.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈmendɪŋ] ?
Have you finished your mending ?
有 你 完成的 你的 修补 ?

你的缝补工作做完了吗？

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [jɔː; jər] [ru:m] [waɪl] [ju:; jʊ] [dres] ?
May I come upstairs and see your room while you dress ?
可能 我 来 楼上 和 看 你的 房间 尽管 你 裙子 ?

我可以上楼去看看你的房间，你正在换衣服吗？

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [kler] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" For just the fraction of a moment Claire hesitated .
" 为了 只是 这 分数 的 一个 片刻 克莱尔 犹豫了一下 .
克莱尔犹豫了片刻。

[dʒænit] [sɔ:] [ðə; ði] [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] **Janet saw the doubt , and attributed it to disinclination to exhibit a shabby**
珍妮特 锯 这 怀疑 , 和 归因于 它 到 不情愿 到 展览 一个 破旧
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

珍妮特看出了她的疑虑，认为这是因为她不愿意展示一个破旧的房间；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [kler] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪk] ,
but in reality Claire was proud of her attic ,
但 在 现实 克莱尔 曾是 自豪的 的 她 阁楼 ,
但实际上，克莱尔为她的阁楼感到自豪。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'boʊd] .
which a little ingenuity had made into a very charming abode .
哪个 一个 小的 独创性 有 制成 进入 一个 非常 迷人 住所 .
稍加巧思，这里就变成了一个非常迷人的住所。

[tɜːrki] [red] ['kɜːtənz] [dreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [loʊ] ['bæskɪt] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] **Turkey red curtains draped the window , a low basket - chair was covered in the**
火鸡 红色的 窗帘 垂坠的 这 窗户 , 一个 低的 篮子 - 椅子 曾是 涵盖 在 这
[seɪm] [mə'tɪriəl] ,
same material ,
相同的 材料 ,

窗户上挂着土耳其红的窗帘，一张矮矮的藤椅也铺着同样的布料。

[ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['aɪdədaʊn] ['kʌvəd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [bed] .
a red silk eiderdown covered the little bed .
一个 红色的 丝绸 羽绒被 涵盖 这 小的 床 .
小床上铺着红色的丝绸羽绒被。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [prints] ,
On the white walls were a profusion of photographs and prints ,
在 这 白色的 墙壁 是 一个 丰富 的 照片 和 印刷 ,
白墙上挂满了照片和版画。

[freɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪmp(ə)] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [glæs] .
framed with a simple binding of leather around the glass .
框 和 一个 简单的 结合 的 皮革 大约 这 玻璃 .
玻璃周围用皮革简单包边。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [wel] - ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['teɪbl] **The toilet table showed an array of well - polished silver , while a second table**
这 洗手间 桌子 显示 一个 大批 的 出色地 - 抛光 银 , 尽管 一个 第二 桌子
[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,
was arranged for writing ,
曾是 安排 为了 写作 ,

盥洗台上摆放着一排光亮的银器，另一张桌子则用来书写。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] [æk'sesəri] .
and held a number of pretty accessories .
和 握住 一个 数字 的 漂亮的 配件 .
还摆放着许多漂亮的饰品。

[ə; eɪ][waɪd] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈmæntl] ,
A wide board had been placed over the narrow mantel ,
一个 宽的 木板 有 到过 放置 超过 这 狭窄的 壁炉架 ,
一块宽木板被放置在狭窄的壁炉架上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][fjuː] [gʊd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ænˈtiːk] [ˈsɪlvər] .
on which stood a few good pieces of china and antique silver .
在 哪个 站立 一个 很少 好的 件 的 中国 和 古董 银 .
上面摆放着几件精美的瓷器和古董银器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʒɪmkɹæk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [noʊ][wʌn] - [ænd; ənd] -
There was nothing gimcrack to be seen , no one - and - elevenpenny
那里 曾是 没有什么 噱头 到 是 已见 , 不 一 - 和 - 十一便士
[ˈɔrnəmənts] , [noʊ] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ;
ornaments , no imitations of any kind ;
装饰品 , 不 仿制品 的 任何 种类 ;
这里看不到任何廉价的装饰品, 没有一便士十一便士的饰品, 也没有任何仿制品;

[dɪˈspɑɪt] [ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhwaɪtwɔʃt] [wɔːlz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][self] - [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ]
despite its sloping roof and its whitewashed walls , it was self - evidently a
尽管 它是 倾斜的 屋顶 和 它是 粉刷过的 墙壁 , 它 曾是 自己 - 显然 一个
[ˈleɪdiːz] [ruːm] ,
lady's room ,
女士的 房间 ,
尽管屋顶倾斜, 墙壁粉刷成白色, 但很明显这是一间女士浴室。

[ænd; ənd][ˈdʒæənəts, ˈdʒæənɪts][ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪnd] .
and Janet's admiration was unfeigned .
和 珍妮特的 钦佩 曾是 慥 .
珍妮特的钦佩之情毫不掩饰。

“ [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ə; eɪ] [læm] !
“ **My dear , it's a lamb !**
“ 我的 亲爱的 , 它是 一个 羊肉 !
“亲爱的, 这是一只小羊羔! ”

[aɪ] [lʌv] [jɔː; jər] [ˈtætʃɪz] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] .
I love your touches of scarlet .
我 爱 你的 触摸 的 猩红 .
我喜欢你点缀的猩红色。

[dɪr] [lem ˈiː] , [juːv] [kwaɪt][ə; eɪ] [vjuː] !
Dear me , you've quite a view !
亲爱的 我 , 你已经 相当 一个 看法 !
我的天哪, 你的景色真美!

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsloʊpɪŋ] [wɔːlz] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ruːm] .
I shall have sloping walls when I change my room .
我 将 有 倾斜的 墙壁 什么时候 我 改变 我的 房间 .
我改造房间的时候, 会把墙壁改成倾斜的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] .
They are ever so picturesque .
他们 是 曾经 所以 如画 .
它们真是太漂亮了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dʌk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [soʊ] [braɪt] .
It's a perfect duck , and everything looks so bright .
它是 一个 完美的 鸭子 , 和 一切 看起来 所以 明亮的 .
这是一只完美的鸭子, 周围的一切都显得那么明亮。

[ðeɪ] [du:] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wel] ! "
 They do keep it well ! "
 他们 做 保持 它 出色地 ! "

他们保存得很好！

" [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wel] !
 " I keep it well !
 " 我 保持 它 出色地 !

“我保养得很好！”

" [kler] [kə'rektɪd] .
 " Claire corrected .
 " 克莱尔 已更正 .

克莱尔纠正道。

" ['lɪzi] - [dʌz] - [aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][,em 'i:] ,
 " Lizzie ' does ' it every morning , but it's not a doing which satisfies me ,
 " 莉齐 - 做 - 它 每一个 早晨 , 但 它是 不是 一个 正在做 哪个 满足 我 ,
 "莉齐每天早上都‘做这件事，但这并不是让我满意的事。”

[soʊ][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mænjuəl] ['leɪbər] ['evri] [æftər'nu:n] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][maɪ]
 so I put in a little manual labour every afternoon as a change from using my
 所以 我 放 在 一个 小的 手动的 劳动 每一个 下午 作为 一个 改变 从 使用 我的
 [breɪn] .
 brain .
 脑 .

所以我每天下午都会做些体力劳动，换换口味，不用一直动脑子。

[aɪ][du:][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pɑ:lɪʃɪŋ] .
 I do all the polishing .
 我 做 全部 这 抛光 .

所有的抛光工作都是我做的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kli:n] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bræs] . "
 You can't expect lodging - house servants to clean silver and brass . "
 你 不能 预计 住宿 - 房子 仆人 到 干净的 银 和 黄铜 . "

你不能指望旅馆的佣人去清洗银器和铜器。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
 " Can't you ?
 " 不能 你 ?

难道你不能吗？

[noʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
 No ; I suppose you can't .
 不 ; 我 认为 你 不能 .

不，我想你不能。

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd]['æbsənt] .
 " Janet's voice of a sudden sounded flat and absent .
 " 珍妮特的 嗓音 的 一个 突然 听起来 平坦的 和 缺席的 .

“珍妮特的声音突然变得平淡而空洞。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] [pɔ:z] , [ðen] [ʃi: ʃɪ] ['ædɪd] ['tentətɪvli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
 There was a moment's pause , then she added tentatively , " You have a
 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 她 额外 姑且 , " 你 有 一个
 ['kʊku:] [kla:k] ?
 cuckoo clock ?
 布谷鸟 钟 ?

她停顿了一会儿，然后试探性地补充道：“你有布谷鸟钟吗？”

“ [kler] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz]
“ **Claire was thankful that her face was screened from view as she was**
“ 克莱尔 曾是 感恩 那 她 脸 曾是 筛选 从 看法 作为 她 曾是
[ɪn][ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [veɪl] .
in the process of tying on her veil .
在 这 过程 的 捆绑 在 她 面纱 .

“克莱尔很庆幸自己的脸被遮住了，因为她当时正在系头纱。”

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] , “ [jes] , “ [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] .
A muffled , “ Yes , “ was her only reply .
一个 闷音 , “ 是的 , “ 曾是 她 仅有的 回复 .

她只含糊地回答了一声“是”。

[ˈdʒænit] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klo:k] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] .
Janet stood in front of the clock , staring at it with curious eyes .
珍妮特 站立 在 正面 的 这 钟 , 凝视 在 它 和 好奇的 眼睛 .

珍妮特站在钟前，好奇地盯着它看。

“ [ɪts] — [ɪts] [laɪk] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:p] [æt; ət] [seɪnt] [mɔˈrɪts] . “
“ **It's — it's like — there were some just like this in a shop at Saint Moritz** . “
“ 它是 — 它是 喜欢 — 那里 是 一些 只是 喜欢 这 在 一个 店铺 在 圣 莫里茨 . “

“这就像——就像——我在圣莫里茨的一家商店里也见过一些这样的。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mʌt] [əˈlaɪk] , [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] ? “
“ **They are all much alike , don't you think ?** “
“ 他们 是 全部 很多 同样 , 不 你 思考 ? “

“他们都很相似，你不觉得吗？”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **I suppose they are** .
“ 我 认为 他们 是 .

我想他们是吧。

[jes] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Yes — in a way .
是的 — 在 一个 方式 .

是的——某种程度上来说。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Some are much better than others .
一些 是 很多 更好的 比 其他的 .

有些比其他的好得多。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] — “
This is one of the best — “
这 是 — 的 这 最好的 — “

这是最好的之一——”

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **Yes , it is** .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[aɪ ˈti:] [ki:ps] [ˈbju:tɪf(ə)] [taɪm] .
It keeps beautiful time .
它 保持 美丽的 时间 .

它能完美地记录时间。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈroʊdz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] . “
I had it in the sitting - room , but Miss Rhodes objected to the noise . “
我 有 它 在 这 坐着 - 房间 , 但 错过 罗德岛 反对 到 这 噪音 . “

我把它放在客厅里，但罗兹小姐抱怨噪音太大。

“ [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɪn] [seɪnt] [mɔ'ri:ts] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] ? ”
“ Was it in Saint Moritz that you bought it ? ”
“ 曾是 它 在 圣 莫里茨 那 你 买 它 ？ ”
“ 你是在圣莫里茨买的吗？ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [,aɪ 'ti:] .
“ I didn't buy it .
“ 我 没有 买 它 .
“ 我没买。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
It was a present .
它 曾是 一个 展示 .
这是份礼物。

“ [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] ,
“ That finished the cross - questioning ,
“ 那 完成的 这 叉 - 提问 ,
“ 交叉质询就此结束。”

[sɪns] [pə'laɪtnəs] [fər'baed,fər'beɪd] [ðæt] ['dʒænit] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]
since politeness forbade that Janet should go a step further and ask the
自从 礼貌 禁止 那 珍妮特 应该 去 一个 步 更远 和 问 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,
name of the friend ,
姓名 的 这 朋友 ,
由于礼貌，珍妮特不宜再进一步询问朋友的名字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][du:] .
which was what she was obviously longing to do .
哪个 曾是 什么 她 曾是 明显地 渴望 到 做 .
而这显然是她一直渴望去做的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][b:ŋgər] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [saɪ] ,
She stood a moment longer , staring blankly at the clock , then gave a little sigh ,
她 站立 一个 片刻 更长 , 凝视 茫然地 在 这 钟 , 然后 给予 一个 小的 叹 ,
她又站了一会儿，目光呆滞地盯着时钟，然后轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
and moved on to examine the ornaments on the mantelpiece .
和 已搬 在 到 检查 这 装饰品 在 这 壁炉架 .
然后继续查看壁炉架上的装饰品。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [frʌm; frəm]
Five minutes later the two girls descended the staircase , and drove away from
五 分钟 之后 这 二 女孩们 下降 这 楼梯 , 和 驾驶 离开 从
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

五分钟后，两个女孩下了楼梯，开车离开了门口。

[ðə; ði][nekst] [fju:] ['ʌʊərz] [pæst] ['plezntli] ['ɪnʌf] ,
The next few hours passed pleasantly enough ,
这 下一个 很少 小时 通过了 愉快 足够的 ,
接下来的几个小时过得相当愉快。

[bʌt; bət] [kler] [ˈwʌndʒd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk]
but Claire wondered if it were her own imagination which made her think
但 克莱尔 想知道 如果 它 是 她 自己的 想像力 哪个 制成 她 思考
[ðæt] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fræŋk] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd]
that Janet's manner was not quite so frank and bright as it had
那 珍妮特的 方式 曾是 不是 相当 所以 坦率 和 明亮的 作为 它 有
[bɪn] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] [klaːk] .
been before she had caught sight of the cuckoo clock .
到过 前 她 有 捕捉 视线 的 这 布谷鸟 钟 .

但克莱尔不禁怀疑，是不是自己的错觉让她觉得，自从看到布谷鸟钟之后，珍妮特的态度就不像以前那么坦率开朗了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [sed] , “ [kler] ” ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [ˈklɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She never again said , “ Claire ” ; but her brown eyes studied Claire's face with a
她 绝不 再次 说 , “ 克莱尔 ” ; 但 她 棕色的 眼睛 研究 克莱尔的 脸 和 一个
[ˈwɪstf(ə)l] [ˈskruːtəni] ,
wistful scrutiny ,
怅惘 审查 ,

她再也没有叫过“克莱尔”这个名字；但她那双棕色的眼睛却带着一丝惆怅的目光审视着克莱尔的脸庞。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] .
and from time to time a sharp little sigh punctuated her sentences .
和 从 时间 到 时间 一个 锋利的 小的 叹 标点符号 她 句子 .

她的话语中不时穿插着一声短促的叹息。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?
“ **But what could I tell her ?**
“ 但 什么 可以 我 告诉 她 ?
但我能告诉她什么呢？

“ [kler] [æskt] [ʌnˈhæpɪli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌb] - [ˈkɔːnʃəns] .
“ **Claire asked unhappily of her sub - conscience .**
“ 克莱尔 问 不幸地 的 她 子 - 良心 .
克莱尔不高兴地问她的潜意识。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [aɪ] [ˈoʊnli] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [send] [aɪ ˈti:] ,
“ **I don't know — I only think ; and even if he did send it ,**
“ 我 不 知道 — 我 仅有的 思考 ; 和 甚至 如果 他 做过 发送 它 ,
“我不知道——我只是猜测；即使他真的发了，

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
it doesn't necessarily affect his feelings towards her .
它 不 一定 影响 他的 情怀 向 她 .
这并不一定影响他对她的感情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
He was going to see her in a few days ;
他 曾是 去 到 看 她 在 一个 很少 天 ;
他打算过几天去看她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] , [waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [pʊr] [ænd; ənd]
and she is rich and has everything she wants , while I am poor and
和 她 是 富有的 和 有 一切 她 想要 , 尽管 我 是 贫穷的 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
她富有，拥有她想要的一切，而我贫穷又孤独。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkaɪndnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
It was just kindness , nothing more .
它 曾是 只是 仁慈 , 没有什么 更多的 .
这只是出于好意，仅此而已。

” [bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaid] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈri:zənɪŋ] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [laɪk]
” **But** **though** **her** **head** **was** **satisfied** **with** **such** **reasoning** , **her** **heart** , **like**
” 但 尽管 她 头 曾是 使满意 和 这样的 推理 , 她 心 , 喜欢
[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] ,
Janet's ,
珍妮特的 ,

“虽然她的理智对这样的推理感到满意，但她的心，就像珍妮特的心一样，

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [laɪn] .
refused **to** **fall** **into** **line** .
拒绝 到 落下 进入 线 .

拒绝服从。

[æɪt; ət] [ti:] - [taɪm] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:ləz] [əˈraɪvd] ,
At **tea** - **time** **several** **callers** **arrived** ,
在 茶 - 时间 一些 来电者 到达的 ,

下午茶时间，几位客人到访。

[ˈfɔ:rmʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [hu:m] [kler] [æɪt; ət] [wʌns] [ˈrekəɡ,naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði]
foremost **among** **them** **a** **tall** **man** **whom** **Claire** **at** **once** **recognised** **as** **the**
首先 之中 他们 一个 高的 男人 谁 克莱尔 在 一次 已确认 作为 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [wɪt] [stəd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði]
original **of** **a** **portrait** **which** **stood** **opposite** **to** **that** **of** **Captain** **Fanshawe** **on** **the**
原来的 的 一个 肖像 哪个 站立 对面的 到 那 的 队长 范莎 在 这
[ˈmæntlpi:s] [ʌv; əv] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈbu:dwɑ:r] .
mantelpiece **of** **Janet's** **boudoir** .
壁炉架 的 珍妮特的 闺房 .

其中最引人注目的是一位身材高大的男人，克莱尔一眼就认出他是珍妮特闺房壁炉架上范肖上尉画像对面的那幅画像的原型。

[ðɪs] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [kaɪnd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mæn] , “ [ðə; ði] [mæn] [hu:] [rɪˈmembər] “ [ˈlɪt(ə)l]
This **was** “ **the** **kind** **man** , **the** **thoughtful** **man** , “ **the** **man** **who** **remembered** “ **little**
这 曾是 “ 这 种类 男人 , 这 周到 男人 , “ 这 男人 WHO 记得 “ 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

这是“善良的人，体贴的人”，是“记得小事的人”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:mər]
” **and** **in** **truth** **he** **bore** **the** **mark** **of** **it** **in** **every** **line** **of** **his** **good** - **humoured**
” 和 在 真相 他 钻孔 这 标记 的 它 在 每一个 线 的 他的 好的 - 幽默
[feɪs] .
face .
脸 .

“事实上，他那和蔼可亲的脸上每一条皱纹都留下了痕迹。”

[əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
Apart **from** **his** **expression** , **his** **appearance** **was** **ordinary** **enough** ; **but** **he**
除 从 他的 表达 , 他的 外貌 曾是 普通的 足够的 ; 但 他
[wʌz; wəz] [self] - [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [trʌst] ,
was **self** - **evidently** **a** **man** **to** **trust** ,
曾是 自己 - 显然 一个 男人 到 相信 ,

除了表情之外，他的外表十分普通；但他显然是一个值得信赖的人。

[ænd; ənd] [kler] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪstf(ə)l] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪt] [ʃʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and **Claire** **found** **something** **pathetic** **in** **the** **wistful** **admiration** **which** **shone** **in** **his**
和 克莱尔 成立 某物 可怜的 在 这 怅惘 钦佩 哪个 闪耀 在 他的
[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
eyes **as** **they** **followed** **Janet** **Willoughby** **about** **the** **room** .
眼睛 作为 他们 随后 珍妮特 威洛比 关于 这 房间 .

克莱尔发现，当他们跟着珍妮特·威洛比在房间里走来走去时，他眼中闪烁着一丝惆怅的钦佩之情，这让她感到有些可怜。

[tu:; tə][ˈɔ:rd(ə)neri] [əbˈzɜ:vəz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][noʊ] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə]
To ordinary observers she was just a pleasant girl with no pretensions to
到 普通的 观察员 她 曾是 只是 一个 令人愉快的 女孩 和 不 虚荣心 到
[ˈbjʊ:ti] ;
beauty ;
美丽 ;

在普通人看来，她只是一个讨人喜欢的女孩，并不追求美貌；

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɑ:bviəsli] [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .
to him she was obviously the most lovely of her sex .
到 他 她 曾是 明显地 这 最多 迷人的 的 她 性别 .

在他看来，她显然是同性中最美丽的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [spə] [fɔ:r; fər] [kler] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdiz] [ˈprez(ə)nt] ;
He had no attention to spare for Claire or the other ladies present ;
他 有 不 注意力 到 空闲的 为了 克莱尔 或者 这 其他 女士们 展示 ;

他对克莱尔和其他在场的女士们丝毫没有关注；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈdʒænit] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈdʒænit] ,
he was absorbed in watching Janet , waiting for opportunities to serve Janet ,
他 曾是 吸收 在 观看 珍妮特 , 等待 为了 机会 到 服务 珍妮特 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][wɜ:rdz] .
listening eagerly to Janet's words .
聆听 急切地 到 珍妮特的 字 .

他全神贯注地观察着珍妮特，等待着为珍妮特服务的机会，并热切地聆听着珍妮特的话语。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ʌnɪnˈgeɪdʒd] [ˈlʌvər] [ɪz][soʊ][trænsˈpærənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
It is not often that an unengaged lover is so transparent in his devotion ,
它 是 不是 经常 那 一个 未参与 情人 是 所以 透明的 在 他的 虔诚 ,

很少有未订婚的爱人能如此坦诚地表达自己的爱意。

[bʌt; bət] [ˈmælkəm] [ˈhju:ɜ:d] [wʌz; wəz] [su:ˈpri:mli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈtreɪd]
but Malcolm Heward was supremely indifferent to the fact that he betrayed
但 马尔科姆 休沃德 曾是 至高无上 冷漠 到 这 事实 那 他 背叛
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

但马尔科姆·休沃德对自己背叛了对方的感情这件事却毫不在意。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [kler] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest]
At ten o'clock Claire rose to take leave , and Mrs Willoughby made a request
在 十 点钟 克莱尔 玫瑰 到 拿 离开 , 和 太太 威洛比 制成 一个 要求
.
:
.

十点钟，克莱尔起身告辞，威洛比太太提出了一个请求。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə][du:][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] , [dɪr] .
“ I am going to ask you to do me a favour , dear .
“ 我 是 去 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 , 亲爱的 .

亲爱的，我想请你帮我个忙。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [wɜ:rk][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ɪn] [wɪtʃ]
A friend is having a Sale of Work at her house for a charity in which
一个 朋友 是 拥有 一个 销售 的 工作 在 她 房子 为了 一个 慈善机构 在 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈɪntrəstɪd] ,
we are both interested ,
我们 是 两个都 感兴趣的 ,

一位朋友将在家中举办义卖活动，为一家我们都感兴趣的慈善机构筹款。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæz; həz] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][help] .
and she has asked me to help .
和 她 有 问 我 到 帮助 .

她请求我帮忙。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
It is on a Saturday afternoon and evening ,
它 是 在 一个 周六 下午 和 晚上 ,
那是周六下午和晚上,

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndəʒd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑːnsərts] .
and I wondered if I might ask you to take part in the little concerts .
和 我 想知道 如果 我 可能 问 你 到 拿 部分 在 这 小的 音乐会 .
我想知道是否可以邀请您参加这些小型音乐会。

['wɪslɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələɹ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː][soʊ] ['tʃɑːrmlɪŋli] .
Whistling is always popular , and you do it so charmingly .
吹口哨 是 总是 受欢迎的 , 和 你 做 它 所以 迷人地 .
吹口哨一直都很受欢迎, 而且你吹得真迷人。

[aɪ] [wʊd] [send][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I would send the car for you , and take you home , of course ,
我 会 发送 这 车 为了 你 , 和 拿 你 家 , 的 课程 ,
当然, 我会派车来接你回家。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌt] [ɪn'detɪd] .
and be so very much indebted .
和 是 所以 非常 很多 负债累累 .

并且背负着沉重的债务。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] ? "
You don't mind my asking ? "
你 不 头脑 我的 问 ? "

你不介意我问吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] .
"**No , indeed ; I should be delighted** .
" 不 , 的确 ; 我 应该 是 高兴极了 .

“不, 的确如此; 我应该感到高兴。”

[pliːz] [let][em 'iː][help][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Please let me help you whenever you can .
请 让 我 帮助 你 每当 你 能 .

请随时让我帮您。

" [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌp'sterz] ['dʒænit] [dɪ'lɪbəɹətli] [ɪntrə'duːst] ['mælkəm] [hjuːzdz] [neɪm] .
"**In the bedroom upstairs Janet deliberately introduced Malcolm Heward's name** .
" 在 这 卧室 楼上 珍妮特 故意地 介绍 马尔科姆 休沃德 姓名 .

“在楼上的卧室里, 珍妮特故意介绍了马尔科姆·休沃德的名字。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] ['krɪsməs] .
"**That was the man I told you about at Christmas** .
" 那 曾是 这 男人 我 讲述 你 关于 在 圣诞节 .

“那就是我在圣诞节跟你提起的那个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][æt; ət] [seɪnt] [mɔːrɪts] .
He was one of the party at Saint Moritz .
他 曾是 一 的 这 派对 在 圣 莫里茨 .

他是圣莫里茨派对的参与者之一。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What did you think of him ? "
什么 做过 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样?

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
“ **I liked him immensely** .
“ 我 喜欢 他 非常 .

我非常喜欢他。

[hi:; hi] [lʊks] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He looks all that you said he was .
他 看起来 全部 那 你 说 他 曾是 .

他看起来确实像你描述的那样。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] . “
He has a fine face . ”
他 有 一个 美好的 脸 . ”

他长相俊美。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
“ **He wants to marry me** .
“ 他 想要 到 结婚 我 .

“他想娶我。”

“ [kler] [læft] [sɔ:ftli] .
“ **Claire laughed softly** .
“ 克莱尔 笑了 轻轻 .

克莱尔轻声笑了。

“ [ðæts] [ˈɑ:bviəs] !
“ **That's obvious** !
“ 那就是 明显的 !

“那还用说吗！ ”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [soʊ][ˈoʊpənli] . “
I never saw a man give himself away so openly . ”
我 绝不 锯 一个 男人 给 他自己 离开 所以 公然 . ”

我从未见过哪个男人如此坦率地袒露心扉。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Do you think I ought to accept him** ? ”
“ 做 你 思考 我 应该 到 接受 他 ? ”

“你觉得我应该接受他吗？ ”

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
“ **Oh , how can I say** ?
“ 哦 , 如何 能 我 说 ?

“哦，我该怎么说呢？ ”

[ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [əd'vaɪz] .
It's not for me to advise .
它是 不是 为了 我 到 建议 .

我不好给出建议。

[aɪ][hoʊp] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] ['mæri] , [ju:l] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] !
I hope , whoever you marry , you'll be very , very happy !
我 希望 , 谁 你 结婚 , 你会 是 非常 , 非常 快乐的 !

我希望，无论你嫁给谁，你都会非常非常幸福！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒænit] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ænd][leɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] ['klerz] [ɑ:rm] .
“ **Suddenly Janet came forward and laid her hands on Claire's arm** .
“ 突然 珍妮特 来了 向前 和 铺设 她 双手 在 克莱尔的 手臂 .

“突然，珍妮特走上前，把手放在克莱尔的胳膊上。”

“ [oʊ] , [kler] , [aɪ][du:][laɪk] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , Claire , I do like you** !
“ 哦 , 克莱尔 , 我 做 喜欢 你 !

“哦，克莱尔，我真的很喜欢你！ ”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɔːts] .
I do want to be friends , but sometimes I have the strangest thoughts .
我 做 想 到 是 朋友们 , 但 有时 我 有 这 最奇怪的 想法 .

我确实想和你们做朋友, 但我有时会冒出一些很奇怪的想法。

" [bɪ'fɔːr] [kler] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] ,
" **Before Claire had time to answer , she had drawn back again ,**
" 前 克莱尔 有 时间 到 回答 , 她 有 绘制 后退 再次 ,
克莱尔还没来得及回答, 她就又退缩了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [læf] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɪli] !
and was saying with a little apologetic laugh , " I am silly !
和 曾是 说 和 一个 小的 道歉的 笑 , " 我 是 愚蠢的 !
他带着歉意的笑声说: “我真傻! ”

[teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Take no notice of what I say .
拿 不 注意 的 什么 我 说 .
别理会我的话。

[hɪəz] [jɔː; jər][fɜːr] ; [hɪəz] [jɔː; jər] [mʌf] .
Here's your fur ; here's your muff .
这里是 你的 毛皮 ; 这里是 你的 耳罩 .
这是你的毛皮; 这是你的手筒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jɔː; jər] [pə'zeɪnz] ?
Are you quite sure you have all your possessions ?
是 你 相当 当然 你 有 全部 你的 财产 ?
你确定你带齐了所有物品吗?

" [ˈtʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
" **Chapter Fourteen .**
" 章 十四 .
“第十四章。

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
A Question of Money .
一个 问题 的 钱 .
金钱问题。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wʌz; wəz]['memərəb(ə)l][tuː; tə] [kler] [æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪriəs]
The next week was memorable to Claire as marking the beginning of serious
这 下一个 星期 曾是 难忘 到 克莱尔 作为 标记 这 开始 的 严肃的
[æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['səʊfi] .
anxiety with regard to Sophie .
焦虑 和 看待 到 苏菲 .

接下来的一周对克莱尔来说意义非凡, 因为这标志着她开始对索菲的事情感到非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪl] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
She had looked ill since the beginning of the term ,
她 有 看起来 患病的 自从 这 开始 的 这 学期 ,
从学期开始她就看起来身体不好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['æsprɪn] [ˈtæblɔɪdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɔɪt] [æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['fiːtʃər]
and the bottle of aspirin tablets had become quite an accustomed feature
和 这 瓶子 的 阿司匹林 小报 有 变得 相当 一个 习惯 特征
[ɑːn][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] ;
on the luncheon table ;
在 这 午餐 桌子 ;
午餐桌上经常会摆放一瓶阿司匹林和一些小报;

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [ɪk'skjuːs] .
but when questioned she had always a smile and an easy excuse .
 但 什么时候 被质问 她 有 总是 一个 微笑 和 一个 简单的 原谅 .
 但当被问及时，她总是面带微笑，并给出简单的借口。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] ['weðər] ?
What can you expect in this weather ?
 ” 什么 能 你 预计 在 这 天气 ?
 在这种天气下，你会遇到什么情况？

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fi] [kʊd; kəd][help] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [flʌdz] .
No one but a fish could help aching in these floods .
 不 一 但 一个 鱼 可以 帮助 疼痛 在 这些 洪水 .
 除了鱼，谁也无法在这场洪水中缓解疼痛。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] !
I'm perfectly all right !
 我是 完美 全部 正确的 !
 我完全没事！

“ [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] [ˈʌpər] ['lændɪŋ] ,
But one morning this week , meeting her on an upper landing ,
 ” 但 一 早晨 这 星期 , 会议 她 在 一个 上 降落 ,
 “但本周某天早上，我在楼梯平台上遇到了她，

[kler] [dɪ'skʌvəd] ['səʊfi] [ə'pærəntli] ['dræɡɪŋ] [hɜːr'self] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
Claire discovered Sophie apparently dragging herself along with her hands ,
 克莱尔 发现 苏菲 显然 拖拽 她自己 沿着 和 她 双手 ,
 克莱尔发现索菲似乎是用手拖着自己往前走。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [iːtʃ] [step][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn] .
and punctuating each step with a gasp of pain .
 和 标点符号 每个 步 和 一个 喘气 的 疼痛 .
 每走一步都伴随着一声痛苦的喘息。

[ʃiː; ji] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd][steərd] , [ˌwerə'pɑːn] ['səʊfi] [ɪnstəntli] ['streɪtnd] [hɜːr'self] ,
She stood still and stared , whereupon Sophie instantly straightened herself ,
 她 站立 仍然 和 凝视 , 于是 苏菲 即刻 拉直 她自己 ,
 她站在那里，目不转睛地盯着，索菲随即立刻挺直了身子。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] ['mænər] .
and ascended the remaining steps in a normal manner .
 和 上升 这 其余的 步骤 在 一个 普通的 方式 .
 然后他以正常的方式登上了剩下的台阶。

“ ['səʊfi] , ” [kraɪd] [kler] ['stɜːrnlɪ] , “ [dəʊnt] [prɪ'tend] !
Sophie , ” cried Claire sternly , “ don't pretend !
 ” 苏菲 , ” 哭 克莱尔 严厉地 , ” 不 假装 !
 “索菲,”克莱尔严厉地喊道, “别装了! ”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !
I heard you ; I saw you !
 我 听到 你 ; 我 锯 你 !
 我听到了你的声音；我看到了你！

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ɪz][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [soʊ][bæd] ?
My dear girl , is the rheumatism so bad ?
 我的 亲爱的 女孩 , 是 这 风湿病 所以 坏的 ?
 亲爱的女儿，你的风湿病很严重吗？

“ ['səʊfi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hɜːr; hər][lɪps] [pɜːrst] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .
Sophie twisted her head this way and that , her lips pursed in warning .
 ” 苏菲 扭曲 她 头 这 方式 和 那 , 她 嘴唇 攥紧 在 警告 .
 索菲扭动着头，嘴唇紧抿，发出警告。

“ [es] - [ʃ] !
“ **S - sh** !
“ s - 什 !

“嘘！

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心！

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] .
You never know who is about .
你 绝不 知道 WHO 是 关于 .

你永远不知道周围会有什么人。

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [stɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am rather stiff to - day .
我 是 相当 僵硬的 到 - 天 .

我今天感觉有点僵硬。

[ðɪs] [rɔː] [fɑːg] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [strɔː] .
This raw fog has been the last straw .
这 生的 多雾路段 有 到过 这 最后的 稻草 .

这阵浓雾成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ðɪs] [mʌnθ] .
I shall be all right when we get through this month .
我 将 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 通过 这 月 .

等我们熬过这个月，我就没事了。

[aɪ] [heit] [mɑːrtʃ] !
I hate March !
我 恨 行进 !

我讨厌三月！

[aɪ 'tiː][faɪndz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [spɑːts] .
It finds out all the weak spots .
它 发现 出去 全部 这 虚弱的 地点 .

它能找出所有薄弱环节。

[pliːz] , [kler] , [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] .
Please , Claire , don't take any notice .
请 , 克莱尔 , 不 拿 任何 注意 .

克莱尔，请别在意。

[ə; eɪ][dʒɪm] . ['mɪstrəs] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] .
A Gym . mistress has no business to have rheumatism .
一个 健身房 : 情妇 有 不 商业 到 有 风湿病 .

健身房老板娘不应该患有风湿病。

[ɪts] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .
It's really very good for me to be obliged to keep going .
它是 真的 非常 好的 为了 我 到 是 有义务 到 保持 去 .

对我来说，被迫继续前进其实是一件非常好的事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
It is always worse at the beginning of the day .
它 是 总是 更糟 在 这 开始 的 这 天 .

一天之初总是最糟糕的。

“ [kler] [went] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
“ **Claire went away with a pain in her heart** ,
“ 克莱尔 去 离开 和 一个 疼痛 在 她 心 ,

克莱尔带着深深的悲痛离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [gruː] ['stedəli] [æz; əz][fiː; fi] [wɑːtft] ['səufi] [θruː'aɒt] [ðə; ði] [wiːk] .
and the pain grew steadily as she watched Sophie throughout the week .
和 这 疼痛 生长 稳步 作为 她 观看 苏菲 自始至终 这 星期 .

随着一周时间里她看着索菲，痛苦也与日俱增。

[ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [fiː; fi][rouz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
The pretty face was often drawn with pain , she rose and sat down with
这 漂亮的 脸 曾是 经常 绘制 和 疼痛 , 她 玫瑰 和 卫星 向下 和
[æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] ['efərt] ;
an obvious effort ;
一个 明显的 努力 ;

她那张漂亮的脸上常常带着痛苦的神情，她起身和坐下都显得很吃力；

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][ˈsɪti] ,
and still the rain poured , and the dark fog enveloped the city ,
和 仍然 这 雨 倾倒 , 和 这 黑暗的多雾路段 被包裹 这 城市 ,
雨势依旧倾盆，浓雾笼罩着整座城市。

[ænd; ənd] ['səufi] ['strʌɡld] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt]
and Sophie struggled to and from her work in a thin blue serge suit
和 苏菲 挣扎 到 和 从 她 工作 在 一个 薄的 蓝色的 哗叽 套装
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [θriː] ['wɪntɜːz] - [wer] .
which had already seen three winters ' wear .
哪个 有 已经 已见 三 冬天 - 穿 .

索菲穿着一套薄薄的蓝色斜纹布套装，艰难地往返于工作地点，这套套装已经穿过了三个冬天。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] - [ruːm] ,
One day the subject came up for discussion in the staff - room ,
一 天 这 主题 来了 向上 为了 讨论 在 这 职员 - 房间 ,
有一天，这个话题在教职工休息室里被提起，大家开始讨论起来。

[ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and Claire was shocked and surprised at the attitude of the other
和 克莱尔 曾是 震惊 和 惊讶 在 这 态度 的 这 其他
[ˈtiːtʃəz] .
teachers .
教师 .

克莱尔对其他老师的态度感到震惊和意外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saːri] [fɔːr; fər] ['səufi] , [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪzd] ,
They were sorry for Sophie , they sympathised ,
他们 是 对不起 为了 苏菲 , 他们 同情 ,
他们为索菲感到难过，他们表示同情。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
to a certain extent they were even anxious on her account ,
到 一个 肯定 程度 他们 是 甚至 焦虑的 在 她 帐户 ,
在某种程度上，他们甚至为她感到焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
but the prevailing sentiment seemed to be that the kindest thing was to
但 这 盛行 情绪 似乎 到 是 那 这 最善良的 事物 曾是 到
[teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .
take no notice of her sufferings .
拿 不 注意 的 她 苦难 .

但普遍的看法似乎是，最仁慈的做法就是对她的痛苦视而不见。

[noʊ][juːz] ['pɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['saːri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
No use pitying her ; that would only make her more sorry for herself .
不 使用 怜悯 她 ; 那 会 仅有的 制作 她 更多的 对不起 为了 她自己 .
同情她没用，只会让她更自怜。

[nʊʊ][ju:z][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['kjɔ:z] ； ['kjɔ:z] [teɪk] [taɪm] , [nɑ:tɪ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['mʌni] .
No use suggesting cures ; cures take time , not to speak of money .
不 使用 建议 治愈 ； 治愈 拿 时间 ， 不是 到 说话 的 钱 。

提出治疗方法毫无用处；治疗需要时间，更不用说金钱了。

[ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədəɪz] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ； [pər'hæps][fɪ:; fɪ] [maɪt] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðen] .
The Easter holidays would soon be here ; perhaps she might try something then .
这 复活节 假期 会 很快 是 这里 ； 也许 她 可能 尝试 某物 然后 。

复活节假期很快就要到了；也许她那时会尝试做点什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — ['tænt][paɪz] !
In the meantime — tant pis !
在 这 与此同时 — 坦特 pis ！

与此同时——tant pis！

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst][get] [ə'bɔ:ŋ] [æz; əz] [best] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] .
she must get along as best she could .
她 必须 得到 沿着 作为 最好的 她 可以 。

她必须尽力而为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [nʊʊ][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] .
There was simply no time to be ill .
那里 曾是 简单地 不 时间 到 是 患病的 。

根本没有时间生病。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [kɔ:f] [maɪ'self] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][a:ts] ['mɪstrəs] .
“ I've a churchyard cough myself , ” declared the Arts mistress .
“ 我已经 一个 墓地 咳嗽 我 ” , “ 声明 这 艺术 情妇 ” 。

“我自己也得了墓地咳嗽,”艺术系女教师说道。

“ [aɪ] [steɪd] [ɪn][bed] [ɔ:l] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]
“ I stayed in bed all Saturday and Sunday , and it was really a little better
“ 我 入住 在 床 全部 周六 和 星期日 , 和 它 曾是 真的 一个 小的 更好的
,
,
,
,

“我整个星期六和星期日都卧床休息，情况确实好转了一些。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['dræftɪ] [hoʊl] . “
but it was as bad as ever after a day in this big draughty hole . ”
但 它 曾是 作为 坏的 作为 曾经 后 一个 天 在 这 大的 通风的 洞 。

但在这个又大又冷的洞里待了一天之后，情况还是和以前一样糟糕。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [beɪts] .
“ And I am racked with neuralgia , ” chimed in Miss Bates .
“ 和 我 是 架子 和 神经痛 ” , “ 齐声说道 在 错过 贝茨 ” 。

“我正饱受神经痛的折磨,”贝茨小姐插话道。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['səʊfɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læmən'teɪʃn] .
The subject of Sophie was lost in a general lamentation .
这 主题 的 苏菲 曾是 丢失的 在 一个 一般的 哀叹 。

在一片哀悼声中，索菲的话题被淹没了。

['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtrɪd] [kler] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Friday evening came , and after the girls had departed Claire went in search of
星期五 晚上 来了 , 和 后 这 女孩们 有 已离开 克莱尔 去 在 搜索 的
['səʊfɪ] ,
Sophie ,
苏菲 ,

星期五晚上到了，女孩们离开后，克莱尔去找索菲。

[ˈhʊpɪŋ] [ˈtæktfəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈdʒest] [rɪˈmiːdiəl] [ˈmeθədʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
hoping tactfully to be able to suggest remedial methods over the week - end .
希望 委婉地 到 是 有能力的 到 建议 补救 方法 超过 这 星期 - 结尾 .
希望能够巧妙地在周末提出补救措施。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][ləst] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]
She peeped into several rooms before at last , in one of the smallest and
她 偷窥 进入 一些 房间 前 在 最后的 , 在 一 的 这 最小 和
[moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,
most out - of - the - way ,
最多 出去 - 的 - 这 - 方式 ,
她窥视了好几个房间, 最后在一个最小、最偏僻的房间里,

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈberɪd] [hed] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
she caught sight of a figure crouched with buried head at the far end of the
她 捕捉 视线 的 一个 数字 蹲着 和 埋葬 头 在 这 远的 结尾 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
她瞥见桌子远端有一个人影, 他蹲着, 头埋在土里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]
It was Sophie , and she was crying , and catching her breath in a
它 曾是 苏菲 , 和 她 曾是 哭泣 , 和 捕捉 她 气息 在 一个
[wiːk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
weak exhausted fashion ,
虚弱的 筋疲力尽的 时尚 ,
是苏菲, 她哭了, 气喘吁吁, 虚弱无力。

[ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [hɪr] .
pitiful to hear .
可怜 到 听到 .
听起来真令人惋惜。

[kler] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [fɔːrm] .
Claire shut the door tightly , and put her arms round the shaking form .
克莱尔 关闭 这 门 紧紧 , 和 放 她 武器 圆形的 这 摇晃 形式 .
克莱尔紧紧地关上门, 然后搂住那颤抖的身影。

“ [mɪs] [bleɪk] — [ˈsəʊfi] !
“ **Miss Blake — Sophie !**
” 错过 布莱克 — 苏菲 !
“布莱克小姐——索菲! ”

[juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] [gɜːrl] !
You poor , dear girl !
你 贫穷的 , 亲爱的 女孩 !
你这可怜的姑娘!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] [aʊt] .
You are tired out .
你 是 疲劳的 出去 .
你累坏了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [dɪr] , [rɪˈmembər] [ðæt]
You have been struggling all the week , but it's Friday night , dear , remember that
你 有 到过 挣扎 全部 这 星期 , 但 它是 星期五 夜晚 , 亲爱的 , 记住 那
!
!
!
亲爱的, 你这周过得很辛苦, 但今天是星期五晚上, 记住这一点!

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][dʒʌst][ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː][bed] .

You can go home and just tumble into bed .
你 能 去 家 和 只是 翻滚 进入 床 .

你可以回家，直接倒头就睡。

[dəʊnt][gɪv][wei][wen][juːv][bɪn][soʊ][breɪv] .

Don't give way when you've been so brave .
不 给 方式 什么时候 你已经 到过 所以 勇敢的 .

你如此勇敢，就不要退缩。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈsoʊfiːz][ˈbreɪvəri][hæd; həd][dɪˈzɜːrtɪd][hɜːr; hər] .

” But for the moment Sophie's bravery had deserted her .
” 但 为了 这 片刻 苏菲的 勇敢 有 荒凉的 她 .

但此刻，索菲的勇气却离她而去。

” [ɪts][ˈreɪnɪŋ] !

” It's raining !
” 它是 下雨 !

“下雨了！

[ɪts][ˈreɪnɪŋ] !

It's raining !
它是 下雨 !

下雨了！

[,aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][reɪnz] .

It always rains .
它 总是 雨 .

总是下雨。

[aɪ][kɑːnt][feɪs][,aɪˈtiː] .

I can't face it .
我 不能 脸 它 .

我无法面对。

[ðə; ði][peɪnz][ɔːl][ˈoʊvər][,emˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒmnɪˌbʌsɪz][wəʊnt][stɔːp] !

The pain's all over me , and the omnibuses won't stop !
这 疼痛的 全部 超过 我 , 和 这 公共汽车 惯于 停止 !

我浑身疼痛，而且公交车还不停地开！

[ðeɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][dʒʌmp] !

They expect you to jump in , and I can't jump !
他们 预计 你 到 跳 在 , 和 我 不能 跳 !

他们希望你跳进去，但我跳不进去！

[aɪ][dəʊnt][noʊ][haʊ][tuː; tə][get][hoʊm] . ”

I don't know how to get home . ”
我 不 知道 如何 到 得到 家 . ”

我不知道怎么回家。

” [wel] , [aɪ][duː] !

” Well , I do !
” 出色地 , 我 做 !

“嗯，我确实有！ ”

” [kler][kraɪd][ˈbrɪskli] .

” Claire cried briskly .
” 克莱尔 哭 轻快地 .

克莱尔干脆地哭了起来。

” [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][əˈbaʊt][ðæt] .

” There's no difficulty about that .
” 有 不 困难 关于 那 .

“这方面没有任何困难。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [wet] [wɔ:ks] [maɪ'self] .
I'm sick of wet walks myself .
我是 生病的 的 湿的 散步 我 。

我自己也厌倦了在雨中散步。

[aɪl] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][t'æksi] , [ænd; ənd] [wi:l] [draɪv] [hoʊm] [ɪn] [steɪt] .
I'll whistle for a taxi , and we'll drive home in state .
患病的 哨 为了 一个 出租车 , 和 出色地 驾驶 家 在 状态 。

我会吹口哨叫辆出租车，然后我们一路高歌猛进地开车回家。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][maɪ'self] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
I'll take you home first , and then go on myself ; or , if you like ,
患病的 拿 你 家 第一的 , 和 然后 去 在 我 ; 或者 , 如果 你 喜欢 ,

我先送你回家，然后我自己再走；或者，如果你愿意的话，

[aɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] . "
I'll come in with you and help you to bed . "
患病的 来 在 和 你 和 帮助 你 到 床 。

我跟你一起进去，扶你上床睡觉。

" [pi:] - [pli:z] .
" P - please .
" P - 请 。

“求……求你了。”

[oʊ] , [jes] , [pli:z] , [du:] [kʌm] !
Oh , yes , please , do come !
哦 , 是的 , 请 , 做 来 ！

哦，是的，请务必来！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , " ['fɔ:ltəd] ['səʊfi] ['wi:kli] ; [bʌt; bət][fi:; fi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
I don't want to be alone , " faltered Sophie weakly ; but she wiped her eyes ,
我 不 想 到 是 独自的 , " 犹豫不决 苏菲 弱 ; 但 她 擦拭 她 眼睛 ,

“我不想一个人待着，”索菲虚弱地说；但她还是擦了擦眼泪。

[ænd; ənd][ɪn] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fæj(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv]
and in characteristic fashion began to cheer up at the thought of the drive
和 在 特征 时尚 开始 到 欢呼 向上 在 这 想法 的 这 驾驶
[hoʊm] .
home .
家 。

一想到要开车回家，他就像往常一样高兴起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrf(ə)l] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['soʊfi:z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
There was a cheerful fire burning in Sophie's sitting - room ,
那里 曾是 一个 快乐 火 燃烧 在 苏菲的 坐着 - 房间 ,

索菲的客厅里燃着温暖的炉火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] [ti:] [ɪn] [kwɑ:t] [æn; ən] ['æpə'taɪzɪŋ] ['fæj(ə)n] .
and the table was laid for tea in quite an appetising fashion .
和 这 桌子 曾是 铺设 为了 茶 在 相当 一个 令人垂涎的 时尚 。

茶点已经摆好，摆放得十分诱人。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ,
The landlady came in at the sound of footsteps ,
这 房东 来了 在 在 这 声音 的 脚步声 ,

听到脚步声，房东太太走了进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsoʊfiːz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]
and **showed** **a** **sympathetic** **interest** **at** **the** **sight** **of** **Sophie's** **tear** **-** **stained**
和 显示 一个 交感神经 兴趣 在 这 视线 的 苏菲的 撕 - 染色
[feɪs] .
face .
脸 .

看到苏菲泪流满面的脸，他表现出了同情和关注。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] !
” **I** **told** **you** **you** **weren't** **fit** **to** **go** **out** **!**
” 我 讲述 你 你 不是 合身 到 去 出去 ！
“我早就告诉你，你不适合出门！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['seɪdʒli] .
” **she** **said** **sagely** .
” 她 说 睿智地 .

她意味深长地说。

” [naʊ] [dʒʌst][saɪt] [jɔːr'self] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” **Now** **just** **sit** **yourself** **down** **before** **the** **fire** ,
” 现在 只是 坐 你自己 向下 前 这 火 ,

“现在你就坐在火堆前吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][wɔːrm] [ɔːl] .
and **I'll** **take** **your** **things** **upstairs** **and** **bring** **you** **down** **a** **warm** **shawl** .
和 患病的 拿 你的 事物 楼上 和 带来 你 向下 一个 温暖的 披肩 .

我会把你的东西搬到楼上，再给你拿一条暖和的披肩下来。

[ðen] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔːr; jər] [tiːz] .
Then **you** **shall** **have** **your** **teas** .
然后 你 将 有 你的 茶 .

然后你们就可以喝茶了。

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'll **bring** **in** **a** **little** **table** , **so** **you** **can** **have** **it** **where** **you** **are** .
患病的 带来 在 一个 小的 桌子 , 所以 你 能 有 它 在哪里 你 是 .

我会搬来一张小桌子，这样你就可以把它放在你现在的位置上了。

” [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [lʊkt] [æftər][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [aɪz] .
” **She** **left** **the** **room** , **and** **Sophie** **looked** **after** **her** **with** **grateful** **eyes** .
” 她 左边 这 房间 , 和 苏菲 看起来 后 她 和 感激的 眼睛 .

她离开了房间，索菲满怀感激地看着她离去的背影。

” [ðæts] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] !
” **That's** **what** **I** **pay** **for** **!**
” 那就是 什么 我 支付 为了 ！

“这就是我付钱的目的！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['eləkwəntli] .
” **she** **said** **eloquently** .
” 她 说 雄辩地 .

她雄辩地说。

” [ʃiːz] [soʊ][kaɪnd] !
” **She's** **so** **kind** **!**
” 她是 所以 种类 ！

她人真好！

[aɪ] [ʌv] [ðæt] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈnaɪsnəs] [tuː; tə][em 'iː] .
I **love** **that** **woman** **for** **all** **her** **niceness** **to** **me** .
我 爱 那 女士 为了 全部 她 友善 到 我 .

我爱那个女人，因为她对我很好。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][peɪ][soʊ][mʌtʃ] [rent] .
I told you I had no right to pay so much rent .
我 讲述 你 我 有 不 正确的 到 支付 所以 很多 租 。

我告诉过你，我没有权利支付这么多房租。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɒd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
I came in just for a few weeks until I could find something else ,
我 来了 在 只是 为了 一个 很少 周 直到 我 可以 寻找 某物 别的 ,

我只是来待几个星期，直到找到其他工作为止。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [muːv] .
and I haven't had the heart to move .
和 我 还没有 有 这 心 到 移动 。

我一直不忍心搬家。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [hoʊlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['lænd,leɪdiːz] .
I've been in such holes , and had such awful landlords .
我已经 到过 在 这样的 孔 , 和 有 这样的 可怕 房东太太们 。

我曾经住过这样的破房子，也遇到过这样的糟糕房东。

[ðeɪ] [siːm] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] [bɪg] ['klæsɪz] , [kaɪnd][ænd; ənd][dɜːrti] , [ɔːr] [kliːn] [ænd; ənd][mæd] !
They seem divided into two big classes , kind and dirty , or clean and mad !
他们 似乎 分割 进入 二 大的 课程 , 种类 和 肮脏的 , 或者 干净的 和 疯狂的 !

他们似乎分为两大类：善良和肮脏的，或者干净和疯狂的！

[wen] [juː; jʊ][get] [wʌn] [huː] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [kliːn] ,
When you get one who is kind and clean ,
什么时候 你 得到 一 WHO 是 种类 和 干净的 ,

当你遇到一个善良又爱干净的人时，

[juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [ðæt] [juːd] [peɪ] [jʊr; jər][læst] ['penɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [muːv] [ə'weɪ] .
you feel so grateful that you'd pay your last penny rather than move away .
你 感觉 所以 感激的 那 你会 支付 你的 最后 的 一分钱 相当 比 移动 离开 。

你感激涕零，宁愿花光最后一分钱也不愿离开。

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
Oh , how lovely !
哦 , 如何 迷人的 !

哦，真可爱！

[haʊ] ['lʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

真可爱！

[haʊ] ['lʌvli] !
how lovely !
如何 迷人的 !

真可爱！

[ɪts] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪl] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl]
It's Friday night , and I can be ill comfortably all the time till
它是 星期五 夜晚 , 和 我 能 是 患病的 舒适地 全部 这 时间 直到

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔːrniŋ] !
Monday morning !
周一 早晨 !

今天是星期五晚上，我可以一直舒服地生病到星期一早上！

[ɑːnt] [wiː; wi][dʒʌːli] [wel] - [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr]['sætədɪz; -deɪz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?
Aren't we jolly well - off to have our Saturdays to ourselves ?
不是 我们 快乐的 出色地 - 离开 到 有 我们的 星期六 到 我们自己 ?

我们能拥有自己的周六，难道不是一件非常幸福的事情吗？

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [ðə; ði] [pɔːr] [kla:kz] [ænd; ənd] [ˈtaɪpɪst] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] !
How thankful the poor clerks and typists would be to be in our place !
如何 感恩 这 贫穷的 职员 和 打字员 会 是 到 是 在 我们的 地方 !

如果那些可怜的职员和打字员能站在我们的位置上，该是多么感激啊！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **She was smiling again , enjoying the warmth of the fire , the ease of the**
” 她 曾是 微笑 再次 , 享受 这 温暖 的 这 火 , 这 舒适 的 这
[ˈkʊʃnd] [tʃer] .
cushioned chair .
缓冲 椅子 .

她又露出了笑容，享受着炉火的温暖和软垫椅的舒适。

[wen] [ˈmɪsɪz][ˈrɒdʒəz] [ˈentəd] [ʃiː; ʃi] - [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈɔːl] ,
When Mrs Rogers entered she snoodled into the folds of a knitted shawl ,
什么时候 太太 罗杰斯 进入 她 - 进入 这 折叠 的 一个 针织 披肩 ,
罗杰斯太太进来时，钻进了针织披肩的褶皱里。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ˈplæɪsɪdli] [waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈkriːtʃər] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][wet] [ʃuːz] [ænd; ənd]
and lay back placidly while the kind creature took off her wet shoes and
和 躺 后退 平静地 尽管 这 种类 生物 采取 离开 她 湿的 鞋 和
[ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [ˈfliːsi] [ˈwʊlən] [bed] - [sɔːks] ,
stockings and replaced them by a long pair of fleecy woollen bed - socks ,
长筒袜 和 替换 他们 经过 一个 长的 一对 的 羊毛 羊毛 床 - 袜子 ,
于是她平静地躺了下来，善良的动物脱下她湿漉漉的鞋袜，换上一双长长的羊毛睡袜。

[riːtɪŋ] [niː] [haɪ] .
reaching knee high .
到达 膝盖 高的 .

高度及膝。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [nelt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] ,
The landlady knelt to her task ,
这 房东 跪下 到 她 任务 ,
女房东跪下来开始干活，

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [staːrtɪt] [leɪs] [ænd; ənd][məˈdʒentə] [ˈvelvɪt] ,
and Sophie laid a hand on the top of starched lace and magenta velvet ,
和 苏菲 铺设 一个 手 在 这 顶部 的 淀粉 蕾丝 和 品红 天鹅绒 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

苏菲把手放在浆过的蕾丝和洋红色天鹅绒上，哭了起来，

” [raɪz] , [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈrɒdʒəz] !
” **Rise , Lady Susan Rogers !**
” 上升 , 女士 苏珊 罗杰斯 !

“苏珊·罗杰斯夫人，起来吧！ ”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːɪst] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] . . . ”
One of the truest ladies that ever breathed . . . ”
一 的 这 最真实的 女士们 那 曾经 呼吸 . . . ”
她是我见过的最真诚的女士之一.....

” [haʊ] [juː; jʊ][duː; tɔːk] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃoʊn] .
” **How you do talk ! ” said the landlady , but her eyes shone .**
” 如何 你 做 讲话 ! ” 说 这 房东 , 但 她 眼睛 闪耀 .
“你说话真有意思！”女房东说道，但她的眼睛却闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spaʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , “ [mɪs] [bleɪk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
As she expounded to her husband in the kitchen , “ Miss Blake had such a
作为 她 阐述 到 她 丈夫 在 这 厨房 , “ 错过 布莱克 有 这样的 一个
[wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
way with her .
方式 和 她 .

她在厨房里向丈夫解释道：“布莱克小姐对她真是太有办法了。”

[wen] ['leɪdɪz] [wɜːr; wəɹ][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,
When ladies were like that you didn't care what you did ,
什么时候 女士们 是 喜欢 那 你 没有 关心 什么 你 做过 ,

遇到那样的女士，你根本不在乎自己做了什么。

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðem; ðəm][æz; əz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][laɪk] ['kæfəɹ] .
but there was them as treated you like Kaffirs .
但 那里 曾是 他们 作为 治疗 你 喜欢 卡菲尔人 .

但他们却像对待卡菲尔人一样对待你。

“ [tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪ(ə)l] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [miːl] ,
“ **Tea was quite a cheerful and sociable little meal ,**
” 茶 曾是 相当 一个 快乐 和 善于交际的 小的 一顿饭 ,

“下午茶是一顿非常愉快且充满社交氛围的小餐点。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsoʊfiːz] ['eɪlmənts] ,
during which no reference was made to Sophie's ailments ,
期间 哪个 不 参考 曾是 制成 到 苏菲的 疾病 ,

期间只字未提苏菲的病情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['teɪbl] ,
but when the cups had been replaced on the central table ,
但 什么时候 这 杯子 有 到过 替换 在 这 中央 桌子 ,

但当杯子被放回中央桌子上后，

[kler] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] —
Claire seated herself and said with an air of decision —
克莱尔 坐着 她自己 和 说 和 一个 空气 的 决定 —

克莱尔坐下后，神情坚定地说——

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !
“ **Now we're going to have a disagreeable conversation !**
” 现在 是 去 到 有 一个 令人不快的 对话 ！

“现在我们要进行一场令人不快的谈话了！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] ,
I don't approve of the way you have been going on this last month ,
我 不 批准 的 这 方式 你 有 到过 去 在 这 最后的 月 ,

我不赞同你上个月的做法。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and it's time it came to an end .
和 它是 时间 它 来了 到 一个 结尾 .

是时候结束了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][get] ['betər] ! “
You are ill , and it's your business to take steps to get better ! ”
你 是 患病的 , 和 它是 你的 商业 到 拿 步骤 到 得到 更好的 ！ ”

你生病了，你应该采取措施康复！

“ [oʊ] ! “
“ **Oh ! ”**
” 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [tu:] ! ”
“ **Yes ; and you are going to take them , too !** ”
“ 是的 ; 和 你 是 去 到 拿 他们 , 也 ! ”
“ 没错；你也得带走它们！ ”

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
“ **What am I going to do ?** ”
“ 什么 是 我 去 到 做 ? ”
“ 我该怎么办？ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [nekst] [wi:k] . ”
“ **You are going to see a specialist next week .** ”
“ 你 是 去 到 看 一个 专家 下一个 星期 . ”
“ 你下周要去看专科医生。”

“ [ju:; jʊ] [sərˈpraɪz] [em ˈi:] ! ”
“ **You surprise me !** ”
“ 你 惊喜 我 ! ”
“ 你让我很意外！ ”

“ [ˈsəʊfi] [smɑɪld] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈlaɪtnəs] . ”
“ **Sophie smiled with exaggerated lightness .** ”
“ 苏菲 微笑 和 夸张的 亮度 . ”
“ 索菲露出了夸张的轻松笑容。”

“ [wʌt] [ˈfʌni] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [hɪr] ! ”
“ **What funny things one does hear !** ”
“ 什么 有趣的 事物 一 做 听到 ! ”
“ 真是会听到一些稀奇古怪的事情啊！ ”

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] ? ”
“ **Why shouldn't you see a specialist ?** ”
“ 为什么 不应该 你 看 一个 专家 ? ”
“ 你为什么不应该去看专科医生？ ”

[aɪ][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][wʌn][ˈsensəb(ə)l][ˈri:z(ə)n] ? ”
“ **I defy you to give me one sensible reason ?** ”
“ 我 违抗 你 到 给 我 一 明智的 原因 ? ”
“ 我倒要看看你能不能给我一个合理的理由？ ”

“ [aɪl] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I'll do better than that .** ”
“ 患病的 做 更好的 比 那 . ”
“ 我会做得更好。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] . ”
“ **I'll give you two .** ”
“ 患病的 给 你 二 . ”
“ 我给你两个。”

“ [soʊ][du:] , [ðen] ! ”
“ **So do , then !** ”
“ 所以 做 , 然后 ! ”
“ 那就去做吧！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **What are they ?** ”
“ 什么 是 他们 ? ”
“ 这些是什么？ ”

“ [ˈɡɪni] ! ” [sed] [ˈsəʊfi] . ”
“ **Guineas !** ” **said Sophie .** ”
“ 几内亚 ! ” 说 苏菲 . ”
“ 几内亚！ ”索菲说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kler] [stɛəd] [ˈblæŋkli] , [ðen] [fiː; fɪ] [læft] .
For a moment Claire stared blankly , then she laughed .
为了 一个 片刻 克莱尔 凝视 茫然地 , 然后 她 笑了 .

克莱尔愣了一会儿, 然后笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [hɔːl] .
It is rather a haul .
它 是 相当 一个 运输 .

这可真是一笔不小的开支。

[bʌt; bət] [its] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [peɪ] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] . “
But it's better to harden your heart once for all , and pay it down . ”
但 它是 更好的 到 硬化 你的 心 一次 为了 全部 , 和 支付 它 向下 . ”

但最好还是彻底铁石心肠, 把债还清。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɪni] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] . “
The two guineas is only the beginning . ”
“ 这 二 几内亚 是 仅有的 这 开始 . ”

“这两基尼只是个开始。”

“ [ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
The beginning of what ? ”
“ 这 开始 的 什么 ? ”

“什么的开始? ”

“ [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [sed] [ˈsəʊfi] [ˈɡrɪmli] .
Trouble ! ” said Sophie grimly .
“ 麻烦 ! ” 说 苏菲 阴沉地 .

“出事了!”苏菲神色凝重地说。

“ [bɑːðz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [əˈpiːs] .
Baths , at a guinea apiece .
“ 浴室 , 在 一个 几内亚 一块 .

“浴池, 每个一基尼。”

[məˈsɑːʒ] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [taɪm] .
Massage , half - a - guinea a time .
按摩 , 一半 - 一个 - 几内亚 一个 时间 .

按摩, 每次半基尼。

[ˈmedɪs(ə)n] , [ˈlɪnəmənt] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
Medicine , liniments , change of air .
药品 , 擦剂 , 改变 的 空气 .

药物、药膏、换气。

[maɪ] [dɪr] , [its] [noʊ][juːz] .
My dear , it's no use .
我的 亲爱的 , 它是 不 使用 .

亲爱的, 没用的。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [tu:] ['ɡɪni] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
What's the use of paying two guineas to hear a man tell you to do a dozen
是什么 这 使用 的 付费 二 几内亚 到 听到 一个 男人 告诉 你 到 做 一个 打
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
things which are hopelessly impossible ?
事物 哪个 是 绝望地 不可能的 ?

花两基尼听一个人告诉你去做十几件根本不可能的事情，这有什么用呢？

[ɪts] ['peɪɪŋ] [ɡʊd] ['mʌni] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
It's paying good money only to be aggravated and depressed .
它是 付费 好的 钱 仅有的 到 是 加重 和 郁闷 .

拿着高薪，却只会感到恼火和沮丧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ,
If it comes to that ,
如果 它 来 到 那 ,

如果真到了那一步，

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [su:] . . . [nɑ:k] [ɔ:f] [ɔ:l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I can prescribe for myself without paying a sou . . . Knock off all work for a
我 能 规定 为了 我 没有 付费 一个 苏 . . . 敲 离开全部 工作 为了 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我可以自己给自己开处方，不用花一分钱.....一年不用工作。

[ɡoʊ][tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['pɜ:rɪktli] [draɪ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][jʊr; jər] [streŋθ] .
Go to Egypt , or some perfectly dry climate , and build up your strength .
去 到 埃及 , 或者 一些 完美 干燥 气候 , 和 建造 向上 你的 力量 .

去埃及或者其他气候完全干燥的地方，增强体质。

[ɔ:lweɪz] [ɡet] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .
Always get out of London for the winter months .
总是 得到 出去 的 伦敦 为了 这 冬天 几个月 .

冬天一定要离开伦敦。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [fə'ti:g] . . .
Live in the fresh air , and avoid fatigue . . .
居住 在 这 新鲜的 空气 , 和 避免 疲劳 . . .

多呼吸新鲜空气，避免疲劳.....

['haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第12/19页

[ˈdʌznt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ˈædmərəb(ə)] [ədˈvaɪs] ?
Doesn't that strike you as admirable advice ?
不 那 罢工 你 作为 令人钦佩的 建议 ?

你不觉得这是个很值得称赞的建议吗？

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,
” **She put her head on one side with a gallant attempt at a smile ,**
” 她 放 她 头 在 一 边 和 一个 英勇 试图 在 一个 微笑 ,
她歪着头，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] ,
but her lips twitched ,
但 她 嘴唇 抽搐 ,

但她的嘴唇抽搐了一下，

[ænd; ænd][ðə; ði] [flər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [laɪt] [[ʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪnd] [ænd; ænd] [drɔːn]
and the flare of the incandescent light showed her face lined and drawn
和 这 耀斑 的 这 白炽灯 光 显示 她 脸 衬里 和 绘制
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

耀眼的白炽灯光映照出她脸上因痛苦而布满皱纹的轮廓。

[kler] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈkræmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Claire was silent , her heart cramping with pain .
克莱尔 曾是 沉默的 , 她 心 抽筋 和 疼痛 .

克莱尔沉默不语，她的心脏因剧痛而剧烈抽搐。

[ðə; ði] [klaːk] [tɪkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] —
The clock ticked on for several minutes , before she asked softly —
这 钟 勾选 在 为了 一些 分钟 , 前 她 问 轻轻 —
时钟滴答作响了几分钟，她才轻声问道——

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈseɪvɪŋz] , [ˈsəʊfi] ?
” **Have you no savings , Sophie ?**
” 有 你 不 节省 , 苏菲 ?

“索菲，你没有积蓄吗？”

[noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ? “
No money to keep you if you did take a rest ? ”
不 钱 到 保持 你 如果 你 做过 拿 一个 休息 ? ”

如果你休息的话，没有钱留住你吗？

“ [nɑːt][ə; eɪ] [suː] .
” **Not a sou .**
” 不是 一个 苏 .

“一分钱也没有。”

[ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈlɔːŋ] .
It's all I can do to struggle along .
它是 全部 我 能 做 到 斗争 沿着 .

我只能勉强支撑下去。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [θɪŋz] [rʌn] [ʌp] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
I told you I had to help a young sister , and things run up so quickly ,
我 讲述 你 我 有 到 帮助 一个 年轻的 姐姐 , 和 事物 跑步 向上 所以 迅速地 ,
我跟你说过我要帮帮这位年轻的妹妹，事情发展得太快了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] .
that it doesn't seem possible to save .
那 它 不 似乎 可能的 到 节省 :

似乎无法挽救。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wəd] [seɪ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]
I suppose many people would say one ought to be able to do it on a
我 认为 许多 人们 会 说 一 应该 到 是 有能力的 到 做 它 在 一个
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
hundred a year ;
百 一个 年 ;

我想很多人会说，一年一百美元应该也能做到；

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [left] [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
that's all I have left for myself !
那就是 全部 我 有 左边 为了 我 !

这就是我留给自己的一切了！

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ] [ɑ:n] [les] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Hundreds of women manage on less , but as a rule they come from a
数百 的 女性 管理 在 较少的, 但 作为 一个 规则 他们 来 从 一个
[ˈdɪfrənt] [klæs] ,
different class ,
不同的 班级 ,

数百名女性收入更少也能维持生计，但她们通常来自不同的阶层。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə]
and can put up with a style of living which would be intolerable to
和 能 放 向上 和 一个 风格 的 活的 哪个 会 是 无法容忍 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他们能够忍受我们无法忍受的生活方式。

[aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] .
I don't complain of the pay .
我 不 抱怨 的 这 支付 :

我对薪水没有抱怨。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][bæd][æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] :
I don't think it is bad as things go :
我 不 思考 它 是 坏的 作为 事物 去 :

我觉得情况不算太糟：

[ɪts] ['oʊnli] [wen] ['ɪlnəs] [kʌmz] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [ə'hed] [ænd; ʌnd] [fi:lz] — ['fraɪt(ə)nd] !
it's only when illness comes that one looks ahead and feels — frightened !
它是 仅有的 什么时候 疾病 来 那 一 看起来 前方 和 感觉 — 害怕 !

只有生病的时候，人们才会展望未来，并感到——害怕！

[sə'pəʊz] [aɪ] [brʊk] [daʊn] [naʊ] , [sə'pəʊz] [aɪ] [brʊk] [daʊn] [ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm] !
Suppose I broke down now , suppose I broke down in ten years ' time !
认为 我 打破 向下 现在 , 认为 我 打破 向下 在 十 年 - 时间 !

假设我现在崩溃了，假设我十年后崩溃了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ʊʊvər] ['fɔ:rtɪ] ,
I should be over forty ,
我 应该 是 超过 四十 ,

我应该四十多岁了，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪ][ʊd; jəd][biː; bi] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [piːs]
and after working hard for twenty years I should be left without a penny piece
和 后 在 职 的 难 的 为 了 二十 年 我 应 该 是 左 边 没 有 一 个 一 分 钱 片
;
:
;

辛辛苦苦工作了二十年，结果却一无所有；

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][skræp] [hi:p] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz] .
thrown on the scrap heap , as a worn - out thing that was no more use .
抛 掷 在 这 废 料 堆 ， 作 为 一 个 磨 损 - 出 去 事 物 那 曾 是 不 更 多 的 使 用 。
被 扔 到 废 品 堆 里 ， 就 像 一 件 破 旧 不 堪 、 毫 无 用 处 的 物 品 。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [sti:l] [li:v; laɪv][ɑːn] , [ˈjɪrz] [əˈpɑːn] [ˈjɪrz] .
But I might still live on , years upon years .
但 我 可 能 仍 然 居 住 在 ， 年 之 上 年 。
但我或许还能活下去，活很多很多年。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 ， 亲 爱 的 ！
哦 亲 爱 的 ！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
why did you make me think of it ?
为 什 么 做 过 你 制 作 我 思 考 的 它 ？
你为什么让我想到这件事？

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] ; [ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [wʌn][ðə; ði] [hʌmp] .
It does no good ; only gives one the hump .
它 做 不 好 的 ； 仅 有 的 给 予 一 这 驼 峰 。
这样做毫无益处，只会让人心烦意乱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpenʃən] [ski:m] , [soʊ][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
There is no Pension scheme , so I simply can't afford to be ill .
那 里 是 不 养 老 金 方 案 ， 所 以 我 简 单 地 不 能 买 得 起 到 是 患 病 的 。
没有养老金计划，所以我根本负担不起生病的费用。

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
That's the end of it . "
那 就 是 这 结 尾 的 它 ； "
事情就此结束了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɑːrnɒrɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
" **Don't you think if you went to Miss Farnborough , and explained to her —**
" 不 你 思 考 如 果 你 去 到 错 过 法 恩 伯 勒 ， 和 解 释 到 她 —
“你不觉得如果你去找法恩伯勒小姐，跟她解释一下——”

" [ˈsəʊfi] [tɜːrɪnd] [ə; eɪ] [flʌʃt] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [feɪs] .
" **Sophie turned a flushed , protesting face .**
" 苏 菲 转 向 一 个 酡 ， 抗 议 脸 ；
索菲转过脸，脸涨得通红，一副抗议的样子。

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝 不 ！
“绝不！

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈiːðər] .
Not for the world , and you mustn't either .
不 是 为 了 这 世 界 ， 和 你 不 得 任 何 一 个 ；
不是为了全世界，你也不应该。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] .
Promise me faithfully that you will never give so much as a hint .
承诺 我 忠实 那 你 将要 绝不 给 所以 很多 作为 一个 暗示 .
你务必向我保证，绝不会透露哪怕一丝一毫的线索。

[mɪs] [ˈfɑːrnɪbərəʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [hed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Miss Farnborough is a capital head , but her great consideration is for the
错过 法恩伯勒 是 一个 首都 头 , 但 她 伟大的 考虑 是 为了 这
[ˈpjʊːp(ə)lɪz] ;
pupils ;
学生 ;

法恩伯勒小姐是一位优秀的校长，但她最关心的是学生；

[wiː; wi][ˈoʊnli] [kaʊnt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
we only count in so far as we are valuable to them .
我们 仅有的 数数 在 所以 远的 作为 我们 是 有价值的 到 他们 .
我们只有在对他们有价值的时候才算有价值。

[ʃiːd] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
She'd be sorry for me , of course , and would give me quite a lot of
棚 是 对不起 为了 我 , 的 课程 , 和 会 给 我 相当 一个 很多 的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

她当然会同情我，也会给我很多建议。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] , - [ɪf] [ʃiːz] [ruˈmætɪk] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
but she'd think at once , ' If she's rheumatic , she won't be so capable as a
但 棚 思考 在 一次 , - 如果 她是 风湿病 , 她 惯于 是 所以 有能力的 作为 一个
[dʒɪm] . [ˈmɪstrəs] ;
Gym . mistress ;
健身房 . 情妇 ;

但她会立刻想到，“如果她患有风湿病，她就无法胜任健身房女主人的工作了；

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][wʌn] [els] !
I must get some one else !
我 必须 得到 一些 一 别的 !

我必须找其他人！

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
' No , no , my dear , I must go on , I must fight it out .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 我 必须 去 在 , 我 必须 斗争 它 出去 .
“不，不，亲爱的，我必须继续前进，我必须战斗到底。”

[juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][kæən; kən] [faɪt] [wen] [mɪs] [ˈfɑːrnɪbərəʊ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
You'd be surprised to see how I can fight when Miss Farnborough comes on the
你会 是 惊讶 到 看 如何 我 能 斗争 什么时候 错过 法恩伯勒 来 在 这
[siːn] ! “
scene ! “
场景 ! “

你肯定想不到，只要范伯勒小姐一出现，我就会展现出多么强大的战斗力！

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [seɪ] , [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] !
You have had your say , now I'm going to have mine !
你 有 有 你的 说 , 现在 我是 去 到 有 矿 !
你已经发表了意见，现在轮到我了！

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] , ['grʊʊɪŋ] ['stɪfə] [wiːk] [baɪ]
If you go on as you have been doing the last month , growing stiffer week by
如果 你 去 在 作为 你 有 到过 正在做 这 最后的 月 , 生长 更硬 星期 经过
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

如果你继续像上个月那样发展下去，每周都变得越来越僵硬，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][haɪd] [aɪ 'tiː] !
you won't be able to hide it !
你 惯于 是 有能力的 到 隐藏 它 ！

你根本藏不住！

[ðə; ði] [ˈlðə] ['mɪstrɪsɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
The other mistresses talk about it already .
这 其他 情妇们 讲话 关于 它 已经 .

其他情妇们已经在谈论这件事了。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [dɪ'skʌsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [stɑːf] - [ruːm] [læst] [wiːk] .
They were discussing you in staff - room last week .
他们 是 讨论 你 在 职员 - 房间 最后的 星期 .

上周他们在教职工休息室里谈论你。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [tjæns] , [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['sɪmpli] ['kɔːtɪŋ] [dɪ'zæstə] .
If you go on trusting to chance , you are simply courting disaster .
如果 你 去 在 信任 到 机会 , 你 是 简单地 求爱 灾难 .

如果你继续依赖运气，那简直就是在自取灭亡。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
Now I'll tell you what I am going to do .
现在 患病的 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 .

现在我来告诉你我打算怎么做。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['speʃəlɪst] ,
I'm going to find out the address of a good specialist ,
我是 去 到 寻找 出去 这 地址 的 一个 好的 专家 ,

我打算找一位优秀专家的地址。

[ænd; ənd] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] .
and make an appointment for next Saturday morning .
和 制作 一个 预约 为了 下一个 周六 早晨 .

并预约下周六上午的时间。

[juː; jʊ] [ʃənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] , [ænd; ənd] [teɪk]
You shan't have any trouble about it , and I'll call in a taxi , and take
你 不会 有 任何 麻烦 关于 它 , 和 患病的 称呼 在 一个 出租车 , 和 拿

[juː; jʊ][maɪ'self] ,
you myself ,
你 我 ,

你不会有任何问题的，我会叫辆出租车亲自送你过去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] .
and bring you safely back .
和 带来 你 安全 后退 .

并安全送你回来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [tuː] ['ɡɪni] [juː; jʊ][ˈevə] [spent] [ɪn]
And it will be the wisest and the cheapest two guineas you ever spent in
和 它 将要 是 这 最明智的 和 这 最便宜 二 几内亚 你 曾经 花费 在

[jɔː; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

这将是你要一生中最高明、最划算的两基尼花费。

[naʊ] ！
Now ！
现在 ！

现在！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t][tuː; tə] [sei] [tuː; tə] [ðæt] ？ ”
What have you got to say to that ？ ”
什么 有 你 得到 到 说 到 那 ？ ”

你对此有何评论？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ！
“ Oh , I don't know , I don't know ！ ”
“ 哦 ， 我 不 知道 ， 我 不 知道 ！ ”

“哦，我不知道，我不知道！”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 。

您真是太好了。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
I suppose I ought to be grateful .
我 认为 我 应该 到 是 感激的 。

我想我应该心存感激。

[aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
I suppose you are right .
我 认为 你 是 正确的 。

我想你是对的。

[oʊ] , [aɪ] [goʊ] , [aɪ] [sə'pouz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Oh , I'll go , I suppose , I must go .
哦 ， 患病的 去 ， 我 认为 ， 我 必须 去 。

哦，我想我该走了，我必须走了。

[ˈbɑːðər] ！ ” [kraɪd] [ˈsəʊfi] [ʌn'ɡreɪʃəsli] , [ˌwerə'pɑːn] [kler] [ˈheɪstli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Bother ！ ” cried Sophie ungraciously , whereupon Claire hastily changed the conversation ,
打扰 ！ ” 哭 苏菲 不礼貌地 ， 于是 克莱尔 草草 已更改 这 对话 ，

“真是的！”索菲不客气地喊道，克莱尔赶紧转移了话题。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [helθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] .
and made no further reference to health during the rest of her visit .
和 制成 不 更远 参考 到 健康 期间 这 休息 的 她 访问 。

在她访问的剩余时间里，她没有再提及健康状况。

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [sə'plaid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] ；
Mrs Willoughby supplied the name of a specialist ；
太太 威洛比 供应 这 姓名 的 一个 专家 ；

威洛比夫人提供了一位专家的姓名；

[ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [ˈɡræntɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
the specialist granted an appointment for the following Saturday at noon ,
这 专家 的确 一个 预约 为了 这 下列的 周六 在 中午 ，

专家安排我下周六中午预约就诊。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ˈduːli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'saltɪŋ] - [ruːm] ； [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [ʌndər'went]
when the two girls duly appeared in his consulting - room ； and Sophie underwent
什么时候 这 二 女孩们 正式地 出现 在 他的 咨询 - 房间 ； 和 苏菲 经历了

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ɪɡzæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
the usual examination ,
这 通常 考试 ，

两个女孩如约来到他的诊室；索菲接受了例行检查。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑːktəz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [er] .
during which the great doctor's face assumed a serious air .
期间 哪个 这 伟大的 医生的 脸 假定 一个 严肃的 空气 .

这时，这位伟大医生的脸色变得严肃起来。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [bækt] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [desk] ,
Finally he returned to the round - backed chair which stood against the desk ,
最后 他 返回 到 这 圆形的 - 支持的 椅子 哪个 站立 反对 这 桌子 ,
最后，他回到靠着桌子的圆背椅上。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and faced his patient across the room .
和 面对 他的 病人 穿过 这 房间 .

他隔着房间面对着病人。

[ˈsəʊfi] [wəz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ʃiː; ji] [wəz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] [best] [kloʊðz] ,
Sophie was looking flushed and pretty , she was wearing her best clothes ,
苏菲 曾是 寻找 酡 和 漂亮的 , 她 曾是 穿着 她 最好的 衣服 ,
苏菲脸色红润，容光焕发，穿着她最好的衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪˈluːd] [ə; eɪ] [ˈmæskjələɪn] [aɪ]
and she wore them with an air which might well delude a masculine eye
和 她 穿着 他们 和 一个 空气 哪个 可能 出色地 妄想 一个 男性 眼睛
[ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [matʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] .
into believing them much better than they really were .
进入 相信 他们 很多 更好的 比 他们 真的 是 .

她穿着它们，神态自若，足以让男性误以为它们比实际更好看。

[kler] [hæd; həd][hɜːr; həɪ][ˈjuːzuəl][smɑːrt] , [wel] - [tʃːrnd] - [aʊt] [əˈpɪərəns] .
Claire had her usual smart , well - turned - out appearance .
克莱尔 有 她 通常 聪明的 , 出色地 - 转向 - 出去 外貌 .

克莱尔一如既往地衣着得体，打扮得干练利落。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [aɪz] [tuː] [ˈprɑːspərəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] .
They seemed to the doctor's eyes two prosperous members of Society .
他们 似乎 到 这 医生的 眼睛 二 繁荣 成员 的 社会 .

在医生看来，他们似乎是社会上的两位富裕人士。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
“ **I fear , ” he said gravely** ,
“ 我 害怕 , ” 他 说 严重地 ,

“我担心,”他严肃地说。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈruːmətɪzəm] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
“ **I fear that there is no doubt that your rheumatism is the sort most difficult to**
“ 我 害怕 那 那里 是 不 怀疑 那 你的 风湿病 是 这 种类 最多 难的 到
[triːt] .
treat .
对待 .

“恐怕毫无疑问，你的风湿病是最难治疗的一种。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈruːmətɔɪd] [ɑːrˈθraɪtɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
It is a clear case of rheumatoid arthritis , but you are young ,
它 是 一个 清除 案件 的 类风湿性关节炎 关节炎 , 但 你 是 年轻的 ,

这是典型的类风湿性关节炎病例，但你还年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɜːrli] [steɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
and the disease is in an early stage , so that we must hope for the best
和 这 疾病 是 在 一个 早期的 阶段 , 所以 那 我们 必须 希望 为了 这 最好的
.
.
.

而且病情尚处于早期阶段，所以我们只能抱最好的希望。

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl] [kəmˈpleɪnt] ,
In olden times it was supposed to be an incurable complaint ,
在 古老的 时代 它 曾是 据称 到 是 一个 不治之症 抱怨 ,
在古代,人们认为这是一种不治之症。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈkjʊrɪz] , [kwɑɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈkjʊrɪz] ,
but of late years we have had occasional cures , quite remarkable cures ,
但 的 晚的 年 我们 有 有 偶然 治愈 , 相当 卓越 治愈 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
which have mitigated that decision .
哪个 有 缓解 那 决定 .

但近年来,我们偶尔会有一些非常显著的治愈案例,这使得我们不再那么坚定之前的决心。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [faɪt] ,
You must realise , however , that it is a difficult fight ,
你 必须 意识到 , 然而 , 那 它 是 一个 难的 斗争 ,
[bʌt] [juː; jʊ] [ˈmʌst; məst] [ˈdɪfɪkəlt] [faɪt] ,
but you must realise , however , that it is a difficult fight .
但是你必须意识到,这是一场艰苦的战斗。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ɐnd] [pɜːrsəˈvɪrəns] . "
and that you will need much patience and perseverance . "
和 那 你 将要 需要 很多 耐心 和 毅力 . "
[ænd; ɐnd] [pɜːrsəˈvɪrəns] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪl] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ɐnd] [pɜːrsəˈvɪrəns] . "
你需要极大的耐心和毅力。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [em ˈiː] ?
" **How soon do you think you can cure me ?**
" 如何 很快 做 你 思考 你 能 治愈 我 ?
[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [em ˈiː] ?
"你认为多久能治好我? "

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈsoʊfiːz] [feɪs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈpɪtɪf(ə)] .
" **The doctor looked into Sophie's face , and his eyes were pitiful** .
" 这 医生 看起来 进入 苏菲的 脸 , 和 他的 眼睛 是 可怜 .
[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈsoʊfiːz] [feɪs] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈpɪtɪf(ə)] .
医生看着索菲的脸,眼神里充满了怜悯。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" **I wish I could say , but I fear that's impossible** .
" 我 希望 我 可以 说 , 但 我 害怕 那就是 不可能的 .
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
"我很想说,但我恐怕不可能。"

[ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)][ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkjʊrɪz] .
Different people are affected by different cures .
不同的 人们 是 做作的 经过 不同的 治愈 .
[ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)][ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkjʊrɪz] .
不同的人对不同的疗法会有不同的反应。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [suːt][jʊr; jər] [keɪs] ;
You must go on experimenting until you find one that will suit your case ;
你 必须 去 在 实验 直到 你 寻找 一 那 将要 套装 你的 案件 ;
[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [suːt][jʊr; jər] [keɪs] ;
你必须不断尝试,直到找到适合你情况的方法;

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
meanwhile there are certain definite instructions which you would do well to observe
同时 那里 是 肯定 定 指示 哪个 你 会 做 出色地 到 观察
[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
与此同时,有一些明确的指示,你最好遵守。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
In what part of London do you live ?
在 什么 部分 的 伦敦 做 你 居住 ?
[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
你住在伦敦的哪个区?

“ [hi:; hi] [pɜ:rst] - [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **He pursed up his lips at the reply .**
“ 他 攥紧 向上 他的 嘴唇 在 这 回复 .
听到这个回答，他抿了抿嘴。

“ [kleɪ] !
“ **Clay !**
“ 黏土 !
“黏土！

[ˈhevi] [kleɪ] .
Heavy clay .
重的 黏土 .
重粘土。

[ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] .
The worst thing you could have .
这 最差 事物 你 可以 有 .
这是你所能遇到的最糟糕的事情。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] [æt; ət][wʌns] .
That must be altered at once .
那 必须 是 已修改 在 一次 .
必须立即改变这种情况。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sen(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [laɪt] , [ˈgrævəli] [sɔɪl] ,
It is essential that you live on light , gravelly soil ,
它 是 基本的 那 你 居住 在 光 , 砾石 土壤 ,
你必须居住在疏松、砾石质的土壤上。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ˈwɪntər] .
and even then you should not be in England in winter .
和 甚至 然后 你 应该 不是 是 在 英格兰 在 冬天 .
即使这样，你也不应该在冬天待在英国。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] .
You should go abroad for four or five months .
你 应该 去 国外 为了 四 或者 五 几个月 .
你应该出国四到五个月。

“ [ˈsəʊfi] [kæst][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
“ **Sophie cast a lightning glance at her companion .**
“ 苏菲 投掷 一个 闪电 瞥一眼 在 她 伴侣 .
索菲飞快地瞥了她的同伴一眼。

“ [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **It's impossible !**
“ 它是 不可能的 !
“这不可能！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **she said shortly .**
“ 她 说 不久 .
她简短地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] .
“ **I can't move .**
“ 我 不能 移动 .
我动不了。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ə'brɔ:d] .
I can't go abroad .
我 不能 去 国外 .
我不能出国。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] .
I am a High School - mistress .
我 是 一个 高的 学校 - 情妇 .

我是一名高中女教师。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] .
I am obliged to stay at my work .
我 是 有义务 到 停留 在 我的 工作 .

我必须留在工作岗位上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈpendənt] [ɑːn][maɪ][ˈsæləri] .
I am dependent on my salary .
我 是 依赖 在 我的 薪水 .

我的生活依赖于我的工资。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][tuː; tə] [kʌm] .
I knew it was stupid to come .
我 知道 它 曾是 愚蠢的 到 来 .

我知道来这里很愚蠢。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wəd] [seɪ] .
I knew what you would say .
我 知道 什么 你 会 说 .

我知道你会说什么。

[aɪ][təʊld][maɪ] [frend] .
I told my friend .
我 讲述 我的 朋友 .

我告诉了我的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] .
It was her doing .
它 曾是 她 正在做 .

都是她干的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] — "
She made me come — "
她 制成 我 来 — "

她让我高潮了——"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈdʒiːniəli] .
" **I am very much indebted to your friend , " the doctor said genially .**
" 我 是 非常 很多 负债累累 到 你的 朋友 , " 这 医生 说 和蔼地 .

“我非常感谢你的朋友,”医生和蔼地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ədˈvaɪs] ,
" **She was quite right to insist that you should have advice ,**
" 她 曾是 相当 正确的 到 坚持 那 你 应该 有 建议 ,

“她坚持认为你应该听取建议,这是完全正确的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and now that I know the circumstances , I'll try not to be unreasonable .
和 现在 那 我 知道 这 情况 , 患病的 尝试 不是 到 是 不合理 .

既然我已经了解了情况,我会尽量不无理取闹。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ]
I know how aggravating it must be to be ordered to do things which
我 知道 如何 加重 它 必须 是 到 是 订购 到 做 事物 哪个

[ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
are clearly impossible ;
是 清楚地 不可能的 ;

我知道被命令去做明显不可能的事情是多么令人恼火;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [meɪ]
but you are young , and you are threatened with a disease which may
但 你 是 年轻的 , 和 你 是 威胁 和 一个 疾病 哪个 可能
[ˈkrɪp(ə)l] [jɔː; jər][laɪf] .
cripple your life .
削弱 你的 生活 .

你还年轻，却面临着可能危及你一生的疾病威胁。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
I want to do all that is in my power to help you .
我 想 到 做 全部 那 是 在 我的 力量 到 帮助 你 .

我愿尽我所能帮助你。

[lets] [tɔːk][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
Let's talk it over quietly , and see what can be done . "
我们来吧 讲话 它 超过 悄悄 , 和 看 什么 能 是 完毕 . "

我们私下里好好谈谈，看看有什么办法。

" [aɪm][ɪn] [skuːl] [ˈevri] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ɪkˈsept] [ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]
" **I'm in school every day until half - past four , except on Saturdays , and I can't**
" 我是 在 学校 每一个 天 直到 一半 - 过去的 四 , 除了 在 星期六 , 和 我 不能
[əˈfɔːrd] [tuː; tə][weɪt] .
afford to wait .
买得起 到 等待 .

“除了星期六，我每天都要上课到四点半，我等不起。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [luːz] [maɪ]
I must get better , and I must be quick about it , or I shall lose my
我 必须 得到 更好的 , 和 我 必须 是 快的 关于 它 , 或者 我 将 失去 我的
[pɒst] .
post .
邮政 .

我必须尽快好起来，否则就会丢掉工作。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [skuːl] [θruː] [ˈruːmətɪzəm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl] ,
If I leave this school through rheumatism , it will go down in my testimonial ,
如果 我 离开 这 学校 通过 风湿病 , 它 将要 去 向下 在 我的 用户评价 ,
[ˌɪf ɪ liːv ðɪs skuːl θruː ˈruːmətɪzəm , aɪ ˈtiː wɪl ɡoʊ daʊn ɪn maɪ ˌtestɪˈmoʊniəl ,
如果我因风湿病离开这所学校，这将在我的毕业证明中有所记录。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [get] [əˈnʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] .
and I should never get another opening .
和 我 应该 绝不 得到 其他 开幕 .

而且我以后再也不会有工作机会了。

[aɪm][ðə; ði][dʒɪm] . [ˈmɪstrəs] . "
I'm the Gym . mistress . "
我是 这 健身房 . 情妇 . "

我是健身房的女主人。

" [pʊr] [ɡɜːrl] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈkaɪndli] .
" **Poor girl ! " said the doctor kindly .**
" 贫穷的 女孩 ! " 说 这 医生 亲切地 .

“可怜的女孩！”医生和蔼地说。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;
" **Well , " he added , " I can say one thing for your encouragement ;**
" 出色地 , " 他 额外 , " 我 能 说 一 事物 为了 你的 鼓励 ;

“嗯，”他补充道，“对于你的鼓励，我有一点要说；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [jɔ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][jʊr; jər]['prez(ə)nt]
you could not help yourself more than by preserving your present

你 可以 不是 帮助 你自己 更多的 比 经过 保存 你的 展示
[ˈætitu:d] [ʌv; əv][maɪnd] .
attitude of mind .
态度 的 头脑 ;

你唯一能帮到自己的办法就是保持现在的心态。

[tuː; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [tuː; tə][get] ['betər] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] ['betər] ['kwikli] ,
To determine to get better , and to get better quickly ,
到 决定 到 得到 更好的 , 和 到 得到 更好的 迅速地 ,
下定决心要好起来, 并且尽快好起来,

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][eɪd][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [mi:nz] .
is a very valuable aid to material means .
是 一个 非常 有价值的 援助 到 材料 方法 ;

对物质手段来说, 这是一种非常有价值的辅助手段。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .
And now I will tell you what I propose .
和 现在 我 将要 告诉 你 什么 我 提出 ;

现在我将告诉你们我的提议。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔ:rwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .
"
" He bent forward in his chair , talking earnestly and rapidly .
" 他 弯曲 向前 在 他的 椅子 , 说 切实 和 快速 .

他向前倾身坐在椅子上, 语速很快, 语气也很认真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔ:st] , [saɪns] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [teɪk] ['sʌd(ə)n]
There was no time to be lost , since the disease was apt to take sudden
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的, 自从 这 疾病 曾是 易于 到 拿 突然
[li:ps] ['fɔ:rwərd] ;
leaps forward ;
跳跃 向前 ;

时间紧迫, 因为这种疾病很容易突然恶化;

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː] ;
at this stage every day was of value ;
在 这 阶段 每一个 天 曾是 的 价值 ;

在这个阶段, 每一天都弥足珍贵;

[ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tækɪt] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
the enemy must be attacked before he had made good his hold .
这 敌人 必须 是 遭到攻击 前 他 有 制成 好的 他的 抓住 .

必须在敌人站稳脚跟之前发起攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['tri:tment] [wɪtʃ] , [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] , [hæd; həd][hæd; həd]
There was a new treatment which , within his own experience , had had
那里 曾是 一个 新的 治疗 哪个 , 之内 他的 自己的 经验 , 有 有
['eksələnt] [rɪ'zʌltz] .
excellent results .
出色的 结果 ;

根据他自身的经验, 有一种新的治疗方法取得了非常好的效果。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
It was not a certainty ; it was very far from a certainty , but it
它 曾是 不是 一个 肯定 ; 它 曾是 非常 远的 从 一个 肯定 , 但 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ,
was a chance ,
曾是 一个 机会 ,

这并非板上钉钉, 远非如此, 但这的确是一个机会。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðɪs] ['merɪt] ,
and it had this merit ,
和 它 有 这 优点 ;

它具有以下优点:

[ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [sɪks] [wi:ks] [wʊd] [pru:v] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .
that a month or six weeks would prove its efficacy in any special case .
那 一个 月 或者 六 周 会 证明 它是 功效 在 任何 特别的 案件 .
一个月或六周的时间就能证明它在任何特殊情况下的有效性。

[ɪf] [ðɪs] [feɪld] , ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] , [bʌt; bət][moʊst] ['kjʊrɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
If this failed , something else must be tried , but most cures were very long ,
如果 这 失败的 , 某物 别的 必须 是 尝试 , 但 最多 治愈 是 非常 长的 ,
[veri] ['kɔ:stli] .
very costly .
非常 昂贵 .

如果这种方法失败了, 就必须尝试其他方法, 但大多数治疗方法都非常漫长且费用昂贵。

[hi:; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ['gɪvɪŋ] [tu:] [ɪn'dʒekʃənz][ə; eɪ] [wi:k] ;
He would propose in the first instance giving two injections a week ;
他 会 提出 在 这 第一的 实例 给予 二 注射 一个 星期 ;
他建议首先每周注射两次;

['leɪtər][ɑ:n] [θri:] [ɔ:r][i:v(ə)n] [fɔ:r] .
later on three or even four .
之后 在 三 或者 甚至 四 .

后来又过了三四年。

[ðər; ðær] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] .
There might be a certain amount of reaction .
那里 可能 是 一个 肯定 数量 的 反应 .
可能会有一些反应。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ?
“ **What do you mean by reaction ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 反应 ?

你说的“反应”是什么意思?

“ ['səʊfi] [æskt] .
“ **Sophie asked** .
“ 苏菲 问 .

“索菲问道。”

“ ['fi:vər] , ['hedeɪk] .
“ **Fever , headache** .
“ 发烧 , 头痛 .

“发烧, 头痛。”

[ˈpɑ:səbli] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['læstɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
Possibly sickness , but not lasting for more than twenty - four hours .
可能 疾病 , 但 不是 持久 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 .
可能是生病, 但持续时间不超过24小时。

“ ['səʊfi] [set][hɜ:r; həɪ][lɪps] .
“ **Sophie set her lips** .
“ 苏菲 放 她 嘴唇 .

索菲抿紧了嘴唇。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] !
“ **I have no time to be ill !**
“ 我 有 不 时间 到 是 患病的 !

“我没时间生病! ”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈstɜːnnəs] .
" **The doctor looked at her with deliberate sternness .**
" 这 医生 看起来 在 她 和 商榷 严厉 .

医生神情严肃地看着她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [naʊ] !
" **You will have all your life to be ill , if you do not take care now !**
" 你 将要 有 全部 你的 生活 到 是 患病的 , 如果 你 做 不是 拿 关心 现在 !
"如果你现在不注意, 你这辈子都会生病! "

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ;
I will do what I can to help you ;
我 将要 做 什么 我 能 到 帮助 你 ;

我会尽我所能帮助你;

[wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [taɪmz] [mʊʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
we will arrange the times most convenient to you .
我们 将要 安排 这 时代 最多 方便的 到 你 .

我们会安排最方便您的时间。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst][dəˈrekt][frʌm; frəm] [skuːl] [ɑːn] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ænd]
You might come to me at first direct from school on Wednesdays and

[ˈsætədɪz; -deɪz] .

Saturdays .
星期六 .

你可以在周三和周六放学后直接来找我。

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪl] [əˈkʌstəm] [ɪtˈself] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [fiːl] [noʊ][bæd] [ɪˈfekts] .
Later on the system will accustom itself , and you will probably feel no bad effects .
之后 在 这 系统 将要 习惯 本身 , 和 你 将要 大概 感觉 不 坏的 效果 .

之后身体会逐渐适应, 你可能不会感觉到任何不良反应。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [maɪˈself] .
I should like to undertake your case myself .
我 应该 喜欢 到 承担 你的 案件 我 .

我愿意亲自接手您的案子。

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][maɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fiː] . "
My charge to you will be a quarter of my ordinary fee . "
我的 收费 到 你 将要 是 一个 四分之一 的 我的 普通的 费用 . "

我向你收取的费用是正常收费的四分之一。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈstæməd] [ˈsəʊfi] , " [bʌt; bət] —
" **Thank you very much , "** **stammered Sophie , "** **but —**
" 感谢 你 非常 很多 , " 结结巴巴 苏菲 , " 但 —

"非常感谢,"索菲结结巴巴地说, "但是——"

" [kler] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [ɪntərˈpəʊzd] .
" **Claire jumped up , and hastily interposed .**
" 克莱尔 跳了起来 向上 , 和 草草 插入 .

克莱尔猛地站起来, 急忙插了进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] !
" **Thank you so very much !**
" 感谢 你 所以 非常 很多 !

非常感谢!

[wiː; wi][ɑːr; ər][mʊʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , [bʌt; bət] [ɪts] — [ɪts] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
We are most grateful , but it's — it's been rather a shock ,
我们 是 最多 感激的 , 但 它是 — 它是 到过 相当 一个 震惊 ,

我们非常感激, 但这确实令人震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][θɪŋk] .

and we have not had time to think .

和 我们 有 不是 有 时间 到 思考 .

我们根本没有时间思考。

[wɪl][juː; jʊ][ə'laʊ][juː 'es][tuː; tə][raɪt][ænd; ənd][tel][juː; jʊ][ə'ʌʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

Will you allow us to write and tell you our decision ? "

将要 你 允许 我们 到 写 和 告诉 你 我们的 决定 ? "

您能否允许我们写信告诉您我们的决定？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" Certainly . Certainly .

" 当然 . 当然 .

“当然。当然。”

[bʌt; bət][biː; bi][kwɪk][ə'baʊt][aɪ 'tiː] .

But be quick about it .

但 是 快的 关于 它 .

但要快点。

[aɪ][eɪ 'em][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][help][bʌt; bət][ˈevri][ˈwiːks][dɪ'leɪ][wɪl][meɪk][ðə; ði][keɪs][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt] .

I am anxious to help , but every week's delay will make the case more difficult .

我 是 焦虑的 到 帮助 , 但 每一个 本周 延迟 将要 制作 这 案件 更多的 难的 .

我很想帮忙，但每拖延一周，事情就会变得更加困难。

[traɪ][tuː; tə][ə'reɪndʒ][fɔːr; fər][ˈwenzdeɪ][ˈnekst] .

Try to arrange for Wednesday next .

尝试 到 安排 为了 周三 下一个 .

尽量安排在下周三。

" [æz; əz][hiː; hi][spəʊk][hiː; hi][led][ðə; ði][wei][ˈtɔːrdz][ðə; ði][dɔːr] .

" As he spoke he led the way towards the door .

" 作为 他 辐 他 引领 这 方式 向 这 门 .

他一边说着，一边带头走向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][kən'sɪdərət][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈʌðər]

He had been all that was kind and considerate , but there were other

他 有 到过 全部 那 曾是 种类 和 周到 , 但 那里 是 其他

[ˈpeɪʃnts][ˈweɪtɪŋ] ;

patients waiting ;

患者 等待 ;

他一直都是和善体贴，但还有其他病人等着呢；

[ɔːl][deɪ][lɔːŋ][ə; eɪ][prə'se(ə)n][ʌv; əv][ˈsʌfərəz][wɜːr; wər][ˈfaɪlɪŋ][ˈɪntuː][ðæt][ruːm] .

all day long a procession of sufferers were filing into that room .

全部 天 长的 一个 游行 的 受害者 是 备案 进入 那 房间 .

一整天，络绎不绝的病人涌入那个房间。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][mɔːr][taɪm][tuː; tə][gɪv][tuː; tə][ˈsəʊfi][ˈbleɪk] .

He had no more time to give to Sophie Blake .

他 有 不 更多的 时间 到 给 到 苏菲 布莱克 .

他已经没有时间再陪伴索菲·布莱克了。

[ðə; ði][tuː][ˈgɜːlz][went][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][striːt][gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈdrɪvɪn][ˈswɪftli]

The two girls went out into the street , got into a taxi and were driven swiftly

这 二 女孩们 去 出去 进入 这 街道 , 得到 进入 一个 出租车 和 是 驱动 迅速地

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

两个女孩走到街上，上了一辆出租车，很快就被拉走了。

[ˈniːðər] [ˈspəʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈsoʊfiːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
They drew up before the door of Sophie's lodgings ,
他们 画 向上 前 这 门 的 苏菲的 住宿 ,

他们把车停在了索菲的住处门口，

[ˈentəd] [ðə; ði][ˈkouzi] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
entered the cosy sitting - room and sat down by the fire .
进入 这 舒适 坐着 - 房间 和 卫星 向下 经过 这 火 .

走进舒适的客厅，在壁炉旁坐下。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

“ [ˈsoʊfiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ˈfiːvərɪli] [braɪt] .
“ **Sophie's face was flushed , her eyes were dry and feverishly bright** .
“ 苏菲的 脸 曾是 酡 , 她 眼睛 是 干燥 和 狂热地 明亮的 .

“苏菲的脸涨得通红，眼睛干涩发亮。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaid] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I hope you are satisfied , my dear** .
“ 我 希望 你 是 使满意 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，希望你满意。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ]
I've been to a specialist to please you , and a most depressing
我已经 到过 到 一个 专家 到 请 你 , 和 一个 最多 沉闷

[entərˈteɪnmənt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] .
entertainment it has been .
娱乐 它 有 到过 .

为了取悦你，我去看了一位专家，结果却成了一件令人沮丧的事情。

[ɑːrˈθraɪtɪs] ！
Arthritis ！
关节炎 ！

关节炎！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [huː] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [bæθ] [tʃerz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈhɔːrəb(ə)l]
That's the thing people have who go about in Bath chairs , and have horrible
那就是 这 事物 人们 有 WHO 去 关于 在 洗澡 椅子 , 和 有 可怕

[ˈtwɪstɪd] [ˈfɪŋɡərz] .
twisted fingers .
扭曲 手指 .

这就是那些坐在巴斯椅上的人的通病，他们的手指严重扭曲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkjərəbl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [æn; ən]
It was supposed to be incurable , but now they have ' an
它 曾是 据称 到 是 不治之症 , 但 现在 他们 有 - 一个

[əˈkeɪzən(ə)l] [kʃər] ,
occasional cure ,
偶然 治愈 ,

这种病原本被认为是无法治愈的，但现在他们找到了一种“偶尔可以治愈的方法”。

- [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ！
‘ **so I must hope for the best** ！
- 所以 我 必须 希望 为了 这 最好的 ！

所以，我只能抱最好的希望了！

[aɪ][du:] [θɪŋk] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['stu:pɪdəst] [θɪŋz] !
I do think doctors are the stupidest things !
我 做 思考 医生 是 这 最愚蠢的 事物 ！

我真的觉得医生是最愚蠢的人！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][tækt] .
They have no tact .
他们 有 不 策略 。

他们缺乏圆滑处事之心。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪn][wʌn] [breθ] ,
He could tell me that in one breath ,
他 可以 告诉 我 那 在 一 气息 ；

他一口气就能告诉我这些，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hoʊp] .
and in the other that it was most important that I should have hope .
和 在 这 其他 那 它 曾是 最多 重要的 那 我 应该 有 希望 。

另一方面，最重要的是我应该抱有希望。

[wel] ！
Well !
出色地 ！

出色地！

[aɪ][hæv; həv][hoʊp] .
I have hope .
我 有 希望 。

我抱有希望。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:pɪd] [ɪn'dʒekʃənz] .
I have faith , but it's not because of his stupid injections .
我 有 信仰 ， 但 它是 不是 因为 的 他的 愚蠢的 注射 。

我有信心，但这并非因为他那些愚蠢的注射。

[aɪ] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [maɪ] [helθ] ,
I believe in God , and God knows that I need my health ,
我 相信 在 上帝 ， 和 上帝 知道 那 我 需要 我的 健康 ，

我信奉上帝，上帝也知道我需要健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [aɪ 'ti:] [tu:] .
and that other people need it too .
和 那 其他 人们 需要 它 也 。

而且其他人也需要它。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ！
My little sister !
我的 小的 姐姐 ！

我的妹妹！

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ] [krɔ:kt] [naʊ] ?
What would happen to her if I crocked now ?
什么 会 发生 到 她 如果 我 可卡因 现在 ？

如果我现在出事，她会怎么样？

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [let][em 'i:] [grʊʊ] [wɜ:rs] ！ "
I don't believe He will let me grow worse ! "
我 不 相信 他 将要 让 我 生长 更糟 ！ "

我不相信祂会让我的情况变得更糟！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['səʊfɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] ['ɔtnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mi:nz] ?
"**That's all right , Sophie dear , but oughtn't you to use the means ?**
" 那就是 全部 正确的 ， 苏菲 亲爱的 ， 但 不应该 你 到 使用 这 方法 ？

“没关系，亲爱的索菲，但是你难道不应该利用这些手段吗？ ”

[aɪ][dəʊnt][kɔːl][aɪ'tiː][ˈtrʌstɪŋ][ɪn][ðə; ði][raɪt][sens][ɪf][juː; jʊ][set][jɔːr'self][ə'genst][ðə; ði][help][ðæt]
I don't call it trusting in the right sense if you set yourself against the help that
我 不 称呼 它 信任 在 这 正确的 感觉 如果 你 放 你自己 反对 这 帮助 那
[kʌmz][ə'lɔːŋ].
comes along.
来 沿着 .

如果你拒绝接受别人的帮助，那我不认为这是真正意义上的信任。

[gɔːd][ˈdʌznt][wɜːrk][ˈmɪrəklz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][wei];
God doesn't work miracles as He did in the old way;
上帝 不 工作 奇迹 作为 他 做过 在 这 老的 方式 ;
上帝不再像过去那样行神迹了;

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][ˈprəʊɡrest][sɪns][ðoʊz][oʊld][taɪmz], [ænd; ʌnd][naʊ][hiː; hi][wɜːrks][θruː]
the world has progressed since those old times, and now He works through
这 世界 有 进展 自从 那些 老的 时代 , 和 现在 他 作品 通过
[men].
men.
男人 .

世界自古以来已经进步，如今祂通过人来行事。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][dʒʌst][ðə; ði][seɪm], [ðoʊ] [aɪ'tiː][joʊz][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][mɔːr][ˈnæt(ə)rəl][ˈfæf(ə)n]
It is a miracle just the same, though it shows itself in a more natural fashion
它 是 一个 奇迹 只是 这 相同的 , 尽管 它 演出 本身 在 一个 更多的 自然的 时尚
.
:
.

虽然它以一种更自然的方式展现出来，但它仍然是一个奇迹。

[dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl][aɪ'tiː][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðæt][ə; eɪ][ˈbɪzi][ˈdɔːktər][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːfər][tuː; tə][triːt][juː; jʊ][hɪm'self]
Don't you call it a miracle that a busy doctor should offer to treat you himself
不 你 称呼 它 一个 奇迹 那 一个 忙碌的 医生 应该 提供 到 对待 你 他自己
,
!
,

一位繁忙的医生主动提出亲自为你治疗，这难道不是一件奇迹吗？

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊərz][moʊst][kən'viːniənt][tuː; tə][juː; jʊ],
at the hours most convenient to you,
在 这 小时 最多 方便的 到 你 ,

在您最方便的时间段内

[ænd; ʌnd][tuː; tə][duː][aɪ'tiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][fiːz]? "
and to do it at a quarter of his usual fees ? "
和 到 做 它 在 一个 四分之一 的 他的 通常 费用 ? "
而且收费只有平时的四分之一？

" [hɪz; ɪz][fiː][fɔːr; fər][tuː; tə]- [deɪ][wʌz; wəz][tuː][ˈɡɪni].
"
"
" 他的 费用 为了 到 - 天 曾是 二 几内亚 .

“他今天的酬劳是两几尼。”

[ðeɪ][ˈɔːlweɪz][tʃɑːrdʒ][ðæt], [aɪ][sə'poʊz]- [ðɪːz][ˈspeʃəlɪst][ˈpiːp(ə)l].
They always charge that, I suppose — these specialist people.
他们 总是 收费 那 , 我 认为 — 这些 专家 人们 .

我想，这些专业人士总是会收取这样的费用。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; ʌv][ðæt][wʊd][miːn][hæf]- [ə; eɪ]- [ˈɡɪni][ə; eɪ][ˈvɪzɪt].
A quarter of that would mean half - a - guinea a visit.
一个 四分之一 的 那 会 意思是 一半 - 一个 - 几内亚 一个 访问 .
四分之一的价格意味着每次参观要花半个几尼。

[tu:] [hæf] - ['gɪni] ['i:kwəl][wʌn] ['gɪni] .
Two half - guineas equal one guinea .
二 一半 - 几内亚 平等的 一 几内亚 .

两个半几尼等于一个几尼。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hæf] - ['gɪni] [ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] ['i:kwəl][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]
Later on , three or four half - guineas a week would equal one - and - a - half
之后 在 , 三 或者 四 一半 - 几内亚 一个 星期 会 平等的 一 - 和 - 一个 - 一半
[tu;; tə] [tu:] ['gɪni] .
to two guineas .
到 二 几内亚 .

后来，每周三到四个半几尼就相当于一个半几尼到两个几尼。

[tu:] ['gɪni] ['i:kwəl][maɪ] [hoʊl] ['ɪnkʌm] .
Two guineas equal my whole income .
二 几内亚 平等的 我的 所有的 收入 .

两个几尼就相当于我的全部收入。

[ˈveri] [kaɪnd] , [noʊ] [daʊt] — [ˈveri] [kaɪnd] [ɪnˈdi:d] .
Very kind , no doubt — very kind indeed .
非常 种类 , 不 怀疑 — 非常 种类 的确 .

非常友善，毫无疑问——确实非常友善。

[ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈfi:zəb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
And just about as feasible as if he'd said a thousand pounds .
和 只是 关于 作为 可行的 作为 如果 他会 说 一个 千 磅 .

这几乎和他说一千英镑一样可行。

“ [kler] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈpleɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] .
” **Claire was busy calculating , her fingers playing upon her knee .**
” 克莱尔 曾是 忙碌的 计算 , 她 手指 玩耍 之上 她 膝盖 .

克莱尔正忙着盘算，手指不停地在膝盖上摩挲。

[ten] ['gɪni] [ɔ:t] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [wɪtʃ] [wʊd] [test] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv]
Ten guineas ought to pay for the six weeks which would test the efficacy of
十 几内亚 应该 到 支付 为了 这 六 周 哪个 会 测试 这 功效 的
[ðə; ði] [vækˈsi:n] .
the vaccine .
这 疫苗 .

十几尼应该足以支付为期六周的疫苗有效性测试费用。

[ˈʃʊɹli] [ðer; ðəɹ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ten] ['gɪni] ?
Surely there could not be any serious difficulty about ten guineas ?
一定 那里 可以 不是 是 任何 严肃的 困难 关于 十 几内亚 ?

十几尼应该不会有什么大问题吧？

“ [ˈwʊdnt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈbrʌðəɹ] ?
” **Wouldn't your brother ?**
” 不会 你的 兄弟 ?

你哥哥难道不会吗？

“ [ˈsəʊfi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
” **Sophie shook her head .**
” 苏菲 摇晃 她 头 .

索菲摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm] .
” **I wouldn't ask him .**
” 我 不会 问 他 .

“我不会问他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ˈeməli] .
He has four small children , and he does so much for Emily .
他 有 四 小 的 孩 子 们 , 和 他 做 所 以 很 多 为 了 艾 米 丽 .

他有四个年幼的孩子，而且他为艾米丽做了很多。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
More than he can afford .
更 多 的 比 他 能 买 得 起 .

他负担不起。

[hiː; hi] [wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , [pʊr] [ˈfeləʊ] .
He works too hard , poor fellow .
他 作 品 也 难 的 , 贫 穷 的 同 伴 .

他工作太辛苦了，可怜的人。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts]
If it were a certainty , perhaps it might be managed somehow ; but it's
如 果 它 是 一 个 肯 定 , 也 许 它 可 能 是 管 理 不 知 何 故 ; 但 它 是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] ,
only a chance ,
仅 有 的 一 个 机 会 ,

如果这是确定无疑的，或许还有办法应对；但这仅仅是一种可能性。

[ænd; ənd][sɪks] [wiːks] [wəʊnt] [siː] [ðə; ði][end] . "
and six weeks won't see the end . "
和 六 周 惯 于 看 这 结 尾 . "

六周后事情也不会结束。

" [bʌt; bət][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkər] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] .
"
But the end will be quicker if you begin at once .
" 但 这 结 尾 将 要 是 更 快 如 果 你 开 始 在 一 次 .
"但如果你立即开始，结束得会更快。"

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The doctor said that every day was of importance .
这 医 生 说 那 每 一 个 天 曾 是 的 重 要 性 .

医生说，每一天都很重要。

[ˈsəʊfi] , [ˈlɪs(ə)n] !
Sophie , listen !
苏 菲 , 听 !

苏菲，听我说！

[aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I've got the money .
我 已 经 得 到 这 钱 .

我有钱。

[aɪv] [ɡɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
I've got it lying in the bank .
我 已 经 得 到 它 说 谎 在 这 银 行 .

我把钱存在银行里了。

[aɪl] [lend][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll lend it to you .
患 病 的 借 它 到 你 .

我把它借给你。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][lend][aɪ ˈtiː] .
I'd love to lend it .
I D 爱 到 借 它 .

我很乐意借出去。

[ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] , [aɪ] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] - [naɪt] ;
If you'll let me , I'll send you a cheque to - night ;

如果 你会 让 我 , 患病的 发送 你 一个 查看 到 - 夜晚 ;

如果你允许的话, 我今晚就给你寄张支票;

[ðæt] [wɪl] [peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][sɪks] [wi:ks] —
that will pay for the first six weeks —

那 将要 支付 为了 这 第一的 六 周 —

这笔钱足够支付前六周的费用——

" [ˈsəʊfi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [klæsp][tu:; tə] [ˈkleɪrɪz]
" Sophie stretched out her hand , and gave a momentary clasp to Claire's
" 苏菲 拉伸 出去 她 手 , 和 给予 一个 瞬间 搭扣 到 克莱尔的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

索菲伸出手, 与克莱尔的手指短暂地握了一下。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] !
" You are a good soul !
" 你 是 一个 好的 灵魂 !

你真是个好人!

[ˈfænsɪ] [ˈɔ:fəɪɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [laɪk] [em 'i:] !
Fancy offering that to a stranger like me !

想要 提供 那 到 一个 陌生人 喜欢 我 !

真没想到会把这个送给我这样的陌生人!

[ɪts] [ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
It's noble of you , my dear .

它是 高贵 的 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你真是高尚。

[ˈpɜ:rfɪktli] [swi:t] !
Perfectly sweet !

完美 甜的 !

甜度刚刚好!

[aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əkˈsept] .
I'm awfully grateful , but it's absolutely impossible that I could accept .

我是 非常 感激的 , 但 它是 绝对地 不可能的 那 我 可以 接受 .

我非常感激, 但这绝对不可能接受。

[wen] [kʊd; kəd][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ?
When could I pay you back ?

什么时候 可以 我 支付 你 后退 ?

我什么时候可以还你钱?

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [det] ,
I've never been able to save , but I have kept out of debt ,

我已经 绝不 到过 有能力的 到 节省 , 但 我 有 保留 出去 的 债务 ,

我从来没存过钱, 但我一直没有负债。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv] [ten] [paʊndz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ]
and it would worry me to death to have ten pounds hanging round my
和 它 会 担心 我 到 死亡 到 有 十 磅 绞刑 圆形的 我的
[nek] .
neck .
脖子 .

脖子上挂着十英镑的重物, 我会担心得要死。

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi] [ˈʊdənt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
Besides , we shouldn't be any further .
除了 , 我们 不应该 是 任何 更远 .

此外, 我们不应该再往前走了。

[æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈbetər] ,
At the end of the six weeks I should either be better ,
在 这 结尾 的 这 六 周 我 应该 任何一个 是 更好的 ,
六周后, 我的情况应该会好转,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [waɪənt][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ; [ɔːr] [wɜːrs] ,
in which case he would certainly want me to go on ; or worse ,
在 哪个 案件 他 会 当然 想 我 到 去 在 ; 或者 更糟 ,
在这种情况下, 他肯定会希望我继续下去; 或者更糟,

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] !
when I should have to try something else !
什么时候 我 应该 有 到 尝试 某物 别的 !
但我应该尝试其他方法!

[juː; jʊ][dəʊnt] [prəˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æɪ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn]
You don't propose that I should go on borrowing from you at the rate of one
你 不 提出 那 我 应该 去 在 借贷 从 你 在 这 速度 的 一
[ɔːr] [tuː] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [wiːk] ? "
or two guineas a week ? "
或者 二 几内亚 一个 星期 ? "

你不会是想让我继续每周向你借一两个几尼吧?

" [aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] . "
" I — I'm afraid I haven't got it to give . "
" 我 — 我是 害怕的 我 还没有 得到 它 到 给 . "

“我.....恐怕我没有余力给予。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Very well , then — there you are !
" 非常 出色地 , 然后 — 那里 你 是 !
“很好, 那就这样吧! ”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æɪ; ət][ɔːl] ?
What's the good of beginning at all ?
是什么 这 好的 的 开始 在 全部 ?
开始到底有什么好处?

" [kler] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
" Claire put her hands over her face and thought with that intense and
" 克莱尔 放 她 双手 超过 她 脸 和 想法 和 那 激烈的 和
[ˈselfləs] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][help] .
selfless thought which is as a prayer for help .
无私 想法 哪个 是 作为 一个 祷告 为了 帮助 .
克莱尔双手捂住脸, 心中充满着那种强烈而无私的渴望, 仿佛在向上帝祈祷寻求帮助。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [daːrk] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
The future seemed dark indeed , and the feeling of helplessness was hard to
这 未来 似乎 黑暗的 的确 , 和 这 感觉 的 无助 曾是 难的 到
[ber] .
bear .
熊 .
未来似乎确实一片黯淡, 那种无助感令人难以忍受。

[tuː] [ˈloʊnli] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][help] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [help] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] !
Two lonely girls , with no one to help , and so much help that was needed !
二 孤独 女孩们 , 和 不 一 到 帮助 , 和 所以 很多 帮助 那 曾是 需要 !
两个孤苦伶仃的女孩, 无人帮助, 却又需要那么多帮助!

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [prɛr] .
Here was indeed the time for prayer .
这里 曾是 的确 这 时间 为了 祷告 .

这的确是祈祷的时候了。

" [ˈsəʊfi] , [ɪts] [ˈhɔ:rəbli] [ˈdɪfɪkəlt] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ə'hed] .
" **Sophie , it's horribly difficult ; we can't see ahead .**
" 苏菲 , 它是 糟糕透了 难的 ; 我们 不能 看 前方 .

“索菲，这太难了；我们看不到未来。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] - [du:] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] .
We can only ' do the next thing .
我们 能 仅有的 - 做 这 下一个 事物 .

我们只能“做下一步”。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔr; jər] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [kjɔr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
- **It is your duty to take this cure now , and the way has opened for that**
- 它 是 你的 责任 到 拿 这 治愈 现在 ; 和 这 方式 有 打开 为了 那
.
:
.

“你现在有义务接受治疗，而且机会已经为你敞开了。”

[wen] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [wi:ks] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈoʊpən] [ə'gen] .
When we've come to the end of the six weeks , it may open again .
什么时候我们已经 来 到 这 结尾 的 这 六 周 , 它 可能 打开 再次 .

六周结束后，它可能会再次开放。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [trʌst] [ɪn] [gɔ:d] .
You said you have trust in God .
你 说 你 有 相信 在 上帝 .

你说过你信赖上帝。

[ɪts] [noʊ] [ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [dʒenə'rælɪti:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pʊt] [jɔr; jər] [feɪθ] [ˈɪntu:]
It's no use talking generalities , if you are not prepared to put your faith into
它是 不 使用 说 一般性 , 如果 你 是 不是 准备 到 放 你的 信仰 进入
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

如果你不准备将信仰付诸实践，那么空谈毫无意义。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The question for to - day is , Can you trust Him for the beginning of
这 问题 为了 到 - 天 是 , 能 你 相信 他 为了 这 开始 的
[meɪ] ?
May ?
可能 ?

今天的问题是：你能相信祂能带领我们进入五月初吗？

" [ˈsəʊfi] [smaɪld] .
" **Sophie smiled .**
" 苏菲 微笑 .

索菲笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" **I like that !**
" 我 喜欢 那 !

“我喜欢！”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
That's a nice way of putting it .
那就是 一个 好的 方式 的 推杆 它 .

这话说得真好。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət] , [kler] ([aɪ][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] [kler] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] !
Yes , I can ; but , Claire (I must call you Claire , you are such a dear !
是的 , 我 能 ; 但 , 克莱尔 (我 必须 称呼 你 克莱尔 , 你 是 这样 的 一个 亲爱 的 !
是的 , 我可以 ; 但是 , 克莱尔 (我 必须 叫 你 克莱尔 , 你 真是 太 可爱 了 !)

) , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [miːn] ['bɔːrɒvɪŋ] [ˈʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] !
) , I wish it didn't mean borrowing other people's money !
) , 我 希望 它 没有 意思 借贷 其他 人们 的 钱 !
我希望 这 并 不 意味 着 要 借 别 人 的 钱 !

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
It will be years before I can pay you back .
它 将 要 是 年 前 我 能 支 付 你 后 退 .
我 得 花 好 几 年 才 能 还 清 你 的 钱 .

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː][aɪ 'tiː] . "
It may be that I can never do it . "
它 可 能 是 那 我 能 绝 不 做 它 . "
也许 我 永 远 也 做 不 到 .

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [gɪv] , - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][jʊr; jər] [praɪd] .
" I would have said ' give , ' but I was afraid it would hurt your pride .
" 我 会 有 说 - 给 , - 但 我 曾 是 害 怕 的 它 会 伤 害 你 的 自 豪 .
" 我 本 来 想 说 ' 给 ' , 但 我 怕 伤 了 你 的 自 尊 心 . "

[maɪ] ['stepfɑːðər] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒuːəlri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
My stepfather gave me some money to buy jewellery for a wedding present ,
我 的 继 父 给 予 我 一 些 钱 到 买 首 饰 为 了 一 个 婚 礼 展 示 ,
继 父 给 了 我 一 些 钱 , 让 我 去 买 首 饰 作 为 结 婚 礼 物 .

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['mætər] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [aɪ'd][get] [mɔːr] ['plezər] [aʊt][ʌv; əv] ['helpɪŋ]
and as a pure matter of selfishness I'd get more pleasure out of helping
和 作 为 一 个 纯 的 事 情 的 自 私 I D 得 到 更 多 的 乐 趣 出 去 的 帮 助
[juː; jʊ][ðæn; ðən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] [brʊtʃ] .
you than out of a stupid brooch .
你 比 出 去 的 一 个 愚 蠢 的 胸 针 .
纯 粹 从 自 私 的 角 度 来 说 , 帮 助 你 比 得 到 一 枚 愚 蠢 的 胸 针 更 让 我 感 到 快 乐 .

[ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n] , ['səʊfi] , ['lɪs(ə)n] !
And listen , Sophie , listen !
和 听 , 苏 菲 , 听 !
听 着 , 苏 菲 , 听 着 !

[aɪm]['gʊvɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . — [aɪ] [tʃʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I'm going to explain . — I chose to take up teaching because I wanted to be
我 是 去 到 解 释 . — 我 选 择 到 拿 向 上 教 学 因 为 我 通 缉 到 是
[ɪndɪ'pendənt] ,
independent ,
独 立 的 ,
我 来 解 释 一 下 —— 我 选 择 从 事 教 师 职 业 是 因 为 我 想 经 济 独 立 .

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɜː] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and I knew my mother would be happier without me during the first years of
和 我 知 道 我 的 母 亲 会 是 更 快 乐 没 有 我 期 间 这 第 一 的 年 的
[hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ;
her marriage ;
她 婚 姻 ;
我 知 道 , 在 母 亲 结 婚 的 头 几 年 里 , 没 有 我 陪 伴 , 她 会 更 快 乐 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪ'vɒvɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
but she is devoted to me ,
但 她 是 奉 献 到 我 ,
但 她 对 我 忠 贞 不 渝 .

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kreɪv] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [bæk] .
and I know in time she will crave to have me back .
和 我 知道 在 时间 她 将要 渴望 到 有 我 后退 .

我知道总有一天她会渴望我回来。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][faɪndz][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['klaɪmət] ['traɪɪŋ] ,
She isn't strong , and she finds the Indian climate trying ,
她 不是 强的 , 和 她 发现 这 印度 气候 尝试 ,
她身体并不强壮，而且觉得印度的气候很难熬。

[soʊ] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [niːd] [maɪ] [help] .
so very likely she may need my help .
所以 非常 可能 她 可能 需要 我的 帮助 .

所以她很可能需要我的帮助。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['saːri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd]
I shall never be sorry that I came to London , for work is a splendid
我 将 绝不 是 对不起 那 我 来了 到 伦敦 , 为了 工作 是 一个 灿烂
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

我永远不会后悔来到伦敦，因为工作是一段非常棒的经历。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ;
and I am glad to have it ;
和 我 是 高兴的 到 有 它 ;

我很庆幸拥有它；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [læst] .
but I have never the feeling that it is going to last .
但 我 有 绝不 这 感觉 那 它 是 去 到 最后的 .

但我始终觉得这段感情不会长久。

['mʌðər] [kʌmz] [fɜːrst] , [ænd; ənd][maɪ] ['stepfɑːðər] [ɪz] [kwɑɪt] [wel] - [ɔːf] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
Mother comes first , and my stepfather is quite well - off , and can afford to
母亲 来 第一的 , 和 我的 继父 是 相当 出色地 - 离开 , 和 能 买得起 到
[kiːp] [em 'iː] ;
keep me ;
保持 我 ;

母亲是第一位的，我的继父家境不错，完全有能力抚养我；

[soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
so if I were needed ,
所以 如果 我 是 需要 ,

所以如果需要我的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] .
I should not feel that I was sacrificing my independence in letting him do it .
我 应该 不是 感觉 那 我 曾是 牺牲 我的 独立 在 出租 他 做 它 .

我不应该觉得让他这样做就是在牺牲我的独立性。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lðər] ['mɪstrɪsɪz] ,
So you see I am not quite in the same position as the other mistresses ,
所以 你 看 我 是 不是 相当 在 这 相同的 位置 作为 这 其他 情妇们 ,

所以你看，我的处境和其他情妇不太一样。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and money is not of the same importance .
和 钱 是 不是 的 这 相同的 重要性 .

金钱的重要性则有所不同。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , [ˈsəʊfi] , [wʊd] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd]
If you were in my place , Sophie , would you hesitate to lend me a ten - pound
如果 你 是 在 我的 地方 , 苏菲 , 会 你 犹豫 到 借 我 一个 十 - 磅
[noʊt] ? "
note ? "
笔记 ? "

索菲, 如果你是我, 你会犹豫借给我十英镑吗?

" [ˈɡɪni] , [pliːz] ! " [kraɪd] [ˈsəʊfi] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] .
" **Guineas , please !** " **cried Sophie , laughing to hide her tears .**
" 几内亚 , 请 ! " 哭 苏菲 , 笑 到 隐藏 她 眼泪 .
" 几内亚, 求求你们了! " 索菲哭着喊道, 笑着掩饰眼泪.

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl] [raɪt] !
" **All right , my dear , all right !**
" 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 全部 正确的 !

"好的, 亲爱的, 好的! "

[aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
I give in .
我 给 在 .

我认输了。

[aɪ] [laɪ] [daʊn] .
I lie down .
我 说谎 向下 .

我躺了下来。

[juːv] [ˈbiːtn] [ˌem ˈiː] .
You've beaten me .
你已经 被打败 我 .

你赢了。

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
I've nothing more to say .
我已经 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [ɪnˈdʒekʃənz] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jɜːr; jər] [ˈmʌni] ,
I'll take the horrid old injections , and pay for them with your money ,
患病的 拿 这 可怕的 老的 注射 , 和 支付 为了 他们 和 你的 钱 ,
我愿意接受那些可怕的旧式注射, 并用你的钱来支付费用.

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [pliːz] !
and — and — I think I'll go to bed now , please !
和 — 和 — 我 思考 患病的 去 到 床 现在 , 请 !

好了, 我想我该睡觉了!

[aɪv] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] ! "
I've had about as much as I can bear for one short day ! "
我已经 有 关于 作为 很多 作为 我 能 熊 为了 一 短的 天 ! "

短短一天, 我已经忍无可忍了!

" [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] [maɪˈself] .
" **And I'll go home and have a rest myself .**
" 和 患病的 去 家 和 有 一个 休息 我 .

"然后我就回家好好休息一下."

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
I am to help at a bazaar this afternoon ,
我 是 到 帮助 在 一个 市场 这 下午 ,

我今天下午要去集市帮忙。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ] [fʊl] ['bjʊ:ti] .
and I don't feel at all in my full beauty .
和 我 不 感觉 在 全部 在 我的 满的 美丽 .

我感觉自己完全没有展现出应有的美貌。

[gʊd] - [baɪ] , ['səʊfi] .
Good - bye , Sophie .
好的 - 再见 , 苏菲 .

再见，苏菲。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ! "
There's a good time coming !"
有 一个 好的 时间 未来 ! "

好时光即将到来！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [prɪ'dɪktɪd] ['səʊfi] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **There's a good time coming for you !** " **predicted Sophie confidently .**
" 有 一个 好的 时间 未来 为了 你 ! " 预测 苏菲 自信地 .

“你的好日子就要来了！”索菲自信地预言道。

[tʃæptər] [fɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

" [lend] [ˌem 'i:] [faɪv] [paʊndz] !
" **Lend me five pounds !**
" 借 我 五 磅 !

借我五英镑！

" [ðə; ðɪ] ['kɒntræsts] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] ['peɪnfəli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [kler] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] [ðæt] ['sætərdeɪ]
" **The contrasts of life seemed painfully strong to Claire Gifford that Saturday**
" 这 对比 的 生活 似乎 痛苦地 强的 到 克莱尔 吉福德 那 周六
[æftər'nu:n] [æz; əz][ji:; jɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [kɑ:r][baɪ]['mɪsɪz] ['wɪləbɪz] [saɪd] ,
afternoon as she seated herself in the luxurious car by Mrs Willoughby's side ,
下午 作为 她 坐着 她自己 在 这 豪华 车 经过 太太 威洛比的 边 ,

“那天是星期六下午，克莱尔·吉福德坐在威洛比太太旁边那辆豪华轿车里，她感到生活中的对比异常强烈，令人痛苦不堪。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['səʊfi] [bleɪk] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ten] [paʊndz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and thought of Sophie Blake obliged to borrow ten pounds to pay for a
和 想法 的 苏菲 布莱克 有义务 到 借 十 磅 到 支付 为了 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [helθ] ,
chance of health ,
机会 的 健康 ,

想到索菲·布莱克不得不借十英镑来换取一次健康的机会，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑ:ntræst] ['di:pənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fju:] ['aʊərz] ,
and the contrast deepened during the next few hours ,
和 这 对比 加深 期间 这 下一个 很少 小时 ,

接下来的几个小时里，这种对比愈发强烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˈbju:tɪflɪ] [gaʊnd] [ˈwɪmɪn] [ˈskwɒndərɪŋ] [ˈmʌni] [ɑ:n] [ˈju:sləs] [ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ]
as she watched beautifully gowned women squandering money on useless trifles which
作为 她 观看 非常漂亮 身着礼服 女性 挥霍 钱 在 无用 琐事 哪个
[dekt] [ðə; ði] [ˈveriəs] “ [stɔ:lz] .
decked the various “ stalls .
甲板 这 各种各样的 “ 摊位 ” .

她看着那些穿着华丽礼服的女人们把钱挥霍在装饰着各种“摊位”的无用小玩意儿上。

” [imˈbrɔɪdəd] [ˈkuʃənz] , [ˈpeɪntɪd] [英[sæˈjeɪ] 美[sæˈjeɪ]] , [veɪl] [ˈkeɪsɪz] , [ˈjeɪvɪŋ] [ˈkeɪsɪz] , [naɪt] - [dres]
” Embroidered cushions , painted sachets , veil cases , shaving cases , night - dress
” 绣花 靠垫 , 绘 小袋 , 面纱 案例 , 剃须 案例 , 夜晚 - 裙子
[ˈkeɪsɪz] , [brɪdʒ] [bægz] , [fæn][bægz] , [ˈhæŋkərtʃɪf] [bægz] ,
cases , bridge bags , fan bags , handkerchief bags ,
案例 , 桥 包 , 扇子 包 , 手帕 包 ,
“绣花靠垫、彩绘香囊、面纱盒、剃须盒、睡衣盒、桥包、扇子袋、手帕袋、

[wɜ:rk][bægz] ; [bægz][ʌv; əv] [ˈevri] [saɪz] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈjeɪp] , [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)] [məˈtɪriəl] ;
work bags ; bags of every size , of every shape , of every conceivable material ;
工作 包 ; 包 的 每一个 尺寸 , 的 每一个 形状 , 的 每一个 可以想象的 材料 ;
[bi:d] [ˈneklɪsɪz] ,
bead necklaces ,
珠子 项链 ,

工作包；各种尺寸、各种形状、各种材质的包；珠串项链，

[mæts] — [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][mæts] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv] [drɔ:n] - [θred] [wɜ:rk] .
mats — a wilderness of mats — a very pyramid of drawn - thread work .
垫子 — 一个 荒野 的 垫子 — 一个 非常 金字塔 的 绘制 - 线 工作 .
垫子——一片垫子的荒野——一座由抽纱工艺构成的金字塔。

[kler] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stɔ:l] ,
Claire found a seat near the principal stall ,
克莱尔 成立 一个 座位 靠近 这 主要的 摊位 ,
克莱尔在靠近主座位的地方找到了一个座位。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [riˈma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪərz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
where she caught the remarks of the buyers as they turned away .
在哪里 她 捕捉 这 评论 的 这 买家 作为 他们 转向 离开 .
她听到了买家转身离开时的一些议论。

” . . . [aɪ] [dɪˈtest] [ˈpeɪntɪd] [ˈsætn] !
” . . . I detest painted satin !
” . . . 我 厌恶 绘 缎 !
“.....我讨厌涂漆的缎面！ ”

[kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [bɔ:t] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [sæˈjeɪ] .
Can't think why I bought that ridiculous sachet .
不能 思考 为什么 我 买 那 荒谬的 小袋 .
我真想不明白我当时为什么会买那包莫名其妙的小药包。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɒv][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bəˈzɑ:r] . “
It will have to go on to the next bazaar . ”
它 将要 有 到 去 在 到 这 下一个 市场 . “
它得搬到下一个集市去。

” . . . [ðæt] [meɪks] [maɪ] [ˈtwenti] - [θɜ:rd][bæg] !
” . . . That makes my twenty - third bag !
” . . . 那 制作 我的 二十 - 第三 包 !
“.....这是我的第二十三袋！ ”

[ˈræðər] [ə; eɪ] [swi:t] , [ðʊv] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
Rather a sweet , though , isn't he ?
相当 一个 甜的 , 尽管 , 不是 他 ?
不过，他真是个可爱的人，不是吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡreɪ] [dres] . ”
It will go with my grey dress . ”
它 将要 去 和 我的 灰色的 裙子 . ”

它和我的灰色连衣裙很搭。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !
” This is awful !
” 这 是 可怕 !

“这太糟糕了！ ”

[aɪm][nɔːt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
I'm not getting on at all .
我是 不是 获得 在 在 全部 .

我完全不适应。

[aɪ][kɑːnt] [ˈdiːsntli] [spend] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [paʊndz] .
I can't decently spend less than five pounds .
我 不能 体面地 花费 较少的 比 五 磅 .

我实在无法体面地花掉少于五英镑的钱。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] ! ”
For goodness ' sake tell me what to buy ! ”
为了 善良 - 清酒 告诉 我 什么 到 买 ! ”

天哪，快告诉我该买什么！

“ [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɪv] [bəˈzɑːz] !
” Can't think why people give bazaars !
” 不能 思考 为什么 人们 给 集市 !

“真不明白人们为什么要举办义卖会！ ”

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌpˈset][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Such an upset in the house .
这样的 一个 沮丧的 在 这 房子 .

家里真是乱成一团。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtʃærəti] , [aɪ] [bɪˈliːv] — [aɪ] [fərˈget] [wʌt] .
For some charity , I believe — I forget what .
为了 一些 慈善机构 , 我 相信 — 我 忘记 什么 .

我相信是为了某个慈善机构——我忘了是什么机构了。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] . . .
She asked me to come . . .
她 问 我 到 来 . . .

她叫我过去.....

“ [soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
” So on and so on ; scores of women surging to and fro ,
” 所以 在 和 所以 在 ; 得分 的 女性 滔滔 到 和 弗 ,

就这样，就这样，成群的妇女来回涌动，

[ˈswɪŋɪŋ] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [tʃeɪn] , [ˈbaɪɪŋ] [ˈbɔːbəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
swinging bags of gold and silver chain , buying baubles for which they had
摇摆 包 的 金子 和 银 链 , 购买 小饰品 为了 哪个 他们 有
[noʊ][juːz] ;
no use ;
不 使用 ;

挥舞着装满金银链子的袋子，购买他们用不上的小饰品；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ˈveri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ; [ˈɔːf(ə)n] — [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n]
occasionally — very occasionally , for love of the cause ; often — very often
偶尔 — 非常 偶尔 , 为了 爱 的 这 原因 ; 经常 — 非常 经常
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈleɪdi] — [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
because Lady — had sent a personal invitation ,
因为 女士 — 有 发送 一个 个人的 邀请 ,
偶尔——极少情况下, 出于对事业的热爱; 经常——经常是因为夫人亲自发出了邀请。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌt] [ˈtʃɑːrmiŋ] [bɔːlz] !
and Lady — was a useful friend , and gave such charming balls !
和 女士 — 曾是 一个 有用 朋友 , 和 给予 这样的 迷人 球 !
这位女士——是一位很有用的朋友, 她举办的舞会也十分迷人!

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːnsərts] [kler] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sək'ses] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
At the two concerts Claire had a pleasant success , which she enjoyed with all
在 这 二 音乐会 克莱尔 有 一个 令人愉快的 成功 , 哪个 她 享受 和 全部
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
克莱尔的两场音乐会都取得了令人满意的成功, 她也从中获得了极大的快乐。

[hɜːr; hər] [ˈwɪslɪŋ] [pər'fɔːrməns] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
Her whistling performance seemed to act as a general introduction ,
她 吹口哨 表现 似乎 到 行为 作为 一个 一般的 介绍 ,
她的口哨表演似乎起到了开场白的作用。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlɪsənər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for every listener seemed to be anxious to talk to her ,
为了 每一个 听众 似乎 到 是 焦虑的 到 讲话 到 她 ,
每个听众似乎都渴望与她交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][æn; ən] [ɪn'fɪnɪtjəd] [lʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] .
and to ask an infinitude of questions .
和 到 问 一个 无穷大 的 问题 .
并提出无数个问题。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] ?
Was it difficult ?
曾是 它 难的 ?
难吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ?
How long did it take to learn ?
如何 长的 做过 它 拿 到 学习 ?
学习花了多长时间?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈnɜːrvəs] ?
Was she nervous ?
曾是 她 紧张的 ?
她紧张吗?

[ˈwɔːznt] [aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] ?
Wasn't it difficult not to laugh ?
不是 它 难的 不是 到 笑 ?
忍住不笑是不是很困难?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] ?
How did she manage not to look a fright ?
如何 做过 她 管理 不是 到 看 一个 惊吓 ?
她怎么能不显得惊恐呢?

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][duː][,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ?
Did she do it often ?
做过 她 做 它 经常 ?

她经常这样做吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][maɪnd] ?
Did she mind ?
做过 她 头脑 ?

她介意吗？

[ðɪs] [læst] [ˈkwestʃən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][led] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
This last question usually led up to a tentative mention of some
这 最后的 问题 通常 引领 向上 到 一个 暂定的 提到 的 一些
[ˌentərteɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
entertainment in which the speaker was interested ,
娱乐 在 哪个 这 扬声器 曾是 感兴趣的 ,

最后一个问题通常会引出说话者试探性地提及他感兴趣的某种娱乐活动。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈfjuːz(ə)] [kler] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪm]
but after the first refusal Claire was on guard , and regretted that her time
但 后 这 第一的 拒绝 克莱尔 曾是 在 警卫 , 和 后悔 那 她 时间
[wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] .
was filled up .
曾是 已填 向上 .

但第一次被拒绝后，克莱尔提高了警惕，并后悔自己的时间被占满了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][help] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] ,
She was eager to help Mrs Willoughby ,
她 曾是 渴望的 到 帮助 太太 威洛比 ,

她很乐意帮助威洛比太太。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][drɪˈzærər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈpeɪd] [ˈpʌblɪk] [pərˈfɔːrmər] !
but had no desire to be turned into an unpaid public performer !
但 有 不 欲望 到 是 转向 进入 一个 未付 民众 演员 !

但他并不想成为一名无偿的公众表演者！

[ˈdʒænit][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æ; ət][ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [soʊ][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [teɪt] -
Janet did not appear at the bazaar , so the drive home was once more a tête -
珍妮特 做过 不是 出现 在 这 市场 , 所以 这 驾驶 家 曾是 一次 更多的 一个 头 -
- - [teɪt] ,
à - tête ,
- - 头 ,

珍妮特没有出现在集市上，所以回家的路上又是一次单独交谈。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [ˈkwestʃənd] [kler] [æ; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɑːlədeɪz] ,
during which Mrs Willoughby questioned Claire as to the coming holidays ,
期间 哪个 太太 威洛比 被质问 克莱尔 作为 到 这 未来 假期 ,

期间，威洛比太太询问克莱尔有关即将到来的假期安排。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ˈplezər] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈbrʌslz] .
and expressed pleasure to hear that they were to be spent in Brussels .
和 表达 乐趣 到 听到 那 他们 是 到 是 花费 在 布鲁塞尔 .

得知假期将在布鲁塞尔度过，他们表示很高兴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd]
She was so kind and motherly in her manner that Claire was emboldened
她 曾是 所以 种类 和 母性 在 她 方式 那 克莱尔 曾是 加粗
[tuː; tə] [brɪˈspiːk] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ˈsoʊfiːz] [brɪˈhæf] .
to bespeak her interest on Sophie's behalf .
到 表明 她 兴趣 在 苏菲的 代表 .

她待人亲切和慈爱，这让克莱尔鼓起勇气，替索菲表达了自己的意愿。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈtentətɪvli] ,
“ **I suppose** , ” **she said tentatively** ,
“ 我 认为 , ” 她 说 姑且 ,
“我想是的,”她试探性地说。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæməli] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈklaɪmət] — [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst]
“ **you don't know of any family going abroad to a dry climate — it must**
“ 你 不 知道 的 任何 家庭 去 国外 到 一个 干燥 气候 — 它 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [draɪ] [ˈklaɪmət] — [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] —
be a very dry climate — who would like to take a girl with them to —
是 一个 非常 干燥 气候 — WHO 会 喜欢 到 拿 一个 女孩 和 他们 到 —
[ɜːr; ər] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [help] !
er — to be a sort of help !
呃 — 到 是 一个 种类 的 帮助 !
“你不会知道有哪个家庭要出国去气候干燥的地方——那一定是气候非常干燥的地方——会想带个女孩一起去——呃——做点什么帮忙吧! ”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,
She's a pretty girl , and very gay and amusing ,
她是 一个 漂亮的 女孩 , 和 非常 同性恋 和 有趣 ,
她是个漂亮的女孩, 而且非常同性恋, 很有趣。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] [ˈeksəsaɪzɪz] .
and she's had the highest possible training in health exercises .
和 她是 有 这 最高 可能的 训练 在 健康 练习 .
她接受过最高级别的健康锻炼训练。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] [huː] [ˈniːdɪd] [ˈfɪzɪk(ə)]
She would be splendid if there was a delicate child who needed physical
她 会 是 灿烂 如果 那里 曾是 一个 精美的 孩子 WHO 需要 身体的
[dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] ,
development , and ,
发展 , 和 ,
如果有一个体弱多病、需要身体发育的孩子, 她会非常出色;

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kwɔɪt] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɔːl] [raʊnd] .
of course , she is quite well educated all round .
的 课程 , 她 是 相当 出色地 受过教育 全部 圆形的 .
当然, 她各方面都受过良好的教育。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
She could teach up to a certain point .
她 可以 教 向上 到 一个 肯定 观点 .
她能教到一定程度。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dʒɪm] . [ˈmɪstrəs] [ɪn] [maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] . “
She is the Gym . mistress in my school , and is very popular with the girls . ”
她 是 这 健身房 . 情妇 在 我的 学校 , 和 是 非常 受欢迎的 和 这 女孩们 . “
她是我们学校的体育老师, 很受女生欢迎。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] ? ”
“ **And why does she want to leave ?** ”
“ 和 为什么 做 她 想 到 离开 ? ”
“她为什么要离开? ”

“ [ʃiːz] [naɪt] [wel] .
“ **She's not well** .
“ 她是 不是 出色地 .
她身体不舒服。

[ɪts] ['ru:mætɪzəm] — [ə; eɪ][bæd][kaɪnd][ʌv; əv] ['ru:mætɪzəm] .
It's rheumatism — a bad kind of rheumatism .
它是 风湿病 — 一个 坏的 种类 的 风湿病 .

这是风湿病——一种很严重的风湿病。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tækld] [æt; ət][wʌns] ,
It is just beginning , and the doctor says it ought to be tackled at once ,
它 是 只是 开始 , 和 这 医生 说道 它 应该 到 是 已解决 在 一次 ,
这只是个开始，医生说应该立即处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [kleɪ] [sɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and that to live on clay soil is the worst thing for her .
和 那 到 居住 在 黏土 土壤 是 这 最差 事物 为了 她 .

而对她来说，生活在黏土质土壤上是最糟糕的事情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [seɪnt] ['kʌθbərts] [ʃi:z] ['præktɪkli] [baʊnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [kleɪ] .
If she stays at Saint Cuthbert's she's practically bound to live on clay .
如果 她 停留 在 圣 卡斯伯特的 她是 几乎 边界 到 居住 在 黏土 .

如果她继续待在圣库斯伯特学院，她几乎注定要生活在泥土里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['wɪntɜ:z] .
And he says she ought to get out of England for the next few winters .
和 他 说道 她 应该 到 得到 出去 的 英格兰 为了 这 下一个 很少 冬天 .

他说她应该在接下来的几个冬天离开英国。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['sæləri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][pəʊst] — “
She has not a penny beyond her salary , but if she could find a post — ”
她 有 不是 一个 一分钱 超过 她 薪水 , 但 如果 她 可以 寻找 一个 邮政 — “
除了工资之外，她身无分文，但如果她能找到一份工作——”

“ [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Well , why not ?**
— 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？ ”

“ ['mɪsɪz] ['wɪləbɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪrf(ə)l] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .
“ **Mrs Willoughby's voice was full of a cheerful optimism .**
“ 太太 威洛比的 嗓音 曾是 满的 的 一个 快乐 乐观 .

威洛比太太的声音里充满了乐观开朗的语气。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz]
“ **I don't know of anything at present , but I'll make inquiries among my friends**
“ 我 不 知道 的 任何事物 在 展示 , 但 患病的 制作 查询 之中 我的 朋友们
.
:
.

“我目前还不知道任何消息，但我会向我的朋友们打听一下。”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] .
There ought not to be any difficulty .
那里 应该 不是 到 是 任何 困难 .

应该没有什么困难。

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['wɪntər] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [kwʌɪt] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɪzɪk(ə)]
So many people winter abroad ; and there is quite a craze for these physical
所以 许多 人们 冬天 国外 ; 和 那里 是 相当 一个 狂热 为了 这些 身体的
[eksərsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

很多人选择在国外过冬；而且这些体育锻炼方式也相当流行。

[oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [help] .
Oh , yes , my dear , I am sure I can help .
哦 , 是的 , 我的 亲爱的 , 我 是 当然 我 能 帮助 .
哦, 是的, 亲爱的, 我肯定能帮上忙。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[pʊr] [gɜ:rl] !
poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ɪts] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [helθ] .
it's so important to keep her health .
它是 所以 重要的 到 保持 她 健康 .

保持她的健康至关重要。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][nɑ:t][wɜ:rk] [hɜ:r; hər] [tu:]
I must find some one who will be considerate , and not work her too
我 必须 寻找 一些 一 WHO 将要 是 周到 , 和 不是 工作 她 也
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

我必须找到一个体贴她、不会让她工作太辛苦的人。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pəʊst][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] ;
" She spoke as if the post were a settled thing ;
" 她 辐 作为 如果 这 邮政 是 一个 定居 事物 ;

“她说话的口气好像这件事已经板上钉钉了一样;

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [pəʊsts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .
as if there were several posts from which to choose .
作为 如果 那里 是 一些 帖子 从 哪个 到 选择 .

就好像有很多帖子可供选择一样。

[ˈpra:bəbli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
Probably there were .
大概 那里 是 .

可能确实有。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['welθɪ] [frendz] [ðɪs] [ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enj(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Among her large circle of wealthy friends this popular and influential woman ,
之中 她 大的 圆圈 的 富裕 朋友们 这 受欢迎的 和 有影响 女士 ,
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
given a little trouble ,
给定 一个 小的 麻烦 ,

这位在众多富有朋友中颇受欢迎且有影响力的女士，在遇到一点小麻烦后，

[kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈsəʊfi] [bleɪk] .
could almost certainly find a chance for Sophie Blake .
可以 几乎 当然 寻找 一个 机会 为了 苏菲 布莱克 .

几乎肯定能给索菲·布莱克找到机会。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] !
Given a little trouble !
鉴于 一个 小的 麻烦 !

稍微有点麻烦!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] !
That was the rub !
那 曾是 这 擦 ！

问题就在这里！

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [θrɒŋd] ['leɪdi] — - [es][ru:mz; rʊmz] [ðæt]
Five out of six of the women who had thronged Lady — ' s rooms that
五 出去 的 六 的 这 女性 WHO 有 熙熙攘攘 女士 — - s 房间 那
[æftər'nu:n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] ['soʊfi:z] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] ['sɪmpəθi] ,
afternoon would have dismissed Sophie's case with an easy sympathy ,
下午 会 有 解雇 苏菲的 案件 和 一个 简单的 同情 ,
那天下午挤满那位女士房间的六位女性中，有五位会轻易地对索菲的遭遇表示同情，而置之不理。

“ [pʊr] ['kri:tʃər] !
“ Poor creature !
” 贫穷的 生物 ！

“可怜的家伙！ ”

[kwɑɪt] [tu:] [sæd] , [bʌt; bət] ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Quite too sad , but really , you know , my dear ,
相当 也 伤心 , 但 真的 , 你 知道 , 我的 亲爱的 ,
真是太令人难过了，不过，你知道的，亲爱的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [rekə'mend] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
it's a shocking mistake to recommend any one to a friend .
它是 一个 令人震惊 错误 到 推荐 任何 一 到 一个 朋友 .
向朋友推荐任何人都是一个令人震惊的错误。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][get] [bleɪmd] [jɔ:r'self] .
If anything goes wrong , you get blamed yourself .
如果 任何事物 去 错误的 , 你 得到 被指责 你自己 .
如果出了什么问题，都会怪到你头上。

['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊm] ?
Isn't there a Home ?
不是 那里 一个 家 ?

难道没有家吗？

” ['mɪsɪz] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ; [ʃi:; ji] [helpt] [ɪn] [di:d] , [æz; əz] [wel]
” Mrs Willoughby was the exception to the rule ; she helped in deed , as well
” 太太 威洛比 曾是 这 例外 到 这 规则 ; 她 帮助 在 契据 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][wɜ:rd] .
as in word .
作为 在 单词 .

“威洛比夫人是个例外；她不仅在言语上提供帮助，而且在行动上也给予了支持。”

[kler] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [pleɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Claire looked at the large plain face with a very passion of admiration .
克莱尔 看起来 在 这 大的 清楚的 脸 和 一个 非常 热情 的 钦佩 .
克莱尔满怀钦佩地望着那张宽阔而朴素的脸庞。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ju:; jʊ] !
“ Oh , I wish all women were like you !
” 哦 , 我 希望 全部 女性 是 喜欢 你 ！

“哦，我希望所有女人都像你一样！ ”

[aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
I'm so glad you are rich .
我是 所以 高兴的 你 是 富有的 .

我真为你富有而高兴。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][ɡoʊ][ɑːn][ˈɡroʊɪŋ][ˈrɪtʃər][ænd; ənd][ˈrɪtʃər] .
I hope you will go on growing richer and richer .
我 希望 你 将要 去 在 生长 更富有 和 更富有 .

我希望你越来越富有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][raɪt][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˈmʌni] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][help] , [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə]
You are the right person to have money , because you help , you want to
你 是 这 正确的 人 到 有 钱 , 因为 你 帮助 , 你 想 到
[help] ,
help ,
帮助 ,

你是最合适的人选，因为你乐于助人，你想帮助别人。

[juː; jʊ][rɪˈmembər][ˈʌðər][ˈwɪmɪn][huː][ɑːr; ər][pʊr] . "
you remember other women who are poor . "
你 记住 其他 女性 WHO 是 贫穷的 . "

你还记得其他贫穷的女性吗？

" [maɪ][dɪr] , " [sed][ˈmɪsɪz][ˈwɪləbi][ˈsɔːftli] , " [aɪ][hæv; həv][bɪn][pʊr][maɪˈself] .
" My dear , " said Mrs Willoughby softly , " I have been poor myself .
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 威洛比 轻轻 , " 我 有 到过 贫穷的 我 .

“亲爱的，”威洛比太太轻声说道，“我自己也曾很穷。”

[maɪ][ˈfɑːðər][lɔːst][hɪz; ɪz][ˈmʌni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈjɪrz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][ˈstrʌɡ(ə)] .
My father lost his money , and for years we had a hard struggle .
我的 父亲 丢失的 他的 钱 , 和 为了 年 我们 有 一个 难的 斗争 .

我父亲破产了，我们一家人多年来生活艰难。

[ðen][aɪ][ˈmærid] — [fɔːr; fər][lʌv] , [maɪ][dɪr] , [nɑːt][ˈmʌni] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmʌni] , [tuː] ,
Then I married — for love , my dear , not money , but there was money , too ,
然后 我 已婚 — 为了 爱 , 我的 亲爱的 , 不是 钱 , 但 那里 曾是 钱 , 也 ,
然后我结婚了——亲爱的，是为了爱情，而不是为了钱，不过当时也有钱。

— [mɔːr][ˈmʌni][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][spend] .
— more money than I could spend .
— 更多的 钱 比 我 可以 花费 .

——比我能花的钱还多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ][ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][aɪ][faʊnd][aɪˈtiː][ˈdɪfɪkəlt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
It was an intoxicating experience , and I found it difficult not to be
它 曾是 一个 醉人 经验 , 和 我 成立 它 难的 不是 到 是
[ˈkærid][əˈweɪ] .
carried away .
携带 离开 .

那是一次令人陶醉的经历，我很难不被它冲昏头脑。

[maɪ][dɪr][ˈhʌzbənd][hæd; həd][ˈsetld][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɪnkʌm][ɑːn][emˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ][oʊn][juːz] , [soʊ][aɪ]
My dear husband had settled a large income on me , for my own use , so I
我的 亲爱的 丈夫 有 定居 一个 大的 收入 在 我 , 为了 我的 自己的 使用 , 所以 我
[dɪˈtɜːrɪnd] ,
determined ,
决定 ,

我亲爱的丈夫给我安排了一大笔收入，供我个人使用，所以我决定，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪfgɑːrd] , [tuː; tə][dɪˈvaɪd][aɪˈtiː][ɪn][tuː] ,
as a safeguard , to divide it in two ,
作为 一个 保障 , 到 划分 它 在 二 ,

为了安全起见，将其分成两部分。

[ænd; ənd][ju:z][hæf][fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][hæf][fɔ:r; fər]['dʒentl,wumən] [laɪk][jɔr; jər] [frend] , [hu:]
and use half for myself and half for gentlewomen like your friend , who
和 使用 一半 为了 我 和 一半 为了 淑女们 喜欢 你的 朋友 ; WHO
[ni:d] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
need a helping hand .
需要 一个 帮助 手 :
一半留给自己，一半留给像你朋友这样需要帮助的女士们。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [ˈfɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ə'bʌndəns]
I have done that now for twenty - five years , but I give out of my abundance
我 有 完毕 那 现在 为了 二十 - 五 年 , 但 我 给 出去 的 我的 丰富
,
.
,
我这样做已经二十五年了，但我都是从我富余的财物中捐献出来的。

[maɪ] [dɪr] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˈmʌni] ; [aɪ] [dɪ'z:rv] [noʊ] ['kredit][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
my dear ; it is easy for me to give money ; I deserve no credit for that . "
我的 亲爱的 ; 它 是 简单的 为了 我 到 给 钱 ; 我 应得 不 信用 为了 那 . "
亲爱的，给我钱很容易，我对此不值得任何赞扬。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [taɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
" **You give time , too , and sympathy , and kindness** .
" 你 给 时间 , 也 , 和 同情 , 和 仁慈 .
"你也付出时间、同情和善意。"

[ɪts] [noʊ][ju:z] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] .
It's no use , Mrs Willoughby .
它是 不 使用 , 太太 威洛比 .

没用的，威洛比太太。

[aɪv] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ]['tɑ:pmoʊst] [ˈpɪnək(ə)] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I've put you on the topmost pinnacle in my mind ,
我已经 放 你 在 这 最顶层 巅峰 在 我的 头脑 ,
在我心中，你一直占据着至高无上的地位。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ju:; jʊ] [daʊn] .
and nothing that you can say can pull you down .
和 没有什么 那 你 能 说 能 拉 你 向下 .
你说的任何话都无法让你倒下。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [best] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] ! "
I think you are the best woman in London ! "
我 思考 你 是 这 最好的 女士 在 伦敦 ! "
我认为你是伦敦最棒的女人！

" [dɪr] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][maɪ] [hed] !
" **Dear , dear , you will turn my head !**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 你 将要 转动 我的 头 !
"亲爱的，亲爱的，你会让我神魂颠倒！"

[aɪm][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈflætəri] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] , [ˈlæfɪŋ] ; [ðen]
I'm not accustomed to such wholesale flattery , " cried Mrs Willoughby , laughing ; then
我是 不是 习惯 到 这样的 批发的 奉承 , " 哭 太太 威洛比 , 笑 ; 然后
[ðə; ðɪ][kɑ:r] [sta:pt] ,
the car stopped ,
这 车 停止 ,
"我可 not 习惯这种铺天盖地的奉承,"威洛比太太笑着喊道；然后车停了下来。

[ænd; ənd] [kler] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'dju:z] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and Claire made her adieux , and sprang lightly to the ground .
和 克莱尔 制成 她 再见 , 和 弹簧 轻轻 到 这 地面 .
克莱尔道别后，轻盈地跳到地上。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [haʊs] ,
The chauffeur had stopped before the wrong house ,
这 司机 有 停止 前 这 错误的 房子 ,
司机停错了房子前。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [kler] ['pɜ:rpəsli] [stʊd] [sti:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
but he did not discover his mistake as Claire purposely stood still until he
但 他 做过 不是 发现 他的 错误 作为 克莱尔 故意 站立 仍然 直到 他
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [wei] ['westwərd] .
had turned the car and started to retrace his way westward .
有 转向 这 车 和 开始 到 回溯 他的 方式 向西 .
但他并没有发现自己的错误，因为克莱尔故意站在那里一动不动，直到他调转车头开始往西返回。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðʊʊ] [tʃɪl] ,
The evening was fine though chill ,
这 晚上 曾是 美好的 尽管 寒意 ,
虽然有点冷，但夜晚还不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hi:t] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] — - [es][ru:mz; rɒmz] .
and the air was refreshing after the crowded heat of Lady — ' s rooms .
和 这 空气 曾是 令人耳目一新 后 这 挤 热 的 女士 — - s 房间 .
在女士房间里拥挤闷热的空气之后，这里的空气令人神清气爽。

[kler] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['sləʊli] ,
Claire had only the length of a block to walk , and she went slowly ,
克莱尔 有 仅有的 这 长度 的 一个 堵塞 到 走 , 和 她 去 缓慢地 ,
克莱尔只需走一个街区的路，她走得很慢。

['drɔ:ɪŋ] [di:p] [breθs] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər]['taɪərd] [lʌŋz] .
drawing deep breaths to fill her tired lungs .
绘画 深的 呼吸 到 充满 她 疲劳的 肺 .
她深吸几口气，让疲惫的肺部充满空气。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [pæst] ['plezntli] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ]
The afternoon had passed pleasantly enough , but it had left her feeling
这 下午 有 通过了 愉快 足够的 , 但 它 有 左边 她 感觉
[flæt] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
flat and depressed .
平坦的 和 郁闷 .
下午过得还算愉快，但却让她感到情绪低落，十分沮丧。

[ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] [hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] .
She questioned herself as to the cause of her depression .
她 被质问 她自己 作为 到 这 原因 的 她 沮丧 .
她开始反思自己抑郁的原因。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [hu:] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] ?
Was she jealous of those other girls who lived lives of luxury and idleness ?
曾是 她 嫉妒的 的 那些 其他 女孩们 WHO 居住地 生活 的 奢华 和 懒惰 ?
她是不是嫉妒那些过着奢华、无所事事生活的其他女孩？

['ɑ:nɪstli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Honestly she was not .
诚实地 她 曾是 不是 .
说实话，她并不是。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:vərti] ,
She was not in the position of a girl who had known nothing but poverty ,
她 曾是 不是 在 这 位置 的 一个 女孩 WHO 有 已知 没有什么 但 贫困 ,
她并非那种从小生活在贫困中的女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈðerfɔ:r] [felt] [ə; eɪ] [ˈgɜ:lz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈprɪtɪ] [ru:mz; rəmz] , [ˈprɪtɪ]
and who therefore felt a girl's natural longing for pretty rooms , pretty
和 WHO 所以 毛毡 一个 女孩们 自然的 渴望 为了 漂亮的 房间 , 漂亮的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

因此，她感受到了女孩对漂亮房间、漂亮衣服的自然渴望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌ; əv] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and a taste of gaiety and excitement .
和 一个 品尝 的 欢乐 和 激动 .

以及一丝欢乐和兴奋。

[kler] [hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;
Claire had known all these things , and could know them again ;
克莱尔 有 已知 全部 这些 事物 , 和 可以 知道 他们 再次 ;

克莱尔曾经知道所有这些事情，而且她还能再次知道它们；

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [help]
neither was she in the position of a working girl who has no one to help
两者都不 曾是 她 在 这 位置 的 一个 在职的 女孩 WHO 有 不 一 到 帮助
[ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌ; əv] [ədˈvɜ:rsəti] ,
in the day of adversity ,
在 这 天 的 逆境 ,

她也并非那种在逆境中无人帮助的职业女性。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
for a comfortable home was open to her at any moment .
为了 一个 舒服的 家 曾是 打开 到 她 在 任何 片刻 .

舒适的家随时向她敞开。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈdʒeləs] : [ʃi:; ʃɪ] [proʊbd] [stɪl] [di:pər] , [ænd; ənd] [əkˈna:ɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
she was not jealous : she probed still deeper , and acknowledged that she was
她 曾是 不是 嫉妒的 : 她 探测 仍然 更深 , 和 已确认 那 她 曾是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] !
disappointed !
失望的 !

她并没有嫉妒：她进一步探究，并承认自己感到失望！

[læst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈhwɪslɪd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] —
Last time that she had whistled in public —
最后的 时间 那 她 有 吹口哨 在 民众 —

她上次在公共场合吹口哨——

[kler] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [tɔ:s] .
Claire shook her head with an impatient toss .
克莱尔 摇晃 她 头 和 一个 不耐烦 折腾 .

克莱尔不耐烦地摇了摇头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)] .
This was feeble .
这 曾是 微弱 .

这太弱了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
This was ridiculous .
这 曾是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] [twais] ！
A man whom she had met twice ！
一个 男人 谁 她 有 遇见 两次 ！

她曾见过两次的男人！

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈmʌðər] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] ．
A man whose mother had refused an introduction ．
一个 男人 谁 母亲 有 拒绝 一个 介绍 ．

一位母亲拒绝介绍认识的男士。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˈdʒænit] —
A man whom Janet —
一个 男人 谁 珍妮特 —

珍妮特认识的一个男人——

“ [aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [maɪ][ˈles(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ．
“ I must get to work , and prepare my lesson for Monday ．
” 我 必须 得到 到 工作 , 和 准备 我的 课 为了 周一 ．

“我得去上班了，准备周一的课。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [wɜ:rk][tu:; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ði:z] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈfʌ:lɪz] ！
Nothing like good work to drive away these sentimental follies ！
没有什么 喜欢 好的 工作 到 驾驶 离开 这些 感伤的 愚行 ！

没有什么比做好工作更能驱散这些感伤的愚蠢想法了！

“ [bʌt; bət] [feit] [wʌz; wəz][na:t][kaɪnd] , [fɔ:r; fər] [raɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
“ But Fate was not kind , for right before her eyes were a couple of
” 但 命运 曾是 不是 种类 , 为了 正确的 前 她 眼睛 是 一个 夫妻 的

[ˈlʌvəz] [ˈstrɔ:liŋ] [ˈɑ:nwərd] ,
lovers strolling onward ,
恋人 漫步 向前 ,

但命运并不眷顾她，因为她眼前就出现了一对正在漫步的情侣。

[ðə; ði][ˈmænz][hænd] [θru:ɪ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][ɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜ:rz] ．
the man's hand through the girl's arm , his head bent low over hers ．
这 男人的 手 通过 这 女孩们 手臂 , 他的 头 弯曲 低的 超过 她的 ．

男人的手穿过女孩的手臂，他的头低垂着，越过女孩的头。

[kler] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ˈkwɪkənd] [ɪn][ə; eɪ]
Claire winced at the sight , but the next moment her interest quickened in a
克莱尔 畏缩 在 这 视线 , 但 这 下一个 片刻 她 兴趣 加速 在 一个

[ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
somewhat painful fashion ,
有些 痛苦 时尚 ,

克莱尔看到这一幕不禁皱起了眉头，但下一刻，她的兴趣却以一种略带痛苦的方式重新燃起。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər]
as the man straightened himself suddenly , and swung apart with a gesture
作为 这 男人 拉直 他自己 突然 , 和 摇摆 除 和 一个 手势

[ʌv; əv] [əˈfens] ．
of offence ．
的 罪行 ．

那人突然直起身子，摆出一副受辱的姿态，向他挥手告别。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] ！
The lovers were quarrelling ！
这 恋人 是 争吵 ！

这对情侣吵架了！

[naʊ] [ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [stroʊd] ['ɑ:nwəd] ,
Now the width of the pavement was between them ; they strode onward ,
现在 这 宽度 的 这 路面 曾是 之间 他们 ; 他们 大步走 向前 ;
[ɑ:sten'teɪʃəsli] [dɪ'tætʃt] .
ostentatiously detached .
炫耀地 分离的 .

现在，他们之间隔着一条人行道的宽度；他们大步向前，摆出一副疏离的姿态。

[kler] [smaɪld] [tu;; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .
Claire smiled to herself at the childishness of the display .
克莱尔 微笑 到 她自己 在 这 童心 的 这 展示 .
克莱尔看着这幼稚的举动，不禁暗自微笑。

[wʌn] ['moʊmənt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] ,
One moment embracing in the open street ,
一 片刻 拥抱 在 这 打开 街道 ;
克莱尔在街头拥抱的那一刻，

[ðə; ði][nekst] ['flɒntɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [soʊ]['boʊldli] [ðæt] ['evri] ['pæsər] - [baɪ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz]
the next flaunting their differences so boldly that every passer - by must realise
这 下一个 炫耀 他们的 差异 所以 大胆地 那 每一个 过路人 - 经过 必须 意识到
[ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] !
the position !
这 位置 !

接下来，他们如此大胆地炫耀彼此的差异，以至于每个路人都必须意识到他们的立场！

['ʊrli] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [self] - [kən'troʊl] .
Surely a grown man or woman ought to have more self - control .
一定 一个 生长 男人 或者 女士 应该 到 有 更多的 自己 - 控制 .
一个成年男人或女人肯定应该更有自制力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [foʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pər] ,
Then suddenly the light of a lamp shone on the pair ,
然后 突然 这 光 的 一个 灯 闪耀 在 这 一对 ;
突然，一盏灯的光芒照在了两人身上。

[ænd; ənd][fɪr; ji] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['meri] [roʊdz] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kæru:] .
and she recognised the familiar figures of Mary Rhodes and Major Carew .
和 她 已确认 这 熟悉的 数据 的 玛丽 罗德岛 和 主要的 卡鲁 .
她认出了玛丽·罗兹和卡鲁少校这两个熟悉的身影。

[hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] .
He wore a long light overcoat .
他 穿着 一个 长的 光 大衣 .
他穿着一件长款浅色大衣。

['sesl, 'sɪsl][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Cecil had evidently slipped out of the house to meet him ,
塞西尔 有 显然 滑倒了 出去 的 这 房子 到 见面 他 ;
显然，塞西尔偷偷溜出家门去见他了。

[fɔ:r; fər][fɪr; ji][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][hɜ:r; hər][spɔ:rts] [koʊt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [kæp] .
for she was attired in her sports coat and knitted cap .
为了 她 曾是 穿着 在 她 运动的 外套 和 针织 帽 .
因为她穿着运动外套，戴着针织帽。

[pʊr] ['sesl, 'sɪsl] !
Poor Cecil !
贫穷的 塞西尔 !
可怜的塞西尔！

[ðə; ði] [ˈɪntəvjʊ:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] .
The interview seemed to be ending in anything but a pleasant fashion .
这 面试 似乎 到 是 结束 在 任何事物 但 一个 令人愉快的 时尚 .
这次采访似乎注定不会以愉快的方式结束。

[kler] [ˈlɪŋgə] [bɪˈhaɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdɔ:rweɪ] , [let] [hɜ:rˈself] [ɪn]
Claire lingered behind until the couple had passed her own doorway , let herself in
克莱尔 徘徊不去 在后面 直到 这 夫妻 有 通过了 她 自己的 门口 , 让 她自己 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lætʃ] - [ki:] ,
with her latch - key ,
和 她 门锁 - 钥匙 ,
克莱尔一直待在后面, 直到那对夫妇经过她家门口, 才用钥匙打开门走了进去。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and hastened to settle down to work .
和 加快 到 定居 向下 到 工作 .
然后赶紧安静下来开始工作。

[wen] [ˈsesl, ˈsɪsl] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] .
When Cecil came in , she would not wish to be observed .
什么时候 塞西尔 来了 在 , 她 会 不是 希望 到 是 观察到 .
塞西尔进来时, 她不希望被人注视。

[kler] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]
Claire carried her books to the bureau , so as to have her back to
克莱尔 携带 她 图书 到 这 局 , 所以 作为 到 有 她 后退 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
克莱尔把书带到书桌旁, 这样她就可以回到火炉旁了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈraɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:k] ,
but before she had been five minutes writing , she heard the click of the lock ,
但 前 她 有 到过 五 分钟 写作 , 她 听到 这 点击 的 这 锁 ,
但她还没写满五分钟, 就听到了锁咔哒一声打开了。

[ænd; ənd][ˈsesl, ˈsɪsl][hɜ:rˈself] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and Cecil herself came into the room .
和 塞西尔 她自己 来了 进入 这 房间 .
塞西尔本人也走进了房间。

“ [həˈloʊ] !
“ **Halloa !**
“ 喊叫 !
“喊叫!

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ][ʌp] .
I saw the light go up .
我 锯 这 光 去 向上 .
我看到灯亮了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ] .
I thought it must be you .
我 想法 它 必须 是 你 .
我以为一定是你。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [spʊk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
“ **She was silent for a couple of minutes , then spoke again in a sharp ,**
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 然后 辐 再次 在 一个 锋利的 ,
[ˈsʌməneɪŋ] [vɔɪs] :
summoning voice :
召唤 嗓音 :
她沉默了几分钟, 然后再次用尖锐、召唤般的声音开口:

“ [kler] ！ ”
“ **Claire** ！ ”
“ 克莱尔 ！ ”

“克莱尔！ ”

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [kler] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [tu:; tə][br'hoʊld]['sesl, 'sisl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
“ **Claire turned round , to behold Cecil standing at the end of the dining** -
“ 克莱尔 转向 圆形的 , 到 看哪 塞西尔 常设 在 这 结尾 的 这 用餐 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

克莱尔转过身，看到塞西尔站在餐桌的尽头。

[hɜ:r; hær] [ber] [hændz] [kla:spɪŋ] [ɪts] [rɪm] .
her bare hands clasping its rim .
她 裸 双手 紧握 它是 轮缘 .

她赤裸的双手紧紧抓住它的边缘。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [hɜ:r; hær][lɪps] [ləkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['rednəs] ;
She was so white that her lips looked of a startling redness ;
她 曾是 所以 白色的 那 她 嘴唇 看起来 的 一个 令人震惊 发红 ;

她皮肤白皙得吓人，以至于嘴唇看起来格外红润；

[hɜ:r; hær] [aɪz] [met] [kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['hɑ:rdnəs] .
her eyes met Claire with a defiant hardness .
她 眼睛 遇见 克莱尔 和 一个 桀骜不驯 硬度 .

她用一种挑衅而冷峻的目光与克莱尔对视。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][lend][em 'i:] [faɪv] [paʊndz] [naʊ] ！
“ **I want you to lend me five pounds now** ！
“ 我 想 你 到 借 我 五 磅 现在 ！

“我现在想借给你五英镑！ ”

“ ['klerz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [,ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [æŋ; ən] [edʒ]
“ **Claire's anxiety was swallowed in a rising of irritation which brought an edge**
“ 克莱尔的 焦虑 曾是 吞咽 在 一个 上升 的 刺激 哪个 带来 一个 边缘

[ʌv; əv] ['kəʊldnəs] ['ɪntu:] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] .
of coldness into her voice .
的 寒冷 进入 她 嗓音 .

克莱尔的焦虑被逐渐升起的恼怒所掩盖，这让她的声音中带上了一丝冷漠。

“ [faɪv] [paʊndz] ！
“ **Five pounds** ！
“ 五 磅 ！

“五英镑！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ？
What for ？
什么 为了 ？

做什么的？

['sesl, 'sisl] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['wɜ:ɹɪd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv]
Cecil , I have never spoken of it , I have never worried you , but I've
塞西尔 , 我 有 绝不 说 的 它 , 我 有 绝不 担心 你 , 但 我已经
[ɔ:l'reɪdɪ] [perd] — “
already paid — “
已经 有薪酬的 — “

塞西尔，我从未提起过这件事，也从未让你担心过，但我已经付出了代价——”

“ [aɪ] [noʊ] ！
“ **I know** ！
“ 我 知道 ！

“我知道！

[aɪ] [noʊ] ！
I know ！
我 知道 ！

我知道！

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
I'll pay you back .
患病的 支付 你 后退 。

我会还你钱的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊwə] [els] [tuː; tə][goʊ] .
But I must have this to - night , and I've nowhere else to go .
但 我 必须 有 这 到 - 夜晚 , 和 我已经 无处 别的 到 去 .
但我今晚必须得着这个，而且我也没有别的地方可去。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's important .
它是 重要的 。

这很重要。

[aɪ] [wʊd] [lənd][aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [kler] , [ɪf] [aɪ'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊə] . “
I would lend it to you , Claire , if it were in my power . ”
我 会 借 它 到 你 , 克莱尔 , 如果 它 是 在 我的 力量 。

如果我有能力，我会借给你的，克莱尔。

“ ['sesl, 'sɪs] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['riːəli] — [aɪ] [niːd] [maɪ] ['mʌni] ！
“ **Cecil , I hate to refuse , but really — I need my money** ！
“ 塞西尔 , 我 恨 到 拒绝 , 但 真的 — 我 需要 我的 钱 ！
“塞西尔，我很不愿意拒绝，但是真的——我需要我的钱！”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [niːd] [aɪ'tiː] [pər'tɪkjələrli] .
Just now I need it particularly .
只是 现在 我 需要 它 特别 。

我现在特别需要它。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['ləndɪŋ] .
I can't afford to go on lending .
我 不能 买得起 到 去 在 贷款 。

我负担不起继续放贷。

[aɪm] ['dredfəli] ['sɔːri] , [bʌt; bət] — “
I'm dreadfully sorry , but — ”
我是 极其糟糕 对不起 , 但 — “

我非常抱歉，但是——”

“ [kler] , [pliːz] ！
“ **Claire , please** ！
“ 克莱尔 , 请 ！

“克莱尔，拜托！”

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ！
I implore you , just this one time ！
我 恳求 你 , 只是 这 一 时间 ！

我恳求你，就这一次！

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] . . .
I'll pay you back . . .
患病的 支付 你 后退 . . .

我会还你的.....

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] [pɑ:ləsi] — [aɪ][kæn; kən] [reɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] .
There's my insurance policy — I can raise something on that .
有 我的 保险 政策 — 我 能 增加 某物 在 那 .
我的保险单上有保障——我可以以此提出一些诉求。

[fɔ:r; fər] [pɪtɪz] [seɪk] , [kler] , [help][em 'i:] [ðɪs] [taɪm] !
For pity's sake , Claire , help me this time !
为了 可惜 清酒 , 克莱尔 , 帮助 我 这 时间 !
看在上帝的份上, 克莱尔, 这次帮帮我吧!

" [kler] [roʊz] ['saɪləntli][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
" **Claire rose silently and went upstairs .**
" 克莱尔 玫瑰 默默 和 去 楼上 .
克莱尔默默地起身, 上了楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [waɪl] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [leɪ] [ɪn]
It was not in her to refuse such a request while a five - pound note lay in
它 曾是 不是 在 她 到 拒绝 这样的 一个 要求 尽管 一个 五 - 磅 笔记 躺 在
[hɜ:r; hər] [desk] [ʌp'sterz] .
her desk upstairs .
她 桌子 楼上 .
她实在不忍心拒绝这样的请求, 毕竟楼上她的办公桌里就放着一张五英镑的钞票。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] ['peɪpər][ɪntu:][æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
She slipped the crackling paper into an envelope , and carried it down to
她 滑倒了 这 噼啪作响 纸 进入 一个 信封 , 和 携带 它 向下 到
[ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] .
the parlour .
这 客厅 .
她把发出沙沙声的纸片塞进信封里, 然后拿着信封下楼去了客厅。

[ˈsesl, 'sɪsl] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Cecil took it without a word , and went back into the night .
塞西尔 采取 它 没有 一个 单词 , 和 去 后退 进入 这 夜晚 .
塞西尔一言不发地接过东西, 又消失在夜色中。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [kler] ['gæðəd] [hɜ:r; hər]['pepərz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [hi:p] ,
When she had gone , Claire gathered her papers together in a neat little heap ,
什么时候 她 有 已消失 , 克莱尔 聚集 她 文件 一起 在 一个 整洁的 小的 堆 ,
她走后, 克莱尔把文件整理成一小摞整齐的纸堆。

[reɪndʒd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] ,
ranged them in a corner of the bureau ,
范围 他们 在 一个 角落 的 这 局 ,
把它们整齐地摆放在书桌的一角,

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terbl] .
and seated herself on a stiff - backed chair at the end of the table .
和 坐着 她自己 在 一个 僵硬的 - 支持的 椅子 在 这 结尾 的 这 桌子 .
她坐在桌子尽头的一把硬背椅上。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
She looked as if she were mounted on a seat of justice ,
她 看起来 作为 如果 她 是 安装 在 一个 座位 的 正义 ,
她看起来就像坐在正义的宝座上一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and the position suited her frame of mind .
和 这 位置 适合 她 框架 的 头脑 .
这份工作很符合她的心境。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] .
She felt angry and ill - used .
她 毛毡 生气的 和 患病的 - 用过的 .

她感到愤怒和被利用。

[ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkər] !
Cecil had no right to borrow money from a fellow - worker !
塞西尔 有 不 正确的 到 借 钱 从 一个 同伴 - 工人 !

塞西尔无权向同事借钱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第13/19页

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bəŋk][wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] ['ræpɪdli] ;

The money in the bank was dwindling rapidly ;
这 钱 在 这 银行 曾是 逐渐减少 快速 ;

银行里的存款正在迅速减少;

[ðə; ði][ten] ['ɡɪni] [fɔːr; fər] ['səʊfi] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [bɪɡ][hoʊl] .

the ten guineas for Sophie would make another big hole .
这 十 几内亚 为了 苏菲 会 制作 其他 大的 洞 .

给索菲的十几尼又会造成另一个大洞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ðæt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːɡər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] [ɡʊd]

She did not grudge that — she was eager and ready to give it for so good
她 做过 不是 怨恨 那 — 她 曾是 渴望的 和 准备好 到 给 它 为了 所以 好的

[ə; eɪ] [kɔːz] ;

a cause ;
一个 原因 ;

她并不介意——她非常乐意为如此崇高的事业奉献自己;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['sesl, 'sisl] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [loʊnz] ?

but what was Cecil doing with these repeated loans ?
但 什么 曾是 塞西尔 正在做 和 这些 重复 贷款 ?

但塞西尔究竟如何处理这些反复借贷?

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [ə'pɪərənsəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['puːrə] [ðæn; ðən] ['rɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

To judge from appearances , she was rather poorer than richer during the
到 法官 从 外貌 , 她 曾是 相当 贫穷 比 更富有 期间 这

[læst] [fjuː] [mʌnθs] ,

last few months ,
最后的 很少 几个月 ,

从外表上看,她最近几个月似乎并不富裕。

[waɪl] [bɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] [keɪm] [ɪn] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

while bills for her new clothes came in again and again , and received no
尽管 账单 为了 她 新的 衣服 来了 在 再次 和 再次 , 和 已收到 不

[set(ə)lmənt] .

settlement .
沉降 .

而她新衣服的账单却一再寄来,始终没有得到结算。

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [lʊk] ['setld] [ɑːn] ['klerz] [feɪs] .

An obstinate look settled on Claire's face .
一个 顽固 看 定居 在 克莱尔的 脸 .

克莱尔脸上露出了固执的神色。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

She determined to have this thing out .
她 决定 到 有 这 事物 出去 .

她决心要把这件事说出来。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm]['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [bæk] [ə'ɡen] , [stiːl] [waɪt] , [stiːl] [dɪ'faɪənt] ,

In ten minutes ' time Cecil was back again , still white , still defiant ,
在 十 分钟 - 时间 塞西尔 曾是 后退 再次 , 仍然 白色的 , 仍然 桀骜不驯 ,

十分钟后,塞西尔又回来了,依然雪白,依然桀骜不驯。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈklerz] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,
meeting Claire's glance with a shrug ,
会议 克莱尔的 瞥一眼 和 一个 耸肩 ,

他耸了耸肩，迎上了克莱尔的目光。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈrself][æ; tət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [er] [ʌ; əv] [ˈkæləs]
seating herself at the opposite end of the table with an air of callous
座位 她自己 在 这 对面的 结尾 的 这 桌子 和 一个 空气 的 冷酷
[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .
indifference to what should come next .
漠不关心 到 什么 应该 来 下一个 .

她冷漠地坐在桌子的另一端，对接下来会发生什么漠不关心。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æ; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæ; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ! ”
“ **You look as if you had something to say !** ”
“ 你 看 作为 如果 你 有 某物 到 说 ! ”
“你看上去好像有话要说! ”

“ [aɪ][hæ; həv] .
“ **I have** .
“ 我 有 .

“我有。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [wʌt] [ɑ:; ə; r][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌni] ? ”
Cecil , what are you doing with all this money ? ”
塞西尔 , 什么 是 你 正在做 和 全部 这 钱 ? ”
塞西尔，你打算怎么花这些钱?

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpou; z] ! ”
“ **That's my business , I suppose !** ”
“ 那就是 我的 商业 , 我 认为 ! ”

“那大概是我的事吧! ”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [aɪ ˈti:] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [maɪn] !
“ **I don't see it , when the money is mine !**
“ 我 不 看 它 , 什么时候 这 钱 是 矿 !

“钱是我的，我怎么看都不觉得奇怪呢! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæ; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ? ”
I think I have the right to ask ? ”
我 思考 我 有 这 正确的 到 问 ? ”

我想我有权问这个问题吧?

“ [aɪv] [tuːld][ju:; jʊ] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ! ”
“ **I've told you I'll pay you back !** ”
“ 我已经 讲述 你 患病的 支付 你 后退 ! ”

“我说过我会还钱的! ”

“ [ðæts] [na:t][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **That's not the question** .
“ 那就是 不是 这 问题 .

“这不是问题所在。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ]!
I want to know what you are doing now!
我 想 到 知道 什么 你 是 正在做 现在 ！

我想知道你现在在做什么！

[ju:; jə][ɑ:r; ər][na:t] ['peɪɪŋ] [jɔr; jər] [bɪlz] . "
You are not paying your bills ."
你 是 不是 付费 你的 账单 ； "

你没有支付账单。

" [aɪl] [sel] [aʊt][sʌm; səm] ['ferz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] — "
" I'll sell out some shares to - morrow , and — "
" 患病的 卖 出去 一些 分享 到 - 明天 , 和 — "
"我明天会卖掉一些股票，然后——"

" [ju:; jə][æɪ; jəl][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" You shall do no such thing .
" 你 将 做 不 这样的 事物 ；

你绝对不能这样做。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] ['lendɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I can wait , and I will wait , but I can't go on lending ; and if I did ,
我 能 等待 , 和 我 将要 等待 , 但 我 不能 去 在 贷款 ; 和 如果 我 做过 ,
我可以等，也愿意等，但我不能继续放贷；如果我继续放贷，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][ju:; jə][noʊ] [ɡʊd] .
it could do you no good .
它 可以 做 你 不 好的 ；

这样做对你没有任何好处。

[wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊ] ?
Where does the money go ?
在哪里 做 这 钱 去 ？

这些钱都去哪儿了？

[aɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jə][noʊ] [ɡʊd] ! "
It does you no good !"
它 做 你 不 好的 ！ "

这样做对你没有任何好处！

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I am the best judge of that . "
" 我 是 这 最好的 法官 的 那 ； "

“我最清楚这一点。”

" ['sesl, 'sɪsl] , [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ?
" Cecil , are you lending money to that man ?
" 塞西尔 , 是 你 贷款 钱 到 那 男人 ？

“塞西尔，你是不是在借钱给那个人？”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [lept] [aʊt] , [æz; əz][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [wɪl] [li:p] ,
" The words leapt out , as on occasion such words will leap ,
" 这 字 跳跃 出去 , 作为 在 场合 这样的 字 将要 飞跃 ,
“这些话语像弹簧一样跳了出来，就像有时这些话语会突然跳出来一样。”

[wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] [ɔ:r] [pri:medɪ'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['spi:kəz] [pɑ:rt] .
without thought or premeditation on the speaker's part .
没有 想法 或者 预谋 在 这 演讲者的 部分 ；

说话者没有经过思考或预谋。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] ;
She did not intend to speak them ;
她 做过 不是 打算 到 说话 他们 ；

她并不打算说出来；

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr'self] [wʌn][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː, ʃi] [dɜːd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspəʊkən]
if she had given herself one moment for reflection she dared not have spoken
如果 她 有 给定 她自己 一 片刻 为了 反射 她 敢于 不是 有 说
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果她给自己哪怕一秒钟的思考时间，她也不敢把这些话说出口；

[wen] [ðer; ðər] [saʊnd] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ruːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld]
when their sound struck across the quiet room she was almost as much startled
什么时候 他们的 声音 击 穿过 这 安静的 房间 她 曾是 几乎 作为 很多 惊慌
[æz; əz][ˈsesl, 'sisl][hɜːr'self] ;
as Cecil herself ;
作为 塞西尔 她自己 ;

当他们的声音响起时，她几乎和塞西尔本人一样感到惊讶；

[jet] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [ə'pruːvd] [ðer; ðər] [ˈʌtərəns] ; [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [prə'naʊnst] [ðæt]
yet heart and brain approved their utterance ; heart and brain pronounced that
然而 心 和 脑 得到正式认可的 他们的 发声 ; 心 和 脑 发音 那
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .
she had discovered the truth .
她 有 发现 这 真相 .

然而，她的内心和理智却认可了她的说法；她的内心和理智宣称，她已经发现了真相。

[ˈsiːsəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈɡloʊɪŋ] [red] .
Cecil's face was a deep glowing red .
塞西尔的 脸 曾是 一个 深的 发光 红色的 .

塞西尔的脸涨得通红。

“ [ˈriːəli] , [kler] , [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] !
“ **Really , Claire , you go too far !**
” 真的 , 克莱尔 , 你 去 也 远的 !

“克莱尔，你真的太过分了！ ”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] — “
Why in the world should you think — “
为什么 在 这 世界 应该 你 思考 — “

你到底为什么会认为——”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ **I saw you with him now in the street** .
” 我 锯 你 和 他 现在 在 这 街道 .

“我刚才在街上看到你和他在一起了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] ; [juː; jʊ] [tʊk] [noʊ][peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ 'tiː] .
I could see that you were quarrelling ; you took no pains to hide it .
我 可以 看 那 你 是 争吵 ; 你 采取 不 疼痛 到 隐藏 它 .

我看得出来你们在争吵；你们毫不掩饰。

[juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .
You left him to come in to me , and went back again .
你 左边 他 到 来 在 到 我 , 和 去 后退 再次 .

你离开他来找我，然后又回去了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈprɪti] [ˈɑːbvɪəs] . “
It seems pretty obvious . “
它 似乎 漂亮的 明显的 . “

这似乎很明显。

“ [wel] !
“ **Well !**
” 出色地 !

“出色地！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ?
and if I did ?
和 如果 我 做过 ?

如果我那样做呢？

" [ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
" Cecil had plainly decided that denial was useless .
" 塞西尔 有 显然 决定 那 拒绝 曾是 无用 .
“塞西尔显然已经认定否认是无济于事的。”

" [aɪ][eɪ ˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ləʊn] .
" I am responsible for the loan .
" 我 是 负责的 为了 这 贷款 .
“我负责这笔贷款。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ˈjuːzɪz][aɪ ˈtiː] ?
What does it matter to you who uses it ?
什么 做 它 事情 到 你 WHO 用途 它 ?
谁用它跟你有什么关系？

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈklerz] [ˈæŋɡər] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈfræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
" But at that Claire's anger vanished , and she shrank back with a cry of
" 但 在 那 克莱尔的 愤怒 消失了 , 和 她 缩小 后退 和 一个 哭 的
[peɪn][ænd; ənd] [ˈeɪm] .
pain and shame .
疼痛 和 耻辱 .

但克莱尔的怒气瞬间消失，她痛苦而羞愧地叫了一声，缩了回去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" And he took it from you ?
" 和 他 采取 它 从 你 ?
“他是从你那里夺走的吗？”

[ˈmʌni] !
Money !
钱 !

钱！

[tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrɪl][hiː; hi] [prəˈfesɪz] [tuː; tə] [lʌv] — [huː] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] !
Took it from a girl he professes to love — who is working for herself !
拿 它 从 一个 女孩 他 声称 到 爱 — WHO 是 在职的 为了 她自己 !
他从自己声称深爱的女孩那里夺走了它——而这个女孩是自己创业的！

[oʊ] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Oh , Cecil ,
哦 , 塞西尔 ,

哦，塞西尔

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
how could he ?
如何 可以 他 ?
他怎么能这样？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ?
How could you allow him ?
如何 可以 你 允许 他 ?
你怎么能允许他这么做？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
How can you go on caring for such a man ? "
如何 能 你 去 在 关怀 为了 这样的 一个 男人 ? "
你怎么能继续照顾这样的人呢？

“ [dəʊnt] [get] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [kler] , [pli:z] .
“ Don't get hysterical , Claire , please .
“ 不 得到 歇斯底里的 , 克莱尔 , 请 .

“克莱尔，别歇斯底里。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [hɑ:rd] [ʌp] .
There's nothing so extraordinary in a man being hard up .
有 没有什么 所以 非凡的 在 一个 男人 存在 难的 向上 .
男人经济拮据没什么稀奇的。

[ɪts] [ˈhæpənd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It's happened before now in the history of the world .
它是 发生 前 现在 在 这 历史 的 这 世界 .
这在世界历史上并非首次发生。

[fræŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
Frank has a position to keep up ,
坦率 有 一个 位置 到 保持 向上 ,
弗兰克必须保持领先地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] ,
and his father — I've told you before how mean and difficult his father is ,
和 他的 父亲 — 我已经 讲述 你 前 如何 意思是 和 难的 他的 父亲 是 ,
还有他的父亲——我之前跟你说过他父亲有多么刻薄难相处，

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [dʒʌst] [naʊ] . — [hi:; hi] [der]
and it's so important that Frank should keep on good terms just now . — He dare
和 它是 所以 重要的 那 坦率 应该 保持 在 好的 条款 只是 现在 . — 他 敢
[nɔ:t] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
not worry him for money .
不是 担心 他 为了 钱 .

弗兰克现在最重要的是要和对方保持良好关系——他不敢因为钱的事去烦他。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈgʊoʊŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] ,
When he is going to make me a rich woman some day ,
什么时候 他 是 去 到 制作 我 一个 富有的 女士 一些 天 ,
当他将来有一天要让我成为一个富婆的时候，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪflɪŋ] [paʊndz] [wen] [hi:; hi] [rʌnz] [ʃɔ:rt] ?
why should I refuse to lend him a few trifling pounds when he runs short ?
为什么 应该 我 拒绝 到 借 他 一个 很少 琐事 磅 什么时候 他 跑步 短的 ?
他手头拮据的时候，我为什么要拒绝借给他那区区几英镑呢？

[ˈhi:z] [ɪn][æen; ən] [ɪk'spensɪv] [ˈredʒɪmənt] ; [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][æen; ən] [ɪk'spensɪv] [klʌb] ;
He's in an expensive regiment ; he belongs to an expensive Club ;
他是 在 一个 昂贵的 团 ; 他 属于 到 一个 昂贵的 俱乐部 ;
他所在的部队军饷很高；他是某个高档俱乐部的会员；

[hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
he is obliged to keep up with the other men .
他 是 有义务 到 保持 向上 和 这 其他 男人 .
他有义务跟上其他人的步伐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [lend] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
If I had twice as much I would lend it with pleasure .
如果 我 有 两次 作为 很多 我 会 借 它 和 乐趣 .
如果我有两倍的钱，我会很乐意借出去。

" [kler] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [mɔ:r] ['bɔ:roud] ['mʌni] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi]
" Claire opened her lips to say that at least no more borrowed money should be
" 克莱尔 打开 她 嘴唇 到 说 那 在 至少 不 更多的 借来的 钱 应该 是
[sə'plaid] [fɔ:r; fər]['meɪdʒər] ['kæru:] ,
supplied for Major Carew ,
供应 为了 主要的 卡鲁 ,

克莱尔张了张嘴，正要说至少不应该再给卡鲁少校借钱了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['spʊkən] .

but the words were never spoken .
但 这 字 是 绝不 说 .

但这些话最终并未说出口。

['pɪti] [en'ɡʌlft] [hɜ:r; hər] ,

Pity engulfed her ,
遗憾 吞噬 她 ,

她心中充满了怜悯，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndər]

a passion of pity for the poor woman who a second time had fallen under
一个 热情 的 遗憾 为了 这 贫穷的 女士 WHO 一个 第二 时间 有 倒下 在下面

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] .

the spell of an unscrupulous man .
这 拼写 的 一个 无良的 男人 .

对这位第二次落入无良男人圈套的可怜女人，充满了怜悯之情。

['si:səlz] [eksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [def] [ɪrɜ:] ,

Cecil's explanation had fallen on deaf ears ,
塞西尔的 解释 有 倒下 在 聋 耳朵 ,

塞西尔的解释无人理会。

[fɔ:r; fər] [kler] [kʊd; kəd] [ək'sept] [noʊ] [iks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['bɔ:roud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən]

for Claire could accept no excuses for a man who borrowed from a woman
为了 克莱尔 可以 接受 不 借口 为了 一个 男人 WHO 借来的 从 一个 女士

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkfəri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

to ensure comfort and luxury for himself .
到 确保 舒适 和 奢华 为了 他自己 .

克莱尔无法接受一个男人向女人借钱来确保自己过上舒适奢华的生活。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmɪ] !

An officer in the King's army !
一个 官 在 这 国王学院 军队 !

国王军队中的一名军官！

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

The thing seemed incredible ; so incredible that , for the first time ,
这 事物 似乎 极好的 ; 所以 极好的 那 , 为了 这 第一的 时间 ,

这件事听起来不可思议；不可思议到，这是第一次，

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] .

a rising of suspicion mingled with her dislike .
一个 上升 的 怀疑 混合 和 她 不喜欢 .

她心中的厌恶与日俱增，疑虑也随之而来。

['mentəli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv]['meɪdʒər] [kə'ru:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['nær,eɪtɪd] [baɪ]

Mentally , she rehearsed the facts of Major Carew's history as narrated by
精神上 , 她 排练 这 事实 的 主要的 卡鲁的 历史 作为 旁白 经过

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她在脑海中一遍遍地回想着卡鲁少校亲口讲述的自己的经历。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:ˈself] ['daʊtɪŋ] ['evri] [wʌn] .
and found herself doubting every one .
和 成立 她自己 怀疑 每一个 一 .

她发现自己开始怀疑所有人。

[ðə; ði] ['bju:trɪ(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [dɪd][aɪˈti:] ['ri:əli] [ɪgˈzɪst] ?
The beautiful house in the country — did it really exist ?
这 美丽的 房子 在 这 国家 — 做过 它 真的 存在 ?

乡间那座美丽的房子——它真的存在吗？

[ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld] ['fɑ:ðər] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gəʊld] — [wʌz; wəz][hi:; hi]
The eccentric old father who refused to part with his gold — was he
这 偏心 老的 父亲 WHO 拒绝 到 部分 和 他的 金子 — 曾是 他
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,

那位不愿交出黄金的古怪老父亲——他真的是有血有肉的人吗？

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] ['fɪgjər] [ɪnˈventɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [ɪkˈskju:s] ?
or a fictitious figure invented as a convenient excuse ?
或者 一个 虚拟 数字 发明 作为 一个 方便的 原谅 ?

或者只是为了方便而虚构的人物？

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] — [wʌz; wəz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ?
The fortune which was to enrich the future — was there such a fortune ?
这 财富 哪个 曾是 到 丰富 这 未来 — 曾是 那里 这样的 一个 财富 ?

据说这笔财富将使未来富裕起来——真的有这样一笔财富吗？

[ɔ:r] , [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] , [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['kæru:] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ?
Or , if there were , was Major Carew in truth the eldest son ?
或者 , 如果 那里 是 , 曾是 主要的 卡鲁 在 真相 这 长子 儿子 ?

或者，如果真有长子的话，卡鲁少校真的是长子吗？

[kler] [felt][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['helpləsnəs] [hɜ:r; hər][laɪf] [əˈbrɔ:d] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
Claire felt a devastating helplessness her life abroad had left her ignorant of
克莱尔 毛毡 一个 毁灭性的 无助 她 生活 国外 有 左边 她 无知 的
['meni] ['brɪtɪʃ] [ɪnstrɪˈtʃənz] ;
many British institutions ;
许多 英国 机构 ;

克莱尔感到一种毁灭性的无助，她在国外的生活使她对许多英国机构一无所知；

[ʃi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['kæru:]
she knew nothing of the books in which she might have traced the Carew
她 知道 没有什么 的 这 图书 在 哪个 她 可能 有 追踪 这 卡鲁
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
history ;
历史 ;

她对那些可以追溯卡鲁家族历史的书籍一无所知；

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ɪf]
she had nothing to guide her but her own feminine instinct , but if
她 有 没有什么 到 指导 她 但 她 自己的 女性 本能 , 但 如果
[ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɜ:r; wər] [raɪt] ,
that instinct were right ,
那 本能 是 正确的 ,

她除了自己的女性本能之外没有任何其他指引，但如果这种本能是正确的，

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] ['meri] [roʊdz] ?
what was to become of Mary Rhodes ?
什么 曾是 到 变得 的 玛丽 罗德岛 ?

玛丽·罗兹后来怎么样了？

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [soʊ][sæd] , [soʊ] [ˈdaʊnkæst] , [ðæt] [ˈsiːsəlz] [ˈkɑːnjəns] [wʌz; wəz] [prɪkt] .
Her face looked so sad , so downcast , that Cecil's conscience was pricked .
她 脸 看起来 所以 伤心 , 所以 沮丧 , 那 塞西尔的 良心 曾是 刺痛 .
她脸上的表情如此悲伤, 如此沮丧, 让塞西尔的良心感到一阵刺痛。

“ [pʊr] [oʊld] [kler] !
“ **Poor old Claire !**
“ 贫穷的 老的 克莱尔 !
“可怜的老克莱尔! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [haʊ] [aɪ][duː] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ **she said gently , “ how I do worry you , to be sure !**
“ 她 说 轻轻地 , “ 如何 我 做 担心 你 , 到 是 当然 !
她温柔地说: “我的确让你很担心! ”

[ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .
Never mind , my dear , I'll make it up to you one day .
绝不 头脑 , 我的 亲爱的, 患病的 制作 它 向上 到 你 一 天 .
别担心, 亲爱的, 总有一天我会补偿你的。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [fər'get] [aɪ ˈtiː] .
You've been a brick to me , and I shan't forget it .
你已经 到过 一个 砖 到 我 , 和 我 不会 忘记 它 .
你一直是我坚强的后盾, 我永远不会忘记这一点。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] ,
And I'll go to my mother's for the whole of the Easter holidays ,
和 患病的 去 到 我的 母亲的 为了 这 所有的 的 这 复活节 假期 ,
整个复活节假期我都会去我妈妈家。

[ænd; ənd] [seɪv] [ʌp][maɪ] [ˈpenɪz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .
and save up my pennies to pay you back .
和 节省 向上 我的 便士 到 支付 你 后退 .
我会攒钱还你。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl] [felt] [dɪˈfrɔːdɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [steɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
The poor old soul felt defrauded because I stayed only a week at Christmas ,
这 贫穷的 老的 灵魂 毛毡 受骗 因为 我 入住 仅有的 一个 星期 在 圣诞节 ,
可怜的老太太觉得被骗了, 因为我圣诞节只待了一周。

[soʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] .
so she'll be thankful to have me .
所以 壳 是 感恩 到 有 我 .
所以她会感谢我的。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ˈbrʌslz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
You can go to Brussels with an easy mind , knowing that I'm out of
你 能 去 到 布鲁塞尔 和 一个 简单的 头脑 , 会心 那 我是 出去 的

[tempˈteɪ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .
你可以安心地去布鲁塞尔, 因为你知道我不会受到诱惑。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
That will be killing two birds with one stone .
那 将要 是 杀 二 鸟类 和 一 石头 .
那将是一石二鸟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈkoʊkoʊ] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ?
What do you say to having cocoa now , instead of waiting till nine o'clock ?
什么 做 你 说 到 拥有 可可 现在 , 反而 的 等待 直到 九 点钟 ?
你想现在就喝可可, 而不是等到九点吗?

[wi:v] [ˈtaɪəd] [ɑ:r'selvz] [aʊt] [wɪð; wiθ] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] ?
We've tired ourselves out with all this fuss ?

我们已经 疲劳的 我们自己 出去 和 全部 这 大惊小怪 ?

我们是不是因为这些小事而筋疲力尽了？

" [ˈtʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] .
" **Chapter Sixteen** .
" 章 十六 .

“第十六章。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] .
The Meeting in Hyde Park .
这 会议 在 海德 公园 .

海德公园会议。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] .
It was the end of May .
它 曾是 这 结尾 的 可能 .

当时是五月底。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [end] [wɜ:r; wər] [geɪ]
The weather was warm and sunny , the windows of the West End were gay
这 天气 曾是 温暖的 和 阳光明媚 , 这 视窗 的 这 西方 结尾 是 同性恋
[wɪð; wiθ] ['flaʊəz] ;
with flowers ;
和 花朵 ;

天气温暖晴朗，西区的窗户上摆满了鲜花，一片生机勃勃；

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ðə; ði] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv] [ˌrɒdə'dendrənz] [bleɪzd] [fɔ:rθ] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
in the Park the great beds of rhododendrons blazed forth in a glow of beauty .
在 这 公园 这 伟大的 床 的 杜鹃花 燃烧的 前进 在 一个 辉光 的 美丽 .

公园里，大片大片的杜鹃花竞相绽放，美不胜收。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .
It was the season , and a particularly gay and festive season at that .
它 曾是 这 季节 , 和 一个 特别 同性恋 和 节日 季节 在 那 .

正值佳节，而且是一个格外欢乐喜庆的佳节。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] " [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] , [ɪn'klu:dn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪljən] " ['nəʊbədɪz] .
" **Everybody** " **was in town , including a few million " nobodies** .
" 大家 " 曾是 在 镇 , 包括 一个 很少 百万 " 无名之辈 " .

城里“人人”都来了，其中还有几百万“无名小卒”。

" [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [kla:ks] ['tɔɪlɪŋ] [baɪ] [ðər; ðər] ['θaʊzəndz; 'θaʊzənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [tʃeɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
" **There were clerks toiling by their thousands in the City , chained all day long**
" 那里 是 职员 辛勤劳作 经过 他们的 数千 在 这 城市 , 连锁 全部 天 长的
[tu:; tə] [ðər; ðər] [desks] ;
to their desks ;
到 他们的 桌子 ;

“城里有成千上万的职员辛勤工作，整天被锁在办公桌前；

[ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [kla:ks] - [waɪvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] , ['tɔɪlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:] ,
there were clerks ' wives at home in the suburbs , toiling all day too ,
那里 是 职员 - 妻子们 在 家 在 这 郊区 , 辛勤劳作 全部 天 也 ,

郊区也有一些职员的妻子，她们整天在家辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɑ:r] [ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪpɪst] , [ænd; ənd] [ɑ:p] [ə'sɪstənts] ,
and sometimes far into the night ; there were typists , and shop assistants ,
和 有时 远的 进入 这 夜晚 ; 那里 是 打字员 , 和 店铺 助理 ,

[ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['hedz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] ,
and prosperous heads of households ,
和 繁荣 头部 的 家庭 ,

有时甚至工作到深夜；工作人员包括打字员、店员和富裕的家庭户主。

[hu:] [wɜ:rkt] ['stedəli] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
who worked steadily for five and a half days a week ,
WHO 工作 稳步 为了 五 和 一个 一半 天 一个 星期 ,
他们每周稳定工作五天半,

[ɪn] [ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [maɪt] [ɪn'dʒɔ:] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] ,
in order that their families might enjoy comfort and ease ,
在 命令 那 他们的 家庭 可能 享受 舒适 和 舒适 ,
为了让他们的家人能够享受舒适和安逸,

[kən'densɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ri:læk'seɪ](ə)n] ['ɪntu:] [ɔ:rt] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:nz] .
condensing their own relaxation into short Saturday afternoons .
冷凝 他们的 自己的 松弛 进入 短的 周六 下午 .
他们将自己的休闲时光浓缩到短暂的周六下午.

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sku:l] - ['mɪstrɪsɪz] , [tu:] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [θru:] [fɔ:rm] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] ,
And there were school - mistresses , too , who saw the sun through form - room windows ,
和 那里 是 学校 - 情妇们 , 也 , WHO 锯 这 太阳 通过 形式 - 房间 视窗 ,
还有女教师们, 她们透过教室的窗户可以看到阳光.

[bʌt; bət] [felt] [ɪts] [kɔ:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [glæd] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [gru:]
but felt its call all the same — the call of the whole glad spring — and grew
但 毛毡 它是 称呼 全部 这 相同的 — 这 称呼 的 这 所有的 高兴的 春天 — 和 生长
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,
但他仍然感受到了春天的召唤——整个欢欣雀跃的春天的召唤——并变得焦躁不安.

[ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] , [ænd; ənd] [ɔ:rt] [ɪn] [ˈtempər] .
and nervous , and short in temper .
和 紧张的 , 和 短的 在 脾气 .
而且神经质, 脾气暴躁.

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [hu:m] [ðeɪ] [ˈenvɪd] ; [ðeɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [bɔ:ls] ,
It was not the leaders of society whom they envied ; they read of Court balls ,
它 曾是 不是 这 领导人 的 社会 谁 他们 令人羡慕 ; 他们 读 的 法庭 球 ,
他们羡慕的并非社会名流; 他们读到的是宫廷舞会,

[ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rtɪz] , [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈæskɔ:t] [ænd; ənd] [ˈhenli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'reɪn] [dɪˈtætʃmənt] ,
and garden parties , of preparations for Ascot and Henley with a serene detachment ,
和 花园 各方 , 的 准备工作 为了 阿斯科特 和 亨利 和 一个 安详 分离 ,
还有花园派对, 以及为阿斯科特赛马会和亨利赛马会做准备时的那种平静超脱的态度,

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnu:zpeɪpər]
just as they read with indifference in the fashion page of a daily newspaper
只是 作为 他们 读 和 漠不关心 在 这 时尚 页 的 一个 日常的 报纸
[ðæt] “ [skwer] [ˈwa:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [voʊg] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ,
that “ Square watches are the vogue this season ,
那 “ 正方形 手表 是 这 时尚 这 季节 ,
就像他们漠不关心地从日报的时尚版上读到“方形手表是本季的流行趋势”一样,

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪntɪ] [ˈbɔ:b(ə)] [tu:; tə]

and **our** **élégantes** **are** **ordering** **several** **specimens** **of** **this** **dainty** **bauble** **to**

和 我们的 优雅的 是 订购 一些 标本 的 这 纤巧 玩具 到

[mætʃ] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑ:stu:mz] ,

match **the** **prevailing** **colours** **of** **their** **costumes** ,

匹配 这 盛行 颜色 的 他们的 服装 ,

我们的优雅女士们订购了好几件这种精致的小饰品，以搭配她们服装的主色调。

“ [ðə; ði] [waɪ] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['ri:əl] [pæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən] “ [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ”

“ the while they suffered real pangs at the sight of an “ alarming sacrifice ”

“ 这 尽管 他们 遭受 真实的 疼痛 在 这 视线 的 一个 ” 令人担忧 牺牲 ”

[æt; ət] ['twenti] - [naɪn][ænd; ənd][sɪks] .

at twenty - nine and six .

在 二十 - 九 和 六 .

“与此同时，他们看到29岁和26岁的人做出了“令人震惊的牺牲”，感到非常痛苦。

[ðə; ði][wʌŋ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][græsp] ;
The one was almost within their grasp ;
 这 一 曾是 几乎 之内 他们的 抓牢 ;
 那一个几乎就在他们手中;

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnebjuələs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] .
the other floated in the nebulous atmosphere of a different sphere .
这 其他 漂浮 在 这 模糊的 气氛 的 一个 不同的 领域 .

另一颗则漂浮在另一个球体的朦胧大气中。

[ɪn][ðə; ði][stɑ:f] - [ru:m][æt; ət][lʌntʃ] - [taɪm][ðə; ði][stɑ:f][gru:] ['restləs][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)].
In the staff - room at lunch - time the staff grew restless and critical .
 在 这 职员 - 房间 在 午餐 - 时间 这 职员 生长 不安 和 批判的 .
 午餐时间，员工休息室里，员工们变得焦躁不安，开始互相批评。

[ðə; ði][hɑ:t][dʒɔɪnts][noʊ][lɒŋgə] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æpitaitz] ,
The hot joints no longer appealed to their appetites ,
 这 热的 关节 不 更长 上诉 到 他们的 食欲 ,
 那些热门餐厅已经无法满足他们的食欲了。

[ðə; ði] ['wɔ:təri] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ʌnd] ['hevi] ['puɪdɪŋz] [br'keɪm] [θɪŋz] [əb'hɔ:] .
the watery vegetables and heavy puddings became things abhorred .
 这 水状的 蔬菜 和 重的 布丁 成为 事物 令人厌恶 .

那些水分过多的蔬菜和油腻的布丁成了令人厌恶的东西。

[ðeɪ] [θɔ:t] [lʌ; əv] [ku:l] ['sæləpdz][ænd; ənd] [ɑ:n][aɪs] ,
They thought of cool salads and compôtes on ice ,
 他们 想法 的 凉爽的 沙拉 和 配料 在 冰 ,
 他们想到了冰镇沙拉和果酱,

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:si] [braʊn] ['greɪvi] .
and hated the sight of the greasy brown gravy .
 和 憎恨 这 视线 的 这 腻 棕色的 肉汁 .
 他讨厌看到油腻腻的棕色肉汁。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] , [ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðeɪ] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] , " [ˈnʊbə:di]
They **blamed** **the** **cook** , **they** **blamed** **the** **Committee** , **they** **said** **repeatedly** , " **Nobody**
 他们 被指责 这 厨师 , 他们 被指责 这 委员会 , 他们 说 反复 , " 无人
 [θɪŋks] [ʌv; əv][ju: 'es] !
thinks **of** **us** !
 思考 的 我们 !

他们责怪厨师，责怪委员会，他们反复说：“没有人想到我们！”

" [ænd; ənd] [iks'tfeindʒd] ['ænikdəʊts] [ɪ'ləstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌlnɪs] , [ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **and** **exchanged** **anecdotes** **illustrative** **of** **the** **dulness** , **the** **stupidity** **of** **their**
" 和 交换 轶事 举例说明 的 这 沉闷 , 这 愚蠢 的 他们的
[ˈpju:p(ə)lz] .
pupils .
学生 .

“并交流了说明他们学生愚钝无知的轶事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'trɪk] .
As **for** **the** **Matric** .
作为 为了 这 高中毕业 .

至于高中毕业考试。

[ˈkændədets] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [feɪl] !
candidates , **they** **would** **all** **fail** !
候选人 , 他们 会 全部 失败 !

所有候选人都会失败！

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] .
There **wasn't** **a** **chance** **for** **a** **single** **one** .
那里 不是 一个 机会 为了 一个 单身的 一 .

一个机会都没有。

[ðə; ði] [ˈstu:pɪdəst] [set] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] !
The **stupidest** **set** **of** **girls** **the** **school** **had** **ever** **possessed** !
这 最愚蠢的 放 的 女孩们 这 学校 有 曾经 拥有 !

学校有史以来最愚蠢的一群女生！

[oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [feɪl] !
Oh , **certainly** **they** **would** **all** **fail** !
哦 , 当然 他们 会 全部 失败 !

哦，他们肯定会全部失败！

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ˈmeri] [roʊdz] [ˈbɪtərli] , " [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bleɪmd] .
" **And** **then** , " **said** **Mary** **Rhodes** **bitterly** , " **we** **shall** **be** **blamed** .
" 和 然后 , " 说 玛丽 罗德岛 苦涩地 , " 我们 将 是 被指责 .

“然后,”玛丽·罗兹愤愤不平地说,“我们将受到责备。”

" [ðə; ði][a:ts] [ˈmɪstrəs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] —
" **The** **Arts** **mistress** **said** **with** **a** **sigh** —
" 这 艺术 情妇 说 和 一个 叹 —

艺术教师叹了口气说道——

" [oʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈhev(ə)nli] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
" **Oh** , **wouldn't** **it** **be** **heavenly** **to** **run** **away** **from** **it** **all** ,
" 哦 , 不会 它 是 天上 到 跑步 离开 从 它 全部 ,

“哦，要是能逃离这一切该有多好啊！ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] - [end][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
and **have** **a** **week** - **end** **in** **the** **country** !
和 有 一个 星期 - 结尾 在 这 国家 !

去乡下度个周末吧！

[ðə; ði] [gɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:rn] [sti:l] [ɪn] [ˈblɑ:səm] .
The **gorse** **will** **be** **out** , **and** **the** **hawthorn** **still** **in** **blossom** .
这 金雀花 将要 是 出去 , 和 这 山楂 仍然 在 开花 .

金雀花盛开，山楂花也还在绽放。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃi:pɪst] [wʌn][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ?
What's **the** **very** **cheapest** **one** **could** **do** **it** **on** **for** **two** **days** ?
是什么 这 非常 最便宜 一 可以 做 它 在 为了 二 天 ?

两天内最便宜的住宿费用是多少？

“ [mædəmwə'zel] [sed] —
“ Mademoiselle said —
“ 小姐 说 —

小姐说——

“ [æbsə'lu:tli] , [mɑ:] [fər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ Absolutely , ma chère , there is no help for it .
“ 绝对地 , 玛 亲爱的 , 那里 是 不 帮助 为了 它 .
“绝对没办法，亲爱的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
It is necessary that I have a distraction .
它 是 必要的 那 我 有 一个 分心 .
我需要找点事情分散注意力。

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] .
I must buy a new hat .
我 必须 买 一个 新的 帽子 .
我必须买顶新帽子。

“ [ˈsəʊfi] [bleɪk] [sed] [dɪ'faɪəntli] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self] —
“ Sophie Blake said defiantly to herself —
“ 苏菲 布莱克 说 公然挑衅 到 她自己 —
索菲·布莱克坚定地对自己说——

“ ['krɪpld] ? [rɪ'dɪkjələs] !
“ Crippled ? Ridiculous !
“ 残疾的 ? 荒谬的 !
“残疾？荒谬！”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪpld] .
I refuse to be crippled .
我 拒绝 到 是 残疾的 .
我拒绝残疾。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] , [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd][rʌn] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ]
I want to run , and run , and run , and run , and dance , and sing
我 想 到 跑步 , 和 跑步 , 和 跑步 , 和 跑步 , 和 舞蹈 , 和 唱歌
, [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] !
, and jump about !
, 和 跳 关于 !
我想跑啊跑啊跑啊跑啊跑啊，还要跳舞、唱歌、蹦蹦跳跳！

[aɪ] [fi:l] [pent] !
I feel pent !
我 感觉 五角星 !
我感觉被困住了！

[aɪ] [fi:l] [keɪdʒd] !
I feel caged !
我 感觉 笼中 !
我感觉自己像被关在笼子里一样！

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['preʃəs] ['mʌni] ['skwɒndəd] [ɑ:n][ɪn'dʒekʃənz] . . .
And all that precious money squandered on injections . . .
和 全部 那 宝贵的 钱 挥霍 在 注射 . . .
而所有这些宝贵的钱都浪费在了注射剂上.....

” [ðə; ði][sɪks] [wi:kʰs] - [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **The six weeks' course of treatment had been , from the doctor's point of**
” 这 六 周 - 课程 的 治疗 有 到过 , 从 这 医生的 观点 的
[vju:] , [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] ;
view , a complete success ;
看法 , 一个 完全的 成功 ;

“从医生的角度来看，为期六周的治疗取得了完全的成功；

[frʌm; frəm] [ˈsoʊfi:z] [ə; eɪ][bɪg] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
from Sophie's a big disappointment .
从 苏菲的 一个 大的 失望 .

索菲感到非常失望。

[ʃi:; ʃi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [stɪf] , [sti:l] [ɪn][peɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
She argued that she was still stiff , still in pain , that the improvement was but
她 争论 那 她 曾是 仍然 僵硬的 , 仍然 在 疼痛 , 那 这 改进 曾是 但
[smɔ:l] ;
small ;
小的 ;

她辩称自己仍然僵硬，仍然疼痛，病情改善甚微；

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ɪnˈdʒekʃənz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [hæv; həv] [bɪn]
he pointed out that without the injections she would of a certainty have been
他 尖 出去 那 没有 这 注射 她 会 的 一个 肯定 有 到过
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

他指出，如果没有注射，她的情况肯定会更糟。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ɑ:ˈrθraɪtɪs][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] ,
and since in arthritis even to remain stationary was a success ,
和 自从 在 关节炎 甚至 到 保持 静止的 曾是 一个 成功 ,

对于关节炎患者来说，即使保持静止不动也是一种成功。

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈpru:vd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪˈgri:] [ɪn][sɪks] [wi:kʰs] - [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd]
to have improved in the smallest degree in six weeks' time might be regarded
到 有 改进 在 这 最小 程度 在 六 周 - 时间 可能 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
as a triumph .
作为 一个 胜利 .

六周内哪怕只有一点点进步，也可以算作一种胜利。

[hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:stər] [verˈkeɪ(ə)n] ,
He prescribed a restful holiday during the Easter vacation ,
他 规定 一个 宁静 假期 期间 这 复活节 假期 ,

他建议在复活节假期期间好好休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] .
and a second course of treatment on her return .
和 一个 第二 课程 的 治疗 在 她 返回 .

她返回后将接受第二疗程治疗。

[ˈsəʊfi] [rɪˈzaɪnd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] , [ænd; ənd][soʊld]
Sophie resigned herself to do without new clothes for the summer , and sold
苏菲 辞职 她自己 到 做 没有 新的 衣服 为了 这 夏天 , 和 卖
[hɜ:r; hər][moʊst] [ˈtreʒəd] [pəˈzeɪn] ,
her most treasured possession ,
她 最多 珍藏 拥有 ,

苏菲无奈地接受了夏天没有新衣服的现实，并卖掉了她最珍贵的物品。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ten]
a diamond ring which had belonged to her mother , so that the second ten
一个 钻石 戒指 哪个 有 属于 到 她 母亲 , 所以 那 这 第二 十
[paʊndz] [wʌz; wəz] [sɪ'kjər] .
pounds was secure .
磅 曾是 安全的 .

一枚属于她母亲的钻石戒指，所以第二个十英镑是有保障的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [loʊn] ?
But how was she to pay back the original loan ?
但 如何 曾是 她 到 支付 后退 这 原来的 贷款 ?

但她该如何偿还最初的贷款呢？

['mi:nwaɪl] ['mɪsɪz] ['wɪləbi] [wʌz; wəz][ɪn'kwaiəɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)]
Meanwhile Mrs Willoughby was inquiring among her friends for a suitable
同时 太太 威洛比 曾是 查询 之中 她 朋友们 为了 一个 合适的
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

与此同时，威洛比夫人正在向朋友们打听合适的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][send] ['səʊfi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stər]
and had played the good fairy by arranging to send Sophie for the Easter
和 有 玩 这 好的 仙女 经过 安排 到 发送 苏菲 为了 这 复活节
[ˈhɑ:lədeɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:ri] [haɪts] ,
holidays to a country cottage on the Surrey heights ,
假期 到 一个 国家 小屋 在这 萨里 高度 ,

并扮演了善良仙女的角色，安排将苏菲送到萨里高地的一处乡村小屋过复活节假期。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ræn][æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['dʒentl,wʊmən] .
which she ran as a health resort for gentlewomen .
哪个 她 跑 作为 一个 健康 采取 为了 淑女们 .

她将其经营成一家专为淑女服务的疗养胜地。

[hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [draɪ] [sɔɪl] , [ðə; ði] [er] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
Here on a fine dry soil , the air scented with the fragrant breath of the pines ,
这里 在 一个 美好的 干燥 土壤 , 这 空气 香味 和 这 香 气息 的 这 松树 ,
[wɪð; wɪθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [draɪ] [sɔɪl] , [ðə; ði] [er] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
这里土壤肥沃干燥，空气中弥漫着松树的芬芳。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['æpə,taɪzɪŋ] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] ,
with nothing to do , and plenty of appetising food to eat ,
和 没有什么 到 做 , 和 很多 的 令人垂涎的 食物 到 吃 ,

无所事事，又有很多美味佳肴可吃，

[ðə; ði][dʒɪm] . ['mɪstrəsɪz] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪm'pru:vɪd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l]
the Gym . mistress's general health improved so rapidly that she came back to school
这 健身房 . 情妇的 一般的 健康 改进 所以 快速 那 她 来了 后退 到 学校
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪn] [tʃi:ks] [kwɪt] [fɪld] [aʊt] .
with her thin cheeks quite filled out .
和 她 薄的 脸颊 相当 已填 出去 .

体育馆。女主人身体状况迅速好转，回到学校时，她原本瘦削的脸颊已经变得饱满起来。

“ ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ Very satisfactory , ” said the doctor .
“ 非常 令人满意的 , ” 说 这 医生 .

“非常满意，”医生说。

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][tu:; tə] [strɔ:ŋgər] ['doʊsɪz] ! ”
“ Now I shall be able to get on to stronger doses ! ”
“ 现在 我 将 是 有能力的 到 得到 在 到 更强 剂量 ! ”

“现在我可以服用更大剂量了！ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] ? ” [kraɪd] [ˈsəʊfi] [ɪn]
“ **What's the good of getting better , only to be made worse ?** ” **cried Sophie in**
“ 是什么 这 好的 的 获得 更好的 , 仅有的 到 是 制成 更糟 ? ” 哭 苏菲 在
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

“好转有什么用？ 难道还要变得更糟吗？”苏菲反抗地喊道。

[ˈsiːsəlz] [loʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈpeɪd] .
Cecil's loan remained unpaid .
塞西尔的 贷款 剩余 未付 .

塞西尔的贷款仍未偿还。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] ,
She had spent her holidays with her mother as arranged ,
她 有 花费 她 假期 和 她 母亲 作为 安排 ,
她按照约定和母亲一起度过了假期。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [ˌðerˈbaɪ] .
but her finances did not appear to have profited thereby .
但 她 财政 做过 不是 出现 到 有 获利 从而 .
但她的财务状况似乎并未因此受益。

[ˈdʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪlz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈses(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [spʊʊk] [sɪˈvɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Dunning for bills became so incessant that the landlady spoke severely of the “
邓宁 为了 账单 成为 所以 不停歇 那 这 房东 辐 严重 的 这 “
[ˈkredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
credit of the house .
信用 的 这 房子 .

催收账单的次数如此频繁，以至于房东太太严厉地谈到了“房子的信誉”。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
“ **She went out constantly in the evening** ,
“ 她 去 出去 不断地 在 这 晚上 ,
她经常晚上出去，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [kler] [hɜːrd] [ˈmeɪdʒər] [kəˈruːz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and several times Claire heard Major Carew's voice at the door ,
和 一些 时代 克莱尔 听到 主要的 卡鲁的 嗓音 在 这 门 ,
克莱尔好几次都听到卡鲁少校在门口的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən]
but he never came into the house , and there was no talk of an
但 他 绝不 来了 进入 这 房子 , 和 那里 曾是 不 讲话 的 一个
[ˈoʊpən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
open engagement .
打开 订婚 .

但他从未进过这所房子，也没有谈到公开订婚的事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kler] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [ɪn] [ˈbrʌslz] ,
As for Claire herself , she had had a happy time in Brussels ,
作为 为了 克莱尔 她自己 , 她 有 有 一个 快乐的 时间 在 布鲁塞尔 ,
至于克莱尔本人，她在布鲁塞尔度过了一段愉快的时光。

[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒən] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]
staying with both English and Belgian friends and re - visiting all the old
入住 和 两个都 英语 和 比利时人 朋友们 和 关于 - 访问 全部 这 老的
[hɔːnts] .
haunts .
闹鬼的地方 .

住在英国和比利时朋友家，重访所有以前常去的地方。

[ʃiː, ʃi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
She thoroughly enjoyed the change ,
她 彻底 享受 这 改变 ,
她非常享受这种变化。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] .
but could not honestly say that she wished the old life to return .
但 可以 不是 诚实地 说 那 她 希望 这 老的 生活 到 返回 .
但她无法坦诚地说自己希望回到过去的生活。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] [nɔːr] [wɜːrk] [wɪtʃ]
If she came back with a heavy heart , it was neither poverty nor work which
如果 她 来了 后退 和 一个 重的 心 , 它 曾是 两者都不 贫困 也不 工作 哪个
[ʃiː, ʃi] [fɪəd] ,
she feared ,
她 害怕 ,
如果她带着沉重的心情回来，她所害怕的既不是贫穷也不是工作。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [meɪk]
but rather the want of that atmosphere of love and kindness which make
但 相当 这 想 的 那 气氛 的 爱 和 善良 哪个 制作
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [hoʊm] .
the very essence of home .
这 非常 本质 的 家 .
而是缺少了那种充满爱与友善的氛围，而这正是家的本质。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈmeri] [roʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][fɑːr]
At the best of times Mary Rhodes was a difficult companion and far
在 这 最好的 的 时代 玛丽 罗德岛 曾是 一个 难的 伴侣 和 远的
[frʌm; frəm] [əˈfekʃənət] [ɪn] [ˈmænər] ,
from affectionate in manner ,
从 亲热 在 方式 ,
玛丽·罗兹即使在最好的情况下也是个难以相处的伴侣，而且她的举止也远谈不上亲切。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [loʊn] ,
but since the giving of that last loan ,
但 自从 这 给予 的 那 最后的 贷款 ,
但自从发放最后一笔贷款以来，
[ðer; ðər][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] .
there had arisen a mental barrier which it seemed impossible to surmount .
那里 有 出现 一个 精神的 障碍 哪个 它 似乎 不可能的 到 超越 .
他们之间产生了一道似乎无法逾越的心理障碍。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [skuːl] [ˈtɑːpɪks] ,
It had become difficult to keep up a conversation apart from school topics ,
它 有 变得 难的 到 保持 向上 一个 对话 除 从 学校 主题 ,
除了学校相关的话题之外，很难再进行其他对话。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈgɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋz] [tɛt] - - - [tɛt] .
and both girls found themselves dreading the evening's tête - à - tête .
和 两个都 女孩们 成立 他们自己 恐惧 这 晚上 头 - - - 头 .
两个女孩都开始害怕晚上的单独谈话。

[kler] [felt] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][baːz] .
Claire felt like a caged bird beating against the bars .
克莱尔 毛毡 喜欢 一个 笼中 鸟 殴打 反对 这 酒吧 .
克莱尔觉得自己像一只被关在笼子里的鸟，不停地拍打着笼门。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [laɪf] ,
She wanted an outlet from the school life ,
她 通缉 一个 出路 从 这 学校 生活 ,
她想逃离学校生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪŋ][wʌz; wəz][ɪn'sɪstənt][tu:; tə][wʌn][hu:] [ʌn'tɪl][nəʊ][hæd; həd][spent]
and the call of the spring was insistent to one who until now had spent
和 这 称呼 的 这 春天 曾是 坚持 到 一 WHO 直到 现在 有 花费
[ðə; ði][sʌməɹ][ɪn][wɑ:ndəɹɪŋ][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lʌvli:st][si:nz][ɪn][jʊərəp].
the summer in wandering about some of the loveliest scenes in Europe.
这 夏天 在 漫游 关于 一些 的 这 最可爱的 场景 在 欧洲 .
对于一个整个夏天都在欧洲最美丽的地方漫游的人来说，春天的召唤是如此强烈。

[fi:; fi][wɪrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][evəɹ'læstɪŋ][stri:tɪz], [ænd; ənd][dɪ'sklʌvəd][ðæt][baɪ][hʌrɪŋ][hoʊm][l'æftəɹ]
She wearied of the everlasting streets, and discovered that by hurrying home after
她 疲惫 的 这 永恒 街道 , 和 发现 那 经过 匆忙 家 后
[æftəɹ'nʊ:n][sku:l],
afternoon school,
下午 学校 ,
她厌倦了永无止境的街道，发现放学后匆匆赶回家，

[meɪkɪŋ][ə; eɪ][kwɪk][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][kloʊðɪŋ], [ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][l'moʊtəɹ] - - [bʌs][æt; ət][ðə; ði]
making a quick change of clothing, and catching a motor - ' bus at the
制作 一个 快的 改变 的 衣服 , 和 捕捉 一个 发动机 - - 公共汽车 在 这
[kɔ:ɹnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd],
corner of the road,
角落 的 这 路 ,
迅速换上衣服，然后在路口搭乘公共汽车。

[fi:; fi][kʊd; kəd][ri:tɪ][haɪd][pɑ:rk][baɪ][hæf] - [pæst][faɪv],
she could reach Hyde Park by half - past five,
她 可以 抵达 海德 公园 经过 一半 - 过去的 五 ,
她五点半之前就能到达海德公园。
[ænd; ənd][spend][ə; eɪ][hæpi][hʌʊəɹ][sɪtɪŋ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gri:n][tʃeɹz],
and spend a happy hour sitting on one of the green chairs,
和 花费 一个 快乐的 小时 坐着 在 一 的 这 绿色的 椅子 ,
然后悠闲地坐在绿色椅子上，度过一个愉快的小时。

[end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][bju:ti][ʌv; əv][ðə; ði][flaʊəɹz], [ænd; ənd][wʌtʃɪŋ][ðə; ði][nevəɹ] - [endɪŋ][stri:m][ʌv; əv]
enjoying the beauty of the flowers, and watching the never - ending stream of
享受 这 美丽 的 这 花朵 , 和 观看 这 绝不 - 结束 溪流 的
[pə'destriənz][ænd; ənd][vi:ək(ə)lɪz].
pedestrians and vehicles.
行人 和 车辆 .
欣赏鲜花的美景，观看络绎不绝的行人和车辆。

[sʌmtaɪmz][fi:; fi][rɛkəg,naɪzd][mɪsɪz][wɪləbi][ænd; ənd][dʒænit][boʊlɪŋ][pæst][ɪn][ðer; ðər][lʌgʒɔ:riəs]
Sometimes she recognised Mrs Willoughby and Janet bowling past in their luxurious
有时 她 已确认 太太 威洛比 和 珍妮特 保龄球 过去的 在 他们的 豪华
[l'moʊtəɹ],
motor,
发动机 ,
有时她会认出威洛比夫人和珍妮特开着豪华汽车从她身边经过。

[bʌt; bət][ðeɪ][nevəɹ][sɔ:ɪ][hɜ:r; həɹ], [ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æŋk[əs][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd].
but they never saw her, and she was not anxious that they should.
但 他们 绝不 锯 她 , 和 她 曾是 不是 焦虑的 那 他们 应该 .
但他们从未见过她，她也不希望他们见到她。
[wʌt][fi:; fi][wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][stiɪl][ænd; ənd][rest].
What she wanted was to sit still and rest.
什么 她 通缉 曾是 到 坐 仍然 和 休息 .
她只想静静地坐着休息。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsmɑ:rtli] - [drest] [ˈwʊmən] , [ˈɑ:bviəsli] [əˈmerɪkən] , [wʊd] [si:t] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]
Sometimes a smartly - dressed woman , obviously American , would seat herself on the
有时 一个 聪明地 - 穿着 女士 , 明显地 美国人 , 会 座位 她自己 在 这
[nekst] [tʃer] ,
next chair ,
下一个 椅子 ,

有时，一位衣着考究、显然是美国人的女士会坐在旁边的椅子上。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [tʃəns] [ʌ; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and inquire as to the best chance of seeing the Queen , and the
和 查询 作为 到 这 最好的 机会 的 看到 这 女王 , 和 这
[ˈkwestʃən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪmiəbli] [ˈænsər] ,
question being amiably answered ,
问题 存在 友好地 回答 ,

并询问觐见女王的最佳机会，这个问题得到了友好的回答。

[wʊd] [prʊˈsi:d] [tu:; tə] [ʌnˈæskt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
would proceed to unasked confidences .
会 继续 到 未经询问 秘密 .
她会进行未经请求的秘密谈话。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ˈɪŋɡlənd] “ [swi:t] .
She thought England “ sweet .
她 想法 英格兰 “ 甜的 .
她觉得英格兰“很可爱”。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] .
“ She had just come over to this side .
“ 她 有 只是 来 超过 到 这 边 .
她刚到这边来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɔ:l] .
She was staying till the fall .
她 曾是 入住 直到 这 落下 .
她要待到秋天。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [blu:] [ˈɔ:toʊ] ?
Who was the lady in the elegant blue auto ?
WHO 曾是 这 女士 在 这 优雅的 蓝色的 汽车 ?
那位驾驶优雅蓝色汽车的女士是谁？

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfæʃənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] [kju:t] !
The London fashions were just too cute !
这 伦敦 时尚 是 只是 也 可爱的 !
伦敦的时尚服饰真是太可爱了！

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [fer] [əˈmerɪkən] [ɪnˈveriəbli] [sed] , “ [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] !
When they parted , the fair American invariably said , “ Pleased to have met you !
什么时候 他们 分手了 , 这 公平的 美国人 总是 说 , “ 高兴 到 有 遇见 你 !
当她们分别时，那位美丽的美国姑娘总是会：“很高兴认识你！”

“ [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [ment] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , [ænd; ənd] [kler] [hoʊl] -
“ and looked as though she meant it into the bargain , and Claire whole -
“ 和 看起来 作为 尽管 她 意思是 它 进入 这 便宜货 , 和 克莱尔 所有的 -
[ˈhɑ:rtɪdli] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
heartedly echoed the sentiment .
衷心地 回声 这 情绪 .
她说完这番话，看起来是真心实意的，克莱尔也完全赞同她的观点。

[ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn] , [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ðer; ðər] [ˈfrendli] ,
She liked these women with their keen , child - like enthusiasm , their friendly ,
她 喜欢 这些 女性 和 他们的 敏锐的 , 孩子 - 喜欢 热情 , 他们的 友好的 ,
[ˈɡreɪʃəs] [weɪz] .
gracious ways .
亲切 方式 .

她喜欢这些女性，她们热情洋溢，像孩子一样，待人友善，举止优雅。

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [siːmd] [kəʊld][ænd; ənd] [əˈluːf] .
In contrast to them the ordinary Englishwoman seemed cold and aloof .
在 对比 到 他们 这 普通的 英国女人 似乎 寒冷的 和 超然 .

与她们形成鲜明对比的是，普通的英国女性显得冷漠疏离。

[wʌn] [ˈbrɪliənt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
One brilliant afternoon when the Park was unusually bright and gay ,
一 杰出的 下午 什么时候 这 公园 曾是 异常地 明亮的 和 同性恋 ,

在一个阳光灿烂的下午，公园里异常明亮欢快，

[kler] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [əˈkɪliːz] [ˈstætʃuː] , [ˈkerləsli] [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
Claire was seated near the Achilles statue , carelessly scanning the passers - by ,
克莱尔 曾是 坐着 靠近 这 阿喀琉斯 雕像 , 粗心大意 扫描 这 过路人 - 经过 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

克莱尔坐在阿喀琉斯雕像附近，漫不经心地扫视着过往行人，这时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈɜːskain] [ˈfænʃɔː] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɑːdz] .
with a sudden leap of the heart , she saw Erskine Fanshawe some twenty yards
和 一个 突然 飞跃 的 这 心 , 她 锯 厄斯金 范莎 一些 二十 码

[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

她心头一紧，看到厄斯金·范肖在二十码开外。

[ˈstrəʊlɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
strolling towards her , accompanied by two ladies .
漫步 向 她 , 伴随 经过 二 女士们 .

他带着两位女士向她走来。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
He was talking to his companions with every appearance of enjoyment ,
他 曾是 说 到 他的 同伴 和 每一个 外貌 的 享受 ,

他与同伴们交谈甚欢，脸上满是愉悦之情。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrəʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] [ɑːn][ðə; ði]
and had no attention to spare for the rows of spectators on the
和 有 不 注意力 到 空闲的 为了 这 行 的 观众 在 这

[ˈmæst] [ɡriːn] [tʃerz] .
massed green chairs .
大量 绿色的 椅子 .

他对成排坐在绿色椅子上的观众们毫不在意。

[kler] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
Claire felt the blood rush to her face in the shock of surprise and agitation
克莱尔 毛毡 这 血 匆忙 到 她 脸 在 这 震惊 的 惊喜 和 搅动

.
:
.

克莱尔感到震惊和激动，脸颊瞬间涨红。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'biləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
She had never contemplated the possibility of such a meeting ,
她 有 绝不 思考 这 可能性 的 这样的 一个 会议 ,
她从未想过会有这样的会面。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['fænʃɔː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə]
for Captain Fanshawe had not appeared the type of man who would care to
为了 队长 范莎 有 不是 出现 这 类型 的 男人 WHO 会 关心 到
[teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'reɪd] ,
take part in a fashionable parade ,
拿 部分 在 一个 时髦 游行 ,
因为范肖上尉看起来并不像是那种会热衷于参加时髦游行的人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and the sudden appearance of the familiar face among the crowd made her
和 这 突然 外貌 的 这 熟悉的 脸 之中 这 人群 制成 她
[hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['peɪnf(ə)l] .
heart leap with a force that was physically painful .
心 飞跃 和 一个 力量 那 曾是 身体 痛苦 .
人群中突然出现一张熟悉的面孔，令她心跳加速，这种感觉甚至让她感到一阵剧痛。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [ʃiː ʃi] ['riəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [pæŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l]
Then , the excitement over , she realised with a second pang , almost as painful
然后 , 这 激动 超过 , 她 意识到 和 一个 第二 疼痛 , 几乎 作为 痛苦
[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
as the first ,
作为 这 第一的 ,
然后，兴奋过后，她意识到，第二阵刺痛几乎和第一次一样痛苦。

[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] , [ˌʌn'siːɪŋ] , [ˌʌn'noʊɪŋ] ,
that in another minute he would have passed by , unseeing , unknowing ,
那 在 其他 分钟 他 会 有 通过了 经过 , 看不见 , 无知 ,
再过一分钟，他就会毫不知情地从他身边经过。
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
to disappear into space for probably months to come .
到 消失 进入 空间 为了 大概 几个月 到 来 .

很可能在接下来的几个月里消失在太空中。
[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'beljən] [ə'roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
At the thought rebellion arose in her heart .
在 这 想法 叛乱 出现 在 她 心 .
想到这里，她心中燃起了反抗的火焰。

[ʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ænd] [æd'væns] [təːrdz] [hɪm; ɪm] ;
She felt a wild impulse to leave her seat and advance towards him ;
她 毛毡 一个 荒野 冲动 到 离开 她 座位 和 进步 向 他 ;
她突然涌起一股强烈的冲动，想要离开座位，走向他；
[ʃiː ʃi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː]
she longed with a sudden desperation of longing to meet his eyes , to see
她 渴望 和 一个 突然 绝望 的 渴望 到 见面 他的 眼睛 , 到 看

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
his smile ,
他的 微笑 ,
她突然涌起一股强烈的渴望，想要与他对视，想要看到他的笑容。

[bʌt; bət] [praɪd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
but pride held her back .
但 自豪 握住 她 后退 .
但骄傲阻碍了她。

[ʃiː, jɪ][sæt] [ˈmoʊʃnləs] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [aɪz] .
She sat motionless watching with strained eyes .
她 卫星 静止不动 观看 和 紧张 眼睛 .

她一动不动地坐着，双眼疲惫地看着。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
One of Captain Fanshawe's companions was old , the other young — a pretty ,
— 的 队长 - 同伴 曾是 老的 , 这 其他 年轻的 — 一个 漂亮的 ,
[ˈfæʃnəbli] - [drest] [gɜːrl] ,
fashionably - dressed girl ,
时尚地 - 穿着 女孩 ,

范肖船长的同伴中，一位是老人，另一位是年轻人——一位漂亮、穿着时髦的姑娘。

[huː] [əˈpɪrd] [əˈbʌndəntli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeskoːrt] .
who appeared abundantly content with her escort .
WHO 出现 大量 内容 和 她 护送 .

她看起来对她的护送人员非常满意。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈeldərli] [deɪm]
All three were watching with amusement the movements of a stout elderly dame
全部 三 是 观看 和 娱乐 这 移动 的 一个 肥硕 老年 贵妇人
, [huː] [ˈsɔːntəd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈhed] ,
, who sauntered immediately ahead ,
, WHO 漫步 立即地 前方 ,

三人饶有兴致地看着一位身材丰腴的老妇人，她悠闲地走在前面。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [liːʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpuːdl] , [fænˈtæstrikli] [ˈjeɪvd] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
leading by a leash a French poodle , fantastically shaved , and decorated with
领导 经过 一个 牵引绳 一个 法语 贵宾犬 , 太棒了 剃光 , 和 装饰 和
[ˈrɪbən] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
ribbon bows .
丝带 弓 .

牵着一只法国贵宾犬，这只贵宾犬毛发剃得非常漂亮，身上还装饰着丝带蝴蝶结。

[ðə; ði] [staʊt] [deɪm] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈstrævəɡəntli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pet] ,
The stout dame was evidently extravagantly devoted to her pet ,
这 肥硕 贵妇人 曾是 显然 奢侈地 奉献 到 她 宠物 ,

这位体态丰腴的女士显然对她的宠物宠爱有加。

[ænd; ənd] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈteriər] .
and viewed with alarm the approach of a jaunty black and white terrier .
和 已查看 和 警报 这 方法 的 一个 轻快的 黑色的 和 白色的 梗犬 .

一只活泼的黑白相间的梗犬走近，吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈteriər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,
The terrier cocked his ears , and elevating his stump of a tail ,
这 梗犬 上膛 他的 耳朵 , 和 提升 他的 树桩 的 一个 尾巴 ,

那只梗犬竖起了耳朵，抬起了它那短短的尾巴，

[jæpt] [æt; ət][ðə; ði][biː; bi] - [ˈrɪbən] [ˈspænjəl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈteriərz] [kənˈtempt] , [æz; əz][hiː; hi]
yapped at the be - ribboned spaniel with all a terrier's contempt , as he
喋喋不休 在 这 是 - 丝带 西班牙猎犬 和 全部 一个 梗犬的 鄙视 , 作为 他
[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
advanced to the attack .
先进的 到 这 攻击 .

它对着那只系着丝带的西班牙猎犬狂吠，带着梗犬般的蔑视，向它发起攻击。

[ðə; ði] [staʊt] [deɪm] [skriːmd] , [drɑːpt] [ðə; ði] [liːʃ] ,
The stout dame screamed , dropped the leash ,
这 肥硕 贵妇人 尖叫 , 掉落 这 牵引绳 ,

那位身材魁梧的女士尖叫一声，松开了牵引绳。

[ænd; ənd][hɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] .
and hit at the terrier with the handle of her parasol .
和 打 在 这 梗犬 和 这 处理 的 她 阳伞 .

她用阳伞的伞柄打了那只梗犬。

[ðə; ði] [ˈpuːdl] [ˈeɪdəntli] [kənˈsɪdərɪŋ] [flaɪt] [ðə; ði][best][ˈpɑːləsi] ,
The poodle evidently considering flight the best policy ,
这 贵宾犬 显然 考虑 航班 这 最好的 政策 ,

这只贵宾犬显然认为逃跑是最好的选择。

[ˈdʌblɪd] [ænd; ənd][fled][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃerz] ,
doubled and fled in the direction of the green chairs ,
双倍 和 逃亡 在 这 方向 的 这 绿色的 椅子 ,

他弯下腰，朝着绿色椅子的方向逃去。

[tuː; tə] [kʌm] [ˈvaɪələntli][tuː; tə] [ˈæŋkər] [əˈɡenst] [ˈklerz] [niː] .
to come violently to anchor against Claire's knee .
到 来 暴力 到 锚 反对 克莱尔的 膝盖 .

猛地撞向克莱尔的膝盖。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsteərd] , [ðə; ði] [staʊt] [deɪm] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] .
The crowd stared , the stout dame hurried forward .
这 人群 凝视 , 这 肥硕 贵妇人 慌忙 向前 .

人群盯着她看，那位身材魁梧的女士快步走上前去。

[kler] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈflʌʃt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
Claire , placing a soothing hand on the dog's head , lifted a flushed , smiling face ,
克莱尔 , 放置 一个 舒缓 手 在 这 狗的 头 , 抬起 一个 酡 , 微笑 脸 ,

克莱尔轻轻地把手放在狗狗的头上，抬起头，脸上露出了红扑扑的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
and in so doing caught the lift of a hat ,
和 在 所以 正在做 捕捉 这 举起 的 一个 帽子 ,

这样做的时候，他顺手抓住了帽子。

[met][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [aɪz] .
met for the moment the glance of startled eyes .
遇见 为了 这 片刻 这 瞥一眼 的 惊慌 眼睛 .

那一刻，我与一双惊愕的眼睛相遇了。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈɡreɪtful] .
The stout lady was not at all grateful .
这 肥硕 女士 曾是 不是 在 全部 感激的 .

这位身材魁梧的女士丝毫没有感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [ðoʊ] [kler] , [ænd; ənd] [kler] [əˈloʊn] ,
She spoke as sharply as though Claire , and Claire alone ,
她 辐 作为 尖锐地 作为 尽管 克莱尔 , 和 克莱尔 独自的 ,

她说话的语气尖锐得仿佛只有克莱尔一个人在说话。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpets] [ʌpˈset] .
had been the cause of her pet's upset .
有 到过 这 原因 的 她 宠物 沮丧的 .

正是这件事让她的宠物感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] [məˈdʒestɪkli] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [kler] [ˈtreɪblɪŋ] , [kənˈfjuːzd] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðoʊz]
She strode majestically away , leaving Claire trembling , confused , living over again those
她 大步走 雄伟地 离开 , 离开 克莱尔 发抖 , 使困惑 , 活的 超过 再次 那些

[ʃɔːrt] [ˈmoʊmənts] .

short moments .

短的 时刻 .

她昂首阔步地离去，留下克莱尔浑身颤抖，茫然不知所措，仿佛又一次经历了那短暂的瞬间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] !
She had seen him ; he had seen her !
她 有 已见 他 ; 他 有 已见 她 !

她见过他; 他也见过她!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
He was alive and well , living within a few miles of herself ,
他 曾是 活 和 出色地 , 活的 之内 一个 很少 英里 的 她自己 ,

他身体健康, 还活着, 就住在离她几英里远的地方。

[jet] [æz; əz][faːr][ə'paːrt][æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] .
yet as far apart as in another continent .
然而 作为 远的 除 作为 在 其他 大陆 :

然而, 它们却相距遥远, 如同身处另一个大陆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [met] .
It was six months since they had last met .
它 曾是 六 几个月 自从 他们 有 最后的 遇见 :

他们已经六个月没有见面了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [ə'gen] .
It might be six years before they met again .
它 可能 是 六 年 前 他们 遇见 再次 :

他们可能要过六年才能再次相遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
But he had seemed pleased to see her .
但 他 有 似乎 高兴 到 看 她 :

但他似乎很高兴见到她。

[ʃɔːrt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['pæsɪŋ] [glæns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəst] .
Short as had been that passing glance , there was no mistaking its interest .
短的 作为 有 到过 那 通过 瞥一眼 , 那里 曾是 不 误会 它是 兴趣 :

那一瞥虽然短暂, 但其中的用心却不容置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] , [bʌt; bət] ['plezər] [hæd; həd] [,əʊvə'ridn] [sə'rpraɪz] .
He was surprised , but pleasure had overridden surprise .
他 曾是 惊讶 , 但 乐趣 有 覆盖 惊喜 :

他感到很惊讶, 但喜悦之情很快压倒了惊讶。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [,aʊt'stretʃt] [hænd]
If he had been alone , he would have hurried forward with outstretched hand
如果 他 有 到过 独自的 , 他 会 有 慌忙 向前 和 伸展 手

·
·
·

如果他独自一人, 他就会伸出手冲上前去。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
In imagination she could see him coming , his grave face lightened with joy .
在 想像力 她 可以 看 他 未来 , 他的 严重 脸 轻度 和 喜悦 :

在想象中, 她看到他走过来, 他严肃的脸上露出了喜悦的神色。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] !
Oh , if only , only he had been alone !
哦 , 如果 仅有的 , 仅有的 他 有 到过 独自的 !

唉, 要是当时只有他一个人就好了!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [frendz] ；[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent][ænd; ənd]
But he was with friends ; he had the air of being content and
但 他 曾是 和 朋友们 ； 他 有 这 空气 的 存在 内容 和
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

但他和朋友们在一起；他看起来很满足，也很有兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['prɪti] , [fɑ:r] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən][ˈdʒænit] ['wɪləbi] .
and the girl was pretty , far prettier than Janet Willoughby .
和 这 女孩 曾是 漂亮的 , 远的 更漂亮 比 珍妮特 威洛比 .

而且那女孩很漂亮，比珍妮特·威洛比漂亮得多。

“ [gʊd] [æftərˈnu:n] !
“ **Good afternoon** !
” 好的 下午 !

“下午好！

“ [fi:; fi] [tɜ:rnd] ['gæspɪŋ] ；[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **She turned gasping ; he was standing before her , holding out his hand .**
” 她 转向 喘息 ； 他 曾是 常设 前 她 , 保持 出去 他的 手 .

她倒吸一口凉气，转过身去；他站在她面前，伸出手。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
He had left his companions and come back to join her .
他 有 左边 他的 同伴 和 来 后退 到 加入 她 .

他离开了同伴，回来与她团聚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [flʌʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [æt; ət] [ɪkˈspres] [spi:d] .
His face looked flushed , as though he had rushed back at express speed .
他的 脸 看起来 酡 , 作为 尽管 他 有 匆忙 后退 在 表达 速度 .

他脸色潮红，好像是飞奔回来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
He had seemed interested and content , and the girl was pretty ,
他 有 似乎 感兴趣的 和 内容 , 和 这 女孩 曾是 漂亮的 ,

他看起来兴致勃勃，也很满足，而且那个女孩很漂亮。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
yet he had come back to her !
然而 他 有 来 后退 到 她 !

但他还是回到了她身边！

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
He seated himself on the chair by her side , and looked at her with
他 坐着 他自己 在 这 椅子 经过 她 边 , 和 看起来 在 她 和
[ˈi:gər] [aɪz] .
eager eyes .
渴望的 眼睛 .

他坐在她身旁的椅子上，用渴望的眼神望着她。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ! ”
“ **I haven't seen you for six months !** ”
” 我 还没有 已见 你 为了 六 几个月 ! ”

“我已经六个月没见到你了！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — ” [kler] [brɪˈgæn] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [dru:ɪ] [hɜ:rˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [dɪˈmjərli]
“ **I was just — Claire began impulsively , drew herself up , and finished demurely**
” 我 曾是 只是 — ” 克莱尔 开始 冲动地 , 画 她自己 向上 , 和 完成的 端庄地
— “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈti:][ɪz] . ”
— “ **I suppose it is .** ”
— ” 我 认为 它 是 . ”

“我只是——”克莱尔冲动地开口，挺直了身子，然后矜持地说道——“我想是的。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [æt; ət] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbiz] - [æt; ət] [ˈhoʊmz] . - ”
“ **You haven't been at either of Mrs Willoughby's ' At Homes . ' ”**
“ 你 还没有 到过 在 任何一个 的 太太 威洛比的 - 在 房屋 - - ”
“ 你没参加过威洛比太太举办的任何一次‘居家聚会’。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **No ; but I've seen a good deal of them all the same .**
“ 不 ; 但 我已经 已见 一个 好的 交易 的 他们 全部 这 相同的 :
“ 不，但我还是见过不少。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] . “
They have been so kind . ”
他们 有 到过 所以 种类 : “
他们真是太好了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [æt; ət] [ˈhoʊmz] - ?
“ **Don't you care for the ' At Homes ' ?**
“ 不 你 关心 为了 这 - 在 房屋 - - ?
你难道不关心“居家隔离”吗?

[aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][fɪ; fi] [si:md] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:rd]
I asked Mrs Willoughby about you , and she seemed to imply that you preferred
我 问 太太 威洛比 关于 你 , 和 她 似乎 到 意味着 那 你 首选
[nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] . “
not to go . ”
不是 到 去 : “
我问过威洛比太太你的情况，她似乎暗示你不想去。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] .
“ **Oh , no ! Oh , no ! That was quite wrong .**
“ 哦 , 不 ! 哦 , 不 ! 那 曾是 相当 错误的 :
“哦，不！ 哦，不！ 这完全错了。”

[aɪ][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
I did enjoy that evening .
我 做过 享受 那 晚上 :
我确实很享受那个夜晚。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [kler] ,
It was a — a misunderstanding , I think , ” said Claire ,
它 曾是 一个 — 一个 误解 , 我 思考 , “ 说 克莱尔 ,
“我想，这应该是一场误会，”克莱尔说。

[mʌt] [ˈeksəd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
much exercised to find an explanation of what could really not be explained .
很多 锻炼 到 寻找 一个 解释 的 什么 可以 真的 不是 是 解释 :
人们费尽心思去寻找那些根本无法解释的事情的解释。

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [fi:; fi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Of the third “ At Home ” she had heard nothing until this moment ,
的 这 第三 “ 在 家 ” 她 有 听到 没有什么 直到 这 片刻 ,
关于第三首“在家”，她直到此刻才听到。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌretroˈspektɪv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈka:ntent]
and a pang of retrospective disappointment mingled with her present content
和 一个 疼痛 的 回顾性 失望 混合 和 她 展示 内容
:
:
:
一丝回首往事的失望与她此刻的满足感交织在一起。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd]
“ **I have been to the house several times when they were alone , ” she continued**
“ 我 有 到过 到 这 房子 一些 时代 什么时候 他们 是 独自的 , ” 她 持续
[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“我曾多次趁他们单独在家的时候去过那所房子,”她急切地继续说道。

“ [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [æskt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] . ”
“ **They even asked me on Christmas Day . ”**
“ 他们 甚至 问 我 在 圣诞节 天 . ”

“他们甚至在圣诞节那天也问我了。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɔːrtli] .
“ **I know , ” he said shortly** .
“ 我 知道 , ” 他 说 不久 .

“我知道,”他简短地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [seɪnt] [mɔˈrɪts] , [ˈskeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
“ **I was in Saint Moritz , skating in the sunshine** ,
“ 我 曾是 在 圣 莫里茨 , 溜冰 在 这 阳光 ,

“当时我在圣莫里茨,在阳光下滑冰,

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
when I heard how you were spending your Christmas holidays .
什么时候 我 听到 如何 你 是 开支 你的 圣诞节 假期 .

当我听说你是如何度过圣诞假期的时候。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [grɪm][ænd; ənd][set] .
“ **His face looked suddenly grim and set** .
“ 他的 脸 看起来 突然 严峻 和 放 .

“他的脸色突然变得严肃而坚定。”

“ [ə; eɪ][məen] [fiːlz] [ˈprɪti] [ˈhelpləs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] .
“ **A man feels pretty helpless at a time like that** .
“ 一个 男人 感觉 漂亮的 无助 在 一个 时间 喜欢 那 .

“在那种时候,男人会感到非常无助。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] . ”
I didn't exactly enjoy myself for the rest of that afternoon . ”
我 没有 确切地 享受 我 为了 这 休息 的 那 下午 . ”

那天下午剩下的时间里,我过得并不愉快。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈveri] [naɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [kler] [sed]
“ **That was stupid of you , but — but very nice all the same , ” Claire said**
“ 那 曾是 愚蠢的 的 你 , 但 — 但 非常 好的 全部 这 相同的 , ” 克莱尔 说
[ˈsɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“你那样做很蠢,但是——但是,你仍然很可爱,”克莱尔轻声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌl] ,
“ **It wouldn't have made things easier for me if other people had been dull** ,
“ 它 不会 有 制成 事物 更轻松 为了 我 如果 其他 人们 有 到过 乏味的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“如果其他人都很无趣,那对我来说也不会更容易,而且,

[ˌæftər] [ɔːl] , [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . ”
after all , I came off better than I expected . ”
后 全部 , 我 来了 离开 更好的 比 我 预期的 . ”

总的来说,我的结果比预想的要好。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] — [ɪn][jɔr; jər][grænd][hoʊtel] ? ”
“ You were all alone — in your Grand Hotel ? ”
“ 你 是 全部 独自的 — 在 你的 盛大 酒店 ？ ”

“你当时一个人待在你的豪华酒店里？”

“ [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
“ Only for a week .
“ 仅有的 为了 一个 星期 .

“只有一周。”

“ [kler] [ˈrezəlu:tli] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði][hɪt] .
“ Claire resolutely ignored the hit .
“ 克莱尔 坚决地 忽略 这 打 .

克莱尔坚决地无视了这次打击。

“ [ðen] [maɪ] [frend] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ɪksˈkə:ʃənz] [təˈgeðər] ,
“ Then my friend came back , and we made some little excursions together ,
“ 然后 我的 朋友 来了 后退 , 和 我们 制成 一些 小的 短途旅行 一起 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈleɪzi] ,
and enjoyed being lazy ,
和 享受 存在 懒惰的 ,

“后来我的朋友回来了，我们一起进行了几次短途旅行，享受着慵懒的时光。”

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv][naɪs] [bʊks] .
and getting up late , and reading lots of nice books .
和 获得 向上 晚的 , 和 阅读 很多 的 好的 图书 .

睡到很晚，读很多好书。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [gʊd] [ˈrezəlu:ʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get]
I had made all sorts of good resolutions about the work I was going to get
我 有 制成 全部 排序 的 好的 决议 关于 这 工作 我 曾是 去 到 得到
[θru:] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
through in the holidays ,
通过 在 这 假期 ,

我曾下定决心，要在假期里完成各种各样的工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [dɪd] [wʌn] [θɪŋ] . “
but I never did one thing . ”
但 我 绝不 做过 一 事物 . ”

但我什么都没做。”

“ [du:][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ?
“ Do you often come to the Park ?
“ 做 你 经常 来 到 这 公园 ？

你经常来公园吗？

“ [kler] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
“ Claire felt a pang of regret .
“ 克莱尔 毛毡 一个 疼痛 的 后悔 .

克莱尔感到一阵后悔。

[wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] ?
Was it possible that even this simple pleasure was to be denied her ?
曾是 它 可能的 那 甚至 这 简单的 乐趣 曾是 到 是 否认 她 ？

难道连这种简单的快乐也要剥夺她的吗？

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sed] “ [jes] ,
She knew too well that if she said “ yes ,
她 知道 也 出色地 那 如果 她 说 “ 是的 ,

她非常清楚，如果她说“是”，

“ [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔ:] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [əˈgen] ,
“ **Captain Fanshawe would look out for her again** ,
“ 队长 范莎 会 看 出去 为了 她 再次 ,
“范肖上尉还会再次照顾她的。”

[wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
would come with the express intention of meeting her .
会 来 和 这 表达 意图 的 会议 她 .
带着明确的见她的目的而来。

[tu:; tə] [seɪ] “ [jes] “ [wʊd] [bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃuəli] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈmi:tɪŋz] .
To say “ yes ” would be virtually to consent to such meetings .
到 说 “ 是的 ” 会 是 几乎 到 同意 到 这样的 会议 .
回答“是”实际上就等于同意召开此类会议。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [tu:; tə][rɪˈdʒekt] , [bʌt; bət][rɪˈdʒektɪd]
It was a temptation which took all her strength to reject , but rejected
它 曾是 一个 诱惑 哪个 采取 全部 她 力量 到 拒绝 , 但 拒绝
[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
it must be .
它 必须 是 .

这是一个她费尽心力才克制住的诱惑，但她必须克制住。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑ:nˈdeɪ] - [ˈvu:] .
She would not stoop to the making of a rendez - vous .
她 会 不是 哈腰 到 这 制作 的 一个 伦德兹 - 您 .
她绝不会屈尊去安排这种幽会。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **I have been several times , but I shan't be able to come any more** .
“ 我 有 到过 一些 时代 , 但 我 不会 是 有能力的 到 来 任何 更多的 .
“我去过好几次了，但我以后不能再去了。”

[wi:; wi] [get] [ˈbɪzɪɹ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rm] .
We get busier towards the end of the term .
我们 得到 更繁忙 向 这 结尾 的 这 学期 .
学期末我们会变得更加忙碌。

[ɪg,zæmiˈneiʃənz] —
Examinations —
考试 —

考试——

“ [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔ:] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [vɔɪs] —
“ **Captain Fanshawe straightened himself , and said in a very stiff voice** —
“ 队长 范莎 拉直 他自己 , 和 说 在 一个 非常 僵硬的 嗓音 —
范肖上尉挺直了身子，用非常僵硬的声音说道——

“ [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [eɪˈem] [ɪkˈstri:mli] [ˈbɪzi] ,
“ **I also , unfortunately , am extremely busy** ,
“ 我 还 , 很遗憾 , 是 极其 忙碌的 ,
“很遗憾，我也非常忙。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌroʊdəˈdendɹənz] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [ˈbju:ti] .
so I shall not be able to see the rhododendrons in their full beauty .
所以 我 将 不是 是 有能力的 到 看 这 杜鹃花 在 他们的 满的 美丽 .
所以我将无法欣赏到杜鹃花最美的姿态。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] .
I had hoped you might be more fortunate .
我 有 希望 你 可能 是 更多的 幸运 .
我原本希望你的运气会更好一些。

“ [kler] [stɛərd] [æ̃t; ə̃t] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊtər] , [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ]
“ **Claire stared at a passing motor , of which she saw nothing but a moving**
“ 克莱尔 凝视 在 一个 通过 发动机 , 的 哪个 她 锯 没有什么 但 一个 移动
[mæs] ;
mass ;
大量的 ;

克莱尔盯着一辆驶过的汽车，她看到的只是一团移动的物体；

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər]
when she turned back it was to find her companion's eyes fixed on her
什么时候 她 转向 后退 它 曾是 到 寻找 她 同伴的 眼睛 固定的 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她转过身时，发现同伴的目光正紧紧地盯着她的脸。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæf] [ˈɡɪltɪ] , [hæf] [əˈpiːlɪŋ] , [ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] .
with an expression half guilty , half appealing , altogether ingratiating .
和 一个 表达 一半 有罪的 , 一半 上诉 , 共 讨好 .

脸上带着半是愧疚、半是恳求、完全是讨好的表情。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] ,
At the sight her lips twitched ,
在 这 视线 她 嘴唇 抽搐 ,

看到这一幕，她的嘴角抽搐了一下。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]
and suddenly they were laughing together with a delicious consciousness of
和 突然 他们 是 笑 一起 和 一个 可口的 意识 的
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

突然间，他们一起开怀大笑，心中充满了理解的喜悦。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪts] [truː] !
“ **he cried , “ it's true !**
“ 他 哭 , “ 它是 真的 !

他喊道：“这是真的！ ”

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] !
I mean it !
我 意思是 它 !

我是认真的！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] -
There's no need to stay away because of me ; but as I am here to -
有 不 需要 到 停留 离开 因为 的 我 ; 但 作为 我 是 这里 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你们不必因为我而远离我；但我今天既然来了，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [læst] [tʃæns] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tiː] ?
and it's my last chance , won't you let me give you tea ?
和 它是 我的 最后的 机会 , 惯于 你 让 我 给 你 茶 ?

这是我最后的机会，你能不能让我给你泡杯茶？

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [geɪt] —
If we walk along to Victoria Gate —
如果 我们 走 沿着 到 维多利亚 门 —

如果我们沿着这条路走到维多利亚门——

” [kler] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈbɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɔːnɪŋ]
” **Claire thought with a spasm of longing of the little tables under the awning**
” 克莱尔 想法 和 一个 痉挛 的 渴望 的 这 小的 表格 在下面 这 棚
;
;
;
;

克莱尔不禁想起遮阳篷下的小桌子，心中涌起一阵强烈的渴望；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈænɪmeɪtɪd] [siːn] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .
of the pretty animated scene ; but no , it might not be .
的 这 漂亮的 动画 场景 ; 但 不 , 它 可能 不是 是 .

那段动画场景很漂亮；但是，不，可能并非如此。

[hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkæʒuəl][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept]
Her acquaintance with this man was too casual to allow her to accept
她 熟人 和 这 男人 曾是 也 随意的 到 允许 她 到 接受
[hɪz; ɪz][hɑːspɪˈtæləti][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
his hospitality in a public place .
他的 热情好客 在 一个 民众 地方 .

她与这位男士的交情太过泛泛，不足以让她在公共场合接受他的款待。

” [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
” **Thank you very much , but I think not .**
” 感谢 你 非常 很多 , 但 我 思考 不是 .

“非常感谢，但我认为不行。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] . ”
I would rather stay here . ”
我 会 相当 停留 这里 . ”

我宁愿留在这里。

” [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈfaɪəntli] , ” [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃer] ,
” **Well , at any rate , ” he said defiantly , “ I've paid for my chair ,**
” 出色地 , 在 任何 速度 , ” 他 说 公然挑衅 , ” 我已经有薪酬的 为了 我的 椅子 ,
”
” “好吧，不管怎样,”他挑衅地说, “我已经付了椅子的钱。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] .
and you can't turn me out .
和 你 不能 转动 我 出去 .

你无法把我赶出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæən; kən] [muːv] [pɔːrˈself] . ”
Of course , you can move yourself . ”
的 课程 , 你 能 移动 你自己 . ”

当然，你可以自己搬走。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] .
” **But I don't want to move .**
” 但 我 不 想 到 移动 .

但我不想搬家。

[aɪ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .
I like being here .
我 喜欢 存在 这里 .

我喜欢待在这里。

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
I'm very glad to see you .
我是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我很高兴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv] [ti:] , [tu:] .
I should like very much to have tea , too .
我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 茶 , 也 .

我也很想喝茶。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] ! " [kraɪd] [pʊr] [kler] [ˈhelpləsli] ;
Oh , if you don't understand I can't explain ! " cried poor Claire helplessly ;
哦 , 如果 你 不 理解 我 不能 解释 ! " 哭 贫穷的 克莱尔 无助地 ;

“哦，如果你不明白，我也没办法解释！”可怜的克莱尔无助地哭喊道；

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈmænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kənˈtriʃ(ə)n]
and instantly the man's expression altered to one of sympathy and contrition
和 即刻 这 男人的 表达 已修改 到 一 的 同情 和 忏悔
.
:
.

男人的表情瞬间变得充满同情和悔恨。

" [aɪ][du:] [ʌndərˈstænd] !
" I do understand !
" 我 做 理解 !

我明白了！

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
Don't mind what I say .
不 头脑 什么 我 说 .

别在意我说什么。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪts] [əˈnɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
Naturally it's annoying , but you're right , I suppose — you're perfectly right .
自然 它是 恼人的 , 但 你是 正确的 , 我 认为 — 你是 完美 正确的 .

当然，这很令人恼火，但我想你是对的——你完全正确。

[aɪ][eɪˈem][glæd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I am glad , at any rate ,
我 是 高兴的 , 在 任何 速度 ,

总之，我很高兴。

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
that you allow me to talk to you for a few minutes .
那 你 允许 我 到 讲话 到 你 为了 一个 很少 分钟 .

请允许我跟你谈几分钟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] !
You are looking very well !
你 是 寻找 非常 出色地 !

你看起来气色很好！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ɪn][wʌn][ˈræpɪd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [swiːp] ,
" His eyes took her in in one rapid comprehensive sweep ,
" 他的 眼睛 采取 她 在 在 一 迅速的 综合的 扫 ,

他的目光迅速而全面地扫过她，

[ænd; ənd] [kler] [θæŋkt] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [pˈrɪtiːst] [dres] .
and Claire thanked Providence that she had put on her prettiest dress .
和 克莱尔 谢谢 普罗维登斯 那 她 有 放 在 她 最漂亮的 裙子 .

克莱尔感谢老天让她穿上了自己最漂亮的裙子。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [fɪt] .

“ **I am glad that you are keeping fit .**
“ 我 是 高兴的 那 你 是 保持 合身 .

“我很高兴你保持健康。”

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪ][ɪn] ['beldʒəm] ? ”

Did you enjoy your holiday in Belgium ? ”
做过 你 享受 你的 假期 在 比利时 ? ”

你在比利时的假期过得愉快吗？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['beldʒəm] ?

“ **How did you know I was in Belgium ?**
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 在 比利时 ?

“你怎么知道我在比利时？ ”

“ [hiː; hi] [læft] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [ɪg'hɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“ **He laughed easily , but ignored the question .**
“ 他 笑了 容易地 , 但 忽略 这 问题 .

他轻松地笑了笑，但对这个问题置之不理。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ][hoʊp] ? ”

“ **You have good news of your mother , I hope ? ”**
“ 你 有 好的 消息 的 你的 母亲 , 我 希望 ? ”

“希望你母亲的消息是好消息吧？ ”

“ [ˈveri] [gʊd] .

“ **Very good .**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

She loves the life , and is very happy and interested ,
她 爱 这 生活 , 和 是 非常 快乐的 和 感兴趣的 ,

她热爱生活，感到非常快乐，也很有兴趣。

[ænd; ənd][maɪ] ['stepfɑːðər] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

and my stepfather writes that his friends refuse to believe in the existence of
和 我的 继父 写 那 他的 朋友们 拒绝 到 相信 在 这 存在 的

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɔːtər] .

a grown - up daughter .
一个 生长 - 向上 女儿 .

我的继父写道，他的朋友们不相信他有一个成年的女儿。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] [lʊks] . ”

He is so proud of her youthful looks . ”
他 是 所以 自豪的 的 她 青春 看起来 . ”

他为她青春靓丽的容貌感到非常自豪。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ? ”

“ **How much did you tell her about your Christmas holidays ? ”**
“ 如何 很多 做过 你 告诉 她 关于 你的 圣诞节 假期 ? ”

你跟她说了多少关于你圣诞假期的事？

“ [ɔːl] [ðə; ði][naɪs] ['bɪts] !

“ **All the nice bits !**
“ 全部 这 好的 比特 !

“所有美好的部分！ ”

[aɪ][dəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['bɜːdəneɪŋ] ['lðər] ['piːp(ə)l] ! ”

I don't approve of burdening other people ! ”
我 不 批准 的 负担 其他 人们 ! ”

我不赞成给别人增加负担！

“ [ˈeɪdɪdəntli] [nɑ:t] .
“ **Evidently not** .
“ 显然 不是 .

显然不是。

[ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['bæ:dənz] ?
Then there have been burdens ?
然后 那里 有 到过 负担 ?

那么，是否也存在负担呢？

[ju:v] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] !
You've implied that !
你已经 暗示 那 !

你的意思是这样的！

[ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ˈferli] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
Nothing by any chance , in which a man — fairly intelligent , and , in this instance ,
没有什么 经过 任何 机会 , 在 哪个 一个 男人 — 相当 聪明的 , 和 , 在 这 实例 ,
绝无巧合，在这个例子中，一个相当聪明的男人，

[ki:n] [ˈæftər][wɜ:rk] — [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi;; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] ?
keen after work — could possibly be of some use ?
敏锐的 后 工作 — 可以 可能 是 的 一些 使用 ?

下班后精力充沛——或许能派上用场？

“ [ðə; ðɪ] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [met] , [geɪzɪd] , [held] [wʌn] [əˈnʌðər] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eləkwənt]
“ **The two pairs of eyes met , gazed , held one another steadily for a long eloquent**
“ 这 二 对 的 眼睛 遇见 , 凝视 , 握住 一 其他 稳步 为了 一个 长的 雄辩
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

两双眼睛相遇、凝视、彼此对视了许久，那是一个意味深长的瞬间。

“ [jes] , “ [sed] [kler] .
“ **Yes , “ said Claire** .
“ 是的 , “ 说 克莱尔 .

“是的，”克莱尔说。

[ˈkæptɪn] ['fænjɔ:] [bent] [ˈfɔ:rwəd] ['kwɪkli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Captain Fanshawe bent forward quickly , holding his stick between his knees .
队长 范莎 弯曲 向前 迅速地 , 保持 他的 戳 之间 他的 膝盖 .

范肖上尉迅速弯下腰，将棍子夹在两膝之间。

[ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [flʌʃt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['kʌlər] .
The side of his neck had flushed a dull red colour .
这 边 的 他的 脖子 有 酡 一个 乏味的红色的 颜色 .

他的脖子侧面泛起了暗红色。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
For several moments he did not speak .
为了 一些 时刻 他 做过 不是 说话 .

他沉默了好一会儿。

[kler] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Claire had a curious feeling that he could not trust his voice .
克莱尔 有 一个 好奇的 感觉 那 他 可以 不是 相信 他的 嗓音 .

克莱尔有一种奇怪的感觉，觉得他的声音不可信。

“ [gʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !

“好的！

” [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:rtli] [æt; ət][ləst] .
” he said shortly at last .
” 他 说 不久 在 最后的 .

他最后简短地说道。

” [naʊ] [meɪ] [aɪ] [hɪr] ? ”
” Now may I hear ? ”
” 现在 可能 我 听到 ? ”

“现在可以听了吗？ ”

” [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:m]
” I should like very much to ask you some questions about — about a man whom
” 我 应该 喜欢 非常 很多 到 问 你 一些 问题 关于 — 关于 一个 男人 谁
[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] .
” I think you may know .
” 我 思考 你 可能 知道 .

“我很想问你一些关于——关于一个我认为你可能认识的人的问题。”

” [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ki:n] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] .
” The grey eyes came back to her face , keen and surprised .
” 这 灰色的 眼睛 来了 后退 到 她 脸 , 敏锐的 和 惊讶 .

“她灰色的眼睛再次映入眼帘，眼神锐利而惊讶。”

” [jes] !
” Yes !
” 是的 !

“是的！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
” Who is he ? ”
” WHO 是 他 ? ”

他是谁？

” [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈkæru:] .
” A Major Carew .
” 一个 主要的 卡鲁 .

“卡鲁少校。”

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] .
” His Christian name is Frank .
” 他的 基督教 姓名 是 坦率 .

他的名字是弗兰克。

[hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][jɔr; jər] [klʌb] . ”
” He belongs to your Club . ”
” 他 属于 到 你的 俱乐部 . ”

他属于你们俱乐部。

” [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
” I know the fellow .
” 我 知道 这 同伴 .

我认识这个人。

[jes] !
” Yes !
” 是的 !

是的！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
” What do you want to know about him ? ”
” 什么 做 你 想 到 知道 关于 他 ? ”

你想了解他什么？

“ [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] ! ”
“ **Everything** , **I think** ; **everything you can tell me** ! ”
“ 一切 , 我 思考 ; 一切 你 能 告诉 我 ! ”

“我想，所有的一切；你能告诉我的所有事情！”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] , [ðen] ? ”
“ **You know him personally** , **then** ? ”
“ 你 知道 他 亲自 , 然后 ? ”

“那么，你和他私交甚好？”

[juːv] [met][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] ? ”
You've met him somewhere ? ”
“ 你已经 遇见 他 某处 ? ”

你们在哪儿见过他？

“ [jes] , ” [kler] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈkwɛstʃən] , ” [ænd; ænd][aɪm] [ˈæŋkʃəs] — [aɪm] [ˈɪntrəstɪd]
“ **Yes** , ” **Claire answered to the last question** , ” **and I'm anxious — I'm interested**
“ 是的 , ” 克莱尔 回答 到 这 最后的 问题 , ” 和 我是 焦虑的 — 我是 感兴趣的
[tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
to know more .
“ 到 知道 更多的 . ”

“是的，”克莱尔回答最后一个问题，“我很着急——我很想了解更多。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you know his people , or anything about him ? ”
“ 做 你 知道 他的 人们 , 或者 任何事物 关于 他 ? ”

你认识他的人吗？或者了解他这个人吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] . ”
“ **I don't know them personally** . ”
“ 我 不 知道 他们 亲自 . ”

“我并不认识他们。”

[aɪ] [noʊ] [ˈkæruː] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
I know Carew very slightly .
“ 我 知道 卡鲁 非常 轻微地 . ”

我对卡鲁只有很浅的了解。

[ɡʊd] [ˈfæməli] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Good family , I believe .
“ 好的 家庭 , 我 相信 . ”

我认为这是一个不错的家庭。

[faɪn] [oʊld] [pleɪs] [ɪn] [ˈsɜːri] .
Fine old place in Surrey .
“ 美好的 老的 地方 在 萨里 . ”

萨里郡一处很棒的老房子。

“ [ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [ˈmænər] [haʊs] [wʌz; wəz] [truː] , [ðen] ! ”
“ **The Elizabethan manor house was true , then** ! ”
“ 这 伊丽莎白时代 庄园 房子 曾是 真的 , 然后 ! ”

“那么，伊丽莎白时代的庄园宅邸是真的！”

[kler] [felt] [rɪˈliːvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ˈsætɪsfaɪd] .
Claire felt relieved , but not yet satisfied .
“ 克莱尔 毛毡 松了口气 , 但 不是 然而 使满意 . ”

克莱尔感到如释重负，但并不满意。

[hɜːr; hər] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [diˈspeld] .
Her suspicion was so deep - rooted that it was not easily dispelled .
“ 她 怀疑 曾是 所以 深的 - 根 那 它 曾是 不是 容易地 驱散 . ”

她的疑虑根深蒂固，难以消除。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnekst] [ˈkwestʃən] .
She sat silent for a moment , considering her next question .
她 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 , 考虑 她 下一个 问题 .

她沉默了一会儿，思考着下一个问题。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ? ”
“ Is he the eldest son ? ”
“ 是 他 这 长子 儿子 ? ”

他是长子吗？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] .
“ I believe he is .
“ 我 相信 他 是 .

我相信他是。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] .
I've always understood so .
我已经 总是 理解 所以 .

我一直都这么认为。

“ [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] !
“ The eldest son of a good family possessing a fine old place !
“ 这 长子 儿子 的 一个 好的 家庭 拥有 一个 美好的 老的 地方 !

“出身名门，家境殷实，拥有一座漂亮的古老宅邸，他是家里的长子！ ”

[kler] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈfloːrɪd] - [feɪst] [mæn] [huː]
Claire summoned before her the picture of the coarse florid - faced man who
克莱尔 被召唤 前 她 这 图片 的 这 粗 佛罗里达 - 面对 男人 WHO
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
had tried to flirt with her in the presence of the woman to whom he
有 尝试 到 调情 和 她 在 这 在场 的 这 女士 到 谁 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
was engaged ;
曾是 已订婚的 ;

克莱尔想起了那个粗鲁、面色红润的男人，他曾在未婚妻面前试图勾引她；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
a man who stooped to borrow money from a girl who worked for her
一个 男人 WHO 弯腰 到 借 钱 从 一个 女孩 WHO 工作 为了 她
[oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
own living .
自己的 活的 .

一个男人竟然屈尊向一个靠自己谋生的女孩借钱。

[wʌt] [ɪkˈskjuːs] [kʊd; kəd] [ðər; ðər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?
What excuse could there be for such a man ?
什么 原谅 可以 那里 是 为了 这样的 一个 男人 ?

这样的人有什么借口可言？

[ʃiː ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] —
She drew her brows together in puzzled fashion , and said slowly —
她 画 她 眉毛 一起 在 困惑 时尚 , 和 说 缓慢地 —

她疑惑地皱起眉头，缓缓说道——

“ [ðen] [ˈʃɒrli] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ! ”
“ Then surely , if he is the heir , he ought to be rich ! ”
“ 然后 一定 , 如果 他 是 这 继承人 , 他 应该 到 是 富有的 ! ”

“那么，如果他是继承人，他肯定很富有！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɔːləʊ] .
“ It doesn't necessarily follow .
“ 它 不 一定 跟随 .

“这并不一定成立。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ˈkæruːz][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɪʌ]

I should say Carew was not at all flush .
我 应该 说 卡鲁 曾是 不是 在 全部 冲洗 .

应该说，卡鲁当时手头并不宽裕。

[ˈlændɪd][ˈprɔ:pərti][ɪz][æən; ən][ɪkˈspensɪv][ˈlʌkʃəri][ɪn][ðɪ:z][deɪz]

Landed property is an expensive luxury in these days .
登陆 财产 是 一个 昂贵的 奢华 在 这些 天 .

如今，拥有土地房产是一种昂贵的奢侈品。

[aɪv][hɜ:rd][tu:] , [ðæt][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər]

I've heard , too , that the father is a bit of a miser .
我已经 听到 , 也 , 那 这 父亲 是 一个 少量 的 一个 吝啬鬼 .

我还听说，这位父亲有点吝啬。

[hi:; hi][meɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈdʒenərəs][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][əˈlaʊəns]

He may not be generous in the matter of allowance !
他 可能 不是 是 慷慨的 在 这 事情 的 津贴 !

他在零用钱方面可能不太慷慨！

” [kler][sæt][ˈsterɪŋ][əˈhed] , [ˈberɪd][ɪn][θɔ:t] , [ænd; ənd][ˈkæptɪn][ˈfænʃɔ:] [stɛərd][æt; ət]

” Claire sat staring ahead , buried in thought , and Captain Fanshawe stared at
” 克莱尔 卫星 凝视 前方 , 埋葬 在 想法 , 和 队长 范莎 凝视 在

[hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

her in his turn ,
她 在 他的 转动 ,

克莱尔呆呆地望着前方，陷入沉思，范肖上尉也转过头来看着她。

[ænd; ənd][ˈwʌndɜ:d][wʌns][mɔ:r][waɪ][ðɪs][pərˈtɪkjələr][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ˈevri][ˈʌðər]

and wondered once more why this particular girl was different from every other
和 想知道 一次 更多的 为什么 这 特别的 女孩 曾是 不同的 从 每一个 其他

[gɜ:rl] ,

girl ,
女孩 ,

我再次疑惑，为什么这个女孩和其他女孩都不一样。

[ænd; ənd][waɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)ns][hi:; hi][felt][ə; eɪ][ˈfʊlnəs][ʌv; əv][ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][ˈkɑ:ntent]

and why in her presence he felt a fullness of happiness and content .
和 为什么 在 她 在场 他 毛毡 一个 饱腹感 的 幸福 和 内容 .

为什么在她身边，他感到无比幸福和满足。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈprɪti] ; [bʌt; bət][ˈprɪti][ˈgɜ:ɪz][wɜ:r; wər][noʊ][ˈnɔ:v(ə)lti][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

She was very pretty ; but pretty girls were no novelty in his life ;
她 曾是 非常 漂亮的 ; 但 漂亮的 女孩们 是 不 新奇 在 他的 生活 ;

她很漂亮；但漂亮女孩在他的生活中并不稀奇；

[hi:; hi][nu:] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][skɔ:r]

he knew them by the score .
他 知道 他们 经过 这 分数 .

他通过比分就能认出他们。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈbjʊ:ti][wɪt][əˈtræktɪd][hɪm; ɪm] ,

It was not her beauty which attracted him ,
它 曾是 不是 她 美丽 哪个 吸引 他 ,

吸引他的并非她的美貌，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪˈstɪriəs][əˈfɪnəti][wɪt][meɪd][hɜ:r; hər][si:m][ˈnɪrər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi]

but a mysterious affinity which made her seem nearer to him than he
但 一个 神秘 亲和力 哪个 制成 她 似乎 更近 到 他 比 他

[hæd; həd][hɪðərˈtu:] [bɪˈli:vɪd][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ˈeni][ˈhju:mən][ˈkri:tʃər][tu:; tə][bi:; bi]

had hitherto believed it possible for any human creature to be .
有 迄今为止 相信 它 可能的 为了 任何 人类 生物 到 是 .

但一种神秘的亲近感让她与他之间的距离，比他之前认为任何人类之间所能达到的距离都要近。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kwɑ:ləti][æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ；
He had recognised this mysterious quality at their first meeting ；

他 有 已确认 这 神秘 质量 在 他们的 第一的 会议 ；

在他们第一次见面时，他就察觉到了这种神秘的特质；

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] ['strɔ:ŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] ['wɪləbiz] “ [æt; ət] [hoʊm] ” ；
he had felt it more strongly at Mrs Willoughby's “ At Home ” ；

他 有 毛毡 它 更多的 强烈 在 太太 威洛比的 ” 在 家 ” ；

在威洛比夫人的“在家”活动中，他对此感受更为强烈；

[sɪks] [mʌnθs] - ['æbsəns] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
six months ' absence had not diminished his interest .

六 几个月 - 缺席 有 不是 减少 他的 兴趣 ；

六个月的缺席并没有减弱他的兴趣。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] ,
Just now , when he had caught sight of her flushed upturned face ,

只是 现在 , 什么时候 他 有 捕捉 视线 的 她 酡 翻转 脸 ,

就在刚才，当他瞥见她那张绯红仰起的脸时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [lept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri]
his heart had leapt with a violence which startled him out of his ordinary

他的 心 有 跳跃 和 一个 暴力 哪个 惊慌 他 出去 的 他的 普通的

[kɑ:m] .

calm .

冷静的 ；

他的心脏猛地一跳，剧烈地跳动了一下，让他从平日的平静中惊醒过来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Something had happened to him .

某物 有 发生 到 他 ；

他出事了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .
When he had time he must think the thing out and discover its meaning .

什么时候 他 有 时间 他 必须 思考 这 事物 出去 和 发现 它是 意义 ；

他有时间的时候，必须仔细思考这件事，找出它的意义。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃi: ʃɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi: bi][soʊ] [ʌn'kɑ:mənli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæru:] ?
But how did she come to be so uncommonly interested in Carew ?

但 如何 做过 她 来 到 是 所以 不寻常地 感兴趣的 在 卡鲁 ？

但她为何会对卡鲁产生如此异乎寻常的兴趣呢？

[hi:; hi][met] ['klerz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [æskt] ['fɔ:ltərɪŋli] —
He met Claire's eyes , and she asked falteringly —

他 遇见 克莱尔的 眼睛 , 和 她 问 犹豫不决地 —

他与克莱尔的目光相遇，她结结巴巴地问道——

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ！
“ I wish you would tell me what you think of him personally ！

” 我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 思考 的 他 亲自 ！

“我希望你能告诉我你对他的个人看法！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] — [naɪs] ? “
Do you think he is — nice ? ”

做 你 思考 他 是 — 好的 ？ ”

你觉得他是个好人吗？

“ [tel] [em 'i:][fɜ:rst] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] . “
“ Tell me first what you think yourself . ”

” 告诉 我 第一的 什么 你 思考 你自己 ； ”

“先告诉我你自己的想法。”

“ ['ɑ:nɪstli] ？
“ **Honestly** ？
“ 诚实地 ？

“诚实地？

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ？ “
“ **You won't mind** ？ “
“ 你 惯于 头脑 ？ “

你不介意吧？

“ [nɑ:t][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ！
“ **Not one single little bit** ！
“ 不是 一 单身的 小的 少量 ！

“一点儿也没有！ ”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [əˈkweɪntəns] . “
“ **I told you he is a mere acquaintance** . “
“ 我 讲述 你 他 是 一个 仅仅 熟人 . “

我告诉过你，他只是个熟人。

“ [ðen] , “ [sed] [kler] [dɪˈlɪbəɾətli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] , [dɪˈtestəbl] ,
“ **Then** , “ **said Claire deliberately** , “ **I think he is the most horrible , detestable** ,
“ 然后 , “ 说 克莱尔 故意地 , “ 我 思考 他 是 这 最多 可怕 , 可恨 ,
[ɪnˈsʌfrəbl] ,
insufferable ,
令人难以忍受的 ,

“那么，”克莱尔故意说道，“我认为他是最可怕的、最令人厌恶的、最令人无法忍受的.....”

[ˌɔ:ltoʊˈgeðər] [dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] [ˈkri:tʃər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ！ “
altogether despicable creature I have ever met in the whole of my life ！ “
共 卑鄙 生物 我 有 曾经 遇见 在 这 所有的 的 我的 生活 ！ “
这是我这辈子见过的最卑鄙无耻的人！

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ！
I say , you are down on him ！
我 说 , 你 是 向下 在 他 ！

我说，你瞧不起他！

“ [ˈkæptɪn] [ˈfænfɔ:] [ˌsteərd] , [bi:md] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [rɪˈli:f] , [ðen] [ˈheɪsnd] [tu:; tə]
“ **Captain Fanshawe stared , beamed with an obvious relief , then hastened to**
“ 队长 范莎 凝视 , 光束 和 一个 明显的 宽慰 , 然后 加快 到
[dɪˈfend] [æn; ən][ˈæbsənt][mæn] .
defend an absent man .
保卫 一个 缺席的 男人 .

“范肖上尉愣住了，脸上露出明显的如释重负的笑容，然后赶紧去为缺席的人辩护。

“ [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ˈri:əli] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ！
“ **You're wrong , you know ; really you're wrong** ！
“ 你是 错误的 , 你 知道 ; 真的 你是 错误的 ！

“你知道，你错了；你真的错了！ ”

[aɪ][dəʊnt][kɔ:l] ['kæru:] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['feləʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:t] ; ['ræðər] [rʌf] ['mænərz] ,
I don't call Carew the most attractive fellow you can meet ; rather rough manners ,
我 不 称呼 卡鲁 这 最多 吸引人的 同伴 你 能 见面 ; 相当 粗糙的 礼仪 ,
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
don't you know ,
不 你 知道 ,
我 并不 认为 卡鲁 是最有魅力的人 ; 而且 他的 举止 相当 粗鲁 , 你 不知道 吗 ?

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] — [kə'ru:z] [ɔ:l] [raɪt] .
but he's all right — Carew's all right .
但 他是 全部 正确的 — 卡鲁的 全部 正确的 .
但他 没事 —— 卡鲁 没事 .

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] .
You mustn't judge by appearances , Miss Gifford .
你 不得 法官 经过 外貌 , 错过 吉福德 .
吉福德小姐 , 你 不能 以貌取人 .

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['di:snt] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz][set] .
Some of the most decent fellows in the Club are in his set .
一些 的 这 最多 体面的 伙伴们 在 这 俱乐部 是 在 他的 放 .
俱乐部里 一些 最正直 的人 都在 他那一伙 里 .

[ə'pɔ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] .
Upon my word , I think he is quite a good sort .
之上 我的 单词 , 我 思考 他 是 相当 一个 好的 种类 .
依我之见 , 我 觉得 他 是个 相当 不错 的人 .

" ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [wækst] [ðə; ði] [mɔ:r] ['eləkwənt] [æz; əz] [kler] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" **Captain Fanshawe waxed the more eloquent as Claire preserved her expression**
" 队长 范莎 打蜡 这 更多的 雄辩 作为 克莱尔 保存完好 她 表达
[ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [dɪs'laɪk] .
of incredulous dislike .
的 难以置信 不喜欢 .
“范肖上尉越说越激动 , 而 克莱尔 则 始终 保持着 难以置信 的 厌恶 表情 .

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjəriəsli] , [ænd; ænd] [sed] ,
He looked at her curiously , and said ,
他 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 说 ,
他 好奇地 看着 她 , 说道 :

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] ['mʌsnt] [æsk] — [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [em 'i:][ɪg'zæktli] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]
" **I suppose I mustn't ask — I suppose you couldn't tell me exactly why you are so**
" 我 认为 我 不得 问 — 我 认为 你 不能 告诉 我 确切地 为什么 你 是 所以
[ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæru:] ? "
interested in Carew ? "
感兴趣的 在 卡鲁 ? "
“我想 我 不 应该 问 —— 我想 你 也 无法 确切地 告诉 我 你 为什么 对 卡鲁 如此 感兴趣 吧 ? ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
" **I'm afraid not .**
" 我是 害怕的 不是 .
“恐怕 不是 .

[noʊ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] , " [kler] [sed] [rɪ'gretfəli] .
No ; I'm afraid I can't , " Claire said regretfully .
不 ; 我是 害怕的 我 不能 , " 克莱尔 说 遗憾的是 .
“不 , 恐怕 我 不能 .” 克莱尔 遗憾地 说 .

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'membərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
Then suddenly there flashed through her mind a remembrance of the many
然后 突然 那里 闪光灯 通过 她 头脑 一个 纪念 的 这 许多
['tæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [bʊks] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
tangles and misunderstandings which take place in books for want of a little
缠结 和 误会 哪个 拿 地方 在 图书 为了 想 的 一个 小的
['sensəb(ə)l][aʊt] - ['spi:kɪŋ] .
sensible out - speaking .
明智的 出去 - 请讲 .

然后，她突然想起，由于缺乏一些理智的表达，书中经常会出现许多纠葛和误解。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['kæptɪn] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [dɑ:rk] - [læʃ] [aɪz] [ænd; ənd]
She looked into Captain Fanshawe's face with her pretty dark - lashed eyes and
她 看起来 进入 队长 - 脸 和 她 漂亮的 黑暗的 - 鞭打 眼睛 和
[sed] ['ɑ:nɪstli] ,
said honestly ,
说 诚实地 ,

她用那双漂亮的、睫毛浓密的眼睛看着范肖上尉的脸，坦诚地说：

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ?
“ **I wanted to know about him for the sake of — another person ?**
“ 我 通缉 到 知道 关于 他 为了 这 清酒 的 — 其他 人 ?
“我想了解他，是为了——另一个人？ ”

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] !
Nothing to do with myself !
没有什么 到 做 和 我 !

这跟我一点关系都没有！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [twɪs] .
I have only met him twice .
我 有 仅有的 遇见 他 两次 .

我只见过他两次。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! “
I hope I shall never meet him again !”
我 希望 我 将 绝不 见面 他 再次 ! ”

我希望永远不要再见到他！

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] ,
“ **Thank you , “ said the man simply** ,
“ 感谢 你 , “ 说 这 男人 简单地 ,

“谢谢，”那人简单地说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and at the time neither of the two realised the full significance of those
和 在 这 时间 两者都不 的 这 二 意识到 这 满的 意义 的 那些
['kwaɪət] [wɜ:rdz] .
quiet words .
安静的 字 .

当时，两人都没有意识到这些悄悄话的全部意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðæt] [kler]
It was only on living over the interview on her return home that Claire
它 曾是 仅有的 在 活的 超过 这 面试 在 她 返回 家 那 克莱尔
[rɪ'membər] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] !
remembered and understood !
记得 和 理解 !

克莱尔回到家后，反复回想那次采访，才记起并理解了这件事！

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈnoʊt] ,
For the next quarter of an hour they abandoned the personal note ,
为了 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 他们 弃 这 个人的 笔记 ,
接下来的十五分钟里, 他们放弃了那张私人便条。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
and discussed the various topics of the hour .
和 讨论 这 各种各样的 主题 的 这 小时 .
并讨论了当时的各种话题。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] ,
They did not always agree ,
他们 做过 不是 总是 同意 ,
他们并非总能达成一致。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [sweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpriːkənˈsiːvd]
and neither was of the type to be easily swayed from a preconceived
和 两者都不 曾是 的 这 类型 到 是 容易地 摇摆 从 一个 先入为主的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
而且他们两人都不是那种容易被先入为主的观点所动摇的人。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər]
but always they were interested , always they felt a sympathy for the other
但 总是 他们 是 感兴趣的 , 总是 他们 毛毡 一个 同情 为了 这 其他
[vjuː] ,
view ,
看法 ,
但他们始终对此感兴趣, 始终对另一种观点抱有同情。

[ˈnevər] [wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] .
never once was there a fraction of a pause .
绝不 一次 曾是 那里 一个 分数 的 一个 暂停 .
中间没有丝毫停顿。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] .
They had so much to say that they could have talked for hours .
他们 有 所以 很多 到 说 那 他们 可以 有 谈话 为了 小时 .
他们有很多话要说, 可以聊上几个小时。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][pɑːrk][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈempti] , [ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊtəz] [gruː] [les] ,
Gradually the Park began to empty , the string of motors grew less ,
逐步地 这 公园 开始 到 空的 , 这 细绳 的 电机 生长 较少的 ,
公园里的游客渐渐少了, 车队也越来越少。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [noʊ][ˈɔːŋgər] [laʊndʒd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the crowd on the footpath no longer lounged , but walked quickly with a
这 人群 在 这 人行道 不 更长 休闲 , 但 步行 迅速地 和 一个
[ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] ;
definite purpose ;
定 目的 ;
人行道上的人群不再闲逛, 而是迈着坚定的步伐快速前行;

[ðə; ði] [ɡriːn] [tʃerz] [stʊd] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɑːkjəpənt] .
the green chairs stood in rows without a single occupant .
这 绿色的 椅子 站立 在 行 没有 一个 单身的 居住者 .
绿色的椅子成排摆放, 空无一人。

[kler] [ʊkt] [raʊnd] , [ˈriələɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪsəˈleɪn] , [dru:] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [saɪ] , [ænd; ənd] [roʊz]
Claire looked round , realised her isolation , drew an involuntary sigh , and rose
克莱尔 看起来 圆形的 , 意识到 她 隔离 , 画 一个 非自愿 叹 , 和 玫瑰
[ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] .
in her turn .
在 她 转动 .

克莱尔环顾四周，意识到自己孤立无援，不由自主地叹了口气，然后站了起来。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
“ **It's getting late .**
” 它是 获得 晚的 .

“天色已晚。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌrɪŋ] [hoʊm] .
I must be hurrying home .
我 必须 是 匆忙 家 .

我得赶紧回家了。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - - [bʌs] .
I go to the Marble Arch and take a motor - ' bus .
我 去 到 这 大理石 拱 和 拿 一个 发动机 - - 公共汽车 .

我前往大理石拱门，然后乘坐公共汽车。

[pli:z] [dəʊnt][let][em ˈi:] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [wei] !
Please don't let me take you out of your way !
请 不 让 我 拿 你 出去 的 你的 方式 !

请不要让我耽误您的时间！

“ [hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [st'reɪtlɪ] [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [təˈgeðər]
” **He looked at her straightly but did not reply , and they paced together**
” 他 看起来 在 她 直 但 做过 不是 回复 , 和 他们 踱步 一起

[daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈroʊdweɪ] ,
down the broad roadway ,
向下 这 广阔 道路 ,

他直直地看着她，但没有回答，两人沿着宽阔的道路并肩走着。

[pæst][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [bedz] [ʌv; əv] [ˈroʊdəˈdendɹənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
past the sunken beds of rhododendrons with the fountain playing in the centre ,
过去的 这 凹陷 床 的 杜鹃花 和 这 喷泉 玩耍 在 这 中心 ,

穿过下沉式杜鹃花坛，中央有喷泉在流水声中，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bəʊθ][soʊ] [ʌŋˌnesəˈserəli] [nɪr] !
towards the archway which seemed to both so unnecessarily near !
向 这 拱道 哪个 似乎 到 两个都 所以 不必要的 靠近 !

朝着拱门走去，感觉离我们俩都太近了！

[kler] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] ,
Claire thought of the six months which lay behind ,
克莱尔 想法 的 这 六 几个月 哪个 躺 在后面 ,

克莱尔想到了接下来的六个月，

[sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈhed] [ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈmi:tɪŋ] ,
saw before her a vision of months ahead unenlightened by another meeting ,
锯 前 她 一个 想象 的 几个月 前方 闭塞 经过 其他 会议 ,

她眼前浮现出未来几个月的景象，但另一次会议并未给她带来任何启示。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [tʃɪl] .
and felt suddenly tired and chill .
和 毛毡 突然 疲劳的 和 寒意 .

突然感到疲倦和寒冷。

[ˈkæptɪn] [ˈfænjɔ:] [ˈfraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈləʊər] [lɪp] .
Captain Fanshawe frowned and bit at his lower lip .
队长 范莎 皱眉 和 少量 在 他的 降低 唇 .
范肖上尉皱起眉头，咬了咬下唇。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ I am going away to - tomorrow .
” 我 是 去 离开 到 - 明天 .
我明天就要走了。

[wi:; wi][fæl; jəl][bi:; bi][ɪn][kæmp] .
We shall be in camp .
我们 将 是 在 营 .
我们将在营地里。

[ɪn] [ˈɔ:ɡəst] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [li:v] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈska:tlənd] ,
In August I am taking part of my leave to run up to Scotland ,
在 八月 我 是 采取 部分 的 我的 离开 到 跑步 向上 到 苏格兰 ,
八月份我将利用部分假期去苏格兰跑步。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ɪf] [aɪm] [ˈni:dɪd] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
but I can always come to town if I'm needed , or if there's a special
但 我 能 总是 来 到 镇 如果 我是 需要 , 或者如果 有 一个 特别的
[ɪnˈdu:smənt] .
inducement .
诱导 .
但如果需要我，或者有特殊好处，我随时可以进城。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪləbi] -
I came up for both the Willoughbys ' -
我 来了 向上 为了 两个都 这 威洛比 -
我参加了威洛比家的两场活动。

- [æt; ət] [ˈhoʊmz] . - "
' **At Homes** ' . ' "
- 在 房屋 . - "

“在家。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ?
“ Did you ?
” 做过 你 ?

“你做了吗？ ”

“ [kler] [sed] [ˈfi:blɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ Claire said feebly , and fell a - thinking .
” 克莱尔 说 虚弱地 , 和 跌倒 一个 - 思维 .
克莱尔虚弱地说着，陷入了沉思。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
The inference was too plain to be misunderstood .
这 推理 曾是 也 清楚的 到 是 被误解 .
这个推论太过明显，不可能产生误解。

[ðə; ði] “ [ˈspeʃ(ə)] [ɪnˈdu:smənt] ” [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:ˈrself] .
The “ special inducement ” in this instance had been the hope of meeting herself .
这 “ 特别的 诱导 ” 在 这 实例 有 到过 这 希望 的 会议 她自己 .
在这种情况下，“特殊诱因”是希望见到她本人。

[ˈæktʃuəli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðɪs]
Actually it would appear that he had travelled some distance to ensure this
实际上 它 会 出现 那 他 有 旅行 一些 距离 到 确保 这
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

事实上，他似乎远道而来，才确保了这次机会。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈnaɪd] .
but the chance had been deliberately denied .
但 这 机会 有 到过 故意地 否认 .

但这个机会却被故意剥夺了。

[kaɪnd][ˈmɪsɪz] ['wɪləbi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ;
Kind Mrs Willoughby would have welcomed her with open arms ;
种类 太太 威洛比 会 有 欢迎 她 和 打开 武器 ;

善良的威洛比太太一定会张开双臂欢迎她；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第14/19页

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒænit] [hu:] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][bæn] .

it was Janet who had laid the ban .

它 曾是 珍妮特 who 有 铺设 这 禁止 .

是珍妮特下达的禁令。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] ['frendli] , [ˈɔ:lmʊst] [ə'fekʃənət] .

Janet was friendly , almost affectionate .

珍妮特 曾是 友好的 , 几乎 亲热 .

珍妮特很友善，甚至有些热情。

[æz; əz] [sprɪŋ] ['prəʊɡrest] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [kɔ:ld] [æt; ət][seɪnt] ['kʌθbərts] ['æftər] [æftər'hu:n]

As spring progressed she had repeatedly called at Saint Cuthbert's after afternoon

作为 春天 进展 她 有 反复 称为 在 圣 卡斯伯特的 后 下午

[sku:l] [ænd; ənd] ['kærid] [kler] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃɪŋ] ['kʌntri] ['draɪvz] .

school and carried Claire off for refreshing country drives .

学校 和 携带 克莱尔 离开 为了 令人耳目一新 国家 驱动 .

随着春天的到来，她经常在下午放学后到圣库斯伯特学校探望克莱尔，并带她去乡间兜风，提神醒脑。

[kwat] ['eɪdəntli] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['klerz] [sə'saɪəti] ,

Quite evidently she enjoyed Claire's society ,

相当 显然 她 享受 克莱尔的 社会 ,

很明显，她很享受和克莱尔在一起的时光。

[kwat] ['eɪdəntli] [ˈɔ:lsʊʊ][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [wen] [ˈʌðər] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈprez(ə)nt]

quite evidently also she preferred to enjoy it when other visitors were not present

相当 显然 还 她 首选 到 享受 它 什么时候 其他 访客 是 不是 展示

.
:
.

很显然，她也更喜欢在没有其他客人在场的时候享受这一切。

[kler] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fendɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv]

Claire was not offended , for she knew that there was no taint of

克莱尔 曾是 不是 被冒犯了 , 为了 她 知道 那 那里 曾是 不 污点 的

[ˈsna:bi'nəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
snobbishness in this decision ;

势利眼 在 这 决定 ;

克莱尔并没有生气，因为她知道这个决定中没有任何势利眼的成分；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'mɔ:rsfl] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

she was just sorry , and , in a curious fashion , remorseful into the bargain .

她 曾是 只是 对不起 , 和 , 在 一个 好奇的 时尚 , 懊悔的 进入 这 便宜货 .

她只是感到抱歉，而且，奇怪的是，她还带着一丝悔意。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈɑ:rgju:] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['dʒænit] , [nɑ:t][hɜ:r'self] ,

She did not argue out the point , but instinctively she felt that Janet , not herself ,

她 做过 不是 争论 出去 这 观点 , 但 本能地 她 毛毡 那 珍妮特 , 不是 她自己 ,

她没有争辩，但本能地觉得珍妮特（而不是她自己）

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['pitɪd] !

was the one to be pitied !

曾是 这 一 到 是 可怜的 !

真正值得同情的是他！

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒtpæθ] :
They reached the end of the footpath :
他们 达到 这 结尾 的 这 人行道 :

他们走到了小路的尽头:

[In] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][In][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] [stri:t] .
in another minute they would be in the noise and bustle of Oxford Street .
在 其他 分钟 他们 会 是 在 这 噪音 和 忙碌 的 牛津 街道 .
再过一分钟, 他们就会置身于熙熙攘攘的牛津街之中。

[ɜːskəɪn] [fænʃə:] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] , [feɪst] [kler] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] —
Erskine Fanshawe came to an abrupt halt , faced Claire and cried impulsively —
厄斯金 范莎 来了 到 一个 突然 停止 , 面对 克莱尔 和 哭 冲动地 —
厄斯金·范肖突然停住脚步, 面对着克莱尔, 情不自禁地哭了起来——

“ [mɪs] ['^ɪfəd,'dʒɪfəd] ! ”
“ **Miss Gifford !** ”
“ 错过 吉福德 ! ”

“吉福德小姐! ”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”

“是的?”

“ [kler] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] . ”
“ **Claire shrank instinctively .** ”
“ 克莱尔 缩小 本能地 . ”

克莱尔本能地缩了缩脖子。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
She knew that she was about to be asked a question which it would be
她 知道 那 她 曾是 关于 到 是 问 一个 问题 哪个 它 会 是
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] .
difficult to answer .
难的 到 回答 .

她知道自己即将被问到一个难以回答的问题。

[ɜːskəɪn] [pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][steəd] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:; r; hə; r] [aɪz] .
Erskine planted his stick on the ground , and stared straight into her eyes .
厄斯金 已种植 他的 戳 在 这 地面 , 和 凝视 直的 进入 她 眼睛 .
厄斯金将棍子插在地上, 直直地盯着她的眼睛。

“ [waɪ] [ɑ:r; ə; r][ju:; jʊ][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'geɪn] ? ”
“ **Why are you so determined to give me no chance of meeting you again ?** ”
“ 为什么 是 你 所以 决定 到 给 我 不 机会 的 会议 你 再次 ? ”
“你为什么如此执意不给我再次见到你的机会? ”

“ [aɪ] — [aɪm][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ! ”
“ **I — I'm not determined !** ”
“ 我 — 我是 不是 决定 ! ”

“我——我还没下定决心! ”

[aɪ][hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] .
I hope we shall meet .
我 希望 我们 将 见面 .

我希望我们能见面。

[pər'hæps][nekst] ['wɪntər] — [æt; ət]['mɪsɪz] ['wɪləbɪz] .
Perhaps next winter — at Mrs Willoughby's .
也许 下一个 冬天 — 在 太太 威洛比的 .

或许明年冬天——在威洛比太太家。

" [hi:; hi] [læft] ['grimli] .
" He laughed grimly .
" 他 笑了 阴沉地 .

他冷笑了一声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][na:t][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] - [pər'hæps][nekst] ['wɪntər] — [æt; ət][ˈmɪsɪz]
" But if I were not content to wait for ' perhaps next winter — at Mrs
" 但 如果 我 是 不是 内容 到 等待 为了 - 也许 下一个 冬天 — 在 太太
[ˈwɪləbɪz] . - . . .
Willoughby's . ' . . .
威洛比的 . - . . .

“但如果我不甘心等到或许明年冬天——在威洛比太太家’.....

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" [kler] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] .
" Claire looked at him gravely .
" 克莱尔 看起来 在 他 严重地 .

克莱尔神情严肃地看着他。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?
" What would you suggest ?
" 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ænd][noʊ] [rɪˈleɪʃnz] , [ænd; ænd][jʊər; jər] [ˈmʌðər] , [ˈkæptɪn]
I have no home in London , and no relations , and your mother , Captain
我 有 不 家 在 伦敦 , 和 不 关系 , 和 你的 母亲 , 队长
[ˈfænʃɔ:] ,
Fanshawe ,
范莎 ,

我在伦敦没有家，也没有亲戚，还有你的母亲，范肖上尉，

[wʊd] [na:t] [ˌɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !
would not introduce me to you when she had the chance !
会 不是 介绍 我 到 你 什么时候 她 有 这 机会 !

她本来有机会却没把我介绍给你！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
" He made a gesture of impatience .
" 他 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

他做出了不耐烦的手势。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈskri:t] .
" Oh , my mother is the most charming of women — and the most indiscreet .
" 哦 , 我的 母亲 是 这 最多 迷人 的 女性 — 和 这 最多 轻率 .

“哦，我的母亲是最有魅力的女人——也是最不谨慎的女人。”

[ʃi:; ʃɪ][ækts] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
She acts always on the impulse of the moment .
她 行为 总是 在 这 冲动 的 这 片刻 .

她总是凭一时冲动行事。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] , [ɔ:r] [æskt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s]
She introduced you to Mrs Willoughby , or asked Mrs Willoughby to introduce
她 介绍 你 到 太太 威洛比 , 或者 问 太太 威洛比 到 介绍
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她把你介绍给了威洛比夫人，或者请威洛比夫人自我介绍。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which comes to the same thing .
哪个 来 到 这 相同的 事物 :

本质上是一样的。

[ˈfɔrli] [ðæt] [pruːvz] [ðæt]
Surely that proves that
一定 那 证明 那

这无疑证明了

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] —
she — she —
她 — 她 —

她——她——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət]
” **He broke off , finding a difficulty in expressing what he wanted to say ; but**
” 他 打破 离开 , 寻找 一个 困难 在 表达 什么 他 通缉 到 说 ; 但
[kler] [ˌʌndərˈstʊd] ,
Claire understood ,
克莱尔 理解 ,

他停顿了一下, 发现自己很难表达想说的话; 但克莱尔明白他的意思。

[ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] [dɪsəˈɡriːd] .
and emphatically disagreed .
和 强调地 不同意 :

并断然表示反对。

[tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði]
To enlist a friend's sympathy was a very different thing from running the
到 入伍 一个 朋友们 同情 曾是 一个 非常 不同的 事物 从 跑步 这
[rɪsk] [ʌv; əv] [enˈtæŋɡəlɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃnz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊnli] [sʌŋ] !
risk of entangling the affections of an only son !
风险 的 纠缠 这 情感 的 一个 仅有的 儿子 !

博取朋友的同情和冒着牵连独子感情的风险是两码事!

[ˈɑːbvɪəsli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ædˈvæns] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] , [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði][mæn]
Obviously , however , she could not advance this argument , so they stood , the man
明显地 , 然而 , 她 可以 不是 进步 这 争论 , 所以 他们 站立 , 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl] ,
and the girl ,
和 这 女孩 ,

然而, 很显然, 她无法提出这个论点, 所以男人和女孩就那样站着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌŋ] [əˈhʌðər] , [ˈhelpləs] , [ɪˈrezəluːt] , [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ˈɑːpəzɪt] [tɪkt]
looking at one another , helpless , irresolute , while the clock opposite ticked
寻找 在 一 其他 , 无助 , 徊 , 尽管 这 钟 对面的 勾选
[rɪˈmɔːrsləsli] [ɑːn] .
remorselessly on .
冷酷无情 在 :

他们面面相觑, 无助而犹豫, 而对面的钟表却无情地滴答作响。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈbrʌptnəs] [wɪtʃ] [lent] [ˈædɪd] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈɜːskəɪn] [sed]
Then , with an abruptness which lent added weight to his words , Erskine said
然后 , 和 一个 突兀 哪个 借出的 额外 重量 到 他的 字 , 厄斯金 说
[ˈboʊdli] —
boldly —
大胆地 —

然后, 厄斯金突然语气强硬地说道——这反而使他的话语更有分量。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] ！
“ I want to meet you again ！
“ 我 想 到 见面 你 再次 ！

“我想再次见到你！ ”

[aɪ][eɪ 'em][na:t]['ka:ntent][tu:; tə][weɪt][ə'pa:n] [tʃæns] ．
I am not content to wait upon chance ．
我 是 不是 内容 到 等待 之上 机会 ．

我不甘心坐等机会。

“ [kler] [dɪd][na:t] [blʌʃ] ； [ɑ:n][ðə; ði] ['ka:ntreri] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] ．
“ Claire did not blush ; on the contrary , the colour faded from her cheeks ．
“ 克莱尔 做过 不是 脸红 ； 在 这 相反 ， 这 颜色 褪色 从 她 脸颊 ．

克莱尔没有脸红；相反，她的脸颊上的红晕褪去了。

[moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ji][ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][na:t]['ka:ntent] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][na:t]['weɪvər][ɪn][hɜ:r; hə]
Most certainly she also was not content , but she did not waver in her
最多 当然 她 还 曾是 不是 内容 ， 但 她 做过 不是 动摇 在 她
[rezə'lʊ:ʃ(ə)n] ．
resolution ．
解决 ．

她当然也不满足，但她的决心丝毫没有动摇。

“ [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ．
“ I'm afraid there's nothing else for it ．
“ 我是 害怕的 有 没有什么 别的 为了 它 ．

恐怕没有别的办法了。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['gɜ:lz][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ji][kɑ:nt] [entər'teɪn] [ɔ:r] [meɪk]
It's one of the hardships of a working girl's life that she can't entertain or make
它是 一 的 这 艰辛 的 一个 在职的 女孩们 生活 那 她 不能 招待 或者 制作
[plænz] ．
plans ．
计划 ．

这是职业女性生活中的一大难处，她们无法招待客人或制定计划。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ə'brɔ:d] [wer]
It seems more impossible to me , perhaps , from having lived abroad where
它 似乎 更多的 不可能的 到 我 ， 也许 ， 从 拥有 居住地 国外 在哪里
[kən'venʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [strikt] ．
conventions are so strict ．
惯例 是 所以 严格的 ．

对我来说，这似乎更不可能，或许是因为我曾在国外生活过，那里的习俗非常严格。

['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['fri:dəm] ．
English girls have had more freedom ．
英语 女孩们 有 有 更多的 自由 ．

英国女孩拥有更多自由。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] ．
I don't see what I can do ．
我 不 看 什么 我 能 做 ．

我不知道我能做什么。

[aɪm] ['sɔ:ri] ！ “ — [ʃi:; ji][held] [aʊt] [hɜ:r; hə][hænd][ɪn] [fer'wel] ．
I'm sorry ! ” — she held out her hand in farewell ．
我是 对不起 ！ “ — 她 握住 出去 她 手 在 告别 ．

“对不起！”她伸出手告别。

“ [aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ！
“ I hope some day I shall see you again ！
“ 我 希望 一些 天 我 将 看 你 再次 ！

“我希望有一天能再次见到你！ ”

“ [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkæptɪn] - [mu:d] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ **Quite suddenly Captain Fanshawe's mood seemed to change** .
“ 相当 突然 队长 - 情绪 似乎 到 改变 .

“范肖上尉的情绪似乎突然发生了变化。”

[ðə; ði][set] [lʊk] [left][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkɒnfɪdənt] [smaɪl] .
The set look left his face ; he smiled — a bright confident smile .
这 放 看 左边 他的 脸 ; 他 微笑 — 一个 明亮的 自信的 微笑 .
他脸上的严肃表情消失了；他笑了——一个灿烂自信的笑容。

“ [ðeəz; ðəz][nɔ:t] [mʌt] [fɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] !
“ **There's not much fear about that !**
“ 有 不是 很多 害怕 关于 那 !

“对此没什么好担心的！ ”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [keɪ] [ðæt] [wi:; wi][du:] !
I shall take very good care that we do !
我 将 拿 非常 好的 关心 那 我们 做 !

我会非常注意确保我们做到这一点！

“ [ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
“ **Chapter Seventeen** .
“ 章 十七 .

“第十七章。

[ˈgɔ:dz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
God's opportunity .
神的 机会 .

上帝的机会。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈfæŋʃɔ:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈkleɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
After the meeting with Captain Fanshawe in the Park , Claire's relationship with
后 这 会议 和 队长 范莎 在 这 公园 , 克莱尔的 关系 和
[ˈmeri] [roʊdz] [ˈsensəbli] [ɪmˈpru:vɪd] .
Mary Rhodes sensibly improved .
玛丽 罗德岛 明智地 改进 .

在公园与范肖上尉会面后，克莱尔与玛丽·罗兹的关系有了显著改善。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [meɪd] [hɜ:r; hə][ˈsɔ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈli:nɪənt] [ɪn]
In the first place , her own happiness made her softer and more lenient in
在 这 第一的 地方 , 她 自己的 幸福 制成 她 更柔和 和 更多的 宽容 在
[hɜ:r; hə] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
her judgment ,
她 判断 ,

首先，她自身的幸福使她心软了，评判他人也更加宽容。

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] , [ɪnˈtensli] [ˈhæpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hə]
for she was deeply , intensely happy , with a happiness which all her
为了 她 曾是 深 , 强烈地 快乐的 , 和 一个 幸福 哪个 全部 她
[ˈri:zənɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
reasonings were powerless to destroy .
理由 是 无力 到 破坏 .

因为她内心深处感到无比幸福，这种幸福是她所有的理智都无法摧毁的。

“ [maɪ] [daɪ] , [wʌt] [ˈnɑ:nsens] ! ” [fɪ:; jɪ] [praɪˈtʃt] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ɪn] [ˈeldərli] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **My dear , what nonsense !** ” **she preached to herself in elderly remonstrating fashion** .
“ 我的 亲爱的 , 什么 废话 ! ” 她 布道 到 她自己 在 老年 抗议 时尚 .

“我的天哪，真是胡说八道！”她用老年人训斥的语气自言自语道。

“ [ju:; jʊ] [met] [ðə; ði][mæn] ,
“ **You met the man** ,
“ 你 遇见 这 男人 ,

你见过那个人，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [siːmd] [kwɔt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
and he was pleased to see you — he seemed quite anxious to meet you
和 他 曾是 高兴 到 看 你 — 他 似乎 相当 焦虑的 到 见面 你
[əˈgen] .
again .
再次 .

他很高兴见到你——他似乎很想再次见到你。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] !
Perfectly natural !
完美 自然的 !

完全自然!

[preɪ] [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] !
Pray don't imagine any special meaning in that !
祈祷 不 想象 任何 特别的 意义 在 那 !

请不要对此有任何特殊含义!

[juː; jʊ] [lʊkt] [kwɔt][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [ˈprɪti] [bluː] [dres] ,
You looked quite an attractive little girl in your pretty blue dress ,
你 看起来 相当 一个 吸引人的 小的 女孩 在 你的 漂亮的 蓝色的 裙子 ,

你穿着漂亮的蓝色连衣裙, 看起来真是个小女孩。

[ænd; ʌnd][men] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
and men like to talk to attractive little girls .
和 男人 喜欢 到 讲话 到 吸引人的 小的 女孩们 .

男人喜欢和漂亮的小女孩聊天。

[aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [sez] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] !
I dare say he says just the same to dozens of girls !
我 敢 说 他 说道 只是 这 相同的 到 几十个 的 女孩们 !

我敢说他对几十个女孩都说过同样的话!

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət] [spʊk] [ɪn] [ˈveɪn] .
” **So spake the inner voice , but spoke in vain** .
” 所以 说 这 内 嗓音 , 但 辐 在 徒劳 .

“内心的声音如此说道, 但却是徒劳的。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˈriːzənɪŋ] .
The best things of life are beyond reasoning .
这 最好的 事物 的 生活 是 超过 推理 .

生活中最美好的事物是无法用理性来解释的。

[æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ˈriːz(ə)n] [liːdz] [juː ˈes] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
As in religion reason leads us , as it were ,
作为 在 宗教 原因 线索 我们 , 作为 它 是 ,

就像在宗教中, 理性引导我们一样,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈpruːvn] [fækt] , [ðen] [feɪθ] [teɪks] [wɪŋ] ,
to the very edge of the rock of proven fact , then faith takes wing ,
到 这 非常 边缘 的 这 岩石 的 已证实 事实 , 然后 信仰 需要 翼 ,

当信仰抵达已被证实的真理的边缘, 它便会展翅高飞。

[ænd; ʌnd] [sɔːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaɪləns] [wer] [ðə; ði] [soʊl]
and soars above the things of earth into the great silence where the soul
和 翱翔 多于 这 事物 的 地球 进入 这 伟大的 沉默 在哪里 这 灵魂
[ˈkɒmjʊːnz] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
communes with God ,
公社 和 上帝 ,

并翱翔于尘世之外, 进入灵魂与神交流的伟大寂静之中。

[soʊ][ɪn] [lʌv] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [wɪt] [noʊ]
so in love there comes to the heart a sweetness , a certainty , which no
所以在爱那里来到这颗心一个甜味 , 一个肯定 , 哪个不
[ˈriːzənɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] .
reasoning can shake .
推理能摇 .

所以，在爱情中，心中会涌起一种甜蜜、一种确定感，任何理性都无法动摇。

[æz; əz] [ˈɜːrskɪnz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrɪz][ɪn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ferˈwel] ,
As Erskine's eyes had looked into hers in those moments of farewell ,
作为厄斯金的眼睛有看起来进入她的在那些时刻的告别 ,
[ˈkler] [hæd; həd] [ˈriələɪzd] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ænd][hɜːrˈself][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ][bəːnd]
Claire had realised that between this man and herself there existed a bond
克莱尔有意识到那之间这个男人和她自己那里存在一个纽带
[wɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈspʊkən][wɜːrd] .
which was stronger than spoken word .
哪个曾是更强比说单词 .

克莱尔意识到，她和这个男人之间存在着一种比言语更牢固的纽带。
[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fɜːrˈsiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləsli] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
So far as she could foresee , they were hopelessly divided by the circumstances
所以远的作为她可以预见 , 他们是绝望地分割经过这情况
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的生活 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] [ˈlʌvər] [ˈtrʌblz] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [meɪ]
but in the first dawn of love no lover troubles himself about what the future may
但在这第一的黎明 的爱 不 情人 麻烦 他自己 关于 什么 这 未来 可能
[brɪŋ] ;
bring ;
带来 ;

就她所能预见的，他们注定会被生活境遇无可挽回地分开。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] [ˈlʌvər] [ˈtrʌblz] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [meɪ]
but in the first dawn of love no lover troubles himself about what the future may
但在这第一的黎明 的爱 不 情人 麻烦 他自己 关于 什么 这 未来 可能
[brɪŋ] ;
bring ;
带来 ;

但在爱情的最初萌芽阶段，没有哪个恋人会为未来可能发生的事情而烦恼；

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][ɪz][ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] .
the sweetness of the present is all - sufficient .
这甜味 的 这 展示 是全部 - 充足的 .

当下的美好已足够。

[kler] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ænd] [lɔŋd] [fɜːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz]
Claire was happy , and longed for every one else to be as happy as
克莱尔曾是快乐的 , 和 渴望 为了 每一个 一 别的 到 是 作为 快乐的 作为
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

克莱尔很开心，她希望其他人也能像她一样开心。

[mɔːrˈoʊvər] , [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌld] [tuː; tə] [rest] [baɪ]
Moreover , her suspicions concerning Major Carew had been lulled to rest by
而且 , 她 怀疑 有关 主要的 卡鲁 有 到过 昏昏欲睡 到 休息 经过
[ˈɜːrskɪnz] [ˈfeɪvərəbl] [prəˈnaʊnsmənt] .
Erskine's favourable pronouncement .
厄斯金的 有利 声明 .

此外，厄斯金的肯定声明也打消了她对卡鲁少校的疑虑。

[ˈpɜːrsənəli] [ɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] ;
Personally she did not like him , but this was , after all , a matter of taste ;
亲自 她 做过 不是 喜欢 他 , 但 这 曾是 , 后 全部 , 一个 事情 的 品尝 ;
[ˈpɜːrsənəli] [ɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] ;
Personally she did not like him , but this was , after all , a matter of taste ;
亲自 她 做过 不是 喜欢 他 , 但 这 曾是 , 后 全部 , 一个 事情 的 品尝 ;

她个人并不喜欢他，但这毕竟是个个人喜好问题；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [bʌt; bət] [kənˈsiːvəbli] [ðer; ðər] [maɪt] [biː, bi] [ekspləˈneɪʃnz]
she could not approve his actions , but conceivably there might be explanations
她 可以 不是 批准 他的 行动 , 但 或许 那里 可能 是 解释
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] .
of which she was unaware .
的 哪个 她 曾是 不知情 :

她无法赞同他的行为，但或许存在她所不知道的解释。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈsesl, ˈsisl] [riːˈgeɪnd] [ɪts][oʊld] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈfrendlɪnəs] , [ænd; ənd][ˈsesl, ˈsisl]
Her manner to Cecil regained its old spontaneous friendliness , and Cecil
她 方式 到 塞西尔 恢复 它是 老的 自发的 友善 , 和 塞西尔
[riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [ˈredɪnəs] .
responded with almost pathetic readiness .
回应 和 几乎 可怜的 准备就绪 :

她对待塞西尔的态度又恢复了往日的自然友好，而塞西尔也几乎是欣然接受了她。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈɡreɪʃəs] [wei] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [ˈkaɪndli] [kəmˈpænjən] ,
In her ungracious way she had grown fond of her pretty , kindly companion ,
在 她 不友善的 方式 她 有 生长 喜爱 的 她 漂亮的 , 亲切地 伴侣 ,
她不知不觉地对这位漂亮善良的同伴产生了感情，尽管她为人粗鲁无礼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hoʊm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and had missed the atmosphere of home which her presence had given
和 有 错过 这 气氛 的 家 哪个 她 在场 有 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæfrən] [ˈpɑːrlər] .
to the saffron parlour .
到 这 藏红花 客厅 :

她离开后，那间藏红色的客厅里充满了家的温馨氛围，他很怀念这种感觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˈslʌpər] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈstʌdi] [ˈklerz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As they sat over their simple supper , she would study Claire's face with a
作为 他们 卫星 超过 他们的 简单的 晚餐 , 她 会 学习 克莱尔的 脸 和 一个
[ˈkwestʃənɪŋ] [ɡlæns] ,
questioning glance ,
提问 瞥一眼 ,

她们围坐在一起享用简单的晚餐时，她会用疑惑的目光打量克莱尔的脸。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [faʊnd] [vent] [ɪn][wɜːrdz] .
and one night the question found vent in words .
和 一 夜晚 这 问题 成立 发泄 在 字 :
一天晚上，这个问题终于找到了倾诉的出口。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈmaɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] !
“ **You look mightily pleased with yourself , young woman !**
” 你 看 非常 高兴 和 你自己 , 年轻的 女士 !
“小姑娘，你看上去非常得意！ ”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈspɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrk] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]
Your eyes are sparkling as if you were having a firework exhibition on your
你的 眼睛 是 闪闪发光 作为 如果 你 是 拥有 一个 焰火 展览 在 你的
[oʊn] [əˈkaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 :

你的眼睛闪闪发光，仿佛在为自己举办一场烟火表演。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] [lʊk] [soʊ] [ˈpɜːrki] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [tɜːrm] !
I never saw a school - mistress look so perky at the end of the summer term !
我 绝不 锯 一个 学校 - 情妇 看 所以 活泼的 在 这 结尾 的 这 夏天 学期 !
我从未见过哪个女教师在暑期学期结束时如此精神焕发！

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [kʌm] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ！ ”
Look as if you'd come into a fortune ！ ”
看 作为 如果 你会 来 进入 一个 财富 ！ ”

你看上去就像发了横财一样！

“ [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ！ ” [saɪd] [kler] , [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Wish I had ！ ” sighed Claire , thankful to switch the conversation on to a**
“ 希望 我 有 ！ ” 叹了口气 克莱尔 , 感恩 到 转变 这 对话 在 到 一个
[seɪf] [ˈtɑːpɪk] .
safe topic .
安全的 话题 .

“真希望我当时那样做！”克莱尔叹了口气，庆幸能把话题转移到一个安全的话题上。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][moʊst] [ˈjuːsfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ **It would come in most usefully at the moment .**
“ 它 会 来 在 最多 有用 在 这 片刻 .

“它现在正派上用场。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hɑːlz] , [ˈsesl, ˈsɪsl] ?
What are you going to do for the summer hols , Cecil ?
什么 是 你 去 到 做 为了 这 夏天 假期 , 塞西尔 ?

塞西尔，你暑假打算做什么？

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] — “
Is there any possibility of — ”
是 那里 任何 可能性 的 — ”

是否有可能——

“ [noʊ] , ” [ˈsesl, ˈsɪsl] [sed] [ˈɔːrtli] .
“ **No , ” Cecil said shortly .**
“ 不 , ” 塞西尔 说 不久 .

“不，”塞西尔简短地说道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][kæmp] , [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
“ **And the regiment is going into camp , so he will be out of town .**
“ 和 这 团 是 去 进入 营 , 所以 他 将要 是 出去 的 镇 .

“而且该团要进军营地了，所以他将离开城镇。”

[aɪm][nɑːt] [ˈbɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [ˈhɑːlədeɪz] — [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈretʃɪd]
I'm not bothering my head about holidays — quite enough to do with this wretched
我是 不是 烦人 我的 头 关于 假期 — 相当 足够的 到 做 和 这 可怜
[məˈtrɪk] .
Matric .
高中毕业 .

我没心思考虑假期的事——光是应付这个该死的毕业考试就够我忙的了。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [kiːn] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] [jɪr] ,
The Head is keen to make a good show this year ,
这 头 是 敏锐的 到 制作 一个 好的 展示 这 年 ,

校长今年很想办一场精彩的演出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌlwɪtʃ] [skuːl] [biːt] [juː ˈes][læst] [jɪr] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
for the Dulwich School beat us last year , and , as usual ,
为了 这 达利奇 学校 打 我们 最后的 年 , 和 , 作为 通常 ,

因为去年德威学校击败了我们，而且，像往常一样，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈmɪstrɪsɪz] .
all the responsibility and all the blame is put on the poor mistresses .
全部 这 责任 和 全部 这 责备 是 放 在 这 贫穷的 情妇们 .

所有的责任和罪责都归咎于可怜的女主人。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈgɜːlz] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [waːnt] ;
You can't make girls work if they don't want ,
你 不能 制作 女孩们 工作 如果 他们 不 想 ,

如果女孩不想工作，你不能强迫她们工作。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [kræm] [ðer; ðər] [breɪnz] [wen] [ðeɪv] [noʊ] [breɪnz] [tuː; tə] [kræm] ;
you can't cram their brains when they've no brains to cram ;
你 不能 塞满 他们的 大脑 什么时候 他们有 不 大脑 到 塞满 ;

他们根本没有脑子可学，你不可能强迫他们学习；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈretɪd] [ɪgˈzæmɪnəz] [send] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɑːrks] ,
but those wretched examiners send a record of all the marks ,
但 那些 可怜 考官 发送 一个 记录 的 全部 这 标记 ,

但是那些可恶的考官却把所有分数都记录下来了。

[soʊ] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [fɔːl] [ɔːrt] .
so you can see exactly where they fall short .
所以 你 能 看 确切地 在哪里 他们 落下 短的 .

这样你就能清楚地看到它们的不足之处。

[woʊ] [brɪˈtaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [huː] [ɪz] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [bræntʃ] !
Woe betide the mistress who is responsible for that branch !
悲哀 贝特迪 这 情妇 WHO 是 负责任的 为了 那 分支 !

负责管理那家分店的女主人可要遭殃了！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [læst]
I wouldn't mind prophesying that if the German doesn't come out better than last
我 不会 头脑 预言 那 如果 这 德语 不 来 出去 更好的 比 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我不妨预言一下，如果德国队今年的表现不如去年，

[ˈfrɔɪlɪn] [wɪl] [biː; bi] [pækt] [ɔːf] .
Fräulein will be packed off .
弗劳莱因 将要 是 包装 离开 .

Fräulein 将被打包带走。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪˈself] .
I wouldn't be too sure of myself .
我 不会 是 也 当然 的 我 .

我对自己不太有信心。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] [soʊ] [fɑːr] ,
I've done all right so far ,
我已经 完毕 全部 正确的 所以 远的 ,

我目前为止一切都还不错。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [drɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] .
but the Head is not as devoted to me as she might be .
但 这 头 是 不是 作为 奉献 到 我 作为 她 可能 是 .

但是校长对我的忠诚度并没有达到她应有的水平。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
I don't think she'd be sorry to have an excuse for getting rid of me .
我 不 思考 棚 是 对不起 到 有 一个 原谅 为了 获得 摆脱 的 我 .

我觉得她不会后悔找个借口摆脱我。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃ(ə)n] — [wi; wi][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [æt; ət]
That's one of the delightful aspects of our position — we are absolutely at
那就是 一 的 这 愉快 方面 的 我们的 位置 — 我们 是 绝对地 在
[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ,
the mercy of a woman who ,
这 怜悯 的 一个 女士 who ,
这是我们处境的妙处之一——我们完全受制于一位女士，她

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:təkræt] ['evri] [jɪr] .
from sheer force of circumstances , becomes more of an autocrat every year .
从 透明 力量 的 情况 , 变成 更多的 的 一个 独裁者 每一个 年 .
由于种种原因，他一年比一年更加专制。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ək'sept] ['evri] [wɜ:rd][ʃi; ji] [sez] ;
The Committee listen to her , and accept every word she says ;
这 委员会 听 到 她 , 和 接受 每一个 单词 她 说道 ;
委员会听取了她的意见，并接受她说的每一句话；

[ðə; ði] [stɑ:f] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔ:rdər] .
the staff know better than to dispute a single order .
这 职员 知道 更好的 比 到 争议 一个 单身的 命令 .
员工们很清楚，最好不要对任何一份订单提出异议。

[wi:d] [stænd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hed] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ɪf] [ʃi; ji] [meɪd] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] !
We'd stand on our head in rows if she made it a rule !
我们会 站立 在 我们的 头 在 行 如果 她 制成 它 一个 规则 !
如果她把这当成一条规则，我们宁愿排成一排倒立！

[ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] ['skʌt(ə)l] [laɪk] ['ræbəts] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
The pupils scuttle like rabbits when they see her coming ,
这 学生 偷偷溜走 喜欢 兔子 什么时候 他们 看 她 未来 ,
学生们看到她走过来，都像兔子一样四处乱窜。

[ænd; ænd] [tʃɪr] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] ['evri] [taɪm] [ʃi; ji] [spi:ks] .
and cheer themselves hoarse every time she speaks .
和 欢呼 他们自己 嘶哑 每一个 时间 她 说话 .
她每次说话，他们都激动得嗓子都哑了。

[noʊ] ['hju:mən] ['wʊmən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ænd] [ki:p] [ə; eɪ] [ku:l]
No human woman can live in that atmosphere for years and keep a cool
不 人类 女士 能 居住 在 那 气氛 为了 年 和 保持 一个 凉爽的
[hed] ! "
head ! "
头 ! "
没有哪个女人能在那种环境下生活多年还能保持冷静！

" [ʃi:z] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪr] , [ðoʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" **She's rather a dear , though , all the same !**
" 她是 相当 一个 亲爱的 , 尽管 , 全部 这 相同的 !
“不过，她还是很可爱的！ ”

" [kler] [sed] ['lɔɪli] .
" **Claire said loyally .**
" 克莱尔 说 忠诚地 .
克莱尔忠诚地说。

[ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [ʃoʊd]
She had been hurt by the lack of personal interest which Miss Farnborough showed
她 有 到过 伤害 经过 这 缺少 的 个人的 兴趣 哪个 错过 法恩伯勒 显示
[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɑ:f] ,
in the different members of her staff ,
在 这 不同的 成员 的 她 职员 ,
范伯勒小姐对她的员工缺乏个人关心，这让她很受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][brænd][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['taɪrənt] .
but she was unwilling to brand her as a heartless tyrant .
但 她 曾是 不情愿 到 品牌 她 作为 一个 狠心 暴君 .

但她不愿将她贴上冷酷无情的暴君的标签。

“ [eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstlɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt]['sætɪsfɑɪd] [hɪr] .
“ **Anyway , “ she added hastily , “ you are not satisfied here .**
“ 反正 , “ 她 额外 草草 , “ 你 是 不是 使满意 这里 .
“总之,”她急忙补充道, “你在这里并不满意。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ]['gʊʊɪŋ][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]
If you were going on teaching I should have thought you'd be glad of a
如果 你 是 去 在 教学 我 应该 有 想法 你会 是 高兴的 的 一个
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

如果你打算继续教书, 我以为你会乐于换个工作。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'nʌðəɹ] [skuːl] .
It would be easy to get another school .
它 会 是 简单的 到 得到 其他 学校 .
换学校很容易。

“ [meri] [roʊdz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ; [ə; eɪ] [bɜːŋ] ['eləkwənt] [glæns] .
“ **Mary Rhodes looked at her ; a long eloquent glance .**
“ 玛丽 罗德岛 看起来 在 她 ; 一个 长的 雄辩 瞥一眼 .
玛丽·罗兹看了她一眼, 眼神意味深长。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌtestɪ'moʊniəl] — [jes] !
“ **With a good testimonial — yes !**
“ 和 一个 好的 用户评价 — 是的 !
“有了好的客户评价——是的! ”

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌtestɪ'moʊniəl] — [noʊ] !
Without a good testimonial — no !
没有 一个 好的 用户评价 — 不 !
如果没有好的客户评价——不行!

[ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][fɔːr; fəɹ] [twelv] ['jɪrz] - [wɜːrk] [dɪ'pendz] [ɑːn][wʌn] ['wʊmən] , [rɪ'membəɹ] — [ɑːn]
A testimonial for twelve years ' work depends on one woman , remember — on
一个 用户评价 为了 十二 年 - 工作 取决于 在 一 女士 , 记住 — 在
[hɜːr; həɹ][ˌpredʒədɪs][ɔːr] [gʊd] ['neɪtʃəɹ] ,
her prejudice or good nature ,
她 偏见 或者 好的 自然 ,
十二年的工作成果能否得到认可, 取决于一位女性的评价, 请记住——取决于她的偏见或善意。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][wʌn] [pəɹ'tɪkjələr] [deɪ] .
on the mood in which she happens to be on one particular day .
在 这 情绪 在 哪个 她 发生 到 是 在 一 特别的 天 .
取决于她某一天的心情。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [riːd] [kwɑɪt] ['dɪfrəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
It might read quite differently because she happened to have a chill on her
它 可能 读 相当 不同 因为 她 发生 到 有 一个 寒意 在 她
['lɪvəɹ] . “
liver . “
肝 . “
因为她碰巧肝脏有点感冒, 所以读起来可能会完全不一样。

“ [maɪ] [dɪr] !
“ **My dear !**
“ 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
there is a sense of justice !
那里 是 一个 感觉 的 正义 ！

正义得到了伸张！

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɑ:nəstɪ] . "
There is such a thing as honesty . "
那里 是 这样的 一个 事物 作为 诚实 . "

诚实这种东西是存在的。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ə'gri:] .
" **My dear , I agree .**
" 我的 亲爱的 , 我 同意 .

“亲爱的，我同意。”

[ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[wʊd] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪˈmoʊniəl] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnəˈfektɪd]
would you dare to say that the wording of a testimonial would be unaffected
会 你 敢 到 说 那 这 措辞 的 一个 用户评价 会 是 不受影响
[baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [mu:d] ? "
by the writer's mood ? "
经过 这 作家的 情绪 ? "

你敢说推荐信的措辞不会受到撰写者情绪的影响吗？

" [ˈʃʊrli] [twelv] [ˈjɪrz] [ɪn][wʌn] [sku:l] — "
" **Surely twelve years in one school — "**
" 一定 十二 年 在 一 学校 — "

“在同一所学校待了十二年——”

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] !
" **No , it wouldn't !**
" 不 , 它 不会 ！

“不，不会的！”

[nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] .
Not necessarily .
不是 一定 .

未必。

- [mɪs] [ˈroʊdz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [seɪnt] [ˈkʌθbərts] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] .
- **Miss Rhodes has been English Mistress at Saint Cuthbert's for twelve years .**
- 错过 罗德岛 有 到过 英语 情妇 在 圣 卡斯伯特的 为了 十二 年 .

罗兹小姐在圣库斯伯特学校担任英语教师已有十二年了。

[ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈrætɪk] [ɪn] [ˈtempər] .
Of late has been erratic in temper .
的 晚的 有 到过 不稳定的 在 脾气 .

近来脾气一直很不稳定。

[helθ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Health uncertain .
健康 不确定 .

健康状况不明。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈrekərdz] [les] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Examination records less satisfactory .
考试 记录 较少的 令人满意的 .

考试成绩不太理想。

- [wel] ！
- **Well** ！
- 出色地 ！

'出色地！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈnʌðər] [sku:l] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒ] [mɪs] [ruːdz] ？
If you represented another school , would you engage Miss Rhodes ？
如果 你 代表 其他 学校 , 会 你 从事 错过 罗德岛 ？

如果你代表另一所学校，你会聘请罗兹小姐吗？

” [kler] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Claire was silent** .
” 克莱尔 曾是 沉默的 。

克莱尔沉默不语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [ˈpaʊər] .
For the first time she realised the danger of this single - handed power .
为了 这 第一的 时间 她 意识到 这 危险 的 这 单身的 - 递交 力量 。

她第一次意识到这种单枪匹马的权力所带来的危险。

[aɪˈtiː] [ment] — [wʌt] [maɪt] [aɪˈtiː][nɑːt] [miːn] ？
It meant — what might it not mean ？
它 意思是 — 什么 可能 它 不是 意思是 ？

这意味着什么？——它又有什么可能不是这个意思呢？

[aɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði]
It might mean that the mistress who was unfortunate enough to incur the
它 可能 意思是 那 这 情妇 WHO 曾是 不幸 足够的 到 招致 这

[dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] ,
dislike of her chief ,
不喜欢 的 她 首席 ,

这可能意味着，那位不幸得罪了老板的女主人，

[maɪt] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [əˈnʌðər] [pəʊst] ！
might never be able to procure another post ！
可能 绝不 是 有能力的 到 采购 其他 邮政 ！

可能再也找不到其他工作了！

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈfɪ(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] ；
She might be efficient , she might be hard - working ；
她 可能 是 高效的 , 她 可能 是 难的 - 在职的 ；

她可能效率很高，也可能很勤奋；

[ˈɡɪv(ə)n][kənˈdʒɪːniəl] [səˈraʊndɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪˈveləp] [ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌnˈtəʊld] ,
given congenial surroundings she might develop into a treasure untold ,
给定 相投 周围环境 她 可能 发展 进入 一个 宝藏 不明 ,

如果给她提供良好的环境，她可能会成长为一颗无价之宝。

[jet] [dʒʌst][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪˈmɒniəl] ,
yet just because of a depreciating phrase in the wording of a testimonial ,
然而 只是 因为 的 一个 折旧 短语 在 这 措辞 的 一个 用户评价 ,

然而，仅仅因为推荐信措辞中出现了一个贬义词，

[noʊ] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [vaʊtˈseɪft] .
no chance would be vouchsafed .
不 机会 会 是 担保 .

没有任何机会可以保证。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [hed] [ˈmɪstrɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
No doubt the vast majority of head mistresses were women of judgment ,
不 怀疑 这 广阔的 多数 的 头 情妇们 是 女性 的 判断 ,

毫无疑问，绝大多数女校长都是有判断力的女性。

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [jet] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt]
possessing a keen sense of justice and responsibility , yet the fact remained that
拥有 一个 敏锐的 感觉 的 正义 和 责任 , 然而 这 事实 剩余 那
[ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈɪmpʌls] ,
a hasty impulse ,
一个 仓促 冲动 ,

尽管他拥有敏锐的正义感和责任感，但事实仍然是，一时冲动，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪn] [ˈpenɪŋ] [ðoʊz] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [laɪnz] , [maɪt] [mi:n] [ðə; ði][end]
a little access of temper in penning those all - important lines , might mean the end
一个 小的 使用权 的 脾气 在 书写 那些 全部 - 重要的 线条 , 可能 意思是 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
of a career ,
的 一个 职业 ,

在撰写那些至关重要的文字时，哪怕只是一丝怒气，都可能意味着职业生涯的终结。

[maɪt] [mi:n] [ˈpɔːvərti] , [maɪt] [mi:n] [ˈruːɪn] !
might mean poverty , might mean ruin !
可能 意思是 贫困 , 可能 意思是 废墟 !

可能意味着贫穷，也可能意味着毁灭！

[kler] [ˈfɪvəd] , [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] , [ˈfretɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Claire shivered , looked across the table at the thin , fretted face and made a
克莱尔 瑟瑟发抖 , 看起来 穿过 这 桌子 在 这 薄的 , 有格纹的 脸 和 制成 一个
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [əˈpi:l] —
hesitating appeal —
犹豫不决 上诉 —

克莱尔打了个寒颤，望着桌子对面那张瘦削而焦虑的脸，犹豫地开口恳求道——

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈti:tʃər] .
“ **Cecil dear , I know you are a good teacher .**
” 塞西尔 亲爱的 , 我 知道 你 是 一个 好的 老师 .

“亲爱的塞西尔，我知道你是一位好老师。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪrɪtəb(ə)] !
I just love to hear you talking over your lessons , but you are irritable !
我 只是 爱 到 听到 你 说 超过 你的 课程 , 但 你 是 易怒的 !
我喜欢听你上课时说话，但你太烦躁了！

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
One of my girls was crying the other day .
一 的 我的 女孩们 曾是 哭泣 这 其他 天 .

前几天，我的一个女儿哭了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [matʃ] [ˈhoʊmwɜːrk] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
You had given so much homework , and she didn't understand what was to
你 有 给定 所以 很多 家庭作业 , 和 她 没有 理解 什么 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

你布置了那么多作业，她根本不明白该怎么做。

[ænd; ənd] [sed] [fiː; fi] [ˈdɛrənt] [æsk] .
and said she daren't ask .
和 说 她 不敢 问 .

她说她不敢问。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] - [soʊ] [krɔːs] !
You had been ' so cross !
你 有 到过 - 所以 叉 !

你当时真是太生气了！

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ;
- **I made a guess at what you wanted , and by good chance I was right ;**
- 我 制成 一个 猜测 在 什么 你 通缉 , 和 经过 好的 机会 我 曾是 正确的 ;
“我猜到了你想要什么，而且很幸运我猜对了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
but if I'd been wrong , the poor thing would have been in disgrace ,
但 如果 ID 到过 错误的 , 这 贫穷的 事物 会 有 到过 在 耻辱 ,
但如果我错了，那可怜的人就该蒙羞了。

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] !
and honestly it wasn't her fault !
和 诚实地 它 不是 她 过错 !
说实话，这真不是她的错！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] . "
She was willing enough . "
她 曾是 愿意的 足够的 . "
她很乐意这么做。

" [oʊ] , [ðæt] [ˈɪmbəs(ə)] [ˈglædɪs] [braʊn] !
" **Oh , that imbecile Gladys Brown !**
" 哦 , 那 白痴 格拉迪斯 棕色的 !
“哦，那个白痴格拉迪斯·布朗！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I know what you mean .
我 知道 什么 你 意思是 .
我明白你的意思。

[aɪ'd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
I'd explained it a hundred times .
ID 解释 它 一个 百 时代 .
我已经解释过一百遍了。

[ɪf] [ʃiːd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃiːd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] .
If she'd the brains of a cow she'd have understood .
如果 棚 这 大脑 的 一个 奶牛 棚 有 理解 .
如果她有牛的脑子，她就会明白了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] .
No wonder I was cross .
不 想知道 我 曾是 叉 .
难怪我当时很生气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][seɪnt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] ,
I should have been a saint if I wasn't ,
我 应该 有 到过 一个 圣 如果我 不是 ,
如果我不是圣人，那我应该是个圣人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [tɜːrm] .
and no one can be a saint in the summer term .
和 不 一 能 是 一个 圣 在 这 夏天 学期 .
暑期学期谁也当不了圣人。

[dɪd] — [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [els] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] ? "
Did — did any one else see her cry ? "
做过 — 做过 任何 一 别的 看 她 哭 ? "
还有其他人看到她哭了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **I think not .**
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[nɒʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ;
No , I managed to comfort her ;
不 , 我 管理 到 舒适 她 ;

不, 我安慰了她;

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['fɑ:rnɒɜ:ʊ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] —
but if Miss Farnborough had happened to come in just at that moment —
但 如果 错过 法恩伯勒 有 发生 到 来 在 只是 在 那 片刻 —

但如果法恩伯勒小姐恰好在那一刻进来——

" ['sesl, 'sɪsl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ,
" **Cecil shrugged and turned the subject , but she took the hint ,**
" 塞西尔 耸了耸肩 和 转向 这 主题 , 但 她 采取 这 暗示 ,
塞西尔耸了耸肩, 转移了话题, 但她明白了他的意思。

[tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .
to the benefit of her pupils during the next few weeks .
到 这 益处 的 她 学生 期间 这 下一个 很少 周 .
接下来的几周, 这对她的学生们大有裨益。

[dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [spel] [ʌ; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [hi:t] .
July came in , and with it a spell of unbearable heat .
七月 来了 在 , 和 和 它 一个 拼写 的 难以忍受 热 .
七月来临, 随之而来的是一阵难以忍受的酷暑。

[ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['si:ʃə:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd]
In country places and by the seashore there was space and air , and
在 国家 地方 和 经过 这 海滨 那里 曾是 空间 和 空气 , 和
[kli:n] ['freɪgrənt] [sə'raʊndɪŋz] ;
clean fragrant surroundings ;
干净的 香 周围环境 ;
乡村和海边空间开阔, 空气清新, 环境洁净芬芳;

[bʌt; bət]['ʊʊvər] ['lʌndən] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪ] [pɔ:l] ,
but over London hung a misty pall ,
但 超过 伦敦 悬挂 一个 蒙蒙 灵柩 ,
但伦敦上空却笼罩着一层雾气。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌstɪ] [tri:z] ['kwɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ]
and not a branch of the dusty trees quivered to the movement of a
和 不是 一个 分支 的 这 尘土飞扬 树木 颤抖 到 这 移动 的 一个
['pæsɪŋ] [bri:z] .
passing breeze .
通过 微风 .
微风拂过, 尘土飞扬的树枝也没有丝毫颤动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] , [ʌn'nætʃrəl] [hi:t] [wɪtʃ] [sæpt] ['evri] [skræp][ʌ; əv][vaɪ'tæləti] ,
It was a thunderous , unnatural heat which sapped every scrap of vitality ,
它 曾是 一个 雷鸣 , 不自然 热 哪个 精疲力竭 每一个 废料 的 活力 ,
那是一种酷热难耐、反常的热浪, 它榨干了人们的每一丝活力。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['mu:vmənt] [ə; eɪ] [dred] .
and made every movement a dread .
和 制成 每一个 移动 一个 恐惧 .
让他的每一个动作都充满恐惧。

[kler] [wʌz; wəz] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [æ; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv] [ðɪs] [hi:t] [weɪv] [ɑ:n] ['səʊfi] [bleɪk] .
Claire was horrified at the effect of this heat wave on Sophie Blake .
克莱尔 曾是 惊恐万分 在 这 影响 的 这 热 海浪 在 苏菲 布莱克 .
克莱尔对这场热浪对索菲·布莱克的影响感到震惊。

[ɪn] [su:pər'fɪʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ru:mətɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['betər] [ɪn]
In superficial fashion she had always believed that rheumatism must be better in
 在 浅 时尚 她 有 总是 相信 那 风湿病 必须 是 更好的 在
 [hɑ:t] ['weðər] ;
hot weather ;
 热的 天气 ;

她一直肤浅地认为，风湿病在炎热的天气里会好转；

[bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [sʌtʃ] [hi:t] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən]
but , according to the specialist , such heat as this was more trying than
 但 , 根据 到 这 专家 , 这样的 热 作为 这 曾是 更多的 尝试 比
 [dæmp][ɔ:r][kəʊld] ,
damp or cold ,
 潮湿 或者 寒冷的 ,

但据专家称, 这种酷热比潮湿或寒冷更难熬。

[ænd; ənd] ['soʊfi:z] ['stɪfnəs] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sʌdnəs] .
and Sophie's stiffness increased with alarming suddenness .
 和 苏菲的 刚性 增加 和 令人担忧 突然 .
 索菲的僵硬症状突然加剧，令人担忧。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [baɪ][nəʊ] [ˈefərt] [ʌ; əv] [wɪl] [kʊd; kəd][fɪ; ʃi] [get] [θru:] [hɜ:r; həɪ] [ˈklæsɪz] ,
There came a day when by no effort of will could she get through her classes ,
 那里 来了 一个 天 什么时候经过 不 努力 的 将要 可以 她 得到 通过 她 课程 ,
 终于有一天，她无论怎么努力都无法完成课程了。

[wen] [ɪr] [nə'sesəti] [droʊv] [hɜ:r; hær][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]

when **sheer** **necessity** **drove** **her** **to** **do** **the** **thing** **she** **had** **dreaded** **most** **of** **all**

什么时候 透明 必要性 驾驶 她 到 做 这 事物 她 有 令人恐惧的 最多 的 全部

— [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [wɜ:rk] .

— **inform** **the** **Head** **that** **she** **could** **not** **go** **on** **with** **her** **work** .

— 通知 这 头 那 她 可以 不是 去 在 和 她 工作 .

当迫不得已让她做了她最害怕的事情——告知校长她无法继续工作时。

[mɪs] [ˈfɑːrnɒrəʊ] [wəz; wəʒ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
Miss Farnborough **was** **seated** **in** **her** **private** **room** ,
错过 法恩伯勒 曾是 坐着 在 她 私人的 房间 ,
 法恩伯勒小姐坐在她的私人房间里。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [geɪmz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and listened with grave attention to what the Games mistress had to say .
和 听着 和 严重 注意力 到 什么 这 游戏 情妇 有 到 说 .
他全神贯注地聆听着游戏主持人的讲话。

[hɜːr; hær] [fɔːrhed] [pʌkəd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ˈsoʊfiːz] [ˈhɔːltɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Her forehead puckered in surprise as she noted Sophie's halting gait , and the
 她 前额 皱巴巴的 在 惊喜 作为 她 著名的 苏菲的 停止 步态 , 和 这
 [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
while she listened ,
 尽管 她 听着 ,

她注意到索菲步履蹒跚，惊讶地皱起了眉头，一边听着，

[hɜːr; hər] [ki:n] [breɪn] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [kə'lektɪŋ] [ɪm'preʃəns] .
her keen brain was diving back into the past , collecting impressions .
 她 敏锐的 脑 曾是 潜水 后退 进入 这 过去的 , 收集 印象 .
 她敏锐的头脑开始回溯过去，收集各种印象。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ʌv; əv] [mis] [bleɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][tɜːrm] ;
She had seen less than usual of Miss Blake during the term ;
 她 有 已见 较少的 比 通常 的 错过 布莱克 期间 这 学期 ;
 本学期她见到布莱克小姐的次数比平时少;

[wʌns] [ɔːr] [twʌs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [bleɪk] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ]
once or twice she had received the impression that Miss Blake avoided her
一次 或者 两次 她 有 已收到 这 印象 那 错过 布莱克 避免 她
[ə'prəʊtʃ] ；
approach ；
方法 ；

她曾一两次感觉布莱克小姐在躲避她的接近；

[mɪs] [bleɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] .
Miss Blake had been looking pale .
错过 布莱克 有 到过 寻找 苍白 .

布莱克小姐脸色苍白。

[ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [hɜːr; həɹ][hændz][ˈfəʊldɪd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] ,
She waited until Sophie had finished speaking , her hands folded on her knee ,
她 等待 直到 苏菲 有 完成的 请讲 , 她 双手 折叠 在 她 膝盖 ,
她等到索菲说完话，双手交叠放在膝盖上。

[hɜːr; həɹ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
her penetrating eye fixed on the girl's face .
她 渗透 眼睛 固定的 在 这 女孩们 脸 .

她目光锐利地盯着女孩的脸。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [spəʊk] —
Then she spoke —
然后 她 辐 —

然后她开口说话了——

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [mɪs] [bleɪk] .
“ **I am sorry to hear this , Miss Blake** .
” 我 是 对不起 到 听到 这 , 错过 布莱克 .

“听到这个消息我很遗憾，布莱克小姐。”

[jɔːr; jəɹ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeksələnt] [hɪðər'tuː] , [bʌt; bət] [ˈruːmətɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈhændɪkæp] .
Your work has been excellent hitherto , but rheumatism is a serious handicap .
你的 工作 有 到过 出色的 迄今为止 , 但 风湿病 是 一个 严肃的 让分 .

你之前的工作一直非常出色，但是风湿病对你来说是一个严重的障碍。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'tæk] ?
You say that this heat is responsible for the present attack ?
你 说 那 这 热 是 负责的 为了 这 展示 攻击 ?

你说这次袭击是由高温天气引起的？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tæk] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
Am I to understand that it is a first attack — that you have had no
是 我 到 理解 那 它 是 一个 第一的 攻击 — 那 你 有 有 不
[ˈθretnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? “
threatening before ? “
威胁 前 ? ”

我是否可以理解为，这是你第一次遭到攻击——之前你从未受到过任何威胁？

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ru'mætɪk] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
“ **I have been rheumatic all winter , more or less** .
” 我 有 到过 风湿病 全部 冬天 , 更多的 或者较少的 .

“整个冬天我几乎一直受风湿病的困扰。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [iːstər] [ˈhɑːlədeɪz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] .
Before the Easter holidays it was pretty bad .
前 这 复活节 假期 它 曾是 漂亮的 坏的 .

复活节假期前情况很糟糕。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [stɪf] .
“ **I began to feel stiff .**
” 我 开始 到 感觉 僵硬的 .

我开始感到身体僵硬。

” [mɪs] [ˈfɑːrnɪbərəʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈɡreɪvli] .
“ **Miss Farnborough repeated the word gravely .**
” 错过 法恩伯勒 重复 这 单词 严重地 .

法恩伯勒小姐严肃地重复了一遍这个词。

“ [stɪf] !
“ **Stiff !**
” 僵硬的 !

“僵硬的!

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] !
That was bad ; that was very bad !
那 曾是 坏的 ; 那 曾是 非常 坏的 !

那太糟糕了，真是太糟糕了!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈklæsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [stɪf] ? ”
How could you take your classes if you were feeling stiff ? ”
如何 可以 你 拿 你的 课程 如果 你 是 感觉 僵硬的 ? ”

如果你身体僵硬，怎么能去上课呢?

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] !
“ **I managed somehow !**
” 我 管理 不知何故 !

我居然成功了!

” [ˈsəʊfi] [sed] .
“ **Sophie said .**
” 苏菲 说 .

索菲说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ˈmɪstrəsɪz] [kənˈsɜːrɪn][hæd; həd] [bɪn]
For a moment she had imagined that the Head Mistress's concern had been
为了 一个 片刻 她 有 想象 那 这 头 情妇的 忧虑 有 到过
[ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ;
on her account ;
在 她 帐户 ;

她一度以为校长的关心是针对她的;

[fɪː; fɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði]
she believed it no longer when she saw the flash of indignation which lighted the
她 相信 它 不 更长 什么时候 她 锯 这 闪光 的 愤慨 哪个 照明 这
[ɡreɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 .

当她看到那双灰色眼睛里闪过一丝愤慨时，她不再相信了。

“ [ˈmænɪdʒd] — [ˈsʌmhaʊ] ?
“ **Managed — somehow ?**
” 管理 — 不知何故 ?

“设法——以某种方式? ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ! ”
And you went on in that fashion — you were content to go on ! ”
和 你 去 在 在 那 时尚 — 你 是 内容 到 去 在 ! ”

你就这样继续下去了——你心甘情愿地继续下去!

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] .
“ **No** . **I** **was** **not** **content** .
“ 不 . 我 曾是 不是 内容 .

不，我并不满足。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˈkɑ:ntent] .
I **was** **very far** **from** **content** .
我 曾是 非常 远的 从 内容 .

我当时离满足感还很远。

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈhɔ:rəb(ə)l][peɪn] .
I **suffered** **horrible** **pain** .
我 遭受 可怕 疼痛 .

我当时疼痛难忍。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈɡɪni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
I **went** **to** **a** **specialist** **and** **paid** **him** **two** **guineas** **for** **his** **advice** .
我 去 到 一个 专家 和 有薪酬的 他 二 几内亚 为了 他的 建议 .

我去看了一位专家，付给他两基尼作为咨询费。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ˈtwenti] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈtri:tment] .
Since then I **have** **paid** **twenty pounds** **for** **treatment** .
自从 然后 我 有 有薪酬的 二十 磅 为了 治疗 .

从那以后，我花了二十英镑用于治疗。

“ [ɑ:n] [mɪs] [fɑ:rnbʊʊz] [feɪs] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpru:v] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] .
“ **On Miss Farnborough's face** **the** **disapproval** **grew** **more** **and** **more** **pronounced** .
“ 在 错过 法恩伯勒的 脸 这 不赞成 生长 更多的 和 更多的 发音 .

“法恩伯勒小姐脸上的不满之情越来越明显。”

“ [mɪs] [bleɪk] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ **Miss Blake** , **I** **am** **afraid** **you** **have** **not** **been** **quite** **straightforward** **in** **this** **matter** .
“ 错过 布莱克 , 我 是 害怕的 你 有 不是 到过 相当 直截了当 在 这 事情 .

“布莱克小姐，恐怕你在这件事上并没有完全坦诚。”

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
It **appears** **that** **you** **have** **been** **ill** **for** **months** ,
它 出现 那 你 有 到过 患病的 为了 几个月 ,

看来你已经病了好几个月了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [wɜ:rk] ,
with **an** **illness** **which** **must** **necessarily** **have** **interfered** **with** **your** **work** ,
和 一个 疾病 哪个 必须 一定 有 干扰 和 你的 工作 ,

患有某种疾病，这必然会影响你的工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
and **this** **is** **the** **first** **time** **I** **hear** **about** **it** .
和 这 是 这 第一的 时间 我 听到 关于 它 .

这是我第一次听说这件事。

[aɪ][eɪˈem] [hed] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] ; [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
I **am** **Head** **Mistress** **of** **this** **school** ; **if** **anything** **is** **wrong** **with** **a** **member** **of**
我 是 头 情妇 的 这 学校 ; 如果 任何事物 是 错误的 和 一个 成员 的

[ðə; ði] [stɑ:f] ,
the **staff** ,
这 职员 ,

我是这所学校的校长；如果任何教职员工出现任何问题，

[aɪˈti:][ɪz][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈdu:ti][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] .
it **is** **her** **first** **duty** **to** **come** **to** **me** .
它 是 她 第一的 责任 到 来 到 我 .

她首要的任务就是来找我。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [sɪns] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ]
You tell me now that you have been ill for three months , since before the
你 告诉 我 现在 那 你 有 到过 患病的 为了 三 几个月 , 自从 前 这
[læst] [ˈhɑːlədeɪz] ,
last holidays ,
最后的 假期 ,

你现在告诉我, 你已经病了三个月了, 从上次假期之前就开始了。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][noʊ][bɔːŋɡər] . "
and acknowledge that you can go on no longer . "
和 承认 那 你 能 去 在 不 更长 . "

并承认自己再也无法继续下去了。

" [ɪn] [ten] [deɪz] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] .
" **In ten days we break up .**
" 在 十 天 我们 休息 向上 .

“十天后我们就分手。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][ten][ˈekstrə] [deɪz] .
I ask you to allow me ten extra days .
我 问 你 到 允许 我 十 额外的 天 .

我请求您允许我额外工作十天。

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪzɪz] .
The weather is so hot that the girls would be thankful to escape the exercises .
这 天气 是 所以 热的 那 这 女孩们 会 是 感恩 到 逃脱 这 练习 .

天气太热了, 女孩们都巴不得赶紧结束训练。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [ˈbetər] . "
By the end of the holidays I hope to be quite better . "
经过 这 结尾 的 这 假期 我 希望 到 是 相当 更好的 . "

我希望假期结束时情况能好转很多。

" [ðə; ðɪ] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][duː][ˈnɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] , " [mɪs]
" **The Easter holidays do not seem to have done you much good , " Miss**
" 这 复活节 假期 做 不是 似乎 到 有 完毕 你 很多 好的 , " 错过
[ˈfaːrnɪbɜːroʊ] [sed] [ˈkruːəli] .
Farnborough said cruelly .
法恩伯勒 说 残酷地 .

“复活节假期似乎对你没什么好处,”法恩伯勒小姐冷酷地说。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [flʌʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][ten] [deɪz]
Then , seeing the girl flush , she added , " Of course you shall have your ten days
然后 , 看到 这 女孩 冲洗 , 她 额外 , " 的 课程 你 将 有 你的 十 天
.
.
.

然后, 看到女孩脸红了, 她又补充道: “你当然会有十天的假期。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
I can see that you are unfit for work ,
我 能 看 那 你 是 不合格 为了 工作 ,

我看得出来你不适合工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] .
and we must manage without you till the end of the term .
和 我们 必须 管理 没有 你 直到 这 结尾 的 这 学期 .

在我们任期结束之前, 没有你我们也必须继续工作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [bleɪk] ; [ˈveri] [ˈsaːri] , [ɪnˈdiːd] .
I am very sorry for you , Miss Blake ; very sorry , indeed .
我 是 非常 对不起 为了 你 , 错过 布莱克 ; 非常 对不起 , 的确 .

布莱克小姐, 我非常同情你, 真的非常同情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
It is very trying and upsetting and — and expensive into the bargain .
它 是 非常 尝试 和 缴 和 — 和 昂贵的 进入 这 便宜货 .
这非常令人沮丧和难过，而且还很费钱。

[ˈtwenti] [paʊndz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Twenty pounds , did you say ?
二十 磅 , 做过 你 说 ?
你说二十英镑？

[ðæt] [ɪz] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] !
That is surely a great deal !
那 是 一定 一个 伟大的 交易 !
这绝对是一笔划算的交易！

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ɡaʊt] [ænd; ənd] [ruˈmætɪk] [pɪlz] ?
Have you tried the shilling bottles of gout and rheumatic pills ?
有 你 尝试 这 先令 瓶子 的 痛风 和 风湿病 药片 ?
你试过那些价格低廉的痛风药和风湿药吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈeksələnt] .
I have been told they are quite excellent .
我 有 到过 讲述 他们 是 相当 出色的 .
我听说他们非常优秀。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpi:t] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsuːnər] .
But I must repeat that you have been wrong in not coming to me sooner .
但 我 必须 重复 那 你 有 到过 错误的 在 不是 未来 到 我 很快 .
但我必须重申，你没有早点来找我是个错误。

[æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] ,
As a pure matter of honesty ,
作为 一个 纯的 事情 的 诚实 ,
纯粹出于诚实，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈklæsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
do you think that you were justified in continuing to take classes for which you
做 你 思考 那 你 是 合理的 在 继续 到 拿 课程 为了 哪个 你
[wɜːr; wər] [ʌnˈfɪt] ?
were unfit ?
是 不合格 ?
你认为你继续修读自己不适合的课程是合理的吗？

“ [ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈsoʊfiːz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [lɪdz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm]
” **The tears started to Sophie's eyes ; she lowered her lids to hide them**
” 这 眼泪 开始 到 苏菲的 眼睛 ; 她 降低 她 盖子 到 隐藏 他们
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .
索菲的眼泪开始涌上眼眶；她低下头，不让眼泪流下来。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdiːpli] .
” **The girls did not suffer , ” she said deeply .**
” 这 女孩们 做过 不是 遭受 , ” 她 说 深 .
“女孩们没有受苦,”她沉声说道。

“ [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] !
” **I did the suffering !**
” 我 做过 这 痛苦 !
“我承受了苦难！ ”

“ [mɪs] [ˈfɑːrnɒɜːoʊ] [muːvd] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **Miss Farnborough moved impatiently** .
“ 错过 法恩伯勒 已搬 不耐烦地 .

法恩伯勒小姐不耐烦地挪动了一下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
She was intensely practical and matter - of - fact , and with all her
她 曾是 强烈地 实际的 和 事情 - 的 - 事实 , 和 和 全部 她
[hɑːrt] [heɪtɪd] [ˈeni] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈsentɪmənt] .
heart hated any approach to sentiment .
心 憎恨 任何 方法 到 情绪 .

她非常务实，实事求是，而且从心底里厌恶任何形式的情感表达。

“ [juː; jʊ] [ˈsʌfəd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈfɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkəʊldli] ,
“ **You suffered because you were unfit , she repeated coldly** ,
“ 你 遭受 因为 你 是 不合格 , “ 她 重复 冷冷地 ,
“你受苦是因为你不够格,”她冷冷地重复道。

“ [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **and your obvious duty was to come to me** .
“ 和 你的 明显的 责任 曾是 到 来 到 我 .

“而你显然应该来找我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪft]
You must have known that under the circumstances I should not have wished
你 必须 有 已知 那 在下面 这 情况 我 应该 不是 有 希望
[juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] !
you to continue the classes !
你 到 继续 这 课程 !

你应该知道，在这种情况下，我不应该希望你继续上课！

“ [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ˈveri] [dɪˈlɪbəɪətli] —
“ **Sophie was silent for a moment , then she said very quietly , very deliberately** —
“ 苏菲 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 非常 悄悄 , 非常 故意地 —
索菲沉默了一会儿，然后非常平静、非常沉稳地说——

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [noʊ] ;
“ **Yes , I did know** ;
“ 是的 , 我 做过 知道 ;

“是的，我知道；

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɜːrv] [maɪˈself][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
but I also knew that if I could nerve myself to bear the pain and the
但 我 还 知道 那 如果 我 可以 神经 我 到 熊 这 疼痛 和 这
[fəˈtiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

但我也知道，如果我能鼓起勇气忍受疼痛和疲劳，

[aɪ][kʊd; kəd] [treɪn] [ðə; ði][ˈgɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [tuː] ,
I could train the girls as well as ever , and I knew , too ,
我 可以 火车 这 女孩们 作为 出色地 作为 曾经 , 和 我 知道 , 也 ,

我依然能像以前一样训练这些女孩，而且我也知道这一点。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][tɜːrm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
that if you sent me away in the middle of term you would be less likely to
那 如果 你 发送 我 离开 在 这 中间 的 学期 你 会 是 较少的 可能 到
[teɪk] [em ˈiː] [bæk] .
take me back .
拿 我 后退 .

如果你在学期中途把我送走，你以后不太可能再让我回来。

[aɪˈti:] [mi:nz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] , [ju:; jə] [si:] .
It means everything to me , you see .
它 方法 一切 到 我 , 你 看 .

这对我来说意义非凡。

[wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][emˈi:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rmənəntli] [ɪnˌvælidɪd] — [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenʃən]
What would happen to me if I were permanently invalidated — without a pension
什么 会 发生 到 我 如果 我 是 永久的 无效 — 没有 一个 养老金
— [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] ? "
— at thirty - one ? "
— 在 三十 - 一 ? "

如果我31岁就永久丧失劳动能力，又没有养老金，那我该怎么办？

" [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri] ,
" You have been paid a good salary ,
" 你 有 到过 有薪酬的 一个 好的 薪水 ,

“你拿到了一份不错的薪水，

[mɪs] [bleɪk] — [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] [ˈsæləri] — [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rk]
Miss Blake — an exceptionally good salary — because it is realised that your work
错过 布莱克 — 一个 非常 好的 薪水 — 因为 它 是 意识到 那 你的 工作
[ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈweɪɪŋ] .
is especially wearing .
是 尤其 穿着 .

布莱克小姐——薪水非常优厚——因为大家意识到您的工作特别辛苦。

[ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [seɪvd] — "
You ought to have saved — "
你 应该 到 有 已保存 — "

你本应该存钱的——”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [kleɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn][ɔ:r]
" If I had had no home claims I might have been able to save one or
" 如果 我 有 有 不 家 索赔 我 可能 有 到过 有能力的 到 节省 一 或者
[tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] — [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [laɪf] [prəˈvɪz(ə)n] !
two hundred pounds — not a very big life provision !
二 百 磅 — 不是 一个 非常 大的 生活 条款 !

“如果我没有房屋索赔，我或许能省下一两百英镑——但这笔钱对生活来说并不算多！ ”

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənz] , [haʊˈevər] ,
As it happens , however ,
作为 它 发生 , 然而 ,

然而，事情恰恰相反，

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] ,
I have given thirty pounds a year towards the education of a young sister ,
我 有 给定 三十 磅 一个 年 向 这 教育 的 一个 年轻的 姐姐 ,

我每年捐赠三十英镑用于资助一位年轻妹妹的教育。

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [æt; ət][ɔ:l] . "
and it has been impossible to save at all . "
和 它 有 到过 不可能的 到 节省 在 全部 . "

根本就没办法挽救。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wɪl] [help] [ju:; jə] , " [mɪs] [ˈfɑ:rnɪbɜ:ʊ] [sed] ,
" But now , of course , your sister will help you , " Miss Farnborough said ,
" 但 现在 , 的 课程 , 你的 姐姐 将要 帮助 你 , " 错过 法恩伯勒 说 ,

“不过现在，你姐姐当然会帮助你的，”法恩伯勒小姐说道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈbrɪskli] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈtɑ:pɪk] .
and turned briskly to another topic .
和 转向 轻快地 到 其他 话题 .

然后迅速转向另一个话题。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] ?
“ You said that you have been to a specialist ?
“ 你 说 那 你 有 到过 到 一个 专家 ?

你说你去看过专科医生？

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
Will you give me his address ?
将要 你 给 我 他的 地址 ?

你能把他的地址给我吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rekt] .
I should like to communicate with him direct .
我 应该 喜欢 到 交流 和 他 直接的 .

我想直接和他沟通。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mɪs] [bleɪk] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈstɪfnəs] [kən'tɪnju:z] ,
You understand , Miss Blake , that if this stiffness continues ,
你 理解 , 错过 布莱克 , 那 如果 这 刚性 继续 ,

布莱克小姐，您明白，如果这种僵硬状态持续下去，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [ˈdu:tɪz] [hɪr] ? “
it will be impossible for you to continue your duties here ? ”
它 将要 是 不可能的 为了 你 到 继续 你的 职责 这里 ? ”

你将无法继续在这里履行职责吗？

“ [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , “ [ˈfɔ:ltəd] [ˈsəʊfi] , [ɪn] [loʊ] [tuʊnz] .
“ Quite impossible , ” faltered Sophie , in low tones .
“ 相当 不可能的 , ” 犹豫不决 苏菲 , 在 低的 音调 .

“完全不可能，”索菲低声结结巴巴地说。

[mɪs] [ˈfɑ:rnɒɜ:ʊ] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Miss Farnborough pushed back her chair , and rose to her feet .
错过 法恩伯勒 推动 后退 她 椅子 , 和 玫瑰 到 她 脚 .

法恩伯勒小姐向后推了推椅子，站了起来。

“ [bʌt; bət][wʌn] [hoʊps] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [goʊ] [wel] .
“ But one hopes , of course , that all may go well .
“ 但 一 希望 , 的 课程 , 那 全部 可能 去 出色地 .

当然，我们都希望一切顺利。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [merk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɜ:rk] .
I have never had any complaint to make with respect to your work .
我 有 绝不 有 任何 抱怨 到 制作 和 尊重 到 你的 工作 .

我从未对您的工作提出过任何不满。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sək'sesf(ə)] , [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] .
You have been very successful , very popular with the girls .
你 有 到过 非常 成功的 , 非常 受欢迎的 和 这 女孩们 .

你非常成功，很受女孩们的欢迎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .
I should be sorry to lose you .
我 应该 是 对不起 到 失去 你 .

失去你我会感到难过。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] .
Be sure to let me know how you go on .
是 当然 到 让 我 知道 如何 你 去 在 .

请务必告诉我你的进展情况。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [blæŋk] .
Perhaps I had better be guided by Dr Blank .
也许 我 有 更好的 是 引导 经过 博士 空白的 .

或许我最好听从布兰克博士的指导。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðə; ði] [pɪlz] ; [aɪ] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
I should try the pills , I think ; they are worth trying .
我 应该 尝试 这 药片 ; 我 思考 ; 他们 是 值得 尝试 .

我想我应该试试这些药片； 它们值得一试。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [siː] ; [siː] [er] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ˈruːmətɪzəm] .
And avoid the sea ; sea air is bad for rheumatism .
和 避免 这 海 ; 海 空气 是 坏的 为了 风湿病 .

还要避免去海边； 海风对风湿病不利。

[traɪ] [sʌm; səm] [haɪ] [ˈɪnlənd] [pleɪs] .
Try some high inland place .
尝试 一些 高的 内陆 地方 .

可以去内陆高地走走。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [kʌm] [bæk]
We had better say good - bye , now , I suppose , as you will not come back
我们 有 更好的 说 好的 - 再见 , 现在 , 我 认为 , 作为 你 将要 不是 来 后退
[ˈæftər] [tuː; tə] - [naɪt] .
after to - night .
后 到 - 夜晚 .

我想我们最好现在就道别，因为你今晚之后就不会再回来了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪr] .
Good - bye , my dear .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[let] [em ˈiː] [hɪr] [suːn] .
Let me hear soon .
让 我 听到 很快 .

请尽快回复。

[ɔːl] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] .
All good wishes for your recovery .
全部 好的 愿望 为了 你的 恢复 .

祝您早日康复。

” [ˈsəʊfi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈʌpˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] - [ruːm] .
” Sophie left the room , and made her way upstairs to the Staff - Room .
” 苏菲 左边 这 房间 , 和 制成 她 方式 楼上 到 这 职员 - 房间 .

索菲离开了房间，上楼去了教职工休息室。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈefərt] ,
She moved very slowly , partly because every movement was an effort ,
她 已搬 非常 缓慢地 , 部分 因为 每一个 移动 曾是 一个 努力 ;

她行动非常缓慢，部分原因是她的每一个动作都很费力。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] [ɑːn] [wɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli]
partly because the familiar objects on which her eyes rested became suddenly
部分 因为 这 熟悉的 对象 在 哪个 她 眼睛 休息 成为 突然
[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈɪntrəst] .
instinct with new interest .
本能 和 新的 兴趣 .

部分原因是，她目光停留的那些熟悉的物体突然间对她产生了新的兴趣。

[fɔːr; fər] [ten] [lɔːŋ] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
For ten long working years she had passed them daily with indifference ,
为了 十 长的 在职的 年 她 有 通过了 他们 日常的 和 漠不关心 ,

在长达十年的工作生涯中，她每天都漠不关心地与他们擦肩而过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈhevər] [siː] [ðem; ðəm]
but this afternoon it was borne in upon her that she would never see them
但 这 下午 它 曾是 出生 在 之上 她 那 她 会 绝不 看 他们
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但今天下午她突然意识到，她再也见不到他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæŋ] .
and the conviction brought with it a bitter pang .
和 这 定罪 带来 和 它 一个 苦的 疼痛 .

而这一判决也带来了痛苦的煎熬。

[ˌæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] , [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [laɪf][ænd; ənd]
After all , they had been happy years , spent in a bustle of youthful life and
后 全部 , 他们 有 到过 快乐的 年 , 花费 在 一个 忙碌 的 青春 生活 和
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

毕竟，那曾是快乐的岁月，充满了青春活力和朝气。

[ɪn][æn; ən] [ˌætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] ,
in an atmosphere of affection , too , for the girls were warm - hearted ,
在 一个 气氛 的 感情 , 也 , 为了 这 女孩们 是 温暖的 - 心地 ,
气氛也充满了友爱，因为女孩们都很热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʒɪm] . [ˈmɪstrəs] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ˈpɑːpjələr] .
and the “ Gym . mistress ” had been universally popular .
和 这 “ 健身房 . 情妇 ” 有 到过 普遍地 受欢迎的 .

“体育老师”一直深受大家喜爱。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ˈsoʊfiːz] [maɪnd] ,
Even as the thought passed through Sophie's mind ,
甚至 作为 这 想法 通过了 通过 苏菲的 头脑 ,

就在苏菲脑海中闪过这个念头的同时，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)] [əˈdɔʊrər] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
one of her special adorers appeared suddenly at the far end of the corridor
一 的 她 特别的 崇拜者 出现 突然 在 这 远的 结尾 的 这 走廊

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
and hurried forward to meet her .
和 慌忙 向前 到 见面 她 .

她的一位特别崇拜者突然出现在走廊的尽头，急忙上前迎接她。

“ [mɪs] [bleɪk] !
“ **Miss Blake** !
” 错过 布莱克 !

“布莱克小姐！ ”

[ˈdɑːrlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的！

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪt] .
You look so white .
你 看 所以 白色的 .

你看上去好白。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪnt] ?
Are you faint ?
是 你 头晕的 ?

你晕倒了吗？

[teɪk] [maɪ][ɑ:rm] ; [li:n] [ɑ:n][em 'i:] .

Take my arm ; lean on me .
拿 我的 手臂 ; 倾斜 在 我 .

挽住我的胳膊，靠着我。

[wɜ: r; wə r][ju:; jʊ][ˈgouɪŋ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ? "

Were you going to lie down ? "
是 你 去 到 说谎 向下 ? "

你要躺下吗？

" [aɪm][ˈgouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] - [ru:m] .

" I'm going to the Staff - Room .
" 我是 去 到 这 职员 - 房间 .

“我要去教职工休息室。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ˈglædɪs] , [faɪnd] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ,

I can manage myself ; but , Gladys , find Miss Gifford ,
我 能 管理 我 ; 但 , 格拉迪斯 , 寻找 错过 吉福德 ,

我自己能应付；但是，格拉迪斯，去找吉福德小姐。

[ænd; ʌnd][æsk][hɜ:r; hə r][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz] [fri:] .

and ask her to come to me as soon as she is free .
和 问 她 到 来 到 我 作为 很快 作为 她 是 自由的 .

请她一有空就来找我。

[tel] [hɜ:r; hə r][aɪm][nɔ:t] [wel] .

Tell her I'm not well .
告诉 她 我是 不是 出色地 .

告诉她我身体不舒服。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ˈglædɪs] .

You're a dear girl , Gladys .
你是 一个 亲爱的 女孩 , 格拉迪斯 .

格拉迪斯，你真是个好女孩。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fə r] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .

Thank you for being so kind to me all these years .
感谢 你 为了 存在 所以 种类 到 我 全部 这些 年 .

感谢你这些年来对我的关照。

" [ˈglædɪs] [roʊld] [ə'dɔ:rɪŋ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ʌnd][sped][ɑ:n][hɜ:r; hə r] [ˈmɪ(ə)n] .

" Gladys rolled adoring blue eyes , and sped on her mission .
" 格拉迪斯 滚动 崇拜 蓝色的 眼睛 , 和 加速 在 她 使命 .

格拉迪斯翻了个白眼，露出崇拜的神情，然后加快了执行任务的步伐。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɪ; jɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðouz] [θæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑ:rlɪŋ] [mɪs] [ˈbleɪks] [ˌfer'wel]

The next morning she realised that those thanks had been darling Miss Blake's farewell
这 下一个 早晨 她 意识到 那 那些 谢谢 有 到过 亲爱的 错过 布莱克的 告别

,

！

,

第二天早上她才意识到，那些感谢之词竟然是亲爱的布莱克小姐的告别语。

[ænd; ʌnd] [fed] [ˈbɪtə] [terz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fə r][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and shed bitter tears ; but for the moment she was filled with
和 棚 苦的 眼泪 ; 但 为了 这 片刻 她 曾是 已填 和

[kəm'pleɪsəns] .

compliance .
顺从 .

她流下了苦涩的泪水；但此刻，她却感到无比顺从。

[ˈkler] [əˈpɪrd] [ɪn] [du:] [taɪm] , [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Claire appeared in due time , heard what had happened ,
克莱尔 出现 在 到期的 时间 , 听到 什么 有 发生 ,
克莱尔及时赶到, 听说了事情的经过。

[ænd; ənd] [helpt] ['səufi] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; hər] [ˈverɪəs] [smɔ:l] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
and helped Sophie to collect her various small belongings .
和 帮助 苏菲 到 收集 她 各种各样的 小的 财物 .
并帮助苏菲收拾她的各种小物件。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪˈspɜ:rst] , [soʊ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz]
The other teachers had already dispersed , so the ordeal of leave - taking was
这 其他 教师 有 已经 分散的 , 所以 这 考验 的 离开 - 采取 曾是
avoided .
避免 .

其他老师都已经散去了, 所以避免了告别的麻烦。
“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðəm; ðəm][nekst][tɜ:rm] ! ” [sed] [kler] .
“ **You can explain when you meet them next term ! ” said Claire .**
“ 你 能 解释 什么时候 你 见面 他们 下一个 学期 ! ” 说 克莱尔 .
“下学期见到他们的时候你可以解释一下!” 克莱尔说。

“ [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [ɡʊd] - [baɪz] , ” [kəˈrektɪd] ['səufi] .
“ **I can write my good - byes , ” corrected Sophie .**
“ 我 能 写 我的 好的 - 轮空 , ” 已更正 苏菲 .
“我可以写告别信,” 索菲纠正道。

[ʃi:; ʃi] [blɪŋkt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [ænd; ənd] [sed] [ˈpɪtiəsli] ,
She blinked away a few tears and said piteously ,
她 眨眼 离开 一个 很少 眼泪 和 说 可怜地 ,
她眨了眨眼, 忍住眼泪, 可怜兮兮地说:

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kənˈsʌltz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [blæŋk] !
“ **Not much chance for me if she consults Dr Blank !**
“ 不是 很多 机会 为了 我 如果 她 咨询 博士 空白的 !
“如果她去咨询布兰克医生, 那我的机会就不大了! ”

[ˈhi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][maɪˈself] .
He's as much discouraged as I am myself .
他是 作为 很多 灰心 作为 我 是 我 .
他和我一样感到沮丧。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [ədˈvaɪz] [naʊ] ?
What do you suppose he will advise now ?
什么 做 你 认为 他 将要 建议 现在 ?
你认为他现在会提出什么建议?

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . “
I suppose I'll have to see him to - morrow . ”
我 认为 患病的 有 到 看 他 到 - 明天 . “
我想我明天得见见他了。

“ [ænd; ənd][laɪ] [əˈweɪk] [ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] !
“ **And lie awake all to - night , wondering what he will say !**
“ 和 说谎 醒 全部 到 - 夜晚 , 好奇 什么 他 将要 说 !
“今晚辗转难眠, 想着他会说什么! ”

[wi:l] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðæt] — [wi:l] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] .
We'll do better than that — we'll call this very afternoon .
出色地 做 更好的 比 那 — 出色地 称呼 这 非常 下午 .
我们会做得更好——今天下午就打电话。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː 'es] ,
If he is in , I'm sure he will see us ,
如果 他 是 在 , 我是 当然 他 将要 看 我们 ,
如果他在这里, 我相信他会看到我们。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪ] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [geɪnd] .
and a day saved is a day gained .
和 一个 天 已保存 是 一个 天 获得 .
节省一天就等于赢得一天。

[aɪl] [get][ə; eɪ][t'æksi] . "
I'll get a taxi . "
患病的 得到 一个 出租车 : "
我打车去。

" [ə'nʌðər] [t'æksi] !
" Another taxi !
" 其他 出租车 !
"又一辆出租车! "

[aɪm] ['ruɪnɪŋ] [juː; jʊ] , [kler] .
I'm ruining you , Claire .
我是 毁坏 你 , 克莱尔 .
克莱尔, 我正在毁了你。

[haʊ] [aɪ][duː] [heɪt] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ! "
How I do hate sponging on other people ! "
如何 我 做 恨 海绵擦拭 在 其他 人们 ! "
我最讨厌靠别人养活了!

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ? "
" Wouldn't you do it for me , if things were reversed ? "
" 不会 你 做 它 为了 我 , 如果 事物 是 反转 ? "
"如果角色互换, 你难道不会为我这么做吗? "

" [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ɪts] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][help][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
" Of course I should , but it's so much more agreeable to help than to be
" 的 课程 我 应该 , 但 它是 所以 很多 更多的 同意 到 帮助 比 到 是
[helpɪ] .
helped .
帮助 .
"我当然应该帮忙, 但是帮助别人比被人帮助要愉快得多。"

[ɪts] [ɪg'noʊb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtʃ(ə)l] ! "
It's ignoble , I suppose , but I do hate to feel grateful ! "
它是 卑鄙的 , 我 认为 , 但 我 做 恨 到 感觉 感激的 ! "
我知道这很卑鄙, 但我真的讨厌自己心存感激!

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [pɑːsə'bɪləti] [kɔːl] [juː; jʊ] ['greɪʃəs] , [maɪ] [dɪr] .
No one could by any possibility call you gracious , my dear .
不 一 可以 经过 任何 可能性 称呼 你 亲切 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 没有人会觉得你优雅得体。

[ɪz] [ðæt] ['eni] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ? " [kraɪd] [kler] ['mɪstʃɪvəsli] ,
Is that any consolation ? " cried Claire mischievously ,
是 那 任何 安慰 ? " 哭 克莱尔 顽皮地 ,
"这样能让你好受些吗? "克莱尔调皮地喊道。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

and Sophie was surprised into the travesty of a smile .

和 苏菲 曾是 惊讶 进入 这 闹剧 的 一个 微笑 .

索菲惊讶地挤出了一个滑稽的笑容。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː][blæŋk][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] ['səʊfi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]

Dr Blank was at home , and listened to what Sophie had to tell

博士 空白的 曾是 在 家 , 和 听着 到 什么 苏菲 有 到 告诉

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

him with grave attention .

他 和 严重 注意力 .

布兰克医生当时在家，他认真地听着索菲告诉他的事情。

[hiː; hi] [ɪksprest] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈhɑːlədeɪz][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,

He expressed satisfaction to hear that her holidays had begun ,

他 表达 满意 到 听到 那 她 假期 有 开始 ,

听到她假期已经开始的消息，他表示很满意。

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [mɪs] ['fɑːrnɪbɜːʊ] , [hæd; həd]

but when questioned as to his probable report to Miss Farnborough , had

但 什么时候 被质问 作为 到 他的 可能 报告 到 错过 法恩伯勒 , 有

[noʊ][ˌkɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] .

no consolation to offer .

不 安慰 到 提供 .

但当被问及他可能会向法恩伯勒小姐汇报什么时，他却无法提供任何安慰。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] .

" I am afraid I must tell you honestly that you are not fit for the work .

" 我 是 害怕的 我 必须 告诉 你 诚实地 那 你 是 不是 合身 为了 这 工作 .

“恐怕我必须实话实说，你不适合这份工作。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ]

Of course , it is quite possible that there may be a great improvement by

的 课程 , 它 是 相当 可能的 那 那里 可能 是 一个 伟大的 改进 经过

[sep'tembər] ,

September ,

九月 ,

当然，到九月份情况很可能会有很大改善。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n][soʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɑːdɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌt]

but , even so , you would be retarding your recovery by going on with such

但 , 甚至 所以 , 你 会 是 减速 你的 恢复 经过 去 在 和 这样的

[ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːrk] .

exhausting work .

精疲力竭 工作 .

但是，即便如此，继续从事这种令人精疲力竭的工作也会延缓你的康复。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtər] .

You must try to find something lighter .

你 必须 尝试 到 寻找 某物 打火机 .

你必须想办法找些更轻的东西。

" ['səʊfi] [læft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

" Sophie laughed , and her laugh was not good to hear .

" 苏菲 笑了 , 和 她 笑 曾是 不是 好的 到 听到 .

索菲笑了，但她的笑声并不好听。

[kler] [sed] ['fɜːrmlɪ] —

Claire said firmly —

克莱尔 说 牢牢 —

克莱尔坚定地说——

“ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] !
“ **She shall find it !**
“ 她 将 寻找 它 ！

她一定会找到的！

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
I will find it for her .
我 将要 寻找 它 为了 她 。

我会帮她找到的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [sep'tembər] .
There's no need to worry about September .
有 不 需要 到 担心 关于 九月 。

九月份的事情不用担心。

[wʌt] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What we want to know is what she is to do now ?
什么 我们 想 到 知道 是 什么 她 是 到 做 现在 ？

我们想知道的是她接下来要做什么？

— [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] ? “
— **to - tomorrow - for the rest of the holidays ?** “
— 到 - 明天 — 为了 这 休息 的 这 假期 ？ “

——明天——接下来的假期都这样吗？

“ [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['eni] [mɔːr] [ɪn'dʒekʃənz] !
“ **I can't afford any more injections !**
“ 我 不能 买得起 任何 更多的 注射 ！

“我再也负担不起注射费用了！”

[ðeɪv] [dʌn] [em 'iː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .
They've done me no good , and they cost too much .
他们有 完毕 我 不 好的 , 和 他们 成本 也 很多 。

它们对我没有任何好处，而且价格太贵了。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['eni] [mɔːr] ['tri:tments] .
I can't afford any more treatments .
我 不能 买得起 任何 更多的 治疗 。

我负担不起更多的治疗费用了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] ['medsnz] .
I can only take medicines .
我 能 仅有的 拿 药物 。

我只能服用药物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['medsnz] —
If you will give me some medicines —
如果 你 将要 给 我 一些 药物 —

如果你能给我一些药——

“ ['draɪv, 'dɑːktɜː][blæŋk][sæt]['saɪlənt] ; ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['fɪŋgərz] ; ['sterɪŋ]
“ **Dr Blank sat silent ; tapping his desk with noiseless fingers ; staring**
“ 博士 空白的 卫星 沉默的 ; 窃听 他的 桌子 和 无声 手指 ; 凝视

['θɔːtfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
thoughtfully across the room .
深思熟虑 穿过 这 房间 。

“布兰克博士静静地坐着，用无声的手指轻轻敲着桌子，若有所思地凝视着房间的另一边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpraːpəˈzi(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ; [ˈeɪdənt] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
It was evident that he had a proposition to make ; evident also that he
它 曾是 明显 那 他 有 一个 主张 到 制作 ; 明显 还 那 他
[ˈdaʊtɪd] [ɪts] [rɪˈsep(ə)n] .
doubted its reception .
怀疑 它是 接待 .
很明显，他有一个提议要提出；同样很明显的是，他怀疑这个提议能否被接受。

“ [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [æt; ət]
“ The best thing under the circumstances — the wisest thing , ” he said slowly at
“ 这 最好的 事物 在下面 这 情况 — 这 最明智的 事物 , ” 他 说 缓慢地 在
[ləst] ,
last ,
最后的 ,
“在这种情况下，最好的做法——最明智的做法,”他最后缓缓说道。

“ [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
“ would be for you to go into hospital as an ordinary patient .
“ 会 是 为了 你 到 去 进入 医院 作为 一个 普通的 病人 .
“对你来说，就是像普通病人一样去医院就诊。”

[aɪ][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɔːrdz] ,
I could get you a bed in one of my own wards ,
我 可以 得到 你 一个 床 在 一 的 我的 自己的 病房 ,
我可以安排你住进我所在的病房。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][maɪˈself] , [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [men] [ɪn] [taʊn] .
where I could look after you myself , in consultation with the first men in town .
在哪里 我 可以 看 后 你 我 , 在 咨询 和 这 第一的 男人 在 镇 .
我可以亲自照顾你，并咨询镇上一些有头有脸的人物。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [məˈsɑːʒ] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈreɪdiəm] , [hiːt] [bɑːðz] , [ˈevri] [əˈplaɪəns] [ðæt]
You could have massage , electricity , radium , heat baths , every appliance that
你 可以 有 按摩 , 电 , 镭 , 热 浴室 , 每一个 器具 那
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
could possibly be of use ,
可以 可能 是 的 使用 ,
你可以享受按摩、电疗、镭疗、热浴，以及所有你能想到的辅助设备。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
and you could stay on long enough to give them a chance .
和 你 可以 停留 在 长的 足够的 到 给 他们 一个 机会 .
你可以留下来足够长的时间，给他们一个机会。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][wɔːrd] , [rɪˈmembər] , [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][bed][ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
It would be an ordinary ward , remember , an ordinary bed in an ordinary
它 会 是 一个 普通的 病房 , 记住 , 一个 普通的 床 在 一个 普通的
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,
记住，那只是一个普通的病房，一张普通的床，在一个普通的病房里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [ˈnuːnəm] [ˈstændərd] !
and your neighbours would not be up to Newnham standard !
和 你的 邻居 会 不是 是 向上 到 纽纳姆 标准 !
你的邻居们肯定达不到纽纳姆的标准！

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['setlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
You would be awakened at five in the morning , and settled for the night
你 会 是 觉醒 在 五 在 这 早晨 , 和 定居 为了 这 夜晚
[æt; ət] [eɪt] .
at eight .
在 八 .

你早上五点会被叫醒，晚上八点才会入睡。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ruːlz] , [wɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ɐnd]
You would have to obey rules , which would seem to you unnecessary and
你 会 有 到 服从 规则 , 哪个 会 似乎 到 你 不必要 和
[ˈtaɪərsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

你必须遵守规则，而你觉得这些规则既没必要又令人厌烦。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [prə'faʊndli] [bɔːrd] .
You would be , I am afraid , profoundly bored .
你 会 是 , 我 是 害怕的 , 深刻地 无聊的 .
恐怕你会感到非常无聊。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [hænd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [skɪl] [ænd; ɐnd] ['saɪəns] [kæn; kən]
On the other hand , you would have every attention that skill and science can
在 这 其他 手 , 你 会 有 每一个 注意力 那 技能 和 科学 能
[dɪ'vaɪz] .
devise .
设计 .

另一方面，你将获得技能和科学所能达到的所有关注。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] ,
You would not have to pay a penny ,
你 会 不是 有 到 支付 一个 一分钱 ,
你无需支付任何费用。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['duːkl] ['pæləs] .
and you would have a better chance than a duchess in a ducal palace .
和 你 会 有 一个 更好的 机会 比 一个 公爵夫人 在 一个 公爵 宫殿 .
你的机会甚至比住在公爵宫殿里的公爵夫人还要大。

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][let][em 'iː] [noʊ] !
Think it over , and let me know !
思考 它 超过 , 和 让 我 知道 !
仔细考虑一下，然后告诉我！

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .
If you decide to go , I'll manage the rest .
如果 你 决定 到 去 , 患病的 管理 这 休息 .
如果你决定去，剩下的事情就交给我来处理。

[teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . “
Take a day — a couple of days .”
拿 一个 天 — 一个 夫妻 的 天 . “
花一天时间——或者两天时间。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [tuː] ['mɪnɪts] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **I won't take two minutes , thank you !**
” 我 惯于 拿 二 分钟 , 感谢 你 !
“我不会占用两分钟时间，谢谢！ ”

[aɪl] [dɪ'saɪd] [naʊ] .
I'll decide now .
患病的 决定 现在 .
我现在就做决定。

[aɪl] [ɡoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [veri] [mʌt] !
I'll go , of course , and thank you very much !
患病的 去 , 的 课程 , 和 感谢 你 非常 很多 !

我当然会去，非常感谢！

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [blæŋk] [bi:md] [wið; wiθ] [sætɪs'fæktʃ(ə)n] .
" Dr Blank beamed with satisfaction .
" 博士 空白的 光束 和 满意 .

布兰克博士脸上露出了满意的微笑。

" ['sensəb(ə)] [gɜ:rl] !
" Sensible girl !
" 明智的 女孩 !

“懂事的女孩！”

['sensəb(ə)] [gɜ:rl] !
Sensible girl !
明智的 女孩 !

懂事的女孩！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ðæts] ['veri] [ɡʊd] !
That's very good !
那就是 非常 好的 !

太好了！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [du:ɪ] ['aʊər; ɑ:r] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
You are doing the right thing , and we'll all do our best for you ,
你 是 正在做 这 正确的 事物 , 和 出色地 全部 做 我们的 最好的 为了 你 ,

你做得对，我们都会尽力帮助你。

[ænd; ənd] [jɔr; jər] [frend] [hɪr] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs]
and your friend here will come to see you and help to make the time pass
和 你的 朋友 这里 将要 来 到 看 你 和 帮助 到 制作 这 时间 经过

.
:
.

你的朋友会来看你，帮你打发时间。

['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; ['væljuəb(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['kærəktər] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk]
Interesting study , you know ; valuable opportunity of studying character if you look
有趣的 学习 , 你 知道 ; 有价值的 机会 的 学习 特点 如果 你 看

[æt; ət] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] !
at it in that light !
在 它 在 那 光 !

这是一项有趣的研究，你知道吗？如果你从这个角度来看，这是一个研究性格的宝贵机会！

[waɪ] [nɑ:t] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['lɪtəreri] ['kæpɪt(ə)] ?
Why not turn it into literary capital ?
为什么 不是 转动 它 进入 文学 首都 ?

为什么不把它转化为文学资本呢？

- [sketʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][bed] , -
' **Sketches from a Hospital Bed** , '
- 草图 从 一个 医院 床 , -

《病床上的素描》

- [maɪ] [ˈneɪbərz] [ɪn][biː][wɔːrd] ,
' **My Neighbours in B Ward** ,
- 我的 邻居 在 B 沃德 ,

《B区邻居》

- [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ʌnˈkɔːmənli] [ɡʊd] [ˈsɪriːz] .
' **might make an uncommonly good series** .
- 可能 制作 一个 不寻常地 好的 系列 .

或许能拍成一部非常优秀的剧集。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [stɑːr] !
We may have you turning out quite a literary star !
我们 可能 有 你 转弯 出去 相当 一个 文学 星星 !

我们或许能把你培养成一位文学明星！

" [ˈsəʊfi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] ,
" **Sophie smiled faintly** ,
" 苏菲 微笑 淡淡的 ,

索菲微微一笑，

[ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst]
being one of the people who would rather walk five miles than write the shortest
存在 一 的 这 人们 WHO 会 相当 走 五 英里 比 写 这 最短
[ˈletər] .
letter .
信 .

他是那种宁愿走五英里路也不愿写最短一封信的人之一。

[ˈmeni] [ʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Many unexpected things happen in this world ,
许多 意外 事物 发生 在 这 世界 ,

这个世界上会发生许多意想不到的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪz][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈemɪnəns] [wʊd] [ˈnevər] [swel]
but it was certain that her own rise to literary eminence would never swell
但 它 曾是 肯定 那 她 自己的 上升 到 文学 卓越 会 绝不 膨胀
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] !
the number !
这 数字 !

但可以肯定的是，她本人在文学界的崛起绝不会增加这个数字！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈblæŋk][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,
But she knew that Dr Blank was trying to cheer her ,
但 她 知道 那 博士 空白的 曾是 尝试 到 欢呼 她 ,

但她知道布兰克医生是在试图让她开心起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
so she kept that certainty to herself .
所以 她 保留 那 肯定 到 她自己 .

所以她把这份确定性藏在了心里。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu;; tə] [ˈsoʊfi:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
The two girls made their way back to Sophie's lodgings ,
这 二 女孩们 制成 他们的 方式 后退 到 苏菲的 住宿 ,
两个女孩回到了索菲的住处。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈevər] - [ˈkʌmfərtɪŋ] [ti:] .
and discussed the situation over the ever - comforting tea .
和 讨论 这 情况 超过 这 曾经 - 令人感到安慰 茶 .
然后他们一边喝着令人感到舒适的茶，一边讨论着目前的形势。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [ɡɪv] [maɪ][ˈlændleɪdi] [ˈnoʊtɪs] , ” [ˈsəʊfi] [sed] ,
“ I shall have to give my landlady notice , ” Sophie said ,
“ 我 将 有 到 给 我的 房东 注意 , ” 苏菲 说 ,
“我得通知房东太太,”索菲说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈtru:li][ə; eɪ] [hoʊm] .
looking wistfully round the little room which had been so truly a home .
寻找 怅然地 圆形的 这 小的 房间 哪个 有 到过 所以 真的 一个 家 .
我依依不舍地环顾着这间曾经如此温馨的小房间。

“ [ɪf] [aɪm][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] , [ɪts] [ˈfɑ:li] [tu;; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][rent]
“ If I'm to be in hospital for many weeks , it's folly to go on paying the rent
“ 如果 我是 到 是 在 医院 为了 许多 周 , 它是 蠢事 到 去 在 付费 这 租
;
;
;
;
“如果我要在医院待上好几个星期，继续交房租就是愚蠢的；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
and in any case I can't afford so much now .
和 在 任何 案件 我 不能 买得起 所以 很多 现在 .
而且无论如何，我现在也负担不起那么多东西。

[wʌn] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈdɑ:ktɜ:z] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈlʌkʃəɪz] [æz; əz] [wel] .
One can't have doctor's bills , and other luxuries as well .
一 不能 有 医生的 账单 , 和 其他 奢侈品 作为 出色地 .
一个人不可能既支付医疗费，又享受其他奢侈品。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ?
What shall I have to take into hospital ?
什么 将 我 有 到 拿 进入 医院 ?
我需要带些什么去医院？

[wɪl] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu;; tə] [wer] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] ?
Will they allow me to wear my own things ?
将要 他们 允许 我 到 穿 我的 自己的 事物 ?
他们会允许我穿自己的衣服吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæɪlɪkoʊ] [naɪt] - [dres] !
I don't think I could get better in a calico night - dress !
我 不 思考 我 可以 得到 更好的 在 一个 印花布 夜晚 - 裙子 !
我觉得穿着印花棉布睡衣已经很好了！

[ˈprɪti] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ˈrɪbən] [baʊ; boʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk] ,
Pretty frills and a blue ribbon bow are as good as a tonic ,
漂亮的 褶边 和 一个 蓝色的 丝带 弓 是 作为 好的 作为 一个 补品 ,
漂亮的褶边和蓝色丝带蝴蝶结就像一剂良药。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [pərˈmɪt] ?
but will the authorities permit ?
但 将要 这 当局 允许 ?
但当局会允许吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ˈrɪbən] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][bed] ? ”

Have you ever seen ribbon bows in a hospital bed ? ”
有 你 曾经 已见 丝带 弓 在 一个 医院 床 ？ ”

你见过医院病床上的丝带蝴蝶结吗？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] , [bʌt; bət][aɪ][fəd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] ,
“ **I haven't had much experience , but I should think they would be encouraged ,**
” 我 还没有 有 很多 经验 , 但 我 应该 思考 他们 会 是 鼓励 ,

[æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rd] [ˌdekəˈreɪʃn] !

as a ward decoration !
作为 一个 病房 装饰 !

“我没有太多经验，但我认为应该鼓励他们这样做，作为病房装饰！”

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪm] [fɔ:; fər][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I hope so , I'm sure , for I mean to present you with a duck of a
我 希望 所以 , 我是 当然 , 为了 我 意思是 到 展示 你 和 一个 鸭子 的 一个

[ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækɪt] ! ”

dressing - jacket ! ”
敷料 - 夹克 ! ”

我希望如此，我确信如此，因为我打算送给你一件非常棒的晨衣外套！

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:; r] , [kler] ; [dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:; r] .

“ **Oh , nothing more , Claire ; don't give me anything more .**

” 哦 , 没有什么 更多的 , 克莱尔 ; 不 给 我 任何事物 更多的 .

“哦，克莱尔，别再给我任何东西了。”

[aɪ][ʌl; əl][ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] , ” [kraɪd] [ˈsəʊfi] ; [ðen] ,

I shall never be able to pay you back , ” cried Sophie ; then ,
我 将 绝不 是 有能力的 到 支付 你 后退 , ” 哭 苏菲 ; 然后 ,

“我永远也无法报答你，”苏菲哭喊道；然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsʌfəriŋ] , [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ˈʃɑ:rpli] , “ [oʊ] , [kler] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] !
in a voice of poignant suffering , she cried sharply , “ Oh , Claire , my little sister !
在 一个 嗓音 的 令人心酸的 痛苦 , 她 哭 尖锐地 , ” 哦 , 克莱尔 , 我的 小的 姐姐 !

她用充满痛苦的声音尖声喊道：“哦，克莱尔，我的小小妹妹！”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ?

What is to become of my little sister ?
什么 是 到 变得 的 我的 小的 姐姐 ？

我的妹妹将会怎样？

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] , [ɪf] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [maɪˈself] ,

If I am not able to help , if I need to be helped myself ,
如果 我 是 不是 有能力的 到 帮助 , 如果 我 需要 到 是 帮助 我 ,

如果我无法提供帮助，或者我自己也需要帮助，

[hɜ:; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [fɔ:; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
her education will be interrupted , for it will be impossible to go on
她 教育 将要 是 中断 , 为了 它 将要 是 不可能的 到 去 在

[ˈpeɪɪŋ] .

paying .
付费 .

她的学业将会中断，因为她将无力继续支付学费。

[oʊ] , [ɪts] [tu:] [hɑ:rd] — [tu:] [ˈdredf(ə)l] !

Oh , it's too hard — too dreadful !
哦 , 它是 也 难的 — 也 可怕 !

哦，太难了——太可怕了！

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [soʊ] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [blæk] ! ”

Everything seems so hopeless and black ! ”
一切 似乎 所以 绝望 和 黑色的 ! ”

一切都显得那么绝望和黑暗！

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] .
“ **Yes , it does .**
“ 是的 , 它 做 .

“是的，确实如此。”

[ðə; ði] [wei] [si:mz] [blɑ:kt] .
The way seems blocked .
这 方式 似乎 已屏蔽 .

路好像被堵住了。

[wʌn] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] .
One can't see a step ahead .
一 不能 看 一个 步 前方 .

看不到前方的路。

['mænz] [ɪk'streməti] , ['səufi] ! “ [kraɪd] [kler] ['di:pli] — “ ['mænz] [ɪk'streməti] ;
Man's extremity , Sophie ! “ cried Claire deeply — “ Man's extremity ;
男人的 末端 , 苏菲 ! “ 哭 克莱尔 深 — “ 男人的 末端 ;
“人的极限，索菲！”克莱尔低声喊道——“人的极限；

“ [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:] ['soʊfi:z] [aɪz] .
“ **and at that a gleam of light came into Sophie's eyes .**
“ 和 在 那 一个 闪耀 的 光 来了 进入 苏菲的 眼睛 .
这时，索菲的眼中闪过一丝光芒。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes !**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
That's just what it is .
那就是 只是 什么 它 是 .

事实就是如此。

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:] .
Thanks for reminding me .
谢谢 为了 提醒 我 .

谢谢提醒。

[ˈgɑ:dz] [ɑ:pər'tu:nəti] !
God's opportunity !
神的 机会 !

上帝的机会！

“ ['səufi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['sterɪŋ] ['dri:mɪli] ['ɪntu:] [speɪs] ,
“ **Sophie leant back in her chair , staring dreamily into space ,**
“ 苏菲 倾斜 后退 在 她 椅子 , 凝视 梦幻般地 进入 空间 ,
索菲向后靠在椅子上，眼神空洞地望着前方。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [braɪt] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
till presently something of the old bright look came back to her face .
直到 目前 某物 的 这 老的 明亮的 看 来了 后退 到 她 脸 .
直到此刻，她脸上又恢复了往日的光彩。

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] , “ [ʃi:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] , “ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [help] [aɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [ək'sept] !
“ **And that , “ she said softly , “ that's the kind of help it is sweet to accept !**
“ 和 那 , “ 她 说 轻轻 , “ 那就是 这 种类 的 帮助 它 是 甜的 到 接受 !
“而这,”她轻声说道，“正是那种值得欣然接受的帮助！ ”

“ [ˈtʃæptər] [eɪ'ti:n] .
“ **Chapter Eighteen .**
“ 章 十八 .

“第十八章。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
An Invitation .
一个 邀请 .

一份邀请。

[wɪð; wɪθ] ['səʊfɪ] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [pə'θetɪkli] [ˈæŋkjəs] [fɔːr; fər][ˈvɪzɪts] ,
With Sophie in hospital , pathetically anxious for visits ,
和 苏菲 在 医院 , 可悲地 焦虑的 为了 访问 ,

苏菲住院了, 她焦急地盼望着有人探望, 这让她感到十分难过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'bɜːrnəm] [roʊd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] ['weðər] [wʌn] [lɪvd] [ɪn]
with the rent of the Laburnum Road lodgings to pay whether one lived in
和 这 租 的 这 金链花 路 住宿 到 支付 无论 一 居住地 在
[ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,
them or not ,
他们 或者 不是 ,

无论是否居住在拉伯纳姆路的旅馆里, 都必须支付租金。

[kler] [nɜːrvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [spend] [ˈɔːgəst] [ɪn] [taʊn] ,
Claire nervd herself to spend August in town ,
克莱尔 神经质 她自己 到 花费 八月 在 镇 ,

克莱尔鼓起勇气决定在城里度过八月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sep'tembər] [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] .
with the prospect of a September holiday to cheer her spirits .
和 这 前景 的 一个 九月 假期 到 欢呼 她 烈酒 .

九月份的假期让她心情愉悦。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['mɪstrɪsɪz] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['fɑːrmhaʊs]
Through one of the other mistresses she had heard of an ideal farmhouse
通过 一 的 这 其他 情妇们 她 有 听到 的 一个 理想的 农家
[nɪr] [ðə; ðɪ] [siː] [wer] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] ['haʊswaɪf] " ['mʌðər] " [hɜːr; hər] [gests] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]
near the sea where the kindly housewife " mothered " her guests with affectionate
靠近 这 海 在哪里 这 亲切地 家庭主妇 " 母亲 " 她 客人 和 亲热
[ker] ,
care ,
关心 ,

她从另一位情妇那里听说, 海边有一座理想的农舍, 那里善良的女主人像母亲一样悉心照料她的客人。

[wer] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [kriːm] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] ['evri] [miːl] —
where food was abundant , and cream appeared upon the table at every meal —
在哪里 食物 曾是 丰富 , 和 奶油 出现 之上 这 桌子 在 每一个 一顿饭 —
[θɪk] , [ˈjeləʊ] ,
thick , yellow ,
厚的 , 黄色的 ,

那里食物充足, 每餐餐桌上都会出现奶油——浓稠的、黄色的,

[ˈkʌntri] [kriːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [spuːn] [wʊd] [stænd] [ˈʌpraɪt] .
country cream in which a spoon would stand upright .
国家 奶油 在 哪个 一个 勺子 会 站立 直立 .

乡村奶油, 勺子都能直立其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hæmæk] [swʌŋ] [brɪ'twiːn] [tuː] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] ,
There was also a hammock swung between two apple - trees in the orchard ,
那里 曾是 还 一个 吊床 摇摆 之间 二 苹果 - 树木 在 这 果园 ,

果园里两棵苹果树之间还挂着一个吊床。

[ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæbi] ['pəʊni] - [kɑ:rt] , [wið; wiθ]
a balcony outside the bedroom window , and a shabby pony - cart , with
一个 阳台 外部 这 卧室 窗户 , 和 一个 破旧 小马 - 大车 , 和
[ə; eɪ]['pəʊni] [hu:] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [goʊ] .
a pony who could really go .
一个 小马 WHO 可以 真的 去 .

卧室窗外有一个阳台，还有一辆破旧的马车，车上的小马跑得飞快。

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [wi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ?
What could one wish for more ?
什么 可以 一 希望 为了 更多的 ?

还有什么比这更令人向往的呢？

[kler] [plænd] [ə; eɪ]['leɪzi] [mʌnθ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hæmək] , ['ri:dɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)]
Claire planned a lazy month , lying in that hammock , reading stories about other people
克莱尔 计划 一个 懒惰的 月 , 说谎 在 那 吊床 , 阅读 故事 关于 其他 人们
,
.
,

克莱尔计划慵懒地度过一个月，躺在吊床上，读着别人的故事。

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [rəʊ'mænsɪz][ə'baʊt] [hɜ:r'self] ; ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [ə'bo:nɪ]
and dreaming still more thrilling romances about herself ; driving the pony along
和 做梦 仍然 更多的 惊险 浪漫故事 关于 她自己 ; 驾驶 这 小马 沿着
['kʌntri] [leɪnz] ,
country lanes ,
国家 车道 ,

她还幻想着自己会有更多惊险刺激的浪漫故事；驾着小马沿着乡间小路驰骋，

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
going out on to the balcony in the early morning to breathe the scent of
去 出去 在 到 这 阳台 在 这 早期的 早晨 到 呼吸 这 香味 的
['hʌnɪsʌkl] ,
honeysuckle ,
金银花 ,

清晨走到阳台上，呼吸金银花的香气，

[ænd; ənd] ['swi:t,braɪər] , [ænd; ənd] ['lemən] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] ,
and sweetbriar , and lemon thyme , and all the dear ,
和 甜蔷薇 , 和 柠檬 百里香 , 和 全部 这 亲爱的 ,

还有野蔷薇、柠檬百里香，以及所有亲爱的，

[oʊld] - [wɜ:rld] ['treʒərz] [tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['fɑ:m,haʊsɪz] .
old - world treasures to be found in the gardens of well - conducted farmhouses .
老的 - 世界 宝藏 到 是 成立 在 这 花园 的 出色地 - 实施 农舍 .

在管理良好的农舍花园里，可以发现古老的宝藏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðɪ:z] [hɑ:t] ['sʌməɹ] [deɪz] ;
She had a craving for flowers in these hot summer days ;
她 有 一个 渴望 为了 花朵 在 这些 热的 夏天 天 ;

炎炎夏日，她特别想吃花；

[nɑ:t][ðə; ði] ['mi:gər] ['sɪkspənɪ,wɜ:rθ] [wɪt] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] ['sæfrən] ['pɑ:rlər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [welθ]
not the meagre sixpennyworth which adorned the saffron parlour , but a wealth
不是 这 微薄 六便士 哪个 装饰 这 藏红花 客厅 , 但 一个 财富
[ʌv; əv] ['bla:səm] ,
of blossom ,
的 开花 ,

不是装饰藏红色客厅的那点可怜的六便士硬币，而是琳琅满目的鲜花。

[bɔ:t] [wɪ'dəʊt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][kɔ:st] .
bought without consideration of cost .
买 没有 考虑 的 成本 .

购买时未考虑价格。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪ] [ɡɪft] , [hɜ:r; hər] [wɪ] [wʌz; wəz]
And one day , with the unexpectedness of a fairy gift , her wish was
和 一 天 , 和 这 意外性 的 一个 仙女 礼物 , 她 希望 曾是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

有一天，一份意想不到的仙女礼物让她的愿望实现了。

[,aɪ'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks]
It lay on the table when she returned from school — a long cardboard box
它 躺 在 这 桌子 什么时候 她 返回 从 学校 — 一个 长的 纸板 盒子
['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [west] [end] ['flɔ:rɪst] ,
bearing the name of a celebrated West End florist ,
轴承 这 姓名 的 一个 著名 西方 结尾 花店 ,

她放学回家时，桌子上放着一个长长的纸箱，上面印着西区一家著名花店的名字。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['frædz(ə)l] ” [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][wɜ:r; wər]['rouzɪz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
the word “ fragile ” marked on the lid , and inside were roses , magnificent ,
这 单词 “ 脆弱的 ” 标记 在 这 盖 , 和 里面 是 玫瑰 , 壮丽 ,
[ˈmæɡnɪfɪs(ə)nt] ,
盖子上标有“易碎”字样，里面是美丽的玫瑰花。

[hæf] - ['oʊpənd] ['rouzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [stɪl] [ɑ:n][ðər; ðər] [li:vz] ,
half - opened roses with the dew still on their leaves ,
一半 - 打开 玫瑰 和 这 露 仍然 在 他们的 树叶 ,
[li:vz] ,
半开的玫瑰，叶片上还挂着露珠。

[ðə; ði][fæt] [ɡri:n] [stɔ:ks] ['nɪrli] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][lenkθ; lenθ] — ['dʌzənz] [ʌv; əv]['rouzɪz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌləɹ]
the fat green stalks nearly a yard in length — dozens of roses of every colour
这 胖的 绿色的 茎 几乎 一个 院子 在 长度 — 几十个 的 玫瑰 的 每一个 颜色
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

粗壮的绿色茎秆近一码长——数十朵各种颜色和色调的玫瑰，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [fraʊ] [kɑ:rl][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] ['blæknəs] [ʌv; əv] [prɪns]
from the lustrous whiteness of Frau Carl to the purple blackness of Prince
从 这 光泽的 白人 的 弗劳 卡尔 到 这 紫色的 黑 的 王子
[kə'mɪ:l] .
Camille .
卡米尔 .

从卡尔夫人的洁白光泽到卡米尔王子的紫黑色。

[kler] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪt]
Claire gathered them in her arms , unconscious of the charming picture which
克莱尔 聚集 他们 在 她 武器 , 无意识 的 这 迷人 图片 哪个
[ʃi:; ʃi] [meɪd] ,
she made ,
她 制成 ,

克莱尔将他们拥入怀中，丝毫没有意识到自己营造出的这幅画面有多么迷人。

[ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)] [blu:] [lɔ:n] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv]
in her simple blue lawn dress , with her glowing face rising over the riot of
在 她 简单的 蓝色的 草地 裙子 , 和 她 发光 脸 上升 超过 这 暴动 的
[ˈkʌləɹ] ,
colour ,
颜色 ,

她身穿简洁的蓝色薄纱连衣裙，容光焕发，在五彩缤纷的景色中熠熠生辉。

[ˈɡæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhændfʊl] , [ænd; ənd][ræn] [ˈswɪftli] [ˌʌpˈsterz] .
gathered them in a great handful , and ran swiftly upstairs .
聚集 他们 在 一个 伟大的 少数 , 和 跑 迅速地 楼上 .

她抓起一大把, 迅速跑上楼去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:rd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɔ:ks] , [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ,
There was no card inside the box , no message of any kind ,
那里 曾是 不 卡片 里面 这 盒子 , 不 信息 的 任何 种类 ,

盒子里没有任何卡片, 也没有任何留言。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [nu:] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsendər] ,
but her heart knew no doubt as to the sender ,
但 她 心 知道 不 怀疑 作为 到 这 发件人 ,

但她心中对寄信人的身份却毫无怀疑。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [der] [nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈroʊdʒ] - [krɔ:s] - [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and she dare not face the fire of Mary Rhodes ' cross - examination .
和 她 敢 不是 脸 这 火 的 玛丽 罗德岛 - 叉 - 考试 .

她不敢面对玛丽·罗兹的盘问。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ɡri:n] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv]
In the days of daffodils she had treated herself to a high green column of
在 这 天 的 水仙花 她 有 治疗 她自己 到 一个 高的 绿色的 柱子 的

[ə; eɪ] [veɪs] ,
a vase ,
一个 花瓶 ,

在水仙花盛开的季节, 她给自己买了一个高高的、翠绿色的花瓶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əl] [rɪˈseptək(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtreʒərz] .
which was an ideal receptacle for the present treasures .
哪个 曾是 一个 理想的 容器 为了 这 展示 宝藏 .

这是一个存放这些珍宝的理想容器。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [fɪld] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
When it was filled there were still nearly half the number waiting for a
什么时候 它 曾是 已填 那里 是 仍然 几乎 一半 这 数字 等待 为了 一个

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

房子住满了之后, 仍有近一半的人在等待住房。

[soʊ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:ər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
so these were plunged deep into the ewer until the morrow ,
所以 这些 是 暴跌 深的 进入 这 水罐 直到 这 明天 ,

于是, 这些东西就被深深地埋在水罐里, 直到第二天。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈsəʊfi] [ɪn][ˈhɔ:spɪt(ə)] .
when they would be taken to Sophie in hospital .
什么时候 他们 会 是 已采取 到 苏菲 在 医院 .

他们会被送往医院去看望索菲。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] ,
The little room was filled with beauty and fragrance ,
这 小的 房间 曾是 已填 和 美丽 和 香味 ,

小房间里充满了美景和芬芳。

[ænd; ənd] [kler] [nu:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
and Claire knew moments of unclouded happiness as she looked around .
和 克莱尔 知道 时刻 的 晴朗无云 幸福 作为 她 看起来 大约 .

克莱尔环顾四周, 感受到了片刻的纯粹幸福。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [tuː] [ˈroʊzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [bɑːks] ,
Presently she extracted two roses from the rest , ran downstairs to collect box ,
目前 她 提取 二 玫瑰 从 这 休息 , 跑 楼下 到 收集 盒子 ,
[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] ,
paper and string ,
纸 和 细绳 ,

她随即从剩下的玫瑰花中挑出两朵，跑下楼去拿盒子、纸和绳子。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈlɪzi] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and handed rubbish and roses together to Lizzie at the top of the
和 递交 垃圾 和 玫瑰 一起 到 莉齐 在 这 顶部 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈsterz] .
kitchen stairs .
厨房 楼梯 .

然后把垃圾和玫瑰花一起递给了站在厨房楼梯顶端的莉齐。

[ˈlɪzi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstemz]
Lizzie received her share of the treasures with dignity , cut off the giant stems
莉齐 已收到 她 分享 的 这 宝藏 和 尊严 , 切 离开 这 巨大的 茎
,
:
,

莉齐优雅地接过属于她的那份宝物，砍掉了巨大的茎干。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈstræɡli] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kræmd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhedz]
which she considered straggly and out of place , and crammed the two heads
哪个 她 经过考虑的 稀疏的 和 出去 的 地方 , 和 拥挤 这 二 头部
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [kriːm] - [ˌdʒʌɡ] ,
into a brown cream - jug ,
进入 一个 棕色的 奶油 - 水壶 ,

她觉得这两颗头颇杂乱无章，格格不入，于是把它们塞进了一个棕色的奶油罐里。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊ] - [ˌledʒ] .
the which she deposited on a sunny window - ledge .
这 哪个 她 已存 在 一个 阳光明媚 窗户 - 壁架 .

她把东西放在阳光充足的窗台上。

[kler] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][nekst] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
Claire saw them as she next left the house and shrugged resignedly ,
克莱尔 锯 他们 作为 她 下一个 左边 这 房子 和 耸了耸肩 无奈地 ,
克莱尔离开房子时看到了他们，无奈地耸了耸肩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes] [teɪk] [ə; eɪ]
for she was beginning to learn the lesson which many of us take a
为了 她 曾是 开始 到 学习 这 课 哪个 许多 的 我们 拿 一个
[ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə][ˈmæstər] ,
lifetime to master ,
寿命 到 掌握 ,

因为她开始领悟到许多人一生都无法掌握的道理。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] !
the wisdom of allowing people to enjoy themselves in their own fashion !
这 智慧 的 允许 人们 到 享受 他们自己 在 他们的 自己的 时尚 !

允许人们以自己的方式享受生活，这才是智慧！

[ðə; ði] [ˈwɪləbi] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] [ɪn][mɪd][ˌdʒʊˈlaɪ] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈswɪtsərˌlænd] ,
The Willoughbys were leaving town in mid July , en route for Switzerland ,
这 威洛比 是 离开 镇 在 中 七月 , 英文 路线 为了 瑞士 ,
威洛比一家七月中旬离开小镇，前往瑞士。

[ænd; ʌnd][ˈleɪtər][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skɑ:tɪŋ] ['ʃu:tɪŋ] - [bɑ:ks] .

and later on for a Scottish shooting - box .
和 之后 在 为了 一个 苏格兰 射击 - 盒子 .

后来又用于苏格兰射击箱。

[kler] ['ri:si:vɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ti:] [ɑ:n][ðer; ðər][ləst] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ,

Claire received an invitation to tea on their last Saturday afternoon ,
克莱尔 已收到 一个 邀请 到 茶 在 他们的 最后的 周六 下午 ,

克莱尔在他们最后一个星期六下午收到了一份喝茶的邀请。

[ænd; ʌnd] [ə'raɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

and arrived to find the drawing - room full of visitors .
和 到达的 到 寻找 这 绘画 - 房间 满的 的 访客 .

到达时发现客厅里挤满了客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第15/19页

[ˈmælkəm] [ˈhju:ɜ:d] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ˈdʒænit][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] ,

Malcolm Heward was assisting Janet at the tea - table ,
马尔科姆 休沃德 曾是 协助 珍妮特 在 这 茶 - 桌子 ,

马尔科姆·休沃德正在茶桌旁帮珍妮特准备茶具。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

but with this exception she recognised no one in the room ,
但 和 这 例外 她 已确认 不 一 在 这 房间 ,

但除了这个人之外，她不认识房间里的任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈredʒɪnəld] , [hu:] [heɪld] [hɜ:r; hər]

and was thankful for the attentions of Master Reginald , who hailed her
和 曾是 感恩 为了 这 注意 的 掌握 雷金纳德 , WHO 赞誉 她

[æz; əz][æn; ən][ʊold] [əˈkweɪntəns] ,

as an old acquaintance ,
作为 一个 老的 熟人 ,

她很感激雷金纳德少爷的殷勤，少爷称她为老相识。

[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈlaʊdli] [fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][æt; ət] “ [bɜ:(r)dʒ] . ”

and reproached her loudly for not turning up at “ Lord's . ”
和 受责备 她 高声 为了 不是 转弯 向上 在 “ 主场 ” . “

并大声斥责她没有出现在“主场”。

“ [aɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

“ I looked out for you , you know !
“ 我 看起来 出去 为了 你 , 你 知道 !

“我一直都在照顾你，你知道的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] ,

“ he said impressively ,
“ 他 说 令人印象深刻 ,

“他语气坚定地说，”

[ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈmembərəns] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈmælkəm]

and Claire was the more gratified by his remembrance because Malcolm
和 克莱尔 曾是 这 更多的 满意 经过 他的 纪念 因为 马尔科姆

[ˈhju:ɜ:d] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

Heward had required a second introduction to awaken his recollection .
休沃德 有 必需的 一个 第二 介绍 到 觉醒 他的 回忆 .

克莱尔对他的记忆更加欣慰，因为马尔科姆·休沃德需要第二次介绍才能唤起他的记忆。

[aɪˈti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪˈvoʊʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnz]

It is no doubt gratifying to the object of his devotion when a man remains
它 是 不 怀疑 可喜 到 这 目的 的 他的 虔诚 什么时候 一个 男人 遗迹

[blaɪnd][tu:; tə] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

blind to every other member of her sex ,
瞎的 到 每一个 其他 成员 的 她 性别 ,

毫无疑问，当一个男人对她身上其他女性的存在视而不见时，他所爱慕的对象会感到十分欣慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [meɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪɡˈhɔ:rd] !

but the other members may feel a natural objection to be so ignored !
但 这 其他 成员 可能 感觉 一个 自然的 异议 到 是 所以 忽略 !

但其他成员可能会对这种被忽视感到自然的不满！

[ˈklier] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
Claire was annoyed by the necessity of that second introduction ,
克莱尔 曾是 恼怒 经过 这 必要性 的 那 第二 介绍 ,
克莱尔对这第二次自我介绍的必要性感到恼火。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [meɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]
and as a consequence made herself so fascinating to the boy who had
和 作为 一个 结果 制成 她自己 所以 迷人 到 这 男生 WHO 有
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,
因此, 她对那个记得她的男孩来说变得如此迷人。

[ðæt] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [swiːt] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,
that he hugged the sweet delusion that she considered him a man ,
那 他 拥抱 这 甜的 错觉 那 她 经过考虑的 他 一个 男人 ,
他沉浸在自己甜蜜的幻想中, 以为她把他当成一个男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈsmɪtɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] .
and was seriously smitten by his charms .
和 曾是 严重地 迷恋 经过 他的 魅力 .
她被他的魅力深深吸引。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æsiˈduːəti] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪkˈskluːsɪv] [tɪps][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]
He waited upon her with assiduity , gave her exclusive tips as to her
他 等待 之上 她 和 勤奋 , 给予 她 独家的 尖端 作为 到 她
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [keɪks] ,
choice of cakes ,
选择 的 蛋糕 ,
他殷勤地服侍她, 并就她选择的蛋糕给了她独家建议。

[ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [steɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrkl] ,
and recited the latest funny stories which were already stale in his own circles ,
和 背诵 这 最新的 有趣的 故事 哪个 是 已经 陈旧 在 他的 自己的 界 ,
他滔滔不绝地讲述着那些在他自己的圈子里早已陈旧不堪的最新趣闻轶事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈfreʃnəs] .
but which came to her ears with agreeable freshness .
但 哪个 来了 到 她 耳朵 和 同意 新鲜 .
但她听来却觉得耳目一新。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌdeɪ.nuˈmɑːnt]
It was while the two were laughing together over an unexpected dénouement
它 曾是 尽管 这 二 是 笑 一起 超过 一个 意外 结局
[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tuː] [ɡests] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ˈklier] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][fɑːr]
that the departure of two guests left a space across which Claire could see a far
那 这 离开 的 二 客人 左边 一个 空间 穿过 哪个 克莱尔 可以 看 一个 远的
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
corner of the room ,
角落 的 这 房间 ,
正当两人为意想不到的结局开怀大笑时, 两位客人的离开留下了一个空隙, 克莱尔透过空隙可以看到房间的另一个角落。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈtɔːrtəsʃelˈtɔːrtəʃel] -
and perceived that a lady seated on a sofa had raised a tortoiseshell -
和 感知 那 一个 女士 坐着 在 一个 沙发 有 提高 一个 玳瑁
[baʊnd] [lɔːˈnjɔːn] ,
bound lorgnon ,
边界 洛格农 ,
他看到一位坐在沙发上的女士举起了一只玳瑁柄的洛格农手杖,

[tuː; tə] [ster] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr'self] .
to stare across at herself .
到 盯 穿过 在 她自己 .

她凝视着对面的自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [ə'wʊk] [noʊ]
She was an elderly lady , and at first sight her appearance awoke no
她 曾是 一个 老年 女士 , 和 在 第一的 视线 她 外貌 醒来 不
[ˌrekə'leɪʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

她是一位老妇人，乍一看，她的容貌并没有唤起任何人的记忆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [ə'taɪərd][ɪn] [ˈhænsəm] [blæk] ,
She was just a grey - haired woman , attired in handsome black ,
她 曾是 只是 一个 灰色的 - 头发 女士 , 穿着 在 英俊的 黑色的 ,
她只是一位头发花白的妇人，身着漂亮的黑色服装。

[ɪn][noʊ] [wei] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlðər] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] :
in no way differentiated from one or two other visitors of the same age :
在 不 方式 差异化的 从 一 或者 二 其他 访客 的 这 相同的 年龄 :
与一两个同龄的其他游客并无二致：

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔː'njɒn] [drɔːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri] [braɪt] ,
even when the lorgnon dropped to her side , disclosing a pair of very bright ,
甚至 什么时候 这 洛格农 掉落 到 她 边 , 披露 一个 一对 的 非常 明亮的 ,
即使当洛格农眼镜滑落到她身侧，露出一双非常明亮的眼睛时，

[ˈveri] [ˈkwɪzɪkl] [greɪ] [aɪz] ,
very quizzical grey eyes ,
非常 疑惑的 灰色的 眼睛 ,

一双充满疑惑的灰色眼睛，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [kler] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]
it was a full moment before Claire realised that this was her acquaintance
它 曾是 一个 满的 片刻 前 克莱尔 意识到 那 这 曾是 她 熟人
[ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ɪ'ventf(ə)] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
of that first eventful journey to London ,
的 那 第一的 多事 旅行 到 伦敦 ,

过了好一会儿，克莱尔才意识到，这就是她第一次去伦敦那段难忘旅程中的熟人。

[nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [hɜːr'self] .
none other than Mrs Fanshawe herself .
没有任何 其他 比 太太 范莎 她自己 .

正是范莎夫人本人。

[ðər; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [kəm'pleɪs(ə)nt] , [grænd] [deɪm] [æz; əz][ˈevər] ,
There she sat , smiling , complacent , grande dame as ever ,
那里 她 卫星 , 微笑 , 自满 , 格兰德 贵妇人 作为 曾经 ,
她就那样坐着，面带微笑，一副自鸣得意的样子，一如既往地尊贵优雅。

[ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
nodding with an air of mingled friendliness and patronage ,
点头 和 一个 空气 的 混合 友善 和 赞助 ,
他点头致意，语气中既有友好，又有居高临下的意味。

[ˈleɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
laying one hand on the vacant place by her side , with an action which was
躺下 一 手 在 这 空缺 地方 经过 她 边 , 和 一个 行动 哪个 曾是
[ˈɑːbvɪəsli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
obviously significant .
明显地 重要的 .

她将一只手放在身旁的空位上，这个动作显然意义非凡。

[kler] [tʃoʊz] , [haʊ'veər] , [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]
Claire chose , however , to ignore the invitation , and after a grave bow of
克莱尔 选择 , 然而 , 到 忽略 这 邀请 , 和 后 一个 严重 弓 的
[ək'haːlɪdʒmənt] ,
acknowledgment ,
致谢 ,

然而, 克莱尔选择无视邀请, 只是郑重地鞠了一躬以示谢意。

[tʃ:rnd] [bæk] [tuː; tə] ['redʒɪnəld] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['rezələu:tlɪ] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑ:r]
turned back to Reginald , keeping her eyes resolutely averted from that far
转向 后退 到 雷金纳德 , 保持 她 眼睛 坚决地 避免了 从 那 远的
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

她转过身去看雷金纳德, 目光坚定地避开了远处的角落。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] ['fænʃɔː] [hɜ:r'self] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ru:m]
It was Mrs Fanshawe herself who was finally compelled to cross the room
它 曾是 太太 范莎 她自己 WHO 曾是 最后 被迫 到 叉 这 房间
[tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [g'ri:tɪŋz] .
to make her greetings .
到 制作 她 问候 .

最后, 范莎夫人本人不得不穿过房间去问候大家。

“ [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] !
“ **Miss Gifford !**
” 错过 吉福德 !

“吉福德小姐!

[ˈfʊrli] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ?
Surely it is Miss Gifford ?
一定 它 是 错过 吉福德 ?

肯定是吉福德小姐吧?

[ˈmɪsɪz] ['wɪləbi] [təʊld][em 'iː][fɪː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
Mrs Willoughby told me she expected you this afternoon .
太太 威洛比 讲述 我 她 预期的 你 这 下午 .

威洛比太太告诉我她今天下午会见到你。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈæftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ?
And how are you , my dear , after this long time ?
和 如何 是 你 , 我的 亲爱的 , 后 这 长的 时间 ?

亲爱的, 这么久不见, 你最近怎么样?

“ [ðə; ði] [təʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈfrendli] .
“ **The tone was all that was cordial and friendly .**
” 这 语气 曾是 全部 那 曾是 亲切 和 友好的 .

“语气非常亲切友好。”

[kler] [stəd] [ʌp] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈstertli] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [glʌvd] [hænd] .
Claire stood up , tall and stately , and extended a perfectly gloved hand .
克莱尔 站立 向上 , 高的 和 庄严 , 和 扩展 一个 完美 戴手套 手 .

克莱尔站起身来, 身姿挺拔, 仪态端庄, 伸出一只戴着完美手套的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] .
It was not in human nature to be perfectly natural at that moment .
它 曾是 不是 在 人类 自然 到 是 完美 自然的 在 那 片刻 .
在那一刻, 完全保持自然的状态并不符合人的本性。

[sʌb] - ['kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wʊd] [ɪk'spres] [,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]
Sub - consciously she was aware that , as the Americans would express it , she
子 - 有意识地 她 曾是 意识到的 那 , 作为 这 美国人 会 表达 它 , 她
[wʌz; wəz] “ [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈfrɪlz] ” ;
was “ putting on frills ” ;
曾是 “ 推杆 在 褶边 ” ;
她潜意识里意识到, 用美国人的话来说, 她是在“装腔作势”;

[sʌb] - ['kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][,ɑ:rtɪfɪʃi'æləti][ʌv; əv][hɜ:ɪr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
sub - consciously she was amused at the artificiality of her own voice .
子 - 有意识地 她 曾是 觉得好笑 在 这 人工性 的 她 自己的 嗓音 .
她潜意识里觉得自己的声音很假, 觉得很有趣。

“ [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Quite well , thank you .**
” 相当 出色地 , 感谢 你 .
“很好, 谢谢。”

[ɪk'si:dɪŋli] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] ! “
Exceedingly flourishing ! ”
非常 芊芊 ! “
极其繁荣!

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [,aɪ 'ti:] , ” ['mɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [ˈru:θləsli] [ɪn] [ˈrɛdʒənəldz]
“ **You look it , ” Mrs Fanshawe said , and seated herself ruthlessly in Reginald's**
” 你 看 它 , ” 太太 范莎 说 , 和 坐着 她自己 无情地 在 雷金纳德的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
“你看上去就是这样,”范肖夫人说着, 毫不留情地坐到了雷金纳德的椅子上。

“ [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
“ **Tell me all about it !**
” 告诉 我 全部 关于 它 !
“快跟我说说吧! ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
You were going to work , weren't you ?
你 是 去 到 工作 , 不是 你 ?
你是要去上班, 对吧?

[sʌm; səm] [nu:] - ['fæŋgəld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
Some new - fangled idea of being independent .
一些 新的 - 时髦的 主意 的 存在 独立的 .
某种新颖的独立理念。

[soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] !
So ridiculous for a pretty girl !
所以 荒谬的 为了 一个 漂亮的 女孩 !
对一个漂亮女孩来说, 这简直太荒谬了!

[ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd] — [haʊ] [lɔ:ŋ] — [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ?
And you've had — how long — nearly a year ?
和 你已经 有 — 如何 长的 — 几乎 一个 年 ?
你已经有——多久了——将近一年?

[ˈhævnt] [gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [jet] , [baɪ] [ˈeni] [tjæns] ? “
Haven't got tired of it yet , by any chance ? ”
还没有 得到 疲劳的 的 它 然而 , 经过 任何 机会 ? “
还没厌倦吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [kwɑɪ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt]
“ **Oh , yes ; quite often I feel very tired , but I should have felt the same about**
“ 哦 , 是的 ; 相当 经常 我 感觉 非常 疲劳的 , 但 我 应该 有 毛毡 这 相同的 关于
[ˈpleɪzərɪŋ] ,
pleasuring ,
愉悦 ,

“哦，是的；我经常感到非常疲惫，但我觉得在取悦他人时也应该有同样的感觉。”

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪz] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] .
and work is more worth while .
和 工作 是 更多的 值得 尽管 .

而且工作更有价值。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It has been very interesting .
它 有 到过 非常 有趣的 .

这非常有趣。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . “
I have learnt a great deal . ”
我 有 学会了 一个 伟大的 交易 . ”

我学到了很多。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)lz] — [heɪ] ? ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [ˈfruːdli] .
“ **More than the pupils — hey ?** ” **chuckled Mrs Fanshawe shrewdly** .
“ 更多的 比 这 学生 — 嘿 ? ” 轻笑 太太 范莎 精明地 .

“比学生们还多——是吗？”范肖夫人精明地笑着说。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] .
“ **Don't try to pretend that you are a model school - mistress** .
“ 不 尝试 到 假装 那 你 是 一个 模型 学校 - 情妇 .

“别假装自己是模范女教师。”

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] !
I know better !
我 知道 更好的 !

我知道自己错了！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði] [taɪp] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] ,
I knew you were not the type when I saw you on that journey ,
我 知道 你 是 不是 这 类型 什么时候 我 锯 你 在 那 旅行 ,

我在那次旅途中看到你时，就知道你不是那种人。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈtraɪəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ðə; ði] [taɪp] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and after a year's trial you are less the type than ever .
和 后 一个 年 审判 你 是 较少的 这 类型 比 曾经 .

经过一年的考验，你比以往任何时候都更不像那种人了。

“ [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kler] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌp]
“ **She screwed up her eyes and looked Claire over with deliberate criticism up**
“ 她 螺丝 向上 她 眼睛 和 看起来 克莱尔 超过 和 商榷 批评 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

她眯起眼睛，故意用挑剔的目光上下打量着克莱尔。

[daʊn] [ænd; ənd][ʌp] .
down and up .
向下 和 向上 .

上下。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ！
“ **No , my dear !** !
“ 不 , 我的 亲爱的 ！

“不，亲爱的！ ”

[ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] - [sku:l] ！
Nature did not intend you to be shut up in a girls ' school ! !
自然 做过 不是 打算 你 到 是 关闭 向上 在 一个 女孩们 - 学校 ！
大自然并没有打算让你被困在女子学校里！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [swə:vɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈtɑ:pɪk] .
“ **Suddenly she swerved to another topic .** .
“ 突然 她 急转弯 到 其他 话题 ！

她突然把话题转向了另一个方向。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [wʌz; wəz] ！
“ **What a journey that was !** !
“ 什么 一个 旅行 那 曾是 ！

“那真是一段难忘的旅程啊！ ”

[aɪ] [ˈnɪrli] [ɪkˈspaɪərd] .
I nearly expired . .
我 几乎 已到期 ！

我差点就没命了。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] .
If it hadn't been for you , I should never have survived . .
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 应该 绝不 有 幸存下来 ！

如果不是你，我恐怕活不到今天。

[aɪ][təʊld][maɪ][sʌn] [ju:; jə][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
I told my son you had saved my life . .
我 讲述 我的 儿子 你 有 已保存 我的 生活 ！

我告诉儿子，是你救了我的命。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][sʌn] [hu:] [met] [em ˈi:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] ！
That was my son who met me on the platform ! !
那 曾是 我的 儿子 WHO 遇见 我 在 这 平台 ！

那是我儿子，他在站台上遇见了我！

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈfænsi] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃflnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [geɪ]
“ **Was it fancy that an expression of watchfulness had come into the gay**
“ 曾是 它 想要 那 一个 表达 的 警惕 有 来 进入 这 同性恋
[aɪz] ？
eyes ?
眼睛 ？

“难道同性恋者的眼中流露出警惕的神情是件奇怪的事吗？ ”

[kler] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈrekəg,naɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər]
Claire imagined that she recognised such an expression , but , being prepared for
克莱尔 想象 那 她 已确认 这样的 一个 表达 , 但 , 存在 准备 为了
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈrefrəns] ,
some such reference ,
一些 这样的 参考 ,

克莱尔觉得她认得这种表情，但由于她已经预料到会有这样的指涉，

[hæd; həd][hɜ:r'self] [wel] [ɪn] [kə'mænd] .
had herself well in command . .
有 她自己 出色地 在 命令 ！

她完全掌控了局面。

[nɑ:t][ə; ei] ['nikər] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ji; jɪ] [sed] ['kwaɪətli] —
Not a nicker of embarrassment passed over her face as she said quietly —
不是 一个 尼克 的 尴尬 通过了 超过 她 脸 作为 她 说 悄悄 —
她脸上没有一丝尴尬的神色，平静地说——

“ [jes] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔ; jər] [sʌn] .
“ **Yes , I knew it was your son** .
” 是的 , 我 知道 它 曾是 你的 儿子 .
“是的，我知道那是你的儿子。”

[aɪ][met] ['kæptɪn] ['fænʃɔ:] [hɪr] [wʌn] ['i:vniŋ] [læst] ['wɪntər] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'du:st] .
I met Captain Fanshawe here one evening last winter , so I have been introduced .
我 遇见 队长 范莎 这里 一 晚上 最后的 冬天 , 所以 我 有 到过 介绍 .
去年冬天的一个晚上，我在这里遇到了范肖上尉，所以我们算是认识了。

['mɪsɪz] ['fænʃɔ:] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:'njɒn] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [sʌm; səm] [veɪg] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]
“ **Mrs Fanshawe waved her lorgnon , and murmured some vague words which**
” 太太 范莎 挥手 她 洛格农 , 和 低声说道 一些 模糊的 字 哪个
[maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] ,
might , or might not ,
可能 , 或者 可能 不是 ,
范肖太太挥了挥她的长柄手枪，低声说了一些含糊不清的话，这些话可能意味着什么，也可能不意味着什么。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] .
have been intended as an apology .
有 到过 故意的 作为 一个 道歉 .
意在表达歉意。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
” 哦 , 是的 .
“哦是的。

[soʊ][naɪs] !
So nice !
所以 好的 !
太好了！

['næt(ə)rəli] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rn] - [aʊt] .
Naturally , that morning I was worn - out .
自然 , 那 早晨 我 曾是 磨损 - 出去 .
那天早上，我自然是筋疲力尽。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
I did not know what I was doing .
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 .
我当时不知道自己在做什么。

[aɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][bed] .
I crawled into bed .
我 爬行 进入 床 .
我爬上床。

[ɜ:skəɪn][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [ju; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jɔ; jər] ['prɪti] [pər'fɔ:rməns] .
Erskine told me about meeting you , and of your pretty performance .
厄斯金 讲述 我 关于 会议 你 , 和 的 你的 漂亮的 表现 .
厄斯金跟我讲了他见到你的事，以及你精彩的表演。

[kwɑɪt] [ə; ei] [prə'feʃən(ə)] [si:'fl\\:z] !
Quite a professional siffleuse !
相当 一个 专业的 嘶嘶声 !
相当专业的siffleuse！

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] , [aɪ][ʃəd; ʒəd] [seɪ] .
More amusing than school teaching , I should say .
更多的 有趣 比 学校 教学 , 我 应该 说 .

我觉得这比学校教学有趣多了。

[ænd; ænd] [mɔːr] ['prə:fɪtəb(ə)] .
And more profitable .
和 更多的 有利可图 .

而且利润更高。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
You ought to think of it as a profession .
你 应该 到 思考 的 它 作为 一个 职业 .

你应该把它当作一份职业来看待。

['ɜːskəɪn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pliːzd] .
Erskine was quite pleased .
厄斯金 曾是 相当 高兴 .

厄斯金非常高兴。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
He comes here a great deal .
他 来 这里 一个 伟大的 交易 .

他经常来这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] —
Of course —
的 课程 —

当然-

" ['mɪsɪz] - [smaɪl] ['diːpənd] [ɪn] ['miːnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **Mrs Fanshawe's smile deepened in meaning fashion , then suddenly she sighed .**
" 太太 - 微笑 加深 在 意义 时尚 , 然后 突然 她 叹了口气 .

范莎夫人意味深长的笑容更深了, 然后她突然叹了口气。

" ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Very delightful for them , of course ; but I see nothing of him .**
" 非常 愉快 为了 他们 , 的 课程 ; 但 我 看 没有什么 的 他 .

“当然, 这对他们来说非常高兴; 但我却没看到他的任何踪影。”

[wɪː; wi] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪm] .
We mothers of modern children have a lonely time .
我们 母亲们 的 现代的 孩子们 有 一个 孤独 时间 .

我们这些现代孩子的母亲, 常常感到孤独。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][pər'hæps] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][wʌn] ,
I used to wish for a daughter , but perhaps , if I'd had one ,
我 用过的 到 希望 为了 一个 女儿 , 但 也许 , 如果 ID 有 一 ,

我以前一直想要个女儿, 但也许, 如果我当初有了女儿,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə][flaɪ][ɔːf][tuː; tə]['ɪndiə] !
she would have developed a fancy to fly off to India !
她 会 有 发达 一个 想要 到 飞 离开 到 印度 !

她肯定会萌生去印度的念头!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪt][æt; ət] [kler] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,
" **That was a hit at Claire , but she received it in silence ,**
" 那 曾是 一个 打 在 克莱尔 , 但 她 已收到 它 在 沉默 ,

“这对克莱尔来说无疑是个打击, 但她默默地承受了这一切。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnəˈfektɪd] [noʊt][ˌʌ; əv] [ˈwɪstflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [vɔɪs]
being a little touched by the unaffected note of wistfulness in the other's voice
存在 一个 小的 感动 经过 这 不受影响 笔记 的 怅惘 在 这 其他的 嗓音
[æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪɡ'reɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli] [ɪ'steɪt] .
as she regretted her lonely estate .
作为 她 后悔 她 孤独 财产 .

对方声音中流露出的淡淡惆怅让她有些动容，她对自己孤寂的住所感到惋惜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌ; əv][æən; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld]
It was hard to be a widow , and to see so little of an only child
它 曾是 难的 到 是 一个 寡妇 , 和 到 看 所以 小的 的 一个 仅有的 孩子
,
!
!
!

做寡妇很不容易，而且很少见到自己的独生子。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɔːltə'geðər] [tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv]
especially if that only child happened to be so altogether charming and attractive
尤其 如果 那 仅有的 孩子 发生 到 是 所以 共 迷人 和 吸引人的
!
!
!

尤其是如果这个独生子女恰好如此迷人、如此有魅力的话！

[ˈmɪsɪz] [ˈfæənɔː] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] [wer] [ˈdʒænit][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˌkævəˈlɪr]
Mrs Fanshawe glanced across at the tea - table where Janet and her cavalier
太太 范莎 瞥了一眼 穿过 在 这 茶 - 桌子 在哪里 珍妮特 和 她 骑士
[wɜːr; wəɹ] [stɪl] [ˈbɪzi] [ˈmɪnɪstəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ˌʌ; əv] [freɪ] [əˈraɪvlz] .
were still busy ministering to the needs of fresh arrivals .
是 仍然 忙碌的 服侍 到 这 需求 的 新鲜的 到达 .

范肖太太瞥了一眼茶桌旁，珍妮特和她的男伴仍在忙着照顾新来的客人。

[aɪ] [æskt] [ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ,
“ **I asked Janet Willoughby to take pity on me for a few weeks this summer** ,
” 我 问 珍妮特 威洛比 到 拿 遗憾 在 我 为了 一个 很少 周 这 夏天 ,
“我请求珍妮特·威洛比今年夏天可怜我几周，

[bʌt; bət] [fɪːz] [tuː] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [plænz] .
but she's too full up with her own plans .
但 她是 也 满的 向上 和 她 自己的 计划 .

但她满脑子都是自己的计划。

[sez] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ɪf] — [wel] , [wel]
Says so , at least ; but I dare say it would have been different if — Well , well
说道 所以 , 在 至少 ; 但 我 敢 说 它 会 有 到过 不同的 如果 — 出色地 , 出色地
!
!
!

至少他是这么说的；但我敢说，如果情况有所不同的话——哎呀，哎呀！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [maɪˈself] ,
I have been young myself ,
我 有 到过 年轻的 我 ,

我年轻的时候也曾年轻过。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][ək'sept][æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə]
and I dare say I shouldn't have been too keen to accept an invitation to
和 我 敢 说 我 不应该 有 到过 也 敏锐的 到 接受 一个 邀请 到
[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][æən; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [kəmˈpænjən] .
stay in the country with only an old woman as companion .
停留 在 这 国家 和 仅有的 一个 老的 女士 作为 伴侣 .

我敢说，我不应该那么热衷于接受邀请，独自一人待在乡下，身边只有一位老妇人作伴。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:ɹ'self] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] .
Enjoy yourself while you are young , my dear .
 享受 你自己 尽管 你 是 年轻的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 趁年轻好好享受生活吧。

[aɪ 'ti:] [gets] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
It gets more and more difficult with every year you live .
 它 获得 更多的 和 更多的 难的 和 每一个 年 你 居住 .

随着年龄增长, 事情会变得越来越难。

" [kler] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] ['grɪməs] .
" Claire made a protesting grimace .
 " 克莱尔 制成 一个 抗议 鬼脸 .

克莱尔做了个抗议的鬼脸。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
" Does it ?
 " 做 它 ?

是吗?

[ðæts] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] .
That's discouraging .
 那就是 令人沮丧 .

这真令人沮丧。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [grʊv] ['ɪziə] .
I've always flattered myself that it would grow easier .
 我已经 总是 受宠若惊 我 那 它 会 生长 更轻松 .

我一直自以为它会更容易生长。

[wen] [wʌŋ][ɪz] [jʌŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,
When one is young , everything is vague and unsettled ,
 什么时候 一 是 年轻的 , 一切 是 模糊的 和 不安的 ,

年轻的时候, 一切都是模糊不清、动荡不安的。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][wʌŋ] [fi:lz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
and naturally one feels anxious about what is to happen next .
 和 自然 一 感觉 焦虑的 关于 什么 是 到 发生 下一个 .

人们自然会对接下来发生的事情感到焦虑。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'noʊŋ] , [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]
It is almost impossible to be philosophical about the unknown , but when your
 它 是 几乎 不可能的 到 是 哲学 关于 这 未知 , 但 什么时候 你的

[laɪf][hæz; həz] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ,
life has shaped itself ,
 生活 有 形状 本身 ,

对于未知的事物, 几乎不可能进行哲学思考, 但当你的生活已经塑造了它之后,

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
it ought to be easy to settle down and make the best of it ,
 它 应该 到 是 简单的 到 定居 向下 和 制作 这 最好的 的 它 ,

应该很容易安定下来, 好好享受生活。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] .
and cultivate an easy mind .
 和 培育 一个 简单的 头脑 .

培养轻松的心态。

" ['mɪsɪz] ['fænfɔ:] [læft] .
" Mrs Fanshawe laughed .
 " 太太 范莎 笑了 .

范莎夫人笑了。

“ [wel] [ˈriːzənd] , [maɪ] [dɪr] , [wel] [ˈriːzənd] ！
“ **Well reasoned , my dear , well reasoned ！**
“ 出色地 有理智的 , 我的 亲爱的 , 出色地 有理智的 ！

“说得有道理，亲爱的，说得有道理！ ”

[moʊst][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [saʊnd] .
Most logical and sound .
最多 逻辑 和 声音 .

最合乎逻辑，也最合理。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l][ɪn] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] ！
And just as futile in practice as logical things usually are ！
和 只是 作为 徒劳 在 实践 作为 逻辑 事物 通常 是 ！

而实践中，逻辑往往也同样无济于事！

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪks]
You wouldn't believe me if I told you that it is the very uncertainty which makes
你 不会 相信 我 如果 我 讲述 你 那 它 是 这 非常 不确定 哪个 制作
[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
the charm of youth ,
这 魅力 的 青年 ,

你肯定不会相信，正是这种不确定性才造就了青春的魅力。

[ɔːr] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
or that being certain is the bane of old age , but it's the truth , all the same ,
或者 那 存在 肯定 是 这 祸根 的 老的 年龄 , 但 它是 这 真相 , 全部 这 相同的 ,
或者说，过于确定是老年人的祸根，但这仍然是事实。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪksti][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and when you are sixty you will have discovered it for yourself .
和 什么时候 你 是 六十 你 将要 有 发现 它 为了 你自己 .

等你六十岁的时候，你就会自己发现这一点了。

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[soʊ][maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ˈæftər][ɔːl] ？
so my letter to Mrs Willoughby was of some use after all ？
所以 我的 信 到 太太 威洛比 曾是 的 一些 使用 后 全部 ？

所以我写给威洛比太太的信最终还是起到了一定作用？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] ！
She did send you a card ！
她 做过 发送 你 一个 卡片 ！

她确实给你寄了贺卡！

“ [kler] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [sæt] .
“ **Claire looked across the room to where Mrs Willoughby sat .**
“ 克莱尔 看起来 穿过 这 房间 到 在哪里 太太 威洛比 卫星 .

克莱尔看向房间另一边，威洛比太太正坐在那里。

[ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈjuːθs] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Hero - worship is an instinct in hearts which are still fired with youth's enthusiasm ,
英雄 - 崇拜 是 一个 本能 在 心 哪个 是 仍然 被解雇 和 青年的 热情 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [staʊt] ,
and this stout ,
和 这 肥硕 ,

英雄崇拜是那些仍充满青春热情的人们心中的一种本能，而这种强烈的.....

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] ['klerz] ['heroʊɪn] [pɑ:r] ['eksələns] .
middle - aged woman was Claire's heroine par excellence .
中间 - 老年人 女士 曾是 克莱尔的 女英雄 帕 卓越 .

中年妇女是克莱尔心目中最杰出的女英雄。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪz] [ɪn] [ɡʊd] [truːθ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
She was kind , and to be kind is in good truth the fulfilment of Christ's
她 曾是 种类 , 和 到 是 种类 是 在 好的 真相 这 履行 的 基督的
[lɔː] .
law .
法律 .

她心地善良，而善良的确是基督律法的体现。

[əˈmʌŋ] ['klerz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wʌz; wəz] [prəˈfesər] ['drʌməndz] “ [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Among Claire's favourite books was Professor Drummond's “ The Greatest Thing in the
之中 克莱尔的 最喜欢的 图书 曾是 教授 德拉蒙德的 “ 这 最 事物 在 这
[wɜːrld] ,
World ,
世界 ,

克莱尔最喜欢的书之一是德拉蒙德教授的《世界上最伟大的事》，

” [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌeksˈpəːʒɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] 1st [kəˈrɪnθiənz] .
” **with its wonderful exposition of the thirteenth chapter of 1st Corinthians** .
” 和 它是 精彩的 展览 的 这 第十三 章 的 1st 哥林多前书 .

”及其对《哥林多前书》第十三章的精彩阐述。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
When she read its pages , her thoughts flew instinctively to this rich woman of
什么时候 她 读 它是 页面 , 她 想法 飞翔 本能地 到 这 富有的 女士 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

当她阅读这本书时，她的思绪不由自主地飘向了这位富有的社交名媛。

[huː] [wʌz; wəz] [naːt] [pʌft] [ʌp] , [θɔːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)l] , [wʌz; wəz] [naːt] [ˈiːzəli] [prəˈvəʊkt] , [ˈsʌfərd] [lɔːŋ] ,
who was not puffed up , thought no evil , was not easily provoked , suffered long ,
WHO 曾是 不是 膨胀的 向上 , 想法 不 邪恶的 , 曾是 不是 容易地 挑衅 , 遭受 长的 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kaɪnd] .
and was kind .
和 曾是 种类 .

他不骄傲自大，不怀恶意，不易动怒，忍耐力强，为人善良。

[ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ædməˈreɪ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
The girl's eyes were eloquent with love and admiration as they rested on the
这 女孩们 眼睛 是 雄辩 和 爱 和 钦佩 作为 他们 休息 在 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

女孩的目光落在平原上，眼中充满了爱慕和钦佩。

[ˈeldərli] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [stæb] [ʌv; əv] [ˈenvi] [æt; ət] [ðə; ði]
elderly face , and the woman who was watching felt a stab of envy at the
老年 脸 , 和 这 女士 WHO 曾是 观看 毛毡 一个 刺 的 嫉妒 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

一张苍老的脸，让在一旁观看的女人不禁心生一丝羡慕。

[ðə; ði] [oʊld] [kreɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [aɪˈtiː] , [wen] [faʊnd] ,
The old crave for the love of the young , and cherish it , when found ,
这 老的 渴望 为了 这 爱 的 这 年轻的 , 和 珍惜 它 , 什么时候 成立 ,

老年人渴望年轻人的爱，一旦得到，便会倍加珍惜。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeɪnz] ,
as one of their dearest possessions ,
作为 一 的 他们的 亲爱的 财产 ,
作为他们最珍贵的财产之一 ,

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen]
and despite the natural gaiety of her disposition there were moments when
和 尽管 这 自然的 欢乐 的 她 处置 那里 是 时刻 什么时候
[ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [felt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [pres] [ˈheɪvli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Mrs Fanshawe felt the burden of loneliness press heavily upon her .
太太 范莎 毛毡 这 负担 的 孤独 按 重度 之上 她 :
尽管范肖夫人天性开朗，但有时她也会感到孤独的重担压在她身上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][send][em ˈiː][ə; eɪ][kɑːrd] !
" She has done much more than send me a card !
" 她 有 完毕 很多 更多的 比 发送 我 一个 卡片 !
“她做的远不止给我寄一张贺卡！”
" [kler] [sed] [ˈdiːpli] .
" Claire said deeply .
" 克莱尔 说 深 :
克莱尔沉声说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] .
" She has been a friend .
" 她 有 到过 一个 朋友 :
“她一直是我的朋友。”
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] .
She has taken away the terrible feeling of loneliness .
她 有 已采取 离开 这 糟糕的 感觉 的 孤独 :
她驱散了那种可怕的孤独感。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːr] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [help] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ! "
If I were in trouble , or needed any help , I know that she would give it ! "
如果 我 是 在 麻烦 , 或者 需要 任何 帮助 , 我 知道 那 她 会 给 它 ! "
如果我遇到麻烦或需要任何帮助，我知道她一定会伸出援手！
" [oʊ] , [jes] , [jes] , [ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" Oh , yes , yes , naturally she would .
" 哦 , 是的 , 是的 , 自然 她 会 :
“哦，是的，是的，她当然会这样。”

[soʊ] [wʊd] [ˈeni] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
So would any one , my dear , who had the chance .
所以 会 任何 一 , 我的 亲爱的 , WHO 有 这 机会 :
亲爱的，任何有机会的人都会这么做。
[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ə; eɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] .
But she's a good creature , of course ; a dear creature .
但 她是 一个 好的 生物 , 的 课程 ; 一个 亲爱的 生物 :
但她当然是个好人，一个可爱的人。

[aɪm] [dɪˈvɒstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒænit] .
I'm devoted to her , and to Janet .
我是 奉献 到 她 , 和 到 珍妮特 :
我全心全意爱着她，也全心全意爱着珍妮特。
[ˈdʒænit][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] !
Janet and I are the best of friends !
珍妮特 和 我 是 这 最好的 的 朋友们 !
Janet和我是最好的朋友！

” [ə'gen] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [tuən] ,
” **Again the meaning look , the meaning tone** ,
” 再次 这 意义 看 , 这 意义 语气 ,
“再次强调, 眼神中的含义, 语气中的含义,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['klerz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [sens] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and again in Claire's heart the same sweet sense of certainty mingled with a
和 再次 在 克莱尔的 心 这 相同的 甜的 感觉 的 肯定 混合 和 一个
[tendər] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒænit] ,
tender compassion for Janet ,
投标 同情 为了 珍妮特 ,
克莱尔心中再次涌起同样的甜蜜的确定感, 其中还夹杂着对珍妮特的温柔怜悯。

[hu:] [wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
who was less fortunate than herself .
WHO 曾是 较少的 幸运 比 她自己 .
她比她更不幸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
It was a help to look across at the tea - table ,
它 曾是 一个 帮助 到 看 穿过 在 这 茶 - 桌子 ,
看看对面的茶几很有帮助。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒænit] [ɪf] [ʃi; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk]
and to realise that consolation was waiting for Janet if she chose to take
和 到 意识到 那 安慰 曾是 等待 为了 珍妮特 如果 她 选择 到 拿
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

并意识到, 如果珍妮特愿意接受, 安慰就在前方等着她。
[sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] ['fænfɔ:] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ɑ:n][tu:; tə] [jet] [ə'hʌðər] ['tɑ:pɪk] .
Suddenly Mrs Fanshawe switched off on to yet another topic .
突然 太太 范莎 切换 离开 在 到 然而 其他 话题 .
范肖夫人突然又转移了话题。

” [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [jʊr; jər] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz] , [maɪ] [dɪr] ? ”
” **And where are you going to spend your summer holidays , my dear ?** ”
” 和 在哪里 是 你 去 到 花费 你的 夏天 假期 , 我的 亲爱的 ? ”
“亲爱的, 你打算在哪里度过暑假呢? ”

” [ɪn] [sep'tembər] [aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:bəbli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [nɪr] [ðə; ði] [si:] . ”
” **In September I am probably going to a farmhouse near the sea** . ”
” 在 九月 我 是 大概 去 到 一个 农家 靠近 这 海 . ”
“九月份我可能会去海边附近的一个农舍。”

” [ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:gəst] ? ”
” **And in August ?** ”
” 和 在 八月 ? ”
“那八月份呢? ”

” [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **In town , I think** :
” 在 镇 , 我 思考 :
“我想是在城里。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [frend] —
I have an invalid friend —
我 有 一个 无效的 朋友 —
我有一位身体不好的朋友——

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfæɪnʃɔː] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪmˈpɪriəs] [hænd] .
“ **Mrs Fanshawe swept aside the suggestion with an imperious hand** .
“ 太太 范莎 扫荡 旁边 这 建议 和 一个 专横 手 .
范肖夫人傲慢地否决了这个建议。

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！
“废话！

[ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] ！
Utter nonsense ！
说出 废话 ！
简直胡说八道！

[ˈnoʊbəːdi] [steɪz] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Nobody stays in town in August , my good child .
无人 停留 在 镇 在 八月 , 我的 好的 孩子 .
八月份没人会留在镇上，我的好孩子。

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
The thing's impossible .
这 事物 不可能的 .
这不可能。

[aɪv] [pæst] [θruː] [wʌns][ɔːr] [twais] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] [ɪts] [æən; ən]
I've passed through once or twice , en route for country visits , and it's an
我已经 通过了 通过 一次 或者 两次 , 英文 路线 为了 国家 访问 , 和 它是 一个
[ʌnˈnoʊn] [pleɪs] .
unknown place .
未知 地方 .

我曾一两次路过那里，都是去其他国家旅行的途中，那是一个我不熟悉的地方。
[ðə; ði] [ˈwɪrdɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ！
The wierdest people walking up and down ！
这 最怪异 人们 步行 向上 和 向下 ！
形形色色的人来来往往！

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ][kɑːnt] [kənˈsiːv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr]
Where they come from I can't conceive ; but you never saw anything more
在哪里 他们 来 从 我 不能 构想 ; 但 你 绝不 锯 任何事物 更多的
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
我无法想象它们来自哪里；但你从未见过比这更不可思议的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌːps] ！
And the shops ！
和 这 商店 ！
还有商店！

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] [huː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
I knew a poor girl who became engaged at the end of July ,
我 知道 一个 贫穷的 女孩 WHO 成为 已订婚的 在 这 结尾 的 七月 ,
我认识一个家境贫寒的女孩，她在七月底订婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈtruːsɔʊ] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] [sepˈtembər] .
and had to get her trousseau at once , as they sailed in September .
和 有 到 得到 她 嫁妆 在 一次 , 作为 他们 航行 在 九月 .
她必须马上准备好嫁妆，因为他们九月份就要乘船出海了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'speɪr] .
She was in despair .
她 曾是 在 绝望 .

她感到绝望。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
Nothing to be had .
没有什么 到 是 有 .

什么也得不到。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪn] [terz] . "
She was positively in tears . "
她 曾是 积极地 在 眼泪 . "

她当时真的哭了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][dʒuːn] , " [kler] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , " [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I shall get engaged in June** , " **Claire said firmly** , " **and take advantage of the**
" 我 将 得到 已订婚的 在 六月 , " 克莱尔 说 牢牢 , " 和 拿 优势 的 这
[ˈsʌməɪ] [ˈseɪlz] .
summer sales .
夏天 销售量 .

“我打算六月份订婚，”克莱尔坚定地说，“然后趁着夏季促销活动好好庆祝一番。”

[aɪ][kɔːl][aɪ'tiː][moʊst] [θɔːtləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
I call it most thoughtless of him to have waited till the end of July .
我 称呼 它 最多 轻率 的 他 到 有 等待 直到 这 结尾 的 七月 .

我认为他等到七月底才行动，真是考虑不周。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ; [hɜːr; həɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **But Mrs Fanshawe was not attending ; her eyes had brightened with a**
" 但 太太 范莎 曾是 不是 参加 ; 她 眼睛 有 明亮 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] ;
sudden thought ;
突然 想法 ;

“但范肖夫人并没有出席；她突然想到什么，眼睛一亮；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [waɪ] [nɑːt] ?
she was saying to herself , " Why not ?
她 曾是 说 到 她自己 , " 为什么 不是 ?

她心想：“为什么呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'loʊn] .
I should be alone .
我 应该 是 独自的 .

我应该独自一人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [, kəmpli'keɪʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
There would be no danger of complications , and the child would be a
那里 会 是 不 危险 的 并发症 , 和 这 孩子 会 是 一个
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kəm'pænjən] ,
delightful companion ,
愉快 伴侣 ,

不会有任何并发症的风险，而且孩子会是一个令人愉快的伙伴。

[gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn]
good to look at , plenty to say for herself , and a mind of her own
好的 到 看 在 , 很多 到 说 为了 她自己 , 和 一个 头脑 的 她 自己的
.
:
.

她外表靓丽，很有主见，而且很有自己的想法。

[kwaɪt] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [entərteɪnɪŋ] , [tuː] .
Quite useful in entertaining , too .
相当 有用 在 娱乐 , 也 .

在娱乐方面也相当实用。

[aɪ][kɒd; kəd] [pleɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈduːti] [ˈdets] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kɒd; kəd] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [juː ˈes]
I could play off some of my duty debts , and she could whistle to us
我 可以 玩 离开 一些 的 我的 责任 债务 , 和 她 可以 哨 到 我们
[æftər] [ˈdɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .

我可以借此抵扣一些我应尽的义务，而她可以在晚饭后吹口哨给我们听。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)ltɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Quite a novelty in the country .
相当 一个 新奇 在 这 国家 .

这在该国还是一件相当新鲜事。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [drɔː]
It would be quite a draw
它 会 是 相当 一个 画

这将是一场势均力敌的较量.....

[ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [aɪ ˈdiːə] !
A capital idea !
一个 首都 主意 !

真是个好主意！

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] — "
I'll say a week , and if it works she can stay on — "
患病的 说 一个 星期 , 和 如果 它 作品 她 能 停留 在 — "

我先说一周，如果效果好，她就可以留下来——"

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdɔːr] [taʊn] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [æt; ət] [liːst] [naːt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər]
" No , my dear , you cannot possibly endure town in August , at least not the entire
" 不 , 我的 亲爱的 , 你 不能 可能 忍受 镇 在 八月 , 在 至少 不是 这 全部的
[mʌnθ] .
month .
月 .

“不，亲爱的，你不可能在八月的城镇里待下去，至少不可能待满整个月。”

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breɪk] .
Run down to me for a break .
跑步 向下 到 我 为了 一个 休息 .

下来跟我待一会儿。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdʒɜːrni] ; [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [wɔːtərˈluː; wɔːtərˈluː] , [ænd; ənd]
Quite a short journey ; an hour and a half from Waterloo , and
相当 一个 短的 旅行 ; 一个 小时 和 一个 一半 从 滑铁卢 , 和
[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [dɪˈlaɪtfəli] [freʃ] .
the air is delightfully fresh .
这 空气 是 令人愉悦 新鲜的 .

路程很短，从滑铁卢出发只需一个半小时，而且空气非常清新。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [əˈloʊn] , [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
I shall be alone , so I can't offer you any excitement ,
我 将 是 独自的 , 所以 我 不能 提供 你 任何 激动 ,

我将独自一人，所以无法给你带来任何乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈmoʊtərɪŋ] —
but if you are fond of motoring —
但 如果 你 是 喜爱 的 汽车 —

但如果你喜欢驾车——

” [ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [ˈɪntuː] [ˈklerz] [feɪs] .

” The blood rushed into Claire's face .
” 这 血 匆忙 进入 克莱尔的 脸 .

“克莱尔的脸上瞬间涨满了血。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtensli] , [ˌoʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [səˈpraɪzd] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɔːl] [ˈʌðər]
She was so intensely , overpoweringly surprised , that , for the moment , all other
她 曾是 所以 强烈地 , 压倒性的 惊讶 , 那 , 为了 这 片刻 , 全部 其他

[ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈbeɪəns] .
feelings were in abeyance .
情怀 是 在 中止 .

她感到无比惊讶，以至于那一刻，其他所有感觉都暂时搁置了。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɜːrskɪnz] [ˈmʌðər]
The last thing in the world which she had expected was that Erskine's mother
这 最后的 事物 在 这 世界 哪个 她 有 预期的 曾是 那 厄斯金的 母亲

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [hoʊm] .
should invite her to visit her home .
应该 邀请 她 到 访问 她 家 .

她万万没想到的是，厄斯金的母亲竟然会邀请她去家里做客。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdnɪŋ] .

” I don't know if you care for gardening .
” 我 不 知道 如果 你 关心 为了 园艺 .

我不知道你是否喜欢园艺。

[aɪm][mæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I'm mad about it myself .
我是 疯狂的 关于 它 我 .

我本人也对此感到很生气。

[maɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][em ˈiː] .

My garden is a child to me .
我的 花园 是 一个 孩子 到 我 .

我的花园就像我的孩子一样。

[aɪ][stænd][noʊ] [ɪntərˈfɪərəns] .

I stand no interference .
我 站立 不 干涉 .

我不会干涉。

[ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .

The gardeners are paid to obey me , and carry out my instructions .
这 园丁 是 有薪酬的 到 服从 我 , 和 携带 出去 我的 指示 .

园丁们受雇于我，要服从我的命令，执行我的指示。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ʌpˈsetɪŋ] , [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] .

If they get upsetting , off they go .
如果 他们 得到 激 , 离开 他们 去 .

如果他们惹恼了他们，就让他们走。

[juːd] [laɪk] [maɪ] [ˈgɑːrdn] .

You'd like my garden .
你会 喜欢 我的 花园 .

你会喜欢我的花园。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈpætərn] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
It is not cut out to a regulation pattern ; it has a personality of its own
它 是 不是 切 出去 到 一个 规定 图案 ; 它 有 一个 性格 的 它是自己的

.
:
.

它并非按照标准模式裁剪而成；它有自己独特的个性。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ] [mi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [və'reɪndə] [ɪn] ['sʌmə] .
I have all my meals on the verandah in summer .
我 有 全部 我的 餐 在 这 阳台 在 夏天 :

夏天的时候,我所有的饭菜都在阳台上吃。

[wi:; wi][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['tenɪs] , [tu:] .
We could get you some tennis , too .
我们 可以 得到 你 一些 网球 , 也 :

我们还可以帮你安排网球活动。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] .
You wouldn't be buried alive .
你 不会 是 埋葬 活 :

你不会被活埋。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ɪz][,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ? "
Is it worth while ? "
是 它 值得 尽管 ? "

值得吗?

" [ɪts] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd] .
" It's exceedingly kind .
" 它是 非常 种类 :

“真是太客气了。”

[ɪts] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It's awfully good of you .
它是 非常 好的 的 你 :

你真是太好了。

[aɪ] — [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] — [aɪ][,fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]
I — I am so completely taken by surprise that I hardly know — I shall have to
我 — 我 是 所以 完全地 已采取 经过 惊喜 那 我 几乎 知道 — 我 将 有 到
[θɪŋk] . "
think . "
思考 : "

我——我完全被吓了一跳,几乎不知所措——我得好好想想。”

" ['nɑ:nsens] , [maɪ] [daɪ] ; [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?
" Nonsense , my dear ; what is there to think about ?
" 废话 , 我的 亲爱的 ; 什么 是 那里 到 思考 关于 ?

“胡说,亲爱的;有什么好想的呢? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
You have no other engagement , and you need a change .
你 有 不 其他 订婚 , 和 你 需要 一个 改变 :

你没有其他安排,你需要换个环境。

[ɪnɪ'dent(ə)li] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Incidentally also I want a companion .
顺便 还 我 想 一个 伴侣 :

顺便说一句,我也想要个伴侣。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrni][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] .

You would be doing me a good turn as well as yourself .
你 会 是 正在做 我 一个 好的 转动 作为 出色地 作为 你自己 .

你这样做既是帮了我一个忙，也是帮了你自己一个忙。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wɪ] [aɪ 'tiː] !

I'm sure your mother would wish it !
我是 当然 你的 母亲 会 希望 它 !

我相信你妈妈也会希望如此！

” [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !

” No doubt about that !
” 不 怀疑 关于 那 !

这一点毋庸置疑！

[kler] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi]['riələɪzd] [həʊ] ['mɪsɪz] [dʒʌdʒ] [wʊd] [rɪ'dʒʊɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

Claire smiled to herself as she realised how Mrs Judge would rejoice over the visit ;
克莱尔 微笑 到 她自己 作为 她 意识到 如何 太太 法官 会 麾 超过 这 访问 ;

克莱尔想到贾奇夫人会多么高兴这次来访，不禁暗自微笑；

['tɜːrniŋ] [wʌn] ['swɑːləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmər] ,

turning one swallow into a summer ,
转弯 一 吞 进入 一个 夏天 ,

把一只燕子变成一个夏天

[ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['vɔːrteks][ʌv; əv]

and in imagination beholding her daughter plunged into a very vortex of
和 在 想像力 凝视 她 女儿 暴跌 进入 一个 非常 涡流 的

['geɪəti] .

gaiety .
欢乐 .

在想象中，她看到女儿沉浸在无比欢乐的漩涡中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪ] ['smaɪlɪŋ] , [stiɪ] [kən'sɪdərɪŋ] , [wen] ['dʒænit] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

She was still smiling , still considering , when Janet came strolling across the room ,
她 曾是 仍然 微笑 , 仍然 考虑 , 什么时候 珍妮特 来了 漫步 穿过 这 房间 ,

她脸上还带着微笑，还在思考着什么，这时珍妮特踱步穿过房间走了过来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn]['mɪsɪz] - ['ʃoʊldər] .

and laid her hand affectionately on Mrs Fanshawe's shoulder .
和 铺设 她 手 亲切地 在 太太 - 肩膀 .

她亲切地将手放在范肖太太的肩膀上。

” [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [æftər'nuːn] !

” I haven't had a word with you all afternoon !
” 我 还没有 有 一个 单词 和 你 全部 下午 !

“我整个下午都没跟你说过一句话！”

[sʌʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Such a rush of people .
这样的 一个 匆忙 的 人们 .

人潮涌动。

[juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [aɪ][hoʊp] : [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] — [kler] !

You had tea comfortably , I hope : and you , too — Claire !
你 有 茶 舒适地 , 我 希望 : 和 你 , 也 — 克莱尔 !

希望你喝茶喝得舒舒服服的：还有你——克莱尔！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] .

” There was just a suspicion of hesitation before the Christian name .
” 那里 曾是 只是 一个 怀疑 的 犹豫 前 这 基督教 姓名 .

“只是在提到基督教名字时，心中略有犹豫。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æskɪŋ] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] [fɔːr; fər][pɑːrt]
“ **I have just been asking Miss Gifford to take pity on my loneliness for part**
“ 我 有 只是 到过 问 错过 吉福德 到 拿 遗憾 在 我的 孤独 为了 部分
[ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
of August .
的 八月 .

“八月份有一段时间，我一直请求吉福德小姐可怜我的孤独。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][naɪt] [niː] - [diːp] [ɪn] [en'geɪdʒmənts] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpreʃəs]
She is not knee - deep in engagements , as you are , my dear , and that precious
她 是 不是 膝盖 - 深的 在 订婚 , 作为 你 是 , 我的 亲爱的 , 和 那 宝贵的
[sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ;
son of mine ;
儿子 的 矿 ;

她不像你，亲爱的，还有我那宝贝儿子，那样忙于各种事务；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
so we are going to amuse each other ,
所以 我们 是 去 到 娱乐 每个 其他 ,

所以我们要互相逗乐。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [entər'teɪnmənt] [wiː; wi][kæn; kən] [skwiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ! "
and see how much entertainment we can squeeze out of the countryside ! "
和 看 如何 很多 娱乐 我们 能 挤 出去 的 这 农村 ! "

看看我们能从乡村榨取多少娱乐价值！

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] — [aɪm][naɪt] [ʃʊr] , " [ˈstæməd] [kler] , [ə'kjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
“ **But I haven't — I didn't — I'm not sure , "** **stammered Claire , acutely conscious of**
“ 但 我 还没有 — 我 没有 — 我是 不是 当然 , " 结结巴巴 克莱尔 , 急性 有意识的 的
[ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] ,
the hardening of Janet's face ,
这 硬化 的 珍妮特的 脸 ,

“但我没有——我没有——我不确定，”克莱尔结结巴巴地说，她敏锐地察觉到珍妮特的脸色变得严肃起来。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [weɪvd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [əb'dʒekʃənz] .
but once again Mrs Fanshawe waved aside her objections .
但 一次 再次 太太 范莎 挥手 旁边 她 反对意见 .

但范肖夫人再次摆手拒绝了她的反对意见。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ'rem] [ʃʊr] !
“ **But I am sure !**
“ 但 我 是 当然 !

但我确信！

[ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] , [maɪ] [dɪr] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] .
It's all settled , my dear — all but the day .
它是 全部 定居 , 我的 亲爱的 — 全部 但 这 天 .

一切都安排好了，亲爱的——只差日期了。

[pʊt][jʊr; jər] [ə'dres] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l][ˈtæblət] ,
Put your address on this silly little tablet ,
放 你的 地址 在 这 愚蠢的 小的 药片 ,

请把你的地址写在这个小小的平板电脑上。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ] [deɪts] .
and I'll write as soon as I've looked over my dates .
和 患病的 写 作为 很快 作为 我已经 看起来 超过 我的 日期 .

我查看完日期后会尽快给你写信。

[naʊ] , [ˈdʒænit] , [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
Now , Janet , I'm ready for a chat .
现在 , 珍妮特 , 我是 准备好 为了 一个 聊天 .

珍妮特，现在我准备好和你聊聊了。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] . "

Take me out to the balcony , away from this crowd . "

拿 我 出去 到 这 阳台 , 离开 从 这 人群 . "

带我到阳台上去, 远离这人群。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɡʊð] , [aɪ] [θɪŋk] .

" And I must go , I think .

" 和 我 必须 去 , 我 思考 .

"我想我该走了。"

[aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .

I'll say good - bye .

患病的 说 好的 - 再见 .

我要道别了。

" [kler] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

" Claire held out her hand to the daughter of the house .

" 克莱尔 握住 出去 她 手 到 这 女儿 的 这 房子 .

克莱尔向这家的女儿伸出了手。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful] ['sʌmər] . "

" I hope you may have a delightful summer . "

" 我 希望 你 可能 有 一个 愉快 夏天 . "

"祝您度过一个愉快的夏天。"

" [oʊ] , [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .

" Oh , thanks so much .

" 哦 , 谢谢 所以 很多 .

"哦, 非常感谢。"

[oʊ] , [jes] , [jes] , [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " ['dʒænɪt] ['ænsər] [məˈkæɪnɪkli] .

Oh , yes , yes , I'm quite sure I will , " Janet answered mechanically .

哦 , 是的 , 是的 , 我是 相当 当然 我 将要 , " 珍妮特 回答 机械地 .

"哦, 是的, 是的, 我肯定会,"珍妮特机械地回答道。

[ʃiː; ji] [tʌtʃt] ['klerz] [hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

She touched Claire's hand with her fingers , and turned hastily aside .

她 感动 克莱尔的 手 和 她 手指 , 和 转向 草草 旁边 .

她用手指轻轻碰了碰克莱尔的手, 然后匆匆转过身去。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .

Chapter Nineteen .

章 十九 .

第十九章

[ˈɜːskɑɪn] - [ˈhoʊm] .

Erskine Fanshawe's Home .

厄斯金 - 家 .

厄斯金·范肖的家。

[kler] ['dredɪd] ['meri] [roʊdz] - [kjʊrɪˈɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpəʊzd] ['vɪzɪt] ,

Claire dreaded Mary Rhodes ' curiosity on the subject of her proposed visit ,

克莱尔 令人恐惧的 玛丽 罗德岛 - 好奇心 在 这 主题 的 她 建议的 访问 ,

克莱尔很害怕玛丽·罗兹对她计划的来访感到好奇。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˈfekt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .

but in effect there was none forthcoming .

但 在 影响 那里 曾是 没有任何 即将推出 .

但实际上并没有。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈferz] [tu:; tə] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Cecil was too much engrossed in her own affairs to feel anything but a
塞西尔 曾是 也 很多 全神贯注 在 她 自己的 事务 到 感觉 任何事物 但 一个
[ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] .
passing interest .
通过 兴趣 .

塞西尔一心扑在自己的事情上，对这件事只有淡淡的兴趣。

“ [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪləbi] - ?
“ **Some one you met at the Willoughbys ' ?**
“ 一些 一 你 遇见 在 这 威洛比 - ?

“你在威洛比家遇到的某个人？ ”

[ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ?
Only the old lady ?
仅有的 这 老的 女士 ?

只有那位老太太吗？

[ˈræðər] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][em ˈi:] !
Rather you than me !
相当 你 比 我 ！

宁愿是你也不要我！

[naɪs] [haʊs] [ðoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [ˈga:dnz] , [ˈmoʊtəz] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Nice house though , I suppose ; gardens , motors , that kind of thing .
好的 房子 尽管 , 我 认为 ; 花园 , 电机 , 那 种类 的 事物 .

房子确实不错，有花园、有车之类的。

[dʌl] , [bʌt; bət] [lʌgˈzʊəriəs] .
Dull , but luxurious .
乏味的 , 但 豪华 .

平淡无奇，却又不失奢华。

[pərˈhæps] [ju:l] [steɪ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rmənəntli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] . “
Perhaps you'll stay on permanently as her companion .”
也许 你会 停留 在 永久的 作为 她 伴侣 . “

或许你会一直留下来陪伴她。

“ [ðæt] , “ [kler] [sed] [ɪmˈfætɪkli] , “ [wɪl] [ˈnevər] [ˈhæpən] !
“ **That , “ Claire said emphatically , “ will never happen !**
“ 那 , “ 克莱尔 说 强调地 , “ 将要 绝不 发生 ！

“那件事,”克莱尔斩钉截铁地说, “绝不会发生！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] . . .
I was thinking of clothes . . .
我 曾是 思维 的 衣服 . . .

我当时在想衣服的事.....

[aɪ][eɪ ˈem][kwɔɪt] [wel] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈi:vniŋz] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər] [æftərˈnu:nz] ,
I am quite well - off for evenings , and I can manage for afternoons ,
我 是 相当 出色地 - 离开 为了 晚上 , 和 我 能 管理 为了 下午 ,

我晚上时间比较充裕，下午也能应付。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] - [ˈdræstɪk] [ˈba:ɡɪnz] - [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ]
but I do think I ought to indulge in one or two ' drastic bargains ' for morning
但 我 做 思考 我 应该 到 放纵 在 一 或者 二 - 剧烈 特价商品 - 为了 早晨

[wer] .
wear .
穿 .

但我确实觉得我应该买一两件“超值特价”的晨装。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələrlɪ] ['dræstɪk] ['spesɪmənz] [ɪn] ['haɪtsbrɪdʒ] [ðɪs] [wi:k] .
I saw some particularly drastic specimens in Knightsbridge this week .
我 锯 一些 特别 剧烈 标本 在 骑士桥 这 星期 .
我本周在骑士桥看到了一些特别极端的例子。

['sesl, 'sɪsl] . . .
Cecil . . .
塞西尔 . . .

塞西尔.....

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] — [aɪ] [heɪt] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] [bæk] ?
could you — I hate asking , but could you pay me back ?
可以 你 — 我 恨 问 , 但 可以 你 支付 我 后退 ?
我很不好意思开口，但是你能把钱还给我吗？

" ['si:səlz] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" Cecil's stare of amazement was almost comical under the circumstances .
" 塞西尔的 盯 的 惊愕 曾是 几乎 滑稽 在下面 这 情况 .
在那种情况下，塞西尔惊讶的表情几乎显得滑稽可笑。

" [maɪ] — [gʊd] — [gɜ:rl] !
" My — good — girl !
" 我的 — 好的 — 女孩 !
“我的——乖——女孩！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['pɒndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [der] , [aɪm] ['hɔ:rəbli] [hɑ:rd][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ]
I was really pondering whether I dare , I'm horribly hard up , and that's the
我 曾是 真的 沉思 无论 我 敢 , 我是 糟糕透了 难的 向上 , 和 那就是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .
我真的在犹豫要不要这么做，我穷得叮当响，这是实话。

[aɪv] [hæd; həd] [kɔ:lz] . . . "
I've had calls . . . "
我已经 有 呼叫 . . . "

我接到过电话....."

" [nɑ:t]['meɪdʒər] ['kæru:] [ə'gen] ?
" Not Major Carew again ?
" 不是 主要的 卡鲁 再次 ?
“又是卡鲁少校吗？ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ['sesl, 'sɪsl] .
I can't understand it , Cecil .
我 不能 理解 它 , 塞西尔 .
我不明白，塞西尔。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][tuʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
You know I inquired about him , you told me to ask if I had a chance ,
你 知道 我 询问 关于 他 , 你 讲述 我 到 问 如果我 有 一个 机会 ,
你知道我打听过他的消息，你让我问问我有没有机会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [rɪtʃ] .
and his father is rich .
和 他的 父亲 是 富有的 .
他父亲很有钱。

[hi:; hi] [maɪt] [flaɪ]['ɪntu:;][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
He might fly into a rage if he were asked for money ,
他 可能 飞 进入 一个 愤怒 如果 他 是 问 为了 钱 ,
如果有人向他要钱，他可能会勃然大怒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .
but he would give it in the end .
但 他 会 给 它 在 这 结尾 .

但他最终还是会给的。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][hæf] - [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
Major Carew might have a bad half - hour , but what is that compared with
主要的 卡鲁 可能 有 一个 坏的 一半 - 小时 , 但 什么 是 那 比较的 和
[bɔːrʊɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
borrowing from you !
借贷 从 你 !

卡鲁少校可能只有糟糕的半小时，但这与向你借钱相比又算得了什么呢！

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪts] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [sʌtʃ] [ˈveri] [smɔːl] [sʌmz] !
And from a man's point of view it's so little , such very small sums !
和 从 一个 男人的 观点 的 看法 它是 所以 小的 , 这样的 非常 小的 总和 !

从男人的角度来看，这笔钱太少了，简直微不足道！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] , [ænd; ænd] [lept] [æt; ət][ɪts]
" She caught a change of expression on the other's face , and leapt at its
" 她 捕捉 一个 改变 的 表达 在 这 其他的 脸 , 和 跳跃 在 它是
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

她捕捉到对方脸上表情的变化，并立刻明白了其中的含义。

" [ˈsesl, 'sisl] !
" Cecil !
" 塞西尔 !

“塞西尔！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [mɔːr] !
You have been giving more !
你 有 到过 给予 更多的 !

你付出更多了！

[jɔː; jər] [ˈseɪvɪŋz] ! "
Your savings ! "
你的 节省 ! "

你的积蓄！

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [kler] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ? [wʌt] [wʌz; wəz]
" And if I have , Claire Gifford , what business is it of yours ? What was
" 和 如果 我 有 , 克莱尔 吉福德 , 什么 商业 是 它 的 你的 ? 什么 曾是
[aɪ] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ?
I saving for ?
我 保存 为了 ?

“如果我真的有钱，克莱尔·吉福德，那关你什么事？我攒钱是为了什么？”

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ?
To provide for my old age , wasn't it ?
到 提供 为了 我的 老的 年龄 , 不是 它 ?

为了安享晚年，对吧？

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [hæz; həz] [gɔːn] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][lend][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ?
and now that the need has gone , why shouldn't I lend it , if I chose ?
和 现在 那 这 需要 有 已消失 , 为什么 不应该 我 借 它 , 如果 我 选择 ?

既然现在没有了需要，如果我愿意，为什么不借出去呢？

[fræŋk] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Frank happens to be hard up for a few months , and besides , there's a
坦率 发生 到 是 难的 向上 为了 一个 很少 几个月 , 和 除了 , 有 一个
[ˈriːz(ə)n] ! . . .
reason ! . . .
原因 ! . . .

弗兰克这几个月手头有点紧，而且，这其中是有原因的！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . . .
We are getting tired of waiting . . .
我们 是 获得 疲劳的 的 等待 . . .

我们已经等得不耐烦了.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] , [ˈnevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː] . . .
You must never , never breathe a word to a soul , but he wants me . . .
你 必须 绝不 , 绝不 呼吸 一个 单词 到 一个 灵魂 , 但 他 想要 我 . . .

你绝对不能向任何人透露一个字，但他想要我.....

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] . . .
he thinks it might be better . . .
他 思考 它 可能 是 更好的 . . .

他认为这样或许更好.....

" [kler] [stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] , [ˈsesl, ˈsisl] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn]
" **Claire stared with wide eyes , Cecil frowned , and finished the sentence in**
" 克莱尔 凝视 和 宽的 眼睛 , 塞西尔 皱眉 , 和 完成的 这 句子 在
[ˈrekləs] [tuʊnz] —
reckless tones —
鲁莽 音调 —

克莱尔瞪大了眼睛，塞西尔皱起眉头，用一种不顾一切的语气说完了这句话——

" [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈpraːbəbli] [get] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæftərwərdz] . "
" **We shall probably get married this autumn , and tell his father afterwards . "**
" 我们 将 大概 得到 已婚 这 秋天 , 和 告诉 他的 父亲 然后 . "
"我们大概会在今年秋天结婚，之后再告诉他父亲。"

" [oʊ] , [ˈsesl, ˈsisl] , [noʊ] !
" **Oh , Cecil , no !**
" 哦 , 塞西尔 , 不 !

“哦，塞西尔，不！ ”

[dəʊnt][duː;][aɪ ˈtiː] !
Don't do it !
不 做 它 !

别这么做！

[ɪts] [ˈmædnəs] .
It's madness .
它是 疯狂 .

简直疯了。

[ɪts] [ˈfɑːli] .
It's folly .
它是 蠢事 .

这是愚蠢之举。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
He ought not to ask you .
他 应该 不是 到 问 你 .

他不应该问你。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ˈfɪfti] [taɪmz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] . “
It will make things fifty times more difficult .”
它 将要 制作 事物 五十 时代 更多的 难的 . “
这将使事情变得困难五十倍。

“ [ˌaɪˈtiː] [wəd] [meɪk] [θɪŋz] [ʃʊr] !
” **It would make things sure !**
” 它 会 制作 事物 当然 !
“这样就能确保万无一失了! ”

” [ˈmeri] [roʊdz] [sed] .
” **Mary Rhodes said .**
” 玛丽 罗德岛 说 .
玛丽·罗兹说道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrdz]
The words were such an unconscious revelation of her inner attitude towards
这 字 是 这样的 一个 无意识 启示 的 她 内 态度 向
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,
这些话语无意识地流露出了她对爱人的内心态度。

[ðæt] [kler] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
that Claire was smitten with a very passion of pity .
那 克莱尔 曾是 迷恋 和 一个 非常 热情 的 遗憾 .
克莱尔被一种强烈的怜悯之情所深深吸引。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈɑːrdntli] .
She stretched out her hand , and cried ardently .
她 拉伸 出去 她 手 , 和 哭 热切地 .
她伸出手, 放声痛哭。

[ˈsesl, 'sisl] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] : [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
” **Cecil , I am thinking of your happiness : I long for you to be sure ,**
” 塞西尔 , 我 是 思维 的 你的 幸福 : 我 长的 为了 你 到 是 当然 ,
“塞西尔, 我惦记着你的幸福: 我渴望你安定下来,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
but a private marriage is an insult to a girl .
但 一个 私人的 婚姻 是 一个 侮辱 到 一个 女孩 .
但私下结婚是对女孩的侮辱。

[ˌaɪˈtiː] [pʊts] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
It puts her into a wrong position , and no man has the right to
它 放置 她 进入 一个 错误的 位置 , 和 不 男人 有 这 正确的 到
[səˈdʒest] [ˌaɪˈtiː] .
suggest it .
建议 它 .
这会让她陷入尴尬的境地, 任何男人都没有权利提出这样的建议。

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [praɪd] ? “
Where is your pride ?”
在哪里 是 你的 自豪 ? “
你的自尊心何在?

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsesl, 'sisl] [ˈwaɪəli] , “ [aɪm] [pæst] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [praɪd] .
” **Oh , my dear ,** “ **interrupted Cecil wearily ,** “ **I'm past worrying about pride .**
” 哦 , 我的 亲爱的 , “ 中断 塞西尔 疲劳 , “ 我是 过去的 令人担忧 关于 自豪 .
“哦, 亲爱的,”塞西尔疲惫地打断道, “我已经不再担心自尊心了。”

[aɪm] ['θɜ:rti] - [θri:] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊldə] , [ænd; ənd] [fi:l] ['sɪksti][æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
I'm thirty - three , and look older , and feel sixty at the least .
我是 三十 - 三 , 和 看 老 , 和 感觉 六十 在 这 至少 .

我今年33岁，但看起来比实际年龄大，感觉自己至少有60岁了。

[aɪm][ˈtaɪərd][aʊt] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
I'm tired out in body and soul .
我是 疲劳的 出去 在 身体 和 灵魂 .

我身心俱疲。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empti] [laɪf] .
I'm sick of this empty life .
我是 生病的 的 这 空的 生活 .

我厌倦了这种空虚的生活。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [hoʊm] .
I want a home .
我 想 一个 家 .

我想要一个家。

[aɪ][wɑ:nt] [rest] .
I want rest .
我 想 休息 .

我想休息。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][du:] .
I want some one to care for me , and take an interest in what I do .
我 想 一些 一 到 关心 为了 我 , 和 拿 一个 兴趣 在 什么 我 做 .

我希望有人关心我，对我所做的事情感兴趣。

[fræŋk] ['ɪznt] ['pɜ:rfɪkt] , [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
Frank isn't perfect , I don't pretend that he is .
坦率 不是 完美的 , 我 不 假装 那 他 是 .

弗兰克并不完美，我也不假装他是完美的。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [hi:; hi] [wʊd] [oʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
I wish to goodness he would own up , and face the racket once for all ,
我 希望 到 善良 他 会 自己的向上 , 和 脸 这 球拍 一次 为了 全部 ,

我真心希望他能承认错误，彻底面对这一切。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] , [hi:; hi][wəʊnt] !
but it's no use , he won't !
但 它是 不 使用 , 他 惯于 !

但没用，他不会的！

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] ,
Between ourselves I believe he thinks the old man won't live much longer ,
之间 我们自己 我 相信 他 思考 这 老的 男人 惯于 居住 很多 更长 ,

私下里，我相信他认为那位老人活不了多久了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
and there will be no need to worry him at all .
和 那里 将要 是 不 需要 到 担心 他 在 全部 .

他完全不必担心。

['eni] [wei] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][wəʊnt] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [beg] ,
Any way there it is , he won't tell at present , however much I may beg ,
任何 方式 那里 它 是 , 他 惯于 告诉 在 展示 , 然而 很多 我 可能 求 ,

不管怎样，他现在就是不肯说，不管我怎么恳求。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [em 'i:] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [sep'tembər] ,
but he will marry me ; he wants to be married in September ,
但 他 将要 结婚 我 ; 他 想要 到 是 已婚 在 九月 ,

但他会娶我；他想在九月份结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [pru:vz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ker] !
and that proves that he does care !
和 那 证明 那 他 做 关心 !

这证明他确实很关心别人!

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['fɜ:rnɪʃər] .
He is looking out for a flat , and picking up furniture .
他 是 寻找 出去 为了 一个 平坦的 , 和 挑选 向上 家具 .

他正在寻找公寓, 并添置家具。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['fɜ:rnɪʃər] , " ['sesl, 'sɪsl] [kə'rektɪd] [hɜ:r'self] ['heɪstɪli] .
We are picking up furniture , " Cecil corrected herself hastily .
我们 是 挑选 向上 家具 , " 塞西尔 已更正 她自己 草草 .

“我们正在搬运家具,”塞西尔赶紧纠正自己。

" [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['praɪsɪz] ,
" I go in and ask the prices ,
" 我 去 在 和 问 这 价格 ,

我进去问价格,

[ænd; ənd][hi:; hi][sendz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɑ:rgənɪŋ] .
and he sends his servants the next week to do the bargaining .
和 他 发送 他的 仆人 这 下一个 星期 到 做 这 讨价还价 .

于是, 他下周派仆人去谈判。

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [kloʊðz] , [tu:] . . .
And there will be my clothes , too . . .
和 那里 将要 是 我的 衣服 , 也 . . .

我的衣服也会在那里.....

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [kler] , [wɪð; wɪθ][ten] [pər] [sent] , ['ɪntrəst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
I'll pay you back in time , Claire , with ten per cent , interest into the bargain ,
患病的 支付 你 后退 在 时间 , 克莱尔 , 和 十 每 中心 , 兴趣 进入 这 便宜货 ,

克莱尔, 我会按时还你钱, 而且会连本带利地再付你10%。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd]
and perhaps when I'm a rich woman the time may come when you will be glad
和 也许 什么时候 我是 一个 富有的 女士 这 时间 可能 来 什么时候 你 将要 是 高兴的

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][em 'i:] !
to borrow from me !
到 借 从 我 !

也许等我成了富婆, 到时候你会很乐意向我借钱!

" [ðə; ði]['pra:spekt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɪrɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
" The prospect was not cheering , but the intention was good ,
" 这 前景 曾是 不是 欢呼 , 但 这 意图 曾是 好的 ,

前景并不乐观, 但出发点是好的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['su:təbli] [ək'na:ɪdʒd] .
and as such had to be suitably acknowledged .
和 作为 这样的 有 到 是 适当地 已确认 .

因此必须给予适当的认可。

[kler] [əd'ʒɜ:nd] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; həɹ] [tʃek] - [bʊk] ,
Claire adjourned upstairs to consult her cheque - book ,
克莱尔 休会 楼上 到 咨询 她 查看 - 书 ,

克莱尔上楼去查看她的支票簿。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['breɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['dræstɪk] ['ba:ɡɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fɔ:d] .
and decided bravely that the drastic bargains could not be afforded .
和 决定 勇敢地 那 这 剧烈 特价商品 可以 不是 是 提供 .

他们勇敢地决定, 自己无法承受如此极端的讨价还价。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hju:mən] ,
Then , being a very human ,
然后 , 存在 一个 非常 人类 ,

然后, 作为一个非常人性化的人,

[ænd; ənd] ['femənɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɜ:s'ɪself] [ðæt] [ðer; ðər][kɒd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn]['goʊɪŋ]
and feminine young woman she told herself that there could be no harm in going
和 女性 年轻的 女士 她 讲述 她自己 那 那里 可以 是 不 伤害 在 去

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dresɪz] [wʌns] [mɔ:ɪ] ,
to look at the dresses once more ,
到 看 在 这 连衣裙 一次 更多的 ,

她心想, 再去看看那些裙子也没什么坏处, 于是心想: 一个充满女人味的年轻女子,

[dʒʌst][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:s'ɪself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dræstɪk]['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][loʊ] !
just to convince herself that they were not so very drastic after all , and lo !
只是 到 说服 她自己 那 他们 是 不是 所以 非常 剧烈 后 全部 , 和 洛 !

只是为了说服自己这些做法其实并没有那么极端, 瞧!

[kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pru:vɪd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [mɔ:ɪ] ['dræstɪk][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] ,
close inspection proved them even more drastic than she had believed ,
关闭 检查 已证实 他们 甚至 更多的 剧烈 比 她 有 相信 ,

仔细检查后发现, 情况比她想象的还要糟糕。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['i:vniŋz] [dɪ'lɪvəri] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [baɪ]['moʊtər][væn]
and by the evening's delivery a choice specimen was speeding by motor van
和 经过 这 晚上 送货 一个 选择 标本 曾是 超速 经过 发动机 货车

[tu:; tə] [lə'bɜ:rnəm] [roʊd] .
to Laburnum Road .
到 金链花 路 .

到了晚上, 一辆精选的标本正由货车飞速运往拉伯纳姆路。

[ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪz] [kler] [went] ['regjələrli] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['səʊfi] , [hu:] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
On visiting days Claire went regularly to visit Sophie , who , by her own account ,
在 访问 天 克莱尔 去 经常 到 访问 苏菲 , WHO , 经过 她 自己的 帐户 ,

在探视日, 克莱尔经常去看望索菲, 据索菲自己说,

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [sev(ə)n'ti:n] ['dɪfrənt] ['kjʊrɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
was being treated to seventeen different cures at the same time , and was
曾是 存在 治疗 到 十七 不同的 治愈 在 这 相同的时间 , 和 曾是

[tu:] ['bɪzi] ['bi:ɪŋ] [rʌbd] ,
too busy being rubbed ,
也 忙碌的 存在 摩擦 ,

同时接受十七种不同的疗法, 忙着被按摩, 根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪfaɪd] , [ænd; ənd][dʌs; dɒs] , [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)]
and boiled , and electrified , and dosed , and put to bed in the middle
和 煮沸 , 和 带电 , 和 剂量 , 和 放 到 床 在 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ,

然后煮沸、通电、服药, 并在下午被安乐死。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [bɔ:rd]
and awakened in the middle of the night , to have any time to feel bored
和 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 , 到 有 任何 时间 到 感觉 无聊的

.
:
.

半夜醒来, 哪有时间感到无聊?

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə, eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈpeɪʃnts] ,
She took a keen interest also in her fellow patients ,
她 采取 一个 敏锐的 兴趣 还 在 她 同伴 患者 ,
她对其他病友也十分关心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːnfɪˈdænt; kɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtrædzɪk] [ˈstɔːrɪz]
and was the confidante of many tragic stories
和 曾是 这 知己 的 许多 悲惨 故事
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɑːt] [siːm] [laɪt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
which made her own lot seem light in comparison .
哪个 制成 她 自己的 很多 似乎 光 在 比较 .
她曾是许多悲惨故事的知己，相比之下，她自己的遭遇显得微不足道。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tˈɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bæk] , [bʌt; bət]
Altogether she was more cheerful and hopeful than for months back , but
共 她 曾是 更多的 快乐 和 充满希望 比 为了 几个月 后退 , 但
[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [lʊkt] [ˈduːbiəs] ,
the nurses looked dubious ,
这 护士 看起来 可疑 ,
总的来说，她比几个月前更加开朗乐观，但护士们却面露疑虑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrtɪtuːd] .
and could not be induced to speak of her recovery with any certitude .
和 可以 不是 是 诱导 到 说话 的 她 恢复 和 任何 确定性 .
她始终无法肯定地谈论自己的康复情况。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
On the tenth of August ,
在 这 第十 的 八月 ,
8月10日，

[kler] [pækt] [hɜːr; həɹ][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈveri] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] ,
Claire packed her boxes with the aid of a very mountain of tissue paper ,
克莱尔 包装 她 盒子 和 这 援助 的 一个 非常 山 的 组织 纸 ,
克莱尔用了许许多多薄纸把箱子包好。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] .
and set forth on her journey .
和 放 前进 在 她 旅行 .
于是她踏上了旅程。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪˈpaːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][æt; ət] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
The train deposited her at Hazlemere station ,
这 火车 已存 她 在 - 车站 ,
火车把她送到了黑兹尔米尔车站。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə, eɪ][bɪɡ] [kriːm] [kɑːr] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪ] ,
outside which Mrs Fanshawe was waiting in a big cream car , smiling her gay ,
外部 哪个 太太 范莎 曾是 等待 在 一个 大的 奶油 车 , 微笑 她 同性恋 ,
[ˈkwɪzɪkl] [ˈsmaɪl] .
quizzical smile .
疑惑的 微笑 .
范莎夫人正坐在外面一辆奶油色的大轿车里等候，脸上带着她那快乐而又疑惑的笑容。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈwɪmɪn] [huː] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈhæpi] [næk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
She was one of the fortunate women who possess the happy knack of making
她 曾是 一 的 这 幸运 女性 WHO 具有 这 快乐的 诀窍 的 制作
[ə, eɪ] [gest] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
a guest feel comfortable ,
一个 客人 感觉 舒服的 ,
她很幸运，拥有让客人感到宾至如归的魔力。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['welkəm] [sent] ['klerz] ['spirits] ['reɪsɪŋ] ['ʌpwərdz] .
and at home , and her welcome sent Claire's spirits racing upwards .
和 在 家 , 和 她 欢迎 发送 克莱尔的 烈酒 赛车 向上 .
回到家中, 她的热情欢迎让克莱尔心情大好。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [hæd; həd][fi; ji] [diˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ]
Many times during the last fortnight had she debated the wisdom of visiting
许多 时代 期间 这 最后的 两星期 有 她 辩论 这 智慧 的 访问
[ɜːskəɪn] - [hoʊm] ,
Erskine Fanshawe's home ,
厄斯金 - 家 ,
在过去两周里, 她多次犹豫是否应该去拜访厄斯金·范肖的家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔ:nflikt] [ˈpru:d(ə)ns] [went] [tu:; tə]
but the temptation was so strong that at every conflict prudence went to
但 这 诱惑 曾是 所以 强的 那 在 每一个 冲突 谨慎 去 到
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .
但诱惑如此强烈, 以至于每次冲突都让谨慎荡然无存。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][gɜ:rl] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]
It was not in girl nature to resist the longing to see his home and
它 曾是 不是 在 女孩 自然 到 抵抗 这 渴望 到 看 他的 家 和
[rɪˈnuː] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
renew her acquaintance with his mother ;
更新 她 熟人 和 他的 母亲 ;
女孩的天性使然, 她无法抗拒想要回家看看他, 并与他母亲重续旧缘的渴望;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spend]
and as it had been repeatedly stated that he himself was to spend
和 作为 它 有 到过 反复 声明 那 他 他自己 曾是 到 花费
[moʊst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] ,
most of August in Scotland ,
最多 的 八月 在 苏格兰 ,
而且此前已多次声明, 他本人将在八月的大部分时间里待在苏格兰,

[fi; ji][wʌz; wəz] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌlˈtɪəriər] [dɪˈzəɪn] .
she was absolved from any ulterior design .
她 曾是 赦免 从 任何 后方 设计 .
她被证明没有任何不可告人的目的。
[ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [dɪsˈfeɪvər] ,
Janet Willoughby had obviously looked upon the visit with disfavour ,
珍妮特 威洛比 有 明显地 看起来 之上 这 访问 和 不受欢迎 ,

[bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [tu:; tə][bi; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪktɪmaɪz] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
but Claire was too level - headed to be willing to victimise herself for such
但 克莱尔 曾是 也 等级 - 标题 到 是 愿意的 到 受害 她自己 为了 这样的
[ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] .
a prejudice .
一个 偏见 .
但克莱尔头脑冷静, 不愿因为这种偏见而让自己成为受害者。

[ˈdʒænit] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [fi:ld] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] .
Janet would have a fair field in Scotland .
珍妮特 会 有 一个 公平的 场地 在 苏格兰 .
珍妮特在苏格兰会有不错的机会。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrv] ！
She could not hold the whole kingdom as a preserve ！
她 可以 不是 抓住 这 所有的 王国 作为 一个 保存 ！
她不可能将整个王国据为己有！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈləkɪŋ] [tʃɑːrmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [sed] .
“ You are looking charming , my dear , ” Mrs Fanshawe said .
“ 你 是 寻找 迷人 , 我的 亲爱的 , ” 太太 范莎 说 .
“亲爱的，你看起来真迷人，”范肖夫人说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər]
“ I always say it is one of the tests of a lady to know how to dress for
“ 我 总是 说 它 是 一 的 这 测试 的 一个 女士 到 知道 如何 到 裙子 为了
[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
a journey .
一个 旅行 .
“我常说，懂得如何穿着得体去旅行，是检验一位女士是否优雅的试金石之一。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
A little pale , perhaps , but we shall soon change that .
一个 小的 苍白 , 也许 , 但 我们 将 很快 改变 那 .
或许脸色有点苍白，但我们很快就会改变这一点。

[ðɪs] [haɪ] [er] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtɑːnɪk] .
This high air is better than any tonic .
这 高的 空气 是 更好的 比 任何 补品 .
这种高海拔空气比任何补品都好。

[aɪ] [leɪz] [əˈbaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊərz] - [spɪn][ˈæftər]
I laze about during the heat of the day , and have a two hours ' spin after
我 懒散 关于 期间 这 热 的 这 天 , 和 有 一个 二 小时 - 旋转 后
[tiː] ;
tea ;
茶 ;
白天最热的时候我就懒洋洋地待着，下午茶后骑车两个小时；

[aɪ] [ˈnevər] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rest] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] [bɪˈtwiːn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tiː] ,
I never appear until eleven , and I rest in my own room between lunch and tea ,
我 绝不 出现 直到 十一 , 和 我 休息 在 我的 自己的 房间 之间 午餐 和 茶 ,
我通常要到十一点才会出现，午饭和下午茶之间我会在自己的房间里休息。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [səˈsaɪəti] ,
so you won't have too much of my society ,
所以 你 惯于 有 也 很多 的 我的 社会 ,
所以你不会过多地接触到我的社会，

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][bɪɡ][bʊːks][ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ,
but I've a big box of new books from Mudie's for you to read ,
但 我已经 一个 大的 盒子 的 新的 图书 从 - 为了 你 到 读 ,
但我给你准备了一大箱穆迪书店的新书，你可以读读。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpoʊni] - [kɑːrt][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] , [soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈmjuːz]
and there's a pony - cart at your disposal , so I dare say you can amuse
和 有 一个 小马 - 大车 在 你的 处理 , 所以 我 敢 说 你 能 娱乐
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .
这里还有一辆小马车供您使用，所以我觉得您可以自娱自乐。

[aɪ] [ʌv] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
I love companionship ,
我 爱 友谊 ,
我喜欢有人陪伴。

[bʌt; bæt][aɪ] ['kʊdn̩t] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['wʊmən][ɪn] ['jɜrəp] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ]
but I couldn't talk to the cleverest woman in Europe for twelve hours at a
但 我 不能 讲话 到 这 最聪明的 女士 在 欧洲 为了 十二 小时 在 一个
[stretʃ] . " "
stretch . " "
拉紧 . " "

但我不可能连续十二个小时和欧洲最聪明的女人交谈。

" [nɔːr][aɪ] ! " [ə'griːd] [kler] ,
" **Nor I !** " **agreed Claire** ,
" 也不 我 ! " 同意 克莱尔 ,
" 我也是 ! " 克莱尔附和道。

[huː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
who to tell the truth was more elated at the prospect of so much time to
WHO 到 告诉 这 真相 曾是 更多的 欣喜若狂 在 这 前景 的 所以 很多 时间 到
[hɜːr'self][ðæn; ðən][fɪː; fi] [felt][aɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] .
herself than she felt it discreet to betray .
她自己 比 她 毛毡 它 慎重 到 背叛 .

说实话，她对能有这么多独处时间感到无比兴奋，但背叛别人却显得不合时宜。

[fɪː; fi][wʌz; wəz] [ɪn'tʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] ['sɜːrɪ] ['lændskeɪp] ,
She was enchanted with her first view of the beautiful Surrey landscape ,
她 曾是 迷人的 和 她 第一的 看法 的 这 美丽的 萨里 景观 ,
她第一次看到萨里郡美丽的风景时，就被深深吸引了。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ʌp'hɪl] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aʊt] [mɔːr]
and each turn of the road as they sped uphill seemed to open out more
和 每个 转动 的 这 路 作为 他们 加速 上坡 似乎 到 打开 出去 更多的
[ˈʌvli] [ˈvɪstəz] .
lovely vistas .
迷人的 景色 .

随着他们飞速上坡，道路的每一个转弯似乎都展现出更加美丽的景色。

[ðeɪ] [draʊv] [pæst] ['spɪniːz] [ʌv; əv][paɪn] [triːz] , [pæst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈvɪlɪdʒəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
They drove past spinneys of pine trees , past picturesque villages , consisting of an
他们 驾驶 过去的 小树林 的 松树 树木 , 过去的 如画 村庄 , 由 的 一个
[oʊld] [ɪn] ,
old inn ,
老的 客栈 ,

他们驱车经过成片的松树林，经过风景如画的村庄，村庄里只有一家古老的旅馆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['kɒtɪdʒz] , [ə; eɪ][pɑːnd][ænd; ænd][ə; eɪ] [griːn] ,
a few scattered cottages , a pond and a green ,
一个 很少 疏散 小屋 , 一个 池塘 和 一个 绿色的 ,
几间零星散落的小屋，一个池塘和一片绿地，

[ə'lɔːŋ] [haɪ] [roʊdz] [brɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ʌv; əv] ['θɪkli] - [triːd] ['kʌntri] [leɪ] ['sɪməɪŋ] [ɪn]
along high roads below which the great plain of thickly - treed country lay simmering in
沿着 高的 道路 以下 哪个 这 伟大的 清楚的 的 浓密 - 树木 国家 躺 煨煮 在
[ə; eɪ] ['mɪstɪ] [heɪz] .
a misty haze .
一个 蒙蒙 阴霾 .

沿着高架公路，下方是树木茂密的广袤平原，笼罩在薄雾之中。

[ðen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Then presently the road took a sudden air of cultivation ,
然后 目前 这 路 采取 一个 突然 空气 的 栽培 ,
随后，道路突然呈现出一派田园风光。

[ænd; ənd] [kler] [ˈsterɪŋ] [ˈkjəriəsli] [drɪˈskvəd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [græs] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
and Claire staring curiously discovered that the broad margin of grass below the
和 克莱尔 凝视 奇怪的是 发现 那 这 广阔 利润 的 草 以下 这
[hedʒ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
hedge on either side ,
对冲 在 任何一个 边 ,

克莱尔好奇地盯着看，发现篱笆两侧下方宽阔的草地上，

[wʌz; wəz] [moʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bːn] - [laɪk] [ˈsmuːðnəs] ,
was mown and rolled to a lawn - like smoothness ,
曾是 修剪过的 和 滚动 到 一个 草地 - 喜欢 平滑度 ,
被修剪并碾压成草坪般平整的表面。

[ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [klɪpt] [ɪn][æz; əz] [ˈækjərət] [ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][moʊst]
the edges also being clipped in as accurate a line as within the most
这 边缘 还 存在 剪辑 在 作为 准确的 一个 线 作为 之内 这 最多
[ˈkerfəli] [tendɪd] [ˈgɑːrdn] .
carefully tended garden .
小心 倾向于 花园 .

边缘也被修剪得像最精心照料的花园一样笔直。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] [stretʃt] [əˈhed] , [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔftəst]
For several hundred yards the margin stretched ahead , smooth as the softest
为了 一些 百 码 这 利润 拉伸 前方 , 光滑的 作为 这 最柔软
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

前方数百码的路程，平坦如丝绒。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [rər] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [kler] [kʊd; kəd][naːt] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər]
a sight so rare and refreshing to the eye that Claire could not restrain her
一个 视线 所以 稀有的 和 令人耳目一新 到 这 眼睛 那 克莱尔 可以 不是 抑制 她
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

如此罕见又如此赏心悦目的景象，让克莱尔欣喜不已。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] !
“ **But how charming !**
“ 但 如何 迷人 !
“多么迷人啊！ ”

[haʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] !
How unexpected !
如何 意外 !
真是意想不到！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪn] [soʊ] [swept] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃt] .
I never saw a lane so swept and garnished .
我 绝不 锯 一个 车道 所以 扫荡 和 装饰 .
我从未见过如此干净整洁、装饰得如此漂亮的巷子。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] , [ðoʊz] [tuː] [bːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][swɔːrd] .
It has a wonderful effect , those two long lines of sward .
它 有 一个 精彩的 影响 , 那些 二 长的 线条 的 草 .
那两道长长的草坪，效果真是太棒了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][swɔːrd] !
It is sward !
它 是 草 !
是草地！

[græs] [ɪz] [tu:] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
grass is too common a word .
草 是 也 常见的 一个 单词 ；

“草”这个词太普通了。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] !
But what an amount of work !
但 什么 一个 数量 的 工作 ！

但工作量可真不小啊！

[ˈtwenti] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [mɑ:ps] ['swi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] . — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl]
Twenty maids with twenty mops sweeping for half a year . — I think the whole
二十 女佣 和 二十 拖把 扫荡 为了 一半 一个 年 ； — 我 思考 这 所有的
[ˈneɪbərhʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] .
neighbourhood ought to be grateful to the owner of this land .
邻里 应该 到 是 感激的 到 这 所有者 的 这 土地 ；

二十个女佣拿着二十把拖把扫了半年地——我觉得整个街区的人都应该感谢这块地的主人。

" [ˈmɪsɪz] ['fænʃɔ:] [bi:md] , [kəm'pleɪsntli] .
" **Mrs Fanshawe beamed , complacently** .
" 太太 范莎 光束 , 自满地 ；

范莎夫人得意地笑了。

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I'm glad you think so** .
" 我是 高兴的 你 思考 所以 ；

“很高兴你也这么认为。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnər] !
I am the owner !
我 是 这 所有者 ！

我就是老板！

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['prɔ:pərti] , [maɪn] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sʌnz] ['æftər] [em 'i:] .
This is my property , mine for my lifetime , and my son's after me .
这 是 我的 财产 , 矿 为了 我的 寿命 , 和 我的 儿子的 后 我 ；

这是我的财产，我一生都拥有它，我死后就归我儿子所有。

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑ:bɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [leɪn] [moʊn] .
It's one of my hobbies to keep the lane mown .
它是 一 的 我的 爱好 到 保持 这 车道 修剪过的 ；

修剪车道上的草坪是我的爱好之一。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taɪdi] , [aʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] .
I like to be tidy , outside as well as in .
我 喜欢 到 是 整齐的 , 外部 作为 出色地 作为 在 ；

我喜欢保持整洁，无论室内室外。

['ɜ:skɑɪn] [bɪ'gæŋ] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
Erskine began by thinking it a ridiculous waste of work ,
厄斯金 开始 经过 思维 它 一个 荒谬的 浪费 的 工作 ；

厄斯金一开始认为这是荒谬的浪费精力，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
but his friends are so enthusiastic about the result ,
但 他的 朋友们 是 所以 热情的 关于 这 结果 ；

但他的朋友们对这个结果非常兴奋。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [kəm'pleɪsntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə] .
that he is now complacently convinced that it was entirely his own idea .
那 他 是 现在 自满地 确信 那 它 曾是 完全 他的 自己的 主意 ；

他现在沾沾自喜地认为，这完全是他自己的主意。

[ðæts] [ə; ei][mæn] , [maɪ] [dɪr] ！
That's a man , my dear !
那就是 一个 男人 ， 我的 亲爱的 ！

那是个男人，亲爱的！

[ɪ'lɔ:dʒɪkl] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] [tɪl]
Illogical , self - satisfied , the best of ' em , and you'll never change them till
不合逻辑 ， 自己 - 使满意 ， 这 最好的 的 - 呢 ， 和 你会 绝不 改变 他们 直到
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] . . .
the end of time . . .
这 结尾 的 时间 . . .

不讲逻辑，自以为是，他们中的佼佼者，而且你永远也无法改变他们，直到世界末日.....

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [men] ? “
What's your opinion of men ? ”
是什么 你的 观点 的 男人 ? ”

你对男人有什么看法？

“ [aɪ] ['ræðər] — [laɪk] [ðəm; ðəm] !
“ I rather — like them !
” 我 相当 — 喜欢 他们 ！

“我倒是挺喜欢它们的！ ”

“ [rɪ'plaɪd] [kler] [wɪð; wɪθ][ə; ei] - [wɪt] [kept] [hɜ:r; hər] ['lɪsənər] [tʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt]
” replied Claire with a naïveté which kept her listener chuckling with amusement
” 回复 克莱尔 和 一个 - 哪个 保留 她 听众 轻笑 和 娱乐
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ:tʃt] ,
until the lodge gates were reached ,
直到 这 小屋 大门 是 达到 ,

克莱尔天真地回答道，这让听者忍俊不禁，直到她们走到旅馆大门前。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [draɪv] .
and the car turned into the drive .
和 这 车 转向 进入 这 驾驶 .

汽车拐进了车道。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊndz] , [dʒʌst][ə; ei][lɑ:rdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
The house was less imposing than the grounds , just a large comfortable
这 房子 曾是 较少的 气势磅礴 比 这 理由 , 只是 一个 大的 舒服的
[ˈɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
English country house ,
英语 国家 房子 ,

房子本身不如庄园那样气派，只是一栋宽敞舒适的英式乡村别墅。

[ˈhænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t]['venərəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] .
handsome and dignified , but not venerable in any way .
英俊的 和 凝重 , 但 不是 可敬 在 任何 方式 .

相貌英俊，举止端庄，但丝毫谈不上德高望重。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The hall was good , running the entire length of the house ,
这 大厅 曾是 好的 , 跑步 这 全部的 长度 的 这 房子 ,
[ɪn] [ˈsʌmər] [ðɪ:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kept] ['ʊpən] ,
In summer these doors were kept open ,
在 夏天 这些 门 是 保留 打开 ,

大厅很好，贯穿整栋房子。

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [baɪ] [tɔ:l] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
and opening by tall double doors on to the grounds at the rear .
和 开幕 经过 高的 双倍的 门 在 到 这 理由 在 这 后部 .

后方是一扇高大的双开门，通往庭院。

[ɪn] ['sʌmər] [ðɪ:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kept] ['ʊpən] ,
In summer these doors were kept open ,
在 夏天 这些 门 是 保留 打开 ,
[ɪn] [ˈsʌmər] [ðɪ:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kept] ['ʊpən] ,
In summer these doors were kept open ,
夏天的时候，这些门都是敞开的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [roʊz] ['pɜ:rgələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] -
and allowed a visitor a charming vista of rose pergolas and the blue -
和 允许 一个 游客 一个 迷人 景色 的 玫瑰 凉棚 和 这 蓝色的 -
[gri:n] ['foʊliədʒ] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ʰsi:dər] .
green foliage of an old cedar .
绿色的 叶子 的 一个 老的 雪松 .
并让游客欣赏到玫瑰花架和古老雪松蓝绿色树叶的迷人景色。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['kri:mi]
All the walls of the house from top to bottom were painted a creamy
全部 这 墙壁 的 这 房子 从 顶部 到 底部 是 绘 一个 奶油状
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
整栋房子的墙壁从上到下都被漆成了乳白色。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn] ['tɜ:rki] ['kɑ:rpəts] , ['kʊʃ(ə)n]
and there was noticeable a prevailing touch of red in Turkey carpets , cushion
和 那里 曾是 显 一个 盛行 触碰 的 红色的 在 火鸡 地毯 , 软垫
- ['kʌvəz] , [ænd; ənd][roʊz] - [flekt] [tʃɪnts] .
- **covers** , **and rose - flecked chintzes** .
- 封面 , 和 玫瑰 - 有斑点的 印花棉布 .
土耳其地毯、靠垫套和玫瑰花图案的印花棉布上明显带有红色元素。

[ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [və'rændə] ,
Tea was served on a verandah ,
茶 曾是 服务 在 一个 阳台 ,
茶是在阳台上供应的。
[ænd; ənd][æftər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] ['fænɔ:] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər]
and after it was over Mrs Fanshawe escorted her visitor round the flower
和 后 它 曾是 超过 太太 范莎 护送 她 游客 圆形的 这 花

['ga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,
结束后，范肖夫人陪同来访者参观了花园。
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
and finally upstairs to her own bedroom ,
和 最后 楼上 到 她 自己的 卧室 ,
最后，她上楼回到了自己的卧室。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [æt; ət]
where she was left with the announcement that dinner would be served at
在哪里 她 曾是 左边 和 这 公告 那 晚餐 会 是 服务 在
[eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
eight o'clock .
八 点钟 .
她被告知晚餐将于八点钟开始供应。

[æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pleɪd] ['peɪ(ə)ns] , [dræŋk] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɔ:t] - ['wɔ:tər] ,
After dinner the ladies played patience , drank two glasses of hot - water ,
后 晚餐 这 女士们 玩 耐心 , 喝 二 眼镜 的 热的 - 水 ,
晚饭后，女士们玩了会心纸牌游戏，喝了两杯热水。
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
and retired to bed at ten o'clock .
和 退休 到 床 在 十 点钟 .
晚上十点钟就寝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðəər] [hænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dʌl] ,
It was not exciting , but on the other hand it was certainly not dull ,
它 曾是 不是 激动人心 , 但 在 这 其他 手 它 曾是 当然 不是 乏味的 ,
它并不精彩, 但另一方面, 也绝不乏味。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] - [pɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] , [soʊ] [ˈjuːθfl] [ɪn][ɪts] [əˌpriːʃiːl(ə)n] ,
for Mrs Fanshawe's personality was so keen , so youthful in its appreciation ,
为了 太太 - 性格 曾是 所以 敏锐的 , 所以 青春 在 它是 欣赏 ,
因为范肖夫人的个性如此敏锐, 如此年轻, 充满欣赏力。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfektɪd] , [ænd; ənd] [er] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
that it was impossible not to be infected , and share in her enjoyment .
那 它 曾是 不可能的 不是 到 是 已感染 , 和 分享 在 她 享受 .
不可能不被感染, 也不可能分享她的快乐。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [pæst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] .
The next week passed quickly and pleasantly .
这 下一个 星期 通过了 迅速地 和 愉快 .
接下来的一周过得很快, 也很愉快。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [əˈlaʊɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdraɪvz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ˈtenɪs]
The weather was good , allowing long drives over the lovely country , a tennis
这 天气 曾是 好的 , 允许 长的 驱动 超过 这 迷人的 国家 , 一个 网球
[ˈpɑːrti][æt; ət] [hoʊm] ,
party at home ,
派对 在 家 ,
天气很好, 可以驾车游览美丽的乡村, 还可以在家举办网球派对。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vəˈraɪəti][ˈɪntuː][ðə; ði]
and another at a neighbouring house introduced a little variety into the
和 其他 在 一个 邻接 房子 介绍 一个 小的 种类 进入 这
[ˈprəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,
邻居家的另一户人家也给节目增添了一些变化,

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][ˈmɪsɪz] [ˈfænɔː] [ɡruː] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈfrendli] , [ˈiːv(ə)n] [əˈfekʃənət] [ɪn]
and best of all Mrs Fanshawe grew daily more friendly , even affectionate in
和 最好的 的 全部 太太 范莎 生长 日常的 更多的 友好的 , 甚至 亲热 在
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
最令人欣慰的是, 范肖夫人一天比一天更加友善, 甚至更加亲切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
She was a woman of little depth of character ,
她 曾是 一个 女士 的 小的 深度 的 特点 ,
她是一个性格肤浅的女人。

[huːz] [meɪn][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːrˈself][ænd; ənd][əˈvɔɪd] [ˈtrʌb(ə)] ,
whose main object in life was to amuse herself and avoid trouble ,
谁 主要的 目的 在 生活 曾是 到 娱乐 她自己 和 避免 麻烦 ,
她人生的主要目标就是自娱自乐, 避免惹麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [kəmˈpænjən]
but she had humour and intelligence , and made an agreeable companion
但 她 有 幽默 和 智力 , 和 制成 一个 同意 伴侣
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪ] .
for a summer holiday .
为了 一个 夏天 假期 .
但她幽默风趣, 聪明伶俐, 是暑假旅行的好伙伴。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡest] [ɪnˈkriːst] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [kənˈtɪnjuəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn]
As her intimacy with her guest increased she spoke continually of her son
作为 她 亲密关系 和 她 客人 增加 她 辐 持续 的 她 儿子
,
:
:

随着她与客人关系的日益亲密，她不断地谈起她的儿子。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] ['wɪləbi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nt]
referring to his marriage with Janet Willoughby with an air of complacent
指 到 他的 婚姻 和 珍妮特 威洛比 和 一个 空气 的 自满
[ˈsɜːrtɪtuːd] .
certitude .
确定性 :

他带着一种自满的自信谈及与珍妮特·威洛比的婚姻。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ['mæɪrɪ] ['dʒænit] .
” **Of course he will marry Janet** .
” 的 课程 他 将要 结婚 珍妮特 :

他当然会娶珍妮特。

[ðeɪv] [bɪn] [əˈtætʃt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][soʊ]
They've been attached for years , but the young men of to - day are so
他们有 到过 随附的 为了 年 , 但 这 年轻的 男人 的 到 - 天 是 所以
[dɪˈlɪbəɾət] .
deliberate .
商榷 :

他们已经相恋多年，但现在的年轻人却如此深思熟虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['friːdəm] .
They are not in a hurry to give up their freedom .
他们 是 不是 在 一个 匆忙 到 给 向上 他们的 自由 :

他们并不急于放弃自由。

['dʒænit] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [waɪf][fɔːr; fər]['ɜːskain] , [ɡʊd] ['tempərd] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
Janet will be just the right wife for Erskine , good tempered and yielding .
珍妮特 将要 是 只是 这 正确的 妻子 为了 厄斯金 , 好的 淬火 和 屈服 :

珍妮特性格温和顺从，正是厄斯金的理想妻子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɑːbstɪnət] .
He is a dear person , but obstinate .
他 是 一个 亲爱的 人 , 但 顽固 :

他是个很可爱的人，但性格固执。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hʌθɪŋ] [wɪl] [muːv] [hɪm; ɪm] .
When he once makes up his mind , nothing will move him .
什么时候 他 一次 制作 向上 他的 头脑 , 没有什么 将要 移动 他 :

他一旦下定决心，就绝不会改变主意。

[aɪˈtiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [waɪf] . “
It would never do for him to have a high - spirited wife . ”
它 会 绝不 做 为了 他 到 有 一个 高的 - 精神抖擞 妻子 : “

他绝对不能娶一个性格活泼的妻子。

“ [aɪ] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][men] , “ [snæpt] [kler] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [haɪ] [skuːl]
” **I disapprove of pandering to men , ” snapped Claire in her most High School**
” 我 不赞成 的 迎合 到 男人 , “ 啪啪 克莱尔 在 她 最多 高的 学校
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“我不赞成迎合男人,”克莱尔用她最像高中生的语气厉声说道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bræntʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɑ:n] [ˈwɪmənz] [raɪts] ,
whereupon the conversation branched off to a discussion on Women's Rights ,
于是 这 对话 分支 离开 到 一个 讨论 在 女性的 权利 ,
于是, 谈话转而讨论了妇女权利问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] .
which was just what she had intended and desired .
哪个 曾是 只是 什么 她 有 故意的 和 想要的 .
这正是她所希望和想要的。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪt] ,
On the seventh afternoon of her visit ,
在 这 第七 下午 的 她 访问 ,
在她访问的第七天下午,

[kler] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈsəʊfɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Claire was in her room writing a letter to Sophie when she heard a sudden
克莱尔 曾是 在 她 房间 写作 一个 信 到 苏菲 什么时候 她 听到 一个 突然
[ˈtu:mʌlt] [bɪˈləʊ] ,
tumult below ,
骚乱 以下 ,
克莱尔正在房间里给索菲写信, 突然听到楼下传来一阵骚动。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] .
and felt her heart bound at the sound of a familiar voice .
和 毛毡 她 心 边界 在 这 声音 的 一个 熟悉的 嗓音 .
听到熟悉的声音, 她的心猛地一紧。

[ðə; ðɪ][pen] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt] [trænsˈfɪkst] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]
The pen dropped from her hand , and she sat transfixed , her cheeks
这 笔 掉落 从 她 手 , 和 她 卫星 呆若木鸡 , 她 脸颊
[ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
burning with excitement .
燃烧 和 激动 .
笔从她手中滑落, 她呆呆地坐在那里, 激动得双颊发烫。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !
不可能!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [priˈpɑ:stərəs] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
It was preposterous , impossible .
它 曾是 荒谬 , 不可能的 .
这简直荒谬至极, 根本不可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈskɑ:tlənd] .
He was in Scotland .
他 曾是 在 苏格兰 .
他当时在苏格兰。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] . — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
Only that morning there had been a letter . — It was impossible , impossible ,
仅有的 那 早晨 那里 有 到过 一个 信 . — 它 曾是 不可能的 , 不可能的 ,
那天早上才收到一封信。——这不可能, 不可能。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [læf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n]
and then again came the sound of that voice , that laugh , and she was on
和 然后 再次 来了 这 声音 的 那 嗓音 , 那 笑 , 和 她 曾是 在
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,
然后, 那声音、那笑声再次响起, 她站了起来。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrz] .
running across the floor , opening the door , listening with straining ears .
跑步 穿过 这 地面 , 开幕 这 门 , 聆听 和 紧张 耳朵 .
在地板上奔跑, 打开门, 竖起耳朵倾听。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈniːθ] , [ðə; ði] [diːp] ,
A voice rose clear and distinct from the hall beneath , the deep ,
一个 嗓音 玫瑰 清除 和 清楚的 从 这 大厅 下面 , 这 深的 ,
一个清晰而响亮的声音从下方大厅深处传来,

[strɔːŋ] [vɔɪs] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
strong voice about which there could be no mistake .
强的 嗓音 关于 哪个 那里 可以 是 不 错误 .
声音洪亮有力, 毋庸置疑。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [flʌd] !
“ **A perfect flood !**
“ 一个 完美的 洪水 !
“一场完美的洪水! ”

[ðə; ði] [læst] [faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpləs] .
The last five days have been hopeless .
这 最后的 五 天 有 到过 绝望 .
过去五天简直令人绝望。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,
I was tired of being soaked to the skin ,
我 曾是 疲劳的 的 存在 浸泡过 到 这 皮肤 ,
我厌倦了浑身湿透的感觉。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊərz] , [soʊ] [aɪ] [kʌt] [aɪ ˈtiː] ,
and having to change my clothes every two hours , so I cut it ,
和 拥有 到 改变 我的 衣服 每一个 二 小时 , 所以 我 切 它 ,
而且我每两个小时就要换一次衣服, 所以我把它剪掉了。

[pɪkt] [ʌp] [ˈhʌmfriːz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] .
picked up Humphreys in town , and came along home .
挑选 向上 汉弗莱斯 在 镇 , 和 来了 沿着 家 .
在镇上接上汉弗莱斯, 然后一起回家了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ?
And how have you been getting on , mater ?
和 如何 有 你 到过 获得 在 , 母 ?
夫人, 您最近过得怎么样?

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌnˈkɑːmənli] [fɪt] ! “
You look uncommonly fit !”
你 看 不寻常地 合身 ! “
你看起来身材好得异乎寻常!

“ [aɪm] [kwaɪt] [wel] .
“ **I'm quite well .**
“ 我是 相当 出色地 .
“我很好。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] .
I am perfectly well .
我 是 完美 出色地 .
我身体很好。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " ['mɪsɪz] - [vɔɪs][hæd; həd][ə; eɪ]
You need not have come home on my account , " Mrs Fanshawe's voice had a
你 需要 不是 有 来 家 在 我的 帐户 , " 太太 - 嗓音 有 一个
[dɪ'saɪdɪd] [edʒ] .
decided edge .
决定 边缘 .

“你本来不必因为我的缘故回家的，”范肖太太的语气明显带着一丝不容置疑的语气。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .
" I suppose this is just a flying visit .
" 我 认为 这 是 只是 一个 飞行 访问 .

我想这只是一次短暂的访问。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .
You will be going on to pay another visit .
你 将要 是 去 在 到 支付 其他 访问 .

您将会再次前来拜访。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [ə; eɪ] [mɪs] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd] .
I have a friend with me — a Miss Gifford .
我 有 一个 朋友 和 我 — 一个 错过 吉福德 .

我身边有一位朋友——吉福德小姐。

[juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪləbi] - . "
You met her at the Willoughbys ' . "
你 遇见 她 在 这 威洛比 - . "

你在威洛比家见过她。

" [soʊ][aɪ][dɪd] !
" So I did !
" 所以 我 做过 !

“所以我这么做了！ ”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] .
I'm glad you had company .
我是 高兴的 你 有 公司 .

很高兴你有人陪伴。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I suppose I shall be moving on one of these days .
我 认为 我 将 是 移动 在 一 的 这些 天 .

我想我迟早会搬家的。

[aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [ə'baʊt] [tiː] ?
I say , mother , what about tea ?
我 说 , 母亲 , 什么 关于 茶 ?

我说，妈妈，要不要喝茶？

" [kler] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Claire shut the door softly , and turned back into the room .
" 克莱尔 关闭 这 门 轻轻 , 和 转向 后退 进入 这 房间 .

克莱尔轻轻地关上门，转身回到房间里。

[ˈɜːrskɪnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] :
Erskine's voice had sounded absolutely normal and unmoved :

厄斯金的 嗓音 有 听起来 绝对地 普通的 和 不动 :

厄斯金的声音听起来完全正常，毫无波澜：
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˈɡɪfɜːdz] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [ˈæbsəns]
judging by it no one could have imagined that Miss Gifford's presence or absence
评判 经过 它 不 一 可以 有 想象 那 错过 吉福德 在场 或者 缺席
[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] ,
afforded him the slightest interest ,
提供 他 这 丝毫 兴趣 ,

从他的反应来看，谁也想不到吉福德小姐的在场与否会让他产生丝毫兴趣。
[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈɪnər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈɡen] ,
and yet , and yet , the mysterious inner voice was speaking again ,
和 然而 , 和 然而 , 这 神秘 内 嗓音 曾是 请讲 再次 ,
然而，然而，那神秘的内心声音再次响起。

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wet] [ˈweðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [bæk] . . .
declaring that it was not the wet weather which had driven him back . . .
声明 那 它 曾是 不是 这 湿的 天气 哪个 有 驱动 他 后退 . . .
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] ,
that he had hurried home because he knew ,
那 他 有 慌忙 家 因为 他 知道 ,
他声称并非是潮湿的天气迫使他返回.....他匆匆赶回家是因为他知道，

[hiː; hi] [nuː] —
he knew —
他 知道 —
他知道——

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] .
In ten minutes ' time tea would be served .
在 十 分钟 - 时间 茶 会 是 服务 :
十分钟后茶就会端上来。

[kler] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] [ɔːr] [meɪk] [ˈeni] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][əˈtaɪər] ,
Claire did not change her dress or make any alteration in her simple attire ,
克莱尔 做过 不是 改变 她 裙子 或者 制作 任何 改造 在 她 简单的 服装 ,
克莱尔没有换衣服，也没有对她那身简单的装束做任何改动。

[hɜːr; hər] [ˈenədʒɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkuːlɪŋ] [hɜːr; hər]
her energies during those few minutes were chiefly devoted to cooling her
她 能量 期间 那些 很少 分钟 是 主要 奉献 到 冷却 她
[flʌʃt] [tʃiːks] ,
flushed cheeks ,
酡 脸颊 ,
那几分钟里，她几乎把所有精力都用来给发烫的双颊降温了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈletərz] [ɪn][hænd] ,
and when the gong sounded she ran downstairs , letters in hand ,
和 什么时候 这 锣 听起来 她 跑 楼下 , 信件 在 手 ,
锣声响起时，她手里拿着信跑下楼去。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [pəˈlaɪtli] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈɜːˌskɑɪn]
and evinced a politely impersonal surprise at the sight of Captain Erskine
和 表现出 一个 礼貌地 不具个人色彩 惊喜 在 这 视线 的 队长 厄斯金
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
and his friend .
和 他的 朋友 :
看到厄斯金上尉和他的朋友，他表现出礼貌而又不带个人色彩的惊讶。

[ˈmɪsɪz] - [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈskruːtəni] .
Mrs Fanshawe's eyes followed the girl's movements with a keen scrutiny .
太太 - 眼睛 随后 这 女孩们 移动 和 一个 敏锐的 审查 .
范肖太太的目光敏锐地追随着女孩的一举一动。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈklerz] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌoʊvərˈdʌn] :
It seemed to her that Claire's indifference was a trifle overdone :
它 似乎 到 她 那 克莱尔的 漠不关心 曾是 一个 琐事 做得太过火了 :
她觉得克莱尔的冷漠有点过头了 :

[ˈɜːskain] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəli] [kəmˈpouzɪd] .
Erskine also was unnaturally composed .
厄斯金 还 曾是 不自然地 由 .
厄斯金也表现得异常镇定。

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈfɔːrθ] [ə; eɪ][fræŋk] ,
Under ordinary circumstances such a meeting would have called forth a frank ,
在下面 普通的 情况 这样的 一个 会议 会 有 称为 前进 一个 坦率 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpleʒər] .
natural pleasure .
自然的 乐趣 .
在通常情况下, 这样的会面会带来坦诚、自然的愉悦感。

[ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .
She set her lips , and determined to leave nothing to chance .
她 放 她 嘴唇 , 和 决定 到 离开 没有什么 到 机会 .
她抿紧嘴唇, 决心不放过任何机会。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .
第二十章。

[ðə; ði] [ˈflaʊəri] [wei] .
The Flowery Way .
这 如花 方式 .
花之道。

[ˌoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] ,
Only a few hours before her son's unexpected arrival ,
仅有的 一个 很少 小时 前 她 儿子的 意外 到达 ,
就在她儿子意外到来前几个小时,

[ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [hæd; həd] [ˈwɔːrmlɪ] [prest] [kler] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]
Mrs Fanshawe had warmly pressed Claire to extend her visit to a fortnight
太太 范莎 有 热情地 按下 克莱尔 到 延长 她 访问 到 一个 两星期
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
范肖夫人热情地请求克莱尔至少将访问时间延长两周。

[ænd; ənd] [kler] [hæd; həd] [ˈhæpɪli] [əˈɡriːd] .
and Claire had happily agreed .
和 克莱尔 有 快乐地 同意 .
克莱尔欣然同意了。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [tiː] , [ænd; ənd][ˈreɪtɪd] [hɜːrˈself]
Mrs Fanshawe recalled the incident as she poured out tea , and rated herself
太太 范莎 召回 这 事件 作为 她 倾倒 出去 茶 , 和 评级 她自己
[ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdnɪs] ,
for her imprudence ,
为了 她 轻率 ,
范肖太太一边倒茶一边回忆起这件事, 并为自己当时的轻率行为感到懊恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ,
but the deed was done ; there was the girl ,
但 这 契据 曾是 完毕 ; 那里 曾是 这 女孩 ;
但事情已经发生了; 女孩就在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈlæs] !
looking pretty enough to turn any young man's head , and there , alas !
寻找 漂亮的 足够的 到 转动 任何 年轻的 男人的 头 , 和 那里 , 唉 !
她长得非常漂亮, 足以让任何年轻男子为之倾倒, 唉!

[wʌz; wəz][ˈɜːskain] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] ,
was Erskine , who should , by all the laws of what was right and proper ,
曾是 厄斯金 ; WHO 应该 ; 经过 全部 这 法律 的 什么 曾是 正确的 和 恰当的 ;
是厄斯金, 按照所有正义和正当的法则, 他本应.....

[bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] !
be even now making love to Janet Willoughby in Scotland !
是 甚至 现在 制作 爱 到 珍妮特 威洛比 在 苏格兰 !
现在正在苏格兰和珍妮特·威洛比做爱呢!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第16/19页

[ˈdʒænit][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˈdʒænit][wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] , [ˈdʒænit][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [led] ,
Janet was rich , Janet was well born , Janet was amiable and easily led ,
珍妮特 曾是 富有的 , 珍妮特 曾是 出色地 出生 , 珍妮特 曾是 可亲 和 容易地 引领 ,
珍妮特很富有, 珍妮特出身名门, 珍妮特性格友善, 容易被人摆布。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst][ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][ˈdʒænit][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] -
for years past Mrs Fanshawe had set her heart on Janet as a daughter -
为了 年 过去的 太太 范莎 有 放 她 心 在 珍妮特 作为 一个 女儿 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

多年来, 范肖夫人一直一心想让珍妮特做她的儿媳。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][naːt] [ˈiːzəli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
and she was not easily turned from her purpose .
和 她 曾是 不是 容易地 转向 从 她 目的 .
她并没有轻易放弃自己的目标。

[θruːˈaʊt] [ðæt] [fɜːrst] [æftərˈnuːn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈplæniŋ] [əˈhed] ,
Throughout that first afternoon her thoughts were busily engaged planning ahead ,
自始至终 那 第一的 下午 她 想法 是 忙碌地 已订婚的 规划 前方 ,
那天下午, 她一直在忙着计划接下来的事情。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪndrəns] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [teɪt] - - - [teɪts] ,
striving to arrange the days to the hindrance of dangerous tête - à - têtes ,
努力 到 安排 这 天 到 这 障碍 的 危险的 头 - - - 头 ,
努力安排日子以阻止危险的面对面,

[ˈɜːskain] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡɪfəˈdz] [ˈprez(ə)ns] .
Erskine appeared to have returned in ignorance of Miss Gifford's presence .
厄斯金 出现 到 有 返回 在 无知 的 错过 吉福德 在场 .
厄斯金似乎对吉福德小姐的出现毫不知情。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪl][ɪn][hɜːr; hər]
Mrs Fanshawe had been careful to avoid all reference to the girl in her
太太 范莎 有 到过 小心 到 避免 全部 参考 到 这 女孩 在 她
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

范肖夫人一直小心翼翼地避免在信中提及那个女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ,
and was unable to think how the information could have leaked out ,
和 曾是 无法 到 思考 如何 这 信息 可以 有 泄露 出去 ,
他百思不得其解, 这些信息怎么会泄露出去。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌmfriːz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
nevertheless the choice of Major Humphreys as a companion filled her with
尽管如此 这 选择 的 主要的 汉弗莱斯 作为 一个 伴侣 已填 她 和
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

然而, 选择汉弗莱斯少校作为同伴让她心生疑虑。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [ˈɜːrskɪnz] [ɪˈnɪʃətɪv] ; [ɑːn] [mɔːr]
Never before had such an invitation been given on Erskine's initiative ; on more
绝不 前 有 这样的 一个 邀请 到过 给定 在 厄斯金的 倡议 ; 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
than one occasion ,
比 一 场合 ,

此前从未有厄斯金主动发出过这样的邀请；而且不止一次，

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ə; eɪ] [bɔːr] ,
indeed , he had confessed that he found the Major a bore ,
的确 , 他 有 坦白 那 他 成立 这 主要的 一个 钻孔 ,
[əˈfektɪv] [ɪˈmɪʃ(ə)n] [ˈɜːrskɪnz] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɑːn] [mɔːr]
事实上，他曾坦言觉得这位少校很无聊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [dʌl] [ə; eɪ][mæn] .
and had expressed surprise at his mother's liking for so dull a man .
和 有 表达 惊喜 在 他的 母亲的 喜欢 为了 所以 乏味的 一个 男人 .
[ˈmɪsɪz] [ˈfænfɔː] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dʌl] ,
他曾对母亲喜欢这样一个无趣的男人感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] [ˈfænfɔː] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dʌl] ,
Mrs Fanshawe had never found the Major dull ,
太太 范莎 有 绝不 成立 这 主要的 乏味的 ,
[sɪns] [hiː; hi] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ,
范肖夫人从未觉得这位少校无趣。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ,
since he shared with enthusiasm her own passion for gardening ,
自从 他 共享 和 热情 她 自己的 热情 为了 园艺 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][ədˈvaɪzər][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] .
因为他与她一样，对园艺充满热情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][ədˈvaɪzər][ænd; ənd] [əˈsɪstənt] .
and was a most valuable adviser and assistant .
和 曾是 一个 最多 有价值的 顾问 和 助手 .
[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [flæɡd] [pæθ] [ˈwaɪndɪŋ] [loʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks]
并且是一位非常有价值的顾问和助手。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [flæɡd] [pæθ] [ˈwaɪndɪŋ] [loʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks]
Together they had planned the flagged path winding low between the high banks
一起 他们 有 计划 这 已标记 小路 绕线 低的 之间 这 高的 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ˈɡɑːrdn] ,
of the rock garden ,
的 这 岩石 花园 ,
[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntɪd] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [waɪt] [ɛrəˈnɛəriə] - [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]
他们共同规划了这条铺设石板的小路，它蜿蜒于岩石花园高高的堤岸之间。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntɪd] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [waɪt] [ɛrəˈnɛəriə] - [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]
together they had planted the feathery white arenaria calearica in the crevices of
一起 他们 有 已种植 这 羽毛状的 白色的 沙地 - 在 这 缝隙 的
[ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrgələ] ,
the steps leading upward to the pergola ,
这 步骤 领导 向上 到 这 凉棚 ,
[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [nɑːt] ,
他们一起在通往凉棚的台阶缝隙里种上了羽毛状的白色沙生蕨（Arenaria calearica）。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [nɑːt] ,
together they had planned the effect of clusters of forget - me - not ,
一起 他们 有 计划 这 影响 的 集群 的 忘记 - 我 - 不是 ,
[ænd; ənd] [red] [tɪˈjuːlɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡrɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
他们共同策划了勿忘我花丛的景观效果，

[ænd; ənd] [red] [tɪˈjuːlɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡrɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
and red tulips among the long grasses in the orchard .
和 红色的 郁金香 之中 这 长的 草 在 这 果园 .
[ˈɔːrtʃərd]
果园里长长的草丛中点缀着红色的郁金香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈeni][dʒ:rθ][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][brɪtwi:n][ˈmeɪdʒər][ˈhʌmfri:z][ænd; ənd]
There was never any dearth of conversation between Major Humphreys and
那里 曾是 绝不 任何 匮乏 的 对话 之间 主要的 汉弗莱斯 和
[ˈmɪsɪz][ˈfænfɔ:z] ,
Mrs Fanshawe ,
太太 范莎 ,

汉弗莱斯少校和范肖夫人之间从来不乏交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stroʊl][raʊnd][ðə; ði][rouz][ˈgɑ:rdn][maɪt][ˈi:zəli][prəˈlɔ:ŋ][ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][dɪˈskʌʃ(ə)n]
and a stroll round the rose garden might easily prolong itself into a discussion
和 一个 漫步 圆形的 这 玫瑰 花园 可能 容易地 延长 本身 进入 一个 讨论
[ˈlæstrɪŋ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
lasting a couple of hours .
持久 一个 夫妻 的 小时 .

在玫瑰园里散步很容易演变成一场持续几个小时的讨论。

[hens][keɪm][ðə; ði][səˈspiʃ(ə)n] , [ɔ:r][ˈɜ:skain][nu:] [æz; əz][mʌt] ,
Hence came the suspicion , or Erskine knew as much ,
因此 来了 这 怀疑 , 或者 厄斯金 知道 作为 很多 ,
因此产生了怀疑, 或者厄斯金也知道这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈlɪbəɾətli][ɪnˈvaɪtɪd][ðɪs][mæn][brɪfɔ:r][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈfrendz] .
and had deliberately invited this man before any one of his own friends .
和 有 故意地 受邀 这 男人 前 任何 一 的 他的 自己的 朋友们 .
而且他特意邀请了这个男人, 而不是邀请自己的任何朋友。

[dɪˈspart][ɔ:l][əˈpɪrəns][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪ] ,
Despite all appearance to the contrary ,
尽管 全部 外貌 到 这 相反 ,
尽管表面上看起来并非如此,

[ˈmɪsɪz][ˈfænfɔ:] [felt][kənˈvɪnst][ðæt] “ [ðə; ði][bɔ:r] ” [hæd; həd][bɪn][brɔ:t][daʊn][tu:; tə][ɪnˈgeɪdʒ]
Mrs Fanshawe felt convinced that “ the bore ” had been brought down to engage
太太 范莎 毛毡 确信 那 “ 这 钻孔 ” 有 到过 带来 向下 到 从事
[hɜ:r; həɾ][oʊn][əˈtenʃ(ə)n] ,
her own attention ,
她 自己的 注意力 ,

范肖夫人确信, 这个“无聊的人”被请来是为了引起她的注意。

[ænd; ənd][soʊ][li:v][hɜ:r; həɾ][sʌn][fri:] [tu:; tə][ˈfɑ:lʊʊ][hɪz; ɪz][oʊn][dɪˈvaɪsɪz] .
and so leave her son free to follow his own devices .
和 所以 离开 她 儿子 自由的 到 跟随 他的 自己的 设备 .
于是, 她就任由儿子自由发展了。

[ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; həɾ][lɪps] , [ænd; ənd][dɪˈtɜ:rmɪnd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkaʊntər][mu:v] .
She set her lips , and determined on a counter move .
她 放 她 嘴唇 , 和 决定 在 一个 柜台 移动 .
她抿紧嘴唇, 决心采取反击措施。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtai] [kæˈreɪ][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒərəs][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ˈseɪfti][leɪ][ɪn][ə; eɪ][kraʊd] .
A partie carrée was dangerous under the circumstances ; safety lay in a crowd .
一个 派对 方格 曾是 危险的 在下面 这 情况 ; 安全 躺 在 一个 人群 .
在当时的情况下, 四人聚餐很危险; 安全在于人多的地方。

[ðæt][ˈi:vnɪŋ][wen][ˈmɪsɪz][ˈfænfɔ:] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][dres][fɔ:r; fər][ˈdɪnər] ,
That evening when Mrs Fanshawe retired to dress for dinner ,
那 晚上 什么时候 太太 范莎 退休 到 裙子 为了 晚餐 ,
那天晚上, 范肖太太回房换衣服准备吃晚饭时,

[ðə; ði] ['tɛlɪfoʊn] [ɪn][hɜ:ɾ; hɛr][ˈbu:dwɑ:r][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
the telephone in her boudoir was used to ring up all the big houses in the
这 电话 在 她 闺房 曾是 用过的 到 戒指 向上全部 这 大的 房屋 在 这
[ˈneɪbərɦʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

她闺房里的电话被用来给附近所有的大宅打电话。

[ɪnˈvɪteɪjənz] [wɜ:ɾ; wɛr][ˈgɪv(ə)n] [gəˈlbɔ:r] [fɔ:ɾ; fɛr] ['tenɪs] , [fɔ:ɾ; fɛr] ['dɪnər] , [fɔ:ɾ; fɛr] [lʌntʃ] ;
invitations were given galore for tennis , for dinner , for lunch ;
邀请函 是 给定 数不胜数 为了 网球 , 为了 晚餐 , 为了 午餐 ;
[wɒt] [wɪθ] [hɜ:ɾ; hɛr] [sʌn] .
[wɒt] [wɪθ] [hɜ:ɾ; hɛr] [sʌn] .
网球、晚餐、午餐的邀请函纷至沓来;

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [ɪnˈvɪteɪjənz] [wɜ:ɾ; wɛr] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [kəːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hɛr] [sʌn] .
and return invitations were accepted without consultation with her son .
和 返回 邀请函 是 公认 没有 咨询 和 她 儿子 .
[əˈpʌt] [wɪθ] [hɜ:ɾ; hɛr] [sʌn] .
她没有和儿子商量就接受了回礼邀请。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [fɪ; fɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] ,
At the end of half an hour she hung up the receiver ,
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 她 悬挂 向上 这 接收者 ,
[ˈhʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] ,
半小时后, 她挂断了电话。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈɜ:skɪnz] [ˌɑ:pərˈtu:nəɪz] [fɔ:ɾ; fɛr] [teɪt] - - - [teɪts] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] .
satisfied that Erskine's opportunities for tête - à - têtes would be few .
使满意 那 厄斯金的 机会 为了 头 - - - 头 会 是 很少 .
[ˌɑ:pərˈtu:nəɪz] [fɔ:ɾ; fɛr] [teɪt] - - - [teɪts] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] .
对厄斯金面对面交谈的机会很少感到满意。

[pərˈhæps][ˈɔ:lsoʊ][taɪm] [wʊd] [səˈdʒest] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:ɾ; fɛr] [ˈɔ:rtnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
Perhaps also time would suggest some excuse for shortening the girl's visit to
也许 还 时间 会 建议 一些 原谅 为了 缩短 这 女孩们 访问 到
[ðə; ði][ten] [deɪz] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] .
the ten days originally planned .
这 十 天 起初 计划 .
[əˈrɪdʒənəli] [plænd] .
或许时间也能提供一些理由, 将女孩的访问时间缩短到原计划的十天。

[fɪ; fɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [pʊt][hɜ:ɾ; hɛr] [wɪts] [tu:; tə][wɜ:rk] .
She must think it out , put her wits to work .
她 必须 思考 它 出去 , 放 她 智慧 到 工作 .
[wɪts] [tu:; tə][wɜ:rk] .
她必须好好想想, 动动脑筋。

[kler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [kəmˈpænjən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] ,
Claire was a pretty creature and a delightful companion , but a nobody ,
克莱尔 曾是 一个 漂亮的 生物 和 一个 愉快 伴侣 , 但 一个 无人 ,
[ænd; ənd] [pʊr] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
and poor into the bargain .
和 贫穷的 进入 这 便宜货 .
[ˈbɑ:rgən] .
克莱尔长相漂亮, 为人友善, 但却是个无名小卒, 而且还很穷。

[fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ʌpˈset][ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [plæn] !
She could not be allowed to upset a cherished plan !
她 可以 不是 是 允许 到 沮丧的 一个 珍爱 计划 !
[ˈtʃerɪʃt] [plæn] !
绝不能允许她破坏一项珍贵的计划!

[ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈmɪsɪz] [ˈfænɔ:ɾ] [əˈl(j)u:d] [ˈkæʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgeɪəti:z] ,
During dinner Mrs Fanshawe alluded casually to the coming gaieties ,
期间 晚餐 太太 范莎 暗示 随意地 到 这 未来 欢乐 ,
[ˈkæʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgeɪəti:z] ,
晚宴期间, 范肖夫人漫不经心地提到了即将到来的欢乐时光。

[ænd; ənd] ['mentəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɑ:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kler]
and mentally paid a tribute of admiration to the aplomb with which Claire
和 精神上 有薪酬的 一个 贡 的 钦佩 到 这 沉着冷静 和 哪个 克莱尔
[ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
listened , and smiled ,
听着 , 和 微笑 ,

他暗自钦佩克莱尔聆听时表现出的沉着冷静和微笑，

[bɪ'treɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prəʊgræm] .
betraying not a flicker of surprise at the sudden change of programme .
背叛 不是 一个 闪烁 的 惊喜 在 这 突然 改变 的 程序 .

对于节目的突然改变，他没有流露出丝毫惊讶。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ski:mɪŋ] ,
The good lady was so pleased with the result of her own scheming ,
这 好的 女士 曾是 所以 高兴 和 这 结果 的 她 自己的 心计 ,

这位善良的女士对自己的计谋结果非常满意。

[ðæt] [wen] ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði]'meɪdʒər] [prə'pəʊzɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [æt; ət]
that when later on the Major proposed a game of patience , she accepted at
那 什么时候 之后 在 这 主要的 建议的 一个 游戏 的 耐心 , 她 公认 在
[wʌns] ,

once ,
一次 ,

后来，当少校提议玩忍耐游戏时，她立刻接受了。

[ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['strəʊlɪŋ] [daʊn]
and viewed with equanimity the sight of the two young people strolling down
和 已查看 和 平静 这 视线 的 这 二 年轻的 人们 漫步 向下

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] .
the garden path .
这 花园 小路 .

他平静地看着两个年轻人沿着花园小径漫步。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [naɪt] [wen] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi]['pɑ:səb(ə)l] !
It would be the last night when such an escape would be possible !
它 会 是 这 最后的 夜晚 什么时候 这样的 一个 逃脱 会 是 可能的 !

这将是最后一次有机会逃脱！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
It was an exquisite moonlight night ,
它 曾是 一个 精美的 月光 夜晚 ,

那是一个绝美的月夜。

[klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][bedz] [ænd; ənd]['bɔ:rdərz] .
clear enough to show the colour of the flowers in the beds and borders .
清除 足够的 到 展示 这 颜色 的 这 花朵 在 这 床 和 边界 .

足够清晰，可以看清花坛和花境中花朵的颜色。

['klerz] [waɪt] [dres] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gəʊstli] [hju:] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
Claire's white dress took on a ghostly hue against the deep background of the trees
克莱尔的 白色的 裙子 采取 在 一个 幽灵般的 色调 反对 这 深的 背景 的 这 树木
,
.
,

克莱尔的白色连衣裙在深邃的树林背景下显得有些幽灵般凄凉。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈaɪləʃ] [[ʊd] [dɑːrk] [əˈɡenst]
her cheeks were pale , too , and the long line of eyelash showed dark against
她 脸颊 是 苍白 , 也 , 和 这 长的 线 的 睫毛 显示 黑暗的 反对
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她的脸颊也很苍白，长长的睫毛在脸颊的映衬下显得格外浓密。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈkɑːntent] , [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [əˈfreɪd] !
She felt very happy , very content , just the least little bit in the world , afraid !
她 毛毡 非常 快乐的 , 非常 内容 , 只是 这 至少 小的 少量 在 这 世界 , 害怕的 !
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪˈst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [əˈfreɪd] !
她 毛毡 非常 快乐的 , 非常 内容 , 只是 这 至少 小的 少量 在 这 世界 , 害怕的 !

她感到非常高兴，非常满足，只是世界上有那么一丝害怕！

[ˈkæptɪn] [ˈfænjɔː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ˈdrɔːɪŋ] [diːp]
Captain Fanshawe was smoking a cigarette , and in the intervals drawing deep
队长 范莎 曾是 吸烟 一个 卷烟 , 和 在 这 间隔 绘画 深的
[saɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
sighs of enjoyment .
叹息 的 享受 .

范肖上尉抽着烟，不时发出深深的叹息声，表示享受。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [kʌm] [bæk] [læst] [wiːk] ?
“ There's only one thing that worries me — why didn't I come back last week ?
“ 有 仅有的 一 事物 那 担忧 我 — 为什么 没有 我 来 后退 最后的 星期 ?
[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [kʌm] [bæk] [læst] [wiːk] ?
“ 有 仅有的 一 事物 那 担忧 我 — 为什么 没有 我 来 后退 最后的 星期 ?

“我唯一担心的是——为什么我上周没有回来？”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][mɪst] , [ænd; ənd][ˈsmoʊki] [ˈfaɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðɪs] !
To think of rain , and mist , and smoky fires , and then — This !
到 思考 的 雨 , 和 薄雾 , 和 烟 火灾 , 和 然后 — 这 !
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][mɪst] , [ænd; ənd][ˈsmoʊki] [ˈfaɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðɪs] !
到 思考 的 雨 , 和 薄雾 , 和 烟 火灾 , 和 然后 — 这 !

想想雨、雾、烟雾弥漫的火，然后——就变成了这样！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈferɪlənd] !
I feel like a man who has been transported into fairyland !
我 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 运输 进入 仙境 !
[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈferɪlənd] !
我 感觉 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 运输 进入 仙境 !

我感觉自己像个被传送到仙境的人！

“ [kler] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈferɪlənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt] [seɪ] [soʊ] .
“ Claire felt as if she also was in fairyland , but she did not say so .
“ 克莱尔 毛毡 作为 如果 她 还 曾是 在 仙境 , 但 她 做过 不是 说 所以 .
[kler] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈferɪlənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnɑːt] [seɪ] [soʊ] .
“ 克莱尔 毛毡 作为 如果 她 还 曾是 在 仙境 , 但 她 做过 不是 说 所以 .

克莱尔感觉自己仿佛置身于仙境之中，但她并没有说出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [ˈnɑːt] [seɪ] .
There are things that a girl does not say .
那里 是 事物 那 一个 女孩 做 不是 说 .
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [ˈnɑːt] [seɪ] .
那里 是 事物 那 一个 女孩 做 不是 说 .

有些话，女孩子是不会说的。

[ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] ,
They paced up and down the winding paths ,
他们 踱步 向上 和 向下 这 绕线 路径 ,
[ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] ,
他们 踱步 向上 和 向下 这 绕线 路径 ,

他们沿着蜿蜒的小路来回踱步，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [ˈsteps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrgələ] ,
and came to the flight of steps leading to the pergola ,
和 来了 到 这 航班 的 步骤 领导 到 这 凉棚 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [ˈsteps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrgələ] ,
和 来了 到 这 航班 的 步骤 领导 到 这 凉棚 ,

然后来到通往凉棚的台阶前，

“ [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [wei] “ [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
“ The Flowery Way “ as Mrs Fanshawe loved to call it ,
“ 这 如花 方式 “ 作为 太太 范莎 喜爱 到 称呼 它 ,
[ðə; ði] [ˈflaʊəri] [wei] “ [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
“ 这 如花 方式 “ 作为 太太 范莎 喜爱 到 称呼 它 ,

正如范肖夫人喜欢称呼的那样，“花之道”

[wer] [ðə; ði] [ɛrə'neriə] - [ʃoon] ['stɑ:ri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
where the arenaria calearica shone starry white in the moonlight .

在哪里 这 沙地 - 闪耀 繁星 白色的 在 这 月光 .

在月光下，沙棘树闪耀着星光般的白色光芒。

[ɜːskain] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] —
Erskine stopped short , and said urgently —

厄斯金 停止 短的 , 和 说 紧急 —

厄斯金突然停住脚步，急切地说——

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [wɔ:kiŋ] [ɑ:n][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ja:dz] ?
“ **Would you mind walking on alone for a few yards ?**

” 会 你 头脑 步行 在 独自的 为了 一个 很少 码 ？

您介意独自走几步吗？

[aɪl] [stænd] [hɪr] . . . [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] .
I'll stand here . . . while you go up the steps .

患病的 站立 这里 . . . 尽管 你 去 向上 这 步骤 .

我就站在这里.....你上台阶去吧。

[pli:z] !
Please !
请 !

请！

“ [kler] [steərd][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][ri:z(ə)n] [tuː; tə][dɪ'naɪ][soʊ][sɪmp(ə)l][ə; ei]
“ **Claire stared in surprise , but there seemed no reason to deny so simple a**

” 克莱尔 凝视 在 惊喜 , 但 那里 似乎 不 原因 到 否定 所以 简单的 一个

[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

克莱尔惊讶地瞪大了眼睛，但似乎没有理由拒绝如此简单的请求。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][du:] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ? ”
“ **And what am I to do when I get there ?** ”

” 和 什么 是 我 到 做 什么时候 我 得到 那里 ？ ”

“那我到了那里之后该怎么办？ ”

“ [dʒʌst][stænd] [stiɪl] [fɔ:r; fər][ə; ei][mʊʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ɑ:n] . . .
“ **Just stand still for a moment , and then walk on . . .**

” 只是 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 和 然后 走 在 . . .

“请稍等片刻，然后再继续走.....”

[aɪl] [kʌm] ['æftər] !
I'll come after !
患病的 来 后 !

我随后就到！

“ [kler] [læft] , [ˈrʌgd] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ˈfɔ:rwərd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [flægd] [pæθ] , [ʌp][ðə; ði]
“ **Claire laughed , shrugged , and went slowly forward along the flagged path , up the**

” 克莱尔 笑了 , 耸了耸肩 , 和 去 缓慢地 向前 沿着 这 已标记 小路 , 向上 这

[ˈflaʊər] - ['sprɪŋkld] [ster] ,
flower - sprinkled stair ,
花 - 撒上 楼梯 ,

克莱尔笑了笑，耸了耸肩，沿着铺着石板的小路缓缓走去，踏上了点缀着鲜花的台阶。

[tuː; tə] [pɔ:z] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ]
to pause beneath an arch of pink roses and look back with an inquiring

到 暂停 下面 一个 拱 的 粉色的 玫瑰 和 看 后退 和 一个 查询

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

在粉红色玫瑰拱门下驻足，回头带着探寻的微笑望去。

[ˈɜːskəɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][did][nɔːt] [smaɪl] [ɪn]
Erskine was standing where she had left him , but he did not smile in
厄斯金 曾是 常设 在哪里 她 有 左边 他 , 但 他 做过 不是 微笑 在
[rɪˈspɑːns] ,
response ,
回复 ,

厄斯金仍然站在她离开他时的地方，但他没有回应他的微笑。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['moʊnləs] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [greɪv]
while one might have counted twenty , he remained motionless , his look grave
尽管 一 可能 有 计数 二十 , 他 剩余 静止不动 , 他的 看 严重
[ænd; ənd] [ɪnˈtent] ,
and intent ,
和 意图 ,

虽然数出来可能有二十个人，但他却一动不动，神情严肃而专注。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwəd] , [lept] [ʌp][ðə; ði] ['æləʊs] [steps][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd]
then he came quickly forward , leapt up the shallow steps and stood by her side
然后 他 来了 迅速地 向前 , 跳跃 向上 这 浅的 步骤 和 站立 经过 她 边
.
:
.

然后他迅速上前，跳上浅浅的台阶，站在她身边。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
” **Thank you !**
” 感谢 你 !

“谢谢你!

” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrslɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
” **he said tersely , but that was all .**
” 他 说 简洁地 , 但 那 曾是 全部 .

他简短地说了这些，仅此而已。

[ˈniːðər] [ðen] [ɔːr][ˈleɪtər] [keɪm] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈkwest] .
Neither then or later came any explanation of the strange request .
两者都不 然后 或者 之后 来了 任何 解释 的 这 奇怪的 要求 .

当时和后来都没有对这个奇怪的要求做出任何解释。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] [ˈɜːskəɪn] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For a few moments there was silence , then Erskine harked back to his
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 , 然后 厄斯金 倾听 后退 到 他的
[ˈfɔːrmər][ˈsʌbdʒekt] .
former subject .
以前的 主题 .

沉默了片刻，然后厄斯金又回到了他之前的话题。

“ ['skɑːtɪ] ['siːnəri] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['restfl] ['lʌvlinəs] , ['sɜːri] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .
” **Scottish scenery is very fine , but for restful loveliness , Surrey is hard to beat .**
” 苏格兰 风景 是 非常 美好的 , 但 为了 宁静 可爱 , 萨里 是 难的 到 打 .

“苏格兰的风景非常优美，但要论宁静祥和的美景，萨里郡很难被超越。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em ˈiː] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] !
You haven't told me yet how you like our little place , Miss Gifford !
你 还没有 讲述 我 然而 如何 你 喜欢 我们的 小的 地方 , 错过 吉福德 !

吉福德小姐，你还没告诉我你觉得我们的小地方怎么样呢！

[ɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːdɪst] [skeɪl] , [bʌt; bət][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's on a very modest scale , but I'm fond of it .
它是 在 一个 非常 谦虚的 规模 , 但 我是 喜爱 的 它 .

虽然规模很小，但我很喜欢它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hoʊmi] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] ['mɪsɪz] [ɪn] [bɪgə(r)] ['pleɪsɪz] ,
There's a homey feeling about it that one misses in bigger places ,
有 一个 温馨 感觉 关于 它 那 一 错过 在 大 地方 ,
这里有一种大城市里所缺乏的温馨感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][æt; ət] ['gɑ:rdnɪŋ] ,
and the mater is a genius at gardening ,
和 这 母 是 一个 天才 在 园艺 ,
而且这位母亲还是个园艺天才。

[ænd; ənd][gets][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .
and gets the maximum of effect out of the space .
和 获得 这 最大限度 的 影响 出去 的 这 空间 .
并最大限度地利用空间。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ? "
Are you fond of a garden ? "
是 你 喜爱 的 一个 花园 ? "
你喜欢花园吗?

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] !
" **I've never had one** !
" 我已经 绝不 有 一 !
“我从来没有过! ”

" [kler] [sed] , [ænd; ənd] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **Claire said , and sighed at the thought** .
" 克莱尔 说 , 和 叹了口气 在 这 想法 .
克莱尔说着，想到这里叹了口气。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][gʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [laɪf] !
" **That's one of the joys that does not go with a roving life** !
" 那就是 一 的 这 喜悦 那 做 不是 去 和 一个 漫游 生活 !
“这是漂泊生活无法带来的快乐之一! ”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
I've never been able to have as many flowers as I wanted ,
我已经 绝不 到过 有能力的 到 有 作为 许多 花朵 作为 我 通缉 ,
我从来没有机会拥有我想要的那么多鲜花。

[ɔ:r][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] ['fəʊliɪdʒ][tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
or to choose the right foliage to go with them ,
或者 到 选择 这 正确的 叶子 到 去 和 他们 ,
或者选择合适的叶子来搭配它们，

[ɔ:r][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðer; ðər] [li:vz] .
or to pick them with the dew on their leaves .
或者 到 挑选 他们 和 这 露 在 他们的 树叶 .
或者趁着叶子上还带着露水的时候采摘。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rekə'lek(ə)n] .
" **She paused , smitten with a sudden recollection** .
" 她 暂停 , 迷恋 和 一个 突然 回忆 .
她顿了顿，突然想起了一件事。

" [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] [klaʊz] , ['smʊɔldərɪŋ] ['ʌv(ə)n] - [eɪ] [deɪ] ,
" **One day this year , a close , smouldering oven - ey day** ,
" 一 天 这 年 , 一个 关闭 , 闷烧 烤箱 - 嘿 天 ,
“今年有一天，天气阴冷，像烤箱一样闷热难耐，

[aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd] [faʊnd] — [ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊzɪz] !
I came in from school and found — a box full of roses !
我 来了 在 从 学校 和 成立 — 一个 盒子 满的 的 玫瑰 !
我放学回家，发现——一盒玫瑰花！

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈduːdraːp] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈduːdraːp] .
There were dewdrops on the leaves , or what looked like dewdrops .
那里 是 露珠 在 这 树叶 , 或者 什么 看起来 喜欢 露珠 .

叶子上有露珠, 或者看起来像露珠的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .
They were as fresh as if they had been gathered an hour before .
他们 是 作为 新鲜的 作为 如果 他们 有 到过 聚集 一个 小时 前 .

它们非常新鲜, 仿佛是一个小时前刚采摘的一样。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːŋ] [stemz] .
Dozens of roses , with great long stems .
几十个 的 玫瑰 , 和 伟大的 长的 茎 .

数十朵玫瑰, 花茎又长又粗。

[ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [ruːm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbaʊər] . "
They made my room into a bower . "
他们 制成 我的 房间 进入 一个 凉亭 . "

他们把我的房间改造成了一个凉亭。

" [ˈriːəli] !
" **Really !**
" 真的 !

“真的吗!

[dɪd] [ðeɪ] ?
Did they ?
做过 他们 ?

真的吗?

[haʊ] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] , " [wʌz; wəz] [ˈɜːrskɪnz] [ˈkɑːment] .
How very jolly , " was Erskine's comment .
如何 非常 快乐的 , " 曾是 厄斯金的 评论 .

“真是太开心了! ”厄斯金评论道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnpəˈtɜːrbd] , [ænd; ənd] [kler] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lʊk]
His voice sounded cool and unperturbed , and Claire did not venture to look
他的 嗓音 听起来 凉爽的 和 镇定自若 , 和 克莱尔 做过 不是 风险投资 到 看

[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at his face .
在 他的 脸 .

他的声音听起来冷静而平静, 克莱尔不敢去看他的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] , [ðæt] [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsterkən] .
She thought with a pang , that perhaps after all she had been mistaken .
她 想法 和 一个 疼痛 , 那 也许 后 全部 她 有 到过 错误 .

她心中一阵刺痛, 心想或许自己终究还是错了。

[pərˈhæps][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈdoʊnər] . . . [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
Perhaps Mrs Willoughby had been the real donor . . . perhaps he had never
也许 太太 威洛比 有 到过 这 真实的 捐赠者 . . . 也许 他 有 绝不
[θɔːt] . . .
thought . . .
想法 . . .

或许真正的捐赠者是威洛比夫人.....或许他从未想过.....

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [ˈterəfaɪd] [lest] [hɜːr; hər] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] [səˈspektɪd] .
She hurried on terrified lest her thoughts might be suspected .
她 慌忙 在 恐惧 免得 她 想法 可能 是 怀疑 .

她匆匆赶路, 生怕自己的想法被人猜到。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfæŋʃɔː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,
“ **Mrs Fanshawe has been so kind** ,
“ 太太 范莎 有 到过 所以 种类 ;
“范莎夫人真是太好了，
[əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)] .
allowing me to send boxes of fruit and flowers to a friend in hospital .
允许 我 到 发送 盒子 的 水果 和 花朵 到 一个 朋友 在 医院 .
这让我可以给住院的朋友送水果和鲜花。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrɪsɪz] , [huː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈruːmətɪzəm] . “
One of our mistresses , who is being treated for rheumatism . “
— 的 我们的 情妇们 , WHO 是 存在 治疗 为了 风湿病 . “
我们的一位情妇正在接受风湿病治疗。

“ [dʌl] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)][ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] .
“ **Dull work being in hospital in this weather** .
“ 乏味的 工作 存在 在 医院 在 这 天气 .
“在这种天气下待在医院里真是无聊。”
[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] , [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] ?
How have you been getting on with my mother , Miss Gifford ?
如何 有 你 到过 获得 在 和 我的 母亲 , 错过 吉福德 ?
吉福德小姐，你和我母亲相处得怎么样？

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [ðoo] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʃooɪŋ]
I'm awfully glad to find you down here , though I should have enjoyed showing
我是 非常 高兴的 到 寻找 你 向下 这里 , 尽管 我 应该 有 享受 显示
[juː; jʊ] [raʊnd] [maɪˈself] .
you round myself .
你 圆形的 我 .
很高兴在这里见到你，虽然我本应该亲自带你参观的。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaɪtər; ˈmeɪtər][ðər; ðər] !
I'm a bit jealous of the mater there !
我是 一个 少量 嫉妒的 的 这 母 那里 !
我有点嫉妒那位母亲！
[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)] [kəmˈpænjən] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
She's a delightful companion , isn't she ?
她是 一个 愉快 伴侣 , 不是 她 ?
她真是个令人愉快的伴侣，不是吗？

[soʊ] [kiːn] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
So keen and alert .
所以 敏锐的 和 警报 .
如此敏锐机敏。
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [huː] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
I don't know any woman of her age who is so young in spirit .
我 不 知道 任何 女士 的 她 年龄 WHO 是 所以 年轻的 在 精神 .
我认识的同龄女性中，没有谁像她这样心态年轻。
[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] , [bʌt; bət] — “ [hiː; hi] [pɔːzd] , [druː] [əˈhʌðər] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
It's a great gift , but — “ he paused , drew another cigarette from his case ,
它是 一个 伟大的 礼物 , 但 — “ 他 暂停 , 画 其他 卷烟 从 他的 案件 ,
“这是一份很棒的礼物，但是——”他顿了顿，又从烟盒里掏出一支烟，

[ænd; ənd][stæəd][æt; ət][aɪ ti:] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪ ti:][hæz; həz][ɪts] [d'rɔ:bæks] ！ ”
and stared at it reflectively , “ it has its drawbacks ！ ”

他若有所思地盯着它，说道：“它也有缺点！”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
I can understand that .

我能理解。

[aɪ ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [fi:l] [jʌŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
It must be hard to feel young , to be young in heart and mind ,
它 必须 是 难的 到 感觉 年轻的 , 到 是 年轻的 在 心 和 头脑 ,
要保持年轻的心态和思想，一定很难吧。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪkæpt] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:di] [ðæt] [pə'sɪsts] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [oʊld] .
and to be handicapped by a body that persists in growing old .

和 到 是 残疾人 经过 一个 身体 那 持续 在 生长 老的 .
并且因身体不断衰老而行动不便。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] ['traɪɪŋ] [aɪ ti:][mʌst; məst][bi:; bi] . “
I've often thought **how** **trying** **it** **must** **be** . ”

我已经 经常 想法 如何 尝试 它 必须 是 . “
我常常想，这该有多么难熬啊。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ **I suppose** **so** .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
I'm afraid I wasn't thinking about it in that light .

我是 害怕的 我 不是 思维 关于 它 在 那 光 .
恐怕我当时并没有从这个角度考虑这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɜ:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [bʌt; bət]
I was not discussing the position from my mother's point of view , **but**
我 曾是 不是 讨论 这 位置 从 我的 母亲的 观点 的 看法 , 但
[frʌm; frəm] — [hɜ:r; hər] ['sʌnz] !
from — her son's !
从 — 她 儿子的 !

我不是从我母亲的角度来讨论这个问题，而是从她儿子的角度来讨论！

[aɪ ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsaɪd][oʊld]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz]
It would be easier sometimes to deal with a placid old lady who was
它 会 是 更轻松 有时 到 交易 和 一个 平静 老的 女士 WHO 曾是
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ,
content with her knitting ,
内容 和 她 针织 ,
有时候，和一个性情温和、喜欢织毛衣的老太太打交道会更容易些。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [æən; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [suːpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv][mæn] !
and cherished an old - fashioned belief in the superiority of man !
和 珍爱 一个 老的 - 造型 信仰 在 这 优势 的 男人 !

他们还抱持着一种老派的观念，认为人类优于其他种族！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[let][ju: 'es] [seɪ] [ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] .
let us say the equality .
让 我们 说 这 平等 .

让我们说说平等吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:tər; 'meɪtər][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][grænt] [ðæt] .
But the mater won't even grant that .
但 这 母 惯于 甚至 授予 那 .

但就连这一点也不允许。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [suːˈpɪriər] [ˈɪrɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sti:l]
By virtue of her superior years she is under the impression that she can still
经过 美德 的 她 优越的 年 她 是 在下面 这 印象 那 她 能 仍然
[ˈmæniɪdʒ] [maɪ] [əˈferz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][maɪˈself] ,
manage my affairs better than I can myself ,
管理 我的 事务 更好的 比 我 能 我 ,

她凭借年长的年纪，自认为比我更能妥善处理我的事务。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪˈlu:ʒn] !
which , of course , is a profound delusion !
哪个 , 的 课程 , 是 一个 深刻的 错觉 !

这当然是一种深刻的错觉！

” [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɜ:rmli] [kʌt] [ˈprʊʊfai] [aɪˈti:] [si:md] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
” Looking at the firmly cut profile it seemed ridiculous to think of any one
” 寻找 在 这 牢牢 切 轮廓 它 似乎 荒谬的 到 思考 的 任何 一
[ˈmæniɪdʒɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæniɪdʒd] .
managing this man if it were not his will to be managed .
管理 这 男人 如果 它 是 不是 他的 将要 到 是 管理 .

“看着他棱角分明的轮廓，如果这个人没有被管理的意愿，那么任何人来管理他似乎都是荒谬的。”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [æən; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [self] - [wɪl] .
Mother and son were alike in possessing an obstinate self - will .
母亲 和 儿子 是 同样 在 拥有 一个 顽固 自己 - 将要 .

母子二人都有一种固执己见的性格。

[ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] .
A conflict between them would be no light thing .
一个 冲突 之间 他们 会 是 不 光 事物 .

他们之间一旦发生冲突，后果不堪设想。

[ˈwʊmən] - [laɪk] , [ˈklerz] [ˈsɪmpəθi:z] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [saɪd] .
Woman - like , Claire's sympathies leant to the woman's side .
女士 - 喜欢 , 克莱尔的 同情 倾斜 到 这 女性的 边 .

克莱尔像个女人一样，同情心倾向于女性一方。

” [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz] [ˈri:əli]
” It must be very difficult for a mother to realise that her son is really
” 它 必须 是 非常 难的 为了 一个 母亲 到 意识到 那 她 儿子 是 真的
[pæst][hɜ:r; hər][kənˈtroʊl] .
past her control .
过去的 她 控制 .

“对于一位母亲来说，意识到自己的儿子真的已经不受自己控制，一定非常困难。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['peɪn(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
And when she does , it must be a painful feeling .
和 什么时候 她 做 , 它 必须 是 一个 痛苦 感觉 .

当她经历这种感受时, 那一定是一种痛苦的感觉。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['peɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ɪts] ['ɒnli] [ə'noʊɪŋ] .
It isn't painful for the son ; it's only annoying .
它 不是 痛苦 为了 这 儿子 ; 它是 仅有的 恼人的 .

对儿子来说, 这并不痛苦, 只是令人烦恼。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ferz] [wɜːrst] !
The mother fares worst !
这 母亲 票价 最差 !

母亲的遭遇最惨!

" ['kæptɪn] ['fænʃɔː] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ]
" **Captain Fanshawe laughed , and looked down at the girl's face with admiring**
" 队长 范莎 笑了 , 和 看起来 向下 在 这 女孩们 脸 和 钦佩
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

范肖上尉笑了, 低头用欣赏的目光看着女孩的脸。

" [wʌt] [ə; eɪ]['fæk(ə)ltɪ][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lðər] [saɪd] !
" **What a faculty you have of seeing the other side !**
" 什么 一个 学院 你 有 的 看到 这 其他 边 !

“你真有本事, 能看到事情的另一面! ”

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɪznt] [hɪr] ?
Do you always take the part of the person who isn't here ?
做 你 总是 拿 这 部分 的 这 人 WHO 不是 这里 ?

你总是站在不在场的人的角度思考问题吗?

[ɪf] [soʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] [læst] [wiːk] ,
If so , all the better for me this last week ,
如果 所以 , 全部 这 更好的 为了 我 这 最后的 星期 ,

如果真是这样, 那对我来说, 过去一周就更好了。

[wen] [ðə; ðɪ]['mɑːtər; 'meɪtər][hæz; həz] [bɪn] ['spɪnɪŋ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd][pɪg] -
when the mater has been spinning stories of my obstinacy , and pig -
什么时候 这 母 有 到过 旋转 故事 的 我的 固执 , 和 猪 -
['hedɪdnɪs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɑːntɹə'dɪktɪvənəs] .
headedness , and general contradictiveness .
头脑 , 和 一般的 矛盾性 .

当媒体一直在编造关于我的固执、顽固和自相矛盾的故事时。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːrɪ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,
I thought I had better hurry home at once ,
我 想法 我 有 更好的 匆忙 家 在 一次 ,

我想我最好赶紧回家。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə][pʊt][em 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [bæd][lɑːt] !
before you learnt to put me down as a hopeless bad lot !
前 你 学会了 到 放 我 向下 作为 一个 绝望 坏的 很多 !

在你学会把我贬低为无可救药的坏人之前!

" [kler] [stʊd] [stɪl] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪdnd] [aɪz] .
" **Claire stood still , staring with widened eyes .**
" 克莱尔 站立 仍然 , 凝视 和 扩大 眼睛 .

克莱尔呆立原地, 瞪大了眼睛盯着前方。

“ [ˈhɜːri] [hoʊm] — [ˈhɜːri] [hoʊm] [brɪfɔːr] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
“ **Hurry home** — **hurry home before** — ” **She stopped short** ,
“ 匆忙 家 — 匆忙 家 前 — ” 她 停止 短的 ,
“快点回家——快点回家，不然——”她突然停住了。

[ˈfjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] ,
furious with herself for having taken any notice of the slip ,
狂怒 和 她自己 为了 拥有 已采取 任何 注意 的 这 滑 ,
她对自己竟然注意到那张纸条而感到懊恼不已。

[ænd; ənd][ˈɜːskəɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪmˈbærəst] [læf] , [ænd; ənd][kraɪd] [ˈheɪstɪli] —
and Erskine gave a short embarrassed laugh , and cried hastily —
和 厄斯金 给予 一个 短的 尴尬的 笑 , 和 哭 草草 —
厄斯金尴尬地短促地笑了笑，然后慌忙地哭了起来——

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] !
“ **Oh , I knew ; of course I knew !**
“ 哦 , 我 知道 ; 的 课程 我 知道 !
“哦，我知道；我当然知道！ ”

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
The rain was only an excuse .
这 雨 曾是 仅有的 一个 原谅 .
下雨只是个借口。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ,
The real reason was that as soon as I knew you were staying here ,
这 真实的 原因 曾是 那 作为 很快 作为 我 知道 你 是 入住 这里 ,
真正的原因是，我一知道你要留在这里，

[aɪ][ˈhædnt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .
I hadn't patience to stay on .
我 之前没有 耐心 到 停留 在 .
我没耐心继续待下去了。

[aɪ] [stʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪɡˈzæktli] [θriː] [ˈaʊərz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] ,
I stood it for exactly three hours , thinking of you in this garden ,
我 站立 它 为了 确切地 三 小时 , 思维 的 你 在 这 花园 ,
我在这花园里站了整整三个小时，想着你。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][ˈboʊltɪd][fɔːr; fər]
imagining walking about as we are walking now , and then — I bolted for
想象 步行 关于 作为 我们 是 步行 现在 , 和 然后 — 我 螺栓连接 为了

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] !
the afternoon train !
这 下午 火车 !
想象着我们像现在这样四处走走，然后——我飞奔去赶下午的火车！

“ [kler] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fleɪm] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [diːp] ,
“ **Claire felt her cheeks flame , and affected dignity to hide her deep** ,
“ 克莱尔 毛毡 她 脸颊 火焰 , 和 做作的 尊严 到 隐藏 她 深的 ,
[ʌnkənˈtrəʊləbl] [dʒɔɪ] .
uncontrollable joy .
不可控的 喜悦 .
克莱尔感到双颊发烫，强装镇定，掩饰内心深处无法抑制的喜悦。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jɔːr; jər] [ˈhoʊstəs] — ”
“ **If I had been your hostess** — ”
“ 如果 我 有 到过 你的 女主人 — ”
“如果我是你的女主人——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wə:nt, weənt] , [juː; jʊ] [si:] . . .
“ **But you weren't , you see . . .**
“ 但 你 不是 , 你 看 . . .

但你并非如此.....

[juː; jʊ][wə:nt, weənt] !
You weren't !
你 不是 !

你不是!

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [nekst] .
For goodness ' sake don't put yourself in her place next .
为了 善良 - 清酒 不 放 你自己 在 她 地方 下一个 .

千万别让自己也经历她那样的遭遇。

[biː; bi] [kler] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd][fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [si:] [,em 'i:] !
Be Claire Gifford for once , and say you are glad to see me !
是 克莱尔 吉福德 为了 一次 , 和 说 你 是 高兴的 到 看 我 !

请你做一次克莱尔·吉福德, 说你很高兴见到我!

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrɪz][ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ['sɑ:ləmli] .
“ **His eyes met hers and twinkled with humour as he added solemnly .**
“ 他的 眼睛 遇见 她的 和 闪烁 和 幽默 作为 他 额外 庄严地 .

“他的目光与她的目光相遇, 眼中闪过一丝幽默, 然后他严肃地补充道。

“ [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['sɑ:ləteri] [kən'ven](ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [biː; bi][ˈbrʊkən][baɪ] ['bi:ɪŋ]
“ **There's not a single solitary convention that could possibly be broken by being**
“ 有 不是 一个 单身的 孤 习俗 那 可以 可能 是 破碎的 经过 存在

[ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] !
civil to a man in his own home !
民用 到 一个 男人 在 他的 自己的 家 !

“在一个人的家中对他保持礼貌, 绝对不会违反任何一条传统习俗! ”

[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈʌltrə] ['sensətɪv] ['kɑ:nʃəns] — “
Even your ultra sensitive conscience — “
甚至 你的 极端主义者 敏感的 良心 — “

即使是你那极其敏感的良心——”

“ [ˈnevər] [maɪnd][maɪ] ['sensətɪv] ['kɑ:nʃəns] .
“ **Never mind my sensitive conscience .**
“ 绝不 头脑 我的 敏感的 良心 .

“别在意我敏感的良心。”

[wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
What I want to know is , how did you know ?
什么 我 想 到 知道 是 , 如何 做过 你 知道 ?

我想知道的是, 你是怎么知道的?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
Who told you that I was here ?
WHO 讲述 你 那 我 曾是 这里 ?

谁告诉我我在这里?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['mɪsɪz] ['fænʃɔː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]
“ **It was significant that the possibility that Mrs Fanshawe had written of**
“ 它 曾是 重要的 那 这 可能性 那 太太 范莎 有 书面 的

[hɜːr; hər] [gest] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['klerz] [maɪnd] ;
her guest never occurred to Claire's mind ;
她 客人 绝不 发生 到 克莱尔的 头脑 ;

“值得注意的是, 范肖夫人可能写过关于她客人的事;”

[ðæt] [ˈɜːskain] [laɪk] [hɜːr'self] [dɪs'kaʊntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] .
that Erskine like herself discounted such a possibility .
那 厄斯金 喜欢 她自己 折扣 这样的 一个 可能性 .

厄斯金和她本人一样，都否定了这种可能性。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [left] [kler] ['mɑːvəliŋ] [æt; ət]
He replied with a matter - of - fact simplicity which left Claire marvelling at
他 回复 和 一个 事情 - 的 - 事实 简单 哪个 左边 克莱尔 惊叹 在
[ðə; ði] [əb'tuːsnəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] —
the obtuseness of mankind —
这 迟钝 的 人类 —

他用一种平淡无奇的语气回答，这让克莱尔惊叹于人类的迟钝——

“ [dʒænit] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Janet , of course** .
“ 珍妮特 , 的 课程 .

当然是珍妮特。

[dʒænit] ['wiləbi]
Janet Willoughby .
珍妮特 威洛比 .

珍妮特·威洛比。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
We were staying in the same house .
我们 是 入住 在 这 相同的 房子 .

我们住在同一栋房子里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkiŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ænd] [kəm'pəriŋ] [noʊts] ['dʒen(ə)rəli] .
We were talking of you yesterday morning , and comparing notes generally .
我们 是 说 的 你 昨天 早晨 , 和 比较 笔记 一般来说 .
[fiː; fi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] — [oʊ] !
She said you were — oh !
她 说 你 是 — 哦 !

她说你是——哦！

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)] [θɪŋz] — [ænd; ænd] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst]
quite a number of agreeable things — and I agreed with her , with just
相当 一个 数字 的 同意 事物 — 和 我 同意 和 她 , 和 只是
[wʌn] [ɪk'sepʃn] .
one exception .
— 例外 .

她说的很多事情都很有道理——除了一个例外，我都同意她的观点。

[fiː; fi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'spɔːnsɪv] .
She considered that you were responsive .
她 经过考虑的 那 你 是 响应式设计 .

她认为你反应迅速。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [les] [soʊ] .
I said I had never found any one less so .
我 说 我 有 绝不 成立 任何 — 较少的 所以 .

我说我从未见过比这更糟糕的人。

[fiː; fi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [hæfweɪ] .
She said you were always so ready to meet her halfway .
她 说 你 是 总是 所以 准备好 到 见面 她 半 .

她说你总是很乐意和她达成共识。

[aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [mi:t] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
I complained that you refused to meet me at all .
我 抱怨 那 你 拒绝 到 见面 我 在 全部 .

我投诉说你根本不愿见我。

[aɪ] . . . [ɜːr; ər] . . . [təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I . . . er . . . told her how I felt about it ,
我 . . . 呃 . . . 讲述 她 如何 我 毛毡 关于 它 ,

我.....呃.....告诉了她我的感受，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [maɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [juː; jʊ]
and she said my chance was waiting if I choose to take it — that you
和 她 说 我的 机会 曾是 等待 如果 我 选择 到 拿 它 — 那 你
[wɜːr; wər] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ˈkʌmpəni] .
were staying here keeping the mater company .
是 入住 这里 保持 这 母 公司 .

她说，如果我选择抓住机会，机会就在眼前——你会留在这里陪伴母亲。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

” [kler] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Claire said nothing .**
” 克莱尔 说 没有什么 .

克莱尔什么也没说。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
She was thinking deeply .
她 曾是 思维 深 .

她陷入了沉思。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd][ˈdʒænit] [bɪn] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈɜː;skəɪn] ?
For how many days had Janet been staying in the same house with Erskine ?
为了 如何 许多 天 有 珍妮特 到过 入住 在 这 相同的 房子 和 厄斯金 ?

Janet和Erskine在同一所房子里住了多少天？

[pərˈhæps][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Perhaps a week , certainly several days ,
也许 一个 星期 , 当然 一些 天 ,

或许一周，肯定要好几天。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [nuːz] .
yet it had been only yesterday morning that she had given the news .
然而 它 有 到过 仅有的 昨天 早晨 那 她 有 给定 这 消息 .

然而，她昨天早上才宣布了这个消息。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] !
Yesterday morning ; and in three hours he had flown !
昨天 早晨 ; 和 在 三 小时 他 有 飞行 !

昨天早上；三个小时后他就飞走了！

[haʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒænit] [ˈferiːŋ] [naʊ] , [waɪl] [kler] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈferɪlənd] ?
How was Janet faring now , while Claire was walking in fairyland ?
如何 曾是 珍妮特 航道 现在 , 尽管 克莱尔 曾是 步行 在 仙境 ?

当克莱尔漫步在仙境中时，珍妮特现在过得怎么样？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈæŋɡri] ?
” **You are not angry ?**
” 你 是 不是 生气的 ?

你不生气吗？

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] ？
Why do you look so serious ？
为什么 做 你 看 所以 严肃的 ？

你为什么看起来这么严肃？

[tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ？
Tell me you are not sorry that I came ？
告诉 我 你 是 不是 对不起 那 我 来了 ？

告诉我，你不后悔我来了？

“ [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] ， [bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər]
” said a deep voice close to her ear , but before she had time to answer
” 说 一个 深的 嗓音 关闭 到 她 耳朵 ， 但 前 她 有 时间 到 回答
,
!
,

“一个低沉的声音在她耳边响起，但她还没来得及回答，

['fʊtstɛps] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [reɪzd] ['æksənts]
footsteps approached , and Mrs Fanshawe's voice was heard calling in raised accents
脚步声 接近 , 和 太太 - 嗓音 曾是 听到 呼叫 在 提高 口音
—
—
—

脚步声越来越近，接着传来范莎太太的声音，她用略带口音的语调喊道——

“ ['ɜːskəɪn] ！ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ？
” Erskine ！ are you there ？
” 厄斯金 ！ 是 你 那里 ？

“厄斯金！你在吗？”

[gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [ɑ:rm] , [dɪr] ； [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] .
Give me your arm , dear ; I am so tired .
给 我 你的 手臂 , 亲爱的 ; 我 是 所以 疲劳的 .

亲爱的，把你的胳膊给我，我好累。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [naɪt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] .
It's such a perfect night , that it seemed a shame to stay indoors .
它是 这样的 一个 完美的 夜晚 , 那 它 似乎 一个 耻辱 到 停留 室内 .

今晚天气这么好，待在室内感觉太可惜了。

[ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] [hæz; həz] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] - [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [wei] .
The Major has been admiring ' The Flowery Way .
这 主要的 有 到过 钦佩 - 这 如花 方式 .

少校一直很欣赏《花之道》。

- [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [ɪts] [best] [tu:; tə] - [naɪt] .
' It certainly looks its best to - night .
- 它 当然 看起来 它是最好的 到 - 夜晚 .

“它今晚看起来确实最好看。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['meɪdʒər] ['hʌmfri:z] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] , ['sɪnɪk(ə)l] [læf] .
” She turned towards Major Humphreys with her light , cynical laugh .
” 她 转向 向 主要的 汉弗莱斯 和 她 光 , 愤世嫉俗 笑 .

她转向汉弗莱斯少校，发出轻快而愤世嫉俗的笑声。

“ [maɪ] [sʌn] [dɪ'kleəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌprɔ:fə'neiʃən] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , ['kɑ:mənpleɪs] ['mɔ:təlz] [tu:; tə]
” My son declares that it is profanation to allow ordinary , commonplace mortals to
” 我的 儿子 声明 那 它 是 亵渎 到 允许 普通的 , 平凡 凡人 到
[wɔ:k] [ʌp] [ðoʊz] [steps] ！
walk up those steps ！
走 向上 那些 步骤 ！

“我的儿子宣称，允许普通人走上那些台阶是一种亵渎！”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɛskɔ:rtz] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [raʊnd] [baɪ] [əˈhʌðər] [wei] .
He always escorts my visitors round by another way .
他 总是 伴游 我的 访客 圆形的 经过 其他 方式 .

他总是带我的访客走另一条路。

[hi:; hi][ɪz] [ʌnˈgælənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi]
He is ungallant enough to say that he has never yet seen a girl whom he
他 是 不绅士 足够的 到 说 那 他 有 绝不 然而 已见 一个 女孩 谁 他
[wʊd] [ker] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɔ:k] [ʌp] [ðəʊz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
would care to watch walk up those steps in the moonlight .
会 关心 到 手表 走 向上 那些 步骤 在 这 月光 .

他竟然没那么有风度地说，他还没见过哪个女孩让他愿意在月光下欣赏她走上那些台阶。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [aɪˈdi:əl][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [tu:; tə][fɪt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
She would have to be quite ideal in every respect to fit into the picture .
她 会 有 到 是 相当 理想的 在 每一个 尊重 到 合身 进入 这 图片 .
她必须在各个方面都非常完美才能符合这个条件。

[wi:l] [goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɜ:;skaɪn] ,
We'll go round by the lily garden , Erskine ,
出色地 去 圆形的 经过 这 百合 花园 , 厄斯金 ,
我们将绕着睡莲园走一圈，厄斯金。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] .
and then I think Miss Gifford and I will be off to bed .
和 然后 我 思考 错过 吉福德 和 我 将要 是 离开 到 床 .
然后我想我和吉福德小姐就该去睡觉了。

[ju:; jʊ] [men] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smoʊk] .
You men will enjoy a smoke .
你 男人 将要 享受 一个 抽烟 .
你们男人会喜欢抽烟的。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ɑ:rm] ,
" **For the next ten minutes Mrs Fanshawe kept tight hold of her son's arm ,**
" 为了 这 下一个 十 分钟 太太 范莎 保留 紧的 抓住 的 她 儿子的 手臂 ,
接下来的十分钟里，范肖太太一直紧紧地抓着儿子的胳膊。

[ænd; ənd] [kler] [tɔ:kt] [əˈsɪdʒuəsli] [tu:; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈhʌmfri:z] .
and Claire talked assiduously to Major Humphreys .
和 克莱尔 谈话 勤勉地 到 主要的 汉弗莱斯 .
克莱尔与汉弗莱斯少校进行了认真的交谈。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ˈɜ:;skaɪn][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈhed] [ʌp] " [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [wei] !
She knew now why Erskine had asked her to walk ahead up " The Flowery Way !
她 知道 现在 为什么 厄斯金 有 问 她 到 走 前方 向上 " 这 如花 方式 !
她现在明白了为什么厄斯金让她走在前面，沿着“花之路”前进！

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
" **Chapter Twenty One .**
" 章 二十 一 .
“第二十一章。”

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [fer] .
All in a garden fair .
全部 在 一个 花园 公平的 .

一切都在园艺博览会上。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] [fɔ:r; fər] [ˈtenɪs] .
The next afternoon a party of friends had been bidden for tennis .
这 下一个 下午 一个 派对 的 朋友们 有 到过 拜登 为了 网球 .
第二天下午，一群朋友应邀去打网球。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [noʊ][plænz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
For the morning no plans had been made ,
为了 这 早晨 不 计划 有 到过 制成 ,
早上没有任何计划。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈgælənt] [faɪt] [əˈgenst]
but throughout its length Mrs Fanshawe fought a gallant fight against
但 自始至终 它是 长度 太太 范莎 战斗 一个 英勇 斗争 反对
[oʊvərˈwelmɪŋ] [ɑːdʒ] ,
overwhelming odds ,
压倒 赔率 ,
但在整个过程中, 范肖夫人都以极大的劣势进行了英勇的斗争。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈbiːtn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz] .
and was hopelessly beaten for her pains .
和 曾是 绝望地 被打败 为了 她 疼痛 .
结果她因自己的过错而遭到毒打。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
It was her strong determination that her son should be prevented from
它 曾是 她 强的 决心 那 她 儿子 应该 是 阻止 从
[ˈhoʊldɪŋ] [əˈhʌðər] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [kler] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] .
holding another tête - à - tête with Claire Gifford .
保持 其他 头 - - - 头 和 克莱尔 吉福德 .
她坚决不让儿子再次与克莱尔·吉福德单独会面。

[ˈɜːskɑɪn] [ˈæktɪvli] , [ænd; ænd] [kler] [ˈpæsɪvli] , [dɪˈzaɪrɪd] [ænd; ænd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌst]
Erskine actively , and Claire passively , desired and intended to bring about just
厄斯金 积极 , 和 克莱尔 被动地 , 想要的 和 故意的 到 带来 关于 只是
[ðæt] [ˈveri] [kɑːnsəˈmeɪʃn] ,
that very consummation ,
那 非常 圆房 ,
厄斯金积极主动地, 而克莱尔则被动地, 渴望并打算促成这一结果。

[waɪl] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌmfriːz] , [ˈfruːdli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
while Major Humphreys , shrewdly aware of the purpose for which he had
尽管 主要的 汉弗莱斯 , 精明地 意识到的 的 这 目的 为了 哪个 他 有
[bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
been invited ,
到过 受邀 ,
而汉弗莱斯少校则非常清楚自己被邀请的目的,

[ˈeɪdɪd] [ænd; ænd] [əˈbet] [ðer; ðər] [ˈefərts] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfrenzi] [ʌv; əv]
aided and abetted their efforts by the development of a veritable frenzy of
协助 和 教唆 他们的 努力 经过 这 发展 的 一个 真正的 狂热 的
[ˈgɑːrdnɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
gardening enthusiasm .
园艺 热情 .
他们通过掀起一股园艺狂热热潮, 为这些努力提供了帮助和支持。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] , [hiː; hi][dɪˈspjuːtɪd] , [hiː; hi] [ˈmiːkli] [əkˈnaːɪdʒd] [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] ; [hiː; hi]
He questioned , he disputed , he meekly acknowledged his mistakes ; he
他 被质问 , 他 争议 , 他 温顺地 已确认 他的 错误 ; 他
[prəˈpaʊndɪd] [skiːmz] [fɔːr; fər] [freʃ] [dɪˈveləpmənts] ,
propounded schemes for fresh developments ,
提出的 方案 为了 新鲜的 发展 ,
他质疑, 他反驳, 他谦逊地承认自己的错误; 他提出新的发展方案,

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn'veəriəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm]
the scenes of which lay invariably at the opposite end of the grounds from
这 场景 的 哪个 躺 总是 在 这 对面的 结尾 的 这 理由 从
[ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [en'skɒnst] .
that in which the young people were ensconced .
那 在 哪个 这 年轻的 人们 是 安顿下来 .

这些场景总是位于场地的另一端，与年轻人所在的位置截然相反。

[ˈmɪsɪz] ['fænjɔ:] ['strʌɡld] ['væliəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['trɪp(ə)] [ɑ:n'tɑ:nt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
Mrs Fanshawe struggled valiantly , but the Triple Entente won the day ,
太太 范莎 挣扎 英勇地 , 但 这 三倍 协约 韩元 这 天 ,
范肖夫人英勇抵抗，但最终协约国还是取得了胜利。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,
and for a good two hours before lunch ,
和 为了 一个 好的 二 小时 前 午餐 ,
午饭前整整两个小时，

['ɜːskəɪn][ænd; ænd] [kler] [rɪ'meɪnd] ['hæpɪli] [ɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Erskine and Claire remained happily lost to sight in the farthest recesses of the
厄斯金 和 克莱尔 剩余 快乐地 丢失的 到 视线 在 这 最远 凹陷处 的 这
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

厄斯金和克莱尔依然快乐地消失在庄园最深处，不见踪影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)] [si:ts] [ænd; ænd] [bentʃɪz] ,
They had left behind the region of formal seats and benches ,
他们 有 左边 在后面 这 地区 的 正式的 座位 和 长椅 ,
他们离开了那片摆放着正式座椅和长凳的区域，

[ænd; ænd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] ,
and sat on the grass at the foot of a great chestnut ,
和 卫星 在 这 草 在 这 脚 的 一个 伟大的 板栗 ,
他坐在一棵大栗树脚下的草地上，

[huːz] [dɑ:rk] [gri:n] ['fəʊliɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [jeɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ]
whose dark green foliage made a haven of shade in the midst of the noonday
谁 黑暗的 绿色的 叶子 制成 一个 避风港 的 阴影 在 这 中间 的 这 午
[ɡler] .
glare .
强光 .

其深绿色的树叶在正午的烈日下形成了一片阴凉的避风港。

[kler] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən] [fra:k] , [ænd; ænd] [felt] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] ['ɪmpʌls]
Claire wore her bargain frock , and felt thankful for the extravagant impulse
克莱尔 穿着 她 便宜货 连衣裙 , 和 毛毡 感恩 为了 这 靡 冲动
[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒænjuəri][mɔ:rn] .
of that January morn .
的 那 一月 早晨 .

克莱尔穿上了她淘来的便宜连衣裙，并对一月份那个早晨的奢侈冲动感到庆幸。

['ɜːskəɪn][wʌz; wəz][ɪn] ['flænəlz] , [ku:l] [ænd; ænd] [brɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [ɪn'veəriəbli] [ɪz] ;
Erskine was in flannels , cool and becoming as a man's negligé invariably is ;
厄斯金 曾是 在 法兰绒 , 凉爽的 和 成为 作为 一个 男人的 睡衣 总是 是 ;
[bəʊθ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hæts] ,
both had discarded hats ,
两个都 有 丢弃 帽子 ,
厄斯金穿着法兰绒睡衣，凉爽又得体，一如男士睡衣的常态；两人都脱掉了帽子。

[ænd; ənd][sæt] [ber'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [feɪd] , [ænd; ənd]['ɜːskain] [æskt] ['kwestʃənz] , ['dʌzənz]
and sat bareheaded in the blessed shade , and Erskine asked questions , dozens
和 卫星 免冠 在这 蒙福 阴影 , 和 厄斯金 问 问题 , 几十个
[ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
of questions ,
的 问题 ,

他光着头坐在树荫下，厄斯金问了很多问题，几十个问题。

[ə; eɪ] ['veri] ['vi:və; 'vaɪvə][ˈvoʊtʃɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][laɪf] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [θɔ:ts]
a very viva voce examination , the subject being the life , history , thoughts
一个 非常 维瓦 voce 考试 , 这 主题 存在 这 生活 , 历史 , 想法
[hooʊps] , [æm'bɪʃənz] ,
hopes , ambitions ,
希望 , 抱负 ,

这是一场非常正式的口试，考试内容包括生平、经历、思想、希望和抱负。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and dreams of the girl by his side .
和 梦境 的 这 女孩 经过 他的 边 .

梦里都是身边的女孩。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .
" **You were an only child .**
" 你 是 一个 仅有的 孩子 .

你是独生子。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)] ['kɪdi] ? "
So was I . Were you a lonely little kiddie ? "
所以 曾是 我 : 是 你 一个 孤独 小的 小孩 ? "

我也是。你小时候是不是个孤独的小孩？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **No , I don't think I was .**
" 不 , 我 不 思考 我 曾是 .

“不，我不认为我是。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
My mother was a child with me .
我的 母亲 曾是 一个 孩子 和 我 .

我母亲小时候就和我在一起。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:lz] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [tʃest] ,
We were blissfully happy manufacturing a doll's house out of a packing chest ,
我们 是 幸福地 快乐的 制造业 一个 娃娃的 房子 出去 的 一个 包装 胸部 ,
[wɪ] [wɜ:] [wɐ] [ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [ə] [eɪ] [ˈdɔːlz] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə] [eɪ] [ˈpækɪŋ] [tʃest]
我们当时非常开心，用一个包装箱制作了一个娃娃屋。

[ænd; ənd] ['fə:nɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bedz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbo:rd] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]['səʊfəz] [meɪd]
and furnishing it with beds made out of cardboard boxes , and sofas made
和 家具 它 和 床 制成 出去 的 纸板 盒子 , 和 沙发 制成
[aʊt] [ʌv; əv] [pɪn] - ['kʊʃənz] .
out of pin - cushions .
出去 的 别针 - 靠垫 .

并用纸箱做成床，用针垫做成沙发来布置房间。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [bɔ:ɪr] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] . "
I used to feel other children a bore because they distracted her attention . "
我 用过的 到 感觉 其他 孩子们 一个 钻孔 因为 他们 愣 她 注意力 . "

我以前觉得其他孩子很无聊，因为他们会分散她的注意力。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [haʊ] [oʊld] ?
" **That would be when you were — how old ?**
" 那 会 是 什么时候 你 是 — 如何 老的 ?

“那大概是你——几岁的时候？”

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ?
Six or seven ?
六 或者 七 ?

六个还是七个？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
And you are now — what is it ?
和 你 是 现在 — 什么 是 它 ?

而你现在——是什么？

[ˈtwenti] - [tuː] ?
Twenty - two ?
二十 - 二 ?

22？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [maɪˈself]
I must have been a schoolboy of seventeen at that time , imagining myself
我 必须 有 到过 一个 男生 的 十七 在 那 时间 , 想象 我
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

那时我应该还是个十七岁的学生，却觉得自己已经是个大人了。

[ten] [ˈjɪrz] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
Ten years makes a lot of difference at that age .
十 年 制作 一个 很多 的 不同之处 在 那 年龄 .

十年光阴，在这个年纪足以改变很多事情。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ɑːn] .
It doesn't count so much later on .
它 不 数数 所以 很多 之后 在 .

以后就没那么重要了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
At least I should think not .
在 至少 我 应该 思考 不是 .

至少我是这么认为的。

[duː][aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈveri] [oʊld] ? " " " "
Do I appear to you very old ? " " " "
做 我 出现 到 你 非常 老的 ? " " " "

你觉得我看起来很老吗？

" [ˈhɔːri] ! " "
Hoary ! " " "
苍老 ! " " "

“老古董！ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] . . . [ˈɑːnɪstli] ! " "
No , but I say . . . Honestly ! " " "
不 , 但 我 说 . . . 诚实地 ! " " "

“不，但我说.....说实话！ ”

" [dəʊnt][biː; bi] [kənˈsiːtɪd] .
Don't be conceited .
不 是 自负 .

不要自负。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] — " "
You know perfectly well — " " "
你 知道 完美 出色地 — " " "

你很清楚——”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] ！
“ **But I wanted to make sure !**
“ 但 我 通缉 到 制作 当然 ！

“但我还是想确认一下！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
And then you went to school .
和 然后 你 去 到 学校 。

然后你就去上学了。

[dɪd] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ? “
Did you have a bad time at first among the other girls ? ”
做过 你 有 一个 坏的 时间 在 第一的 之中 这 其他 女孩们 ？ ”

一开始和其他女生相处得不融洽吗？

[nʊʊ] . [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **No . I'm afraid the other girls had a bad time with me .**
“ 不 ； 我是 害怕的 这 其他 女孩们 有 一个 坏的 时间 和 我 。

“不。恐怕其他女孩和我相处得不太愉快。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌpɪ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [maɪ][oʊn] [wei] .
I was very uppish and British , and insisted on getting my own way .
我 曾是 非常 傲 和 英国 , 和 坚持 在 获得 我的 自己的 方式 。

我当时非常傲慢，很有英国人的性格，坚持要按自己的方式行事。

[dɪd] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ? “
Did you have a bad time ? ”
做过 你 有 一个 坏的 时间 ？ ”

你过得不开心吗？

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , “ [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ **Yes , I did , “ he said simply .**
“ 是的 , 我 做过 , “ 他 说 简单地 。

“是的，我做了，”他简单地说。

“ [smɔ:ɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [stɪf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst][tɜ:rm] ,
“ **Small boys have a pretty stiff time of it during their first term ,**
“ 小的 男孩们 有 一个 漂亮的 僵硬的 时间 的 它 期间 他们的 第一的 学期 ,

“小男孩在第一学期会过得很艰难，

[ænd; ənd][maɪ] [taɪm] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɪfə] [ðæn; ðən][moʊst] .
and my time happened to be stiffer than most .
和 我的 时间 发生 到 是 更硬 比 最多 。

而我的时间安排恰好比大多数人都要紧张。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'gen] .
I may be as miserable again .
我 可能 是 作为 悲惨的 再次 。

我可能又会感到痛苦不堪。

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['nevər] [meɪ] [bi:; bi] !
I hope I never may be !
我 希望 我 绝不 可能 是 ！

我希望我永远不会成为那样的人！

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪtɪ] [[ɔr] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
But I'm pretty sure it's impossible to be more miserable than I was at
但 我是 漂亮的 当然 它是 不可能的 到 是 更多的 悲惨的 比 我 曾是 在

[naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
nine years old ,
九 年 老的 ,

但我确信，我不可能比九岁时更痛苦了。

[ˈbulɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wið; wɪθ] [hoʊm] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [tu:] [praʊd] [tu:; tə]
bullied on every side , breaking my heart with home sickness , and too proud to
被欺凌 在 每一个 边 , 打破 我的 心 和 家 疾病 , 和 也 自豪的 到
[ʃoʊ] [ə; eɪ] [saɪn] . "
show a sign . "
展示 一个 符号 : "

四面楚歌，思乡之情让我心碎，但我又太骄傲，不愿表露出来。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ! " [saɪd] [kler] [ˈsɔ:ftli] ,
" **Poor little lad !** " **sighed Claire softly ,**
" 贫穷的 小的 小伙子 ! " 叹了口气 克莱尔 轻轻 ,

"可怜的小家伙！"克莱尔轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] [pɜ:z] [ʌv; əv] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
and for a long minute the two pairs of eyes met , and exchanged a
和 为了 一个 长的 分钟 这 二 对 的 眼睛 遇见 , 和 交换 一个
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 :

两双眼睛对视了足足一分钟，交换了彼此的信息。

" [bʌt; bət] [ˈæftərwɜ:dz] ?
" **But afterwards ?**
" 但 然后 ?

"但之后呢？"

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðæt] ? "
It grew better after that ? "
它 生长 更好的 后 那 ? "

之后情况好转了吗？

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 :

"哦是的。

[aɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,
I learnt to stand up for myself , and moved up in the school ,
我 学会了 到 站立 向上 为了 我 , 和 已搬 向上 在 这 学校 ,

我学会了维护自己的权益，并在学校里取得了进步。

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈbʊli] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] . . .
and began to bully on my own . . .
和 开始 到 欺负 在 我的 自己的 . . .

于是我开始独自欺负别人.....

[dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈmeni] [ˈri:əl] [frendz] [ɪn] [jʊr; jər] [sku:l] [deɪz] ? "
Did you make many real friends in your school days ? "
做过 你 制作 许多 真实的 朋友们 在 你的 学校 天 ? "

你在学生时代交到很多真正的朋友吗？

" [noʊ] [ˈri:əl] [ˈlæstɪŋ] [frendz] .
" **No real lasting friends .**
" 不 真实的 持久 朋友们 :

没有真正长久的朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frentʃ] [ˈgɜ:lz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] ,
They were French girls , you see , and there was the difference of race ,
他们 是 法语 女孩们 , 你 看 , 和 那里 曾是 这 不同之处 的 种族 ,

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

她们是法国女孩，你知道，我们之间存在种族和宗教差异。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [gruː] [ʌp] .

to divide us as we grew up .
到 划分 我们 作为 我们 生长 向上 .

在我们成长过程中，它让我们彼此疏远。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ; [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'baʊt] . " "

And we were birds of passage , mother and I ; always moving about . " "

和 我们 是 鸟类 的 通道 , 母亲 和 我 ; 总是 移动 关于 . "

我和母亲就像候鸟一样，总是四处迁徙。

" [juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ? " "

" You felt the need of companionship ? "
" 你 毛毡 这 需要 的 友谊 ? " "

你感到需要陪伴吗？

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ˈgɜːlz] [tə'geðər] .

" No . I had mother , and we were like girls together . "
" 不 . 我 有 母亲 , 和 我们 是 喜欢 女孩们 一起 . "

“不。我有母亲，我们就像女儿一样形影不离。”

" [ðə; ðɪ] [twɪn] [ˈdɪmplz] [[oʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

" The twin dimples showed in a mischievous smile . "
" 这 双 酒窝 显示 在 一个 恶作剧 微笑 . "

“她那俏皮的笑容中露出了两个酒窝。”

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] ! " "

" You seem very anxious to hear that I was lonely ! "
" 你 似乎 非常 焦虑的 到 听到 那 我 曾是 孤独 ! " "

“你似乎很想知道我曾经很孤独！ ”

" [wel] ! " [sed] [ˈɜːskaɪn] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)]

" Well ! " said Erskine , and hesitated as though he found it impossible
" 出色地 ! " 说 厄斯金 , 和 犹豫了一下 作为 尽管 他 成立 它 不可能的

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ][ækju'zeɪʃ(ə)n] .

to deny the accusation .
到 否定 这 指控 .

“好吧！”厄斯金说道，他犹豫了一下，似乎觉得无法否认这一指控。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !

" I wanted to feel that you could sympathise with me ! "
" 我 通缉 到 感觉 那 你 可以 同情 和 我 ! "

“我希望你能理解我！ ”

[aɪv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈloʊnli] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I've been more or less lonely all my life ,
我已经 到过 更多的 或者较少的 孤独 全部 我的 生活 ,

我一生中或多或少都感到孤独。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] —

but I have always felt that a time would come when it would be all right —
但 我 有 总是 毛毡 那 一个 时间 会 来 什么时候 它 会 是 全部 正确的 —

[wen] [aɪ'd] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhuːd] [ʌndər'stænd] .

when I'd meet some one who'd understand .
什么时候 ID 见面 一些 一 谁会 理解 .

但我一直觉得总有一天一切都会好起来——总有一天我会遇到一个理解我的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [gret] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ,

I was great chums with my father , but he died when I was twelve ,
我 曾是 伟大的 朋友们 和 我的 父亲 , 但 他 死亡 什么时候 我 曾是 十二 ,

我和父亲关系非常好，但他在我十二岁时去世了。

[ænd; ənd][maɪ] [sku:l] [tʃʌm] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
and my school chum went off to China ,
和 我的 学校 密友 去 离开 到 中国 ,
我的同学去了中国。

[ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈevri] [θri:] [ˈjɪrz] ,
and comes home for a few months every three years ,
和 来 家 为了 一个 很少 几个月 每一个 三 年 ,
每隔三年回家待几个月，

[wen] [aɪ ˈti:] [hæz; həz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [əˈbrɔ:d] .
when it has usually happened that I've been abroad .
什么时候 它 有 通常 发生 那 我已经 到过 国外 .
通常情况下，这种情况发生在我出国期间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naɪs] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][nɑ:t] [kwɪk] [æt; ət]
There are nice enough fellows in the regiment , **but I suppose I'm not quick at**
那里 是 好的 足够的 伙伴们 在 这 团 , 但 我 认为 我是 不是 快的 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] —
making friends —
制作 朋友们 —
团里有不少好人，但我猜我不太擅长交朋友——

” [straɪv] [æz; əz][i:; ji] [wʊd] [kler] [kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , [ðer; ðər] [aɪz]
” **Strive as she would Claire could not resist a twinkle of amusement** , **their eyes**
” 努力 作为 她 会 克莱尔 可以 不是 抵抗 一个 闪烁 的 娱乐 , 他们的 眼睛
[met] ,
met ,
遇见 ,
尽管克莱尔极力克制，但她还是忍不住露出一丝玩味的笑容，两人目光相遇了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and both went off into a peal of laughter .
和 两个都 去 离开 进入 一个 皮尔 的 笑声 .
两人随即爆发出一阵哄堂大笑。

” [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪkˈsepʃənz] !
” **Oh , well , there are exceptions** !
” 哦 , 出色地 , 那里 是 例外情况 !
“哦，当然也有例外！”

[ðæts] [ˈdɪfrənt] .
That's different .
那就是 不同的 .
那不一样。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈsteɪdʒɪz] .
I felt that I knew you at once , without any preliminary stages .
我 毛毡 那 我 知道 你 在 一次 , 没有 任何 初步的 阶段 .
我感觉我一眼就认识你，没有任何铺垫。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [wen] [ˈpi:p(ə)] [ˈri:əli] [fɪt] .
It must always be like that when people really fit .
它 必须 总是 是 喜欢 那 什么时候 人们 真的 合身 .
身材真正合适的人总是这样。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] [hi:; hi] [ædɪd] [ɪn] [ˈbɔɪɪʃ] , [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈtoʊnz] ,
” **And then after a short pause he added in boyish , ingenuous tones** ,
” 和 然后 后 一个 短的 暂停 他 额外 在 男孩气 , 天真无邪 音调 ,
“然后他停顿了一下，用稚嫩天真的语气补充道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [fi:l] [ðæt][juː; jʊ] [nu:] [em 'i:] ? ”
“ Did you feel that you knew me ? ”
“ 做过 你 感觉 那 你 知道 我 ？ ”

你觉得你了解我吗？

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
“ I — I think I did !
“ 我 — 我 思考 我 做过 !

“我——我想我做到了！ ”

“ [kler] [ək'na:lɪdʒd] .
“ Claire acknowledged .
“ 克莱尔 已确认 .

克莱尔承认道。

[tuː; tə][bəʊθ][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] , [ðə; ði][moʊst][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][,ʌv; əv]
To both it seemed the most wonderful , the most absorbing of
到 两个都 它 似乎 这 最多 精彩的 , 这 最多 吸收 的
[,kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

在他们两人看来，这似乎是最精彩、最引人入胜的谈话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] ,
They were blissfully unconscious that it was old as the hills themselves ,
他们 是 幸福地 无意识 那 它 曾是 老的 作为 这 丘陵 他们自己 ,

他们全然不知它与山峦一样古老。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['si:sləs] [rɪ,tə'reɪʃn] [frʌm; frəm][,pri:hɪ'stɔ:rɪk] [pɪrɪədz] .
and had been repeated with ceaseless reiteration from prehistoric periods .
和 有 到过 重复 和 不停歇 重申 从 史前 时期 .

从史前时期开始，这种现象就不断被重复。

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['mju:tʃuəl] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt]
Only once was there an interruption of the deep mutual happiness and that
仅有的 一次 曾是 那里 一个 中断 的 这 深的 相互的 幸福 和 那

[kɜɪm] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .
came without warning .
来了 没有 警告 .

他们之间深厚的幸福感只有一次被打断，而且那次打断毫无预兆。

[kler] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [kən'tentmənt] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] ,
Claire was smiling in blissful contentment , unconscious of a care ,
克莱尔 曾是 微笑 在 幸福的 满意 , 无意识 的 一个 关心 ,

克莱尔脸上洋溢着幸福满足的笑容，丝毫没有察觉到任何忧虑。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [peɪn] [stæbd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
when suddenly a knife - like pain stabbed her heart .
什么时候 突然 一个 刀 - 喜欢 疼痛 刺伤 她 心 .

突然，一阵刀割般的剧痛刺入她的心脏。

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd] [wa:ftɪd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [stɑ:f] - [ru:m] .
Imagination had wafted her back to Staff - Room .
想像力 有 飘散 她 后退 到 职员 - 房间 .

想象力又把她带回了教职工休息室。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪsɪz][,ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:n] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She saw the faces of the fifteen women seated around the table ,
她 锯 这 面孔 的 这 十五 女性 坐着 大约 这 桌子 ,

她看到了围坐在桌旁的十五位女性的脸庞，

[ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'seɪʃn] [pæst][ðer; ðər] [ju:θ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər]
women who were with but one exception past their youth , approaching nearer
女性 WHO 是 和 但 一 例外 过去的 他们的 青年 , 接近 更近
[ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] ['dredɪd] [eɪdʒ] ,
and nearer to dreaded age ,
和 更近 到 令人恐惧的 年龄 ,
除了一个例外, 其他女性都已过了青春期, 越来越接近令人恐惧的年龄。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ðæt][tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][tʒ:rn][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs]
and an inward voice whispered that to each in her turn had come this
和 一个 向内 嗓音 低声说道 那 到 每个 在 她 转动 有 来 这
[ˈɡoʊldən][ˈaʊər] ,
golden hour ,
金的 小时 ,
内心深处有个声音低语, 每个人都轮流迎来了这黄金时刻。

[ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv] [dri:mz] , [ʌv; əv] [swi:t] , [ɪˈlu:məˌneɪtɪv] [hoʊp] .
the hour of dreams , of sweet , illuminative hope .
这 小时 的 梦境 , 的 甜的 , 有启发性的 希望 .
梦想的时刻, 甜蜜而充满希望的时刻。

[ðə; ðɪ][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] ,
The hour had come , and the hour had passed ,
这 小时 有 来 , 和 这 小时 有 通过了 ,
时间到了, 时间也过去了。

[ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈɡret] .
leaving behind nothing but a memory and a regret .
离开 在后面 没有什么 但 一个 记忆 和 一个 后悔 .
只留下回忆和遗憾。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈblesɪd; blest][ðæŋ; ðən] [ˈʌðər] ?
Why should she herself be more blessed than others ?
为什么 应该 她 她自己 是 更多的 蒙福 比 其他的 ?
她凭什么比别人更幸运?

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [sɔ:ɹ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self] [ten] [ˈjɪrz] [hens] [stiɪl] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
She looked forward and saw a vision of herself ten years hence still hurrying along
她 看起来 向前 和 锯 一个 想象 的 她自己 十 年 因此 仍然 匆忙 沿着
[ðə; ðɪ][wel] - [noʊn] [stri:t] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [kla:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] [tu:; tə] [əʃʊr]
the well - known street looking up at the clock in the church tower to assure
这 出色地 - 已知 街道 寻找 向上 在 这 钟 在 这 教会 塔 到 保证
[hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] ,
herself that she was in time ,
她自己 那 她 曾是 在 时间 ,
她向前望去, 仿佛看到了十年后的自己, 仍然匆匆走过那条熟悉的街道, 抬头看着教堂塔楼上的钟, 确认自己没有错过时间。

[stiɪl] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ber] [ˈsterkeɪs] , [stiɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [peg] .
still mounting the same bare staircase , still hanging up her hat on the same peg .
仍然 安装 这 相同的 裸 楼梯 , 仍然 绞刑 向上 她 帽子 在 这 相同的 钉子 .
她依然走上那条光秃秃的楼梯, 依然把帽子挂在同一个挂钩上。

[ðə; ðɪ][prəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [kɑ:ntɹədɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wiθ][ðə; ðɪ][ˈpəʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz]
The prose of it in contradistinction with the poetry of the present was
这 散文 的 它 在 对比 和 这 诗 的 这 展示 曾是
[ˈterɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈklerz] [ˈju:θfl] [maɪnd] ,
terrifying to Claire's youthful mind ,
恐怖 到 克莱尔的 青春 头脑 ,
它那与当代诗歌截然不同的散文风格, 令克莱尔年轻的心灵感到恐惧。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] , [soʊ] [streɪnd] , [ðæt] [ˈɜːskɑɪn] [tʊk] [ˈɪnstənt][əˈlɑːrm] .
and her look was so white , so strained , that Erskine took instant alarm .
和 她 看 曾是 所以 白色的 , 所以 紧张 , 那 厄斯金 采取 立即的 警报 .
她的脸色苍白, 神情紧张, 厄斯金立刻感到震惊。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
“那是什​​么? ”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什​​么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?
你生病了吗?

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ʌpˈset][juː; jʊ] ?
Have I said anything to upset you ?
有 我 说 任何事物 到 沮丧的 你 ?
我说错什​​么让你不高兴了吗?

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ! “
I say , what is the matter ! ”
我 说 , 什​​么 是 这 事情 ! “
我说, 到底出了什​​么事?

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什​​么 .
“没有什​​么。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什​​么 !
没有什​​么!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] — [θɔːt] !
I had a — thought !
我 有 一个 — 想法 !
我突然想到一个主意!

[tɔːk] [hɑːrd] , [pliːz] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˌemˈiː] [fərˈget] !
Talk hard , please , and make me forget !
讲话 难的 , 请 , 和 制作 我 忘记 !
请你好好说话, 让我忘记这一切!

“ [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [stiːl] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ;
“ **The end of the two hours found the cross - questioning still in full force ;**
“ 这 结尾 的 这 二 小时 成立 这 叉 - 提问 仍然 在 满的 力量 ;
两个小时结束时, 盘问仍在进行中;

[ðə; ði] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [gɜːrl] [əˈlaɪk] [stiːl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [wʌz; wəz] [nɔːt] [jet] [təʊld] .
the man and the girl alike still feeling that the half was not yet told .
这 男人 和 这 女孩 同样 仍然 感觉 那 这 一半 曾是 不是 然而 讲述 .
男人和女孩都觉得, 还有一半的故事没有讲完。

[ðeɪ] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ri'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They resented the quick passage of time , resented the disturbance of the
他们 怨恨 这 快的 通道 的 时间 , 怨恨 这 干扰 的 这
[æftər'nu:n] ['ʌʊəz] .
afternoon hours .
下午 小时 :

他们怨恨时光飞逝, 怨恨午后时光的打扰。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [wi:; wi] [wa:nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['pɑ:rtɪ] ? ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What on earth do we want with a tennis party ?** ” **grumbled the Captain** .
” 什么 在 地球 做 我们 想 和 一个 网球 派对 ? ” 咕哝 这 队长 .
“我们到底想办个网球派对干什么?”船长抱怨道。

“ [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
“ **Wish to goodness we could be left alone** .
” 希望 到 善良 我们 可以 是 左边 独自的 .
“但愿我们能清静清静。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɑ:tər; 'meɪtər] ['wa:ntɪd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
I suppose the mater wanted them to amuse you before I came back .
我 认为 这 母 通缉 他们 到 娱乐 你 前 我 来了 后退 .
我想, 主人是想让他们在我回来之前逗你开心。

“ [kler] ['mɜ:mə-d] [ɪnkəʊ'hɪrəntli; ɪnkəʊ'herəntli] .
“ **Claire murmured incoherently** .
” 克莱尔 低声说道 语无伦次 .
克莱尔喃喃自语, 语无伦次。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['betər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] !
She knew better , but she was not going to say so !
她 知道 更好的 , 但 她 曾是 不是 去 到 说 所以 !
她心里清楚, 但她不会说出来!

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
They turned unwillingly towards the house .
他们 转向 不情愿地 向 这 房子 .
他们不情愿地转向房子。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] .
In the afternoon the guests arrived .
在 这 下午 这 客人 到达的 .
下午, 客人们陆续到达。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɜ:rli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fænʃə:] ['tenɪs] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn] [faɪn] [kən'dɪ(ə)n] ,
They came early , for the Fanshawe tennis courts were in fine condition ,
他们 来了 早期的 , 为了 这 范莎 网球 法院 是 在 美好的 状况 ,
他们来得很早, 因为范莎学院的网球场状况良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl] ,
and the prospect of meeting a new man and a new girl ,
和 这 前景 的 会议 一个 新的 男人 和 一个 新的 女孩 ,
以及结识新男友和新女友的前景,

[plʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
plus the son of the house ,
加 这 儿子 的 这 房子 ,
再加上这家的儿子,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [ɪn][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]'kwaiət] ['kʌntrisaɪd] [wer] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
was a treat in itself in the quiet countryside where the members of the same
曾是 一个 对待 在 本身 在 这 安静的 农村 在哪里 这 成员 的 这 相同的
[set] [met] ['regjələri] [æt; ət] ['evri] ['fʌŋk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
set met regularly at every function of the year .
放 遇见 经常 在 每一个 功能 的 这 年 .

在宁静的乡村，这本身就是一种享受，同一群人一年到头都会定期聚会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][menz] [fɔ:z] ,
One of the courts was reserved for men's fours ,
一 的 这 法院 曾是 预订的 为了 男士 四 ,
其中一个球场是专门为男子四人制网球比赛预留的。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] ['fænjɔ:] [bi'li:vd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [wʌt] [ðei] [laɪkt] ,
for Mrs Fanshawe believed in giving her guests what they liked ,
为了 太太 范莎 相信 在 给予 她 客人 什么 他们 喜欢 ,
因为范肖夫人相信应该满足客人的喜好，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [men][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɑ:r; ər] [ʌn'gælənt] [rɪnʌf] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r]
and there is no doubt that men as a rule are ungallant enough to prefer
和 那里 是 不 怀疑 那 男人 作为 一个 规则 是 不绅士 足够的 到 更喜欢
[ðer; ðər] [oʊn] [seks][ɪn] ['aʊtɔɪr] [geɪmz] .
their own sex in outdoor games .
他们的 自己的 性别 在 户外的 游戏 .

毫无疑问，男性通常缺乏绅士风度，更喜欢在户外游戏中与同性玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [mɪkst] [fɔ:z] , [waɪl] ['ʌðər] [sæt] [ə'baʊt] ,
In the second court the younger girls took part in mixed fours , while others sat about ,
在 这 第二 法庭 这 年轻 女孩们 采取 部分 在 混合 四 , 尽管 其他的 卫星 关于 ,
在第二块场地，年纪较小的女孩参加了混合四人赛，而其他女孩则坐在一旁。

[ɔ:r] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] ['lenθi] [kroʊ'keɪ] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [lɔ:nz] .
or took part in lengthy croquet contests on the furthest of the three lawns .
或者 采取 部分 在 冗长 槌球 比赛 在 这 最远 的 这 三 草坪 .
或者在三块草坪中最远的一块草坪上参加长时间的槌球比赛。

[kler] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [pɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n]
Claire as a member of the house - party had a good deal of time on
克莱尔 作为 一个 成员 的 这 房子 - 派对 有 一个 好的 交易 的 时间 在
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
作为聚会成员之一的克莱尔有很多空闲时间。

[ænd; ʌnd] [helpt] ['mɪsɪz] ['fænjɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [gests] ,
and helped Mrs Fanshawe with the entertainment of the older guests ,
和 帮助 太太 范莎 和 这 娱乐 的 这 老 客人 ,
并协助范肖夫人招待年长的客人。

[hu:] [wʌn][ænd; ʌnd][ɔ:l] [aɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] .
who one and all eyed her with speculative interest .
WHO 一 和 全部 眼睛 她 和 推测性的 兴趣 .
所有人都带着探究的兴趣打量着她。

[wʌn] [θɪn] ,
One thin ,
一 薄的 ,
一条细长的，

[ˈfeɪdɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [bəːmˈbeɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraʊzɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst]
faded woman had spent a few years in Bombay and was roused to interest
褪色 女士 有 花费 一个 很少 年 在 孟买 和 曾是 唤醒 到 兴趣
[baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈklerz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsetlɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
by hearing that Claire's mother was now settled in that city .
经过 听力 那 克莱尔的 母亲 曾是 现在 定居 在 那 城市 :

这位面容憔悴的妇人在孟买生活了几年，听说克莱尔的母亲现在定居在了这座城市，便产生了兴趣。
[jes] !
Yes !
是的 !
[ˈɪz] [ˈɪz] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] [dʒʌdʒ] .
she had met a Mr Judge .
她 有 遇见 一个 先生 法官 :

她遇到了一位名叫贾奇的先生。
[ˈrɑːbərt] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Robert Judge , was it not ?
罗伯特 法官 , 曾是 它 不是 ?
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] .
Her husband knew him quite well .
她 丈夫 知道 他 相当 出色地 :

他是罗伯特·贾奇吗？
[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .
He had dined at their house .
他 有 用餐 在 他们的 房子 :

他曾在他们家用餐。
[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] .
Quite a dear man .
相当 一个 亲爱的 男人 :

真是个和蔼可亲的人。
[ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , “ [bʌt; bət] ” — [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
She had heard of his marriage , “ but ” — here came a look of
她 有 听到 的 他的 婚姻 , “ 但 ” — 这里 来了 一个 看 的
[ˈmɪstɪfɪˈkeɪʃn] — “ [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ;
mystification — “ to a young wife ;
神秘化 — “ 到 一个 年轻的 妻子 ;
[ˈvɛrɪ] [ˈprɪti] , [ˈvɛrɪ] [tʃɑːrɪmɪŋ] —
very pretty , very charming —
非常 漂亮的 , 非常 迷人 —

非常漂亮，非常迷人——
“ [kler] [læft] ,
” **Claire laughed** ,
” 克莱尔 笑了 ,
[ænd; ənd] [hɛld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈfʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [glæs] [freɪm] [wɪt] [hʌŋ] [baɪ]
and held out a little coloured photograph in a round glass frame which hung by
和 握住 出去 一个 小的 有色 照片 在 一个 圆形的 玻璃 框架 哪个 悬挂 经过
[ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
a chain round her neck .
一个 链 圆形的 她 脖子 :

她拿出一张装在圆形玻璃相框里的彩色小照片，照片用链子挂在脖子上。
[ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , “ [bʌt; bət] ” — [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
She had heard of his marriage , “ but ” — here came a look of
她 有 听到 的 他的 婚姻 , “ 但 ” — 这里 来了 一个 看 的
[ˈmɪstɪfɪˈkeɪʃn] — “ [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ;
mystification — “ to a young wife ;
神秘化 — “ 到 一个 年轻的 妻子 ;
[ˈvɛrɪ] [ˈprɪti] , [ˈvɛrɪ] [tʃɑːrɪmɪŋ] —
very pretty , very charming —
非常 漂亮的 , 非常 迷人 —
[ˈiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , “ [bʌt; bət] ” — [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
She had heard of his marriage , “ but ” — here came a look of
她 有 听到 的 他的 婚姻 , “ 但 ” — 这里 来了 一个 看 的
[ˈmɪstɪfɪˈkeɪʃn] — “ [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ;
mystification — “ to a young wife ;
神秘化 — “ 到 一个 年轻的 妻子 ;
[ˈvɛrɪ] [ˈprɪti] , [ˈvɛrɪ] [tʃɑːrɪmɪŋ] —
very pretty , very charming —
非常 漂亮的 , 非常 迷人 —

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] .
“ **That is my mother** .
“ 那 是 我的 母亲 ” .

“那是我母亲。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['θɜːrti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] ['θɜːrti] .
She is thirty - nine , and looks thirty .
她 是 三十 - 九 , 和 看起来 三十 .

她三十九岁，看起来像三十岁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['prɪtiːə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
And she is prettier than that .
和 她 是 更漂亮 比 那 .

她比照片上看起来更漂亮。

[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['leɪdi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [saɪd] .
“ **The faded lady looked , and sighed** .
“ 这 褪色 女士 看起来 , 和 叹了口气 .

“那位面容憔悴的女士看了看，叹了口气。”

[ˈmɪsɪz] ['fænjʊː] ['braɪtnd] ['ɪntuː] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] .
Mrs Fanshawe brightened into vivid interest .
太太 范莎 明亮 进入 生动 兴趣 .

范肖夫人顿时来了兴致，兴致勃勃。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] [dʒʌdʒ] , [ðen] ?
“ **You know Mr Judge , then ?**
“ 你 知道 先生 法官 , 然后 ?

“那么，你认识贾奇先生吗？ ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ?
You have met him ?
你 有 遇见 他 ?

你见过他吗？

[ðæts] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's quite interesting .
那就是 相当 有趣的 .

这很有意思。

[ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
That's very interesting !
那就是 非常 有趣的 !

真有趣！

“ [kler] ['riələɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
“ **Claire realised with some irritability that the fact that one of her own**
“ 克莱尔 意识到 和 一些 易怒 那 这 事实 那 一 的 她 自己的
[ə'kweɪntəns] [nuː] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,
acquaintances knew and approved ,
熟人 知道 和 得到正式认可的 ,

克莱尔有些恼火地意识到，她的一位熟人竟然知道并赞同这件事。

[ɪnstən'teɪniəsli] [reɪzd] ['mɪstər] [dʒʌdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [ɛsti'meɪʃn] .
instantaneously raised Mr Judge in her hostess's estimation .
瞬间 提高 先生 法官 在 她 女主人 估算 .

这立刻提升了女主人对法官先生的评价。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['noʊbəːdi] ; [naʊ] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ,
Hitherto he had been a name , a nobody ; now he became a real man ,
迄今为止 他 有 到过 一个 姓名 , 一个 无人 ; 现在 他 成为 一个 真实的 男人 ,

此前他只是个无名小卒；如今他成了真正的男人。

“ [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪr] [mæn] , ” [ə; eɪ][mæn][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] ！
“ quite a dear man , ” a man one could know ！
” 相当 一个 亲爱的 男人 , ” 一个 男人 一 可以 知道 ！

“真是个可爱的人”，一个让人感觉可以认识的人！
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kler] [wʌz; wəz] [ɪ'rɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] .
The result was satisfactory enough , but Claire was irritated by the means .
这 结果 曾是 令人满意的 足够的 , 但 克莱尔 曾是 受刺激 经过 这 方法 .
结果令人满意，但克莱尔对处理方式感到恼火。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'rɪteɪtɪd] [ɔ:'lsʊʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈri:əl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstɪsɪz]
She was irritated also by the subtle but very real change in her hostess's
她 曾是 受刺激 还 经过 这 微妙的 但 非常 真实的 改变 在 她 女主人
[ˈmænər] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ;
manner to herself in the last twenty - four hours ;
方式 到 她自己 在 这 最后的 二十 - 四 小时 ;
在过去的二十四小时里，女主人对她的态度发生了微妙但又非常真实的变化，这让她感到恼火；

[ɪ'rɪteɪtɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɜː,skəɪn][wʌz; wəz]
irritated because the precious hours were passing , and Erskine was
受刺激 因为 这 宝贵的 小时 是 通过 , 和 厄斯金 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gests] ,
surrounded by his guests ;
包围 经过 他的 客人 ,
由于宝贵的时间正在流逝，而厄斯金又被宾客们簇拥着，他感到有些烦躁。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈendləs] [sets][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [lɔ:n] .
playing endless sets on the hot lawn .
玩耍 无尽的 套 在 这 热的 草地 .
在炎热的草坪上没完没了地演奏。

[hi; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈædɪd] [tu:; tə]
He looked as though he were enjoying himself , too , and that added to
他 看起来 作为 尽管 他 是 享受 他自己 , 也 , 和 那 额外 到
[hɜ:r; hər] [ə'nɔɪəns] ,
her annoyance ,
她 烦恼 ,
他看起来也很享受，这更让她恼火了。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ˈmeni] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [fər'get]
for like many another girl she had not yet realised that a man can forget
为了 喜欢 许多 其他 女孩 她 有 不是 然而 意识到 那 一个 男人 能 忘记
[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] - [ˈhɑ:tɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][spɔ:rt] ！
even his love in his whole - hearted enjoyment of sport ！
甚至 他的 爱 在 他的 所有的 - 心地 享受 的 运动 ！
和其他许多女孩一样，她还没有意识到，一个男人在全心全意享受运动时，甚至会忘记自己的爱情！

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [həʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [wen] [ˈɜː,skəɪn] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə]
At tea - time , however , there was a lull when Erskine carried a chair to
在 茶 - 时间 , 然而 , 那里 曾是 一个 麻痹 什么时候 厄斯金 携带 一个 椅子 到
[ˈklerz] [saɪd] ,
Claire's side ,
克莱尔的 边 ,
然而，到了下午茶时间，厄斯金搬了把椅子到克莱尔身边，气氛顿时安静了下来。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
and seated himself with an air of contentment .
和 坐着 他自己 和 一个 空气 的 满意 .
他一脸满足地坐了下来。

[wʌnz] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [ˈprəʊɡrest] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] [ə'raʊnd] ,
Once and again as the meal progressed she saw his eyes rove around ,
一次 和 再次 作为 这 一顿饭 进展 她 锯 他的 眼睛 漫游 大约 ,
用餐过程中, 她一次又一次地看到他的目光四处游移。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
and then come back to dwell upon herself .
和 然后 来 后退 到 住 之上 她自己 .
然后又回到她自己身上去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt]
She knew that he was comparing her with the other girls who were present
她 知道 那 他 曾是 比较 她 和 这 其他 女孩们 WHO 是 展示
,
,
,
她知道他是在拿她和其他在场的女孩作比较。

[nuː] [ˈɔːlsʊv][baɪ][ðə; ði] [di:p] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɡlæns] ,
knew also by the deep glow of that returning glance ,
知道 还 经过 这 深的 辉光 的 那 返回 瞥一眼 ,
从那回望的眼神中流露出的深邃光芒中, 我也明白了这一点。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɛrɪst] [ænd; ənd] [best] .
that in his eyes she was fairest and best .
那 在 他的 眼睛 她 曾是 最公平 和 最好的 .
在他眼里, 她是最美丽、最优秀的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .
The former irritation dropped from her like a cloak .
这 以前的 刺激 掉落 从 她 喜欢 一个 披风 .
她之前的烦躁情绪像一件披风一样消失了。

[tiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ɡests] [roʊz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [siːts] .
Tea was over , the guests rose from their seats .
茶 曾是 超过 , 这 客人 玫瑰 从 他们的 座位 .
茶歇结束, 客人们起身离席。

[ɜːskain] [stʊd] [baɪ] [ˈklerz] [saɪd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] .
Erskine stood by Claire's side looking down at her with a quizzical smile .
厄斯金 站立 经过 克莱尔的 边 寻找 向下 在 她 和 一个 疑惑的 微笑 .
厄斯金站在克莱尔身边, 低头看着她, 脸上带着疑惑的微笑。

“ [ɜːr; ər] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [tiː] ,
“ **Er — did you notice that man who came in just before tea** ,
” 呃 — 做过 你 注意 那 男人 WHO 来了 在 只是 前 茶 ,
“呃——你有没有注意到下午茶前进来的那个人?”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [fraːk] ?
with the girl in the pink frock ?
和 这 女孩 在 这 粉色的 连衣裙 ?
和穿粉色连衣裙的女孩在一起吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ? “
He was sitting over there , on the right ? ”
他 曾是 坐着 超过 那里 , 在 这 正确的 ? “
他当时就坐在那边, 右边?

“ [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes , I noticed him** .
” 是的 , 我 注意到 他 .
“是的, 我注意到他了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [kwaɪ] [wel] .
I could see him quite well .
我 可以 看 他 相当 出色地 .

我能很清楚地看到他。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" What did you think of him ? "
" 什么 做过 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样？

" [kwaɪ] [naɪs] .
" Quite nice .
" 相当 好的 .

“相当不错。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I liked his face .
我 喜欢 他的 脸 .

我喜欢他的长相。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Good - natured and interesting .
好的 - 自然 和 有趣的 .

性格温和，风趣幽默。

" ['ɜːskɪn] [læft] .
" Erskine laughed .
" 厄斯金 笑了 .

厄斯金笑了。

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

“当然? "

" [kwaɪ] [ʃʊr] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ?
" Don't recognise him at all ?
" 不 认出 他 在 全部 ?

“完全认不出他了? "

[ˈdʌznt] [rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Doesn't remind you of any one you know ? "
不 提醒 你 的 任何 一 你 知道 ? "

有没有让你想起你认识的某个人？

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

” [ˈɜːskain] [læft] [əˈgen] .
” **Erskine laughed again** .
” 厄斯金 笑了 再次 .

厄斯金又笑了。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz] [dɪˈfektɪv] .
“ **I'm afraid your memory is defective** .
” 我是 害怕的 你的 记忆 是 有缺陷的 .

恐怕你的记忆力有缺陷。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [əˈgen] !
I must introduce you again !
我 必须 介绍 你 再次 !

我必须再次介绍你们认识！

” [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ,
” **He walked away , laid his hand on the arm of the new - comer** ,
” 他 步行 离开 , 铺设 他的 手 在 这 手臂 的 这 新的 - 角 ,

他转身离开，把手放在新来者的胳膊上，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈklerz] [saɪd] .
and led him back to Claire's side .
和 引领 他 后退 到 克莱尔的 边 .

然后把他带回克莱尔身边。

“ [mɪs] [ˈ^ɪfəd, ˈdʒɪfəd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] , “ [əˈlao] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] — [ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] !
” **Miss Gifford , “ he said gravely , “ allow me to introduce — Major Carew !**
” 错过 吉福德 , ” 他 说 严重地 , ” 允许 我 到 介绍 — 主要的 卡鲁 !

“吉福德小姐,”他严肃地说,“请允许我介绍——卡鲁少校!”

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tuː] .
” **Chapter Twenty Two** :
” 章 二十 二 .

第二十二章。

[faʊnd] [aʊt] .
Found out .
成立 出去 .

找到了。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
The man with the good - natured ,
这 男人 和 这 好的 - 自然 ,

这位性情温和的男士，

[ˌɪntrəstɪŋ] [feɪs] [boʊd] [tuː; tə] [kler] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈlækɹəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [mæn] [ˈʃoʊz]
interesting face bowed to Claire with the alacrity which the normal man shows

[æt; ət] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] ;
at an introduction to a pretty girl ;
在 一个 介绍 到 一个 漂亮的 女孩 ;

一位面容有趣的男子向克莱尔鞠躬，动作之迅速，如同普通男人见到漂亮女孩时那样。

[kler] [ˌstɛərd] [ˈblæŋkli] , [rɪˈkʌvərd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] .
Claire stared blankly , recovered herself , and returned his bow in formal manner .
克莱尔 凝视 茫然地 , 恢复 她自己 , 和 返回 他的 弓 在 正式的 方式 .

克莱尔茫然地盯着他，回过神来，以正式的姿态回礼。

[ˈɜːskain] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [səpˈpraɪz] .
Erskine looked from one to the other in undisguised surprise .
厄斯金 看起来 从 一 到 这 其他 在 不加掩饰的 惊喜 .

厄斯金毫不掩饰地看着他们俩。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] . . .
“ I thought you had met . . .
” 我 想法 你 有 遇见 . . .

我以为你们已经见过面了.....

[juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ˈkæruː] [ɪn] [taʊn] ！ ”
You told me you had met Carew in town ! ”
你 讲述 我 你 有 遇见 卡鲁 在 镇 ！ ”

你告诉我你在镇上遇到了卡鲁！

[ˈnɑːt] [ðɪs] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] ！
“ Not this Major Carew !
” 不是 这 主要的 卡鲁 ！

“不是这位卡鲁少校！ ”

” [kler] [kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
“ Claire could not suppress a tone of regret .
” 克莱尔 可以 不是 压制 一个 语气 的 后悔 .

克莱尔的语气中难掩遗憾之情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiː; fi] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːsəlz]
With all her heart she wished that the man before her had been Cecil's
和 全部 她 心 她 希望 那 这 男人 前 她 有 到过 塞西尔的
[fiˈʌnsɪ] .
fiancé .
未婚夫 .

她由衷地希望眼前这个男人是塞西尔的未婚夫。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [bʌt; bət] — ”
“ It was the same name , but — ”
” 它 曾是 这 相同的 姓名 , 但 — ”

“虽然名字一样，但是——”

“ [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ?
“ Not the same man ?
” 不是 这 相同的 男人 ?

“不是同一个人吗？ ”

[ɪts] [nɑːt][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [neɪm] , [aɪ][ɪkˈspekt][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbʌʊt] ,
It's not an unusual name , I expect there are several of us knocking about ,
它是 不是 一个 异常 姓名 , 我 预计 那里 是 一些 的 我们 敲门 关于 ,
这名字并不罕见，我估计有好几个跟我们同名的人都有。

” [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] [sed] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
“ the present Major Carew said smilingly .
” 这 展示 主要的 卡鲁 说 微笑着 .

“现任卡鲁少校笑着说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ?
“ Do you happen to know his regiment ?
” 做 你 发生 到 知道 他的 团 ?

你碰巧知道他所在的部队吗？

“ [kler] [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] , [bʌt; bət][æz; əz][fɪ; jɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [-] [feɪs]
“ **Claire knew it well , but as she pronounced the name , the hearer's face**
“ 克莱尔 知道 它 出色地 , 但 作为 她 发音 这 姓名 , 这 听众的 脸
[ˈkrɪŋkld] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
crinkled in confusion .
皱巴巴的 在 困惑 .

“克莱尔很清楚这个名字，但当她念出这个名字时，听者的脸上却露出了困惑的表情。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] !
“ **But that is my own regiment !**
“ 但 那 是 我的 自己的 团 !

“但那是我自己的部队！ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈkæru:] !
There is no other Carew !
那里 是 不 其他 卡鲁 !

世上再无其他卡鲁！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] .
There's some mistake .
有 一些 错误 .

出错了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] . “
You have mixed up the names . ”
你 有 混合 向上 这 姓名 . ”

你把名字搞混了。

“ [oʊ] [noʊ] .
“ **Oh no** .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
I've heard it a hundred times .
我已经 听到 它 一个 百 时代 .

我已经听过一百遍了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
It is impossible to be mistaken .
它 是 不可能的 到 是 错误 .

不可能出错。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] . “
His Christian name is Frank . ”
他的 基督教 姓名 是 坦率 . ”

他的名字是弗兰克。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] !
“ **My name is Frank !**
“ 我的 姓名 是 坦率 !

“我的名字叫弗兰克！ ”

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [sed] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [kler] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [pər'pleksəti] .
“ **the strange man said , and stared at Claire in increasing perplexity** .
“ 这 奇怪的 男人 说 , 和 凝视 在 克莱尔 在 增加 困惑 .

“那个陌生男人说道，越来越困惑地盯着克莱尔。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [fræŋk] [ˈkæru:] [ɪn][ðə; ði][em] — .
“ **There is certainly not another Frank Carew in the M —** .
“ 那里 是 当然 不是 其他 坦率 卡鲁 在 这 M — .

“M——中肯定不会再有第二个弗兰克·卡鲁了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
There is something wrong about this .
那里 是 某物 错误的 关于 这 .

这其中肯定有问题。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ！ “
I don't understand ！”
我 不 理解 ！ ”

我不明白！ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] — [klʌb] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɜːrɪ] .
“ **He is a member of the — Club , and his people live in Surrey .**
” 他 是 一个 成员 的 这 — 俱乐部 , 和 他的 人们 居住 在 萨里 .

“他是一—俱乐部的成员，他的家人住在萨里郡。”

[hiː; hi][hæz; hæz][æn; ən][oʊld] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
He has an old father who is an invalid ,
他 有 一个 老的 父亲 WHO 是 一个 无效的 ,

他有个年迈体弱的父亲。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] - [ðə; ði][moʊt] - —
and the name of the house is ' The Moat ' —
和 这 姓名 的 这 房子 是 - 这 护城河 - —

这栋房子的名字叫“护城河”——

“ [ˈmeɪdʒər] [kəˈruːz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːp] , [æpəˈplektɪk] [red] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
“ **Major Carew's face turned a deep , apoplectic red , his light eyes seemed to**
” 主要的 卡鲁的 脸 转向 一个 深的 , 中风 红色的 , 他的 光 眼睛 似乎 到

[prəʊˈtruːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
protrude from his head ,
突出 从 他的 头 ,

“卡鲁少校的脸涨得通红，像中风了一样，他那双浅色的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。”

[soʊ][ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] [sərˈpraɪz] .
so violent was his anger and surprise .
所以 暴力 曾是 他的 愤怒 和 惊喜 .

他的愤怒和惊讶如此强烈。

“ [bʌt; bət] — [ðæts] [em ˈiː] ！
“ **But — that's me ！**
” 但 — 那就是 我 ！

“但是——那是我！ ”

[ðæts] [maɪ] [klʌb] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [hoʊm] ！
That's my club , my father , my home ！
那就是 我的 俱乐部 , 我的 父亲 , 我的 家 ！

那是我的俱乐部，我的父亲，我的家！

[ˈsʌmbɑːdi] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈpæsɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlərz]
Somebody has been taking my name , and passing himself off under false colours
某人 有 到过 采取 我的 姓名 , 和 通过 他自己 离开 在下面 错误的 颜色

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈriːz(ə)n] .
for some mysterious reason .
为了 一些 神秘 原因 .

有人冒用我的名字，以某种神秘的方式进行身份登记。

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] .
I can't imagine what good it is going to do him .
我 不能 想象 什么 好的 它 是 去 到 做 他 .

我实在想不明白这对他会有什么好处。

” [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ɪn] [ə'la:rm] ,
” He broke off in alarm ,
” 他 打破 离开 在 警报 ,

他惊恐地打断了她的话，

[ænd; ʌnd][kæst][æn; ʌn] [ə'pi:lɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈɜ:skain] [æz; əz] [kler] [ˈsʌd(ə)nli] [kə'læpst] [ɑ:n][ðə; ði]
and cast an appealing look at Erskine as Claire suddenly collapsed on the
和 投掷 一个 上诉 看 在 厄斯金 作为 克莱尔 突然 倒塌 在 这
[ˈnɪrəst] [tʃer] ,
nearest chair ,
最近的 椅子 ,

克莱尔突然瘫倒在最近的椅子上，厄斯金则投来一个充满爱意的眼神。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [gaʊn] .
her face as white as her gown .
她 脸 作为 白色的 作为 她 袍 .

她的脸色和她的长袍一样白皙。

” [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] [aɪm][moʊst] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɑ:ri] .
” I say , this is a bad business I'm most awfully sorry .
” 我 说 , 这 是 一个 坏的 商业 我是 最多 非常 对不起 .
“我说，这是一笔糟糕的生意，我深感抱歉。”

[aɪm] [ə'freɪd] [mɪs] [ˈʌfəd,'dʒɪfəd][ɪz] [dɪ'strest] —
I'm afraid Miss Gifford is distressed —
我是 害怕的 错过 吉福德 是 苦恼 —

恐怕吉福德小姐很苦恼——

” [ˈɜ:rskɪnz] [lɪps][wɜ:r; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
” Erskine's lips were set in a fury of anger .
” 厄斯金的 嘴唇 是 放 在 一个 愤怒 的 愤怒 .

厄斯金怒不可遏，嘴唇紧紧抿着。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [kler] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ˈhɜ:rɪdli] [ə'weɪ] ,
He glanced at Claire and turned hurriedly away ,
他 瞥了一眼 在 克莱尔 和 转向 匆匆 离开 ,

他瞥了克莱尔一眼，然后匆匆转过身去。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [blæntʃt] [feɪs] .
as though he could not trust himself to look at her blanched face .
作为 尽管 他 可以 不是 相信 他自己 到 看 在 她 焯水 脸 .

仿佛他无法面对自己，不敢直视她苍白的脸。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][dʒɔ:] ,
To see the glint of his eye , the set of the firm jaw ,
到 看 这 闪烁 的 他的 眼睛 , 这 放 的 这 公司 颞 ,

看到他眼中闪烁的光芒，看到他紧绷的下颞，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fer] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,mæskə'reɪdə] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm]
was to realise that it would fare badly with the masquerader should he come
曾是 到 意识到 那 它 会 票价 糟糕 和 这 化装舞会 应该 他 来

[wɪðɪn] [ri:tʃ] .
within reach .
之内 抵达 .

要知道，如果伪装者靠近，它就会遭遇不测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [tens] , [ʌn'hæpi] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈɜ:skain] [dru:] [ˈfɔ:rwəd] [tu:]
There was a moment of tense , unhappy silence , then Erskine drew forward two
那里 曾是 一个 片刻 的 紧张 , 不开心 沉默 , 然后 厄斯金 画 向前 二

[mɔ:r] [tʃerz] ,
more chairs ,
更多的 椅子 ,

一阵令人窒息的沉默之后，厄斯金又拉了两把椅子过来。

[ænd; ənd] ['mouʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə][bi: bi] ['si:tɪd] .
and motioned to the Major to be seated .
和 示意 到 这 主要的 到 是 坐着 .
并示意少校坐下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [θreɪ] [ðɪs] [aʊt] !
” I think we shall have to thresh this out !
” 我 思考 我们 将 有 到 脱粒 这 出去 !
“我想我们得好好讨论一下这个问题! ”

[aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəlɪ][ə; eɪ] [ʔɑ:k] , [bʌt; bət] [mɪs] ['gɪfə-dz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['veri]
It is naturally a shock , but Miss Gifford's acquaintance with this person is very
它 是 自然 一个 震惊 , 但 错过 吉福德 熟人 和 这 人 是 非常
[slɑɪt] .
slight .
轻微 .
这当然令人震惊, 但吉福德小姐与此人的交情非常浅薄。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
She took a violent dislike to him at first sight ,
她 采取 一个 暴力 不喜欢 到 他 在 第一的 视线 ,
她对他第一眼就产生了强烈的厌恶感。

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [fi:l] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [dɪ'stres] .
so you need not fear that she will feel any personal distress .
所以 你 需要 不是 害怕 那 她 将要 感觉 任何 个人的 痛苦 .
所以你不必担心她会感到任何个人痛苦。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That is so , isn't it ?
那 是 所以 , 不是 它 ?
确实如此, 不是吗?

[ðæts] [ðə; ði]['ri:əl] [pə'zi(ə)n] ?
That's the real position ?
那就是 这 真实的 位置 ?
这就是真实情况吗?

” [kler] ['na:ɪdəd, 'na:ɪdɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'sent] .
” Claire nodded a quick assent .
” 克莱尔 点头 一个 快的 同意 .
克莱尔迅速点头表示同意。

“ [jes] , [jes] .
” Yes , yes .
” 是的 , 是的 .
“是的, 是的。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][maɪ] [frend]
I met him twice , and I hated him from the first ; but my friend
我 遇见 他 两次 , 和 我 憎恨 他 从 这 第一的 ; 但 我的 朋友
[bɪ'li:vz] . . .
believes . . .
相信 . . .
我见过他两次, 第一次就讨厌他; 但我的朋友却认为.....

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['strʌɡld] [fɜ:r; fər] [kəm'pəʊzər] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ]
” Her voice broke , and she struggled for composure , her chin quivering
” 她 嗓音 打破 , 和 她 挣扎 为了 镇定 , 她 下巴 颤抖
[wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)] , [tʃaɪld] - [laɪk] [dɪ'stres] .
with pitiful , child - like distress .
和 可怜 , 孩子 - 喜欢 痛苦 .
她的声音哽咽了, 她努力保持镇定, 下巴因可怜的、孩子般的痛苦而颤抖。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪd] [tu:; tə][maɪ] [frend] ！
“ He is engaged to be married to my friend ！
“ 他 是 已订婚的 到 是 已婚 到 我的 朋友 ！
“他要和我朋友结婚了！ ”

“ [ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ʼæŋgər] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['hɪərə] ．
“ A deep murmur of anger came simultaneously from both hearers ．
“ 一个 深的 低语 的 愤怒 来了 同时地 从 两个都 听众 ．
“两个听者同时发出了一声愤怒的低语。”

[ðə; ði] ['ri:əl] ['meɪdʒər] ['kæru:] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ．
The real Major Carew straightened himself with an air of determination ．
这 真实的 主要的 卡鲁 拉直 他自己 和 一个 空气 的 决心 ．
真正的卡鲁少校挺直了身子，神情坚定。

“ [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ？
“ Engaged to her ？
“ 已订婚的 到 她 ？
“和她订婚了？ ”

[ʌndər] [maɪ] [neɪm] ？
Under my name ？
在下面 我的 姓名 ？
以我的名义？

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] ！
This is too strong ！
这 是 也 强的 ！
这太强了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ， [wʌt] [fɔ:r; fər] ？
And in the name of wonder , what for ？
和 在 这 姓名 的 想知道 ， 什么 为了 ？
而这一切，都是为了惊奇，又是为了什么呢？

[aɪm][ˈnoʊbə:di] ．
I'm nobody ．
我是 无人 ．
我只是个无名小卒。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] ．
I've nothing ．
我已经 没有什么 ．
我什么都没有。

[aɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['feləʊz] ， [ænd; ənd] ['kra:nɪkli] [hɑ:rd][ʌp] ．
I'm the most insignificant of fellows , and chronically hard up ．
我是 这 最多 微不足道 的 伙伴们 ， 和 慢性 难的 向上 ．
我是一个微不足道的人，而且长期缺钱。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][geɪn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] ？ ”
What had he to gain by taking my name ？ ”
什么 有 他 到 获得 经过 采取 我的 姓名 ？ ”
他用我的名字能得到什么好处？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ， [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ．
“ You are a gentleman , and he is not ．
“ 你 是 一个 绅士 ， 和 他 是 不是 ．
“你是绅士，而他不是。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kəm'pærətɪv] ．
Everything is comparative ．
一切 是 比较 ．
一切都是相对的。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [maɪ] [frend] ,
He wanted to impress my friend ,
他 通缉 到 令人印象深刻 我的 朋友 ;

他想给我的朋友留下好印象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ju:; jə][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pri'tend] ,
and he knew you so well that it was easy to pretend ,
和 他 知道 你 所以 出色地 那 它 曾是 简单的 到 假装 ;

他太了解你了，所以很容易伪装。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] .
and make up a good tale .
和 制作 向上 一个 好的 故事 .

然后编造一个精彩的故事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ʌp] .
He said he was hard up .
他 说 他 曾是 难的 向上 .

他说他经济拮据。

[hi:; hi] — [hi:; hi] — ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ! "
He — he — borrowed money ! "
他 — 他 — 借来的 钱 ! "

他——他——借钱了！

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] ?
" From the girl ?
" 从 这 女孩 ?

“从那个女孩那里？”

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [di:p] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" Again came that deep murmur of indignation .
" 再次 来了 那 深的 低语 的 愤慨 .

“那低沉的愤慨之声再次响起。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第17/19页

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)] [kɜ:r] , [ænd; ənd] — [ɪk'skju:s][em 'i:] ,

“ **What an unspeakable cur , and — excuse me ,**
“ 什么 一个 无法形容 库尔 , 和 — 原谅 我 ,

“真是个卑鄙无耻的家伙，而且——恕我直言，

[wʌt] [ə; eɪ] [pɔr] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æftər] [ðæt] !

what a poor - spirited girl to have anything to do with him after that !
什么 一个 贫穷的 - 精神抖擞 女孩 到 有 任何事物 到 做 和 他 后 那 !

那女孩真是太没良心了，之后竟然还跟他有任何瓜葛！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ? ”

Could you do nothing to prevent her making such a fool of herself ? ”
可以 你 做 没有什么 到 防止 她 制作 这样的 一个 傻子 的 她自己 ? ”

你难道就不能阻止她出丑吗？

“ ['nʌθɪŋ] .

“ **Nothing .**

“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [traɪd] .

I tried .

我 尝试 .

我试过。

[aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] —

I tried hard , but —

我 尝试 难的 , 但 —

我尽力了，但是——

“ ['ɜ:skəɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] , ['lev(ə)l] [glæns] .

“ **Erskine looked at her with his keen , level glance .**

“ 厄斯金 看起来 在 她 和 他的 敏锐的 , 等级 瞥一眼 .

厄斯金用他敏锐而平静的目光看着她。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] [ni:dz] ?

“ **And she borrowed from you to supply his needs ?**

“ 和 她 借来的 从 你 到 供应 他的 需求 ?

她竟然向你借钱来满足他的需求？

[noʊ] , ['nevər][maɪnd] , [aɪ][wəʊnt][æsk] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !

No , never mind , I won't ask any more questions , but I know !

不 , 绝不 头脑 , 我 惯于 问 任何 更多的 问题 , 但 我 知道 !

不，没事了，我不问了，但我知道了！

[aɪ] [noʊ] !

I know !

我 知道 !

我知道！

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hardnd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“ **His eyes hardened again as he turned towards the other man .**

“ 他的 眼睛 硬化 再次 作为 他 转向 向 这 其他 男人 .

“他转向另一个人时，眼神再次变得冷峻起来。”

“ [ˈkæruː] , [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] [ˈswɪndlɪŋ] ！
“ **Carew , this is pure swindling !**
“ 卡鲁 , 这 是 纯的 诈骗 ！ ”

“卡鲁，这纯粹是诈骗！”

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðɪs] [aʊt] ！ ”
We shall have to worry this out ! ”
我们 将 有 到 担心 这 出去 ！ ”

我们得好好想想办法了！

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈtɜːrslɪ] .
“ **I believe you , my boy !** ” **said the Major tersely .**
“ 我 相信 你 , 我的 男生 ！ ” 说 这 主要的 简洁地 .

“我相信你，孩子！”少校简短地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kler] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈdʒentli] , “ [tel] [juː ˈes][səm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs]
He turned to Claire and added more gently , “ **Tell us some more about this**
他 转向 到 克莱尔 和 额外 更多的 轻轻地 , “ 告诉 我们 一些 更多的 关于 这
[ˈfeləʊ] , [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] ！
fellow , Miss Gifford !
同伴 , 错过 吉福德 ！

他转向克莱尔，语气更加温和地补充道：“吉福德小姐，请您再给我们讲讲这位先生的情况吧！”

[dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ！
Describe him !
描述 他 ！

描述一下他！

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [əˈgen] ？ ”
Would you recognise him if you met again ? ”
会 你 认出 他 如果 你 遇见 再次 ？ ”

如果再次相遇，你还能认出他吗？

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪˈtest] [hɪz; ɪz] [taɪp] .
He is tall and dark , good - looking , I suppose , though I detest his type .
他 是 高的 和 黑暗的 , 好的 - 寻找 , 我 认为 , 尽管 我 厌恶 他的 类型 .
他身材高大，皮肤黝黑，长相还算不错，虽然我讨厌他这种类型。

[ˈveri] [dɑːrk] [aɪz] .
Very dark eyes .
非常 黑暗的 眼睛 .

眼睛颜色很深。

[lɑːrdʒ] [fɪtʃər] .
Large features .
大的 特征 .

大型功能。

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈruːməˌneɪtɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [əˈpærəntli] [noʊ] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
“ **The Major ruminated , finding apparently no clue in the description .**
“ 这 主要的 反刍 , 寻找 显然 不 线索 在 这 描述 .

少校沉思着，似乎从描述中找不到任何线索。

“ [tɔ:l] .
“ **Tall** .
“ 高的 .

“高的。

[dɑ:rk] .
Dark .
黑暗的 .

黑暗的。

[lɑ:rdʒ] [fitʃər] !
Large features !
大的 特征 !

功能强大！

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [dɪ'skripʃn] [maɪt] [ə'plai] .
I know about a hundred men to whom that description might apply .
我 知道 关于 一个 百 男人 到 谁 那 描述 可能 申请 .

我知道大约有一百个人符合这种描述。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['defɪnət] ?
Could you think of anything more definite ?
可以 你 思考 的 任何事物 更多的 定 ?

你还能想到更确切的答案吗？

“ [kler] ['ru:mə,neɪtɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] ; [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:səlz] ['lʌvər] ,
“ **Claire ruminated in her turn ; recalled the image of Cecil's lover** ,
“ 克莱尔 反刍 在 她 转动 ; 召回 这 图像 的 塞西尔的 情人 ,

克莱尔也陷入了沉思；她回想起塞西尔情人的形象，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and tried to remember the details of his appearance .
和 尝试 到 记住 这 细节 的 他的 外貌 .

并努力回忆他外貌的细节。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [θɪk] [her] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
“ **He has very thick hair , and brushes it straight across his forehead** .
“ 他 有 非常 厚的 头发 , 和 刷子 它 直的 穿过 他的 前额 .

“他的头发很浓密，总是把头发梳到额头上。”

[hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [ʃɔ:rt] .
His eyebrows are very short .
他的 眉毛 是 非常 短的 .

他的眉毛很短。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌləɹ] , [kwɑɪt] [red] [tʃi:ks] .
He has a high colour , quite red cheeks .
他 有 一个 高的 颜色 , 相当 红色的 脸颊 .

他脸色红润，双颊通红。

“ ['meɪdʒər] ['kæru:] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['tʃʊkɪŋ] [saʊnd] ; [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][steəd]
“ **Major Carew made a short , choking sound ; lay back in his chair , and stared**
“ 主要的 卡鲁 制成 一个 短的 , 窒息 声音 ; 躺 后退 在 他的 椅子 , 和 凝视

[ə'gæst] .
aghast .
惊愕 .

卡鲁少校发出了一声短促的哽咽声；他向后靠在椅子上，惊恐地瞪大了眼睛。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skripʃn] [ə'wʊʊk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'membrəns] ,
This time it was evident that the description awoke a definite remembrance ,
这 时间 它 曾是 明显 那 这 描述 醒来 一个 定 纪念 ,

这一次，很明显，这段描述唤起了某人明确的记忆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θrʌst] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
but he appeared to thrust it from him ,
但 他 出现 到 推力 它 从 他 ,
但他似乎把它从他身上推了出去。

[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
to find it difficult to give credence to the idea .
到 寻找 它 难的 到 给 信任 到 这 主意 .
很难相信这种说法。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ Impossible !
” 不可能的 !
“不可能的!

” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he murmured to himself .
” 他 低声说道 到 他自己 .
他喃喃自语道。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! [haɪ] ['kʌlər] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [ɔːrt] ['aɪ,braʊz] .
” Impossible ! High colour , you say ; short eyebrows .
” 不可能的 ! 高的 颜色 , 你 说 ; 短的 眉毛 .
“不可能! 你说色彩鲜艳, 眉毛却很短。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [ɔːrt] , - [wʌt] [ɪɡ'zæktli][duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
When you say ' short , ' what exactly do you mean ? ”
什么时候 你 说 - 短的 , - 什么 确切地 做 你 意思是 ? “
你说“短”, 具体指的是什么?

“ [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [θɪk] , [ðen] [ðeɪ] [stɔːp] [ə'brʌptli] .
” They begin by being very thick , then they stop abruptly .
” 他们 开始 经过 存在 非常 厚的 , 然后 他们 停止 突然 .
“它们一开始很厚, 然后突然就变薄了。”

[ðeɪ] [dəʊnt] ['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] , [laɪk] [moʊst] ['aɪ,braʊz] .
They don't follow the line of the eye , like most eyebrows .
他们 不 跟随 这 线 的 这 眼睛 , 喜欢 最多 眉毛 .
它们不像大多数眉毛那样沿着眼睛的线条生长。

[ðeɪ] [lʊk] — [ʌn'fɪnɪʃt] !
They look — unfinished !
他们 看 — 未完成 !
它们看起来——还没完成!

” ['meɪdʒər] ['kæruː] [baʊnst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Major Carew bounced upon his chair .
” 主要的 卡鲁 弹跳 之上 他的 椅子 .
卡鲁少校在椅子上蹦了起来。

“ ['ɜːskəɪn] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . — [aɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd]
” Erskine , I have an idea . — It seems almost incredible , but I'm bound
” 厄斯金 , 我 有 一个 主意 . — 它 似乎 几乎 极好的 , 但 我是 边界
[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] !
to find if it is correct !
到 寻找 如果 它 是 正确的 !
“厄斯金, 我有个想法。——这想法听起来几乎不可思议, 但我一定要弄清楚它是否正确! ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [naʊ] .
There is a man who is in our camp now .
那里 是 一个 男人 WHO 是 在 我们的 营 现在 .
现在我们营地里有一个人。

[aɪ] [meɪk] [æən; ən][ɪk'skjuːs] ; [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ,
I'll make an excuse , and send him over to - night ,
患病的 制作 一个 原谅 , 和 发送 他 超过 到 - 夜晚 ,

我会找个借口，今晚就把他送过去。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] [siːz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
if you can arrange that Miss Gifford sees him when he comes .
如果 你 能 安排 那 错过 吉福德 看到 他 什么时候 他 来 .

如果你能安排吉福德小姐在他来的时候见他的话。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll give him a message for you . "
患病的 给 他 一个 信息 为了 你 : "

我会替你给他捎个口信。

" [send] ! " [rɪ'piːtɪd] [ˈɜːskəɪn] [ˈʃɑːrpli] ; [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [kler] ,
" Send ! " repeated Erskine sharply ; then he glanced at Claire ,
" 发送 ! " 重复 厄斯金 尖锐地 ; 然后 他 瞥了一眼 在 克莱尔 ,

“派人去！”厄斯金厉声重复道；然后他瞥了克莱尔一眼，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['mesɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [mæn] .
and sent a frowning message towards the other man .
和 发送 一个 皱眉 信息 向 这 其他 男人 .

并向对方发送了一条皱眉的信息。

" [ðæt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" That can easily be arranged .
" 那 能 容易地 是 安排 .

“这很容易安排。”

[wiːl] [liːv] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [ðen] .
We'll leave it till evening , then :
出色地 离开 它 直到 晚上 , 然后 :

那我们就等到晚上再说吧。

[wiː; wi][kɑːnt] [get] ['eni] [ˈfɜːrðər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːtiz] .
We can't get any further now , and I must get back to my duties .
我们 不能 得到 任何 更远 现在 , 和 我 必须 得到 后退 到 我的 职责 .

我们现在无法继续前进了，我必须回去履行我的职责。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːtər; 'meɪtər][ɪz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
The mater is scowling at me .
这 母 是 皱眉 在 我 .

那只母鸡正怒视着我。

[goʊ][ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
Go and soothe her like a good fellow ,
去 和 舒缓 她 喜欢 一个 好的 同伴 ,

去安慰她，像个好人一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
but for your life — not a word of this to her !
但 为了 你的 生活 — 不是 一个 单词 的 这 到 她 !

但为了你的性命——千万别跟她说一个字！

" ['meɪdʒər] ['kæruː] [roʊz] [ə'biːdiəntli] , ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['waːntɪd] ,
" Major Carew rose obediently , perfectly aware that his company was not wanted ,
" 主要的 卡鲁 玫瑰 顺从地 , 完美 意识到的 那 他的 公司 曾是 不是 通缉 ,

卡鲁少校顺从地站了起来，他很清楚自己不受欢迎。

[ænd; ənd][ˈɜːskəɪn] [bent] [tɔːrdz] [kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrniːst] [wɜːrdz] .
and Erskine bent towards Claire with a few earnest words .
和 厄斯金 弯曲 向 克莱尔 和 一个 很少 认真 字 .

厄斯金俯身靠近克莱尔，说了几句恳切的话。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ！
“ **Don't worry** ！
“ 不 担心 ！

“不用担心！

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
If this man is an impostor , the sooner it is found out , the better .
如果 这 男人 是 一个 骗子 , 这 很快 它 是 成立 出去 , 这 更好的 .
如果这个人是冒名顶替者，越早发现越好。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
He is an impostor , there's no getting away from that ,
他 是 一个 骗子 , 有 不 获得 离开 从 那 ,
他是个冒名顶替者，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːr] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] .
and he is making a dupe of that poor girl for his own ends .
和 他 是 制作 一个 欺骗 的 那 贫穷的 女孩 为了 他的 自己的 结束 .
他为了自己的私利，正在欺骗那个可怜的女孩。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
If we had not made this discovery ,
如果 我们 有 不是 制成 这 发现 ,
如果我们没有做出这项发现，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bled] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst]
he would have stuck to her until he had bled her of her last
他 会 有 卡住 到 她 直到 他 有 出血 她 的 她 最后的
penny ,
penny ,
一分钱 ,
他会一直缠着她，直到榨干她最后一分钱。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [speɪs] .
and then would probably have disappeared into space .
和 然后 会 大概 有 消失 进入 空间 .
然后很可能就消失在太空中了。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [ɔːr] [pəˈzi](ə)n] ,
She knows nothing of his real name or position ,
她 知道 没有什么 的 他的 真实的 姓名 或者 位置 ,
他对他的真实姓名和职位一无所知。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
so it would have been difficult to trace him , and probably nothing to
所以 它 会 有 到过 难的 到 痕迹 他 , 和 大概 没有什么 到
[biː; bi] [geɪnd] ,
be gained ,
是 获得 ,
所以很难追踪到他，而且可能也得不到任何好处。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] .
if he were found .
如果 他 是 成立 .

如果他被找到的话。

[wʌn] [riːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskaʊndrəlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
One reads of these scoundrels from time to time ,
一 阅读 的 这些 无赖 从 时间 到 时间 ,
人们时不时会看到这些恶棍的事迹。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
but I've never had the misfortune to meet one in the flesh .
但 我已经 绝不 有 这 不幸 到 见面 一 在 这 肉 .

但我从未不幸亲眼见过他们。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪp] [ðə; ði] ['felʊ] [fɔ:r; fər] [ʌp'setɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ！ “
I'd like to horsewhip the fellow for upsetting you like this ！ ”
ID 喜欢 到 马鞭 这 同伴 为了 缴 你 喜欢 这 ！ ”

“真想用马鞭抽他，他这么惹你生气了！ ”

“ [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
“ Oh , what does it matter about me ? ”
“ 哦 , 什么 做 它 事情 关于 我 ? ”

“哦，我跟你有什么关系呢？ ”

“ [kler] [kraɪd] [ɪm'peɪntli] .
“ Claire cried impatiently . ”
“ 克莱尔 哭 不耐烦地 . ”

克莱尔不耐烦地喊道。

“ [ɪts] ['sesl, 'sɪsl][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [frend] ！
“ It's Cecil I'm thinking about — my poor , poor friend ！ ”
“ 它是 塞西尔 我是 思维 关于 — 我的 贫穷的 , 贫穷的 朋友 ！ ”

“我想到的是塞西尔——我可怜的朋友！ ”

[ʃi:z] [nɑ:t] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz]['taɪərd] [aʊt] ['æftər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,
She's not young , and she is tired out after twelve years of teaching ,
她是 不是 年轻的 , 和 她 是 疲劳的 出去 后 十二 年 的 教学 ,

她年纪不小了，教了十二年书也累坏了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ！
and it's the second time ！
和 它是 这 第二 时间 ！

这已经是第二次了！

['jɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ][mæn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pri:tens] ,
Years ago a man pretended to love her , it was only pretence ,
年 前 一个 男人 假装 到 爱 她 , 它 曾是 仅有的 虚伪 ,

多年前，有个男人假装爱她，但那只是伪装。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nɪrli] [brʊk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and it nearly broke her heart .
和 它 几乎 打破 她 心 .

这几乎让她心碎。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðen] .
She has never been the same since then .
她 有 绝不 到过 这 相同的 自从 然后 .

从那以后，她就再也变了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] . “
It made her bitter and distrustful . ”
它 制成 她 苦的 和 不信任 . ”

这让她变得愤世嫉俗，疑心重重。

“ [pʊr] ['kri:tʃər] ！
“ Poor creature ！ ”
“ 贫穷的 生物 ！ ”

“可怜的家伙！ ”

[nʊ] ['wʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ]
But that was some time ago , and now she is engaged to this other fellow
但 那 曾是 一些 时间 前 , 和 现在 她 是 已订婚的 到 这 其他 同伴 .
:
:

但那是很久以前的事了，现在她已经和另一个人订婚了。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Is she in love with him , do you suppose ?
是 她 在 爱 和 他 , 做 你 认为 ?

你觉得她是不是爱上他了？

" [kler] [ʃˈrʌgd] [ˈveɪgli] .
" Claire shrugged vaguely .
" 克莱尔 耸了耸肩 依稀 .

克莱尔漫不经心地耸了耸肩。

" [aɪ] — [dəʊnt] — [noʊ] !
" I — don't — know !
" 我 — 不 — 知道 !

“我不知道！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] . "
She is in love with the idea of a home . "
她 是 在 爱 和 这 主意 的 一个 家 . "

她非常向往家的感觉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ?
" And he ?
" 和 他 ?

“那他呢？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
You have seen them together .
你 有 已见 他们 一起 .

你见过他们在一起的样子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kɜːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
He is a cur , there's no getting away from that ,
他 是 一个 库尔 , 有 不 获得 离开 从 那 ,

他是个卑鄙小人，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but he might be attached to the girl all the same .
但 他 可能 是 随附的 到 这 女孩 全部 这 相同的 .

但他可能还是会喜欢上那个女孩。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "
Do you think he is ? "
做 你 思考 他 是 ? "

你觉得他是吗？

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" Oh , how can I tell ?
" 哦 , 如何 能 我 告诉 ?

“哦，我怎么知道呢？ ”

" [kler] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Claire cried impatiently .
" 克莱尔 哭 不耐烦地 .

克莱尔不耐烦地喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] .
“ **She thinks he is , but she thought the same about the other man .**
“ 她 思考 他 是 , 但 她 想法 这 相同的 关于 这 其他 男人 :
“她认为他是, 但她对另一个男人也是这么想的。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] !
It doesn't seem possible to tell !
它 不 似乎 可能的 到 告诉 !
似乎无法分辨!

[men] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [prɪˈtend] , [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Men amuse themselves and pretend , and act a part ,
男人 娱乐 他们自己 和 假装 , 和 行为 一个 部分 ,
男人自娱自乐, 假装, 扮演角色,

[ænd; ənd] [ðen] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] —
and then laugh at a girl if she is so foolish as to believe —
和 然后 笑 在 一个 女孩 如果 她 是 所以 愚蠢 作为 到 相信 —
如果一个女孩愚蠢到相信——那就嘲笑她。

“ [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔː] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌpˈreɪzɪd]
“ **Captain Fanshawe bent forward , his arm resting on his knees , his face upraised**
“ 队长 范莎 弯曲 向前 , 他的 手臂 休息 在 他的 膝盖 , 他的 脸 抬起
[tuː; tə][hɜːrɪz] ;
to hers ;
到 她的 ;
范肖上尉弯下腰, 一只胳膊搭在膝盖上, 仰起脸看着她;

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [feɪs] , [ˈfɪkst] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
a very grave face , fixed and determined .
一个 非常 严重 脸 , 固定的 和 决定 .
一张表情非常严肃、坚定而沉稳的脸。

“ [duː][juː; jɔ] [brɪˈliːv] [ðæt] , [kler] ?
“ **Do you believe that , Claire ?**
“ 做 你 相信 那 , 克莱尔 ?
“克莱尔, 你相信吗? ”

[duː][juː; jɔ] [brɪˈliːv] [wʌt] [juː; jɔ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ?
Do you believe what you are saying ?
做 你 相信 什么 你 是 说 ?
你相信自己所说的话吗?

“ [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] , [kəmˈpelɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .
“ **The grey eyes looked deep into hers , compelling an answer .**
“ 这 灰色的 眼睛 看起来 深的 进入 她的 , 引人注目的 一个 回答 .
那双灰色的眼睛深深地凝视着她, 仿佛在逼问她答案。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — “
“ **I — I think many of them —** “
“ 我 — 我 思考 许多 的 他们 — “
“我——我认为他们中的许多人——”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ **Some of them !**
“ 一些 的 他们 !
“他们中的一些人! ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kəˈrektɪd] .
“ **the Captain corrected .**
“ 这 队长 已更正 .
“船长纠正道。”

“ [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ˈgɜːlz] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvænəti] .

“ Just as some girls encourage a man to gratify their own vanity .

“ 只是 作为 一些 女孩们 鼓励 一个 男人 到 满足 他们的 自己的 虚荣 ” .

“就像有些女孩为了满足自己的虚荣心而怂恿男人一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz] [ɪn][bəʊθɪ][ˈkeɪsɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ˌdʒenəˈrælɪtiːz] , [kənˈdemɪŋ]

They are the exceptions in both cases ; but you speak in generalities , condemning

他们 是 这 例外情况 在 两个都 案例 ; 但 你 说话 在 一般性 , 谴责

[ðə; ði] [hoʊl] [seks] .

the whole sex .

这 所有的 性别 .

在这两种情况下，她们都是例外；但你却以偏概全，谴责整个女性群体。

[ɪz][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] — [ðæt][moʊst][men] [priˈtend] ?

Is it what you really think — that most men pretend ?

是 它 什么 你 真的 思考 — 那 最多 男人 假装 ?

你真的认为大多数男人都在伪装吗？

“ [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [kiːn] , [kəmˈpelɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

“ The grey eyes were on her face , keen , compelling eyes from which there

“ 这 灰色的 眼睛 是 在 她 脸 , 敏锐的 , 引人注目的 眼睛 从 哪个 那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .

was no escape .

曾是 不 逃脱 .

“她脸上那双灰色的眼睛，锐利而摄人心魄，让人无法逃脱。”

[kler] [flʌʃt] [ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Claire flushed and hesitated .

克莱尔 酡 和 犹豫了一下 .

克莱尔脸颊泛红，犹豫了一下。

“ [noʊ] ! [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

“ No ! No , I don't .

“ 不 ! 不 , 我 不 ” .

“不！不，我没有。”

[naːt][moʊst] .

Not most .

不是 最多 .

并非大多数。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ! “

But there are some ! ”

但 那里 是 一些 ! ”

但还是有一些的！

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [kənˈsɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ] - [sʌm; səm] - !

“ We are not concerned with ' some ' !

“ 我们 是 不是 担心的 和 - 一些 - !

我们并不关心“一些”！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ænd] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [əˈraʊnd] .

“ he said quietly , and straightening himself , he cast a glance around .

“ 他 说 悄悄 , 和 拉直 他自己 , 他 投掷 一个 瞥一眼 大约 .

他平静地说着，挺直身子，环顾四周。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ˈlɪt(ə)] [gruːps] , [ˈeɪmləs] , [ɪˈrezəluːt] ,

The guests were standing about in little groups , aimless , irresolute ,

这 客人 是 常设 关于 在 小的 团体 , 漫无目的 , 徊 ,

客人们三三两两地站着，漫无目的，犹豫不决。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː] [tuːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːz] , [ænd; ənd] [draːftɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
waiting to be broken up into twos and fours , and drafted off to the
等待 到 是 破碎的 向上 进入 二 和 四 , 和 起草 离开 到 这
[ˈempti] [lɔːnz] ;
empty lawns ;
空的 草坪 ;

等待被分成两人一组或四人一组，然后被分派到空旷的草坪上；

[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [tiː] - [teɪblz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] , [ˈkəʊldli] [rɪˈprəʊtʃfl]
across the deserted tea - tables his mother's eyes met his , coldly reproachful .
穿过 这 荒凉的 茶 - 表格 他的 母亲的 眼睛 遇见 他的 , 冷冷地 责备的 .

隔着空荡荡的茶几，他母亲的目光与他对视，眼神冷漠而责备。

[ˈɜːskəɪn] [saɪd] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Erskine sighed , and rose to his feet .
厄斯金 叹了口气 , 和 玫瑰 到 他的 脚 .

厄斯金叹了口气，站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
“ **I must go .**
“ 我 必须 去 .

“我必须去。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
These people need looking after .
这些 人们 需要 寻找 后 .

这些人需要照顾。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ][sæd]
Don't look so sad .
不 看 所以 伤心 .

别那么难过。

[aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sæd]
It hurts me to see you sad .
它 疼痛 我 到 看 你 伤心 .

看到你难过，我很难过。

“ [dʒʌst] [ðoʊz] [fjuː] , [ˈheɪstɪli] - [ˈspoʊkən][wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [kler]
“ **Just those few , hastily - spoken words and he was gone , and Claire**
“ 只是 那些 很少 , 草草 - 说 字 和 他 曾是 已消失 , 和 克莱尔

[ˈstroʊld] [ɔːf][ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
strolled off in an opposite direction ,
漫步 离开 在 一个 对面的 方向 ,

“就匆匆说了那几句话，他就走了，克莱尔则朝相反的方向走去。”

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ˈɑːbzərˈveɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
anxious to screen herself from observation among the crowd .
焦虑的 到 屏幕 她自己 从 观察 之中 这 人群 .

急于在人群中隐藏自己，以免被人看到。

[ʃiː; ji] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˈsesl, ˈsɪsl]
She ached with pity for Cecil ,
她 疼痛 和 遗憾 为了 塞西尔 ,

她对塞西尔充满了怜悯。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈtresɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːnfɪdəns] [leɪ] [wɔːrm][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]
but through all her distresses the old confidence lay warm at her heart .
但 通过 全部 她 痛苦 这 老的 信心 躺 温暖的 在 她 心 .

但是，尽管她经历了种种苦难，心中依然温暖着那份往日的自信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ˈtaʊərd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ;
There was one man in the world who towered high above the possibility of deceit ;
那里 曾是 一 男人 在 这 世界 WHO 高耸 高的 多于 这 可能性 的 欺骗 ;

世界上有一个人，他高高在上，完全不可能说谎；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəːnd][strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈspʊʊkən][wɜːrld]
and between that man and herself was a bond stronger than spoken word
和 之间 那 男人 和 她自己 曾是 一个 纽带 更强 比 说 单词

.
:
.

她和那个男人之间有一种比言语更牢固的纽带。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [kler] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The future seemed full of difficulties , but Claire did not trouble herself about the
这 未来 似乎 满的 的 困难 , 但 克莱尔 做过 不是 麻烦 她自己 关于 这

[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

未来似乎充满困难，但克莱尔并不为未来担忧。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ɔːl] - [əbˈzɔːrbrɪŋ.əbˈsɔːrbrɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ; [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
The present was all - absorbing , full of trouble ; full of joy !
这 展示 曾是 全部 - 吸收 , 满的 的 麻烦 ; 满的 的 喜悦 !

当下令人全神贯注，既充满烦恼，又充满快乐！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
It was seven o'clock before the last of the guests had departed ,
它 曾是 七 点钟 前 这 最后的 的 这 客人 有 已离开 ,

直到七点钟，最后一位客人才离开。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
and Mrs Fanshawe saw to it that her son was fully engaged until it
和 太太 范莎 锯 到 它 那 她 儿子 曾是 完全 已订婚的 直到 它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
was time to dress for dinner .
曾是 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

范肖太太确保她的儿子全神贯注地玩耍，直到该换衣服吃晚饭的时候。

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnʊʊtɪst] [saɪnz] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [sæt]
Her keen eyes had noticed signs of agitation as the two young people sat
她 敏锐的 眼睛 有 注意到 标志 的 搅动 作为 这 二 年轻的 人们 卫星

[təˈɡeðər] [æt; ət] [tiː] .
together at tea .
一起 在 茶 .

她敏锐的目光注意到，当这两个年轻人一起喝茶时，他们之间出现了焦躁不安的迹象。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ˈʒːskəɪn] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tens] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And what had Erskine been talking about with that tense expression on his
和 什么 有 厄斯金 到过 说 关于 和 那 紧张 表达 在 他的

[feɪs] ?
face ?
脸 ?

厄斯金当时表情紧张，他刚才在说什么呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][soʊ]
And what had happened to the girl that she looked at one moment so
和 什么 有 发生 到 这 女孩 那 她 看起来 在 一 片刻 所以

[ˈreɪdɪənt] ,
radiant ,
辐射状 ,

那个曾经光彩照人的女孩，究竟发生了什么事？

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][nekst][soʊ][kæst] - [daʊn] ?
and at the next so cast - down ?
和 在 这 下一个 所以 投掷 - 向下 ?

接下来又会如何呢？

[ˈmɪsɪz] - [əˈfekʃənz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] [ˈselfɪ] [ˈpi:p(ə)] , [wɜ:r; wər] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɪnfluənst]
Mrs Fanshawe's affections , like those of most selfish people , were largely influenced
太太 - 情感 , 喜欢 那些 的 最多 自私 人们 , 是 很大程度上 影响
[baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
by personal considerations .
经过 个人的 考虑因素 .

范肖夫人的情感，就像大多数自私的人一样，很大程度上受到个人因素的影响。

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)]
A week before she had felt quite a warm affection for the agreeable
一个 星期 前 她 有 毛毡 相当 一个 温暖的 感情 为了 这 同意
[kəmˈpænjən] [hu:] [hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:rdəm] [ʌv; əv] [ˈlʊʊnli] [deɪz] ,
companion who had rescued her from the boredom of lonely days ,
伴侣 WHO 有 获救 她 从 这 无聊 的 孤独 天 ,
一周前，她对那位让她摆脱孤独无聊时光的友善伴侣产生了相当深厚的感情。

[naʊ] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,
now hour by hour ,
现在 小时 经过 小时 ,
现在，一小时一小时地过去了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [ˈθreɪnd] [tu:; tə]
she was conscious of a rising irritation against the girl who threatened to
她 曾是 有意识的 的 一个 上升 刺激 反对 这 女孩 WHO 威胁 到
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [plænz] .
interfere with her own plans .
干扰 和 她 自己的 计划 .
她意识到自己对那个威胁要干扰她计划的女孩越来越感到恼火。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ˈlðər] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [səsˈpɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɜ:rskɪnz] [ˈdeɪndʒər] ,
The verdict of others confirmed her own suspicions as to Erskine's danger ,
这 判决 的 其他的 确认的 她 自己的 怀疑 作为 到 厄斯金的 危险 ,
其他人的判断证实了她自己对厄斯金危险性的怀疑。

[fɔ:r; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈhu:n] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [kler] [wɪð; wɪθ]
for during the afternoon half a dozen intimate friends referred to Claire with
为了 期间 这 下午 一半 一个 打 亲密的 朋友们 指 到 克莱尔 和
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
significant intonation .
重要的 语调 .
当天下午，有六位亲密的朋友用意味深长的语气提到了克莱尔。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkri:tʃər] .
“ Such a graceful creature .
“ 这样的 一个 优美 生物 .
“多么优雅的生物啊。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈɜ:;skɑɪn][ɪz] - !
No wonder Erskine is épris !
不 想知道 厄斯金 是 - !
难怪厄斯金是épris！

“ . . . “ [mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][ɪz] [kwɔɪt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
“ . . . “ Miss Gifford is quite charming .
“ . . . “ 错过 吉福德 是 相当 迷人 .
“ 吉福德小姐非常迷人。”

“ . . . ” [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [mi:t] [mɪs] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] !
“ . . . ” So interested to meet Miss Gifford !
“ . . . ” 所以 感兴趣的 到 见面 错过 吉福德 !
“.....非常荣幸能见到吉福德小姐！ ”

“ [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'laɪk] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜːr; wər]
” Eyes and voice alike testified to the conviction that if an engagement were
” 眼睛 和 嗓音 同样 作证 到 这 定罪 那 如果 一个 订婚 是
[nɑ:t] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'reɪndʒd] ,
not already arranged ,
不是 已经 安排 ,
“眼神和语气都表明, 如果还没有订婚, 那么.....”

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] .
it was a certainty in the near future .
它 曾是 一个 肯定 在 这 靠近 未来 .
“这是在不久的将来必然会发生的事。”

[ˈmɪsɪz] [ˈfænfɔ:] [set] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
Mrs Fanshawe set her lips ,
太太 范莎 放 她 嘴唇 ,
“范肖夫人抿紧了嘴唇。”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] [tuː; tə][get] [kler] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and determined by hook or crook to get Claire Gifford out of the house .
和 决定 经过 钩 或者 骗子 到 得到 克莱尔 吉福德 出去 的 这 房子 .
“并决心不惜一切代价将克莱尔·吉福德赶出家门。”

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [kə'ruːz]
That evening at nine o'clock the parlour - maid announced that Major Carew's
那 晚上 在 九 点钟 这 客厅 - 女佣 宣布 那 主要的 卡鲁的
[ˈsoʊldʒər] [ˈsɜ:rvənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈfænfɔ:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
soldier servant wished to see Captain Fanshawe on a message from his master ,
士兵 仆人 希望 到 看 队长 范莎 在 一个 信息 从 他的 掌握 ,
“当晚九点, 女仆宣布卡鲁少校的士兵仆人奉主人之命想见范肖上尉。”

[ænd; ənd] [ˈɜːskəɪn] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,
and Erskine gave instructions that he should be sent round to the verandah ,
和 厄斯金 给予 指示 那 他 应该 是 发送 圆形的 到 这 阳台 ,
“厄斯金指示派人到走廊去。”

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈliːvɪŋ] [kler] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
and stepped out of the window , leaving Claire wondering and discomfited .
和 步 出去 的 这 窗户 , 离开 克莱尔 好奇 和 不安 .
“然后他从窗户走了出去, 留下克莱尔疑惑不解, 不知所措。”

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
“发生了什么事?”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɑ:stər] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Was the impostor not to be found ?
曾是 这 骗子 不是 到 是 成立 ?
“冒名顶替者没有被找到吗?”

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈeni] [dɪ'leɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] , [siːmd]
In her present tension of mind any delay , even of the shortest , seemed
在 她 展示 紧张 的 头脑 任何 延迟 , 甚至 的 这 最短 , 似乎
[ʌn'berəb(ə)] .
unbearable .
难以忍受 .
“在她目前紧张的情绪下, 任何耽搁, 哪怕是最短暂的耽搁, 都让她难以忍受。”

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['səʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [ðen] ['ɜ:,skain] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
The murmur of voices sounded from without , then Erskine stepped back into the

这 低语 的 声音 听起来 从 没有 , 然后 厄斯金 步 后退 进入 这

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

外面传来低语声，然后厄斯金又走进了房间。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [pɔɪntɪdli] [tu:; tə] [kler] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [neɪm] .
and addressed himself pointedly to Claire , but without using her name .

和 已解决 他自己 尖锐地 到 克莱尔 , 但 没有 使用 她 姓名 .

他特意对克莱尔说话，但没有叫她的名字。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][dʒʌst][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] ?
" Would you come out just for two minutes ?

" 会 你 来 出去 只是 为了 二 分钟 ?

"你能出来两分钟吗? "

[ɪts] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It's some plan for to - morrow .

它是 一些 计划 为了 到 - 明天 .

这是明天的一个计划。

" [kler] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'kju:tlɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [dɪs'plezər] ,
" Claire crossed the room , acutely conscious of Mrs Fanshawe's displeasure ,

" 克莱尔 交叉 这 房间 , 急性 有意识的 的 太太 - 不满 ,

克莱尔穿过房间，她敏锐地察觉到范肖太太的不满。

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [br'held] ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
stepped into the cool light of the verandah and beheld standing before her ,

步 进入 这 凉爽的 光 的 这 阳台 和 观看 常设 前 她 ,

她走进凉爽的走廊，看到眼前站着一个人，

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd][trɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊldʒɜ:z]['ju:nɪfɔ:rm] , ['si:səlz] ['lʌvər] ,
large and trim in his soldier's uniform , Cecil's lover ,

大的 和 修剪 在 他的 士兵的 制服 , 塞西尔的 情人 ,

他身着军装，身材高大挺拔，是塞西尔的情人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˌmæskə'reɪdɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [neɪm] .
the man who had masqueraded under his master's name .

这 男人 WHO 有 伪装 在下面 他的 硕士学位 姓名 .

那个冒用主人名义的人。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['sterɪŋ] , [ə'gæst] ,
For one breathless moment the two stood face to face , staring , aghast ,

为了 一 喘不过气 片刻 这 二 站立 脸 到 脸 , 凝视 , 惊愕 ,

两人屏息凝视，惊愕不已，对视了片刻。

[tu:] ['petrɪfaɪd] [baɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] .
too petrified by surprise to be able to move or speak .

也 石化 经过 惊喜 到 是 有能力的 到 移动 或者 说话 .

惊恐万分，动弹不得，也说不出话来。

[kler] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ɪts] [bæk] ;
Claire caught hold of the nearest chair , and clutched at its back ;

克莱尔 捕捉 抓住 的 这 最近的 椅子 , 和 紧握 在 它是 后退 ;

克莱尔抓住最近的一把椅子，紧紧抓住椅背；

[ðə; ði] ['flɔ:riɪd] ['kʌlə] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər]
the florid colour died out of the man's cheeks , his eyes glazed with horror
这 佛罗里达 颜色 死亡 出去 的 这 男人的 脸颊 , 他的 眼睛 釉面 和 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and dismay .
和 沮丧 .

男人的双颊失去了红润的色泽，眼神中充满了恐惧和惊愕。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] , [hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sped]
Then with a rapid right - about - face , he leapt from the steps , and sped
然后 和 一个 迅速的 正确的 - 关于 - 脸 , 他 跳跃 从 这 步骤 , 和 加速
[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
down the drive .
向下 这 驾驶 .

然后他猛地向右转，从台阶上跳下来，飞快地跑下车道。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] ,
Another moment and he had disappeared , and the two who were left ,
其他 片刻 和 他 有 消失 , 和 这 二 WHO 是 左边 ,
[feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gæst] .
faced each other aghast .
面对 每个 其他 惊愕 .

又过了一会儿，他消失了，剩下的两人惊恐地对视着。

“ [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] !
“ **His servant !**
“ 他的 仆人 !

“他的仆人！ ”

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] !
His servant !
他的 仆人 !

他的仆人！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['sesl, 'sɪsl] ! “
Oh , my poor Cecil ! ”
哦 , 我的 贫穷的 塞西尔 ! ”

哦，可怜的塞西尔！

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
“ **The scoundrel !**
“ 这 恶棍 !

“这个无赖！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ru:z] .
It was a clever ruse .
它 曾是 一个 聪明的 诡计 .

这是一个巧妙的计谋。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['di:teɪlz] : [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
No need to invent details : he had them all ready to his hand .
不 需要 到 发明 细节 : 他 有 他们 全部 准备好 到 他的 手 .

无需编造细节：他早已胸有成竹。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [nekst] ?
The question is , what next ?
这 问题 是 , 什么 下一个 ?

问题是，接下来会发生什么？

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
The game is up , and he knows it .
这 游戏 是 向上 , 和 他 知道 它 .

游戏结束了，他自己也知道。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ?
What will be his next move ?
什么 将要 是 他的 下一个 移动 ?

他下一步会怎么做？

" [kler] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Claire shook her head .
" 克莱尔 摇晃 她 头 .

克莱尔摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] .
She was white and shaken .
她 曾是 白色的 和 摇晃 .

她脸色苍白，惊魂未定。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
The reality was even worse than she had expected ,
这 现实 曾是 甚至 更糟 比 她 有 预期的 ,

实际情况比她预想的还要糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːsəlz] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)n] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
and the thought of Cecil's bitterness of disillusion weighed on her like a
和 这 想法 的 塞西尔的 苦味 的 幻灭 称重 在 她 喜欢 一个
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .

塞西尔因幻灭而产生的痛苦和怨恨，像噩梦一样压在她心头。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
She tried to speak ,
她 尝试 到 说话 ,

她试图开口说话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɪps] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][ˈɜː;skəɪn] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːrd][ʌv; əv]
but her lips trembled and Erskine drew near with a quick word of
但 她 嘴唇 颤抖 和 厄斯金 画 靠近 和 一个 快的 单词 的

[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] —
consolation —
安慰 —

但她的嘴唇颤抖着，厄斯金走近她，迅速说了句安慰的话——

" [kler] ! "
" Claire ! "
" 克莱尔 ! "

“克莱尔！ ”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [plæn] , [ˈɜː;skəɪn] ?
" What is this plan , Erskine ?
" 什么 是 这 计划 , 厄斯金 ?

“厄斯金，你的计划是什么？ ”

[eɪ ˈem][aɪ][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ?
Am I not to be consulted ?
是 我 不是 到 是 咨询 ?

难道不应该征求我的意见吗？

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məntˈɡʌməri; mənt-][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
Remember that you are engaged to lunch with the Montgomerys to - tomorrow
记住 那 你 是 已订婚的 到 午餐 和 这 蒙哥马利 到 - 明天
.
:
.

记住，你明天要和蒙哥马利一家共进午餐。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ɪˈrekt] , [ˈhɔːti] , [ˈɑːbvɪəsli] [əˈnɔɪd] .
“ **Mrs Fanshawe stood in the doorway , erect , haughty , obviously annoyed .**
“ 太太 范莎 站立 在 这 门口 , 直立 , 傲慢 , 明显地 恼怒 .
“范肖夫人笔直地站在门口, 傲慢自大, 显然很生气。”

[hɜːr; hær] [kiːn] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈklerz] [feɪs] , [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hær]
Her keen eyes rested on Claire's face , demanding a reason for her
她 敏锐的 眼睛 休息 在 克莱尔的 脸 , 要求 一个 原因 为了 她
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她锐利的目光落在克莱尔的脸上, 质问她为何如此尴尬。
[ɜːˌskɑɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Erskine made a virtue of necessity , and offered a short explanation .
厄斯金 制成 一个 美德 的 必要性 , 和 提供 一个 短的 解释 .

厄斯金化无奈为机, 给出了一个简短的解释。

“ [ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈmʌðər] .
“ **A disagreeable thing has happened , mother .**
“ 一个 令人不快的 事物 有 发生 , 母亲 .
母亲, 发生了一件不愉快的事。

[mɪs] [ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [θruː] [ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɪn] [ˈsɪriəs]
Miss Gifford has discovered through Major Carew that a friend is in serious
错过 吉福德 有 发现 通过 主要的 卡鲁 那 一个 朋友 是 在 严肃的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

吉福德小姐从卡鲁少校那里得知, 一位朋友遇到了严重的麻烦。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɑːk] . “
It has been rather a shock .”
它 有 到过 相当 一个 震惊 . “
这确实令人震惊。

“ [dɪr] [em ˈiː] .
“ **Dear me .**
“ 亲爱的 我 .

“天哪。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
It would be .
它 会 是 .

这将是。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jər; jər] [ruːm] , [maɪ] [dɪr] .
Perhaps you would like to go to your room , my dear .
也许 你 会 喜欢 到 去 到 你的 房间 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 或许你想回房间去。

[aɪm][ˈtaɪərd][maɪˈself] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] .
I'm tired myself , and shall be glad to get to bed .
我是 疲劳的 我 , 和 将 是 高兴的 到 得到 到 床 .
我自己也很累了, 真想赶紧上床睡觉。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

I am sure you must wish to be alone .

我 是 当然 你 必须 希望 到 是 独自的 .

我相信你一定很想一个人待着。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gʊʊ] ?

Shall we go ?

将 我们 去 ?

我们走吧？

” [kler] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [went] [ˈwɪrəli] [ʌp'sterz] .

” Claire said good night to the two men and went wearily upstairs .

” 克莱尔 说 好的 夜晚 到 这 二 男人 和 去 疲劳 楼上 .

克莱尔向两位男士道了晚安，然后疲惫地上楼去了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪnwərd] [ˈhæpɪnəs] [feɪld] [tuː; tə] [kən'soʊl] .

At this moment even her own inward happiness failed to console .

在 这 片刻 甚至 她 自己的 向内 幸福 失败的 到 安慰 .

此刻，就连她内心的喜悦也无法安慰她。

[wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] , [ˈsiːsəlz] [siːmd] [soʊ] [ˈkruːəli] [ʌn'fer] !

When contrasted with her own fate , Cecil's seemed so cruelly unfair !

什么时候 对比 和 她 自己的 命运 , 塞西尔的 似乎 所以 残酷地 不公平 !

与她自己的命运相比，塞西尔的遭遇显得如此残酷不公！

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .

Chapter Twenty Three .

章 二十 三 .

第二十三章。

” [noʊ] !

” No !

” 不 !

“不！

” [sliːp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kler] [ðæt] [naɪt] .

” Sleep refused to come to Claire that night .

” 睡觉 拒绝 到 来 到 克莱尔 那 夜晚 .

“那天晚上，克莱尔辗转难眠。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪ'dəʊt] [straʌk] [ˈaʊər]

She lay tossing on her bed while the old clock in the corridor without struck hour

她 躺 抛掷 在 她 床 尽管 这 老的 钟 在 这 走廊 没有 击 小时

[ˈæftər] [ˈaʊər] .

after hour .

后 小时 .

她躺在床上辗转反侧，走廊里的老钟不停地敲着钟声。

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

Two , three , four , and still she tossed , and turned ,

二 , 三 , 四 , 和 仍然 她 抛掷 , 和 转向 ,

二、三、四，她仍然辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [hɜːr'self][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [ˈkwestʃən] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

and again and again asked herself the world - old question , “ What shall I do ?

和 再次 和 再次 问 她自己 这 世界 - 老的 问题 , “ 什么 将 我 做 ?

她一遍又一遍地问自己那个古老的问题：“我该怎么办？ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

” [ænd; ɐnd] [ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsɪˈlu:ʒ(ə)nmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
” and shuddered at the thought of the disillusionment which was coming

和 颤抖 在 这 想法 的 这 幻灭 哪个 曾是 未来

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] [frend] .

to her poor friend .

到 她 贫穷的 朋友 .

想到她可怜的朋友即将遭遇的幻灭，她不禁打了个寒颤。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætəɹ] ?

What was her own duty in the matter ?

什么 曾是 她 自己的 责任 在 这 事情 ?

在这件事上，她自己的职责是什么？

[ˈɑ:bviəsli] ['sesl, 'sisl][məst; məst][bi:; bi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] ; [ˈɑ:bviəsli] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel]
Obviously Cecil must be told the truth ; obviously she was the one to tell

明显地 塞西尔 必须 是 讲述 这 真相 ; 明显地 她 曾是 这 一 到 告诉

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

显然，必须告诉塞西尔真相；显然，应该由她来告诉她真相。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] ?

Would it be possible to write ?

会 它 是 可能的 到 写 ?

可以写吗？

[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ['klæməɹ] [ɪn] [ˈfeɪvəɹ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] .

Inclination clamoured in favour of such a course .

倾角 喧闹 在 偏爱 的 这样的 一个 课程 .

人们普遍倾向于采取这种做法。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mətʃ] ['ɪziə] : [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɑ:bviert] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈlæsəˌreɪtɪŋ]
It would be so much easier : it would obviate the necessity for a lacerating

它 会 是 所以 很多 更轻松 : 它 会 避免 这 必要性 为了 一个 撕裂

[ˈɪntərvju:] .

interview .

面试 .

那样就容易多了：就无需进行令人痛苦的面试了。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪziə] [fɔ:r; fəɹ][ˈsesl, 'sisl] , [ˈɔ:lsəʊ] ?

Would it not be easier for Cecil , also ?

会 它 不是 是 更轻松 为了 塞西尔 , 还 ?

对塞西尔来说，这难道不是更容易吗？

[kler] [felt] [ðæt] [ɪf] [pəˈziʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜ:rst] , [ʃi:; ji] [wʊd] [kreɪv] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]
Claire felt that if positions had been reversed , she would crave above all things to

克莱尔 毛毡 那 如果 职位 有 到过 反转 , 她 会 渴望 多于 全部 事物 到

[bi:; bi][əˈləʊn] ,

be alone ,

是 独自的 ,

克莱尔觉得，如果角色互换，她最渴望的就是独处。

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪmpəθaɪz] [ʌv; əv] [frendz] ;

hidden from the eyes of even the most sympathising of friends ;

隐 从 这 眼睛 的 甚至 这 最多 同情的 的 朋友们 ;

连最同情他的朋友都不知道；

[bʌt; bət] [ˈsi:səlz] [ˈneɪtʃəɹ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] .

but Cecil's nature was of a different type .

但 塞西尔的自然 曾是 的 一个 不同的 类型 .

但塞西尔的性格却截然不同。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌn] [əb'hɔ:rənt] [fækt] , [ʃi:; ji] [wʊd] [wi] [tu:; tə][prʊəb] [ˈfɜ:rðər] , [tu:; tə][bi:; bi]
Having heard the one abhorrent fact , she would wish to probe further , to be
拥有 听到 这 一 令人憎恶的 事实 , 她 会 希望 到 探测 更远 , 到 是
[təʊld] [ˈdi:teɪlz] ,
told details ,
讲述 细节 ,

听到这件令人发指的事后，她还想进一步探究，了解详情。

[tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] ['kwestʃənz] .
to ask a score of trifling questions .
到 问 一个 分数 的 琐事 问题 .

问一堆无关紧要的问题。

[haʊ'evər] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈletər] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] .
However full a letter might be , she would not be satisfied without an interview .
然而 满的 一个 信 可能 是 , 她 会 不是 是 使满意 没有 一个 面试 .

无论信件内容多么详尽，如果没有面试，她都不会满意。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [raɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈæftərwəɹdz] !
" **But I might write first , and see her afterwards !**
" 但 我 可能 写 第一的 , 和 看 她 然后 !

“但我可能会先写信，然后再见她！ ”

" [pʊr] [kler] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **poor Claire said to herself .**
" 贫穷的 克莱尔 说 到 她自己 .

“可怜的克莱尔心想。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kwɑ:t][soʊ][bæd] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] .
" **It would not be quite so bad , when she had got over the first shock .**
" 它 会 不是 是 相当 所以 坏的 , 什么时候 她 有 得到 超过 这 第一的 震惊 .

“当她从最初的震惊中缓过来之后，情况就不会那么糟糕了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] . . .
I could not bear to see her face . . .
我 可以 不是 熊 到 看 她 脸 . . .

我实在不忍心看到她的脸.....

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ləst] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ]
" **It was five o'clock before at last sleep came to drive away the haunting**
" 它 曾是 五 点钟 前 在 最后的 睡觉 来了 到 驾驶 离开 这 令人难忘
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“直到下午五点，睡意才终于袭来，驱散了那些萦绕心头的疑问。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [wʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [ti:] [hæd; həd] [grʊn] [kəʊld][ɑ:n]
and when she woke it was to find her early tea had grown cold on
和 什么时候 她 觉醒 它 曾是 到 寻找 她 早期的 茶 有 生长 寒冷的 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
the table by her side ,
这 桌子 经过 她 边 ,

当她醒来时，发现放在床边桌上的早茶已经凉了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrlɪ] [ten][ə'klɒk, əu-] .
and to see on looking at her watch that it was nearly ten o'clock .
和 到 看 在 寻找 在 她 手表 那 它 曾是 几乎 十 点钟 .
她看了一眼手表，发现已经快十点了。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ˈhɜːrɪdli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]
She dressed hurriedly and went downstairs to find Mrs Fanshawe alone in the
她 穿着 匆匆 和 去 楼下 到 寻找 太太 范莎 独自的 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

她匆匆穿好衣服，下楼发现范肖太太独自一人在餐厅里。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] .
reading the Morning Post .
阅读 这 早晨 邮政 .

阅读《晨报》。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ˈklerz] [əˈpɔːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪt] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
She waved aside Claire's apologies for her late appearance with easy good nature .
她 挥手 旁边 克莱尔的 致歉 为了 她 晚的 外貌 和 简单的 好的 自然 .

她轻松友好地摆摆手，婉拒了克莱尔因迟到而向她道歉。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
No one was expected to be punctual at breakfast .
不 一 曾是 预期的 到 是 准时 在 早餐 .

早餐时没有人需要准时到场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [dɪˈkriː] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊər] .
It was sheer tyranny to decree that visitors should get up at a definite hour .
它 曾是 透明 暴政 到 法令 那 访客 应该 得到 向上 在 一个 定 小时 .

规定游客必须在特定时间起床，这简直是暴政。

[ɪf] [kler] [hæd; həd] [slept] [ˈbædli] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːrdər] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
If Claire had slept badly , why didn't she order breakfast in her room ,
如果 克莱尔 有 睡着了 糟糕 , 为什么 没有 她 命令 早餐 在 她 房间 ,

如果克莱尔睡得不好，为什么不点早餐送到房间呢？

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][bed] ?
and spend the morning in bed ?
和 花费 这 早晨 在 床 ?

上午都赖在床上？

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [rek] !
“ **You look a wreck !**
“ 你 看 一个 破坏 !

你看上去糟透了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌdaʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
“ **she said frankly , and threw down the paper with an impatient gesture** .
“ 她 说 坦率地说 , 和 扔 向下 这 纸 和 一个 不耐烦 手势 .

“她直截了当地说,”然后不耐烦地把纸扔到一边。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bæd] [nuːz] .
“ **Such a nuisance about this bad news** .
“ 这样的 一个 滋扰 关于 这 坏的 消息 .

“这个坏消息真是太烦人了。”

[ˈɜːskəɪn] [siːmz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
Erskine seems disgusted with the whole affair .
厄斯金 似乎 厌恶 和 这 所有的 事务 .

厄斯金似乎对整件事感到厌恶。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈkæruː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
He has gone off with Major Carew to see what can be done ,
他 有 已消失 离开 和 主要的 卡鲁 到 看 什么 能 是 完毕 ,

他已和卡鲁少校一起去看看能做些什么。

[ænd; ʌnd][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪləbi] .
and is to go straight to the Willoughbys .
和 是 到 去 直的 到 这 威洛比 .

然后直接去威洛比家。

[soʊ] ['taɪərsəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɡʊd] [fɔːrm] [ðɪs] [æftər'nuːn] !
So tiresome , for I particularly wanted him to be in good form this afternoon !
所以 令人厌烦 , 为了 我 特别 通缉 他 到 是 在 好的 形式 这 下午 !
真让人恼火, 因为我特别希望他今天下午状态良好!

[wɒts] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən]
As it has happened in my house , I think I am entitled to an
作为 它 有 发生 在 我的 房子 , 我 思考 我 是 标题 到 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

既然这件事发生在我家, 我认为我有权得到解释。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [kə'ruːz] ['sɜːrvənt] ?
Something to do with Major Carew's servant ?
某物 到 做 和 主要的 卡鲁的 仆人 ?

跟卡鲁少校的仆人有关吗?

[haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] [frend] [biː; bi] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ?
How can your friend be associated with a servant ?
如何 能 你的 朋友 是 联系 和 一个 仆人 ?

你的朋友怎么会和仆人有关系呢?

[ðə; ði][mæn][hæz; həz]['boʊltɪd] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] .
The man has bolted , it appears .
这 男人 有 螺栓连接 , 它 出现 .

那人似乎已经逃走了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] ['oʊvər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt]
The Major came over half an hour ago to say that he never returned last night
这 主要的 来了 超过 一半 一个 小时 前 到 说 那 他 绝不 返回 最后的 夜晚
.
.
.

少校半个多小时前过来告诉我, 他昨晚没有回来。

[θɔːt] [flaɪt] [ðə; ði][best]['pɑːləsi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['wertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
Thought flight the best policy , I suppose , but what I am waiting to be told ,
想法 航班 这 最好的 政策 , 我 认为 , 但 什么 我 是 等待 到 是 讲述 ,
我想, 逃避是最好的策略, 但我还在等待别人告诉我什么。

[ɪz] — [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
is — what has he done ?
是 — 什么 有 他 完毕 ?

他到底做了什么?

" [kler] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæn; ðən]['evər] .
" **Claire sat down on the nearest chair , feeling more of a wreck than ever** .
" 克莱尔 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 , 感觉 更多的 的 一个 破坏 比 曾经 .

克莱尔坐在最近的椅子上, 感觉比以往任何时候都更加崩溃。

“ [drɪz:rtɪd] ！
“ **Deserted** ！
“ 荒凉的 ！

“荒废了！ ”

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ！
A soldier ！
一个 士兵 ！

一名士兵！

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] ？
But if he is found ？
但 如果 他 是 成立 ？

但如果他被找到了呢？

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] . . . ”
The punishment . . . ”
这 惩罚 . . . ”

惩罚.....”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
“ **He has already been found out , it appears** ,
“ 他 有 已经 到过 成立 出去 , 它 出现 ,

“看来他的秘密已经被揭穿了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] ,
so that it was a choice between certain punishment if he stayed ,
所以 那 它 曾是 一个 选择 之间 肯定 惩罚 如果 他 入住 ,

所以，他面临的选择是：如果留下，就必须接受某种惩罚；

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
or the chance of getting safely away .
或者 这 机会 的 获得 安全 离开 .

或者说，安全逃脱的机会。

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ！ ”
I am waiting to hear what it's all about ！ ”
我 是 等待 到 听到 什么 它是全部 关于 ！ ”

我等着看究竟是怎么回事！

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] , [ɪts] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ **Oh , Mrs Fanshawe , it's so difficult** .
“ 哦 , 太太 范莎 , 它是 所以 难的 .

“哦，范莎夫人，这太难了。”

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [ˈsi:krət] ！
It's not my secret ！
它是 不是 我的 秘密 ！

这不是我的秘密！

“ [kraɪd] [pʊr] [kler] [ˈdespəɾətli] .
“ **cried poor Claire desperately** .
“ 哭 贫穷的 克莱尔 绝望地 .

“可怜的克莱尔绝望地哭喊道。”

“ [hi:; hi] , [ðɪs] [mæn] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [neɪm] .
“ **He , this man , has been masquerading under his master's name** .
“ 他 , 这 男人 , 有 到过 伪装 在下面 他的 硕士学位 姓名 .

“这个人，一直冒用他主人的名义。”

[maɪ] [frend] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmeɪdʒər] [ˈkæru:] .
My friend knew him as Major Carew .
我的 朋友 知道 他 作为 主要的 卡鲁 .

我的朋友称他为卡鲁少校。

[ʃiː, ʃi] , [ðeɪ] , [br'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] . ”
She , they , became very intimate . ”
她 , 他们 , 成为 非常 亲密的 . ”

她和他们变得非常亲密。

“ [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ！
“ Engaged , I suppose ！
” 已订婚的 , 我 认为 ！

“看来是订婚了！”

[,aɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪ(ə)n] .
It doesn't say much for her discrimination .
它 不 说 很多 为了 她 歧视 .

这说明她并没有表现出多少歧视意识。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] [veɪɡ] ！
Her ideas of what constitute a gentleman must be somewhat vague ！
她 想法 的 什么 构成 一个 绅士 必须 是 有些 模糊的 ！

她对绅士的定义一定有些模糊！

” [ˈmɪsɪz] ['fænjɔː] [sed] [dɪsə'griːəbli] .
” Mrs Fanshawe said disagreeably .
” 太太 范莎 说 令人不快地 .

范莎夫人不悦地说道。

[ʃiː, ʃi] [felt] [dɪsə'griːəb(ə)lɪ] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
She felt disagreeable , and she never made any effort to conceal her feelings ,
她 毛毡 令人不快的 , 和 她 绝不 制成 任何 努力 到 隐藏 她 情怀 ,
[ˈkaɪndli][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
kindly or the reverse .
亲切地 或者 这 撤销 .

她感到很很不愉快，而且她从不掩饰自己的感受，无论是好是坏。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gests] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æn; ən]
It was annoying that one of her own guests should be mixed up in an
它 曾是 恼人的 那 一 的 她 自己的 客人 应该 是 混合 向上 在 一个
[ʌn'seɪvəri] ['skænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] :
unsavoury scandal with a common soldier :
令人不快的 丑闻 和 一个 常见的 士兵 :

最令人恼火的是，她的一位客人竟然卷入了一场与普通士兵有关的丑闻：

[ə'noʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [plænd]
annoying to have people going about with long faces , when she had planned
恼人的 到 有 人们 去 关于 和 长的 面孔 , 什么时候 她 有 计划
[ə; eɪ] ['festɪv] [wiːk] .
a festive week .
一个 节日 星期 .

她原本计划过一个充满节日气氛的一周，结果却看到大家都愁眉苦脸的，真是令人恼火。

['riːəli] [ðɪs] [kler] [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ！
Really this Claire Gifford was becoming more and more of an incumbrance ！
真的 这 克莱尔 吉福德 曾是 成为 更多的 和 更多的 的 一个 现任者 ！

克莱尔·吉福德真是越来越碍事了！

[ˈmɪsɪz] ['fænjɔː] [pɔːzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪ] - [pɑːt] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
Mrs Fanshawe paused with her hand on the coffee - pot , to ask a pointed
太太 范莎 暂停 和 她 手 在 这 咖啡 - 锅 , 到 问 一个 尖
[ˈkwestʃən] —
question —
问题 —

范肖太太的手还放在咖啡壶上，停顿了一下，问了一个尖锐的问题——

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [noʊn] [ðɪs] [mæn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [neɪm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
“ Have you also known this man under his false name , may I ask ?
“ 有 你 还 已知 这 男人 在下面 他的 错误的 姓名 , 可能 我 问 ?
请问您是否也认识这位使用假名的人?

“ [kler] [flʌʃt] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
“ Claire flushed uncomfortably .
“ 克莱尔 酡 不舒服地 .
克莱尔尴尬地脸红了。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [twais] .
“ I met him twice .
“ 我 遇见 他 两次 .
我见过他两次。

[ˈoʊnli] [twais] .
Only twice .
仅有的 两次 .
只有两次。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
For a very short time .
为了 一个 非常 短的 时间 .
时间很短。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [dɪd][nɔːt] [spiːk] ,
“ Mrs Fanshawe did not speak ,
“ 太太 范莎 做过 不是 说话 ,
范肖夫人没有说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɑːrtʃt] [hɜːr; həər] [ˈaɪ,brəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ðæn; ðən]
but she arched her eyebrows in a fashion which was more scorching than
但 她 拱形 她 眉毛 在 一个 时尚 哪个 曾是 更多的 灼热 比
[wɜːrdz] .
words .
字 .
但她扬起眉毛的那一刻，比任何言语都更具杀伤力。

“ [soʊ][juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnstə,tuːts][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
“ So you , also , are ignorant of what constitutes a gentleman !
“ 所以 你 , 还 , 是 无知 的 什么 构成 一个 绅士 !
“所以，你也不懂什么是绅士! ”

“ [sed] [ðoʊz] [ˈaɪ,brəʊz] .
“ said those eyebrows .
“ 说 那些 眉毛 .
“那眉毛说道。”

“ [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈsɜːrvənt] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] !
“ You also have been including my friend's servant among your acquaintances !
“ 你 还 有 到过 包括 我的 朋友们 仆人 之中 你的 熟人 !
“你竟然也把我朋友的仆人算作你的熟人! ”

“ [kler] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː]
“ Claire felt the hopelessness of trying to justify herself , and relapsed into
“ 克莱尔 毛毡 这 绝望 的 尝试 到 证明合法 她自己 , 和 复发 进入
[ˈsaɪləns] [ˈɔːlsəʊ] ,
silence also ,
沉默 还 ,
克莱尔感到为自己辩解毫无希望，于是再次陷入沉默。

[ðə; ði] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [miːlz] [ʌv; əv]
the while she made a pretence of eating one of the most miserable meals of
这 尽管 她 制成 一个 虚伪 的 吃 一 的 这 最多 悲惨的 餐 的
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 :

与此同时，她假装在吃她一生中最难吃的一顿饭。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɜːskain][wʌz; wəz] “ [kwɪt] [dɪsˈɡʌstɪd] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] !
According to his mother , Erskine was “ quite disgusted ” with the whole affair !
根据 到 他的 母亲 , 厄斯金 曾是 “ 相当 厌恶 ” 和 这 所有的 事务 !
[ˈklerz] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Claire's heart sank at the thought ,
克莱尔的 心 沉没 在 这 想法 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
natural under the circumstances .
自然的 在下面 这 情况 :

据他母亲说，厄斯金对整件事“非常厌恶”!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈkʰɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
but she acknowledged that such an attitude would be no more than was
但 她 已确认 那 这样的 一个 态度 会 是 不 更多的 比 曾是
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
natural under the circumstances .
自然的 在下面 这 情况 :

但她也承认，在当时的情况下，这种态度是人之常情。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hɪmˈself] , [ˈkæptɪn] [ˈfænʃɔː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [frɔːd]
A soldier himself , Captain Fanshawe would be a stern judge of a soldier's fraud
一个 士兵 他自己 , 队长 范莎 会 是 一个 船尾 法官 的 一个 士兵的 欺诈罪
,
/
,

范肖上尉本人也是一名军人，因此他会对军人的欺诈行为做出严厉的评判。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [əˈmʊr] [ˈproʊprə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
while his amour propre could not fail to be touched .
尽管 他的 恋情 普罗普 可以 不是 失败 到 是 感动 :

而他的自尊心却无法不被触动。

[kler] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
Claire had too much faith to believe that his displeasure would be extended to
克莱尔 有 也 很多 信仰 到 相信 那 他的 不满 会 是 扩展 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

克莱尔太过自信，不相信他的不满会波及到自己。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ɪnstrəmenˈtæləti] [ðæt] [hiː; hi]
yet she was miserably aware that it was through her instrumentality that he
然而 她 曾是 惨痛地 意识到的 那 它 曾是 通过 她 工具性 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] .
had been brought in contact with the scandal .
有 到过 带来 在 接触 和 这 丑闻 :

然而，她痛苦地意识到，正是由于她的介入，他才接触到了这起丑闻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
In the midst of much confusion of mind only one thing seemed certain ,
在 这 中间 的 很多 困惑 的 头脑 仅有的 一 事物 似乎 肯定 ,
[ˈkʰɑːndlɪ] [wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] .
在一片混乱之中，只有一件事似乎是确定的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n]

and that was that it was impossible to face a tennis party that afternoon

和 那 曾是 那 它 曾是 不可能的 到 脸 一个 网球 派对 那 下午

·

:

·

因此，那天下午根本不可能参加网球聚会。

[kler] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɔ:lədʒɪz] [tu;; tə] ['mɪsɪz] ['fænʃɔ:] [æz; əz] [ʃi; ji] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]

Claire made her apologies to Mrs Fanshawe as she rose from the table ,

克莱尔 制成 她 致歉 到 太太 范莎 作为 她 玫瑰 从 这 桌子 ,

克莱尔起身离开餐桌时，向范肖太太道了歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['redɪnəs]

and they were accepted with disconcerting readiness .

和 他们 是 公认 和 令人不安 准备就绪 .

它们被以令人不安的迅速反应所接受。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" Of course !

" 的 课程 !

当然!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

Of course !

的 课程 !

当然!

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd]

I never imagined that you would .

我 绝不 想象 那 你 会 .

我从未想过你会这样做。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [moʊst] ['ɔ:kwəd]

Under the circumstances it would be most awkward .

在下面 这 情况 它 会 是 最多 尴尬的 .

在这种情况下，这会非常尴尬。

[aɪ] [ɪk'spekt] [baɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi;; bi] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

I expect by afternoon the story will be the talk of the place .

我 预计 经过 下午 这 故事 将要 是 这 讲话 的 这 地方 .

我估计到下午，这件事就会成为当地人们热议的话题。

[jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɪz] [sti:l] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] ['ri:əl] ['steɪ(ə)n] ?

Your friend , I understand , is still ignorant of the man's real station ?

你的 朋友 , 我 理解 , 是 仍然 无知 的 这 男人的 真实的 车站 ?

据我了解，你的朋友仍然不了解这个人的真实身份？

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ? "

What do you propose to do with regard to breaking the news ? "

什么 做 你 提出 到 做 和 看待 到 打破 这 消息 ? "

关于发布这条新闻，你打算怎么做？

" [ɪn] .

" In .

" 在 .

“在。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [raɪt]

I'm going to write .

我是 去 到 写 .

我要写点东西。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [sɪt][ɪn][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['letər] . — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] !
I thought I would sit in my room and compose a letter . — It will be difficult !
我 想法 我 会 坐 在 我的 房间 和 撰写 一个 信 : — 它 将要 是 难的 !
“
”
”

我本想坐在房间里写封信——但这很难！

“ ['dɪfɪkəlt] !
” Difficult !
” 难的 !

“难的！

“ ['mɪsɪz] ['fænjɔ:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['emfəsis] .
” Mrs Fanshawe repeated the word with disagreeable emphasis .
” 太太 范莎 重复 这 单词 和 令人不快的 强调 :

范莎夫人用令人不快的语气重复了这个词。

“ [ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ɪk'skju:s][em 'i:] !
” Impossible , I should say , and , excuse me !
” 不可能的 , 我 应该 说 , 和 , 原谅 我 !

“这不可能，恕我直言，请原谅！ ”

[ˈkru:əl][ɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
cruel into the bargain .
残忍的 进入 这 便宜货 :

而且还很残酷。

[tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
To open a letter from a friend , expecting to find the ordinary chit - chat ,
到 打开 一个 信 从 一个 朋友 , 期待 到 寻找 这 普通的 纸条 - 聊天 ,
打开朋友的来信，本以为会看到一些普通的闲聊，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['fætəz] [wʌnz] [laɪf] !
and to receive a blow that shatters one's life !
和 到 收到 一个 吹 那 破碎 一个人的 生活 !
遭受重创，人生彻底破碎！

[maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ʌn'θɪŋkəbl] !
My dear , it's unthinkable !
我的 亲爱的 , 它是 不可思议 !

亲爱的，这简直难以置信！

[ju:; jʊ] ['kæna:t] ['sɪriəsli] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:] . “
You cannot seriously intend it . ”
你 不能 严重地 打算 它 : ”

你不可能真的打算这么做吧。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][təʊld] , [hɜ:r; hər] ?
” You think it would be better if I told , her ?
” 你 思考 它 会 是 更好的 如果 我 讲述 , 她 ?

“你觉得如果我告诉她会不会更好？ ”

“ [kler] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” Claire asked anxiously .
” 克莱尔 问 焦虑地 :

克莱尔焦急地问道。

“ [aɪ] ['wʌndəʒd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ] ['dredɪd] [aɪ 'ti:] ,
” I wondered myself , but naturally I dreaded it ,
” 我 想知道 我 , 但 自然 我 令人恐惧的 它 ,

“我自己也感到好奇，但自然而然地，我很害怕。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [get] ['ʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ə'ləʊn] .
and I thought she might prefer to get over the first shock alone .
和 我 想法 她 可能 更喜欢 到 得到 超过 这 第一的 震惊 独自的 .

我以为她可能更愿意独自承受最初的冲击。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [fɜ:rst] , [ænd; ʌnd] [si:] [hɜ:r; hər]['leɪtər][ɑ:n] .
I had decided to write first , and see her later on .
我 有 决定 到 写 第一的 , 和 看 她 之后 在 .

我决定先写信给她, 然后再见她。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] . . . "
But you think . . . "
但 你 思考 . . . "

但你认为....."

" [aɪ] [θɪŋk] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
" I think decidedly that you ought to break the news in person .
" 我 思考 绝对地 那 你 应该 到 休息 这 消息 在 人 .

“我坚信你应该亲自告诉对方这个消息。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [li:d] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['næt(ə)rəli][ɪn][wɜ:rdz] .
You can lead up to it more naturally in words .
你 能 带领 向上 到 它 更多的 自然 在 字 .

你可以用更自然的方式用语言来引出这个问题。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ri:d] ['koʊldli] ;
Even the most carefully written letters are apt to read coldly ;
甚至 这 最多 小心 书面 信件 是 易于 到 读 冷冷地 ;

即使写得最用心的信件, 读起来也往往会让人感到冷漠;

[pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:r] [ker] [wi:; wi] [spend] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['koʊldli] [ðeɪ] [ri:d] . "
perhaps the more care we spend on them , the more coldly they read . "
也许 这 更多的 关心 我们 花费 在 他们 , 这 更多的 冷冷地 他们 读 . "

也许我们越是精心呵护它们, 它们读起来就越冷漠。”

" [jes] , [ðæts] [tru:] , [ðæts] [kwat] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə]
" Yes , that's true , that's quite true , but I thought it would be better not to
" 是的 , 那就是 真的 , 那就是 相当 真的 , 但 我 想法 它 会 是 更好的 不是 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

“是的, 没错, 确实如此, 但我认为最好不要等待。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
She is staying at home just now .
她 是 入住 在 家 只是 现在 .

她现在待在家里。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
I don't think he will visit her there , for he seemed to shrink from
我 不 思考 他 将要 访问 她 那里 , 为了 他 似乎 到 收缩 从
['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
meeting her mother ,
会议 她 母亲 ,

我认为他不会去那里看她, 因为他似乎很害怕见到她的母亲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [raɪt] [ænd; ʌnd][traɪ] — " [kler] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ]
but he may write and try — " Claire drew herself up on the point of betraying
但 他 可能 写 和 尝试 — " 克莱尔 画 她自己 向上 在 这 观点 的 背叛
[ðæt] ['bɔ:roʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪmfl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] ,
that borrowing of money which was the most shameful feature of the fraud ,
那 借贷 的 钱 哪个 曾是 这 最多 可耻 特征 的 这 欺诈罪 ,

但他或许会写信来尝试——“克莱尔鼓起勇气, 准备揭露那笔借钱的事, 那是整个骗局中最可耻的部分。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ski:mz] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ]
but Mrs Fanshawe was too much absorbed in her own schemes to notice the
但 太太 范莎 曾是 也 很多 吸收 在 她 自己的 方案 到 注意 这
[əˈmɪʃ(ə)n] .
omission .
省略 .

但范莎夫人一心想着自己的计划，并没有注意到这个疏忽。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [gest] ,
She had seen a way of getting rid of an unwelcome guest ,
她 有 已见 一个 方式 的 获得 摆脱 的 一个 不受欢迎 客人 ,
她找到了摆脱不速之客的方法。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈki:nəs] [tu:; tə][tɜ:rn][,aɪˈti:] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
and was all keenness to turn it to account .
和 曾是 全部 敏锐 到 转动 它 到 帐户 .
并且非常渴望利用这一点。

“ [hi:; hi][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][æɪt; ət][lɑ:rdʒ] .
“ **He is sure to try to see her again while he is at large** .
“ 他 是 当然 到 尝试 到 看 她 再次 尽管 他 是 在 大的 .
“他逍遥法外期间肯定会想方设法再次见到她。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][wʌns] .
He will probably urge her to marry him at once .
他 将要 大概 敦促 她 到 结婚 他 在 一次 .
他很可能会立刻催促她嫁给他。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪfɜ:r] [ʃɒr; jər][ˈvɪzɪt] [ɪf] [,aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] .
You should certainly not defer your visit if it is to be of any use .
你 应该 当然 不是 推迟 你的 访问 如果 它 是 到 是 的 任何 使用 .
如果这次访问想要有所助益，你绝对不应该推迟。

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsu:md]
How dreadful it would be if she were to marry him under an assumed
如何 可怕 它 会 是 如果 她 是 到 结婚 他 在下面 一个 假定
[neɪm] !
name !
姓名 !

如果她用假名嫁给他，那该有多可怕啊！

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [ju:ˈes] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ʃɒr; jər] [əˈreɪndʒmənt] , [maɪ] [dɪr] .
You mustn't let us interfere with your arrangement , my dear .
你 不得 让 我们 干扰 和 你的 安排 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你千万不能让我们干涉你们的安排。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [ˈpra:mɪst] [ˌemˈi:] [ten] [deɪz] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [ˈgrʌmb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈwei] ,
You only promised me ten days , so I can't grumble if you run away ,
你 仅有的 承诺 我 十 天 , 所以 我 不能 叽 如果 你 跑步 离开 ,
你只答应了我十天，所以如果你跑了，我也不能抱怨。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ˈɜ:skain] [ɪz][æɪt; ət] [hoʊm] ,
and for the short time that Erskine is at home ,
和 为了 这 短的 时间 那 厄斯金 是 在 家 ,
在厄斯金短暂回家的这段时间里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] . . .
there are so many friends to fit in . . .
那里 是 所以 许多 朋友们 到 合身 在 . . .
朋友太多，难以融入.....

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] [kən'viːniəns] ！ ”
“ **You understand , I am sure , that I am thinking of your own convenience !** ”
“ 你 理解 , 我 是 当然 , 那 我 是 思维 的 你的 自己的 方便 ！ ”

我相信您明白，我这样做是为了您好！

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , [θæŋk] [juː; jʊ] ！
“ **I understand perfectly , thank you !**
“ 我 理解 完美 , 感谢 你 ！

我完全明白了，谢谢！

“ [kler] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌlər] ['daɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
“ **Claire replied , her head in the air , the indignant colour dying her cheeks**
“ 克莱尔 回复 , 她 头 在 这 空气 , 这 愤怒 颜色 垂死 她 脸颊
[wɪð; wɪθ] [red] .
with red .
和 红色的 .

克莱尔昂着头回答道，愤愤不平的脸颊涨得通红。

[ˈmɪsɪz] - ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [heɪst] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'hʌf] ,
Mrs Fanshawe's arguments in favour of haste might be wise enough ,
太太 - 论点 在 偏爱 的 匆忙 可能 是 明智的 足够的 ,

范莎夫人支持仓促行事的理由或许不无道理。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] .
but her personal desire was all too plainly betrayed .
但 她 个人的 欲望 曾是 全部 也 显然 背叛 .

但她个人的愿望却被明目张胆地背叛了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] ['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['ɪntərvjuː] [niːd] [naːt][hæv; həv]
And she pointedly ignored the fact that the proposed interview need not have
和 她 尖锐地 忽略 这 事实 那 这 建议的 面试 需要 不是 有
[ɪntə'rʌptɪd] ['klerz] ['vɪzɪt] ,
interrupted Claire's visit ,
中断 克莱尔的 访问 ,

她刻意忽略了这样一个事实：这次采访原本不必打断克莱尔的来访。

[sɪns] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn'vɑːlvd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn][ðə; ði]
since it and the journey involved could easily have been accomplished in the
自从 它 和 这 旅行 涉及 可以 容易地 有 到过 完成 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
course of a day .
课程 的 一个 天 .

因为这件事以及相关的旅程完全可以在一天之内完成。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I understand perfectly , thank you .**
“ 我 理解 完美 , 感谢 你 .

我完全明白，谢谢。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ænd] [pæk] [naʊ] .
I will go upstairs and pack now .
我 将要 去 楼上 和 盒 现在 .

我现在就上楼收拾行李。

[pər'hæps][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ？ “
Perhaps there is a train I could catch before lunch ? ”
也许 那里 是 一个 火车 我 可以 抓住 前 午餐 ？ ”

或许午饭前我能赶上一趟火车？

“ [ðə; ði] [twelv] - ['θɜːrti] .
“ **The twelve - thirty .**
“ 这 十二 - 三十 .

“十二点半。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn] [taʊn] .
That will give you the afternoon in town .
那 将要 给 你 这 下午 在 镇 ；

这样你就可以在城里度过下午时光了。

[aɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
I'll order a fly from the inn .
患病的 命令 一个 飞 从 这 客栈 ；

我会在旅店订一只苍蝇。

[aɪm][soʊ] ['sɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] !
I'm so sorry for you , dear !
我是 所以 对不起 为了 你 ， 亲爱的 ！

亲爱的，我真为你感到难过！

[moʊst] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [bæd] [nuːz] , [bʌt; bət] [juːl] [fiːl] ['hæpiːɜː] [wen]
Most nerve - racking to have to break bad news , but you'll feel happier when
最多 神经 - 货架 到 有 到 休息 坏的 消息 ， 但 你会 感觉 更快乐 什么时候
[ɪts] [dʌŋ] .
it's done .
它是 完毕 ；

最让人紧张的是不得不宣布坏消息，但事情办完之后你会感觉好多了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] !
Perhaps you could take the poor thing with you to that sweet little farm !
也许 你 可以 拿 这 贫穷的 事物 和 你 到 那 甜的 小的 农场 ！

或许你可以把这可怜的小家伙带去那个可爱的小农场！

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kler] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɪn][ˈmɪsɪz] -
" **Not for the world would Claire have spent the next hour in Mrs Fanshawe's**
" 不是 为了 这 世界 会 克莱尔 有 花费 这 下一个 小时 在 太太 -
['kʌmpəni] .
company .
公司 ；

“克莱尔无论如何也不会和范肖太太待上一个小时。”

[fiː; ji] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
She hurried to her room , and placing her watch on the dressing - table ,
她 慌忙 到 她 房间 ， 和 放置 她 手表 在 这 敷料 - 桌子 ，

她匆匆回到房间，把手表放在梳妆台上，

[soʊ] [taɪmd] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
so timed her packing that it should not be completed a moment before the
所以 定时 她 包装 那 它 应该 不是 是 完全的 一个 片刻 前 这
['lʌmbərɪŋ] ['kʌntri] " [flaɪ] " [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
lumbering country " fly " drove up to the door .
伐木 国家 " 飞 " 驾驶 向上 到 这 门 ；

她精心安排了收拾行李的时间，确保在笨重的乡村“苍蝇”开车到门口之前，她不会完成收拾。

[ðen] , ['fʊli] [drest] , [fiː; ji] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd]
Then , fully dressed , she descended the staircase , and held out a gloved hand
然后 ， 完全 穿着 ， 她 下降 这 楼梯 ， 和 握住 出去 一个 戴手套 手
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,
to her hostess ,
到 她 女主人 ，

然后，她穿戴整齐，走下楼梯，向女主人伸出戴着手套的手。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfərd] [kɪs] .
apparently unconscious of an offered kiss .
显然 无意识 的 一个 提供 吻 ；

似乎没有意识到有人向他献上吻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slɑɪt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was some slight consolation to note the change of bearing which had
它 曾是 一些 轻微 安慰 到 笔记 这 改变 的 轴承 哪个 有
[kʌm] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] [ˈfæŋʃɔː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈaʊər] ,
come over Mrs Fanshawe during the last hour ,
来 超过 太太 范莎 期间 这 最后的 小时 ,
令人稍感安慰的是，范肖太太在过去一个小时里态度有所转变。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [mʌtʃ]
and to realise that the success of her scheme had not brought much
和 到 意识到 那 这 成功 的 她 方案 有 不是 带来 很多
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
但她很快意识到，她的计划虽然成功了，却并没有给她带来多少满足感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnɜːrvəs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] !
She was nervous , she was more than nervous , she was afraid !
她 曾是 紧张的 , 她 曾是 更多的 比 紧张的 , 她 曾是 害怕的 !
她很紧张，不只是紧张，她很害怕！

[ðə; ði] [waɪl] [kler] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpækɪŋ] [ʌpˈsterz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ˈriːəlaɪz]
The while Claire had been packing upstairs , she had had time to realise
这 尽管 克莱尔 有 到过 包装 楼上 , 她 有 有 时间 到 意识到
[ˈɜːrskɪnz] [rɪˈtɜːrn] ,
Erskine's return ,
厄斯金的 返回 ,
克莱尔在楼上收拾行李的时候，已经意识到厄斯金回来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] .
and his reception of the news she would have to break .
和 他的 接待 的 这 消息 她 会 有 到 休息 .
以及他得知她将要宣布的消息后的反应。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
As she drove away from the door ,
作为 她 驾驶 离开 从 这 门 ,
她开车离开门口时，

[kler] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [daʊn] [tuː; tə]
Claire realised that her hostess would have paid a large sum down to
克莱尔 意识到 那 她 女主人 会 有 有薪酬的 一个 大的 和 向下 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ʌnˈduːz][ðæt] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] !
have been able to undo that morning's work !
有 到过 有能力的 到 撤销 那 早晨 工作 !
克莱尔意识到，她的女主人肯定支付了一大笔钱，才得以撤销那天早上的工作！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [kler] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [weɪ] :
For her own part , Claire cared nothing either way :
为了 她 自己的 部分 , 克莱尔 关心 没有什么 任何一个 方式 :
至于克莱尔本人，她对此毫不在意：

[ˈlɪtərəli] [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] [æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈɜːˌskaɪn]
literally and truthfully at that moment even the thought of leaving Erskine
字面上地 和 说实话 在 那 片刻 甚至 这 想法 的 离开 厄斯金
[hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wuːnd] .
had no power to wound .
有 不 力量 到 伤口 .
那一刻，就连离开厄斯金的想法都无法让我感到痛苦。

[ðə; ði] ['kwɪkli] - ['fɑ:lʊɪŋ] ['ɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
The quickly - following events of the last twenty - four hours had had a
这 迅速地 - 下列的 活动 的 这 最后的 二十 - 四 小时 有 有 一个
['nʌmɪŋ] ['ɪfekt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][breɪn] .
numbing effect on her brain .
麻木 影响 在 她 脑 .

过去二十四小时内接连发生的一系列事件，使她的大脑产生了麻木感。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] , [sɔ:r] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][laɪf] [si:md]
She was miserable , sore , and wounded ; the whole fabric of life seemed
她 曾是 悲惨的 , 疮 , 和 受伤 ; 这 所有的 织物 的 生活 似乎
['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
tumbling to pieces .
翻滚 到 件 .

她痛苦不堪，浑身伤痕累累；生活仿佛正在分崩离析。

[ʌv] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .
Love , for the moment , was in abeyance .
爱 , 为了 这 片刻 , 曾是 在 中止 .

此刻，爱情暂时搁置。

[æz; əz][ðə; ði][flaɪ] [pæst] [ðə; ði][ləst] [jɑ:rd][ʌv; əv] [moʊn] [græs] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]
As the fly passed the last yard of mown grass which marked the boundary of
作为 这 飞 通过了 这 最后的 院子 的 修剪过的 草 哪个 标记 这 边界 的
[ðə; ði] ['fænʃɔ:] ['prɑ:pərti] ,
the Fanshawe property ,
这 范莎 财产 ,

当苍蝇飞过最后一码修剪过的草坪，也就是范肖家地界的边界时，

[ʃi; ʃi] [θru:] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] ,
she threw out her arms with one of the expressive gestures ,
她 扔 出去 她 武器 和 一 的 这 富有表现力的 手势 ,

她张开双臂，做出了一个富有表现力的手势。

[wɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rən] ['treɪnɪŋ] .
which remained with her as a result of her foreign training .
哪个 剩余 和 她 作为 一个 结果 的 她 外国的 训练 .

这是她在国外接受培训后留下的印象。

“ [ˈfiːni] !
“ **Fini !**
” 芬尼 !

“结束！ ”

“ [ʃi; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
” **she cried aloud .**
” 她 哭 大声 .

她大声哭了起来。

['mentəli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃi; ʃi] [swept] [ðə; ði] , ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] , [frʌm; frəm]
Mentally at that moment , she swept the Fanshawes , mother and son , from
精神上 在 那 片刻 , 她 扫荡 这 范莎学院 , 母亲 和 儿子 , 从
[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
the stage of her life .
这 阶段 的 她 生活 .

在那一刻，她的精神世界彻底抹去了范肖母子俩在她生命舞台上的位置。

[wer] [ʃʊd; ʃəd][ʃi; ʃi][goʊ][nekst] ?
Where should she go next ?
在哪里 应该 她 去 下一个 ?

她接下来应该去哪里？

[bæk] [tu:; tə][ˈsɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[sæfrən] ˈ[pɑ:rlər] ？
Back to solitude , and the saffron parlour ？
后退 到 孤独 , 和 这 藏红花 客厅 ？

回归独处，回到那间弥漫着藏红花香气的客厅？

[ˈlʌndən] [ɪn] [ˈɔ:gəst] [held][noʊ] [əˈtræk(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
London in August held no attraction , but the solitary prospect of being able to
伦敦 在 八月 握住 不 景点 , 但 这 孤 前景 的 存在 有能力的 到
[si:] [ˈsəufi] ,
see Sophie ,
看 苏菲 ,

八月的伦敦毫无吸引力，但能见到索菲的这个念头却让我心动不已。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kler] [[ræŋk] [frʌm; frəm] [ˈsoʊfi:z] [[ɑ:rp] [aɪz] .
and at the moment Claire shrank from Sophie's sharp eyes .
和 在 这 片刻 克莱尔 缩小 从 苏菲的 锋利的 眼睛 .

那一刻，克莱尔畏缩地躲避着索菲锐利的目光。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃi] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [su:n] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈsi:vd] ;
Should she telegraph to the farm , and ask how soon she could be received ;
应该 她 电报 到 这 农场 , 和 问 如何 很快 她 可以 是 已收到 ;

她应该发电报到农场，询问多久可以接待她吗？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtelɪgræf] [tu:; tə] [ˈmeri] [roʊdz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈmi:diət]
and at the same time telegraph to Mary Rhodes asking for an immediate
和 在 这 相同的 时间 电报 到 玛丽 罗德岛 问 为了 一个 即时
[ˈɪntəvju:] ？
interview ？
面试 ？

与此同时，向玛丽·罗兹发电报，要求立即采访？

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [rɪˈflek(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
A few minutes ' reflection brought a decision in favour of this plan ,
一个 很少 分钟 - 反射 带来 一个 决定 在 偏爱 的 这 计划 ,

经过几分钟的思考，他决定采纳这个方案。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd]
and she drew a pocket - book from her dressing - bag , and busied
和 她 画 一个 口袋 - 书 从 她 敷料 - 包 , 和 忙碌
[hɜ:rˈself][ɪn] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
herself in composing the messages .
她自己 在 构成 这 消息 .

她从化妆包里拿出一个笔记本，开始忙着写信。

[wʌn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [ləˈbɜ:rnəm] [ˈkres(ə)nt] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diət]
One to the farm , a second to Laburnum Crescent announcing her immediate
一 到 这 农场 , 一个 第二 到 金链花 新月 宣布 她 即时
[rɪˈtɜ:rn] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
return , then came a pause ,
返回 , 然后 来了 一个 暂停 ,

一人前往农场，另一人前往金链花新月街，宣布她立即返回，然后停顿了一下。

[tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .
to consider the difficult wording of the third .
到 考虑 这 难的 措辞 的 这 第三 .

考虑第三条措辞的难懂之处。

[wɒd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][draːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ˈsesl, ˈsɪsl]
Would it be possible to drop a word of warning , intelligible to Cecil
会 它 是 可能的 到 降低 一个 单词 的 警告 , 可理解的 到 塞西尔
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

能否悄悄地提醒塞西尔一句, 让她自己也能听懂的话?

[bʌt; bət] [ˈmiːnɪŋləs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [huː] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈwaɪər] ?
but meaningless to anyone else who might by chance open the wire ?
但 无意义的 到 任何人 别的 WHO 可能 经过 机会 打开 这 金属丝 ?
但对于偶然打开电线的其他人来说, 这毫无意义?

“ [bæk] [ɪn] [taʊn] .
” **Back in town** .
” 后退 在 镇 .

“回到城里了。”

[hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] .
Have important news .
有 重要的 消息 .

有重要消息要宣布。

[ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Imperative to see you to - day , if possible .
至关重要的 到 看 你 到 - 天 , 如果 可能的 .

如果可能的话, 今天一定要见到你。

[əˈpɔɪnt] [ˈmiːtɪŋ] .
Appoint meeting .
委 会议 .

安排会议。

[dɪˈleɪ] [ˈdeɪndʒərəs] .
Delay dangerous .
延迟 危险的 .

拖延很危险。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈklerz] [deɪzɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃɪ]
” **It was not perfect , but in Claire's dazed condition it was the best she**
” 它 曾是 不是 完美的 , 但 在 克莱尔的 茫然 状况 它 曾是 这 最好的 她

[kʊd; kəd][kənˈkɔːkt] ,
could concoct ,
可以 编造 ,

“这并不完美, 但在克莱尔神志不清的状态下, 这已经是她能想出的最好办法了。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [left] [ə; eɪ] [ˈtæktfʌl] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [nuːz] [əˈfektɪd] [hɜːrˈself][ɔːr]
and it left a tactful uncertainty as to whether the news affected herself or
和 它 左边 一个 委婉 不确定 作为 到 无论 这 消息 做作的 她自己 或者
[ˈsesl, ˈsɪsl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

这让人不禁疑惑, 这条消息究竟是影响了她自己还是塞西尔。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈɪziə] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] .
which would make it the easier to explain .
哪个 会 制作 它 这 更轻松 到 解释 .

这样就更容易解释了。

[ˈklier] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hænd] - [bæg]
Claire counted the words and folded the three messages in her hand - bag
克莱尔 计数 这 字 和 折叠 这 三 消息 在 她 手 - 包
，
，
，
，

克莱尔数了数字，然后把这三张纸条叠好放进了手提包里。

[ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
ready to be sent off the moment she reached the station .
准备好 到 是 发送 离开 这 片刻 她 达到 这 车站 .

她一到车站就准备被送走了。

[ðə; ði] [flai] [ˈlʌmbərd] [ɑːn] ; [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [hɪl] , [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
The fly lumbered on ; up a toilsome hill , down into the valley ,
这 飞 笨重的 在 ; 向上 一个 辛苦 爬坡道 , 向下 进入 这 谷 ,

苍蝇笨拙地飞着；爬上一座陡峭的山坡，然后飞下山谷，

[ʌp] [əˈhʌðər] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
up another hill on the farther side ; then came a scattering of houses , a church ,
向上 其他 爬坡道 在 这 更远 边 ; 然后 来了 一个 散射 的 房屋 , 一个 教会 ,

翻过对面另一座小山，然后出现了一些零星的房屋和一座教堂。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] [laɪnd] [wið; wiθ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪtˈself] ,
a narrow street lined with shops , and finally the station itself ,
一个 狭窄的 街道 衬里 和 商店 , 和 最后 这 车站 本身 ,

一条狭窄的街道两旁林立着商店，最后便是车站本身。

[ðə; ði] [kɫɑːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
the clock over the entrance showing a bare four minutes to spare .
这 钟 超过 这 入口 显示 一个 裸 四 分钟 到 空闲的 .

入口处的时钟显示只剩下短短四分钟了。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈleɪblɪd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈtrʌndld] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] .
The porter labelled the luggage , and trundled it down the platform .
这 搬运工 标签 这 行李 , 和 隆隆地 它 向下 这 平台 .

搬运工给行李贴上标签，然后推着行李走下站台。

[ˈklier] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] ,
Claire hurried through her business in the telegraph office ,
克莱尔 慌忙 通过 她 商业 在 这 电报 办公室 ,

克莱尔匆匆忙忙地处理完电报局的事务。

[ænd; ənd] [ræn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈplætˌfɔːrm] .
and ran after him just as the train slowed down on the departure platform .
和 跑 后 他 只是 作为 这 火车 减速 向下 在 这 离开 平台 .

就在列车在出发站台上减速时，他追了上去。

[wʌn] [ˈkæərɪdʒ] [ʃoʊd] [tuː] [ˈempti] [ˈkɔːrnər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [saɪd] , [ˈklier] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
One carriage showed two empty corner places on the nearest side , Claire opened the
一 运输 显示 二 空的 角落 地方 在 这 最近的 边 , 克莱尔 打开 这

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

其中一节车厢靠近车厢一侧有两个空位，克莱尔打开了车门。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [sprɛd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˌpedɪˈmentə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
seated herself facing the engine , and spread her impedimenta on the cushions .
坐着 她自己 面向 这 引擎 , 和 传播 她 障碍 在 这 靠垫 .

她面向引擎坐下，把她的拖鞋铺在垫子上。

[bʌt; bət] [fju:] ['pæsɪndʒə] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊəst]
But few passengers had been waiting , for this was one of the slowest
但 很少 乘客 有 到过 等待 , 为了 这 曾是 一 的 这 最慢
[treɪnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
trains in the day ,
火车 在 这 天 ,
但候车的乘客寥寥无几, 因为这是当天速度最慢的列车之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [læst]['mʊʊmənt][ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] , [ə; eɪ]
but now at this last moment there came the sound of running footsteps , a
但 现在 在 这 最后的 片刻 那里 来了 这 声音 的 跑步 脚步声 , 一个
[ˈmænz] ['fʊtsteps] ,
man's footsteps ,
男人的 脚步声 ,
但就在这最后一刻, 传来了奔跑的脚步声, 一个男人的脚步声。

['ekəʊɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] ['hevi] [biːts] .
echoing in strong heavy beats .
回声 在 强的 重的 节拍 .
强劲的节拍回荡其中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævələrz] [ɪn'stɪŋktɪv] [kʲəri'a:səti] [kler] [lent] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts]
With a traveller's instinctive curiosity Claire leant forward to watch the movements
和 一个 旅行者的 本能 好奇心 克莱尔 倾斜 向前 到 手表 这 移动
[ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] ['kʌməɹ] ,
of this late comer ,
的 这 晚的 角 ,
克莱尔出于旅行者的本能好奇心, 向前倾身观察这位迟到者的举动。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['ɜːskəɪn]
and putting her head out of the window came face to face with Erskine
和 推杆 她 头 出去 的 这 窗户 来了 脸 到 脸 和 厄斯金
['fæɪnʃəː] [hɪm'self] .
Fanshawe himself .
范莎 他自己 .
她把头伸出窗外, 结果与厄斯金·范肖本人面对面。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [stɔːpt] ['ɔːrt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [stʊd] [ʌp] ,
At sight of her he stopped short , at sight of him she stood up ,
在 视线 的 她 他 停止 短的 , 在 视线 的 他 她 站立 向上 ,
他一见到她就停住了脚步, 她一见到他就站了起来。
['blɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ;
blocking the window from sight of the other occupants of the carriage ;
阻塞 这 窗户 从 视线 的 这 其他 居住者 的 这 运输 ;
挡住车厢内其他乘客的视线;

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][pəʊz] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
by a certain defiance of pose , appearing to defend it also against his own
经过 一个 肯定 蔑视 的 姿势 , 出现 到 保卫 它 还 反对 他的 自己的
['entrəns] .
entrance .
入口 .
他摆出一副挑衅的姿态, 似乎也在捍卫它, 阻止它进入。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] .
But he did not attempt to enter .
但 他 做过 不是 试图 到 进入 .
但他并没有试图进入。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpælər] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [hiːt] ,
Though he had been running , it was his pallor , not his heat ,
尽管 他 有 到过 跑步 , 它 曾是 他的 苍白 , 不是 他的 热 ,
虽然他一直在奔跑,但他的脸色苍白,而不是体温升高。

[wɪtʃ] [strʌk] [kler] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ˈmoʊmənt] .
which struck Claire in that first moment .
哪个 击 克莱尔 在 那 第一的 片刻 .
那一刻, 克莱尔立刻就被这一点深深触动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈæŋɡər] ;
He was white , with the pallor of intense anger ;
他 曾是 白色的 , 和 这 苍白 的 激烈的 愤怒 ;
他脸色苍白,带着极度愤怒的惨白;

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [koʊld] [stiːl] .
the flash of his eyes was like cold steel .
这 闪光 的 他的 眼睛 曾是 喜欢 寒冷的 钢 .
他眼中闪过一道冷光,如同冰冷的钢铁。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜːr; həər]
He rested his hands on the sill of the window , and looked up into her
他 休息 他的 双手 在 这 窗台 的 这 窗户 , 和 看起来 向上 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .
他双手扶着窗台,抬头望着她的脸。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈduːɪŋ] !
“ **This is my mother's doing !**
“ 这 是 我的 母亲的 正在做 !
“这是我母亲的杰作! ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɛtmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [kler] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **It was a statement , not a question , and Claire made no reply .**
“ 它 曾是 一个 陈述 , 不是 一个 问题 , 和 克莱尔 制成 不 回复 .
“那是一个陈述句,而不是一个问题,克莱尔没有回答。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
She stood stiff and silent ,
她 站立 僵硬的 和 沉默的 ,
她僵硬地站着,一言不发。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] .
while down the length of the platform sounded the quick banging of doors .
尽管 向下 这 长度 的 这 平台 听起来 这 快的 砰砰作响 的 门 .
站台上传来急促的关门声。

“ [aɪ][gɑːt] [θruː] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ **I got through sooner than I expected and went home to change .**
“ 我 得到 通过 很快 比 我 预期的 和 去 家 到 改变 .
“我比预期更快地完成了任务,然后回家换衣服。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] . . .
I did not waste time in talking . . .
我 做过 不是 浪费 时间 在 说 . . .
我没有浪费时间说话.....

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡes] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I could guess what had happened .
我 可以 猜测 什么 有 发生 .
我大概能猜到发生了什么事。

[ʃiː, jɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] ?

She made it impossible for you to stay on ?
她 制成 它 不可能的 为了 你 到 停留 在 ?

她让你无法继续留下来？

“ [stɪl] ['saɪləns] .

“ **Still silence** .

” 仍然 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['ʃrɪli] .

The guard's whistle sounded shrilly .

这 警卫的 哨 听起来 尖锐地 .

卫兵的哨声刺耳动听。

[ˈɜːskɑɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə] .

Erskine came a step nearer .

厄斯金 来了 一个 步 更近 .

厄斯金又向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tens] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

His white tense face almost touched her own .

他的 白色的 紧张 脸 几乎 感动 她 自己的 .

他苍白而紧绷的脸几乎贴到了她的脸上。

“ [kler] !

“ **Claire !**

” 克莱尔 !

“克莱尔！ ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] ['breθləsli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ? ”

“ **he whispered breathlessly** , “ **will you marry me ?** ”

” 他 低声说道 气喘吁吁 , “ 将要 你 结婚 我 ? ”

他气喘吁吁地低声问道：“你愿意嫁给我吗？ ”

“ [stænd] [bæk] [ðer; ðər] !

“ **Stand back there !**

” 站立 后退 那里 !

“退后！ ”

[stænd] [bæk] !

Stand back !

站立 后退 !

退后！

“ [kraɪd] [æn; ən] [ə'θɔːrətetɪv] [vɔɪs] .

“ **cried an authoritative voice** .

” 哭 一个 权威性 嗓音 .

“一个权威的声音喊道。”

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [roʊld] ['sləʊli] ['fɔːrwəd] .

The wheels of the carriage rolled slowly forward .

这 车轮 的 这 运输 滚动 缓慢地 向前 .

马车的车轮缓缓向前滚动。

[kler] [bent] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪn][wʌn] [ɪn'saɪsɪv] [wɜːrd] —

Claire bent forward , and gave her answer in one incisive word —

克莱尔 弯曲 向前 , 和 给予 她 回答 在 一 尖锐 单词 —

克莱尔俯身向前，用一个简洁有力的词回答了这个问题——

“ [noʊ] !

“ **No !**

” 不 !

“不！

” [ðə; ði] [wi:lz] [rould] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] : [left] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [wɜ:rl] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡri:n] ,
” **The wheels rolled faster and faster : left the station , whirled out into the green ,**
” 这 车轮 滚动 快点 和 快点 : 左边 这 车站 , 旋转 出去 进入 这 绿色的 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [pleɪn] .
smiling plain .
微笑 清楚的 .

“车轮越转越快：驶离车站，旋转着冲进绿茵茵的平原，微笑着。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔ:r] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] .
A Rupture .
一个 破裂 .

破裂。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [kler] [ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
In after days Claire often looked back upon that journey to London ,
在 后 天 克莱尔 经常 看起来 后退 之上 那 旅行 到 伦敦 ,

后来，克莱尔常常回想起那次去伦敦的旅程。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈfeɪljər]
and tried to recall her own feelings , but invariably the effort ended in failure
和 尝试 到 记起 她 自己的 情怀 , 但 总是 这 努力 结束 在 失败
.
.
.

她试图回忆起自己的感受，但总是以失败告终。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
She could remember nothing but a haze of general misery and confusion ,
她 可以 记住 没有什么 但 一个 阴霾 的 一般的 苦难 和 困惑 ,

她只记得当时一片模糊不清的痛苦和混乱。

[wɪtʃ] [ˈdi:pənd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [freɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪts][əˈkju:tɪst] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]
which deepened with every fresh mile , and reached its acutest point at the
哪个 加深 和 每一个 新鲜的 英里 , 和 达到 它是 最急性 观点 在 这

[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] “ [hoʊm] .

moment of arriving “ home .
片刻 的 抵达 ” 家 .

每走一英里，这种感觉就加深一分，在到达“家”的那一刻达到了最强烈的程度。

” [ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [ˈflʌstərd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈheɪsti][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] ,
” **The landlady was flustered at having to prepare for so hasty a return ,**
” 这 房东 曾是 慌乱 在 拥有 到 准备 为了 所以 仓促 一个 返回 ,

房东太太因为要匆忙准备返程而感到慌乱不已。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈpleʒər] .
and did not scruple to show her displeasure .
和 做过 不是 顾忌 到 展示 她 不满 .

她毫不掩饰自己的不满。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [kler] [hæd; həd][hæd; həd] [lʌntʃ] ,
She took for granted that Claire had had lunch ,
她 采取 为了 的确 那 克莱尔 有 有 午餐 ,

她理所当然地认为克莱尔已经吃过午饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɜ:r; həɹ] .
and the poor girl had not the courage to undeceive her .
和 这 贫穷的 女孩 有 不是 这 勇气 到 不欺骗 她 .

可怜的女孩没有勇气揭穿她的谎言。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] [wɪt] [ə'haʊnst] ['si:səlz] [ə'raɪv(ə)]
A telegram was lying on the dining - room table which announced Cecil's arrival
一个 电报 曾是 说谎 在 这 用餐 - 房间 桌子 哪个 宣布 塞西尔的 到达
[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
at four o'clock .
在 四 点钟 .

餐桌上放着一份电报，宣布塞西尔将于四点钟到达。

[kler] ['ɔ:rdərd] [ti:] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,
Claire ordered tea to be ready at that hour ,
克莱尔 订购 茶 到 是 准备好 在 那 小时 ,
[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌp'sterz] [wɪt] [lʊkt] [soʊ] [ber]
and stretched herself on her bed in the room upstairs which looked so bare
和 拉伸 她自己 在 她 床 在 这 房间 楼上 哪个 看起来 所以 裸
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

她伸了个懒腰，躺在楼上房间的床上。房间看起来空荡荡的，冷冰冰的。

[dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:təfaɪn] ['pɜ:rsən(ə)] ['tʌtʃɪz] .
denuded of the beautifying personal touches .
赤裸裸的 的 这 美化 个人的 触摸 .
[vɜ:; vɜ:] [fɛlt] [ɪn'kredəbli] ['taɪərd] , [ɪn'kredəbli] ['ləʊnli] ;
She felt incredibly tired , incredibly lonely ;
她 毛毡 难以置信 疲劳的 , 难以置信 孤独 ;
[fɜ:; fɜ:] [fɛr][ðə; ði] [dɪr] ,
for the dear ,
为了 这 亲爱的 ,
[dɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Did the girls who grew weary of the restraints of home ,
做过 这 女孩们 WHO 生长 厌倦 的 这 约束 的 家 ,
[evər] ['ri:ələɪz] [haʊ] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪstər] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
ever realise how their working sisters sickened with longing for some one who
曾经 意识到 如何 他们的 在职的 姐妹 恶心 和 渴望 为了 一些 一 WHO
[kɛəd] ['ɪnʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] !
cared enough even to interfere !
关心 足够的 甚至 到 干扰 !

去掉了所有美化的个人装饰。

她感到无比疲惫，无比孤独；

[fɜ:; fɜ:] [lɒŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
she longed with a very passion of longing for some one of her own ,
她 渴望 和 一个 非常 热情 的 渴望 为了 一些 一 的 她 自己的 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ,
for the dear ,
为了 这 亲爱的 ,
[dɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Did the girls who grew weary of the restraints of home ,
做过 这 女孩们 WHO 生长 厌倦 的 这 约束 的 家 ,
[evər] ['ri:ələɪz] [haʊ] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪstər] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
ever realise how their working sisters sickened with longing for some one who
曾经 意识到 如何 他们的 在职的 姐妹 恶心 和 渴望 为了 一些 一 WHO
[kɛəd] ['ɪnʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] !
cared enough even to interfere !
关心 足够的 甚至 到 干扰 !

她无比渴望拥有属于自己的亲人，渴望拥有她所爱的人。

['bju:tɪf(ə)] ['mʌðər] , [hu:] [ɪf] [fɜ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ʌv] .
beautiful mother , who if she did not always understand , was always ready to love .
美丽的 母亲 , WHO 如果 她 做过 不是 总是 理解 , 曾是 总是 准备好 到 爱 .
[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ʌn'nætʃrəl] [wɜ:rk] , [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'ləʊn] !
Oh , it was hard , unnatural work , this fighting the world alone !
哦 , 它 曾是 难的 , 不自然 工作 , 这 斗争 这 世界 独自的 !
[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ʌn'nætʃrəl] [wɜ:rk] , [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'ləʊn] !
Oh , it was hard , unnatural work , this fighting the world alone !
哦 , 它 曾是 难的 , 不自然 工作 , 这 斗争 这 世界 独自的 !

哦，独自与世界对抗，真是一项艰苦、不自然的工作！

[dɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Did the girls who grew weary of the restraints of home ,
做过 这 女孩们 WHO 生长 厌倦 的 这 约束 的 家 ,
[evər] ['ri:ələɪz] [haʊ] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪstər] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
ever realise how their working sisters sickened with longing for some one who
曾经 意识到 如何 他们的 在职的 姐妹 恶心 和 渴望 为了 一些 一 WHO
[kɛəd] ['ɪnʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] !
cared enough even to interfere !
关心 足够的 甚至 到 干扰 !
[dɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Did the girls who grew weary of the restraints of home ,
做过 这 女孩们 WHO 生长 厌倦 的 这 约束 的 家 ,
[evər] ['ri:ələɪz] [haʊ] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ['sɪstər] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
ever realise how their working sisters sickened with longing for some one who
曾经 意识到 如何 他们的 在职的 姐妹 恶心 和 渴望 为了 一些 一 WHO
[kɛəd] ['ɪnʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] !
cared enough even to interfere !
关心 足够的 甚至 到 干扰 !

你有没有意识到，她们的姐妹们多么渴望有人关心她们，哪怕只是插手她们的事情？

[θri:] [ə'klɒk, əu-] , [hæf] - [pæst] [θri:] , [ə; ei] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [fɔ:r] .
Three o'clock , half - past three , a quarter to four .
三 点钟 , 一半 - 过去的 三 , 一个 四分之一 到 四 :
三点, 三点半, 四点四十五分。

[kler] [wʌz; wəz] [feɪnt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [fu:d] ,
Claire was faint for want of food ,
克莱尔 曾是 头晕的 为了 想 的 食物 ,
克莱尔因饥饿而昏厥。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] [pʊr] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and had enough sense to realise that this was a poor preparation for
和 有 足够的 感觉 到 意识到 那 这 曾是 一个 贫穷的 准备 为了
[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ə'hed] ;
the ordeal ahead ;
这 考验 前方 ;
并且他有足够的常识意识到, 这对于即将到来的考验来说是远远不够的准备;

[fi:; ji] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['li:zi] ['mɜ:rsi] .
she went downstairs , and threw herself upon Lizzie's mercy .
她 去 楼下 , 和 扔 她自己 之上 莉齐的 怜悯 :
她下楼, 把自己扔给了莉齐。

“ ['li:zi] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [lʌnt]] .
“ **Lizzie , I have had no lunch .**
” 莉齐 , 我 有 有 不 午餐 :
“莉齐, 我还没吃午饭。”

[aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] .
I'm starving .
我是 饥饿 :
我饿死了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˌroudz] [wen]
Could you bring up the tea now , and make some fresh for Miss Rhodes when
可以 你 带来 向上 这 茶 现在 , 和 制作 一些 新鲜的 为了 错过 罗德岛 什么时候
[fi:; ji] [ə'raɪvz] ? “
she arrives ? ”
她 到达 ? ”
您现在能把茶端上来吗? 等罗兹小姐来了再给她泡一杯新鲜的?

“ [waɪ] ['kudnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ?
“ **Why couldn't you say so before ?**
” 为什么 不能 你 说 所以 前 ?
为什么你之前不能这么说?

“ ['li:zi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['slɜ:vi] ,
“ **Lizzie asked with the freedom of the lodging - house slavery ,**
” 莉齐 问 和 这 自由 的 这 住宿 - 房子 奴隶 ,
“莉齐以寄宿公寓奴隶的自由身份问道,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz]['spʊʊkən][ɪn] ['sɪmpəθi] ['ræðər] [ðæn; ðən]['æŋgər] .
but the question was spoken in sympathy rather than anger .
但 这 问题 曾是 说 在 同情 相当 比 愤怒 :
但提出这个问题时, 语气中充满了同情, 而非愤怒。

“ [ðə; ði] ['ketəlz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
“ **The kettle's boiling , and I've cut the bread and butter .**
” 这 水壶 沸腾 , 和 我已经 切 这 面包 和 黄油 :
“水壶烧开了, 面包和黄油也切好了。”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['tuːz] .
You shall have it in two two's .
你 将 有 它 在 二 二的 .

你将分两次拿到。

[aɪl] [kʌt] [jʊː; jʊ][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [su'pri:m] [pru:f] [ʌv; əv] [,gʊd'wɪl] ,
I'll cut you a sanguidge , " she cried as a supreme proof of goodwill ,
患病的 切 你 一个 - , " 她 哭 作为 一个 最高 证明 的 善意 ,
“我给你割根血,”她喊道, 以此表达她最大的善意。

[ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] [æt; ət] [ɪk'spres] [spi:d] .
and clattered down the kitchen stairs at express speed .
和 咋嗒咋嗒地 向下 这 厨房 楼梯 在 表达 速度 .

然后以极快的速度哐当哐当地跑下了厨房楼梯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .
She was as good as her word .
她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

她言而有信。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [kler] [eɪt] [ænd; ənd][draɪŋk] ,
In five minutes tea was ready , and Claire ate and drank ,
在 五 分钟 茶 曾是 准备好 , 和 克莱尔 吃 和 喝 ,

五分钟后, 茶就泡好了, 克莱尔开始吃喝。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrɪnd] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kla:k] .
keeping her eyes turned resolutely from the clock .
保持 她 眼睛 转向 坚决地 从 这 钟 .

她始终坚定地不去看钟。

[bɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] ,
Before it had struck the hour ,
前 它 有 击 这 小时 ,

还没到整点,

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] ,
there came from the hall the sound of a well - known double knock ,
那里 来了 从 这 大厅 这 声音 的 一个 出色地 - 已知 双倍的 敲 ,

大厅里传来一声熟悉的双敲门声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and she knew that the hour of her ordeal had arrived .
和 她 知道 那 这 小时 的 她 考验 有 到达的 .

她知道, 她受苦的时刻已经到来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ;
She did not rise from the table ;
她 做过 不是 上升 从 这 桌子 ;

她没有从桌边起身;

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['klætɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]
the tea - things were clattering with the trembling of the hand that was
这 茶 - 事物 是 咋嗒咋嗒 和 这 发抖 的 这 手 那 曾是

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,
resting upon the tray ,
休息 之上 这 托盘 ,

放在托盘上的手颤抖着, 茶具也随之发出叮当作响的声音。

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] .
she literally had not the strength to rise .
她 字面上地 有 不是 这 力量 到 上升 .

她真的没有力气站起来了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .
She lay back in her chair and stared helplessly at the opening door .
她 躺 后退 在 她 椅子 和 凝视 无助地 在 这 开幕 门 .
她向后靠在椅子上，无助地盯着缓缓打开的门。

['sesl, 'sisl] [keɪm] [ɪn] .
Cecil came in .
塞西尔 来了 在 .

塞西尔进来了。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['næt(ə)rəl] ,
It came as a shock to see her looking so natural ,
它 来了 作为 一个 震惊 到 看 她 寻找 所以 自然的 ,
看到她如此自然的样子，真是令人惊讶。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði]['sesl, 'sisl] [kler] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] .
so entirely the Cecil Claire was accustomed to see .
所以 完全 这 塞西尔 克莱尔 曾是 习惯 到 看 .
完全就是塞西尔·克莱尔习以为常的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第18/19页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [krɔːs] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

She looked tired , and a trifle cross , but alas !
她 看起来 疲劳的 , 和 一个 琐事 叉 , 但 唉 !

她看起来很疲惫, 还有点生气, 唉!

[ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
these had been prevailing expressions even in the days when things were going
这些 有 到过 盛行 表达式 甚至 在 这 天 什么时候 事物 是 去
[kəmˈpærətɪvli] [wel] .
comparatively well .
比较 出色地 .

即使在形势相对乐观的时候, 这些说法也一直很流行。

[ˈkæʒuəl][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈklerz] [læk] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
Casual in her own manner , she saw nothing unusual in Claire's lack of welcome ,
随意的 在 她 自己的 方式 , 她 锯 没有什么 异常 在 克莱尔的 缺少 的 欢迎 ,
她一向随和, 觉得克莱尔不欢迎她没什么不寻常的。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [ˈɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
she nodded an off - hand greeting , and drew up a chair to the table .
她 点头 一个 离开 - 手 问候 , 和 画 向上 一个 椅子 到 这 桌子 .
她随意地点了点头致意, 然后拉过一把椅子到桌边坐下。

“ [wel] !

“ **Well !**

” 出色地 !

“出色地!

[aɪv] [kʌm] .

I've come .

我已经 来 .

我来了。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt] .

Give me a cup of tea as a start .
给 我 一个 杯子 的 茶 作为 一个 开始 .

先给我泡杯茶吧。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

I've had a rush for it .

我已经 有 一个 匆忙 为了 它 .

我一直很想做这件事。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ɑːn][hænd] ,

You said to - day , if possible , and I had nothing special on hand ,
你 说 到 - 天 , 如果 可能的 , 和 我 有 没有什么 特别的 在 手 ,

你说如果可以的话, 今天就可以, 但我手头没有什么特别的东西。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] .

so I thought I had better come .

所以 我 想法 我 有 更好的 来 .

所以我觉得我最好还是来。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ?

What's the news , and what's the danger ?

是什么 这 消息 , 和 是什么 这 危险 ?

有什么新闻? 又有什么危险?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'fekt] , — [em 'i:][ɔ:r][ju:; jʊ] ? ”
Which of us does it affect , — me or you ? ”
哪个 的 我们 做 它 影响 , — 我 或者 你 ? ”

这会影响到我们中的哪一个——我还是你?

“ [oʊ] , [its] — ['hɔ:rɪd] , ['hɔ:rɪd] , ['hɔ:rɪd] !
” **Oh , it's — horrid , horrid , horrid !**
” 哦 , 它是 — 可怕的 , 可怕的 , 可怕的 !

“哦，真是——太可怕了，太可怕了，太可怕了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
It's a long story .
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

['fɪnɪʃ] [jɔr; jər] [ti:] [fɜ:rst] , [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Finish your tea first , then I'll tell you .
结束 你的 茶 第一的 , 然后 患病的 告诉 你 .

先把茶喝完，我再告诉你。

[aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ! ”
I'm so miserable ! ”
我是 所以 悲惨的 ! ”

我好痛苦！

“ [pʊr] [oʊld][gɜ:rl] !
” **Poor old girl !**
” 贫穷的 老的 女孩 !

“可怜的老太太！”

” ['sesl, 'sɪsl] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
” **Cecil said kindly , and helped herself to bread and butter .**
” 塞西尔 说 亲切地 , 和 帮助 她自己 到 面包 和 黄油 .

塞西尔和蔼地说着，给自己拿了些面包和黄油。

[kler] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'septɪv]
Claire had a miserable conviction that her reply had had a deceptive
克莱尔 有 一个 悲惨的 定罪 那 她 回复 有 有 一个 欺骗性的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

克莱尔痛苦地意识到，她的回答产生了欺骗效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:k] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] .
and that the shock when it came , would be all the more severe .
和 那 这 震惊 什么时候 它 来了 , 会 是 全部 这 更多的 严重 .

而当冲击来临时，那种冲击将会更加剧烈。

[nevərðə'les] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pri:v] ; ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] ['sesl, 'sɪsl] [i:t]
Nevertheless , she was thankful for the reprieve ; thankful to see Cecil eat
尽管如此 , 她 曾是 感恩 为了 这 缓刑 ; 感恩 到 看 塞西尔 吃
[sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
sandwiches with honest enjoyment ,
三明治 和 诚实的 享受 ,

然而，她很感激这次喘息的机会；很感激看到塞西尔能真心实意地享受吃三明治的乐趣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləst] [wʌn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] .
until the last one had disappeared from the plate .
直到 这 最后的 一 有 消失 从 这 盘子 .

直到盘子里最后一个也消失不见。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！

“出色地！

” [ˈsesl, ˈsisl] [pʊʃt] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ][kʌp] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æɪn; əɪn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ．
” **Cecil pushed aside her cup , and rested an arm on the table .**
” 塞西尔 推动 旁边 她 杯子 , 和 休息 一个 手臂 在 这 桌子 ．
塞西尔把杯子推到一边，把一只胳膊搭在桌子上。

“ [lets] [get][tuː; tə] [ˈbɪznəs] ．
“ **Let's get to business .**
” 我们来吧 得到 到 商业 ．

“让我们进入正题。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈmʌðər] [aɪˈd] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks][əˈklɒk, əu-] [treɪn] [bæk] ．
I promised mother I'd catch the six o'clock train back .
我 承诺 母亲 ID 抓住 这 六 点钟 火车 后退 ．
我答应妈妈我会赶上六点钟的火车回去。

[wɒts] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ？
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ？

这一切到底是怎么回事？

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][maɪ] [ədˈvaɪs] ？
Some young squire wanting to marry you , and you want my advice ?
一些 年轻的 乡绅 想要 到 结婚 你 , 和 你 想 我的 建议 ？
有个年轻乡绅想娶你，你居然想听我的意见？

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ！
Take him , my dear !
拿 他 , 我的 亲爱的 ！

带他走吧，亲爱的！

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ！
You won't always be young and beautiful !
你 惯于 总是 是 年轻的 和 美丽的 ！
你不可能永远年轻貌美！

” [kler] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ][hed] ．
” **Claire shook her head .**
” 克莱尔 摇晃 她 头 ．

克莱尔摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ．
“ **Nothing about me .**
” 没有什么 关于 我 ．

“与我无关。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæɪv; həv] [ˈwɜːrɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]
I wouldn't have worried you in the holidays , if — if it hadn't been for your
我 不会 有 担心 你 在 这 假期 , 如果 — 如果 它 之前没有 到过 为了 你的
[oʊn] [seɪk] . . .
own sake . . .
自己的 清酒 . . .

如果不是为了你，我不会在假期里让你担心的.....

“ [ðə; ði] [red] [floʊd] [ˈɪntuː] [ˈsiːsəlz] [tʃiːks] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈhɑːndnd] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs]
“ **The red flowed into Cecil's cheeks , her face hardened , the tone of her voice**
“ 这 红色的 流动 进入 塞西尔的 脸颊 , 她 脸 硬化 , 这 语气 的 她 嗓音
[wʌz; wəz] [ˈaɪsi] [koʊld] .
was icy cold .
“ 曾是 冰冷的 寒冷的 .

“塞西尔的双颊泛起红晕，脸色变得冷峻，语气也冰冷刺骨。”

“ [maɪ] [seɪk] ?
“ **My sake ?**
“ 我的 清酒 ?

“为了我？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz] ! “
I am not aware that you have any responsibility about my affairs ! ”
我 是 不是 意识到的 那 你 有 任何 责任 关于 我的 事务 ! ”

我不知道你对我的事情有任何责任！

“ [ˈsesl, ˈsɪsl] , [aɪ] [hæv; həv] !
“ **Cecil , I have !**
“ 塞西尔 , 我 有 !

“塞西尔，我有！ ”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] .
I must have .
我 必须 有 .

我肯定有。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] .
We have lived together .
我们 有 居住地 一起 .

我们一直住在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] —
I have loved you —
我 有 喜爱 你 —

我一直爱着你——

“ [ˈmeri] [roʊdz] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [skoːrn] .
“ **Mary Rhodes waved aside the protestations with impatient scorn .**
“ 玛丽 罗德岛 挥手 旁边 这 抗议 和 不耐烦 轻蔑 .

玛丽·罗兹不耐烦地挥手打发了这些抗议，带着轻蔑的语气。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [pliːz] !
“ **Don't be sentimental , please !**
“ 不 是 感伤的 , 请 !

请不要太感伤！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
You are not one of the girls .
你 是 不是 一 的 这 女孩们 .

你不是女孩子中的一员。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] — “
If it's the money , and you are in a hurry to be repaid — ”
如果 它是 这 钱 , 和 你 是 在 一个 匆忙 到 是 已偿还 — ”

如果是因为钱，而且你急于得到偿还——”

“ [aɪm][nɑ:t] .
“ **I'm not** .
“ 我是 不是 :

我不是。

[aɪm][nɑ:t] !
I'm not !
我是 不是 !

我不是！

[aɪ][dəʊnt] [kə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevə] [peɪ] . . .
I don't care if you never pay . . .
我 不 关心 如果 你 绝不 支付 . . .

我不在乎你是否一直不付钱.....

“ [terz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [roʊz][ɪn] ['klɜ:z] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Tears of distress rose in Claire's eyes , she caught her breath and cried in a**
“ 眼泪 的 痛苦 玫瑰 在 克莱尔的 眼睛 , 她 捕捉 她 气息 和 哭 在 一个
[tʃʊkɪŋ] [es ʊʊ 'bi:] .
choking sob .
窒息 哭泣 :

“克莱尔眼中涌出痛苦的泪水，她喘着粗气，哽咽着哭了起来。”

“ [ˈsesl, 'sɪsl] , [ɪts] [ə'baʊt] — [hɪm; ɪm] !
“ **Cecil , it's about — him** !
“ 塞西尔 , 它是 关于 — 他 !

“塞西尔，这事跟他有关！ ”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I've found out something .
我已经 成立 出去 某物 :

我发现了一些事情。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] . . .
I've seen him . . .
我已经 已见 他 . . .

我见过他.....

[ˈoʊnli] [læst] [naɪt] . . . “
Only last night . . . “
仅有的 最后的 夜晚 . . . “

就在昨晚.....”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [mi:t] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
“ **I thought you might meet as his camp was so near** .
“ 我 想法 你 可能 见面 作为 他的 营 曾是 所以 靠近 :

“我想你们可能会见面，因为他的营地离得很近。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd] !
Suppose you did !
认为 你 做过 !

假设你真的这么做了！

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? “
What was so terribly alarming in that ? “
什么 曾是 所以 可怕 令人担忧 在 那 ? “

这件事到底有什么可怕的地方？

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] ?
“ **You haven't heard ?**
“ 你 还没有 听到 ?

你还没听说吗？

[hi:; hi][hæznt] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['rit(ə)n] , [ɔ:r]['waɪərd] , [tu:; tə] - [deɪ] ? "
 He hasn't been to see you , or written , or wired , to - day ? "
 他 还没有 到过 到 看 你 , 或者 书面 , 或者 有线 , 到 - 天 ? "

他今天既没来看你, 也没写信, 也没发短信吗?

" [hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] .
 " He has not .
 " 他 有 不是 :

他没有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
 Why should he ?
 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[dəʊnt][bi:; bi] [hɪ'sterɪk(ə)] , [kler] .
 Don't be hysterical , Claire .
 不 是 歇斯底里的 , 克莱尔 :

克莱尔, 别歇斯底里。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let] [em 'i:] [hɪr] .
 If you have anything to say , say it , and let me hear .
 如果 你 有 任何事物 到 说 , 说 它 , 和 让 我 听到 :

如果你有什么话要说, 就说出来, 让我听听。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] - [faʊnd] [aʊt] - [ə'baʊt] ['meɪdʒər] ['kæru:] ? "
 What have you ' found out ' about Major Carew ? "
 什么 有 你 - 成立 出去 - 关于 主要的 卡鲁 ? "

你对卡鲁少校“打听到”了什么?

" ['hi:z] — [nɑ:t]['meɪdʒər] ['kæru:] !
 " He's — not Major Carew !
 " 他是 — 不是 主要的 卡鲁 !

“他——不是卡鲁少校! ”

" [kler] [kraɪd] ['despəɾətli] .
 " Claire cried desperately .
 " 克莱尔 哭 绝望地 :

克莱尔绝望地哭了起来。

" [hi:; hi][hæz; hæz] [di'si:vɪd] [ju:; jʊ] , ['sesl, 'sisl] ,
 " He has deceived you , Cecil ,
 " 他 有 受骗 你 , 塞西尔 ,

“他欺骗了你, 塞西尔,

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] . . . [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi]
 and pretended to be . . . to be something quite different from what he
 和 假装 到 是 . . . 到 是 某物 相当 不同的 从 什么 他

['ri:əli] [ɪz] .
 really is .
 真的 是 :

他假装成.....一个与他真实身份截然不同的人。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['meɪdʒər] ['kæru:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ,
 There is a real Major Carew , and his name is Frank ,
 那里 是 一个 真实的 主要的 卡鲁 , 和 他的 姓名 是 坦率 ,

历史上确有一位名叫卡鲁少校的人, 他的名字叫弗兰克。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] ['sɜ:ri] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['fɑ:ðər] — ['evriθɪŋ] [ðæt]
and he has a home in Surrey , and an invalid father — everything that
和 他 有 一个 家 在 萨里 , 和 一个 无效的 父亲 — 一切 那
[hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][wəz; wəz] [tru:] ,
he told you was true ,
他 讲述 你 曾是 真的 ,
他在萨里郡有房子, 父亲体弱多病——他告诉你的都是真的。

[ˈoʊnli] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] !
only — he is not the man !
仅有的 — 他 是 不是 这 男人 !
他只是——他不是那个人!

[oʊ] , ['sesl, 'sisl] , [haʊ] [fæl; əl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Oh , Cecil , how shall I tell you ?
哦 , 塞西尔 , 如何 将 我 告诉 你 ?
哦, 塞西尔, 我该怎么告诉你呢?

[ɪts] [soʊ] ['dredfəli] , ['dredfəli] [hɑ:rd] .
It's so dreadfully , dreadfully hard .
它是 所以 极其糟糕 , 极其糟糕 难的 .
真是太难了, 太难了。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ri:əl] ['meɪdʒər] ['kæru:] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs]
He knew all about the real Major Carew , and could get hold of photographs
他 知道 全部 关于 这 真实的 主要的 卡鲁 , 和 可以 得到 抓住 的 照片
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
to show you ,
到 展示 你 ,
他非常了解真正的卡鲁少校, 而且可以找到照片给你看。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] — [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , ['sesl, 'sisl] — [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] ['sɜ:rvənt] . . .
because he — he is his servant , Cecil — his soldier servant . . .
因为 他 — 他 是 他的 仆人 , 塞西尔 — 他的 士兵 仆人 . . .
因为他——他是他的仆人, 塞西尔——他的士兵仆人.....

[hi:; hi][wəz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][kæmp] !
He was with him in camp !
他 曾是 和 他 在 营 !
他当时和他一起在营地里!

" ['sesl, 'sisl] [rouz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs] ,
" **Cecil rose from her chair , and went over to the empty fireplace ,**
" 塞西尔 玫瑰 从 她 椅子 , 和 去 超过 到 这 空的 壁炉 ,
塞西尔从椅子上站起来, 走到空荡荡的壁炉旁。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
standing with her back to her companion .
常设 和 她 后退 到 她 伴侣 .
她背对着同伴站着。

[fi:; ji] [spəʊk] [noʊ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [kler] ['strʌɡld] [ɑ:n] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
She spoke no word , and Claire struggled on painfully with her explanations .
她 辐 不 单词 , 和 克莱尔 挣扎 在 痛苦地 和 她 解释 .
她一言不发, 克莱尔痛苦地继续解释着。

" [hi:; hi] — [ðə; ði][ri:əl] ['meɪdʒər] ['kæru:] — [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['tenɪs] ['pɑ:rtɪ][æt; ət]['mɪsɪz]
" **He — the real Major Carew — came over to a tennis party at Mrs**
" 他 — 这 真实的 主要的 卡鲁 — 来了 超过 到 一个 网球 派对 在 太太
- ['jestərdeɪ] .
Fanshawe's yesterday .
- 昨天 .
“他——真正的卡鲁少校——昨天来到范莎夫人家参加网球聚会。

[aɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'nlðər] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
I thought , of course , that it was another man of the same name ,
我 想法 , 的 课程 , 那 它 曾是 其他 男人 的 这 相同的 姓名 ,
我当时当然以为是另一个同名的人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] ,
but he said — he said there was no other in that regiment ,
但 他 说 — 他 说 那里 曾是 不 其他 在 那 团 ,
但他说——他说那个团里没有其他人了，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [dɪd] ,
and he asked me to tell him some more , and I did ,
和 他 问 我 到 告诉 他 一些 更多的 , 和 我 做过 ,
他让我再讲一些，我就讲了。

[ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:]
and everything I said amazed him more and more , for it was true
和 一切 我 说 惊叹 他 更多的 和 更多的 , 为了 它 曾是 真的
[ə'baʊt] [hɪm'self] !
about himself !
关于 他自己 !

我说的每一句话都让他越来越惊讶，因为说的都是他自己的事！

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] — [ðə; ði] [mæn] ,
Then he asked me to describe — the man ,
然后 他 问 我 到 描述 — 这 男人 ,
然后他让我描述一下——这个人，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
and he made an excuse to send his servant over in the evening so that I
和 他 制成 一个 原谅 到 发送 他的 仆人 超过 在 这 晚上 所以 那 我
[ʊd; ʊd] [si:] [hɪm; ɪm] .
should see him .
应该 看 他 .

他找了个借口，让仆人晚上过来见我。

[hi:; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .

他来了。

[oʊ] , ['sesl, 'sisl] !
Oh , Cecil !
哦 , 塞西尔 !

哦，塞西尔！

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] — [ræn] [ə'weɪ] !
He saw me , and he — ran away !
他 锯 我 , 和 他 — 跑 离开 !
他看见我了，然后——他跑了！

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He had not returned this morning .
他 有 不是 返回 这 早晨 .
他今天早上还没回来。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] !
He has deserted !
他 有 荒凉的 !
他擅离职守了！

” [stri] [ˈsaɪləns] .
” **Still silence** .
” 仍然 沉默 .

一片寂静。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kler] [ʌv; əv][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈɪmpɔːrt] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl] [meɪd] [noʊ] [dɪsˈkleɪmər] ,
It seemed to Claire of most pitiful import that Cecil made no disclaimer ,
它 似乎 到 克莱尔 的 最多 可怜 进口 那 塞西尔 制成 不 免责声明 ,
塞西尔没有做出任何免责声明, 这在克莱尔看来是最令人痛心的事。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɡɪlt] .
that at the word of a stranger she accepted her lover's guilt .
那 在 这 单词 的 一个 陌生人 她 公认 她 恋人的 有罪 .
她听信陌生人的一句话, 就接受了情人的罪行。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][kæst][baɪ] [ðæt] [ˈstəʊni] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈsɔːləteri]
What a light on the past was cast by that stoney silence , unbroken by a solitary
什么 一个 光 在 这 过去的 曾是 投掷 经过 那 石头 沉默 , 未破 经过 一个 孤
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

那份死一般的沉默, 没有被任何孤立的抗议打破, 它照亮了过去。

[pʊr] [ˈmeri] [roʊdz] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz][aɪˈdentəti] ,
Poor Mary Rhodes had known no doubts as to the man's identity ,
贫穷的 玛丽 罗德岛 有 已知 不 疑虑 作为 到 这 男人的 身份 ,
可怜的玛丽·罗兹对那个人的身份毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] ,
she had given him affection and help ,
她 有 给定 他 感情 和 帮助 ,
她曾给予他关爱和帮助,

[bʌt; bət] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [trʌst] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] !
but respect and trust could never have entered into the contract !
但 尊重 和 相信 可以 绝不 有 进入 进入 这 合同 !
但尊重和信任根本无法融入这段契约!

[kler] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [seɪ] : [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Claire had said her say : she leant her elbows on the table ,
克莱尔 有 说 她 说 : 她 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 ,
克莱尔已经说了她想说的话: 她把手肘撑在桌子上,

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and buried her head in her hands .
和 埋葬 她 头 在 她 双手 .
她双手捂住了头。

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [tɪkt] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈendləs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The clock on the mantelpiece ticked steadily for an endless five minutes .
这 钟 在 这 壁炉架 勾选 稳步 为了 一个 无尽的 五 分钟 .
壁炉架上的钟滴答作响, 仿佛过了漫长的五分钟。

[ðen] [ˈsesl, ˈsisl] [spəʊk] : —
Then Cecil spoke : —
然后 塞西尔 辐 : —

然后塞西尔开口说道: ——

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɑːrʃli] , “ [juː; jʊ][ɪkˈspekt][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
” **I suppose** , ” **she said harshly** , ” **you expect me to be grateful for this** !
” 我 认为 , ” 她 说 严厉地 , ” 你 预计 我 到 是 感激的 为了 这 !
“我猜,”她厉声说道, “你希望我对此心存感激吧!”

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

“ **The sound of her voice was like a blow .**
“ 这 声音 的 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 吹 .

她的声音如同重击一般。

[kler] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑ:rtld] , [prəu'test, 'prəu-] .

Claire looked up , startled , protesting .
克莱尔 看起来 向上 , 惊慌 , 抗议 .

克莱尔抬起头，吓了一跳，抗议道。

“ [oʊ] , [ˈsesl, 'sisl] , [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [noʊ] ? ”

“ **Oh , Cecil , surely you would rather know ? ”**
“ 哦 , 塞西尔 , 一定 你 会 相当 知道 ? ”

“哦，塞西尔，你肯定更想知道吧？”

“ [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“ **Should I ?**
“ 应该 我 ?

我应该吗？

“ [ˈsesl, 'sisl] [æskt] [ˈsloʊli] .

“ **Cecil asked slowly .**
“ 塞西尔 问 缓慢地 .

塞西尔缓缓问道。

“ [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“ **Should I ?**
“ 应该 我 ?

我应该吗？

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [greɪt] , [ænd; ʌnd][hɜ: r; hər] [θɔ:ts] [sped] . . .

“ **She turned back to the tireless grate , and her thoughts sped . . .**
“ 她 转向 后退 到 这 不知疲倦 格特 , 和 她 想法 加速 . . .

她转过身，看向那永不停歇的炉栅，思绪飞转.....

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

With her eyes opened she would not , of course ,
和 她 眼睛 打开 她 会 不是 , 的 课程 ,

她睁开眼睛后，当然不会那样做。

[kən'sent] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈmi:nli] [ə'bjʊ:zd] [hɜ: r; hər] [trʌst] , [bʌt; bət] —

consent to marry this man who had so meanly abused her trust , but —
同意 到 结婚 这 男人 WHO 有 所以 卑鄙地 受虐 她 相信 , 但 —

[sə'pəʊz] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] !

suppose she had not known !
认为 她 有 不是 已知 !

她竟然同意嫁给这个如此卑鄙地辜负了她信任的男人，但是——假设她不知道呢！

[sə'pəʊz] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ?

Suppose in ignorance the marriage had taken place ?
认为 在 无知 这 婚姻 有 已采取 地方 ?

假设这场婚姻是在不知情的情况下发生的呢？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ,

If he had been loving , if he had been kind ,
如果 他 有 到过 爱 , 如果 他 有 到过 种类 ,

如果他曾充满爱心，如果他曾善良，

[wʊd] [ʃi:; ji][ɪn][ˈæftər] [deɪz] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [step] ?

would she in after days have regretted the step ?
会 她 在 后 天 有 后悔 这 步 ?

事后她会后悔这一步吗？

[æ̃t; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['wɪrɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] , ['sesl, 'sisl] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t]
At the bottom of her weary woman's heart , Cecil answered that she would not
在 这 底部 的 她 厌倦 女性的 心 , 塞西尔 回答 那 她 会 不是
.
:
.

在疲惫不堪的内心深处，塞西尔回答说她不会。

[ðə; ði] [frʊ:d] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] , [jet] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:rd(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
The fraud was unpardonable , yet she could have pardoned it ,
这 诈骗罪 曾是 不可饶恕的 , 然而 她 可以 有 赦免 它 ,
这种欺诈行为不可饶恕，但她本可以原谅它。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fʊ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
if it had been done for love of herself .
如果 它 有 到过 完毕 为了 爱 的 她自己 .
如果这一切都是出于对她的爱。

[noʊ] ['steɪtli] ['sɜ:ri] ['mænʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hær][hoʊm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]
No stately Surrey mansion would have been her home , but a cottage of
不 庄严 萨里 大厦 会 有 到过 她 家 , 但 一个 小屋 的
[θri:] [ɔ:r] [fʊ:r] [ru:mz; rʊmz] ,
three or four rooms ,
三 或者 四 房间 ,
她不会住在萨里郡那些气派的豪宅里，而是住在一间三四间房的小屋里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hær][oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] , [hɜ:r; hær][oʊn] [hoʊm] .
but it would have been her own cottage , her own home .
但 它 会 有 到过 她 自己的 小屋 , 她 自己的 家 .
但那将会是她自己的小屋，她自己的家。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][felt] [praɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] .
She would have felt pride in keeping it clean and bright .
她 会 有 毛毡 自豪 在 保持 它 干净的 和 明亮的 .
她会为保持房间干净明亮而感到自豪。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][wɜ:rk][fʊ:r; fər] : [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ker] :
There would have been some one to work for : some one to care :
那里 会 有 到过 一些 一 到 工作 为了 : 一些 一 到 关心 :
至少会有人为你工作，有人关心你：

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] ['mætəd] .
some one to whom she mattered .
一些 一 到 谁 她 重要 .
对她来说很重要的人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒɔɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
And suddenly there came the thought of another joy that might have been ;
和 突然 那里 来了 这 想法 的 其他 喜悦 那 可能 有 到过 ;
突然间，我又想起了另一种可能拥有的快乐；

[ʃi:; ji] [held] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [breɪst] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [peɪd] [tʃɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hær] ['veri]
she held to her breast a child that was no paid charge , but her very
她 握住 到 她 胸部 一个 孩子 那 曾是 不 有薪酬的 收费 , 但 她 非常
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
她怀里抱着一个孩子，那孩子是她自己的，不是花钱买来的。

[boʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hær][boʊn] , [fle] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [fle] . . .
bone of her bone , flesh of her flesh . . .
骨 的 她 骨 , 肉 的 她 肉 . . .
骨中之骨，肉中之肉.....

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! No !**
“ 不 ！ 不 ！

“不！不！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːrʃli] , “ [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
“ **she cried harshly** , “ **I am not grateful** .
“ 她 哭 严厉地 , “ 我 是 不是 感激的 .

她厉声说道：“我一点也不感激。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] ?
Why did you tell me ?
为什么 做过 你 告诉 我 ?

你为什么告诉我？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spɔɪl] [,aɪ 'tiː] ?
Why did you spoil it ?
为什么 做过 你 剧透 它 ?

你为什么要破坏它？

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
What do I care who he was ?
什么 做 我 关心 WHO 他 曾是 ?

我为什么要在乎他是谁？

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][mæn] ; [hiː; hi] ['waːntɪd] [,em 'iː] .
He was my man ; he wanted me .
他 曾是 我的 男人 ; 他 通缉 我 .

他是我的男人；他想要我。

[hiː; hi][təʊld] [laɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] ['waːntɪd] [,em 'iː] . . .
He told lies because he wanted me . . .
他 讲述 谎言 因为 他 通缉 我 . . .

他撒谎是因为他想得到我.....

[aɪ][,eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ænd][aɪm]['taɪərd][ænd; ænd] [krɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] . — [hiː; hi][dɪd]
I am getting old , and I'm tired and cross , but he cared . — He did
我 是 获得 老的 , 和 我是 疲劳的 和 叉 , 但 他 关心 . — 他 做过
[ker] ,
care ,
关心 ,

我年纪大了，又累又烦躁，但他很关心我。——他确实很关心我。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ænd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [maɪ] ['iːkwəl] . . .
and he looked up to me , and wanted to appear my equal . . .
和 他 看起来 向上 到 我 , 和 通缉 到 出现 我的 平等的 . . .

他很仰慕我，想显得与我平等.....

[oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Oh , I'm not excusing him .
哦 , 我是 不是 借口 他 .

哦，我不是在为他开脱。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
I know all you would say .
我 知道 全部 你 会 说 .

我知道你会说什么。

[hiː; hi] [di'siːvd] [,em 'iː] — [hiː; hi] ['bɔːrɒvd] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [peɪ] [bæk] ,
He deceived me — he borrowed money that he could never pay back ,
他 受骗 我 — 他 借来的 钱 那 他 可以 绝不 支付 后退 ,
他骗了我——他借了钱，但他根本还不起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]
but he would have confessed some day , he would have had to
但 他 会 有 坦白 一些 天 , 他 会 有 有 到
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

但他总有一天会坦白的，他不得不坦白。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .
and I should have forgiven him .
和 我 应该 有 已原谅 他 .

我本该原谅他的。

[aɪ'd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,
I'd have forgiven him anything ,
ID 有 已原谅 他 任何事物 ,

我什么都会原谅他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [keəd] . . . [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [mɔ:r] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
because he cared . . . and after that — he would have cared more — I should
因为 他 关心 . . . 和 后 那 — 他 会 有 关心 更多的 — 我 应该
[hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
have had him .
有 有 他 .

因为他关心我.....在那之后——他会更加关心我——我本该拥有他的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hoʊm] . . .
I should have had my home . . .
我 应该 有 有 我的 家 . . .

我本该拥有自己的家.....

” [kler] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
” **Claire hid her face , and groaned in misery of spirit** .
” 克莱尔 隐藏 她 脸 , 和 呻吟 在 苦难 的 精神 .

克莱尔捂住脸，痛苦地呻吟着。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
From her own point of view it seemed impossible that any woman should
从 她 自己的 观点 的 看法 它 似乎 不可能的 那 任何 女士 应该
[rɪ'gret] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pru:vɪd] [soʊ] [ʌn'wɜ:rði] ,
regret a man who had proved so unworthy ,
后悔 一个 男人 WHO 有 已证实 所以 不配 ,

在她看来，任何女人都不可能后悔嫁给一个如此不值得的男人。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪf] ['kaʊntɪd] ['oʊnli][wʌn] [jɪr]
but once again she reminded herself that her own working life counted only one year
但 一次 再次 她 提醒 她自己 那 她 自己的 在 职的 生活 计数 仅有的 一 年
,
,
,

但她再次提醒自己，自己的职业生涯只算一年。

[æz; əz] [ə'genst] ['si:səlz] [twelv] ; [wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
as against Cecil's twelve ; once again she felt she had no right to judge .
作为 反对 塞西尔的 十二 ; 一次 再次 她 毛毡 她 有 不 正确的 到 法官 .

与塞西尔的十二个孩子相比，她再次觉得自己没有权利评判。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
Presently she became aware that Cecil was moving about the room , opening the
目前 她 成为 意识到的 那 塞西尔 曾是 移动 关于 这 房间 , 开幕 这
[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

这时她才注意到塞西尔正在房间里走动，打开了梳妆台。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpepərz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] .
and taking papers out of a drawer .
和 采取 文件 出去 的 一个 抽屉 .

从抽屉里拿出文件。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
At the end of ten minutes she came back to the table ,
在 这 结尾 的 十 分钟 她 来了 后退 到 这 桌子 ,
十分钟后，她回到了桌边。

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .
and began drawing on her gloves .
和 开始 绘画 在 她 手套 .

然后开始在手套上画画。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
Her face was set and tearless , but the lines had deepened into a new
她 脸 曾是 放 和 无泪 , 但 这 线条 有 加深 进入 一个 新的
[dɪˈstɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

她的表情坚定，没有一丝泪痕，但皱纹却加深了，轮廓更加清晰。

[kler] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈsesl, ˈsɪsl] [wʊd] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi]
Claire had a pitiful realisation that this was how Cecil would look when she
克莱尔 有 一个 可怜 实现 那 这 曾是 如何 塞西尔 会 看 什么时候 她
[wʌz; wəz][oʊld] .
was old .
曾是 老的 .

克莱尔悲哀地意识到，塞西尔老了以后就会变成这样。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɜːrtli] , “ [ðæts] [ˈfɪnɪʃt] !
“ **Well , she said curtly , that's finished !**
“ 出色地 , “ 她 说 简短地 , “ 那就是 完成的 !

“好了,”她简短地说,“结束了! ”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][fɔːr; fər][maɪ] [treɪn] .
I may as well go for my train .
我 可能 作为 出色地 去 为了 我的 火车 .

我还是去赶火车吧。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
I'm sorry to appear ungracious , but you could hardly expect me to be
我是 对不起 到 出现 不友善的 , 但 你 可以 几乎 预计 我 到 是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

我很抱歉显得失礼，但你也不能指望我会高兴。

[juː; jʊ] [ment] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
You meant well , of course , but it's a pity to interfere .
你 意思是 出色地 , 的 课程 , 但 它是 一个 遗憾 到 干扰 .

你当然是出于好意，但干涉别人的事实在可惜。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [klaɪr] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][ˈhɑ:rdli][lɪv; laɪv]
There's just one thing I'd like to make clear — you and I can hardly live
有 只是 一 事物 ID 喜欢 到 制作 清除 — 你 和 我 能 几乎 居住
[tə'geðər] ['æftər] [ðɪs] .
together after this .
一起 后 这 .

我只想明确一点——这件事之后，你我恐怕很难继续住在一起了。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]
I never was a very agreeable companion , and I shall be worse in the future
我 绝不 曾是 一个 非常 同意 伴侣 , 和 我 将 是 更糟 在 这 未来
.
.
.

我从来就不是一个讨人喜欢的伙伴，以后只会更糟。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] ,
It would be better for your own sake to make a fresh start ,
它 会 是 更好的 为了 你的 自己的 清酒 到 制作 一个 新鲜的 开始 ,
and I would be better for your own sake to make a fresh start ,
为了你自己好，最好重新开始。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['bru:t(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ə'nʌðər]
and for myself — I'm sorry to appear brutal , but I could not stand another
和 为了 我 — 我是 对不起 到 出现 野蛮 , 但 我 可以 不是 站立 其他
[ˈwɪntər] [tə'geðər] .
winter together .
冬天 一起 .

至于我自己——我很抱歉显得冷酷无情，但我实在无法忍受再一起度过一个冬天。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'maɪnd][em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] . . .
It would remind me too much . . .
它 会 提醒 我 也 很多 . . .

那会让我想起太多.....

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [kler] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['helpləs] [terz] .
" **She broke off abruptly , and Claire burst into helpless tears .**
" 她 打破 离开 突然 , 和 克莱尔 爆裂 进入 无助 眼泪 .
and I would be better for your own sake to make a fresh start ,
她突然停了下来，克莱尔顿时嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , ['sesl, 'sisl] , ['sesl, 'sisl] . . . [dəʊnt] [heɪt] [em 'i:] — [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] !
" **Oh , Cecil , Cecil . . . don't hate me — don't blame me too much !**
" 哦 , 塞西尔 , 塞西尔 . . . 不 恨 我 — 不 责备 我 也 很多 !
and I would be better for your own sake to make a fresh start ,
“哦，塞西尔，塞西尔.....别恨我——别太责怪我！”

[ɪts] [bɪn] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] , [tu:] .
It's been hard on me , too .
它是 到过 难的 在 我 , 也 .

这对我来说也很难熬。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] ['breɪkɪŋ] [sʌtʃ] [nu:z] ?
Do you think I liked breaking such news ?
做 你 思考 我 喜欢 打破 这样的 消息 ?
and I would be better for your own sake to make a fresh start ,
你觉得我喜欢报道这类新闻吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [freʃ] [ru:mz; rʊmz] .
Of course I will take fresh rooms .
的 课程 我 将要 拿 新鲜的 房间 .

我当然会选择新的房间。

[aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:d] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [sti:l] [bi:; bi]
I can understand that you'd rather have some one else , but let us still be
我 能 理解 那 你会 相当 有 一些 一 别的 , 但 让 我们 仍然 是
[frendz] !
friends !
朋友们 !

我理解你更想和别人在一起，但我们还是做朋友吧！

[dəʊnt] [tɜ:rn] [ə'genst] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] .
Don't turn against me altogether .
不 转动 反对 我 共 .

不要完全与我为敌。

[aɪm] ['loʊnli] , [tu:] . . .
I'm lonely , too . . .
我是 孤独 , 也 . . .

我也很孤独.....

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ! "
I've got my own trouble ! "
我已经 得到 我的 自己的 麻烦 ! "

我自身就麻烦缠身！

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kler] !
" Poor little Claire !
" 贫穷的 小的 克莱尔 !

“可怜的小克莱尔！”

" ['sesl, 'sisl] [meltɪd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑ:ns] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'wɔ:did] [æən; ən]
" Cecil melted at once , with the quick response which always rewarded an
" 塞西尔 融化 在 一次 , 和 这 快的 回复 哪个 总是 奖励 一个
[ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['betər] ['fi:lɪŋz] .
appeal to her better feelings .
上诉 到 她 更好的 情怀 .

“塞西尔立刻就融化了，这种迅速的回应总是能赢得她内心深处的喜爱。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kler] .
" Poor little Claire .
" 贫穷的 小的 克莱尔 .

可怜的小克莱尔。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ; [ju:v] [dʌn] [jɔr; jər] [best] .
You're a good child ; you've done your best .
你是 一个 好的 孩子 ; 你已经 完毕 你的 最好的 .

你是个好孩子，你已经尽力了。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] .
It isn't your fault .
它 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

" [fi:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" She lifted her bag from the table , and took a step towards the door ,
" 她 抬起 她 包 从 这 桌子 , 和 采取 一个 步 向 这 门 ,
她从桌上拿起包，朝门口走了一步。

[ðen] ['rezəlu:tli] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
then resolutely turned back , and held out her hand .
然后 坚决地 转向 后退 , 和 握住 出去 她 手 .

然后她果断地转过身，伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[dəʊnt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ?
What's the good of crying ?
是什么 这 好的 的 哭泣 ?

哭泣有什么好处？

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd] — [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][em 'iː] .
Good luck to you , my dear , and — take warning by me .
好的 运气 到 你 , 我的 亲爱的 , 和 — 拿 警告 经过 我 .

祝你好运，亲爱的，还有——听我一句劝。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔː; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['mʌni] , [ɪts] ['prɑːbəbli] [lʌv] . —
I don't know what your trouble is , but as it isn't money , it's probably love . —
我 不 知道 什么 你的 麻烦 是 , 但 作为 它 不是 钱 , 它是 大概 爱 . —
[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
If it is ,
如果 它 是 ,

我不知道你遇到了什么麻烦，但既然不是钱的问题，那很可能是爱情的问题。——如果是这样的话，

[dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
don't play the fool .
不 玩 这 傻子 .

别装傻。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [kʌmz] [ə'biːŋ] , [dəʊnt] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] , [ɔːr]
If the chance of happiness comes along , don't throw it away out of pride , or
如果 这 机会 的 幸福 来 沿着 , 不 扔 它 离开 出去 的 自豪 , 或者
['ɑːbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ,

如果幸福的机会来了，不要因为骄傲或固执而错失它。

[ɔːr] ['fuːlɪʃ] ['predʒədɪs] .
or foolish prejudice .
或者 愚蠢 偏见 .

或者愚蠢的偏见。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] .
You won't always be young .
你 惯于 总是 是 年轻的 .

你不会永远年轻。

[wen] [juː; jʊ][get][pæst] ['θɜːrti] , [ɪts] . . .
When you get past thirty , it's . . .
什么时候 你 得到 过去的 三十 , 它是 . . .

过了三十岁之后，就.....

[ɪts] [hɑːrd] . . . [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] —
it's hard . . . when there's nothing —
它是 难的 . . . 什么时候 有 没有什么 —

什么都没有的时候，这很难.....

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” **She broke off again , and walked swiftly from the room .**
” 她 打破 离开 再次 , 和 步行 迅速地 从 这 房间 .
她再次停了下来, 迅速走出了房间。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈbæŋd] [ˈlaʊdli] .
The next moment the front door banged loudly .
这 下一个 片刻 这 正面 门 砰的一声 高声 .
下一刻, 前门砰的一声关上了。

[ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd] [gɔːn] .
Cecil had gone .
塞西尔 有 已消失 .
塞西尔走了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .
章 二十 五 .
第二十五章。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] .
A sudden resolve .
一个 突然 解决 .
突然下定决心。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [ˈbɪdɪŋ] [kler] [ˈwelkəm] [æz; əz]
The next morning brought a letter from the farm bidding Claire welcome as
这 下一个 早晨 带来 一个 信 从 这 农场 投标 克莱尔 欢迎 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,
soon as she chose to arrive ,
很快 作为 她 选择 到 到达 ,
第二天早上, 克莱尔收到了一封来自农场的信, 信中欢迎她随时前来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsekənd] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but there was no second letter on the table .
但 那里 曾是 不 第二 信 在 这 桌子 .
但桌上并没有第二封信。

[kler] [hæd; həd][nɑːt][ˈriəlaɪzd] [haʊ] [ˈkɔːnfɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] ,
Claire had not realised how confidently she had expected its presence ,
克莱尔 有 不是 意识到 如何 自信地 她 有 预期的 它是 在场 ,
克莱尔没有意识到自己对它的出现有多么自信。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] , [ˈhevi] [ˈfeɪntnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][wʌn]
until her heart sank with a sick , heavy faintness as she lifted the one
直到 她 心 沉没 和 一个 生病的, 重的 模糊 作为 她 抬起 这 一
[ˈenvəloʊp] ,
envelope ,
信封 ,
直到她拿起那封信封时, 才感到一阵恶心、沉重的眩晕感袭来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and looked in vain for a second .
和 看起来 在 徒劳 为了 一个 第二 .
他徒劳地看了看, 一秒钟后才发现。

[ˈɜːskɑɪn][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] .
Erskine had not written .
厄斯金 有 不是 书面 .
厄斯金没有写过东西。

[dɪd] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ˈheɪstɪ] [ˈænsər] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] ,
Did that mean that he had taken her hasty answer as final ,
做过 那 意思是 那 他 有 已采取 她 仓促 回答 作为 最终的 ,
那是否意味着他把她仓促的回答当成了最终答案?

[ænd; ɐnd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈpi:l] ?
and would make no further appeal ?
和 会 制作 不 更远 上诉 ?
并且不会再提起上诉?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ˈhɔ:tlɪ] [ðæt] [noʊ][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She had read of men who had boasted haughtily that no girl should have
她 有 读 的 男人 WHO 有 吹嘘 傲慢地 那 不 女孩 应该 有
[æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [twɑɪs] ;
an opportunity of refusing them twice ;
一个 机会 的 拒绝 他们 两次 ;
她曾读到过一些男人傲慢地吹嘘，没有哪个女孩应该有两次机会拒绝他们；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz][noʊ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
that the woman who did not know her own mind was no wife for them ,
那 这 女士 WHO 做过 不是 知道 她 自己的 头脑 曾是 不 妻子 为了 他们 ,
那个连自己心思都搞不清楚的女人，不适合做他们的妻子。

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlʌvər] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [juˈni:k] .
but like every other lover she felt her own case to be unique .
但 喜欢 每一个 其他 情人 她 毛毡 她 自己的 案件 到 是 独特的 .
但和其他所有恋人一样，她觉得自己的情况是独一无二的。

[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ]
Driven to answer in a moment of intolerable irritation , what else could she
驱动 到 回答 在 一个 片刻 的 无法容忍 刺激 , 什么 别的 可以 她
[hæv; həv] [sed] ?
have said ?
有 说 ?
在极度恼怒之下，她被迫回答，还能说什么呢?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] !
But he had not written !
但 他 有 不是 书面 !
但他并没有写信！

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?
那是什么意思？

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ˈɜ:skəɪn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd]
At the moment of discovering her departure , Erskine had been consumed
在 这 片刻 的 发现 她 离开 , 厄斯金 有 到过 消耗
[wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] ,
with anger , but afterwards ,
和 愤怒 , 但 然后 ,
得知她离开的消息时，厄斯金怒不可遏，但之后，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkaʊnsəlz] [prɪˈveɪld] ?
had his mother's counsels prevailed ?
有 他的 母亲的 律师 最终获胜 ?
他母亲的建议最终奏效了吗？

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪˈpentɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪ] [ˈɪmpʌls] ?
Had he repented himself of his hasty impulse ?
有 他 悔改 他自己 的 他的 仓促 冲动 ?
他是否对自己的鲁莽冲动感到后悔？

[wʊd] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [li:v]
Would the days pass on , and the months , and the years , and leave
会 这 天 经过 在 , 和 这 几个月 , 和 这 年 , 和 离开
[hɜ:r; həɹ] [laɪk] ['sesl, 'sisl] ,
her like Cecil ,
她 喜欢 塞西尔 ,

时光荏苒，岁月流逝，最终她会像塞西尔一样离世吗？

['sɑ:ləteri] , [ə'pɑ:rt] ?
solitary , apart ?
孤 , 除 ?

孤独的，与世隔绝的？

[kler] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ['restləs] [tu;; tə]
Claire made a pretence at eating her breakfast , and then , too restless to
克莱尔 制成 一个 虚伪 在 吃 她 早餐 , 和 然后 , 也 不安 到
[steɪ] [ɪn'dɔ:rz] ,
stay indoors ,
停留 室内 ,

克莱尔假装吃早餐，然后，她实在待不住，便起身出去了。

[pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt] ,
put on her hat ,
放 在 她 帽子 ,

她戴上帽子，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu;; tə] [ru:m] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [taɪm] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ['səʊfi] [ɪn]
and went out to roam the streets until it should be time to visit Sophie in
和 去 出去 到 漫游 这 街道 直到 它 应该 是 时间 到 访问 苏菲 在
[hɜ:r; həɹ]['hɑ:spɪt(ə)l] .
her hospital .
她 医院 .

然后她就出门在街上闲逛，直到该去医院探望索菲的时候。

[tu:] ['aʊərz] ['leitər][ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; həɹ][ɪn'taɪər] ['wɔ:rdroʊb] ,
Two hours later she returned and packed up not only her entire wardrobe ,
二 小时 之后 她 返回 和 包装 向上 不是 仅有的 她 全部的 衣柜 ,

两小时后她回来了，不仅收拾好了她所有的衣物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeɪnz] .
but the whole of her personal possessions .
但 这 所有的 的 她 个人的 财产 .

但她的全部个人财物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɜ:riəs]
In the course of her walk there had come to her one of those curious
在 这 课程 的 她 走 那里 有 来 到 她 一 的 那些 好奇的
[kɑ:ntrə'dɪktəri] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] .
contradictory impulses which are so characteristic of a woman's nature .
矛盾的 冲动 哪个 是 所以 特征 的 一个 女性的 自然 .

在散步的过程中，她突然涌起一种奇特的矛盾冲动，这种冲动正是女性天性所特有的。

['hævɪŋ] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪn] [gri:f] [br'kæz, br'kɔ:z] ['ɜ:,skæɪn][hæd; həd] ['ni:ðər] ['rɪt(ə)n] [nɔ:r]
Having poured out her heart in grief because Erskine had neither written nor
拥有 倾倒 出去 她 心 在 悲伤 因为 厄斯金 有 两者都不 书面 也不
[ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [taʊn] ,
followed her to town ,
随后 她 到 镇 ,

她向厄斯金倾诉了心中的悲痛，因为厄斯金既没有给她写信，也没有陪她进城。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['restləsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
she was now restlessly impatient to make communication impossible ,
她 曾是 现在 躁动不安 不耐烦 到 制作 沟通 不可能的 ,
她现在焦躁不安，一心想要彻底断绝沟通的可能。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self] [wer] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
and to bury herself where she could not be found .
和 到 埋葬 她自己 在哪里 她 可以 不是 是 成立 .
然后把自己埋葬在无人能找到的地方。

[brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː, ʃi] [meɪd] ['lɪzi] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Before leaving the house she made Lizzie happy by a present of money ,
前 离开 这 房子 她 制成 莉齐 快乐的 经过 一个 展示 的 钱 ,
临走前，她送给莉齐一笔钱，让莉齐很高兴。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['gʊdli] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [æftər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði]
accompanied by quite a goodly bundle of clothing , after which she interviewed the
伴随 经过 相当 一个 很好 捆 的 衣服 , 后 哪个 她 接受采访 这
[ˈlændleɪdɪ] ,
landlady ,
房东 ,
她带着一大包衣服，之后去采访了房东太太。

[geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][nəʊ][lɔːŋɡər] ['niːdɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
gave notice that she no longer needed the rooms ,
给予 注意 那 她 不 更长 需要 这 房间 ,
她通知我们她不再需要这些房间了。

[ænd; ənd] [raʊt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] .
and wrote out a cheque in payment of all claims .
和 写道 出去 一个 查看 在 支付 的 全部 索赔 .
并开具支票支付所有索赔款项。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtæksi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ðə; ði] ['veriəs] [bɑːksɪz] [paɪld] [ɑːn][tɑːp] ,
Then a taxi was summoned , the various boxes piled on top ,
然后 一个 出租车 曾是 被召唤 , 这 各种各样的 盒子 堆积 在 顶部 ,
然后叫了一辆出租车，车上堆放着各种箱子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃæptər] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and another chapter of life had come to an end .
和 其他 章 的 生活 有 来 到 一个 结尾 .
人生又一个篇章就此结束。

[kler] [draʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wens] [ʃiː, ʃi] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [æftər'nuːn] [treɪn]
Claire drove to the station , whence she proposed to take a late afternoon train
克莱尔 驾驶 到 这 车站 , 何处 她 建议的 到 拿 一个 晚的 下午 火车
[tuː; tə][ðə; ði][faːrm] ,
to the farm ,
到 这 农场 ,
克莱尔开车去了车站，她提议从那里搭乘傍晚的火车去农场。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði][left] ['lʌɡɪdʒ] ['ɑːfɪs] ,
deposited her boxes in the left luggage office ,
已存 她 盒子 在 这 左边 行李 办公室 ,
她把箱子寄存在行李寄存处。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['lɪstləsli] [təːrdz] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊkstɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaːk] .
and strolled listlessly towards the great bookstall under the clock .
和 漫步 百无聊赖地 向 这 伟大的 书摊 在下面 这 钟 .
然后无精打采地走向钟楼下的大书摊。

[ə'nlðər] [ˈaʊər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Another hour remained to be whiled away before she could start for the
其他 会 小时 买 一个 书 , 坐 在 这 等待 - 房间 , 和 尝试 到 埋葬 她自己 在 它是
[ˈhɑːspɪt(ə)] ;
hospital ;
医院 ;

在她出发去医院之前，还要再花一个小时打发时间；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] , [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr'self][ɪn][ɪts]
she would buy a book , sit in the waiting - room , and try to bury herself in its
她 会 买 一个 书 , 坐 在 这 等待 - 房间 , 和 尝试 到 埋葬 她自己 在 它是
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

她会买一本书，坐在候诊室里，努力让自己沉浸在书页之中。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstroʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [stɔːl] ,
She strolled slowly down the length of the stall ,
她 漫步 缓慢地 向下 这 长度 的 这 摊位 ,
她沿着摊位缓缓踱步而下，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpæsɪŋ] [ˈlɪstləsli] [frʌm; frəm][wʌn][paɪl][lʌ; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ə'nlðər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
her eyes passing listlessly from one pile of books to another , finding little
她 眼睛 通过 百无聊赖地 从 一 桩 的 图书 到 其他 , 寻找 小的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
interest in them ,
兴趣 在 他们 ,

她的目光漫不经心地从一堆书扫到另一堆书，对它们毫无兴趣。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [les] [ɪn][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
and even less in the men and women who stood by her side .
和 甚至 较少的 在 这 男人 和 女性 WHO 站立 经过 她 边 .

而那些站在她身边的男男女女，就更是如此了。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ” ;
As Mrs Fanshawe would have said , “ No one was in town ” ;
作为 太太 范莎 会 有 说 , “ 不 一 曾是 在 镇 ” ;

正如范肖夫人会说的那样，“镇上一个人也没有”；

[ɪːv(ə)n] [skuːl] - [ˈmɪstrɪsɪz] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][lʌ; əv] [brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər] .
even school - mistresses had flown from the region of bricks and mortar .
甚至 学校 - 情妇们 有 飞行 从 这 地区 的 砖块 和 砂浆 .

就连女教师们也纷纷逃离了这片砖瓦林立的土地。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
If she had thought about it at all ,
如果 她 有 想法 关于 它 在 全部 ,

如果她真的考虑过这个问题的话，

[kler] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [miːt] ,
Claire would have said that there was no one she could meet ,
克莱尔 会 有 说 那 那里 曾是 不 一 她 可以 见面 ,

克莱尔会说她找不到任何人可以见面。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
but suddenly a hand grasped her arm , and brought her to a halt .
但 突然 一个 手 抓住 她 手臂 , 和 带来 她 到 一个 停止 .

但突然一只手抓住了她的胳膊，让她停了下来。

[ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]
She started violently , and for an instant her heart leapt with a wild
她 开始 暴力 , 和 为了 一个 立即的 她 心 跳跃 和 一个 荒野
[glæd][hoʊp] .
glad hope .
高兴的 希望 :

她猛地一惊，一瞬间，她的心因一股强烈的喜悦和希望而怦怦直跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɜːskain] [ˈfæənʃɔː] [huː] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ,
It was not Erskine Fanshawe who confronted her , however ,
它 曾是 不是 厄斯金 范莎 WHO 面对 她 , 然而 ,
然而，她与她对峙的并非厄斯金·范肖。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrli][klæd][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [ˈkɑːstu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp][tuː; tə] [mætʃ] ,
but a girl clad in a tweed costume with a cloth cap to match ,
但 一个 女孩 覆膜 在 一个 粗花呢 戏服 和 一个 布 帽 到 匹配 ,
但有一个女孩穿着粗花呢套装，戴着配套的布帽，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv] [ˈheðər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][ɡoʊld] [brʊʊtʃ]
on the side of which a sprig of heather was fastened by a gold brooch
在 这 边 的 哪个 一个 枝 的 希瑟 曾是 系紧 经过 一个 金子 胸针
[ˈfæɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)] .
fashioned in the shape of a thistle .
造型 在 这 形状 的 一个 蓟 .
侧面别着一枝石楠花，用一枚蓟形金胸针固定。

[ɪn] [bɪˈwaɪldərd] [sərˈpraɪz] [kler] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈfrekld] [feɪs] [ʌv; əv]
In bewildered surprise Claire recognised the brown eyes and round freckled face of
在 困惑 惊喜 克莱尔 已确认 这 棕色的 眼睛 和 圆形的 雀斑 脸 的
[ˈdʒænit] [ˈwɪləbi] ,
Janet Willoughby ,
珍妮特 威洛比 ,
克莱尔惊愕不已地认出了珍妮特·威洛比那双棕色的眼睛和布满雀斑的圆脸。

[huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv]
whom she had believed to be hundreds of miles away , in the highlands of
谁 她 有 相信 到 是 数百 的 英里 离开 , 在 这 高地 的
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 :

她一直以为他远在数百英里之外的苏格兰高地。

“ [dʒʌst] [kʌm] [bæk] , ” [ˈdʒænit] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Just come back ,** ” **Janet explained** .
“ 只是 来 后退 , ” 珍妮特 解释 .
“回来就好,”珍妮特解释道。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ **The weather was impossible** .
“ 这 天气 曾是 不可能的 .
“天气糟透了。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːts] [ʌv; əv][reɪn] .
Nothing but sheets of rain .
没有什么 但 纸张 的 雨 .
除了倾盆大雨，什么也没有。

[aɪ][ɡɑːt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
I got tired , and came back to pay some visits in the south .
我 得到 疲劳的 , 和 来了 后退 到 支付 一些 访问 在 这 南 .
我累了，就回南方去拜访了一些人。

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [æskt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwestʃən] .

“ **She hesitated** , **then asked a sudden question** .

“ 她 犹豫了一下 , 然后 问 一个 突然 问题 .

她犹豫了一下, 然后突然问了一个问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] ?

“ **Are you busy** ?

“ 是 你 忙碌的 ?

“你忙吗?

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwɐr] [æt; ət][wʌns] ?

Going anywhere at once ?

去 任何地方 在 一次 ?

一次要去很多地方?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [spɐr] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ?

Could you spare half an hour ?

可以 你 空闲的 一半 一个 小时 ?

您能抽出半个小时吗?

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌntʃ] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] ! “

We might have lunch together in the refreshment room ! “

我们 可能 有 午餐 一起 在 这 清爽 房间 ! “

我们或许可以在休息室一起吃午饭!

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] .

I'd like to .

ID 喜欢 到 .

我想。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [lʌntʃ] .

I've had no lunch .

我已经 有 不 午餐 .

我还没吃午饭。

“ [kler] [ˈfɔːltəd] [ˈnɜːrvəsli] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈdʒænit] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz]

“ **Claire faltered nervously , whereupon Janet turned to her maid , who was**

“ 克莱尔 犹豫不决 紧张地 , 于是 珍妮特 转向 到 她 女佣 , WHO 曾是

[ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ˈdresɪŋ] - [bæg][ɪn][hænd] ,

standing near , dressing - bag in hand ,

常设 靠近 , 敷料 - 包 在 手 ,

克莱尔紧张地踉跄了一下, 珍妮特便转向站在附近的侍女, 侍女手里拿着梳妆包。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .

and gave a few quick instructions .

和 给予 一个 很少 快的 指示 .

并简要交了几项指示。

“ [get] [ə; eɪ][ˈtæksi] , [rɔːs] , [ænd; ænd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hoʊm] .

“ **Get a taxi , Ross , and take all the things home** .

“ 得到 一个 出租车 , 罗斯 , 和 拿 全部 这 事物 家 .

“罗斯, 打车把所有东西都带回家吧。”

[ðə; ði][kɑ:r][kæn; kən][weɪt][fɔ:r; fər][em 'i:] .

The car can wait for me .
这 车 能 等待 为了 我 .

车可以等我。

[aɪl] ['fɑ:lʊə] ['leɪtər] .

I'll follow later .
患病的 跟随 之后 .

我稍后跟进。

" [ðə; ði][meɪd] ['dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

" The maid disappeared , and the two girls made their way across the open space
" 这 女佣 消失 , 和 这 二 女孩们 制成 他们的 方式 穿过 这 打开 空间

.
.
.

女佣消失了，两个女孩穿过空地。

[bəuθ] [lʊkt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [bəuθ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] ,

Both looked nervous and ill at ease , both dreaded the coming tête - à - tête ,
两个都 看起来 紧张的 和 患病的 在 舒适 , 两个都 令人恐惧的 这 未来 头 - - - 头 ,

两人都显得紧张不安，都害怕即将到来的单独会面。

[jet] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] .

yet felt that it was a thing to be faced .
然而 毛毡 那 它 曾是 一个 事物 到 是 面对 .

但他觉得这是必须面对的事情。

[dʒænit][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Janet led the way to a table in the farthest corner of the room ,
珍妮特 引领 这 方式 到 一个 桌子 在 这 最远 角落 的 这 房间 ,

珍妮特领着我们来到房间最角落的一张桌子旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [trɪvi:'æli:ti:z] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔ:rdərd] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and they talked trivialities until the ordered dishes were set on the table ,
和 他们 谈话 琐事 直到 这 订购 菜肴 是 放 在 这 桌子 ,

他们闲聊着琐事，直到点的菜都摆上了桌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and the waiter had taken his departure .
和 这 服务员 有 已采取 他的 离开 .

服务员已经离开了。

[kler] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][dræŋk] ['i:gərli] ,

Claire had ordered coffee , and drank eagerly ,
克莱尔 有 订购 咖啡 , 和 喝 急切地 ,

克莱尔点了一杯咖啡，津津有味地喝了起来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wʊd] [help][tu:; tə] ['stedɪ] [hɜ:r; hər] [nə:vz] .

hoping that the physical refreshment would help to steady her nerves .
希望 那 这 身体的 清爽 会 帮助 到 稳定的 她 神经 .

希望身体上的放松能帮助她稳定情绪。

[dʒænit] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] —

Janet played with her knife and fork , and said , without looking up —
珍妮特 玩 和 她 刀 和 叉 , 和 说 , 没有 寻找 向上 —

珍妮特摆弄着刀叉，头也不抬地说——

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [left][ðə; ði] , [ðen] !

" You have left the Fanshawes , then !
" 你 有 左边 这 范莎学院 , 然后 !

“那么你已经离开范肖家了! ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['steɪn] [ɑ:n] . "

I heard that you were staying on . "

我 听到 那 你 是 入住 在 . "

我听说你要留下来。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[ˈjestərdeɪ]

Yesterday

昨天

昨天

[aɪ] — [keɪm] [bæk] .

I — came back .

我 — 来了 后退 .

我回来了。

" [ðə; ði] ['veri] ['leɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [aɪ 'ti:] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .

" The very lameness of the answer made it significant .

" 这 非常 跛行 的 这 回答 制成 它 重要的 .

"答案的蹩脚之处反而使其意义非凡。"

[ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] ['freɪkld] [feɪs] [tɜ:rnd] ['noʊtɪsəbli] [peɪl] .

Janet's freckled face turned noticeably pale .

珍妮特的 雀斑 脸 转向 明显地 苍白 .

珍妮特的雀斑脸变得明显苍白。

" [ɜ:;skaɪn] [went] [streɪt] [hoʊm][æftər][hi:; hi] [left] ['skɑ:tlənd] ? "

" Erskine went straight home after he left Scotland ? "

" 厄斯金 去 直的 家 后 他 左边 苏格兰 ? "

"厄斯金离开苏格兰后就直接回国了? "

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ju:; jə][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] ? "

" And before he arrived , you had promised to stay on ? "

" 和 前 他 到达的 , 你 有 承诺 到 停留 在 ? "

"在他到来之前，你曾答应过要留下来? "

" ['mɪsɪz] ['fænʃɔ:] [æskt] [em 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] ,

" Mrs Fanshawe asked me , before he came , if I could stay for another week ,

" 太太 范莎 问 我 , 前 他 来了 , 如果 我 可以 停留 为了 其他 星期 ,

"范肖太太在他来之前问我，我能不能再待一周，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] .

and I was very glad to accept .

和 我 曾是 非常 高兴的 到 接受 .

我非常乐意接受。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

I had no other engagement . "

我 有 不 其他 订婚 . "

我没有其他安排。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

" And then ? "

" 和 然后 ? "

"进而? "

“ [oʊ] , [ðen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .
“ **Oh , then things were different** .
“ 哦 , 然后 事物 是 不同的 .

“哦，那时情况就不同了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [niːd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [θɪŋz] ['hæpənd] .
She didn't need company , and — and — things happened .
她 没有 需要 公司 , 和 — 和 — 事物 发生 .
她不需要陪伴，然后——然后——发生了一些事。

[maɪ] [frend] , [mɪs] [roʊdz] —
My friend , Miss Rhodes —
我的 朋友 , 错过 罗德岛 —

我的朋友，罗兹小姐——

“ ['dʒænit] [weɪvd] [ə'saɪd] “ [maɪ] [frend] , [mɪs] [roʊdz] , “ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .
“ **Janet waved aside “ my friend , Miss Rhodes , “ with an impatient hand** .
“ 珍妮特 挥手 旁边 “ 我的 朋友 , 错过 罗德岛 , “ 和 一个 不耐烦 手 .
珍妮特不耐烦地挥手示意“我的朋友罗兹小姐”让开。

“ [ænd; ənd]['ɜː;skain] ?
“ **And Erskine ?**
“ 和 厄斯金 ?

“厄斯金呢？ ”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][jər; jər] ['liːvɪŋ] ?
What did he say to your leaving ?
什么 做过 他 说 到 你的 离开 ?

他对你离开说了什么？

“ [ðə; ði] ['kʌlər] [fleɪmd] [ɪn] ['kleɪz] [tʃiːk] ; [ʃiː; ʃɪ] ['stæməd] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
“ **The colour flamed in Claire's cheek ; she stammered in hopeless confusion , and ,**
“ 这 颜色 火焰 在 克莱尔的 脸颊 ; 她 结结巴巴 在 绝望 困惑 , 和 ,
克莱尔的脸颊瞬间涨得通红；她茫然不知所措，结结巴巴地说着，然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stæməɪŋ] , [dʒænit][leɪd] [bəʊθɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,
in the midst of her stammering , Janet laid both hands on the table , and ,
在 这 中间 的 她 结巴 , 珍妮特 铺设 两个都 双手 在 这 桌子 , 和 ,
珍妮特结结巴巴地说着，双手放在桌子上，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'paːrt] ,
leaning forward so that the two faces were only a few inches apart ,
倾斜 向前 所以 那 这 二 面孔 是 仅有的 一个 很少 英寸 除 ,
他向前倾身，使两张脸只相距几英寸。

[spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːrtlɪŋ] [wɜːrdz] —
spoke a few startling words —
辐 一个 很少 令人震惊 字 —

她说了几句令人震惊的话——

“ [hæz; həz][hiː; hi] — [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Has he — proposed to you ?**
“ 有 他 — 建议的 到 你 ?

他向你求婚了吗？

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] !
I must know !
我 必须 知道 !

我一定要知道！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] !
You must tell me !
你 必须 告诉 我 !

你一定要告诉我！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'pi:l] , [ænd; ənd] [kler] [ɔ:tə'mætɪkli]
“ It was a command, rather than an appeal, and Claire automatically
“ 它 曾是 一个 命令 , 相当 比 一个 上诉 , 和 克莱尔 自动地
[rɪ'plaid] —
replied —
“ 回复 —

“那与其说是请求，不如说是命令，克莱尔下意识地回答道——”

“ [hi:; hi] — [hi:; hi] [dɪd] !
“ He — he did!
“ 他 — 他 做过 !

“他——他真的这么做了！ ”

[jes] , [bʌt; bət] — “
Yes, but — “
是的 , 但 — “

是的，但是——”

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? “
“ And you ? “
“ 和 你 ? “

“你呢？ ”

“ [aɪ] — ['kʊdn̩t] .
“ I — couldn't .
“ 我 — 不能 .

“我——做不到。”

[aɪ] [sed] [noʊ] ! “
I said no ! “
我 说 不 ! “

我说不！

“ [ju:; jʊ] [sed] [noʊ] !
“ You said no !
“ 你 说 不 !

“你说不！ ”

[ɜːskain] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ?
Erskine asked you to be his wife, and you refused ?
厄斯金 问 你 到 是 他的 妻子 , 和 你 拒绝 ?

厄斯金向你求婚，你拒绝了？

“ ['dʒænit] [stɛəd] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [brɪ'wɪldərmənt] .
“ Janet stared in incredulous bewilderment .
“ 珍妮特 凝视 在 难以置信 困惑 .

珍妮特一脸难以置信的困惑地盯着他。

[ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] .
A spark of indignation shone in her brown eyes .
一个 火花 的 愤慨 闪耀 在 她 棕色的 眼睛 .

她棕色的眼睛里闪过一丝愤慨。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

[ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
You care for him .
你 关心 为了 他 .

你关心他。

[ˈeni] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɜːskain] [ˈfænʃɔː] .
Any girl might be proud to marry Erskine Fanshawe .

任何 女孩 可能 是 自豪的 到 结婚 厄斯金 范莎 .
任何女孩都会为嫁给厄斯金·范肖而感到自豪。

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I can't tell you .
” 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[ɪts] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
It's so difficult .
它是 所以 难的 .

太难了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː] .
His mother — she didn't want me .
他的 母亲 — 她 没有 想 我 .

他的母亲——她不想要我。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
She would have hated it .
她 会 有 憎恨 它 .

她肯定会讨厌那样。

[ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [em ˈiː][aʊt] . ”
She almost turned me out . ”
她 几乎 转向 我 出去 . ”

她差点把我赶出去。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ！
“ His mother ！
” 他的 母亲 ！

“他的母亲！ ”

[ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] ！
Mrs Fanshawe ！
太太 范莎 ！

范莎夫人！

” [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [sərˈpraɪz] .
“ Janet's voice was full of an ineffable surprise .
” 珍妮特的 嗓音 曾是 满的 的 一个 难以言喻的 惊喜 .

珍妮特的声音里充满了难以言喻的惊讶。

“ [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈɜːskain][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpredʒədɪs] ？
“ You refused Erskine because of her prejudice ？
” 你 拒绝 厄斯金 因为 的 她 偏见 ？

你拒绝厄斯金是因为她有偏见吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ； [ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌndɪˈpendəbəl] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
But she is always changing ; she is the most undependable woman on the face of
但 她 是 总是 变化 ； 她 是 这 最多 不可靠的 女士 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ！
the earth ！
这 地球 ！

但她总是变化无常；她是地球上最不可靠的女人！

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , [ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She is charming , and I'm fond of her .
她 是 迷人 , 和 我是 喜爱 的 她 ,
她很有魅力, 我很喜欢她。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] .
but I should not take her advice about a pair of gloves .
但 我 应该 不是 拿 她 建议 关于 一个 一对 的 手套 .
但我不应该听从她关于手套的建议。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][maɪ][laɪf] .
Nothing that she could say would possibly have the slightest influence on my life .
没有什么 那 她 可以 说 会 可能 有 这 丝毫 影响 在 我的 生活 .
她说的任何话都不可能对我的生活产生丝毫影响。

[ʃiːz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ; [ʃiː, ʃi] [siːz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstændpɔɪnt] .
She's irresponsible ; she sees entirely from her own standpoint .
她是 不负责任 ; 她 看到 完全 从 她 自己的 立场 .
她很不负责任; 她完全从自己的角度看待问题。

[ænd; ənd][ˈɜːskain] — [ˈɜːskain][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] !
And Erskine — Erskine is a rock !
和 厄斯金 — 厄斯金 是 一个 岩石 !
还有厄斯金——厄斯金简直就是一块磐石!

“ [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [tuː; tə] [stiːl] [ðər; ðər] [ˈtremblɪŋ] ,
” **She paused , pressing her lips together to still their trembling ,**
” 她 暂停 , 紧迫 她 嘴唇 一起 到 仍然 他们的 发抖 ,
她顿了顿, 紧紧抿住嘴唇, 努力止住颤抖。

[ænd; ənd] [kler] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'pɔːlədʒi][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and Claire answered with a note of apology in her voice .
和 克莱尔 回答 和 一个 笔记 的 道歉 在 她 嗓音 .
克莱尔回答时语气中带着歉意。

“ [ˈdʒænit] , [aɪ] [noʊ] !
” **Janet , I know !**
” 珍妮特 , 我 知道 !
“珍妮特, 我知道!”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
Don't think I don't appreciate him .
不 思考 我 不 欣赏 他 .
别以为我不欣赏他。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] . . .
Wait till you hear how it happened . . .
等待 直到 你 听到 如何 它 发生 . . .
等你听听事情的经过.....

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
He followed me to the station ; it was the very last moment ,
他 随后 我 到 这 车站 ; 它 曾是 这 非常 最后的 片刻 ,
他跟着我到了车站; 那是最后一刻。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] .
just as the train was starting .
只是 作为 这 火车 曾是 开始 .
就在火车启动的时候。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrd] , [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] !
There was time for only one word , and — I was sore and angry !
那里 曾是 时间 为了 仅有的 — 单词 , 和 — 我 曾是 疮 和 生气的 !
我只来得及说一句话——我当时又生气又难过!

“ [ˈdʒænit] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ **Janet looked at her , a long , searching look .**
“ 珍妮特 看起来 在 她 , 一个 长的 , 搜索 看 .

珍妮特凝视着她，目光久而探寻。

“ [ɪts] [ˈkjəriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] .
“ **It's curious , but I always knew this would come .**
“ 它是 好奇的 , 但 我 总是 知道 这 会 来 .

“这很奇怪，但我一直都知道这一天会到来。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [aɪ] [nuː] [ðen] .
When I saw you sitting together at supper that first night , I knew then .
什么时候 我 锯 你 坐着 一起 在 晚餐 那 第一的 夜晚 , 我 知道 然后 .

第一晚，当我看到你们一起坐在餐桌旁吃晚饭时，我就知道了。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [rɪˈdɪkjələs] ,
All the time I knew it in my heart , but on the surface it seemed ridiculous ,
全部 这 时间 我 知道 它 在 我的 心 , 但 在 这 表面 它 似乎 荒谬的 ,

我内心一直都知道这一点，但表面上看来却很荒谬。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈnevər] [met] ! “
for you never met !”
为了 你 绝不 遇见 ! ”

因为你们素未谋面！

“ [ˈnevər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [naɪt] [noʊ] , [ɪkˈsept] [wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrk] .
“ **Never that you did not know , except one time in the park .**
“ 绝不 那 你 做过 不是 知道 , 除了 一 时间 在 这 公园 .

“你从未不知道过这件事，除了有一次在公园里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒænit] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] . “
There was nothing to tell you , Janet ; nothing to hide .”
那里 曾是 没有什么 到 告诉 你 , 珍妮特 ; 没有什么 到 隐藏 . ”

珍妮特，没什么好告诉你的，也没什么好隐瞒的。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[soʊ][hiː; hi] [sed] .
So he said .
所以 他 说 .

他说。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ˈskɑːtlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We talked of you in Scotland , you know ,
我们 谈话 的 你 在 苏格兰 , 你 知道 ,

我们在苏格兰的时候就聊起过你，你知道的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət]
and it was just as I thought — a case of recognising each other at
和 它 曾是 只是 作为 我 想法 — 一个 案件 的 识别 每个 其他 在

[fɜːrst] [saɪt] .
first sight .
第一的 视线 .

正如我所料——我们一见钟情。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ] [siːmd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈevriwʌn] [els] ,
He said the moment he saw you you seemed different from everyone else ,
他 说 这 片刻 他 锯 你 你 似乎 不同的 从 每个人 别的 ,

他说他第一眼看到你，就觉得你和其他人不一样。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Into the country .
进入 这 国家 .

进入该国。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
I want to be quiet , and think .
我 想 到 是 安静的 , 和 思考 .

我想安静下来, 好好思考。

“ [ˈdʒænit][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] [əˈdres] .
” Janet did not ask the address .
” 珍妮特 做过 不是 问 这 地址 .

珍妮特没有问地址。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ðen] [æskt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈreləvənt] [ˈkwestʃən] :
She sat silent , staring into space , then asked a sudden irrelevant question :
她 卫星 沉默的 , 凝视 进入 空间 , 然后 问 一个 突然 无关紧要 问题 :

她沉默地坐着, 目光空洞地望着前方, 然后突然问了一个无关紧要的问题:

“ [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klɑːk] ? ”
” Did he send you the cuckoo clock ? ”
” 做过 他 发送 你 这 布谷鸟 钟 ? ”

他给你寄布谷鸟钟了吗?

“ [aɪ] — [θɪŋk] [soʊ] !
” I — think so !
” 我 — 思考 所以 !

“我——也这么认为! ”

[aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈswɪtsərələnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It had no name , but it came from Switzerland while he was there .
它 有 不 姓名 , 但 它 来了 从 瑞士 尽管 他 曾是 那里 .

它没有名字, 是他去瑞士的时候从瑞士带回来的。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [sɪns] . “
He has never referred to it since . ”
他 有 绝不 指 到 它 自从 . ”

此后他再也没有提起过这件事。

“ [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊!

“ [ˈdʒænit][brɪˈgæən] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
” Janet began pulling on her gloves .
” 珍妮特 开始 拉 在 她 手套 .

珍妮特开始戴手套。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] , [tuː] .
” I knew that , too .
” 我 知道 那 , 也 .

“我也知道这一点。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aɪˈtiː] .
I felt that he had sent it .
我 毛毡 那 他 有 发送 它 .

我觉得是他发的。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
I must go .
我 必须 去 .
我必须去。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .
It will all come right , of course , and you will be very happy .
它 将要 全部 来 正确的 , 的 课程 , 和 你 将要 是 非常 快乐的 .
一切都会好起来的, 你也会非常高兴的。

[aɪv] [nəʊn] ['ɜ:skain][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
I've known Erskine so long , and his wife is sure to be happy .
我已经 已知 厄斯金 所以 长的 , 和 他的 妻子 是 当然 到 是 快乐的 .
我认识厄斯金很久了, 他的妻子一定会很高兴。

" [dʒænit] [fɔ:rst] [æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Janet forced an artificial little laugh .
" 珍妮特 强制 一个 人造的 小的 笑 .
珍妮特强颜欢笑了一声。

" [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , ['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] ['fɑ:ləʊ]
" You will be engaged before me , after all , but I dare say I shall soon follow
" 你 将要 是 已订婚的 前 我 , 后 全部 , 但 我 敢 说 我 将 很快 跟随
[su:t] .
suit .
套装 .
“毕竟你会比我先订婚, 但我敢说 I 很快也会步其后尘。”

[ɪts] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
It's nice to be loved .
它是 好的 到 是 喜爱 .
被人爱真好。

[æz; əz][wʌn] [grəʊz] ['oʊldər] , [wʌn] [əp'ri:ʃeɪts] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
As one grows older , one appreciates it more .
作为 一 生长 老 , 一 感谢 它 更多的 .
随着年龄增长, 人会越来越珍惜它。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hʌmfri:z] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] . "
And Captain Humphreys is a good man . "
和 队长 汉弗莱斯 是 一个 好的 男人 . "
汉弗莱斯船长是个好人。

" [hi:; hi][ɪz] ['splendɪd] !
" He is splendid !
" 他 是 灿烂 !
他太棒了!

[aɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I loved his face .
我 喜爱 他的 脸 .
我喜欢他的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jə] .
And he is so devoted to you .
和 他 是 所以 奉献 到 你 .
他对你非常忠诚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [kler] ,
It was quite beautiful to watch him , " cried Claire ,
它 曾是 相当 美丽的 到 手表 他 , " 哭 克莱尔 ,
“看着他真是太美了,”克莱尔喊道。

[ˈθæŋkfl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈθu:z] [ˈɑ:nɪstli] .
thankful from her heart to be able to enthuse honestly .
感恩 从 她 心 到 是 有能力的 到 鼓起勇气 诚实地 .

她由衷地感谢自己能够真诚地表达热情。

[ə; eɪ][looʊd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baɪ][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
A load was lifted from her heart by Janet's prophecy of her own
一个 加载 曾是 抬起 从 她 心 经过 珍妮特的 预言 的 她 自己的
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

珍妮特对自己未来的预言让她如释重负。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ][ðæn; ðən]
For the moment it had no doubt been made more out of bravado than
为了 这 片刻 它 有 不 怀疑 到过 制成 更多的 出去 的 虚张声势 比
[ˈeni] [ˈri:əl] [kənˈvɪkʃn] ,
any real conviction ,
任何 真实的 定罪 ,

毫无疑问，此刻这更多是出于虚张声势，而非任何真正的信念。

[ænd; ænd] [ɪnˈevɪtəbli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒænɪt][wʌz; wəz]
and inevitably there must be a period of suffering , but Janet was
和 不可避免地 那里 必须 是 一个 时期 的 痛苦 , 但 珍妮特 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈbɔɪənt] [ˈneɪtʃər] ,
of a naturally buoyant nature ,
的 一个 自然 浮力 自然 ,

痛苦是不可避免的，但珍妮特天性乐观向上。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [faɪnd][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and her wounded spirit would gradually find consolation in the love which had
和 她 受伤 精神 会 逐步地 寻找 安慰 在 这 爱 哪个 有
[ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪˈwɔ:rd] .
waited so patiently for its reward .
等待 所以 耐心 为了 它是 报酬 .

她受伤的心灵会逐渐在这份一直耐心等待回报的爱中找到慰藉。

[aɪ ˈti:] [ˈni:dɪd] [noʊ] [greɪt] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈprɑ:fəsi] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,
It needed no great gift of prophecy to see her in the future , a happy ,
它 需要 不 伟大的 礼物 的 预言 到 看 她 在 这 未来 , 一个 快乐的 ,
[kənˈtentɪd] [waɪf] .
contented wife .
满足 妻子 .

无需拥有多么高超的预言能力，就能预见她未来会成为一个幸福满足的妻子。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .

第二十六章。

[ˈɪziə] [tu:; tə][daɪ] .
Easier to die .
更轻松 到 死 .

死亡更容易。

[wen] [ˈdʒænɪt][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [kler] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] [ænd; ænd] [faʊnd]
When Janet had taken her departure Claire looked at the clock and found
什么时候 珍妮特 有 已采取 她 离开 克莱尔 看起来 在 这 钟 和 成立
[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
that it was time to start for the hospital .
那 它 曾是 时间 到 开始 为了 这 医院 .

珍妮特离开后，克莱尔看了看表，发现该出发去医院了。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] , [ænd; ənd] , ['pæsiŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t]
She went out of the station , and , passing a shop for flowers and fruit
她 去 出去 的 这 车站 , 和 , 通过 一个 店铺 为了 花朵 和 水果
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

她走出车站，路过一家花果店，走了进去。

[spent] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:d] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:p] ,
spent ten shillings in the filling of a reed basket , and , leaving the shop ,
花费 十 先令 在 这 填充 的 一个 芦苇 篮子 , 和 , 离开 这 店铺 ,
花了十先令装满一个芦苇篮，然后离开了商店。

['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [aʊt'saɪd]
seated herself in one of the taxis which were standing in readiness outside
坐着 她自己 在 一 的 这 出租车 哪个 是 常设 在 准备就绪 外部
[ðə; ði] [greɪt] [pɔ:rtʃ] .
the great porch .
这 伟大的 门廊 .

她坐进了一辆停在大门廊外的出租车里。

[sʌtʃ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [rɪ'vɜ:rɜ(ə)n] [tu:; tə]['hæbɪt] ,
Such carelessness of money was a natural reversion to habit ,
这样的 疏忽 的 钱 曾是 一个 自然的 反转 到 习惯 ,
这种对金钱的漫不经心，是一种自然而然的习惯回归。

[wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əb'zɔ:rbd] [maɪnd] .
which came as a consequence of her absorbed mind .
哪个 来了 作为 一个 结果 的 她 吸收 头脑 .
这是她全神贯注的结果。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:spɪt(ə)l] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd][grɪm] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ'ɒʊdəfɔ:rm][wʌz; wəz] [mɔ:r]
The great hospital looked bare and grim , the smell of iodoform was more
这 伟大的 医院 看起来 裸 和 严峻 , 这 闻 的 碘仿 曾是 更多的
[rɪ'pelənt] [ðæn; ðən]['evər] ,
repellent than ever ,
驱虫剂 比 曾经 ,
那座大医院看起来空荡荡的，阴森森的，碘仿的气味比以往任何时候都更加令人作呕。

['æftər][ðə; ði] [swi:t] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
after the sweet scents of the country .
后 这 甜的 气味 的 这 国家 .
闻到乡村的甜美气息。

[kler] [nu:] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [baɪ][ɪft][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɔ:rd] ,
Claire knew her way by this time , and ascended by lift to the women's ward ,
克莱尔 知道 她 方式 经过 这 时间 , 和 上升 经过 举起 到 这 女性的 病房 ,
克莱尔此时已经熟悉了路线，乘电梯来到了女病房。

[wer] ['səʊfi] [leɪ] .
where Sophie lay .
在哪里 苏菲 躺 .
索菲躺着的地方。

[br'saɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [bed][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [bʌt; bət] ['səʊfi] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
Beside almost every bed one or two visitors were seated , but Sophie was alone .
旁 几乎 每一个 床 一 或者 二 访客 是 坐着 , 但 苏菲 曾是 独自的 .
几乎每张床边都坐着一两个访客，但索菲却独自一人。

[daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] [kler] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [fɔ:rm] ,
Down the length of the ward Claire caught a glimpse of a recumbent form ,
向下 这 长度 的 这 病房 克莱尔 捕捉 一个 一瞥 的 一个 卧式 形式 ,
克莱尔沿着病房望去，瞥见一个躺着的身影。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪz] [wen] [hɜ:r; həɾ] [frend]
and felt a pang at the thought of the many visiting days when her friend
和 毛毡 一个 疼痛 在 这 想法 的 这 许多 访问 天 什么时候 她 朋友
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'loun]
had remained alone .
有 剩余 独自的 .

想到朋友多次独自一人待在屋外，她不禁感到一阵刺痛。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] [taʊn] ,
With no relations in town ,
和 不 关系 在 镇 ,

由于在镇上没有亲戚，

[hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] ['fæməli] [tu:] [prest] [fɔ:r; fəɾ] [mi:nɪz] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [eksprɪ'dɪŋnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
her brother's family too pressed for means to afford expeditions from the
她 兄弟 家庭 也 按下 为了 方法 到 买得起 探险 从 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她哥哥一家也急需资金去参加从该国出发的探险活动。

['səʊfi] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliəɾ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['veri] ['ætɪtu:d]
Sophie had no hope of seeing a familiar face , and her very attitude
苏菲 有 不 希望 的 看到 一个 熟悉的 脸 , 和 她 非常 态度
[brɪ'spəʊk] [dɪ'dʒekʃn] .
bespoke dejection .
定制 沮丧 .

苏菲不抱任何希望见到熟人，她的态度也充满了沮丧。

[kler] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðəɾ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Claire walked softly to the further side of the bed ,
克莱尔 步行 轻轻 到 这 更远 边 的 这 床 ,

克莱尔轻手轻脚地走到床的另一边，

[ænd; ənd][ˈdæŋɡəld][ðə; ði] ['bæskɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hæf] - ['kʌvəd] [feɪs] , [ˌwerə'pa:n] ['səʊfi] [pʊʃt]
and dangled the basket before the half - covered face , whereupon Sophie pushed
和 悬挂着 这 篮子 前 这 一半 - 涵盖 脸 , 于是 苏菲 推动
[bæk] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ,
back the clothes and sat up ,
后退 这 衣服 和 卫星 向上 ,

她把篮子晃到半遮着的脸前，索菲这才把衣服推开，坐了起来。

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
her eyes lighting with joy .
她 眼睛 灯光 和 喜悦 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [kler] ！
“ Claire ！
” 克莱尔 ！

“克莱尔！”

[ju:; jʊ] ！
You ！
你 ！

你！

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪrli] [brɪ'ʌvɪd] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ] [stiɪl] [ə'weɪ] ！
Oh , you dearly beloved , I thought you were still away ！
哦 , 你 亲爱的 心爱 , 我 想法 你 是 仍然 离开 ！

哦，我亲爱的，我还以为你还在外地呢！

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] — [aɪ][eɪ 'em][glæd] !
Oh , I am glad — I am glad !
哦 , 我 是 高兴 的 — 我 是 高兴 的 !

哦, 我太高兴了——我太高兴了!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [blu:] !
I was so dreadfully blue !
我 曾是 所以 极其糟糕 蓝色的 !

我当时真是无比沮丧!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪ 'ti:] .
" **She looked it .**
" 她 看起来 它 .

她看起来像那样。

[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['welkəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd]
Even in the eagerness of welcome her face looked white and drawn , and
甚至 在 这 渴望 的 欢迎 她 脸 看起来 白色的 和 绘制 , 和
[ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['dʒækɪt] ,
the pretty pink jacket ,
这 漂亮的 粉色的 夹克 ,

即使在热情欢迎的气氛中, 她的脸色也显得苍白憔悴, 那件漂亮的粉色外套,

[ˈkleɪrʒ] [oʊn] [ɡɪft] , [siːmd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜːr; hər] ['pælər] .
Claire's own gift , seemed to accentuate her pallor .
克莱尔的 自己的 礼物 , 似乎 到 强调 她 苍白 .

克莱尔自己的礼物, 似乎更衬托出她苍白的肤色。

[ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɒndld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The hands with which she fondled the flowers were surely thinner than they
这 双手 和 哪个 她 抚摸 这 花朵 是 一定 更薄 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
had been ten days before .
有 到过 十 天 前 .

她抚摸花朵的那双手, 肯定比十天前要纤细得多。

" [maɪ] [daɪr] , [wʌt] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
" **My dear , what munificence ! Have you come into a fortune ?**
" 我的 亲爱的 , 什么 慷慨 ! 有 你 来 进入 一个 财富 ?

“亲爱的, 真是慷慨! 你是不是发了财? ”

[ænd; ənd] [fruːt] [ʌndər'niːθ] !
And fruit underneath !
和 水果 下 !

下面还有水果!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrd] !
I shall be able to treat the whole ward !
我 将 是 有能力的 到 对待 这 所有的 病房 !

我将能够治疗整个病房的病人!

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
When did you come back ?
什么时候 做过 你 来 后退 ?

你什么时候回来的?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ?
Have you had a good time ?
有 你 有 一个 好的 时间 ?

你玩得开心吗?

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] ?
Are you going on to the farm ?
是 你 去 在 到 这 农场 ?

你要去农场吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
It is good of you to come again .
它 是 好的 的 你 到 来 再次 .

很高兴您再次光临。

[its] — [its] [hɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪfnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
It's — it's hard being alone when you see the other patients with their own people .
它是 — 它是 难的 存在 独自的 什么时候 你 看 这 其他 患者 和 他们的 自己的 人们 .

看到其他病人都有家人陪伴，自己却孤身一人，这种感觉真的很难受。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; əɹ] [dɪrɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [rʌft] , [pʊr] [θɪŋz] ,
The nurses are dears , but they are so rushed , poor things ,
这 护士 是 亲爱的们 , 但 他们 是 所以 匆忙 , 贫穷的 事物 ,
护士们都很可爱，但她们太忙了，真可怜。

[ðeɪ] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
they haven't time to stay and talk .
他们 还没有 时间 到 停留 和 讲话 .

他们没时间留下来聊天。

[ænd; ənd][oʊ] , [kler] , [ðə; ði] [deɪz] !
And oh , Claire , the days !
和 哦 , 克莱尔 , 这 天 !

哦，克莱尔，那些日子啊！

[ðeə(r)] [soʊ] ['wɪrəli] [lɔ:ŋ] !
They're so wearily long !
它们是 所以 疲劳 长的 !

它们真是太长了！

" [kler] ['mɜ:mɜ-d] ['tendər] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪti] .
" **Claire murmured tender exclamations of understanding and pity .**
" 克莱尔 低声说道 投标 感叹词 的 理解 和 遗憾 .

克莱尔低声温柔地发出理解和怜悯的感叹。

[ə; eɪ] [peɪnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['səʊfi] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ]
A pained conviction that Sophie was no better made her shrink from putting
一个 痛苦 定罪 那 苏菲 曾是 不 更好的 制成 她 收缩 从 推杆
[ðə; ði] [ɑ:bviəs] ['kwestʃən] ;
the obvious question ;
这 明显的 问题 ;

她痛苦地意识到索菲也好不到哪里去，于是不敢问出那个显而易见的问题；

[bʌt; bət] ['səʊfi] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] .
but Sophie did not wait to be asked .
但 苏菲 做过 不是 等待 到 是 问 .

但索菲并没有等别人问她。

" [oʊ] , [kler] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['despəɾətli] , " [its] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['peɪf(ə)nt][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p]
" **Oh , Claire , she cried desperately , it's so hard to be patient and to keep**
" 哦 , 克莱尔 , " 她 哭 绝望地 , " 它是 所以 难的 到 是 病人 和 到 保持
[ɑ:n] ['hoʊpɪŋ] ,
on hoping ,
在 希望 ,

“哦，克莱尔，”她绝望地哭着说，“保持耐心和继续抱有希望是多么难啊。”

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hoʊp] !
when there's no encouragement to hope !
什么时候 有 不 鼓励 到 希望 !

当没有鼓励的时候，也要抱有希望！

[aɪm][nɑːt][wʌn][skræp] ['betər] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ,
I'm not one scrap better after all that has been tried ,
我是 不是 一 废料 更好的 后 全部 那 有 到过 尝试 ,
尝试了所有这些方法之后，我并没有好转丝毫。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ;
and I've discovered that they did not expect me to be better ;
和 我已经 发现 那 他们 做过 不是 预计 我 到 是 更好的 ;
我发现他们并没有期望我做得更好；

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [groʊ] [wɜːrs] !
the best they seem to hope for is that I may not grow worse !
这 最好的 他们 似乎 到 希望 为了 是 那 我 可能 不是 生长 更糟 !
他们似乎最大的愿望就是我的病情不要恶化！

[ɪts] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [spiːd] ,
It's like running at the pitch of one's speed ,
它是 喜欢 跑步 在 这 沥青 的 一个人的 速度 ,
这就像以自己的最佳速度奔跑一样。

[ænd; ənd] [sək'sɪːdɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and succeeding only in keeping in the same place .
和 成功 仅有的 在 保持 在 这 相同的 地方 .
结果只是原地踏步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [ɑːr'θrɪtɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] !
And there are other arthritics in this ward !
和 那里 是 其他 关节炎 在 这 病房 !
这个病房里还有其他关节炎患者！

" [ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] .
" **She shuddered .**
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðem; ðəm] !
" **When I think that I may become like them !**
" 什么时候 我 思考 那 我 可能 变得 喜欢 他们 !

“当我想到我可能会变得像他们一样时！”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə][daɪ] . "
It would be much easier to die . "
它 会 是 很多 更轻松 到 死 : "
死亡会容易得多。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [siːm] ['ɪziə] , " [kler] [ə'griːd] ['sædli] , [hɜːr; hər] [θɔːts]
" **I think it would often seem easier , " Claire agreed sadly , her thoughts**
" 我 思考 它 会 经常 似乎 更轻松 , " 克莱尔 同意 令人遗憾的是 , 她 想法
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈsesl, 'sɪsl] ,
turning to Cecil ,
转弯 到 塞西尔 ,
“我觉得那样做往往会更容易些，”克莱尔悲伤地同意道，思绪转向了塞西尔。

[huːz] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [siːmd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
whose trouble at the moment seemed as heavy as the one before her .
谁 麻烦 在 这 片刻 似乎 作为 重的 作为 这 一 前 她 .
她此刻的困境似乎和她面前的困境一样沉重。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][di'zə:təz] , [ˈsəufi] .
“ **But we can't be deserters , Sophie .**
“ 但 我们 不能 是 逃兵 , 苏菲 .
“但是我们不能当逃兵，索菲。”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɪk][tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][poʊsts] , [ænd; ənd][pleɪ][ðə; ði][geɪm] .
We must stick to our posts , and play the game .
我们 必须 戳 到 我们的 帖子 , 和 玩 这 游戏 .
我们必须坚守岗位，按部就班地进行游戏。

[wen][ðɪːz][ˈtrʌblz][kʌm] , [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ber][ðəm; ðəm] .
When these troubles come , we just have to bear them .
什么时候 这些 麻烦 来 , 我们 只是 有 到 熊 他们 .
当这些困难来临时，我们只能默默承受。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈhaɪdɪŋ] , [ɔːr][ˈrʌnɪŋ][əˈweɪ] .
There's no hiding , or running away .
有 不 隐藏 , 或者 跑步 离开 .
无处可藏，也逃不掉。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][tʃɔɪs][ˈoʊpən][tuː; tə][juː'es] — [ˈweðər][wiː; wi][ber][aɪ'tiː][ˈbædli][ɔːr][wel] .
There's only one choice open to us — whether we bear it badly or well .
有 仅有的 一 选择 打开 到 我们 — 无论 我们 熊 它 糟糕 或者出色地 .
我们只有一种选择——要么痛苦地承受，要么欣然接受。

“ [bʌt; bət][ˈsoʊfiːz][ɪn'dʊərəns][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][wiːks][ʌv; əv][ˈsʌfərɪŋ] ,
“ **But Sophie's endurance was broken by weeks of suffering ,**
“ 但 苏菲的 耐力 曾是 破碎的 经过 周 的 痛苦 ,
但数周的痛苦最终击垮了索菲的忍耐力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][braɪt][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˌmoʊməntərəli][ˈʌndər][æn; ən][ɪˈkliːps] .
and her bright spirit was momentarily under an eclipse .
和 她 明亮的 精神 曾是 片刻 在下面 一个 蚀 .
她那明亮的精神瞬间黯然失色。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈdʌznt][hæv; həv][tuː; tə][ber][ðəm; ðəm] !
“ **Everybody doesn't have to bear them !**
“ 大家 不 有 到 熊 他们 !
“不是每个人都必须忍受这些！ ”

[θɪŋz][ɑːr; ər][soʊ][ˈhɔːrəbli][ʌn'iːv(ə)n] , [ˈʃiː; ʃi][kraɪd][ˈɡrʌdʒɪŋli] .
Things are so horribly uneven , ” she cried grudgingly .
事物 是 所以 糟糕透了 不均匀 , ” 她 哭 勉强 .
“事情太不公平了，”她不愿意地哭诉道。

“ [lʊk][æt; ət][jɔːr; jər][frend][mɪs][ˈwɪləbi] , [wɪð; wɪθ][ðæt][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
“ **Look at your friend Miss Willoughby , with that angel of a mother , and**
“ 看 在 你的 朋友 错过 威洛比 , 和 那 天使 的 一个 母亲 , 和
[hiːps][ʌv; əv][ˈmʌni] ,
heaps of money ,
堆积如山 的 钱 ,

“看看你的朋友威洛比小姐，她有位天使般的母亲，还有一大笔钱，

[ænd; ənd][helθ] , [ænd; ənd][streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][hoʊm] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and health , and strength , and a beautiful home , and able to
和 健康 , 和 力量 , 和 一个 美丽的 家 , 和 有能力的 到
[hæv; həv][ˈeniθɪŋ][ʃiː; ʃi][ˈwɒnts] ,
have anything she wants ,
有 任何事物 她 想要 ,
还有健康、力量、漂亮的家，以及能够拥有她想要的一切。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈti:] .

as soon as she wants it .
作为 很快 作为 她 想要 它 .

只要她想要。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ji] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ?
What does she know of trouble ?
什么 做 她 知道 的 麻烦 ?

她懂什么叫麻烦？

“ [kler] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [feɪst] [hɜ:r; hər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Claire thought of Janet's face , as it had faced her across the
” 克莱尔 想法 的 珍妮特的 脸 , 作为 它 有 面对 她 穿过 这
[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ru:m] ,
table in the refreshment room ,
桌子 在 这 清爽 房间 ,

克莱尔想起了珍妮特的脸，那张脸曾隔着茶点间的桌子与她对视。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [əˈnʌðəz] [ˈsi:krət] , [soʊ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
but it was not for her to betray another's secret , so she was silent ,
但 它 曾是 不是 为了 她 到 背叛 另一个的 秘密 , 所以 她 曾是 沉默的 ,
但她不愿泄露他人的秘密，所以保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [held] [ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [feɪs]
and Sophie lifted a spray of pink roses , and held them against her face
和 苏菲 抬起 一个 喷 的 粉色的 玫瑰 , 和 握住 他们 反对 她 脸
[ˈseɪɪŋ] [ˈwɪstfəli] —
saying wistfully —
说 怅然地 —

索菲拿起一束粉红色的玫瑰，贴在脸上，怅然地说——

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊ] , [kler] ,
You're a good little soul , Claire ,
” 你是 一个 好的 小的 灵魂 , 克莱尔 ,

“你真是个好孩子，克莱尔。”

[ænd; ənd] [ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz]
and it's because you are good that I want to know what your opinion is
和 它是 因为 你 是 好的 那 我 想 到 知道 什么 你的 观点 是
[əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
about all this trouble and misery .
关于 全部 这 麻烦 和 苦难 .

正因为你善良，我才想知道你对这一切麻烦和苦难的看法。

[wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən][ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:səbli] [du:][ˌem ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][laɪf] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪlnəs] ?
What good can it possibly do me to have my life ruined by this illness ?
什么 好的 能 它 可能 做 我 到 有 我的 生活 毁坏 经过 这 疾病 ?

这场疾病毁了我的生活，这对我有什么好处呢？

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] .
Don't tell me that it will not be ruined .
不 告诉 我 那 它 将要 不是 是 毁坏 .

别跟我说它不会被毁掉。

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [sens] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ɔ:l] [ˈspɪrɪtʃuəl] [jet] ;
It must be , in a material sense , and I'm not all spiritual yet ;
它 必须 是 , 在 一个 材料 感觉 , 和 我是 不是 全部 精神 然而 ;

从物质层面来说，肯定如此，但我还没有完全达到精神层面；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [wɜ:rld] ,
there's a lot of material in my nature , and I live in a material world ,
有 一个 很多 的 材料 在 我的 自然 , 和 我 居住 在 一个 材料 世界 ,

我的本性中有很多物质成分，而我也生活在一个物质世界里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði][dɪr] , [swiːt] , [ˈnæt(ə)rəl] ,
and I want to be able to enjoy all the dear , sweet , natural ,
和 我 想 到 是 有能力的 到 享受 全部 这 亲爱的 , 甜的 , 自然的 ,
我想能够享受所有美好、甜蜜、天然的.....

[ˈhjuːmən][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
human joys which come as a right to ordinary human beings .
人类 喜悦 哪个 来 作为 一个 正确的 到 普通的 人类 生物 .
人类的快乐, 是普通人与生俱来的权利。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] !
I want to walk !
我 想 到 走 !
我想走路!

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Oh , my dear ,
哦 , 我的 亲爱的 ,
哦, 亲爱的,

[aɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪndəʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd]
I look out of these windows sometimes and see all the thousands and
我 看 出去 的 这些 视窗 有时 和 看 全部 这 数千 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsiŋ] [baɪ] ,
thousands of people passing by ,
数千 的 人们 通过 经过 ,
我有时从这些窗户往外看, 会看到成千上万的人来来往往。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and I wonder if a single one out of all the crowd ever thinks of being
和 我 想知道 如果 一个 单身的 一 出去 的 全部 这 人群 曾经 思考 的 存在
[ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] !
thankful that he can move !
感恩 那 他 能 移动 !
我想知道, 在场的所有人中, 是否有人会庆幸自己还能活动!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [naʊ — [wen] [aɪ][ˈhɑːb(ə)l] [əˈbɔːŋ] —
I didn't myself , but now — when I hobble along —
我 没有 我 , 但 现在 — 什么时候 我 跛行 沿着 —
我以前没有, 但现在——当我蹒跚而行时——

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [terz] ,
” She broke off , shaking back her head as though to defy the rising tears ,
” 她 打破 离开 , 摇晃 后退 她 头 作为 尽管 到 违抗 这 上升 眼泪 ,
她突然停了下来, 向后摇了摇头, 仿佛要阻止眼泪涌上眼眶。

[ðen] [leɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [kler] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ˈɜːrdʒəntli] — “ [ɡoʊ]
then lay back against the pillows , looking at Claire , and saying urgently — “ Go
然后 躺 后退 反对 这 枕头 , 寻找 在 克莱尔 , 和 说 紧急 — “ 去
[ɑːn] !
on !
在 !
然后靠在枕头上, 看着克莱尔, 急切地说: “继续! ”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! “
Tell me what you think ! ”
告诉 我 什么 你 思考 ! “
告诉我你的想法!

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [kler] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡroʊ] !
” I think , “ Claire answered slowly , “ that we are bound to grow !
” 我 思考 , “ 克莱尔 回答 缓慢地 , “ 那 我们 是 边界 到 生长 !
“我认为,”克莱尔缓缓回答道, “我们注定会成长! ”

[ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][ju: 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [fʊl] [haɪt] .
The mere act of death is not going to lift us at once to our full height .
这 仅仅 行为 的 死亡 是 不是 去 到 举起 我们 在 一次 到 我们的 满的 高度 .

死亡本身并不会让我们立刻达到巅峰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtreɪnɪŋ] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ˈæftər][wiː; wi] [li:v] [ðɪs] [sfɪr] ; [bʌt; bət] , [ˈsəufi] [dɪr] ,
Our training must go on after we leave this sphere ; but , Sophie dear ,
我们的 训练 必须 去 在 后 我们 离开 这 领域 ; 但 , 苏菲 亲爱的 ,
即使离开这个世界, 我们的训练也必须继续; 但是, 亲爱的索菲,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə][hɑ:rd] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪr] ,
some of us have an extra hard training here ,
一些 的 我们 有 一个 额外的 难的 训练 这里 ,
我们当中有些人在这里要接受格外艰苦的训练。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] [wen] [wiː; wi] [mu:v] [ʌp] ,
and if we bear it in the right way , surely , surely when we move up ,
和 如果 我们 熊 它 在 这 正确的 方式 , 一定 , 一定 什么时候 我们 移动 向上 ,
如果我们以正确的方式承受, 那么, 当我们向上移动时, 肯定、肯定的是,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] [ðæn; ðən] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [smu:ð]
it must be into a higher class than if things had been all smooth
它 必须 是 进入 一个 更高 班级 比 如果 事物 有 到过 全部 光滑的

[ænd; ənd] [ˈiːzi] .
and easy .
和 简单的 .
如果一切都一帆风顺, 那结果肯定会比现在好得多。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [les] [tuː; tə] [lɜ:rn] , [les] [tuː; tə] [ˈkɑ:ŋkər] , [mɔ:r] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
There must be less to learn , less to conquer , more to enjoy .
那里 必须 是 较少的 到 学习 , 较少的 到 征服 , 更多的 到 享受 .
要学的东西应该少一些, 要征服的东西应该少一些, 要享受的东西应该多一些。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [sku:l] - [ˈmɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
You and I are school - mistresses and ought to realise the difficulties of
你 和 我 是 学校 - 情妇们 和 应该 到 意识到 这 困难 的
[ˈmæstərɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtæskz] .
mastering difficult tasks .
掌握 难的 任务 .

你我都是教师, 应该能体会到掌握难题的难处。

[dəʊnt] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [æz; əz] [ˈtʃɪ:tɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɑ:lədeɪ] ,
Don't look upon this illness as cheating you out of a pleasant holiday ,
不 看 之上 这 疾病 作为 作弊 你 出去 的 一个 令人愉快的 假期 ,
不要把这场病看作是剥夺你享受美好假期的机会。

[dɪr] — [lʊk] [əˈpɑ:n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɑ:nərz] [ɪg'zæm] . !
dear — look upon it as special training for an honours exam . !
亲爱的 — 看 之上 它 作为 特别的 训练 为了 一个 荣誉 考试 . !
亲爱的——就把它当作荣誉考试的特别训练吧!

" [ˈsəufi] [smaɪld] , [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈtwɪŋklɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˈklerz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Sophie smiled , her old twinkling smile , and stroked Claire's hand with the**
" 苏菲 微笑 , 她 老的 闪烁 微笑 , 和 抚摸 克莱尔的 手 和 这
[sprɛɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
spray of roses .
喷 的 玫瑰 .
索菲露出了她往日灿烂的笑容, 用手中的玫瑰花轻抚着克莱尔的手。

" [aɪ] [nuː] [ju:d] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] !
" **I knew you'd say something nice !**
" 我 知道 你会 说 某物 好的 !
“我就知道你会说好话! ”

[aɪ] [nu:] [ju:d] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] , [rɪ'freʃɪŋ] [wei] .
I knew you'd put it in a quaint , refreshing way .
我 知道 你会 放 它 在 一个 古雅 , 令人耳目一新 方式 :

我就知道你会用一种别致、新颖的方式来表达。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'membə] [ðæt] , [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fi:l] ['kɜ:riɪdʒ] ['u:ziŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri]
I shall remember that , when I am alone , and feel courage oozing out of every
我 将 记住 那 , 什么时候 我 是 独自的 , 和 感觉 勇气 渗出 出去 的 每一个
[pɔ:r] .
pore .
孔隙 :

我会记住这一点, 当我独处时, 我会感到勇气从每一个毛孔中涌出。

[tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['tʃɪrɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['rækt]
Two o'clock in the morning is a particularly cheery time when you are racked
二 点钟 在 这 早晨 是 一个 特别 欢快的 时间 什么时候 你 是 架子
[wɪð; wɪθ][peɪn] !
with pain !
和 疼痛 !

凌晨两点对于饱受疼痛折磨的人来说, 真是一个格外令人愉悦的时间!

[kler] ,
Claire ,
克莱尔 ,

克莱尔,

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] ['ɑ:nɪstli] ['weðər] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]
I asked the doctor to tell me honestly whether there was any chance of my
我 问 这 医生 到 告诉 我 诚实地 无论 那里 曾是 任何 机会 的 我的
['evər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld] [wɜ:rk] [ə'gen] ,
ever taking up the old work again ,
曾经 采取 向上 这 老的 工作 再次 ,

我请医生如实告诉我, 我是否还有机会重拾以前的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

克莱尔的独立(The Independence of Claire)

第19/19页

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:nɪstli] , [hi:; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wəz; wəz] [nʌn] . “
and he said , honestly , he feared there was none . ”
和 他 说 , 诚实地 , 他 害怕 那里 曾是 没有任何 . ”

他坦诚地说，他担心根本没有。

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] — ”
“ But Mrs Willoughby — ”
但 太太 威洛比 — ”

“但是威洛比夫人——”

“ [aɪ] [æskt] [ðæt] , [tu:] .
“ I asked that , too .
” 我 问 那 , 也 .

我也问过这个问题。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kwɔɪt] [hoʊps] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈi:dʒɪpt] [ɪn] [ɑ:kˈtoʊbər] [ɔ:r] .
He says he quite hopes to get me well enough to go to Egypt in October or
他 说道 他 相当 希望 到 得到 我 出色地 足够的 到 去 到 埃及 在 十月 或者
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,

他说他很希望我能康复到足以在十月或十一月去埃及的程度。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðer; ðər] .
and that I should certainly be much better there .
和 那 我 应该 当然 是 很多 更好的 那里 .

我在那里肯定会表现得更好。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɔ:f] !
It would be the best thing that could happen if it came off !
它 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 如果 它 来了 离开 !

如果它脱落，那将是最好的结果！

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

“ [kler] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [hænd] .
“ Claire held up a protesting hand .
” 克莱尔 握住 向上 一个 抗议 手 .

克莱尔举起一只手表示抗议。

“ [noʊ] [ɪfs] !
“ No ifs !
” 不 如果 !

“没有如果！ ”

[noʊ] [bʌts] !
No buts !
不 但是 !

别但是了！

[du:][jʊr; jər][pɑ:rt] , [ænd; ənd][get] ['betər] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] —
Do your part , and get better , and leave the rest to Providence and —
做 你的 部分 , 和 得到 更好的 , 和 离开 这 休息 到 普罗维登斯 和 —
[ˈmɪsɪz] ['wɪləbi] !
Mrs Willoughby !
太太 威洛比 !

尽你所能, 好好康复, 剩下的就交给上帝和——威洛比夫人吧!

[ɪts] [hɜ:r; hər] [ˈmɪ(ə)n] [ɪn][laɪf][tu:; tə][help] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [help][ju:; jʊ] , [tu:] ,
It's her mission in life to help girls , and she'll help you , too ,
它是 她 使命 在 生活 到 帮助 女孩们 , 和 亮 帮助 你 , 也 ,
帮助女孩是她毕生的使命, 她也会帮助你。

[ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
or know the reason why .
或者 知道 这 原因 为什么 .

或者知道原因。

[ðə; ði][ˈtru:li][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'gɪn][tu:; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
The truly sensible thing would be for you to begin to prepare your clothes .
这 真的 明智的 事物 会 是 为了 你 到 开始 到 准备 你的 衣服 .
真正明智的做法是, 你应该开始准备衣服了。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [blaʊs] [æt; ət][wʌns] ?
What about starting a fascinating blouse at once ?
什么 关于 开始 一个 迷人 女式衬衫 在 一次 ?
不如现在就开始设计一件别致的衬衫吧?

[jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər][kwɪt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [soʊ] ,
Your hands are quite able to sew ,
你的 双手 是 相当 有能力的 到 缝 ,
你的双手很擅长缝纫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌns][gɔ:t][tu:; tə] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ɪ'fɑ:n] [ænd; ənd] [leɪs] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [flaɪ] !
and if you once got to work with chiffon and lace the time would fly !
和 如果 你 一次 得到 到 工作 和 薄纱 和 蕾丝 这 时间 会 飞 !
如果你有机会接触雪纺和蕾丝, 时间就会过得飞快!

[ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['pætərn] [tu:; tə] - [naɪt] .
You might write for patterns to - night .
你 可能 写 为了 图案 到 - 夜晚 .
你今晚或许可以写写模式。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pætərn] .
You would enjoy looking at patterns .
你 会 享受 寻找 在 图案 .
你会喜欢观察图案的。

" [wen] [kler] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
" **When Claire took her departure half an hour later ,**
" 什么时候 克莱尔 采取 她 离开 一半 一个 小时 之后 ,
半小时后, 克莱尔离开时.....

[ʃi:; ʃi] [left] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['səʊfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:n][dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər]
she left behind a very different Sophie from the wan dejected - looking creature
她 左边 在后面 一个 非常 不同的 苏菲 从 这 万 垂头丧气 - 寻找 生物
[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'reɪv(ə)] .
whom she had found on her arrival .
谁 她 有 成立 在 她 到达 .
她留下的索菲与她刚到时那个面色苍白、垂头丧气的索菲判若两人。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['heitʃər] , ['i:zəli] [tʃɪrd] , [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ,
Hers was a happy nature , easily cheered , responsive to comfort ,
她的 曾是 一个 快乐的 自然 , 容易地 欢呼 , 响应式设计 到 舒适 ,
她性格开朗, 容易被逗乐, 对安慰很敏感。

[ænd; ənd] [kler] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wət'evər] ['fɪzɪk(ə)l] ['hændikæps] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]
and Claire had a happy conviction that whatever physical handicaps might be in
和 克莱尔 有 一个 快乐的 定罪 那 任何 身体的 障碍 可能 是 在
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,
克莱尔乐观地认为, 无论未来会面临怎样的身体缺陷,

[hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] [wʊd] [raɪz] ['væliəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
her spirit would rise valiantly to the rescue .
她 精神 会 上升 英勇地 到 这 救援 .
她的灵魂会英勇地挺身而出, 拯救众人。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn]['i:dʒɪpt][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'fɔrd] ,
A winter in Egypt was practically assured ,
一个 冬天 在 埃及 曾是 几乎 保证 ,
埃及的冬天几乎是必然的。

[sɪns] ['mɪsɪz] ['wɪləbi] [hæd; həd] ['praɪvətli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [kler] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ˈbɜ:fərd] ,
since Mrs Willoughby had privately informed Claire that if nothing better offered ,
自从 太太 威洛比 有 私下 知情的 克莱尔 那 如果 没有什么 更好的 提供 ,
因为威洛比太太私下告诉克莱尔, 如果没有更好的选择,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] ['səʊfi] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪk'spens] [tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
she would send Sophie at her own expense to help in the household of her
她 会 发送 苏菲 在 她 自己的 费用 到 帮助 在 这 家庭 的 她
[ni:s] — [æn; ən] [ˈɔfisɜ:z] [waɪf] ,
niece — an officer's wife ,
侄女 — 一个 警官们 妻子 ,
她会自费让索菲去帮她侄女（一位军官的妻子）做家务。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
who would be thankful for assistance , though she could not afford to pay the
WHO 会 是 感恩 为了 协助 , 尽管 她 可以 不是 买得起 到 支付 这
['pæsɪdʒ] [aʊt] .
passage out .
通道 出去 .
她会感谢大家的帮助, 尽管她无力支付离开的路费。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,
What was to happen in the future no one could tell ,
什么 曾是 到 发生 在 这 未来 不 一 可以 告诉 ,
未来会发生什么, 谁也无法预料。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑ:fit][ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and there was no profit in asking the question .
和 那里 曾是 不 利润 在 问 这 问题 .
问这个问题没有任何好处。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [feɪθ] ,
The next step was clear , and the rest must be left to faith ,
这 下一个 步 曾是 清除 , 和 这 休息 必须 是 左边 到 信仰 ,
下一步很明确, 剩下的就只能交给命运了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [kler] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with a chilling of the blood Claire asked herself what became of the
但 和 一个 令人不寒而栗 的 这 血 克莱尔 问 她自己 什么 成为 的 这
[dɪs'eɪbld] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ;
disabled working women who had no influential friends to help in such a crisis ;
已禁用 在职的 女性 WHO 有 不 有影响 朋友们 到 帮助 在 这样的 一个 危机 ;
但克莱尔不禁感到一阵寒意，她问自己，那些在这种危机时刻没有有权有势的朋友帮助的残疾职业女性该怎么办呢？

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] [ˈhoʊmɪləs] , [ˈpenɪləs] ,
the women who fell out of the ranks to die by the roadside homeless , penniless ,
这 女性 WHO 跌倒 出去 的 这 排名 到 死 经过 这 路边 无家可归者 , 身无分文 ,
[ə'loʊn] ?
alone ?
独自的 ?
那些从队伍中掉队，最终孤独地死在路边，无家可归，身无分文的女性？

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .
第二十七章。

[sə'rendər] .
Surrender .
投降 .
投降。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [kler] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt]
It was a very limp and exhausted Claire who arrived at the farm that
它 曾是 一个 非常 跛行 和 筋疲力尽的 克莱尔 WHO 到达的 在 这 农场 那
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
那天晚上，克莱尔到达农场时，身体非常虚弱，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][bed]
and if she had had her own way she would have hurried to bed
和 如果 她 有 有 她 自己的 方式 她 会 有 慌忙 到 床
[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ,
without waiting for a meal ,
没有 等待 为了 一个 一顿饭 ,
如果由她自己决定，她会不等饭就直接上床睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ˈkʌntriwʊmən] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but the kind countrywoman displayed such disappointment at the idea that she
但 这 种类 农妇 显示 这样的 失望 在 这 主意 那 她
[ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] ,
allowed herself to be dissuaded ,
允许 她自己 到 是 劝阻 ,
但这位善良的乡下妇人对这个想法表现出极大的失望，最终她还是被劝阻了。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] [ˈdeɪntɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
sat down to a table spread with home - made dainties and discovered that she
卫星 向下 到 一个 桌子 传播 和 家 - 制成 精致小点心 和 发现 那 她
[wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡriːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] .
was hungrier than she had believed .
曾是 饥饿 比 她 有 相信 .
她坐到摆满自制点心的桌子旁，发现自己比想象中还要饿。

[ðə; ði] [fraɪd] [hæm] [ænd; ənd] [egz] , [ðə; ði] [freʃ] ['bʌtər] , [ðə; ði] [θɪk] ['jeləʊ] [kri:m] , [ðə; ði] [swi:t]
The fried ham and eggs , the fresh butter , the thick yellow cream , the sweet
这 油煎 火腿 和 鸡蛋 , 这 新鲜的 黄油 , 这 厚的 黄色的 奶油 , 这 甜的
[kɔ:rs] [bred] ,
coarse bread ,
粗 面包 ,

煎火腿和鸡蛋、新鲜黄油、浓稠的黄色奶油、香甜的粗面包，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ,
were all the best of their kind ,
是 全部 这 最好的 的 他们的 种类 ,

他们都是同类中的佼佼者。

[ænd; ənd] [kler] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spens] [æz; əz] [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['emptɪd] ['dɪfɪz]
and Claire smiled at her own expense as she looked at the emptied dishes
和 克莱尔 微笑 在 她 自己的 费用 作为 她 看起来 在 这 清空 菜肴
, [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,
, and reflected that ,
, 和 反映 那 ,

克莱尔看着空空如也的盘子，自嘲地笑了笑，心想：

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [prə'fest] [hɜ:r'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [i:t] [ə; eɪ] [baɪt] ,
for a person who had professed herself unable to eat a bite ,
为了 一个 人 WHO 有 声称 她自己 无法 到 吃 一个 咬 ,

对于一个自称一口也吃不下的人来说，

[ʃi; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [swi:p] !
she had made a pretty good sweep !
她 有 制成 一个 漂亮的 好的 扫 !

她取得了相当不错的成绩！

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bʌmpi] , [æz; əz] ['fɑ:rmhaʊs] [bedz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] ;
The bed was somewhat bumpy , as farmhouse beds have a habit of being ;
这 床 曾是 有些 起疙瘩的 , 作为 农家 床 有 一个 习惯 的 存在 ;

床有点凹凸不平，农舍的床通常都是这样；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪg] [bɔ:l] [ɪn] [ɪ'speʃl] [wɪtʃ] [tʊk] ['meni] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] ;
there was one big ball in especial which took many wriggings to avoid ;
那里 曾是 一 大的 球 在 特别的 哪个 采取 许多 蠕动 到 避免 ;

其中有一个特别大的球，需要费很多周折才能躲开；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [smelt] [dɪ'li:ʃəsli] , [nɑ:t] [ʌ; əv] ['lævəndər] , [bʌt; bət] [ʌ; əv]
but on the other hand the sheets smelt deliciously , not of lavender , but of
但 在 这 其他 手 这 纸张 冶炼 美味 , 不是 的 薰衣草 , 但 的
['lemən] [taɪm] ,
lemon thyme ,
柠檬 百里香 ,

但另一方面，床单闻起来却很香，不是薰衣草的味道，而是柠檬百里香的味道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [er] [ʌ; əv] ['klenlɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'li:ʃəs] ['æftər] [ðə; ði] [smʊk] - ['leɪdn]
and the prevailing air of cleanliness was delicious after the smoke - laden
和 这 盛行 空气 的 清洁 曾是 可口的 后 这 抽烟 - 满载
['ætməsfɪr] [ʌ; əv] [taʊn] .
atmosphere of town .
气氛 的 镇 .

与城里烟雾弥漫的空气相比，这里清新洁净的空气令人倍感舒畅。

[kler] [tuʊld] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu;; tə] [sli:p] .
Claire told herself that she could not expect to sleep .
克莱尔 讲述 她自己 那 她 可以 不是 预计 到 睡觉 .

克莱尔告诉自己，她不可能睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [klɒːk] [straɪk] [ˈevri] [ˈaʊər] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
She resigned herself to hear the clock strike every hour — and as a matter
她 辞职 她自己 到 听到 这 钟 罢工 每一个 小时 — 和 作为 一个 事情
[ʌv; əv][fækt][ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,
of fact after ten o'clock she was unconscious of the whole world ,
的 事实 后 十 点钟 她 曾是 无意识 的 这 所有的 世界 ,
她默默接受了每小时整点钟声响起的现实——事实上, 十点以后, 她就对整个世界失去了知觉。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] - [treɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
until her breakfast - tray was carried into the room next morning .
直到 她 早餐 - 托盘 曾是 携带 进入 这 房间 下一个 早晨 .
直到第二天早上, 她的早餐托盘被端进了房间。
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [næp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [lʌntʃ] [stɪl] [əˈnʌðər] ,
After breakfast she had another nap , and after lunch still another ,
后 早餐 她 有 其他 午睡 , 和 后 午餐 仍然 其他 ,
早餐后她又睡了个午觉, 午饭后又睡了个午觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvɪz] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] ,
and in the intervals wandered about the farm - yard ,
和 在 这 间隔 漫步 关于 这 农场 - 院子 ,
趁着空闲时间, 他们在农场院子里四处闲逛。
[ləˈbɔːrɪəsli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
laboriously striving to take an interest in what really interested her not at all .
费力地 努力 到 拿 一个 兴趣 在 什么 真的 感兴趣的 她 不是 在 全部 .
她费尽心思地想要对她原本完全不感兴趣的事情产生兴趣。

[henz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [ˈkriːtʃərz] , [pɪgz][rəˈpeld, rɪˈpeld] , [kaʊz]
Hens seemed to her the dullest of created creatures , pigs repelled , cows
母鸡 似乎 到 她 这 最无聊的 的 创建 生物 , 猪 排斥 , 牛
[wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzi] [səˈspɪj(ə)n] ,
were regarded with uneasy suspicion ,
是 认为 和 不安 怀疑 ,
在她看来, 母鸡是所有生物中最无趣的, 猪令她反感, 而牛则让她感到不安和怀疑。

[ænd; ənd] [ʃiːp] , [siːn] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [lɔːst][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɪktʃəˈresk] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
and sheep , seen close at hand , lost all the picturesque quality of a distant
和 羊 , 已见 关闭 在 手 , 丢失的全部 这 如画 质量 的 一个 遥远
[flɒːk] ,
flock ,
群 ,
近距离看到的羊群, 失去了远处羊群那种如诗如画的美感。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈstuːpɪd] [lɔːŋ] - [feɪst] [ˈkriːtʃərz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
and became stupid long - faced creatures , by no means as clean as they might
和 成为 愚蠢的 长的 - 面对 生物 , 经过 不 方法 作为 干净的 作为 他们 可能
[biː; bi] .
be :
是 :

结果变成了愚蠢的长脸生物, 一点也不像它们原本应该有的那样干净。
[ˈmɪlkɪŋ] - [taɪm] [əˈraʊzd] [noʊ][æmˈbɪj(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
Milking - time aroused no ambition to experiment on her own account ,
挤奶 - 时间 被唤醒 不 志向 到 实验 在 她 自己的 帐户 ,
挤奶时间并没有激起她自行进行实验的欲望。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [nuː] [mɪlk] [pruːvd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈnɔːʃəs] .
and a glass of foaming new milk proved unexpectedly nauseous .
和 一个 玻璃 的 起泡 新的 牛奶 已证实 不料 恶心 .
一杯冒着泡沫的新鲜牛奶却出乎意料地令人作呕。

[sæd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ,
Sad as it was to confess it ,
伤心 作为 它 曾是 到 承认 它 ,

虽然承认这一点令人难过，

[ʃi:; ʃi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] !
she infinitely preferred the chalked and watered edition of the city !
她 无限地 首选 这 粉笔 和 浇水 版 的 这 城市 !

她无比喜爱用粉笔和水彩描绘的城市版本！

[ɪn'dɔ:rz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] ,
Indoors things were no better ,
室内 事物 是 不 更好的 ,

室内情况也好不到哪里去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [stəd] [baɪ][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
for the tiny sitting - room stood by itself at the end of a passage ,
为了 这 微小的 坐着 - 房间 站立 经过 本身 在 这 结尾 的 一个 通道 ,

那间小小的起居室孤零零地位于走廊的尽头。

[kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
cut off from the life of the house .
切 离开 从 这 生活 的 这 房子 .

与家庭生活隔绝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spɔ:tlesli] [kli:n] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnəz] [hɑ:rt] ,
It was spotlessly clean and the pride of its owner's heart ,
它 曾是 一尘不染 干净的 和 这 自豪 的 它是 所有者的 心 ,

它一尘不染，是主人引以为傲的宝贝。

[bʌt; bət] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][æn; ən][aʊt'saɪdər] .
but contained nothing of interest to an outsider .
但 包含 没有什么 的 兴趣 到 一个 局外人 .

但对于局外人来说，其中没有任何值得感兴趣的内容。

[ˈpɪktʃərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər]
Pictures there were none , with the exception of portraits of the farmer

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

除了农夫和他妻子的肖像画之外，没有其他照片。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'la:rdʒd] ['fəʊtəgræf] [taɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [freɪmd] ['fju:nərəl][kɑ:rdz][ɪn]
of the enlarged photograph type , and a selection of framed funeral cards in
的 这 放大 照片 类型 , 和 一个 选择 的 框 葬礼 牌 在
[ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
a corner .
一个 角落 .

放大的照片类型，以及角落里摆放的一些装裱好的葬礼卡片。

[bʊks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəɫɔ:g] [ʌv; əv][æn; ən]
Books there were none , with the exception of a catalogue of an

[ægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃoʊ] ,
Agricultural Show ,
农业 展示 ,

除了农业展览会的目录之外，那里没有任何书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] [praɪz] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [blæk] ['bju:ti] .
and a school prize copy of Black Beauty .
和 一个 学校 奖 复制 的 黑色的 美丽 .

还有一本学校奖品版的《黑骏马》。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [kler] [hæd; həd] [riːd] [blæk] [ˈbjuːti] [frəm; frəm] [ˈkʌvər]
Before the second night was over Claire had read Black Beauty from cover
前 这 第二 夜晚 曾是 超过 克莱尔 有 读 黑色的 美丽 从 覆盖
[tuː; tə] [ˈkʌvər] ;
to cover ;
到 覆盖 ;

第二个晚上还没结束，克莱尔就已经把《黑骏马》从头到尾读完了；

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
the next morning she was dipping into the catalogue , and trying to
这 下一个 早晨 她 曾是 浸渍 进入 这 目录 , 和 尝试 到
[ˈkɔːns(ə)ntreɪt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] “ [stɔːk] .
concentrate her attention on “ stock .
集中 她 注意力 在 “ 库存 .

第二天早上，她翻阅着产品目录，试图将注意力集中在“库存”上。

“ [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈbɔːdi] [gruː] [ˈrestɪd] , [ˈklerz] [maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈæktɪv] .
” **As her body grew rested , Claire's mind became increasingly active .**
” 作为 她 身体 生长 休息 , 克莱尔的 头脑 成为 日益 积极的 .

“随着身体逐渐休息，克莱尔的思维却变得越来越活跃。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnətli] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [ber] .
It was inevitable , but the second stage was infinitely harder to bear .
它 曾是 不可避免的 , 但 这 第二 阶段 曾是 无限地 更难 到 熊 .

这是不可避免的，但第二阶段却难以承受。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)] [hɜːr; hər] [suˈpriːm] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [laɪ]
For the first hours after her arrival her supreme longing had been to lie
为了 这 第一的 小时 后 她 到达 她 最高 渴望 有 到过 到 说谎
[daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
down and shut her eyes ;
向下 和 关闭 她 眼睛 ;

抵达后的最初几个小时里，她最大的愿望就是躺下闭上眼睛；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈrestləsnəs] [ˈoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [freɪ] [ˈaʊər] [droʊv] [hɜːr; hər]
but now restlessness overtook her , and with every fresh hour drove her
但 现在 躁动不安 超越 她 , 和 和 每一个 新鲜的 小时 驾驶 她
[mɔːr] [ˈhelpləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
more helplessly to and fro .
更多的 无助地 到 和 弗 .

但现在她却感到焦躁不安，每过一个小时，这种不安就驱使她更加无助地来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
She went out for long walks over the countryside ,
她 去 出去 为了 长的 散步 超过 这 农村 ,

她经常到乡间散步，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [soʊ] [enˈɡroʊsɪŋliː] [tɜːrnd] [ɪnˈwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
her thoughts so engrossingly turned inward that she saw nothing of the landscape
她 想法 所以 引人入胜 转向 向内 那 她 锯 没有什么 的 这 景观

[ɑːn] [ɪˈðər] [hænd] ;
on either hand ;
在 任何一个 手 ;

她的思绪完全沉浸在自己的世界里，以至于对两侧的景色都视而不见；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [soʊ] ,
she returned to the house and endeavoured to write , to read , to sew ,
她 返回 到 这 房子 和 努力 到 写 , 到 读 , 到 缝 ,

她回到家中，努力写作、阅读和缝纫。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
only to give up the attempt at the end of half an hour ,
仅有的 到 给 向上 这 试图 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,
半小时后,他还是放弃了尝试。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈwɑːndər] ['helpləsli] [fɔːrθ] .
and once more wander helplessly forth .
和 一次 更多的 漫步 无助地 前进 .
然后再次无助地向前走。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['kʌntriwʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
The good countrywoman was quick to sense that some hidden trouble was
这 好的 农妇 曾是 快的 到 感觉 那 一些 隐 麻烦 曾是
[ˈpreɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡest] ,
preying on her guest ,
捕食 在 她 客人 ,
这位善良的乡下妇人很快就察觉到她的客人似乎遇到了什么隐患。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
and showed her sympathy in practical fashion .
和 显示 她 同情 在 实际的 时尚 .
她以实际行动表达了同情。

“ [ə; eɪ][bɪt] ['paɪni] - [laɪk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **A bit piney - like , aren't you ?**
“ 一个 少量 松树 - 喜欢 , 不是 你 ?
“有点像松树的味道,不是吗? ”

[aɪ] [siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['paɪni] - [laɪk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I seed from the first that you was piney - like , ” she said ,
我 种子 从 这 第一的 那 你 曾是 松树 - 喜欢 , ” 她 说 ,
“我从一开始就觉得你像松树一样,”她说。

[ˈstændɪŋ] [treɪ] [ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] , [hɜːr; hər] [freʃ] ,
standing tray in hand on the threshold of the little parlour , her fresh ,
常设 托盘 在 手 在 这 临界点 的 这 小的 客厅 , 她 新鲜的 ,
她手里端着托盘,站在小客厅的门口,神情清新。

['haɪli] - ['kʌlərd] [feɪs] ['smɑɪlɪŋ] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl] .
highly - coloured face smiling kindly upon the pale girl .
高度 - 有色 脸 微笑 亲切地 之上 这 苍白 女孩 .
一张色彩鲜艳的脸,带着和蔼的笑容,注视着面色苍白的孩子。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈpɪtɪz] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ;
“ **I always do say that I pities ladies when they has anything on their minds ;**
“ 我 总是 做 说 那 我 可惜 女士们 什么时候 他们 有 任何事物 在 他们的 思想 ;
“我总是说,当女士们心事重重时,我很同情她们;

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðeə'selvz]
sitting about , same as you do now , with nothing to take them off themselves
坐着 关于 , 相同的 作为 你 做 现在 , 和 没有什么 到 拿 他们 离开 他们自己
.
:
.
像你现在这样坐着,没有任何东西可以把它取下来。

[ə; eɪ][ˈbɔːdi] [laɪk] [em 'iː] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [kliːn] , [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [wɔːʃ] ,
A body like me that has to keep a house clean , and cook and wash ,
一个 身体 喜欢 我 那 有 到 保持 一个 房子 干净的 , 和 厨师 和 洗 ,
像我这样需要打扫房子、做饭、洗衣服的人,

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə] [seɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmendɪŋ] ,
and mind the children , to say naught of the sewing and the mending ,
和 头脑 这 孩子们 , 到 说 零 的 这 缝纫 和 这 修补 ,
还要照看孩子, 更别提缝纫和修补衣服了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] ,
and looking after the cows and the hens ,
和 寻找 后 这 牛 和 这 母鸡 ,
以及照看牛和鸡,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈekstrə] [fʌsɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [ðæt] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ,
and all the extra fusses and worries that come along ,
和 全部 这 额外的 大惊小怪 和 担忧 那 来 沿着 ,
以及随之而来的所有额外麻烦和担忧,

[ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɜ:rˈself] ,
she hasn't got no time to remember herself ,
她 还没有 得到 不 时间 到 记住 她自己 ,
她根本没时间回忆自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [tu:; tə] [bed] [ʃi:z] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [θɪŋk] .
and when she gets to bed she's too tired to think .
和 什么时候 她 获得 到 床 她是 也 疲劳的 到 思考 .
当她上床睡觉时, 她太累了, 无法思考。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rk] —
Now if you was to have some work —
现在 如果 你 曾是 到 有 一些 工作 —
如果你现在有工作要做——

” [ˈklɛrz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
” **Claire's face brightened with a sudden inspiration .**
” 克莱尔的 脸 明亮 和 一个 突然 灵感 .
克莱尔的脸上突然闪过一丝灵感, 容光焕发。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [wɜ:rk] ?
” **Will you give me some work ?**
” 将要 你 给 我 一些 工作 ?
“你能给我一些工作吗? ”

[let] [ˌem ˈi:] [help] [ju:; jʊ] !
Let me help you !
让 我 帮助 你 !
让我来帮你!

[du:] , [pli:z] , [ˈmɪsɪz] [ˈkɔrbi] ; [aɪd][bi:; bi] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
Do , please , Mrs Corby ; I'd be so grateful .
做 , 请 , 太太 科尔比 ; ID 是 所以 感激的 .
拜托了, 科比夫人; 我将感激不尽。

[let] [ˌem ˈi:] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
Let me come into the kitchen and do something now .
让 我 来 进入 这 厨房 和 做 某物 现在 .
让我进厨房做点事吧。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈlʊənli] [ʃʌt] [ɔ:f] [hɪr] , [ɔ:l][baɪ] [maɪˈself] .
I feel so lonely shut off here , all by myself .
我 感觉 所以 孤独 关闭 离开 这里 , 全部 经过 我 .
我一个人被困在这里, 感觉好孤独。

” [ˈmɪsɪz] [ˈkɔrbi] [læft] , [hɜ:r; həɪ][fæt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [læf] .
” **Mrs Corby laughed , her fat comfortable laugh .**
” 太太 科尔比 笑了 , 她 胖的 舒服的 笑 .
科比太太笑了, 她那肥厚而舒适的笑声。

“ [bles] [jʊr; jər] - [ɑ:rt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['welkəm] .
“ **Bless your ' art , you can come along and welcome** .
“ 保佑 你的 - 艺术 , 你 能 来 沿着 和 欢迎 .

“祝福你的艺术，欢迎你前来参观。”

[aɪl] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
I'll be proud to have you .
患病的 是 自豪的 到 有 你 .

我会以你为荣。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['haʊswɜ:rk] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [du:ɪ][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə]
It ain't much you know of housework , I expect , but it'll do you no harm to
它 不是 很多 你 知道 的 家务 , 我 预计 , 但 它将 做 你 不 伤害 到
[lɜ:rn] .
learn .
学习 .

我猜你对家务活了解不多，但学一学对你肯定没坏处。

[aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)][dʒɑ:bz] . “
I'll find you some little jobs . “
患病的 寻找 你 一些 小的 工作 . “

我会给你找些零工。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['ju:sləs] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
“ **Oh , I'm not so useless as you think** .
“ 哦 , 我是 不是 所以 无用 作为 你 思考 .

“哦，我并没有你想象的那么没用。”

[aɪ][kæn; kən] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['pɑ:ɪʃ] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ʌp] ,
I can brush and dust , and polish , and wash up ,
我 能 刷子 和 灰尘 , 和 抛光 , 和 洗 向上 ,
我会刷牙、除尘、抛光和清洗。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] .
and I know a good deal about cooking .
和 我 知道 一个 好的 交易 关于 烹饪 .

我对烹饪颇有研究。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʊld] [mi:t] — [ə; eɪ]['ri:əl] [frentʃ] ['sæləd] .
I'll make a salad to eat with the cold meat — a real French salad .
患病的 制作 一个 沙拉 到 吃 和 这 寒冷的 肉 — 一个 真实的 法语 沙拉 .

我会做一份沙拉来配冷肉吃——一份正宗的法式沙拉。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] ['kɔ:rbɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['sæləd] , “ [kraɪd] [kler] ,
I'm sure Mr Corby would enjoy a French salad , “ cried Claire ,
我是 当然 先生 科尔比 会 享受 一个 法语 沙拉 , “ 哭 克莱尔 ,
“我相信科比先生会喜欢法式沙拉的,”克莱尔喊道。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['sta:kt] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ,
glancing out of the window at the well - stocked kitchen garden ,
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 出色地 - 库存充足 厨房 花园 ,
透过窗户望出去，可以看到菜园里种满了各种蔬菜。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['letɪs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌt] ['ʌŋjənz] ,
and thinking of the wet lettuce and uncut onions ,
和 思维 的 这 湿的 莴苣 和 未剪辑版 洋葱 ,
想起那些湿漉漉的生菜和没切开的洋葱，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən] .
which were the good woman's idea of the dish in question .
哪个 是 这 好的 女性的 主意 的 这 盘子 在 问题 .

这就是这位善良的女士对这道菜的设想。

“ [meɪ] [aɪ] [meɪk] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **May I make one to - day ?**
“ 可能 我 制作 一 到 - 天 ?

“我今天可以做一个吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkɔrbi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Mrs Corby smiled with a fine resignation .**
“ 太太 科尔比 微笑 和 一个 美好的 辞职 .

科比夫人露出了无奈的微笑。

[ˈpɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈhæsti] [ˈmesi] [fuːdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] !
Personally she wanted none of them nasty messy foods , but there !
亲自 她 通缉 没有任何 的 他们 可恶的 凌乱的 食物 , 但 那里 !

她个人一点也不想吃那些又脏又难吃的食物，但是！

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ment] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [let] [hɜːr; hər]
the poor thing meant well , and if it would make her happy , let her
这 贫穷的 事物 意思是 出色地 , 和 如果 它 会 制作 她 快乐的 , 让 她
[hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
have her way .
有 她 方式 .

她本意是好的，如果这能让她开心，就让她如愿吧。

[soʊ] [kler] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [wɑːt] [ænd; ənd] [mɪkst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]
So Claire collected her materials , and washed and mixed , and filled a
所以 克莱尔 集 她 材料 , 和 洗过 和 混合 , 和 已填 一个
[ɡreɪt] [boʊl] ,
great bowl ,
伟大的 碗 ,

于是克莱尔收集了材料，清洗、搅拌，装满了一个大碗。

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈhɑːrd,bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt]
and decorated the top with slices of hardboiled eggs , and a few bright
和 装饰 这 顶部 和 切片 的 硬汉 鸡蛋 , 和 一个 很少 明亮的
[nəˈstɜːrʃəm] [ˈblɒsəmz] ,
nasturtium blossoms ,
金莲花 花朵 ,

并在顶部装饰以切片煮鸡蛋和几朵鲜艳的旱金莲花。

[waɪl] [θriː] [ˈlɪnti] - [lɒkt] [ˈtʃɪldrən] [stəd] [baɪ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
while three linty - locked children stood by , watching with fascinated attention .
尽管 三 绒毛 - 已锁定 孩子们 站立 经过 , 观看 和 着迷 注意力 .

三个头发蓬乱的孩子站在一旁，饶有兴致地看着。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [kler] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsæləd] ,
At dinner Claire thoroughly enjoyed her share of her own salad ,
在 晚餐 克莱尔 彻底 享受 她 分享 的 她 自己的 沙拉 ,

晚餐时，克莱尔非常享受她那份沙拉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ɪnθuːziˈæstɪk] .
but the verdict of the country - people was far from enthusiastic .
但 这 判决 的 这 国家 - 人们 曾是 远的 从 热情的 .

但乡村民众的反应远谈不上热情。

“ [aɪ][dəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [wel] [ɪˈnʌf] ,
“ **I don't go for to deny that it tasted well enough ,**
“ 我 不 去 为了 到 否定 那 它 尝过 出色地 足够的 ,

“我并不否认它的味道确实不错,”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈkɔrbi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mæɡˈnænɪməs] [ˈkændər] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˈɑːrgjuː][ɪz] ,
“ **Mrs Corby said with magnanimous candour , “ but what I argue is ,**
“ 太太 科尔比 说 和 坦荡 坦率 , “ 但 什么 我 争论 是 ,

科比夫人以宽宏大量的坦率说道：“但我认为，

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðem; ðəm][ˈekstrəz] — [egz] , [ænd; ənd][ɔɪ] ,
what's the sense of using up all them extras — eggs , and oil ,
是什么 这 感觉 的 使用 向上全部 他们 额外 — 鸡蛋 , 和 油 ,
把那些多余的食材——鸡蛋和油——都用完有什么意义呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] ?
and what not — when you can manage just as well without ?
和 什么 不是 — 什么时候 你 能 管理 只是 作为 出色地 没有 ?
还有什么呢？——明明没有它们也能过得很好啊？

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈrelɪʃ] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pleɪn] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I've never seen the day when I couldn't relish a bit o ' plain lettuce and a
我已经 绝不 已见 这 天 什么时候 我 不能 尽情享受 一个 少量 o - 清楚的 莴苣 和 一个
[plɛt] [ʌv; əv] [gʊd] [sprɪŋ] [ˈʌŋjənz] ! "
plate of good spring onions ! "
盘子 的 好的 春天 洋葱 ! "
我从未想过有一天我会不能好好享用一小片生菜和一盘上好的葱花！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , " [kler] [meɪnˈteɪnd] .
" **But the eggs and the dressing make it more nourishing , " Claire maintained .**
" 但 这 鸡蛋 和 这 敷料 制作 它 更多的 滋养 , " 克莱尔 维持 .
“但是鸡蛋和酱汁让它更有营养，”克莱尔坚持说。

" [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [ˈpesnts] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsæləd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] —
" **In France the peasants have very often nothing but salad for their dinner —**
" 在 法国 这 农民 有 非常 经常 没有什么 但 沙拉 为了 他们的 晚餐 —
[greɪt] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈsæləd] ,
great dishes of salad ,
伟大的 菜肴 的 沙拉 ,
“在法国，农民晚餐经常只有沙拉——而且是丰盛的沙拉。”

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [egz] . "
with plenty of eggs . "
和 很多 的 鸡蛋 . "
有很多鸡蛋。”

" [eɪ] , [pɔːr] [ˈkriːtʃərz] !
" **Eh , poor creatures !**
" 嗯 , 贫穷的 生物 !
“唉，可怜的家伙们！ ”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It makes your heart bleed to think of it .
它 制作 你的 心 流血 到 思考 的 它 .
想到这件事就让人心痛。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi][aːr; ər][nɔ:t] [ˈfɔːrən] [bɔːrn] !
We may be thankful we are not foreign born !
我们 可能 是 感恩 我们 是 不是 外国的 出生 !
我们或许应该庆幸自己不是在国外出生的！

" [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːrbi] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] , [ænd; ənd] [kler] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
" **Mrs Corby pronounced with unction , and Claire retired from the struggle ,**
" 太太 科尔比 发音 和 功能 , 和 克莱尔 退休 从 这 斗争 ,
科比夫人带着虔诚的心情宣布，克莱尔退出了斗争。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtæktfl] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
and decided that for the future it would be more tactful to learn ,
和 决定 那 为了 这 未来 它 会 是 更多的 委婉 到 学习 ,
并决定以后最好还是吸取教训。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ti:tʃ] .
rather than to endeavour to teach .

相当 比 到 努力 到 教 .

而不是努力去教书。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ˈlʌndər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɔːrbɪz] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] , [ˈpɪkɪŋ] [ˈfru:t] ,
The next morning , therefore , she worked under Mrs Corby's supervision , picking fruit ,
这 下一个 早晨 , 所以 , 她 工作 在下面 太太 科比的 监督 , 挑选 水果 ,
[ˈfiːdɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [egz] ,
feeding chickens , searching for eggs ,
喂养 鸡 , 搜索 为了 鸡蛋 ,

因此, 第二天早上, 她在科比太太的指导下工作, 采摘水果、喂鸡、找鸡蛋。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪt] [ˈtæskz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;
and other light tasks designed to keep her in the open air ;
和 其他 光 任务 设计 到 保持 她 在 这 打开 空气 ;

以及其他一些让她待在户外呼吸新鲜空气的轻松工作;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːrm]
and in the afternoon accompanied the children on a message to a farm
和 在 这 下午 伴随 这 孩子们 在 一个 信息 到 一个 农场

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .

下午, 他陪同孩子们去远处的一个农场送信。

[ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
The path lay across the fields , away from the main road , and on returning
这 小路 躺 穿过 这 字段 , 离开 从 这 主要的 路 , 和 在 返回

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
an hour later ,
一个 小时 之后 ,

小路穿过田野, 远离主路, 一个小时后返回时,

[ˈmɪsɪz] [ˈkɔːrbɪz] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] , [hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] [tuː; tə]
Mrs Corby's figure was seen standing by her own gate , her hand raised to
太太 科比的 数字 曾是 已见 常设 经过 她 自己的 门 , 她 手 提高 到

[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

人们看到科尔比太太站在自家大门旁, 一只手抬到眼前。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
as though watching for their approach .
作为 尽管 观看 为了 他们的 方法 .

仿佛在等待他们的到来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [kler] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ]
The children broke into a run , and Claire hurried forward , her heart beating
这 孩子们 打破 进入 一个 跑步 , 和 克莱尔 慌忙 向前 , 她 心 殴打

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪkˈsaɪtɪd] [θɜːbz] .
with deep excited throbs .
和 深的 兴奋的 悸动 .

孩子们跑了起来, 克莱尔也急忙向前, 她的心跳得剧烈而兴奋。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] ['səʊfi] [ænd; ənd][ˈsesl, 'sisl] [nu:] [hɜ:r; həɾ] [ə'dres] , [bʌt; bət] [sti:l] , [bʌt; bət] [sti:l] —
Nobody but Sophie and Cecil knew her address , but still , but still —
无人 但 苏菲 和 塞西尔 知道 她 地址 , 但 仍然 , 但 仍然 —
[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hoʊp] [sɔ:d] ,
For a moment hope soared ,
为了 一个 片刻 希望 飙升 ,

除了苏菲和塞西尔，没有人知道她的住址，但是，但是——那一刻，希望之火熊熊燃烧。

[ðen] [sæŋk] ['hevili] [daʊn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] ['kɔɾbi] [ə'naʊnst] —
then sank heavily down as Mrs Corby announced —
然后 沉没 重度 向下 作为 太太 科尔比 宣布 —

然后，随着科比夫人宣布——

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [mɪs] .
“ **A lady , miss .**
” 一个 女士 , 错过 .

一位女士，小姐。

[kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [left] .
Come to see you almost as soon as you left .
来 到 看 你 几乎 作为 很快 作为 你 左边 .

你刚走不久，我就来看你了。

[ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
She's waiting in the parlour .
她是 等待 在 这 客厅 .

她正在客厅里等着。

“ [ˈsesl, 'sisl] !
“ **Cecil !**
” 塞西尔 !

“塞西尔！ ”

[kler] ['hɑ:rdli] [nu:] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wəɾ] ['sa:ri] [ɔ:r] [rɪ'li:vɔd] .
Claire hardly knew if she were sorry or relieved .
克莱尔 几乎 知道 如果 她 是 对不起 或者 松了口气 .

克莱尔几乎不知道自己是感到后悔还是如释重负。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
It would be a blessing to have some one to whom she could speak ,
它 会 是 一个 祝福 到 有 一些 一 到 谁 她 可以 说话 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

如果能找到人倾诉，那该多好啊，但是.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [pʊɾ] [ˈsesl, 'sisl][hæd; həd][tu;; tə] [seɪ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə][bi; bi]
on the other hand , what poor Cecil had to say would not fail to be
在 这 其他 手 , 什么 贫穷的 塞西尔 有 到 说 会 不是 失败 到 是
[dɪ'presɪŋ] .
depressing .
沉闷 .

另一方面，可怜的塞西尔要说的话一定会令人沮丧。

[ʃiː, ʃi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] ['oʊvə] [hɜːr; hə] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] , ['oʊpənd]
She went slowly down the passage , taking a grip over her own courage , opened
她 去 缓慢地 向下 这 通道 , 采取 一个 紧握 超过 她 自己的 勇气 , 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她缓缓地沿着走廊走去，鼓起勇气，打开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] .
and stood transfixed .
和 站立 呆若木鸡 .

他呆立在那里，目瞪口呆。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['hɔːrsher] ['soʊfə][sæt]['mɪsɪz] ['fænfɔː] [hɜːr'self] , [hɜːr; hə]
In the middle of the hard horsehair sofa sat Mrs Fanshawe herself , her
在 这 中间 的 这 难的 马鬃 沙发 卫星 太太 范莎 她自己 , 她
[ɪ'læbəreɪtli] [kwɑː'fjʊrd] ,
elaborately coiffured ,
精心 精心打理的发型 ,

范肖夫人本人就坐在硬邦邦的马鬃沙发中央，她精心梳理的发型.....

[ɪ'læbəreɪtli] [ə'taɪəd] ['fɪgjər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prɪm] ['bɜːnəs] [ʌv; əv]
elaborately attired figure looking extraordinarily out of place in the prim bareness of
精心 穿着 数字 寻找 非常 出去 的 地方 在 这 原始 裸露 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
the little room .
这 小的 房间 .

一位衣着考究的女子与这间简朴的小房间显得格格不入。

[hɜːr; hə] [glʌvd] [hændz][wɜːr; wə] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hə][læp] , [ʃiː, ʃi][sæt] [ɑːsten'teɪʃəsli] [ɪ'rekt] ,
Her gloved hands were crossed on her lap , she sat ostentatiously erect ,
她 戴手套 双手 是 交叉 在 她 膝 , 她 卫星 炫耀地 直立 ,
她戴着手套的双手交叉放在膝盖上，姿态傲慢地挺直身子坐着。

[hɜːr; hə]['sætn] [kloʊk] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hə][ɪn] ['riːgl] [fəʊldz] ; [hɜːr; hə] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
her satin cloak falling around her in regal folds ; her face was a trifle
她 缎 披风 坠落 大约 她 在 尊贵 折叠 ; 她 脸 曾是 一个 琐事
['peɪlə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
paler than usual ,
肤色较浅 比 通常 ,

她缎面斗篷垂落在她周围，形成高贵的褶皱；她的脸色比平时略显苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hə] [aɪz] .
but the mocking light shone in her eyes .
但 这 嘲讽 光 闪耀 在 她 眼睛 .

但她眼中却闪烁着嘲讽的光芒。

[æt; ət] ['klerz] ['entrəns] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hə][saɪd] .
At Claire's entrance she stood up , and crossed the little room to her side .
在 克莱尔的 入口 她 站立 向上 , 和 交叉 这 小的 房间 到 她 边 .

克莱尔进来时，她站了起来，穿过小房间走到她身边。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ['kɑːmli] , “ [aɪ][eɪ'em][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] ['wʊmən] ,
“ **My dear ,** ” **she said calmly ,** “ **I am an obstinate old woman ,** ”
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 平静地 , “ 我 是 一个 顽固 老的 女士 ,
“亲爱的,”她平静地说,“我是一个固执的老太太。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪm] ['biːtn] .
but I have the sense to know when I'm beaten .
但 我 有 这 感觉 到 知道 什么时候 我是 被打败 .

但我知道自己什么时候输了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ][əˈpɑːlədʒiːz] .
I have come to offer my apologies .
我 有 来 到 提供 我的 致歉 。

我前来表达我的歉意。

“ [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
” **A generous heart is quick to forgive .**
” 一个 慷慨的 心 是 快的 到 原谅 。

“心胸宽广的人很容易原谅别人。”

[æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kler] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪnˈdiːd] ,
At that moment Claire felt a pang indeed ,
在 那 片刻 克莱尔 毛毡 一个 疼痛 的确 ；

那一刻，克莱尔确实感到一阵刺痛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrɒŋz] ,
but it came not from the remembrance of her own wrongs ,
但 它 来了 不是 从 这 纪念 的 她 自己的 错误 ；

但这并非源于她对自己过错的回忆，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈhʌmbliŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ]
but from the sight of this proud , domineering woman humbling herself to a
但 从 这 视线 的 这 自豪的 ， 盛气凌人 女士 令人谦卑 她自己 到 一个

[gɜːrl] .

girl .
女孩 。

但看到这位骄傲、专横的女人谦卑地向一个女孩低头，真是令人震惊。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [bəʊθ][hændz] ,
Impulsively she threw out both hands ,
冲动地 她 扔 出去 两个都 双手 ；

她冲动地伸出双手，

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈmɪsɪz] - [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
impulsively she stopped Mrs Fanshawe's lips with the kiss which she had
冲动地 她 停止 太太 - 嘴唇 和 这 吻 哪个 她 有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; əʔ] [ˈpɑːrtɪŋ] .

refused at parting .
拒绝 在 离别 。

她一时冲动，吻住了范肖太太的嘴唇，而范肖太太在临别时曾拒绝过这个吻。

“ [oʊ] , [stɑːp] !

” **Oh , stop !**
” 哦 ， 停止 ！

“哦，停下！ ”

[pliːz] [dəʊnt] !

Please don't !
请 不 ！

请不要！

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .

Don't say any more .
不 说 任何 更多的 。

别再说了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [tuː] .

I was wrong , too .
我 曾是 错误的 ， 也 。

我也错了。

[aɪ] [tʊk] [ə'fens] [tu:] ['kwɪkli] .
I took offence too quickly .
我 采取 罪行 也 迅速地 .

我太容易生气了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r'self] . " "
You were thinking of me , as well as of yourself . "
你 是 思维 的 我 , 作为 出色地 作为 的 你自己 . "

你既想到了我, 也想到了你自己。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nd:t] , " [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [kə'rektɪd] ['kwaiətli] .
" Oh , no , I was not , " the elder woman corrected quietly .
" 哦 , 不 , 我 曾是 不是 , " 这 长老 女士 已更正 悄悄 .

“哦, 不, 我不是,”年长的妇女轻声纠正道。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɔ:r][jɔr; jər] [frend] , [maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Neither of you , nor your friend , my dear , though I took advantage of the
" 两者都不 的 你 , 也不 你的 朋友 , 我的 亲爱的 , 尽管 我 采取 优势 的 这
[ɪk'skju:s] .
excuse .
原谅 .

“你们俩, 还有你的朋友, 亲爱的, 都不是, 尽管我利用了这个借口。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][plænz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
You came between me and my plans , and I wanted to get you out of
你 来了 之间 我 和 我的 计划 , 和 我 通缉 到 得到 你 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

你妨碍了我的计划, 我想把你除掉。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [θru:] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪ'z:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] .
You saw through me , and I suppose I deserved to be seen through .
你 锯 通过 我 , 和 我 认为 我 应得的 到 是 已见 通过 .

你看穿了我, 我想我活该被人看穿。

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['eni] [sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:]
It's an unpleasant experience , but if it's any satisfaction to you to know it
它是 一个 令人不快的 经验 , 但 如果 它是 任何 满意 到 你 到 知道 它
,
.
,

这的确是一次不愉快的经历, 但如果你觉得知道这件事能让你感到一丝安慰的话,

[aɪv] [bɪn] [wel] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrɪŋ] .
I've been well punished for interfering .
我已经 到过 出色地 受到惩罚 为了 干扰 .

我因为多管闲事而受到了应有的惩罚。

['ɜːskəɪn][hæz; həz] [si:n] [tu:; tə][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
Erskine has seen to my punishment .
厄斯金 有 已见 到 我的 惩罚 .

厄斯金已经对我进行了惩罚。

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] ['kleɪz] [feɪs] .
" The blood rushed to Claire's face .
" 这 血 匆忙 到 克莱尔的 脸 .

“克莱尔的脸上顿时涌起了一股热流。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˈmɪsɪz] ['fænjɔ:] [noʊ] ?
How much did Mrs Fanshawe know ?
如何 很多 做过 太太 范莎 知道 ?

范莎夫人究竟知道多少？

[hæd; həd][ˈɜːskəɪn][təʊld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðæt][ˈhɜːrɪd][ˈɪntərvjuː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ?
Had Erskine told her of that hurried interview upon the station ?
有 厄斯金 讲述 她 的 那 慌忙 面试 之上 这 车站 ？

厄斯金有没有告诉她车站里那次匆忙的采访？

[hæd; həd][hiː; hi][baɪ][ˈeni][ˌpɑːsəˈbɪləti][təʊld][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][æskt] ?
Had he by any possibility told what he had asked ?
有 他 经过 任何 可能性 讲述 什么 他 有 问 ？

他有没有可能说出他问的问题？

[ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈtʃiːks][æskt][ðə; ði][ˈkwestʃən][æz; əz][ˈpleɪnli][æz; əz][ˈeni][wɜːrdz] ,
The blazing cheeks asked the question as plainly as any words ,
这 炽烈 脸颊 问 这 问题 作为 显然 作为 任何 字 ,

那滚烫的双颊比任何言语都更直白地提出了这个问题。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈfænfɔː][rɪˈplaɪd][tuː; tə][aɪˈtiː][wɪˈðaʊt][dɪˈleɪ] .
and Mrs Fanshawe replied to it without delay .
和 太太 范莎 回复 到 它 没有 延迟 .

范莎夫人立即回复了她。

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ][dɪr] , [aɪ][noʊ][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
“ **Oh , yes , my dear , I know all about it .**
” 哦 , 是的 , 我的 亲爱的 , 我 知道 全部 关于 它 .

“哦，是的，亲爱的，我都知道。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][gest][ðæt][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ðæt][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][klɪr][ðə; ði]
It was because I guessed that was coming that I wanted to clear the
它 曾是 因为 我 猜对了 那 曾是 未来 那 我 通缉 到 清除 这

[koʊst] ;
coast ;
海岸 ;

正因为我预感到会发生这种情况，所以我才想清理海岸线；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][əˈpɪrɪz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .
but it appears that I was too late .
但 它 出现 那 我 曾是 也 晚的 .

但看来我来晚了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][daʊn][ænd; ənd][tɔːk][ðɪs][aʊt] ,
Shall we sit down and talk this out ,
将 我们 坐 向下 和 讲话 这 出去 ,

我们坐下来好好谈谈吧？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpɪtɪz][seɪk][siː][ðæt][ðæt][ˈwʊmən][ˈdʌznt][kʌm][ˈblʌndərɪŋ][ɪn] .
and for pity's sake see that that woman doesn't come blundering in .
和 为了 可惜 清酒 看 那 那 女士 不 来 笨拙 在 .

看在上帝的份上，千万别让那个女人贸然闯进来。

[ɪts][sʌtʃ][æn; ən][ˈænti]-[ˈklaɪmæks][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][diːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiː]-[treɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
It's such an anti - climax to have to deal with a tea - tray in the midst
它是 这样的 一个 反对 - 高潮 到 有 到 交易 和 一个 茶 - 托盘 在 这 中间

[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌekspləˈneɪʃənz] .
of personal explanations .
的 个人的 解释 .

在进行个人解释的过程中，还要处理一个茶盘，真是太扫兴了。

[aɪm][nɑːt][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ˈiːtɪŋ][ˈhʌmb(ə)l][paɪ] , [ænd; ənd][ɪf][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː]
I'm not accustomed to eating humble pie , and if I am obliged to do it
我是 不是 习惯 到 吃 谦逊的 馅饼 , 和 如果 我 是 有义务 到 做 它

[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

我不习惯认错，如果非要我认错的话，

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː][ɪn][ˈpraɪvət] . ”
I prefer to do it in private . ”
我 更喜欢 到 做 它 在 私人的 . ”
我更喜欢私下进行。

“ [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [kʌm] .
“ She won't come .
” 她 惯于 来 .
她不会来。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [tiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , ” [kler] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
I don't have tea for another hour , “ Claire assured her .
我 不 有 茶 为了 其他 小时 , ” 克莱尔 保证 她 .
“我还有一个小时才有茶,”克莱尔向她保证道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [iːt] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ][fɔːr; fər][emˈiː] .
“ And please don't eat humble pie for me .
” 和 请 不 吃 谦逊的 馅饼 为了 我 .
“请不要替我出丑。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] [bɪˈfɔːr] .
I was angry at the time , but you had been very kind to me before .
我 曾是 生气的 在 这 时间 , 但 你 有 到过 非常 种类 到 我 前 .
当时我很生气,但你之前对我很好。

[aɪ] — [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
I — I enjoyed that first week very much . “
我 — 我 享受 那 第一的 星期 非常 很多 . ”
我——我非常享受那第一周。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] !
“ And so did I !
” 和 所以 做过 我 !
“我也是! ”

“ [ˈmɪsɪz] [ˈfænjɔː] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][draɪ] , [ˈhjuːməərəs] , [ˈlɪt(ə)l] [lɑːfs] .
“ Mrs Fanshawe gave one of her dry , humorous , little laughs .
” 太太 范莎 给予 一 的 她 干燥 , 幽默 , 小的 笑声 .
范莎夫人发出了一声她特有的、略带冷幽默的轻笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [kəmˈpænjən] , [maɪ] [dɪr] .
“ You are a charming companion , my dear .
” 你 是 一个 迷人 伴侣 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的,你真是个迷人的伴侣。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪˈself] , [bʌt; bət] — [wel] ! [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
I was a little in love with you myself , but — Well ! to be honest ,
我 曾是 一个 小的 在 爱 和 你 我 , 但 — 出色地 ! 到 是 诚实的 ,
我其实也曾有点喜欢你,但是——说实话,

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [pliːz] [emˈiː][ðæt] [maɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
it did not please me that my son should follow my example .
它 做过 不是 请 我 那 我的 儿子 应该 跟随 我的 例子 .
我不希望儿子效仿我的做法。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He is my only child , and I am proud and ambitious for him ,
他 是 我的 仅有的 孩子 , 和 我 是 自豪的 和 雄心勃勃 为了 他 ,
他是我的独生子,我为他感到骄傲,也对他寄予厚望。

[æz; əz][ˈeni] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] .
as any mother would be .
作为 任何 母亲 会 是 .
就像任何一位母亲都会做的那样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — “
I did not wish him to marry a — a —”
我 做过 不是 希望 他 到 结婚 一个 一个 一个 “
我不想让他娶一个——一个——”
“ [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:nərəbli] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] ！ ”
“ **A gentlewoman who was honourably working at an honourable profession ！**”
“ 一个 淑女 WHO 曾是 光荣地 在职的 在 一个 光荣的 职业 ！ ”
[kən'klu:did] [kler] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
concluded Claire for her ,
结束 克莱尔 为了 她 ,
“一位从事体面职业、恪守职业操守的淑女！”克莱尔替她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][pəʊz] , [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['fænfʊ:]
with a general stiffening of pose , voice and manner ; but Mrs Fanshawe
和 一个 一般的 刚度 的 姿势 , 嗓音 和 方式 ; 但 太太 范莎
['oʊnli] [læft] [wʌns] [mɔ:r] ,
only laughed once more ,
仅有的 笑了 一次 更多的 ,
范肖夫人的姿态、声音和举止都变得僵硬起来；但她只是又笑了一声。

[ˈtoʊtəli] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][pəʊz] .
totally unaffected by the pose .
完全 不受影响 经过 这 姿势 .
完全不受姿势影响。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ！
“ **No , my dear , I did not ！**
“ 不 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 ！
“不，亲爱的，我没有！”

[ɪts] ['veri] ['preɪzwɜ:rði] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][treɪn][ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
It's very praiseworthy , no doubt , to train the next generation ,
它是 非常 值得称赞 , 不 怀疑 , 到 火车 这 下一个 一代 ,
培养下一代无疑是非常值得称赞的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nek(ə)n] .
but it doesn't appeal to me in the present connection .
但 它 不 上诉 到 我 在 这 展示 联系 .
但就目前情况而言，它对我没有吸引力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,
I was thinking of my son ,
我 曾是 思维 的 我的 儿子 ,
我当时在想我的儿子，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,
and I wanted him to have a wife of position and fortune ,
和 我 通缉 他 到 有 一个 妻子 的 位置 和 财富 ,
我希望他能娶一位有地位、有家产的妻子。

[hu:] [wʊd] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
who would be able to help his career .
WHO 会 是 有能力的 到 帮助 他的 职业 .
谁能帮助他发展事业？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] ,
If you had been a girl of fortune and position ,
如果 你 有 到过 一个 女孩 的 财富 和 位置 ,
如果你是一位出身名门、家境殷实的女子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

I should have been quite ready to welcome you .
我 应该 有 到过 相当 准备好 到 欢迎 你 .

我本应该做好充分准备来迎接你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][moʊst][ˈgɜːlz][ʌv; əv]

You are a pretty creature , and much more intelligent than most girls of
你 是 一个 漂亮的 生物 , 和 很多 更多的 聪明的 比 最多 女孩们 的

[jʊr; jər][eɪdʒ] ,

your age ,
你的 年龄 ,

你长得很漂亮, 而且比大多数同龄女孩聪明得多。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — ”

but , you see , you are not — ”
但 , 你 看 , 你 是 不是 — ”

但是, 你看, 你并不是——”

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [zːrɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'ɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

“ I have no money but what I earn , but I belong to a good family .
” 我 有 不 钱 但 什么 我 赚 , 但 我 属于 到 一个 好的 家庭 .

“我除了自己挣的钱之外没有其他钱, 但我出身于一个不错的家庭。”

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pə'zi:(ə)n] , ['mɪsɪz] ['fænʃɔː] ,

I object to your saying that I have no position , Mrs Fanshawe ,
我 目的 到 你的 说 那 我 有 不 位置 , 太太 范莎 ,

范肖夫人, 我反对您说我没有职位。

['sɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] !

simply because I live in lodgings and work for my living !
简单地 因为 我 居住 在 住宿 和 工作 为了 我的 活的 !

仅仅因为我住在出租屋里, 靠工作谋生!

” ['mɪsɪz] ['fænʃɔː] ['rʌgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“ Mrs Fanshawe shrugged with a touch of impatience .
” 太太 范莎 耸了耸肩 和 一个 触碰 的 不耐烦 .

范肖夫人耸了耸肩, 带着一丝不耐烦。

” [oʊ] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] ['bəændɪ] [wɜːrdz] ?

“ Oh , well , my dear , why bandy words ?
” 哦 , 出色地 , 我的 亲爱的 , 为什么 班迪 字 ?

“哦, 亲爱的, 何必说三道四呢? ”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['biːtn] , [soʊ] [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I have told you that I am beaten , so it's useless to argue the point .
我 有 讲述 你 那 我 是 被打败 , 所以 它是 无用 到 争论 这 观点 .

我已经告诉过你我输了, 所以争论这个问题毫无意义。

['ɜːskɑɪn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪ'ɔːr] ,

Erskine has decided for himself , and , as I told you before ,
厄斯金 有 决定 为了 他自己 , 和 , 作为 我 讲述 你 前 ,

厄斯金已经自己做出了决定, 而且, 正如我之前告诉你的那样,

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][bend][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔːl] [æz; əz] [muːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

one might as well try to bend a granite wall as move him when he has
— 可能 作为 出色地 尝试 到 弯曲 一个 花岗岩 墙 作为 移动 他 什么时候 他 有

[wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

once made up his mind .
一次 制成 向上 他的 头脑 .

一旦他下定决心, 想要改变他就像试图弯曲花岗岩墙一样难。

[aɪv] [plænd] , [ænd; ɐnd] [ski:md] , [ænd; ɐnd] [hoʊpt] , [ænd; ɐnd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ˈdʌz(ə)n]
I've planned , and schemed , and hoped , and prayed for the last dozen
我已经 计划 , 和 策划 , 和 希望 , 和 祈祷 为了 这 最后的 打
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

过去十二年里, 我一直在计划、谋划、期盼和祈祷。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɔ:l][maɪ][plænz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
and at the first sight of that pretty face of yours all my plans went to the
和 在 这 第一的 视线 的 那 漂亮的 脸 的 你的 全部 我的 计划 去 到 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

当我第一眼看到你那张漂亮的脸蛋时, 我所有的计划都泡汤了。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
If I'd been a wise woman I would have recognised the inevitable ,
如果 I'd 到过 一个 明智的 女士 我 会 有 已确认 这 不可避免的 ,
如果我是一个有智慧的女人, 我就会意识到这是不可避免的。

[ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [greɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [waɪz] , ['nevər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ,
and given in with a good grace , but I never was wise , never shall be ,
和 给定 在 和 一个 好的 优雅 , 但 我 绝不 曾是 明智的 , 绝不 将 是 ,
我欣然接受了, 但我从来就不聪明, 也永远不会聪明。

[soʊ][aɪ][ræn][maɪ] [hed] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] .
so I ran my head up against the wall .
所以 我 跑 我的 头 向上 反对 这 墙 .
于是我一头撞在了墙上。

[aɪv] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ,
I've been through a bad time since you left me , my dear ,
我已经 到过 通过 一个 坏的 时间 自从 你 左边 我 , 我的 亲爱的 ,
自从你离开我之后, 我一直过得很艰难, 亲爱的。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [fə'ɡɪvn] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ɐnd] [meɪd]
and I was forgiven only on the understanding that I came here and made
和 我 曾是 已原谅 仅有的 在 这 理解 那 我 来了 这里 和 制成
[maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
my peace with you .
我的 和平 和 你 .
我被原谅的前提是, 我来到这里与你们和解。

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [pi:s] ?
Have I made peace ?
有 我 制成 和平 ?

我是否已经释怀了?

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
Do you understand what I mean ?
做 你 理解 什么 我 意思是 ?
你明白我的意思吗?

[ðæt] [aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv]
That I withdraw my opposition , and if you accept my boy , you shall have
那 我 提取 我的 反对 , 和 如果 你 接受 我的 男生 , 你 将 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .
我撤回我的反对意见, 如果你接受我的孩子, 你就不必害怕了。

[aɪ] [meɪk] [juː; jə] [ˈwelkəm] ；
I'll make you welcome ；
患病的 制作 你 欢迎 ；

我会热情款待你；

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz] [ɪts] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] .
and I'll be as good to you as it's in my nature to be .
和 患病的 是 作为 好的 到 你 作为 它是 在 我的 自然 到 是 .

我会尽我所能善待你。

[aɪ] [tri:t] [juː; jə][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɜːrtəsi] .
I'll treat you with every courtesy .
患病的 对待 你 和 每一个 礼貌 .

我会以礼相待。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [daɪ] , [æz; əz] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ɡoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [wʊd] [kʌm] [ɔːf]
Upon my word , my dear , as mothers - in - law go , I think you would come off
之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 , 作为 母亲们 - 在 - 法律 去 , 我 思考 你 会 来 离开
[ˈprɪti] [wel] ! "
pretty well ! "
漂亮的 出色地 ! "

亲爱的，我敢肯定，就婆婆这个角色而言，你绝对会表现得相当不错！

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] [ʃʊr] — [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] . . .
" I — I — I'm sure — You're very kind . . .
" 我 — 我 — 我是 当然 — 你是 非常 种类 . . .

“我——我——我确定——您真是太好了.....”

" [kler] [ˈstæməd] [ɪn] [ˈhelpləs] [ɪmˈbærəsmənt] ； [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" Claire stammered in helpless embarrassment ; and Mrs Fanshawe , watching her ,
" 克莱尔 结结巴巴 在 无助 尴尬 ； 和 太太 范莎 , 观看 她 ,
[fɜːrst] [smaɪld] , [ðen] [saɪd] ,
first smiled , then sighed ,
第一的 微笑 , 然后 叹了口气 ,

克莱尔尴尬得结结巴巴，不知所措；范肖太太看着她，先是笑了笑，然后叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [loʊ] [vɔɪs] —
and said in a quick low voice —
和 说 在 一个 快的 低的 嗓音 —

他低声快速说道——

" [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [juː; jə][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] !
" Ah , my dear , you can afford to be generous !
" 啊 , 我的 亲爱的 , 你 能 买得起 到 是 慷慨的 !

“啊，亲爱的，你完全可以慷慨解囊！”

[ɪf] [juː; jə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
If you live to be my age , and have a son of your own ,
如果 你 居住 到 是 我的 年龄 , 和 有 一个 儿子 的 你的 自己的 ,

如果你能活到我这个年纪，并且有了自己的儿子，

[huːm] [juː; jə][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
whom you have loved , and cherished , and mothered for over thirty years ,
谁 你 有 喜爱 , 和 珍爱 , 和 母亲 为了 超过 三十 年 ,

你爱护、珍惜、照顾了她三十多年，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [spiːks] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]
and at the end he speaks harshly to you for the sake of a girl
和 在 这 结尾 他 说话 严厉地 到 你 为了 这 清酒 的 一个 女孩

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] ,
whom he has known a few short months ,
谁 他 有 已知 一个 很少 短的 几个月 ,

最后，他为了一个认识仅几个月的女孩，对你恶语相向。

[pʊts] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [faɪndz][aɪ 'ti:] [hɑ:rd][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]
puts her before you , finds it hard to forgive you because you have
放置 她 前 你 , 发现 它 难的 到 原谅 你 因为 你 有
[ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [praɪd] — [ɑ:] ,
wounded her pride — ah ,
受伤 她 自豪 — 啊 ,
她把她放在你前面, 因为你伤了她的自尊心, 她很难原谅你——啊,

[wel] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] !
well , it's hard to bear !
出色地 , 它是 难的 到 熊 !
唉, 真是难以忍受!

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [waɪn] , [bʌt; bət] — [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən]
I don't want to whine , but — don't make it more difficult for me than
我 不 想 到 抱怨 , 但 — 不 制作 它 更多的 难的 为了 我 比
[ju:; jʊ][kæn; kən] [help] !
you can help !
你 能 帮助 !
我不想抱怨, 但是——请不要让我遇到超出你能力范围的困难!

[aɪ][hæv; həv][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪd] .
I have apologised .
我 有 道歉 .
我已经道歉了。

[naʊ] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] —
Now it's for you —
现在 它是 为了 你 —
现在轮到你了——

” [kler] [pʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [r'rekt] [ˈfɪgjər] ,
” **Claire put both arms round the erect figure ,**
” 克莱尔 放 两个都 武器 圆形的 这 直立 数字 ,
克莱尔双臂环抱着那个挺直身躯的人影,

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsætn] [kloʊk] .
and rested her head on the folds of the black satin cloak .
和 休息 她 头 在 这 折叠 的 这 黑色的 缎 披风 .
她将头靠在黑色缎子斗篷的褶皱上。

[ˈni:ðər] [spəʊk] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔ:] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪs] - [edʒd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə]
Neither spoke , but Mrs Fanshawe lifted a little lace - edged handkerchief to
两者都不 辐 , 但 太太 范莎 抬起 一个 小的 蕾丝 - 边缘 手帕 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
两人都没有说话, 但范肖太太拿起一块镶着蕾丝边的手帕捂住了眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [hi:vɪd] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] .
and her shoulders heaved once and again .
和 她 肩膀 喘息 一次 和 再次 .
她的肩膀一次又一次地起伏着。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][ə'ruʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then suddenly she arose and walked towards the door .
然后 突然 她 出现 和 步行 向 这 门 .
然后她突然起身, 走向门口。

” [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
” **The car is waiting .**
” 这 车 是 等待 .
“车子已经到了。”

[dəʊnt] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
Don't come with me , my dear .
不 来 和 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 别跟我来。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I'll see you again .
患病的 看 你 再次 .

我会再见到你的。

" [fi:; ji] [weɪvd] [kler] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəs] [wei] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" She waived Claire back in the old imperious way against which there was no
" 她 放弃 克莱尔 后退 在 这 老的 专横 方式 反对 哪个 那里 曾是 不
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .

她用过去那种专横跋扈的方式挥手示意克莱尔回去, 克莱尔对此无可辩驳。

[ˈeɪdɪdəntli] [fi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kler] [ɑ:r 'i:] - ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
Evidently she wished to be alone , and Claire re - seated herself on the sofa ,
显然 她 希望 到 是 独自的 , 和 克莱尔 关于 - 坐着 她自己 在 这 沙发 ,
[flʌʃt] , ['tremblɪŋ] ,
flushed , trembling ,
配 , 发抖 ,

显然她想一个人待着, 克莱尔脸颊绯红, 浑身颤抖地重新坐回沙发上。

[soʊ] ['feɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beərɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv]
so shaken out of her bearings that it was difficult to keep hold of
所以 摇晃 出去 的 她 轴承 那 它 曾是 难的 到 保持 抓住 的
[kə'nektɪd] [θɔ:t]
connected thought .
连接 想法 .

她被彻底惊醒, 失去了方向感, 难以保持连贯的思考。

[ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)][hæd; həd] ['hæpənd] .
The impossible had happened .
这 不可能的 有 发生 .

不可能的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪts] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md]
In the course of a few short minutes difficulties which had seemed
在 这 课程 的 一个 很少 短的 分钟 困难 哪个 有 似乎
[ɪnsər'maʊntəb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæθ] .
insurmountable had been swept from her path .
不可逾越 有 到过 扫荡 从 她 小路 .

短短几分钟内, 她遇到的看似无法克服的困难就全部消失了。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][græsp][wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] [soʊ] [greɪt] ,
Within her grasp was happiness so great ,
之内 她 抓牢 曾是 幸福 所以 伟大的 ,

她触手可及的是如此巨大的幸福,

[soʊ] ['dæzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [breθ] .
so dazzling that the very thought of it took away her breath .
所以 耀眼的 那 这 非常 想法 的 它 采取 离开 她 气息 .

如此耀眼夺目, 光是想到它就让她屏住了呼吸。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪst] .
Her eyes fell on the watch at her wrist .
她 眼睛 跌倒 在 这 手表 在 她 手腕 .

她的目光落在了手腕上的手表上。

[ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] !
Ten minutes to four !
十 分钟 到 四 ！

差十分钟四点！

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] — [ˈberli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [ʃiː; ʃi]
Twenty minutes ago — barely twenty minutes — at the end of the field path she
二十 分钟 前 — 仅仅 二十 分钟 — 在 这 结尾 的 这 场地 小路 她
[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ɪnˈdɪfrəns] ,
had looked at that little gold face with a dreamy indifference ,
有 看起来 在 那 小的 金子 脸 和 一个 梦幻般的 漠不关心 ,
二十分钟前——仅仅二十分钟——在田间小路的尽头，她曾带着梦幻般的漠然，望着那张金色的小脸。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊnli] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪl] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
wondering only how many minutes remained to be whiled away before it was
好奇 仅有的 如何 许多 分钟 剩余 到 是 虽然 离开 前 它 曾是
[taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .
time for tea .
时间 为了 茶 。

只想知道离喝茶时间还有多少分钟可以消磨。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪˈventf(ə)l] [deɪ] .
Even a solitary tea - drinking had seemed an epoch in the uneventful day .
甚至 一个 孤 茶 - 喝 有 似乎 一个 时代 在 这 平静无事 天 .
在平静的一天中，即使是独自一人喝茶，也仿佛是一个时代。

[ʌnɪˈventf(ə)l] ！
Uneventful !
平静无事 ！

风平浪静！

[kler] [ˈmentəli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡləʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Claire mentally repeated the word , the while her eyes glowed , and her heart
克莱尔 精神上 重复 这 单词 , 这 尽管 她 眼睛 发光 , 和 她 心
[biːt] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ˌegzəlˈteɪʃn] .
beat in joyful exultation .
打 在 快乐 大喜 .
克莱尔在心里默念着这个词，她的眼睛闪闪发光，心跳也充满了喜悦。

[ˈʊrli] , [ˈʊrli] [ɪn][ˈæftər] - [rɪˈmembrəns] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
Surely , surely in after - remembrance this day would stand out as one all - important ,
一定 , 一定 在 后 - 纪念 这 天 会 站立 出去 作为 一 全部 - 重要的 ,
[ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] .
epoch - making .
时代 - 制作 .

可以肯定的是，在后人回忆中，这一天将会成为一个极其重要、具有划时代意义的日子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈkwestʃən] .
And then suddenly came a breathless question .
和 然后 突然 来了 一个 喘不过气 问题 .

然后，突然传来一个急促的问题。

[haʊ] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] [ˈfænʃɔː] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] ?
How had Mrs Fanshawe discovered her retreat ?
如何 有 太太 范莎 发现 她 撤退 ？

范莎夫人是如何发现她的隐居之所的？

[noʊ] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [lə'bɜ:rnəm] ['kres(ə)nt] ; [noʊ] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
No address had been left at Laburnum Crescent ; no address had been given
不 地址 有 到过 左边 在 金链花 新月 ; 不 地址 有 到过 给定
[tu:; tə]['dʒænit] ['wɪləbi] .
to Janet Willoughby .
到 珍妮特 威洛比 .

拉伯纳姆新月街没有留下地址；珍妮特·威洛比也没有留下地址。

[ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [hoʊm] ; ['səʊfi] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] .
Cecil was in her mother's home ; Sophie in hospital .
塞西尔 曾是 在 她 母亲的 家 ; 苏菲 在 医院 .

塞西尔在她母亲家；索菲在医院。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [bi:n]
In the name of all that was mysterious and inexplicable , how had she been
在 这 姓名 的 全部 那 曾是 神秘 和 无法解释的 , 如何 有 她 到过
[trækt] ?
tracked ?
已追踪 ?

鉴于所有神秘莫测的事情，她究竟是如何被追踪到的？

[kler] [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə] , [hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ɪn] [ə'meɪz] ,
Claire sat bolt upright on her sofa , her grey eyes widened in amaze ,
克莱尔 卫星 螺栓 直立 在 她 沙发 , 她 灰色的 眼睛 扩大 在 惊奇 ,
克莱尔猛地坐直身子，灰色的眼睛惊讶地睁大了。

[hɜ:r; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [θru:] [hɜ:r; hər]['pɑ:rtɪd] [lɪps] .
her breath coming sharply through her parted lips .
她 气息 未来 尖锐地 通过 她 分手了 嘴唇 .

她微微张开的嘴唇间呼出一股急促的气息。

[ʃi:; ji] [θɪrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪl'aɪzeʃən] [ðæt] ['ɜ:rskɪnz] [wɪl] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] ['dɪfə'kəltɪz] .
She thrilled at the realisation that Erskine's will had overcome all difficulties .
她 激动不已 在 这 实现 那 厄斯金的 将要 有 克服 全部 困难 .

得知厄斯金的意志克服了所有困难，她感到无比激动。

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪsɪz] ['fænʃɔ:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnstɪ'geɪʃn] ?
Had not Mrs Fanshawe declared that she came at his instigation ?
有 不是 太太 范莎 声明 那 她 来了 在 他的 煽动 ?

范肖夫人不是已经声明过，她是受他唆使才来的吗？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] , [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][sʌn] ['fa:ləʊ] ?
And where the mother had come , would not the son follow ?
和 在哪里 这 母亲 有 来 , 会 不是 这 儿子 跟随 ?

母亲去了哪里，儿子难道不会跟随吗？

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ædəʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ;
At that moment a shadow fell across the floor ;
在 那 片刻 一个 阴影 跌倒 穿过 这 地面 ;

就在这时，一道阴影落在了地板上；

[ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] [stʊd] , ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
against the open space of the window a tall figure stood , blocking the light .
反对 这 打开 空间 的 这 窗户 一个 高的 数字 站立 , 阻塞 这 光 .

窗外敞开的空间里站着一个高大的身影，挡住了光线。

['ɜ:rskɪnz] ['i:gər] [aɪz] [met][hɜ:r; hər] [oʊn] .
Erskine's eager eyes met her own .
厄斯金的 渴望的 眼睛 遇见 她 自己的 .

厄斯金渴望的目光与她的目光相遇。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][gæsp][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][lɪps] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][hæd; həd]
Before the first gasp of surprise had left her lips , his strong hands had
前 这 第一的 喘气 的 惊喜 有 左边 她 嘴唇 , 他的 强的 双手 有
[gript] [ðə; ði] [sɪl] ,
gripped the sill ,
紧握 这 窗台 ,
她还没来得及发出第一声惊讶的喘息, 他那双有力的手就已经抓住了窗台。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
he had vaulted over and stood by her side .
他 有 拱形 超过 和 站立 经过 她 边 .
他纵身跃过, 站在她身边。
“ [aɪ] [sent] [ɑːn] [maɪ] [ædˈvæns] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
“ **I sent on my advance guard , and waited till her return .**
“ 我 发送 在 我的 进步 警卫 , 和 等待 直到 她 返回 .
“我派出了先头部队, 然后等待她回来。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [jɔːrˈself] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ?
Did you think you had hidden yourself where I could not find you ?
做过 你 思考 你 有 隐 你自己 在哪里 我 可以 不是 寻找 你 ?
你以为你躲藏得很好, 我找不到你吗?

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] [aɪˈtiː]
I should have found you wherever you had gone ; but as it happens it
我 应该 有 成立 你 无论 你 有 已消失 ; 但 作为 它 发生 它
[wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
was easy enough .
曾是 简单的 足够的 .
无论你去了哪里, 我都应该能找到你; 但实际上, 这很容易。

[juː; jʊ][fərˈɡɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔrwədɪd] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)] !
You forgot that you had forwarded flowers to your friend in hospital !
你 忘了 那 你 有 转发 花朵 到 你的 朋友 在 医院 !
你忘了你曾给住院的朋友寄过花!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][jʊr; jər] [əˈdres] .
She was ready enough to give me your address .
她 曾是 准备好 足够的 到 给 我 你的 地址 .
她很乐意把你的地址给我。

[ænd; ənd] [naʊ] — [kler] “ — [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
And now — Claire “ — he held out his hands ,
和 现在 — 克莱尔 “ — 他 握住 出去 他的 双手 ,
“现在——克莱尔”——他伸出手,
[geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] — “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] ?
gazing down into her face — “ what have you to say to me now ?
凝视 向下 进入 她 脸 — “ 什么 有 你 到 说 到 我 现在 ?
他低头凝视着她的脸——“你现在还有什么话要对我说?”

“ [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈklerz] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
“ **Instinctively Claire's hands stretched out to meet his , but on the following**
“ 本能地 克莱尔的 双手 拉伸 出去 到 见面 他的 , 但 在 这 下列的
[ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,
impulse she drew back ,
冲动 她 画 后退 ,
克莱尔本能地伸出手去握住他的手, 但紧接着她又缩了回去。

[klaːspɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈnɜːrvəsli] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
claspng them nervously behind her back .
紧握 他们 紧张地 在后面 她 后退 .
她紧张地将它们藏在身后。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] ?
“ **Oh , are you sure ?**
“ 哦 , 是 你 当然 ?

“哦，你确定吗？”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] [ˈbreθləsli] .
“ **she cried breathlessly** .
“ 她 哭 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地哭着说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] ?
“ **Are you sure you are sure ?**
“ 是 你 当然 你 是 当然 ?

你确定你确定吗？

[θɪŋk] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] !
Think what it means !
思考 什么 它 方法 !

想想这意味着什么！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [aɪˈti:] [maɪt] [meɪk] !
Think of the difference it might make !
思考 的 这 不同之处 它 可能 制作 !

想想这会带来多大的改变！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [noʊ] [ˈɪnfluəns] ; [aɪˈd][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈspens] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I have no money , no influence ; I'd be an expense to you ,
我 有 不 钱 , 不 影响 ; ID 是 一个 费用 到 你 ,

我没钱，也没人脉；我只会成为你的负担。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dræg] [wen] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] [maɪt] [help] .
and a drag when another girl might help .
和 一个 拖 什么时候 其他 女孩 可能 帮助 .

如果换个女孩帮忙就好了，这样会很麻烦。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[oʊ] , [du:][bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃər] !
Oh , do be quite sure !
哦 , 做 是 相当 当然 !

哦，一定要确定！

“ [ˈɜ:rskɪnz] [stɜ:rn] [aɪz] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈtendərnəs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
“ **Erskine's stern eyes melted into a beautiful tenderness as he looked at her**
“ 厄斯金的 船尾 眼睛 融化 进入 一个 美丽的 压痛 作为 他 看起来 在 她

[ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
troubled face .
麻烦 脸 .

“厄斯金严肃的眼神融化成一股温柔的光芒，他看着她忧虑的脸庞。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfɔːrsəbl] [pəˈzeʃn]
He waited no longer , but came a step nearer , and took forcible possession
他 等待 不 更长 , 但 来了 一个 步 更近 , 和 采取 强制的 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [hændz] .
of the hidden hands .
的 这 隐 双手 :

他不再等待，而是走近一步，强行抓住了那双藏起来的手。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkwestʃən] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
“ **It is not my feelings which are in question ; it is yours** .
” 它 是 不是 我的 情怀 哪个 是 在 问题 ; 它 是 你的 .
“问题不在于我的感受，而在于你的感受。”

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .
There has been no doubt in my mind for months past .
那里 有 到过 不 怀疑 在 我的 头脑 为了 几个月 过去的 .
过去几个月来，我一直对此毫不怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [kler] ! “
I think you know that , Claire !”
我 思考 你 知道 那 , 克莱尔 ! “
我想你知道的，克莱尔！

“ [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [kəˈrɪr] ? ”
“ **But — your career ?** ”
” 但 — 你的 职业 ? ”
“但是——你的事业呢？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [kəˈrɪr] .
“ **I can look after my own career** .
” 我 能 看 后 我的 自己的 职业 .
“我可以自己安排好我的事业。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [streɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz]
Do you think it is the straight thing to suggest to a soldier that he needs
做 你 思考 它 是 这 直的 事物 到 建议 到 一个 士兵 那 他 需求
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?
a woman to help him in his work ?
一个 女士 到 帮助 他 在 他的 工作 ?
你认为建议一名士兵他需要一名女性来协助他工作是合情合理的吗？

[ɪts] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
It's not as a soldier I need you , but as a man .
它是 不是 作为 一个 士兵 我 需要 你 , 但 作为 一个 男人 .
我需要的不是你作为士兵的身份，而是作为一个男人。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [kler] .
I need you there , Claire .
我 需要 你 那里 , 克莱尔 .
克莱尔，我需要你在那儿。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][ˈbædli] !
I need you badly !
我 需要 你 糟糕 !
我非常需要你！

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][help][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
No one else could help me as you can !
不 一 别的 可以 帮助 我 作为 你 能 !
没有人能像你一样帮助我！

“ [ˈkleɪz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [bæk] ,
“ **Claire's lips quivered** , **but still she hung back** ,
“ 克莱尔的 嘴唇 颤抖 , 但 仍然 她 悬挂 后退 ,

克莱尔的嘴唇颤抖着，但她仍然犹豫不决。

[ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stretʃt] [ɑːrmz] .
standing away from him at the length of her stretched arms .
常设 离开 从 他 在 这 长度 的 她 拉伸 武器 .

她伸开双臂，与他保持着一段距离。

“ [aɪv] [noʊ] [ˈmʌni] .
“ **I've no money** .
“ 我已经 不 钱 .

我没钱。

[aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] .
I'm a — a school - mistress .
我是 一个 — 一个 学校 - 情妇 .

我是一名——女教师。

[jʊə; jər] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] — “
Your friends will think — “
你的 朋友们 将要 思考 — “

你的朋友会想——”

“ [aɪ][eɪˈem][naːt] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [maɪ] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] . “
“ **I am not considering what my friends will think** . “
“ 我 是 不是 考虑 什么 我的 朋友们 将要 思考 . “

“我没有考虑我的朋友们会怎么想。”

“ [jʊə; jər] [ˈmʌðər] [θɔːt] — “
“ **Your mother thought** — “
“ 你的 母亲 想法 — “

你母亲以为——”

“ [aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **I am not asking you to marry my mother** .
“ 我 是 不是 问 你 到 结婚 我的 母亲 .

“我不是要你娶我母亲。”

[ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [sʌnz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,
Mothers of only sons are hard to please ,
母亲们 的 仅有的 儿子们 是 难的 到 请 ,

独生子的母亲很难取悦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmaːtər; ˈmeɪtər][ɪz][faːnd][ʌv; əv]
but you know as well as I can tell you that the mater is fond of
但 你 知道 作为 出色地 作为 我 能 告诉 你 那 这 母 是 喜爱 的

[juː; jʊ][æt; ət] [hɑːrt] ,
you at heart ,
你 在 心 ,

但你也和我一样清楚，母马内心深处是很喜欢你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɡroʊ] [ˈfaːndə] [stiːl] .
and that she will grow fonder still .
和 那 她 将要 生长 更爱 仍然 .

而且她会越来越喜欢他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][wəʊnt] [faɪt]
She had her own ideas , and she fought for them , but she won't fight
她 有 她 自己的 想法 , 和 她 战斗 为了 他们 , 但 她 惯于 斗争
[eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

她曾有自己的想法，也曾为之奋斗，但她不会再奋斗了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['maːtər; 'meɪtər] , [kler] .
You mustn't be hard on the mater , Claire .
你 不得 是 难的 在 这 母 , 克莱尔 .

克莱尔，你对母亲不要太苛刻。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][best][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "
She has done her best for me to - day . "
她 有 完毕 她 最好的 为了 我 到 - 天 . "

她今天已经尽力帮助我了。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I was sorry for her .
我 曾是 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ'self] .
Sorrier than I was for myself .
更抱歉 比 我 曾是 为了 我 .

我比为自己感到难过得多。

[ɪts] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] !
It's so hard that I should have come between you two !
它是 所以 难的 那 我 应该 有 来 之间 你 二 !

我当时真应该介入你们俩之间！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɜːskɑɪn] [læft] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [læf] .
" **At that Erskine laughed , a short , impatient laugh .**
" 在 那 厄斯金 笑了 , 一个 短的 , 不耐烦 笑 .

“厄斯金听了这话，笑了，笑声短促而急躁。”

" [oʊ] , [kler] , [kler] , [haʊ] [bɜːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ʌðər]
" **Oh , Claire , Claire , how long are you going to waste time in discussing other**
" 哦 , 克莱尔 , 克莱尔 , 如何 长的 是 你 去 到 浪费 时间 在 讨论 其他
[ˈpiːpəlz] ['fiːlɪŋz] ,
people's feelings ,
人们的 情怀 ,

“哦，克莱尔，克莱尔，你还要浪费时间讨论别人的感受多久？”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ?
before you tell me about your own ?
前 你 告诉 我 关于 你的 自己的 ?

在你告诉我你自己的故事之前？

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! — [aɪm][ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Darling , I'm in love with you ! — I'm in love for the first time in my life .
亲爱的 , 我是 在 爱 和 你 ! — 我是 在 爱 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .
亲爱的, 我爱上你了! ——这是我人生中的第一次恋爱。

[aɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
I'm impatient .
我是 不耐烦 .

我没耐心。

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] .
I'm waiting .
我是 等待 .

我在等。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bʌt; bət][dʒʌst] [jɔ:r'self] ;
There's no one in the world for me at this moment but just yourself ;
有 不 一 在 这 世界 为了 我 在 这 片刻 但 只是 你自己 ;
此刻, 世界上除了你, 我什么都不在乎;

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][em 'i:] .
I'm waiting for you to forget every one but me .
我是 等待 为了 你 到 忘记 每一个 一 但 我 .
我等着你忘记除我之外的所有人。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [kler] ? "
Do you love me , Claire ? "
做 你 爱 我 , 克莱尔 ? "
克莱尔, 你爱我吗?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:] !
" **You know I do !**
" 你 知道 我 做 !
“你知道我的确知道! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:] !
You know I do !
你 知道 我 做 !
你知道我的确知道!

[oʊ] ! " [kraɪd] [kler] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [lʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
Oh ! " cried Claire , yielding to the strength of the strong arms ,
哦 ! " 哭 克莱尔 , 屈服 到 这 力量 的 这 强的 武器 ,
“哦! ”克莱尔叫了一声, 屈服于那强壮的臂膀。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [rʌʃ] [lʌv; əv]
and resting her head on the broad shoulder with an unspeakable rush of
和 休息 她 头 在 这 广阔 肩膀 和 一个 无法形容 匆忙 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [rest] .
joy and rest .
喜悦 和 休息 .
她将头靠在宽阔的肩膀上, 心中涌起难以言喻的喜悦和安宁。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] !
" **Oh , but you don't know how much !**
" 哦 , 但 你 不 知道 如何 很多 !
“哦, 但你不知道有多少! ”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jɒ] — [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [maɪ] [hoʊl]
I can't tell you — I can't put it into words , but it's my whole heart , my whole
我 不能 告诉 你 — 我 不能 放 它 进入 字 , 但 它是 我的 所有 的 心 , 我的 所有 的
[laɪf] !
life !
生活 !

我无法告诉你——我无法用语言来形容，但这是我的全部，我的全部生命！

[oʊ] , [ˈevri] [θɔːt] [hæz; hæz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . "
Oh , every thought has been with you for such a long , long time . "
哦 , 每一个 想法 有 到过 和 你 为了 这样 的 一个 长 的 , 长 的 时间 : "

哦，你的每一个念头都萦绕了你很久很久。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[maɪ] [oʊn] [swiːt] , [breɪv] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] !
My own sweet , brave little girl !
我的 自己 的 甜 的 , 勇敢 的 小 的 女孩 !

我亲爱的、勇敢的小女儿！

[ænd; ənd] [maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
And my thoughts with you !
和 我的 想法 和 你 !

我与你同在！

[θæŋk] [ɡɑːd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tə'geðər] [naʊ] .
Thank God , we shall be together now .
感谢 上帝 , 我们 将 是 一起 现在 .

感谢上帝，我们现在终于可以在一起了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [tjæns] [ˈmiːtɪŋz] .
We have had enough of separation and chance meetings .
我们 有 有 足够 的 分离 和 机会 会议 .

我们受够了分离和偶然相遇。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðæt] .
There must be an end of that .
那里 必须 是 一个 结尾 的 那 .

这种情况必须结束。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] [æt; ət] [wʌns] !
You'll have to marry me at once !
你会 有 到 结婚 我 在 一次 !

你必须立刻娶我！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
" This was rushing ahead with a vengeance !
" 这 曾是 匆忙 前方 和 一个 复仇 !

“这简直是横冲直撞！”

[kler] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['belz] .
Claire shook her head , with a little laugh sweet as a chime of joy bells .
克莱尔 摇晃 她 头 , 和 一个 小 的 笑 甜 的 作为 一个 钟声 的 喜悦 铃铛 .

克莱尔摇了摇头，发出了一声甜美的笑声，如同欢乐的钟声一般。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] — [bɔɪ] !
" You ridiculous — boy !
" 你 荒谬 的 — 男生 !

你这个荒唐的——小子！

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[juː; jʊ] [fərˈget] [maɪ] [wɜːrk] .
You forget my work .
你 忘记 我的 工作 .

你忘了我的工作。

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [nekst] [tɜːrm] .
There's all next term .
有 全部 下一个 学期 .

下学期还有一切。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈpɑːsəbli] [liːv] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnʊʊtɪs] . “
I couldn't possibly leave without giving notice . ”
我 不能 可能 离开 没有 给予 注意 . ”

我不可能不提前通知就离开。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] !
“ **Couldn't you** !
” 不能 你 !

“难道你不能吗！

[wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
We'll see to that .
出色地 看 到 那 .

我们会处理的。

[duː][juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdrʌdʒəri] ,
Do you seriously believe that I'm going to let you go back to that drudgery ,
做 你 严重地 相信 那 我是 去 到 让 你 去 后退 到 那 苦役 ,

你真以为我会让你回去做那种苦差事吗？

[ænd; ʌnd] [kɪk] [maɪ] [hiːlz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈmʌnθs] ?
and kick my heels waiting for four months ?
和 踢 我的 高跟鞋 等待 为了 四 几个月 ?

让我干等四个月？

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmæɪrɪŋ] , [maɪ] [læs] !
You don't understand the kind of man you are marrying , my lass !
你 不 理解 这 种类 的 男人 你 是 结婚 , 我的 小姐 !

姑娘，你根本不了解你要嫁的是什么样的人！

“ [kler] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] “ [maɪ] [læs] , “ [lʌvd] [ðə; ði] [kloʊz] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,
“ **Claire loved the sound of that “ my lass , “ loved the close grip of the arms ,**
” 克莱尔 喜爱 这 声音 的 那 ” 我的 小姐 , ” 喜爱 这 关闭 紧握 的 这 武器 ,

克莱尔喜欢听到“我的姑娘”这个称呼，喜欢手臂紧紧地搂着她的感觉。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
the feel of the rough cheek against her own .
这 感觉 的 这 粗糙的 脸颊 反对 她 自己的 .

粗糙的脸颊贴着自己的脸颊，感觉真好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['niːðər] [spəʊk] , [tuː] [ˈʌtərli] , [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
For a few minutes neither spoke , too utterly , completely absorbed in each other's
为了 一个 很少 分钟 两者都不 辐 , 也 完全地 , 完全地 吸收 在 每个 其他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

几分钟内，两人都没有说话，完全沉浸在彼此的陪伴中。

[tuː; tə] [kler] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈɜːskɪn] ,
To Claire , as to Erskine ,
到 克莱尔 , 作为 到 厄斯金 ,

对克莱尔来说，就像对厄斯金一样，

[ə; eɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - [dɪˈleɪ] [siːmd] [æn; ən][ˈiːənˈiːɑːn][ʌv; əv] [taɪm] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪd] [brɪˈfɔːr]
a four months ' delay seemed an aeon of time through which to wade before
一个 四 几个月 - 延迟 似乎 一个 永世 的 时间 通过 哪个 到 涉水 前
[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ,
the consummation of a perfect happiness ,
这 圆房 的 一个 完美的 幸福 ,

四个月的延迟，仿佛是一段漫长的岁月，需要跋涉才能最终获得完美的幸福。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
but it seemed impossible that it could be avoided .
但 它 似乎 不可能的 那 它 可以 是 避免 .

但似乎无法避免。

“ [mɪs] [ˈfɑːrnɪbɜːʊ] [wʊd] [ˈnevər] [let][em ˈiː] [ɔːf] .
“ **Miss Farnborough would never let me off .**
” 错过 法恩伯勒 会 绝不 让 我 离开 .

“法恩伯勒小姐绝不会放过我。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] . “
She would be indignant with me for asking .”
她 会 是 愤怒 和 我 为了 问 . ”

如果我问这个问题，她会很生气的。

“ [aɪl] [ˈtæk(ə)] [mɪs] [ˈfɑːrnɪbɜːʊ] .
“ **I'll tackle Miss Farnborough .**
” 患病的 处理 错过 法恩伯勒 .

“我要对付法恩伯勒小姐。”

[liːv] [mɪs] [ˈfɑːrnɪbɜːʊ] [tuː; tə][em ˈiː] !
Leave Miss Farnborough to me !
离开 错过 法恩伯勒 到 我 !

把法恩伯勒小姐交给我吧！

“ [rɪˈtɜːrnd] [ˈɜːskɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt][æn; ən] [er] [ðæt] [kler] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] ,
“ **returned Erskine with so confident an air that Claire shook with amusement ,**
” 返回 厄斯金 和 所以 自信的 一个 空气 那 克莱尔 摇晃 和 娱乐 ,
厄斯金回答道，语气自信满满，让克莱尔忍俊不禁。

[ˈsiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈsiːtɪd] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
seeing before her a picture of her lover seated tête - à - tête with the
看到 前 她 一个 图片 的 她 情人 坐着 头 - - - 头 和 这
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] “ [hed] ,
formidable “ Head ,
强大 ” 头 ,

她眼前浮现出一幅她的爱人与令人敬畏的“头”面对面坐着的画面，

“ [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staːf] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtruːənt] .
“ **breaking to her the news that one of her staff intended to play truant .**
” 打破 到 她 这 消息 那 一 的 她 职员 故意的 到 玩 逃学 .

告诉她，她的一名员工打算旷工。

“ [its] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **It's very easy to say that** .
“ 它是 非常 简单的 到 说 那 :

“说起来容易做起来难。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] .
You don't know her .
你 不 知道 她 :

你不认识她。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [kʌmz] [ˈsekənd] [tu:; tə][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] . “
She thinks everything in the world comes second to education . ”
她 思考 一切 在 这 世界 来 第二 到 教育 :

她认为世界上一切都比不上教育。

“ [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ?
“ **What if she does** ?
“ 什么 如果 她 做 ?

“如果她真的那样做呢？ ”

[aɪl] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] .
I'll agree with her .
患病的 同意 和 她 :

我同意她的看法。

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
You're the most precious darling in all the world ,
你是 这 最多 宝贵的 亲爱的 在 全部 这 世界 ,

你是全世界最珍贵的宝贝，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈɑ:nɪstli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈmɪstrɪsɪz] [hu:]
but you can't honestly believe that there aren't a thousand other mistresses who
但 你 不能 诚实地 相信 那 那里 不是 一个 千 其他 情妇们 WHO

[kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðoʊz] [ˈflæpər] [æz; əz] [wel] ,
could teach those flappers as well ,
可以 教 那些 时髦女郎 作为 出色地 ,

但不可能真的相信没有其他成千上万的女主人也能像她们一样教导那些时髦女郎吧。

[ɔ:r] [ˈbetər] !
or better !
或者 更好的 !

或者更好！

[ˌwerˈæz] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] — [wel] !
Whereas for me — well !
然而 为了 我 — 出色地 !

而对我来说——好吧！

[its] [kler] , [ɔ:r][noʊ][wʌn] .
it's Claire , or no one .
它是 克莱尔 , 或者 不 一 :

要么是克莱尔，要么就谁也不选。

[aɪl] [θroʊ] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi:z] [ˈtendər] [ˈmə:sɪz] ,
I'll throw myself on the good lady's tender mercies ,
患病的 扔 我 在 这 好的 女士的 投标 怜悯 ,

我将甘愿乞求这位善良女士的怜悯。

[ænd; ænd][æsk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪˈli:s] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][maɪˈself] ,
and ask for your release as a favour to myself ,
和 问 为了 你的 发布 作为 一个 偏爱 到 我 ,

请你放我走，就当是帮了我一个忙。

[ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt][aɪ] [səkˈsiːd] .
and I bet you anything you like that I succeed .
和 我 赌注 你 任何事物 你 喜欢 那 我 成功 .

我敢跟你打赌，我一定能成功。

[mɪs] [ˈfɑːrnɪəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] .
Miss Farnborough was a woman before she was a school - mistress .
错过 法恩伯勒 曾是 一个 女士 前 她 曾是 一个 学校 - 情妇 .

法恩伯勒小姐首先是一位女性，然后才是一位女教师。

[ʃiːl] [set][juː; jʊ] [friː] [ɔːl] [raɪt] ! "
She'll set you free all right ! "
壳 放 你 自由的全部 正确的 ! "

她一定会放你走的！

" [pər'hæps] — [pər'hæps] [ˈpɑːsəbli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] [tɜːrm] . "
" Perhaps — perhaps possibly at the half term . "
" 也许 — 也许 可能 在 这 一半 学期 . "

“或许——或许有可能在期中假期。”

" [ˈrʌbɪʃ] — [ðə; ði][hæf] [tɜːrm] !
" Rubbish — the half term !
" 垃圾 — 这 一半 学期 !

“胡说八道——期中假期！ ”

[wiːl] [biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [nɪr] [ðen] . . .
We'll be married and settled down before we get near then . . .
出色地 是 已婚 和 定居 向下 前 我们 得到 靠近 然后 . . .

到那时我们早就结婚安定下来了.....

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] , [kler] ?
Where will you go for our marriage , Claire ?
在哪里 将要 你 去 为了 我们的 婚姻 , 克莱尔 ?

克莱尔，我们打算在哪里举行婚礼？

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈwɪləbi] ?
To Mrs Willoughby ?
到 太太 威洛比 ?

给威洛比夫人？

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] . "
I'm sure she'd be willing . "
我是 当然 棚 是 愿意的 . "

我相信她会愿意的。

" [noʊ] ! — [noʊ] !
" No ! — no !
" 不 ! — 不 !

“不! ——不!

" [kler] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈtuːsnəs] [ʌv; əv][men] ;
" Claire marvelled at the obtuseness of men ;
" 克莱尔 惊叹不已 在 这 迟钝 的 男人 ;

克莱尔对男人的迟钝感到惊奇；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌn'kɑ:ŋəsnəs] [ʌv; əv] [ðis] [pə'tɪkjələr] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz]
at the utter unconsciousness of this particular man of the reason why Mrs
在 这 说出 无意识 的 这 特别的 男人 的 这 原因 为什么 太太
['wɪləbiz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ]
Willoughby's house should be the last one on earth from which his marriage
威洛比的 房子 应该 是 这 最后的 一 在 地球 从 哪个 他的 婚姻
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
should take place .
应该 拿 地方 .

这位男士完全没有意识到，为什么威洛比太太的房子会成为他举行婚礼的最后一个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɛstʃənɪŋz] ,
And then in the midst of these questionings ,
和 然后 在 这 中间 的 这些 质询 ,
然后在这些质询过程中,

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd]
to her own surprise a sudden pricking of tears came to her eyes , **and**
到 她 自己的 惊喜 一个 突然 刺 的 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ʃɑ:rpli] ,
she cried sharply ,
她 哭 尖锐地 ,

令她自己都感到惊讶的是，她突然眼眶湿润，嚎啕大哭起来。

“ [aɪ][wa:nt] ['mʌðər] !
“ **I want mother** !
” 我 想 母亲 !
“我要妈妈!”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌðər] .
I must have mother .
我 必须 有 母亲 .
我一定有母亲。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] .
She must come home .
她 必须 来 家 .
她必须回家。

[ʃi:l] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['hi:rz] — “
She'll come at once , when she hears — “
亮 来 在 一次 , 什么时候 她 听到 — “
她一听到消息就会马上过来——”

“ [wi:l] ['keɪb(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **We'll cable to - day** .
” 出色地 电缆 到 - 天 .
“我们今天会发电缆。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
That will be best of all .
那 将要 是 最好的 的 全部 .
那将是最佳选择。

[aɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:; jəɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
I'm longing to meet your mother , and you ought to have her with
我是 渴望 到 见面 你的 母亲 , 和 你 应该 到 有 她 和
[ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)] [læs] !
you , little lass !
你 , 小的 小姐 !
我非常想见见你的母亲，小姑娘，你应该带她一起去！

[pʊr] , [ˈlɪt(ə)] , [ˈloʊnli] [læs] !
Poor , little , lonely lass !
贫穷的 , 小的 , 孤独 小姐 !

可怜的、孤独的小女孩！

[pli:z] [gɑ:d] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔ:r] . "
Please God , you shall never be lonely any more ."
请 上帝 , 你 将 绝不 是 孤独 任何 更多的 . "

上帝啊，愿你从此不再感到孤独。

" [ɑ:] , [ˈɜːskain] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] !
" Ah , Erskine darling , but the other women !
" 啊 , 厄斯金 亲爱的 , 但 这 其他 女性 !

“啊，亲爱的厄斯金，但是其他女人呢！”

" [kɪlɪ] [kraɪd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:rpənəs] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] .
" Claire cried , and there was the sharpness of pain in her voice .
" 克莱尔 哭 , 和 那里 曾是 这 锐利度 的 疼痛 在 她 嗓音 .

克莱尔哭了起来，她的声音里充满了痛苦。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜːz] [ɑ:rmz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [weɪv]
From within the shelter of her lover's arms her heart went out in a wave
从 之内 这 庇护所 的 她 恋人的 武器 她 心 去 出去 在 一个 海浪
[ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [hu:] [stʊd] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fi:st] ;
of tenderness towards her sisters who stood apart from the royal feast ;
的 压痛 向 她 姐妹 WHO 站立 除 从 这 皇家 盛宴 ;

在爱人的怀抱中，她心中涌起一股温柔的思念，寄托在那些远离皇家宴会的姐妹们身上；

[tɔ:rdz] [ˈsesl, ˈsɪsl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈblaɪtɪd] [lʌv] , [ˈsəʊfɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈblaɪtɪd] [helθ] ,
towards Cecil with her blighted love , Sophie with her blighted health ,
向 塞西尔 和 她 秕 爱 , 苏菲 和 她 秕 健康 ,

她带着破碎的爱走向塞西尔，带着破碎的健康走向索菲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [taɪps] ;
with the thousand others for whom they stood as types ;
和 这 千 其他的 为了 谁 他们 站立 作为 类型 ;

以及其他成千上万与他们一样被视为榜样的人；

[ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜ:rkərz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [raʊnd]
the countless hordes of women workers for whom life was a monotonous round
这 无数 成群结队 的 女性 工人 为了 谁 生活 曾是 一个 单调 圆形的
[ʌv; əv] [greɪ] - [hjuəd] [deɪz] ,
of grey - hued days ,
的 灰色的 - 有色 天 ,

无数女工的生活日复一日，单调乏味，如同灰蒙蒙的一天。

[ˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ʌnd][wɑ:nt] .
shadowed by the prospect of age and want .
阴影 经过 这 前景 的 年龄 和 想 .

被年老和贫困的阴影笼罩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜːz] [ɑ:rmz] ,
From the shelter of her lover's arms ,
从 这 庇护所 的 她 恋人的 武器 ,

在爱人的怀抱中，

[kɪlɪ] [ˈ^ɪfəd, ˈdʒɪfəd] [ˈvaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈsɪstər] .
Claire Gifford vowed herself to the service of her working sisters .
克莱尔 吉福德 发誓 她自己 到 这 服务 的 她 在职的 姐妹 .

克莱尔·吉福德发誓要为她的劳动姐妹们服务。

[ðə; ði][end] .
The End .
 这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

